叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000001

2. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000002

3. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000003

4. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000004

5. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000005

6. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000006

7. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000007

8. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000008

9. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000009

10. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000010

11. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000011

12. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000012

13. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000013

14. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000014

15. 第五位王后：以及她如何登上宫廷(the Fifth Queen And How She Came To Court) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第1/15页

[-]	[noʊt]	.
Transcriber's	**Note**	**.**
转录员的	笔记	.

转录者注。

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['trɪlədʒi]	,	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[kwiːn]	,	[baɪ]	[fɔːrd]	['mædɒks]	[fɔːrd]	.
This	**is**	**the**	**First**	**book**	**of**	**the**	**trilogy**	**,**	**The**	**Fifth**	**Queen**	**,**	**by**	**Ford**	**Madox**	**Ford**	**.**
这	是	这	第一的	书	的	这	三部曲	,	这	第五	女王	,	经过	福特	马多克斯	福特	.

这是福特·马多克斯·福特所著三部曲《第五位女王》的第一部。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['prɪvi]	[siːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[kwiːn]	[kraʊnd]	.
The	**other**	**books**	**are**	**The**	**Privy**	**Seal**	**and**	**The**	**Fifth**	**Queen**	**Crowned**	**.**
这	其他	图书	是	这	私处	海豹	和	这	第五	女王	加冕	.

其他两本书分别是《枢密院印玺》和《第五位女王加冕》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[fɪfθ]	[kwiːn]
FIFTH	**QUEEN**
第五	女王

第五位皇后

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[kɔːrt]
and	**how**	**she**	**came**	**to**	**court**
和	如何	她	来了	到	法庭

以及她是如何出庭的

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]	[wʌn]
part	**one**
部分	一

第一部分

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	,	-
The	**Coming**	**,**	**11**
这	未来	,	-

降临，11

[pɑːrt]	[tuː]
part	**two**
部分	二

第二部分

[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[aɪz]	,	-
The	**House**	**of**	**Eyes**	**,**	**71**
这	房子	的	眼睛	,	-

眼睛之家，71

[pɑːrt] [θriː]
part three
部分 三

第三部分

[ðə; ði] [kɪŋ] [muːvz] , - [-]
The King Moves , 179 [11]
这 国王 移动 , - [-]

国王的行动，179[11]

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
THE COMING
这 未来

即将到来的

[aɪ]
I
我

我

[mə'dʒistə] ['nɪkələs] ['juːdəl] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['pedəgɑːg] , [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['veri]
Magister Nicholas Udal , the Lady Mary's pedagogue , was very hungry and very
大师 尼古拉斯 乌达尔 , 这 女士 玛丽的 教育家 , 曾是 非常 饥饿的 和 非常
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

玛丽夫人的老师尼古拉斯·乌达尔先生又饿又冷。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːstən] ['fraɪərz] .
He stood undecided in the mud of a lane in the Austin Friars .
他 站立 未决定 在 这 泥 的 一个 车道 在 这 奥斯汀 修士们 .

他犹豫不决地站在奥斯汀修士区一条泥泞小巷里。

[ðə; ði] ['kwɪkˌset] [hedʒz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wɜːr; wər]['oʊnli] [weɪst] [haɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm]
The quickset hedges on either side were only waist high and did not shelter him
这 快速设置 对冲 在 任何一个 边 是 仅有的 腰部 高的 和 做过 不是 庇护所 他
.
.
.

两侧的速生树篱只有齐腰高，无法为他遮风挡雨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [waɪt] [dɔːb] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['kɔːrnər] [biːmz] [hæd; həd] [bɪn]
The little houses all round him of white daub with grey corner beams had been
这 小的 房屋 全部 圆形的 他 的 白色的 涂抹 和 灰色的 角落 光束 有 到过
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fraɪərz] - ['steiblz] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
part of the old friars ' stables and offices .
部分 的 这 老的 修士们 - 马厩 和 办公室 .

他周围那些用白色泥土粉刷、灰色角梁装饰的小房子，曾经是老修士们的马厩和办公室的一部分。

[ɔːl] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
All that neighbourhood was a maze of dwellings and gardens , with the
全部 那 邻里 曾是 一个 迷宫 的 住宅 和 花园 , 和 这
[hedʒz] [draɪ] ,
hedges dry ,
对冲 干燥 ,

整个街区就像迷宫一样，到处都是房屋和花园，树篱都干枯了。

[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	[triːz]	[ber]	[wɪð; wɪθ]	[frɔːst]	,	[ðə; ði]	['ɑːrbər]	['wɪntri]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
the	**orchard**	**trees**	**bare**	**with**	**frost**	**,**	**the**	**arbours**	**wintry**	**and**	**deserted**	**.**
这	果园	树木	裸	和	霜	,	这	凉亭	冬季	和	荒凉的	.

果园里的树木光秃秃的，布满霜冻，凉亭也变得萧瑟冷清。

[ðɪs]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[smɔːl]	['kɔtidʒz]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	['kɑːmən]	[ðæt]	['skwɔtəz]	[hæd; həd]	['teɪkən]	;
This	**congregation**	**of**	**small**	**cottages**	**was**	**like**	**a**	**patch**	**of**	**common**	**that**	**squatters**	**had**	**taken**	**;**
这	会众	的	小的	小屋	曾是	喜欢	一个	修补	的	常见的	那	非法占地者	有	已采取	;

这片小木屋聚集地就像是被非法占地者占据的一块公共用地；

[ðə; ði]	[greɪt]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['prɪvi]	[siːl]	,
the	**great**	**house**	**of**	**the**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**,**
这	伟大的	房子	的	这	主	私处	海豹	,

掌玺大臣的大宅，

[huː]	[hæd; həd]	[pʊld]	[daʊn]	[ðə; ði]	['mɑːnəsteri]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['sentrəl]	[mæs]	.
who	**had**	**pulled**	**down**	**the**	**monastery**	**to**	**make**	**room**	**for**	**it**	**,**	**was**	**a**	**central**	**mass**	**.**
WHO	有	拉	向下	这	修道院	到	制作	房间	为了	它	,	曾是	一个	中央	大量的	.

拆毁修道院为它腾出空间的人，是一个中心弥撒。

[ɪts]	['gɪldɪd]	[veɪnz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[men]	[æt; ət]	[ɑːrmz]	,
Its	**gilded**	**vanes**	**were**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**men**	**at**	**arms**	**,**
它是	镀金	叶片	是	在	这	形状	的	男人	在	武器	,

它的镀金叶片呈武装士兵的形状，

[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ðə; ði]	['rægɪd]	[klaʊdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['bænərz]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[læns]	.
and	**tore**	**the**	**ragged**	**clouds**	**with**	**the**	**banners**	**on**	**their**	**lances**	**.**
和	撕裂	这	破烂不堪	云	和	这	横幅	在	他们的	长矛	.

他们用长矛上的旗帜撕裂了破败的云层。

['nɪkələs]	['juːdəl]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ænd; ənd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[ðə; ði]	['potər]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Nicholas	**Udal**	**looked**	**at**	**the**	**roof**	**and**	**cursed**	**the**	**porter**	**of**	**it**	**.**
尼古拉斯	乌达尔	看起来	在	这	屋顶	和	被诅咒的	这	搬运工	的	它	.

尼古拉斯·乌达尔抬头望着屋顶，咒骂着屋顶的守门人。

-	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	-	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	['mʌtəd]	,
'	**He**	**could**	**have**	**given**	**me**	**a**	**cup**	**of**	**hypocras**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**muttered**	**,**
-	他	可以	有	给定	我	一个	杯子	的	-	,	-	他	说	,	和	低声说道	,

“他本可以给我一杯伪善的酒，”他说道，然后嘟囔着。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[huːm]	['lætn]	[ɪz]	[mɔːr]	[fə'mɪliər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[tʌŋ]	,
as	**a**	**man**	**to**	**whom**	**Latin**	**is**	**more**	**familiar**	**than**	**the**	**vulgar**	**tongue**	**,**
作为	一个	男人	到	谁	拉丁	是	更多的	熟悉的	比	这	庸俗	舌头	,

对于一个拉丁语比通俗语言更熟悉的人来说，

[ə; eɪ]	[hek'sæmɪtər]	[ə'baʊt]	-		[plenə]	.	-
a	**hexameter**	**about**	**'**	**pocula**	**plena**	**.**	**'**
一个	六音步	关于	-	波库拉	普莱纳	.	-

一首关于“pocula plena”的六音步诗。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[riːtʃt]	['lʌndən]	[bɪ'fɔːr]	[naɪn]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[bɑːdʒz]	[ðæt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mju'zɪʃənz]	[bæk]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	[fɔːr]	.
He	**had**	**reached**	**London**	**before**	**nine**	**in**	**one**	**of**	**the**	**King's**	**barges**	**that**	**came**	**from**	**Greenwich**	**to**	**take**	**musicians**	**back**	**that**	**night**	**at**	**four**	**.**
他	有	达到	伦敦	前	九	在	一	的	这	国王学院	驳船	那	来了	从	格林威治	到	拿	音乐家	后退	那	夜晚	在	四	.

他九点前就抵达了伦敦，乘坐的是国王从格林威治出发的一艘驳船，这艘驳船当晚四点会接乐师们返回。

[hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['wɪmɪn] [æt; ət][sɪks][ɔːf] [wɔːrm] [smɔːl] [bɪr]
He had breakfasted with the Lady Mary's women at six off warm small beer
他 有 早餐 和 这 女士 玛丽的 女性 在 六 离开 温暖的 小的 啤酒
[ænd; ənd] [freʃ] [miːt] ,
and fresh meat ,
和 新鲜的 肉 ,

早上六点，他与玛丽夫人的女眷们一起享用了早餐，早餐是温热的淡啤酒和新鲜的肉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɑːn] [gʊd]
but it was eleven already , and he had spent all his money upon good
但 它 曾是 十一 已经 , 和 他 有 花费 全部 他的 钱 之上 好的
['letərz] .
letters .
信件 .

但当时已经十一点了，他把所有的钱都花在了写好信上。

[hiː; hi] ['mʌtəd] : - ['pɔːpər] [sʌm; səm] , - , - , [kwɒd] [ˌdiː 'aɪ][dænt]['fɛroʊ] , - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
He muttered : ' Pauper sum , pateor , fateor , quod Di dant fero , ' but it did
他 低声说道 : - 穷光蛋 和 , - , - , 狴 迪 丹特 费罗 , - 但 它 做过
[nɑːt][wɔːrm][hɪm; ɪm] . [-]
not warm him . [12]
不是 温暖的 他 . [-]

他嘟哝着：“Pauper sum, pator, fator, quod Di dant fero”，但这并没有让他感到温暖。 [12]

[ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['haʊshoʊld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,
The magister had been put in the Lady Mary's household by the Lord Privy Seal ,
这 大师 有 到过 放 在 这 女士 玛丽的 家庭 经过 这 主 私处 海豹 ,

这位法官是由掌玺大臣安排到玛丽夫人府邸的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiːz] [miːnz] [ʌv; əv] ['triːzənəbl]
and he had a piece of news as to the Lady's means of treasonable
和 他 有 一个 片 的 消息 作为 到 这 女士的 方法 的 叛国罪
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
correspondence with the Emperor her uncle .
一致 和 这 皇帝 她 叔叔 .

他还透露了这位女士与她的叔叔——皇帝——进行叛国通信的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] — [wɪtʃ] [wʊd] [hɜːrt][noʊ][wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had imagined that the news — which would hurt no one because it was
他 有 想象 那 这 消息 — 哪个 会 伤害 不 一 因为 它 曾是
[ɪ'mædʒɪneri] — [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [sʌm; səm] [kraʊnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
imaginary — might be worth some crowns to him .
假想 — 可能 是 值得 一些 皇冠 到 他 .

他想象着，这个消息——因为它是虚构的，不会伤害任何人——或许能给他带来一些金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
But the Lord Privy Seal and all his secretaries had gone to Greenwich
但 这 主 私处 海豹 和 全部 他的 秘书 有 已消失 到 格林威治
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,
before it was light ,
前 它 曾是 光 ,

但掌玺大臣和他的所有秘书在天亮前就已经去了格林威治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] .
and there was nothing there for the magister .
和 那里 曾是 没有什么 那里 为了 这 大师 .

而那里却没有任何值得法官注意的东西。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] , - [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [snaːrld]
' You might have known as much , a learned man , ' the porter had snarled
- 你 可能 有 已知 作为 很多 , 一个 学习 男人 , - 这 搬运工 有 纠缠
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“你这个有学问的人，本该知道这些的，”门房冲他咆哮道。

- ['iznt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ?
' Isn't the new Queen at Rochester ?
- 不是 这 新的 女王 在 罗切斯特 ?

新女王不是在罗切斯特吗?

[wʊd] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [baɪd] [hɪr] ?
Would our lord bide here ?
会 我们的 主 比德 这里 ?

我们的主会在此停留吗?

['dɪdnt] [jʊr; jər] - [pæs] [hɪz; ɪz][bɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? -
Didn't your magistership pass his barge on the river ? '
没有 你的 - 经过 他的 驳船 在 这 河 ? -

你的官邸难道没经过他乘船经过的河面吗?

- [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , - [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ['ænsər] .
' Nay , it was still dark , ' the magister answered .
- 不 , 它 曾是 仍然 黑暗的 , - 这 大师 回答 .

“不，天还黑着呢。”大法官回答道。

[ðə; ði] ['potər] [snɪft] [ænd; ənd] [slæmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
The porter sniffed and slammed to the grating in the wicket .
这 搬运工 嗅了嗅 和 猛烈抨击 到 这 格栅 在 这 便门 .

搬运工嗅了嗅，然后猛地撞向小门的格栅。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [hiː; hi] [heitid] [ðoʊz] ['luːθərən] — [ɔːr] [ðoʊz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
Being of the Old Faith he hated those Lutherans — or those men of the New
存在 的 这 老的 信仰 他 憎恨 那些 路德教徒 — 或者 那些 男人 的 这 新的
['lɜːrnɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] .
Learning — that it pleased his master to employ .
学习 — 那 它 高兴 他的 掌握 到 采用 .

他信奉旧教，因此憎恨他的主人雇佣的那些路德教徒——或者说那些信奉新教的人。

['juːdəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ; [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'jɑːnd]
Udal hesitated before the closed door ; he hesitated in the lane beyond
乌达尔 犹豫了一下 前 这 关闭 门 ; 他 犹豫了一下 在 这 车道 超过
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
the corner of the house .
这 角落 的 这 房子 .

乌达尔在紧闭的门前犹豫不决；他在房子拐角外的小巷里犹豫不决。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [bɑːdʒz] [æt; ət][ðə; ði] [steps] — [noʊ] ['kɪŋz] [bɑːdʒz] .
Perhaps there would be no barges at the steps — no King's barges .
也许 那里 会 是 不 驳船 在 这 步骤 — 不 国王学院 驳船 .

或许台阶上不会停泊任何驳船——不会有国王的驳船。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃəlz] ['sɜːrvɪs] , ['biːɪŋ] ['peɪpɪst] ,
The men of the Earl Marshal's service , being Papists ,
这 男人 的 这 伯爵 马歇尔的 服务 , 存在 天主教徒 ,

伯爵元帅麾下的士兵都是天主教徒，

[wʊd] [pelt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ;
would pelt him with mud if he asked for a passage ;
会 毛皮 他 和 泥 如果 他 问 为了 一个 通道 ;

如果他请求通行，就会朝他扔泥巴；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [lɔːds] - [men] [wʊd] [dʒɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [pens] [fɔːr; fər]
even the Protestant lords ' men would jeer at him if he had no pence for
甚至 这 新教 领主们 - 男人 会 嘲笑 在 他 如果 他 有 不 便士 为了
[ðem; ðəm] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .
them — and he had none .
他们 — 和 他 有 没有任何 .

即使是新教贵族的人，如果他身无分文，也会嘲笑他——而他确实身无分文。

[hiː; hi] [wʊd] [duː] [best] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - [bɑːrdʒ][æt; ət] [fɔːr] .
He would do best to wait for the musicians ' barge at four .
他 会 做 最好的 到 等待 为了 这 音乐家 - 驳船 在 四 .

他最好等到四点钟乐手们的驳船到来。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [iːt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] — [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wentʃ] .
Then he must eat and shelter — and find a wench .
然后 他 必须 吃 和 庇护所 — 和 寻找 一个 妖妇 .

然后他必须吃饭、找住处——还要找个姑娘。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] : [lɔːŋ] , [θɪn] , [braʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [gaʊn] [ʌv; əv][fɜːr] ,
He stood in the mud : long , thin , brown in his doctor's gown of fur ,
他 站立 在 这 泥 : 长的 , 薄的 , 棕色的 在 他的 医生的 袍 的 毛皮 ,

他站在泥泞中：又高又瘦，棕色皮肤，穿着毛皮医生袍。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [flæpt] [kæp] [ðæt] ['bʌtnd] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz]
with his black flapped cap that buttoned well under his chin and let out his
和 他的 黑色的 拍打 帽 那 纽扣 出色地 在下面 他的 下巴 和 让 出去 他的
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,

他戴着一顶黑色翻盖帽，帽扣牢牢地扣在下巴下面，露出棕色的……

[liːn] , ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdˌpɛkərz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn]
lean , shaven and humorous face like a woodpecker's peering out of a hole in
倾斜 , 剃光 和 幽默 脸 喜欢 一个 啄木鸟的 窥视 出去 的 一个 洞 在
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

瘦削、刮得干干净净、表情幽默的脸，就像啄木鸟从树洞里探出头来一样。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['hevi] : [ðeɪ] [poʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
The volumes beneath his arms were heavy : they poked out his gown on each side ,
这 卷 下面 他的 武器 是 重的 : 他们 戳 出去 他的 袍 在 每个 边 ,

他腋下夹着的书本很重，从长袍两侧都撑了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɛndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]
and the bitter cold pinched his finger ends as if they had been caught in
和 这 苦的 寒冷的 捏 他的 手指 结束 作为 如果 他们 有 到过 捕捉 在
[ə; eɪ] [dɔːr] .
a door .
一个 门 .

刺骨的寒冷冻得他的指尖生疼，仿佛被门夹住了一样。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [pliːzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['letərz] [ðer; ðər]
The weight of the books pleased him for there was much good letters there
这 重量 的 这 图书 高兴 他 为了 那里 曾是 很多 好的 信件 那里
— [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['tʌliz] [ɪ'pɪsəlz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['pɫaʊtəs] -
— a book of Tully's epistles for himself and two volumes of Plautus '
— 一个 书 的 塔利 书信 为了 他自己 和 二 卷 的 普劳图斯 -
['kɑːmədiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
comedies for the Lady Mary .
喜剧 为了 这 女士 玛丽 .

书的重量让他很满意，因为里面有很多好书——一本塔利的书信集，是给他自己的；还有两卷普劳图斯的喜剧，是给玛丽夫人的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪz] ['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dæliən]
But what among his day's purchases pleased him most was a medallion
但 什么 之中 他的 天 购买 高兴 他 最多 曾是 一个 奖章
[ɪn] ['sɪlvər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['tʃiːpˌsaɪd] .
in silver he had bought in Cheapside .
在 银 他 有 买 在 切普赛德 .

但当天他买的东西中最让他高兴的，是一枚在切普赛德买的银质奖章。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]['kjuːpɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [-]
It showed on the one side Cupid in his sleep and [13]
它 显示 在 这 一 边 丘比特 在 他的 睡觉 和 [-]

一面画着睡梦中的丘比特，另一面画着[13]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːnəs] ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] .
on the other Venus fondling a peacock .
在 这 其他 金星 爱抚 一个 孔雀 .

另一幅画中，维纳斯正在抚摸一只孔雀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] - [kəm'pelɪŋ] [gɪft] [tuː; tə] ['eni] [wentʃ] [ɔːr]['leɪdi][ʌv; əv] [dɪ'griː] .
It was a heart - compelling gift to any wench or lady of degree .
它 曾是 一个 心 - 引人注目的 礼物 到 任何 妖妇 或者 女士 的 程度 .

对于任何一位淑女或有身份的女士来说，这都是一份令人心动的礼物。

[hiː; hi] ['pʌkərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['deprɪkətɔːri] [ænd; ənd]['kɑːmɪk(ə)l] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðæt]
He puckered up his deprecatory and comical lips as he imagined that that
他 皱巴巴的 向上 他的 贬义的 和 滑稽 嘴唇 作为 他 想象 那 那
['med(ə)l] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [saɪ] ['dɑːlərəsli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wət'evər]
medal would purchase him the right to sigh dolorously in front of whatever
勋章 会 购买 他 这 正确的 到 叹 悲惨地 在 正面 的 任何
['stʌməkər] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ə'dɔrnd] .
stomacher it finally adorned .
胸罩 它 最后 装饰 .

他撅起自嘲又滑稽的嘴唇，想象着那枚奖章能让他有权在它最终装饰的任何胸甲前发出悲伤的叹息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [oʊdz][ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
He could pour out odes in the learned tongue , for the space of a week ,
他 可以 倒 出去 颂歌 在 这 学习 舌头 , 为了 这 空间 的 一个 星期 ,

他可以用这门博学的语言吟咏赞歌，持续一周之久。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ɔːr][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] , [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɔːr][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]
a day , or an afternoon according to the rank , the kindness or the patience
一个 天 , 或者 一个 下午 根据 到 这 秩 , 这 仁慈 或者 这 耐心
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] .
of the recipient .
的 这 接受者 .

根据受赠者的等级、善意或耐心，可能是一天，也可能是一个下午。

['sʌmθɪŋ]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɑːrʃ]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	.
Something	**invisible**	**and**	**harsh**	**touched**	**his**	**cheek**	**.**
某物	无形的	和	残酷的	感动	他的	脸颊	.

有什么看不见却又刺骨的东西触碰到了他的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[snoʊ]	[ɔːr]	[heɪl]	.
It	**might**	**have**	**been**	**snow**	**or**	**hail**	**.**
它	可能	有	到过	雪	或者	冰雹	.

可能是雪，也可能是冰雹。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	['kʌnɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['θretnd]	[ə; eɪ]	['daʊnpɔːr]	.
He	**turned**	**his**	**thin**	**cunning**	**face**	**to**	**the**	**clouds**	**,**	**and**	**they**	**threatened**	**a**	**downpour**	**.**
他	转向	他的	薄的	狡猾	脸	到	这	云	,	和	他们	威胁	一个	倾盆大雨	.

他转过那张瘦削而狡黠的脸望向云层，只见乌云密布，似乎要下起倾盆大雨。

[ðeɪ]	['reɪst]	[ə'lɔːŋ]	,	[laɪk]	[skɑːrvz]	[ʌv; əv]	['veɪpər]	,
They	**raced**	**along**	**,**	**like**	**scarves**	**of**	**vapour**	**,**
他们	比赛	沿着	,	喜欢	围巾	的	汽	,

它们飞速掠过，如同缕缕轻烟。

[soʊ]	[loʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['tʌtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[stʊd]	[ɑːn]	['tɪptoʊ]	.
so	**low**	**that**	**you**	**might**	**have**	**thought**	**of**	**touching**	**them**	**if**	**you**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**.**
所以	低的	那	你	可能	有	想法	的	接触	他们	如果	你	站立	在	脚尖	.

低到你踮起脚尖都可能碰到它们。

[ɪf]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	['westmɪnstər]	[hɔːl]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[dʒʌdʒ]	['koʊmərz]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[get]	[hɪz; ɪz]	['beli]	[wel]	[fɪld]
If	**he**	**went**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**to**	**find**	**Judge**	**Combers**	**,**	**he**	**would**	**get**	**his**	**belly**	**well**	**filled**
如果	他	去	到	威斯敏斯特	大厅	到	寻找	法官	梳子	,	他	会	得到	他的	腹部	出色地	已填

,	
,	
,	

如果他去威斯敏斯特大厅找康伯斯法官，他就能吃饱喝足了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[wet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[boʊn]	.
but	**his**	**back**	**wet**	**to**	**the**	**bone**	**.**
但	他的	后退	湿的	到	这	骨	.

但他后背已经湿透了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nekst]	[hedʒ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɪkɪt]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['mæstər]	['groʊsər]	[bædʒ]	.
At	**the**	**corner**	**of**	**the**	**next**	**hedge**	**was**	**the**	**wicket**	**gate**	**of**	**old**	**Master**	**Grocer**	**Badge**	**.**
在	这	角落	的	这	下一个	对冲	曾是	这	便门	门	的	老的	掌握	杂货商	徽章	.

在下一个树篱的拐角处，是老杂货商巴吉的小门。

[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	[wʊd]	[faɪnd]	[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	[bred]	,	[sʌm; səm]	[sɔːlt]	[ænd; ənd]	[wɔːmd]	[miːd]
There	**the**	**magister**	**would**	**find**	**at**	**least**	**a**	**piece**	**of**	**bread**	**,**	**some**	**salt**	**and**	**warmed**	**mead**
那里	这	大师	会	寻找	在	至少	一个	片	的	面包	,	一些	盐	和	温暖	蜂蜜酒

.	
.	
.	

在那里，大法官至少能找到一块面包、一些盐和温热的蜂蜜酒。

[dʒʌdʒ]	['koʊmərz]	-	[waɪf]	[wʌz; wəz]	['iːzi]	[ænd; ənd]	['baʊntiəs]	:
Judge	**Combers**	**'**	**wife**	**was**	**easy**	**and**	**bounteous**	**:**
法官	梳子	-	妻子	曾是	简单的	和	丰饶的	:

康伯斯法官的妻子性格随和，待人慷慨：

[bʌt; bət][oʊld][dʒɑːn] - ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l] .
but old John Badge's daughter was a fair and dainty morsel .
但 老的 约翰 - 女儿 曾是 一个 公平的 和 纤巧 小块 .

但老约翰·巴奇的女儿却是个漂亮娇小的美人。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [lɪps] , [lɪəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['mʌtəd] , - [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl][lɔːds] -
He licked his full lips , leered to one side , muttered , ' A curse on all lords '
他 舔过 他的 满的 嘴唇 , 斜视 到 一 边 , 低声说道 , - 一个 诅咒 在 全部 领主们 -
['pɔːtəz] ,
porters ,
搬运工 ,

他舔了舔丰满的嘴唇，斜睨着，低声说道：“诅咒所有领主的门房。”

- [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][dʒɑːn] - ['wɪkɪt] .
' and made for John Badge's wicket .
- 和 制成 为了 约翰 - 便门 .

并最终拿下约翰·巴奇的球门。

- ['dwelɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌstɛriz] ['kjuəriŋ] [haʊs] .
Badge's dwelling had been part of the monastery's curing house .
- 住宅 有 到过 部分 的 这 修道院的 养护 房子 .

巴吉的住所曾是修道院疗养院的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [tuː] [loʊ] ['stɔːriz] — [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl] ['gɑːrdn]
It had some good rooms and two low storeys — but the tall garden
它 有 一些 好的 房间 和 二 低的 楼层 — 但 这 高的 花园
[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'genst] [ɪts] [saɪd] ['wɪndoʊz] .
wall of the Lord Privy Seal had been built against its side windows .
墙 的 这 主 私处 海豹 有 到过 建造 反对 它是 边 视窗 .

它有一些不错的房间和两层低矮的楼房——但是掌玺大臣的高大花园围墙却建在了它的侧窗上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd][ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] .
It had been done without word or warning .
它 有 到过 完毕 没有 单词 或者 警告 .

这件事发生得悄无声息，没有任何预兆。

['sʌd(ə)nli] ['wɜkmən] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [oʊld] - ['pɪdʒɪn] [haʊs] , [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['twenti]
Suddenly workmen had pulled down old Badge's pigeon house , set it up twenty
突然 工人 有 拉 向下 老的 - 鸽子 房子 , 放 它 向上 二十
[jaːdz] ['fɜːrðər] [ɪn] ,
yards further in ,
码 更远 在 ,

突然间，工人们拆掉了老巴奇的鸽舍，并在二十码外的地方重新建了一个。

[mɑːrkt] [aʊt] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][set] [ʌp] [ðɪs] [haɪ] [wɔːl] [ðæt] [prest] [soʊ][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs]
marked out a line and set up this high wall that pressed so hard against the house
标记 出去 一个 线 和 放 向上 这 高的 墙 那 按下 所以 难的 反对 这 房子
[end] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [skwiːz] [bɪ'twiːn] .
end that there was barely room for a man to squeeze between .
结尾 那 那里 曾是 仅仅 房间 为了 一个 男人 到 挤 之间 .

他们划出一条线，竖起一道高墙，墙紧紧地贴着房子的一端，以至于一个人几乎无法从中间挤过去。

[ðə; ði] [wɔːl] [ræn][fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] ['twenti]
The wall ran for half a mile , and had swallowed the ground of twenty
这 墙 跑 为了 一半 一个 英里 , 和 有 吞咽 这 地面 的 二十
[smɔːl] ['haʊshoʊldər] .
small householders .
小的 住户 .

这堵墙绵延半英里，吞噬了二十户小户人的土地。

[bʌt; bət]['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['ʌðər]
But never a word of complaint had reached the ears of the Privy Seal other
但 绝不 一个 单词 的 抱怨 有 达到 这 耳朵 的 这 私处 海豹 其他
[ðæn; ðən] [θruː] [hɪz; ɪz][spaɪz] .
than through his spies .
比 通过 他的 间谍 .

但是，除了通过密探之外，没有任何抱怨之声传到枢密院大臣的耳中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [oʊld] - ['siːsləs] [griːf] .
It was , however , old Badge's ceaseless grief .
它 曾是 , 然而 , 老的 - 不停歇 悲伤 .

然而，却是老巴吉无休止的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntərluːd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] . [-]
He had talked of it without interlude for two years . [14]
他 有 谈话 的 它 没有 插曲 为了 二 年 . [-]

两年来，他一直不间断地谈论这件事。[14]

[ðə; ði] ['bædʒɪz] - [ruːm] — [ðer; ðər] - — [wʌz; wəz] [fer] [saɪzd] , [bʌt; bət][soʊ] [loʊ] ['siːld] [ðæt]
The Badges ' room — their houseplace — was fair sized , but so low ceiled that
这 徽章 - 房间 — 他们的 - — 曾是 公平的 尺寸 , 但 所以 低的 天花板 那
[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [lɔːŋ] ,
it appeared long ,
它 出现 长的 ,

巴吉一家居住的房间——也就是他们的起居室——面积不小，但天花板很低，所以看起来很长。

[dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [pres] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd]
dark and mysterious in the winter light There was a tall press of dark wood
黑暗的 和 神秘 在 这 冬天 光 那里 曾是 一个 高的 按 的 黑暗的 木头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [maɪ'nuːtli] [ka:vd] [ænd; ənd] ['fretɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv] ['æmiənz]
with a face minutely carved and fretted to represent the portal of Amiens
和 一个 脸 精确到分钟 雕刻 和 有格纹的 到 代表 这 门户网站 的 亚眠
[kə'θiːdrəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

冬日的阳光下，一片幽暗神秘。一尊高大的深色木制压花机，上面精雕细琢着一张脸，代表着亚眠大教堂的入口。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] [ɪn] ['hevi]
and a long black table , littered with large sheets of printed matter in heavy
和 一个 长的 黑色的 桌子 , 垃圾 和 大的 纸张 的 打印 事情 在 重的
[blæk] [taɪp] ,
black type ,
黑色的 类型 ,

还有一张长长的黑色桌子，上面散落着大张用粗黑字体印刷的资料。

[ðæt] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] [ruːm] [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [ɪŋk] .
that diffused into the cold room a faint smell of ink .
那 扩散 进入 这 寒冷的 房间 一个 头晕的 闻 的 墨水 .

那股淡淡的墨水味弥漫在寒冷的房间里。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] ['kweɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgl] .
The old man sat quavering in the ingle .
这 老的 男人 卫星 颤抖 在 这 英格尔 .

老人颤抖着坐在壁炉旁。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['faɪər] ['glɪməd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪlvər] [her] ,
The light of the low fire glimmered on his silver hair ,
这 光 的 这 低的 火 闪烁 在 他的 银 头发 ,

微弱的火光映照在他银色的头发上，闪烁不定。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [skwer] [kæp] [tuː] [ˌdʒenɚ'eɪʃənz] [oʊld] ; [ænd; ənd] ,
on his black square cap two generations old ; and ,
在 他的 黑色的 正方形 帽 二 几代人 老的 ; 和 ,

他头上戴着一顶两代人都戴过的黑色方帽；而且，

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [θriː] [ˌdʒenɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ,
in his old eyes that had seen three generations of changes ,
在 他的 老的 眼睛 那 有 已见 三 几代人 的 变化 ,

在他那双见证了三代人变迁的老眼中，

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪŋkəld] [stɑː'rɪlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] .
it twinkled starrily as if they were spinning round .
它 闪烁 星光闪耀 作为 如果 他们 是 旋转 圆形的 .

它像星星一样闪烁，仿佛在旋转。

[ɪn][ðə; ði] [kɑːk] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [tʃɪn] ,
In the cock forward of his shaven chin ,
在 这 公鸡 向前 的 他的 剃光 下巴 ,

在他剃光的下巴前方，阴茎勃起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
and the settling down of his head into his shoulders ,
和 这 安顿 向下 的 他的 头 进入 他的 肩膀 ,

他的头缓缓地垂到肩膀上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk] ['mælɪs] .
there was a suggestion of sinister and sardonic malice .
那里 曾是 一个 建议 的 险恶 和 讽刺的 恶意 .

其中流露出一种阴险而讽刺的恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] :
He was muttering at his son :
他 曾是 喃喃自语 在 他的 儿子 :

他一边嘟囔着一边对儿子说：

- [ə; eɪ] [stɪf] [nek] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['bendɪŋ] , [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [wʌn] [deɪ] . -
' A stiff neck that knows no bending , God shall break one day . '
- 一个 僵硬的 脖子 那 知道 不 弯曲 , 上帝 将 休息 一 天 . -

“僵硬的脖子不肯弯曲，上帝总有一天会将其折断。”

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [skwer] , [dɑːrk] ,
His son , square , dark ,
他的 儿子 , 正方形 , 黑暗的 ,

他的儿子，方脸，黑皮肤，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ'mens] ['mʌslz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv]
with his sleeves rolled up showing immense muscles developed at the levers of
和 他的 袖子 滚动 向上 显示 巨大 肌肉 发达 在 这 杠杆 的
[hɪz; ɪz]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
his presses ,
他的 出版社 ,

他卷起袖子，露出因举重训练而练就的巨大肌肉。

[bent] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [fraund] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] .
bent his black beard and frowned his heavy brows above his printings .
弯曲 他的 黑色的 胡须 和 皱眉 他的 重的 眉毛 多于 他的 印刷 .

他弯下黑色的胡须，浓密的眉毛皱起，目光落在印刷品上。

- ['daʊtləs] [gɑːd][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [wen] [ɪts] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' Doubtless God shall break His engine when its work is done , ' he muttered .
- 毫无疑问 上帝 将 休息 他的 引擎 什么时候它是 工作 是 完毕 , - 他 低声说道 .

“毫无疑问，当机器完成使命时，上帝会把它拆掉，”他喃喃自语道。

- [juː; jʊ] [kɔːl] ['prɪvi] [siːl] ['gɑːdz] ['endʒɪn] ? -
' You call Privy Seal God's engine ? '
- 你 称呼 私处 海豹 神的 引擎 ? -

你把枢密院印玺称为上帝的引擎?

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['kweɪvəd] [aɪ'rɑːnɪkli] .
the old man quavered ironically .
这 老的 男人 颤抖 讽刺的是 .

老人讽刺地颤抖着。

- ['tɔməs] ['krɔmwel] [ɪz] [ə; eɪ] ['bruːɜ˞z] ['drʌŋkən] [sʌn] .
' Thomas Cromwell is a brewer's drunken son .
- 托马斯 克伦威尔 是 一个 酿酒师的 醉 儿子 .

“托马斯·克伦威尔是酿酒商的酗酒儿子。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [æt; ət] ['pʌtni] [nɑːt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I know them that have seen him in the stocks at Putney not thirty years ago
我 知道 他们 那 有 已见 他 在 这 股票 在 普特尼 不是 三十 年 前
. -
. '
. -

我知道有些人三十年前曾在普特尼监狱的枷锁里见过他。

[ðə; ði] ['prɪntər] [set] [tuː] [pruːfs] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋli] [kəm'perd]
The printer set two proofs side by side on the table and frowningly compared
这 打印机 放 二 证明 边 经过 边 在 这 桌子 和 皱着眉头 比较的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

印刷工把两份校样并排放在桌子上，皱着眉头仔细比较起来。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fleɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] , - [hiː; hi] [sed] [æb'stræktɪdli] .
' He is the flail of the monks , ' he said abstractedly .
- 他 是 这 连枷 的 这 僧侣 , - 他 说 抽象地 .

“他是僧侣们的连枷,”他心不在焉地说。

- [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
' They would have burned me and thousands more but for him . '
- 他们 会 有 烧伤 我 和 数千 更多的 但 为了 他 . -

“要不是他，他们早就把我和其他成千上万的人烧死了。”

- [aɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [wɔːl] [wer] [maɪ] ['ɑːrbər] [stʊd] . -
' Aye , and he has put up a fine wall where my arbour stood . '
- 是的 , 和 他 有 放 向上 一个 美好的 墙 在哪里 我的 乔木 站立 . -

“是啊，他还在我原来的凉亭位置上砌了一堵漂亮的墙。”

[ðə; ði] ['prɪntər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The printer took a chalk from behind his ear and made a score down his
这 打印机 采取 一个 粉笔 从 在后面 他的 耳朵 和 制成 一个 分数 向下 他的
[peɪdʒ] .
page .
页 .

印刷工从耳后掏出一支粉笔，在纸上划了一道线。

- [ə; eɪ] [wɔːl] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ;
' A wall , ' he muttered ;
- 一个 墙 , - 他 低声说道 ;

“一堵墙,”他喃喃自语道；

-	[maɪ]	[lɔːrd]	[ˈprɪvi]	[siːl]	[hæθ]	[set]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	[əˈgenst]	[ˈpristkræft]	[ɔːl]	[raʊnd]	[ðiːz]	[ˈkiŋdəmz]	—	—
'	**my**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**hath**	**set**	**up**	**a**	**wall**	**against**	**priestcraft**	**all**	**round**	**these**	**kingdoms**	**—**	**—**
-	我的	主	私处	海豹	有	放	向上	一个	墙	反对	神术	全部	圆形的	这些	王国	—	—

-

'

-

-

“我的掌玺大人已在这些王国周围筑起一道屏障，抵御神职人员的阴谋——”

-	[ˈðerfɔːr]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[ˈwelkəm]	[tuː; tə]	[ˈfɔːrti]	[fiːt]	[ʌv; əv]	[	-	]
'	**Therefore**	**you**	**would**	**have**	**him**	**welcome**	**to**	**forty**	**feet**	**of**	**[**	**15**	**]**
-	所以	你	会	有	他	欢迎	到	四十	脚	的	[	-	]

因此，你会欢迎他到四十英尺[15]

[maɪ]	[ˈgɑːrdn]	?	-
my	**garden**	**?**	**'**
我的	花园	?	-

我的花园?

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[drɔːld]	.
the	**old**	**man**	**drawled**	**.**
这	老的	男人	拖长音	.

老人慢吞吞地说。

-	[hiː; hi]	[pulz]	[daʊn]	[ˈʌðər]	[foʊks]	-	[ˈkruːsəfɪks]	[ænd; ənd]	[sets]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wɔːlz]	[wɪð; wɪθ]	[ˈʌðər]	[foʊks]
'	**He**	**pulls**	**down**	**other**	**folks**	**'**	**crucifixes**	**and**	**sets**	**up**	**his**	**own**	**walls**	**with**	**other**	**folks**
-	他	拉	向下	其他	各位	-	十字架	和	套	向上	他的	自己的	墙壁	和	其他	各位

-	[blʌd]	[fɔːr; fər]	[ˈmɔːrtər]	.	-
'	**blood**	**for**	**mortar**	**.**	**'**
-	血	为了	砂浆	.	-

“他拆毁别人的十字架，用别人的鲜血做粘合剂，筑起自己的墙。”

[ðə; ði]	[ˈprɪntər]	[sed]	[ˈdɑːrkli]	:
The	**printer**	**said**	**darkly**	**:**
这	打印机	说	黑暗	:

打印机阴沉地说：

-	[ˈpeɪpɪst]	-	[blʌd]	.	-
'	**Papists**	**'**	**blood**	**.**	**'**
-	天主教徒	-	血	.	-

“天主教徒的血。”

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[pʊld]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	[ænd; ənd]	[glɑːnst]	[daʊn]	.
The	**old**	**man**	**pulled**	**his**	**nose**	**and**	**glanced**	**down**	**.**
这	老的	男人	拉	他的	鼻子	和	瞥了一眼	向下	.

老人揪了揪鼻子，低头看了看。

-	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ˈpeɪpɪst]	[ɪn]	[maɪ]	[deɪ]	.
'	**We**	**were**	**all**	**Papists**	**in**	**my**	**day**	**.**
-	我们	是	全部	天主教徒	在	我的	天	.

“我那个年代我们都是天主教徒。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðə; ði]	[ˈpɪlgrɪmɪdʒ]	[tuː; tə]	[ˌkɑmpoʊˈstɛlə]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[mɑːk]	[ˌem ˈiː]	[naʊ]	.	-
I	**have**	**made**	**the**	**pilgrimage**	**to**	**Compostella**	**,**	**for**	**all**	**you**	**mock**	**me**	**now**	**.**	**'**
我	有	制成	这	朝圣	到	康波斯特拉	,	为了	全部	你	嘲笑	我	现在	.	-

尽管你们现在嘲笑我，但我已经完成了前往圣地亚哥-德孔波斯特拉的朝圣之旅。

[hiː; hi]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[tuː; tə]	[siː]	[məˈdʒistə]	[ˈjuːdəl]	[ˈentərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈfɜːrtɪvli]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]
He	**turned**	**his**	**head**	**to**	**see**	**Magister**	**Udal**	**entering**	**the**	**door**	**furtively**	**and**	**with**
他	转向	他的	头	到	看	大师	乌达尔	进入	这	门	偷偷摸摸	和	和

[aɪz]	[ðæt]	[lɪəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
eyes	**that**	**leered**	**round**	**the**	**room**	**.**
眼睛	那	斜视	圆形的	这	房间	.

他转过头，看到乌达尔大师鬼鬼祟祟地走进门来，眼睛斜睨着房间里的一切。

[bəuθ][ðə; ði] ['bædʒɪz] [fel] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['gɪlti] , ['saɪləns] .
Both the Badges fell into sudden , and as if guilty , silence .
两个都 这 徽章 跌倒 进入 突然 , 和 作为 如果 有罪的 , 沉默 .

两个徽章突然陷入了沉默，仿佛带着愧疚之情。

- ['doʊməs]['pɑːrvə] , [kwaɪz] ['mægnə] , - [ðə; ði] [mə'dʒistə] ['titəd] ,
' Domus parva , quies magna , ' the magister tittered ,
- 住宅 小 , 静默 玛格纳 , - 这 大师 窃笑 ,

“Domus parva，quies magna,”魔导师笑着说，

[ænd; ənd] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][fəːz][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and swept across the rushes in his furs to rub his hands before the fire .
和 扫荡 穿过 这 冲刺 在 他的 毛皮 到 擦 他的 双手 前 这 火 .

他披着皮毛，穿过芦苇丛，来到火堆前搓手。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [jʊr; jər]['mɑ:^əu][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tʌŋz] ? -
' When shall I teach your Margot the learned tongues ? '
- 什么时候 将 我 教 你的 玛戈特 这 学习 舌头 ? -

“我何时才能教你的玛戈特学习方言呢？”

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , - [ðə; ði] ['prɪntər] ['mʌtəd] .
' When the sun sets in the East , ' the printer muttered .
- 什么时候 这 太阳 套 在 这 东方 , - 这 打印机 低声说道 .

“当太阳从东方落下的时候,”印刷工喃喃自语道。

['ju:dəl] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] :
Udal sent to him over his shoulder , as words of consolation :
乌达尔 发送 到 他 超过 他的 肩膀 , 作为 字 的 安慰 :

乌达尔越过肩头，向他捎去了安慰的话语：

- [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] . -
' The new Queen is come to Rochester . '
- 这 新的 女王 是 来 到 罗切斯特 . -

“新女王来到罗切斯特了。”

[ðə; ði] ['prɪntər] [hi:vd] [æn; ən] [ɪ'mens] [saɪ] :
The printer heaved an immense sigh :
这 打印机 喘息 一个 巨大 叹 :

打印机长叹一声：

- [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ! -
' God be praised ! '
- 上帝 是 赞扬 ! -

感谢上帝！

['ju:dəl] ['snɪkəd] , [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :
Udal snickered , still over his shoulder :
乌达尔 窃笑 , 仍然 超过 他的 肩膀 :

乌达尔回头轻笑了一声：

- [juː; jʊ] [siː] , ['niːðər] [hæv; həv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [pʊt] ['venəm] [ɪn][hɜːr; hər] [fuːd] ,
' You see , neither have the men of the Old Faith put venom in her food ,
- 你 看 , 两者都不 有 这 男人 的 这 老的 信仰 放 毒液 在 她 食物 ,

你看，信奉旧信仰的人也没有在她的食物里下毒。

[nɔːr][hæv; həv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['gæli:z] ['teɪkən][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] . -
nor have the Emperor's galleys taken her between Calais and Sandwich . '
也不 有 这 皇帝的 厨房 已采取 她 之间 加莱 和 三明治 . -

皇帝的战船也没有把她从加莱带到桑威治。

- [jet] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ten] [deɪz] [leɪt] . -
' Yet she comes ten days late . '
- 然而 她 来 十 天 晚的 . -

“可是她迟到了十天才来。”

- [oʊ] ['muːdi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] .
' Oh moody and suspicious artificer .
- 哦 情绪化 和 可疑的 工匠 .
“哦，喜怒无常又多疑的工匠。”

- ['deius, 'diəs] !
Afflavit deus !
- 神 !
Afflavit deus!

[ðə; ði] [wɪnd] [hæθ] [bloʊn] [ded] [ə'genst] [kæ'leɪ] [ʃɔːr] [ðɪs] [ten] [deɪz] . -
The wind hath blown dead against Calais shore this ten days . '
这 风 有 吹 死的 反对 加莱 支撑 这 十 天 . -
这十天来，加莱海岸一直刮着死风。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [waɪt] [noʊz] :
The old man pulled his long white nose :
这 老的 男人 拉 他的 长的 白色的 鼻子 :
老人揪了揪他那长长的白鼻子：

- [ɪn][maɪ] [deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] ['lenərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] . -
' In my day we could pray to St Leonard for a fair wind . '
- 在 我的 天 我们 可以 祈祷 到 英石 伦纳德 为了 一个 公平的 风 . -
“想当年，我们可以向圣伦纳德祈祷，求得顺风。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] ['weðər] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['tɔməs]
He was too old to care whether the magister reported his words to Thomas
他 曾是 也 老的 到 关心 无论 这 大师 据报道 他的 字 到 托马斯
['krɔmwel] ,
Cromwell ,
克伦威尔 ,
他年纪太大了，不在乎法官是否会把他的话转告给托马斯·克伦威尔。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,
the terrible Lord Privy Seal ,
这 糟糕的 主 私处 海豹 ,
可怕的掌玺大臣

[ænd; ənd] [tuː] [sɑːr'dɑːnɪk][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and too sardonic to keep silence for long about the inferiority of his
和 也 讽刺的 到 保持 沉默 为了 长的 关于 这 自卑 的 他的
['prez(ə)nt] [deɪ] .
present day .
展示 天 .
他太过讽刺，无法长时间对当今世界的不足保持沉默。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [fer] ['mɑː^əu] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tʌŋ] ? -
' When shall I teach the fair Margot the learned tongue ? '
- 什么时候 将 我 教 这 公平的 玛戈特 这 学习 舌头 ? -
“我何时才能教美丽的玛戈特学习语言呢？”

['juːdəl] [æskt] [ə'gen] .
Udal asked again .
乌达尔 问 再次 .
乌达尔又问了一遍。

- [wen] [wʊlvz] [tiːtʃ] ['koʊni] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [paɪps] , - [ðə; ði]['mæstər] ['prɪntər] [snaːrld]
' When wolves teach conies how to play on pipes , ' the master printer snarled
- 什么时候 狼 教 兔 如何 到 玩 在 管道 , - 这 掌握 打印机 纠缠
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] . [-]
from his chest . [16]
从 他的 胸部 . [-]
“当狼教兔子吹笛子的时候，”印刷大师从胸腔里咆哮道。[16]

- [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ['nevər] [stʊd] ['haɪər] , - ['juːdəl] [sed] .
' The Lord Privy Seal never stood higher , ' Udal said .
- 这 主 私处 海豹 绝不 站立 更高 , - 乌达尔 说 .

“掌玺大臣的地位从未如此之高，”乌达尔说道。

- [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːvz] ['leɪdi] [hæθ] [geɪnd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑːnər] . -
' The match with the Cleves Lady hath gained him great honour . '
- 这 匹配 和 这 克利夫斯 女士 有 获得 他 伟大的 荣誉 . -

“与克利夫斯夫人的比赛为他赢得了极大的荣誉。”

- [gɑːd] [sɪ'ment] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' God cement it ! '
- 上帝 水泥 它 ! -

“愿上帝保佑！”

[ðə; ði] ['prɪntər] [sed] ['fɜːrvəntli] .
the printer said fervently .
这 打印机 说 热切地 .

打印机激动地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
The old man pulled at his nose and gazed at nothing .
这 老的 男人 拉 在 他的 鼻子 和 凝视 在 没有什么 .

老人揪了揪鼻子，目光空洞地望着前方。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [kliːvz] , - [hiː; hi] [krəʊkt] ,
' I am tired with this chatter of the woman from Cleves , ' he croaked ,
- 我 是 疲劳的 和 这 喋喋不休 的 这 女士 从 克利夫斯 , - 他 呱呱叫 ,

“我受够了那个克利夫斯女人的喋喋不休，”他沙哑地说。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'levələnt] ['reɪv(ə)n] .
like a malevolent raven .
喜欢 一个 恶意的 乌鸦 .

像一只恶毒的乌鸦。

- [æn; ən] [æn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːθərən] .
' An Anne she is , and a Lutheran .
- 一个 安妮 她 是 , 和 一个 路德宗 .

她名叫安妮，是一名路德教徒。

[aɪ][maɪnd][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [æn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːθərən] [fɔːr; fər] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] .
I mind we had an Anne and a Lutheran for Queen before .
我 头脑 我们 有 一个 安妮 和 一个 路德宗 为了 女王 前 .

我记得我们之前也有过一位名叫安妮的路德教徒女王。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [hɔːr] [ænd; ənd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [hed] . -
She played the whore and lost her head . '
她 玩 这 妓女 和 丢失的 她 头 . -

她当了妓女，结果丢了性命。

- ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [niːs] ['mɑː^əu] ? -
' Where's your niece Margot ? '
- 在哪里? 你的 侄女 玛戈特 ? -

“你侄女玛戈在哪儿？”

['juːdəl] [æskt] [ðə; ði] ['prɪntər] .
Udal asked the printer .
乌达尔 问 这 打印机 .

乌达尔问打印机。

- [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [naɪn] [kraʊnz] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
' You owe me nine crowns , ' the old man said .
- 你 欠 我 九 皇冠 , - 这 老的 男人 说 .

“你欠我九克朗，”老人说。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['mɑː^əu] [ten] [kraʊnz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['lætn] . -
' I will give your Margot ten crowns ' worth of lessons in Latin . '
- 我 将要 给 你的 玛戈特 十 皇冠 - 值得 的 课程 在 拉丁 . -

“我会给你的玛格特价值十克朗的拉丁语课程。”

- [hoʊld][ænd; ənd] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['prɪntər] ['mʌtəd] ['hevɪli] .
' Hold and enough , ' the printer muttered heavily .
- 抓住 和 足够的 , - 这 打印机 低声说道 重度 .

“等等，够了，”打印机沉重地低声说道。

- [tægz][frʌm; frəm]['senəkə] [ɪn][ə; eɪ] [wentʃɪz] [maʊθ] [ɑːr; ər] [roʊz] ['gɑːləndz] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊz] [hɔːrnz] . -
' Tags from Seneca in a wench's mouth are rose garlands on a cow's horns . '
- 标签 从 塞内卡 在 一个 女仆 嘴 是 玫瑰 花环 在 一个 牛的 角 . -

“塞内卡的标签挂在姑娘的嘴里，就像玫瑰花环挂在牛角上。”

- [ðə; ði] [best] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - ['juːdəl] ['ænsər] .
' The best ladies in the land learn of me , ' Udal answered .
- 这 最好的 女士们 在 这 土地 学习 的 我 , - 乌达尔 回答 .

“全国最优秀的女士们都知道我，”乌达尔回答道。

- [aɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [niːs] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] [ɪn'tækt] . -
' Aye , but my niece shall keep her virtue intact . '
- 是的 , 但 我的 侄女 将 保持 她 美德 完好无损的 . -

“是的，但我侄女的贞洁将得以保全。”

- [juː; jʊ] [dɪ'feɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - ['juːdəl] ['snɪkəd] .
' You defame the Lady Mary of England , ' Udal snickered .
- 你 诽谤 这 女士 玛丽 的 英格兰 , - 乌达尔 窃笑 .

“你这是在诋毁英格兰的玛丽女王，”乌达尔嗤笑道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['vɪgərəsli] , - [gɑːd] [seɪv] [hɜːr; hər] ['haɪnəs] , [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər]
The old man said vigorously , ' God save her highness , and send us her
这 老的 男人 说 大力 , - 上帝 节省 她 高度 , 和 发送 我们 她
[fɔːr; fər] [kwiːn] .
for Queen .
为了 女王 .

老人铿锵有力地说：“愿上帝保佑公主殿下，让她成为我们的王后吧。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ˌem 'iː] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːl] ? -
Have you begged her to get me redress in the matter of that wall ? '
有 你 乞求 她 到 得到 我 纠正 在 这 事情 的 那 墙 ? -

你有没有求她帮我就那堵墙的事讨回公道?

- [waɪ] , ['prɑːvɪdəns] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɜːr; hər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
' Why , Providence was kind to her when it sent her me for her
- 为什么 , 普罗维登斯 曾是 种类 到 她 什么时候 它 发送 她 我 为了 她
['mæstər] , - ['juːdəl] [sed] .
master , ' Udal said .
掌握 , - 乌达尔 说 .

“唉，上帝对她真是仁慈，派我来接她的主人，”乌达尔说道。

- [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['æptɚ] ['pjuːp(ə)l] ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][wʌn] . -
' I never had apter pupil saving only one . '
- 我 绝不 有 apter 瞳孔 保存 仅有的 一 . -

“除了一个学生之外，我从来没有过更优秀的学生。”

- [ʃæl; ʃəl] ['tɔməs] ['krɔmwel] [rɪ'dres] ? -
' Shall Thomas Cromwell redress ? '
- 将 托马斯 克伦威尔 纠正 ? -

“托马斯·克伦威尔是否应该伸张正义？ ”

[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	[æskt]	.
the	**old**	**man**	**asked**	**.**
这	老的	男人	问	.

老人问道。

-	[ɪf]	[gʊd]	['lɜːrnɪŋ]	[kæn; kən]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kwiːn]	,	[trʌst]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['rendər]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	,
'	**If**	**good**	**learning**	**can**	**make**	**a**	**good**	**queen**	**,**	**trust**	**me**	**to**	**render**	**her**	**one**	**,**
-	如果	好的	学习	能	制作	一个	好的	女王	,	相信	我	到	使成为	她	一	,

“如果良好的学识能够造就一位优秀的女王，那么请相信我，我定能让她成为一位优秀的女王。”

-	['juːdəl]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
'	**Udal**	**avoided**	**the**	**question**	**.**
-	乌达尔	避免	这	问题	.

乌达尔回避了这个问题。

-	[bʌt; bət]	[ə'læs]	!
'	**But**	**alas**	**!**
-	但	唉	!

但是，唉！

['biːɪŋ]	[dɪ'klerd]	['bæstərd]	—	[fɔːr; fər]	['veri]	['eksələnt]	['riːz(ə)nz]	—	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[nɑːt]	—	—	-
being	**declared**	**bastard**	**—**	**for**	**very**	**excellent**	**reasons**	**—**	**she**	**may**	**not**	**—**	**—**	**'**
存在	声明	混蛋	—	为了	非常	出色的	原因	—	她	可能	不是	—	—	-

她被认定为私生子——理由非常充分——她可能无法——'

-	[juː; jʊ]	[oʊ]	[ˌem 'iː]	[naɪn]	[kraʊnz]	,	-	[oʊld]	[bædʒ]	['θretnd]	[hɪm; ɪm]	.
'	**You**	**owe**	**me**	**nine**	**crowns**	**,**	**'**	**old**	**Badge**	**threatened**	**him**	**.**
-	你	欠	我	九	皇冠	,	-	老的	徽章	威胁	他	.

“你欠我九克朗,”老巴吉威胁他。

[hiː; hi]	[pɪkt]	['ɪrɪtəbli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːr]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[gaʊn]	[ænd; ənd]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kaːvd]	[leg]	[ʌv; əv]
He	**picked**	**irritably**	**at**	**the**	**fur**	**on**	**his**	**gown**	**and**	**gazed**	**at**	**the**	**carved**	**leg**	**of**
他	挑选	易怒地	在	这	毛皮	在	他的	袍	和	凝视	在	这	雕刻	腿	的
[ðə; ði]	['teɪbl]	.													
the	**table**	**.**													
这	桌子	.													

他烦躁地揪着长袍上的毛皮，目光落在桌子的雕花桌腿上。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[ɪn'duːs]	['prɪvi]	[siːl]	[tuː; tə]	[pʊl]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːl]	[aɪ]	[wɪl]	[set]	[ðə; ði]	['tɪpstevz]	[ɑːn]
'	**If**	**you**	**will**	**not**	**induce**	**Privy**	**Seal**	**to**	**pull**	**down**	**his**	**wall**	**I**	**will**	**set**	**the**	**tipstaves**	**on**
-	如果	你	将要	不是	诱导	私处	海豹	到	拉	向下	他的	墙	我	将要	放	这	杖尖	在
[juː; jʊ]	.	-																
you	**.**	**'**																
你	.	-																

“如果你不肯让掌玺大臣拆掉他的墙，我就用权杖打死你。”

['mæstər]	['juːdəl]	[læft]	.
Master	**Udal**	**laughed**	**.**
掌握	乌达尔	笑了	.

乌达尔大师笑了。

-	[aɪ]	[wɪl]	[gɪv]	[ðaɪ]	['dɔːtər]	[ten]	[kraʊnz]	-	[wɜːrθ]	[ʌv; əv]	['lesnz; 'lesənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɜːrnɪd]	[tʌŋz]	.	-
'	**I**	**will**	**give**	**thy**	**daughter**	**ten**	**crowns**	**'**	**worth**	**of**	**lessons**	**in**	**the**	**learned**	**tongues**	**.**	**'**
-	我	将要	给	你的	女儿	十	皇冠	-	值得	的	课程	在	这	学习	舌头	.	-

“我将赠予你女儿价值十克朗的语言课程。”

-	[juː; jʊ]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[ə'nʌðər]	['broʊkən]	[kraʊn]	,	[mə'dʒɪstə]	,	-	[ðə; ði]	[	-	]
'	**You**	**will**	**receive**	**another**	**broken**	**crown**	**,**	**magister**	**,**	**'**	**the**	**[**	**17**	**]**
-	你	将要	收到	其他	破碎的	王冠	,	大师	,	-	这	[	-	]

“你将得到另一个破碎的王冠，法官，”[17]

['jʌŋgər] [dʒɑːn] [sed] ['muːdɪli] .
younger John said moodily .
年轻 约翰 说 情绪低落地 .

小约翰闷闷不乐地说。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['skɑːrz] [ɪ'naʊ] [baɪ][jʊr; jər] [wentʃ] ? -
' Have you not scars enow by your wenching ? '
- 有 你 不是 疤痕 足够 经过 你的 女佣 ? -

“你淫乱的伤疤还不够多吗？”

['juːdəl] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][fəːz][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːlər] . -
Udal pushed back the furs at his collar . '
乌达尔 推动 后退 这 毛皮 在 他的 衣领 . -

乌达尔把衣领处的毛皮往后捋了捋。

['mæstər] ['prɪntər] [dʒɑːn] [bædʒ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , - [hiː; hi] ['flikəd] ,
Master Printer John Badge the Younger , ' he flickered ,
掌握 打印机 约翰 徽章 这 年轻 , - 他 闪烁 ,

“印刷大师小约翰·巴奇,”他闪烁着说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [kraʊn] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər]['tʃæp(ə)l] .
' if you break my crown I will break your chapel .
- 如果 你 休息 我的 王冠 我 将要 休息 你的 教堂 .

“如果你毁了我的王冠，我就会毁了你的教堂。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [prɪnt] [ə'nʌðər] ['laɪb(ə)l] .
You shall never have license to print another libel .
你 将 绝不 有 执照 到 打印 其他 诽谤 .

你永远不得再获得印刷诽谤作品的许可。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [niːs] [ɪn] ['wedlɑːk] ? -
Give me your niece in wedlock ? '
给 我 你的 侄女 在 婚姻 ? -

把你的侄女嫁给我好吗？

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] ['kwerələsli,'kwerjələsli] ,
The old man said querulously ,
这 老的 男人 说 抱怨地 ,

老人抱怨道：

- [hɪəz] [ə; eɪ] - [wɪ'ðaʊt] [ten] [kraʊnz] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [wentʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bedz]
' Here's a wantipole without ten crowns would marry a wench with three beds
- 这里是 一个 - 没有 十 皇冠 会 结婚 一个 妖妇 和 三 床
[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] ! -
and seven hundred florins ! '
和 七 百 弗洛林 ! -

“这里有个穷光蛋，身无分文，却想娶一个拥有三张床和七百弗罗林的姑娘！”

['juːdəl] [læft] .
Udal laughed .
乌达尔 笑了 .

乌达尔笑了。

- [kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] .
' Call her to bring me meat and drink , ' he said .
- 称呼 她 到 带来 我 肉 和 喝 , - 他 说 .

“叫她给我送肉和饮料来,”他说。

- [lɑːrdʒ] [wɜːrdz] [ɪl] [fɪl] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . -
' Large words ill fill an empty stomach . '
- 大的 字 患病的 充满 一个 空的 胃 . -

“空洞的话语填不满空虚的胃。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [dʒɑːn] [went] [ˈneglɪdʒəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈflemɪʃ] [pres] .
The younger John went negligently to the great Flemish press .
这 年轻 约翰 去 疏忽地 到 这 伟大的 弗拉芒语 按 .

小约翰漫不经心地去了弗拉芒大报社。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ɑːn][ɪts][dɑːrk] [ʃelvz] [ə; eɪ] [ˈpæti] [ʌv; əv][koʊld] [fɪʃ]
He opened the face and revealed on its dark shelves a patty of cold fish
他 打开 这 脸 和 揭晓 在 它是 黑暗的 货架 一个 肉饼 的 寒冷的 鱼
[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dʒæk] .
and a black jack .
和 一个 黑色的 杰克 .

他打开柜门，露出里面黑暗的架子上放着一块冷鱼饼和一根黑杰克。

[wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [feɪs] [hiː; hi] [muːvd] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
With heavy movements and a solemn face he moved these things , with a
和 重的 移动 和 一个 庄严 脸 他 已搬 这些 事物 , 和 一个
[naɪf] [ænd; ənd][ˈnæpkɪnz] ,
knife and napkins ,
刀 和 餐巾纸 ,

他动作沉重，表情严肃，用刀和餐巾纸搬动了这些东西。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [blæk] [ˈteɪbl] .
on to the broad black table .
在 到 这 广阔 黑色的 桌子 .

摆放在宽大的黑色桌子上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [grɪnd] .
The old man pulled his nose again and grinned .
这 老的 男人 拉 他的 鼻子 再次 和 咧嘴一笑 .

老人又捏了捏鼻子，咧嘴一笑。

- [ˈmɑːrgoʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] , - [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] . -
' Margot's in her chamber , ' he chuckled . '
- 玛格特的 在 她 房间 , - 他 轻笑 . -

“玛戈特在她的房间里,”他轻笑着说。

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wei] [aɪ] [sent] [maɪ][dʒɑːn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
As you came up the wicket way I sent my John to turn the key upon her .
作为 你 来了 向上 这 便门 方式 我 发送 我的 约翰 到 转动 这 钥匙 之上 她 .

当你沿着小路走上来时，我派我的约翰去把钥匙拧到她身上。

[its] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdl] . -
It's there at his girdle . '
它是 那里 在 他的 腰带 . -

它就在他的腰带上。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪŋkt] [ɪnˈdiːd] [əˈmʌŋ] [ruːlz] ,
It clinked indeed among rules ,
它 叮当 的确 之中 规则 ,

它确实在规则中发出了叮当声，

[tiː] - [skwer] [ænd; ənd] [ˈkælɪpərz] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈfʊtstep] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈprɪntər] [bɪˈtwiːn] [pres]
T - squares and callipers at each footstep of the heavy printer between press
T - 正方形 和 卡尺 在 每个 脚步 的 这 重的 打印机 之间 按
[ænd; ənd] [ˈteɪbl] .
and table .
和 桌子 .

在重型印刷机的印刷机和工作台之间，每一步都放置了 T 型尺和卡尺。

[məˈdʒistə] [ˈjuːdəl] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Magister Udal stretched his thin hands towards it .
大师 乌达尔 拉伸 他的 薄的 双手 向 它 .

乌达尔大师伸出他那双瘦削的手去够它。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv] ['pɫaʊtəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [kiː] ,
' I will give you the printing of the Lady Mary's commentary of Plautus for that key ,
- 我 将要 给 你 这 印刷 的 这 女士 玛丽的 评论 的 普劳图斯 为了 那 钥匙 ，

“我会把玛丽夫人对普劳图斯著作的注释印刷版作为交换。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[ðə; ði] ['prɪntər] ['mɝːmɝd] - [iːt] , - [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [greɪt] ['pjuːtər] [sɔːlt] - ['selər] , [kaːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['flemɪʃ] ['paɪkmən] ,
The printer murmured ' Eat , ' and set a great pewter salt - cellar , carved like a Flemish pikeman ,
这 打印机 低声说道 - 吃 , - 和 放 一个 伟大的 锡 盐 - 地窖 , 雕刻 喜欢 一个 弗拉芒语 长矛兵 ,

印刷工低声说道：“吃吧，”然后摆上一个巨大的锡制盐罐，罐子雕刻成佛兰德斯长矛兵的模样。

[ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɔːθ] .
a foot high , heavily upon the cloth .
一个 脚 高的 , 重度 之上 这 布 .

一英尺高，重重地压在布料上。

['juːdəl][hæd; həd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] .
Udal had the appetite of a wolf .
乌达尔 有 这 食欲 的 一个 狼 .

乌达尔的食量像狼一样大。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɜːrk] .
He pulled off his cap the better to let his jaws work .
他 拉 离开 他的 帽 这 更好的 到 让 他的 下颚 工作 .

他摘下帽子，以便更好地活动下颚。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] - [ʌv; əv] ['ɔ:^zb\\:^] , - [hiː; hi] [sed] .
' Here's a letter from the Doctor Wernken of Augsburg , ' he said .
- 这里是 一个 信 从 这 医生 - 的 奥格斯堡 , - 他 说 .

“这是奥格斯堡的韦恩肯医生的一封信，”他说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['luːθərən] [fer] [ɪn]['dʒɜːrməni] . -
' You may see how the Lutherans fare in Germany . '
- 你 可能 看 如何 这 路德教徒 票价 在 德国 . -

“你可以看看路德教徒在德国的境遇。”

[ðə; ði] ['prɪntər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['stændɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .
The printer took the letter and read it , standing , frowning and heavy .
这 打印机 采取 这 信 和 读 它 , 常设 , 皱眉 和 重的 .

印刷工接过信，站起身来，眉头紧锁，神情沉重地读了起来。

[mə'dʒistə] ['juːdəl] [eɪt] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɛndɪd] [tʃer] ,
Magister Udal ate ; the old man fingered his furs and , leaning far back in his mended chair ,
大师 乌达尔 吃 ; 这 老的 男人 用手指 他的 毛皮 和 , 倾斜 远的 后退 在 他的 已修复 椅子 ,

乌达尔大师吃了些东西；老人抚摸着他的皮毛，然后向后靠在他那张修好的椅子上，

[geɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
gazed at nothing .
凝视 在 没有什么 .

目光空洞地望着前方。

- [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ˈwedlɑːk] , - [ˈjuːdəl] [ɡrʌntid] [-]

' Let me have the maid in wedlock , ' Udal grunted [18]

- 让 我 有 这 女佣 在 婚姻 , - 乌达尔 哼哼 [-]

“让我娶那个女仆为妻吧，”乌达尔咕哝道[18]

[bɪˈtwiːn] [tuː] [baɪts] .

between two bites .

之间 二 咬 .

两口之间。

- [ˈbetər] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .

' Better women have looked favourably upon me .

- 更好的 女性 有 看起来 有利 之上 我 .

“比我优秀的女人都对我青睐有加。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] — — -

I had a pupil in the North — — '

我 有 一个 瞳孔 在 这 北 — — -

我在北方有个学生——

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊərd] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɔːr] , - [ðə; ði] [ˈprɪntər] [sed] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] .

' She was a Howard , and the Howards are all whores , ' the printer said , over the letter .

- 她 曾是 一个 霍华德 , 和 这 霍华德 是 全部 妓女 , - 这 打印机 说 , 超过 这 信 .

“她姓霍华德，而霍华德家的人都是妓女，”印刷工对着信说道。

- [jʊr; jər][ˈdɑːktər] - [raɪts] [laɪk] [æn; ən][ˌænəˈbæptɪst] . -

' Your Doctor Wernken writes like an Anabaptist . '

- 你的 医生 - 写 喜欢 一个 重洗派 . -

“你的韦恩肯医生写的文章像个重洗派信徒。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wɪˈmenkaɪnd] , - [ˈjuːdəl] [læft] , - [bʌt; bət][fɑːr] [ˈkwɪkər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɜːrnɪŋ] . -

' They are even as the rest of womenkind , ' Udal laughed , ' but far quicker with their learning . '

- 他们 是 甚至 作为 这 休息 的 女性 , - 乌达尔 笑了 , - 但 远的 更快 和 他们的 学习 . -

“她们和其他女性一样，”乌达尔笑着说，“但她们学习的速度要快得多。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtwenti] ,

A boy rising twenty ,

一个 男生 上升 二十 ,

一个即将二十岁的男孩，

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪ] [kloʊk] [ðæt] [ʃoʊd] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [brɔːd] - [toʊd] [red] [ʃuːz] ,

in a grey cloak that showed only his bright red stockings and broad - toed red shoes ,

在 一个 灰色的 披风 那 显示 仅有的 他的 明亮的 红色的 长筒袜 和 广阔 - 脚趾 红色的 鞋 ,

他身披灰色斗篷，只露出鲜红的长袜和宽头红鞋。

[ˈrætld] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

rattled the back door and slammed it to .

摇晃 这 后退 门 和 猛烈抨击 它 到 .

他晃了晃后门，然后砰地一声关上了门。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

He pulled off his cap and shook it .

他 拉 离开 他的 帽 和 摇晃 它 .

他摘下帽子抖了抖。

- [ˌaɪ ˈtiː] [snəuz] , - [hiː; hi] [sed] [ˈbɔiəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [nelt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] .
' It snows , ' he said buoyantly , and then knelt before his grandfather .
- 它 雪 , - 他 说 轻快地 , 和 然后 跪下 前 他的 祖父 .

“下雪了，”他兴高采烈地说，然后跪在祖父面前。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈgrændˌsənz] [krɑːpt] [fer] [hed] .
The old man touched his grandson's cropped fair head .
这 老的 男人 感动 他的 孙子的 裁剪 公平的 头 .

老人摸了摸孙子剃光的金发。

- [benɪˈdɪsəti] , [ˈgrænsʌn] [hæl; heɪl] [pɔɪnz] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd][riːˈlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
' Benedicite , grandson Hal Poins , ' he muttered , and relapsed into his
- 贝内迪西特 , 孙子 哈尔 积分 , - 他 低声说道 , 和 复发 进入 他的
[geɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
gaze at the fire .
目光 在 这 火 .

“真好，我的孙子哈尔·波因斯，”他喃喃自语，目光又回到了火堆上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈdʒistə] .
The young man bent his knee to his uncle and bowed low to the magister .
这 年轻的 男人 弯曲 他的 膝盖 到 他的 叔叔 和 鞠躬 低的 到 这 大师 .

年轻人向叔叔单膝跪地，并向法官深深鞠躬。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Being about the court ,
存在 关于 这 法庭 ,

与法庭有关，

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] - [ˈlɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ] [ˈrevərəns] [ðæt] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈprɪntər]
he had for Udal's learning and office a reverence that neither the printer
他 有 为了 - 学习 和 办公室 一个 尊敬 那 两者都不 这 打印机
[nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðər] [kʊd; kəd] [ʃer] .
nor his grandfather could share .
也不 他的 祖父 可以 分享 .

他对乌达尔的学识和职场抱有敬畏之情，这种敬畏之情是印刷商和他的祖父都无法企及的。

[hiː; hi] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [kloʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ˈæftər]
He unfastened his grey cloak at the neck and cast it into a corner after
他 解开 他的 灰色的 披风 在 这 脖子 和 投掷 它 进入 一个 角落 后
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

他解开灰色斗篷的领口，把它扔到角落里，帽子也扔了过去。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [flæʃt] [aʊt] , [laɪð] , [jʌŋ] ,
His figure flashed out , lithe , young ,
他的 数字 闪光灯 出去 , 轻盈 , 年轻的 ,

他的身影一闪而过，身形矫健，年轻帅气。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈskɑːrlət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊnd] [roʊz] [imˈbrɔidəd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [ˈrendərd]
a blaze of scarlet with a crowned rose embroidered upon a chest rendered
一个 火焰 的 猩红 和 一个 加冕 玫瑰 绣花 之上 一个 胸部 渲染
[ɪˈnɔːrməs] [baɪ] [mʌtʃ] [ˈwɑːdɪŋ] .
enormous by much wadding .
巨大的 经过 很多 棉絮 .

鲜红的火焰般闪耀，胸前绣着一朵戴着王冠的玫瑰，胸前塞满了厚厚的棉絮，显得格外巨大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [æz; əz] ['ensən] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]
He was serving his apprenticeship as ensign in the gentlemen of the King's
他 曾是 服务 他的 学徒制 作为 军旗 在 这 先生们 的 这 国王学院
[ɡɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,

他当时正在国王卫队担任少尉，接受见习训练。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ˌaɪ 'tiː]
and because his dead father had been beloved by the Duke of Norfolk it
和 因为 他的 死的 父亲 有 到过 心爱 经过 这 公爵 的 诺福克 它
[wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['ensainsi] [wʌz; wəz] [nɪr] .
was said that his full ensigncy was near .
曾是 说 那 他的 满的 旗帜 曾是 靠近 .

因为他已故的父亲深受诺福克公爵喜爱，所以据说他即将晋升为正式军官。

[hiː; hi] ['bɛɡd] [hɪz; ɪz]['ɡrændˌfɑːðɚz, 'ɡrænˌfɑːðɚz] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [stʊd]
He begged his grandfather's leave to come near the fire , and stood
他 乞求 他的 祖父的 离开 到 来 靠近 这 火 , 和 站立
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɡz] [ə'pɑːrt] .
with his legs apart .
和 他的 腿 除 .

他恳求祖父允许他靠近火堆，然后双腿分开站着。

- [ðə; ði] [nuː] ['kwiːnz] [kʌm] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] , - [hiː; hi] [sed] ;
' The new Queen's come to Rochester , ' he said ;
- 这 新的 女王大学 来 到 罗切斯特 , - 他 说 ;

“新女王来到罗切斯特了，”他说；

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɑːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['herəldz] [tuː; tə]['ɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] ['pæləs] . -
' I am here with the guard to take the heralds to Greenwich Palace . '
- 我 是 这里 和 这 警卫 到 拿 这 使者 到 格林威治 宫殿 . -

“我和卫兵一起来护送使者前往格林威治宫。”

[ðə; ði] ['prɪntər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'feɪvərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd]
The printer looked at him unfavourably from the corner of his dark and
这 打印机 看起来 在 他 不利的 从 这 角落 的 他的 黑暗的 和
['ɡluːmi] [aɪz] .
gloomy eyes .
阴沉 眼睛 .

印刷工用他那双阴沉黑暗的眼睛的角落里，不悦地看了他一眼。

- [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [sʌk] [ʌp] [mɔːr] ['mʌni] , - [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] . -
' You come to suck up more money , ' he said moodily . '
- 你 来 到 吸 向上 更多的 钱 , - 他 说 情绪低落地 . -

“你们来这里就是为了榨取更多的钱财，”他闷闷不乐地说。

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . -
There is none in this house . '
那里 是 没有任何 在 这 房子 . -

这房子里一个也没有。

- [æz; əz] ['meri] [ɪz][maɪ] [prə'tektrɪs] ! - [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] , - [ðer; ðər][ɪz] ! -
' As Mary is my protectress ! ' the boy laughed , ' there is ! '
- 作为 玛丽 是 我的 保护者 ! - 这 男生 笑了 , - 那里 是 ! -

“因为玛丽是我的保护者！”男孩笑着说，“当然有！”

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [-]
He stuck his hands into his breeches pocket and pulled [19]
他 卡住 他的 双手 进入 他的 马裤 口袋 和 拉 [-]

他把手伸进裤子口袋里，然后拉了拉[19]

[aʊt] [ə; eɪ][bɪg] ['fɪstfʊl] [ʌv; əv] [kraʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ['oʊvər] - [naɪt] [æt; ət] [daɪs] ,

out a big fistful of crowns that he had won over - night at dice ,

出去 一个 大的 一把 的 皇冠 那 他 有 韩元 超过 - 夜晚 在 骰子 ,

他掏出一大把金币，那是他一夜之间掷骰子赢来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ['flemɪʃ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

and a long and thin Flemish chain of gold .

和 一个 长的 和 薄的 弗拉芒语 链 的 金子 .

还有一条细长的佛兰德金链。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪ'naʊ] [tuː; tə][læst] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [θɔː] , - [hiː; hi] [sed] .

' I have enow to last me till the thaw , ' he said .

- 我 有 足够 到 最后的 我 直到 这 解冻 , - 他 说 .

“我手里的东西够我用到冰雪融化,”他说。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [beg] [maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . -

' I came to beg my grandfather's blessing on the first day of the year . '

- 我 来了 到 求 我的 祖父的 祝福 在 这 第一的 天 的 这 年 . -

“新年第一天，我来请求祖父的祝福。”

- ['daɪsɪŋ] . . .

' Dicing . . .

- 切丁 . . .

切丁……

[wentʃ] . . . - [ðə; ði] ['prɪntər] ['mʌtəd] .

Wenching . . . ' the printer muttered .

女佣 . . . - 这 打印机 低声说道 .

“温钦……”打印机咕哝着。

- [ɪf] [aɪ][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər][noʊ] ['blesɪŋ] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , - [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ʌŋk(ə)l] ,

' If I ask thee for no blessing , ' the young man said , ' it's because , uncle ,

- 如果 我 问 你 为了 不 祝福 , - 这 年轻的 男人 说 , - 它是 因为 , 叔叔 ,

“如果我没有向您祈求祝福,”年轻人说，“那是因为，叔叔，

[ðaʊːt] [ə; eɪ] ['luːθərən] [ðæt] [kæn; kən] [kən'veɪ] [nʌn] .

thou'rt a Lutheran that can convey none .

你 一个 路德宗 那 能 传达 没有任何 .

你是一个路德教徒，却什么也传达不了。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mɑː^əu] ?

Where's Margot ?

在哪里? 玛戈特 ?

玛格特在哪儿?

[ðɪs] ['tʃeɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

This chain's for her . '

这 连锁店 为了 她 . -

这条项链是给她的。

- [ðə; ði] [fer] ['mɑːrgoʊz] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , - ['juːdəl] ['snɪkəd] .

' The fair Margot's locked in her chamber , ' Udal snickered .

- 这 公平的 玛格特的 已锁定 在 她 房间 , - 乌达尔 窃笑 .

“美丽的玛戈特被锁在房间里了,”乌达尔窃笑道。

- [waɪ] - [sɑːm] - ['evər] [ðen] ?

' Why - som - ever then ?

- 为什么 - 一些 - 曾经 然后 ?

那么，究竟是为什么呢?

[hæθ] [ʃiː; ʃi]['stoʊlən][ə; eɪ][tɑːrt] ? -

Hath she stolen a tart ? '

有 她 被盗 一个 酸 ? -

她偷了馅饼吗?

- [neɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ['wedlɑːk] . -
' Nay , but I would have her in wedlock . '
- 不 , 但 我 会 有 她 在 婚姻 . -

“不，但我会娶她为妻。”

- [ðaʊ] — [juː; jʊ] — [jʊr; jər] - ? -
' Thou — you — your magistership ? '
- 你 — 你 — 你的 - ? -

“你——你——你的法官职权？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ɪn'kredʒələsli] .
the boy laughed incredulously .
这 男生 笑了 难以置信地 .

男孩难以置信地笑了。

[ðə; ði] ['prɪntər] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːrtiərz] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hoʊm] ,
The printer caught in his tone his courtier's contempt for the artificer's home ,
这 打印机 捕捉 在 他的 语气 他的 廷臣的 鄙视 为了 这 - 家 ,

印刷工从他的语气中听出了这位廷臣对工匠住所的蔑视。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːrtiərz] ['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mædʒəstɚz] ['lɜːrnɪŋ] .
and his courtier's reverence for the magister's learning .
和 他的 廷臣的 尊敬 为了 这 大师的 学习 .

以及他的朝臣对这位大法官学识的敬畏。

- [kiːp] [ðaɪ] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['fɑːksəz] [tuːθ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Keep thy sister from beneath this fox's tooth , ' he said .
- 保持 你的 姐姐 从 下面 这 狐狸的 齿 , - 他 说 .

“保护你的妹妹，别让她落入这只狐狸的牙下，”他说。

- [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meit] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -
' The likes of him mate not with the like of us . '
- 这 点赞 的 他 伴侣 不是 和 这 喜欢 的 我们 . -

“像他这样的人不会和我们这样的人交配。”

- [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðiː] , ['ʌŋk(ə)l] ? -
' The like of thee , uncle ? '
- 这 喜欢 的 你 , 叔叔 ? -

“像您这样的人，叔叔？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ri'tɔːtid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] ['ɪnsələns] .
the boy retorted , with a good - humoured insolence .
这 男生 反驳 , 和 一个 好的 - 幽默 傲慢 .

男孩带着善意的傲慢反驳道。

- [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . -
' My father was a gentleman . '
- 我的 父亲 曾是 一个 绅士 . -

“我父亲是一位绅士。”

- [huː] ['mærid] [maɪ] ['sɪstər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [smɔːl] ['mʌni] , [ænd; ənd] [daɪd] ['liːvɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ]
' Who married my sister for her small money , and died leaving thee and thy
- WHO 已婚 我的 姐姐 为了 她 小的 钱 , 和 死亡 离开 你 和 你的
['sɪstər] [tuː; tə] [stɑːrv] . -
sister to starve . '
姐姐 到 饿死 . -

“他为了我妹妹那点可怜的钱娶了她，死后却留下你和你妹妹饿死。”

- [neɪ] , [aɪ] [stɑːrv] [nɑːt] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] . -
' Nay , I starve not , ' the boy said . '
- 不 , 我 饿死 不是 , - 这 男生 说 . -

“不，我不会挨饿，”男孩说。

[ænd; ənd]['mɑːrgoʊz][ə; eɪ] [plʌmp] ['fægət] . -
And Margot's a plump faggot . '
和 玛格特的 一个 丰满 柴草 . -

玛格特是个肥胖的同性恋。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɪnθiə] [ə'mʌŋ] ['wɪloʊ] - [triːz] , - [ðə; ði] [mə'dʒistə] [sed] .
' A very Cynthia among willow - trees , ' the magister said .
- 一个 非常 辛西娅 之中 柳 - 树木 , - 这 大师 说 .

“柳树林中真是个典型的辛西娅,”大法官说道。

- [waɪ] , [jʊr; jər] - [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
' Why , your magistership shall have her , ' the boy said .
- 为什么 , 你的 - 将 有 她 , - 这 男生 说 .

“那么，你的官邸就该有她了,”男孩说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['lɔːfl] ['gɑːrdiən] . -
' I am her lawful guardian . '
- 我 是 她 合法的 监护人 . -

“我是她的合法监护人。”

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [læft] [æz; əz] [men] [læf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][koʊlt] [kɪk] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ]
His grandfather laughed as men laugh to see a colt kick up its heels in a
他的 祖父 笑了 作为 男人 笑 到 看 一个 小马 踢 向上 它是 高跟鞋 在 一个
['medoʊ] .
meadow .
草地 .

他的祖父看到小马驹在草地上腾空而起，像男人们一样开怀大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪntər] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrm] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒistə] .
But the printer waved his bare arm furiously at the magister .
但 这 打印机 挥手 他的 裸 手臂 愤怒地 在 这 大师 .

但印刷工愤怒地挥舞着他光裸的手臂，对着法官大人。

- [get] [ðiː] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['diːsnt] [haʊs] . -
' Get thee gone out of this decent house . '
- 得到 你 已消失 出去 的 这 体面的 房子 . -

“滚出这栋像样的房子！”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][hæm] . -
His eyes rolled , and his clenched fist was as large as a ham . '
他的 眼睛 滚动 , 和 他的 紧握 拳头 曾是 作为 大的 作为 一个 火腿 . -

他翻了个白眼，紧握的拳头像火腿一样大。

[hɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [nɑːt][ə; eɪ] - [wentʃ] . -
Here you come not a - wenching . '
这里 你 来 不是 一个 - 女佣 . -

你来这儿可不是为了寻欢作乐。

- ['muːdi] [mæn] , - [ðə; ði] [mə'dʒistə] [sed] , - [jʊr; jər] [breɪnz] [ɑːr; ər] ['ædld] [wɪð; wɪθ] [səs'piʃənz] . -
' Moody man , ' the magister said , ' your brains are addled with suspicions . '
- 穆迪 男人 , - 这 大师 说 , - 你的 大脑 是 糊涂的 和 怀疑 . -

“你这喜怒无常的人,”法官说,“你的脑子里全是猜疑。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sweld] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [brest] [stɪl] [mɔːr] [-]
The young man swelled his scarlet breast still more [20]
这 年轻的 男人 肿胀 他的 猩红 胸部 仍然 更多的 [-]

年轻人的红胸更加鼓胀起来[20]

[ˌkɑːnsɪ'kwenʃəli] .
consequentially .
因此 .

因此。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[maɪ]	-	.	-
'	**This**	**is**	**no**	**house**	**of**	**thine**	**,**	**uncle**	**,**	**but**	**my**	**grandfar's**	**.**	**'**
-	这	是	不	房子	的	你的	,	叔叔	,	但	我的	-	.	-

“这不是你的房子，叔叔，而是我祖父的房子。”

-	[jʌŋ]	[æsez]	[koʊlt]	!	-
'	**Young**	**ass's**	**colt**	**!**	**'**
-	年轻的	屁股	小马	!	-

“小驴驹！”

[ðə; ði]	['prɪntər]	['fʊlməˌneɪtid]	.
the	**printer**	**fulminated**	**.**
这	打印机	雷鸣	.

打印机发出刺耳的轰鸣声。

-		[hæv; həv]	[ðaɪ]	['sɪstər]	[ʌn'dʌn]	[baɪ]	[ðɪs]	['lætn]	[maʊθ]	-	['mɪnsər]	?	-
'	**Would'st**	**have**	**thy**	**sister**	**undone**	**by**	**this**	**Latin**	**mouth**	**-**	**mincer**	**?**	**'**
-	会	有	你的	姐姐	未完成	经过	这	拉丁	嘴	-	绞肉机	?	-

你难道想让你的妹妹被这个拉丁语的蹩脚之徒毁掉吗?

['ju:dəl]	[grɪnd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[likt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Udal	**grinned**	**at**	**him**	**,**	**and**	**licked**	**his**	**lips**	**.**
乌达尔	咧嘴一笑	在	他	,	和	舔过	他的	嘴唇	.

乌达尔冲他咧嘴一笑，舔了舔嘴唇。

[ðə; ði]	['prɪntər]	[sna:rld]	:
The	**printer**	**snarled**	**:**
这	打印机	纠缠	:

打印机发出嘶嘶声：

-	[noʊst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	,	[jʌŋ]	[æs]	,
'	**Know'st**	**thou**	**not**	**,**	**young**	**ass**	**,**
-	知道	你	不是	,	年轻的	屁股	,

你这蠢驴，难道不知道吗?

[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mæstəʃɪp]	[æt; ət]	['iːtn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[faʊl]	['lɪvɪŋ]	?
that	**this**	**man**	**was**	**thrown**	**out**	**of**	**his**	**mastership**	**at**	**Eton**	**for**	**his**	**foul**	**living**	**?**
那	这	男人	曾是	抛掷	出去	的	他的	大师级	在	伊顿公学	为了	他的	犯规	活的	?

-
'
-

这个人因为生活放荡不羁而被伊顿公学开除教职?

['ju:dəl]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['pæsti; 'peɪsti]	-	[naɪf]	[held]	[bæk]	[ə'mʌŋ]
Udal	**was**	**suddenly**	**on**	**his**	**feet**	**with**	**the**	**long**	**pasty**	**-**	**knife**	**held**	**back**	**among**
乌达尔	曾是	突然	在	他的	脚	和	这	长的	糊状物	-	刀	握住	后退	之中

[ðə; ði]	[fə:z]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[gaʊn]	.
the	**furs**	**of**	**his**	**gown**	**.**
这	毛皮	的	他的	袍	.

乌达尔突然站了起来，长长的肉馅刀藏在长袍的毛皮里。

-	[ɪg'noʊb(ə)l]	.	.	.	-	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	[reɪdʒ]	.	
'	**Ignoble**	**.**	**.**	**.**	**'**	**he**	**began**	**,**	**but**	**he**	**lost**	**his**	**words**	**in**	**his**	**trembling**	**rage**	**.**	
-	卑鄙的	.	.	.	-	他	开始	,	但	他	丢失的	他的	字	在	他的	发抖	愤怒	.	

“卑鄙……”他开口说道，但因愤怒而颤抖，说不出话来。

[ðə; ði]	['prɪntər]	[snætʃt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	['meʒərɪŋ]	[stɪk]	.
The	**printer**	**snatched**	**at**	**his**	**long**	**measuring**	**stick**	**.**
这	打印机	抢夺	在	他的	长的	测量	戳	.

印刷工一把抓起他的长尺子。

- [daʊn] [naɪf] , - [hiː; hi] [grʌntid] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjʊri] , [tuː] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [kætʃ] .
' Down knife , ' he grunted , for his fury , too , made his throat catch .
- 向下 刀 , - 他 哼哼 , 为了 他的 愤怒 , 也 , 制成 他的 喉 抓住 .

“放下刀，”他咕哝道，愤怒也让他喉咙哽咽。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , - , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' Have a care , nunkey , ' the young man laughed at the pair of them .
- 有 一个 关心 , - , - 这 年轻的 男人 笑了 在 这 一对 的 他们 .

“小心点，小家伙，”年轻人笑着对两人说。

- [ðeɪ] [tiːtʃ] [naɪf] - [θrʌsts] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [bʊks] . -
' They teach knife - thrusts in his Italian books . '
- 他们 教 刀 - 推力 在 他的 意大利语 图书 . -

“他的意大利书籍里教的是刀刺技巧。”

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['laɪs(ə)ns] [ri'vəukt] , [ɪg'noʊb(ə)l][mæn] , - [ðə; ði] [mə'dʒistə] [sed] ,
' I will have thy printer's licence revoked , ignoble man , ' the magister said ,
- 我 将要 有 你的 打印机的 执照 撤销 , 卑鄙的 男人 , - 这 大师 说 ,
['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] . -
grinning hideously . '
咧嘴笑 极其可怕 . -

“我会吊销你的印刷许可证，你这个卑鄙的家伙！”法官咧嘴一笑，露出狰狞的笑容。

[ðaʊ] , [ə; eɪ] ['luːθərən] , [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [huː] [wʌz; wəz] [ʌn'dʌn] [baɪ]['peɪpɪst][laɪz] !
Thou , a Lutheran , to turn upon me who was undone by Papist lies !
你 , 一个 路德宗 , 到 转动 之上 我 WHO 曾是 未完成 经过 天主教徒 谎言 !

你，一个路德教徒，竟反过来攻击我这个被天主教谎言所害的人！

[ðeɪ] [sed] [aɪ] [lɪvd] ['faʊlli] ; [ðeɪ] [sed] [aɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['seləz] . . . . -
They said I lived foully ; they said I stole the silver cellars . . . . '
他们 说 我 居住地 肮脏的 ; 他们 说 我 偷窃 这 银 地窖 . . . . -

他们说我生活肮脏；他们说我偷了银窖里的银器……

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
He turned upon the old man ,
他 转向 之上 这 老的 男人 ,

他转身面对老人，

['stretʃiŋ] [aʊt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] :
stretching out the hand that held the knife in a passionate gesture :
伸展 出去 这 手 那 握住 这 刀 在 一个 热情的 手势 :

他热情地伸出握着刀的手：

- [jʊr; jər] ['peɪpɪst] [sed] [ðæt] , - [hiː; hi] [ə'piːld] .
' Your Papists said that , ' he appealed .
- 你的 天主教徒 说 那 , - 他 上诉 .

“你们天主教徒是这么说的，”他辩解道。

- [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dʌb] [ˌem 'iː] ['luːθərən] . . . .
' But not a one of them believed it , though you dub me Lutheran . . . .
- 但 不是 一个 一 的 他们 相信 它 , 尽管 你 配音 我 路德宗 . . . .

“但他们没有一个人相信，尽管你称我为路德教徒……”

[siː] [juː; jʊ] , [duː][aɪ][nɑːt] ['gʌvərn] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['peɪpɪst][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ?
See you , do I not govern now the chief Papist of you all ?
看 你 , 做 我 不是 治理 现在 这 首席 天主教徒 的 你 全部 ?

瞧瞧，我现在不是你们这些天主教徒的头号统治者吗？

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] ['fɪlθi] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] .
Would that be if they believed me filthy in my living .
会 那 是 如果 他们 相信 我 污秽 在 我的 活的 .

如果他们认为我生活肮脏的话。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['ɡʌvənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] , [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
Have I not governed in the house of the Howards , the lord of it being
有 我 不是 受统治 在 这 房子 的 这 霍华德 , 这 主 的 它 存在
['æbsənt] ?
absent ?
缺席的 ?

霍华德家的主人不在的时候，我岂不是在霍华德家掌权了吗?

[wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? . . .
Would that have been if they had believed it of me ? . . .
会 那 有 到过 如果 他们 有 相信 它 的 我 ? . . .

如果他们相信我的话，结果会怎样呢?

[ænd; ənd] [ðen] . . . . -
And then . . . . '
和 然后 . . . . -

进而....'

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'ɡen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɪntər] .
He turned again upon the printer .
他 转向 再次 之上 这 打印机 .

他又转过身去看打印机。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪtʃ]
' For the sake of your men . . . for the sake of the New Learning , which
- 为了 这 清酒 的 你的 男人 . . . 为了 这 清酒 的 这 新的 学习 , 哪个
[ɡɑːd]['prɑːspər] ,
God prosper ,
上帝 繁荣 ,

“为了你们的子民......为了上帝所赐予的新学问，

[aɪ][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] . -
I was cast down . '
我 曾是 投掷 向下 . -

我情绪低落。

[ðə; ði] ['prɪntər] [ɡrʌntid] ['səːləli] :
The printer grunted surlily :
这 打印机 哼哼 暴躁地 :

打印机发出不耐烦的咕哝声：

- - [tɪz] [noʊn] [noʊ] [wentʃ] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['æ.mɚ.əs.nəs] .
' ' Tis known no wench is safe from thy amorousness .
- - 的 已知 不 妖妇 是 安全的 从 你的 爱慕 .

众所周知，没有哪个姑娘能逃脱你的爱慕。

[haʊ] ['meni] ['hʌzbəndz] [hæv; həv]['broʊkən] [ðaɪ] [peɪt] ? -
How many husbands have broken thy pate ? '
如何 许多 丈夫们 有 破碎的 你的 肉酱 ? -

有多少丈夫弄伤了你的头?

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [θruː] [ðə; ði] [naɪf] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [roʊz] , ['frɔːstɪli] ['rʌslɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
The magister threw the knife on to the table and rose , frostily rustling in his
这 大师 扔 这 刀 在 到 这 桌子 和 玫瑰 , 冷淡地 沙沙声 在 他的
[ɡaʊn] .
gown .
袍 .

法官将刀扔到桌子上，站起身来，长袍发出刺耳的沙沙声。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [daʊn] , [ɪɡ'noʊb(ə)l][mæn] , - [hiː; hi] [sed] . [-]
' I shall bring thee down , ignoble man , ' he said . [21]
- 我 将 带来 你 向下 , 卑鄙的 男人 , - 他 说 . [-]

“我必将你拉下马，卑鄙的人，”他说。[21]

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ,
' If thou hast the power to do that , ' the old man asked suddenly ,
- 如果 你 哈斯特 这 力量 到 做 那 , - 这 老的 男人 问 突然 ,
“如果你有能力做到这一点，”老人突然问道。

- ['werfɔːr] [kænst][nɑːt][get][ˌem 'iː] [rɪ'dres] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ] [wɔːl] ? -
' wherefore canst not get me redress in the matter of my wall ? '
- 因此 罐 不是 得到 我 纠正 在 这 事情 的 我的 墙 ? -
“为什么我不能就我的墙的问题获得补偿？”

[ðə; ði] [mə'dʒistə] ['ænsər] ['æŋgrəli] :
The magister answered angrily :
这 大师 回答 愤怒地 :
法官愤怒地回答道：

- ['prɪvi] [siːl] [hæθ] ['swɑːloʊd] [ðaɪ] [lænd] : [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪs'gɔːrdʒ] .
' Privy Seal hath swallowed thy land : he shall not disgorge .
- 私处 海豹 有 吞咽 你的 土地 : 他 将 不是 吐出 .
“密印吞噬了你的土地：他必不吐出。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['swɑːloʊ] .
But this man he shall swallow .
但 这 男人 他 将 吞 .
但他要吞下这个人。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] ['swɑːloʊ] ,
Know you not that you may make a jack swallow ,
知道 你 不是 那 你 可能 制作 一个 杰克 吞 ,
你难道不知道你可能会让一只燕子吞下吗?

[bʌt; bət][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [bæk] ; [aɪ] , [nɔːr] [ðaʊ] , [nɔːr][ðə; ði] ['dɛvəlz] [self] ? -
but no man shall make him give back ; I , nor thou , nor the devil's self ? '
但 不 男人 将 制作 他 给 后退 ; 我 , 也不 你 , 也不 这 魔鬼的 自己 ? -
但谁也不能让他归还；无论是我，还是你，甚至是魔鬼。

- [oʊ] , [ə; eɪ]['gɑːdz] [neɪm] [brɪŋ] [nɑːt] [fleɪl] ['krʌmək] ['ɪntuː] [ðɪs] ['haʊshoʊld] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
' Oh , a God's name bring not Flail Crummock into this household , ' the young man
- 哦 , 一个 神的 姓名 带来 不是 连枷 碎屑 进入 这 家庭 , - 这 年轻的 男人
[kʌt] [ɪn] .
cut in .
切 在 .
“哦，看在上帝的份上，千万别把弗莱尔·克鲁莫克带进我们家！”年轻人插嘴道。

- [wʊd] [juː; jʊ][ʌn'duː][ˌjuː 'es][ɔːl] ? -
' Would you undo us all ? '
- 会 你 撤销 我们 全部 ? -
“你会让我们所有人毁灭吗？”

- [ɪg'noʊb(ə)l] , [ɪg'noʊb(ə)l] , [tuː; tə] [twɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːtn] ['vɪləni] , - [ðə; ði] [mə'dʒistə]
' Ignoble , ignoble , to twit a man with that Eton villainy , ' the magister
- 卑鄙的 , 卑鄙的 , 到 推特 一个 男人 和 那 伊顿公学 邪恶 , - 这 大师
['ænsər] .
answered .
回答 .
“用伊顿公学那种卑鄙的手段去嘲弄一个人，真是卑鄙无耻！”校长回答道。

- [ə; eɪ]['gɑːdz] [neɪm] [brɪŋ] [nɑːt] ['prɪvi] [siːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwɑːrəl] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'piːtɪd] .
' A God's name bring not Privy Seal into the quarrel , ' the young man repeated .
- 一个 神的 姓名 带来 不是 私处 海豹 进入 这 争吵 , - 这 年轻的 男人 重复 .
“神的名义不能把枢密院印玺牵扯进争吵中，”年轻人重复道。

- [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪ] . -
' None of us of the Old Faith believe that lie . '
- 没有任何 的 我们 的 这 老的 信仰 相信 那 说谎 . -

“我们这些信奉古老信仰的人，没有一个会相信那种谎言。”

- [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɔːf] ['krɑːmwɪlz] [neɪm] , [jʌŋ] [fuːl] , - [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [sed] .
' Keep thy tongue off Cromwell's name , young fool , ' his grandfather said .
- 保持 你的 舌头 离开 克伦威尔的 姓名 ， 年轻的 傻子 ， - 他的 祖父 说 .

“你这小傻瓜，别再提克伦威尔的名字了！”他祖父说道。

- [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] . -
' We know not what walls have ears . '
- 我们 知道 不是 什么 墙壁 有 耳朵 . -

“我们不知道墙有耳朵。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [peɪl] : [ðə; ði] ['prɪntər] [hɪm'self] [went] [peɪl] ,
The young man went pale : the printer himself went pale ,
这 年轻的 男人 去 苍白 : 这 打印机 他自己 去 苍白 ,

年轻人脸色苍白，印刷工的脸色也变得苍白。

[rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ;
remembering suddenly that the magister was a spy of Cromwell's ;
记住 突然 那 这 大师 曾是 一个 间谍 的 克伦威尔的 ;

突然想起，这位法官是克伦威尔的间谍；

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn]['juːdəl] ; ['oʊnli][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
all three of them had their eyes upon Udal ; only the old man ,
全部 三 的 他们 有 他们的 眼睛 之上 乌达尔 ; 仅有的 这 老的 男人 ,

他们三人都盯着乌达尔；只有那个老人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [eɪdʒ] ,
with his carelessness of his great age ,
和 他的 疏忽 的 他的 伟大的 年龄 ,

他年事已高，却依然粗心大意

[grɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrn][hɪm; ɪm]
grinned with curiosity as if the matter were a play that did not concern him
咧嘴一笑 和 好奇心 作为 如果 这 事情 是 一个 玩 那 做过 不是 忧虑 他
.
.
.

他露出好奇的笑容，仿佛这件事是一场与他无关的闹剧。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
The magister was making for the door with the books beneath his arm
这 大师 曾是 制作 为了 这 门 和 这 图书 下面 他的 手臂
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːtʃəriŋ] [smaɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and a torturing smile round his lips .
和 一个 酷刑 微笑 圆形的 他的 嘴唇 .

大法官腋下夹着书，嘴角挂着一丝令人毛骨悚然的微笑，走向门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [oʊθ] , [ræn] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['skɑːrlət] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði]
The boy , with a deep oath , ran out after him , a scarlet flash in the
这 男生 , 和 一个 深的 誓言 , 跑 出去 后 他 , 一个 猩红 闪光 在 这
['dɑːrkənɪŋ] [ruːm] .
darkening room .
变暗 房间 .

男孩低声咒骂着，追了出去，在昏暗的房间里闪过一道猩红的光芒。

[oʊld] [bædʒ] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [grɪnd] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
Old Badge pulled at his nose and grinned maliciously at the fire beside him
老的 徽章 拉 在 他的 鼻子 和 咧嘴一笑 恶意地 在 这 火 旁 他
.
:
:

老巴吉拽了拽鼻子，对着身旁的火堆露出了恶意的笑容。

- [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [dɪ'lɪvərə] : [ðæt] [ɪz] [ðaɪ] [fleɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , - [hiː; hi] [krəʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
' That is thy deliverer : that is thy flail of the monks , ' he croaked at his son .
- 那 是 你的 送货员 : 那 是 你的 连枷 的 这 僧侣 , - 他 呱呱叫 在 他的 儿子 .

“那就是你的救星：那就是僧侣们的连枷，”他对着儿子嘶哑地说。

[ðə; ði] ['prɪntər] [geɪzd] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
The printer gazed moodily at the fire .
这 打印机 凝视 情绪低落地 在 这 火 .

打印机阴郁地望着火堆。

- [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , - [hiː; hi] ['ænsər] [mə'kænɪkli] .
' Nay , it is but one of his servants , ' he answered mechanically .
- 不 , 它 是 但 一 的 他的 仆人 , - 他 回答 机械地 .

“不，那只是他的一个仆人，”他机械地回答道。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːrvənt] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌjuː 'es]
' And such servants go up and down this realm of England and ride us
- 和 这样的 仆人 去 向上 和 向下 这 领域 的 英格兰 和 骑 我们
[wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['braɪdlz] . -
with iron bridles . '
和 铁 缰绳 . -

“而这样的仆从在英格兰这片土地上来回游荡，用铁缰绳驾驭着我们。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] ['draɪli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
The old man laughed dryly and bitterly .
这 老的 男人 笑了 干巴巴地 和 苦涩地 .

老人干笑了一声，笑声苦涩而凄厉。

- [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ?
' His servant ?
- 他的 仆人 ?

他的仆人？

[siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [held] — [wiː; wi] [der] [nɑːt] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [dɔːz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][ɪz]
See how we are held — we dare not shut our doors upon him since he is
看 如何 我们 是 握住 — 我们 敢 不是 关闭 我们的 门 之上 他 自从 他 是
['krɑːmwɪlz] ['sɜːrvənt] ,
Cromwell's servant ,
克伦威尔的 仆人 ,

看看我们是如何被束缚的——我们不敢对他关上门，因为他是克伦威尔的仆人。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn][ˌjuː 'es] , [teɪk] [-]
yet if he come in he shall ruin us , take [22]
然而 如果 他 来 在 他 将 废墟 我们 , 拿 [-]

然而，如果他进来，他必毁灭我们，夺取[22]

['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi] [der] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ˌdiː'flaʊər] ['aʊər; ɑːr]['vəːdʒinz] . . . .
our money that we dare not refuse , deflower our virgins . . . .
我们的 钱 那 我们 敢 不是 拒绝 , 失去贞洁 我们的 处女 . . . .

我们不敢拒绝的金钱，玷污了我们的处女……

[wʌt] [ðen] [ɪz] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['setər] [ʌp] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ? -
What then is left to us between this setter up of walls and his servants ? '
什么 然后 是 左边 到 我们 之间 这 塞特 向上 的 墙壁 和 他的 仆人 ? -

那么，在这筑墙者及其仆人之间，我们还剩下什么呢？

[ðə; ði] ['prɪntər] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][tiː] - [skwer] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [sed] , ['sloʊli] ,
The printer , fingering the T - square in his belt , said , slowly ,
这 打印机 , 指法 这 T - 正方形 在 他的 腰带 , 说 , 缓慢地 ,

印刷工一边摩挲着腰带上的丁字尺，一边缓缓说道：

- [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mæn] [lʌvz] [tuː] [wel] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [tuː; tə]
' I think this man loves too well that books should be printed in the Latin tongue to
- 我 思考 这 男人 爱 也 出色地 那 图书 应该 是 打印 在 这 拉丁 舌头 到
['ruːɪn] ['eni] ['prɪntər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] .
ruin any printer of them upon a private quarrel .
废墟 任何 打印机 的 他们 之上 一个 私人的 争吵 .

“我认为这个人太热爱用拉丁语印刷书籍了，以至于不会因为私人争吵就毁掉任何印刷商。”

[els] [aɪ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] . -
Else I would get me across the seas . '
别的 我 会 得到 我 穿过 这 海域 . -

否则我就能渡过大海了。

- [hiː; hi] [lʌvz] ['eni] [wentʃ] [mʌtʃ] ['betər] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] [mə'lɪʃəsli] . - ['hɑːrkən] ! -
' He loves any wench much better , ' the old man answered maliciously . ' Hearken ! '
- 他 爱 任何 妖妇 很多 更好的 , - 这 老的 男人 回答 恶意地 . - 倾听 ! -

“他更喜欢任何一个女人,”老头恶狠狠地回答。“听着！ ”

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] , [θʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Through the wall there came a scuffling sound , thumps , and the noise of
通过 这 墙 那里 来了 一个 扭打 声音 , 咚咚 , 和 这 噪音 的
[θɪŋz] ['fɔːlɪŋ] .
things falling .
事物 坠落 .

墙内传来一阵窸窣声、砰砰声和东西掉落的声音。

[ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['krɔmwel] [hæd; həd] [set] [ʌp] ,
The wall there touched on the one that Cromwell had set up ,
这 墙 那里 感动 在 这 一 那 克伦威尔 有 放 向上 ,

那里的墙与克伦威尔修建的那堵墙相连。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ber] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kriːp] [bɪ'twiːn] .
so that there was bare room for a man to creep between .
所以 那 那里 曾是 裸 房间 为了 一个 男人 到 潜行者 之间 .

所以，中间只剩下一条缝隙，足够一个人爬过去。

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , - [ðə; ði] ['prɪntər] [sed] , - [ɪz][hiː; hi] ['iːvzdrɑːpɪŋ] [naʊ] ? -
' Body of God , ' the printer said , ' is he eavesdropping now ? '
- 身体 的 上帝 , - 这 打印机 说 , - 是 他 偷听 现在 ? -

“上帝之躯,”印刷工说，“他现在在偷听吗？ ”

- [neɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['kɔːrtʃɪp] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ænsər] .
' Nay , this is courtship , ' the old man answered .
- 不 , 这 是 求爱 , - 这 老的 男人 回答 .

“不，这是求爱,”老人回答道。

[hɪz; ɪz] [hed] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bə:d,laik] [ɪn'tentnɪs] ;
His head leaned forward with a birdlike intentness ;
他的 头 倾斜 向前 和 一个 像鸟一样 专注 ;

他头向前倾着，神情专注得像鸟儿一样；

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][held] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stɪl] ['eni] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
he listened with one hand held out as if to still any sound in the room .
他 听着 和 一 手 握住 出去 作为 如果 到 仍然 任何 声音 在 这 房间 .

他伸出一只手侧耳倾听，仿佛要让房间里的任何声音都消失。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
They heard footsteps from the floor above , a laugh and voices .
他们 听到 脚步声 从 这 地面 多于 , 一个 笑 和 声音 .

他们听到楼上传来脚步声、笑声和说话声。

- [naʊ] ['mɑː^əu] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] . -
' Now Margot talks to him from her window . '
- 现在 玛戈特 会谈 到 他 从 她 窗户 . -

“现在玛戈从窗户里跟他说话。”

[ðə; ði] ['prɪntər] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [kən'vʌlst] [reɪdʒ] :
The printer had a motion of convulsed rage :
这 打印机 有 一个 运动 的 抽搐 愤怒 :

打印机发出了一阵剧烈的抽搐:

- [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ðæt] [neɪvz] [spaɪn] [ə'krɔːs] [maɪ] [niː] . -
' I will break that knave's spine across my knee . '
- 我 将要 休息 那 恶棍的 脊柱 穿过 我的 膝盖 . -

“我要用膝盖折断那个恶棍的脊椎骨。”

- [neɪ] , [let] [biː; bi] , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
' Nay , let be , ' the old man said .
- 不 , 让 是 , - 这 老的 男人 说 .

“不，就让它这样吧。”老人说道。

- [aɪ] [kə'mænd] [ðiː] , [huː] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['mætər] [biː; bi] . -
' I command thee , who am thy father , to let the matter be . '
- 我 命令 你 , WHO 是 你的 父亲 , 到 让 这 事情 是 . -

“我命令你，你的父亲，不要再追究此事。”

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . . . - [ðə; ði] ['prɪntər] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .
' Would you have him . . . ' the printer began with a snarl .
- 会 你 有 他 . . . - 这 打印机 开始 和 一个 咆哮 .

“你愿意让他……”打印机发出低沉的咆哮声。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [haʊs] [bɜːrnt] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['krɑːmwɪlz] ['spaɪz]['bɑːdi] [ʃʊd; ʃəd]
' I would not have my house burnt down because this Cromwell's spy's body should
- 我 会 不是 有 我的 房子 烧焦的 向下 因为 这 克伦威尔的 间谍的 身体 应该
[biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] . . . .
be found upon our hands . . . .
是 成立 之上 我们的 双手 . . . .

“我绝不会因为克伦威尔间谍的尸体落入我们手中就让我的房子被烧毁……”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [wentʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['wɔrdəl] [ɪn] ['bedfədʃiə] — [aɪ]
To - morrow the wench shall be sent to her aunt Wardle in Bedfordshire — aye
到 - 明天 这 妖妇 将 是 发送 到 她 阿姨 沃德尔 在 贝德福德郡 — 是的
,
,
,

明天这丫头就要被送到贝德福德郡的沃德尔姨妈家去——是的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['saʊndli] ['biːtn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] ['vɜːrtʃuː] . -
and she shall be soundly beaten to teach her to love virtue . '
和 她 将 是 稳固地 被打败 到 教 她 到 爱 美德 . -

她将被狠狠鞭打，以教导她热爱美德。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ,
The young man opened the house door and came in ,
这 年轻的 男人 打开 这 房子 门 和 来了 在 ,

年轻人打开房门走了进去。

['ʃivəriŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['skɑːrlət]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rʌn]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	[kloʊk]	.
shivering	**in**	**his**	**scarlet**	**because**	**he**	**had**	**run**	**out**	**without**	**his**	**cloak**	**.**
瑟瑟发抖	在	他的	猩红	因为	他	有	跑步	出去	没有	他的	披风	.

他穿着猩红色的长袍瑟瑟发抖，因为他出门时没带斗篷。

-	[ə; eɪ]	['prɪti]	['medli]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[meɪd]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	,	-	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[kɑːmd]	[hɪm; ɪm]	.
'	**A**	**pretty**	**medley**	**you**	**have**	**made**	**,**	**'**	**he**	**said**	**to**	**his**	**uncle**	**,**	**'**	**but**	**I**	**have**	**calmed**	**him**	**.**
-	一个	漂亮的	混合曲	你	有	制成	,	-	他	说	到	他的	叔叔	,	-	但	我	有	平静下来	他	.

“你编了一首很棒的歌,”他对叔叔说，“但我已经安抚了他。”

['werfɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ðɪs]	[mə'dʒɪstə]	['mæri]	['mɑː^əu]	?	-
Wherefore	**should**	**not**	**this**	**magister**	**marry**	**Margot**	**?**	**'**
因此	应该	不是	这	大师	结婚	玛戈特	?	-

这位法官为何不能娶玛戈特为妻呢?

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə'gen]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
He	**made**	**again**	**for**	**the**	**fire**	**.**
他	制成	再次	为了	这	火	.

他又一次走向火堆。

-	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[smel]	['ɔːlweɪz]	[ʌv; əv]	[ɪŋk]	?	-
'	**Are**	**we**	**to**	**smell**	**always**	**of**	**ink**	**?**	**'**
-	是	我们	到	闻	总是	的	墨水	?	-

难道我们注定要永远带着墨水味吗?

[hiː; hi]	[lʊkt]	[dɪs'deɪnfəli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[	-	]
He	**looked**	**disdainfully**	**at**	**his**	**[**	**23**	**]**
他	看起来	轻蔑地	在	他的	[	-	]

他轻蔑地看了看他的[23]

['ʌŋkəlz]	[pruːfs]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['bɔɪz]	['sɪriəsnəs]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒenjuəs]	['kɑːnfɪdəns]	.
uncle's	**proofs**	**,**	**and**	**began**	**to**	**speak**	**with**	**a**	**boy's**	**seriousness**	**and**	**ingenuous**	**confidence**	**.**
叔叔的	证明	,	和	开始	到	说话	和	一个	男孩们	严肃	和	天真无邪	信心	.

叔叔的证明，让他开始用孩子特有的认真和天真的自信说话。

[ðeɪ]	[wʊd]	[tel]	[hɪz; ɪz]	['ʌŋk(ə)l]	[æt; ət]	[kɔːrt]	[ðæt]	[ɪf]	[gʊd]	[prɪnt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,
They	**would**	**tell**	**his**	**uncle**	**at**	**Court**	**that**	**if**	**good**	**print**	**be**	**the**	**body**	**of**	**a**	**book**	**,**
他们	会	告诉	他的	叔叔	在	法庭	那	如果	好的	打印	是	这	身体	的	一个	书	,

他们会告诉他在宫廷里的叔叔，如果好的印刷是一本书的主体，

[gʊd]	['lɜːrnɪŋ]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
good	**learning**	**is**	**even**	**the**	**soul**	**of**	**it**	**.**
好的	学习	是	甚至	这	灵魂	的	它	.

良好的学习甚至是学习的灵魂。

[æt; ət]	[kɔːrt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[lɜːrn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[θɔːt]	[ðɪs]	[mə'dʒɪstə]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	[haɪ]	.
At	**Court**	**he**	**would**	**learn**	**that**	**it**	**is**	**thought**	**this**	**magister**	**shall**	**rise**	**high**	**.**
在	法庭	他	会	学习	那	它	是	想法	这	大师	将	上升	高的	.

在朝廷上，他得知人们认为这位法官将来会飞黄腾达。

[ðer; ðər]	[gʊd]	['lɜːrnɪŋ]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[praɪzd]	.
There	**good**	**learning**	**is**	**much**	**prized**	**.**
那里	好的	学习	是	很多	珍贵的	.

在那里，良好的学习成绩备受重视。

[ðer; ðər] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [læf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'dʒɪstə] .
Their Lord the King had been seen to talk and laugh with this magister .
他们的 主 这 国王 有 到过 已见 到 讲话 和 笑 和 这 大师 .

人们曾看到他们的国王与这位大法官谈笑风生。

- [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs] [lɔːrd] ['lʌvθ] [gʊd] ['letərz] .
' For our gracious lord loveth good letters .
- 为了 我们的 亲切 主 爱 好的 信件 .

“因为我们仁慈的主喜爱美好的信件。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [skɪld] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [relm] . -
He is in such matters skilled beyond all others in the realm . '
他 是 在 这样的 事情 熟练 超过 全部 其他的 在 这 领域 . -

他在这类事情上的技艺无人能及。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['smaɪlɪŋ] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ;
The old man listened to his grandson , smiling maliciously and with pride ;
这 老的 男人 听着 到 他的 孙子 , 微笑 恶意地 和 和 自豪 ;

老人听着孙子的话，脸上露出了恶意而自豪的笑容；

[ðə; ði] ['prɪntər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['bɪtərli] ; [ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
the printer shrugged his shoulders bitterly ; the muffled sounds and the voices
这 打印机 耸了耸肩 他的 肩膀 苦涩地 ; 这 闷音 声音 和 这 声音
[θruː] [ðə; ði] [haʊs] - [end] [kən'tɪnjuːd] ,
through the house - end continued ,
通过 这 房子 - 结尾 持续 ,

印刷工苦涩地耸了耸肩；从屋子尽头传来的闷响和人声依然不绝于耳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɔːkt] [ɑːn] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] ['væliəntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
and the boy talked on , laying down the law valiantly and with a cheerful
和 这 男生 谈话 在 , 躺下 向下 这 法律 英勇地 和 和 一个 快乐
[vɔɪs] . . . .
voice . . . .
嗓音 . . . .

男孩继续滔滔不绝地讲着，语气英勇而欢快地阐述着规则……

[hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [əd'vænsmənt] [æt; ət] [kɔːrt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
He would gain advancement at Court through his sister's marriage with the
他 会 获得 进步 在 法庭 通过 他的 姐妹 婚姻 和 这
[mə'dʒɪstə] .
magister .
大师 .

他通过妹妹与地方法官的婚姻，在朝廷中获得晋升。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] ,
Going back to the palace at Greenwich along with the magister ,
去 后退 到 这 宫殿 在 格林威治 沿着 和 这 大师 ,

和院长一起返回格林威治宫，

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['herəldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [ʌv; əv]
in the barge that was taking the heralds to the King's marriage with Anne of
在 这 驳船 那 曾是 采取 这 使者 到 这 国王学院 婚姻 和 安妮 的
[kliːvz] ,
Cleves ,
克利夫斯 ,

在载着使者前往参加国王与克利夫斯的安妮婚礼的驳船上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɔɪnz] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wɪð; wɪθ]['juːdəl][tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] .
the young Poins was importunate with Udal to advance him in his knowledge of the Italian tongue .
这 年轻的 积分 曾是 纠缠不休 和 乌达尔 到 进步 他 在 他的 知识 的 这 意大利语 舌头 .

年轻的波因斯恳求乌达尔提高他的意大利语知识。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [ˌmɑːkiə'vɛli] [ə'pɑːn] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ən'foʊldəd] ['meni] ['siːkrət] ['pa:siz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪpiər][ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪ'letoʊ] .
He thought that in the books of the Sieur Macchiavelli upon armies and the bearing of arms there were unfolded many secret passes with the rapier and the stiletto .
他 想法 那 在 这 图书 的 这 先生 马基雅维利 之上 军队 和 这 轴承 的 武器 那里 是 展开 许多 秘密 通过 和 这 细剑 和 这 短剑 .

他认为，在马基雅维利关于军队和武器使用的书中，揭示了许多关于细剑和匕首的秘密方法。

[bʌt; bət]['juːdəl] [læft] [gʊd] - .
But Udal laughed good - humouredly .
但 乌达尔 笑了 好的 - 幽默地 .

但乌达尔爽朗地笑了笑。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , ['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [tʌŋ] ,
He had , he said , little skill in the Italian tongue ,
他 有 , 他 说 , 小的 技能 在 这 意大利语 舌头 ,

他说，他的意大利语不太好。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bæstərd][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] .
for it was but a bastard of classical begettings .
为了 它 曾是 但 一个 混蛋 的 古典 生育 .

因为它不过是古典血统的私生子罢了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [ˌmɑːkiə'vɛli] ,
And for instruction in the books of the Sieur Macchiavelli ,
和 为了 操作说明 在 这 图书 的 这 先生 马基雅维利 ,

至于研读马基雅维利先生的著作，

[let] [jʌŋ] [pɔɪnz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][wɜːrd][baɪ][wɜːrd] — [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,
let young Poins go to a man who had studied them word by word — to the Lord Privy Seal ,
让 年轻的 积分 去 到 一个 男人 WHO 有 研究 他们 单词 经过 单词 — 到 这 主 私处 海豹 ,

让年轻的波因斯去见一位逐字逐句研究过这些文字的人——去见掌玺大臣。

['tɔməs] ['krɔmwel] .
Thomas Cromwell .
托马斯 克伦威尔 .

托马斯·克伦威尔。

[ðeɪ] [bəuθ] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] ,
They both dropped their voices at the name , and ,
他们 两个都 掉落 他们的 声音 在 这 姓名 , 和 ,

听到这个名字，他们俩都压低了声音，

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [loʊ] [baɪ][ðə; ði] [blɑːk] ,
another gentleman of the guard beginning to talk of rich men who had fallen low by the block ,
其他 绅士 的 这 警卫 开始 到 讲话 的 富有的 男人 WHO 有 倒下 低的 经过 这 堵塞 ,

另一位卫兵开始谈论那些落魄的富人，

[ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] , ['juːdəl] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
the stake , and gaming , Udal mentioned that that day he had seen a strange sight .
这 赌注 , 和 赌博 , 乌达尔 提及 那 那 天 他 有 已见 一个 奇怪的 视线 .

谈到赌注和赌博，乌达尔提到那天他看到了一件奇怪的事情。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] , [wer] [aɪ] ['gʌvənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ðə; ði] [lɔːrd] ['edmənd] ['haʊɚdz] ['tʃɪldrən] ,
' There was in the Northern parts , where I governed in his absence the Lord Edmund Howard's children ,
- 那里 曾是 在 这 北方 部分 , 在哪里 我 受统治 在 他的 缺席 这 主 埃德蒙 霍华德的 孩子们 ,

“在我代他统治的北部地区，住着埃德蒙·霍华德勋爵的孩子们，当时他不在。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tɒməs] ['kʌlpɪpɚ] .
a certain Thomas Culpepper .
一个 肯定 托马斯 卡尔佩珀 .

一个名叫托马斯·卡尔佩珀的人。

[meɪn] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃiːp] .
Main rich he was , with many pastures and many thousands of sheep .
主要的 富有的 他 曾是 , 和 许多 牧场 和 许多 数千 的 羊 .

他非常富有，拥有许多牧场和成千上万只羊。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['leɪdiːz][hiː; hi] [-]
A cousin of my lady's he [24]
一个 表哥 的 我的 女士的 他 [-]

我夫人的表兄[24]

[wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]['evər] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
was , for ever roaring about the house .
曾是 , 为了 曾经 咆哮 关于 这 房子 .

总是在房子里大声喧哗。

[ə; eɪ] ['swægərər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] [went] [mɔːr] ['rɪtʃli] [drest] [ðæn; ðən] ['ɝːlz] [hɪr] . -
A swaggerer he was , that down there went more richly dressed than earls here . '
一个 傲慢者 他 曾是 , 那 向下 那里 去 更多的 丰富 穿着 比 伯爵 这里 . -

他是个趾高气扬的人，在那儿穿得比这儿的伯爵还讲究。

[ðæt] [deɪ] ['juːdəl][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['kʌlpɪpɚ] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrvənt] , [drest] [ɪn] [ʌn'kɔːstli] [griːn] ,
That day Udal had seen this Culpepper alone , without any servants , dressed in uncostly green ,
那 天 乌达尔 有 已见 这 卡尔佩珀 独自的 , 没有 任何 仆人 , 穿着 在 成本低廉 绿色的 ,

那天，乌达尔看到库尔佩珀独自一人，没有仆人，穿着朴素的绿色衣服。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] ,
and dragging at the bridle of a mule ,
和 拖拽 在 这 辔 的 一个 骡子 ,

拖着骡子的缰绳，

[ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['dɑːksi] [drest] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [fəːz] .
on which sat a doxy dressed in ancient and ragged furs .
在 哪个 卫星 一个 多西环素 穿着 在 古老的 和 破烂不堪 毛皮 .

上面坐着一个身穿破旧皮毛的妓女。

[soʊ][dɪd] [men] [fɔːl] [ɪn] [ðiːz] ['dɪfɪkəlt] [deɪz] .
So did men fall in these difficult days .
所以 做过 男人 落下 在 这些 难的 天 .

在这些艰难的日子里，也有人倒下。

- [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ? -
' How came he in London town ? '
- 如何 来了 他 在 伦敦 镇 ? -

“他怎么会在伦敦？”

[ðə; ði] ['nɔrɔi] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [æskt] .
the Norroy King - at - Arms asked .
这 诺罗伊 国王 - 在 - 武器 问 .

诺罗伊的纹章官问道。

- [neɪ] , [aɪ] [steɪd] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , - ['juːdəl] ['ænsər] .
' Nay , I stayed not to ask him , ' Udal answered .
- 不 , 我 入住 不是 到 问 他 , - 乌达尔 回答 .

“不，我留下来不是为了问他,”乌达尔回答道。

[hiː; hi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He sighed a little .
他 叹了口气 一个 小的 .

他轻轻叹了口气。

- [jet] [ðen] , [ɪn][maɪ] [lɔrd] ['ɛdməndz] [haʊs] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [best] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ,
' Yet then , in my Lord Edmund's house I had my best pupil of all ,
- 然而 然后 , 在 我的 主 埃德蒙的 房子 我 有 我的 最好的 瞳孔 的 全部 ,

然而，在埃德蒙勋爵的府邸里，我却拥有我最优秀的学生。

[ænd; ənd] [feɪn] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . . . .
and fain was I to have news of her . . . .
和 欣然 曾是 我 到 有 消息 的 她 . . . .

我多么渴望得到她的消息……

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brægərt] ; [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [spiːk]
But he was a braggart ; I liked him not , and would not stay to speak
但 他 曾是 一个 自吹自擂者 ; 我 喜欢 他 不是 , 和 会 不是 停留 到 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
with him . '
和 他 . -

但他是个爱吹牛的人；我不喜欢他，也不愿意留下来和他说话。

- [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wentʃ] [hiː; hi] ['feɪvərd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
' I'll warrant you had dealings with some wench he favoured , and you
- 患病的 保证 你 有 交易 和 一些 妖妇 他 受青睐 , 和 你
[fɪrd] [ə; eɪ] ['drʌbɪŋ] ,
feared a drubbing ,
害怕 一个 痛击 ,

我敢肯定你跟他偏爱的某个女人有过节，而且你害怕挨揍。

[mə'dʒistə] , - ['nɔrɔi] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] .
magister , ' Norroy accused him .
大师 , - 诺罗伊 被告 他 .

“法官,”诺罗伊指责他。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət][ænd; ənd] [blæk]
The long cabin of the state barge was ablaze with the scarlet and black
这 长的 舱 的 这 状态 驳船 曾是 燃烧 和 这 猩红 和 黑色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,
of the guards ,
的 这 守卫 ,

国船的长舱里，卫兵们身穿鲜红和黑色的制服，显得格外醒目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəldz] .
and with the gold and scarlet of the heralds .
和 和 这 金子 和 猩红 的 这 使者 .

还有使者的金色和猩红色制服。

[mə'dʒistə] ['juːdəl] [said] .
Magister Udal sighed .
大师 乌达尔 叹了口气 .

乌达尔大师叹了口气。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] , ['iːzi] [deɪz] [ɪn] [lɔːrd] ['ɛdməndz] [haʊs] ? -
' You had good , easy days in Lord Edmund's house ? '
- 你 有 好的 , 简单的 天 在 主 埃德蒙的 房子 ? -

“你在埃德蒙勋爵家过得轻松愉快吗？”

['nɔrɔi] [æskt] .
Norroy asked .
诺罗伊 问 .

诺罗伊问道。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['kresɪt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] ,
The Lord Privy Seal was beneath a tall cresset in the stern of his barge ,
这 主 私处 海豹 曾是 下面 一个 高的 燔 在 这 船尾 的 他的 驳船 ,

掌玺大臣的官邸位于他驳船船尾一扇高高的船首像下方。

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] ['rɪvər] .
looking across the night and the winter river .
寻找 穿过 这 夜晚 和 这 冬天 河 .

眺望夜色和冬日的河流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
They were rowing from Rochester to the palace at Greenwich ,
他们 是 划船 从 罗切斯特 到 这 宫殿 在 格林威治 ,

他们正从罗切斯特划船前往格林威治宫。

[wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] .
where the Court was awaiting Anne of Cleves .
在哪里 这 法庭 曾是 等待中 安妮 的 克利夫斯 .

法庭当时正在等待克利夫斯的安妮。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ]

The flare of the King's barge a quarter of a mile ahead moved in a glowing

这 耀斑 的 这 国王学院 驳船 一个 四分之一 的 一个 英里 前方 已搬 在 一个 发光

[pætʃ] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] ,

patch of lights and their reflections ,

修补 的 灯 和 他们的 反思 ,

前方四分之一英里处，国王的驳船燃起的火炬在一片耀眼的灯光及其倒影中移动。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]['pɔːrtent] ['kriːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

as though it were some portent creeping in a blaze across the sky .

作为 尽管 它 是 一些 预兆 爬行 在 一个 火焰 穿过 这 天空 .

仿佛某种不祥之兆正以烈焰之势席卷天空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌski]

There was nothing else visible in the world but the darkness and a dusky

那里 曾是 没有什么 别的 可见的 在 这 世界 但 这 黑暗 和 一个 昏暗

[tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [wer] [ə; eɪ] [weɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɜːrðər] [aʊt] .

tinge of red where a wave caught the flare of light further out .

色调 的 红色的 在哪里 一个 海浪 捕捉 这 耀斑 的 光 更远 出去 .

除了黑暗和远处海浪捕捉到的闪光所泛起的淡淡红色之外，世界上什么也看不见。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz]

He stood invisible behind the lights of his cabin ; and the thud of oars

他 站立 无形的 在后面 这 灯 的 他的 舱 ; 和 这 砰的一声 的 桨

,

,

,

他隐身在船舱的灯光后；还有桨的沉闷拍击声，

[ðə; ði]['vɑːljəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kresɪt] [ˌoʊvər'hed]

the voluble noises of the water , and the crackling of the cresset overhead

这 健谈的 噪音 的 这 水 , 和 这 噼啪作响 的 这 爝 开销

[hæd; həd] , [tuː] ,

had , too ,

有 , 也 ,

潺潺的流水声，以及头顶水雉噼啪作响的声音，也都……

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [-]

the quality of [25]

这 质量 的 [-]

[25]的质量

[ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [fə'nɑːmɪnə] .

impersonal and supernatural phenomena .

不具个人色彩 和 超自然 现象 .

非人格化的超自然现象。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] ['hɑːrʃli] :

His voice said harshly :

他的 嗓音 说 严厉地 :

他语气严厉地说：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld] ; [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['gretɪst] [kloʊk] . -

' It is very cold ; bring me my greatest cloak . '

- 它 是 非常 寒冷的 ; 带来 我 我的 最 披风 . -

“天气很冷，把最厚的斗篷拿来给我。”

['θrɑkˌmɔrtən] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [spaɪz] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]
Throckmorton , the one of Cromwell's seven hundred spies who at that time was
索克莫顿 , 这 一 的 克伦威尔的 七 百 间谍 WHO 在 那 时间 曾是
[hɪz; ɪz][moʊst]['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] ,
his most constant companion ,
他的 最多 持续的 伴侣 ,

索罗克莫顿是克伦威尔七百名间谍之一，也是当时他最忠实的伙伴。

[wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] - [dɔːr] .
was hidden in the deep shadow beside the cabin - door .
曾是 隐 在 这 深的 阴影 旁 这 舱 - 门 .

它藏在小屋门旁的阴影深处。

[hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [fɔːrm] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi]
His bearded and heavy form obscured the light for a moment as he
他的 留着胡子的 和 重的 形式 模糊不清 这 光 为了 一个 片刻 作为 他
['hɜːrid] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kloʊk] .
hurried to fetch the cloak .
慌忙 到 拿来 这 披风 .

他蓄着胡须，身形魁梧，匆匆忙忙地去取斗篷，遮蔽了光线片刻。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɔːrd] ['krɑːmwɪlz] [gaʊn] - ['berər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ]
But merely to be the Lord Cromwell's gown - bearer was in those days a
但 仅仅 到 是 这 主 克伦威尔的 袍 - 持有人 曾是 在 那些 天 一个
[θɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] ['æftər] ;
thing you would run after ;
事物 你 会 跑步 后 ;

但当时，仅仅是成为克伦威尔勋爵的侍从，就是一件令人梦寐以求的事情；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [kæp] — [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] ,
and an old man in a flat cap — the Chancellor of the Augmentations ,
和 一个 老的 男人 在 一个 平坦的 帽 — 这 校长 的 这 增强 ,

还有一位戴着鸭舌帽的老人——增幅部部长，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hʌriŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
who had been listening intently at the door — was already hurrying out with
WHO 有 到过 聆听 专注地 在 这 门 — 曾是 已经 匆忙 出去 和
[ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] [ʌv; əv][fɜːr] .
a heavy cloak of fur .
一个 重的 披风 的 毛皮 .

一直守在门口认真倾听的人，已经披着一件厚重的皮毛斗篷匆匆走了出去。

['krɔmwel] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Cromwell let it be hung about his shoulders .
克伦威尔 让 它 是 悬挂 关于 他的 肩膀 .

克伦威尔让它挂在自己的肩上。

[ðə; ði] ['tʃænslər] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['aʊər] [ʌv; əv]
The Chancellor shivered and said , ' We should be within a quarter - hour of
这 校长 瑟瑟发抖 和 说 , - 我们 应该 是 之内 一个 四分之一 - 小时 的
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] . -
Greenwich . '
格林威治 . -

财政大臣打了个寒颤，说道：“我们应该会在15分钟内到达格林威治。”

- [get] [juː; jʊ][ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][koʊld] , - ['krɔmwel] ['ænsər] .
' Get you in if you be cold , ' Cromwell answered .
- 得到 你 在 如果 你 是 寒冷的 , - 克伦威尔 回答 .

“如果你冷的话，就把你弄进来，”克伦威尔回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

But the Chancellor was quivering with the desire to talk to his master .

但 这 校长 曾是 颤抖 和 这 欲望 到 讲话 到 他的 掌握 .

但宰相却激动得浑身颤抖，渴望与他的主人交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['hevi] [kɪŋ] [rʌʃ] ['stʌmbliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːvz]

He had seen the heavy King rush stumbling down the stairs of the Cleves

他 有 已见 这 重的 国王 匆忙 踉跄 向下 这 楼梯 的 这 克利夫斯

['wʊmənz] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ,

woman's lodging at Rochester ,

女性的 住宿 在 罗切斯特 ,

他曾看到身形臃肿的国王跌跌撞撞地冲下罗切斯特克利夫斯家女人的住所楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] .

and the sight had been for him terrible and prodigious .

和 这 视线 有 到过 为了 他 糟糕的 和 惊人 .

对他来说，眼前的景象既可怕又惊人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɔmwel] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃənz] —

It was Cromwell who had made him Chancellor of the Augmentations —

它 曾是 克伦威尔 WHO 有 制成 他 校长 的 这 增强 —

[huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

who had even invented the office to deal with the land taken from the

WHO 有 甚至 发明 这 办公室 到 交易 和 这 土地 已采取 从 这

['æbi] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Abbeys — and he was so much the creature of this Lord Privy Seal that it

修道院 — 和 他 曾是 所以 很多 这 生物 的 这 主 私处 海豹 那 它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] [ðɪs]

seemed as if the earth was shivering all the while for the fall of this

似乎 作为 如果 这 地球 曾是 瑟瑟发抖 全部 这 尽管 为了 这 落下 的 这

['mɪnɪstər] ,

minister ,

部长 ,

是克伦威尔任命他为土地增补大臣——甚至为了处理从修道院夺取的土地而设立了这个职位——他如此受掌玺大臣的庇护，以至于人们似乎一直在为这位大臣的垮台而战栗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] , [ˌeksi'kreiʃən] ,

and that he himself was within an inch of the ruin , execration ,

和 那 他 他自己 曾是 之内 一个 英寸 的 这 废墟 , 念咒 ,

而他自己也离毁灭和诅咒只有一寸之遥。

[ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [wʌns] ['krɔmwel] [wɜːr; wər] [daʊn] .

and death that would come for them all once Cromwell were down .

和 死亡 那 会 来 为了 他们 全部 一次 克伦威尔 是 向下 .

一旦克伦威尔倒台，他们所有人都将面临死亡。

['θrɑkˌmɔrtən] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] ['goʊldən] [bɪrd] , ['ɪʃuːd] [ə'gen]

Throckmorton , a giant man with an immense golden beard , issued again

索克莫顿 , 一个 巨大的 男人 和 一个 巨大 金的 胡须 , 发布 再次

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from the cabin ,

从 这 舱 ,

索克莫顿，一个身材魁梧、留着巨大金色胡须的男人，再次从小屋里走了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] ['siːlz] [vɔɪs] [keɪm] ['liːʒərli] [ænd; ənd][koʊld] :

and the Privy Seal's voice came leisurely and cold :

和 这 私处 海豹的 嗓音 来了 悠闲 和 寒冷的 :

掌玺大臣的声音悠闲而冰冷地传来：

-	[wʌt]	[sed]	[lɔːrd]	['kæsɪlɪs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	?
'	**What**	**said**	**Lord**	**Cassilis**	**of**	**this**	**?**
-	什么	说	主	卡西利斯	的	这	?

卡西利斯大人对此有何评价?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feloʊ]	['naɪtən]	?
And	**the**	**fellow**	**Knighton**	**?**
和	这	同伴	奈顿	?

那位骑士同僚呢?

[aɪ]	[sɔː]	[ðem; ðəm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sterz]	.	-
I	**saw**	**them**	**at**	**the**	**stairs**	**.**	**'**
我	锯	他们	在	这	楼梯	.	-

我在楼梯上看到了他们。

['prɪvi]	[siːl]	[hæd; həd]	[sʌtʃ]	[aɪz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['delɪkət]	[wɜːrk]	['laɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
Privy	**Seal**	**had**	**such**	**eyes**	**that**	**it**	**was**	**delicate**	**work**	**lying**	**to**	**him**	**.**
私处	海豹	有	这样的	眼睛	那	它	曾是	精美的	工作	说谎	到	他	.

掌玺大臣的眼神很犀利，想对他说谎是一件非常棘手的事情。

[bʌt; bət]	['θrɑkˌmɔrtən]	[brɔːt]	[aʊt]	['hevɪli]	:
But	**Throckmorton**	**brought**	**out**	**heavily**	**:**
但	索克莫顿	带来	出去	重度	:

但索克莫顿却带来了大量:

-	['kæsɪlɪs]	,	[ðæt]	[ðɪs]	['leɪdi]	[æn]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[biː; bi]	[kwiːn]	.	-
'	**Cassilis**	**,**	**that**	**this**	**Lady**	**Anne**	**should**	**never**	**be**	**Queen**	**.**	**'**
-	卡西利斯	,	那	这	女士	安妮	应该	绝不	是	女王	.	-

“卡西利斯，安妮夫人永远不应该成为女王。”

-	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	,	-	[ðə; ði]	['tʃænslər]	[bliːtid]	.
'	**Aye**	**,**	**but**	**she**	**must**	**,**	**'**	**the**	**Chancellor**	**bleated**	**.**
-	是的	,	但	她	必须	,	-	这	校长	咩咩叫	.

“是啊，但她必须去，”总理哀叹道。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[braibd]	[baɪ]	[tuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kliːvz]	[lɔːds]	[tuː; tə]	[get]	[ðem; ðəm]	[lændz]	[	-	]
He	**had**	**been**	**bribed**	**by**	**two**	**of**	**the**	**Cleves**	**lords**	**to**	**get**	**them**	**lands**	**[**	**26**	**]**
他	有	到过	受贿	经过	二	的	这	克利夫斯	领主们	到	得到	他们	土地	[	-	]

他曾受克利夫斯家族两位领主的贿赂，为他们获得土地[26]

[ɪn]	[kent]	[wen]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ɪn]	['paʊər]	.
in	**Kent**	**when**	**the**	**Queen**	**should**	**be**	**in**	**power**	**.**
在	肯特	什么时候	这	女王	应该	是	在	力量	.

在肯特郡，女王本应掌权的时候。

['krɑːmwɪlz]	['saɪləns]	[meɪd]	['θrɑkˌmɔrtən]	[kən'tɪnjuː]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	:
Cromwell's	**silence**	**made**	**Throckmorton**	**continue**	**against**	**his**	**will**	**:**
克伦威尔的	沉默	制成	索克莫顿	继续	反对	他的	将要	:

克伦威尔的沉默迫使索克莫顿违背自己的意愿继续前进:

-	['naɪtən]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[breθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['stʌmək]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	!
'	**Knighton**	**,**	**that**	**the**	**Queen's**	**breath**	**should**	**turn**	**the**	**King's**	**stomach**	**against**	**you**	**!**
-	奈顿	,	那	这	女王大学	气息	应该	转动	这	国王学院	胃	反对	你	!

“奈顿，愿女王的气息令国王反胃！”

['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['maɪli]	,	[ðə; ði]	['luːθərən]	['priːtʃər]	,
Dr	**.**	**Miley**	**,**	**the**	**Lutheran**	**preacher**	**,**
博士	.	麦莉	,	这	路德宗	牧师	,

路德教牧师米利博士

[ðæt]	[baɪ]	[ðɪs]	['iːvnɪŋz]	[wɜːrk]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[set]	['tremblɪŋ]	,
that	**by**	**this**	**evening's**	**work**	**the**	**Kingdom**	**of**	**God**	**on**	**earth**	**was**	**set**	**trembling**	**,**
那	经过	这	晚上	工作	这	王国	的	上帝	在	地球	曾是	放	发抖	,

今晚的服事使神在地上的国度震动起来。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letʃər] . . . . . -
the King having the nature of a lecher . . . . . '
这 国王 拥有 这 自然 的 一个 登徒子 . . . . . -

国王生性好色……

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] .
He tried to hold back .
他 尝试 到 抓住 后退 .

他试图克制自己。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [daʊn] .
After all , it came into his mind , this man was nearly down .
后 全部 , 它 来了 进入 他的 头脑 , 这 男人 曾是 几乎 向下 .

他突然想到，这个人已经快不行了。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [spaɪd] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər]
Any one of the men upon whom he now spied might come to be his master
任何 一 的 这 男人 之上 谁 他 现在 间谍 可能 来 到 是 他的 掌握
['veri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .

他现在监视的这些人中，任何一个很快都可能成为他的主人。

[bʌt; bət] ['krɑːmwɪlz] [vɔɪs] [sed] , - [ænd; ənd] [ðen] ? -
But Cromwell's voice said , ' And then ? '
但 克伦威尔的 嗓音 说 , - 和 然后 ? -

但克伦威尔的声音响起：“然后呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [skɑːtʃ] [lɔːrd] ,
and he made up his mind to implicate none but the Scotch lord ,
和 他 制成 向上 他的 头脑 到 牵连 没有任何 但 这 苏格兰威士忌 主 ,

他下定决心只牵连那位苏格兰勋爵一人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][ˌʌn'laɪəbəl][tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] .
who was at once harmless and unliable to be harmed .
WHO 曾是 在 一次 无害 和 不负责任 到 是 受到伤害 .

他既无害又不会受到伤害。

- [lɔːrd] ['kæsɪlɪs] , - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ,
' Lord Cassilis , ' he brought out ,
- 主 卡西利斯 , - 他 带来 出去 ,

“卡西利斯大人,”他说道。

- [sed] [ə'gen] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [er] ['dʒænjueri][goʊz] [aʊt] . -
' said again that your lordship's head should fall ere January goes out . '
- 说 再次 那 你的 领主的 头 应该 落下 埃雷 一月 去 出去 . -

“再次说道，大人的脑袋应该在1月结束之前掉下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [snɪr] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
He seemed to feel the great man's sneer through the darkness ,
他 似乎 到 感觉 这 伟大的 男人的 冷笑 通过 这 黑暗 ,

他似乎透过黑暗感受到了那位伟人的冷笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['koʊldli]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [noʊ] ['betər] [laɪ] .
and was coldly angry with himself for having invented no better lie .
和 曾是 冷冷地 生气的 和 他自己 为了 拥有 发明 不 更好的 说谎 .

他对自己感到一阵冷漠的愤怒，因为他没能编造出更好的谎言。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ˈfæntəm] [ðæt] [hɪd] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈʃæˌdoʊz]

For if this invisible and threatening phantom that hid itself among these shadows

为了 如果 这 无形的 和 威胁 幻影 那 隐藏 本身 之中 这些 阴影

[autˈlɑːstid] [ˈdʒænjueri][hiː; hi] [maɪt] [jet] [ˌaʊtˈlæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

outlasted January he might yet outlast some of them .

坚持到最后 一月 他 可能 然而 坚持到最后 一些 的 他们 .

如果这个隐藏在这些阴影中的无形而又充满威胁的幽灵能够熬过一月，那么它或许还能比他们中的一些人活得更久。

[hiː; hi] [ˈwʌndɝd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɑːmwɪlz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ɪl] - [ɪlˈwɪʃər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [best] [sɜːrv]

He wondered which of Cromwell's innumerable ill - wishers it might best serve

他 想知道 哪个 的 克伦威尔的 无数 患病的 - 许愿者 它 可能 最好的 服务

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] .

him to serve .

他 到 服务 .

他想知道，在克伦威尔无数的恶意反对者中，为谁效力对他最有利。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmɛnˈteɪʃənz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [kəˈlæməti] ,

But for the Chancellor of the Augmentations the heavy silence of calamity ,

但 为了 这 校长 的 这 增强 这 重的 沉默 的 灾害 ,

但对于增幅部部长来说，那是灾难带来的沉重寂静。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbedsaɪd] [fɔːr; fər] [deθ] [tuː; tə] [kʌm] , [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɑːn]

like the waiting at a bedside for death to come , seemed to fall upon

喜欢 这 等待 在 一个 床头 为了 死亡 到 来 , 似乎 到 落下 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

就像在床边等待死亡降临一样，死亡似乎降临到了他们身上。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] [hɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðæt] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ]

He imagined that the Privy Seal hid himself in that shadow in order to conceal a

他 想象 那 这 私处 海豹 隐藏 他自己 在 那 阴影 在 命令 到 隐藏 一个

[peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [niːz] .

pale face and shaking knees .

苍白 脸 和 摇晃 膝盖 .

他想象着掌玺大臣躲在那片阴影里，是为了掩饰自己苍白的脸色和颤抖的双腿。

[bʌt; bət] [ˈkrɑːmwɪlz] [vɔɪs] [keɪm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [pəˈremptəri] [tuː; tə] [ˈθrɑkˌmɔrtən] :

But Cromwell's voice came harsh and peremptory to Throckmorton :

但 克伦威尔的 嗓音 来了 残酷的 和 蛮横 到 索克莫顿 :

但克伦威尔对索克莫顿的声音却严厉而专断：

- [wʌt] [men] [biː; bi] [əˈbrɔːd] [æt; ət] [ðɪs] [naɪt] [ˈsiːz(ə)n] ?

' What men be abroad at this night season ?

- 什么 男人 是 国外 在 这 夜晚 季节 ?

“在这个夜幕降临的季节，有哪些男人会在外面游荡？”

[æsk][maɪ] [ˈhɛlmzˌmɛn] . -

Ask my helmsmen . '

问 我的 舵手 . -

问问我的舵手们。

[tuː] [ˈtɔːrtʃlaɪt] , [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ˈweivəd] [ˈʃeɪkɪŋ] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] ,

Two torchlights , far away to the right , wavered shaking trails in the water that ,

二 手电筒 , 远的 离开 到 这 正确的 , 犹豫不决 摇晃 小径 在 这 水 那 ,

[ðʌs] [rɪˈviːld] ,

thus revealed ,

因此 揭晓 ,

远处右侧两束火炬的光芒在水中摇曳，留下道道颤抖的轨迹，由此显露出：

[ʃoʊ]	['ædʒɪteɪtɪd]	[ænd; ənd]	[tʃɑːpt]	[baɪ]	[smɔːl]	[weɪvz]	.
shewed	**agitated**	**and**	**chopped**	**by**	**small**	**waves**	**.**
展示	激动	和	切碎	经过	小的	波浪	.

显得波涛汹涌，被小浪拍打着。

[ðə; ði]	['tʃænsəlɝz]	[waɪt]	[bɪrd]	[ʃʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[koʊld]	,	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['krɔmwel]	,
The	**Chancellor's**	**white**	**beard**	**shook**	**with**	**the**	**cold**	**,**	**with**	**fear**	**of**	**Cromwell**	**,**
这	校长的	白色的	胡须	摇晃	和	这	寒冷的	,	和	害怕	的	克伦威尔	,

大法官的白胡子因寒冷而颤抖，也因惧怕克伦威尔而颤抖。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	[lʊkt]	[ænd; ənd]	[felt]	.
and	**with**	**curiosity**	**to**	**know**	**how**	**the**	**man**	**looked**	**and**	**felt**	**.**
和	和	好奇心	到	知道	如何	这	男人	看起来	和	毛毡	.

我很好奇这个人长什么样，感觉如何。

[hiː; hi]	['ventʃərd]	[æt; ət]	[læst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[ænd; ənd]	[bliːtɪŋ]	[vɔɪs]	:
He	**ventured**	**at**	**last**	**in**	**a**	**faint**	**and**	**bleating**	**voice**	**:**
他	冒险	在	最后的	在	一个	头晕的	和	咩咩叫	嗓音	:

他终于鼓起勇气，用微弱而尖细的声音说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第2/15页

[wʌt]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['lɔːrdʃɪp]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mætər]	?
What	did	his	lordship	think	of	this	matter	?
什么	做过	他的	领主	思考	的	这	事情	?

大人对此事有何看法?

['ʃʊrli]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪ'spaʊz]	[ðɪs]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['luːθərən]	[kɔːz]	.	[	-	]
Surely	the	King	should	espouse	this	lady	and	the	Lutheran	cause	.	[	27	]
一定	这	国王	应该	支持	这	女士	和	这	路德宗	原因	.	[	-	]

国王当然应该支持这位女士和路德教事业。[27]

['krɔmwel]	['ænsər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	['ærəgəns]	:
Cromwell	answered	with	inscrutable	arrogance	:
克伦威尔	回答	和	难以捉摸	傲慢	:

克伦威尔以一种令人费解的傲慢回答道:

-	[waɪ]	,	[jʊr; jər]	[kɔːz]	[ɪz]	['væljuəb(ə)l]	.
'	Why	,	your	cause	is	valuable	.
-	为什么	,	你的	原因	是	有价值的	.

“为什么？因为你的事业很有价值。”

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mætər]	.
But	this	is	a	great	matter	.
但	这	是	一个	伟大的	事情	.

但这的确是一件大事。

[get]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[koʊld]	.	-
Get	you	in	if	you	be	cold	.	'
得到	你	在	如果	你	是	寒冷的	.	-

如果你冷的话，就把你放进去。

['θrɑkˌmɔrtən]	[ə'pɪrd]	['nɔɪzləsli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['elboʊ]	,	[waɪlst]	[ðə; ði]	['tʃænslər]	[wʌz; wəz]	['mʌmblɪŋ]	:
Throckmorton	appeared	noiselessly	at	his	elbow	,	whilst	the	Chancellor	was	mumbling	:
索克莫顿	出现	无声	在	他的	弯头	,	而	这	校长	曾是	喃喃自语	:

索克莫顿悄无声息地出现在他身旁，而财政大臣则还在喃喃自语:

-	[gɑːd]	[fər'bɪd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kɔːld]	['luːθərən]	.	-
'	God	forbid	I	should	be	called	Lutheran	.	'
-	上帝	禁止	我	应该	是	称为	路德宗	.	-

“上帝保佑我不要被人称为路德教徒。”

[ðə; ði]	[tɔːtʃiz]	,	['θrɑkˌmɔrtən]	[sed]	,
The	torches	,	Throckmorton	said	,
这	火炬	,	索克莫顿	说	,

索克莫顿说，那些火炬

[wɜːr; wər]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	['fɪʃɜːz]	[huː]	[kɔːt]	['iːlz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[mʌd]	[wɪð; wɪθ]	[wəːmz, vɔːrms]	[ə'pɑːn]	['niːdlz]	.
were	those	of	fishers	who	caught	eels	off	the	mud	with	worms	upon	needles	:
是	那些	的	渔民	WHO	捕捉	鳗鱼	离开	这	泥	和	蠕虫	之上	针	.

那些渔民用针线缠着蚯蚓在泥里捕鳗鱼。

- [sʌtʃ] [naɪt] [wɜːrk] ['feivəz] ['triːz(ə)n] , - ['krɔmwel] ['mʌtəd] . -
' Such night work favours treason , ' Cromwell muttered . '
- 这样的 夜晚 工作 恩惠 叛国罪 , - 克伦威尔 低声说道 . -

“这种夜间工作容易滋生叛国行为，”克伦威尔低声说道。

[raɪt] [ɪn][maɪ] ['noʊtbʊk] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['iːlz] [baɪ] [naɪt] . " -
Write in my notebook , " The Council to prohibit the fishing of eels by night . " '
写 在 我的 笔记本 , " 这 理事会 到 禁止 这 钓鱼 的 鳗鱼 经过 夜晚 . " -

在我的笔记本上写下：“委员会决定禁止夜间捕捞鳗鱼。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [noʊz] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːr; fər] ['triːzəns] ,
' What a nose he hath for treasons ,
- 什么 一个 鼻子 他 有 为了 叛国罪 ,

“他对叛国行为的嗅觉真敏锐！”

- [ðə; ði] ['tʃænslər] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['θrɑkˌmɔrtən] [æz; əz] [ðeɪ] ['rʌsld] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]
' the Chancellor whispered to Throckmorton as they rustled together into the cabin
- 这 校长 低声说道 到 索克莫顿 作为 他们 沙沙作响 一起 进入 这 舱
.
.
.

“总理低声对索罗克莫顿说道，两人一起窸窣窣地走进小木屋。”

[θrɑːkmɔrtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['pensɪv] .
Throckmorton's face was gloomy and pensive .
索克莫顿 脸 曾是 阴沉 和 沉思的 .

索克莫顿的脸色阴沉而沉思。

[ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] [fɔːr; fər] [noʊtɪŋ] [daʊn] .
The Privy Seal had chosen none of his informations for noting down .
这 私处 海豹 有 选定 没有任何 的 他的 信息 为了 注意到 向下 .

掌玺大臣没有选择记录下他的任何信息。

[ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['mæstər] .
Assuredly the time was near for him to find another master .
当然 这 时间 曾是 靠近 为了 他 到 寻找 其他 掌握 .

他肯定很快就要另寻一位主人了。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [riːtʃ] ,
The barge swung round a reach ,
这 驳船 摇摆 圆形的 一个 抵达 ,

驳船转了个弯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][dɪm][ɔːr]
and the lights of the palace of Greenwich were like a flight of dim or
和 这 灯 的 这 宫殿 的 格林威治 是 喜欢 一个 航班 的 暗淡 或者
[braɪt] [skwer] [ɪn][mɪd] [er] ,
bright squares in mid air ,
明亮的 正方形 在 中 空气 ,

格林威治宫的灯光就像空中飞舞的一片片昏暗或明亮的方块。

[fɑːr] [ə'hed] .
far ahead .
远的 前方 .

遥遥领先。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krenəleɪtɪd] [ɑːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
The King's barge was already illuminating the crenellated arch at the top of
这 国王学院 驳船 曾是 已经 启发性的 这 锯齿状的 拱 在 这 顶部 的
[ðə; ði]['rɪvər] [steps] .
the river steps .
这 河 步骤 .

国王的驳船已经照亮了河边台阶顶端的垛口拱门。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [tɔːtʃiz] [flerd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
A burst of torches flared out to meet it and disappeared .
一个 爆裂 的 火炬 喇叭口 出去 到 见面 它 和 消失 .

一阵火炬闪耀而出，迎向它，然后消失不见。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːds] ,
The Court was then at Greenwich , nearly all the lords ,
这 法庭 曾是 然后 在 格林威治 ， 几乎 全部 这 领主们 ，

当时宫廷设在格林威治，几乎所有的贵族都在那里。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈkaunslz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
the bishops and the several councils lying in the Palace to await the coming
这 主教们 和 这 一些 议会 说谎 在 这 宫殿 到 等待 这 未来
[ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
of Anne of Cleves on the morrow .
的 安妮 的 克利夫斯 在 这 明天 .

主教们和几个宗教会议都在宫殿里等候克利夫斯的安妮明天到来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈrɑːtʃɪstər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [sʌm; səm] [deɪz] - [dɪˈleɪ] [æt; ət] [kæˈleɪ] , [fɔːr; fər]
She had reached Rochester that evening after some days ' delay at Calais , for
她 有 达到 罗切斯特 那 晚上 后 一些 天 - 延迟 在 加莱 ， 为了
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz] .
the winter seas .
这 冬天 海域 .

在加莱耽搁了几天，准备迎接冬季的到来后，她于当晚抵达罗切斯特。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [hɜːr; hər] ,
The King had gone that night to inspect her ,
这 国王 有 已消失 那 夜晚 到 检查 她 ，

当晚国王曾去视察过她。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsoʊbərli] [fer] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [tʃɑːrmz]
having been given to believe that she was soberly fair and of bountiful charms
拥有 到过 给定 到 相信 那 她 曾是 清醒地 公平的 和 的 丰富 魅力
.
:
.

一直有人认为她容貌端庄美丽，魅力非凡。

[hɪz; ɪz] [ˈkɜːrtiəs] [ˈvɪzɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ;
His courteous visit had been in secret and in disguise ;
他的 有礼貌 访问 有 到过 在 秘密 和 在 伪装 ；

他这次礼貌性的拜访是秘密进行的，而且他乔装打扮；

[ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] ,
therefore there were no torchmen in the gardens ,
所以 那里 是 不 火炬手 在 这 花园 ，

因此，花园里没有火炬手。

[ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsentrəl] [ˈgeɪtweɪ] .
and darkness lay between the river steps and the great central gateway .
和 黑暗 躺 之间 这 河 步骤 和 这 伟大的 中央 网关 .

河边的台阶和中央大门之间，一片漆黑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɑːnfaɪər] , [iˈrektid] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [wɔːrm] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
But a bonfire , erected by the guards to warm themselves in the courtyard ,
但 一个 篝火 ， 竖立 经过 这 守卫 到 温暖的 他们自己 在 这 庭院 ，

但是，卫兵们在院子里燃起了一堆篝火，用来取暖。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [lept] [ʌp] [ɔːr] [səbˈsaidid] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ,
as it leapt up or subsided before the wind ,
作为 它 跳跃 向上或者 平静下来 前 这 风 ，

它在风中跃起或沉落。

[ʃoʊ] [ðæt] [tɔːl] ['taʊər] [peɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɔːr] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ka:vd]
shewed that tall tower pale and high or vanishing into the night with its carved
展示 那 高的 塔 苍白 和 高的 或者 消失 进入 这 夜晚 和 它是 雕刻
[stoʊn] ['gɑːləndz] ,
stone garlands ,
石头 花环 ,

那座高耸的塔楼苍白而高耸，或消失在夜色中，塔身上雕刻着石质花环。

[ɪts] [stoʊn] [men] [æt; ət][ɑːrmz] , [ɪts]['laɪənz] , ['roʊziz] , ['lepədz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [bɔɪz] .
its stone men at arms , its lions , roses , leopards , and naked boys .
它是 石头 男人 在 武器 , 它是 狮子 , 玫瑰 , 豹子 , 和 裸 男孩们 .

它的石像战士、狮子、玫瑰、豹子和裸体男孩。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['haʊzɪz] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
The living houses ran away from the foot of the [28]
这 活的 房屋 跑 离开 从 这 脚 的 这 [-]

居住的房屋从[28]脚下逃走

['taʊər] , [tɪl] [ðə; ði] [wɪŋz] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] , ['vænɪʃt] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntuː] ['ʃæˌdoʊz] .
tower , till the wings , coming towards the river , vanished continually into shadows .
塔 , 直到 这 翅膀 , 未来 向 这 河 , 消失了 持续 进入 阴影 .

塔楼，直到翅膀朝着河流方向延伸，不断消失在阴影中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊ] [baɪ] [kəm'pærɪsn] , ['geɪbld] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [frʌnts] ['oʊvər] [iːtʃ] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz]
They were low by comparison , gabled with false fronts over each set of rooms
他们 是 低的 经过 比较 , 山墙 和 错误的 前线 超过 每个 放 的 房间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

相比之下，它们比较低矮，每组房间上方都有假墙面，而且

[ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] - ['pend] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gli:md]
in the glass of their small - paned windows , the reflection of the fire gleamed
在 这 玻璃 的 他们的 小的 - 窗格 视窗 , 这 反射 的 这 火 闪闪发光
[kə'prɪʃəsli] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ʃæˌdoʊz] .
capriciously from unexpected shadows .
反复无常 从 意外 阴影 .

在他们小窗格窗户的玻璃上，火光的倒影在意想不到的阴影中变幻莫测地闪烁着。

[ðɪs] ['pæləs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [plə'sɛnʃə] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
This palace was called Placentia by the King because it was pleasant to
这 宫殿 曾是 称为 胎盘 经过 这 国王 因为 它 曾是 令人愉快的 到
[lɪv; laɪv][ɪn] .
live in .
居住 在 .

国王将这座宫殿命名为普拉森西亚，因为居住在这里非常舒适宜人。

['krɔmwel] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [geɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ærəgənt] ['fɪgjər] .
Cromwell mounted the steps with a slow gait and an arrogant figure .
克伦威尔 安装 这 步骤 和 一个 慢的 步态 和 一个 傲慢的 数字 .

克伦威尔迈着缓慢的步伐，带着傲慢的姿态走上台阶。

['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər] [ɑːrtʃ] [eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Under the river arch eight of his gentlemen waited upon him ,
在下面 这 河 拱 八 的 他的 先生们 等待 之上 他 ,

在河拱下，他的八位侍从侍奉着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ʃoʊ] [blæk] [juː] [triːz] [kʌt] [laɪk]
and in the garden the torches of his men shewed black yew trees cut like
和 在 这 花园 这 火炬 的 他的 男人 展示 黑色的 紫杉 树木 切 喜欢
['piːˌkɔks] ,
peacocks ,
孔雀 ,

在花园里，他手下士兵的火把照亮了被砍成孔雀羽毛状的黑色紫杉树。

[klɪpt] [hedʒz] [laɪk] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtʃweɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [taɪld] [pæðz] ,
clipped hedges like walls with archways above the broad and tiled paths ,
剪辑 对冲 喜欢 墙壁 和 拱门 多于 这 广阔 和 瓷砖 路径 ,

修剪整齐的树篱如同墙壁，宽阔的瓷砖小路上方设有拱门。

[ænd; ənd] ['fauntinz] [ðæt] [gliːmd] [ænd; ənd] ['trikld] [æz; əz] [ɪf] ['siːkrətli] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]
and fountains that gleamed and trickled as if secretly in the heavy and
和 喷泉 那 闪闪发光 和 涓涓细流 作为 如果 偷偷 在 这 重的 和
['bɪtər] [naɪt] .
bitter night .
苦的 夜晚 .

在沉重而寒冷的夜晚，喷泉闪烁着光芒，潺潺流淌，仿佛在偷偷地流淌。

[ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ræn][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .
A corridor ran from under the great tower right round the palace .
一个 走廊 跑 从 在下面 这 伟大的 塔 正确的 圆形的 这 宫殿 .

一条走廊从高塔下方一直延伸到宫殿周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [grumz] [huː] [stʊd] [ɪn] [nɑːts] [bɪ'saɪd]
It was full of hurrying people and of grooms who stood in knots beside
它 曾是 满的 的 匆忙 人们 和 的 新郎 WHO 站立 在 绳结 旁
['dɔːˌweɪz] .
doorways .
门口 .

里面挤满了行色匆匆的人，还有成排站在门口的新郎们。

[ðeɪ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] ['siːlz] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]
They flattened themselves against the walls before the Lord Privy Seal's procession of
他们 扁平的 他们自己 反对 这 墙壁 前 这 主 私处 海豹的 游行 的
['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [steɪvz] ,
gentlemen in black with white staves ,
先生们 在 黑色的 和 白色的 杖 ,

在掌玺大臣身着黑衣、手持白杖的侍从队伍面前，他们紧贴着墙壁站着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [send] [daʊn] ['məʊldɪd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [s'tæləktaɪts] [tuː; tə]
and the ceilings seemed to send down moulded and gilded stalactites to
和 这 天花板 似乎 到 发送 向下 模制 和 镀金 钟乳石 到
[tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] .
touch his head .
触碰 他的 头 .

天花板仿佛垂下雕琢精美、镀金的钟乳石，直抵他的头顶。

[ðə; ði] ['biːfiːtər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['lɑːdʒɪŋz] [spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
The beefeater before the door of the Lady Mary's lodgings spat upon the ground
这 食牛肉者 前 这 门 的 这 女士 玛丽的 住宿 争吵 之上 这 地面
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .
when he had passed .
什么时候 他 有 通过了 .

站在玛丽夫人住所门口的卫兵经过时，朝地上吐了口唾沫。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [glæns] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [reɪ] ,
His hard glance travelled along the wall like a palpable ray ,
他的 难的 瞥一眼 旅行 沿着 这 墙 喜欢 一个 可感知的 射线 ,

他锐利的目光像一道清晰可见的光束一样沿着墙壁扫过。

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[hed]	.
about	**the**	**height**	**of**	**a**	**man's**	**head**	**.**
关于	这	高度	的	一个	男人的	头	.

大约和成年人的头一样高。

[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	['oʊvər]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	[slɪpt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ]	;	['taɪərɪŋ]	-	['wɪmɪn]	[ə'pɑːn]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	['ʃɪvəd]	,
It	**passed**	**over**	**faces**	**and**	**slipped**	**back**	**to**	**the**	**gilded**	**wainscoting**	**;**	**tiring**	**-**	**women**	**upon**	**whom**	**it**	**fell**	**shivered**	**,**
它	通过了	超过	面孔	和	滑倒了	后退	到	这	镀金	护墙板	;	令人疲惫	-	女性	之上	谁	它	跌倒	瑟瑟发抖	,

它掠过一张张面孔，滑落回镀金的护墙板；落在上面的疲惫妇女们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪŋ]	[men]	[felt]	[ðer; ðər]	['baʊəlz]	[tɜːrn]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	.
and	**the**	**serving**	**men**	**felt**	**their**	**bowels**	**turn**	**within**	**them**	**.**
和	这	服务	男人	毛毡	他们的	肠道	转动	之内	他们	.

仆人们感到一阵恶心。

[hɪz; ɪz]	[raʊnd]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[ə'lɜːrt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[muːvd]	['siːsləsli]	[wʌn]	[ə'pɑːn]	[ə'nʌðər]	.
His	**round**	**face**	**was**	**hard**	**and**	**alert**	**,**	**and**	**his**	**lips**	**moved**	**ceaselessly**	**one**	**upon**	**another**	**.**
他的	圆形的	脸	曾是	难的	和	警报	,	和	他的	嘴唇	已搬	不停地	一	之上	其他	.

他圆圆的脸上表情严肃而警觉，嘴唇不停地翕动着。

[ɔːl]	[ðoʊz]	['sɜːrvɪŋ]	['piːp(ə)l]	['wʌndɝd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[soʊ]	[haɪ]	,
All	**those**	**serving**	**people**	**wondered**	**to**	**see**	**his**	**head**	**so**	**high**	**,**
全部	那些	服务	人们	想知道	到	看	他的	头	所以	高的	,

所有服侍他的人都惊讶地看到他昂着头。

[fɔːr; fər]	[ɔːl'redi]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[sɪk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bedfeloʊ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	.
for	**already**	**it**	**was**	**known**	**that**	**the**	**King**	**had**	**turned**	**sick**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**bedfellow**	**that**	**should**	**be**	**.**
为了	已经	它	曾是	已知	那	这	国王	有	转向	生病的	在	这	视线	的	他的	同床共枕	那	应该	是	.

因为人们早已知道，国王一见到本应与他同床共枕的女子就病倒了。

[ænd; ənd]	[ɪn'diːd]	[ðə; ði]	['pæləs]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[ðæt]	[leɪt]	['aʊər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ə'staʊndɪŋ]	[nuːz]	,
And	**indeed**	**the**	**palace**	**was**	**only**	**awake**	**at**	**that**	**late**	**hour**	**because**	**of**	**that**	**astounding**	**news**	**,**
和	的确	这	宫殿	曾是	仅有的	醒	在	那	晚的	小时	因为	的	那	惊人	消息	,

事实上，正是因为这个惊人的消息，宫廷才会在那么晚的时候还醒着。

['dɪgnɪˌteriːz]	['lɪŋgərɪŋ]	[ɪn]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	['kwɔːrtərz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
dignitaries	**lingering**	**in**	**each**	**other's**	**quarters**	**to**	**talk**	**of**	**it**	**,**
达官显贵	挥之不去的	在	每个	其他的	四分之一	到	讲话	的	它	,

达官显贵们在彼此的房间里流连忘返，谈论此事。

[waɪlst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ðer; ðər]	['weɪtɪŋ]	[men]	[sə'plaɪd]	[groʊs]	['kɔmentəriz]	.
whilst	**in**	**the**	**passages**	**their**	**waiting**	**men**	**supplied**	**gross**	**commentaries**	**.**
而	在	这	段落	他们的	等待	男人	供应	总的	评论	.

而走廊里的侍者们则提供了粗俗的评论。

[hiː; hi]	['entərd]	[hɪz; ɪz]	[dɔːr]	.
He	**entered**	**his**	**door**	**.**
他	进入	他的	门	.

他走进了房门。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [tuː] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['aʊtər] [fəːz] ['deftli] [soʊ][æz; əz][nɑːt]
In the ante - room two men in his livery removed his outer furs deftly so as not
在 这 赌注 - 房间 二 男人 在 他的 涂装 已移除 他的 外 毛皮 巧妙地 所以 作为 不是
[tuː; tə] ['hɪndər] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .
to hinder his walk .
到 阻碍 他的 走 .

在候客厅里，两个穿着他制服的人熟练地脱掉了他的外层皮毛，以免妨碍他行走。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ruːm] [ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] [nelt] [tuː; tə] [-]
Before the fire of his large room a fair boy knelt to [29]
前 这 火 的 他的 大的 房间 一个 公平的 男生 跪下 到 [-]

在他大房间的火炉前，一个俊俏的男孩跪了下来[29]

[pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['hænsən] , [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] ,
pull off his jewelled gloves , and Hanson , one of his secretaries ,
拉 离开 他的 珠宝 手套 , 和 汉森 , 一 的 他的 秘书 ,

他脱下镶满珠宝的手套，汉森，他的秘书之一，

[ʌn'klæspt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] [ðə; ði] ['kɔːrdɪd] [bæg] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] .
unclasped from his girdle the corded bag that held the Privy Seal .
解开 从 他的 腰带 这 有线 包 那 握住 这 私处 海豹 .

他从腰带上解开装有枢密印的绳袋。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stænd] [bɪ'twiːn] [tuː] [tɔːl] ['kændlz] [ʌv; əv][wæks][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl]
He laid it on a high stand between two tall candles of wax upon the long table
他 铺设 它 在 一个 高的 站立 之间 二 高的 蜡烛 的 蜡 之上 这 长的 桌子
.
.
.

他把它放在长桌上两根高高的蜡烛之间的高架子上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd] ['hænsən] ['dɪsə'pɪrd] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɑːrk]
The boy went with the gloves and Hanson disappeared silently behind the dark
这 男生 去 和 这 手套 和 汉森 消失 默默 在后面 这 黑暗的
['tæpəstri] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər] .
tapestry in the further corner .
挂毯 在 这 更远 角落 .

男孩拿着手套走了，汉森悄无声息地消失在角落里深色挂毯的后面。

['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]
Cromwell was meditating above a fragment of flaming wood that the fire had
克伦威尔 曾是 冥想 多于 一个 分段 的 炽盛 木头 那 这 火 有
[spæt] [aʊt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [taɪld] [fɔːr] - [hɑːrθ] .
spat out far into the tiled fore - hearth .
争吵 出去 远的 进入 这 瓷砖 前 - 炉 .

克伦威尔正对着一块燃烧的木头沉思，这块木头是从火堆中喷溅到铺着瓷砖的前炉里的。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ['dʒentli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
He pressed it with his foot gently towards the blaze of wood in the chimney .
他 按下 它 和 他的 脚 轻轻地 向 这 火焰 的 木头 在 这 烟囱 .

他用脚轻轻地将它推向烟囱里燃烧的木柴。

[hɪz; ɪz] [plʌmp] [hændz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] ['siːsləsli] [kə'rest] [ɪts]
His plump hands were behind his back , his long upper lip ceaselessly caressed its
他的 丰满 双手 是 在后面 他的 后退 , 他的 长的 上 唇 不停地 被爱抚 它是
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

他肥硕的双手背在身后，长长的上唇不停地轻抚着另一侧的嘴唇。

['muːvɪŋ] [æz; əz][wʌn] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sneɪks] [kɔɪl] [glaidz] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] .
moving as one line of a snake's coil glides above another .
移动 作为 一 线 的 一个 蛇的 线圈 滑翔 多于 其他 .

像蛇身一圈，一圈滑过另一圈一样移动。

[ðə; ði]['dʒænjueri] [wɪnd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tæpəstri] ,
The January wind crept round the shadowy room behind the tapestry ,
这 一月 风 悄悄地爬 圆形的 这 阴暗的 房间 在后面 这 挂毯 ,

一月的寒风悄悄地吹过挂毯后面的昏暗房间。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] [stægz] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] [bʊʃɪz] , [haʊndz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn]
and as it quivered stags seemed to leap over bushes , hounds to spring in
和 作为 它 颤抖 雄鹿 似乎 到 飞跃 超过 灌木丛 , 猎犬 到 春天 在
[pər'suːt] ,
pursuit ,
追逐 ,

随着水面颤动，雄鹿仿佛跃过灌木丛，猎犬也跃起追赶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊnd] [daɪ'ænə][tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and a crowned Diana to move her arms , taking an arrow from a
和 一个 加冕 戴安娜 到 移动 她 武器 , 采取 一个 箭 从 一个
['kwɪvər] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
quiver behind her shoulder .
颤动 在后面 她 肩膀 .

戴安娜王妃头戴王冠，举起双臂，从肩后的箭筒中取出一支箭。

[ðə; ði] [tɔːl] ['kændlz] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ,
The tall candles guarded the bag of the Privy Seal ,
这 高的 蜡烛 守卫 这 包 的 这 私处 海豹 ,

高高的蜡烛守护着藏有御玺的袋子。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['hedz] [ɑːn][ðə; ði]['ræftəz][hæv; həv] ['sʌd(ə)n] [grɪnz] [ɑːn]
they fluttered and made the gilded heads on the rafters have sudden grins on
他们 飘动 和 制成 这 镀金 头部 在 这 椽子 有 突然 咧嘴笑 在
[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [kraʊnz] ,
their faces that represented kings with flowered crowns ,
他们的 面孔 那 代表 国王 和 开花的 皇冠 ,

它们飘动着，让屋梁上镀金的头像脸上突然露出了笑容，那些头像象征着头戴花冠的国王。

[kwiːnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [kəumd] [bæk] [ɑːn][tuː; tə] ['piləuz] , [ænd; ənd]['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['skɔləpt]
queens with their hair combed back on to pillows , and pages with scolloped
女王们 和 他们的 头发 梳理过的 后退 在 到 枕头 , 和 页面 和 扇贝状
[hæts] .
hats .
帽子 .

皇后们梳着头发放在枕头上，侍从们戴着扇形帽。

['krɔmwel] [stept] [tuː; tə][æn; ən] ['æmbri] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ]
Cromwell stepped to an aumbry , where there were a glass of wine , a
克伦威尔 步 到 一个 奥姆布里 , 在哪里 那里 是 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 一个
['mæntʃet] [ʌv; əv] [bred] ,
manchet of bread ,
曼切特 的 面包 ,

克伦威尔走到一个壁龛前，里面放着一杯酒和一小包面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .
and a little salt .
和 一个 小的 盐 .

再加一点盐。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] , ['dɪpɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən][sɔːlt] - ['selər] .

He began to eat , dipping pieces of bread into the golden salt - cellar .

他 开始 到 吃 , 浸渍 件 的 面包 进入 这 金的 盐 - 地窖 .

他开始吃东西，把面包块蘸进金色的盐罐里。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [lʊkt] [daʊn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd]

The face of a queen looked down just above his head with her eyes wide

这 脸 的 一个 女王 看起来 向下 只是 多于 他的 头 和 她 眼睛 宽的

['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] ,

open as if she were amazed ,

打开 作为 如果 她 是 惊叹 ,

一张女王的脸庞从他头顶上方俯视而过，她睁大了眼睛，仿佛充满了惊奇。

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] .

thrusting her head from a cloud .

推进 她 头 从 一个 云 .

她从云端探出头来。

- [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [θriː] [kwiːnz] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

' Why , I have outlived three queens , ' he said to himself ,

- 为什么 , 我 有 活得更久 三 女王们 , - 他 说 到 他自己 ,

“哎呀，我可是比三位女王都活得长啊，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [rɪ'zaɪnɪdli] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [taɪmz] .

and his round face resignedly despised his world and his times .

和 他的 圆形的 脸 无奈地 被鄙视的 他的 世界 和 他的 时代 .

他那圆脸上满是无奈和厌恶，仿佛在鄙视他所处的世界和时代。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [æŋ'zaɪəti] [felt] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][soʊ] ['piːpld]

He had forgotten what anxiety felt like because the world was so peopled

他 有 被遗忘的 什么 焦虑 毛毡 喜欢 因为 这 世界 曾是 所以 人

[wɪð; wɪθ] ['blʌndərə] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [fuːlz] [fʊl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

with blunderers and timid fools full of hatred .

和 笨蛋 和 胆小 傻瓜 满的 的 仇恨 .

他已经忘记了焦虑是什么感觉，因为这个世界上充斥着太多笨蛋和充满仇恨的胆小鬼。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [kliːvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deθˌbloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

The marriage with Cleves was the deathblow to the power of the Empire .

这 婚姻 和 克利夫斯 曾是 这 致命一击 到 这 力量 的 这 帝国 .

与克莱维斯的联姻是帝国权力的致命一击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['prɪnsəz] [ɑːrmd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

With the Protestant Princes armed behind his back ,

和 这 新教 王子们 武装 在后面 他的 后退 ,

新教诸侯们在他背后武装起来，

[ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l] [kɔːld] [tʃɑːrlz] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ɪn]

the imbecile called Charles would never dare to set his troops on board ship in

这 白痴 称为 查尔斯 会 绝不 敢 到 放 他的 军队 在 木板 船 在

['flændərz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [ri'beliənz] ,

Flanders to aid the continual rebellions ,

弗兰德斯 到 援助 这 持续的 叛乱 ,

那个名叫查理的蠢货绝不敢派他的军队登上停泊在佛兰德斯的船只去支援持续不断的叛乱。

[kən'spirəsiz] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] . [-]

conspiracies and risings in England . [30]

阴谋论 和 上升 在 英格兰 . [-]

英国的阴谋和起义。[30]

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈpentid] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt] .
He had done it too often , and he had repented as often , at the last moment .
他 有 完毕 它 也 经常 ， 和 他 有 悔改 作为 经常 ， 在 这 最后的 片刻 .

他犯过太多次这样的错误，也总是在最后一刻后悔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [hæd; həd] [θroʊn] [tʃɑːrlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] :
It was true that the marriage had thrown Charles into the arms of France :
它 曾是 真的 那 这 婚姻 有 抛掷 查尔斯 进入 这 武器 的 法国 :

这场婚姻确实将查尔斯推入了法国的怀抱：

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [sʌpɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ˈpærɪs] .
the French King and he were at that very minute supping together in Paris .
这 法语 国王 和 他 是 在 那 非常 分钟 啜饮 一起 在 巴黎 .

就在那一刻，他和法国国王正在巴黎共进晚餐。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [tri:tiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] ,
They would be making treaties that were meant to be broken ,
他们 会 是 制作 条约 那 是 意思是 到 是 破碎的 ,

他们会缔结一些注定要被撕毁的条约。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsteɪtsmən] [wɜːr; wər] [ˈhætʃɪŋ] [plɑːts] [ðæt] [ˈeni] [ˈskʌljən] [wʊd] [rɪˈviːl] .
and their statesmen were hatching plots that any scullion would reveal .
和 他们的 政治家 是 孵化 图表 那 任何 厨房杂务工 会 揭示 .

他们的政治家们正在密谋，就连厨房杂务员都能揭露这些阴谋。

[ˈfrænsɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [tuː] [miːn] , [tuː] [ˈsɪli] , [tuː] [dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] ,
Francis and his men were too mean , too silly , too despicable ,
弗朗西斯 和 他的 男人 是 也 意思是 , 也 愚蠢的 , 也 卑鄙 ,

弗朗西斯和他的手下太卑鄙、太愚蠢、太可恶了。

[ænd; ənd] [tuː] [ˈiːzəli] [braibd] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] [ˈeni] [ˈjuːniən][ɔːr][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ˈpɑːləsi] . . . .
and too easily bribed to hold to any union or to carry out any policy . . . .
和 也 容易地 受贿 到 抓住 到 任何 联盟 或者 到 携带 出去 任何 政策 . . . .

而且太容易被收买，以至于无法遵守任何联盟或执行任何政策......

[hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ˈsloʊli] .
He sipped his wine slowly .
他 啜饮 他的 葡萄酒 缓慢地 .

他慢慢地啜饮着葡萄酒。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][koʊld] , [soʊ][hiː; hi][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
It was a little cold , so he set it down beside the fire .
它 曾是 一个 小的 寒冷的 , 所以 他 放 它 向下 旁 这 火 .

天气有点冷，所以他把它放在火堆旁。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
He wanted to go to bed ,
他 通缉 到 去 到 床 ,

他想睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈhenri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
but the Archbishop was coming to hear how Henry had received his Queen ,
但 这 大主教 曾是 未来 到 听到 如何 亨利 有 已收到 他的 女王 ,

但大主教此行的目的是了解亨利如何接见他的王后。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .
and to pour out his fears .
和 到 倒 出去 他的 恐惧 .

并倾诉他的恐惧。

[fɪrz]	!
Fears	**!**
恐惧	!

恐惧!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sɪk]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kliːvz]	['wʊmən]	!
Because	**the**	**King**	**had**	**been**	**sick**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**Cleves**	**woman**	**!**
因为	这	国王	有	到过	生病的	在	视线	的	这	克利夫斯	女士	!

因为国王一见到克利夫斯的女人就感到恶心!

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[kɪŋ]	['veri]	[ˌæbsə'luːtli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	;	[ðə; ði]	[greɪ]	,
He	**had**	**this**	**King**	**very**	**absolutely**	**in**	**his**	**power**	**;**	**the**	**grey**	**,**
他	有	这	国王	非常	绝对地	在	他的	力量	；	这	灰色的	，

他完全掌控了这位国王；这位灰发国王，

['feɪlɪŋ]	[bʌt; bət]	[vɪn'dɪktɪv]	[ænd; ənd]	['ɑːbstɪnət]	[mæs]	[noʊn]	[æz; əz]	['henri]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kən'tempt]	,
failing	**but**	**vindictive**	**and**	**obstinate**	**mass**	**known**	**as**	**Henry**	**was**	**afraid**	**of**	**his**	**contempt**	**,**
失败	但	报复心强的	和	顽固	大量的	已知	作为	亨利	曾是	害怕的	的	他的	鄙视	，

那个失败却又记仇、固执的家伙亨利害怕他的蔑视。

[ə'freɪd]	['riːəli]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ʃrʌg]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[snɪf]	.
afraid	**really**	**of**	**a**	**shrug**	**of**	**the**	**shoulder**	**or**	**a**	**small**	**sniff**	**.**
害怕的	真的	的	一个	耸肩	的	这	肩膀	或者	一个	小的	嗅	.

其实，我最害怕的莫过于对方耸耸肩或者轻轻抽泣一下。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'rɑːsəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['faɪər]	,
With	**the**	**generosity**	**of**	**his**	**wine**	**and**	**the**	**warmth**	**of**	**his**	**fire**	**,**
和	这	慷慨	的	他的	葡萄酒	和	这	温暖	的	他的	火	,

他慷慨地奉上美酒，用温暖的炉火款待我们。

[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[went]	['meni]	['jɪrz]	[ə'hed]	.
his	**thoughts**	**went**	**many**	**years**	**ahead**	**.**
他的	想法	去	许多	年	前方	.

他的思绪飘到了很多年后。

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['iːðər]	['mærid]	[tuː; tə]	[ɔːr]	['hævɪŋ]	[rɪ'pjuːdiːˌeɪtid]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[frʌm; frəm]	[kliːvz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ded]
He	**imagined**	**the**	**King**	**either**	**married**	**to**	**or**	**having**	**repudiated**	**the**	**Lady**	**from**	**Cleves**	**,**	**and**	**then**	**dead**
他	想象	这	国王	任何一个	已婚	到	或者	拥有	被否认	这	女士	从	克利夫斯	，	和	然后	死的

.
.
.

他想象国王要么娶了克利夫斯的夫人，要么与她断绝了关系，然后就去世了。

['edwərd]	,	[ðə; ði]	['siːmɔː]	[tʃaɪld]	,	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kriːtʃər]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɪŋ]	[ɔːr]	[ded]	.
Edward	**,**	**the**	**Seymour**	**child**	**,**	**was**	**his**	**creature**	**,**	**and**	**would**	**be**	**king**	**or**	**dead**	**.**
爱德华	，	这	西摩	孩子	，	曾是	他的	生物	，	和	会	是	国王	或者	死的	.

爱德华，西摩家的孩子，是他的杰作，要么成为国王，要么死去。

[kliːvz]	['tʃɪldrən]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[kriː'eɪʃənz]	[tuː]	.
Cleves	**children**	**would**	**be**	**his**	**creations**	**too**	**.**
克利夫斯	孩子们	会	是	他的	作品	也	.

克利夫斯的孩子们也将是他的作品。

[ɔːr]	[ɪf]	[hiː; hi]	['mærid]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[hiː; hi]	[wʊd]	[stɪl]	[biː; bi]	[nekst]	[ðə; ði]	[θroʊn]	.
Or	**if**	**he**	**married**	**the**	**Lady**	**Mary**	**he**	**would**	**still**	**be**	**next**	**the**	**throne**	**.**
或者	如果	他	已婚	这	女士	玛丽	他	会	仍然	是	下一个	这	王座	.

或者，如果他娶了玛丽小姐，他仍然是王位的继承人。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['restɪd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] ['træŋkwɪli] [ɑːn] [ðæt] ['prɑːspekt] .
His mind rested luxuriously and tranquilly on that prospect .
他的 头脑 休息 奢华地 和 平静地 在 那 前景 .

想到这个前景，他的思绪便无比惬意安宁。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'strækʃ(ə)n] [tuː; tə]
He would be perpetually beside the throne , there would be no distraction to
他 会 是 永恒地 旁 这 王座 , 那里 会 是 不 分心 到
[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .
maintain a foothold .
维持 一个 立足点 .

他将永远待在王位旁，不会有任何干扰来巩固自己的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [raɪt] ;
He would be there by right ;
他 会 是 那里 经过 正确的 ;

他理应在那里；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
he would be able to give all his mind to the directing of this world
他 会 是 有能力的 到 给 全部 他的 头脑 到 这 导演 的 这 世界
[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər][ɪts] ['beɪsnəs] ,
that he despised for its baseness ,
那 他 被鄙视的 为了 它是 卑鄙 ,

他可以全心全意地投入到管理这个他因其卑劣而鄙夷的世界。

[ɪts] ['dʒeləsiːz] , [ɪts] [ɪn'seɪn] [brɔːlz] , [ɪts] ['eɪmləs] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd][ɪts][blaɪnd] ['fjʊriz] .
its jealousies , its insane brawls , its aimless selfishness , and its blind furies .
它是 嫉妒 , 它是 疯狂的 斗殴 , 它是 漫无目的 自私 , 和 它是 瞎的 复仇女神 .

它的嫉妒、它的疯狂争吵、它的漫无目的的自私和它的盲目愤怒。

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɔːr] , [æz; əz][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ri'vəults] .
Then there should be no more war , as there should be no more revolts .
然后 那里 应该 是 不 更多的 战争 , 作为 那里 应该 是 不 更多的 叛乱 .

那么就不会再有战争，就像不会再有叛乱一样。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['dʒeləsiːz] ; [fɔːr; fər] ['kɪŋkræft] , ['sɑːlɪd] , [ɔː'stɪr] , ['præktɪk(ə)l]
There should be no more jealousies ; for kingcraft , solid , austere , practical
那里 应该 是 不 更多的 嫉妒 ; 为了 国王工艺 , 坚硬的 , 简朴 , 实际的
[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd] ,
and inspired ,
和 灵感 ,

不应再有嫉妒；因为君主之道，稳固、严谨、务实且富有远见。

[ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] , [ɔːl][ðə; ði] [priːsts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði]
should keep down all the peoples , all the priests , and all the nobles of the
应该 保持 向下 全部 这 人民 , 全部 这 神父 , 和 全部 这 贵族 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

应该镇压全世界所有的人民、所有的祭司和所有的贵族。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [fræns] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['ʃeltər] ['treɪtəz] [laɪk] [
' Ah , ' he thought , ' there would be in France no power to shelter traitors like [
- 啊 , - 他 想法 , - 那里 会 是 在 法国 不 力量 到 庇护所 叛徒 喜欢 [
-]
31]
-]

“啊,”他想，“法国不会有权力庇护像[31]这样的叛徒。”

Brancetor . '

布兰克托。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bɪ'keɪm]	['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[juː'toʊpiə]	,
His	**eyes**	**became**	**softer**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**this**	**Utopia**	**,**
他的	眼睛	成为	更柔和	在	这	沉思	的	这	乌托邦	,

沉思着这片乌托邦，他的眼神变得柔和起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	['ʌpər]	[lɪp]	[mɔːr]	['sloʊli]	.
and	**he**	**moved**	**his**	**upper**	**lip**	**more**	**slowly**	**.**
和	他	已搬	他的	上	唇	更多的	缓慢地	.

他上唇的动作也慢了下来。

[naʊ]	[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
Now	**the**	**Archbishop**	**was**	**there**	**.**
现在	这	大主教	曾是	那里	.

当时大主教也在场。

[peɪl]	,	[wɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[fɪrz]	[ænd; ənd]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	,
Pale	**,**	**worn**	**with**	**fears**	**and**	**agitation**	**,**
苍白	,	磨损	和	恐惧	和	搅动	,

脸色苍白，饱经恐惧和焦虑，

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['bɪʃəp]	['gɑːrdnɚ]	[ænd; ənd]
he	**came**	**to**	**say**	**that**	**the**	**King**	**had**	**called**	**to**	**him**	**Bishop**	**Gardiner**	**and**
他	来了	到	说	那	这	国王	有	称为	到	他	主教	加德纳	和

[ðə; ði]	[mɔːr]	['kæθlɪk]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊns(ə)l]	.
the	**more**	**Catholic**	**lords**	**of**	**the**	**Council**	**.**
这	更多的	天主教	领主们	的	这	理事会	.

他前来禀报说，国王召见了加德纳主教和枢密院中较为天主教的贵族们。

[krænmɚz]	[oʊn]	[spaɪ]	[læ'selz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðɪs]	[nuː]	[rɪ'pɔːrt]	.
Cranmer's	**own**	**spy**	**Lascelles**	**had**	**made**	**this**	**new**	**report**	**.**
克兰默	自己的	间谍	拉塞尔斯	有	制成	这	新的	报告	.

这份新报告是克兰默自己的间谍拉塞尔斯做的。

[hɪz; ɪz]	[waɪt]	[sliːvz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['ʃivəriŋ]	[saʊnd]	,
His	**white**	**sleeves**	**made**	**a**	**shivering**	**sound**	**,**
他的	白色的	袖子	制成	一个	瑟瑟发抖	声音	,

他的白色袖子发出沙沙的响声，

[ðə; ði]	[fɜːr]	[ðæt]	[fel]	[raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[wʌz; wəz]	[dɪs'pleɪst]	[ɑːn]	[wʌn]	['ʃoʊldər]	.
the	**fur**	**that**	**fell**	**round**	**his**	**neck**	**was**	**displaced**	**on**	**one**	**shoulder**	**.**
这	毛皮	那	跌倒	圆形的	他的	脖子	曾是	流离失所	在	一	肩膀	.

他脖子周围的毛发移到了肩膀上。

[hɪz; ɪz]	[lɑːrdʒ]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	['oʊpən]	[wɪð; wɪθ]	['pænɪk]	,	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['trembld]	,
His	**large**	**mouth**	**was**	**open**	**with**	**panic**	**,**	**his**	**lips**	**trembled**	**,**
他的	大的	嘴	曾是	打开	和	恐慌	,	他的	嘴唇	颤抖	,

他惊恐地张大了嘴，嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[ænd; ənd]	['næroʊ]	[aɪz]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[drɑːp]	[terz]	.
and	**his**	**good**	**-**	**natured**	**and**	**narrow**	**eyes**	**seemed**	**about**	**to**	**drop**	**tears**	**.**
和	他的	好的	-	自然	和	狭窄的	眼睛	似乎	关于	到	降低	眼泪	.

他那双善良而狭长的眼睛似乎快要流下眼泪了。

-	[jʊr; jər]	[greɪs]	['noʊɪθ]	[wel]	[wʌt]	[pæst]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[æt; ət]	['rɑːtʃɪstər]	,	-	['krɔmwel]	[sed]	.
'	**Your**	**Grace**	**knoweth**	**well**	**what**	**passed**	**to**	**-**	**night**	**at**	**Rochester**	**,**	**'**	**Cromwell**	**said**	**.**
-	你的	优雅	知道	出色地	什么	通过了	到	-	夜晚	在	罗切斯特	,	-	克伦威尔	说	.

“陛下很清楚今晚在罗切斯特发生了什么事，”克伦威尔说道。

[hiː; hi]	[klæpt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tuː; tə]	[snʌf]	[ðə; ði]	['kændlz]	.
He	**clapped**	**his**	**hands**	**for**	**a**	**man**	**to**	**snuff**	**the**	**candles**	**.**
他	鼓掌	他的	双手	为了	一个	男人	到	鼻烟	这	蜡烛	.

他拍手示意人来熄灭蜡烛。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[rɪ'pɔːrt]	.	-
'	**You**	**have**	**the**	**common**	**report**	**.**	**'**
-	你	有	这	常见的	报告	.	-

“你们有共同的报告。”

-	[ɑː]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːv(ə)n]	[truː]	?	-
'	**Ah**	**,**	**is**	**it**	**even**	**true**	**?**	**'**
-	啊	,	是	它	甚至	真的	?	-

“啊，这是真的吗？ ”

[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[felt]	[ə; eɪ]	[læst]	[hoʊp]	[daɪ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[tʃoʊkt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
The	**Archbishop**	**felt**	**a**	**last**	**hope**	**die**	**,**	**and**	**he**	**choked**	**in**	**his**	**throat**	**.**
这	大主教	毛毡	一个	最后的	希望	死	,	和	他	窒息	在	他的	喉	.

大主教感到最后的希望破灭了，他哽咽了。

['krɔmwel]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[mæn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kændlz]	[ænd; ənd]	[sed]	:
Cromwell	**watched**	**the**	**man**	**at**	**the**	**candles**	**and**	**said**	**:**
克伦威尔	观看	这	男人	在	这	蜡烛	和	说	:

克伦威尔看着蜡烛旁的那个人，说道：

-	[jʊr; jər]	[greɪs]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	['raɪdɪŋ]	[mjuːl]	.
'	**Your**	**Grace**	**hath**	**a**	**new**	**riding**	**mule**	**.**
-	你的	优雅	有	一个	新的	骑术	骡子	.

“殿下新添了一匹坐骑骡子。”

[aɪ]	[preɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[siːs]	[tuː; tə]	[ə'fraɪt]	[juː; jʊ]	.	-
I	**pray**	**it**	**may**	**cease**	**to**	**affright**	**you**	**.**	**'**
我	祈祷	它	可能	停止	到	恐惧	你	.	-

我祈祷它不再让你感到害怕。

-	[waɪ]	?	-
'	**Why**	**?**	**'**
-	为什么	?	-

'为什么？ '

[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæn]	[went]	.	-
he	**said**	**,**	**as**	**the**	**man**	**went**	**.**	**'**
他	说	,	作为	这	男人	去	.	-

他说着，那人便走了。

[ðə; ði]	['kɪŋz]	['haɪnəs]	[went]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['rɑːtʃɪstər]	,	[dɪs'gaɪzd]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[gʊd]	['pleʒər]	,
The	**King's**	**Highness**	**went**	**even**	**to**	**Rochester**	**,**	**disguised**	**,**	**since**	**it**	**was**	**his**	**good**	**pleasure**	**,**
这	国王学院	高度	去	甚至	到	罗切斯特	,	伪装	,	自从	它	曾是	他的	好的	乐趣	,

国王陛下甚至乔装打扮前往罗切斯特，因为这完全是他的意愿。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[lɔːrd]	.
as	**a**	**French**	**lord**	**.**
作为	一个	法语	主	.

作为一名法国贵族。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['leɪdi]	.
You	**have**	**seen**	**the**	**lady**	**.**
你	有	已见	这	女士	.

你见过那位女士。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['pɔːlzi] .
So his Highness was seized with a make of palsy .
所以 他的 高度 曾是 查获 和 一个 制作 的 麻痹 .

于是殿下患上了某种麻痹症。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] .
He cursed to his barge .
他 被诅咒的 到 他的 驳船 .

他对着他的驳船咒骂。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
I know no more than that . '
我 知道 不 更多的 比 那 . -

我只知道这些。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . -
' And now they sit in the council . '
- 和 现在 他们 坐 在 这 理事会 . -

“而现在他们却成了议员。”

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , - ['krɔmwel] [sed] .
' It seems , ' Cromwell said .
- 它 似乎 , - 克伦威尔 说 .

“看来是这样，”克伦威尔说。

- [ɑː] , [dɪr] [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] . -
' Ah , dear God have mercy . '
- 啊 , 亲爱的 上帝 有 怜悯 . -

“啊，亲爱的上帝，请您怜悯我。”

[ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [θɪn] [hændz] ['weivəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The Archbishop's thin hands wavered before the crucifix on his breast ,
这 大主教的 薄的 双手 犹豫不决 前 这 十字架 在 他的 胸部 ,

大主教瘦削的双手在他胸前的十字架前颤抖着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .
and made the sign of the cross .
和 制成 这 符号 的 这 叉 .

然后划了个十字。

[ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [siːmd] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The very faces of his enemies seemed visible to him .
这 非常 面孔 的 他的 敌人 似乎 可见的 到 他 .

他仿佛能看清敌人的脸。

[hiː; hi] [sɔː] ['gɑːrdnɚ] , [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sneɪks] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [flæt] [kæp] ,
He saw Gardiner , of Winchester , with his snake's eyes under the flat cap ,
他 锯 加德纳 , 的 温彻斯特 , 和 他的 蛇的 眼睛 在下面 这 平坦的 帽 ,

他看见温彻斯特的加德纳，鸭舌帽下露出蛇一样的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [mə'lɪgnənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['jeloʊ] [feɪs] .
and the Duke of Norfolk with his eyes malignant in a long , yellow face .
和 这 公爵 的 诺福克 和 他的 眼睛 恶性 在 一个 长的 , 黄色的 脸 .

还有诺福克公爵，他那张又长又黄的脸上，眼神凶狠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He had a vision of the King ,
他 有 一个 想象 的 这 国王 ,

他看到了国王的异象，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [lʌmp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['deɪɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] ,
a huge red lump beneath the high dais at the head of the Council table ,
一个 巨大的 红色的 块 下面 这 高的 台 在 这 头 的 这 理事会 桌子 ,

在议会桌顶端的高台下方，有一个巨大的红色肿块。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['kwɪvərɪŋ] .
his face suffused with blood , his cheeks quivering .
他的 脸 弥漫 和 血 , 他的 脸颊 颤抖 .

他满脸是血，双颊颤抖。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [ðə; ði] [-]
He wrung his hands and wondered if at Smithfield the [32]
他 拧干 他的 双手 和 想知道 如果 在 史密斯菲尔德 这 [-]

他搓着手，心想史密斯菲尔德[32]

['luːθərən] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌluːk'wɔːrm] .
Lutherans would pray for him , or curse him for having been lukewarm .
路德教徒 会 祈祷 为了 他 , 或者 诅咒 他 为了 拥有 到过 温 .

路德教徒会为他祈祷，或者诅咒他冷漠无情。

- [waɪ] , ['gʊdmən] ['gɑːsɪp] , - ['krɔmwel] [sed] [kəm'pæʃənətli] , - [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər]
' Why , goodman gossip , ' Cromwell said compassionately , ' we have been nearer
- 为什么 , 古德曼 闲话 , - 克伦威尔 说 充满同情心 , - 我们 有 到过 更近
[deθ] [ten] [taɪmz] . -
death ten times . '
死亡 十 时代 . -

“哎呀，好心的闲聊者，”克伦威尔同情地说，“我们已经十次离死亡更近了。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz]['ɪnmoʊst] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] : — [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weitid] .
He uttered his inmost thoughts out of pity : — All this he had awaited .
他 说出 他的 最 想法 出去 的 遗憾 : — 全部 这 他 有 等待中 .

他出于怜悯，吐露了内心深处的想法：——这一切都是他所期盼的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntəz] , [hɪz; ɪz] [æm'bæsədərz] ,
The King's Highness by the report of his painters , his ambassadors ,
这 国王学院 高度 经过 这 报告 的 他的 画家 , 他的 大使们 ,

据国王陛下通过其画师和使节的报告，

[hɪz; ɪz] [spaɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['krɔmwel] — [hæd; həd] [ə'weitid] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]
his spies — they were all in the pay of Cromwell — had awaited a lady of
他的 间谍 — 他们 是 全部 在 这 支付 的 克伦威尔 — 有 等待中 一个 女士 的
['mɑːdɪst] [dɪ'miːnər] ,
modest demeanour ,
谦虚的 风度 ,

他的间谍——他们都是克伦威尔的爪牙——一直在等待一位举止端庄的女士。

[ə; eɪ] [kɔɪ] ['hæbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['fernəs] .
a coy habit , and a great and placid fairness .
一个 害羞 习惯 , 和 一个 伟大的 和 平静 公平 .

羞涩的习惯，以及伟大而平静的公正。

- [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðə; ði] [æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə][ə'taɪər][hɜːr; hər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ]
' I had warned the Almains at Rochester to attire her against our coming
- 我 有 警告 这 艾尔曼斯 在 罗切斯特 到 服装 她 反对 我们的 未来
.
:
.

“我曾警告罗切斯特的阿尔曼一家，要让他们为她做好准备，以防我们到来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['slɔbəd] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [slɪpt] ['saɪdweɪz] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .
But she slobbered with ecstasy and slipped sideways , aiming at a courtesy .
但 她 流口水 和 狂喜 和 滑倒了 侧身 , 瞄准 在 一个 礼貌 .

但她欣喜若狂，侧身滑行，想要行个礼节。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] . -
Therefore the King was hot with new anger and disgust . '
所以 这 国王 曾是 热的 和 新的 愤怒 和 厌恶 . -

因此，国王心中燃起了新的怒火和厌恶。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] . -
' You and I are undone . '
- 你 和 我 是 未完成 . -

你我已无可挽回。

['krænmɝ] [wʌz; wəz] ['pæsɪv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
Cranmer was passive with despair .
克兰默 曾是 被动的 和 绝望 .

克兰默绝望地沉默不语。

- [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['seldəm] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [wʌn] [maɪnd] , - ['krɔmwel] ['ænsər] . -
' He is very seldom an hour of one mind , ' Cromwell answered . '
- 他 是 非常 很少 一个 小时 的 一 头脑 , - 克伦威尔 回答 . -

“他很少能一时保持心意一致，”克伦威尔回答说。

[ən'les] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ðoʊz] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Unless in that hour those you wot of shall work upon him ,
除非 在 那 小时 那些 你 什么 的 将 工作 之上 他 ,

除非在那一刻，你所认识的那些人对他采取行动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
it will go well with us . '
它 将要 去 出色地 和 我们 . -

这对我们来说会很合适。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .
' They shall .
- 他们 将 .

他们会的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] . -
They shall . '
他们 将 . -

他们会的。

- [aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] . -
' I wait to see . '
- 我 等待 到 看 . -

“我拭目以待。”

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] ['krænmɝ] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪmpæ'sɪvɪtɪ] .
There seemed to Cranmer something horrible in this impassivity .
那里 似乎 到 克兰默 某物 可怕 在 这 冷漠 .

克兰默觉得这种冷漠中似乎隐藏着某种可怕的东西。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['liːdər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He wished his leader to go to the King ,
他 希望 他的 领导者 到 去 到 这 国王 ,

他希望他的领袖去觐见国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fræntɪk]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
and he had a frantic moment of imagining himself running to a great
和 他 有 一个 疯狂的 片刻 的 想象 他自己 跑步 到 一个 伟大的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他突然疯狂地想象自己奔跑很远的距离，

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
hiding his head in darkness .
隐藏 他的 头 在 黑暗 .

他把头埋进黑暗中。

['krɑːmwɪlz] [lɪps] [went] [ʌp] [ɪn] [skɔːrn] .
Cromwell's lips went up in scorn .
克伦威尔的 嘴唇 去 向上 在 轻蔑 .

克伦威尔嘴角露出一丝轻蔑的笑意。

- [duː] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['jeloʊ] [duːk] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
' Do you imagine the yellow duke speaking his mind to the King ?
- 做 你 想象 这 黄色的 公爵 请讲 他的 头脑 到 这 国王 ?

你觉得黄衣公爵会向国王表达自己的想法吗?

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['kreɪv(ə)n] . -
He is too craven . '
他 是 也 懦夫 . -

他太胆小了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
A heavy silence fell between them .
一个 重的 沉默 跌倒 之间 他们 .

两人之间陷入了沉重的沉默。

[ðə; ði] ['faɪər] ['rʌsld] , [ðə; ði] ['kændlz] [ə'gen] ['niːdɪd] ['snʌfɪŋ] .
The fire rustled , the candles again needed snuffing .
这 火 沙沙作响 , 这 蜡烛 再次 需要 吸鼻烟 .

炉火沙沙作响，蜡烛又该熄灭了。

- [best] [get] [tuː; tə] [bed] , - ['krɔmwel] [sed] [æt; ət] [læst] .
' Best get to bed , ' Cromwell said at last .
- 最好的 得到 到 床 , - 克伦威尔 说 在 最后的 .

“最好去睡觉了,”克伦威尔最后说道。

- [kʊd; kəd] [aɪ] [sliːp] ? -
' Could I sleep ? '
- 可以 我 睡觉 ? -

我可以睡觉吗?

['krænmɚ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [fɪr] .
Cranmer had the irritation of extreme fear .
克兰默 有 这 刺激 的 极端 害怕 .

克兰默感到极度恐惧，烦躁不安。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] ['baʊəlz] .
His master seemed to him to have no bowels .
他的 掌握 似乎 到 他 到 有 不 肠道 .

他觉得他的主人好像没有肠子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [toʊld] [æt; ət] [læst] [ə'pɑːn] ['krɔmwel] [hɪm'self] .
But the waiting told at last upon Cromwell himself .
但 这 等待 讲述 在 最后的 之上 克伦威尔 他自己 .

但等待最终还是让克伦威尔本人付出了代价。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [æn; ən] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .
' I could sleep an you would let me , ' he said sharply .
- 我 可以 睡觉 一个 你 会 让 我 , - 他 说 尖锐地 .

“我可以睡觉，你也会让我睡的,”他厉声说道。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
' I tell you the King shall be another man in the morning . '
- 我 告诉 你 这 国王 将 是 其他 男人 在 这 早晨 . -

我告诉你们，明天早晨，国王将变成另一个人。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] .
' Ay , but now .
- 哎 , 但 现在 .

是啊，但是现在。

[bʌt; bət]	[naʊ]	.	.	.	.	-
But	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
但	现在	.	.	.	.	-

但现在……

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[penz]	[ɪn]	[ðæt]	['dɪstənt]	[ruːm]	[kri:kɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[kə'mɪtl]	,
He	**imagined**	**the**	**pens**	**in**	**that**	**distant**	**room**	**creaking**	**over**	**the**	**paper**	**with**	**their**	**committals**	**,**
他	想象	这	钢笔	在	那	遥远	房间	嘎吱作响	超过	这	纸	和	他们的	承诺	,

他想象着远处房间里的钢笔在纸上发出吱吱嘎嘎的声音，上面写着他们的申请书。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ʌp'breɪd]	['krɔmwel]	.
and	**he**	**wished**	**to**	**upbraid**	**Cromwell**	**.**
和	他	希望	到	吒	克伦威尔	.

他想斥责克伦威尔。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[	-	]
It	**was**	**his**	**[**	**33**	**]**
它	曾是	他的	[	-	]

那是他的[33]

['pɑːləsi]	[ʌv; əv]	[kəm'baɪnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['luːθərən]	[ðæt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	.
policy	**of**	**combining**	**with**	**Lutherans**	**that**	**had**	**brought**	**them**	**to**	**this**	**.**
政策	的	结合	和	路德教徒	那	有	带来	他们	到	这	.

他们与路德教徒联合的政策才导致了今天的局面。

['hevi]	['θʌndərɪŋ]	[keɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[dɔːr]	.
Heavy	**thundering**	**came**	**on**	**the**	**outer**	**door**	**.**
重的	雷鸣	来了	在	这	外	门	.

外面的门上传来隆隆的雷声。

-	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[kʌmz]	,	-	['krɔmwel]	[kraɪd]	[vɪk'tɔːriəsli]	.
'	**The**	**King**	**comes**	**,**	**'**	**Cromwell**	**cried**	**victoriously**	**.**
-	这	国王	来	,	-	克伦威尔	哭	胜利地	.

“国王驾到！”克伦威尔得意地喊道。

[hiː; hi]	[went]	['swɪftli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
He	**went**	**swiftly**	**from**	**the**	**room**	**.**
他	去	迅速地	从	这	房间	.

他迅速离开了房间。

[ðə; ði]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
The	**Archbishop**	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**suddenly**	**remembered**	**the**	**time**	**when**	**he**	**had**	**been**	**a**	**child**	**.**
这	大主教	关闭	他的	眼睛	和	突然	记得	这	时间	什么时候	他	有	到过	一个	孩子	.

大主教闭上眼睛，突然想起了自己还是孩子的时候。

['prɪvi]	[siːl]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[kən'temptʃuəs]	[fraʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
Privy	**Seal**	**had**	**an**	**angry**	**and**	**contemptuous**	**frown**	**at**	**his**	**return**	**.**
私处	海豹	有	一个	生气的	和	轻蔑的	皱眉	在	他的	返回	.

掌玺大臣对他的归来怒目而视，满脸轻蔑。

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	. -
'	**They**	**have**	**kept**	**him**	**from**	**me**	**. '**
-	他们	有	保留	他	从	我	. -

“他们一直不让我见到他。”

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skroʊl][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
He threw a little scroll on to the table .
他 扔 一个 小的 滚动 在 到 这 桌子 .
他把一卷小卷轴扔到桌子上。

[ɪts] [waɪt] ['saɪləns] [meɪd] ['krænmɚ] ['ʃʌdər] ;
Its white silence made Cranmer shudder ;
它是 白色的 沉默 制成 克兰默 不寒而栗 ;
它那寂静无声的景象让克兰默不寒而栗；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [self] .
it seemed to have something of the heavy threatening of the King's self .
它 似乎 到 有 某物 的 这 重的 威胁 的 这 国王学院 自己 .
它似乎带有国王本人那种沉重的威胁感。

- [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [bed] , - ['krɔmwel] [sed] .
' We may go to bed , ' Cromwell said .
- 我们 可能 去 到 床 , - 克伦威尔 说 .
“我们可以去睡觉了,”克伦威尔说。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ðer; ðər] [ʃɪft] . -
' They have devised their shift . '
- 他们 有 设计 他们的 转移 . -
“他们已经安排好了轮班。”

- [juː; jʊ] [seɪ] ? -
' You say ? '
- 你 说 ? -
“你说什么？ ”

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['tɛmpəˌraɪzd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] .
' They have temporised , they have delayed .
- 他们 有 暂时的 , 他们 有 延迟 .
他们采取了拖延战术。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] . -
I know them . '
我 知道 他们 . -
我认识他们。

[hiː; hi]['kwoʊtɪd] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] :
He quoted contemptuously from the letter :
他 引 轻蔑地 从 这 信 :
他轻蔑地引用了信中的话：

- [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [send] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːl'meɪn] [lɔːds] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' We would have you send presently to ask of the Almain Lords with the
- 我们 会 有 你 发送 目前 到 问 的 这 阿尔曼 领主 和 这
['leɪdi] [æn] [ðə; ði] ['pepərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ] - ['kɑːntrækt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [lə'reɪn] . -
Lady Anne the papers concerning her pre - contract to the Duke of Lorraine . '
女士 安妮 这 文件 有关 她 预 - 合同 到 这 公爵 的 洛林 . -
“我们希望你立即派人陪同安妮夫人去向阿尔曼勋爵们索取有关她与洛林公爵订立婚约的文件。”

['krænmɚ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['respɪt] .
Cranmer was upon the point of going away in the joy of this respite .
克兰默 曾是 之上 这 观点 的 去 离开 在 这 喜悦 的 这 喘息 .
克兰默正沉浸在这难得的喘息之机中，几乎就要离开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tɔːk] [dɪ'leɪd] [hɪm; ɪm] ,
But his desire to talk delayed him ,
但 他的 欲望 到 讲话 延迟 他 ,
但他想说话的愿望耽搁了他。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['kænən]	[lɔː]	[ænd; ənd]	[prɪ]	-	['kɑːntrækts]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	.
and	**he**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**the**	**canon**	**law**	**and**	**pre**	**-**	**contracts**	**of**	**marriage**	**:**
和	他	开始	到	讲话	关于	这	正典	法律	和	预	-	合同	的	婚姻	.

于是他开始谈论教会法和婚前契约。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	['vælɪd]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['nʌləti]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dɑːktɝz]	[held]	.
It	**was**	**a**	**very**	**valid**	**cause**	**of**	**nullity**	**all**	**the**	**doctors**	**held**	**.**
它	曾是	一个	非常	有效的	原因	的	无效	全部	这	医生	握住	.

这是所有医生都认为的非常合理的无效理由。

-	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[meɪd]	['veri]	['sɜːrt(ə)n]	[ðə; ði]	[prɪ]	-	['kɑːntrækt]	[wʌz; wəz]	['nʌləˌfaɪd]	?
'	**Think**	**you**	**I**	**have**	**not**	**made**	**very**	**certain**	**the**	**pre**	**-**	**contract**	**was**	**nullified**	**?**
-	思考	你	我	有	不是	制成	非常	肯定	这	预	-	合同	曾是	无效	?

你认为我没有完全确定预先签订的合同已被解除吗?

[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	[ʃɪft]	,	-	[ænd; ənd]	['krɔmwel]	[spoʊk]	['wɪrəli]	[ænd; ənd]	['æŋgrəli]	.	-
This	**is**	**no**	**shift**	**,**	**'**	**and**	**Cromwell**	**spoke**	**wearily**	**and**	**angrily**	**.**	**'**
这	是	不	转移	,	-	和	克伦威尔	辐	疲劳	和	愤怒地	.	-

“这不是转变,”克伦威尔疲惫而愤怒地说。

['gʊdmən]	[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp]	,	[draɪ]	[jʊr; jər]	[terz]	.
Goodman	**Archbishop**	**,**	**dry**	**your**	**tears**	**.**
古德曼	大主教	,	干燥	你的	眼泪	.

古德曼大主教，擦干你的眼泪。

[tuː; tə]	-	[naɪt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɪz]	[hɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪs'gʌst]	,
To	**-**	**night**	**the**	**King**	**is**	**hot**	**with**	**disgust**	**,**
到	-	夜晚	这	国王	是	热的	和	厌恶	,

今晚国王怒火中烧，厌恶至极。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[tel]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[nɑːt]	[kæst]	[ə'weɪ]	[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[ə'pɑːn]	['weðər]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[biː; bi]	[waɪt]	[ɔːr]	['jeloʊ]	.
but	**I**	**tell**	**you**	**he**	**will**	**not**	**cast**	**away**	**his**	**kingdom**	**upon**	**whether**	**her**	**teeth**	**be**	**white**	**or**	**yellow**	**.**
但	我	告诉	你	他	将要	不是	投掷	离开	他的	王国	之上	无论	她	牙齿	是	白色的	或者	黄色的	.

但我告诉你们，他不会因为她的牙齿是白的还是黄的就抛弃他的国度。

[ðɪs]	[ɪz]	[noʊ]	['wʊmənz]	[mæn]	.	-
This	**is**	**no**	**woman's**	**man**	**.**	**'**
这	是	不	女性的	男人	.	-

他可不是那种讨女人喜欢的男人。

['krænmɝ]	[keɪm]	['nɪrər]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[liːn]	[hændz]	.
Cranmer	**came**	**nearer**	**the**	**fire**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**lean**	**hands**	**.**
克兰默	来了	更近	这	火	和	拉伸	出去	他的	倾斜	双手	.

克兰默走近火堆，伸出他那双瘦削的手。

-	[hiː; hi]	[hæθ]	['dænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[leɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['kæsɪlɪs]	.	-
'	**He**	**hath**	**dandled**	**of**	**late**	**with**	**the**	**Lady**	**Cassilis**	**.**	**'**
-	他	有	摆弄	的	晚的	和	这	女士	卡西利斯	.	-

“他最近和卡西利斯夫人走得很近。”

-	[wel]	,	[hiː; hi]	[hæθ]	[bɪn]	['plez(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.	-
'	**Well**	**,**	**he**	**hath**	**been**	**pleasant**	**with**	**her**	**.**	**'**
-	出色地	,	他	有	到过	令人愉快的	和	她	.	-

“嗯，他对她一直挺和善的。”

['krænmɚ] ['ɝːdʒd] : - [ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [mæn] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['jɪrz] [ɪz] [mɔːr] [proʊn] [tuː; tə]
Cranmer urged : ' A full - blown man towards his failing years is more prone to
克兰默 敦促 : - 一个 满的 - 吹 男人 向 他的 失败 年 是 更多的 易于 到
['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] . -
women than before . '
女性 比 前 . -

克兰默说：“一个步入晚年、身体发育成熟的男人比以前更容易被女人吸引。”

- [ðen] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [ə; eɪ] - [wentʃ] . -
' Then he may go a - wenching . '
- 然后 他 可能 去 一个 - 女佣 . -

“然后他可能会去寻欢作乐。”

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [-]
He began to speak with [34]
他 开始 到 说话 和 [-]

他开始与[34]交谈

[ə; eɪ] ['wɪri] ['pæʃ(ə)n] .
a weary passion .
一个 厌倦 热情 .

一种疲惫的热情。

[tuː; tə] [kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [æn] [naʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mædnəs] .
To cast away the Lady Anne now were a madness .
到 投掷 离开 这 女士 安妮 现在 是 一个 疯狂 .

现在抛弃安妮夫人简直是疯了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [neiʃəns] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðer; ðər]
It would be to stand without a friend before all nations armed to their
它 会 是 到 站立 没有 一个 朋友 前 全部 国家 武装 到 他们的
['daʊnfɔːl] .
downfall .
倒台 .

那将如同孤身一人，面对所有武装起来准备毁灭自己的国家。

[ðɪs] [kɪŋ] [wʊd] [duː] [noʊ] [dʒɑːt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] .
This King would do no jot to lose a patch upon his sovereignty .
这 国王 会 做 不 点 到 失去 一个 修补 之上 他的 主权 .

这位国王绝不会做任何有损其统治地位的事情。

['krænmɚ] [sɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
Cranmer sought to speak .
克兰默 寻求 到 说话 .

克兰默试图发言。

- [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːt] - , - ['krɔmwel] [kept] [ɑːn] .
' His Highness is always hot o'nights , ' Cromwell kept on .
- 他的 高度 是 总是 热的 - , - 克伦威尔 保留 在 .

“殿下总是夜里很热，”克伦威尔继续说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [soʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .
' It is in his nature so to be .
- 它 是 在 他的 自然 所以 到 是 .

这是他的本性。

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['prɪnsəz] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði]
But by morning the German princes shall make him afraid again and the
但 经过 早晨 这 德语 王子们 将 制作 他 害怕的 再次 和 这
['luːθərən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʊdli] [relm] .
Lutherans of this goodly realm .
路德教徒 的 这 很好 领域 .

但到了早晨，德国的诸侯们和这个美好王国的路德教徒们又会让他感到恐惧。

[ðoʊz] [mæd] [swaɪn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ! -
Those mad swine our friends ! '
那些 疯狂的 猪 我们的 朋友们 ! -

这些疯猪般的朋友！

- [hiː; hi] [wɪl] [bɜːrn]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['senaɪt] , - ['krænmɚ] [sed] .
' He will burn seven of them on to - morrow sennight , ' Cranmer said .
- 他 将要 烧伤 七 的 他们 在 到 - 明天 森奈特 , - 克兰默 说 .

“他将于明天晚上烧死其中七个，”克兰默说。

- [neɪ] !
' Nay !
- 不 !

不！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'lɑːrdʒ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['wenzdeɪ] . -
I shall enlarge them on Wednesday . '
我 将 放大 他们 在 周三 . -

我将于周三放大它们。

['krænmɚ] ['ʃivəd] .
Cranmer shivered .
克兰默 瑟瑟发抖 .

克兰默打了个寒颤。

- [ðeɪ] [groʊ] ['veri] ['ɪnsələnt] .
' They grow very insolent .
- 他们 生长 非常 傲慢的 .

他们变得非常傲慢无礼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] . -
I am afraid . '
我 是 害怕的 . -

恐怕。'

['krɔmwel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] :
Cromwell answered with a studied nonchalance :
克伦威尔 回答 和 一个 研究 漫不经心 :

克伦威尔故作漫不经心地回答道：

- [maɪ] [boʊnz] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['iːstwərd] [wɪnd] .
' My bones tell me it shall be an eastward wind .
- 我的 骨头 告诉 我 它 将 是 一个 向东 风 .

“我的直觉告诉我，这将是一股东风。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['kwiːnz] ['braɪdlz] . -
It shall not rain on the new Queen's bridals . '
它 将 不是 雨 在 这 新的 女王大学 新娘 . -

新女王的婚礼不会遭遇雨水侵袭。

[hiː; hi][dræŋk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [waɪn] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fəːz] [raʊnd]
He drank up his warm wine and brushed the crumbs from the furs round
他 喝 向上 他的 温暖的 葡萄酒 和 刷过 这 面包屑 从 这 毛皮 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他喝光了温热的葡萄酒，掸掉了脖子周围皮毛上的碎屑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][mæn] , - [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [sed] .
' You are a very certain man , ' the Archbishop said .
- 你 是 一个 非常 肯定 男人 , - 这 大主教 说 .

“你是个非常坚定的人，”大主教说道。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naʊ] [dɑːrk] ['kɒrɪdɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['rʌflɪŋ] [bɔɪ] [maɪt]
Going along the now dark corridors he was afraid that some ruffling boy might
去 沿着 这 现在 黑暗的 走廊 他 曾是 害怕的 那 一些 褶皱 男生 可能
[sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
spring upon him from the shadows .
春天 之上 他 从 这 阴影 .

沿着昏暗的走廊走着，他害怕某个衣衫褴褛的男孩会突然从阴影中跳出来袭击他。

['nɔːrfək] , [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] ,
Norfolk , as the Earl Marshal ,
诺福克 , 作为 这 伯爵 元帅 ,

诺福克，作为伯爵元帅，

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
had placed his lodgings in a very distant part of the palace to give him
有 放置 他的 住宿 在 一个 非常 遥远 部分 的 这 宫殿 到 给 他
[lɔːŋ] ['dʒəːniz] [ðæt] ,
long journeys that ,
长的 旅程 那 ,

为了方便他长途跋涉，他把自己的住处安排在了宫殿非常偏僻的地方。

['telɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['æzmə] ,
telling upon his asthma ,
讲述 之上 他的 哮喘 ,

诉说他的哮喘病史

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] ['breθləs] [ænd; ənd] [kən'vʌlst] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] [wen] [hiː; hi]
made him arrive breathless and convulsed at the King's rooms when he
制成 他 到达 喘不过气 和 抽搐 在 这 国王学院 房间 什么时候 他
[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
was sent for .
曾是 发送 为了 .

当国王召见他时，他气喘吁吁、浑身抽搐地出现在国王的房间里。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kept] [hændz][frʌm; frəm] [θroʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
The shadow of the King kept hands from throats in the palace ,
这 阴影 的 这 国王 保留 双手 从 喉咙 在 这 宫殿 ,

国王的阴影阻止了宫廷里有人伸手掐住别人的脖子。

[bʌt; bət] [grumz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] [tɪl] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] .
but grooms were breaking each others ' heads in the stables till towards morning .
但 新郎 是 打破 每个 其他的 - 头部 在 这 马厩 直到 向 早晨 .

但直到天亮，马夫们还在马厩里互相殴打。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['lɔːfl] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,
They fought about whether it were lawful to eat fish on a Friday ,
他们 战斗 关于 无论 它 是 合法的 到 吃 鱼 在 一个 星期五 ,

他们争论的焦点是星期五吃鱼是否合法。

[ænd; ənd][dʒʌst]['æftər] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['ɔːrzmən] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ,bɔrn]

and just after daybreak a gentleman's oarsman from Sittingbourne

和 只是 后 拂晓 一个 绅士的 划桨手 从 锡廷伯恩

[hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [fɔːr; fər] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

had all his teeth to swallow for asserting that the sacrament should be

有 全部 他的 牙齿 到 吞 为了 断言 那 这 圣餐 应该 是

[əd'ministəd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kaɪndz] .

administered in the two kinds .

管理 在 这 二 种类 .

天刚破晓，锡廷伯恩的一位绅士划桨手就因为坚持认为圣餐应该以两种形式进行而遭到严厉批评。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [-]

The horses [35]

这 马匹 [-]

马[35]

[wɜːr; wər] ['wɔːtərd] [baɪ] ['ɑːslər] [huː] [hʌmd] [ðə; ði] [ə'proʊbriəs] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['prɪvi] [siːl] , [kɔːld] -

were watered by ostlers who hummed the opprobrious song about Privy Seal , called '

是 浇水 经过 马夫 WHO 哼唱 这 可耻 歌曲 关于 私处 海豹 , 称为 -

['krʌmək] . -

Crummock . '

碎屑 . -

马夫们一边哼着那首关于枢密院印玺的侮辱性歌曲《Crummock》，一边给马匹饮水。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] ['luːθərən] ['weɪtɪd] [ɔːl] [naɪt]

In the hillocks and lawns of the park round the palace Lutherans waited all night

在 这 小山丘 和 草坪 的 这 公园 圆形的 这 宫殿 路德教徒 等待 全部 夜晚

[tuː; tə] ['welkəm] [ðer; ðər] [kwiːn] .

to welcome their Queen .

到 欢迎 他们的 女王 .

在宫殿周围公园的小山丘和草坪上，路德教徒们整夜等候，迎接他们的女王。

[ðeɪ] [lɪt] [smɔːl] [fairz][ɑːn][ðə; ði][tɜːrf][ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [sæŋ] [traɪ'ʌmfl] [hɪmz]

They lit small fires on the turf and , standing round them , sang triumphal hymns

他们 点燃 小的 火灾 在 这 草皮 和 , 常设 圆形的 他们 , 唱 凯旋的 赞美诗

.

:

.

他们在草地上点燃小火堆，围着火堆唱起了凯旋赞歌。

[ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [kliːvz] , [ə; eɪ] ['luːθərən] ; [ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn]

A Princess was coming from Cleves , a Lutheran ; the day - spring from on

一个 公主 曾是 未来 从 克利夫斯 , 一个 路德宗 ; 这 天 - 春天 从 在

[haɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;

high was visiting them ;

高的 曾是 访问 他们 ;

一位来自克利夫斯的公主，一位路德教徒；天上的曙光照耀着他们；

[suːn] , [suːn] [naʊ] , [ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

soon , soon now , the axe and the flail should be given into their hands .

很快 , 很快 现在 , 这 斧头 和 这 连枷 应该 是 给定 进入 他们的 双手 .

很快，很快，斧头和连枷就会交到他们手中。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðer; ðər] ['boʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pʊlɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər] - ['biːtlz] [ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In the dawn their boats could be seen pulling like water - beetles all across the

在 这 黎明 他们的 船 可以 是 已见 拉 喜欢 水 - 甲虫 全部 穿过 这

['pælɪd] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔːz] .

pallid river from the Essex shores .

苍白 河 从 这 埃塞克斯 海岸 .

黎明时分，可以看到他们的船只像水甲虫一样，从埃塞克斯郡岸边划过苍白的河面。

[ðeɪ] ['klʌstərd] [ɪn] [ɡreɪ] ['mæsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [steps] .
They clustered in grey masses round the common steps .
他们 聚类 在 灰色的 群众 圆形的 这 常见的 步骤 .

它们成群结队地聚集在公共台阶周围，形成灰色的团块。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hɔːrs] ['mɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [pʊld] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
A German horse merchant from the City pulled a putrid cat out of the river
一个 德语 马 商人 从 这 城市 拉 一个 腐烂的 猫 出去 的 这 河
[mʌd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
mud and held it over his head .
泥 和 握住 它 超过 他的 头 .

一名来自伦敦城的德国马商从河泥里拽出一只腐烂的猫，把它举过头顶。

[hiː; hi] [ʃriːkt] : - [hɪk]['hoʊkəs]['poʊkəs] , - ['pærədiɪŋ] [ðə; ði] - [hɑːk]['kɔːrpəs] ['miəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
He shrieked : ' Hic hocus pocus , ' parodying the ' Hoc corpus meum ' of the Mass .
他 尖叫 : - 嗝 麻醉 魔法 , - 戏仿 这 - hoc 语料库 梅姆 - 的 这 大量的 .

他尖叫道：“Hic hocus pocus”，模仿弥撒中的“Hoc corpus meum”。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
The soldiers of the Duke of Norfolk were unable to reach him for the
这 士兵 的 这 公爵 的 诺福克 是 无法 到 抵达 他 为了 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

由于人群拥挤，诺福克公爵的士兵们无法靠近他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ,
There were but ten of them , under a captain ,
那里 是 但 十 的 他们 , 在下面 一个 队长 ,

他们只有十个人，由一个队长带领。

[set][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['poʊstərn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
set to guard the little postern in the side wall of the garden .
放 到 警卫 这 小的 后门 在 这 边 墙 的 这 花园 .

用来守卫花园侧墙上的小门。

[tɔːrdz] [ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [keɪm] [baɪ][lænd] .
Towards ten o'clock the Mayor of London came by land .
向 十 点钟 这 市长 的 伦敦 来了 经过 土地 .

大约十点钟，伦敦市长乘陆路抵达。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [ɑːrmd]
He had with him all his brotherhood with their horses and armed
他 有 和 他 全部 他的 兄弟情 和 他们的 马匹 和 武装
[ɡɑːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] .
guards in a long train .
守卫 在 一个 长的 火车 .

他带着他所有的兄弟会成员，还有他们的马匹和武装卫兵，组成了一长队人马。

[ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːldəmən][hæd; həd] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,
The mayor and his aldermen had entrance into the palace ,
这 市长 和 他的 市议员 有 入口 进入 这 宫殿 ,

市长和他的市议员们获准进入宫殿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst] [baɪd] [ɪn][ðə; ði]
but the Duke had given orders that men and horses must bide in the
但 这 公爵 有 给定 订单 那 男人 和 马匹 必须 比德 在 这
[pɑːrk] .
park .
公园 .

但公爵已下令，人和马都必须待在公园里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrti] ['bætlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [iːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] .
There were forty battles of them , each of one hundred men .
那里 是 四十 战斗 的 他们 ， 每个 的 一 百 男人 .
总共有四十场战斗，每场战斗有一百人参加。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [waɪt] ,
The great body came in sight , white ,
这 伟大的 身体 来了 在 视线 ， 白色的 ，
那庞大的身躯出现在视野中，呈白色。

['ʃaɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [wɔːl] .
shining even in the grey among the trees along the long garden wall .
灼灼 甚至 在 这 灰色的 之中 这 树木 沿着 这 长的 花园 墙 .
即使在灰蒙蒙的树荫下，沿着长长的花园围墙，它也闪闪发光。

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , - [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['broʊkən] [kraʊnz] . -
' Body of God , ' the captain said , ' there shall be broken crowns . '
- 身体 的 上帝 ， - 这 队长 说 ， - 那里 将 是 破碎的 皇冠 . -
“上帝的身体，”船长说，“那里将会有破碎的冠冕。”

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [hoʊld][ðer; ðər] [paiks] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [peɪst] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [ʌp] [ænd; ənd]
He bade his men hold their pikes across , and paced unconcernedly up and
他 巴德 他的 男人 抓住 他们的 长矛 穿过 ， 和 踱步 毫不在意 向上 和
[daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
down before the door .
向下 前 这 门 .
他命令手下将长矛横放在门前，然后若无其事地在门前来回踱步。

[ðə; ði] ['sɪti] [men] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ,
The City men came down in a solid body ,
这 城市 男人 来了 向下 在 一个 坚硬的 身体 ，
城里的男人们结伴而下，气势如虹。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər] [waɪt] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] ['luːθərən] [set] [ʌp]
and at sight of the red crosses on their white shoulders the Lutherans set up
和 在 视线 的 这 红色的 十字架 在 他们的 白色的 肩膀 这 路德教徒 放 向上
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [roʊm] ,
a cry of ' Rome ,
一个 哭 的 - 罗马 ，
看到他们白皙肩膀上的红色十字架，路德教徒们高呼“罗马，

[roʊm] . -
Rome . '
罗马 . -
罗马。'

[ðer; ðər] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [ɪn] ,
Their stones began to fly at once , and , because they pressed so closely in ,
他们的 石头 开始 到 飞 在 一次 ， 和 ， 因为 他们 按下 所以 密切 在 ，
他们的石头立刻四处乱飞，而且由于他们靠得太近，

[ðə; ði] ['sɪti] ['baʊmən] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .
the City bowmen had no room to string their bows .
这 城市 弓箭手 有 不 房间 到 细绳 他们的 弓 .
城里的弓箭手没有地方上弦。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['silvəd] [steɪvz] ,
The citizens struck out with their silvered staves ,
这 公民 击 出去 和 他们的 银色 杖 ，
市民们挥舞着银杖，奋力击打。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['ɑːrmər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [waɪt] ['sɜːrˌkoʊts] ['hindəd] [ðem; ðəm] .
but the heavy armour under their white surcoats hindered them .
但 这 重的 盔甲 在下面 他们的 白色的 罩袍 受阻 他们 .

但是，他们白色罩袍下的厚重盔甲阻碍了他们的行动。

[ðə; ði] ['luːθərən] [-]
The Lutherans [36]
这 路德教徒 [-]

路德宗[36]

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [kwiːn]
cried out that the Kingdom of God was come on earth because a Queen
哭 出去 那 这 王国 的 上帝 曾是 来 在 地球 因为 一个 女王
[frʌm; frəm] [kliːvz] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
from Cleves was at hand .
从 克利夫斯 曾是 在 手 .

他们高呼，上帝的国度已经降临人间，因为一位来自克利夫斯的女王即将到来。

[æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['tʃɑːrdʒər][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] .
An alderman's charger was struck by a stone .
一个 市议员的 充电器 曾是 击 经过 一个 石头 .

一位市议员的坐骑被石头击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɔːl] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [θruː] [ə; eɪ] [traɪp] [stɔːl] [ɑːn]
It broke loose and crashed all foaming and furious through a tripe stall on
它 打破 松动的 和 崩溃了 全部 起泡 和 狂怒 通过 一个 肚 摊位 在
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] .
which a preacher was perched to hold forth .
哪个 一个 牧师 曾是 栖息 到 抓住 前进 .

它挣脱束缚，怒吼着冲进一个售卖牛肚的小摊，当时一位传教士正坐在那里布道。

[ðə; ði]['raɪət][bɪ'gæn] [ðen] .
The riot began then .
这 暴动 开始 然后 .

骚乱由此开始。

[ɔːl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [triːz] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [wɜːr; wər]
All in among the winter trees the City men in their white and silver were
全部 在 之中 这 冬天 树木 这 城市 男人 在 他们的 白色的 和 银 是
['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːθərən] [ɪn][ðer; ðər] [greɪ] [friːz] .
fighting with the Lutherans in their grey frieze .
斗争 和 这 路德教徒 在 他们的 灰色的 饰带 .

在冬日的树林间，身着白银制服的城里人与身着灰色长袍的路德教徒们正在战斗。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] - ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['feɪməs] [də'mɪnɪkən] ['priːtʃər]
The citizens ' hearts were enraged because their famous Dominican preacher
这 公民 - 心 是 愤怒 因为 他们的 著名的 多米尼加 牧师
[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ɪntuː] [kent] .
had been seized by the Archbishop and spirited into Kent .
有 到过 查获 经过 这 大主教 和 精神抖擞 进入 肯特 .

市民们义愤填膺，因为他们著名的多明我会传教士被大主教抓走并秘密带到了肯特郡。

[ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lætər] [ɑːn] [ðiːz] - .
They cried to each other to avenge Dr . Latter on these lowsels .
他们 哭 到 每个 其他 到 报仇 博士 . 后者 在 这些 - .

他们互相哭诉，要为拉特医生报仇，惩罚这些卑鄙之徒。

[men] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] ['sʌndri] .
Men struck out at all and sundry .
男人 击 出去 在 全部 和 杂项 .

男人们向所有人抛出了橄榄枝。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['kʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][fɜːr] [hʊd] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪ] [mjuːl] ,
A woman , covered to the face in a fur hood and riding a grey mule ,
一个 女士 , 涵盖 到 这 脸 在 一个 毛皮 兜帽 和 骑术 一个 灰色的 骡子 ,

一个女人，用毛皮兜帽遮住脸，骑着一头灰色骡子，

[wʌz; wəz][hɪt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ðə; ði] ['kwɔːrtərstæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['bʊtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
was hit on the arm by the quarterstaff of a Protestant butcher from the
曾是 打 在 这 手臂 经过 这 四分之一杖 的 一个 新教 屠夫 从 这
[kreɪ] ,
Crays ,
克雷斯 ,

被克雷斯镇一名新教屠夫的木棍击中手臂。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
because she wore a crucifix round her neck .
因为 她 穿着 一个 十字架 圆形的 她 脖子 .

因为她脖子上戴着十字架。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [lə'mentəbli,'læməntəbli] .
She covered her face and shrieked lamentably .
她 涵盖 她 脸 和 尖叫 令人遗憾的是 .

她捂住脸，发出凄厉的尖叫。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [griːn] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːlz] [hed] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
A man in green at the mule's head , on the other side ,
一个 男人 在 绿色的 在 这 骡子的 头 , 在 这 其他 边 ,

在骡子头的另一边，有一个身穿绿色衣服的男人。

[spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['biːsts] [nek] .
sprang like a wild cat under the beast's neck .
弹簧 喜欢 一个 荒野 猫 在下面 这 野兽的 脖子 .

像野猫一样跃到野兽的脖子下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bleizd] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] ,
His face blazed white , his teeth shone like a dog's ,
他的 脸 燃烧的 白色的 , 他的 牙齿 闪耀 喜欢 一个 狗的 ,

他脸色惨白，牙齿像狗一样闪闪发光。

[hiː; hi] [skriːmd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['dægər] [θruː] [ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [θroʊt] .
he screamed and struck his dagger through the butcher's throat .
他 尖叫 和 击 他的 匕首 通过 这 肉铺 喉 .

他大叫一声，用匕首刺穿了屠夫的喉咙。

[hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæd] [biːst] ;
His motions were those of a mad beast ;
他的 运动 是 那些 的 一个 疯狂的 兽 ;

他的动作如同疯兽一般；

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]
he stabbed the mule in the shoulder to force it to plunge in the
他 刺伤 这 骡子 在 这 肩膀 到 力量 它 到 暴跌 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [kept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ,
direction of the soldiers who kept the little gate ,
方向 的 这 士兵 WHO 保留 这 小的 门 ,

他用刀刺入骡子的肩膀，迫使它朝着守卫小门的士兵们冲去。

[bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
before in the throng the butcher had reached the ground .
前 在 这 人群 这 屠夫 有 达到 这 地面 .

在人群中，屠夫还没来得及倒在地上。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['flɑːgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [reɪnz] .
The woman was flogging at the mule with her reins .
这 女士 曾是 鞭笞 在 这 骡子 和 她 缰绳 .

女人正用缰绳抽打骡子。

- [aɪ][hæv; həv] [kɪld] - [ən] , - [hiː; hi] [ʃriːkt] .
' I have killed ' un , ' he shrieked .
- 我 有 被杀 - 联合国 , - 他 尖叫 .

“我杀了他！”他尖叫道。

[hiː; hi] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [paiks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][bəuθ]
He dived under the pikes of the soldiers and gripped the captain by both
他 潜水 在下面 这 长矛 的 这 士兵 和 紧握 这 队长 经过 两个都
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他从士兵的长矛下钻过，一把抓住队长的双肩。

- [wiː; wi][biː; bi][ðə; ði] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' We be the cousins of the Duke of Norfolk , ' he cried .
- 我们 是 这 表兄弟姐妹 的 这 公爵 的 诺福克 , - 他 哭 .

“我们是诺福克公爵的表亲！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [skwer] [red] [bɪrd] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
His square red beard trembled beneath his pallid face , and suddenly he became
他的 正方形 红色的 胡须 颤抖 下面 他的 苍白 脸 , 和 突然 他 成为
['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
speechless with rage .
无言 和 愤怒 .

他苍白的脸庞下，方方正正的红色胡须微微颤抖，突然间，他气得说不出话来。

[hændz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sæd(ə)l] ,
Hands were already pulling the woman from her saddle ,
手 是 已经 拉 这 女士 从 她 鞍 ,

有人已经把那女人从马鞍上拉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [held] [ðer; ðər] [paiks] [træns'vəːsli] [ə'genst] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ,
but the guards held their pikes transversely against the faces of the nearest ,
但 这 守卫 握住 他们的 长矛 横向 反对 这 面孔 的 这 最近的 ,

但卫兵们将长矛横放在离他们最近的人的脸上，

['krʌʃɪŋ] [ɪn]['noʊzɪz][ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['sʌd(ə)n] [striːks] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][dʒɔːz] .
crushing in noses and sending sudden streaks of blood from jaws .
压碎 在 鼻子 和 发送 突然 连胜 的 血 从 下颚 .

鼻子被挤压，鲜血从下颚喷涌而出。

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi] , [ɑːn] [haɪ] ,
The uproar was like a hurricane and the woman's body , on high ,
这 骚动 曾是 喜欢 一个 飓风 和 这 女性的 身体 , 在 高的 ,

骚动如同飓风一般，而那女人的身体高高耸立，

[swei] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [held] .
swayed into the little space that the soldiers held .
摇摆 进入 这 小的 空间 那 这 士兵 握住 .

摇摇晃晃地挤进了士兵们占据的小小空间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [-]
She was crying with the pain [37]
她 曾是 哭泣 和 这 疼痛 [-]

她因疼痛而哭泣[37]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] .
of her arm that she held with her other hand .
的 她 手臂 那 她 握住 和 她 其他 手 .

她用另一只手扶着自己的手臂。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mʌmbld] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] ['tendərnəs] ,
Her cousin ran to her and mumbled words of inarticulate tenderness ,
她 表哥 跑 到 她 和 喃喃自语 字 的 不善言辞 压痛 ,

她的表妹跑到她身边，喃喃地说着含糊不清的温柔话语。

['endɪŋ] [ə'gen] [ɪn] - [aɪ][hæv; həv] [kɪld] - [ən] . -
ending again in ' I have killed ' un . '
结束 再次 在 - 我 有 被杀 - 联合国 . -

结尾又是“我已经杀了他”。

[ðə; ði][mɑːb][reɪdʒd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] [fɜːrm] [ɪ'nʌf] .
The mob raged round them , but the soldiers stood firm enough .
这 暴民 愤怒 圆形的 他们 , 但 这 士兵 站立 公司 足够的 .

暴民在他们周围咆哮，但士兵们站稳了脚跟。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [kraɪ][ʌv; əv] - ['hɑːrlət] , ['hɑːrlət] , - [went] [ʌp] .
A continual cry of ' Harlot , harlot , ' went up .
一个 持续的 哭 的 - 妓女 , 妓女 , - 去 向上 .

一阵阵“妓女，妓女”的叫喊声传了上来。

[stoʊnz] [wɜːr; wər] [skers] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
Stones were scarce on the sward of the park ,
石头 是 稀少 在 这 草 的 这 公园 ,

公园草坪上石头很少。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪs] ['bɑːt(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
but a case bottle aimed at the woman alighted on the ear of one of the
但 一个 案件 瓶子 旨在 在 这 女士 下车 在 这 耳朵 的 一 的 这
[gɑːrdz] .
guards .
守卫 .

但一个瞄准那名女子的酒瓶却击中了其中一名卫兵的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [foʊm] [ʌv; əv] [red] ,
It burst in a foam of red ,
它 爆裂 在 一个 泡沫 的 红色的 ,

它爆裂开来，喷涌出一团红色泡沫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he fell beneath the belly of the mule with a dry grunt and the
和 他 跌倒 下面 这 腹部 的 这 骡子 和 一个 干燥 咕哝 和 这
[klæŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] .
clang of iron .
铛 的 铁 .

他闷哼一声，铁器哐当一声，摔倒在骡子的肚子底下。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [paiks] [ænd; ənd] [klɪrd] [mɔːr] [graʊnd] .
The soldiers put down the points of their pikes and cleared more ground .
这 士兵 放 向下 这 积分 的 他们的 长矛 和 已清除 更多的 地面 .

士兵们放下长矛，清理出更多空地。

[men] [leɪ] ['wɔləuiŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ri'tri:tid] .
Men lay wallowing there when they retreated .
男人 躺 沉溺 那里 什么时候 他们 撤退 .

撤退时，男人们躺在那里挣扎。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] : - [kæn; kən][juː; jʊ] [klɪr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][jɑːn] [sterz] ?
The man shouted at the captain : ' Can you clear us a way to yon stairs ?
这 男人 喊叫 在 这 队长 : - 能 你 清除 我们 一个 方式 到 远 楼梯 ?
-
'
-

那人冲着船长喊道：“你能给我们让出一条路去那边的楼梯吗？”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , - [ðen] [let] [ˌjuː 'es] ['entər] [ðɪs] [geɪt] . -
and , at a shake of the head , ' Then let us enter this gate . '
和 , 在 一个 摇 的 这 头 , - 然后 让 我们 进入 这 门 . -

摇了摇头，“那么我们就从这扇门进去吧。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
The captain shook his head again .
这 队长 摇晃 他的 头 再次 .

船长再次摇了摇头。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['kʌlpɪpɝ] .
' I am Thomas Culpepper .
- 我 是 托马斯 卡尔佩珀 .

我是托马斯·卡尔佩珀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['duːks] [niːs] , [kæt] , - [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] .
This is the Duke's niece , Kat , ' the other shouted .
这 是 这 公爵的 侄女 , 凯特 , - 这 其他 喊叫 .

“这是公爵的侄女，凯特，”另一个人喊道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['stoʊɪkli] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [bɪrd] .
The captain observed him stoically from over his thick and black beard .
这 队长 观察到 他 坚忍地 从 超过 他的 厚的 和 黑色的 胡须 .

船长从浓密的黑色胡须后面无表情地观察着他。

- [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] , - [hiː; hi] [sed] .
' The King's Highness is within this garden , ' he said .
- 这 国王学院 高度 是 之内 这 花园 , - 他 说 .

“国王陛下就在这座花园里，”他说。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['potər] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [niːʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .
He spoke to the porter through the little niche at the wicket .
他 辐 到 这 搬运工 通过 这 小的 小众市场 在 这 便门 .

他透过小门廊的壁龛和门房说话。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['soʊldʒərz] , [ðer; ðər][wɑːndz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [fleɪlz] ,
A company of the City soldiers , their wands beating like flails ,
一个 公司 的 这 城市 士兵 , 他们的 魔杖 殴打 喜欢 连枷 ,

一群城里士兵，他们的魔杖像连枷一样挥舞着。

[klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .
cleared for a moment the space in front of the guards .
已清除 为了 一个 片刻 这 空间 在 正面 的 这 守卫 .

暂时清空了守卫面前的空间。

['kʌlpɪpɝ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌdɪd] [dɔːr] .
Culpepper with the hilt of his sword was hammering at the studded door .
卡尔佩珀 和 这 剑柄 的 他的 剑 曾是 锤击 在 这 带钉的 门 .

卡尔佩珀用剑柄猛击镶满铆钉的大门。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['stægər] [ə'genst] [ðə; ði]
The captain caught him by the shoulder and sent him to stagger against the
这 队长 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 发送 他 到 错开 反对 这
[mjuːlz] [saɪd] .
mule's side .
骡子的 边 .

船长抓住他的肩膀，让他踉跄着撞到骡子身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] [snætʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɪlt] .
He was gasping and snatched at his hilt .
他 曾是 喘息 和 抢夺 在 他的 剑柄 .

他喘着粗气，猛地抓住了剑柄。

[hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wiːt] ,
His bonnet had fallen off , his yellow hair was like a shock of wheat ,
他的 引擎盖 有 倒下 离开 , 他的 黄色的 头发 曾是 喜欢 一个 震惊 的 小麦 ,

他的帽子掉了，金色的头发像一束麦穗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ðæt] ['spætəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and his red beard flecked with foam that spattered from his mouth .
和 他的 红色的 胡须 有斑点的 和 泡沫 那 溅射 从 他的 嘴 .

他那红色的胡须上沾满了从嘴里喷出的泡沫。

- [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn] .
' I have killed one .
- 我 有 被杀 一 .

我杀了一个。

[aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðiː] , - [hiː; hi] ['stʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
I will kill thee , ' he stuttered at the captain .
我 将要 杀 你 , - 他 结巴 在 这 队长 .

“我要杀了你，”他结结巴巴地对船长说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
The woman caught him round the neck .
这 女士 捕捉 他 圆形的 这 脖子 .

女人掐住了他的脖子。

- [oʊ] , [biː; bi] [stɪl] , - [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] .
' Oh , be still , ' she shrieked .
- 哦 , 是 仍然 , - 她 尖叫 .

“哦，别动！”她尖叫道。

- [stɪl] .
' Still .
- 仍然 .

'仍然。

[kɑːm] .
Calm .
冷静的 .

冷静的。

[waɪ] - [kɪl] [ˌem 'iː] . -
Y ' kill me . '
是 - 杀 我 . -

你杀了我。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] ['θrɔtld] .
She clutched him so closely that he was half throttled .
她 紧握 他 所以 密切 那 他 曾是 一半 节流 .

她紧紧地搂着他，几乎让他喘不过气来。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[peɪst]	['stoʊɪkli]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
The	**captain**	**paced**	**stoically**	**up**	**and**	**down**	**before**	**the**	**gate**	**.**
这	队长	踱步	坚忍地	向上	和	向下	前	这	门	.

船长神情肃穆地在大门前来回踱步。

-	['mædəm]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[aɪ]	[hæv; həv]	[sent]	[wʌn]	['heɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[duːk]	-	[ʃɪp]	.
'	**Madam**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**have**	**sent**	**one**	**hastening**	**to**	**his**	**duke**	**-**	**ship**	**.**
-	女士	,	-	他	说	,	-	我	有	发送	一	加速	到	他的	公爵	-	船	.

“夫人,”他说，“我已经派人赶往他的公爵府。”

['daʊtləs]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	['entər]	.	-
Doubtless	**you**	**shall**	**enter**	**.**	**'**
毫无疑问	你	将	进入	.	-

你肯定能进去。

[hiː; hi]	[bent]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	[	-	]
He	**bent**	**to**	**pull**	**the**	**soldier**	**[**	**38**	**]**
他	弯曲	到	拉	这	士兵	[	-	]

他弯腰去拉士兵[38]

[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	['beli]	[baɪ]	[wʌn]	[fʊt]	,	[ænd; ənd]	['pɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[paɪk]	,
from	**beneath**	**the**	**mule's**	**belly**	**by**	**one**	**foot**	**,**	**and**	**picking**	**up**	**his**	**pike**	**,**
从	下面	这	骡子的	腹部	经过	一	脚	,	和	挑选	向上	他的	梭鱼	,

他用一只脚从骡子肚子底下抬起头，捡起他的长矛。

[liːnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
leaned	**it**	**against**	**the**	**wall**	**.**
倾斜	它	反对	这	墙	.

把它靠在墙上。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[prest]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['kʌzənz]	[fɜːrd]	[saɪd]	,
With	**his**	**face**	**pressed**	**against**	**his**	**cousin's**	**furred**	**side**	**,**
和	他的	脸	按下	反对	他的	表亲	毛茸茸的	边	,

他把脸贴在表弟毛茸茸的侧身上，

['tɔməs]	['kʌlpɪpɚ]	[swɔːr]	[hiː; hi]	[wʊd]	[kʌt]	[ðə; ði]	['mænz]	[θroʊt]	.
Thomas	**Culpepper**	**swore**	**he**	**would**	**cut**	**the**	**man's**	**throat**	**.**
托马斯	卡尔佩珀	发誓	他	会	切	这	男人的	喉	.

托马斯·卡尔佩珀发誓要割断那人的喉咙。

-	[aɪ]	,	[kʌm]	[bæk]	[ə'gen]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	.
'	**Aye**	**,**	**come**	**back**	**again**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**
-	是的	,	来	后退	再次	,	-	他	回答	.

“是的，欢迎再来,”他回答道。

-	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[sɜːr]	['krɪstəfər]	['æsˌkiː]	.	-
'	**They**	**call**	**me**	**Sir**	**Christopher**	**Aske**	**.**	**'**
-	他们	称呼	我	先生	克里斯托弗	问	.	-

“他们都叫我克里斯托弗·阿斯克爵士。”

[ðə; ði]	[red]	['dʒɜːrkɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[oʊn]	[gɑːrdz]	[keɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hevi]	[mæs]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[end]
The	**red**	**jerkins**	**of**	**the**	**King's**	**own**	**guards**	**came**	**in**	**a**	**heavy**	**mass**	**round**	**the**	**end**
这	红色的	紧身胸衣	的	这	国王学院	自己的	守卫	来了	在	一个	重的	大量的	圆形的	这	结尾
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'mɪd]	[ʃriːks]	[ænd; ənd]	[kɜːrs]	.								
of	**the**	**wall**	**amid**	**shrieks**	**and**	**curses**	**.**								
的	这	墙	之中	尖叫	和	诅咒	.								

国王卫队的红色短上衣成群结队地从城墙尽头涌来，伴随着尖叫和咒骂声。

[ðer; ðər]	[paɪk]	-	[steɪvz]	[roʊz]	['rɪðmɪkli]	[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[dʌl]	[θʌdz]	;
Their	**pike**	**-**	**staves**	**rose**	**rhythmically**	**and**	**fell**	**with**	**dull**	**thuds**	**;**
他们的	梭鱼	-	杖	玫瑰	有节奏地	和	跌倒	和	乏味的	砰砰声	;

他们的长矛有节奏地升起，又沉闷地落下；

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ˈklʌmzi]	[glʌvd]	[hændz]	[ðeɪ]	[kɔːt]	[æt; ət]	[θroʊt]	,
with	**their**	**clumsy**	**gloved**	**hands**	**they**	**caught**	**at**	**throats**	**,**
和	他们的	笨拙	戴手套	双手	他们	捕捉	在	喉咙	，

他们戴着笨拙的手套，掐住了别人的喉咙。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[θruː]	[deɪzd]	[men]	[ænd; ənd]	[ˈwɪmɪn]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[klɪrd]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
and	**they**	**threw**	**dazed**	**men**	**and**	**women**	**into**	**the**	**space**	**that**	**they**	**had**	**cleared**	**before**	**the**	**wall**	**.**
和	他们	扔	茫然	男人	和	女性	进入	这	空间	那	他们	有	已清除	前	这	墙	.

他们将惊魂未定的男男女女扔到墙前清理出来的空地上。

[ðer; ðər]	[ˈɑːrmərər]	[wɜːr; wər]	[ˈredi]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈhændkʌfs]	[ænd; ənd]	[leg]	-	[tʃeɪnz]	[ˈhæŋɪŋ]	[laɪk]	[ˈneklisiz]	[raʊnd]	[ðer; ðər]	[ˈʃəuldəz]	.
There	**armourers**	**were**	**ready**	**,**	**with**	**handcuffs**	**and**	**leg**	**-**	**chains**	**hanging**	**like**	**necklaces**	**round**	**their**	**shoulders**	**.**
那里	盔甲匠	是	准备好	，	和	手铐	和	腿	-	链条	绞刑	喜欢	项链	圆形的	他们的	肩膀	.

那里的盔甲匠们早已准备就绪，手铐和脚镣像项链一样挂在他们的肩上。

[ðə; ði]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ˈoʊpənd]	[ˈsaɪləntli]	,	[ðə; ði]	[ˈpotər]	[kɔːld]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[niːʃ]	:
The	**door**	**in**	**the**	**wall**	**opened**	**silently**	**,**	**the**	**porter**	**called**	**through**	**his**	**niche**	**:**
这	门	在	这	墙	打开	默默	，	这	搬运工	称为	通过	他的	小众市场	:

墙上的门无声地打开了，门房从壁龛里喊道：

-	[ðiːz]	[hæv; həv]	[liːv]	[tuː; tə]	[ˈentər]	.	-
'	**These**	**have**	**leave**	**to**	**enter**	**.**	**'**
-	这些	有	离开	到	进入	.	-

“这些人获准进入。”

[ˈtɔməs]	[ˈkʌlpɪpɚ]	[ˈʃaʊtɪd]	-	-	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[pʊld]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	[hed]	[raʊnd]	.
Thomas	**Culpepper**	**shouted**	**'**	**Coneycatcher**	**'**	**at**	**the**	**captain**	**before**	**he**	**pulled**	**the**	**mule's**	**head**	**round**	**.**
托马斯	卡尔佩珀	喊叫	-	-	-	在	这	队长	前	他	拉	这	骡子的	头	圆形的	.

托马斯·卡尔佩珀在把骡子的头拉过来之前，朝船长喊了一声“捕兔人”。

[ðə; ði]	[biːst]	[hʌŋ]	[bæk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
The	**beast**	**hung**	**back**	**on**	**his**	**hand**	**,**
这	兽	悬挂	后退	在	他的	手	，

那野兽挂在他的手上，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[strʌk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɑːn]	[ɪts]	[kloʊzd]	[aɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈtuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ˈvaɪələnt]	[reɪdʒ]	.
and	**he**	**struck**	**it**	**on**	**its**	**closed**	**eyes**	**in**	**a**	**tumult**	**of**	**violent**	**rage**	**.**
和	他	击	它	在	它是	关闭	眼睛	在	一个	骚乱	的	暴力	愤怒	.

他怒不可遏，猛击它紧闭的双眼。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈstʌmbld]	[ˈhevɪli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈθreʃhoʊld]	,
It	**stumbled**	**heavily**	**on**	**the**	**threshold**	**,**
它	踉跄	重度	在	这	临界点	，

它在门槛上踉跄了一下，

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈdɑːrtɪd]	[ˈfɔːrwərd]	[soʊ]	[ˈswɪftli]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ðə; ði]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpotər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːrn]	[ˈoʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ˈæli]	.
and	**then**	**darted**	**forward**	**so**	**swiftly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**porter**	**that**	**they**	**should**	**turn**	**only**	**at**	**the**	**third**	**alley**	**.**
和	然后	飞镖	向前	所以	迅速地	那	他	做过	不是	听到	这	方向	的	这	搬运工	那	他们	应该	转动	仅有的	在	这	第三	胡同	.

然后他飞快地向前冲去，以至于没有听到门房的指示，即他们应该在第三个巷子里转弯。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ˈfrɔːstɪd] [triːz] [riːtʃt] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪm] [skaɪz] , [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈævəˌnjʊs] [wɜːr; wər]
Tall and frosted trees reached up into the dim skies , the deserted avenues were
高的 和 磨砂 树木 达到 向上 进入 这 暗淡 天空 , 这 荒凉的 途径 是
[ʃraʊdɪd] [ɪn] [mɪst] ,
shrouded in mist ,
被遮蔽的 在 薄雾 ,

高耸入云、覆满霜雪的树木直插昏暗的天空，空旷的街道笼罩在薄雾之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈsaɪləns] .
and there was a dead and dripping silence .
和 那里 曾是 一个 死的 和 滴落 沉默 .

一片死寂般的寂静。

- [ˈsev(ə)n] [brɔːlz] [waɪ] - [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] , - [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
' Seven brawls y ' have brought me into , ' the woman's voice came from under
- 七 斗殴 是 - 有 带来 我 进入 , - 这 女性的 嗓音 来了 从 在下面
[hɜːr; hər] [hʊd] ,
her hood ,
她 兜帽 ,

“你让我卷入了七次斗殴,”女人的声音从兜帽下传来。

- [ðɪs] [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] . -
' this weary journey . '
- 这 厌倦 旅行 . -

“这段疲惫的旅程。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [glʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
He ran to her stirrup and clutched her glove to his forehead .
他 跑 到 她 镫 和 紧握 她 手套 到 他的 前额 .

他跑到她的马镫旁，紧紧抓住她的手套贴在额头上。

- [kɑːmd] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Y'ave calmed me , ' he said .
- 你有 平静下来 我 , - 他 说 .

“你让我平静下来了,”他说。

- [jʊr; jər] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [kɑːm] [ˌem ˈiː] . -
' Your voice shall ever calm me . '
- 你的 嗓音 将 曾经 冷静的 我 . -

“你的声音总能让我平静下来。”

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] - [oʊ] , [aɪ] , - [ænd; ənd] [ðen] , - [wer] [biː; bi][wiː; wi] ? -
She uttered a hopeless ' Oh , aye , ' and then , ' Where be we ? '
她 说出 一个 绝望 - 哦 , 是的 , - 和 然后 , - 在哪里 是 我们 ? -

她绝望地说道：“哦，是啊,”然后问道：“我们这是在哪儿？”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈriːdʒən][ʌv; əv] [klɪpt] [juːz] , [ˈfroʊz(ə)n] [ˈfauntinz] , [ænd; ənd]
They had entered a desolate region of clipped yews , frozen fountains , and
他们 有 进入 一个 荒凉 地区 的 剪辑 紫杉 , 冷冻 喷泉 , 和
[haɪ] , [trɪmd] [hedʒz] .
high , trimmed hedges .
高的 , 修剪过的 对冲 .

他们进入了一片荒凉的地区，那里有修剪整齐的紫杉树、结冰的喷泉和高高的修剪过的树篱。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ði] [mjuːl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
He dragged the mule after him .
他 拖拽 这 骡子 后 他 .

他拖着骡子跟了上去。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [pæθ] , [taɪld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt]
Suddenly there opened up a very broad path , tiled for a width of many feet
突然 那里 打开 向上 一个 非常 广阔 小路 ， 瓷砖 为了 一个 宽度 的 许多 脚
.
.
.

突然间，眼前出现了一条非常宽阔的小路，铺着地砖，足有好几英尺宽。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
On the left it [39]
在 这 左边 它 [-]

左边是[39]

[ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊɚz] ['geɪpɪŋ] [ɑːrtʃ] .
ran to a high tower's gaping arch .
跑 到 一个 高的 塔的 张开的 拱 .

跑到一座高塔的巨大拱门前。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [sloʊpt] ['noʊbli]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
On the right it sloped nobly into a grey stretch of water .
在 这 正确的 它 倾斜的 高贵地 进入 一个 灰色的 拉紧 的 水 .

右侧地势高昂地倾斜入一片灰色的水域。

- [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' The river is even there , ' he muttered .
- 这 河 是 甚至 那里 , - 他 低声说道 .

“那条河就在那里，”他喃喃自语道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [sterz] . -
' We shall find the stairs . '
- 我们 将 寻找 这 楼梯 . -

“我们会找到楼梯的。”

- [aɪ] [wʊd] [faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I would find my uncle in this palace , ' she said .
- 我 会 寻找 我的 叔叔 在 这 宫殿 , - 她 说 .

“我会在这座宫殿里找到我的叔叔，”她说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mʌtəd] , - [neɪ] , [neɪ] , - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst]
But he muttered , ' Nay , nay , ' and began to beat the mule with his fist
但 他 低声说道 , - 不 , 不 , - 和 开始 到 打 这 骡子 和 他的 拳头
.
.
.

但他嘟囔着：“不，不”，然后开始用拳头打骡子。

[ˌaɪ ˈtiː] [swəːvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dʒɑːr][ɑːn][hɜːr; hər]
It swerved , and she became sick and dizzy with the sudden jar on her
它 急转弯 , 和 她 成为 生病的 和 晕眩的 和 这 突然 罐 在 她
[hɜːrt][ɑːrm] .
hurt arm .
伤害 手臂 .

车子突然转向，受伤的手臂受到猛烈震动，她感到一阵恶心和头晕。

[ʃiː; ʃi] [swei] [ɪn][hɜːr; hər]['sæd(ə)l][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɔː] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
She swayed in her saddle and , in a sudden flaw of wind ,
她 摇摆 在 她 鞍 和 , 在 一个 突然 缺陷 的 风 ,

她坐在马鞍上摇晃了一下，突然一阵风吹过，

[hɜːr; hər][oʊld][ænd; ənd][tɔːrn][fəːz] ['rʌfld] ['dʒægɪdli] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
her old and torn furs ruffled jaggedly all over her body .
她 老的 和 撕裂 毛皮 褶皱的 锯齿状 全部 超过 她 身体 .

她身上破旧不堪的皮毛凌乱地披散在身上。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəs] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [frʌnt] .
The King was pacing the long terrace on the river front .
这 国王 曾是 踱步 这 长的 阳台 在 这 河 正面 .

国王在河畔的长露台上踱步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] ['veri] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [naɪts] ,
He had been there since very early , for he could not sleep at nights ,
他 有 到过 那里 自从 非常 早期的 , 为了 他 可以 不是 睡觉 在 夜晚 ,

他很早就到了那里，因为他晚上睡不着觉。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
and had no appetite for his breakfast .
和 有 不 食欲 为了 他的 早餐 .

他一点胃口也没有，吃不下早餐。

[wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kʌlpɪpɝ]
When a gentleman from the postern gate asked permission for Culpepper
什么时候 一个 绅士 从 这 后门 门 问 允许 为了 卡尔佩珀
[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [sterz] ,
and the mule to pass to the private stairs ,
和 这 骡子 到 经过 到 这 私人的 楼梯 ,

当一位从后门出来的绅士请求允许库尔佩珀和骡子通过私人楼梯时

[hiː; hi] [sed] ['hevɪli] :
he said heavily :
他 说 重度 :

他沉重地说：

- [let] [ˌem 'iː][nɑːt][biː; bi] ['elbəud] [baɪ] ['kriplz] , - [ænd; ənd] [ðen] : - [ə; eɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] [let][ðem; ðəm]
' Let me not be elbowed by cripples , ' and then : ' A ' God's name let them
- 让 我 不是 是 肘击 经过 残疾人 , - 和 然后 : - 一个 - 神的 姓名 让 他们
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“不要让我被残疾人用胳膊肘撞到，”然后又说：“上帝啊，让他们来吧。”

- ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ['æftər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] ,
' changing his mind , as was his custom after a bad night ,
- 变化 他的 头脑 , 作为 曾是 他的 风俗 后 一个 坏的 夜晚 ,

他改变了主意，就像他一贯在糟糕的夜晚之后那样。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz][hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [θɪk] , ['hevi] [lɪps] .
before his first words had left his thick , heavy lips .
前 他的 第一的 字 有 左边 他的 厚的 , 重的 嘴唇 .

他的第一句话还没从他厚重的嘴唇里说出来。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊ] [wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] , [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ,
His great brow was furrowed , his enormous bulk of scarlet ,
他的 伟大的 眉头 曾是 沟壑 , 他的 巨大的 大部分 的 猩红 ,

他眉头紧锁，庞大的身躯呈猩红色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [dɔːg] - [roʊz] [im'brɔidəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [tʃest] ,
with the great double dog - rose embroidered across the broad chest ,
和 这 伟大的 双倍的 狗 - 玫瑰 绣花 穿过 这 广阔 胸部 ,

胸前宽阔的地方绣着一朵硕大的双瓣野玫瑰，

[limpt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[niː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fʊt]	['drægd]	.
limped	**a**	**little**	**over**	**his**	**right**	**knee**	**and**	**the**	**foot**	**dragged**	**.**
跛行	一个	小的	超过	他的	正确的	膝盖	和	这	脚	拖拽	.

他右膝有些跛行，脚拖在地上。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['blʌdʃɑːt]	[ænd; ənd]	['hevi]	,
His	**eyes**	**were**	**bloodshot**	**and**	**heavy**	**,**
他的	眼睛	是	充血	和	重的	,

他双眼布满血丝，沉重无力。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[hʌŋ]	['fɔːrwərd]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
his	**head**	**hung**	**forward**	**as**	**though**	**he**	**were**	**about**	**to**	**charge**	**the**	**world**	**with**	**his**	**forehead**	**.**
他的	头	悬挂	向前	作为	尽管	他	是	关于	到	收费	这	世界	和	他的	前额	.

他低垂着头，仿佛要用额头向全世界发起冲锋。

[frʌm; frəm]	[taɪm]	[tuː; tə]	[taɪm]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	['lɪftɪd]	['peɪnfəli]	,
From	**time**	**to**	**time**	**his**	**eyebrows**	**lifted**	**painfully**	**,**
从	时间	到	时间	他的	眉毛	抬起	痛苦地	,

他的眉毛时不时痛苦地抬起来。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['swɑːloʊd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['efərt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['tʃoʊkɪŋ]	.
and	**he**	**swallowed**	**with**	**an**	**effort**	**as**	**if**	**he**	**were**	**choking**	**.**
和	他	吞咽	和	一个	努力	作为	如果	他	是	窒息	.

他费力地咽了口唾沫，好像要被噎住了似的。

[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[θriː]	['hʌndrəd]	['wɪndoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæləs]	[plə'sɛnʃə]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pɪr]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[laɪk]	[aɪz]	,
Behind	**him**	**the**	**three**	**hundred**	**windows**	**of**	**the**	**palace**	**Placentia**	**seemed**	**to**	**peer**	**at**	**him**	**like**	**eyes**	**,**
在后面	他	这	三	百	视窗	的	这	宫殿	胎盘	似乎	到	同伴	在	他	喜欢	眼睛	,

他身后的普拉森西亚宫三百扇窗户仿佛像眼睛一样凝视着他。

['kjʊriəs]	,	['hɑːst(ə)l]	,	[lə'guːbriəs]	[ɔːr]	[ə'meɪzd]	.
curious	**,**	**hostile**	**,**	**lugubrious**	**or**	**amazed**	**.**
好奇的	,	敌对的	,	忧郁的	或者	惊叹	.

好奇的、敌对的、忧郁的或惊讶的。

[hiː; hi]	[tɔːr]	['vaɪələntli]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['kɑːlər]	[ænd; ənd]	['mʌtəd]	:	-	[aɪ]	['staɪf(ə)l] .	-
He	**tore**	**violently**	**at**	**his**	**collar**	**and**	**muttered**	**:**	**'**	**I**	**stifle .**	**'**
他	撕裂	暴力	在	他的	衣领	和	低声说道	:	-	我	窒息 .	-

他猛地撕扯着衣领，喃喃自语道：“我喘不过气来。”

[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hænd]	[wʌz; wəz]	['swoʊlən]	[baɪ]	[ɪts]	[glʌv]	,	[soʊn]	[wɪð; wɪθ]	[pɜːrlz]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	[saɪz] .
His	**great**	**hand**	**was**	**swollen**	**by**	**its**	**glove**	**,**	**sewn**	**with**	**pearls**	**,**	**to**	**an**	**immense**	**size .**
他的	伟大的	手	曾是	肿	经过	它是	手套	,	缝制的	和	珍珠	,	到	一个	巨大	尺寸 .

他那只大手因为戴着缀满珍珠的手套而肿胀得异常巨大。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['raɪət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,	[ænd; ənd]	[-]	
The	**gentleman**	**told**	**him**	**of**	**the**	**riot**	**in**	**the**	**park**	**,**	**and**	**[40]**	
这	绅士	讲述	他	的	这	暴动	在	这	公园	,	和	[-]	

那位先生告诉他公园里发生的骚乱，[40]

['nærˌeɪtid]	[ðə; ði]	['blæsfəmi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrmən]	['luːθərən]	,
narrated	**the**	**blasphemy**	**of**	**the**	**German**	**Lutheran**	**,**
旁白	这	亵渎神明	的	这	德语	路德宗	,

叙述了这位德国路德教徒的亵渎神明之举，

[huː] [hæd; həd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['pjuːtrɪd][dɔːg][ɪn] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [mæs] .
who had held up a putrid dog in parody of the Holy Mass .
WHO 有 握住 向上 一个 腐烂的 狗 在 戏仿 的 这 圣 大量的 .

他曾举起一条腐烂的狗，以此来模仿弥撒仪式。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [blʌd] .
The face of the King grew suffused with purple blood .
这 脸 的 这 国王 生长 弥漫 和 紫色的 血 .

国王的脸上渐渐染上了紫色的血迹。

- [let] [ðoʊz] [men] [biː; bi] [kʌt] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Let those men be cut down , ' he said ,
- 让 那些 男人 是 切 向下 , - 他 说 ,

“把那些人都杀了,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['herəsi] , [ə; eɪ] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd]
and he conceived a sorting out of all heresy , a cleansing of his land
和 他 构思 一个 排序 出去 的 全部 异端 , 一个 清洁 的 他的 土地
[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

他构想了一场清除一切异端邪说、用鲜血净化他土地的行动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [skaɪ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɔːr][ə; eɪ] ['leprəsi] [mʌst; məst]
He looked swiftly at the low sky as if a thunderbolt or a leprosy must
他 看起来 迅速地 在 这 低的 天空 作为 如果 一个 霹雳 或者 一个 麻风 必须
[dɪ'send] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
descend upon his head .
下降 之上 他的 头 .

他迅速抬头望向低垂的天空，仿佛一道雷霆或一场麻风病即将降临到他头上。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] ['swɪftli] , - [let] [ðem; ðəm][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [skɔːrz] .
He commanded swiftly , ' Let them be taken in scores .
他 命令 迅速地 , - 让 他们 是 已采取 在 得分 .

他迅速下令：“让他们成群结队地被抓捕。”

[bɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [gɑːrd] [goʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːrmərər] [wɪð; wɪθ] ['ʃæklz] . -
Bid the gentlemen of my guard go , and armourers with shackles . '
出价 这 先生们 的 我的 警卫 去 , 和 盔甲匠 和 镣铐 . -

吩咐我的卫兵们离开，还有那些戴着镣铐的盔甲匠们离开。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌlsər] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] [naːd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The sharp pain of the ulcer in his leg gnawed up to his thigh , and he
这 锋利的 疼痛 的 这 溃疡 在 他的 腿 被啃咬 向上 到 他的 大腿 , 和 他
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

腿上溃疡的剧痛一直蔓延到大腿，他站了起来。

[dɪ'dʒektɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
dejected , like a hunted man , with his head hanging on his chest ,
垂头丧气 , 喜欢 一个 猎杀 男人 , 和 他的 头 绞刑 在 他的 胸部 ,

他垂头丧气，像个被追捕的人，头埋在胸前。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːnɪt] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
so that his great bonnet pointed at the ground .
所以 那 他的 伟大的 引擎盖 尖 在 这 地面 .

所以他的大帽子尖尖地垂在地上。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [bəuθ] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə]
He commanded that both Privy Seal and the Duke of Norfolk should come to
他 命令 那 两个都 私处 海豹 和 这 公爵 的 诺福克 应该 来 到
[hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
him there upon the instant .
他 那里 之上 这 立即的 .

他命令掌玺大臣和诺福克公爵立即到那里来见他。

[ðɪs] [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , ['dredɪd] [tuː; tə] [riːd] [ɪn]
This grey and heavy King , who had been a great scholar , dreaded to read in
这 灰色的 和 重的 国王 , WHO 有 到过 一个 伟大的 学者 , 令人恐惧的 到 读 在
['lætn] [naʊ] ,
Latin now ,
拉丁 现在 ,

这位曾经博学多才、如今却面容憔悴、体态臃肿的国王，现在连阅读拉丁文都感到恐惧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
for it brought the language of the Mass into his mind ;
为了 它 带来 这 语言 的 这 大量的 进入 他的 头脑 ;

因为它让他想起了弥撒的语言；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['pleɪər] [ɑːn][ðə; ði] [luːt] ,
he had been a composer of music and a skilful player on the lute ,
他 有 到过 一个 作曲家 的 音乐 和 一个 熟练 玩家 在 这 琵琶 ,

他曾是一位作曲家，也是一位技艺精湛的鲁特琴演奏家。

[bʌt; bət][noʊ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][noʊ] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd] ['eni] [mɔːr] ['tɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
but no music and no voices could any more tickle his ears .
但 不 音乐 和 不 声音 可以 任何 更多的 痒痒 他的 耳朵 .

但是，再也没有音乐和人声能够让他感到愉悦了。

['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Women he had loved well in his day .
女性 他 有 喜爱 出色地 在 他的 天 .

他年轻时深爱过的女人们。

[naʊ] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [rest] , ['mjuːzɪk] , [gʊd] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
Now , when he desired rest , music , good converse and the love of women ,
现在 , 什么时候 他 想要的 休息 , 音乐 , 好的 交谈 和 这 爱 的 女性 ,

如今，当他渴望休息、音乐、愉快的交谈和女人的爱时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] [feɪs] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg]
he was forced to wed with a creature whose face resembled that of a pig
他 曾是 强制 到 结婚 和 一个 生物 谁 脸 类似 那 的 一个 猪
[stʌk] [wɪð; wɪθ] [kloʊvz] .
stuck with cloves .
卡住 和 丁香 .

他被迫娶了一个长着一张像插满丁香的猪脸的怪物为妻。

[hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd]['oʊvər] - [naɪt] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
He had raged over - night , but , with the morning , he had seen
他 有 愤怒 超过 - 夜晚 , 但 , 和 这 早晨 , 他 有 已见
[hɪm'self] ['groʊɪŋ] [oʊld] ,
himself growing old ,
他自己 生长 老的 ,

他彻夜暴怒，但到了早晨，他却发现自己正在变老。

[ɑːn][ə; eɪ] ['tɔtəriŋ] [θroʊn] , [ə'seɪld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ɪn] ['krɪsndəm] .
on a tottering throne , assailed by all the forces of the Old Faith in Christendom .
在 一个 颤巍巍 王座 , 遭受攻击 经过 全部 这 力量 的 这 老的 信仰 在 基督教世界 .

坐在摇摇欲坠的王座上，受到基督教旧信仰所有势力的攻击。

[ri'beliənz] [bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [fairz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] .
Rebellions burst out like fires every day in all the corners of his land .
叛乱 爆裂 出去 喜欢 火灾 每一个 天 在 全部 这 角落 的 他的 土地 .

他的土地上，叛乱如同烈火般每天爆发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [men] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] :
He had no men whom he could trust :
他 有 不 男人 谁 他 可以 相信 :

他没有一个可以信任的人：

[ɪf] [hiː; hi] ['græntɪd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [wʌn] ['pɑːrti] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
if he granted a boon to one party it held them only for a day ,
如果 他 的确 一个 恩惠 到 一 派对 它 握住 他们 仅有的 为了 一个 天 ,

如果他赐予一方恩惠，那恩惠只能维持一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [roʊz] [ʌp] .
and the other side rose up .
和 这 其他 边 玫瑰 向上 .

而另一方则奋起反抗。

[naʊ] [hiː; hi] ['restɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['luːθərən] , [huːm] [hiː; hi] [heitid] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['terəs] ,
Now he rested upon the Lutherans , whom he hated , and , standing on that terrace ,
现在 他 休息 之上 这 路德教徒 , 谁 他 憎恨 , 和 , 常设 在 那 阳台 ,

现在他把注意力转移到了他所憎恨的路德教徒身上，站在那个露台上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['gluːmɪli] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [bɑːdʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empaɪər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [fræns] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [mə'dʒestɪk] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [ˌdaʊn'striːm] [ə'brest] ,
he had watched gloomily the great State barges of the Ambassadors from the Empire and from France come with majestic ostentation downstream abreast ,
他 有 观看 阴郁地 这 伟大的 状态 驳船 的 这 大使们 从 这 帝国 和 从 法国 来 和 雄伟 炫耀 下游 并排 ,

他忧郁地看着来自帝国和法国的大使们乘坐的大型国船，气势恢宏地并排顺流而下。

[tuː; tə] [mʊr] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːtər] - [geɪt] .
to moor side by side against the steps of his water - gate .
到 泊 边 经过 边 反对 这 步骤 的 他的 水 - 门 .

并排停泊在他家水门台阶旁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['frendʃɪp] .
It was a parade of their new friendship .
它 曾是 一个 游行 的 他们的 新的 友谊 .

这是一场展示他们新友谊的盛会。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [treɪnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] .
Six months ago their trains could not have mingled without bloodshed .
六 几个月 前 他们的 火车 可以 不是 有 混合 没有 流血事件 .

六个月前，他们的列车如果相遇，势必会引发流血冲突。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['tɔməs] ['krɔmwel] , [ən] - [-]
At last there stood before him Thomas Cromwell , un - [41]
在 最后的 那里 站立 前 他 托马斯 克伦威尔 , 联合国 - [-]

最后，托马斯·克伦威尔站在他面前，[41]

['bɒnɪtɪd] , ['smaɪlɪŋ] , ['hjuːmərəs] , ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
bonneted , smiling , humorous , supple and confident for himself and for
带帽的 , 微笑 , 幽默 , 柔软 和 自信的 为了 他自己 和 为了
[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːz] ,
his master's cause ,
他的 硕士学位 原因 ,

他戴着帽子，面带微笑，幽默风趣，身姿矫健，对自己和主人的事业都充满自信。

[ə; eɪ][mæn] [huːm] [hɪz; ɪz] [prɪns] [maɪt] [trʌst] .
a man whom his Prince might trust .
一个 男人 谁 他的 王子 可能 相信 .

一个值得王子信任的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [stɔːkt]
And the long melancholy and sinister figure of the Duke of Norfolk stalked
和 这 长的 忧郁 和 险恶 数字 的 这 公爵 的 诺福克 跟踪
['stɪfli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juː] [triːz] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] .
stiffly down among the yew trees powdered with frost .
僵硬地 向下 之中 这 紫杉 树木 粉末状 和 霜 .

诺福克公爵那瘦长、忧郁、阴险的身影，僵硬地踱步而下，穿过覆盖着霜雪的紫杉树林。

[ðə; ði][fəːz][frʌm; frəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The furs from round his neck fluttered about his knees like the wings of a
这 毛皮 从 圆形的 他的 脖子 飘动 关于 他的 膝盖 喜欢 这 翅膀 的 一个
[kroʊ] ,
crow ,
乌鸦 ,

他脖子上的毛皮像乌鸦的翅膀一样拂过他的膝盖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ɜːrl] ['mɑːrʃəlz] ['goʊldən] [stɑːf] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
and he dug his Earl Marshal's golden staff viciously into the ground .
和 他 挖 他的 伯爵 马歇尔的 金的 职员 恶毒地 进入 这 地面 .

他狠狠地将他的伯爵元帅金杖插进土里。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [kæp][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
He waved his jewelled cap and stood still at a little distance .
他 挥手 他的 珠宝 帽 和 站立 仍然 在 一个 小的 距离 .

他挥舞着镶满珠宝的帽子，站在不远处一动不动。

['krɔmwel] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ə'mjuːzmənt] ;
Cromwell regarded him with a sinister and watchful amusement ;
克伦威尔 认为 他 和 一个 险恶 和 警惕 娱乐 ;

克伦威尔带着阴险而警惕的笑意打量着他；

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['prɪvi] [siːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [mə'lɪgnənsi] [ðæt] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ]
he looked back at Privy Seal with a black malignancy that hardened his yellow
他 看起来 后退 在 私处 海豹 和 一个 黑色的 恶性肿瘤 那 硬化 他的 黄色的
[fitʃər] ,
features ,
特征 ,

他回头看向掌玺大臣，眼神中闪过一丝黑色的恶毒，使他原本苍白的脸庞变得冷峻。

[hɪz; ɪz] [hʊkt] [noʊz] [ænd; ənd] [pɜːrst] [lɪps]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæsk] [ˌreprɪ'zentɪŋ]
his hooked nose and pursed lips into the likeness of a mask representing
他的 钩子 鼻子 和 撅紧 嘴唇 进入 这 相似 的 一个 面具 代表
['heɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

他鹰钩鼻和紧抿的嘴唇，就像一张代表仇恨的面具。

[ðɪs] ['nɔːrfək] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['flɔdn] [fiːld] .
This Norfolk was that Earl of Surrey who had won Flodden Field .
这 诺福克 曾是 那 伯爵 的 萨里 WHO 有 韩元 弗洛登 场地 .

这位诺福克就是赢得弗洛登战役的萨里伯爵。

[ðeɪ] [ɔːl] [ðen] [ɪ'stiːmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] — [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ]
They all then esteemed him the greatest captain of his day — in the field a
他们 全部 然后 尊敬的 他 这 最 队长 的 他的 天 — 在 这 场地 一个
[kə'mændər] ['sliːpləs] ,
commander sleepless ,
指挥官 失眠 ,

当时所有人都尊称他为当时最伟大的将领——一位在战场上彻夜不眠的指挥官。

['kʌnɪŋ] , ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] , [ə; eɪ]['hɑːtˌspɜːr] .
cunning , cautious , and , in striking , a Hotspur .
狡猾 , 谨慎 , 和 , 在 引人注目 , 一个 热刺 .

狡猾、谨慎，而且在出手时像热刺一样犀利。

[ə; eɪ]['daʊər][ænd; ənd]['saɪlənt][mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪks] ,
A dour and silent man , he was the head of all the Catholics ,
一个 阴沉 和 沉默的 男人 , 他 曾是 这 头 的 全部 这 天主教徒 ,

他性格阴郁寡言，是所有天主教徒的领袖。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of all the reaction of that day .
的 全部 这 反应 的 那 天 .

当天所有反应。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['krɔmwel] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
in the long duel between himself and Cromwell he had seemed fated to be
在 这 长的 决斗 之间 他自己 和 克伦威尔 他 有 似乎 命中注定 到 是
['drɪvn] [frʌm; frəm][poʊst][tuː; tə][poʊst] ,
driven from post to post ,
驱动 从 邮政 到 邮政 ,

在他与克伦威尔的漫长决斗中，他似乎注定要被不断驱赶。

['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɪm'self] ['oʊpənli][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['dredɪd] [ænd; ənd]
never daring to proclaim himself openly the foe of the man he dreaded and
绝不 大胆 到 宣布 他自己 公然 这 敌人 的 这 男人 他 令人恐惧的 和
[heitid] .
hated .
憎恨 .

他始终不敢公开宣称自己是那个他既恐惧又憎恨的人的敌人。

['krænmɝ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɑːlərənt] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] .
Cranmer , with his tolerant spirit , he despised .
克兰默 , 和 他的 宽容 精神 , 他 被鄙视的 .

克兰默宽容大度，他对此嗤之以鼻。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [huː] [maɪt] [ræk] [ænd; ənd][bɜːrn][fɔːr; fər] ['dɪsɪplɪnz] [seɪk] ,
Here was an archbishop who might rack and burn for discipline's sake ,
这里 曾是 一个 大主教 WHO 可能 架子 和 烧伤 为了 学科的 清酒 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] . . . .
and he did nothing . . . .
和 他 做过 没有什么 . . . .

这位大主教本可以为了维护纪律而施以酷刑和火刑，但他却什么也没做……

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[nuː]	['lɜːrnɪŋ]	[men]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['paʊɝz]	[ʌv; əv]	['læŋgwɪdʒ]	,
And	**all**	**these**	**New**	**Learning**	**men**	**with**	**their**	**powers**	**of**	**language**	**,**
和	全部	这些	新的	学习	男人	和	他们的	权力	的	语言	,

所有这些新学派人士，都拥有强大的语言能力，

[ðiːz]	[dɑːrk]	['bɪrdɪd]	[men]	[wɪð; wɪθ]	['twɪŋklɪŋ]	[ænd; ənd]	[sə'geɪʃəs]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[dɪ'testid]	.
these	**dark**	**bearded**	**men**	**with**	**twinkling**	**and**	**sagacious**	**eyes**	**,**	**he**	**detested**	**.**
这些	黑暗的	留着胡子的	男人	和	闪烁	和	明智	眼睛	,	他	令人厌恶的	.

他厌恶这些留着黑色胡须、眼神闪烁睿智的男人。

[hiː; hi]	[went]	[kliːn]	[ʃeɪvd]	,	[liːn]	[ænd; ənd]	['jeloʊ]	-	[feɪst]	,
He	**went**	**clean**	**shaved**	**,**	**lean**	**and**	**yellow**	**-**	**faced**	**,**
他	去	干净的	剃光	,	倾斜	和	黄色的	-	面对	,

他刮了胡子，身材消瘦，脸色发黄。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hʊkt]	[noʊz]	[ðæt]	[siːmd]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[dɪg]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	.
with	**a**	**hooked**	**nose**	**that**	**seemed**	**about**	**to**	**dig**	**into**	**his**	**chin**	**.**
和	一个	钩子	鼻子	那	似乎	关于	到	挖	进入	他的	下巴	.

他的鼻子呈鹰钩状，好像要戳进下巴里似的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huː]	[sed]	[fɜːrst]	:	-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['meri]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	[nuː]	['lɜːrnɪŋ]
It	**was**	**he**	**who**	**said**	**first**	**:**	**'**	**It**	**was**	**merry**	**in**	**England**	**before**	**this**	**New**	**Learning**
它	曾是	他	WHO	说	第一的	:	-	它	曾是	欢乐	在	英格兰	前	这	新的	学习

[keɪm]	[ɪn]	.	-
came	**in**	**.**	**'**
来了	在	.	-

他最先说道：“在新学说传入英国之前，英国是快乐的。”

[ðə; ði]	[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	,
The	**night**	**before**	**,**
这	夜晚	前	,

前一天晚上，

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[swɔːrn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['prɪvi]	['siːlz]	[hed]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[æn]	[ʌv; əv]
the	**King**	**had**	**sworn**	**that**	**he**	**would**	**have**	**Privy**	**Seal's**	**head**	**because**	**Anne**	**of**
这	国王	有	宣誓	那	他	会	有	私处	海豹的	头	因为	安妮	的

[kliːvz]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	[pɪg]	[stʌk]	[wɪð; wɪθ]	[kloʊvz]	.
Cleves	**resembled**	**a**	**pig**	**stuck**	**with**	**cloves**	**.**
克利夫斯	类似	一个	猪	卡住	和	丁香	.

国王曾发誓要取下掌玺大臣的人头，因为克利夫斯的安妮长得像一头插满丁香的猪。

[ænd; ənd]	,	['ʃeɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʃivəriŋ]	[wɪð; wɪθ]	[koʊld]	[ðæt]	['penətreɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	['veri]	['ɪnwərdz]	,
And	**,**	**shaking**	**and**	**shivering**	**with**	**cold**	**that**	**penetrated**	**his**	**very**	**inwards**	**,**
和	,	摇晃	和	瑟瑟发抖	和	寒冷的	那	渗透	他的	非常	向内	,

他浑身颤抖，寒冷刺骨，直透他的内心深处。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	[peɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[spɑːrks]	['dænsɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['dʒɔːndɪst]	[aɪz]	,
with	**a**	**black**	**pain**	**on**	**his**	**brow**	**and**	**sparks**	**dancing**	**before**	**his**	**jaundiced**	**eyes**	**,**
和	一个	黑色的	疼痛	在	他的	眉头	和	火花	跳舞	前	他的	黄疸	眼睛	,

他额头上满是剧痛，黄疸般的双眼前闪烁着火花。

[ðə; ði]	[duːk]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	['hævɪŋ]	['ɝːdʒd]	[ðen]	[ðə; ði]	[ɪ'miːdiət]	[ə'rest]	[ʌv; əv]
the	**Duke**	**cursed**	**himself**	**for**	**not**	**having**	**urged**	**then**	**the**	**immediate**	**arrest**	**of**
这	公爵	被诅咒的	他自己	为了	不是	拥有	敦促	然后	这	即时	逮捕	的

[ðə; ði]	['prɪvi]	[siːl]	.
the	**Privy**	**Seal**	**.**
这	私处	海豹	.

公爵懊恼自己当时没有立即敦促逮捕掌玺大臣。

[fɔːr; fər]	[hɪr]	[stʊd]	['krɔmwel]	,	[	-	]
For	**here**	**stood**	**Cromwell**	**,**	**[**	**42**	**]**
为了	这里	站立	克伦威尔	,	[	-	]

克伦威尔就站在这里[42]

['ærəgəntli] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ['greɪʃəsli] [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kʌvər]
arrogantly by the King's side with the King graciously commanding him to cover
傲慢地 经过 这 国王学院 边 和 这 国王 亲切地 指挥 他 到 覆盖
[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['sʌfər]
his head because it was very cold and Cromwell was known to suffer
他的 头 因为 它 曾是 非常 寒冷的 和 克伦威尔 曾是 已知 到 遭受
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪreɪk] .
with the earache .
和 这 耳痛 .

他傲慢地站在国王身边，国王仁慈地命令他遮住头，因为天气很冷，而且众所周知克伦威尔有耳痛的毛病。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] , - [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [draʊnd] ['nɔrfəks] ['mɔːrnɪŋ] ['griːtɪŋ] .
' You are Earl Marshal , ' the King's voice drowned Norfolk's morning greeting .
- 你 是 伯爵 元帅 , - 这 国王学院 嗓音 溺水 诺福克的 早晨 问候 .

“您是伯爵元帅，”国王的声音盖过了诺福克的晨间问候。

[hiː; hi] [vɪəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [red] [bʌlk] [siːmd]
He veered upon the Duke with such violence that his enormous red bulk seemed
他 转向 之上 这 公爵 和 这样的 暴力 那 他的 巨大的 红色的 大部分 似乎
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['tɑːtər] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd] [bent] ['fɪgjər] .
about to totter over upon the tall and bent figure .
关于 到 蹒跚 超过 之上 这 高的 和 弯曲 数字 .

他猛地冲向公爵，动作之猛烈，以至于他庞大的红色身躯似乎就要摇摇晃晃地压在那个高大佝偻的身影上。

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [gript] [ˌaɪ 'tiː] ,
A searing pain had shot up his side , and , as he gripped it ,
一个 灼烧 疼痛 有 射击 向上 他的 边 , 和 , 作为 他 紧握 它 ,

一阵剧痛从他的侧腹窜上来，他捂住身体，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəsli] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dægər] .
he appeared to be furiously plucking at his dagger .
他 出现 到 是 愤怒地 拔毛 在 他的 匕首 .

他似乎在疯狂地拨弄着他的匕首。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃə'pweɪz] [ænd; ənd]['mɑːrɪˌlæk] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ,
He had imagined Chapuys and Marillac , the Ambassadors ,
他 有 想象 chapuys 和 马里拉克 , 这 大使们 ,

他想象中的夏普伊斯和马里亚克，那两位大使，

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['hedz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs] ['letərz] ['oʊvər] [wɪtʃ]
coming upon guards with broken heads and sending to Paris letters over which
未来 之上 守卫 和 破碎的 头部 和 发送 到 巴黎 信件 超过 哪个
['frænsɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʃʊd; ʃəd] ['snɪgər] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] .
Francis and his nephew should snigger and chuckle .
弗朗西斯 和 他的 侄子 应该 暗笑 和 轻笑 .

看到卫兵们头部受伤，然后寄信到巴黎，信中弗朗西斯和他的侄子应该会窃笑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜːrl] ['mɑːrʃ(ə)l] .
' You are Earl Marshal .
- 你 是 伯爵 元帅 .

“你是伯爵元帅。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['serəmənɪz] ,
You have the ordering of these ceremonies ,
你 有 这 订购 的 这些 仪式 ,

你们有这些仪式的顺序安排，

[ænd; ənd][juː; jʊ][let]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [neɪvz] [breɪk] ['hedz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['veri] [pɑːrk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]
and you let rebels and knaves break heads within my very park for all the
和 你 让 叛军 和 无赖 休息 头部 之内 我的 非常 公园 为了 全部 这
[wɜːrld][tuː; tə] [siː] ! -
world to see ! '
世界 到 看 ! -

你竟然放任叛军和恶棍在我的公园里大打出手，让全世界都看到！

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['nɔːrfək] [bləːtid] [aʊt] :
In his rage Norfolk blurted out :
在 他的 愤怒 诺福克 脱口而出 出去 :

诺福克怒不可遏，脱口而出：

- ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] — [ðiːz] ['luːθərən] .
' Privy Seal hath his friends , too — these Lutherans .
- 私处 海豹 有 他的 朋友们 , 也 — 这些 路德教徒 .

“掌玺大臣也有他的朋友——这些路德教徒。”

[wʌt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [haʊ] ['ɪnsələnt] [ðeɪ] [biː; bi] [groʊn] ,
What man could have foreseen how insolent they be grown ,
什么 男人 可以 有 预见 如何 傲慢的 他们 是 生长 ,

谁能预料到他们会变得如此狂妄自大？

[fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['hɑːtli] .
for joy at welcoming a Queen of their faith , ' he repeated hotly .
为了 喜悦 在 欢迎 一个 女王 的 他们的 信仰 , - 他 重复 热 .

“我们为迎接一位信仰的女王而感到无比喜悦，”他激动地重复道。

- [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] .
' No man could have foreseen .
- 不 男人 可以 有 预见 .

谁也无法预料到这种情况。

[maɪ]['bændz][ɑːr; ər] [kɝ'teɪld] . -
My bands are curtailed . '
我的 乐队 是 缩减 . -

我的乐队演出被缩减了。

['krɔmwel] [sed] :
Cromwell said :
克伦威尔 说 :

克伦威尔说：

- [aɪ] , [men] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɔːrθ] [pɑːrts] . -
' Aye , men are needed to keep down the Papists of your North parts . '
- 是的 , 男人 是 需要 到 保持 向下 这 天主教徒 的 你的 北 部分 . -

“是的，需要人手来镇压你们北方的天主教徒。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The two men faced each other .
这 二 男人 面对 每个 其他 .

两人面对面站着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [plæn] — [ænd; ənd] ['krɔmwel] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] —
It had been part of the Duke's plan — and Cromwell knew it very well —
它 有 到过 部分 的 这 公爵的 计划 — 和 克伦威尔 知道 它 非常 出色地 —
[ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [men] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['luːθərən] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [pɑːrk] .
that the City men should meet with the Lutherans there in the King's own park .
那 这 城市 男人 应该 见面 和 这 路德教徒 那里 在 这 国王学院 自己的 公园 .

让伦敦城的人与路德教徒在国王自己的公园里会面，这早已是公爵计划的一部分——克伦威尔对此非常清楚。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ʃoʊ]	[ðə; ði]	[ˈɪnsələns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈherɪtɪks]	[əˈpɑːn]	[huːm]	[ðə; ði]	[ˈprɪvi]	[siːl]	[rɪˈlaɪd]	,
It	**would**	**show**	**the**	**insolence**	**of**	**the**	**heretics**	**upon**	**whom**	**the**	**Privy**	**Seal**	**relied**	**,**
它	会	展示	这	傲慢	的	这	异端	之上	谁	这	私处	海豹	依赖	,

这将暴露出那些掌管枢密院大臣权力的异端分子的傲慢无礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第3/15页

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pruːv] , [tuː] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]
and it might prove , too , the strength of the Old Faith in the stronghold of
和 它 可能 证明 ， 也 ， 这 力量 的 这 老的 信仰 在 这 据点 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] .
the City .
这 城市 .

这或许也能证明，古老信仰在城市堡垒中的力量。

[ˈhenri] [ˈreɪtɪd] [ˈvaɪələntli] .
Henry rated violently .
亨利 评级 暴力 .

亨利评价为暴力。

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeni] [taɪmz] .
It put him to shame , he repeated many times .
它 放 他 到 耻辱 ， 他 重复 许多 时代 .

他反复说道，这让他感到羞愧。

- [ˈbrɔːlɪŋ] [bɪˈniːθ] [maɪ] [feɪs] , [kraɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] [ɪn][maɪ]
' Brawling beneath my face , cries in my ears , and the smell of bloodshed in my
- 争吵 下面 我的 脸 ， 哭泣 在 我的 耳朵 ， 和 这 闻 的 流血事件 在 我的
[noʊz] . -
nose . '
鼻子 . -

“我眼前是打斗声，耳边是哭喊声，鼻子里是血腥味。”

[ˈnɔːrfək] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʌlli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɔtistənts] [wɜːr; wər] [ˈwʌndrəs] [ˈɪnsələnt] .
Norfolk repeated dully that the Protestants were wondrous insolent .
诺福克 重复 沉闷地 那 这 新教徒 是 奇妙的 傲慢的 .

诺福克语气平淡地重复道，新教徒们真是傲慢无礼。

[bʌt; bət] [ˈkrɔmwel] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəl] [əˈmjuːzmənt] :
But Cromwell pointed out with a genial amusement :
但 克伦威尔 尖 出去 和 一个 和蔼可亲 娱乐 :

但克伦威尔带着和蔼的笑意指出：

- [maɪ] [lɔːrd] [duːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [haust] [ðə; ði] [ˈsɪti] [men] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpæləs] .
' My Lord Duke should have housed the City men within the palace .
- 我的 主 公爵 应该 有 房屋 这 城市 男人 之内 这 宫殿 .

“公爵大人本应将城里的人安置在宫殿里。”

[kæt] [wɪl] [faɪt] [wɪð; wɪθ][dɔːg][ðə; ði][wɜːrld][ˈoʊvər] [ɪf] [juː; jʊ][set] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] . - [-]
Cat will fight with dog the world over if you set them together . ' [43]
猫 将要 斗争 和 狗 这 世界 超过 如果 你 放 他们 一起 . - [-]

如果把猫和狗放在一起，全世界的猫都会打起来。[43]

[ðə; ði] [duːk] [ˈænsər] [məˈlignəntli] :
The Duke answered malignantly :
这 公爵 回答 恶性地 :

公爵恶狠狠地回答道：

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə] [ˈentər] .
' It was fitting the citizens should wait to enter .
- 它 曾是 配件 这 公民 应该 等待 到 进入 .

“市民们等待进入是理所当然的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kʌmbər] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['kɔːtjɑːdz] .
I would not cumber his Highness ' courtyards .
我 会 不是 阻碍 他的 高度 - 庭院 .

我不会占用殿下的庭院。

[wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [kwiːn] . -
We know not yet that this Lady cometh to be welcomed Queen . '
我们 知道 不是 然而 那 这 女士 到来 到 是 欢迎 女王 . -

我们还不知道这位女士是否会被迎娶为女王。

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['vaɪələns] : - [duː][jiː; ji] [preɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]
' Body of God , ' the King said with a new violence : ' do ye prate of these
- 身体 的 上帝 , - 这 国王 说 和 一个 新的 暴力 : - 做 是的 喋喋不休 的 这些
['mætərz] ? -
matters ? '
事情 ? -

“上帝的圣徒们，”国王语气更加凶狠地说，“你们竟敢谈论这些事？”

[hɪz; ɪz] ['hevi] [dʒɔːz] ['θretnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] . -
His heavy jaws threatened like a dog's . '
他的 重的 下颚 威胁 喜欢 一个 狗的 . -

他那沉重的下颚像狗一样充满威胁。

[hæst] [ðaʊ] [set] ['laʊzi] [neɪvz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ? -
Hast thou set lousy knaves debating of these ? '
哈斯特 你 放 糟糕 无赖 辩论 的 这些 ? -

你竟让这些卑鄙无耻之徒来辩论这些事?

['nɔːrfək] ['ænsər] ['dɑːrkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][læst] [naɪt] .
Norfolk answered darkly that it had been treated of in the Council last night .
诺福克 回答 黑暗 那 它 有 到过 治疗 的 在 这 理事会 最后的 夜晚 .

诺福克语气阴沉地回答说，昨晚议会已经讨论过此事。

- [maɪ]['kaʊns(ə)l] !
' My Council !
- 我的 理事会 !

我的议会！

[maɪ]['kaʊns(ə)l] ! -
My Council ! '
我的 理事会 ! -

我的议会！

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [beɪ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
The King seemed to bay out the words .
这 国王 似乎 到 湾 出去 这 字 .

国王的声音仿佛是吼出来的。

- [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] ['mʌðərz] - [sʌnz] [ruː] [ðɪs] ! -
' There shall some mothers ' sons rue this ! '
- 那里 将 一些 母亲们 - 儿子们 后悔 这 ! -

“有些母亲的儿子将来会后悔的！”

['nɔːrfək] ['mʌtəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ][mæn][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .
Norfolk muttered that he had spoken of it with no man not a Councillor .
诺福克 低声说道 那 他 有 说 的 它 和 不 男人 不是 一个 议员 .

诺福克低声说道，他没有跟任何人谈起过这件事，包括一位议员。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] - [self] [hæd; həd] [muːvd] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] .
The King's Highness ' self had moved first in this .
这 国王学院 高度 - 自己 有 已搬 第一的 在 这 .

在这件事上，是国王殿下率先行动的。

['henri] ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [bəuθ][hændz][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Henry suddenly waved both hands at the sky .
亨利 突然 挥手 两个都 双手 在 这 天空 .
亨利突然向天空挥动了双手。

- [teɪk] [juː; jʊ] [gʊd] ['ɔːrdər] , - [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Take you good order , ' he said heavily into the lean and yellow face of the
- 拿 你 好的 命令 , - 他 说 重度 进入 这 倾斜 和 黄色的 脸 的 这
[duːk] .
Duke .
公爵 .
“好好听话,”他对着公爵那张瘦削而蜡黄的脸沉重地说。

- ['mɑːrʃ(ə)l] [ðiːz] ['serəmənɪz] [fɪtli] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] .
' Marshal these ceremonies fitly from henceforth .
- 元帅 这些 仪式 合适地 从 今后 .
“从今以后，务必妥善安排这些仪式。”

[let] ['nʌθɪŋ] [læk] .
Let nothing lack .
让 没有什么 缺少 .
让一切都井然有序。

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] . -
Get you gone . '
得到 你 已消失 . -
让你滚蛋。

[æn; ən] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] .
An end must be made of talk and gossip .
一个 结尾 必须 是 制成 的 讲话 和 闲话 .
必须停止闲言碎语和流言蜚语。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [læst] ['naɪts] ['kaʊns(ə)l][mʌst; məst] [ə'pɪr] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [teɪl] , [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd]
The rumour of last night's Council must appear an idle tale , a falsehood
这 谣言 的 最后的 夜晚 理事会 必须 出现 一个 闲置的 故事 , 一个 谬误
[ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['peɪpɪst] . -
of despairing Papists . '
的 绝望 天主教徒 . -
昨晚宗教会议的传闻显然是无稽之谈，是绝望的天主教徒编造的谎言。

[ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪθ] , - [hiː; hi] [sed] .
The Queen cometh , ' he said .
这 女王 到来 , - 他 说 .
“女王驾到,”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːks] [lɔːŋ] [ɑːrmz][hɪz; ɪz][hæt] [siːmd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
With the droop of the Duke's long arms his hat seemed to brush the stones ,
和 这 下垂 的 这 公爵的 长的 武器 他的 帽子 似乎 到 刷子 这 石头 ,
公爵长长的手臂垂落，帽子似乎拂过了石头。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
his head fell on his chest .
他的 头 跌倒 在 他的 胸部 .
他的头垂落在胸前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
It was finished .
它 曾是 完成的 .
结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
He had seen so many things go that he loved .
他 有 已见 所以 许多 事物 去 那 他 喜爱 .
他目睹了太多他所爱的事物消逝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːmənz] ,
And now this old woman with her Germans ,
和 现在 这 老的 女士 和 她 德国人 ,
现在，这位老妇人和她的德国朋友们……

[hɜːr; hər] ['herɪsiːz] — [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['daʊtləs] — [ment] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
her heresies — her children doubtless — meant the final downfall of the Old Order in his day .
她 异端 — 她 孩子们 毫无疑问 — 意思是 这 最终的 倒台 的 这 老的 命令 在 他的 天 .
她的异端邪说——无疑也是她的孩子们的异端邪说——意味着他那个时代旧秩序的最终垮台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
It would return , but he would never see it .
它 会 返回 , 但 他 会 绝不 看 它 .
它会回来的，但他永远也见不到它了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['krɑːmwɪlz] [sɑːr'dɑːnɪk] [geɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['lɪmpli] ,
And under Cromwell's sardonic gaze his head hung limply ,
和 在下面 克伦威尔的 讽刺的 目光 他的 头 悬挂 软弱无力 ,
在克伦威尔嘲讽的目光下，他的头无力地垂了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [drɑːps] .
and his eyes filled with hot and blinding drops .
和 他的 眼睛 已填 和 热的 和 失明 滴 .
他的眼睛里充满了灼热刺目的液体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['trembld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] .
His face trembled like that of a very old man .
他的 脸 颤抖 喜欢 那 的 一个 非常 老的 男人 .
他的脸像个老翁一样颤抖着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] ['krɑːmwɪlz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,
The King had thrust his hand through Cromwell's arm , and ,
这 国王 有 推力 他的 手 通过 克伦威尔的 手臂 , 和 ,
国王将手伸进了克伦威尔的胳膊里，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [læst] [naɪt] ,
with a heavy familiarity as if he would make him forget the Council of last night ,
和 一个 重的 熟悉 作为 如果 他 会 制作 他 忘记 这 理事会 的 最后的 夜晚 ,
带着一种浓重的熟悉感，仿佛他能让他忘记昨晚的会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] .
he was drawing him away towards the water - gate .
他 曾是 绘画 他 离开 向 这 水 - 门 .
他正引诱他朝水门方向走去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['beɪlfəli] :
He turned his head over his shoulder and repeated balefully :
他 转向 他的 头 超过 他的 肩膀 和 重复 悲惨地 :
他回头望去，阴沉地重复道：

- [ðə; ði] [kwiːn] ['kʌmɪθ] . -
' The Queen cometh . '
- 这 女王 到来 . -

“女王驾到。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
As he did so his eye fell upon a man tugging at the [44]
作为 他 做过 所以 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 男人 拉扯 在 这 [-]

这时，他的目光落在了正在拉扯[44]的一个人身上。

['braɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
bridle of a mule that had a woman on its back .
辔 的 一个 骡子 那 有 一个 女士 在 它是 后退 .

一头骡子的缰绳，骡子背上驮着一个女人。

[hiː; hi] [pæst] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] .
He passed on with his minister .
他 通过了 在 和 他的 部长 .

他和他的牧师一起去世了。

[viː]
V
V

V

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] , ['nɔːrfək] [keɪm] [ə'genst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
In turning , Norfolk came against them at the very end of the path .
在 转弯 , 诺福克 来了 反对 他们 在 这 非常 结尾 的 这 小路 .

诺福克队在征途的尽头与他们展开了激战。

[ðə; ði]['mænz] [griːn] [koʊt] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,
The man's green coat was spotted with filth ,
这 男人的 绿色的 外套 曾是 斑 和 污秽 ,

男子的绿色外套上沾满了污垢。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd]['dæŋgəld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hiːl] .
one of his sleeves was torn off and dangled about his heel .
一 的 他的 袖子 曾是 撕裂 离开 和 悬挂着 关于 他的 脚跟 .

他的一只袖子被撕了下来，耷拉在他的脚后跟上。

[ðə; ði] [mjuːlz] [niːz] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] [feɪs]
The mule's knees were cut , and the woman trembled with her hidden face
这 骡子的 膝盖 是 切 , 和 这 女士 颤抖 和 她 隐 脸
[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] .
and shrinking figure .
和 收缩 数字 .

骡子的膝盖被割伤了，女人躲在暗处，脸庞隐没，身形越来越小，浑身颤抖。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
They made him choke with rage and fear .
他们 制成 他 呛 和 愤怒 和 害怕 .

他们让他又气又怕，几乎窒息。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'seʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'genst] [ðiːz] ['vægəˌbɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm]
Some other procession might have come against these vagabonds , and the blame
一些 其他 游行 可能 有 来 反对 这些 流浪汉 , 和 这 责备
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
would have been his .
会 有 到过 他的 .

如果换作其他队伍来对付这些流浪汉，那么罪责就都落在他头上了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [hɪm'self] .
It disgusted him that they were within a yard of himself .
它 厌恶 他 那 他们 是 之内 一个 院子 的 他自己 .

他们离他不到一码远，这让他感到恶心。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ][saɪd] [pæðz] ? -
' Are there no side paths ? '
- 是 那里 不 边 路径 ? -

难道没有其他路可走吗?

[hiː; hi] [æskt] ['hɑːrʃli] .
he asked harshly .
他 问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

['kʌlpɪpɝ] [bleizd] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] :
Culpepper blazed round upon him :
卡尔佩珀 燃烧的 圆形的 之上 他 :

卡尔佩珀朝他猛扑过来:

- [haʊ] [maɪt] [aɪ] [noʊ] ?
' How might I know ?
- 如何 可能 我 知道 ?

我怎么可能知道呢?

[waɪ] [sent] [juː; jʊ][noʊ] [ɡaɪd] ? -
Why sent you no guide ? '
为什么 发送 你 不 指导 ? -

为什么没派向导来?

[hɪz; ɪz]['vɪvɪd] [red] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['mætɪd] ['ɪntuː][teɪlz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pælɪd][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['bleɪzɪŋ]
His vivid red beard was matted into tails , his face pallid and as if blazing
他的 生动 红色的 胡须 曾是 哑光 进入 尾巴 , 他的 脸 苍白 和 作为 如果 炽烈
[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
with rage .
和 愤怒 .

他鲜红的胡须乱成一团，脸色苍白，仿佛怒火中烧。

[ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['ɡɑːrdn] .
The porter had turned them loose into the empty garden .
这 搬运工 有 转向 他们 松动的 进入 这 空的 花园 .

门房把它们放进了空荡荡的花园里。

- [kæt][ɪz] [sɔːr] [hɜːrt] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] , [hæf] [ɪn] [terz] .
' Kat is sore hurt , ' he mumbled , half in tears .
- 凯特 是 疮 伤害 , - 他 喃喃自语 , 一半 在 眼泪 .

“凯特伤得很重,”他喃喃自语，眼泪几乎夺眶而出。

- [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz] ['weli] ['broʊkən] . -
' Her arm is welly broken . '
- 她 手臂 是 威灵顿靴 破碎的 . -

“她的胳膊断了。”

[hiː; hi] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [duːk] .
He glared at the Duke .
他 怒目而视 在 这 公爵 .

他怒视着公爵。

- [ker] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [ænd; ənd][kɪn] ? -
' Care you no more for your own blood and kin ? '
- 关心 你 不 更多的 为了 你的 自己的 血 和 亲属 ? -

“你对自己的血亲都漠不关心了吗? ”

['nɔːrfək] [æskt] :
Norfolk asked :
诺福克 问 :

诺福克问道：

- [huː] [ɪz][jʊr; jər][kæt] ?
' Who is your Kat ?
- WHO 是 你的 凯特 ?

“你的Kat是谁？”

[kæn; kən][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊərd] ? -
Can I know all the Howards ? '
能 我 知道 全部 这 霍华德 ? -

我可以认识所有叫霍华德的人吗?

['kʌlpɪpɚ] [snaːrld] :
Culpepper snarled :
卡尔佩珀 纠缠 :

卡尔佩珀咆哮道：

- [aɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['sʌkər] [jʊr; jər] ['brʌðɚz] ['tʃɪldrən] . -
' Aye , we may trust you not to succour your brother's children . '
- 是的 , 我们 可能 相信 你 不是 到 救助 你的 兄弟 孩子们 . -

“是的，我们相信你不会资助你兄弟的孩子。”

[ðə; ði] [duːk] [sed] :
The Duke said :
这 公爵 说 :

公爵说：

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
' Why , she shall back to the palace .
- 为什么 , 她 将 后退 到 这 宫殿 .

“她要回宫了。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] . -
They shall comfort her . '
他们 将 舒适 她 . -

他们会安慰她。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] , - ['kʌlpɪpɚ] ['flʌstərd] .
' That shall she not , ' Culpepper flustered .
- 那 将 她 不是 , - 卡尔佩珀 慌乱 .

“她不能那样做,”库尔佩珀慌乱地说。

- - [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['doʊvər] . -
' Sh'ath her father's commands to hasten to Dover . '
- - 她 父亲的 命令 到 趋 到 多佛 . -

“她违背了父亲的命令，匆匆赶往多佛。”

[ðə; ði] [duːk] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [hʊd] [ðæt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]
The Duke caught her eyes in the fur hood that hid her face like a Moorish
这 公爵 捕捉 她 眼睛 在 这 毛皮 兜帽 那 隐藏 她 脸 喜欢 一个 摩尔式
['wʊmənz] [veɪl] .
woman's veil .
女性的 面纱 .

公爵的目光透过皮毛兜帽落在了她身上，兜帽遮住了她的脸，就像摩尔女人的面纱一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [greɪ] [ænd; ənd] [ə'restɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
They were large , grey and arresting beneath the pallor of her forehead .
他们 是 大的 , 灰色的 和 逮捕 下面 这 苍白 的 她 前额 .

它们又大又灰，在她苍白的额头下显得格外醒目。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] . [-]
They looked at him , questioning and judging . [45]
他们 看起来 在 他 , 提问 和 评判 . [-]

他们看着他，质疑、评判。[45]

- [wɪlt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ? -
' Wilt not come to my lodging ? '
- 枯萎 不是 来 到 我的 住宿 ? -

“你不来我住处吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [aɪ] , [wɪl] [aɪ] , - [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði][fɜːr] .
' Aye , will I , ' came a little muffled by the fur .
- 是的 , 将要 我 , - 来了 一个 小的 闷音 经过 这 毛皮 .

“是的，我会的，”被毛皮闷闷地传来。

- [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɑːt] , - ['kʌlpɪpɚ] [rɪ'piːtɪd] .
' That shall she not , ' Culpepper repeated .
- 那 将 她 不是 , - 卡尔佩珀 重复 .

“她不能那样做，”库尔佩珀重复道。

[ðə; ði] [duːk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [sər'praɪz] .
The Duke looked at him with gloomy and inquisitive surprise .
这 公爵 看起来 在 他 和 阴沉 和 好奇 惊喜 .

公爵带着阴郁而好奇的惊讶目光看着他。

- [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kʌz(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .
' Aye , I am her mother's cousin , ' he said .
- 是的 , 我 是 她 母亲的 表哥 , - 他 说 .

“是的，我是她母亲的表兄，”他说。

- [aɪ] [fend] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] .
' I fend for her , which you have never done .
- 我 挡 为了 她 , 哪个 你 有 绝不 完毕 .

“我照顾她，而你从来没有这样做过。”

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪz] [bɜːrnt] [baɪ] ['raɪətər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [men] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]
Her father's house is burnt by rioters , and her men are joined in the
她 父亲的 房子 是 烧焦的 经过 暴徒 , 和 她 男人 是 加入 在 这
['pɪlɪdʒɪŋ] .
pillaging .
掠夺 .

她父亲的房子被暴徒烧毁，她的男人们也参与了抢劫。

[bʌt; bət] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . -
But I'll warrant you knew it not . '
但 患病的 保证 你 知道 它 不是 . -

但我敢肯定你对此毫不知情。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [saʊnd] [hænd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'fæs(ə)n][hɜːr; hər] [hʊd] ,
Katharine Howard with her sound hand was trying to unfasten her hood ,
凯瑟琳 霍华德 和 她 声音 手 曾是 尝试 到 解开 她 兜帽 ,
['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['iːgərli] .
hastily and eagerly .
草草 和 急切地 .

凯瑟琳·霍华德用她健康的那只手急切地、急切地想要解开她的兜帽。

- [wɪlt] [kʌm] ? -
' Wilt come ? '
- 枯萎 来 ? -

“威尔特会来吗？”

[ðə; ði] [duːk] [æskt] ['hɜːrɪdli] .
the Duke asked hurriedly .
这 公爵 问 匆匆 .

公爵急忙问道。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] . -
' This must be determined . '
- 这 必须 是 决定 . -

“这件事必须确定下来。”

['kʌlpɪpɚ] [hist] : - [baɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [nɛən] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] . -
Culpepper hissed : ' By the bones of St . Nairn she shall not . '
卡尔佩珀 嘶嘶作响 : - 经过 这 骨头 的 英石 . 奈恩 她 将 不是 . -

卡尔佩珀嘶嘶地说：“以圣奈恩的遗骨起誓，她休想！”

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [meɪmd] [hænd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [sɪr] [ʌv; əv] [peɪn] , [hɜːr; hər]
She lifted her maimed hand involuntarily , and , at the sear of pain , her
她 抬起 她 残废 手 不由自主 , 和 , 在 这 炙烤 的 疼痛 , 她
[aɪz] [kloʊzd] .
eyes closed .
眼睛 关闭 .

她不由自主地抬起受伤的手，剧痛袭来，她闭上了眼睛。

[ɪ'miːdiətli] ['kʌlpɪpɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [niːz] ,
Immediately Culpepper was beside her knees ,
立即地 卡尔佩珀 曾是 旁 她 膝盖 ,

库尔佩珀立刻来到她膝盖旁，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] [ænd; ənd]
supporting her with his arms and muttering sounds of endearment and
支持 她 和 他的 武器 和 喃喃自语 声音 的 爱称 和
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

他用双臂扶着她，嘴里发出充满爱意和绝望的低语。

[ðə; ði] [duːk] , ['hɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [swɪʃ] [pæd][ʌv; əv] ['hevi] [sɔːft] [ʃuːz] ,
The Duke , hearing behind him the swish pad of heavy soft shoes ,
这 公爵 , 听力 在后面 他 这 嗖嗖 软垫 的 重的 柔软的 鞋 ,

公爵听见身后传来沉重软皮鞋的沙沙声，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [feɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
as if a bear were coming over the pavement , faced the King .
作为 如果 一个 熊 是 未来 超过 这 路面 , 面对 这 国王 .

仿佛一头熊正从人行道上走过来，面对着国王。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .
' This is my brother's child , ' he said .
- 这 是 我的 兄弟 孩子 , - 他 说 .

“这是我哥哥的孩子,”他说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɔːr] [hɜːrt] .
' She is sore hurt .
- 她 是 疮 伤害 .

她伤得很重。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrd(ə)n] .
I would not leave her like a dog , ' and he asked the King's pardon .
我 会 不是 离开 她 喜欢 一个 狗 , - 和 他 问 这 国王学院 赦免 .

“我不会像对待狗一样抛弃她,”他请求国王的赦免。

- [waɪ] , [gɑːd] [fər'bɪd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Why , God forbid , ' the King said .
- 为什么 , 上帝 禁止 , - 这 国王 说 .

“天哪，千万别这样！”国王说道。

- [jʊr; jər] [greɪs] [ʃæl; ʃəl] ['sʌkər] [hɜːr; hər] . -
' Your Grace shall succour her . '
- 你的 优雅 将 救助 她 . -

“陛下必将救助她。”

['kʌlpɪpɚ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Culpepper had his back to them , caring nothing for either in his passion .
卡尔佩珀 有 他的 后退 到 他们 , 关怀 没有什么 为了 任何一个 在 他的 热情 .

卡尔佩珀背对着他们，全然不顾自己的激情。

['henri] [sed] : - [aɪ] , [teɪk] [gʊd] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
Henry said : ' Aye , take good care for her ,
亨利 说 : - 是的 , 拿 好的 关心 为了 她 ,

亨利说：“是的，好好照顾她。”

- [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] ['prɪvi] [siːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
' and passed on with Privy Seal on his arm .
- 和 通过了 在 和 私处 海豹 在 他的 手臂 .

然后他带着枢密院印玺离开了人世。

[ðə; ði] [duːk] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The Duke heaved a sigh of relief .
这 公爵 喘息 一个 叹 的 宽慰 .

公爵长舒了一口气。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ə'gen] [ðæt] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
But he remembered again that Anne of Cleves was coming ,
但 他 记得 再次 那 安妮 的 克利夫斯 曾是 未来 ,

但他又想起克利夫斯的安妮要来了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['æŋgər] [ðæt] ['krɔmwel] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [wʌns] [ə'gen] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [θroʊn]
and his black anger that Cromwell should thus once again have the King thrown
和 他的 黑色的 愤怒 那 克伦威尔 应该 因此 一次 再次 有 这 国王 抛掷
[bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [toʊn] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] :
back to him came out in his haughty and forbidding tone to Culpepper :
后退 到 他 来了 出去 在 他的 傲慢 和 禁止 语气 到 卡尔佩珀 :

他怒不可遏，认为克伦威尔竟然又一次将国王交还给了他，这种愤怒在他傲慢而令人畏惧的语气中流露出来，对象是卡尔佩珀：

- [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [niːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [geɪt] .
' Take thou my niece to the water - gate .
- 拿 你 我的 侄女 到 这 水 - 门 .

带我侄女到水门去。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [send] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . -
I shall send women to her . '
我 将 发送 女性 到 她 . -

我将派女人去见她。

[hiː; hi] ['heɪsnd] ['frɔːstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['henri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
He hastened frostily up the path to be gone before Henry should return again .
他 加快 冷淡地 向上 这 小路 到 是 已消失 前 亨利 应该 返回 再次 .

他冷冷地加快脚步，沿着小路走去，想赶在亨利回来之前离开。

['kʌlpɪpɚ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bɑːrdʒ] [bɪ'fɔːr] [-]
Culpepper resolved that he would take barge before [46]
卡尔佩珀 已解决 那 他 会 拿 驳船 前 [-]

卡尔佩珀决心在[46]之前乘坐驳船

['evər] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd] [send] .
ever the Duke could send .
曾经 这 公爵 可以 发送 .

公爵所能派出的任何人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mjuːl] [sluːd] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəs] ;
But the mule slewed right across the terrace ;
但 这 骡子 倾斜 正确的 穿过 这 阳台 ;

但骡子径直横穿了露台；

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [grɑːspt] [ðə; ði] [bruːts] [nek] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['luːsnd] [hʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk]
his cousin grasped the brute's neck and her loosened hood began to fall back
他的 表哥 抓住 这 蛮力的 脖子 和 她 松动 兜帽 开始 到 落下 后退
[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] .
from her head .
从 她 头 .

他的表妹抓住了那恶棍的脖子，她松开的兜帽开始从头上滑落。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃeɪkɪŋ] ['krɑːmwɪlz] ['ʃoʊldər] ,
The King , standing twenty yards away , with his hand shaking Cromwell's shoulder ,
这 国王 , 常设 二十 码 离开 , 和 他的 手 摇晃 克伦威尔的 肩膀 ,
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
was saying :
曾是 说 :

国王站在二十码外，一边摇着克伦威尔的肩膀，一边说道：

- [siː] [juː; jʊ] [haʊ] [greɪ] [aɪ] [groʊ] . -
' See you how grey I grow . '
- 看 你 如何 灰色的 我 生长 . -

“看着我头发变白吧。”

[ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] [hɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hə'ræŋ] .
The words came hot into a long harangue .
这 字 来了 热的 进入 一个 长的 长篇大论 .

话语如潮水般涌来，最终演变成一场冗长的训斥。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [æt; ət]
He had been urging that he must have more money for his works at
他 有 到过 敦促 那 他 必须 有 更多的 钱 为了 他的 作品 在
[kæ'leɪ] .
Calais .
加莱 .

他一直恳求能有更多资金用于他在加莱的工作。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ædʒɪteɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə; eɪ] [frentʃ] [tʃɔːk] [pɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] [hæd; həd]
He was agitated because a French chalk pit outside the English lines had
他 曾是 激动 因为 一个 法语 粉笔 坑 外部 这 英语 线条 有
[bɪn] [kloʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] .
been closed to his workmen .
到过 关闭 到 他的 工人 .

他很激动，因为位于英军防线外的一处法国白垩矿场禁止他的工人进入。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [tʃɔːk] [frʌm; frəm]['doʊvər][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [kɔːst][fɔːr; fər] [bɑːdʒz] [ænd; ənd]

They must bring chalk from Dover at a heavy cost for barges and

他们 必须 带来 粉笔 从 多佛 在 一个 重的 成本 为了 驳船 和

.

balingers .

打包机 .

他们必须从多佛运来白垩，为此需要花费大量资金租用驳船和打包机。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

This was what it was to quarrel with France .

这 曾是 什么 它 曾是 到 争吵 和 法国 .

这就是与法国交恶的后果。

['krɔmwel] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪð; wɪθ] [fræns] .

Cromwell had his mind upon widening the breach with France .

克伦威尔 有 他的 头脑 之上 扩大 这 违反 和 法国 .

克伦威尔一心想扩大与法国的裂痕。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][poʊl][tæks] [maɪt] [biː; bi] ['liːvid] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]

He said that a poll tax might be levied on the subjects of Charles and

他 说 那 一个 轮询 税 可能 是 征收 在 这 主题 的 查尔斯 和

['frænsɪs] [ðen] [ɪn] ['lʌndən] .

Francis then in London .

弗朗西斯 然后 在 伦敦 .

他说，可能会对当时在伦敦的查理和弗朗西斯的臣民征收人头税。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gəʊldˌsmɪθs] , - , [hɔːrs] ['mɜːtʃənts] , [hɔːr] - ['mæstərz] , ['peɪntəz] ,

There were goldsmiths , woolstaplers , horse merchants , whore - masters , painters ,

那里 是 金匠 , - , 马 商人 , 妓女 - 大师 , 画家 ,

[mju'zɪʃənz] [ænd; ənd] ['vɪntnər] . . . .

musicians and vintners . . . .

音乐家 和 酿酒师 . . . .

那里有金匠、羊毛商、马贩、嫖客、画家、音乐家和酿酒师……

[ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər] ,

The King's eyes had wandered to the grey river ,

这 国王学院 眼睛 有 漫步 到 这 灰色的 河 ,

国王的目光飘向了那条灰色的河流。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['muːdi] [æb'strækʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [blɜːtid] [aʊt] [ðoʊz]

and then from a deep and moody abstraction he had blurted out those

和 然后 从 一个 深的 和 情绪化 抽象 他 有 脱口而出 出去 那些

[wɜːrdz] .

words .

字 .

然后，他从一种深沉而忧郁的抽象思维中脱口而出这些话。

['henri] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

Henry was very grey , and his face , inanimate and depressed , made him

亨利 曾是 非常 灰色的 , 和 他的 脸 , 无生命 和 郁闷 , 制成 他

[siːm] [wɔːrn][ænd; ənd][oʊld] [ɪ'nʌf] .

seem worn and old enough .

似乎 磨损 和 老的 足够的 .

亨利脸色苍白，面无表情，神情沮丧，显得憔悴苍老。

['krɔmwel] [wʌz; wəz][nɑːt] [set] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Cromwell was not set to deny it .

克伦威尔 曾是 不是 放 到 否定 它 .

克伦威尔并不打算否认这一点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [glæs] . . . .
The King had his glass . . . .
这 国王 有 他的 玻璃 . . . .

国王拿着他的酒杯……

[hiː; hi] [said] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn] :
He sighed a little and began :
他 叹了口气 一个 小的 和 开始 :

他轻轻叹了口气，开始说道：

- [ðə; ði] ['hevi] ['jɪrz] [teɪk] [ðer; ðər][toʊl] . -
' The heavy years take their toll . '
- 这 重的 年 拿 他们的 收费 . -

“岁月的重压会让人疲惫不堪。”

['henri] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] :
Henry caught him up suddenly :
亨利 捕捉 他 向上 突然 :

亨利突然追上了他：

- [waɪ] , [noʊ] .
' Why , no .
- 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hevi] [deɪz] , [ðə; ði] ['endləs] [naɪts] .
It is the heavy days , the endless nights .
它 是 这 重的 天 , 这 无尽的 夜晚 .

那是沉重的白昼，是无尽的黑夜。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] , [juː; jʊ] . -
You can sleep , you . '
你 能 睡觉 , 你 . -

你可以睡觉了。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'ses(ə)nt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] .
But him , the King , incessant work was killing .
但 他 , 这 国王 , 不停歇 工作 曾是 杀 .

但是国王却因为不停地工作而丧命。

- [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [siː] , [haʊ] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [rest] . -
' You see , you see , how this world will never let me rest . '
- 你 看 , 你 看 , 如何 这 世界 将要 绝不 让 我 休息 . -

“你看，你看，这个世界永远不会让我安宁。”

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [blæk] [naɪts] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['doʊzɪŋ] .
In the long , black nights he started from dozing .
在 这 长的 , 黑色的 夜晚 他 开始 从 打盹 .

漫漫长夜里，他从昏昏欲睡中醒来。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] ['dændl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ]['pænɪk] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
When he took time to dandle his little son a panic would come over him
什么时候 他 采取 时间 到 蒲公英 他的 小的 儿子 一个 恐慌 会 来 超过 他
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['treɪtəz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][gɑːd][hiː; hi]
because he remembered that he lived among traitors and had no God he
因为 他 记得 那 他 居住地 之中 叛徒 和 有 不 上帝 他
[kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə] .
could pray to .
可以 祈祷 到 .

当他花时间逗弄他的小儿子时，就会感到恐慌，因为他想起自己生活在叛徒之中，而且没有神可以祈祷。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk] . . . .
He had no mind to work . . . .
他 有 不 头脑 到 工作 . . . .

他根本没心思工作……

['krɔmwel] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd] ['aʊtwɜːrk] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] . [-]
Cromwell said that there was no man in England could outwork his King . [47]
克伦威尔 说 那 那里 曾是 不 男人 在 英格兰 可以 外包 他的 国王 . [-]

克伦威尔说，英格兰没有人能比他的国王更勤奋。[47]

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] [lʌv] [hɪm; ɪm] . -
' There is no man in England can love him . '
- 那里 是 不 男人 在 英格兰 能 爱 他 . -

“全英国没有男人会爱上他。”

[hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] .
His distracted eyes fell upon the woman on the mule .
他的 愣 眼睛 跌倒 之上 这 女士 在 这 骡子 .

他心不在焉的目光落在了骑骡子的女人身上。

- ['hæpi] [hiː; hi] [huːm] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['nevər] [sɔː] [ænd; ənd] [huː] ['nevər] [sɔː] [kɪŋ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' Happy he whom a King never saw and who never saw King , ' he muttered .
- 快乐的 他 谁 一个 国王 绝不 锯 和 WHO 绝不 锯 国王 , - 他 低声说道 .

“从未见过国王，也从未见过国王的人，是多么幸福啊！”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [biːst] , [ɪn'spaɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kʌlpɪpɝ] , [wʌz; wəz] [dʒɪbɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
The beast , inspired with a blind hatred of Culpepper , was jibbing across the
这 兽 , 灵感 和 一个 瞎的 仇恨 的 卡尔佩珀 , 曾是 顺风航行 穿过 这
['terəs] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
terrace , close at hand .
阳台 , 关闭 在 手 .

那头野兽对卡尔佩珀充满了盲目的仇恨，在露台上蹦蹦跳跳，离他很近。

['henri] [bɪ'keɪm] [æb'stræktɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] .
Henry became abstractedly interested in the struggle .
亨利 成为 抽象地 感兴趣的 在 这 斗争 .

亨利对这场斗争产生了一种心不在焉的兴趣。

[ðə; ði] ['wʊmən] [swei] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] .
The woman swayed forward over her knees .
这 女士 摇摆 向前 超过 她 膝盖 .

女人双膝跪地，身体向前倾倒。

- [jʊr; jər]['leɪdi] [feɪnts] , - [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɝ] .
' Your lady faints , ' he called to Culpepper .
- 你的 女士 晕倒 , - 他 称为 到 卡尔佩珀 .

“你的夫人晕倒了，”他喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌdld] ['fjʊri] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ɡæn] [wʌns] [ə'ɡen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
In his muddled fury the man began once again trying to hold her on the
在 他的 混乱 愤怒 这 男人 开始 一次 再次 尝试 到 抓住 她 在 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

男人在混乱的愤怒中，再次试图把她按在动物身上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bækɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
It was backing slowly towards a stone seat in the balustrade ,
它 曾是 后盾 缓慢地 向 一个 石头 座位 在 这 栏杆 ,

它缓缓地向栏杆上的石凳方向退去。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [swei] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [tə'geðər] .
and man and woman swayed and tottered together .
和 男人 和 女士 摇摆 和 摇摇晃晃 一起 .

一男一女摇摇晃晃地并肩而行。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
The King said :
这 国王 说 :

国王说：

- [let] [hɜːr; hər] [dɪ'send] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] . -
' Let her descend and rest upon the seat . '
- 让 她 下降 和 休息 之上 这 座位 . -

“让她下来，在座位上休息。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ɔːl'redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hevi] ['sɔrəuz] .
His mind was swinging back already to his own heavy sorrows .
他的 头脑 曾是 摇摆 后退 已经 到 他的 自己的 重的 悲伤 .

他的思绪又回到了自己沉重的悲伤之中。

[ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [siːt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
On the stone seat the woman's head lay back upon the balustrade ,
在 这 石头 座位 这 女性的 头 躺 后退 之上 这 栏杆 ,

女人的头靠在石凳的栏杆上，仰面躺着。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['lɪvɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
her eyes were closed and her face livid to the sky .
她 眼睛 是 关闭 和 她 脸 铁青 到 这 天空 .

她双眼紧闭，脸色铁青，仰天长啸。

['kʌlpɪpɝ] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] ['ɛndz] , [tɔːr] [ðə; ði] [glʌvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
Culpepper , using his teeth to the finger ends , tore the gloves from his hands
卡尔佩珀 , 使用 他的 牙齿 到 这 手指 结束 , 撕裂 这 手套 从 他的 双手
.
:
.

卡尔佩珀用牙齿咬住指尖，把手套从手上撕了下来。

['henri] [druː] ['krɔmwel] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] .
Henry drew Cromwell towards the gatehouse .
亨利 画 克伦威尔 向 这 门房 .

亨利把克伦威尔引向门楼。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [send] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði]
He had it dimly in his mind to send one of his gentlemen to the
他 有 它 依稀 在 他的 头脑 到 发送 一 的 他的 先生们 到 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
assistance of that man and woman .
协助 的 那 男人 和 女士 .

他隐约想到要派一名男仆去帮助那对男女。

- [aɪ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Aye , teach me to sleep at night , ' he said .
- 是的 , 教 我 到 睡觉 在 夜晚 , - 他 说 .

“哎，教我晚上怎么睡觉吧，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːrk] . -
' It is you who make me work . '
- 它 是 你 WHO 制作 我 工作 . -

“是你让我努力工作。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] - [dɪr] [seɪk] . -
' It is for your Highness ' dear sake . '
- 它 是 为了 你的 高度 - 亲爱的 清酒 . -

“这都是为了殿下好。”

- [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˈæŋgrəli] .
' Aye , for my sake , ' the King said angrily .
- 是的 , 为了 我的 清酒 , - 这 国王 说 愤怒地 .

“是的，看在我的面子上，”国王愤怒地说。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈvektɪv] : - [ðaʊ] [hæst] [ˈməːdəd] [ə; eɪ] [ˈmeni] [men] . . . [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
He burst into a sudden invective : ' Thou hast murdered a many men . . . for my sake .
他 爆裂 进入 一个 突然 谩骂 : - 你 哈斯特 被谋杀 一个 许多 男人 . . . 为了 我的 清酒 .

他突然破口大骂：“你为了我杀害了许多人......

[ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [aʊt] [plɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər][noʊ][plɑːts] : [oʊld] [men] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [oʊld] [ˈmʌðərz] ,
Thou hast found out plots that were no plots : old men hate me , old mothers ,
你 哈斯特 成立 出去 图表 那 是 不 图表 : 老的 男人 恨 我 , 老的 母亲们 ,

你发现了那些根本不存在的阴谋：老人们恨我，老母亲们也恨我，

[waɪvz] , [ˈmeidnz] , [ˈhɑːrlət] . . . .
wives , maidens , harlots . . . .
妻子们 , 少女们 , 妓女 . . . .

妻子、少女、妓女......

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][biː; bi] [dæmd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ðaʊ] [ʃælt] [ɪˈskeɪp] ,
Why , if I be damned at the end thou shalt escape ,
为什么 , 如果 我 是 该死的 在 这 结尾 你 应 逃脱 ,

为什么，即便我最终下地狱，你也能逃脱？

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [dɪdst] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ?
for what thou didst thou didst for my sake ?
为了 什么 你 迪斯特 你 迪斯特 为了 我的 清酒 ?

你为了我做了什么？

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] ? -
Shall it be that ? '
将 它 是 那 ? -

就这么办吗？

[hiː; hi] [briːðd] [ˈhevɪli] .
He breathed heavily .
他 呼吸 重度 .

他呼吸沉重。

- [maɪ][sɪnz][ɑːr; ər][ðaɪ] [ˈglɔːri] . -
' My sins are thy glory . '
- 我的 罪孽 是 你的 荣耀 . -

“我的罪孽是你的荣耀。”

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪthaʊs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [məˈkænɪkli] .
They reached the long wall of the gatehouse and turned mechanically .
他们 达到 这 长的 墙 的 这 门房 和 转向 机械地 .

他们到达了城门楼的长墙，然后机械地转身。

[ə; eɪ][bɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [steps] [wʌz; wəz] [dis'gɔːdʒiŋ] [mju'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ] ['luːts] [laɪk] [hæf] ['mɛlənz]
A barge at the river steps was disgorging musicians with lutes like half melons
一个 驳船 在 这 河 步骤 曾是 呕吐 音乐家 和 鲁特琴 喜欢 一半 甜瓜
[set][ɑːn] [steɪvz] ,
set on staves ,
放 在 杖 ,

河边台阶上的一艘驳船正卸下一群乐师，他们演奏的鲁特琴像半个西瓜一样，架在五线谱上。

[hɔːrnz] [ðæt] ['oʊpənd] [bel] [maʊðz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
horns that opened bell mouths to the sky ,
角 那 打开 钟 嘴 到 这 天空 ,

号角张开，如同钟形的喇叭口通向天空，

[ænd; ənd]['simbəlz] [ðæt] [klæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
and cymbals that clanged in the rushing of the river .
和 钹 那 叮当作响 在 这 匆忙 的 这 河 .

河水奔腾，钹声叮当作响。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [-]
With his eyes upon [48]
和 他的 眼睛 之上 [-]

他的目光落在[48]

[ðem; ðəm] ['henri] [sed] : - [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] [meɪ] ['kɑːmənli] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] ['bedfeloʊ] . -
them Henry said : ' A common man may commonly choose his bedfellow . '
他们 亨利 说 : - 一个 常见的 男人 可能 通常 选择 他的 同床共枕 . -

亨利说：“普通人通常可以自己选择床伴。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [fɔːr; fər] [huːz] ['welkəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
They had reminded him of the Queen for whose welcome they had been
他们 有 提醒 他 的 这 女王 为了 谁 欢迎 他们 有 到过
[kə'mɑːndid] .
commanded .
命令 .

他们让他想起了女王，他们奉命前来迎接她。

['krɔmwel] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [kəm'poʊzdli] [raʊnd] [ðə; ði][hæf] [hə'raɪz(ə)n] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Cromwell swept his hand composedly round the half horizon that held the palace ,
克伦威尔 扫荡 他的 手 镇定 圆形的 这 一半 地平线 那 握住 这 宫殿 ,

克伦威尔镇定地用手扫了一圈宫殿所在的半个地平线。

[ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnlənd] .
the grey river and the inlands .
这 灰色的 河 和 这 内陆 .

灰色的河流和内陆地区。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [meɪ] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Your Highness may choose among ten thousand , ' he answered .
- 你的 高度 可能 选择 之中 十 千 , - 他 回答 .

“殿下可以从一万多人中挑选，”他回答道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] [bloʊn] ['feɪntli] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪthaʊs] ,
The sound of a horn blown faintly to test it within the gatehouse ,
这 声音 的 一个 喇叭 吹 淡淡的 到 测试 它 之内 这 门房 ,

门楼内传来一声轻微的号角声，那是测试号角的声音。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊtˌstrɪŋ] , [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɪps] : - [aɪ] .
the tinkle of a lutestring , brought to the King's lips : ' Aye .
这 小便 的 一个 鲁特琴弦 , 带来 到 这 国王学院 嘴唇 : - 是的 .

琴弦的叮当声，送到国王的唇边：“是的。”

[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	['mjuːzɪk]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[tʃɑːrm]	[maɪ]	[θɔːts]	.
Bring	**me**	**music**	**that**	**shall**	**charm**	**my**	**thoughts**	**.**
带来	我	音乐	那	将	魅力	我的	想法	.

请给我带来能让我心旷神怡的音乐。

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
You	**cannot**	**do**	**it**	**.**	**'**
你	不能	做	它	.	-

你做不到。

-	[ə; eɪ]	[kwiːn]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'fens]	,	[ə; eɪ]	[pledʒ]	,	[ə; eɪ]	[sɪ'ment]
'	**A**	**Queen**	**is**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**defence**	**,**	**a**	**pledge**	**,**	**a**	**cement**
-	一个	女王	是	在	这	自然	的	一个	防御	,	一个	保证	,	一个	水泥

,									
,									
,									

“女王本质上是一种防御、一种承诺、一种纽带。”

[ðə; ði]	['kiːstoʊn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['bʊlwɜːrk]	,	-	['krɔmwel]	[sed]	.
the	**keystone**	**of**	**a**	**bulwark**	**,**	**'**	**Cromwell**	**said**	**.**
这	基石	的	一个	堡垒	,	-	克伦威尔	说	.

“堡垒的拱心石，”克伦威尔说道。

-	[wiː; wi]	[noʊ]	[naʊ]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[foʊz]	.
'	**We**	**know**	**now**	**our**	**friends**	**and**	**our**	**foes**	**.**
-	我们	知道	现在	我们的	朋友们	和	我们的	敌人	.

我们现在知道了谁是朋友，谁是敌人。

[juː; jʊ]	[meɪ]	[rest]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['ɑːnwərdz]	.	-
You	**may**	**rest**	**from**	**this**	**onwards**	**.**	**'**
你	可能	休息	从	这	开始	.	-

从现在起你可以休息了。

[hiː; hi]	[spoʊk]	['ɜːrnɪstli]	:	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['strʌg(ə)l]
He	**spoke**	**earnestly**	**:**	**This**	**was**	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**struggle**
他	辐	切实	:	这	曾是	这	结尾	的	一个	长的	斗争

.
.
.

他郑重其事地说：这是一场漫长斗争的结束。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[rest]	.
The	**King**	**should**	**have**	**his**	**rest**	**.**
这	国王	应该	有	他的	休息	.

国王应该休息。

[ðeɪ]	[muːvd]	[bæk]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['terəs]	.
They	**moved**	**back**	**along**	**the**	**terrace**	**.**
他们	已搬	后退	沿着	这	阳台	.

他们沿着露台往后退。

[ðə; ði]	['wʊmənz]	[hed]	[stɪl]	[leɪ]	[bæk]	,	[hɜːr; hər]	[tʃɪn]	[ʃoʊd]	['pɔɪntɪd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[nek]	,	[lɔːŋ]
The	**woman's**	**head**	**still**	**lay**	**back**	**,**	**her**	**chin**	**showed**	**pointed**	**and**	**her**	**neck**	**,**	**long**
这	女性的	头	仍然	躺	后退	,	她	下巴	显示	尖	和	她	脖子	,	长的

,	[θɪn]	[ænd; ənd]	['sʌp(ə)l]	.
,	**thin**	**and**	**supple**	**.**
,	薄的	和	柔软	.

女人的头仍然向后仰着，下巴尖尖的，脖子修长、纤细而柔软。

['kʌlpɪpɚ]	[wʌz; wəz]	['bendɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,	['sprɪŋklɪŋ]	['wɔːtər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	[ə'pɑːn]
Culpepper	**was**	**bending**	**over**	**her**	**,**	**sprinkling**	**water**	**out**	**of**	**his**	**cap**	**upon**
卡尔佩珀	曾是	弯曲	超过	她	,	洒	水	出去	的	他的	帽	之上

[hɜːr; hər]	[ˌʌp'tɜːrnd]	[feɪs]	.
her	**upturned**	**face**	**.**
她	翻转	脸	.

卡尔佩珀弯下腰，从帽子里往她仰起的脸上洒水。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['krɔmwel] : - [huː] [ɪz] [ðæt] [wentʃ] ? -
The King said to Cromwell : ' Who is that wench ? '
这 国王 说 到 克伦威尔 : - WHO 是 那 妖妇 ? -

国王问克伦威尔：“那个女人是谁？”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] : - [aɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərtər] .
and , in the same tone : ' Aye , you are a great comforter .
和 , 在 这 相同的 语气 : - 是的 , 你 是 一个 伟大的 棉被 .

并以同样的语气说：“是的，你真是个很棒的安慰者。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] , - [ænd; ənd] [ðen] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] , -
We shall see how the cat jumps , ' and then , answering his own question , '
我们 将 看 如何 这 猫 跳跃 , - 和 然后 , 回答 他的 自己的 问题 , -
['nɔrfəks] [niːs] ? -
Norfolk's niece ? '
诺福克的 侄女 ? -

我们将看看这只猫跳得怎么样,”然后，他自问自答道，“诺福克的侄女？”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ˌɔːtə'mætɪkli] [gruː] ['ʌpraɪt] ,
His body automatically grew upright ,
他的 身体 自动地 生长 直立 ,

他的身体自动直立起来，

[ðə; ði] [lɪmp] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['stɜːrdɪli] [ænd; ənd] ['dʒentli]
the limp disappeared from his gait and he moved sturdily and gently
这 跛行 消失 从 他的 步态 和 他 已搬 坚固地 和 轻轻地
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
towards them .
向 他们 .

他走路时的跛行消失了，他稳健而轻柔地向他们走去。

['kʌlpɪpɚ] [feɪst] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
Culpepper faced round like a wild cat from a piece of meat , but seeing the
卡尔佩珀 面对 圆形的 喜欢 一个 荒野 猫 从 一个 片 的 肉 , 但 看到 这
[greɪt] [hʌlk] ,
great hulk ,
伟大的 绿巨人 ,

卡尔佩珀的脸像野猫看到一块肉一样圆滚滚的，但看到那庞大的身躯，

[ðə; ði] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['frendli] [aɪz] , [ðə; ði][goʊld]['kɑːlər]['oʊvər][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['hevi] [hændz] ,
the intent and friendly eyes , the gold collar over the chest , the heavy hands ,
这 意图 和 友好的 眼睛 , 这 金子 衣领 超过 这 胸部 , 这 重的 双手 ,

那双充满意图且友善的眼睛，胸前的金项圈，还有那双厚重的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fiːt] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs]
and the great feet that appeared to hold down the very stones of the terrace
和 这 伟大的 脚 那 出现 到 抓住 向下 这 非常 石头 的 这 阳台
,
,
,

还有那巨大的脚，仿佛要把露台上的石头都牢牢固定住。

[hiː; hi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][ɪn][ə; eɪ][poʊz][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
he stood rigid in a pose of disturbance .
他 站立 死板的 在 一个 姿势 的 干扰 .

他僵硬地站着，一副惊恐不安的样子。

- [waɪ] [duː][jiː; ji]['træv(ə)l] ? -
' Why do ye travel ? '
- 为什么 做 是的 旅行 ? -

你们为何远行？

[ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .
the King asked .
这 国王 问 .

国王问道。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kæθrɪn] ['haʊərd] ? -
' This shall be Katharine Howard ? '
- 这 将 是 凯瑟琳 霍华德 ? -

“这位就是凯瑟琳·霍华德吗？”

['kʌl,pɛpərz] [hʌʃt] [bʌt; bət] [hɑːrʃ] [vɔɪs] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['liŋkənʃə] [ɑːn]
Culpepper's hushed but harsh voice answered that they came out of Lincolnshire on
卡尔佩珀的 静静地 但 残酷的 嗓音 回答 那 他们 来了 出去 的 林肯郡 在
[ðə; ði] ['nɔːrfək] ['bɔːrdər] .
the Norfolk border .
这 诺福克 边界 .

卡尔佩珀低沉但严厉的声音回答说，他们来自林肯郡，靠近诺福克郡边界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ['ɛdməndz] ['dɔːtər] . [-]
This was the Lord Edmund's daughter . [49]
这 曾是 这 主 埃德蒙的 女儿 . [-]

这是埃德蒙勋爵的女儿。[49]

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' I have never seen her , ' the King said .
- 我 有 绝不 已见 她 , - 这 国王 说 .

“我从来没见过她,”国王说。

- - ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . -
' Sh'ath never been in this town . '
- - 绝不 到过 在 这 镇 . -

“他从来没来过这个镇子。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] : - [waɪ] , [pʊr] [wentʃ] ! -
The King laughed : ' Why , poor wench ! '
这 国王 笑了 : - 为什么 , 贫穷的 妖妇 ! -

国王大笑道：“可怜的姑娘！”

- - [bɪn] [wel] [sku:ld] , - ['kʌlpɪpɚ] ['ænsər] ['praʊdli] , - [hæθ] [hæd; həd] - , [hæθ]
' Sh'ath been well schooled , ' Culpepper answered proudly , ' hath had mastern , hath
- - 到过 出色地 受过教育 , - 卡尔佩珀 回答 自豪地 , - 有 有 - , 有
[sʌŋ] , [hæθ] [dɑːnst] ,
sung , hath danced ,
唱 , 有 跳舞 ,

“她受过良好的教育,”卡尔佩珀自豪地回答道，“她上过学，唱过歌，跳过舞。”

[hæθ] [jʊr; jər] ['lætn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [griːk] . . . .
hath your Latin and your Greek . . . .
有 你的 拉丁 和 你的 希腊语 . . . .

你会说拉丁语和希腊语吗？

[hæθ] [ten] ['dɔtɚz] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . -
Hath ten daughters , her father . '
有 十 女儿们 , 她 父亲 . -

她有十个女儿，她的父亲。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ə'gen] : - [waɪ] , [pʊr] [mæn] ! -
The King laughed again : ' Why , poor man ! '
这 国王 笑了 再次 : - 为什么 , 贫穷的 男人 ! -

国王又笑了：“可怜的人啊！”

- ['puːrɚ] [ðæn; ðən] ['evər] [naʊ] , - ['kʌlpɪpɚ] ['mʌtəd] .
' Poorer than ever now , ' Culpepper muttered .
- 贫穷 比 曾经 现在 , - 卡尔佩珀 低声说道 .

“现在比以前更穷了,”卡尔佩珀嘟囔道。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɑːt] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Katharine Howard stirred uneasily and his face shot round to her .
凯瑟琳 霍华德 搅拌 不安地 和 他的 脸 射击 圆形的 到 她 .

凯瑟琳·霍华德不安地动了动，他猛地转过脸看向她。

- ['raɪətər] [hæv; həv] [brent] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] . -
' Rioters have brent his only house and wasted all his sheep . '
- 暴徒 有 布伦特 他的 仅有的 房子 和 浪费 全部 他的 羊 . -

“暴徒烧毁了他唯一的房子，还毁了他所有的羊。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] ['hevɪli] : - [ə'næn] ?
The King frowned heavily : ' Anan ?
这 国王 皱眉 重度 : - 阿南 ?

国王眉头紧锁：“阿南？”

[huː] ['raiətid] ? -
Who rioted ? '
WHO 暴乱 ? -

谁参与了暴乱?

- [ðiːz] [neɪvz] [ðæt] [lʌv] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tuː; tə] [ʃiːp] , - ['kʌlpɪpɚ] [sed] .
' These knaves that love not our giving our ploughlands to sheep , ' Culpepper said .
- 这些 无赖 那 爱 不是 我们的 给予 我们的 耕地 到 羊 , - 卡尔佩珀 说 .

“这些无赖不爱我们把耕地给羊吃,”库尔佩珀说。

- [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [stɑːrvd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
' They say they starved through it .
- 他们 说 他们 饥饿 通过 它 .

他们说他们饿死了。

[jet] - [tɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [welθ] .
Yet ' tis the only way to wealth .
然而 - 的 这 仅有的 方式 到 财富 .

然而，这是通往财富的唯一途径。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I had all my wealth by it .
我 有 全部 我的 财富 经过 它 .

我的所有财富都来自它。

[baɪ] [naʊ] - [tɪz] [wel] [gɔːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [mɔːr] . -
By now ' tis well gone , but I go to the wars to get me more . '
经过 现在 - 的 出色地 已消失 , 但 我 去 到 这 战争 到 得到 我 更多的 . -

现在一切都已逝去，但我仍要上战场去争取更多。

- ['raɪətər] ? -
' Rioters ? '
- 暴徒 ? -

“暴徒？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ə'gen] , ['hevɪli] .
the King said again , heavily .
这 国王 说 再次 , 重度 .

国王沉重地再次说道。

- - [twʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] - — [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [stɑːrvd] ['joʊmən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
' ' Twas a small tulzie — a score of starved yeomen here and there .
- - 那是 一个 小的 - — 一个 分数 的 饥饿 自耕农 这里 和 那里 .

“那是一个小小的村庄——到处都是饥饿的自耕农。”

[aɪ] [kɪld] ['sev(ə)n] .
I killed seven .
我 被杀 七 .

我杀了七个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər] [hæŋd] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] . . . .
The others were they that were hanged at Norwich . . . .
这 其他的 是 他们 那 是 绞刑 在 诺维奇 . . . .

其他人是在诺里奇被绞死的……

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɑːnz] [wɜːr; wər] [brent] , [ðə; ði] [ʃiːp] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
But the barns were brent , the sheep gone , and the house down and the
但 这 谷仓 是 布伦特 , 这 羊 已消失 , 和 这 房子 向下 和 这
['sɜːrvənt] [fled] .
servants fled .
仆人 逃亡 .

但是谷仓被烧毁，羊群跑光了，房子倒塌了，仆人们都逃走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] .
I am her cousin of the mother's side .
我 是 她 表哥 的 这 母亲的 边 .

我是她母亲那边的表妹。

[ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [streɪn] [æz; əz] ['haʊərd] [biː; bi] . -
Of as good a strain as Howards be . '
的 作为 好的 一个 拉紧 作为 霍华德 是 . -

“和霍华德家族一样优秀的血统。”

['henri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['bekənd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [fɔːr; fər] ['krɔmwel]
Henry , with his eyes still upon them , beckoned behind his back for Cromwell
亨利 , 和 他的 眼睛 仍然 之上 他们 , 招手 在后面 他的 后退 为了 克伦威尔
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

亨利的目光仍然停留在他们身上，他背过身去，示意克伦威尔过来。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [pʊr] ['joʊmən] , [haɪndz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
A score or so of poor yeomen , hinds and women ,
一个 分数 或者 所以 的 贫穷的 自耕农 , 雌鹿 和 女性 ,

大约二十来个贫穷的自耕农、雌鹿和妇女，

[kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənsiːz] [ðæt] [wʊl] [maɪt] [biː; bi] [groʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neðərləndz]
cast out of their tenancies that wool might be grown for the Netherlands
投掷 出去 的 他们的 租约 那 羊毛 可能 是 生长 为了 这 荷兰
['wiːvəz] , ['stɑːrvɪŋ] ,
weavers , starving ,
织工 , 饥饿 ,

他们被赶出佃农的住所，以便种植羊毛供应给荷兰的织工，导致他们忍饥挨饿。

['despərət] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [lændz] ,
desperate , and seeing no trace of might and order in their hidden lands ,
绝望的 , 和 看到 不 痕迹 的 可能 和 命令 在 他们的 隐 土地 ,
[hæd; həd] ['bændɪd] ,
had banded ,
有 带状 ,

绝望之下，他们发现隐秘的土地上没有任何力量和秩序的迹象，于是联合起来。

['broʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [hedʒz] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
broken a few hedges and burnt a few barns before the posse of the country
破碎的 一个 很少 对冲 和 烧焦的 一个 很少 谷仓 前 这 民兵 的 这 国家
[kʊd; kəd] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] .
could come together and take them .
可以 来 一起 和 拿 他们 .
在全国民兵组织起来将其抓获之前，他们破坏了几处树篱，烧毁了几座谷仓。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['raɪzɪŋz]
The King had not heard of it or had forgotten it , because such risings
这 国王 有 不是 听到 的 它 或者 有 被遗忘的 它 , 因为 这样的 上升
[wɜːr; wər][soʊ] ['friːkwənt] .
were so frequent .
是 所以 频繁 .
国王要么没听说过这件事，要么已经忘记了，因为这种起义太频繁了。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː] [pɔːr'tentəs] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] [nɑːts] ,
His brows came down into portentous and bulging knots ,
他的 眉毛 来了 向下 进入 不祥的 和 凸起 绳结 ,
他的眉毛紧蹙成难以预知的浓重眉结，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [veɪld] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] .
his eyes were veiled and threatening towards the woman's face .
他的 眼睛 是 含蓄 和 威胁 向 这 女性的 脸 .
他的目光阴沉而充满威胁地盯着那女人的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [50]
他 有 [-]
他有[50]

[kən'siːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
conceived that a great rebellion had been hidden from his knowledge .
构思 那 一个 伟大的 叛乱 有 到过 隐 从 他的 知识 .
他意识到一场巨大的叛乱一直被隐藏着，而他对此一无所知。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃriːkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæf] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
She raised her head and shrieked at the sight of him , half started to
她 提高 她 头 和 尖叫 在 这 视线 的 他 , 一半 开始 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,
她抬起头，看到他后尖叫起来，踉跄着站了起来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , [klɑːspɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [hænd] .
and once more sank down on the bench , clasping at her cousin's hand .
和 一次 更多的 沉没 向下 在 这 长椅 , 紧握 在 她 表亲 手 .
她再次瘫坐在长椅上，紧紧抓住表妹的手。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说：

- [piːs] , [keit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] . -
' Peace , Kate , it is the King . '
- 和平 , 凯特 , 它 是 这 国王 . -
“凯特，别担心，我是国王。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [noʊ] , [noʊ] , - [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She answered : ' No , no , ' and covered her face with her hands .
她 回答 : - 不 , 不 , - 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .
她回答说：“不，不”，然后用双手捂住了脸。

['henri] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɪn'dʌldʒənt] , [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Henry bent a little towards her , indulgent , amused , and gentle as if to

亨利 弯曲 一个 小的 向 她 , 放纵的 , 觉得好笑 , 和 温和的 作为 如果 到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] .

a child .

一个 孩子 .

亨利微微弯下腰，带着宠溺、愉悦和温柔的神情，就像对待孩子一样。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæri] , - [hiː; hi] [sed] .

' I am Harry , ' he said .

- 我 是 哈里 , - 他 说 .

“我是哈里,”他说。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] :

She muttered :

她 低声说道 :

她喃喃自语：

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .

' There was a great crowd , a great cry .

- 那里 曾是 一个 伟大的 人群 , 一个 伟大的 哭 .

“现场人山人海，呐喊声震耳欲聋。”

[wʌn] [smoʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

One smote me on the arm .

一 猛击 我 在 这 手臂 .

有人打了我胳膊一下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] ['kwaɪət] [hɪr] . -

And then this quiet here . '

和 然后 这 安静的 这里 . -

然后，这里一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

She uncovered her face and sat looking at the ground .

她 裸露 她 脸 和 卫星 寻找 在 这 地面 .

她揭开蒙住脸的毯子，低头看着地面。

[hɜːr; hər][fəːz][wɜːr; wər][ɔːl] [greɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [nʌn] [nuː] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Her furs were all grey , she had had none new for four years ,

她 毛皮 是 全部 灰色的 , 她 有 有 没有任何 新的 为了 四 年 ,

她的皮毛全是灰色的，她已经四年没有添置过新皮毛了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bɑːdi] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and they were tight to her young body that had grown into them .

和 他们 是 紧的 到 她 年轻的 身体 那 有 生长 进入 他们 .

它们紧紧地贴合着她已经发育成熟的年轻身体。

[ðə; ði]['roʊziz] [im'brɔidəd] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌv] [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'stitʃt] , [ænd; ənd] , [ə'genst] [ðə; ði]

The roses embroidered on her glove had come unstitched , and , against the

这 玫瑰 绣花 在 她 手套 有 来 未缝合 , 和 , 反对 这

['stiːli] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

steely grey of the river ,

钢铁般的 灰色的 的 这 河 ,

她手套上绣的玫瑰花已经脱落，在冰冷的河水映衬下，

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ɪts] ['waɪtnəs] [hæd; həd][ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ænd; ənd][æn; ən]

her face in its whiteness had the tint of mother of pearl and an

她 脸 在 它是 白人 有 这 着色 的 母亲 的 珍珠 和 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'groʊst] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['æbsəns] .

expression of engrossed and grievous absence .

表达 的 全神贯注 和 严重的 缺席 .

她白皙的脸上泛着珍珠般的光泽，带着一种专注而悲伤的神情。

-	[aɪ]	[hæv; həv]	['fɛrd]	[ɑːn]	[faʊl]	[weɪz]	[ðɪs]	['dʒɜːrni]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**I**	**have**	**fared**	**on**	**foul**	**ways**	**this**	**journey**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	我	有	表现	在	犯规	方式	这	旅行	,	-	她	说	.

“我这一路走来十分坎坷，”她说。

-	[ðaɪ]	['fɑːðɚz]	[bɑːnz]	[wiː; wi]	[wɪl]	[bɪld]	[ə'gen]	,	-	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ænsər]	.
'	**Thy**	**father's**	**barns**	**we**	**will**	**build**	**again**	**,**	**'**	**the**	**King**	**answered**	**.**
-	你的	父亲的	谷仓	我们	将要	建造	再次	,	-	这	国王	回答	.

“我们将重建你父亲的粮仓，”国王回答说。

-	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[twaɪs]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['daʊər]	.
'	**You**	**shall**	**have**	**twice**	**the**	**sheep**	**to**	**your**	**dower**	**.**
-	你	将	有	两次	这	羊	到	你的	嫁妆	.

“你将获得双倍的羊作为嫁妆。”

[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[aɪz]	.	-
Show	**me**	**your**	**eyes**	**.**	**'**
展示	我	你的	眼睛	.	-

让我看看你的眼睛。

-	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[soʊ]	[stɜːrn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
'	**I**	**had**	**not**	**thought**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**King**	**so**	**stern**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	我	有	不是	想法	到	有	已见	这	国王	所以	船尾	,	-	她	回答	.

“我没想到会看到国王如此严厉，”她回答道。

['kʌlpɪpɚ]	[kɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[mjuːlz]	['braɪd(ə)l]	.
Culpepper	**caught**	**at**	**the**	**mule's**	**bridle**	**.**
卡尔佩珀	捕捉	在	这	骡子的	辔	.

卡尔佩珀被骡子的缰绳绊住了。

-	[waɪ]	-	[ɑːr; ər]	[mæd]	,	-	[hiː; hi]	['mʌtəd]	.
'	**Y**	**'**	**are**	**mad**	**,**	**'**	**he**	**muttered**	**.**
-	是	-	是	疯狂的	,	-	他	低声说道	.

“你疯了，”他嘟囔道。

-	[let]	[ˌjuː 'es]	[bɪ'gɔːn]	.	-
'	**Let**	**us**	**begone**	**.**	**'**
-	让	我们	走开	.	-

我们走吧。

-	[neɪ]	,	[ɪn]	[maɪ]	[deɪ]	,	-	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['ænsər]	,	-		[faʊnd]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[kaɪnd]	.	-
'	**Nay**	**,**	**in**	**my**	**day**	**,**	**'**	**the**	**King**	**answered**	**,**	**'**	**y'ad**	**found**	**me**	**more**	**than**	**kind**	**.**	**'**
-	不	,	在	我的	天	,	-	这	国王	回答	,	-	y'ad	成立	我	更多的	比	种类	.	-

“不，在我那个年代，”国王回答说，“你们会觉得我非常仁慈。”

[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,	['stedfæst]	,	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌʌnkən'sɜːrnd]	.
She	**raised**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**face**	**,**	**steadfast**	**,**	**enquiring**	**and**	**unconcerned**	**.**
她	提高	她	眼睛	到	他的	脸	,	坚定不移	,	查询	和	漠不关心	.

她抬起头，目光坚定、探寻、毫不在意地看着他的脸。

[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[bʌlk]	['daʊnwərdz]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	.
He	**bent**	**his**	**great**	**bulk**	**downwards**	**and**	**kissed**	**her**	**upon**	**the**	**temple**	**.**
他	弯曲	他的	伟大的	大部分	向下	和	亲吻	她	之上	这	寺庙	.

他弯下腰，用他庞大的身躯吻了吻她的太阳穴。

-	[biː; bi]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[pleɪs]	.	-
'	**Be**	**welcome**	**to**	**this**	**place**	**.**	**'**
-	是	欢迎	到	这	地方	.	-

欢迎来到这里。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [sɪns] [hɪz; ɪz]
He smiled with a pleasure in his own affability and because , since his
他 微笑 和 一个 乐趣 在 他的 自己的 亲切 和 因为 , 自从 他的
[bɪrd] [hæd; həd] [prɪkt] [hɜːr; hər] ,
beard had pricked her ,
胡须 有 刺痛 她 ,

他为自己和蔼可亲的性格感到愉悦，脸上露出笑容，也因为他的胡子扎到了她。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
she rubbed her cheek .
她 摩擦 她 脸颊 .

她揉了揉脸颊。

['kʌlpɪpɝ] [sed] :
Culpepper said :
卡尔佩珀 说 :

卡尔佩珀说：

- [kʌm] [ə'weɪ] .
' Come away .
- 来 离开 .

走吧。

[wiː; wi] [steɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] . - [-]
We stay the King's Highness . ' [51]
我们 停留 这 国王学院 高度 . - [-]

我们仍然尊称为国王殿下。[51]

['henri] [sed] : - [baɪd] [jiː; ji] [hɪr] . -
Henry said : ' Bide ye here . '
亨利 说 : - 比德 是的 这里 . -

亨利说："你们留在这里。"

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['krɔmwel] [maɪt] [seɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊərd] ,
He wished to hear what Cromwell might say of these Howards ,
他 希望 到 听到 什么 克伦威尔 可能 说 的 这些 霍华德 ,

他想听听克伦威尔会如何评价这些霍华德家族成员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] .
and he took him down the terrace .
和 他 采取 他 向下 这 阳台 .

他把他带下了露台。

['kʌlpɪpɝ] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] [tuː; tə] ['wɪspər] .
Culpepper bent over her with his mouth opened to whisper .
卡尔佩珀 弯曲 超过 她 和 他的 嘴 打开 到 耳语 .

卡尔佩珀弯下腰，张开嘴在她耳边低语。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I am weary , ' she said .
- 我 是 厌倦 , - 她 说 .

"我好累，"她说。

- [set] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][maɪ] ['ʃəuldəz] . -
' Set me a saddle cushion behind my shoulders . '
- 放 我 一个 鞍 软垫 在后面 我的 肩膀 . -

"请在我的肩膀后面放一个鞍垫。"

[hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɜːrɪdli] :
He whispered hurriedly :
他 低声说道 匆匆 :

他急忙低声说道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] . -
' I do not like this place . '
- 我 做 不是 喜欢 这 地方 . -

我不喜欢这个地方。

- [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
' I like it well .
- 我 喜欢 它 出色地 .

我很喜欢。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [siː] [breɪv] [ʃoʊ] ? -
Shall we not see brave shews ? '
将 我们 不是 看 勇敢的 展示 ? -

难道我们不应该欣赏勇敢的表演吗?

- [ðə; ði] [mjuːl] [dɪd] [ˈstʌmb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] . -
' The mule did stumble on the threshold . '
- 这 骡子 做过 绊倒 在 这 临界点 . -

“骡子在门槛上绊了一下。”

- [aɪ] [mɑːrkt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] .
' I marked it not .
- 我 标记 它 不是 .

我没有做标记。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [bɪd] [ˌjuː ˈes] [baɪd] [hɪr] . -
The King did bid us bide here . '
这 国王 做过 出价 我们 比德 这里 . -

国王命令我们留在这里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈbæləstreɪd] .
She had once more laid her head back on the stone balustrade .
她 有 一次 更多的 铺设 她 头 后退 在 这 石头 栏杆 .

她再次将头靠在了石栏杆上。

- [ɪf] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [ˌem ˈiː] . . . . - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
' If thou lovest me . . . . ' he whispered .
- 如果 你 最爱 我 . . . . - 他 低声说道 .

“如果你爱我……”他低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [loʊ] .
It enraged and confused him to have to speak low .
它 愤怒 和 使困惑 他 到 有 到 说话 低的 .

他被迫低声说话，这让他既愤怒又困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [wɜːrdz] .
He could not think of any words .
他 可以 不是 思考 的 任何 字 .

他一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˌʌnkənˈsɜːrnɪdli] :
She answered unconcernedly :
她 回答 毫不在意 :

她漫不经心地回答道：

- [ɪf] [ðaʊ] [ˈlʌvst] [maɪ] [boʊnz] . . . [ðeɪ] [eɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪk] . -
' If thou lovest my bones . . . they ache and they ache . '
- 如果 你 最爱 我的 骨头 . . . 他们 疼痛 和 他们 疼痛 . -

“如果你爱我的骨头……它们就疼痛难忍。”

- [aɪ][hæv; həv][soʊld][ˈfɑːrmz][tuː; tə] [baɪ] [ðiː] [ɡaʊnz] , - [hiː; hi] [sed] [ˈdespərətli] .
' I have sold farms to buy thee gowns , ' he said desperately .
- 我 有 卖 农场 到 买 你 礼服 , - 他 说 绝望地 .

“我卖掉了农场来给你买礼服，”他绝望地说。

- [aɪ] ['nevər] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .
' I never asked it , ' she answered coldly .
- 我 绝不 问 它 , - 她 回答 冷冷地 .

“我从来没问过,”她冷冷地回答。

['henri] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :
Henry was saying :
亨利 曾是 说 :

亨利当时说：

- [ɑː] , ['prɪnsəz] [teɪk] [æz; əz][ɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] .
' Ah , Princes take as is brought them by others .
- 啊 , 王子们 拿 作为 是 带来 他们 经过 其他的 .

“啊，王子们总是接受别人给他们的东西。”

[pʊr] [men][biː; bi] ['kɑːmənli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɔɪs] . -
Poor men be commonly at their own choice . '
贫穷的 男人 是 通常 在 他们的 自己的 选择 . -

穷人通常是出于自己的选择。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'gret] .
His voice had a sort of patient regret .
他的 嗓音 有 一个 种类 的 病人 后悔 .

他的声音里带着一种淡淡的遗憾。

- [waɪ] [brɔːt] [jiː; ji][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wentʃ] ? -
' Why brought ye not such a wench ? '
- 为什么 带来 是的 不是 这样的 一个 妖妇 ? -

“你们为什么不带个像样的姑娘来呢？”

['krɔmwel] ['ænsər] [ðæt] [ɪn] ['lɪŋkən] , [ðeɪ] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
Cromwell answered that in Lincoln , they said , she had been a coin that would not
克伦威尔 回答 那 在 林肯 , 他们 说 , 她 有 到过 一个 硬币 那 会 不是
[ber] ['rɪŋɪŋ] .
bear ringing .
熊 铃声 .

克伦威尔回答说，在林肯，他们说，她就像一枚无法敲响的硬币。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [haʊs] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' You do not love her house , ' the King said .
- 你 做 不是 爱 她 房子 , - 这 国王 说 .

“你不爱她的家,”国王说。

- [waɪ] - [hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . -
' Y ' had better have brought me such a one . '
- 是 - 有 更好的 有 带来 我 这样的 一个 一 . -

“Y最好给我带了这样一个东西。”

['krɔmwel] ['ænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] ['ʌðər] .
Cromwell answered that his meaning was she had been won by others .
克伦威尔 回答 那 他的 意义 曾是 她 有 到过 韩元 经过 其他的 .

克伦威尔回答说，他的意思是她已经被别人赢得了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] .
The King's Highness should have her for a wink .
这 国王学院 高度 应该 有 她 为了 一个 眨眼 .

国王殿下应该对她心生爱慕。

['henri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd]['æŋgri] [ʃrʌg] .
Henry raised his shoulders with a haughty and angry shrug .
亨利 提高 他的 肩膀 和 一个 傲慢 和 生气的 耸肩 .

亨利傲慢而愤怒地耸了耸肩，耸了耸肩。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['kwɑːri]	[wʌz; wəz]	[bɪ'loʊ]	[hɪz; ɪz]	['stuːpɪŋ]	.
Such	**a**	**quarry**	**was**	**below**	**his**	**stooping**	**.**
这样的	一个	采石场	曾是	以下	他的	弯腰	.

这样的猎物不配他弯腰去取。

[hiː; hi]	[kreivd]	[noʊ]	[laɪt]	[lʌvz]	.
He	**craved**	**no**	**light**	**loves**	**.**
他	渴望	不	光	爱	.

他并不渴望光明的爱情。

-	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[mɪs'kɔːl]	[ðə; ði]	[wentʃ]	,	-	['krɔmwel]	['ænsər]	.
'	**I**	**do**	**not**	**miscall**	**the**	**wench**	**,**	**'**	**Cromwell**	**answered**	**.**
-	我	做	不是	误拨	这	妖妇	,	-	克伦威尔	回答	.

“我没有叫错那个丫头,”克伦威尔回答道。

[ʃiː; ʃi]	[	-	]
She	**[**	**52**	**]**
她	[	-	]

她[52]

[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[hɜːr; hər]	[kaɪnd]	.
was	**as**	**her**	**kind**	**.**
曾是	作为	她	种类	.

她和她同类。

[ðə; ði]	['kɪŋz]	['haɪnəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪnd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[meɪk]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
The	**King's**	**Highness**	**should**	**find**	**them**	**all**	**of**	**a**	**make**	**in**	**England**	**.**
这	国王学院	高度	应该	寻找	他们	全部	的	一个	制作	在	英格兰	.

国王殿下应该能在英国找到所有这些人。

-	[waɪ]	-	[ɑːr; ər]	[faʊl]	-	[maʊðd]	,	-	['henri]	[sed]	['neglɪdʒəntli]	.	- -
'	**Y**	**'**	**are**	**foul**	**-**	**mouthed**	**,**	**'**	**Henry**	**said**	**negligently**	**.**	**' '**
-	是	-	是	犯规	-	嘴巴	,	-	亨利	说	疏忽地	.	- -

“你们这些人满口脏话,”亨利漫不经心地说。

[tɪz]	[ə; eɪ]	[wel]	-	['spoʊkən]	[wentʃ]	.
Tis	**a**	**well**	**-**	**spoken**	**wench**	**.**
的	一个	出色地	-	说	妖妇	.

她是个能说会道的姑娘。

[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['mɛriːz]	[haʊs]	.	-
You	**shall**	**find**	**her**	**a**	**place**	**in**	**the**	**Lady**	**Mary's**	**house**	**.**	**'**
你	将	寻找	她	一个	地方	在	这	女士	玛丽的	房子	.	-

你会在玛丽夫人的家中给她安排一个住处。

['krɔmwel]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[pʊld]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	.
Cromwell	**smiled**	**,**	**and**	**made**	**a**	**note**	**upon**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**that**	**he**	**pulled**	**from**	**his**	**pocket**	**.**
克伦威尔	微笑	,	和	制成	一个	笔记	之上	一个	片	的	纸	那	他	拉	从	他的	口袋	.

克伦威尔笑了笑，从口袋里掏出一张纸，在上面写了些什么。

['kʌlpɪpɝ]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[dʒəːkiŋ]	['æŋgjələrli]	,	[wʌz; wəz]	[kriːkɪŋ]	[aʊt]	:
Culpepper	**,**	**his**	**arms**	**jerking**	**angularly**	**,**	**was**	**creaking**	**out**	**:**
卡尔佩珀	,	他的	武器	抽搐	斜向	,	曾是	嘎吱作响	出去	:

卡尔佩珀双臂抽搐着，步履蹒跚地走出来：

-	[kʌm]	[ə'weɪ]	,	[ə; eɪ]	-	['gɑːdz]	[neɪm]	.
'	**Come**	**away**	**,**	**a**	**'**	**God's**	**name**	**.**
-	来	离开	,	一个	-	神的	姓名	.

“走吧，奉上帝之名。”

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pækts] .
By all our pacts .
经过 全部 我们的 条约 .

根据我们所有的约定。

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [vaʊz] . -
By all our secret vows . '
经过 全部 我们的 秘密 誓言 . -

我们以所有秘密誓言起誓。

- [eɪ] [ðaʊ] [dɪdst] [vaʊ] [ænd; ənd] [dɪdst] [vaʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] ['wɪrinəs] .
' Ay thou didst vow and didst vow , ' she said with a bitter weariness .
- 哎 你 迪斯特 发誓 和 迪斯特 发誓 , - 她 说 和 一个 苦的 疲劳 .

“唉，你发过誓，发过誓，”她带着苦涩的疲惫说道。

- [wʌt] [hæst][tuː; tə] [ʃoʊ] ?
' What hast to shew ?
- 什么 哈斯特 到 展示 ?

有什么需要证明的?

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪn] ['fɪlθi] [bedz] [ɔːl] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
I have slept in filthy beds all this journey .
我 有 睡着了 在 污秽 床 全部 这 旅行 .

一路上我一直睡在肮脏的床上。

[spiːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] .
Speak the King well .
说话 这 国王 出色地 .

好好向国王传达信息。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] . -
He shall make thee at a word . '
他 将 制作 你 在 一个 单词 . -

他只需一句话就能使你得救。

[hiː; hi][spæt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He spat out at her .
他 争吵 出去 在 她 .

他朝她吐了口唾沫。

- [ɪz] [ðaɪn] [aɪ] [kɑːkt] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['lev(ə)l] ? . . .
' Is thine eye cocked up to that level ? . . .
- 是 你的 眼睛 上膛 向上 到 那 等级 ? . . .

你的眼睛斜视到那种程度了吗？……

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [hɑːt] , ['veri] ['kɑːlərɪk] .
I am very hot , very choleric .
我 是 非常 热的 , 非常 胆汁质 .

我脾气很暴躁，非常易怒。

[ðaʊ] [hæst] [siːn] [ˌem ˈiː] .
Thou hast seen me .
你 哈斯特 已见 我 .

你已经见过我了。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][lɪv; laɪv] .
Thou shalt not live .
你 应 不是 居住 .

你必不得存活。

[aɪ] [wɪl] [sleɪ] [ðiː] .
I will slay thee .
我 将要 杀戮 你 .

我要杀了你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrn] ['blʌdi] [red] . -
I shall do such things as make the moon turn bloody red . '
我 将 做 这样的 事物 作为 制作 这 月亮 转动 血腥 红色的 . -
我将做出让月亮变成血红色的事。

- [aɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ðer; ðər] ? -
' Aye art thou there ? '
- 是的 艺术 你 那里 ? -
“你在吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] . -
she answered coldly . '
她 回答 冷冷地 . -
她冷冷地回答道。

[jiː; ji][hæv; həv][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər][ə'pɑːn][loʊn] [hiːθ] [ænd; ənd] [mʊəz] .
Ye have me no longer upon lone heaths and moors .
叶 有 我 不 更长 之上 孤独 石楠 和 沼泽地 .
你们再也见不到我了，我已不在孤寂的荒原和沼泽地上。

[mend] [ðaɪ] [tʌŋ] .
Mend thy tongue .
修补 你的 舌头 .
管好你的嘴。

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [frendz] . -
Here I have good friends . '
这里 我 有 好的 朋友们 . -
我在这里有很多好朋友。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'triːt] :
Suddenly he began to entreat :
突然 他 开始 到 恳求 :
他突然开始恳求：

- [ðaɪ] [mjuːl] [dɪd]['stʌmb(ə)l] — [æn; ən]['iːv(ə)l]['oʊmən] .
' Thy mule did stumble — an evil omen .
- 你的 骡子 做过 绊倒 — 一个 邪恶的 预兆 .
你的骡子绊倒了——这是不祥之兆。

[kʌm] [ə'weɪ] , [kʌm] [ə'weɪ] .
Come away , come away .
来 离开 , 来 离开 .
走开，走开。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] . -
I know well thou lovest me . '
我 知道 出色地 你 最爱 我 . -
我知道你爱我。

- [aɪ] [noʊ] [wel] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [tuː] [wel] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][skɔːrn][ʌv; əv][hɜːr'self] .
' I know well I love thee too well , ' she answered , as if in scorn of herself .
- 我 知道 出色地 我 爱 你 也 出色地 , - 她 回答 , 作为 如果 在 轻蔑 的 她自己 .
“我知道我太爱你了,”她回答道，仿佛在鄙夷自己。

- [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] . -
' Come away to thy father . '
- 来 离开 到 你的 父亲 . -
“到你父亲那里去吧。”

- [waɪ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [ɪz] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -
' Why what a bother is this , ' she said . '
- 为什么 什么 一个 打扰 是 这 , - 她 说 . -
“真是麻烦死了,”她说。

[ðaʊ] [wʊdst] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔrz][tuː; tə][get] [ðiː] [goʊld] ?
Thou wouldst to the wars to get thee gold ?
你 会 到 这 战争 到 得到 你 金子 ?
你愿为获取黄金而发动战争吗?

[ðaʊ] [wʊdst] [treɪl] [ə; eɪ] [paɪk] ?
Thou wouldst trail a pike ?
你 会 踪迹 一个 梭鱼 ?
你竟想追踪一条梭子鱼?

[ðaʊ] [kænst][duː]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kæptɪn] .
Thou canst do little without the ear of some captain .
你 罐 做 小的 没有 这 耳朵 的 一些 队长 .
没有上司的耳目，你几乎什么也做不了。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . -
Here is the great captain of them all . '
这里 是 这 伟大的 队长 的 他们 全部 . -
这就是他们之中最伟大的队长。

- [aɪ] [der] [nɑːt] [spiːk] [hɪr] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hʌskɪli] .
' I dare not speak here , ' he muttered huskily .
- 我 敢 不是 说话 这里 , - 他 低声说道 沙哑地 .
“我不敢在这里说话,”他沙哑地低声说道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪŋ] . . . . -
' But this King . . . . '
- 但 这 国王 . . . . -
“但是这位国王……”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['swɪftli] : - [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] ['oʊmən][tuː; tə][ɔːl] - . -
He paused and added swiftly : ' He is of an ill omen to all Katharines . '
他 暂停 和 额外 迅速地 : - 他 是 的 一个 患病的 预兆 到 全部 - . -
他顿了顿，又迅速补充道:“他对所有凯瑟琳来说都是个不祥之兆。”

- [waɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][oʊld] [glʌvz] [tuː; tə][dɑːrn] , - [ʃiː; ʃi] [læft] .
' Why , he shall give me his old gloves to darn , ' she laughed .
- 为什么 , 他 将 给 我 他的 老的 手套 到 该死 , - 她 笑了 .
“他会把他的旧手套给我补上的,”她笑着说。

- [fɑːnd] [neɪv] , [ðɪs] [kɪŋ] ['stændɪθ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [liːg] [haɪ] .
' Fond knave , this King standeth on a mountain a league high .
- 喜爱 恶棍 , 这 国王 站立 在 一个 山 一个 联盟 高的 .
“亲爱的骗子，这位国王站在一座高达一里格的山上。”

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
A King shall take notice of one for the [53]
一个 国王 将 拿 注意 的 一 为了 这 [-]
国王应当注意其中一人[53]

[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪnˌdrɑːps] [fɔːl] .
duration of a raindrop's fall .
期间 的 一个 雨滴 落下 .
雨滴下落的持续时间。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
Then it is done .
然后 它 是 完毕 .
那就完成了。

[wʌn] [meɪ] [meɪk] [wʌn'self] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr] ['nevər] .
One may make oneself ere it reach the ground , or never .
一 可能 制作 自己 埃雷 它 抵达 这 地面 , 或者 绝不 .
人们可以在它落地之前让自己变得强大，或者永远无法做到。

[bɪ'saɪdz] , - [tɪz][ə; eɪ] [wel] - ['spoʊkən]['eldər] .
Besides , ' tis a well - spoken elder .
除了 , - 的 一个 出色地 - 说 长老 .

此外，他还是一位口才很好的长者。

- [tɪz] [ðə; ði] [spɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænfɑːðər] ['kʌlpɪpɚ] . -
' Tis the spit of our grandfather Culpepper . '
- 的 这 吐 的 我们的 祖父 卡尔佩珀 . -

这是我们祖父卡尔佩珀的烤肉叉。

[wen] ['henri] [keɪm] ['hʌriŋ] [bæk] , [ɪn'groʊst] ,
When Henry came hurrying back , engrossed ,
什么时候 亨利 来了 匆忙 后退 , 全神贯注 ,

亨利匆匆赶回来时，全神贯注地看着

[tuː; tə] [send] ['kʌlpɪpɚ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪthaʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi]
to send Culpepper and the mule to the gatehouse for a guide , she
到 发送 卡尔佩珀 和 这 骡子 到 这 门房 为了 一个 指导 , 她
[læft] ['dʒentli][fɔːr; fər] ['pleʒər] .
laughed gently for pleasure .
笑了 轻轻地 为了 乐趣 .

她轻轻地笑着，很高兴地示意卡尔佩珀和骡子去门房找向导。

['kʌlpɪpɚ] [sed] ['tremjələsli] : - [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kə'mændz] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['doʊvər]
Culpepper said tremulously : ' She hath her father's commands to hasten to Dover
卡尔佩珀 说 颤抖地 : - 她 有 她 父亲的 命令 到 趋 到 多佛
. -
. '
. -

卡尔佩珀颤抖着说：“她奉父亲之命，要尽快赶往多佛。”

- [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['teɪkəθ] [ænd; ənd] ['gɪvɛθ] [kə'mændz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - ['henri] ['ænsər] ,
' Her father taketh and giveth commands from me , ' Henry answered ,
- 她 父亲 拿 和 给予 命令 从 我 , - 亨利 回答 ,

“她父亲听从我的命令,”亨利回答说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌv] [flɪkt] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .
and his glove flicked once more towards the gate .
和 他的 手套 轻弹 一次 更多的 向 这 门 .

他的手套再次朝着大门的方向甩去。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['kʌlˌpɛpərz] [hænd] [grɑːspt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət]
He had turned his face away before Culpepper's hand grasped convulsively at
他 有 转向 他的 脸 离开 前 卡尔佩珀的 手 抓住 痉挛地 在
[hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['swiːpɪŋ] [bæk]
his dagger and he had Katharine Howard at his side sweeping back
他的 匕首 和 他 有 凯瑟琳 霍华德 在 他的 边 扫荡 后退
[tɔːrdz] ['krɔmwel] .
towards Cromwell .
向 克伦威尔 .

在卡尔佩珀的手猛地抓住他的匕首之前，他已经把脸转开了，而凯瑟琳·霍华德则在他身边，向克伦威尔猛扑过去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [kən'faɪdɪŋli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] : - [huː] [ɪz] [ðæt] [lɔːrd] ? -
She asked , confidingly and curiously : ' Who is that lord ? '
她 问 , 悄悄地 和 奇怪的是 : - WHO 是 那 主 ? -

她带着好奇和信任问道：“那位勋爵是谁？ ”

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , - [hiː; hi][ɪz][noʊ] [frend] [tuː; tə] ['haʊərd] . -
and , after his answer , she mused , ' He is no friend to Howards . '
和 , 后 他的 回答 , 她 沉思 , - 他 是 不 朋友 到 霍华德 . -

听完他的回答后，她沉思道：“他不是霍华德家族的朋友。”

- [neɪ] , [ðæt] [mæn] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [maɪn] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Nay , that man taketh his friends among mine , ' he answered .
- 不 , 那 男人 拿 他的 朋友们 之中 矿 , - 他 回答 .

“不，那个人把他的朋友也当成我的朋友，”他回答说。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] .
He stopped to regard her , his face one heavy and indulgent smile .
他 停止 到 看待 她 , 他的 脸 一 重的 和 放纵的 微笑 .

他停下来打量她，脸上带着一种沉重而宠溺的微笑。

[ðə; ði] ['gɑːrtər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['goʊldən] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wɜːrdz] : - [waɪ]
The garter on his knee , broad and golden , showed her the words : ' Y
这 袜带 在 他的 膝盖 , 广阔 和 金的 , 显示 她 这 字 : - 是
[pens] - ;
pense ' ;
沉思 - ;

他膝盖上的吊袜带宽大而金色，上面写着：“Y pense”；

[ðə; ði] ['kɑːlərz] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [tʃest] ,
the collars moved up and down on his immense chest ,
这 项圈 已搬 向上 和 向下 在 他的 巨大 胸部 ,

衣领在他宽阔的胸膛上上下晃动。

[ðə; ði] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ʌv; əv] ['roʊziz] [wʌz; wəz] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd]
the needlework of roses was so fine that she wondered how many women had
这 针线活 的 玫瑰 曾是 所以 美好的 那 她 想知道 如何 许多 女性 有
[sæt] [ʌp] [haʊ] ['meni] [naɪts] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
sat up how many nights to finish it :
卫星 向上 如何 许多 夜晚 到 结束 它 :

那朵玫瑰花的刺绣如此精美，她不禁想知道有多少女人熬了多少个夜晚才完成它：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hoʊmli] .
but the man was grey and homely .
但 这 男人 曾是 灰色的 和 家常的 .

但那人面色灰白，相貌平平。

- [aɪ] [noʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [weɪz] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I know none of your ways here , ' she said .
- 我 知道 没有任何 的 你的 方式 这里 , - 她 说 .

“我对你们这里的规矩一窍不通，”她说。

- ['nevər] [let] [fɪr] [blæntʃ] [ðaɪ] [tʃiːks] [tɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] [frend] , - [hiː; hi] [ˌriːə'ʃuəd]
' Never let fear blanch thy cheeks till we are no more thy friend , ' he reassured
- 绝不 让 害怕 焯水 你的 脸颊 直到 我们 是 不 更多的 你的 朋友 , - 他 放心
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“在我们不再是你的朋友之前，永远不要让恐惧使你脸色苍白，”他安慰她说。

[hiː; hi] [kəm'poʊzd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['spiːtʃɪz] :
He composed one of his gallant speeches :
他 由 一 的 他的 英勇 演讲 :

他写下了他那篇慷慨激昂的演说：

- [hɪr] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [ðiː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] . -
' Here lives for thee nothing but joy . '
- 这里 生活 为了 你 没有什么 但 喜悦 . -

“这里只有快乐，没有其他任何东西在等着你。”

['pleʒərəbl] [hoʊps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['kɒmreɪdz] [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [sʌn] [ʃoʊn] ,
Pleasurable hopes should be her comrades while the jolly sun shone ,
令人愉悦的 希望 应该 是 她 同志们 尽管 这 快乐的 太阳 闪耀 ,

在阳光灿烂的日子里，美好的希望应该陪伴着她。

[ænd; ənd] [swiːt] ['kɑːntent][æt; ət] [naɪt] [hɜːr; hər] ['bedfeloʊ] . . . .
and sweet content at night her bedfellow . . . .
和 甜的 内容 在 夜晚 她 同床共枕 . . . .

夜晚，她与同床共枕，感到无比甜蜜满足……

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['krɔmwel] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
He handed her to the care of the Lord Cromwell to take her to the
他 递交 她 到 这 关心 的 这 主 克伦威尔 到 拿 她 到 这
['leɪdi] ['mɛriːz] ['lɑːdʒɪŋz] .
Lady Mary's lodgings .
女士 玛丽的 住宿 .

他将她托付给克伦威尔勋爵，让他带她去玛丽夫人的住处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi]
It was unfitting that she should walk with him , and , with his heavy
它 曾是 不合适 那 她 应该 走 和 他 , 和 , 和 他的 重的
[ænd; ənd] ['beəlaik] [geɪt] ,
and bearlike gait ,
和 熊状 步态 ,

她和他一起走实在不合适，他走路的姿势沉重而像熊一样。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [pæθ] . [-]
swinging his immense shoulders , he preceded them up the broad path . [54]
摇摆 他的 巨大 肩膀 , 他 之前 他们 向上 这 广阔 小路 . [-]

他耸着宽阔的肩膀，走在他们前面，沿着宽阔的小路向上走去。[54]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['krɔmwel] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [smaɪl] .
Cromwell watched the King's great back with an attentive smile .
克伦威尔 观看 这 国王学院 伟大的 后退 和 一个 细心 微笑 .

克伦威尔带着专注的微笑，注视着国王高大的背影。

[hiː; hi] [sed] , [aɪ'rɑːnɪkli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['sɜːrvənt] .
He said , ironically , that he was her ladyship's servant .
他 说 , 讽刺的是 , 那 他 曾是 她 夫人的 仆人 .

他讽刺地说，他是这位夫人的仆人。

- [aɪ] [wʊd] [jiː; ji][wɜːr; wər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I would ye were , ' she answered .
- 我 会 是的 是 , - 她 回答 .

“我希望你是，”她回答道。

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] . -
' They say you love not those that I love . '
- 他们 说 你 爱 不是 那些 那 我 爱 . -

“他们说你爱的不是我爱的人。”

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hiːd] [wʌt] [men] [seɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪmli] .
' I would have you not heed what men say , ' he answered , grimly .
- 我 会 有 你 不是 注意 什么 男人 说 , - 他 回答 , 阴沉地 .

“我希望你不要理会男人的话，”他冷冷地回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
' I am douce to those that be of good - will to his Highness .
- 我 是 温柔 到 那些 那 是 的 好的 - 将要 到 他的 高度 .

“我对那些对殿下怀有善意的人表示敬意。”

[ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌem ˈiː][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈɪlˈwɪʃər] . -
Those that hate me are his ill - wishers . '
那些 那 恨 我 是 他的 患病的 - 许愿者 . -

那些恨我的人都是他的恶意者。

- [ðen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][ˈiːv(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmeni] . -
' Then the times are evil , ' she said , ' for they are many . '
- 然后 这 时代 是 邪恶的 , - 她 说 , - 为了 他们 是 许多 . -

“那么，现在是邪恶的时代，”她说，“因为邪恶的时代很多。”

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈsaɪləns] :
She added suddenly , as if she could not keep a prudent silence :
她 额外 突然 , 作为 如果 她 可以 不是 保持 一个 谨慎 沉默 :

她突然补充道，仿佛无法保持谨慎的沉默：

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] .
' I am for the Old Faith in the Old Way .
- 我 是 为了 这 老的 信仰 在 这 老的 方式 .

我支持古老的信仰和传统方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hæŋd] [ˈmeni] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [huːz] [soʊlz] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] . -
You have hanged many dear friends of mine whose souls I pray for . '
你 有 绞刑 许多 亲爱的 朋友们 的 矿 谁 灵魂 我 祈祷 为了 . -

你绞死了我的许多挚友，我为他们的灵魂祈祷。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈtentɪvli] .
He looked at her attentively .
他 看起来 在 她 认真地 .

他专注地看着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌp(ə)l] , [lɔːŋ] [ˈbɑːdi] , [ə; eɪ] [fer] - [ˈtɪntɪd] [feɪs] , [fer] [ænd; ənd] [ˈredɪʃ] [her] ,
She had a supple , long body , a fair - tinted face , fair and reddish hair ,
她 有 一个 柔软 , 长的 身体 , 一个 公平的 - 有色 脸 , 公平的 和 微红 头发 ,

她身材修长匀称，脸色白皙，头发呈浅红色。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːmənd] [ɡriːn] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]
and eyes that had a glint of almond green — but her cheeks were
和 眼睛 那 有 一个 闪烁 的 杏仁 绿色的 — 但 她 脸颊 是
[flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
flushed and her eyes sparkled .
酡 和 她 眼睛 闪闪发光 .

她的眼睛闪着杏绿色的光芒——但她的脸颊红扑扑的，眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [peɪn]
She was so intent upon speaking her mind that she had forgotten the pain
她 曾是 所以 意图 之上 请讲 她 头脑 那 她 有 被遗忘的 这 疼痛
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] .
of her arm .
的 她 手臂 .

她一心只想表达自己的想法，以至于忘记了手臂的疼痛。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈæŋɡər] [ðɪs] [ˈbruːɝz] [sʌn] .
She thought that she must have said enough to anger this brewer's son .
她 想法 那 她 必须 有 说 足够的 到 愤怒 这 酿酒师的 儿子 .

她心想，自己一定是说了什么话惹恼了这位酿酒师的儿子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈoʊnli] :
But he answered only :
但 他 回答 仅有的 :

但他只回答说：

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] - — [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]
' I think you have never been in the King's court ' — and , from his tranquil
- 我 思考 你 有 绝不 到过 在 这 国王学院 法庭 - — 和 , 从 他的 宁静
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“我想你从未去过国王的宫廷”——从他平静的神态来看，

[ʃiː; ʃi]['riəlaizd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .
she realised very suddenly that this man was not the dirt beneath her feet .
她 意识到 非常 突然 那 这 男人 曾是 不是 这 污垢 下面 她 脚 .

她突然意识到，这个人并不是她脚下的泥土。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] , [ɪn'diːd] ,
She had never been in the King's court ; she had never , indeed ,
她 有 绝不 到过 在 这 国王学院 法庭 ; 她 有 绝不 , 的确 ,

她从未去过国王的宫廷；事实上，她从未……

[bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɑːrts] .
been out of the North parts .
到过 出去 的 这 北 部分 .

已经离开北方地区了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [mæn] ,
Her father had always been a very poor man ,
她 父亲 有 总是 到过 一个 非常 贫穷的 男人 ,

她的父亲一直是个很穷的人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz]
with an ancient castle and a small estate that he had nearly always
和 一个 古老的 城堡 和 一个 小的 财产 那 他 有 几乎 总是
[nɪ'glektɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɪŋ] .
neglected because it had not paid for the farming .
被忽视的 因为 它 有 不是 有薪酬的 为了 这 农业 .

他拥有一座古老的城堡和一小块庄园，但他几乎一直疏于照管这块庄园，因为耕作的收入不足以支付农场的费用。

['lɪvɪŋ] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [rɪ'spektɪd] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [waɪld]
Living men she had never respected — for they seemed to her like wild
活的 男人 她 有 绝不 受人尊敬 — 为了 他们 似乎 到 她 喜欢 荒野
[biːsts] [wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [æz; əz]['bruːtəs][ɔːr][æz; əz]
beasts when she compared them with such of the ancients as Brutus or as
野兽 什么时候 她 比较的 他们 和 这样的 的 这 古代人 作为 布鲁图斯 或者 作为
['senəkə] .
Seneca .
塞内卡 .

她从未尊重过活着的男人——因为当她把他们与布鲁图斯或塞内卡这样的古代人物相比时，他们看起来就像野兽一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;
She had been made love to and threatened by such men as her cousin ;
她 有 到过 制成 爱 到 和 威胁 经过 这样的 男人 作为 她 表哥 ;

她曾被像她表哥这样的男人强奸和威胁过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ænd; ənd] [tɔːt] ['lætn] [baɪ][hɜːr; hər] ['pedəgɔgz] .
she had been made love to and taught Latin by her pedagogues .
她 有 到过 制成 爱 到 和 教授 拉丁 经过 她 教育家 .

她的老师们曾与她发生性关系，并教她拉丁语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [met] — [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ]
She was more learned than any man she had ever met — and , thinking
她 曾是 更多的 学习 比 任何 男人 她 有 曾经 遇见 — 和 , 思维
[ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
upon the [55]
之上 这 [-]

她比她所见过的任何男人都更有学问——而且，想到[55]

['hɪroʊz] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
heroes of Plutarch , she found the present times despicable .
英雄 的 普鲁塔克 , 她 成立 这 展示 时代 卑鄙 .

她视普鲁塔克笔下的英雄为榜样，却对当今时代感到鄙夷。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [oʊd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
She hardly owed allegiance to the King .
她 几乎 欠款 忠诚 到 这 国王 .

她几乎不效忠国王。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] , [ʃiː; ʃi]
Now she had seen him and felt his consciousness of his own power , she
现在 她 有 已见 他 和 毛毡 他的 意识 的 他的 自己的 力量 , 她
[wʌz; wəz] [les] ['sɜːrt(ə)n] .
was less certain .
曾是 较少的 肯定 .

现在她亲眼见到了他，也感受到了他对自己力量的认知，她就不那么确定了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪts] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrts] .
But the King's writs had hardly run in the Northern parts .
但 这 国王学院 令状 有 几乎 跑步 在 这 北方 部分 .

但国王的诏令几乎没有传达到北方地区。

[hɜːr; hər] [men] - [foʊk][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hæŋd] [ðer; ðər] [oʊn] ['pesnts]
Her men - folk and her mother's people had hanged their own peasants
她 男人 - 民间 和 她 母亲的 人们 有 绞刑 他们的 自己的 农民
[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
when they thought fit .
什么时候 他们 想法 合身 .

她的男人们和她母亲那边的人，都曾随意绞死过自己的农民。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['bɑːdɪz] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] - [tɑːps] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ['hɔːkɪŋ] .
She had seen bodies swinging from tree - tops when she rode hawking .
她 有 已见 身体 摇摆 从 树 - 最高额 什么时候 她 骑 霍金 .

她骑马放鹰时，曾看到过尸体从树梢上荡下来。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['paʊər] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['kɑːnvent,ˌ'kɑːnvənt]
All that she had ever known of the King's power was when the convent
全部 那 她 有 曾经 已知 的 这 国王学院 力量 曾是 什么时候 这 修道院
[baɪ][ðer; ðər]['kæs(ə)l] [geɪts] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
by their castle gates had been thrown out of doors ,
经过 他们的 城堡 大门 有 到过 抛掷 出去 的 门 ,

她对国王权力的全部了解，就是当年城堡门口的修道院被赶出大门的那件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [men] - [foʊk] , ['kəːsiŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] , [hæd; həd] [swɔːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and then her men - folk , cursing and raging , had sworn that it was
和 然后 她 男人 - 民间 , 咒骂 和 愤怒 , 有 宣誓 那 它 曾是
[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['krʌmək] . -
the work of Crummock . '
这 工作 的 碎屑 . -

然后，她的男人们一边咒骂一边咆哮，发誓说这是克拉莫克干的。

[neɪvz] [ruːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
Knaves ruled about the King . '
无赖 裁决 关于 这 国王 . -

恶棍们统治着国王。

[ɪf] [neɪvz] [ruːld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌn] [niːd] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ]
If knaves ruled about him , the King was not a man that one need trouble much
如果 无赖 裁决 关于 他 , 这 国王 曾是 不是 一个 男人 那 一 需要 麻烦 很多
['oʊvər] .
over .
超过 .

如果周围都是些无赖之徒，那么这位国王也并非一个值得过多招惹的人。

[hɜːr; hər] [oʊn] [men] - [foʊk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] [kɪŋz] .
Her own men - folk , she knew , had made and unmade Kings .
她 自己的 男人 - 民间 , 她 知道 , 有 制成 和 未完成 国王 .

她知道，她自己的男性亲属中，有人缔造了国王，也有人废黜了国王。

[soʊ] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]
So that , when she thought of the hosts of saints and of the blessed
所以 那 , 什么时候 她 想法 的 这 主持人 的 圣徒 和 的 这 蒙福
['eɪndʒəlz] [ðæt] ['hɒvəd] ,
angels that hovered ,
天使 那 悬停 ,

所以，当她想到无数圣徒和盘旋在周围的天使时，

['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ə'bʌv] ['ɪŋglənd] ,
wringing their hands and weeping above England ,
拧干 他们的 双手 和 哭泣 多于 英格兰 ,

他们双手紧握，在英格兰上空哭泣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ˌʌn'meɪd] [ðɪs] [kɪŋ] .
she had wondered a little at times why they had never unmade this King .
她 有 想知道 一个 小的 在 时代 为什么 他们 有 绝不 未完成 这 国王 .

她有时也会想，为什么他们从未废黜过这位国王。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
But to her all these things had seemed very far away .
但 到 她 全部 这些 事物 有 似乎 非常 远的 离开 .

但对她来说，这一切都仿佛离她很遥远。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [tʌŋz] ,
She had nothing to do but to read books in the learned tongues ,
她 有 没有什么 到 做 但 到 读 图书 在 这 学习 舌头 ,

她除了阅读用高等语言写成的书籍之外，无事可做。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] ['hoʊldɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] , [tuː; tə]
to imagine herself holding disquisitions upon the spiritual republic of Plato , to
到 想象 她自己 保持 论述 之上 这 精神 共和国 的 柏拉图 , 到
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

想象自己正在就柏拉图的精神共和国进行演讲，骑马，

[tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [tuː; tə][duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɔːr][tuː; tə] [tʃaɪd] [ðə; ði] [meɪdz] .
to shoot with the bow , to do needlework , or to chide the maids .
到 射击 和 这 弓 , 到 做 针线活 , 或者 到 喝叱 这 女佣 .

用弓箭射箭、做针线活或训斥女仆。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['pæʃənətli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [wʌns] ,
Her cousin had loved her passionately ; it was true that once ,
她 表哥 有 喜爱 她 热情地 ; 它 曾是 真的 那 一次 ,

她的表哥曾深深地爱着她；的确，曾经，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ,
when she had had nothing to her back ,
什么时候 她 有 有 没有什么 到 她 后退 ，
当她身后一无所有的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gaʊn] .
he had sold a farm to buy her a gown .
他 有 卖 一个 农场 到 买 她 一个 袍 .
他卖掉了一座农场，给她买了一件礼服。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['menəst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] ,
But he had menaced her with his knife till she was weary ,
但 他 有 受威胁 她 和 他的 刀 直到 她 曾是 厌倦 ，
但他用刀威胁她，直到她筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
and the ways of men were troublesome to her ;
和 这 方式 的 男人 是 麻烦的 到 她 ；
男人的行为令她感到困扰；

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['wɪzdəm] .
nevertheless she submitted to them with a patient wisdom .
尽管如此 她 提交 到 他们 和 一个 病人 智慧 .
然而，她以耐心和智慧顺从了他们。

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;
She submitted to the King ;
她 提交 到 这 国王 ；
她向国王臣服；

[ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'pjuːt] — [tuː; tə] ['krɑːmwɪlz] ['kætəkɪzəm] [æz; əz]
she submitted — though she hated him by repute — to Cromwell's catechism as
她 提交 — 尽管 她 憎恨 他 经过 声誉 — 到 克伦威尔的 教理问答 作为
[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɪntərv(ə)l] .
they followed the King at a decent interval .
他们 随后 这 国王 在 一个 体面的 间隔 .
尽管她名声很差，恨透了克伦威尔，但她还是服从了他的教诲，他们每隔一段时间就跟随国王。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
He walked beside her with his eyes on her face .
他 步行 旁 她 和 他的 眼睛 在 她 脸 .
他走在她身边，目光始终停留在她的脸上。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['baʊnti] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .
He spoke of the King's bounty in a voice that implied his own power .
他 辐 的 这 国王学院 赏金 在 一个 嗓音 那 暗示 他的 自己的 力量 .
他谈及国王的恩惠时，语气中流露出自己的权力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['wʊmən] .
She was to be the Lady Mary's woman .
她 曾是 到 是 这 女士 玛丽的 女士 .
她将成为玛丽夫人的侍女。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['leɪdi] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] ,
He had that lady especially in his good will ,
他 有 那 女士 尤其 在 他的 好的 将要 ，
他尤其对那位女士抱有好感。

[hiː; hi] [seɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ɪ'griːdʒiəs] [gɪfts] , ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]
he saved for her household ladies of egregious gifts , presence and
他 已保存 为了 她 家庭 女士们 的 极其恶劣 礼物 , 在场 和
[ə'teɪnmənts] .
attainments .
成就 .

他为她家那些才华横溢、气质非凡、成就斐然的女眷们攒钱。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['lɪbərəl] [ˌɑːnɜ˞'ɛriːəmz] , ['sev(ə)n] ['dresɪz] [-]
They received liberal honorariums , seven dresses [56]
他们 已收到 自由主义 酬金 , 七 连衣裙 [-]

她们获得了丰厚的酬金和七件礼服[56]

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [veɪlz] , ['prez(ə)nts] , ['pəːfjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [stɪl] - [ruːmz; rʊmz] ,
by the year , vails , presents , perfumes from the King's own still - rooms ,
经过 这 年 , 面纱 , 礼物 , 香水 从 这 国王学院 自己的 仍然 - 房间 ,

按年份，面纱、礼物、来自国王私人酿酒室的香水，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] - [gɪlt] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
and a parcel - gilt chain at the New Year .
和 一个 包裹 - 镀金 链 在 这 新的 年 .

新年时还会收到一条镀金项链。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɚd] , [huː] [ruːld] ['oʊvər] [ðiːz] ['leɪdiz] , [wʌz; wəz][kaɪnd] , ['kɜːrtiəs] ,
The Lady Rochford , who ruled over these ladies , was kind , courteous ,
这 女士 罗奇福德 , WHO 裁决 超过 这些 女士们 , 曾是 种类 , 有礼貌 ,

统治这些女士的罗奇福德夫人为人善良、彬彬有礼。

[friː] [ɪn][hɜːr; hər] ['greɪsɪz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['iːzi]
free in her graces as in the liberties she allowed the ladies under her easy
自由的 在 她 恩典 作为 在 这 自由 她 允许 这 女士们 在下面 她 简单的
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

她举止优雅，待人自由，就像她对她管辖下的女士们给予的自由一样。

[hiː; hi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪb] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [kʊd; kəd]
He enlarged upon this picture as if it were a bribe that he alone could
他 放大 之上 这 图片 作为 如果 它 是 一个 贿赂 那 他 独自的 可以
['ɔːfər] [ɔːr] [wɪð'hoʊld] .
offer or withhold .
提供 或者 扣压 .

他把这张照片放大，仿佛这是只有他才能提供或拒绝的贿赂。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['priːstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [let] [hɜːr; hər] [kwɪk]
And something at once cautious and priestly in his tone let her quick
和 某物 在 一次 谨慎 和 祭司 在 他的 语气 让 她 快的
[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
intuition know that he was both warning her and sounding her ,
直觉 知道 那 他 曾是 两个都 警告 她 和 听起来 她 ,

他语气中既谨慎又带着某种牧师般的庄严，这让她敏锐的直觉告诉她，他既是在警告她，也是在试探她。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr][hɜːr; hər] ['mjuːtənəs] ['spɪrɪt] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .
to see how far her mutinous spirit would carry her .
到 看 如何 远的 她 叛逆的 精神 会 携带 她 .

看看她那股叛逆精神能把她带到什么程度。

[wʌns] [hiː; hi] [sed] , - [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [træŋ'kwɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Once he said , ' There must be tranquillity in the kingdom .
一次 他 说 , - 那里 必须 是 宁静 在 这 王国 .

他曾说过：“王国必须安宁。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['iːv(ə)l] ! -
The times are very evil ! '
这 时代 是 非常 邪恶的 ! -

时代太邪恶了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['juːsləs] ['fɑːli] .
She had felt very quickly that insults to this man would be a useless folly .
她 有 毛毡 非常 迅速地 那 侮辱 到 这 男人 会 是 一个 无用 蠢事 .

她很快就意识到，侮辱这个人是徒劳无功的愚蠢行为。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [fiːl] [ðem; ðəm] ,
He could not even feel them ,
他 可以 不是 甚至 感觉 他们 ,

他甚至感觉不到他们的存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she kept her eyes on the ground and listened to him .
和 她 保留 她 眼睛 在 这 地面 和 听着 到 他 .

她低着头，听他说话。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
He went on sounding her .
他 去 在 听起来 她 .

他继续探查她的身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['hɑːrts] [ʌv; əv]
It was part of his profession of kingcraft to know the secret hearts of
它 曾是 部分 的 他的 职业 的 国王工艺 到 知道 这 秘密 心 的
['evri] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] .
every person with whom he spoke .
每一个 人 和 谁 他 辐 .

了解与他交谈的每个人的内心秘密，是他作为君主的职责之一。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['gʊdli] ['kʌz(ə)n] ? -
' And your goodly cousin ? '
- 和 你的 很好 表哥 ? -

“还有你那位好表哥呢？”

[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The King had commanded that a place should be found for him .
这 国王 有 命令 那 一个 地方 应该 是 成立 为了 他 .

国王下令要为他找个地方住。

- [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [best] [æt; ət] [kæ'leɪ] ?
' Should he be best at Calais ?
- 应该 他 是 最好的 在 加莱 ?

“他应该在加莱表现最好吗？”

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bloʊz] [strʌk] [ðer; ðər] . -
There shall be blows struck there . '
那里 将 是 打击 击 那里 . -

那里将会发生冲突。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ,
She knew very well that he was trying to discover how much she loved her cousin ,
她 知道 非常 出色地 那 他 曾是 尝试 到 发现 如何 很多 她 喜爱 她 表哥 ,

她很清楚，他是在试图弄清楚她到底有多爱她的表哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] .
and she answered in a low voice , ' I would have him stay here .
和 她 回答 在 一个 低的 嗓音 , - 我 会 有 他 停留 这里 .

她低声回答说：“我希望他留在这里。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][soʊl] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -
He is the sole friend I have in this place . '
他 是 这 唯一 朋友 我 有 在 这 地方 . -

他是我在这里唯一的朋友。

['krɔmwel] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['miːnɪŋ] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] [nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] [frend] [ðer; ðər] .
Cromwell said , with a hidden and encouraging meaning , her cousin was not her only friend there .
克伦威尔 说 , 和 一个 隐 和 鼓励 意义 , 她 表哥 曾是 不是 她 仅有的 朋友 那里 .

克伦威尔带着一种隐晦而令人鼓舞的意味说，她的表妹并不是她在那里唯一的朋友。

- [aɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][hiː; hi] . -
' Aye , but your lordship is not so old a friend as he . '
- 是的 , 但 你的 领主 是 不是 所以 老的 一个 朋友 作为 他 . -

“是啊，但阁下可不像他那样是我的老朋友。”

- [nɑːt][ˌem 'iː] .
' Not me .
- 不是 我 .

不是我。

[kɔːl] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʊd] ['sɜːrvənt] . -
Call me your good servant . '
称呼 我 你的 好的 仆人 . -

请叫我您的好仆人。

- [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . -
' There is even then my uncle . '
- 那里 是 甚至 然后 我的 叔叔 . -

“那时还有我的叔叔。”

- ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ʌv; əv] ['nɔːrfək] .
' Little good of a friend you will have of Norfolk .
- 小的 好的 的 一个 朋友 你 将要 有 的 诺福克 .

你在诺福克能交到的好朋友寥寥无几。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['rɑːt(ə)n] [plæŋk] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] . -
' Tis a bitter apple and a very rotten plank to lean upon . '
- 的 一个 苦的 苹果 和 一个 非常 烂 板 到 倾斜 之上 . -

“这是一颗苦苹果，也是一块腐朽的木板，根本无法依靠。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
She could not any longer miss his meaning .
她 可以 不是 任何 更长 错过 他的 意义 .

她再也无法错过他的意思了。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The King's scarlet and immense figure was already in the grey shadow of the
这 国王学院 猩红 和 巨大 数字 曾是 已经 在 这 灰色的 阴影 的 这

[ɑːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] .
arch under the tower .
拱 在下面 这 塔 .

国王猩红而庞大的身影已经隐没在塔下拱门的灰色阴影中。

[ɪn] ['wɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər]
In walking , they had come near him , and while they waited he stood for
在 步行 , 他们 有 来 靠近 他 , 和 尽管 他们 等待 他 站立 为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

他们边走边靠近他，他们等他的时候，他站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [aɪz] ; [ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
gazing back down the path with boding and pathetic eyes ; then he disappeared .
凝视 后退 向下 这 小路 和 预兆 和 可怜的 眼睛 ; 然后 他 消失 .

[-]
[57]
[-]

他用不祥和悲悯的眼神回望着小路；然后他消失了。[57]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , - ['kaɪə] ['spikjuːlə]
She looked at Cromwell and thanked him for the warning , ' quia spicula
她 看起来 在 克伦威尔 和 谢谢 他 为了 这 警告 , - 奎亚 骨针

- ['maɪnəs] - . -
praevisa minus laedunt . '
- 减 - . -

她看着克伦威尔，感谢他的警告，“quia spicula praevisa minus laedunt”。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] : [gɔdiːə] [plʌs] - , - [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
' I would have you read it : gaudia plus laetificant , ' he answered gravely .
- 我 会 有 你 读 它 : 高迪亚 加 - , - 他 回答 严重地 .

“我希望你读一下：gaudia plus laetificant，”他严肃地回答道。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːntʃ] - [ʃeɪpt] [hɔːrn] [ˌʌp'tɜːrnd] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['bloʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
A man with a conch - shaped horn upturned was suddenly blowing beneath the
一个 男人 和 一个 海螺 - 形状 喇叭 翻转 曾是 突然 吹 下面 这

['ɑːrtʃweɪ] ['sev(ə)n] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ri'vəːbəreitiŋ] [grʌnts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
archway seven hollow and reverberating grunts of sound that drowned his voice .
拱道 七 空洞的 和 回响 咕哝声 的 声音 那 溺水 他的 嗓音 .

一个男人举着海螺状的号角，突然在拱门下吹响了七声空洞而回荡的咕哝声，淹没了他的声音。

[ə; eɪ] [klɪr] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] .
A clear answering whistle came from the water - gate .
一个 清除 回答 哨 来了 从 这 水 - 门 .

水门那边传来一声清晰的哨声回应。

['krɔmwel] [steɪd] , ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] ; [ə'nʌðər] [stʊd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [bloʊ] [fɔːr] [blæsts] ,
Cromwell stayed , listening attentively ; another stood forward to blow four blasts ,
克伦威尔 入住 , 聆听 认真地 ; 其他 站立 向前 到 吹 四 爆炸 ,

[ə'nʌðər] [sɪks] , [ə'nʌðər] [θriː] .
another six , another three .
其他 六 , 其他 三 .

克伦威尔站在那里，认真地听着；另一个人上前吹了四声号角，另一个人吹了六声，另一个人吹了三声。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['ænsər] .
Each time the whistle answered .
每个 时间 这 哨 回答 .

每次哨声都起到回应作用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz] - ['signəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɑːdʒz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [bluː] ,
They were the great officers ' signals for their barges that the men blew ,
他们 是 这 伟大的 警官 - 信号 为了 他们的 驳船 那 这 男人 吹 ,

那是高级军官们给驳船发号施令的信号，由水手们吹响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðiːz] [leɪ] [æt; ət] ['redinəs] [ɪn][ðə; ði] ['taɪdweɪ] .
and the whistle signified that these lay at readiness in the tideway .
和 这 哨 表示 那 这些 躺 在 准备就绪 在 这 潮汐通道 .

哨声表明这些物资已在潮汐通道中准备就绪。

[ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['rʌnɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['penən] ['redi] , [bɪ'gæn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
A bustle of men running , calling , and making pennons ready , began beyond the
一个 忙碌 的 男人 跑步 , 呼叫 , 和 制作 旗帜 准备好 , 开始 超过 这
['ɑːrtʃweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] .
archway in the quadrangle .
拱道 在 这 四边形 .

从四合院的拱门外，传来一阵喧闹声，男人们奔跑、呼喊，并准备旗帜。

['krɑːmwɪlz] [feɪs] [gruː] [kɑːm] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn]
Cromwell's face grew calm and contented ; the King was sending to meet Anne
克伦威尔的 脸 生长 冷静的 和 满足 ; 这 国王 曾是 发送 到 见面 安妮
[ʌv; əv] [kliːvz] .
of Cleves .
的 克利夫斯 .

克伦威尔的表情变得平静而满足；国王要派人去接见克利夫斯的安妮。

- [waɪ] - [ɑːr; ər] [wel] [riːd] ? -
' Y ' are well read ? '
- 是 - 是 出色地 读 ? -

你博览群书吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] .
he asked her slowly .
他 问 她 缓慢地 .

他缓缓地问她。

- [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] [ɔːr] ['evər] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , - [ʃiː; ʃi]
' I was brought up in the Latin tongue or ever I had the English , ' she
- 我 曾是 带来 向上 在 这 拉丁 舌头 或者 曾经 我 有 这 英语 , - 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我从小就说拉丁语，或者说英语，”她回答道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər] , [wʌn] [ðæt] [spoʊk] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlweɪz] . -
' I had a good master , one that spoke the learned language always . '
- 我 有 一个 好的 掌握 , 一 那 辐 这 学习 语言 总是 . -

“我曾有一位好师傅，他总是说我学过的语言。”

- [aɪ] , ['nɪkələs] ['juːdəl] , - ['krɔmwel] [sed] .
' Aye , Nicholas Udal , ' Cromwell said .
- 是的 , 尼古拉斯 乌达尔 , - 克伦威尔 说 .

“是的，尼古拉斯·尤达尔，”克伦威尔说道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][lænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
' You know all men in the land , ' she said , with fear and surprise .
- 你 知道 全部 男人 在 这 土地 , - 她 说 , 和 害怕 和 惊喜 .

“你认识这个国家所有的男人，”她带着恐惧和惊讶说道。

- [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] , [sɪns] [hiː; hi][ɪz] [wel] [dɪ'spoʊzd] . -
' I had him to master for the Lady Mary , since he is well disposed . '
- 我 有 他 到 掌握 为了 这 女士 玛丽 , 自从 他 是 出色地 处置 . -

“我让他为玛丽夫人做侍从，因为他为人友善。”

- - [tɪz] [æn; ən] ['ærənt] [neɪv] [ðoʊ] - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pedəgɔgz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' ' Tis an arrant knave tho ' the best of pedagogues , ' she answered .
- - 的 一个 绝对的 恶棍 虽然 - 这 最好的 的 教育家 , - 她 回答 .

“即使是最好的教育家，也是个十足的恶棍，”她回答道。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] [æt; ət] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] . -
' He was cast out of his mastership at Eton for being a rogue . '
- 他 曾是 投掷 出去 的 他的 大师级 在 伊顿公学 为了 存在 一个 流氓 . -

“他因为行为不端而被伊顿公学开除教职。”

- [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæstər] , - [hiː; hi] [sed] [aɪ'rɑːnɪkli] .
' For that , the worshipful your father had him to master , ' he said ironically .
- 为了 那 , 这 崇拜的 你的 父亲 有 他 到 掌握 , - 他 说 讽刺的是 .

“为此，你尊敬的父亲让他去管教他，”他讽刺地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第4/15页

- [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪtlz] .
' No , for that he was a ruined man , and taught for his victuals .
- 不 , 为了 那 他 曾是 一个 毁坏 男人 , 和 教授 为了 他的 食物 .

“不，因为他因此而破产，为了糊口而教书。”

[wiː; wi] ['weli] [stɑːrvd] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] . -
We welly starved at home , my sisters and I . '
我们 威灵顿靴 饥饿 在 家 , 我的 姐妹 和 我 . -

我和姐妹们在家饿得要死。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] :
He said slowly :
他 说 缓慢地 :

他缓缓说道：

- [ðə; ði] ['betər] [niːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [bɪ'lʌvɪd] [hɪr] . -
' The better need that you should grow beloved here . '
- 这 更好的 需要 那 你 应该 生长 心爱 这里 . -

“你更需要在这里赢得大家的喜爱。”

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [noʊ] [ɪrz] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] , [hiː; hi] [pʊt] [tuː; tə]
Standing there , before the bushes where no ears could overhear , he put to
常设 那里 , 前 这 灌木丛 在哪里 不 耳朵 可以 无意中听到 , 他 放 到
[hɜːr; hər] [mɔːr] ['kwestʃənz] .
her more questions .
她 更多的 问题 .

他站在那里，在灌木丛前，那里没有人能听到他的声音，他向她提出了更多的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [griːk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [gʊd] [
She had some Greek , more than a little French , she could judge a good [
她 有 一些 希腊语 , 更多的 比 一个 小的 法语 , 她 可以 法官 一个 好的 [
-]
58]
-]

她懂一些希腊语，法语也略懂一些，她能判断出好的[58]

[sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn] ['lætn] [ɔːr][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .
song , she could turn a verse in Latin or the vulgar tongue .
歌曲 , 她 可以 转动 一个 诗 在 拉丁 或者 这 庸俗 舌头 .

她能用拉丁语或粗俗的语言吟唱一首歌。

[ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd] [wel] , [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɜːrmz]
She professed to be able to ride well , to be conversant with the terms
她 声称 到 是 有能力的 到 骑 出色地 , 到 是 熟人 和 这 条款
[ʌv; əv] ['venəri] ,
of venery ,
的 性交 ,

她自称骑术精湛，精通狩猎术语。

[tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to shoot with the bow , and to have studied the Fathers of the
到 射击 和 这 弓 , 和 到 有 研究 这 父亲们 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

会用弓箭射击，并且研读过教父著作。

- [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [laɪkt] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , - [hiː; hi] [sed] .
' These things are well liked in high places , ' he said .
- 这些 事物 是 出色地 喜欢 在 高的 地方 , - 他 说 .

“这些东西在高层人士中很受欢迎，”他说。

- [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [self] [spiːks] [faɪv] [tʌŋz] , ['lʌvθ] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['ænsər] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]
' His Highness ' self speaks five tongues , loveth a nimble answer , and is a
- 他的 高度 - 自己 说话 五 舌头 , 爱 一个 灵活 回答 , 和 是 一个
['noʊb(ə)l] ['hʌntsmən] . -
noble huntsman . '
高贵 猎人 . -

“殿下”本人精通五种语言，喜爱机智回答，是一位高贵的猎人。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['praɪsɪŋ] .
He surveyed her as if she were a horse he were pricing .
他 调查 她 作为 如果 她 是 一个 马 他 是 定价 .

他打量着她，就像在给一匹马定价一样。

- [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'preɪzd] [jɔːr'self] ['pæsɪŋ] [wel] , - [hiː; hi] ['ʌtəd] .
' But I doubt not you have appraised yourself passing well , ' he uttered .
- 但 我 怀疑 不是 你 有 已评估 你自己 通过 出色地 , - 他 说出 .

“但我相信你已经评估自己表现得不错了，”他说道。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['plez(ə)nt] ['spiːtʃɪz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' I have had some to make me pleasant speeches , ' she answered ,
- 我 有 有 一些 到 制作 我 令人愉快的 演讲 , - 她 回答 ,

“我曾请人给我讲过一些好听的话，”她回答说。

- [bʌt; bət] [tuː] ['meni] ['kænɑːt] [biː; bi][hæd; həd] . -
' but too many cannot be had . '
- 但 也 许多 不能 是 有 . -

但数量永远不嫌多。

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
' See you , ' he said slowly ,
- 看 你 , - 他 说 缓慢地 ,

“再见，”他缓缓说道。

- [ðiːz] ['tʌkɪt] [ðæt] [ðeɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] ['kʌmɪθ]
' these tuckets that they blow from the gate signify that the new Queen cometh
- 这些 塔克特 那 他们 吹 从 这 门 表示 那 这 新的 女王 到来
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] . -
with a great state . '
和 一个 伟大的 状态 . -

“他们从大门吹出的这些风筝象征着新女王带着盛大的仪式而来。”

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz]['ʌndər] [lɪp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['miːnɪŋli] .
He bit his under lip and looked at her meaningly .
他 少量 他的 在下面 唇 和 看起来 在 她 有意义的 .

他咬着下唇，意味深长地看了她一眼。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
' But a great state ensueth a great heaviness to the head of the State .
- 但 一个 伟大的 状态 随之而来 一个 伟大的 沉重 到 这 头 的 这 状态 .

“但是，国家越大，国家元首的压力就越大。”

['prɪnsɪpɪs] ['haɪmən] , [prɪŋ'kɪpɪəm] - . . . . - [tɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Principis hymen , principium gravitatis . . . . ' Tis a small matter to me ;
校长 处女膜 , 原理 - . . . . - 的 一个 小的 事情 到 我 ;
处女膜原理，重力原理……这对我来说是小事；

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][tuː; tə][jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [laɪt] ['fɔːtʃənz] . -
you may make it a great one to your ladyship's light fortunes . '
你 可能 制作 它 一个 伟大的 一 到 你的 夫人的 光 财富 . -
这可能会给夫人带来好运。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weitid] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] :
She knew that he awaited her saying :
她 知道 那 他 等待中 她 说 :
她知道他会等着她说：

- [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
' I do not take your lordship ,
- 我 做 不是 拿 你的 领主 ,
“我不接受您的尊称，大人。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] ['fɜːrðər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] ,
' and she pulled the hood further over her face because it was cold ,
- 和 她 拉 这 兜帽 更远 超过 她 脸 因为 它 曾是 寒冷的 ,
因为天气冷，她把兜帽拉得更紧，遮住了脸。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and uttered the words with her eyes on the ground .
和 说出 这 字 和 她 眼睛 在 这 地面 .
她低着头，看着地面，说出了这些话。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] ['redɪli] ,
' Why , ' he said readily ,
- 为什么 , - 他 说 容易 ,
“为什么？”他爽快地问道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] ['hævɪŋ] [gɪfts] [ðæt] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
' you are a lady having gifts that are much in favour in these days .
- 你 是 一个 女士 拥有 礼物 那 是 很多 在 偏爱 在 这些 天 .
“你是一位女士，拥有如今非常受欢迎的礼物。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [gɪfts] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] .
Be careful to use those gifts and no others .
是 小心 到 使用 那些 礼物 和 不 其他的 .
务必谨慎使用这些礼物，不要使用其他礼物。

['med(ə)l] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] .
Meddle in nothing that does not concern you .
插手 在 没有什么 那 做 不是 忧虑 你 .
不要干涉与你无关的事情。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][lɔːrd][ɪn] ['feɪvər] .
So you may make a great marriage with some lord in favour .
所以 你 可能 制作 一个 伟大的 婚姻 和 一些 主 在 偏爱 .
所以，你或许能嫁给一位受宠的领主，成就一段美满的婚姻。

[bʌt; bət] ['med(ə)l] [ɪn] [nɔːt] [els] ! -
But meddle in naught else ! '
但 插手 在 零 别的 ! -
但除此之外，别无他事！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['meni] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][æn; ən]['iːv(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .
She would find many to set her an evil example .
她 会 寻找 许多 到 放 她 一个 邪恶的 例子 .
她会发现很多人会给她树立坏榜样。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [əˈmʌŋst] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmjuːtənəs] [nɑːt] .
The other ladies amongst whom she was going were a mutinous knot .
这 其他 女士们 在 谁 她 曾是 去 是 一个 叛逆的 结 .

她要去的其他女士们是一团桀骜不驯的叛乱分子。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
Let her be careful !
让 她 是 小心 !

让她小心点！

[ɪf] [baɪ][hɜːr; hər] [ɡʊd] [bɪˈheɪvjər] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If by her good behaviour she earned it ,
如果 经过 她 好的 行为 她 获得 它 ,

如果她因良好表现而获得奖励，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ədˈvæns] [hɜːr; hər] .
he would put the King in mind to advance her .
他 会 放 这 国王 在 头脑 到 进步 她 .

他会提拔她给国王。

[ɪf] [baɪ] [ɡʊd] [ˈspiːtʃɪz] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l] — [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡreɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]
If by good speeches and good example — since she had great store of learning
如果 经过 好的 演讲 和 好的 例子 — 自从 她 有 伟大的 店铺 的 学习
— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɪkɪd] [ˈleɪdiz] ;
— she could turn the hearts of these wicked ladies ;
— 她 可以 转动 这 心 的 这些 邪恶 女士们 ;

如果她能以良好的言辞和榜样——因为她学识渊博——感化这些邪恶女人的心；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)l] [dɪˈzaɪnz] [ɔːr][plɑːts] ,
if she could report to him evil designs or plots ,
如果 她 可以 报告 到 他 邪恶的 设计 或者 图表 ,

如果她能向他汇报邪恶的计划或阴谋，

[hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
he would speak to the King in such wise that His Highness should give her a
他 会 说话 到 这 国王 在 这样的 明智的 那 他的 高度 应该 给 她 一个
[ɡreɪt] [ˈdaʊər] [ænd; ənd] [ˈeni] [lɔːrd] [wʊd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
great dower and any lord would marry her .
伟大的 嫁妆 和 任何 主 会 结婚 她 .

他会用各种方式向国王求情，让国王赐予她丰厚的嫁妆，让任何贵族都愿意娶她。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ədˈvæns] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˈmærɪdʒəbl] . [-]
Or he would advance her cousin so that he should become marriageable . [59]
或者 他 会 进步 她 表哥 所以 那 他 应该 变得 婚 . [-]

或者他会提拔她的表弟，使他能够结婚。[59]

[ʃiː; ʃi] [sed] [səbˈmɪsɪvli] :
She said submissively :
她 说 拱手 :

她顺从地说：

- [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]
' Your lordship would have me become a spy upon the ladies who shall be my
- 你的 领主 会 有 我 变得 一个 间谍 之上 这 女士们 WHO 将 是 我的
[ˈfɛloʊz] ? -
fellows ? '
伙伴们 ? -

“大人，您是要我去监视我的女伴们吗？”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
He waved his hand with a large and calming gesture .
他 挥手 他的 手 和 一个 大的 和 平静 手势 .

他挥了挥手，做了一个幅度很大、令人安心的动作。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
' I would have you work for the good of the State as you find it ,
- 我 会 有 你 工作 为了 这 好的 的 这 状态 作为 你 寻找 它 ,

“我希望你们尽己所能，为国家的利益而努力。”

- [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
' he said gravely .
- 他 说 严重地 .

他严肃地说。

- [ðæt] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] . -
' That , too , is a doctrine of the Ancients . '
- 那 , 也 , 是 一个 教义 的 这 古代人 . -

“这也是古代的一种教义。”

[hiː; hi]['saɪtɪd][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['senəkə] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
He cited the case of Seneca , who supported the government of Nero ,
他 引用 这 案件 的 塞内卡 , WHO 有 这 政府 的 尼禄 ,

他引用了塞内卡的例子，塞内卡曾支持尼禄政府。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə][suːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tæsitəs] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she noted that he twisted to suit his purpose Tacitus ' account of the
和 她 著名的 那 他 扭曲 到 套装 他的 目的 塔西佗 - 帐户 的 这
['soʊldʒərz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [prɪns] .
soldiers of that same Prince .
士兵 的 那 相同的 王子 .

她注意到，他为了达到自己的目的，歪曲了塔西佗对那位王子的士兵的描述。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
Nevertheless , she made no comment .
尽管如此 , 她 制成 不 评论 .

然而，她并未发表任何评论。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [men] ['kɑːmli] [tuː; tə][æsk] ['heɪtfl] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]
For she knew that it is the nature of men calmly to ask hateful sacrifices of
为了 她 知道 那 它 是 这 自然 的 男人 平静地 到 问 可恶 牺牲 的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

因为她知道，男人的本性就是会平静地要求女人做出可憎的牺牲。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
But her throat ached with rage .
但 她 喉 疼痛 和 愤怒 .

但她怒火中烧，喉咙发痛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
And when she followed him along the corridors of the palace she seemed to
和 什么时候 她 随后 他 沿着 这 走廊 的 这 宫殿 她 似乎 到
[fiːl] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] ,
feel that each man ,
感觉 那 每个 男人 ,

当她跟随他走过宫殿的走廊时，她似乎觉得每个男人，

[iːtʃ] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [heitid] [ðæt] [lɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪtrɪd] [bɔːrn][ʌv; əv] [fɪr] .
each woman that they passed hated that lord with a hatred born of fear .
每个 女士 那 他们 通过了 憎恨 那 主 和 一个 仇恨 出生 的 害怕 .

她们遇到的每个女人都对那位领主怀有出于恐惧的憎恨。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ærəgəntli] ,
He walked in front of her arrogantly ,
他 步行 在 正面 的 她 傲慢地 ,

他傲慢地走在她前面，

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[strɔː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[drɔːn]	[ə'lɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['prɑːgres]	.
as	**if**	**she**	**were**	**a**	**straw**	**to**	**be**	**drawn**	**along**	**in**	**the**	**wind**	**of**	**his**	**progress**	**.**
作为	如果	她	是	一个	稻草	到	是	绘制	沿着	在	这	风	的	他的	进步	.

仿佛她是一根稻草，随他前进的风一起飘荡。

[dɔːz]	[fluː]	['oʊpən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[flɪk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgər]	.
Doors	**flew**	**open**	**at**	**a**	**flick**	**of**	**his**	**finger**	**.**
门	飞翔	打开	在	一个	轻弹	的	他的	手指	.

他手指轻轻一弹，门就开了。

['sʌd(ə)nli]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[ruːm]	,	[lɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪm]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[feɪst]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	.
Suddenly	**they**	**were**	**in**	**a**	**tall**	**room**	**,**	**long**	**,**	**and**	**dim**	**because**	**it**	**faced**	**the**	**north**	**.**
突然	他们	是	在	一个	高的	房间	,	长的	,	和	暗淡	因为	它	面对	这	北	.

突然间，他们发现自己身处一个又高又长的房间，而且因为朝北，所以光线昏暗。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æn; ən]	['empti]	['kævərn]	,
It	**seemed**	**an**	**empty**	**cavern**	**,**
它	似乎	一个	空的	洞穴	,

那似乎是一个空荡荡的洞穴，

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	['meni]	[bʊks]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[end]	,
but	**there**	**were**	**in**	**it**	**many**	**books**	**upon**	**a**	**long**	**table**	**and**	**at**	**the**	**far**	**end**	**,**
但	那里	是	在	它	许多	图书	之上	一个	长的	桌子	和	在	这	远的	结尾	,

但里面有一张长桌子，桌子上摆着许多书，桌子的尽头，

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[kwaɪt]	[smɔːl]	,	[tuː]	['fɪgjərz]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['riːdɪŋ]	-	['pʊlpɪt]	.
so	**that**	**they**	**looked**	**quite**	**small**	**,**	**two**	**figures**	**stood**	**before**	**a**	**reading**	**-**	**pulpit**	**.**
所以	那	他们	看起来	相当	小的	,	二	数据	站立	前	一个	阅读	-	讲坛	.

因此，他们看起来很矮小，两个人影站在讲台前。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪŋ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[θroʊn]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[meɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	-	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['prɪvi]	[siːl]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	-	['ekoʊ]	['mɔːrnfəli]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['gɪldɪd]	[ænd; ənd]	[dɪm]	['ræftəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	.
The	**voice**	**of**	**the**	**serving**	**man**	**who**	**had**	**thrown**	**open**	**the**	**door**	**made**	**the**	**words**	**'**	**The**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**of**	**England**	**'**	**echo**	**mournfully**	**along**	**the**	**gilded**	**and**	**dim**	**rafters**	**of**	**the**	**ceiling**	**.**
这	嗓音	的	这	服务	男人	WHO	有	抛掷	打开	这	门	制成	这	字	-	这	主	私处	海豹	的	英格兰	-	回声	悲伤地	沿着	这	镀金	和	暗淡	椽子	的	这	天花板	.

推开门的仆人的声音，让“英格兰掌玺大臣”这几个字在镀金而昏暗的天花板椽木上哀伤地回荡。

['krɔmwel]	['heɪsnd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[smuːð]	,	[koʊld]	[flɔːr]	.
Cromwell	**hastened**	**over**	**the**	**smooth**	**,**	**cold**	**floor**	**.**
克伦威尔	加快	超过	这	光滑的	,	寒冷的	地面	.

克伦威尔加快脚步走过光滑冰冷的地面。

[ðə; ði]	['wʊmənz]	['fɪgjər]	[ɪn]	[blæk]	,
The	**woman's**	**figure**	**in**	**black**	**,**
这	女性的	数字	在	黑色的	,

身着黑衣的女子身影，

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hʊd]	['fɔːlɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊz]	[veɪl]	,
the	**long**	**tail**	**of**	**her**	**hood**	**falling**	**almost**	**to**	**her**	**feet**	**like**	**a**	**widow's**	**veil**	**,**
这	长的	尾巴	的	她	兜帽	坠落	几乎	到	她	脚	喜欢	一个	寡妇的	面纱	,

她兜帽的长尾几乎垂到脚边，像寡妇的面纱一样。

[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	;	[ə; eɪ]	[mæn]	[rɪ'meɪnd]	[bent]	[daʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['riːdɪŋ]	.
turned	**from**	**the**	**pulpit**	**;**	**a**	**man**	**remained**	**bent**	**down**	**at**	**his**	**reading**	**.**
转向	从	这	讲坛	;	一个	男人	剩余	弯曲	向下	在	他的	阅读	.

他转身离开讲坛；一名男子仍然低着头继续读经。

- [ənʌːntiːoʊ] ['voʊbəs] ['gɔːdiəm] ['mægnəm] , - ['krɑːmwɪlz] [vɔɪs] ['ʌtəd] .
' Annuntio vobis gaudium magnum , ' Cromwell's voice uttered .
- 安努提奥 vobis 戈迪姆 马格南 , - 克伦威尔的 嗓音 说出 .

“Annuntio vobis gaudium magnum，”克伦威尔的声音说道。

[ðə; ði]['leɪdi] [stʊd] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [streɪt] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
The lady stood , rigid and straight , her hands clasped before her .
这 女士 站立 , 死板的 和 直的 , 她 双手 紧握 前 她 .

那位女士笔直地站着，双手交叠在身前。

[hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her face ,
她 脸 ,

她的脸，

[peɪl] [soʊ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃiːkˌbəʊnz] [ænd; ənd] ['hɑːrdli]
pale so that not even a touch of red showed above the cheekbones and hardly
苍白 所以 那 不是 甚至 一个 触碰 的 红色的 显示 多于 这 颧骨 和 几乎
['eni] [ɪn][ðə; ði] ['taɪtli] - [pɜːrst] [lɪps] ,
any in the tightly - pursed lips ,
任何 在 这 紧紧 - 攥紧 嘴唇 ,

脸色苍白，颧骨上方甚至没有一丝红晕，紧抿的嘴唇上也几乎没有一丝血色。

[wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [freɪmd] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [hʊd] [ðæt] ['fɑːsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] .
was as if framed in her black hood that fastened beneath the chin .
曾是 作为 如果 框 在 她 黑色的 兜帽 那 系紧 下面 这 下巴 .

仿佛被她那黑色兜帽框住了一般，兜帽的扣子系在下巴下面。

[ðə; ði] [haɪ] , ['næroʊ] ['fɔːrhed] [hæd; həd][ðə; ði] [her] ['taɪtli] [drɔːn] [bæk] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz]
The high , narrow forehead had the hair tightly drawn back so that none was
这 高的 , 狭窄的 前额 有 这 头发 紧紧 绘制 后退 所以 那 没有任何 曾是
['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]
visible , and [60]
可见的 , 和 [-]

高而窄的前额上，头发紧紧地向后梳着，一丝也看不到，[60]

[ðə; ði] [kɔɪf] [ðæt] [ʃoʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [waɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nʌnz] ;
the coif that showed beneath the hood was white , like a nun's ;
这 头巾 那 显示 下面 这 兜帽 曾是 白色的 , 喜欢 一个 修女的 ;

兜帽下露出的头巾是白色的，像修女的头巾一样；

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kerwɔːrn] [ˌɪnɪk'spresəbli] ,
the temples were hollowed so that she looked careworn inexpressibly ,
这 寺庙 是 空心的 所以 那 她 看起来 忧心忡忡 难以言喻地 ,

她的太阳穴被掏空了，显得她憔悴不堪，难以言表。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd][hɑːrd] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and her lips had hard lines around them .
和 她 嘴唇 有 难的 线条 大约 他们 .

她的嘴唇周围有明显的皱纹。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɔːl] [saʊndz] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
Above her head all sounds in that dim room seemed to whisper for a long time
多于 她 头 全部 声音 在 那 暗淡 房间 似乎 到 耳语 为了 一个 长的 时间
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz][æz; əz] [ɪf] [hɪr] [dwelt] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ,
among the rafters as if here dwelt something mysterious ,
之中 这 椽子 作为 如果 这里 居住 某物 神秘 ,

在她头顶上方，昏暗房间里的所有声音似乎都在屋梁间低语了很久，仿佛这里居住着某种神秘的东西。

[sə'pʌlkrəl] , [ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .
sepulchral , a great grief or a great passion .
墓穴 , 一个 伟大的 悲伤 或者 一个 伟大的 热情 .

阴森的，巨大的悲痛或强烈的激情。

- [aɪ] [ə'naʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæstər] - [dʒɔɪ] , - ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
' I announce to you a master - joy , ' Cromwell was saying .
- 我 宣布 到 你 一个 掌握 - 喜悦 , - 克伦威尔 曾是 说 .

“我向你们宣布一个至高无上的喜悦，”克伦威尔说道。

- [aɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]
' I bring your La'ship a damsel of great erudition and knowledge of good
- 我 带来 你的 拉希普 一个 闺女 的 伟大的 博学 和 知识 的 好的
['letərz] . -
letters . '
信件 . -

“我向您的夫人带来一位博学多才、精通文学的佳人。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] ; [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] [sə'plaɪ] .
His voice was playful and full ; his back was bent supply .
他的 嗓音 曾是 顽皮的 和 满的 ; 他的 后退 曾是 弯曲 供应 .

他的声音活泼而洪亮；他的背微微弯曲。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdɛbə'nɛr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
His face lit up with a debonnaire and pleasant smile .
他的 脸 点燃 向上 和 一个 绅士 和 令人愉快的 微笑 .

他脸上绽放出潇洒迷人的笑容。

[ðə; ði]['leɪdiːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] , [fər'bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]
The lady's eyes turned upon the girl , forbidding and suspicious ; she remained
这 女士的 眼睛 转向 之上 这 女孩 , 禁止 和 可疑的 ; 她 剩余
['moʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

那位女士的目光转向女孩，眼神充满戒备和怀疑；她一动不动。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][lɪps][dɪd][nɑːt] [muːv] .
even her lips did not move .
甚至 她 嘴唇 做过 不是 移动 .

她的嘴唇甚至都没有动。

['krɔmwel] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæθrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊərd] ,
Cromwell said that this was a Katharine of the Howards ,
克伦威尔 说 那 这 曾是 一个 凯瑟琳 的 这 霍华德 ,

克伦威尔说，这是霍华德家的凯瑟琳。

[ænd; ənd][wʌn] [fɪt] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ænd; ənd] [mə'dʒɪstə] ['juːdəl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['erjədaɪt]
and one fit to aid her Ladyship and Magister Udal with their erudite
和 一 合身 到 援助 她 夫人 和 大师 乌达尔 和 他们的 博学
['kɑːmənteri] [ʌv; əv] ['pɫaʊtəs] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] .
commentary of Plautus his works .
评论 的 普劳图斯 他的 作品 .

并且能够协助夫人和乌达尔大师对普劳图斯的作品进行博学的评注。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [desk] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] .
The man at the reading desk looked round and then back at his book .
这 男人 在 这 阅读 桌子 看起来 圆形的 和 然后 后退 在 他的 书 .

阅览桌旁的男人环顾四周，然后又低头看向他的书。

[hɪz; ɪz][pen] [skrætʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] .
His pen scratched upon the margin of a great volume .
他的 笔 刮痕 之上 这 利润 的 一个 伟大的 体积 .

他的笔在一本厚厚的书页边缘刻画着。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdiːz][hænd][tuː; tə] [kɪs]
Katharine Howard was upon her knees grasping at the lady's hand to kiss
凯瑟琳 霍华德 曾是 之上 她 膝盖 抓握 在 这 女士的 手 到 吻
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

凯瑟琳·霍华德跪在地上，紧紧抓住那位女士的手，想要亲吻它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] ['rʌfli] [ə'weɪ] .
But it was snatched roughly away .
但 它 曾是 抢夺 大致 离开 .

但它被粗暴地夺走了。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ['hɑːrʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɜːrst] [lɪps] .
' This is a folly , ' the voice came harshly from the pursed lips .
- 这 是 一个 蠢事 , - 这 嗓音 来了 严厉地 从 这 撅紧 嘴唇 .

“这是愚蠢之举,”那声音从紧抿的嘴唇间生硬地传出。

- [get] [ʌp] , [wentʃ] . -
' Get up , wench . '
- 得到 向上 , 妖妇 . -

“起来，贱人。”

['kæθrɪn] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] .
Katharine remained kneeling .
凯瑟琳 剩余 跪着 .

凯瑟琳仍然跪着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] — [ə; eɪ]['mɑːrtər][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
For this was the Lady Mary of England — a martyr for whom she had
为了 这 曾是 这 女士 玛丽 的 英格兰 — 一个 烈士 为了 谁 她 有
[preɪd] ['naɪtli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [preɪ] .
prayed nightly since she could pray .
祈祷 每晚 自从 她 可以 祈祷 .

因为这位就是英格兰的玛丽夫人——一位殉道者，自从她学会祈祷以来，她每晚都为她祈祷。

- [get] [ʌp] , [fuːl] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
' Get up , fool , ' the voice said above her head .
- 得到 向上 , 傻子 , - 这 嗓音 说 多于 她 头 .

“起来，傻瓜,”她头顶上方传来一个声音。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['triːz(ə)n] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' It is proclaimed treason to kneel to me .
- 它 是 宣布 叛国罪 到 下跪 到 我 .

“向我下跪被视为叛国罪。”

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][rɪsk][jʊr; jər] [nek] [tuː; tə][ækt] [ðʌs] [bɪ'fɔːr] ['prɪvi] [siːl] . -
This is to risk your neck to act thus before Privy Seal . '
这 是 到 风险 你的 脖子 到 行为 因此 前 私处 海豹 . -

这是冒着生命危险在枢密院大臣面前这样做。

[ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz][wɜːr; wər] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .
The hard words were aimed straight at the face of Cromwell .
这 难的 字 是 旨在 直的 在 这 脸 的 克伦威尔 .

这些尖锐的言辞直指克伦威尔。

- [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [noʊz] [wel] [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] .
' Your ladyship knows well I would fain have it otherwise , ' he answered softly .
- 你的 夫人 知道 出色地 我 会 欣然 有 它 否则 , - 他 回答 轻轻 .

“夫人很清楚，我宁愿事与愿违,”他轻声回答道。

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

' I do not ask it , ' she answered .

- 我 做 不是 问 它 , - 她 回答 .

“我不问，”她回答道。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , ['bekəniŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He maintained a gentle smile of deprecation , beckoning a little with his

他 维持 一个 温和的 微笑 的 弃用 , 招手 一个 小的 和 他的

[hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

head and with his eyes ,

头 和 和 他的 眼睛 ,

他脸上始终带着谦逊的微笑，微微点头，眼神也带着几分挑衅。

['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

begging her for private conversation .

乞讨 她 为了 私人的 对话 .

恳求她与他单独谈话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['kæθrɪn] ['rʌfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]

She lifted Katharine roughly to her feet and followed him to a distant

她 抬起 凯瑟琳 大致 到 她 脚 和 随后 他 到 一个 遥远

['wɪndoʊ] .

window .

窗户 .

她粗暴地把凯瑟琳拉起来，跟着他走到远处的一扇窗户前。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [-]

She seemed as [61]

她 似乎 作为 [-]

她看起来像[61]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ['məuʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

if she were an automaton without will or independent motions of her own ,

如果 她 是 一个 自动机 没有 将要 或者 独立的 运动 的 她 自己的 ,

如果她是一个没有意志或自主行动能力的自动装置，

[soʊ] [smɔːl] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [stɪf] [blæk]

so small were her steps and her feet so hidden beneath her stiff black

所以 小的 是 她 步骤 和 她 脚 所以 隐 下面 她 僵硬的 黑色的

[skəːts] .

skirts .

裙子 .

她的步伐很小，双脚完全藏在硬挺的黑色裙摆下。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['haɪər] [noʊts]

He began talking to her in a voice of which only the persuasive higher notes

他 开始 说 到 她 在 一个 嗓音 的 哪个 仅有的 这 有说服力的 更高 笔记

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came into the room .

来了 进入 这 房间 .

他开始和她说话，房间里只有他声音中那些富有说服力的高音。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['bæstərd] ,

At that time she was still proclaimed bastard ,

在 那 时间 她 曾是 仍然 宣布 混蛋 ,

那时她仍被认定为私生女。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [i'reizd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['lɔːfl] [tuː; tə]
and her name was erased from the list of those it was lawful to
和 她 姓名 曾是 已擦除 从 这 列表 的 那些 它 曾是 合法的 到
[preɪ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
pray for in the churches .
祈祷 为了 在 这 教堂 .

她的名字从教堂可以为其祈祷的名单中被抹去。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʊrd] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['goʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
At times she endured great hardships , even to going short of food ,
在 时代 她 忍受 伟大的 艰辛 , 甚至 到 去 短的 的 食物 ,

她有时忍受着巨大的困苦，甚至面临食物短缺的困境。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] .
for she suffered from a wasting complaint that made her a great eater .
为了 她 遭受 从 一个 浪费 抱怨 那 制成 她 一个 伟大的 食客 .

因为她患有消瘦症，这使她食量很大。

[bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
But starvation could not make her submit to the King , her father ,
但 饥饿 可以 不是 制作 她 提交 到 这 国王 , 她 父亲 ,

但饥饿也无法让她屈服于国王，也就是她的父亲。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['krɔmwel] [huː] [wʌz; wəz]['ruːlər][ɪn][ðə; ði][lænd] .
or to the Lord Cromwell who was ruler in the land .
或者 到 这 主 克伦威尔 WHO 曾是 统治者 在 这 土地 .

或者说是统治这片土地的克伦威尔勋爵。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [treɪn] , [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dres] [hɜːr'self] ['rɪtʃli]
Sometimes they gave her a great train , strove to make her dress herself richly
有时 他们 给予 她 一个 伟大的 火车 , 努力 到 制作 她 裙子 她自己 丰富
,
,
,

有时他们会给她准备一条长长的拖尾，尽力让她自己穿戴华丽的服饰，

[ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] ['festəvəlz] [æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn]
and dragged her to such festivals as this of the marriage with Anne
和 拖拽 她 到 这样的 节日 作为 这 的 这 婚姻 和 安妮
[ʌv; əv] [kliːvz] .
of Cleves .
的 克利夫斯 .

并把她拖到这样的庆典上，比如她与克利夫斯的安妮的婚礼庆典。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ['dæŋgəld][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This was done when the Lord Privy Seal dangled her before the eyes of the
这 曾是 完毕 什么时候 这 主 私处 海豹 悬挂着 她 前 这 眼睛 的 这
['empərər] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz][ə; eɪ] [mætʃ] ;
Emperor of France as a match ;
皇帝 的 法国 作为 一个 匹配 ;

当时，掌玺大臣将她当作火柴，在法国皇帝面前晃来晃去；

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
then it was necessary to increase the appearance of her worth in England .
然后 它 曾是 必要的 到 增加 这 外貌 的 她 值得 在 英格兰 .

因此，有必要提升她在英国的形象价值。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
But sometimes the King , out of a warm and generous feeling of satisfaction
但 有时 这 国王 , 出去 的 一个 温暖的 和 慷慨的 感觉 的 满意
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [sʌn] ,
with his young son ,
和 他的 年轻的 儿子 ,

但有时，国王出于对幼子温暖而宽容的满意之情，

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['bauntifəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['dæz(ə)l]
was moved to behave bountifully to his daughter , and , seeking to dazzle
曾是 已搬 到 表现 丰盛地 到 他的 女儿 , 和 , 寻求 到 炫
[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
her with his munificence ,
她 和 他的 慷慨 ,

他深受感动，决定对女儿慷慨大方，并试图用自己的慷慨来打动她。

[geɪv] [hɜːr; hər] ['goʊldən] [krɔsiz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [bʊks] ['ænəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
gave her golden crosses and learned books annotated with his own hand ,
给予 她 金的 十字架 和 学习 图书 带注释的 和 他的 自己的 手 ,

他送给她金十字架和亲笔批注的学术书籍。

['rɪtʃli] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [im'brɔidəd] ['kʌvərz] .
richly jewelled and with embroidered covers .
丰富 珠宝 和 和 绣花 封面 .

镶满珠宝，并配有刺绣封面。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['empərər] , [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] , [ˌɪntə'siːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [mɔːr]
Or when the Emperor , her cousin , interceded that she should be treated more
或者什么时候 这 皇帝 , 她 表哥 , 介入 那 她 应该 是 治疗 更多的
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

或者当她的表兄，皇帝，出面求情，要求对她更仁慈一些时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blɑːk] .
she was threatened with the block .
她 曾是 威胁 和 这 堵塞 .

她受到了封锁的威胁。

[ʌv; əv] [leɪt] ['krɔmwel] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'triːg] [ðæt]
Of late Cromwell had set himself to gain her heart with his intrigue that
的 晚的 克伦威尔 有 放 他自己 到 获得 她 心 和 他的 阴谋 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [er] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['dʒent(ə)l] —
he could make so smooth and with his air that could be so gentle —
他 可以 制作 所以 光滑的 和 和 他的 空气 那 可以 是 所以 温和的 —
[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [soʊ] ['lʌvəbl] .
that the King found so lovable .
那 这 国王 成立 所以 可爱的 .

近来，克伦威尔一心想用他那套圆滑的计谋和温柔的举止赢得她的芳心——国王觉得他非常可爱。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːd] ['kaʊntənənsɪŋ] [hɜːr; hər]
But nothing moved her to set her hand to a deed countenancing her
但 没有什么 已搬 她 到 放 她 手 到 一个 契据 容忍 她
[ded] ['mʌðɚz] [dɪs'greɪs] ;
dead mother's disgrace ;
死的 母亲的 耻辱 ;

但是，没有什么能促使她去做任何有损她已故母亲名誉的事情；

[tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,
to smile upon her father and his minister ,
到 微笑 之上 她 父亲 和 他的 部长 ,

她对父亲和他的大臣露出微笑，

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
who had devised the means for casting down her mother ;
WHO 有 设计 这 方法 为了 铸件 向下 她 母亲 ;

她设计了推翻她母亲的办法；

[ɔːr][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
or to consent to relinquish her right to the throne .
或者 到 同意 到 放弃 她 正确的 到 这 王座 .

或者同意放弃她的王位继承权。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'brɔːd] ,
So that at times , when the cloud of the Church abroad ,
所以 那 在 时代 , 什么时候 这 云 的 这 教会 国外 ,

所以，有时，当海外教会的云雾缭绕时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'beliənz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] , ['θretnd]
and of the rebellions all over the extremities of the kingdoms , threatened
和 的 这 叛乱 全部 超过 这 四肢 的 这 王国 , 威胁
['veri] ['greɪtli] ,
very greatly ,
非常 非常 ,

王国边陲各地的叛乱，对王国构成了极大的威胁。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] [lest] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɔːr][hɪz; ɪz]
the King was driven to agonies of fear and rage lest his enemies or his
这 国王 曾是 驱动 到 痛苦 的 害怕 和 愤怒 免得 他的 敌人 或者 他的
['sʌbdʒekts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'pleɪs] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] ,
subjects should displace him who was excommunicated and set her ,
主题 应该 位移 他 WHO 曾是 被逐出教会 和 放 她 ,

国王因害怕敌人或臣民推翻他而被逐出教会并拥立为王的统治者而痛苦万分，他感到恐惧和愤怒。

[huːm] [ɔːl] ['kæθlɪks] [-]
whom all Catholics [62]
谁 全部 天主教徒 [-]

所有天主教徒[62]

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtərdəm] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
regarded as undergoing a martyrdom , on his throne .
认为 作为 正在经历 一个 殉道 , 在 他的 王座 .

被视为在王位上殉道。

[hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['krɔmwel] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər]
He feared her sometimes so much that it was only Cromwell that saved her
他 害怕 她 有时 所以 很多 那 它 曾是 仅有的 克伦威尔 那 已保存 她
[frʌm; frəm] [deθ] .
from death .
从 死亡 .

他有时非常害怕她，以至于只有克伦威尔才能救她免于一死。

['krɔmwel] [wʊd] [spend] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk]
Cromwell would spend hours of his busy days in the long window of her work
克伦威尔 会 花费 小时 的 他的 忙碌的 天 在 这 长的 窗户 的 她 工作
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

克伦威尔会在忙碌的日子里，花几个小时坐在她工作室的长窗前。

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] , [daɪ'leɪtɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][hɜːrz] ,
urging her to submission , dilating upon the powers that might be hers ,
敦促 她 到 提交 , 扩张 之上 这 权力 那 可能 是 她的 ,

敦促她屈服，并夸大她可能拥有的权力，

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪsts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [braɪbz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
studying her tastes to devise bribes for her .
学习 她 口味 到 设计 贿赂 为了 她 .
研究她的喜好，以便为她设计贿赂方案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪm] ,
It was with that aim ,
它 曾是 和 那 目的 ,
正是出于这个目的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['raɪtɝz] ,
because her whole days in her solitude were given to the learned writers ,
因为 她 所有的 天 在 她 孤独 是 给定 到 这 学习 作家 ,
因为她独处时的所有时间都用来与博学的作家们交流。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [mə'dʒistə] ['juːdəl][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]
that he had sought out for her Magister Udal as a companion and
那 他 有 寻求 出去 为了 她 大师 乌达尔 作为 一个 伴侣 和
[prɪ'septər] [huː] [maɪt] [bəuθ] [pliːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə]
preceptor who might both please her with his erudition and induce her to
导师 WHO 可能 两个都 请 她 和 他的 博学 和 诱导 她 到
[lʊk] ['kaɪndli][ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [læks]['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] .
look kindly upon the New Learning and a more lax habit of mind .
看 亲切地 之上 这 新的 学习 和 一个 更多的 松散 习惯 的 头脑 .
他为她找到了乌达尔老师，希望他既能成为她的伴侣和导师，又能以渊博的学识取悦她，并引导她以积极的心态看待新学问和更为轻松的心态。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θæŋkt] ['krɔmwel] .
But she never thanked Cromwell .
但 她 绝不 谢谢 克伦威尔 .
但她从未感谢过克伦威尔。

[waɪlst] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['froʊz(ə)n][ænd; ənd]['saɪlənt] .
Whilst he talked she remained frozen and silent .
而 他 谈话 她 剩余 冷冻 和 沉默的 .
他说话的时候，她却一动不动，一言不发。

[æt; ət] [taɪmz] , ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][reɪdʒ] ,
At times , under the spur of a cold rage ,
在 时代 , 在下面 这 刺 的 一个 寒冷的 愤怒 ,
有时，在冷酷的怒火驱使下，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
she said harsh things of himself and her father ,
她 说 残酷的 事物 的 他自己 和 她 父亲 ,
她对她父亲和她自己都说了些难听的话。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔŋz] [hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd]
calling upon the memory of her mother and the wrongs her Church had
呼叫 之上 这 记忆 的 她 母亲 和 这 错误 她 教会 有
['sʌfərd] — [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] ,
suffered — and , on his departing ,
遭受 — 和 , 在 他的 离开 ,
她缅怀母亲，诉说教会遭受的不公——在他离开时，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] , ['frɪdʒɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
before he had even left the room she would return , frigidly and without
前 他 有 甚至 左边 这 房间 她 会 返回 , 冷漠地 和 没有
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [feɪs] ,
change of face ,
改变 的 脸 ,
他还没离开房间，她就会回来，面无表情，冷若冰霜。

[tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [desk] .
to the book upon her desk .
到 这 书 之上 她 桌子 .

她拿起桌上的书。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
So the Privy Seal talked to her by the window for the fiftieth time .
所以 这 私处 海豹 谈话 到 她 经过 这 窗户 为了 这 第五十 时间 .

于是，掌玺大臣第五十次在窗边与她谈话。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [sɔː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haɪ] ['riːdɪŋ] ['pʊlpɪt] ,
Katharine Howard saw , before the high reading pulpit ,
凯瑟琳 霍华德 锯 ， 前 这 高的 阅读 讲坛 ，

凯瑟琳·霍华德在高台讲坛前看到了

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] .
the back of a man in the long robes of a Master of Arts .
这 后退 的 一个 男人 在 这 长的 长袍 的 一个 掌握 的 艺术 .

一位身穿文学硕士长袍的男子的背影。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ] [feɪs]
He held a pen in his hand and turned over his shoulder at her a face
他 握住 一个 笔 在 他的 手 和 转向 超过 他的 肩膀 在 她 一个 脸
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ，

他手里拿着一支笔，转过身去看着她，脸色很瘦削。

[braʊn] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['deprɪkətɔːri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['berɪŋ] [tʃaɪdɪŋ]
brown , humorous and deprecatory , as if he were used to bearing chiding
棕色的 ， 幽默 和 贬义的 ， 作为 如果 他 是 用过的 到 轴承 责备
[wɪð; wɪθ] [fə'lɑːsəfi] .
with philosophy .
和 哲学 .

他的语气幽默而又略带自嘲，仿佛他早已习惯用哲学来反驳别人。

- [mə'dʒistə] ['juːdəl] ! -
' Magister Udal ! '
- 大师 乌达尔 ！ -

“乌达尔大师！”

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
she uttered .
她 说出 .

她说道。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,
He motioned with his mouth for her to be silent ,
他 示意 和 他的 嘴 为了 她 到 是 沉默的 ，

他用嘴示意她安静，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðæt]
but pointed with the feather of his quill to a line of a little book that
但 尖 和 这 羽毛 的 他的 鹅毛笔 到 一个 线 的 一个 小的 书 那
[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
lay upon the pulpit near his elbow .
躺 之上 这 讲坛 靠近 他的 弯头 .

但他用羽毛笔尖指着放在他肘部附近讲坛上的一本小册子中的一行字。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə] [riːd] :
She came closer to read :
她 来了 更近 到 读 :

她走近阅读：

-	-	[kʌm]	['ɔkjulai]	-	!	-
'	**Circumspectatrix**	**cum**	**oculis**	**emisitiis**	**!**	**'**
-	-	精液	眼	-	!	-

“Circumspectatrix cum eyesitiis！”'

[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[ə'bʌv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[hænd]	:
and	**written**	**above**	**it**	**in**	**a**	**minute**	**hand**	**:**
和	书面	多于	它	在	一个	分钟	手	:

并在其上方用分机手写着：

-	[ə; eɪ]	[spaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ðæt]	[pɪr]	[ə'baʊt]	[ænd; ənd]	[stɪk]	[aʊt]	.	-
'	**A**	**spie**	**with**	**eyes**	**that**	**peer**	**about**	**and**	**stick**	**out**	**.**	**'**
-	一个	间谍	和	眼睛	那	同伴	关于	和	戳	出去	.	-

“一个眼睛四处窥视、格外显眼的间谍。”

[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['prɪvi]	[siːl]	.
He	**pointed**	**over**	**his**	**shoulder**	**at**	**the**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**.**
他	尖	超过	他的	肩膀	在	这	主	私处	海豹	.

他指着身后的掌玺大臣。

-	[haʊ]	[pʊr]	[ðɪs]	[ruːm]	[ɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɪŋz]	['dɔːtər]	!	-
'	**How**	**poor**	**this**	**room**	**is**	**,**	**for**	**a**	**King's**	**daughter**	**!**	**'**
-	如何	贫穷的	这	房间	是	,	为了	一个	国王学院	女儿	!	-

“对于一位国王的女儿来说，这房间也太简陋了吧！”

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪ'ðaʊt]	[mʌtʃ]	['drɑːpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
she	**said**	**,**	**without**	**much**	**dropping**	**her**	**voice**	**.**
她	说	,	没有	很多	下降	她	嗓音	.

她说道，声音并没有明显降低。

[hiː; hi]	[hist]	:	-	[hʌʃ]	!	[hʌʃ]	!	-
He	**hissed**	**:**	**'**	**Hush**	**!**	**hush**	**!**	**'**
他	嘶嘶作响	:	-	嘘	!	嘘	!	-

他嘶嘶地说：“嘘！嘘！”

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	['terər]	,	[	-	]
with	**an**	**appearance**	**of**	**terror**	**,**	**[**	**63**	**]**
和	一个	外貌	的	恐怖	,	[	-	]

带着惊恐的神情，[63]

[ænd; ənd]	['wɪspəd]	,	['fɔːmiŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	['ʌtərɪŋ]	[ðem; ðəm]	:
and	**whispered**	**,**	**forming**	**the**	**words**	**with**	**his**	**lips**	**rather**	**than**	**uttering**	**them**	**:**
和	低声说道	,	成型	这	字	和	他的	嘴唇	相当	比	发出声音	他们	:

他低声说道，与其说是说出口，不如说是用嘴唇在发出声音：

-	[haʊ]	['fɛrd]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nɑːns]	?	-
'	**How**	**fared**	**you**	**and**	**your**	**house**	**in**	**the**	**nonce**	**?**	**'**
-	如何	表现	你	和	你的	房子	在	这	nonce	?	-

“你和你的房子在那段时间里过得怎么样？”

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[riːd]	[ɪn]	['meni]	['tɛksts]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	-	[tuː; tə]	[pæs]	[ðə; ði]	['hevi]	['aʊərz]	.	-
'	**I**	**have**	**read**	**in**	**many**	**texts**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**'**	**to**	**pass**	**the**	**heavy**	**hours**	**.**	**'**
-	我	有	读	在	许多	文本	,	-	她	回答	,	-	到	经过	这	重的	小时	.	-

“我读了很多书，”她回答说，“用来打发漫长的时光。”

[hiː; hi]	[spoʊk]	[ðen]	,	[ə'laʊd]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əd'mɑːnɪtɔːri]	[er]	:
He	**spoke**	**then**	**,**	**aloud**	**and**	**with**	**an**	**admonitory**	**air**	**:**
他	辐	然后	,	大声	和	和	一个	告诫性的	空气	:

他随即大声说道，语气带着训诫的意味：

- ['nevər] [seɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['hevi] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spent]
' Never say the heavy hours — for what hours are heavy that can be spent
- 绝不 说 这 重的 小时 — 为了 什么 小时 是 重的 那 能 是 花费

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənz] ? -
with the ancient writers for companions ? '
和 这 古老的 作家 为了 同伴 ? -

“不要说那些漫长而艰辛的时光——因为有什么时光是艰辛的，可以与古代作家们一起度过呢？”

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [wɪð; wɪθ] :
She avoided his reproachful eyes with :
她 避免 他的 责备的 眼睛 和 :

她避开了他责备的目光：

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [læst] [mʌnθ] ; [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['kʌlpɪpɚ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [bɪ'loʊ]
' My father's house was burnt last month ; my cousin Culpepper is in the courts below
- 我的 父亲的 房子 曾是 烧焦的 最后的 月 ; 我的 表哥 卡尔佩珀 是 在 这 法院 以下

.
:
.

“我父亲的房子上个月被烧毁了；我的表弟卡尔佩珀正在下级法院受审。”

[dɪr] [nɪk] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [luːt] , [ɪz] [ded] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [bɪ'jɑːnd] [siː] ,
Dear Nick Ardham , with his lute , is dead an outlaw beyond sea ,
亲爱的 缺口 - , 和 他的 琵琶 , 是 死的 一个 取缔 超过 海 ,

亲爱的尼克·阿德汉姆，带着他的鲁特琴，已死在了大海彼岸，成了一个亡命之徒。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ferɪs] [wʌz; wəz] [hæŋd] [æt; ət] ['dɔŋkəstə] — [bəuθ]['æftər][læst] ['jɪrz] ['raɪzɪŋ] ,
and Sir Ferris was hanged at Doncaster — both after last year's rising ,
和 先生 费里斯 曾是 绞刑 在 唐卡斯特 — 两个都 后 最后的 年 上升 ,

费里斯爵士在唐卡斯特被绞死——这两起事件都发生在去年的起义之后。

[preɪ] [ɔːl] [gʊd] [men] [ðæt] [gɑːd] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] ! -
pray all good men that God assail them ! '
祈祷 全部 好的 男人 那 上帝 攻击 他们 ! -

愿上帝惩罚所有善良的人！

['juːdəl] ['mʌtəd] :
Udal muttered :
乌达尔 低声说道 :

乌达尔低声说道：

- [hʌʃ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [dɪr] [seɪk] .
' Hush , for God's dear sake .
- 嘘 , 为了 神的 亲爱的 清酒 .

“嘘，看在上帝的份上。”

[ðæt] [ɪz] ['triːz(ə)n] [hɪr] .
That is treason here .
那 是 叛国罪 这里 .

这在这里就是叛国罪。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] . -
There is a listener behind the hangings . '
那里 是 一个 听众 在后面 这 绞刑 . -

绞刑架背后藏着一个窃听者。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [skrɔːl] ['heɪstɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][pen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə][dɪp][ɪn]
He began to scrawl hastily with a dry pen that he had not time to dip in
他 开始 到 乱涂 草草 和 一个 干燥 笔 那 他 有 不是 时间 到 蘸 在

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ɪŋk] .
the well of ink .
这 出色地 的 墨水 .

他用一支没有时间蘸墨水的干涸的笔开始匆匆涂写。

[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːrd]	['krɑːmwɪlz]	['saɪlənt]	[rɪ'tɜːrn]	[wʌz; wəz]	[kæst]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[bəuθ]	,
The	**shadow**	**of**	**the**	**Lord**	**Cromwell's**	**silent**	**return**	**was**	**cast**	**upon**	**them**	**both**	**,**
这	阴影	的	这	主	克伦威尔的	沉默的	返回	曾是	投掷	之上	他们	两个都	,

[ænd; ənd]	['kæθrɪn]	['ʃivəd]	.
and	**Katharine**	**shivered**	**.**
和	凯瑟琳	瑟瑟发抖	.

克伦威尔勋爵悄然归来的阴影笼罩着他们两人，凯瑟琳不禁打了个寒颤。

[hiː; hi]	[sed]	['hɑːrʃli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	:
He	**said**	**harshly**	**to**	**the**	**magister**	**:**
他	说	严厉地	到	这	大师	:

他严厉地对法官说：

-	[aɪ]	[wɪl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[raɪt]	[ˌem 'iː]	[æn; ən]	['ɪntərluːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[tʌŋ]	[ɪn]	[θriː]	[deɪz]	-	[taɪm]	.
'	**I**	**will**	**that**	**you**	**write**	**me**	**an**	**interlude**	**in**	**the**	**vulgar**	**tongue**	**in**	**three**	**days**	**'**	**time**	**.**
-	我	将要	那	你	写	我	一个	插曲	在	这	庸俗	舌头	在	三	天	-	时间	.

“我希望你在三天之内用粗俗的语言给我写一篇插曲。”

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	['spoʊkən]	[baɪ]	['skɪlfl]	['pleɪɚz]	[meɪ]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[sæd]	[mæn]	[læf]	.	-
Such	**a**	**piece**	**as**	**being**	**spoken**	**by**	**skilful**	**players**	**may**	**make**	**a**	**sad**	**man**	**laugh**	**.**	**'**
这样的	一个	片	作为	存在	说	经过	熟练	玩家	可能	制作	一个	伤心	男人	笑	.	-

这样一段话，如果由技艺精湛的演员来朗诵，或许能让悲伤的人开怀一笑。

['juːdəl]	[sed]	:	-	[wel]	-	[ə; eɪ]	-	[deɪ]	!	-
Udal	**said**	**:**	**'**	**Well**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**	**'**
乌达尔	说	:	-	出色地	-	一个	-	天	!	-

乌达尔说：“好极了！ ”

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[juː; jʊ]	[əd'vænsmənt]	.
'	**It**	**shall**	**get**	**you**	**advancement**	**.**
-	它	将	得到	你	进步	.

它会让你得到晋升。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['maɪndɪd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[ænd; ənd]
I	**am**	**minded**	**the**	**piece**	**shall**	**be**	**given**	**at**	**my**	**house**	**before**	**his**	**Highness**	**and**
我	是	有思想	这	片	将	是	给定	在	我的	房子	前	他的	高度	和

[ðə; ði]	[nuː]	[kwiːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.	-
the	**new**	**Queen**	**in**	**a**	**week**	**.**	**'**
这	新的	女王	在	一个	星期	.	-

我打算一周后将这件作品呈献给我的府邸，献给殿下和新王后。

['juːdəl]	[rɪ'meɪnd]	['saɪlənt]	,	[dɪ'dʒektɪd]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	['restɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
Udal	**remained**	**silent**	**,**	**dejected**	**,**	**his**	**head**	**resting**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
乌达尔	剩余	沉默的	,	垂头丧气	,	他的	头	休息	之上	他的	胸部	.

乌达尔沉默不语，垂头丧气，头埋在胸前。

-	[fɔːr; fər]	,	-	['krɔmwel]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[reɪzd]	[vɔɪs]	,
'	**For**	**,**	**'**	**Cromwell**	**spoke**	**with**	**a**	**raised**	**voice**	**,**
-	为了	,	-	克伦威尔	辐	和	一个	提高	嗓音	,

“因为,”克伦威尔提高音量说道，“

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wel]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[biː; bi]	[dɪ'stræktɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[griːfs]	.	-
'	**it**	**is**	**well**	**that**	**the**	**King**	**be**	**distracted**	**of**	**his**	**griefs**	**.**	**'**
-	它	是	出色地	那	这	国王	是	愣	的	他的	悲伤	.	-

“让国王暂时忘却悲伤，也是一件好事。”

[hiː; hi]	[went]	[ɑːn]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['ʌtərɪŋ]	[æn; ən]	[ˌædmə'nɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ment]	[ʃʊd; ʃəd]
He	**went**	**on**	**as**	**if**	**he**	**were**	**uttering**	**an**	**admonition**	**that**	**he**	**meant**	**should**
他	去	在	作为	如果	他	是	发出声音	一个	警告	那	他	意思是	应该

[biː; bi]	[hiːdid]	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	.
be	**heeded**	**and**	**repeated**	**.**
是	听从了	和	重复	.

他继续说道，仿佛是在发出某种告诫，希望大家都能听进去并反复强调。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋz] , ['mjuːtniːz] [ɪn] [kloʊz] ['fɔːtrisiz] , ['skɪzəm] ,
The times were very evil with risings , mutinies in close fortresses , schism ,
这 时代 是 非常 邪恶的 和 上升 , 叛变 在 关闭 堡垒 , 分裂 ,

那是一个极其邪恶的时代，起义、堡垒叛乱、分裂频发。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
and the bad hearts of men .
和 这 坏的 心 的 男人 .

以及人心中的邪恶。

[hɪr] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
Here , therefore , he would that the King should find distraction .
这里 , 所以 , 他 会 那 这 国王 应该 寻找 分心 .

因此，他希望国王能找到消遣之事。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] [gɪfts] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðoʊz] [-]
Such of them as had gifts should display those [64]
这样的 的 他们 作为 有 礼物 应该 展示 那些 [-]

那些拥有天赋的人应该展示这些天赋[64]

['tælənts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ; [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hæd; həd] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
talents for his beguiling ; such of them as had beauty should make
天赋 为了 他的 迷人的 ; 这样的 的 他们 作为 有 美丽 应该 制作
['væljuəb(ə)l] [ðæt] ['bjuːti] ;
valuable that beauty ;
有价值的 那 美丽 ;

他有魅惑人的天赋；那些拥有美貌的人应该珍惜自己的美貌；

['ʌðər] [huːz] [welθ] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]
others whose wealth could provide them with rich garments and pleasant
其他的 谁 财富 可以 提供 他们 和 富有的 服装 和 令人愉快的
[dɪ'spleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] ,
displays should work ,
显示器 应该 工作 ,

那些家境富裕，能够负担得起华丽服饰和美好享受的人也应该去工作。

[iːtʃ] [mæn][ænd; ənd] [iːtʃ] ['wʊmən] , ['æftər][hɪz; ɪz][sɔːrt][ɔːr][hɜːrz] .
each man and each woman , after his sort or hers .
每个 男人 和 每个 女士 , 后 他的 种类 或者 她的 .

每个男人和每个女人，都各司其职。

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [maɪ] [wɜːrdz] [wer] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɔːrt] .
' And I will that you report my words where either of you have resort .
- 和 我 将要 那 你 报告 我的 字 在哪里 任何一个 的 你 有 采取 .

“我希望你们把我的话告诉你们任何可以去的地方。”

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [fɪrz] [ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] . -
Who loves me shall hear it ; who fears me shall take warning . '
WHO 爱 我 将 听到 它 ; WHO 恐惧 我 将 拿 警告 . -

爱我的人必听见；惧怕我的人必接受警告。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [boʊθ] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]
He surveyed both Katharine and the master with a heavy and encouraging
他 调查 两个都 凯瑟琳 和 这 掌握 和 一个 重的 和 鼓励
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

他目光沉重而鼓励地扫视了凯瑟琳和主人。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['diːlɪŋ]

having the air of offering great things if they aided him and avoided dealing

拥有 这 空气 的 提供 伟大的 事物 如果 他们 协助 他 和 避免 处理

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

with his enemies .

和 他的 敌人 .

他摆出一副要给他们丰厚好处的姿态，只要他们帮助他，并且避免与他的敌人打交道。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃædoʊ] ['kæstɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑːn]

The Lady Mary was gliding towards them like a cold shadow casting itself upon

这 女士 玛丽 曾是 滑翔 向 他们 喜欢 一个 寒冷的 阴影 铸件 本身 之上

[hɪz; ɪz] [wɔːrm] [wɜːrdz] ;

his warm words ;

他的 温暖的 字 ;

玛丽夫人像一道冰冷的影子，飘向他们，遮蔽了他温暖的话语；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [kən'tempt] [ɪz]['hɑːrdər][tuː; tə] [ber]

she would have ignored him altogether , knowing that contempt is harder to bear

她 会 有 忽略 他 共 , 会心 那 鄙视 是 更难 到 熊

[ðæn; ðən] ['bɪtər] ['spiːtʃɪz] .

than bitter speeches .

比 苦的 演讲 .

她本可以完全无视他，因为她知道，比起尖刻的言辞，蔑视更难忍受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ə'luːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But the fascination of hatred made it hard to keep aloof from her

但 这 魅力 的 仇恨 制成 它 难的 到 保持 超然 从 她

['fɑːðɝz] ['ɪnstrəmənt] .

father's instrument .

父亲的 乐器 .

但仇恨的诱惑让她难以对父亲的乐器保持冷漠。

[hiː; hi] [lʊkt] ['neglɪdʒəntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk]

He looked negligently over his shoulder and was gone before she could speak

他 看起来 疏忽地 超过 他的 肩膀 和 曾是 已消失 前 她 可以 说话

.

.

.

他漫不经心地回头看了一眼，还没等她开口，就消失不见了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ['bɪtər] [wɜːrdz] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn]

He did not care to hear more bitter words that could make the breach between

他 做过 不是 关心 到 听到 更多的 苦的 字 那 可以 制作 这 违反 之间

[ðem; ðəm]['oʊnli]['waɪdər] ,

them only wider ,

他们 仅有的 更广泛 ,

他不想再听到那些只会加深彼此隔阂的恶语。

[sɪns] [wɜːrdz] [wʌns] ['spoʊkən][ɑːr; ər][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] ,

since words once spoken are so hard to wash away ,

自从 字 一次 说 是 所以 难的 到 洗 离开 ,

因为说过的话很难抹去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪtər] ['wʊmən] [bæk] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

and the bringing of this bitter woman back to obedience to her father

和 这 带来 的 这 苦的 女士 后退 到 服从 到 她 父亲

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] .

was so great a part of his religion of kingcraft .

曾是 所以 伟大的 一个 部分 的 他的 宗教 的 国王工艺 .

让这个心怀怨恨的女人重新服从她的父亲，是他君主专制宗教的重要组成部分。

[ɪn]	[ðæt]	,	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,	[ðer; ðər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	['kaːnkɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə'blɪviən]
In	**that**	**,**	**when**	**it**	**came**	**,**	**there**	**should**	**be**	**nothing**	**but**	**concord**	**and**	**oblivion**
在	那	，	什么时候	它	来了	，	那里	应该	是	没有什么	但	和睦	和	遗忘

[ʌv; əv]	['bɪtər]	['spiːtʃɪz]	,
of	**bitter**	**speeches**	**,**
的	苦的	演讲	，

到那时，应该只有和谐与对怨恨言辞的遗忘。

['saɪlənt]	['lɔɪəlti]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θroʊn]	[ʌp'held]	,	[rɪ'vɪəd]	,	[ænd; ənd]
silent	**loyalty**	**,**	**and**	**a**	**throne**	**upheld**	**,**	**revered**	**,**	**and**
沉默的	忠诚	，	和	一个	王座	维持	，	受人尊敬的	，	和

[ˌʌnə'seɪləbl]	.
unassailable	**.**
无可辩驳	.

默默的忠诚，以及一个受人尊敬、不可侵犯的王位。

['juːdəl]	[groʊn]	[lə'mentəbli,'læməntəbli]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	:
Udal	**groaned**	**lamentably**	**when**	**the**	**door**	**closed**	**upon**	**him**	**:**
乌达尔	呻吟	令人遗憾的是	什么时候	这	门	关闭	之上	他	:

门在他身后关上时，乌达尔发出了一声哀叹的呻吟：

-	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[men]	[læf]	!
'	**I**	**shall**	**write**	**to**	**make**	**men**	**laugh**	**!**
-	我	将	写	到	制作	男人	笑	!

“我要写文章逗人发笑！”

[ɪn]	[ðə; ði]	['vʌlgər]	[tʌŋ]	!
In	**the**	**vulgar**	**tongue**	**!**
在	这	庸俗	舌头	!

用粗俗的语言！

[aɪ]	!
I	**!**
我	!

我！

[tuː; tə]	[geɪn]	[əd'vænsmənt]	!	-
To	**gain**	**advancement**	**!**	**'**
到	获得	进步	!	-

为了获得晋升！

[ðə; ði]	['leɪdi]	['mɛriːz]	[feɪs]	['hɑːrdli]	[rɪ'lækst]	:
The	**Lady**	**Mary's**	**face**	**hardly**	**relaxed**	**:**
这	女士	玛丽的	脸	几乎	轻松	:

玛丽夫人的表情丝毫没有放松下来：

-	['ʌðər]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[teɪk]	['hɑːrdər]	['juːsɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[lɔːrd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Others**	**of**	**us**	**take**	**harder**	**usage**	**from**	**my**	**lord**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	其他的	的	我们	拿	更难	用法	从	我的	主	,	-	她	说	.

“我们其他人受到我主更严厉的惩罚，”她说。

[ʃiː; ʃi]	[ə'drest]	['kæθrɪn]	:	-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[neɪmd]	['æftər]	[maɪ]	['mʌðər]	.
She	**addressed**	**Katharine**	**:**	**'**	**You**	**are**	**named**	**after**	**my**	**mother**	**.**
她	已解决	凯瑟琳	:	-	你	是	命名	后	我的	母亲	.

她对凯瑟琳说：“你的名字和我母亲的名字一样。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['betər]	[feɪt]	[ðæn; ðən]	[jʊr; jər]	['neɪmseɪk]	[hæd; həd]	.	-
I	**wish**	**you**	**a**	**better**	**fate**	**than**	**your**	**namesake**	**had**	**.**	**'**
我	希望	你	一个	更好的	命运	比	你的	同名者	有	.	-

我希望你的命运比你的同名者更好。

[hɜːr; hər]	[hɑːrʃ]	[vɔɪs]	[dɪs'meɪd]	['kæθrɪn]	,	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	[hɜːr; hər]	.
Her	**harsh**	**voice**	**dismayed**	**Katharine**	**,**	**who**	**had**	**been**	**prepared**	**to**	**worship**	**her**	**.**
她	残酷的	嗓音	沮丧	凯瑟琳	,	WHO	有	到过	准备	到	崇拜	她	.

她严厉的声音让凯瑟琳感到沮丧，凯瑟琳原本准备崇拜她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈiːtn]	[ˈnʌθɪŋ]	[sɪns]	[dɑːn]	,
She	**had**	**eaten**	**nothing**	**since**	**dawn**	**,**
她	有	吃	没有什么	自从	黎明	,

她从黎明到现在都没吃过东西。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈtrævld]	[ˈveri]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]
she	**had**	**travelled**	**very**	**far**	**and**	**with**	**this**	**discouragement**	**the**	**pain**	**in**	**her**	**arm**
她	有	旅行	非常	远的	和	和	这	沮丧	这	疼痛	在	她	手臂

[keɪm]	[bæk]	.
came	**back**	**.**
来了	后退	.

她跋涉了很远的路，这种挫败感让她手臂上的疼痛再次袭来。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[noʊ]	[wɜːrdz]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈleɪdi]	[ˈmeri]	[kənˈtɪnjuːd]	[ˈbɪtərli]	:	-	[bʌt; bət]
She	**could**	**find**	**no**	**words**	**to**	**say**	**,**	**and**	**the**	**Lady**	**Mary**	**continued**	**bitterly**	**:**	**'**	**But**
她	可以	寻找	不	字	到	说	,	和	这	女士	玛丽	持续	苦涩地	:	-	但

[ɪf]	[juː; jʊ]	[	-	]
if	**you**	**[**	**65**	**]**
如果	你	[	-	]

她无言以对，玛丽夫人继续苦涩地说：“但是如果你[65]

[lʌv]	[ðæt]	[dɪr]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[ˈsoʊdʒɜːrn]	[nɪr]	[ˌem ˈiː]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[haɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
love	**that**	**dear**	**name**	**and**	**would**	**sojourn**	**near**	**me**	**I**	**would**	**have**	**you**	**hide**	**it**	**.**
爱	那	亲爱的	姓名	和	会	旅居	靠近	我	我	会	有	你	隐藏	它	.

我喜欢这个名字，如果能留在我身边，我会让你把它藏起来。

[fɔːr; fər]	—	[ðoʊ]	[aɪ]	[ker]	[ˈlɪt(ə)l]	—	[aɪ]	[wʊd]	[jet]	[hæv; həv]	[ˈwɪmɪn]	[əˈbaʊt]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[bɪˈliːv]	[maɪ]
For	**—**	**though**	**I**	**care**	**little**	**—**	**I**	**would**	**yet**	**have**	**women**	**about**	**me**	**that**	**believe**	**my**
为了	—	尽管	我	关心	小的	—	我	会	然而	有	女性	关于	我	那	相信	我的

[ˈmʌðər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈfaʊlli]	[ˈmə:dəd]	.	-
mother	**to**	**have**	**been**	**foully**	**murdered**	**.**	**'**
母亲	到	有	到过	肮脏的	被谋杀	.	-

虽然我不太在意，但我身边仍然会有女人相信我的母亲是被残忍谋杀的。

-	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[ˈiːzəli]	[dɪˈsemb(ə)l]	.	-
'	**I**	**cannot**	**easily**	**dissemble**	**.**	**'**
-	我	不能	容易地	掩饰	.	-

“我没办法轻易掩饰。”

[ˈkæθrɪn]	[faʊnd]	[hɜːr; hər]	[tʌŋ]	.
Katharine	**found**	**her**	**tongue**	**.**
凯瑟琳	成立	她	舌头	.

凯瑟琳终于能说话了。

-	[wer]	[aɪ]	[heɪt]	[aɪ]	[spiːk]	[θɪŋz]	[dɪˈspærɪdʒɪŋ]	.	-
'	**Where**	**I**	**hate**	**I**	**speak**	**things**	**disparaging**	**.**	**'**
-	在哪里	我	恨	我	说话	事物	贬损	.	-

“我憎恨的地方，我就会说一些贬损的话。”

-	[ðæt]	[aɪ]	[əˈtest]	[tuː; tə]	[ʌv; əv]	[oʊld]	,	-	[ˈjuːdəl]	[ˈkɑːmɛntəd]	.
'	**That**	**I**	**attest**	**to**	**of**	**old**	**,**	**'**	**Udal**	**commented**	**.**
-	那	我	证明	到	的	老的	,	-	乌达尔	评论	.

“这一点我由来已久,”乌达尔评论道。

-	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ʃeɪmd]	[bɪˈfɔːr]	[ɔːl]	[ˈlɜːrnɪd]	[ˈdɑːktɚz]	,	[ɪf]	[aɪ]	[raɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈvʌlgər]	[tʌŋ]
'	**But**	**I**	**shall**	**be**	**shamed**	**before**	**all**	**learned**	**doctors**	**,**	**if**	**I**	**write**	**in**	**the**	**vulgar**	**tongue**
-	但	我	将	是	羞愧	前	全部	学习	医生	,	如果	我	写	在	这	庸俗	舌头

.	-
.	**'**
.	-

“但如果我用粗俗的语言写作，我会在所有博学的医生面前感到羞愧。”

- ['saɪləns] [ɪz]['evər] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
' Silence is ever best for me ! '
- 沉默 是 曾经 最好的 为了 我 ! -

“沉默对我来说永远是最好的！”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['dedli] .
the Lady Mary answered her deadly .
这 女士 玛丽 回答 她 致命 .

玛丽夫人以致命的回应回应了她。

- [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] . -
' I live in the shadows that I love . '
- 我 居住 在 这 阴影 那 我 爱 . -

“我生活在我所钟爱的阴影里。”

- [ðæt] , [fʊl] ['ʃʊrli] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'vɜːrst] , - ['kæθrɪn] [sed] ['lɔɪəli] .
' That , full surely , shall be reversed , ' Katharine said loyally .
- 那 , 满的 一定 , 将 是 反转 , - 凯瑟琳 说 忠诚地 .

“那一定会彻底改变,”凯瑟琳忠诚地说。

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː] , - ['meri] [sed] .
' I do not ask it , ' Mary said .
- 我 做 不是 问 它 , - 玛丽 说 .

“我不问,”玛丽说。

- ['werfɔːr] [mʌst; məst][aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ? -
' Wherefore must I write in the vulgar tongue ? '
- 因此 必须 我 写 在 这 庸俗 舌头 ? -

我为何要用通俗的语言写作呢?

['juːdəl] [æskt] [ə'gen] , - [oʊ] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ækʃnz] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] , [wʌt] [wɪm] [ɪz] [ðɪs] ?
Udal asked again , ' Oh , Mistress of my actions and my heart , what whim is this ?
乌达尔 问 再次 , - 哦 , 情妇 的 我的 行动 和 我的 心 , 什么 一时兴起 是 这 ?

乌达尔又问：“哦，我行为和我心灵的主人，这是什么心血来潮？”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [gʊd] ['lætinist] ! -
The King is an excellent good Latinist ! '
这 国王 是 一个 出色的 好的 拉丁语 ! -

国王是一位非常优秀的拉丁语学者!

- [tuː] [gʊd] ! -
' Too good ! '
- 也 好的 ! -

“太棒了！”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] ['bɪtərli] .
the Lady Mary said bitterly .
这 女士 玛丽 说 苦涩地 .

玛丽夫人愤愤地说。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [ˌoʊvə'set][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] . -
' With his learning he hath overset the Church of Christ . '
- 和 他的 学习 他 有 翻倒 这 教会 的 基督 . -

“他凭借自己的学识颠覆了基督教会。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə] ['kæθrɪn] : - [wʌt] [rɪ'vɜːrs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [maɪ] ['mʌðər] [hɜːr; hər] [laɪf]
She spoke harshly to Katharine : ' What reversal should give my mother her life
她 辐 严厉地 到 凯瑟琳 : - 什么 逆转 应该 给 我的 母亲 她 生活
[ə'gen] ?
again ?
再次 ?

她严厉地对凯瑟琳说：“什么样的逆转才能让我的母亲重获新生？”

[wentʃ] !
Wench !
妖妇 !
贱人！

[wentʃ] ! . . . -
Wench ! . . . '
妖妇 ! . . . -
贱人！……

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]['juːdəl] [ɪn'dɪfrəntli] :
Then she turned upon Udal indifferently :
然后 她 转向 之上 乌达尔 漠不关心 :
然后她冷漠地转向乌达尔：

- [gɑːd] [noʊz] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .
' God knows why this man would have you write in the vulgar tongue .
- 上帝 知道 为什么 这 男人 会 有 你 写 在 这 庸俗 舌头 .
天知道这个人为什么要你用粗俗的语言写作。

[bʌt; bət][soʊ][hiː; hi] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] . -
But so he wills it . '
但 所以 他 遗嘱 它 . -
但他就是这么想的。

['juːdəl] [groʊn] .
Udal groaned .
乌达尔 呻吟 .
乌达尔呻吟了一声。

- [maɪ] ['dɪnər] ['aʊər] [ɪz] [hɪr] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] .
' My dinner hour is here , ' the Lady Mary said .
- 我的 晚餐 小时 是 这里 , - 这 女士 玛丽 说 .
“我的晚餐时间到了，”玛丽夫人说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri] .
' I am very hungry .
- 我 是 非常 饥饿的 .
我非常饿。

[get] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi][tuː; tə][maɪ] ['wɪmɪn] . -
Get you to your writing and take this lady to my women . '
得到 你 到 你的 写作 和 拿 这 女士 到 我的 女性 . -
让你赶紧开始写作，然后把这位女士带到我的女伴们那里去。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七
第七章

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn] ['nʌmbər] ; [ðeɪ] [ræn][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]
The Lady Mary's rooms were seventeen in number ; they ran the one into the
这 女士 玛丽的 房间 是 十七 在 数字 ; 他们 跑 这 一 进入 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,
玛丽夫人酒店共有十七间房间，彼此相连。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːtʃ] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɔːrɪdɔːr] [əˌlɔːŋ'saɪd] .
but they could each be reached by the public corridor alongside .
但 他们 可以 每个 是 达到 经过 这 民众 走廊 旁边 .
但都可以通过旁边的公共走廊到达。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'dʒistə] - ['prɪvəlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] ,
It was Magister Udal's privilege , his condition being above that of serving man ,
它 曾是 大师 - 特权 , 他的 状况 存在 多于 那 的 服务 男人 ,

这是乌达尔大师的特权，他的地位高于普通仆人。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
to make his way through the rooms if he knew that
到 制作 他的 方式 通过 这 房间 如果 他 知道 那

如果他知道这一点，他就能穿过房间。

[ðə; ði] [-]
the [66]
这 [-]

[66]

['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Lady Mary was not in one of them .
女士 玛丽 曾是 不是 在 一 的 他们 .

玛丽夫人不在其中任何一个。

[ðiːz] ['tʃembər] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['gluːmi] ; [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['bluːɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ;
These chambers were tall and gloomy ; the light fell into them bluish and dismal ;
这些 房间 是 高的 和 阴沉 ; 这 光 跌倒 进入 他们 蓝蓝色 和 惨淡 ;

这些房间又高又阴暗；光线照进房间时是蓝灰色的，显得凄凉；

[ɪn][wʌn][ə; eɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ;
in one a pane was lacking in a window ;
在 一 一个 窗格 曾是 缺乏 在 一个 窗户 ;

其中一扇窗户少了一块玻璃；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [stuːl] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
in another a stool was upset before a fire that had gone out .
在 其他 一个 凳子 曾是 沮丧的 前 一个 火 那 有 已消失 出去 .

另一处场景中，一张凳子在熄灭的火堆前被掀翻了。

[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðɪs] [koʊld] ['wɪldərnəs] ['juːdəl][hæd; həd][set][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp] .
To traverse this cold wilderness Udal had set on his cap .
到 横穿 这 寒冷的 荒野 乌达尔 有 放 在 他的 帽 .

为了穿越这片寒冷的荒野，乌达尔戴上了帽子。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] :
He stood in front of Katharine Howard in the third room and asked :
他 站立 在 正面 的 凯瑟琳 霍华德 在 这 第三 房间 和 问 :

他站在第三个房间里，面对着凯瑟琳·霍华德，问道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [mə'dʒistə] ? -
' You are ever of the same mind towards your magister ? '
- 你 是 曾经 的 这 相同的 头脑 向 你的 大师 ? -

你对你的师父也始终抱有同样的看法吗？

- [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ʌv; əv]['eni][maɪnd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I was never of any mind towards you , ' she answered .
- 我 曾是 绝不 的 任何 头脑 向 你 , - 她 回答 .

“我从来没对你有过任何好感，”她回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['prɪnsəz] [wɜːr; wər] [haust] .
Her eyes went round the room to see how Princes were housed .
她 眼睛 去 圆形的 这 房间 到 看 如何 王子们 是 房屋 .

她的目光环顾房间，想看看王子们的住所是什么样子。

[ðə; ði] ['ærəs] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪmf] [ˌgæləˈtɪə] ;
The arras pictured the story of the nymph Galatea ;
这 阿拉斯 如图所示 这 故事 的 这 仙女 伽拉忒亚 ;

画中描绘了仙女伽拉忒亚的故事；

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɔːr] [,intəː'waind] [ɪn] [red] [glæs] [ðə; ði] ['saɪfər] [eɪtʃ] [ænd; ənd] [keɪ] [ðæt] [stʊd] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] ['ærəgan] .
the windows bore intertwined in red glass the cyphers H and K that stood for Katharine of Aragon .
这 视窗 钻孔 交织在一起 在 红色的 玻璃 这 密码 H 和 K 那 站立 为了 凯瑟琳 的 阿拉贡 .

窗户上用红色玻璃交织着字母 H 和 K，代表阿拉贡的凯瑟琳。

- [jʊr; jər] ['broʊkən] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər] ['mɛndɪd] ? -
' Your broken fortunes are mended ? '
- 你的 破碎的 财富 是 已修复 ? -

“你破碎的命运已经修复了吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
she asked indifferently .
她 问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
He pulled a small book out of his pocket ,
他 拉 一个 小的 书 出去 的 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一本小册子，

['ferɪtid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [laɪn] :
ferreted among the leaves and then setting his eye near the page pointed out his beloved line :
雪貂 之中 这 树叶 和 然后 环境 他的 眼睛 靠近 这 页 尖 出去 他的 心爱 线 :

他仔细翻阅着树叶，然后将目光投向书页附近，指出了他最喜欢的一行：

- ['pɔːpər] [sʌm; səm] , - , - , [kwɒd] [ˌdiː 'aɪ] [dænt] ['fɛroʊ] . -
' Pauper sum , pateor , fateor , quod Di dant fero . '
- 穷光蛋 和 , - , - , 狴 迪 丹特 费罗 . -

“贫民总和，帕特奥，命运，Quod Di dant fero。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] : - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pʊr] , [aɪ] [kən'fes] ; [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
Which had been translated : ' I am poor , I confess ; I bear it ,
哪个 有 到过 翻译 : - 我 是 贫穷的 , 我 承认 ; 我 熊 它 ,

其译文为：“我承认我很穷；我忍受着，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [gɔdz] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðæt] [aɪ]
and what the gods vouchsafe that I
和 什么 这 神 vouchsafe 那 我

以及诸神所赐予我的

[teɪk] - — [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : - ['sisərəu] ['seɪəθ] :
take ' — and on the broad margin of the book had written : ' Cicero sayeth :
拿 - — 和 在 这 广阔 利润 的 这 书 有 书面 : - 西塞罗 赛斯 :

——书页宽阔的空白处写着：“西塞罗说：”

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [sə'fɪʃntli] [preɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] : [ænd; ənd] ['senəkə]
That one cannot sufficiently praise them that be patient having little : And Seneca
那 一 不能 足够 称赞 他们 那 是 病人 拥有 小的 : 和 塞内卡
:
:
:

那些忍受匮乏之苦的人，无论怎样赞美都不为过。塞内卡也曾说过类似的话。

[ðə; ði][fɜːrst] ['meʒər] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['nesəseri] — [ænd; ənd] , [æz; əz]
The first measure of riches is to have things necessary — and , as ensueth
这 第一的 措施 的 财富 是 到 有 事物 必要的 — 和 ， 作为 随之而来
[ˌðer'frʌm] , [tuː; tə][biː; bi][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]['kɑːntent] ! -
therefrom , to be therewith content ! '
由此 ， 到 是 由此 内容 ！ -

衡量财富的第一标准是拥有必需品——并且，由此而来的，是对之感到满足！

- [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][tekst][frʌm; frəm]['dʒuvənəl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðiːz] :
' I will give you a text from Juvenal , ' she said , ' to add to these :
- 我 将要 给 你 一个 文本 从 尤维纳尔 ， - 她 说 ， - 到 添加 到 这些 ：

“我会给你一段尤维纳尔的诗句，”她说，“作为补充：

[huː] [raɪts] [ðæt] [noʊ][mæn][ɪz] [pʊr] [ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] . -
Who writes that no man is poor unless he be worthy of ridicule . '
WHO 写 那 不 男人 是 贫穷的 除非 他 是 值得 的 嘲笑 . -

谁会说，除非一个人卑鄙到令人发指，否则他就不算贫穷？

[hiː; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He winced a little .
他 畏缩 一个 小的 .

他微微皱了皱眉。

- [neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd] !
' Nay , you are hard !
- 不 ， 你 是 难的 ！

不，你很顽固！

[ðə; ði][tekst][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] :
The text should be read :
这 文本 应该 是 读 ：

文本应这样解读：

['nʌθɪŋ] [els] ['meɪkɪθ] ['pɑːvərti] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [men] [tuː; tə]
Nothing else maketh poverty so hard to bear as that it forceth men to
没有什么 别的 制造 贫困 所以 难的 到 熊 作为 那 它 力 男人 到
[rɪ'dɪkjələs] [ʃɪfts] . . . .
ridiculous shifts . . . .
荒谬的 轮班 . . . .

没有什么比贫穷迫使人们从事荒唐的工作更让人难以忍受的了......

['kwɑːm] [kwɒd] [rːdɪkjəːloʊz] [es] . . . . . -
Quam quod ridiculos esse . . . . . '
夸姆 狴 荒谬 esse . . . . . -

Quam quod ridiculos esse.....'

- [aɪ] , [mə'dʒɪstə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lɜːrnɪd] ['iːv(ə)n] [jet] [ðæn; ðən][aɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
' Aye , magister , you are more learned even yet than I , ' she said indifferently .
- 是的 ， 大师 ， 你 是 更多的 学习 甚至 然而 比 我 ， - 她 说 漠不关心 .

“是啊，老师，您比我更有学问，”她冷淡地说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ]
She made a step towards the next door but he stood in front of her holding
她 制成 一个 步 向 这 下一个 门 但 他 站立 在 正面 的 她 保持
[ʌp][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] .
up his thin hands .
向上 他的 薄的 双手 .

她朝隔壁门迈了一步，但他却站在她面前，举起他那双瘦弱的手。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [best] ['pjuːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hjuː'mɪləti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
' You were my best pupil , ' he said , with a hungry humility as if he
- 你 是 我的 最好的 瞳孔 , - 他 说 , 和 一个 饥饿的 谦逊 作为 如果 他
[mɑːkt] [hɪm'self] .
mocked himself .
嘲笑 他自己 .

“你是我最好的学生,”他说道，语气中带着一种渴望的谦逊，仿佛在嘲讽自己。

- [pʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] ['meɪtɪd] [-]
' Poor I am , but mated [67]
- 贫穷的 我 是 , 但 已交配 [-]

“我穷，但已婚[67]

[tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz][duː][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔːrɪən] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs]
to me you should live as do the Hyperboreans , in a calm and voluptuous
到 我 你 应该 居住 作为 做 这 极北之人 , 在 一个 冷静的 和 丰满的
[er] . -
air . '
空气 . -

依我看，你应该像北方极地人那样生活，享受平静而惬意的时光。

- [aɪ] , [tuː; tə] [hæŋ] [maɪ'self][ʌv; əv] ['wɪrinəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Aye , to hang myself of weariness , as they do , ' she answered .
- 是的 , 到 悬挂 我 的 疲劳 , 作为 他们 做 , - 她 回答 .

“是的，我会像他们一样，累得上吊自杀。”她回答道。

[hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['plini] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['oʊnli] :
He corrected her with the version of Pliny , but she answered only :
他 已更正 她 和 这 版本 的 老普林尼 , 但 她 回答 仅有的 :

他用普林尼的说法纠正了她，但她只回答说：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [θɜːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -
' I have a great thirst upon me . '
- 我 有 一个 伟大的 口渴 之上 我 . -

我感到非常口渴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hjuːmərəs] , [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
His eyes were humorous , despairing and excited .
他的 眼睛 是 幽默 , 绝望 和 兴奋的 .

他的眼神里既有幽默，又有绝望，还有兴奋。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər]['mæstər] ? -
' Why should a lady not love her master ? '
- 为什么 应该 一个 女士 不是 爱 她 掌握 ? -

“女子为何不能爱她的主人？ ”

[hiː; hi] [æskt] . -
he asked . '
他 问 . -

他问道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪg'zæmpəlz] .
There are examples .
那里 是 示例 .

有例子可循。

[noʊ] [juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][oʊld] [raɪm] :
Know you not the old rhyme :
知道 你 不是 这 老的 韵 :

你难道不知道这首古老的童谣吗?

- " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] ,
' " It was a lording's daughter , the fairest one of three ,
- " 它 曾是 一个 - 女儿 , 这 最公平 一 的 三 ,

“她是位贵族小姐，三个女儿中最漂亮的一个。”

[waɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] . . . . " -
Why lovéd of her master . . . . " '
为什么 - 的 她 掌握 . . . . " -

她为何如此受主人喜爱……

- [ɑː] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] ! -
' Ah , unspeakable ! '
- 啊 , 无法形容 ! -

“啊，难以言喻！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] ! -
' You bring me examples in the vulgar tongue ! '
- 你 带来 我 示例 在 这 庸俗 舌头 ! -

“你举的例子都是粗俗的语言！”

- [aɪ]['bæb(ə)l][fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [griːf] [æt; ət][jʊr; jər] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] , -
' I babble for joy at seeing you and for grief at your harsh words , '
- 我 潺潺 为了 喜悦 在 看到 你 和 为了 悲伤 在 你的 残酷的 字 , -
[hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

“见到你我欣喜若狂，听到你那些尖刻的话语我又难过不已,”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɔːti] [səb'mɪsɪvnəs] .
She stood waiting with a sort of haughty submissiveness .
她 站立 等待 和 一个 种类 的 傲慢 顺从 .

她站在那里等待，带着一种傲慢的顺从。

- [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] [wuː] .
' I would you would delay your wooing .
- 我 会 你 会 延迟 你的 求爱 .

我希望你能推迟你的求爱。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [sɪns] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [bɪt][nɔːr][sʌp] . -
I have been on the road since dawn with neither bit nor sup . '
我 有 到过 在 这 路 自从 黎明 和 两者都不 少量 也不 上 . -

我从黎明就开始上路，既没吃东西也没吃晚饭。

[hiː; hi][prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːrvd] [mɔːr] ['hɪdiəsli] [ðæn; ðən] ['tæntləs] [sɪns] [hiː; hi]
He protested that he had starved more hideously than Tantalus since he
他 抗议 那 他 有 饥饿 更多的 极其可怕 比 坦塔罗斯 自从 他
[hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [læst] .
had seen her last .
有 已见 她 最后的 .

他抗议说，自从上次见到她以来，他挨饿的程度比坦塔罗斯还要可怕。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə] [kɪs] .
She gave him indifferently her cheek to kiss .
她 给予 他 漠不关心 她 脸颊 到 吻 .

她冷漠地凑过去让他亲吻脸颊。

- [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [meɪ] [rest] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪmd] [ɑːrm]
' For pity's sake take me where I may rest , ' she said , ' I have a maimed arm
- 为了 可惜 清酒 拿 我 在哪里 我 可能 休息 , - 她 说 , - 我 有 一个 残废 手臂
. -
. '
. -

“看在上帝的份上，带我去一个可以休息的地方吧,”她说，“我的胳膊残疾了。”

[hiː; hi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər][ˌpænə'dʒɪrɪk] , ['æftər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [tɪ'bʌləs] ,
He uttered her panegyric , after a model of Tibullus ,
他 说出 她 颂 , 后 一个 模型 的 蒂布卢斯 ,

他模仿蒂布卢斯的风格，吟诵了她的颂词。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɚd] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['ʌndər] [ðæt] ['leɪdiːz] [tʃɑːrdʒ] .
to the Lady Rochford and the seven maids of honour under that lady's charge .
到 这 女士 罗奇福德 和 这 七 女佣 的 荣誉 在下面 那 女士的 收费 .

献给罗奇福德夫人和她手下的七位侍女。

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['kæθərɪnz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
He was set upon Katharine's enjoyment ,
他 曾是 放 之上 凯瑟琳的 享受 ,

他一心只想取悦凯瑟琳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [dres] [tuː; tə][biː; bi]
and he invented a lie that the King had commanded a dress to be
和 他 发明 一个 说谎 那 这 国王 有 命令 一个 裙子 到 是
[faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət][ðə; ði] ['revəlz] [ðæt] [naɪt] .
found for her to attend at the revels that night .
成立 为了 她 到 出席 在 这 揭秘 那 夜晚 .

于是他编造了一个谎言，说国王下令为她找一件礼服，让她当晚参加宴会。

[ðə; ði] [meɪdz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['dresɪŋ] [ðəm'selvz] .
The maids were already dressing themselves .
这 女佣 是 已经 敷料 他们自己 .

女仆们已经开始穿衣服了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['niːðər] [fer] [nɔːr][dɑːrk] ; [bʌt; bət][wʌn]
Two of them were fairheaded , and four neither fair nor dark ; but one
二 的 他们 是 公正的 , 和 四 两者都不 公平的 也不 黑暗的 ; 但 一
[wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] ,
was dark as night ,
曾是 黑暗的 作为 夜晚 ,

其中两人是金发碧眼，四人肤色不明不黑，但有一人肤色黝黑如夜。

[ænd; ənd] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kɔɪf] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'zembld] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .
and dressed all in black with a white coif , so that she resembled a magpie .
和 穿着 全部 在 黑色的 和 一个 白色的 头巾 , 所以 那 她 类似 一个 鹊 .

她全身黑色，头戴白色头巾，看起来像一只喜鹊。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kɜːrlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [her] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['taitniŋ] [steɪ] - ['leɪsiz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
Some were curling each other's hair and others tightening stay - laces with little
一些 是 冰壶 每个 其他的 头发 和 其他的 收紧 停留 - 鞋带 和 小的
[wiːlz] [set][ɪn][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] - [bæks] .
wheels set in their companions ' backs .
车轮 放 在 他们的 同伴 - 背部 .

有的在互相卷头发，有的在用装有小轮子的束腰带勒紧同伴的背带。

[ðer; ðər] [ber] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [-]
Their bare shoulders were blue with the cold of the great room , [68]
他们的 裸 肩膀 是 蓝色的 和 这 寒冷的 的 这 伟大的 房间 , [-]

他们的裸露肩膀被大房间的寒冷冻得发青[68]

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ə'pɑːn] [ʃiːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [spred] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kliːn] [flɔːr]
and their dresses lay in heaps upon sheets that were spread about the clean floor
和 他们的 连衣裙 躺 在 堆积如山 之上 纸张 那 是 传播 关于 这 干净的 地面
— [broʊ'keɪdz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ,
— brocades sewn with pearls ,
— 锦缎 缝制的 和 珍珠 ,

她们的裙子成堆地铺在干净的地板上，床单上都铺着床单——那是缀满珍珠的锦缎，

['velvɪt] [ðæt] [wɜːr; wər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['filəgri:] [wɜːrk] ,
velvets that were inlaid with filagree work ,
天鹅绒 那 是 镶嵌 和 丝线 工作 ,

镶嵌着金银丝细工的丝绒面料，

['ɪndɔːr] [fə:z][ænd; ənd] [kɔɪf] [ʌv; əv] [faɪn] [lɔːn] [ðæt] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [θred] .
indoor furs and coifs of fine lawn that were delicately edged with black thread .
室内的 毛皮 和 发型 的 美好的 草地 那 是 轻柔地 边缘 和 黑色的 线 .

室内皮草和用精细细棉布制成的头巾，边缘用黑色线精心缝制。

[ðə; ði] [haɪ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] [hæd; həd] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
The high sounds of their laughter had reached through the door , but a
这 高的 声音 的 他们的 笑声 有 达到 通过 这 门 , 但 一个
[ded] ['saɪləns] [fel] .
dead silence fell .
死的 沉默 跌倒 .

他们的笑声高亢地传出了门外，但随后却陷入了死一般的寂静。

[ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bʌst] [ðæt] [reɪkt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪdʒənz] ,
The dark girl with a very long bust that raked back like a pigeon's ,
这 黑暗的 女孩 和 一个 非常 长的 摔碎 那 耙过的 后退 喜欢 一个 鸽子的 ,

那个皮肤黝黑、胸部很长、像鸽子胸一样向后翘起的女孩，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
and with dark and sparkling eyes ,
和 和 黑暗的 和 闪闪发光 眼睛 ,

她有着深邃而闪亮的眼睛，

['titəd] [dɪ'raɪsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒistə] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfjuːmd]
tittered derisively at the magister and went on slowly rubbing a perfumed
窃笑 嘲讽地 在 这 大师 和 去 在 缓慢地 擦 一个 香
['ɔɪntmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
ointment into the skin of her throat and shoulders .
软膏 进入 这 皮肤 的 她 喉 和 肩膀 .

她轻蔑地咯咯笑着看着这位法官，然后慢慢地将香膏涂抹在喉咙和肩膀的皮肤上。

- [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['dɒksɪ] [hɪr] [tuː] ? -
' Shall he bring his ragged doxies here too ? '
- 将 他 带来 他的 破烂不堪 腊肠犬 这里 也 ? -

“他也要把他那些破烂的腊肠犬带来吗？”

[ʃiː; ʃi] [læft] .
she laughed .
她 笑了 .

她笑了。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˌtærə'dɪdl] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] [kə'fɛtʃuːə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['begər] [wentʃ] . -
' What a taradiddle is this of Cophetua and a beggar wench . '
- 什么 一个 谎话 是 这 的 科菲图亚 和 一个 乞丐 妖妇 . -

“这真是科菲图亚和一个乞丐婆婆之间的一个荒诞故事啊！”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪdz] [ɔːl] [ˈtitəd] [dɪˈraɪsɪvli] [æt; ət][ˈjuːdəl] .
The other maids all tittered derisively at Udal .
这 其他 女佣 全部 窃笑 嘲讽地 在 乌达尔 .

其他女佣都嘲笑乌达尔。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɚd] , [ˈwɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [kloʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [sed] [ˈhelpləsli] ,
The Lady Rochford , warming her back close before the fire , said helplessly ,
这 女士 罗奇福德 , 变暖 她 后退 关闭 前 这 火 , 说 无助地 ,

罗奇福德夫人背靠着火堆，无奈地说：

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈdresɪz] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] . -
' I have no dresses beyond what you see . '
- 我 有 不 连衣裙 超过 什么 你 看 . -

“除了你看到的这些，我没有别的裙子了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [imˈbrɔidəd]
She was already attired in a bountiful wine - coloured velvet that was embroidered
她 曾是 已经 穿着 在 一个 丰富 葡萄酒 - 有色 天鹅绒 那 曾是 绣花
[wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ˈwaɪər][ˈɪntuː] [inˈtwain] [ˈmɔnəugræmz][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈniʃəls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
with silver wire into entwined monograms of the initials of her name .
和 银 金属丝 进入 交织 字母组合 的 这 首字母 的 她 姓名 .

她当时已经穿上了一件华丽的酒红色天鹅绒长袍，上面用银线绣着她名字首字母交织的图案。

[hɜːr; hər] [hʊd] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [meɪd] , [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l] [braʊz] ,
Her hood of purple made , above her ample brows ,
她 兜帽 的 紫色的 制成 , 多于 她 充足 眉毛 ,

她紫色的兜帽遮住了她丰满的眉毛，

[ə; eɪ] [ˈkæstəleɪtɪd] [ˈpætərn] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
a castellated pattern resembling the gate of a drawbridge .
一个 城堡状的 图案 类似 这 门 的 一个 吊桥 .

形似吊桥桥门的城堡状图案。

[ʃiː; ʃi] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊshoʊld] ,
She , being the mistress of that household ,
她 , 存在 这 情妇 的 那 家庭 ,

她作为那户人家的女主人，

[ænd; ənd] [kəmˈpæʃənətli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhelpləs] , [ˈtɪmərəs]
and compassionately loved by the ladies because she was so helpless , timorous
和 充满同情心 喜爱 经过 这 女士们 因为 她 曾是 所以 无助 , 胆怯的
, [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] ,
, and unable to control them ,
, 和 无法 到 控制 他们 ,

她因为太过无助、胆怯，无法控制她们，所以深受女士们的怜悯和喜爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [koʊm] [ænd; ənd] [pərˈfjuːm] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪs] [hɜːr; hər]
they had combined to comb and perfume her and to lace her
他们 有 合并 到 梳子 和 香水 她 和 到 蕾丝 她
[ˈstʌməkər] [bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] .
stomacher before setting about their own clothing .
胸罩 前 环境 关于 他们的 自己的 衣服 .

她们一起为她梳头、喷香水，并为她系上胸衣，然后才开始准备自己的衣服。

[waɪt] - [ˈherd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [kloʊðz]
White - haired and with a wrinkled face , she appeared , under her rich clothes
白色的 - 头发 和 和 一个 皱 脸 , 她 出现 , 在下面 她 富有的 衣服
,
,
,

她白发苍苍，满脸皱纹，身着华丽的服饰，出现在众人面前。

[laɪk] [sʌm; səm] [wɪl] - [les] [ænd; ənd] ['pælɪd] ['kæptɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɔːrdʒəsli] [bi'daiznd] [tuː; tə]
like some will - less and pallid captive that had been gorgeously bedizened to
喜欢 一些 将要 - 较少的 和 苍白 俘虏 那 有 到过 美极了 涂漆的 到
[greɪs] [ə; eɪ] ['kɑːŋkɝɝz] ['traɪʌmf] .
grace a conqueror's triumph .
优雅 一个 征服者的 胜利 .

就像一个意志消沉、面色苍白的俘虏，被精心打扮，用来衬托征服者的胜利。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [æn] [bu'lin] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
She was cousin to the late Queen Anne Boleyn , and the terror of her
她 曾是 表哥 到 这 晚的 女王 安妮 博林 , 和 这 恐怖 的 她
[oʊn] [ɪ'skeɪp] ,
own escape ,
自己的 逃脱 ,

她是已故安妮·博林王后的表妹，而她自己逃亡的经历也令她感到恐惧。

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ,
when the Queen and so many of her house had been swept away ,
什么时候 这 女王 和 所以 许多 的 她 房子 有 到过 扫荡 离开 ,

当女王和她的许多宫廷成员都被卷走时，

[siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] .
seemed still to remain in the drawing - in of her eyes .
似乎 仍然 到 保持 在 这 绘画 - 在 的 她 眼睛 .

似乎仍然留在她眼中的凝视里。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['gɝːlz] [ðer; ðər] ,
In the mien of the youngest girls there ,
在 这 面容 的 这 最小的 女孩们 那里 ,

在那些年纪最小的女孩们的神态中，

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [streɪnd] ['tensnəs] [ʌv; əv] [lɪdz] [ænd; ənd] [lɪps] [æz; əz] [ðoʊ] ,
there could be seen a strained tenseness of lids and lips as though ,
那里 可以 是 已见 一个 紧张 紧张 的 盖子 和 嘴唇 作为 尽管 ,

可以看到眼睑和嘴唇明显紧绷，仿佛……

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
in the midst of laughter ,
在 这 中间 的 笑声 ,

在一阵笑声中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːkənɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪstənt] [saʊndz] [ɔːr] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
they were hearkening for distant sounds or the rustle of listeners behind the
他们 是 倾听 为了 遥远 声音 或者 这 沙沙 的 听众 在后面 这
['tæpəstri] .
tapestry .
挂毯 .

他们侧耳倾听远处的声音，或是挂毯后面听众的窸窣声。

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [wɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ærəs]
And where a small door came into one wall they had pulled down the arras
和 在哪里 一个 小的 门 来了 进入 一 墙 他们 有 拉 向下 这 阿拉斯
[frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
from in front of it ,
从 在 正面 的 它 ,

在一面墙上有一扇小门，他们把门前的帷幔拆掉了。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ˌʌnəb'zɜːrvd] . [-]
so that no one should enter unobserved . [69]
所以 那 不 一 应该 进入 未被观察到的 . [-]

以免有人未经允许擅自进入。[69]

['leɪdi] ['rɑːtʃfɝd] [ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [lɪmp] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] ['proʊtest] :
Lady Rochford addressed herself to Katharine with limp gestures of protest :
女士 罗奇福德 已解决 她自己 到 凯瑟琳 和 跛行 手势 的 反对 :

罗奇福德夫人用无力的抗议手势向凯瑟琳表达了自己的不满：

- [gɑːd] [noʊz] [aɪ] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gaʊn] ,
' God knows I would help you to a gown ,
- 上帝 知道 我 会 帮助 你 到 一个 袍 ,

“上帝知道我会帮你找到合适的礼服。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['græntɪd] ; [hɪr] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['dresɪz] .
but we have no more than we are granted ; here are seven ladies and seven dresses .
但 我们 有 不 更多的 比 我们 是 的确 ; 这里 是 七 女士们 和 七 连衣裙 .

但我们拥有的也仅限于我们所被赋予的；这里有七位女士和七件裙子。

[wer] [kæn; kən] [ə'nʌðər] [biː; bi] [gɑːt] ?
Where can another be got ?
在哪里 能 其他 是 得到 ?

哪里还能找到另一个？

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] - [gaʊnz] [ɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] ['ɔːrdərd] [wʌn] [ə'genst] [tuː; tə] - [naɪt] .
The King's Highness knoweth little of ladies ' gowns or he had never ordered one against to - night .
这 国王学院 高度 知道 小的 的 女士们 - 礼服 或者 他 有 绝不 订购 一 反对 到 - 夜晚 .

国王陛下对女士礼服知之甚少，否则他今晚就不会下令禁止穿着女士礼服了。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hæθ] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sev(ə)n] [wiːks] [tuː; tə] [soʊ] . -
Each of those hath taken the women seven weeks to sew . '
每个 的 那些 有 已采取 这 女性 七 周 到 缝 . -

每件衣服妇女们都花了七周时间缝制。

['juːdəl] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['fɜːrðər] ,
Udal said with a touch of anger , since it enraged him to have to invent further ,
乌达尔 说 和 一个 触碰 的 愤怒 , 自从 它 愤怒 他 到 有 到 发明 更远 ,

乌达尔带着一丝怒气说道，因为让他继续发明创造让他感到恼火。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wʌn] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'nʌf] :
as if the one lie about the King were not enough :
作为 如果 这 一 说谎 关于 这 国王 是 不是 足够的 :

仿佛关于国王的那一个谎言还不够似的：

- [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [kə'mɑːndid] ['veri] ['strɪktli] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
' The Lord Privy Seal commanded very strictly this thing to be done .
- 这 主 私处 海豹 命令 非常 严格 这 事物 到 是 完毕 .

“掌玺大臣严令必须执行此事。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['veri] ['dɪlɪdʒənt] [prə'tektər] .
He is this lady's very diligent protector .
他 是 这 女士的 非常 勤奋 保护者 .

他是这位女士非常尽职尽责的保护者。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər] . -
Have a care how you disoblige her . '
有 一个 关心 如何 你 不情愿 她 . -

注意你如何让她不高兴。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['rʌsld] [ðer; ðər] [slaɪt] ['kloʊðɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [neɪm] , [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] ,
The ladies rustled their slight clothing at that name , turned their backs ,
这 女士们 沙沙作响 他们的 轻微 衣服 在 那 姓名 , 转向 他们的 背部 ,
听到这个名字，女士们窸窣窣地抖了抖身上单薄的衣衫，转过身去。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kæθrɪn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
and looked at Katharine above their shoulders .
和 看起来 在 凯瑟琳 多于 他们的 肩膀 .
他们抬头看向凯瑟琳的肩膀上方。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɝd] [rɪ'kɔɪld] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [hɜːr; hər][skəːts][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]
The Lady Rochford recoiled so far that her skirts were in danger from the
这 女士 罗奇福德 反冲 所以 远的 那 她 裙子 是 在 危险 从 这
['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrθ] ;
fire in the great hearth ;
火 在 这 伟大的 炉 ;
罗奇福德夫人吓得往后退了一步，以至于她的裙子险些被壁炉里的火烧到；

[hɜːr; hər] ['woʊbɪgɔːn] , ['flæsɪd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɔmwel] ,
her woebegone , flaccid face was suddenly drawn at the mention of Cromwell ,
她 悲惨的 , 松弛 脸 曾是 突然 绘制 在 这 提到 的 克伦威尔 ,
一提到克伦威尔，她那愁容满面、毫无生气的脸上突然浮现出一丝神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [niːl] [æt; ət] ['kæθərɪnz] [fiːt] .
and she appeared about to kneel at Katharine's feet .
和 她 出现 关于 到 下跪 在 凯瑟琳的 脚 .
她似乎要跪在凯瑟琳脚下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] .
She looked round at the figures of the girls .
她 看起来 圆形的 在 这 数据 的 这 女孩们 .
她环顾四周，打量着女孩们的身影。

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən] [steɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɪl] [wer] [hɜːr; hər] [dres] , - [ʃiː; ʃi] ['flʌstərd] .
' One of these can stay if your ladyship will wear her dress , ' she flustered .
- 一 的 这些 能 停留 如果 你的 夫人 将要 穿 她 裙子 , - 她 慌乱 .
“如果夫人愿意穿上这件裙子，其中一件就可以留下，”她慌乱地说。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [tɔːl] [ɪ'naʊ] ?
' But who is tall enow ?
- 但 WHO 是 高的 足够 ?
但谁的身高足够呢?

['sɪsli] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæŋk] .
Cicely is too long in the shank .
西塞莉 是 也 长的 在 这 小腿 .
西西里茎太长了。

['bɛsɪz] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [tuː] [brɔːd] .
Bess's shoulders are too broad .
贝丝的 肩膀 是 也 广阔 .
贝丝的肩膀太宽了。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !
呜呼!

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !
God help me !
上帝 帮助 我 !
上帝保佑我!

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] - — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
I will do what I can ' — and she waved her hands disconsolately .
我 将要 做 什么 我 能 - — 和 她 挥手 她 双手 沮丧地 .

“我会尽我所能。”说着，她沮丧地挥了挥手。

[koʊld] , [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪmd] [ɑːrm] [meɪd] [ˈkæθrɪn] [ˈweɪvər][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Cold , fatigue , and her maimed arm made Katharine waver on her feet .
寒冷的 , 疲劳 , 和 她 残废 手臂 制成 凯瑟琳 动摇 在 她 脚 .

寒冷、疲惫以及受伤的手臂让凯瑟琳站立不稳。

[ðɪs] [waɪt] - [ˈherd] [ˈwʊmənz] [ˈpænɪk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [groʊˈtesk] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .
This white - haired woman's panic seemed to her grotesque and disgusting .
这 白色的 - 头发 女性的 恐慌 似乎 到 她 怪诞 和 令人作呕 .

在她看来，这位白发老妇人的惊慌失措既怪诞又令人作呕。

- [waɪ] , [ðə; ði] [məˈdʒistə] [laɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Why , the magister lies , ' she said .
- 为什么 , 这 大师 谎言 , - 她 说 .

“为什么？法官撒谎了！”她说。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] [sʌtʃ] [frend] [ʌv; əv] [ˈprɪvi] [ˈsiːlz] . -
' I am no such friend of Privy Seal's . '
- 我 是 不 这样的 朋友 的 私处 海豹的 . -

“我可不是掌玺大臣的朋友。”

[swɪft] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [glɑːnsiz] [pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈgɝːlz] ;
Swift and wicked glances passed among the girls ;
迅速 和 邪恶 眼神 通过了 之中 这 女孩们 ;

女孩们之间交换着迅速而邪恶的眼神；

[ðə; ði][dɑːrk][wʌn] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [disˈkɔːdəntli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈmægpaɪ] .
the dark one threw back her head and laughed discordantly , like a magpie .
这 黑暗的 一 扔 后退 她 头 和 笑了 不和谐地 , 喜欢 一个 鹊 .

黑发女子仰头发出刺耳的笑声，像喜鹊一样。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd] [ˈhɑːpɪŋ] [step] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ˈkæθrɪn] [wɪð; wɪθ]
She came with a deft and hopping step and gazed at Katharine with
她 来了 和 一个 麻利 和 跳跃 步 和 凝视 在 凯瑟琳 和
[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
her head on one side .
她 头 在 一 边 .

她迈着轻快的步伐走了过来，歪着头凝视着凯瑟琳。

- [oʊld] [ˈkrʌmək] [wɪl] [wɑːnt][ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] [nekst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [set] .
' Old Crummock will want our teeth next to make him a new set .
- 老的 碎屑 将要 想 我们的 牙齿 下一个 到 制作 他 一个 新的 放 .

“老克拉莫克接下来会想要我们的牙齿，好给他做一副新牙。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [hed] , [tel] [hɪm; ɪm] .
He may have my head , tell him .
他 可能 有 我的 头 , 告诉 他 .

告诉他，他可能会要了我的命。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [eɪks] [soʊ] [sɪns] [hiː; hi] [kɪld] [maɪ][men] - [foʊk] . - [-]
I have no need for it , it aches so since he killed my men - folk . ' [70]
我 有 不 需要 为了 它 , 它 疼痛 所以 自从 他 被杀 我的 男人 - 民间 . - [-]

我不需要它，自从他杀害了我的男人后，我就一直很痛苦。[70]

[ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɝd] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
Lady Rochford shuddered as if she had been struck .
女士 罗奇福德 颤抖 作为 如果 她 有 到过 击 .

罗奇福德夫人浑身颤抖，仿佛被人击中一般。

- [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .
' Beseech you , ' she said weakly to Katharine .
- 恳求 你 , - 她 说 弱 到 凯瑟琳 .

“求求你，”她虚弱地对凯瑟琳说。

- ['sɪsli] ['ɛliːət] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'strɔːt] .
' Cicely Elliott is sometimes distraught .
- 西塞莉 埃利奥特 是 有时 心烦意乱 .

西西莉·艾略特有时会情绪低落。

[bɪ'liːv] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] . -
Believe not that we speak like this among ourselves . '
相信 不是 那 我们 说话 喜欢 这 之中 我们自己 . -

你们不要以为我们彼此之间也会这样说话。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌstərd] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [wei] ['oʊvər][hɜːr; hər]['gɝːlz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her eyes wandered in a flustered and piteous way over her girls and she
她 眼睛 漫步 在 一个 慌乱 和 可怜的 方式 超过 她 女孩们 和 她
['hwɪmpəd] ,
whimpered ,
呜咽 ,

她慌乱而怜悯地看着她的女儿们，低声啜泣着。

- [dʒeɪn] ['gæskl] , [stænd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] . -
' Jane Gaskell , stand back to back with this lady . '
- 简 加斯克尔 , 站立 后退 到 后退 和 这 女士 . -

“简·盖斯凯尔，跟这位女士背靠背站好。”

['kæθrɪn] ['haʊərd] [kraɪd] [aʊt] , - [kiːp] [jʊr; jər] [gaʊnz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʌŋz]
Katharine Howard cried out , ' Keep your gowns for your backs and your tongues
凯瑟琳 霍华德 哭 出去 , - 保持 你的 礼服 为了 你的 背部 和 你的 舌头
[stɪl] .
still .
仍然 .

凯瑟琳·霍华德喊道：“把你们的长袍遮住你们的背，闭上你们的舌头。”

[woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] . -
Woe betide the girl who calls me a gossip of Privy Seal . '
悲哀 贝特迪 这 女孩 WHO 呼叫 我 一个 闲话 的 私处 海豹 . -

“胆敢说我是枢密院大臣的八卦小人，那女孩可就倒霉了！”

['sɪsli] ['ɛliːət] [kæst][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'kɔːrdənt]
Cicely Elliott cast her dark head back and uttered one of her discordant
西塞莉 埃利奥特 投掷 她 黑暗的 头 后退 和 说出 一 的 她 不和谐的
[lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
laughs at the ceiling ,
笑声 在 这 天花板 ,

西西莉·艾略特仰起她乌黑的脑袋，对着天花板发出她那刺耳的笑声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] , ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːld] [aʊt] , - [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] — — ! -
and a girl , hiding behind the others , called out , ' What a fine — — ! '
和 一个 女孩 , 隐藏 在后面 这 其他的 , 称为 出去 , - 什么 一个 美好的 — — ! -

一个女孩躲在其他人身后，喊道：“多么漂亮的——！”

['kæθrɪn] [kraɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪz] [ðæt] [ðɪs] [fuːl] [mə'dʒistə] ['ʌtəz] .
Katharine cried , ' It is all lies that this fool magister utters .
凯瑟琳 哭 , - 它 是 全部 谎言 那 这 傻子 大师 说话 .

凯瑟琳喊道：“这个愚蠢的法官说的全是谎言。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [mæsks] [nɔːr] ['revəlz] . -
I will go to no masques nor revels . '
我 将要 去 到 不 面具 也不 揭秘 . -

我不会去参加任何假面舞会或狂欢派对。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	['leɪdi]	['rɑːtʃfɚd]	,	[hɜːr; hər]	[feɪs]	['pælɪd]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	['oʊpən]	:	-	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	['wɔːtər]	,
She	**turned**	**upon**	**Lady**	**Rochford**	**,**	**her**	**face**	**pallid**	**,**	**her**	**lips**	**open**	**:**	**'**	**Give**	**me**	**water**	**,**
她	转向	之上	女士	罗奇福德	,	她	脸	苍白	,	她	嘴唇	打开	:	-	给	我	水	,

她转向罗奇福德夫人，脸色苍白，嘴唇微张：“给我水，

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['hɑːrʃli]	.
'	**she**	**said**	**harshly**	**.**
-	她	说	严厉地	.

她厉声说道。

-	[aɪ]	[wɪl]	[ɡet]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[pɪɡ]	-	[staɪz]	.	-
'	**I**	**will**	**get**	**me**	**back**	**to**	**my**	**pig**	**-**	**sties**	**.**	**'**
-	我	将要	得到	我	后退	到	我的	猪	-	猪圈	.	-

“我要回到我的猪圈。”

['leɪdi]	['rɑːtʃfɚd]	[rʌŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[prəu'testid]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['leɪdiʃɪp]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	[ðʌs]	.
Lady	**Rochford**	**wrung**	**her**	**hands**	**and**	**protested**	**that**	**her**	**ladyship**	**should**	**not**	**repeat**	**that**	**they**	**were**	**always**	**thus**	**.**
女士	罗奇福德	拧干	她	双手	和	抗议	那	她	夫人	应该	不是	重复	那	他们	是	总是	因此	.

罗奇福德夫人搓着手抗议道，夫人不应该再重复他们一直都是这样的话。

['prɪvi]	[siːl]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['vɪzɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
Privy	**Seal**	**should**	**not**	**visit**	**it**	**upon**	**them**	**.**
私处	海豹	应该	不是	访问	它	之上	他们	.

枢密院大臣不应将此事加诸于他们身上。

[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	[bliŋkt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['raɪət]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['mʌdlɪŋ]	[hæd; həd]	[reɪzd]	.
The	**magister**	**blinked**	**upon**	**the**	**riot**	**that**	**his**	**muddling**	**had**	**raised**	**.**
这	大师	眨眼	之上	这	暴动	那	他的	混乱	有	提高	.

法官眨了眨眼，看着自己胡乱行事所引起的骚乱。

[hiː; hi]	[kɔːld]	[aʊt]	,	-	[biː; bi]	['kwaɪət]	.
He	**called**	**out**	**,**	**'**	**Be**	**quiet**	**.**
他	称为	出去	,	-	是	安静的	.

他喊道：“安静。”

[biː; bi]	['kwaɪət]	.
Be	**quiet**	**.**
是	安静的	.

安静。

[ðɪs]	['leɪdi]	[ɪz]	[sɪk]	!	-	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[tuː; tə]	[hoʊld]	['kæθrɪn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
This	**lady**	**is**	**sick**	**!**	**'**	**and**	**stretched**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**hold**	**Katharine**	**on**	**her**	**feet**	**.**
这	女士	是	生病的	!	-	和	拉伸	出去	他的	双手	到	抓住	凯瑟琳	在	她	脚	.

“这位女士病了！”说着，他伸出手扶住凯瑟琳，让她站稳。

['sɪsli]	['ɛliːət]	[kraɪd]	,	-	[ɡɑːd]	[send]	[ɔːl]	-	[ɪn'fɔːməz]	['ɔːlweɪz]	[sɪk]	.	-
Cicely	**Elliott**	**cried**	**,**	**'**	**God**	**send**	**all**	**Crummock's**	**informers**	**always**	**sick**	**.**	**'**
西塞莉	埃利奥特	哭	,	-	上帝	发送	全部	-	告密者	总是	生病的	.	-

西西莉·艾略特喊道：“愿上帝让克拉莫克的所有告密者永远生病。”

-	[ðaʊ]	['dæstəd]	!	-
'	**Thou**	**dastard**	**!**	**'**
-	你	卑鄙小人	!	-

“你这卑鄙小人！”

['kæθrɪn]	[skriːmd]	[ə'laʊd]	.
Katharine	**screamed**	**aloud**	**.**
凯瑟琳	尖叫	大声	.

凯瑟琳大声尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] ;
She tried to speak but she choked ;
她 尝试 到 说话 但 她 窒息 ;

她想说话，但却哽咽了；

[ʃiː; ʃi] [ɡrɑːspt] - [hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ]
she grasped Udal's hand as if to wring from him the denial of his foolish
她 抓住 - 手 作为 如果 到 拧 从 他 这 拒绝 的 他的 愚蠢
[laɪz] ,
lies ,
谎言 ,

她紧紧抓住乌达尔的手，仿佛要从他口中榨出否认愚蠢谎言的诚意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [meɪmd] [rɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but a sharp and numbing pain shot up her maimed wrist to her
但 一个 锋利的 和 麻木 疼痛 射击 向上 她 残废 手腕 到 她
['ʃəuldə] [ænd; ənd] [liːpt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
shoulders and leaped across her forehead .
肩膀 和 跳跃 穿过 她 前额 .

但一阵剧烈的麻木感从她受伤的手腕窜到肩膀，又窜过她的额头。

- [ðaʊ] ['fɪlθi] [spaɪ] , - [ðə; ði][dɑːrk][ɡɜːrl] [læft] ['waɪldli]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['æɡənaiz] [feɪs] .
' Thou filthy spy , ' the dark girl laughed wildly into her agonised face .
- 你 污秽 间谍 , - 这 黑暗的 女孩 笑了 疯狂地 进入 她 痛苦的 脸 .

“你这肮脏的间谍！”黑皮肤的女孩对着她痛苦的脸狂笑起来。

- [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eni] [laɪk] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪr] [men] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [hæd; həd]
' If there had never been any like thee all the dear men of my house had
- 如果 那里 有 绝不 到过 任何 喜欢 你 全部 这 亲爱的 男人 的 我的 房子 有
[stɪl] [briːðd] . -
still breathed . '
仍然 呼吸 . -

“如果世上没有像你这样的人，我家所有亲爱的男人或许都还活着。”

['kæθrɪn] [spræŋ] ['waɪldli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːt] [siːmd] [tuː; tə]
Katharine sprang wildly towards her tormentor , but a black sheet seemed to
凯瑟琳 弹簧 疯狂地 向 她 折磨者 , 但 一个 黑色的 床单 似乎 到
[drɑːp] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] .
drop across her eyes .
降低 穿过 她 眼睛 .

凯瑟琳猛地扑向折磨她的人，但仿佛有一块黑布遮住了她的双眼。

[ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['elboʊ] [strʌk] [ðə; ði] [flɔːr] . [-]
She fell right down and screamed as her elbow struck the floor . [71]
她 跌倒 正确的 向下 和 尖叫 作为 她 弯头 击 这 地面 . [-]

她摔倒在地，手肘撞到地板上，发出了一声尖叫。[71]

[pɑːrt] [tuː]

PART TWO

部分 二

第二部分

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [aɪz]

THE HOUSE OF EYES

这 房子 的 眼睛

眼睛之家

[aɪ]

I

我

我

[ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌp] [hɜːr; hər] .
A grave and bearded man was found to cup her .
一个 严重 和 留着胡子的 男人 曾是 成立 到 杯子 她 .

人们发现一个神情严肃、蓄着胡须的男人正捧着她。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['poʊʃ(ə)n] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['naɪtʃeɪd] [ænd; ənd][æn; ən]
He gave her a potion composed of the juice of nightshade and an
他 给予 她 一个 药水 由 的 这 汁 的 茄科植物 和 一个
[ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [mɔːs] .
infusion of churchyard moss .
输液 的 墓地 苔藓 .

他给了她一种由颠茄汁液和墓地苔藓浸液制成的药剂。

[hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)l] [driːmz] .
Her eyes grew dilated and she had evil dreams .
她 眼睛 生长 扩张 和 她 有 邪恶的 梦境 .

她瞳孔放大，并且做了噩梦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,
She lay in a small chamber that was quite bare and had a broken window ,
她 躺 在 一个 小的 房间 那 曾是 相当 裸 和 有 一个 破碎的 窗户 ,

她躺在一间简陋的小房间里，房间的窗户破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒistə] [ræn][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [kwɪlts] [tuː; tə] ['kʌvər]
and the magister ran from room to room begging for quilts to cover
和 这 大师 跑 从 房间 到 房间 乞讨 为了 被子 到 覆盖
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

那位女祭司跑遍了所有房间，乞求人们给她一些被子盖住自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'fer] .
It was nobody's affair .
它 曾是 没有人 事务 .

这不关任何人的事。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] , [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['kæθlɪks] ,
The Lord Privy Seal , her uncle , the Catholics ,
这 主 私处 海豹 , 她 叔叔 , 这 天主教徒 ,

掌玺大臣、她的叔叔、天主教徒、

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [pər'tɜːrbd] [ə'baʊt] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] ,
and the King were still perturbed about Anne of Cleves ,
和 这 国王 是 仍然 忐忑 关于 安妮 的 克利夫斯 ,

国王仍然对克利夫斯的安妮感到不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɔːrənts] [saɪnd] [fɔːr; fər] ['kæθərɪnz] ['haʊzɪŋ] [ɔːr] [fuːd] .
and there were no warrants signed for Katharine's housing or food .
和 那里 是 不 逮捕令 签名 为了 凯瑟琳的 住房 或者 食物 .

而且，也没有为凯瑟琳的住房或食物签发任何搜查令。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,
All the palace was trembling with confusion , for ,
全部 这 宫殿 曾是 发抖 和 困惑 , 为了 ,

整个宫殿都陷入了混乱之中，颤抖不已，因为……

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['rɑːtʃɪstər] ,
when the Queen had been upon the point of setting out from Rochester ,
什么时候 这 女王 有 到过 之上 这 观点 的 环境 出去 从 罗切斯特 ,

当女王即将离开罗切斯特时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['spæzəm][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] :
the King was said to have been overcome by a new spasm of disgust :
这 国王 曾是 说 到 有 到过 克服 经过 一个 新的 痉挛 的 厌恶 :

据说国王再次感到一阵强烈的厌恶：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] [ə'gen] .
she was put by again .
她 曾是 放 经过 再次 .

她再次被搁置了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['kæθərɪnz] ,
The young Earl of Surrey , a cousin of Katharine's ,
这 年轻的 伯爵 的 萨里 , 一个 表哥 的 凯瑟琳的 ,

年轻的萨里伯爵，凯瑟琳的表兄，

[geɪv] ['juːdəl] [kən'temptʃuəsli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kraʊnz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['nɜːrɪʃmənt] .
gave Udal contemptuously a couple of crowns towards her nourishment .
给予 乌达尔 轻蔑地 一个 夫妻 的 皇冠 向 她 营养 .

乌达尔轻蔑地给了她几顶王冠作为食物。

['juːdəl] [ə'plaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['braɪbɪŋ] ['θrɑkˌmɔrtən] , [ðə; ði][spaɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['prɪvi]
Udal applied them to bribing Throckmorton , the spy who had been with Privy
乌达尔 应用 他们 到 贿赂 索克莫顿 , 这 间谍 WHO 有 到过 和 私处
[siːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,
Seal upon the barge ,
海豹 之上 这 驳船 ,

乌达尔利用这些手段贿赂了索罗克莫顿，这个间谍曾与枢密院大臣一起待在驳船上。

[tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɔː(r)dz] ['tæblɪts] [ðə; ði] [wɜːrdz] : - ['kæθrɪn] ['haʊərd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'vaɪdɪd]
to inscribe on his lord's tablets the words : ' Katharine Howard to be provided
到 题 在 他的 领主的 片剂 这 字 : - 凯瑟琳 霍华德 到 是 假如
[fɔːr; fər] . -
for . '
为了 . -

在他的主人的石板上刻下这样一句话：“凯瑟琳·霍华德将得到妥善安置。”

['juːdəl] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] , [huːm] [hiː; hi] [met] [ɪn]
Udal made up his courage sufficiently to speak to the Duke , whom he met in
乌达尔 制成 向上 他的 勇气 足够 到 说话 到 这 公爵 , 谁 他 遇见 在
[ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] .
a corridor .
一个 走廊 .

乌达尔鼓起勇气与公爵交谈，他们在走廊里相遇。

[ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] ['dʒɔːndɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['kʌlpɪpɚ]
The Duke was jaundiced against his niece , because her cousin Culpepper
这 公爵 曾是 黄疸 反对 他的 侄女 , 因为 她 表哥 卡尔佩珀
[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][sɜːr] ['krɪstəfər] ['æsˌkiː] ,
had fallen upon Sir Christopher Aske ,
有 倒下 之上 先生 克里斯托弗 问 ,

公爵对他的侄女怀有偏见，因为她的表兄卡尔佩珀爱上了克里斯托弗·阿斯克爵士。

[ðə; ði] ['duːks] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['poʊstərn] .
the Duke's captain who had kept the postern .
这 公爵的 队长 WHO 有 保留 这 后门 .

负责守卫后门的公爵队长。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['sev(ə)n] [men] [tuː; tə]['mæstər][hɪm; ɪm] ,
It had needed seven men to master him ,
它 有 需要 七 男人 到 掌握 他 ,

七个人才制服了他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['tuːmʌlt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['kɔːrtjɑːrd] .
and this great tumult had arisen in the King's own courtyard .
和 这 伟大的 骚乱 有 出现 在 这 国王学院 自己的 庭院 .
这场巨大的骚乱竟然发生在国王自己的庭院里。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [duːk] [sent] [hɪz; ɪz][ə'strɑːlədʒər][tuː; tə][kæst] ['kæθərɪnz] ['hɔːrəskoʊp] .
Nevertheless , the Duke sent his astrologer to cast Katharine's horoscope .
尽管如此 , 这 公爵 发送 他的 占星家 到 投掷 凯瑟琳的 星座运势 .
尽管如此，公爵还是派他的占星师去为凯瑟琳算命。

[hiː; hi] [saɪnd] , [tuː] , [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm][gɜːrl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn][hɜːr; hər] . [-]
He signed , too , an order that some girl be found to attend on her . [72]
他 签名 , 也 , 一个 命令 那 一些 女孩 是 成立 到 出席 在 她 . [-]
他还签署了一份命令，要求找个女孩来照顾她。[72]

['juːdəl] [fɪld] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [neɪm] [æz; əz]['mɑː^əu] [pɔɪnz] , [ðə; ði] ['grændɔːtər] [ʌv; əv][oʊld] [bædʒ] ,
Udal filled in the girl's name as Margot Poins , the granddaughter of old Badge ,
乌达尔 已填 在 这 女孩们 姓名 作为 玛戈特 积分 , 这 孙女 的 老的 徽章 ,
[ʌv; əv] ['ɔːstən] ['fraɪərz] .
of Austin Friars .
的 奥斯汀 修士们 .
Udal 将女孩的名字填为 Margot Poins，她是 Austin Friars 的老 Badge 的孙女。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['klæmər] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Even among these clamours his tooth watered for her ,
甚至 之中 这些 喧闹声 他的 齿 浇水 为了 她 ,
即使在这样的喧嚣中，他依然对她垂涎三尺。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [jʌŋ] [pɔɪnz] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] .
and he gave the order to young Poins to execute .
和 他 给予 这 命令 到 年轻的 积分 到 执行 .
他命令年轻的波因斯执行命令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['bedfədʃiə] ,
The young man rode off into Bedfordshire ,
这 年轻的 男人 骑 离开 进入 贝德福德郡 ,
年轻人骑马前往贝德福德郡。

[wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt]
where his sister had been sent out of the way to the house of their aunt
在哪里 他的 姐姐 有 到过 发送 出去 的 这 方式 到 这 房子 的 他们的 阿姨
.
.
.
他的妹妹被送到了姨妈家，路途遥远。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,
He presented the order as in the nature of a writ from the Duke ,
他 呈现 这 命令 作为 在 这 自然 的 一个 写 从 这 公爵 ,
他将该命令出示为公爵的诏令。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['luːθərən] [ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['hevi] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [went] [ʌp] — [ə'genst]
and amongst Lutherans in London a heavy growl of rage went up — against
和 在 路德教徒 在 伦敦 一个 重的 咆哮 的 愤怒 去 向上 — 反对
['nɔːrfək] ,
Norfolk ,
诺福克 ,
伦敦的路德教徒中爆发出一阵强烈的愤怒咆哮——矛头直指诺福克。

[ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə'genst] ['kæθrɪn]
against the Papists of the Privy Council , and , above all , against Katharine
反对 这 天主教徒 的 这 私处 理事会 , 和 , 多于 全部 , 反对 凯瑟琳
['haʊərd] ,
Howard ,
霍华德 ,

反对枢密院的天主教徒，尤其是反对凯瑟琳·霍华德。

[huːm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːrlət] .
whom they called the New Harlot .
谁 他们 称为 这 新的 妓女 .

他们称她为新妓女。

['kæθrɪn] , ['hævɪŋ] ['teɪkən] [mʌtʃ] ['naɪtʃeɪd] [dʒuːs] , [wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .
Katharine , having taken much nightshade juice , was raving upon her bed .
凯瑟琳 , 拥有 已采取 很多 茄科植物 汁 , 曾是 狂言 之上 她 床 .

凯瑟琳喝了大量颠茄汁，在床上神志不清。

[ðə; ði] [liːtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['diːmən] ,
The leech became convinced that she was possessed by a demon ,
这 水蛭 成为 确信 那 她 曾是 拥有 经过 一个 恶魔 ,

水蛭坚信自己被恶魔附身了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['sɪlvər] [groʊts] ,
because the pupils of her eyes were as large as silver groats ,
因为 这 学生 的 她 眼睛 是 作为 大的 作为 银 粗粒小麦 ,

因为她的瞳孔像银币一样大，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌvəlɪts] .
and her hands picked at the coverlets .
和 她 双手 挑选 在 这 床罩 .

她的手不停地拨弄着被褥。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ˌθɜːr'tiːn] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [æn; ən]['eksɔːrsɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He ordered that thirteen priests should say an exorcism at the door of her
他 订购 那 十三 神父 应该 说 一个 驱魔 在 这 门 的 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他命令十三位神父在她房间门口举行驱魔仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['naɪtʃeɪd] — [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪ'ðaʊt]
and that the potion of nightshade — since it might inconvenience without
和 那 这 药水 的 茄科植物 — 自从 它 可能 不便 没有
[dɪs'lɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [fiːnd] [in'hæbitɪŋ] [hɜːr; hər] ['slendər] ['bɑːdi] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
dislodging the fiend inhabiting her slender body — should be discontinued .
移位 这 恶魔 居住 她 苗条 身体 — 应该 是 已停产 .

并且，由于颠茄药水可能会给附在她纤细身体里的恶魔带来不便，但又不能将其驱逐出去，因此应该停止使用。

['juːdəl] [sɔːt] [fɔːr; fər] [priːsts] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] [baɪ]
Udal sought for priests , but having no money , he was disregarded by
乌达尔 寻求 为了 神父 , 但 拥有 不 钱 , 他 曾是 被忽视 经过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

乌达尔四处寻找祭司，但由于身无分文，祭司们对他不屑一顾。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
He ran to the chaplain of the Bishop of Winchester .
他 跑 到 这 牧师 的 这 主教 的 温彻斯特 .

他跑去找温彻斯特主教的牧师。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ʌp'held] [ɔːr] [ɔː'deɪnd] [baɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['krænmɚ] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][biː; bi] [les]
For the clergy upheld or ordained by Archbishop Cranmer were held to be less
为了 这 牧师 维持 或者 受戒 经过 大主教 克兰默 是 握住 到 是 较少的
[ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [pə'zeʃn] .
efficacious in matters of witchcraft and possession .
有效的 在 事情 的 巫术 和 拥有 .

人们认为，由坎特伯雷大主教克兰麦任命或任命的神职人员在巫术和附身方面效力较弱。

[dʒʌst] [ðen] ['krɔmwel] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]
Just then Cromwell had triumphed , and Anne of Cleves was upon the water
只是 然后 克伦威尔 有 胜利 , 和 安妮 的 克利夫斯 曾是 之上 这 水
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
coming to the palace .
未来 到 这 宫殿 .

就在那时，克伦威尔取得了胜利，克利夫斯的安妮正乘船前往宫殿。

['bɪʃəp] ['gɑːrdənərz] ['tʃæplɪn] , [ə; eɪ][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ] ['biːdi] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [aɪz] [sʌŋk] [ɪn]
Bishop Gardiner's chaplain , a fat man , with beady and guileless eyes sunk in
主教 加德纳的 牧师 , 一个 胖的 男人 , 和 珠子 和 朴实 眼睛 沉没 在
['ʌndər] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːrhed] ,
under an immense forehead ,
在下面 一个 巨大 前额 ,

加德纳主教的牧师，一个胖子，有着一双炯炯有神、天真无邪的眼睛，深深地陷在宽阔的额头下。

[ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - ['vɪzɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] [ˌoʊvɚ'hiːrɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][reɪdʒ]
imagined that Udal's visit was a pretext for overhearing the words of rage
想象 那 - 访问 曾是 一个 借口 为了 偷听 这 字 的 愤怒
[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['peɪpɪst] ['sentər] [maɪt] [biː; bi] [let] [drɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
and discomfiture that in that Papist centre might be let drop about the new Queen .
和 沮丧 那 在 那 天主教徒 中心 可能 是 让 降低 关于 这 新的 女王 .

我猜想乌达尔的来访是为了偷听天主教中心里人们可能会对新女王表达的愤怒和不安之语。

[fɔːr; fər]['juːdəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd] [set] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ,
For Udal , because Privy Seal had set him with the Lady Mary ,
为了 乌达尔 , 因为 私处 海豹 有 放 他 和 这 女士 玛丽 ,

至于乌达尔，因为枢密院已安排他与玛丽夫人在一起。

[pæst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [ɪn'fɔːmənts] ,
passed amongst the Papists for one of Cromwell's informants ,
通过了 在 这 天主教徒 为了 一 的 克伦威尔的 线人 ,

在天主教徒中，他被认为是克伦威尔的线人之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪz; ɪz][sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ə'fekt] [mɪ'stɪriəs] [di'naiəlz]
and it amused his sardonic and fantastic nature to affect mysterious denials
和 它 觉得好笑 他的 讽刺的 和 极好的 自然 到 影响 神秘 否认
,
,
,

而故作神秘地否认，则更符合他那讽刺而又奇特的性格。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə]['juːdəl] [hɪm'self] [ə; eɪ]
which made the fiction the more firmly believed and gave to Udal himself a
哪个 制成 这 小说 这 更多的 牢牢 相信 和 给予 到 乌达尔 他自己 一个
['sɜːrt(ə)n] [heitid] [pre'stiːʒ] .
certain hated prestige .
肯定 憎恨 声望 .

这使得人们更加坚信这个虚构的故事，也使乌达尔本人获得了一种令人憎恶的声望。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['ænsər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]
The chaplain answered that in the present [73]
这 牧师 回答 那 在 这 展示 [-]

牧师回答说，在目前[73]

['tɜːrmɔɪl] [noʊ] [sʌtʃ] ['bɑːdi][æz; əz] [ˌθɜːr'tiːn] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
turmoil no such body as thirteen clergymen could be found .
动荡 不 这样的 身体 作为 十三 神职人员 可以 是 成立 .

骚乱中，找不到十三位神职人员组成的团体。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] , - ['juːdəl] [ʃriːkt] .
' But the lady shall be torn in pieces , ' Udal shrieked .
- 但 这 女士 将 是 撕裂 在 件 , - 乌达尔 尖叫 .

“但是那位女士将会被撕成碎片！”乌达尔尖叫道。

['pænɪk][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] .
Panic had overcome him .
恐慌 有 克服 他 .

他陷入了恐慌。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [fiːnd] , ['hævɪŋ] [tɔːrn][hɪz; ɪz] ['kæθrɪn] [ə'sʌndər] ,
Who knew that the fiend , having torn his Katharine asunder ,
WHO 知道 那 这 恶魔 , 拥有 撕裂 他的 凯瑟琳 分离 ,

谁能想到，那恶魔竟将他的凯瑟琳撕成了碎片？

[maɪt] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑː^əu] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][hɜːr; hər]
might not enter into the body of his Margot , who was already at her
可能 不是 进入 进入 这 身体 的 他的 玛戈特 , WHO 曾是 已经 在 她
['bedsaɪd] ?
bedside ?
床头 ?

或许无法进入他妻子玛戈的身体，而玛戈当时已经躺在床边了？

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] ['fjʊriəsli] , [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
His lips quivered with terror , his eyes smiled furiously , he wrung his hands .
他的 嘴唇 颤抖 和 恐怖 , 他的 眼睛 微笑 愤怒地 , 他 拧干 他的 双手 .

他嘴唇因恐惧而颤抖，双眼露出愤怒的笑容，双手不停地绞在一起。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] - [self] .
He swore he would penetrate to the King's Highness ' self .
他 发誓 他 会 穿透 到 这 国王学院 高度 - 自己 .

他发誓要深入国王陛下的内心。

['juːdəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Udal was a man who stuck at nothing to gain a point .
乌达尔 曾是 一个 男人 WHO 卡住 在 没有什么 到 获得 一个 观点 .

乌达尔是一个为了达到目的不择手段的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['spoʊkən] ['greɪʃəsli] [tuː; tə]
He had heard from Katharine that the King had spoken graciously to
他 有 听到 从 凯瑟琳 那 这 国王 有 说 亲切地 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他从凯瑟琳那里听说，国王对她很和蔼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] ,
and he swore once more that she was the apple of the King's eye ,
和 他 发誓 一次 更多的 那 她 曾是 这 苹果 的 这 国王学院 眼睛 ,

他再次发誓，她是国王的掌上明珠。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːlz] .
as well as a beloved disciple of Privy Seal's .
作为 出色地 作为 一个 心爱 弟子 的 私处 海豹的 .

同时也是枢密院大臣的得意门生。

- [biː; bi] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [foʊmd] ,
' Be sure , ' he foamed ,
- 是 当然 , - 他 泡沫 ,

“务必，”他气急败坏地说。

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ɪf] [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][daɪ] . -
' they shall be avenged on a Gardiner and his crew if you let her die . '
- 他们 将 是 复仇 在 一个 加德纳 和 他的 全体人员 如果 你 让 她 死 . -

“如果你让她死了，他们一定会向加德纳和他的船员报仇。”

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [ɪm'pæsɪvli] : - [gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
The chaplain said impassively : ' God forbid that we , who are loyal to his Highness ,
这 牧师 说 面无表情地 : - 上帝 禁止 那 我们 , WHO 是 忠诚 到 他的 高度 ,

随军牧师面无表情地说：“愿上帝保佑我们这些忠于殿下的人，不会……”

[ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letʃəri] ! -
should listen to these tales you bring us of his lechery ! '
应该 听 到 这些 故事 你 带来 我们 的 他的 好色 ! -

应该听听你讲的这些关于他好色的故事！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ] [nuː] [kwiːn] , [ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['kæθrɪn] ['haʊərd] .
They had there a new Queen , their duty was to her , and to no Katharine Howard .
他们 有 那里 一个 新的 女王 , 他们的 责任 曾是 到 她 , 和 到 不 凯瑟琳 霍华德 .

那里有位新女王，他们的职责是效忠于她，而不是效忠于凯瑟琳·霍华德。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['klɜːrdʒi][wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒɔɪfəli] ['setɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm] [kliːvz] ,
The bishop's clergy were all joyfully setting to welcome the lady from Cleves ,
这 主教的 牧师 是 全部 欣喜地 环境 到 欢迎 这 女士 从 克利夫斯 ,

主教的教士们都兴高采烈地准备迎接这位来自克利夫斯的女士。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] [-] ['diːmənz] .
they had no time to waste over a leman's demons .
他们 有 不 时间 到 浪费 超过 一个 莱曼的 恶魔 .

他们没有时间浪费在莱曼的恶魔身上。

[ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'dʒɔɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['prɪvi] ['siːlz] [mæn][ə; eɪ] [buːn] [ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
It overjoyed him to refuse Privy Seal's man a boon on the plea of loyalty to the new Queen .
它 欣喜若狂 他 到 拒绝 私处 海豹的 男人 一个 恩惠 在 这 恳求 的 忠诚 到 这 新的 女王 .

他很高兴能够以效忠新女王为由，拒绝给掌玺大臣送上恩惠。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
Nevertheless , he went straight to the presence of the bishop ,
尽管如此 , 他 去 直的 到 这 在场 的 这 主教 ,

然而，他径直去见了主教。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ðæt] ['juːdəl][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
and told him the marvels that Udal had reported .
和 讲述 他 这 奇迹 那 乌达尔 有 据报道 .

然后把乌达尔报告的奇闻异事告诉了他。

- [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɪn'kɑːntɪnənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæblər] , - [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] .
' The man is incontinent and a babbler , ' the chaplain said .
- 这 男人 是 失禁 和 一个 喋喋不休者 , - 这 牧师 说 .

“这个人大小便失禁，而且语无伦次，”牧师说。

-	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[wʌn]	[tenθ]	.	-
'	**We**	**may**	**believe**	**one**	**tenth**	**.**	**'**
-	我们	可能	相信	一	第十	.	-

我们或许会相信十分之一。

-	[wel]	,	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[haʊ]	[ðɪs]	[wentʃ]	[ɪz]	[haust]	[ænd; ənd]	[wer]	,
'	**Well**	**,**	**you**	**shall**	**find**	**for**	**once**	**how**	**this**	**wench**	**is**	**housed**	**and**	**where**	**,**
-	出色地	,	你	将	寻找	为了	一次	如何	这	妖妇	是	房屋	和	在哪里	,

“好吧，你这次就要亲眼看看这丫头被关在哪儿，以及她被安置在哪儿了。”

-	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	['ænsər]	['muːdɪli]	.
'	**his**	**master**	**answered**	**moodily**	**.**
-	他的	掌握	回答	情绪低落地	.

他的主人闷闷不乐地回答道。

-	[gɑːd]	[noʊz]	[wʌt]	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	.
'	**God**	**knows**	**what**	**we**	**may**	**believe**	**in**	**these**	**days**	**.**
-	上帝	知道	什么	我们	可能	相信	在	这些	天	.

天知道我们现在都信什么。

['daʊtləs]	[ðə; ði]	-	[ʌv; əv]	['seɪtn]	[hæθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[plɑːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hætʃɪŋ]	.	-
Doubtless	**the**	**Nuntio**	**of**	**Satan**	**hath**	**a**	**new**	**plot**	**in**	**the**	**hatching**	**.**	**'**
毫无疑问	这	-	的	撒但	有	一个	新的	阴谋	在	这	孵化	.	-

毫无疑问，撒旦大使正在酝酿一个新的阴谋。

['meɪkɪŋ]	[ðiːz]	[ɪn'kwaɪəriz]	,
Making	**these**	**enquiries**	**,**
制作	这些	查询	,

进行这些调查时，

[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bækwɔːʃ]	[ʌv; əv]	-	[rɪ'pɔːrts]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʌvd]	[sʌm; səm]	['liːmən; 'lemən]	.
the	**chaplain**	**came**	**upon**	**the**	**backwash**	**of**	**Udal's**	**reports**	**that**	**the**	**King**	**loved**	**some**	**leman**	**.**
这	牧师	来了	之上	这	回流	的	-	报告	那	这	国王	喜爱	一些	莱曼	.

随军牧师偶然听到乌达尔的报告，说国王喜欢某个莱曼人。

[sʌm; səm]	['leɪdi]	,	['sʌmwer]	—	[sʌm; səm]	[sed]	[ə; eɪ]	['haʊərd]	,	[sʌm; səm]	[ə; eɪ]	['rɑːtʃfɚd]	,
Some	**lady**	**,**	**somewhere**	**—**	**some**	**said**	**a**	**Howard**	**,**	**some**	**a**	**Rochford**	**,**
一些	女士	,	某处	—	一些	说	一个	霍华德	,	一些	一个	罗奇福德	,

某地某位女士——有人说是霍华德，有人说是罗奇福德——

[sʌm; səm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['spænɪʃ]	['wʊmən]	—	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	['hɪd(ə)n]	[ʌp]	,	['iːðər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
some	**would**	**have**	**it**	**a**	**Spanish**	**woman**	**—**	**was**	**being**	**hidden**	**up**	**,**	**either**	**by**	**the**	**King**	**,**
一些	会	有	它	一个	西班牙语	女士	—	曾是	存在	隐	向上	,	任何一个	经过	这	国王	,

有人说她是一名西班牙女子——被藏了起来，要么是国王藏起来的，要么是……

[baɪ]	[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['nɔːrfək]	,	[ɔːr]	[baɪ]	['prɪvi]	[siːl]	.
by	**the**	**Duke**	**of**	**Norfolk**	**,**	**or**	**by**	**Privy**	**Seal**	**.**
经过	这	公爵	的	诺福克	,	或者	经过	私处	海豹	.

由诺福克公爵或枢密院印玺签署。

[gɑːd]	[nuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	:	[bʌt; bət]	['sɪmələr]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[bɪ'fɔːr]	;
God	**knew**	**the**	**truth**	**of**	**these**	**things**	**:**	**but**	**similar**	**had**	**happened**	**before**	**;**
上帝	知道	这	真相	的	这些	事物	:	但	相似的	有	发生	前	;

上帝知道这些事的真相，但类似的事情以前也发生过；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kliːvz]	['wʊmən]	[	-	]
and	**it**	**was**	**certain**	**that**	**the**	**Cleves**	**woman**	**[**	**74**	**]**
和	它	曾是	肯定	那	这	克利夫斯	女士	[	-	]

可以肯定的是，克利夫斯女人[74]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第5/15页

[hæd; həd]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	[kept]	['dæŋglɪŋ]	[æt; ət]	['rɑːtʃɪstər]	.
had	**been**	**for**	**long**	**kept**	**dangling**	**at**	**Rochester**	**.**
有	到过	为了	长的	保留	悬挂	在	罗切斯特	.

长期以来，它一直悬挂在罗切斯特。

[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	.
Perhaps	**that**	**was**	**the**	**reason**	**.**
也许	那	曾是	这	原因	.

或许这就是原因。

[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[weɪz]	[ɪn]	[ðiːz]	['mætərz]	:	[bʌt; bət]	[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[smoʊk]	,
His	**Highness**	**had**	**his**	**own**	**ways**	**in**	**these**	**matters**	**:**	**but**	**where**	**there**	**was**	**smoke**	**,**
他的	高度	有	他的	自己的	方式	在	这些	事情	:	但	在哪里	那里	曾是	抽烟	,

殿下在这些事情上有他自己的一套做法：但无风不起浪，

['dʒen(ə)rəli]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	.
generally	**fire**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
一般来说	火	曾是	到	是	成立	.

通常都能找到火源。

[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	[brɔːt]	[ðɪs]	['bʌdʒɪt]	[bæk]	[tuː; tə]	['bɪʃəp]	['gɑːrdnɚ]	.
The	**chaplain**	**brought**	**this**	**budget**	**back**	**to**	**Bishop**	**Gardiner**	**.**
这	牧师	带来	这	预算	后退	到	主教	加德纳	.

牧师把这份预算带回给了加德纳主教。

['gɑːrdnɚ]	[swɔːr]	[ə; eɪ]	[waɪld]	[oʊθ]	[ðæt]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kən'fesər]	,
Gardiner	**swore**	**a**	**wild**	**oath**	**that**	**,**	**by**	**the**	**bones**	**of**	**the**	**Confessor**	**,**
加德纳	发誓	一个	荒野	誓言	那	,	经过	这	骨头	的	这	忏悔者	,

加德纳发誓，以忏悔者的骸骨起誓，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʌn'mæskt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[plɑːt]	[ʌv; əv]	['seɪtənz]	['legət]	,	[ðə; ði]	['prɪvi]	[siːl]	.
they	**had**	**unmasked**	**a**	**new**	**plot**	**of**	**Satan's**	**Legate**	**,**	**the**	**Privy**	**Seal**	**.**
他们	有	揭开面纱	一个	新的	阴谋	的	撒旦的	使节	,	这	私处	海豹	.

他们揭露了撒旦使节——枢密院大臣——的新阴谋。

[bʌt; bət]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['kaʊntər]	-	[plɑːt]	[hɪm; ɪm]	.
But	**,**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**he**	**would**	**counter**	**-**	**plot**	**him**	**.**
但	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	他	会	柜台	-	阴谋	他	.

但是，凭借上帝的恩典，他会反击他。

['juːdəl]	,	[huː]	[hæd; həd]	['stɑːrtɪd]	[ɔːl]	[ðiːz]	['ruːmər]	,
Udal	**,**	**who**	**had**	**started**	**all**	**these**	**rumours**	**,**
乌达尔	,	WHO	有	开始	全部	这些	谣言	,

乌达尔是所有这些谣言的始作俑者。

[hæd; həd]	[rʌn]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	[help]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[diːn]	[ʌv; əv]	['dɜːrəm]	,
had	**run**	**to**	**get**	**the**	**help**	**of**	**a**	**Dean**	**of**	**Durham**	**,**
有	跑步	到	得到	这	帮助	的	一个	院长	的	达勒姆	,

他跑去寻求达勒姆大学一位院长的帮助。

[wɪð; wɪθ] [huːm] ['fɔːrmərli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [kən'vɜːrs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
with whom formerly he had had much converse as to the position of
和 谁 以前 他 有 有 很多 交谈 作为 到 这 位置 的
[ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
the Islands of the Blest .
这 岛屿 的 这 祝福 .

他以前曾与他多次讨论过福岛的地位。

[hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
He never found him ; the palace was in confusion ,
他 绝不 成立 他 ; 这 宫殿 曾是 在 困惑 ,

他始终没找到他；宫里一片混乱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl]['oʊpən][ænd; ənd] [men] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv]
with the doors all open and men running from room to room to ask of
和 这 门 全部 打开 和 男人 跑步 从 房间 到 房间 到 问 的
[iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdemən'streɪʃənz]
each other how far it might be safe to be extravagant in their demonstrations
每个 其他 如何 远的 它 可能 是 安全的 到 是 靡 在 他们的 示威游行
[ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kwiːn] .
of joy at the coming of the new Queen .
的 喜悦 在 这 未来 的 这 新的 女王 .

大门敞开，男人们在房间里奔跑，互相询问在庆祝新女王驾临时，可以放肆庆祝到什么程度才算安全。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ðə; ði] ['pæləs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]['sælvoʊz][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,
All night long , from about dusk , the palace rang with salvos of artillery ,
全部 夜晚 长的 , 从 关于 黄昏 , 这 宫殿 响铃 和 齐射 的 炮兵 ,

从黄昏时分开始，整夜宫殿里都回荡着炮声。

[laʊd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz] :
loud shouts and the blowing of horns :
大声 喊叫 和 这 吹 的 角 :

大声叫喊和鸣笛声：

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [gləud] ['dʌskili] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['bɒnˌfaiəz] [ðæt] [lept]
the windows glowed duskily now and again with the light of bonfires that leapt
这 视窗 发光 暮色中 现在 和 再次 和 这 光 的 篝火 那 跳跃
[ʌp][ænd; ənd][səb'saidid] .
up and subsided .
向上 和 平静下来 .

窗户上不时闪烁着篝火的微光，篝火忽明忽暗，忽明忽暗。

['mɑː^əu] [pɔɪnz] , [huː] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
Margot Poins , who was used to rejoicings in the City ,
玛戈特 积分 , WHO 曾是 用过的 到 欢庆 在 这 城市 ,

玛戈特·波因斯，一个习惯了城市里欢庆氛围的人，

[set][ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['kæθrɪn] ['haʊɝdz] [ruːm] ,
set the heavy wooden bar across the door in Katharine Howard's room ,
放 这 重的 木制的 酒吧 穿过 这 门 在 凯瑟琳 霍华德的 房间 ,

在凯瑟琳·霍华德的房间门口，竖起了一根沉重的木条。

[tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɑːk] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [tuː; tə][noʊ] ['nɔkiŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
turned the immense key in the rusty lock , and opened to no knocking until the
转向 这 巨大 钥匙 在 这 生锈的 锁 , 和 打开 到 不 敲门 直到 这
[deɪ] [broʊk] .
day broke .
天 打破 .

转动巨大的钥匙，打开了生锈的锁，直到天亮都没有人敲门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [stʌmbəlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dʒistə]
There were shouts and stumblings in the corridor outside and the magister
那里 是 喊叫 和 绊倒 在 这 走廊 外部 和 这 大师
[hɪm'self] , ['veri] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ʃriːk] ,
himself , very intoxicated and shrieking ,
他自己 , 非常 酣 和 尖叫 ,

外面走廊里传来喊叫声和跌跌撞撞的声音，而院长本人则醉得不省人事，大声尖叫着。

[keɪm] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [tɔːrdz] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
came hammering at the door with several others towards one in the morning .
来了 锤击 在 这 门 和 一些 其他的 向 一 在 这 早晨 .

凌晨一点左右，几个人一起用力敲门。

['kæθrɪn] [kʊd; kəd] [wɔːk] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət] [læst] [bɪn] [ə'saɪnd]
Katharine could walk by noon to the lodging that had at last been assigned
凯瑟琳 可以 走 经过 中午 到 这 住宿 那 有 在 最后的 到过 分配
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['prɪvi] ['siːlz] ['wɔːrənt] .
to her by Privy Seal's warrant .
到 她 经过 私处 海豹的 保证 .

凯瑟琳中午前就能步行前往枢密院印玺最终分配给她的住处。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] , ['hævɪŋ] [gɑːt] [hɪm'self] ['saʊndli] ['biːtn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
The magister , having got himself soundly beaten the night before ,
这 大师 , 拥有 得到 他自己 稳固地 被打败 这 夜晚 前 ,

这位法官前一天晚上被狠狠地打了一顿，

[wʌz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
was still sleeping away the effects of it ,
曾是 仍然 睡眠 离开 这 效果 的 它 ,

他还睡着了，尚未从那件事的影响中恢复过来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑː^əu] [steɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn]['sɑːlətuːd] .
so she and Margot stayed for an hour in solitude .
所以 她 和 玛戈特 入住 为了 一个 小时 在 孤独 .

于是，她和玛格特单独待了一个小时。

['vɔɪsɪz] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [ə; eɪ]['mæstər] - ['entərd]
Voices passed the door many times , and at last a Master Viridus entered
声音 通过了 这 门 许多 时代 , 和 在 最后的 一个 掌握 - 进入
['stelθɪli] .
stealthily .
悄悄地 .

门外传来一阵阵声音，最后，维里杜斯大师悄悄地走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['krɑːmwɪlz] ['sekrəteriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [pɜːrs] .
He was one of the Lord Cromwell's secretaries , and he bore a purse .
他 曾是 一 的 这 主 克伦威尔的 秘书 , 和 他 钻孔 一个 钱包 .

他是克伦威尔勋爵的秘书之一，负责保管钱袋。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [griːn] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv]
His name had been Greene but he had translated it to give
他的 姓名 有 到过 格林 但 他 有 翻译 它 到 给
[ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrʃɪpfl] [saʊnd] .
a more worshipful sound .
一个 更多的 崇拜的 声音 .

他原本名叫格林，但他将其翻译成另一种更虔诚的名字。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɜːrtɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [pər'petʃuəli] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [-]
His eyes were furtive and he moved his lips perpetually in imitation [75]
他的 眼睛 是 鬼鬼祟祟 和 他 已搬 他的 嘴唇 永恒地 在 模仿 [-]

他眼神闪烁，嘴唇不停地动来动去，模仿着[75]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [wɔːr] [ə; eɪ] ['hʊdɪd] [kæp] , [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
of his master ; wore a hooded cap , and made much use of the Italian
的 他的 掌握 ; 穿着 一个 连帽的 帽 , 和 制成 很多 使用 的 这 意大利语
['læŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他的主人；戴着带帽的帽子，并且经常使用意大利语。

- ['baʊnti] [ɪz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪts] [kən'tɪnjuəns]
' Bounty is the sign of the great , and honourable service ensureth its continuance
- 赏金 是 这 符号 的 这 伟大的 , 和 光荣的 服务 确保 它是 继续
,
,
,

“慷慨是伟大的标志，而光荣的服务则确保了它的延续。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd] ['ærəɡənt] [vɔɪs] .
' he said in a dry and arrogant voice .
- 他 说 在 一个 干燥 和 傲慢的 嗓音 .

“他用一种冷漠而傲慢的语气说道。”

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] ['siːlz] [veɪlz] .
' This is my Lord Privy Seal's vails .
- 这 是 我的 主 私处 海豹的 面纱 .

“这是我掌玺大人的面纱。”

[maɪ][lɔːrd] [hæθ] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . -
My lord hath gone to his own house . '
我的 主 有 已消失 到 他的 自己的 房子 . -

我的主人已经回自己家去了。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pɜːrs] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [pɪəd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ,
He presented the purse of gold , and peered round at the room which ,
他 呈现 这 钱包 的 金子 , 和 窥视 圆形的 在 这 房间 哪个 ,
['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ,
following the warrant ,
下列的 这 保证 ,

他亮出了那袋金子，环顾四周，房间按照搜查令显示，

[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][klɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] .
had been assigned by a clerk from the Earl Marshal's office .
有 到过 分配 经过 一个 职员 从 这 伯爵 马歇尔的 办公室 .

由伯爵元帅办公室的一名办事员指派。

- [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][lɔːrd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['baʊnti] , -
' I thank your lord , and shall endeavour to deserve his good bounty , '
- 我 感谢 你的 主 , 和 将 努力 到 应得 他的 好的 赏金 , -
['kæθrɪn] [sed] .
Katharine said .
凯瑟琳 说 .

“我感谢你的主人，并将努力不辜负他的恩惠，”凯瑟琳说道。

[ðə; ði] ['naɪtʃeɪd] [dʒuːs] ['biːɪŋ] [left] [tuː] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
The nightshade juice being left two days behind she had the use of her eyes
这 茄科植物 汁 存在 左边 二 天 在后面 她 有 这 使用 的 她 眼睛
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪfnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] .
and much of the stiffness had gone out of her wrist .
和 很多 的 这 刚性 有 已消失 出去 的 她 手腕 .

两天前她喝下了颠茄汁，现在她的眼睛恢复了视力，手腕的僵硬感也消失了。

- [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

' Your ladyship had much the wiser , ' he answered .

- 你的 夫人 有 很多 这 更明智 , - 他 回答 .

“夫人比我明智得多，”他回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] , ['ʌndər] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] ,

He lifted the hangings and , under pretence of examining into her comfort ,

他 抬起 这 绞刑 和 , 在下面 虚伪 的 检查 进入 她 舒适 ,

他掀开帷幔，假装要查看她是否舒适，

[piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['flemɪʃ] [pres] [ænd; ənd] [felt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['teɪbl] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

peered into the great Flemish press and felt under the heavy black table to see if

窥视 进入 这 伟大的 弗拉芒语 按 和 毛毡 在下面 这 重的 黑色的 桌子 到 看 如果

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər] ['pepərz] .

it had a drawer for papers .

它 有 一个 抽屉 为了 文件 .

他窥视着那台巨大的佛兰德印刷机，摸索着厚重的黑色桌子底下，看看有没有放文件的抽屉。

['krɔmwel] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , [tuː; tə] [gɪv] ['kæθrɪn]

Cromwell had been forced , following the King's command , to give Katharine

克伦威尔 有 到过 强制 , 下列的 这 国王学院 命令 , 到 给 凯瑟琳

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her place .

她 地方 .

克伦威尔被迫遵照国王的命令，让凯瑟琳接任她的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['haʊərd] ,

But he had no love for Howards ,

但 他 有 不 爱 为了 霍华德 ,

但他对霍华德毫无好感。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [nɑːt] .

and already the maids of the Lady Mary were a mutinous knot .

和 已经 这 女佣 的 这 女士 玛丽 是 一个 叛逆的 结 .

“玛丽夫人号”上的女仆们已经闹起了动乱。

- [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gɜːrl] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt]

Viridus was instructed to keep an attentive eye upon this girl — for they might

- 曾是 指示 到 保持 一个 细心 眼睛 之上 这 女孩 — 为了 他们 可能

[hæŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['iːzəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt'spoʊkən] ;

hang her very easily since she was outspoken ;

悬挂 她 非常 容易地 自从 她 曾是 直言不讳 ;

维里杜斯奉命密切监视这个女孩——因为她口无遮拦，他们很容易就能把她绞死；

[ɔːr] , ['hævɪŋ] [gɑːt][hɜːr; hər] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] ,

or , having got her neck into a noose ,

或者 , 拥有 得到 她 脖子 进入 一个 套索 ,

或者，她的脖子被套上了绳索，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri]

they could work upon her terror and make her spy upon the Lady Mary

他们 可以 工作 之上 她 恐怖 和 制作 她 间谍 之上 这 女士 玛丽

[hɜːr'self] .

herself .

她自己 .

他们可以利用她的恐惧，让她去监视玛丽夫人本人。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [haust] ['veri] ['sʌmptʃuəsli] ,

None of the Lady Mary's women were housed very sumptuously ,

没有任何 的 这 女士 玛丽的 女性 是 房屋 非常 奢华地 ,

玛丽夫人手下的女人们都没有住得十分豪华。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [æn; ən][oʊld] ['tæpəstri] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['flemɪʃ] [tʃer] ,
but in this room there were at least an old tapestry , a large Flemish chair ,
但 在 这 房间 那里 是 在 至少 一个 老的 挂毯 , 一个 大的 弗拉芒语 椅子 ,

但在这个房间里，至少有一幅古老的挂毯和一把大型的佛兰德斯椅子。

[ə; eɪ] ['feðər] [bed][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [laɪk][æn; ən] [ɑːrtʃt] [sel] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi]
a feather bed in a niche like an arched cell over which the hangings could be
一个 羽毛 床 在 一个 小众市场 喜欢 一个 拱形 细胞 超过 哪个 这 绞刑 可以 是
[drɔːn] ,
drawn ,
绘制 ,

壁龛里像拱形牢房一样摆放着一张羽绒床，床幔可以拉下来遮盖住它。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
and a cord of wood for the fire .
和 一个 绳索 的 木头 为了 这 火 .

还有一捆柴火。

[hiː; hi] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔː] [ðæt] ['wɜkmən] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['betər]
He hummed and hawed that workmen must come to bring her better
他 哼唱 和 犹豫不决 那 工人 必须 来 到 带来 她 更好的
['hæŋɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

他支支吾吾地说，必须派工人来给她换上更好的挂毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrvɪtər][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
and a servitor be found to keep her door .
和 一个 仆人 是 成立 到 保持 她 门 .

并找个仆人看守她的房门。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][hɜːr; hər] ;
A watch was to be set on her ;
一个 手表 曾是 到 是 放 在 她 ;

有人要监视她；

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['meʒərd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kloʊðz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
the women who measured her for clothes would try to discover whom she loved
这 女性 WHO 测量 她 为了 衣服 会 尝试 到 发现 谁 她 喜爱
[ænd; ənd] [heitid] ,
and hated ,
和 憎恨 ,

为她量身定做衣服的女人们会试图探明她爱谁、恨谁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [wʊd] [rɪ'pɔːrt][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
and the serving man at her door would report her visitors .
和 这 服务 男人 在 她 门 会 报告 她 访客 .

而她门口的侍者会向她报告访客的情况。

- [maɪ][lɔːrd] [hæθ] [juː; jʊ] ['veri] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , - - [sed] .
' My lord hath you very present in his mind , ' Viridus said .
- 我的 主 有 你 非常 展示 在 他的 头脑 , - - 说 .

“我的主人一直惦记着你，”维里杜斯说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [-]
She was commanded to go on the Saturday to the house [76]
她 曾是 命令 到 去 在 这 周六 到 这 房子 [-]

她奉命在星期六去那所房子[76]

[ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] , [wer] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]
in Austin Friars , where my lord was preparing a great feast in the honour of the
在 奥斯汀 修士们 , 在哪里 我的 主 曾是 准备 一个 伟大的 盛宴 在 这 荣誉 的 这
[kwiːn] .
Queen .
女王 .

在奥斯汀修道院，我的主人正在那里准备一场盛大的宴会，以款待女王。

['kæθrɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dres] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
Katharine said that she had no dress to go in .
凯瑟琳 说 那 她 有 不 裙子 到 去 在 .

凯瑟琳说她没有合适的裙子穿。

- [ə; eɪ] ['siːmli] ['diːsnt] ['hæbɪt][ʃæl; ʃəl][biː; bi][gɑːt] ['redi] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' A seemly decent habit shall be got ready , ' he answered .
- 一个 似乎 体面的 习惯 将 是 得到 准备好 , - 他 回答 .

“得准备一套体面的长袍，”他回答说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] [ɪn] ['praɪvət] ,
' You shall sit in a gallery in private ,
- 你 将 坐 在 一个 画廊 在 私人的 ,

您将被安排在私人包厢就座，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [lɔ:ds][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
and it shall be pointed out to you what lords you shall speak with
和 它 将 是 尖 出去 到 你 什么 领主们 你 将 说话 和
[ænd; ənd] [huːm] [ə'vɔɪd] . -
and whom avoid . '
和 谁 避免 . -

还会有人告诉你应该和哪些领主交谈，应该避开哪些领主。

[fɔːr; fər] - [kɑːm] - [ɛ] ['belə] [dʒoʊviːnɛtsə] - . . .
For ' com ' è bella giovinezza ' . . .
为了 - com - è 贝拉 乔维内扎 - . . .

对于 'com' è bella giovinezza' ...

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [juːθ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] !
How beautiful is youth , what a pleasant season !
如何 美丽的 是 青年 , 什么 一个 令人愉快的 季节 !

青春多么美好，多么令人愉悦的季节！

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][hɜːr; hər]
And since it lasted but a short space it behoved us all — and her
和 自从 它 持续 但 一个 短的 空间 它 应尽的义务 我们 全部 — 和 她
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] — [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊrd] .
as much as any — to make as much as might be whilst it endured .
作为 很多 作为 任何 — 到 制作 作为 很多 作为 可能 是 而 它 忍受 .

既然这段时光如此短暂，我们所有人——包括她——都应该在它存在的这段时间里尽可能多地创造价值。

[ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪvi] [siːl] [brɔːt] ['prez(ə)nt] ['feivəz] [ænd; ənd]
The regard of a great lord such as Privy Seal brought present favours and
这 看待 的 一个 伟大的 主 这样的 作为 私处 海豹 带来 展示 恩惠 和
['fjuːtʃər] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
future honours in the land ,
未来 荣誉 在 这 土地 ,

像掌玺大臣这样的大人物的赏识，能为国家带来眼前的恩惠和未来的荣耀。

[ˈɑːnərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [wen] [juːθ] [ɪz] [pæst] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmeloʊ] [sʌnz] [ʌv; əv]

honours being pleasant in their turn , when youth is passed , like the mellow suns of

荣誉 存在 令人愉快的 在 他们的 转动 , 什么时候 青年 是 通过了 , 喜欢 这 醇厚 太阳 的

[ˈɔːtəm] . -

autumn . '

秋天 . -

当青春逝去，荣誉也变得令人愉悦，就像秋日里温暖的阳光一样。

[ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈdiːd] , - [hiː; hi] [əˈpɒstrəfaiz] [hɜːr; hər] , - [ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪtˈself]

Thereby indeed , ' he apostrophised her , ' the savour of youth reneweth itself

从而 的确 , - 他 带撇号 她 , - 这 品尝 的 青年 更新 本身

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] . . . .

again and again . . . .

再次 和 再次 . . . .

“因此,”他向她感叹道，“青春的芬芳才会一次又一次地重现……”

" [ˈɑːntsi] - [kʌm] [fɑː][lɑː][ˈluːnə] , " [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] - . -

" Anzi rinuova come fa la luna , " in the words of Boccace . '

" 安齐 - 来 法 拉 月亮 , " 在 这 字 的 - . -

用博卡斯的话来说，“Anzi rinuova come fa la luna”。

[hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ˈbjuːti] [meɪd] - [əkˈnɑːlɪdʒ] [haʊ] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑːn]

Her fair and upright beauty made Viridus acknowledge how excellent a spy upon

她 公平的 和 直立 美丽 制成 - 承认 如何 出色的 一个 间谍 之上

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] .

the Lady Mary she might make .

这 女士 玛丽 她 可能 制作 .

她那纯洁高贵的容貌让维里杜斯意识到，她或许是监视玛丽夫人的绝佳人选。

[ˈpeipistri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn]

Papistry and a loyal love for the Old Faith seemed to be as strong in

天主教 和 一个 忠诚 爱 为了 这 老的 信仰 似乎 到 是 作为 强的 在

[hɜːr; hər][ˈkændɪd] [aɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈplɪsɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .

her candid eyes as it was implicit in her name .

她 坦率 眼睛 作为 它 曾是 隐式 在 她 姓名 .

在她坦率的眼神中，天主教信仰和对古老信仰的忠诚似乎与她的名字所蕴含的特质一样强烈。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [maɪt] [trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv]

The Lady Mary might trust her for that and talk with her because of

这 女士 玛丽 可能 相信 她 为了 那 和 讲话 和 她 因为 的

[hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [tʌŋz] .

her skill in the learned tongues .

她 技能 在 这 学习 舌头 .

玛丽夫人或许会因为她精通各种语言而信任她并与她交谈。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [haʊ] [ˈsplendɪd] [ə; eɪ][spaɪ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] ,

Then , if they held her in their hands , how splendid a spy she might make ,

然后 , 如果 他们 握住 她 在 他们的 双手 , 如何 灿烂 一个 间谍 她 可能 制作 ,

那么，如果他们能把她抓在手里，她该会成为一个多么出色的间谍啊！

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈtrʌstɪd] !

being so trusted !

存在 所以 可信 !

如此值得信赖！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [wʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːrdz] ,

She might well be won for their cause by the offer of liberal rewards ,

她 可能 出色地 是 韩元 为了 他们的 原因 经过 这 提供 的 自由主义 奖励 ,

如果提供丰厚的奖励，她很可能会被争取到他们的阵营。

[ðoʊ] ['prɪvi] ['siːlz] [hænd][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər]['kɪnzfoʊk] .
though Privy Seal's hand had been heavy upon all her kinsfolk .
尽管 私处 海豹的 手 有 到过 重的 之上 全部 她 亲属 .
虽然掌玺大臣对所有亲属都施以重责。

[ðiːz] [men][ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːlz] [get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mæksɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn][tɜːrn]
These men of Privy Seal's get from him a maxim which he got in turn
这些 男人 的 私处 海豹的 得到 从 他 一个 格言 哪个 他 得到 在 转动
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] [ˌmɑːkiə'vɛli] :
from his master Macchiavelli :
从 他的 掌握 马基雅维利 :
这些掌玺大臣从他那里得到了一条格言，而这条格言又是他从他的老师马基雅维利那里得到的：

- [æd'væns] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['prɑːfɪt] [ðiː] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] :
' Advance therefore those whom it shall profit thee to make thy servants :
- 进步 所以 那些 谁 它 将 利润 你 到 制作 你的 仆人 :
所以，当提拔那些对你有益、愿意成为你仆人的人：

[fɔːr; fər][men] [fər'get] ['suːnər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pætrɪmoʊni]
for men forget sooner the death of a father than the loss of a patrimony
为了 男人 忘记 很快 这 死亡 的 一个 父亲 比 这 损失 的 一个 遗产
- — [ænd; ənd] ['iːðər] [baɪ] [θrets] [ɔːr][baɪ] [rɪ'wɔːrdz] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
' — and either by threats or by rewards they might make her very useful .
- — 和 任何一个 经过 威胁 或者 经过 奖励 他们 可能 制作 她 非常 有用 .
男人更容易忘记父亲的去世，而不是失去遗产——他们可以通过威胁或奖励让她变得非常有用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['maɪndɪd][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
She had been minded to mock him in the beginning of his speech ,
她 有 到过 有思想 到 嘲笑 他 在 这 开始 的 他的 演讲 ,
她原本打算在他演讲开始时嘲笑他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs]
but his dangerous pale - blue eyes made her feel that if he were ridiculous
但 他的 危险的 苍白 - 蓝色的 眼睛 制成 她 感觉 那 如果 他 是 荒谬的
[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,
he was also very powerful ,
他 曾是 还 非常 强大的 ,
但他那双危险的浅蓝色眼睛让她觉得，虽然他很荒谬，但他也很强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
and that she was in the hands of these men .
和 那 她 曾是 在 这 双手 的 这些 男人 .
她当时落入了这些人手中。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [juːθ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [-]
Therefore she answered that youth indeed was a pleasant [77]
所以 她 回答 那 青年 的确 曾是 一个 令人愉快的 [-]
因此她回答说，青春确实是一种愉快的[77]

['siːz(ə)n] [wen] [helθ] , [gʊd] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
season when health , good victuals and the love of God sustained it .
季节 什么时候 健康 , 好的 食物 和 这 爱 的 上帝 持续 它 .
那是一个健康、食物充足、充满上帝之爱的季节。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He surveyed her out of the corners of his eyes .
他 调查 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .
他用眼角打量了她一番。

- [siːk] , [ðen] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Seek , then , to deserve these good things , ' he said .
- 寻找 , 然后 , 到 应得 这些 好的 事物 , - 他 说 .
“那么，就努力去配得上这些美好的事物吧，”他说。

[hiː; hi] [steɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɜːr; hər]
He stayed some time longer directing her how she should wear her
他 入住 一些 时间 更长 导演 她 如何 她 应该 穿 她
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他又待了一会儿，指导她应该如何穿衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [hiː; hi] ['dwɪndld] ['stelθɪli] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
and then in the gathering dusk he dwindled stealthily through the door .
和 然后 在 这 采集 黄昏 他 减少 悄悄地 通过 这 门 .

然后，在暮色渐浓中，他悄悄地从门后走了出去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] - [ʌp] [biːst] [ɔːr] [sleɪv] , - ['mɑː^əu] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
' It is to make you like a chained - up beast or slave , ' Margot said to her
- 它 是 到 制作 你 喜欢 一个 连锁 - 向上 兽 或者 奴隶 , - 玛戈特 说 到 她
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

“这会让你像被锁链束缚的野兽或奴隶一样，”玛戈特对她的女主人说。

- [waɪ] , [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , ['koʊni] , ['æftər][tuː; tə] - [deɪ] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] , - [ðə; ði] [wɔːlz]
' Why , hold your tongue , coney , after to - day , ' Katharine answered , ' the walls
- 为什么 , 抓住 你的 舌头 , 康尼 , 后 到 - 天 , - 凯瑟琳 回答 , - 这 墙壁
[ʃæl; ʃəl] [hɪr] .
shall hear .
将 听到 .

“哎呀，你最好闭嘴，兔子，今天之后，”凯瑟琳回答说，“墙壁都会听到你的动静。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['mænz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [ɜːrn] [maɪ] [bred] [ɪf] [aɪ] [wʊd]
I am a very poor man's daughter and must even earn my bread if I would
我 是 一个 非常 贫穷的 男人的 女儿 和 必须 甚至 赚 我的 面包 如果 我 会
[steɪ] [hɪr] . -
stay here . '
停留 这里 . -

我是一个非常贫穷的人的女儿，如果想留在这里，我甚至必须自己挣钱养活自己。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [taɪ][ˌem 'iː][soʊ] , - ['mɑː^əu] [ri'tɔːtid] .
' They could never tie me so , ' Margot retorted .
- 他们 可以 绝不 领带 我 所以 , - 玛戈特 反驳 .

“他们永远也束缚不了我，”玛戈特反驳道。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [læft] :
Her mistress laughed :
她 情妇 笑了 :

她的女主人笑了：

- [waɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [set] [nets] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kætʃ] [ɪz] [stɪl]
' Why , you may set nets for the wind , but what a man will catch is still
- 为什么 , 你 可能 放 网 为了 这 风 , 但 什么 一个 男人 将要 抓住 是 仍然
[ʌn'sɜːrt(ə)n] . -
uncertain . '
不确定 . -

“你或许可以撒网捕风，但人能捕到什么，却仍未可知。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ]
It was cold , and they piled up the fire , waiting for some one to bring
它 曾是 寒冷的 , 和 他们 堆积 向上 这 火 , 等待 为了 一些 一 到 带来
[ðem; ðəm] ['kændlz] .
them candles .
他们 蜡烛 .

天气很冷，他们把火堆得更高，等着有人给他们送来蜡烛。

[ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['fɪgjər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] [kæst] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ɪn] [ðə; ði]
A tall and bulky figure , with a heavy cloak cast over one shoulder in the
一个 高的 和 笨重 数字 , 和 一个 重的 披风 投掷 超过 一 肩膀 在 这
['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Spanish fashion ,
西班牙语 时尚 ,

一个身材高大魁梧的身影，肩上披着一件厚重的斗篷，颇具西班牙风格。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['priːsts] [kæp] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but with a priest's cap , was suddenly in the doorway .
但 和 一个 牧师的 帽 , 曾是 突然 在 这 门口 .

但突然间，一个戴着牧师帽的人出现在门口。

- [hɑː] , [mə'dʒistə] , - ['kæθrɪn] [sed] , ['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .
' Ha , magister , ' Katharine said , knowing no other man that could visit her .
- 哈 , 大师 , - 凯瑟琳 说 , 会心 不 其他 男人 那 可以 访问 她 .

“哈，大人，”凯瑟琳说道，她知道除了她以外，没有其他男人可以来看望她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] , [fɜːrm] [dʒɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [mædʒəstɝz] ,
But the firelight shone upon a heavy , firm jaw that was never the magister's ,
但 这 火光 闪耀 之上 一个 重的 , 公司 颚 那 曾是 绝不 这 大师的 ,

但火光照耀在一张厚重而坚实的下巴上，那绝不是那位法师的下巴。

[ɑːn] [waɪt] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn] ['θretnɪŋ] , ['stedfæst] [aɪz] .
on white hands and in threatening , steadfast eyes .
在 白色的 双手 和 在 威胁 , 坚定不移 眼睛 .

在苍白的双手上，在充满威胁、坚定的眼神中。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɝ] , [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , - [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [sed] .
' I am the unworthy Bishop Gardiner , of Winchester , ' a harsh voice said .
- 我 是 这 不配 主教 加德纳 , 的 温彻斯特 , - 一个 残酷的 嗓音 说 .

“我是不配的温彻斯特主教加德纳，”一个刺耳的声音说道。

- [aɪ] [siːk] [wʌn] ['kæθrɪn] ['haʊərd] .
' I seek one Katharine Howard .
- 我 寻找 一 凯瑟琳 霍华德 .

我正在寻找凯瑟琳·霍华德。

[piːs] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] . -
Peace be with you in these evil days . '
和平 是 和 你 在 这些 邪恶的 天 . -

愿你在这邪恶的日子里平安。

['kæθrɪn] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hoʊli] [mæn] .
Katharine fell upon her knees before this holy man .
凯瑟琳 跌倒 之上 她 膝盖 前 这 圣 男人 .

凯瑟琳跪倒在这位圣人面前。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [pər'fʌŋktrəli] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He gave her his blessing perfunctorily , and muttered some words of the
他 给予 她 他的 祝福 敷衍地 , 和 低声说道 一些 字 的 这
['eksɔːrsɪzəm] [ə'genst] ['diːmənz] .
exorcism against demons .
驱魔 反对 恶魔 .

他敷衍地祝福了她，并低声念了几句驱魔咒语。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['iːv(ə)n] [kjʊr] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I am even cured , ' Katharine said .
- 我 是 甚至 治愈 , - 凯瑟琳 说 .

“我甚至已经痊愈了，”凯瑟琳说。

[hiː; hi] [sent] ['mɑː^əu] [pɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
He sent Margot Poins from the room ,
他 发送 玛戈特 积分 从 这 房间 ,

他把玛戈特·波因斯赶出了房间。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃædoʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and stood in the firelight that threw his great shadow to shake upon the
和 站立 在 这 火光 那 扔 他的 伟大的 阴影 到 摇 之上 这
['hæŋgɪŋz] ,
hangings ,
绞刑 ,

他站在火光中，火光将他巨大的影子投射在帷幔上，摇曳生姿。

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
towering above Katharine Howard upon her knees .
参天 多于 凯瑟琳 霍华德 之上 她 膝盖 .

凯瑟琳·霍华德跪在地上，他高高地俯视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ,
He was silent , as if he would threaten her ,
他 曾是 沉默的 , 作为 如果 他 会 威胁 她 ,

他沉默不语，仿佛要威胁她似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [gləud] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
and his brooding eyes glowed and devoured her face .
和 他的 沉思 眼睛 发光 和 吞噬 她 脸 .

他阴郁的眼神闪烁着光芒，贪婪地注视着她的脸庞。

[hɪr] [ðen] , [-]
Here then , [78]
这里 然后 , [-]

然后，[78]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] [dɪ'sendɪŋ] ['siːkrətli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
she thought , was the man from the other camp descending secretly upon her
她 想法 , 曾是 这 男人 从 这 其他 营 下降 偷偷 之上 她
.
:
.

她心想，是不是对方阵营的人偷偷接近她了？

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .
He had no need to threaten , for she was of his side .
他 有 不 需要 到 威胁 , 为了 她 曾是 的 他的 边 .

他无需威胁，因为她站在他这边。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'dʒɪstə] ['juːdəl][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
He said that a Magister Udal had reported that she stood in need of Christian
他 说 那 一个 大师 乌达尔 有 据报道 那 她 站立 在 需要 的 基督教
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

他说，一位名叫乌达尔的老师报告说，她需要基督教的帮助。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] ['lætn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪn'terə,geɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə]
and , speaking Latin with a heavy voice , he interrogated her as to
和 , 请讲 拉丁 和 一个 重的 嗓音 , 他 审问 她 作为 到
[hɜːr; hər] [feɪθ] .
her faith .
她 信仰 .

他用沉重的嗓音，用拉丁语盘问她的信仰。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)l] : ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] ['herɪsiːz] [stɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] :
The times were evil : many and various heresies stalked about the land :
这 时代 是 邪恶的 : 许多 和 各种各样的 异端 跟踪 关于 这 土地 :

当时的时代邪恶，各种异端邪说在全国各地横行：

[let][hɜːr; hər] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
let her beware of trafficking with them .
让 她 提防 的 贩运 和 他们 .

让她警惕与他们进行人口贩卖。

['niːlɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['lɔːfl] ,
Kneeling still in the firelight , she answered that , so far as was lawful ,
跪着 仍然 在 这 火光 , 她 回答 那 , 所以 远的 作为 曾是 合法的 ,

她跪在火光下，回答说，只要合法，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
she was a daughter of the Church .
她 曾是 一个 女儿 的 这 教会 .

她是教会的女儿。

[hiː; hi] ['mʌtəd] : - ['lɔːfl] ! - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
He muttered : ' Lawful ! ' and looked at her for a long time with
他 低声说道 : - 合法的 ! - 和 看起来 在 她 为了 一个 长的 时间 和
['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [aɪz] .
brooding and fanatical eyes .
沉思 和 狂热的 眼睛 .

他喃喃自语道：“合法！”然后用阴郁而狂热的眼神长时间地盯着她。

- [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['meni] ['hiːðn] [bʊks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæstər] . -
' I hear you have read many heathen books under a strange master . '
- 我 听到 你 有 读 许多 异教徒 图书 在下面 一个 奇怪的 掌握 . -

“我听说你拜一位古怪的老师为师，读过很多异教书籍。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [moʊst] ['revərənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wei] . -
She answered : ' Most Reverend , I am for the Old Faith in the old way . '
她 回答 : - 最多 牧师 , 我 是 为了 这 老的 信仰 在 这 老的 方式 . -

她回答说：“大人，我信奉古老的信仰和方式。”

- [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [tʌŋ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [pə'zeʃn] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' A prudent tongue is also a Christian possession , ' he muttered .
- 一个 谨慎 舌头 是 还 一个 基督教 拥有 , - 他 低声说道 .

“谨言慎行也是基督徒的品质之一，”他喃喃自语道。

- [neɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Nay there is no one to hear in this room , ' she said .
- 不 那里 是 不 一 到 听到 在 这 房间 , - 她 说 .

“不，这房间里没有人能听到，”她说。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
He bent over her to raise her to her feet and holding before her
他 弯曲 超过 她 到 增加 她 到 她 脚 和 保持 前 她
[aɪz] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] ,
eyes his missal ,
眼睛 他的 弥撒经书 ,

他弯下腰将她扶起来，并将他的祈祷书举到她眼前。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [prerz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'saɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent]
he indicated to her certain prayers that she should recite in order to prevent
他 表明的 到 她 肯定 祈祷 那 她 应该 背诵 在 命令 到 防止
[ðə; ði] [fiːndz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] .
the fiend's coming to her again .
这 恶魔的 未来 到 她 再次 .

他告诉她应该念诵一些祷文，以防止恶魔再次来找她。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'vəːst]
Suddenly he commanded her to tell him how often she had conversed
突然 他 命令 她 到 告诉 他 如何 经常 她 有 交谈
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] .
with the King's Highness .
和 这 国王学院 高度 .

他突然命令她告诉他，她与国王陛下交谈过多少次。

['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [ʌv; əv][ɔːl] [huːm] ['krɔmwel] [hæd; həd][tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
Gardiner was the bitterest of all whom Cromwell had to hate him .
加德纳 曾是 这 最苦涩的 的 全部 谁 克伦威尔 有 到 恨 他 .

加德纳是克伦威尔最痛恨的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekrəteri] [bɪ'fɔːr] ['krɔmwel]
He had been of the King's Council , and a secretary before Cromwell
他 有 到过 的 这 国王学院 理事会 , 和 一个 秘书 前 克伦威尔
[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
had reached the Court ,
有 达到 这 法庭 ,

在克伦威尔进入宫廷之前，他曾是国王的顾问和秘书。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['krɔmwel] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [best] ['mɪnɪstər] .
and , but for Cromwell , he might well have been the King's best minister .
和 , 但 为了 克伦威尔 , 他 可能 出色地 有 到过 这 国王学院 最好的 部长 .

如果不是克伦威尔，他很可能成为国王最好的大臣。

[bʌt; bət] ['krɔmwel] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪʃɪp] ;
But Cromwell had even taken his secretaryship ;
但 克伦威尔 有 甚至 已采取 他的 秘书 ;

但克伦威尔甚至已经接任了他的秘书一职；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['prɪvi] [siːl] [daʊn] [ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [ten] ['jɪrz] .
and he was set upon having Privy Seal down all through those ten years .
和 他 曾是 放 之上 拥有 私处 海豹 向下 全部 通过 那些 十 年 .

在那十年间，他一直决心要扳倒枢密院大臣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
He had been bishop before any of these changes had been thought of ,
他 有 到过 主教 前 任何 的 这些 变化 有 到过 想法 的 ,

在这些变革被提出之前，他就已经是主教了。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['peɪpɪst] [æz; əz] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli]
and by such Papists as Katharine Howard he was esteemed the most holy
和 经过 这样的 天主教徒 作为 凯瑟琳 霍华德 他 曾是 尊敬的 这 最多 圣
[mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] .
man in the land .
男人 在 这 土地 .

凯瑟琳·霍华德等天主教徒甚至将他奉为全国最神圣的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
She told him that she had seen the King but once for a little time .
她 讲述 他 那 她 有 已见 这 国王 但 一次 为了 一个 小的 时间 .

她告诉他，她只见过国王一次，而且时间很短。

- [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['fɪrsli] . -
' They told me it was many times , ' he answered fiercely . '
- 他们 讲述 我 它 曾是 许多 时代 , - 他 回答 激烈地 . -

“他们告诉我次数很多，”他厉声回答道。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['mɪrli] [tuː; tə] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [-]
Should I have come here merely to chatter with you ? ' [79]
应该 我 有 来 这里 仅仅 到 喋喋不休 和 你 ? - [-]

我难道应该只是来和你闲聊吗？[79]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There was something sinister and harsh even in the bluish tinge of his
那里 曾是 某物 险恶 和 残酷的 甚至 在 这 蓝蓝色 色调 的 他的
['ʃeɪvn] [dʒɔːz] ,
shaven jaws ,
剃光 下颚 ,

即使在他剃光的下巴泛着青色的光泽中，也透着一丝阴险和冷酷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ægət] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['sɑːmbər] , ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
and his agate - blue eyes were sombre , threatening and suspicious .
和 他的 玛瑙 - 蓝色的 眼睛 是 阴沉 , 威胁 和 可疑的 .

他那双玛瑙蓝色的眼睛阴沉、充满威胁和怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : - [bʌt; bət] [wʌns] , - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['veri] ['soʊbərli] .
She answered : ' But once , ' and related the story very soberly .
她 回答 : - 但 一次 , - 和 有关的 这 故事 非常 清醒地 .

她回答说：“但是有一次，”然后非常严肃地讲述了这个故事。

[hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
He threatened her with his finger .
他 威胁 她 和 他的 手指 .

他用手指威胁她。

- [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] .
' Have a care that you speak truth .
- 有 一个 关心 那 你 说话 真相 .

务必谨言慎行。

[θɪŋz] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [gaɪz] .
Things will not always remain in this guise .
事物 将要 不是 总是 保持 在 这 伪装 .

事物不会永远保持这种状态。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['pɜːrpəs] .
I come to warn you that you speak the King with a loyal purpose .
我 来 到 警告 你 那 你 说话 这 国王 和 一个 忠诚 目的 .

我来警告你，你与国王交谈时，必须怀着忠诚的目的。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['lisnz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] . -
His Highness listens sometimes to the promptings of his women . '
他的 高度 听着 有时 到 这 提示 的 他的 女性 . -

殿下有时会听取女眷们的建议。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' You might have saved your journey , ' she answered .
- 你 可能 有 已保存 你的 旅行 , - 她 回答 .

“你或许可以保住你的旅程，”她回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] . -
' I could speak no otherwise if he loved me . '
- 我 可以 说话 不 否则 如果 他 喜爱 我 . -

“如果他爱我，我就不可能说出别的话。”

[hiː; hi] [geɪzd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ] ['lɪsənər] .
He gazed involuntarily round at the hangings as if he suspected a listener .
他 凝视 不由自主 圆形的 在 这 绞刑 作为 如果 他 怀疑 一个 听众 .

他不由自主地环顾四周，打量着绞刑架，仿佛怀疑有人在偷听。

- [jʊr; jər][moʊst] ['revərəns] [dʌz] [ɪl] [tuː; tə] [daʊt] [ˌem 'iː] , - ['kæθrɪn] [sed] [səb'mɪsɪvli] .
' Your Most Reverence does ill to doubt me , ' Katharine said submissively .
- 你的 最多 尊敬 做 患病的 到 怀疑 我 , - 凯瑟琳 说 拱手 .

“阁下怀疑我是不对的，”凯瑟琳顺从地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [haʊs] . -

' I am of a true house . '

- 我 是 的 一个 真的 房子 . -

“我出身名门。”

- [noʊ] [haʊs] [ɪz] [truː] [seɪv] [wer] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts] [ə'kaʊnt] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['muːdɪli] .

' No house is true save where it finds its account , ' he answered moodily .

- 不 房子 是 真的 节省 在哪里 它 发现 它是 帐户 , - 他 回答 情绪低落地 .

“只有找到归宿的地方，房子才算真正存在,”他闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [truːθ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He could not believe that she spoke the truth — for he was unable to

他 可以 不是 相信 那 她 辐 这 真相 — 为了 他 曾是 无法 到

[bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

believe that any man could speak the truth — but it was true she was

相信 那 任何 男人 可以 说话 这 真相 — 但 它 曾是 真的 她 曾是

['pʊrliˌ'pɔːrli] [haust] ,

poorly housed ,

差 房屋 ,

他无法相信她说的是真话——因为他无法相信任何男人会说真话——但她的确住在很差的房子里。

['rægɪdli] [drest] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

raggedly dressed and hidden up in a corner .

破烂地 穿着 和 隐 向上 在 一个 角落 .

衣衫褴褛，躲在角落里。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] [maɪt] [biː; bi] ['ɑːtəfɪsiz] .

Nevertheless , these might be artifices .

尽管如此 , 这些 可能 是 诡计 .

然而，这些可能只是人为的手段。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

He made ostentatiously and disdainfully towards the door .

他 制成 炫耀地 和 轻蔑地 向 这 门 .

他趾高气扬、轻蔑地走向门口。

- [waɪ] , [gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ] , - — [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ]['neglɪdʒənt] ['blesɪŋ] — - [aɪ]

' Why , God keep you , ' — he moved his fingers in a negligent blessing — ' I

- 为什么 , 上帝 保持 你 , - — 他 已搬 他的 手指 在 一个 疏忽 祝福 — - 我

[bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] ,

believe you are true ,

相信 你 是 真的 ,

“上帝保佑你,”他漫不经心地动了动手指，做了个祝福的手势，“我相信你是真诚的，

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] . -

though you are of little use . '

尽管 你 是 的 小的 使用 . -

虽然你没什么用处。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʃɑːt] [aʊt] :

Suddenly he shot out :

突然 他 射击 出去 :

他突然射了出去：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [piːs] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['kʌlpɪpɚ] [mʌst; məst] [bɪ'gɔːn] . -

' If you would stay here in peace your cousin Culpepper must begone . '

- 如果 你 会 停留 这里 在 和平 你的 表哥 卡尔佩珀 必须 走开 . -

“如果你想在这里安安静静地待下去，你的表弟卡尔佩珀就必须离开。”

['kæθrɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː]
Katharine put her hand to her heart in sudden fear of these men who
凯瑟琳 放 她 手 到 她 心 在 突然 害怕 的 这些 男人 WHO
[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [nuː] ['evriθɪŋ] .
surrounded her and knew everything .
包围 她 和 知道 一切 .
凯瑟琳突然感到害怕，她把手放在胸口，因为她身边的这些人似乎什么都知道。

- [wʌt] [hæθ] [tɑːm] [dʌn] ? -
' What hath Tom done ? '
- 什么 有 汤姆 完毕 ? -
汤姆做了什么?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .
她问道。

- [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [ðiː] , - [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['ænsər] .
' He hath put a shame upon thee , ' the bishop answered .
- 他 有 放 一个 耻辱 之上 你 , - 这 主教 回答 .
“他让你蒙羞了,”主教回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][sɜːr] ['krɪstəfər] ['æsˌkiː] : [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər]
He had fallen upon Sir Christopher Aske : he had been set in chains for
他 有 倒下 之上 先生 克里斯托弗 问 : 他 有 到过 放 在 链条 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他袭击了克里斯托弗·阿斯克爵士，并因此被戴上了镣铐。

[ɪn][ðə; ði] ['duːks] [wɔːrd] [ruːm] .
in the Duke's ward room .
在 这 公爵的 病房 房间 .
在公爵的病房里。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl] [mɪsdɪmiːnənts] [hæd; həd]
But upon the coming of the Queen the night before , all misdemeanants had
但 之上 这 未来 的 这 女王 这 夜晚 前 , 全部 轻罪犯 有
[bɪn] [kæst] [luːs] [ə'gen] .
been cast loose again .
到过 投掷 松动的 再次 .
但就在女王驾临的前一天晚上，所有不法之徒都被释放了。

['kʌlpɪpɝ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , [wer] [hiː; hi]
Culpepper had been kept by the guards from entering the palace , where he
卡尔佩珀 有 到过 保留 经过 这 守卫 从 进入 这 宫殿 , 在哪里 他
[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] .
had no place .
有 不 地方 .
库尔佩珀被卫兵拦在宫殿外，不让他进入，因为他没有资格进入宫殿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'dʒistə] ['juːdəl][ɪn][ðə; ði] [-]
But he had fallen in with the Magister Udal in the [80]
但 他 有 倒下 在 和 这 大师 乌达尔 在 这 [-]
但他与 Udal 大师结下了友谊。[80]

['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .
庭院。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːdlɪn] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Being maudlin and friendly at the time ,
存在 感伤 和 友好的 在 这 时间 ,

当时既伤感又友善，

[hiː; hi][hæd; həd][kæst][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [mædʒəstɚz] [nek] [ˈkleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌvd]
he had cast his arms round the magister's neck claiming him for a loved
他 有 投掷 他的 武器 圆形的 这 大师的 脖子 声称 他 为了 一个 喜爱
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

他搂住法官的脖子，声称他是自己亲密的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [tɔːrdz] [ˈmɪdnaɪt] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
They had drunk together and had started , towards midnight , to find the
他们 有 醉 一起 和 有 开始 , 向 午夜 , 到 寻找 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkæθrɪn] [ˈhaʊərd] ,
chamber of Katharine Howard ,
房间 的 凯瑟琳 霍华德 ,

他们一起喝了酒，临近午夜时分，开始寻找凯瑟琳·霍华德的房间。

[ˈkʌlpɪpɚ] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈdʒɪstə] , [ˈmɑː^əu] [pɔɪnz] .
Culpepper seeking his cousin , and the magister , Margot Poins .
卡尔佩珀 寻求 他的 表哥 , 和 这 大师 , 玛戈特 积分 .

卡尔佩珀正在寻找他的表妹，也就是法官玛戈特·波因斯。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈʌðər] [ˈdʒoʊviəl] [soʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði]
On the way they had enlisted other jovial souls , and the tumult in the
在 这 方式 他们 有 入伍 其他 欢乐的 灵魂 , 和 这 骚乱 在 这
[ˈkɔːrɪdɔːr] [hæd; həd] [əˈrɪzn] .
corridor had arisen .
走廊 有 出现 .

途中他们又拉拢了一些其他性格开朗的人，走廊里顿时热闹起来。

- [ðiːz] [ˈskændlz] [ɑːr; ər] [best] [əˈvɔɪdɪd] , - [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ˈfɪnɪʃt] .
' These scandals are best avoided , ' the bishop finished .
- 这些 丑闻 是 最好的 避免 , - 这 主教 完成的 .

“这些丑闻最好还是避免,”主教总结道。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈwɪmɪn] [luːz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
' I have known women lose their lives through them when they came to
- 我 有 已知 女性 失去 他们的 生活 通过 他们 什么时候 他们 来了 到
[hæv; həv] [ˈhʌzbəndz] . -
have husbands . '
有 丈夫们 . -

“我曾亲眼目睹一些妇女因为结婚而丧命。”

- [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] , - [ˈkæθrɪn] [sed] .
' I could have calmed him , ' Katharine said .
- 我 可以 有 平静下来 他 , - 凯瑟琳 说 .

“我本可以安抚他的情绪,”凯瑟琳说。

- [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsaɪlənt][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . -
' He is always silent at a word from me . '
- 他 是 总是 沉默的 在 一个 单词 从 我 . -

“我说什么，他总是沉默不语。”

[ˈgɑːrdnɚ] [stʊd] [ˈpɒndərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
Gardiner stood pondering , his head hanging down .
加德纳 站立 沉思 , 他的 头 绞刑 向下 .

加德纳站在那里沉思，低着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːrd][ænd; ənd] [bluː] , [flæʃt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
His eyes , hard and blue , flashed at her and then down again at the floor .
他的 眼睛 , 难的 和 蓝色的 , 闪光灯 在 她 和 然后 向下 再次 在 这 地面 .

他那双锐利而湛蓝的眼睛瞥了她一眼，然后又低头看向地板。

- [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] [gʊd] [frend] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'zentfəli] .
' They told me you were the King's good friend , ' he said , resentfully .
- 他们 讲述 我 你 是 这 国王学院 好的 朋友 , - 他 说 , 怨恨地 .

“他们告诉我你是国王的好朋友，”他愤愤不平地说。

- [jʊr; jər] ['gɑːsɪp] ['juːdəl][toʊld][maɪ] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] . -
' Your gossip Udal told my chaplain , and it hath been repeated . '
- 你的 闲话 乌达尔 讲述 我的 牧师 , 和 它 有 到过 重复 . -

“乌达尔把你的闲言碎语告诉了我的牧师，而且这件事已经被传开了。”

- [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meni] [tə'geðər] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] ;
' They will talk where there are a many together , ' Katharine answered ;
- 他们 将要 讲话 在哪里 那里 是 一个 许多 一起 , - 凯瑟琳 回答 ;

“人多的地方他们就会谈论这件事，”凯瑟琳回答说；

- [ðə; ði] [mə'dʒistə] [ɪz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['bæblər] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][toʊld] ['meni] [laɪz] . -
' the magister is a notorious babbler and will have told many lies . '
- 这 大师 是 一个 臭名昭著 喋喋不休者 和 将要 有 讲述 许多 谎言 . -

“这位法官是个出了名的夸夸其谈者，肯定说过很多谎话。”

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːlz] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaunslz] , - ['gɑːrdnɚ] ['ænsər] ['gluːmɪli] .
' He is a spy of Privy Seal's and deep in his councils , ' Gardiner answered gloomily .
- 他 是 一个 间谍 的 私处 海豹的 和 深的 在 他的 议会 , - 加德纳 回答 阴郁地 .

“他是掌玺大臣的间谍，而且深度渗透到他的决策层中，”加德纳阴沉地回答道。

[ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [həːld] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] ['keɪsmənt] .
A heavy wind that had arisen hurled itself against the dark casement .
一个 重的 风 那 有 出现 投掷 本身 反对 这 黑暗的 窗扇 .

一阵狂风猛烈地拍打着漆黑的窗户。

['lɪt(ə)l] [flɔːz] [ʌv; əv][koʊld] [er] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
Little flaws of cold air penetrated the room ,
小的 缺陷 的 寒冷的 空气 渗透 这 房间 ,

几缕冷空气渗入房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] ['fɜːrðər] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and the bishop pulled his cap further down over his ears .
和 这 主教 拉 他的 帽 更远 向下 超过 他的 耳朵 .

主教把帽子拉低了一些，盖住了耳朵。

- [maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [wʊd] [send] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
' My Lord Privy Seal would send my cousin to Calais where there is fighting to come ,
- 我的 主 私处 海豹 会 发送 我的 表哥 到 加莱 在哪里 那里 是 斗争 到 来 ,

“我的掌玺大人会派我的表弟去加莱，那里即将爆发战斗。”

- ['kæθrɪn] [sed] .
' Katharine said .
- 凯瑟琳 说 .

凯瑟琳说道。

['gɑːrdnɚ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] ['krɑːmwɪlz] [neɪm] .
Gardiner raised his head sharply at Cromwell's name .
加德纳 提高 他的 头 尖锐地 在 克伦威尔的 姓名 .

听到克伦威尔的名字，加德纳猛地抬起头。

- [juː; jʊ] [spiːk] [sens] [æt; ət][ðə; ði][end] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' You speak sense at the end , ' he muttered .
- 你 说话 感觉 在 这 结尾 , - 他 低声说道 .

“你最后说的话很有道理,”他低声说道。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] ['piːsəbli]
To him too it had occurred that if she was to be the King's peaceably
到 他 也 它 有 发生 那 如果 她 曾是 到 是 这 国王学院 和平地
,
,
,

他也想到，如果她要和平地成为国王的妻子，

[ðɪs] ['mædmən][mʌst; məst] [bɪ'gɔːn] .
this madman must begone .
这 狂人 必须 走开 .

这个疯子必须滚蛋。

[ɪf] ['krɔmwel] [wɪʃt] [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt]
If Cromwell wished this lover of this girl out of the way , the reason was not
如果 克伦威尔 希望 这 情人 的 这 女孩 出去 的 这 方式 , 这 原因 曾是 不是
[əb'skjʊr] .
obscure .
朦胧 .

如果克伦威尔想除掉这个女孩的情人，原因并不难理解。

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæθ] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' A man of his hath been here this very day , ' Katharine said .
- 一个 男人 的 他的 有 到过 这里 这 非常 天 , - 凯瑟琳 说 .

“他手下今天来过这里,”凯瑟琳说。

- ['prɪvi] [siːl] ['lɜːrnɪd] - [ɪn] ['ɪtəli] , - ['gɑːrdnɚ] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] . -
' Privy Seal learned whoremastering in Italy , ' Gardiner cried triumphantly . '
- 私处 海豹 学习 - 在 意大利 , - 加德纳 哭 凯旋而归 . -

“私房印章是在意大利学会了如何掌控嫖客的！”加德纳得意地喊道。

[hiː; hi] [sɔː] [saɪnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He saw signs that his Highness inclined to you .
他 锯 标志 那 他的 高度 倾斜 到 你 .

他看出殿下对你有好感。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [soʊl] . - [-]
Have a care for your little soul . ' [81]
有 一个 关心 为了 你的 小的 灵魂 . - [-]

要爱护你的小灵魂。[81]

- [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [veɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , - ['kæθrɪn] ['ænsər]
' Why , I think Privy Seal had no such vain imagination , ' Katharine answered
- 为什么 , 我 思考 私处 海豹 有 不 这样的 徒劳 想像力 , - 凯瑟琳 回答
[səb'mɪsɪvli] .
submissively .
拱手 .

“我想掌玺大臣可没有那么虚荣的想象力,”凯瑟琳顺从地回答道。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[læft]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mædʒəstɚz]	[ɪn'seɪn]	['bæblɪŋz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[reɪzd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kɔɪl]	;
She	**would**	**have**	**laughed**	**that**	**the**	**magister's**	**insane**	**babblings**	**should**	**have**	**raised**	**such**	**a**	**coil**	**;**
她	会	有	笑了	那	这	大师的	疯狂的	胡言乱语	应该	有	提高	这样的	一个	线圈	;

她会嘲笑这位大法官的胡言乱语竟然会引起如此大的反响；

[bʌt; bət]	['gɑːrdnɚ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ɪ'stiːmd]	['veri]	['seɪntli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
but	**Gardiner**	**was**	**a**	**man**	**esteemed**	**very**	**saintly**	**,**	**and**	**she**	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**the**	**floor**	**.**
但	加德纳	曾是	一个	男人	尊敬的	非常	圣洁的	,	和	她	保留	她	眼睛	在	这	地面	.

但加德纳是一位备受尊敬的圣人，所以她一直低着头看着地板。

-	[gɪv]	[ðaʊ]	[ɪr]	[tuː; tə]	[noʊ]	['dɒktrɪnz]	[ʌv; əv]	['prɪvi]	['siːlz]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	['swɪftli]	.
'	**Give**	**thou**	**ear**	**to**	**no**	**doctrines**	**of**	**Privy**	**Seal's**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**swiftly**	**.**
-	给	你	耳朵	到	不	教义	的	私处	海豹的	,	-	他	回答	迅速地	.

“不要听信枢密院大臣的任何教条，”他迅速回答道。

-	[ðaɪ]	[soʊl]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɜːrn]	:	[aɪ]	[wɪl]	[kɜːrs]	[ðiː]	.
'	**Thy**	**soul**	**should**	**burn**	**:**	**I**	**will**	**curse**	**thee**	**.**
-	你的	灵魂	应该	烧伤	:	我	将要	诅咒	你	.

“你的灵魂必遭焚烧：我要诅咒你。”

[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	['ɔːfər]	[ðiː]	['feivəz]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[frendz]	[kʌm]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	['spɪrɪtʃuəl]	['gaɪd(ə)ns]	.	-
If	**the**	**King**	**shall**	**offer**	**thee**	**favours**	**for**	**thy**	**friends**	**come**	**thou**	**to**	**me**	**for**	**spiritual**	**guidance**	**.**	**'**
如果	这	国王	将	提供	你	恩惠	为了	你的	朋友们	来	你	到	我	为了	精神	指导	.	-

如果国王要赐予你对朋友的恩惠，你可来向我寻求精神上的指导。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	['kændɪd]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
She	**opened**	**amazed**	**and**	**candid**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
她	打开	惊叹	和	坦率	眼睛	之上	他	.

她睁开充满惊奇和坦诚的双眼看着他。

-	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['fɑːli]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.	-
'	**But**	**this**	**is**	**a**	**folly**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**	**'**
-	但	这	是	一个	蠢事	,	-	她	说	.	-

“但这真是愚蠢至极，”她说。

[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[meɪ]	[rɪ'gɑːrd]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[pæst]	.
A	**King**	**may**	**regard**	**one**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**then**	**it**	**is**	**past**	**.**
一个	国王	可能	看待	一	为了	一个	分钟	,	然后	它	是	过去的	.

国王或许会花一分钟时间注视一个人，然后时间就过去了。

['prɪvi]	[siːl]	[wʊd]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.	-
Privy	**Seal**	**would**	**not**	**bring**	**me**	**up**	**against**	**the**	**King**	**.**	**'**
私处	海豹	会	不是	带来	我	向上	反对	这	国王	.	-

掌玺大臣不会让我与国王对抗。

[hiː; hi]	[flæʃt]	[hɪz; ɪz]	['gluːmi]	[bluː]	[aɪz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[sə'spektɪŋ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	['θretnɪŋ]	.
He	**flashed**	**his**	**gloomy**	**blue**	**eyes**	**at**	**her**	**,**	**suspecting**	**her**	**,**	**and**	**still**	**threatening**	**.**
他	闪光灯	他的	阴沉	蓝色的	眼睛	在	她	,	怀疑	她	,	和	仍然	威胁	.

他用阴沉的蓝眼睛瞪着她，怀疑她，仍然威胁她。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['prɪvi] [siːl] [wɪl] [plɑːt] , - [hiː; hi] [sed] ['pæʃənətli] .
' I know how Privy Seal will plot , ' he said passionately .
- 我 知道 如何 私处 海豹 将要 阴谋 , - 他 说 热情地 .

“我知道枢密院大臣会如何谋划,”他激动地说。

- ['hævɪŋ] [feɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ə'nʌðər] . -
' Having failed with one woman he will bring another . '
- 拥有 失败的 和 一 女士 他 将要 带来 其他 . -

“他和一个女人玩不下去了，就会带另一个来。”

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [ðem; ðəm] :
He clenched his hands angrily and unclenched them :
他 紧握 他的 双手 愤怒地 和 放松 他们 :

他愤怒地攥紧了双手，然后又松开了：

[ðə; ði] [wɪnd] [moʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæks] .
the wind moaned for a moment among the chimney stacks .
这 风 呻吟 为了 一个 片刻 之中 这 烟囱 堆栈 .

风在烟囱间呜咽了一会儿。

- [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
' So it is ! '
- 所以 它 是 ! -

“确实如此！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [frʌm; frəm] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
he cried , from deep down in his chest .
他 哭 , 从 深的 向下 在 他的 胸部 .

他哭了，哭声是从胸腔深处传来的。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] , [haʊ] [ɪz] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðɪs] ['klæmər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
' If it were not so , how is there all this clamour about his Highness and a
- 如果 它 是 不是 所以 , 如何 是 那里 全部 这 叫嚣 关于 他的 高度 和 一个
['wʊmən] ? -
woman ? '
女士 ? -

“如果不是这样，又怎么会引起这么大的轰动，说殿下和一位女士有染呢？”

- [moʊst] ['revərənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [mə'dʒistə] ['juːdəl]
' Most Reverend , ' she said , ' there is no end to the inventions of Magister Udal
- 最多 牧师 , - 她 说 , - 那里 是 不 结尾 到 这 发明 的 大师 乌达尔
. -
. '
. -

“大人,”她说，“乌达尔大师的发明创造真是无穷无尽。”

- [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːnd] , [ænd; ənd] ['juːdəl] [ɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
' There is none to the machinations of the fiend , and Udal is of his
- 那里 是 没有任何 到 这 阴谋 的 这 恶魔 , 和 乌达尔 是 的 他的
['kaunslz] ,
councils ,
议会 ,

“无人能敌挡恶魔的阴谋诡计，乌达尔也是他阴谋诡计的参与者。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [soʊlz] [seɪk] .
' Be careful , I tell you , for your soul's sake .
- 是 小心 , 我 告诉 你 , 为了 你的 灵魂的 清酒 .

“我告诉你们，为了你们的灵魂，一定要小心。”

['krɔmwel] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] [greɪt] [braɪbz] .
Cromwell shall come to you offering you great bribes .
克伦威尔 将 来 到 你 提供 你 伟大的 贿赂 .

克伦威尔会来找你，给你提供巨额贿赂。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [aɪ] [seɪ] ! -
Have a care I say ! '
有 一个 关心 我 说 ! -

我说，小心点！

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['juːdəl][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] ['prɪvi] ['siːlz] ['kaunslz] ,
She attempted to say that Udal had no voice at all in Privy Seal's councils ,
她 尝试过 到 说 那 乌达尔 有 不 嗓音 在 全部 在 私处 海豹的 议会 ,

她试图证明乌达尔在枢密院大臣的会议上根本没有发言权。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gærələs] ['mægpaɪ] [ðæt] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [trʌst] .
being a garrulous magpie that no sane man would trust .
存在 一个 贫嘴 鹊 那 不 理智 男人 会 相信 .

像一只喋喋不休的喜鹊，任何一个理智的人都不会信任它。

[bʌt; bət] ['gɑːrdnɚ] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] , [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [ɪn]
But Gardiner had crossed his arms and stood , immense and shadowy , in
但 加德纳 有 交叉 他的 武器 和 站立 , 巨大 和 阴暗的 , 在
[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
the firelight .
这 火光 .

但加德纳双臂交叉抱在胸前，高大而神秘地站在火光中。

[hiː; hi] [hist] ['ɪrɪtəbli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]
He hissed irritably between his teeth when she spoke , as if she interrupted his
他 嘶嘶作响 易怒地 之间 他的 牙齿 什么时候 她 辐 , 作为 如果 她 中断 他的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

她说话时，他烦躁地从牙缝里发出嘶嘶声，仿佛她打断了他的冥想。

- [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] ['juːdəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][spaɪ] , - [hiː; hi] [sed] , ['sɑːmbərli] .
' All the world knows Udal for his spy , ' he said , sombrely .
- 全部 这 世界 知道 乌达尔 为了 他的 间谍 , - 他 说 , 忧郁地 .

“全世界都知道乌达尔是间谍，”他神情严肃地说。

- [ɪf] ['juːdəl] [hæθ] ['bæbəld] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] .
' If Udal hath babbled , God be thanked .
- 如果 乌达尔 有 胡言乱语 , 上帝 是 谢谢 .

“如果乌达尔胡言乱语，感谢上帝。”

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] : [ɪf] ['prɪvi] [siːl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [kʌm] [ðaʊ] [tuː; tə] [-]
I say again : if Privy Seal bring thee to the King , come thou to [82]
我 说 再次 : 如果 私处 海豹 带来 你 到 这 国王 , 来 你 到 [-]

我再说一遍：如果掌玺大臣带你去见国王，你就去见[82]

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [fɔːr'stɔːl] ['prɪvi] [siːl] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd][ðə; ði]
But , by the Grace of Heaven , I will forestall Privy Seal with thee and the
但 , 经过 这 优雅 的 天堂 , 我 将要 垄断 私处 海豹 和 你 和 这
[kɪŋ] ! -
King ! '
国王 ! -

但是，承蒙上天恩典，我将抢先于你和国王获得枢密印！

[ʃiː; ʃi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ðɪs] ['mægət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
She forbore to contradict him any more ; he had this maggot in his head ,
她 前钻孔 到 顶撞 他 任何 更多的 ; 他 有 这 蛆 在 他的 头 ,
她不再反驳他了；他脑子里全是蛆虫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪld] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] ['prɪvi] [siːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːl] .
and was so wild to defeat Privy Seal with his own tool .
和 曾是 所以 荒野 到 击败 私处 海豹 和 他的 自己的 工具 .
他竟然用自己的工具击败了枢密院封印，真是太疯狂了。

[hiː; hi] ['mʌtəd] : - [θɪŋk] [juː; jʊ] ['prɪvi] [siːl] ['noʊɪθ] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] ?
He muttered : ' Think you Privy Seal knoweth not the King's taste ?
他 低声说道 : - 思考 你 私处 海豹 知道 不是 这 国王学院 品尝 ?
他低声说道：“你以为你这位掌玺大臣不知道国王的喜好吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæθ] [siːn] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .
I tell you he hath seen an inclination in him towards you .
我 告诉 你 他 有 已见 一个 倾角 在 他 向 你 .
我告诉你，他已经看出他对你产生了好感。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! -
This is a plot , but I have sounded it ! '
这 是 一个 阴谋 , 但 我 有 听起来 它 ! -
这是一个阴谋，但我已经把它揭露出来了！

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , [ænd; ənd] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mælɪs] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn]
She let him talk , and asked , with a malice too fine for him to discern
她 让 他 讲话 , 和 问 , 和 一个 恶意 也 美好的 为了 他 到 辨别
:
:
:
她让他说完，然后带着他难以察觉的恶意问道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ʃʌn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] [fɔːr; fər] [maɪ] [soʊlz] [seɪk] ? -
' I should not shun the King's presence for my soul's sake ? '
- 我 应该 不是 回避 这 国王学院 在场 为了 我的 灵魂的 清酒 ? -
“为了我的灵魂，我难道不应该回避觐见国王吗？”

- [gɑːd] [fər'bɪd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' God forbid , ' he answered .
- 上帝 禁止 , - 他 回答 .
“但愿不会,”他回答道。

- [aɪ] [meɪ] [juːz] [ðiː] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['prɪvi] [siːl] . -
' I may use thee to bring down Privy Seal . '
- 我 可能 使用 你 到 带来 向下 私处 海豹 . -
“我或许会利用你扳倒枢密院大臣。”

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fægət] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [roʊld]
He picked up a piece of bark from a faggot beside the fire and rolled
他 挑选 向上 一个 片 的 吠 从 一个 柴草 旁 这 火 和 滚动
[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
it between his fingers .
它 之间 他的 手指 .
他从火堆旁的柴堆里捡起一块树皮，在手指间搓揉。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪd] , [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l]
She stood looking at him intently , her lips a little parted , tall , graceful
她 站立 寻找 在 他 专注地 , 她 嘴唇 一个 小的 分手了 , 高的 , 优美
[ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] .
and submissive .
和 顺从者 .
她站在那里，目光专注地望着他，嘴唇微微张开，身姿高挑，姿态优雅，却又带着一丝顺从。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [fer] - [skɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz] ['feɪvərd] [bɪ'fɔːr] ,
' You are more fair - skinned than any his Highness has favoured before ,
- 你 是 更多的 公平的 - 去皮 比 任何 他的 高度 有 受青睐 前 ,

“你的肤色比殿下以往宠爱的任何一位都更加白皙。”

- [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [vɔɪs] . -
' he said in a meditative voice . '
- 他 说 在 一个 冥想 嗓音 . -

“他用沉思的语气说道。”

[jet] ['krɔmwel] [noʊz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪsts] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] . -
Yet Cromwell knows the King's tastes better than any man . '
然而 克伦威尔 知道 这 国王学院 口味 更好的 比 任何 男人 . -

然而，克伦威尔比任何人都更了解国王的喜好。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][tɔːl] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːst] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
He sank down into her tall - backed chair and suddenly tossed the piece of
他 沉没 向下 进入 她 高的 - 支持的 椅子 和 突然 抛掷 这 片 的
[bɑːrk]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
bark into the fire .
吠 进入 这 火 .

他瘫坐在她的高背椅上，突然把那块树皮扔进了火里。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , ['elɪveɪtɪŋ] [jʊr; jər][ɑːrmz][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
' I would have you walk across the floor , elevating your arms as you were
- 我 会 有 你 走 穿过 这 地面 , 提升 你的 武器 作为 你 是
[ðə; ði] ['gɑːdəs] ['flɔːrə] . -
the goddess Flora . '
这 女神 弗洛拉 . -

“我会让你像女神芙罗拉一样，在地板上走动，同时举起双臂。”

[ʃiː; ʃi] [trɪpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [held] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,
She tripped towards the door , held her arms above her head ,
她 绊倒了 向 这 门 , 握住 她 武器 多于 她 头 ,

她踉跄着走向门口，举起双臂过头顶。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['bɑːdi][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bent] ['veri] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə]
turned her long body to right and left , bent very low in a courtesy to
转向 她 长的 身体 到 正确的 和 左边 , 弯曲 非常 低的 在 一个 礼貌 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她修长的身躯左右转动，弯下腰向他行礼。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hændz] [fɔːl] ['restfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .
and let her hands fall restfully into her lap .
和 让 她 双手 落下 安宁地 进入 她 膝 .

她让双手安详地垂落在膝上。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]
The firelight shone upon the folds of her dress and in the white lining of
这 火光 闪耀 之上 这 折叠 的 她 裙子 和 在 这 白色的 衬垫 的
[hɜːr; hər] [hʊd] .
her hood .
她 兜帽 .

火光照在她裙摆的褶皱上和兜帽的白色衬里上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
He looked at her , leaning over the arm of the chair ,
他 看起来 在 她 , 倾斜 超过 这 手臂 的 这 椅子 ,

他看着她，身子倚在椅子的扶手上。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strenjuəs] [reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
his blue eyes hard with the strenuous rage of his new project .
他的 蓝色的 眼睛 难的 和 这 费力的 愤怒 的 他的 新的 项目 .

他湛蓝的眼睛里闪烁着新项目带来的强烈怒火。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɪntərluːd] ?
' You could take a part in an Italian interlude ?
- 你 可以 拿 一个 部分 在 一个 意大利语 插曲 ?

“你可以参与一段意大利插曲吗？”

[ə; eɪ] [mæsk] ? -
A masque ? '
一个 面具 ? -

假面舞会？

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr] ['lætn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I have a better memory of the French or Latin , ' she answered .
- 我 有 一个 更好的 记忆 的 这 法语 或者 拉丁 , - 她 回答 .

“我对法语或拉丁语的记忆力更好，”她回答说。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt][tɜːrn] [peɪl] ?
' You do not turn pale ?
- 你 做 不是 转动 苍白 ?

你脸色不发白吗？

[jʊr; jər] [niːz] [nɑːk] [nɑːt] [tə'geðər] ? -
Your knees knock not together ? '
你的 膝盖 敲 不是 一起 ? -

你的膝盖不会并拢打颤吗？

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [blʌʃ] [moʊst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] . [-]
' I think I blush most , ' she said seriously . [83]
- 我 思考 我 脸红 最多 , - 她 说 严重地 . [-]

“我觉得我最容易脸红，”她认真地说。[83]

[hiː; hi] ['ænsər] , - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlər] ,
He answered , ' You will be the better of a little colour ,
他 回答 , - 你 将要 是 这 更好的 的 一个 小的 颜色 ,

他回答说：“你稍微有点色彩会更好。”

- [ænd; ənd][bɪ'gæn]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
' and began muffling his face with his cloak .
- 和 开始 消音 他的 脸 和 他的 披风 .

于是他开始用斗篷捂住脸。

- [siː] [juː; jʊ] , [ðen] , - [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [kə'mɑːndɪd] .
' See you , then , ' his harsh voice commanded .
- 看 你 , 然后 , - 他的 残酷的 嗓音 命令 .

“那就再见了。”他厉声说道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] ['haɪnəs] [æt; ət] ['prɪvi] ['siːlz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ;
' You shall see their Highnesses at Privy Seal's house on the Saturday ;
- 你 将 看 他们的 殿下们 在 私处 海豹的 房子 在 这 周六 ;

“星期六，你们将在掌玺大臣府见到殿下们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːzdeɪ] .
but they shall see you at mine on the Tuesday .
但 他们 将 看 你 在 矿 在 这 周二 .

但他们会在星期二来我家见你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] ,
If you are good enough to serve the turn of Privy Seal ,
如果 你 是 好的 足够的 到 服务 这 转动 的 私处 海豹 ,

如果你有能力担任枢密院大臣一职，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪn] .
you may be good enough to serve mine .
你 可能 是 好的 足够的 到 服务 矿 .

你或许有资格为我服务。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] .
The King listens sometimes to the promptings of his women .
这 国王 听着 有时 到 这 提示 的 他的 女性 .

国王有时会听从侍女们的建议。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . -
I will teach you how you may bring this man down and set me in his place . '
我 将要 教 你 如何 你 可能 带来 这 男人 向下 和 放 我 在 他的 地方 . -

我会教你如何扳倒这个人，让我取而代之。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She reflected for a moment .
她 反映 为了 一个 片刻 .

她沉思了一会儿。

- [aɪ] [wʊd] [wel] [sɜːrv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I would well serve you , ' she said .
- 我 会 出色地 服务 你 , - 她 说 .

“我非常乐意为您效劳，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [ʌv; əv]
' But I do not believe this fable of the King , and I have no memory of
- 但 我 做 不是 相信 这 寓言 的 这 国王 , 和 我 有 不 记忆 的
[ɪ'tæliən] . -
Italian . '
意大利语 . -

“但我并不相信国王的这个传说，而且我对意大利语也一无所知。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['sɜːrvənt] , [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get][hɜːr; hər]['leɪdiːz]
She talked of being the Lady Mary's servant , or that she must get her lady's
她 谈话 的 存在 这 女士 玛丽的 仆人 , 或者 那 她 必须 得到 她 女士的
[liːv] .
leave .
离开 .

她谈到自己是玛丽夫人的仆人，或者说她必须得到夫人的许可。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [gruː] ['hevi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] [lɪdz]
His brows grew heavy , his eyes threatening and alarming beneath their heavy lids
他的 眉毛 生长 重的 , 他的 眼睛 威胁 和 令人担忧 下面 他们的 重的 盖子
.
.
.

他的眉头变得浓重，沉重的眼睑下透出威胁和惊恐的神色。

- [biː; bi][juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['θʌndəd] .
' Be you faithful to me , ' he thundered .
- 是 你 忠实 到 我 , - 他 雷鸣 .

“你们要对我忠诚！”他怒吼道。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] ['menəs] [hɜːr; hər] .
Even his thin and delicate hands seemed to menace her .
甚至 他的 薄的 和 精美的 双手 似乎 到 威胁 她 .

就连他那双纤细的手似乎都对她构成了威胁。

- [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] .
' Retain your obedience to your Faith .
- 保持 你的 服从 到 你的 信仰 .

“坚守你的信仰。”

[jʊr; jər]	['duːti]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[noʊ]	['ɜːrθli]	['leɪdi]	[bɪ'fɔːr]	[ðæt]	.	-
Your	**duty**	**is**	**to**	**that**	**,**	**and**	**to**	**no**	**earthly**	**lady**	**before**	**that**	**.**	**'**
你的	责任	是	到	那	,	和	到	不	尘世的	女士	前	那	.	-

你的职责仅限于此，在此之前，你对任何尘世女子都不负有此责。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[kæst]	[daʊn]	,	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[dɪd]	[nɑːt]	[muːv]	.
Her	**eyes**	**were**	**cast**	**down**	**,**	**her**	**lips**	**did**	**not**	**move**	**.**
她	眼睛	是	投掷	向下	,	她	嘴唇	做过	不是	移动	.

她低垂着眼帘，嘴唇一动不动。

[hiː; hi]	[sed]	,	['hɑːrʃli]	,
He	**said**	**,**	**harshly**	**,**
他	说	,	严厉地	,

他语气严厉地说：

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[goʊ]	[ɪl]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌm]	[noʊn]	[tuː; tə]	['krɔmwel]	[aɪ]	[hæv; həv]	['vɪzɪtɪd]	[juː; jʊ]	.
'	**It**	**will**	**go**	**ill**	**with**	**you**	**if**	**it**	**become**	**known**	**to**	**Cromwell**	**I**	**have**	**visited**	**you**	**.**
-	它	将要	去	患病的	和	你	如果	它	变得	已知	到	克伦威尔	我	有	到访	你	.

“如果克伦威尔知道我来过你家，你会很不好受的。”

[kiːp]	[ðɪs]	['mætər]	['siːkrət]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[lʌv]	[jʊr; jər]	['lɪbərti]	.
Keep	**this**	**matter**	**secret**	**as**	**you**	**love**	**your**	**liberty**	**.**
保持	这	事情	秘密	作为	你	爱	你的	自由	.

珍惜你的自由，就把这件事保密吧。

[aɪ]	[wɪl]	[send]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[seɪ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	['berər]	.
I	**will**	**send**	**you**	**the**	**words**	**you**	**shall**	**say**	**by**	**a**	**private**	**bearer**	**.**
我	将要	发送	你	这	字	你	将	说	经过	一个	私人的	持有人	.

我会派人私下把你要说的话告诉你。

['æftər]	,	['meɪbi]	,	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[ʃæl; ʃəl]	['seɪfgɑːrd]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[æd'mɑːnɪʃɪŋ]	[hɪm; ɪm]	.
After	**,**	**maybe**	**,**	**his**	**Highness**	**shall**	**safeguard**	**you**	**,**	**I**	**admonishing**	**him**	**.**
后	,	或许	,	他的	高度	将	保障	你	,	我	告诫	他	.

之后，或许殿下会保护你，我告诫他。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[ə'beɪ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.	-
But	**the**	**Lady**	**Mary**	**shall**	**bid**	**you**	**obey**	**me**	**in**	**all**	**things**	**.**	**'**
但	这	女士	玛丽	将	出价	你	服从	我	在	全部	事物	.	-

但圣母玛利亚会命令你凡事都服从我。

[hiː; hi]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[aʊt]	['kɔːʃəsli]	.
He	**opened**	**the**	**door**	**and**	**put**	**his**	**head**	**out**	**cautiously**	**.**
他	打开	这	门	和	放	他的	头	出去	谨慎地	.

他打开门，小心翼翼地探出头去。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[druː]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[ænd; ənd]	[sed]	[ɪn]	['lætn]	,	-	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[spaɪ]	.	-
Suddenly	**he**	**drew**	**it**	**back**	**and**	**said**	**in**	**Latin**	**,**	**'**	**Here**	**is**	**a**	**spy**	**.**	**'**
突然	他	画	它	后退	和	说	在	拉丁	,	-	这里	是	一个	间谍	.	-

他突然把枪抽了回来，用拉丁语说：“这里有个间谍。”

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[flɪntʃ]	,	[bʌt; bət]	[əd'vænst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,
He	**did**	**not**	**flinch**	**,**	**but**	**advanced**	**into**	**the**	**corridor**	**,**
他	做过	不是	退缩	,	但	先进的	进入	这	走廊	,

他没有退缩，而是继续向前走进了走廊。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvɪtər] [huːm] [ɔːl'redi] ['mæstər] - [hæd; həd][sent][tuː; tə] [kiːp]
keeping his back to the servitor whom already Master Viridus had sent to keep
保持 他的 后退 到 这 仆人 谁 已经 掌握 - 有 发送 到 保持
[hɜːr; hər] [dɔːr] .
her door .
她 门 .

他背对着维里杜斯主人派来守卫她门口的仆人。

['gɑːrdnɚ] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊbz] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪsl] .
Gardiner fumbled in his robes and pulled out his missal .
加德纳 笨手笨脚 在 他的 长袍 和 拉 出去 他的 弥撒经书 .

加德纳在长袍里摸索了一番，掏出了他的祈祷书。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd] [ænd; ənd] ['skwiːki] [vɔɪs] ,
He turned the pages over , and , speaking in a feigned and squeaky voice ,
他 转向 这 页面 超过 , 和 , 请讲 在 一个 假装 和 吱吱作响 嗓音 ,

他翻过书页，用一种装腔作势的、尖细的声音说道：

[wʌns] [mɔːr] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prerz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [fiːndz] .
once more indicated to her prayers against the visitations of fiends .
一次 更多的 表明的 到 她 祈祷 反对 这 探访 的 恶魔 .

她再次向上帝祈祷，祈求免受恶魔的侵扰。

['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] , [hiː; hi] [intə'spə:st] [ðə; ði] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freɪzɪz]
Reading them aloud , he interspersed the Latin of the missal with the phrases
阅读 他们 大声 , 他 穿插 这 拉丁 的 这 弥撒经书 和 这 短语
,
,
,

他大声朗读着，将弥撒书中的拉丁文与这些短语穿插在一起：

- [juː; jʊ] [meɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [maɪ] [feɪs] .
' You may pray to God he have not seen my face .
- 你 可能 祈祷 到 上帝 他 有 不是 已见 我的 脸 .

你向上帝祈祷，希望他没有看到我的脸。

[biː; bi][juː; jʊ] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd]['siːkrət] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'dʌn] .
Be you very silent and secret , or you are undone .
是 你 非常 沉默的 和 秘密 , 或者 你 是 未完成 .

你必须保持沉默和神秘，否则你将万劫不复。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['krɔmwel] [-]
I could in no wise save you from Cromwell [84]
我 可以 在 不 明智的 节省 你 从 克伦威尔 [-]

我无论如何也无法将你从克伦威尔手中救出来[84]

[ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'kʌmz] [jʊr; jər] [prə'tektər] . -
unless the King becomes your protector . '
除非 这 国王 变成 你的 保护者 . -

除非国王成为你的保护者。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] .
He finished in the vulgar tongue .
他 完成的 在 这 庸俗 舌头 .

他用粗俗的语言结束了发言。

- [aɪ] [preɪ] [maɪ] [prerz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'veild] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [rɪ'liːf] .
' I pray my prayers with you may have availed to give you relief .
- 我 祈祷 我的 祈祷 和 你 可能 有 已利用 到 给 你 宽慰 .

我祈祷我的祈祷能给你带来解脱。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] [æz; əz][maɪ'self][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [skɪl] [ɪn] [ðiːz] [ˌvizi'teiʃənz] .
But a simple priest as myself is of small skill in these visitations .
但 一个 简单的 牧师 作为 我 是 的 小的 技能 在 这些 探访 .

但像我这样的普通神父，在这些探访中并不擅长。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] [greɪt] ['tʃɜːrtʃmən] [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl]
You should have sent to some great Churchman or one of the worshipful
你 应该 有 发送 到 一些 伟大的 牧师 或者 一 的 这 崇拜的
['bɪʃəp] . -
bishops . '
主教们 . -

你应该把信寄给一位德高望重的教会人士或一位受人尊敬的主教。

- [gʊd] ['fɑːðər] ['henri] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['hævɪŋ] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɪfɪs] .
' Good Father Henry , I thank you , ' she answered , having entered into his artifice .
- 好的 父亲 亨利 , 我 感谢 你 , - 她 回答 , 拥有 进入 进入 他的 技巧 .

“好心的亨利神父，我感谢您，”她回答道，已经中了他的圈套。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɪmp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [niː] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
He went away , feigning to limp on his right knee , and keeping his face
他 去 离开 , 假装 到 跛行 在 他的 正确的 膝盖 , 和 保持 他的 脸
[frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪ] .
from the spy .
从 这 间谍 .

他走开了，假装右膝跛行，并且不让间谍看到他的脸。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['mɑː^əu] [pɔɪnz] , [æn; ən] [ɪ'mens] [blɑːnd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
At the corner of the corridor Margot Poins , an immense blonde and gentle
在 这 角落 的 这 走廊 玛戈特 积分 , 一个 巨大 金发 和 温和的
['fɪgjər] [ɪn] ['luːθərən] [greɪ] ,
figure in Lutheran grey ,
数字 在 路德宗 灰色的 ,

走廊拐角处站着玛戈特·波因斯，她身材高大，金发碧眼，身穿路德教派的灰色长袍，举止温柔。

[stʊd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] .
stood back in the hangings .
站立 后退 在 这 绞刑 .

站在绞刑架后方。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] ['juːdəl] [lent] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
The Magister Udal leant over her ,
这 大师 乌达尔 倾斜 超过 她 ,

乌达尔大法师俯身靠近她，

[sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌn] [leg]
supporting himself with one hand against the wall above her head and one leg
支持 他自己 和 一 手 反对 这 墙 多于 她 头 和 一 腿
[krɔːst] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [gaʊn] .
crossed beneath his gown .
交叉 下面 他的 袍 .

他一手扶着她头顶的墙壁，一腿交叉放在长袍下，以此支撑自己。

- [kʌm] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , - ['kæθrɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'dʒistə] ,
' Come you into my room , ' Katharine said to the girl ; and to the magister ,
- 来 你 进入 我的 房间 , - 凯瑟琳 说 到 这 女孩 ; 和 到 这 大师 ,

“来我房间，”凯瑟琳对女孩说；又对那位法官说，

- [ə'vɔɪd] , [mæn][ʌv; əv] [bʊks] .
' Avoid , man of books .
- 避免 , 男人 的 图书 .

“避开吧，书虫。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][meɪd] [ʌv; əv] [maɪn] [ʌn'dʌn] [baɪ] [ðiː] . -
I will have no maid of mine undone by thee . '
我 将要 有 不 女佣 的 矿 未完成 经过 你 . -

我绝不容许我的侍女被你害死。

- [viːniːoʊ]['hɑːnərɪs] ['kɔːzə] , - [hiː; hi] [sed] ['pɜːrtli] , [ænd; ənd] ['mɑː^əu] ['ʌtəd] , - [hiː; hi] [siːks] [ˌem 'iː][ɪn]
' Venio honoris causa , ' he said pertly , and Margot uttered , ' He seeks me in
- 静脉 荣誉 原因 , - 他 说 活泼地 , 和 玛戈特 说出 , - 他 寻找 我 在
['wedlɑːk] ,
wedlock ,
婚姻 ,

“Venio honoris causa，”他轻佻地说，玛戈特说道：“他想娶我为妻。”

- [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] , [ˌʌnkən'troʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [jʌŋ] ['gɜːlz][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
' in a gruff , uncontrolled voice of a great young girl's confusion ,
- 在 一个 粗暴 , 不受控制 嗓音 的 一个 伟大的 年轻的 女孩们 困惑 ,

“用一种粗哑、不受控制的声音，带着年轻女孩的困惑说道：”

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [blʌʃiz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [tʃiːks] .
and immense blushes covered her large cheeks .
和 巨大 脸红 涵盖 她 大的 脸颊 .

她丰满的双颊泛起了浓重的红晕。

['kæθrɪn] [læft] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Katharine laughed ; she was sorely afraid of the serving man behind her ,
凯瑟琳 笑了 ; 她 曾是 非常 害怕的 的 这 服务 男人 在后面 她 ,

凯瑟琳笑了；她非常害怕身后的那个侍者。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ][set] [ðer; ðər][baɪ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] ,
for that he was a spy set there by Viridus she was very sure ,
为了 那 他 曾是 一个 间谍 放 那里 经过 - 她 曾是 非常 当然 ,

她非常肯定，他是维里杜斯派去的间谍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [let][hɜːr; hər]
and she was casting about in her mind for a device that should let her
和 她 曾是 铸件 关于 在 她 头脑 为了 一个 设备 那 应该 让 她
[tel] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
tell whether or no he had known the bishop .
告诉 无论 或者 不 他 有 已知 这 主教 .

她绞尽脑汁地想着有什么办法可以让她知道他是否认识那位主教。

[ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnd] [lɪmp] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['strætədʒəm] [ɪg'noʊb(ə)l]
The squeaky voice and the feigned limp seemed to her stratagems ignoble
这 吱吱作响 嗓音 和 这 假装 跛行 似乎 到 她 策略 卑鄙的
[ænd; ənd]['fjuːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːrtʃmən] ,
and futile on the part of a great Churchman ,
和 徒劳 在 这 部分 的 一个 伟大的 牧师 ,

在她看来，一个伟大的教会人士用这种尖细的声音和假装跛行的伎俩，既卑鄙又徒劳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪniə][ʌv; əv][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːtɪŋz] [hæd; həd] [dɪ'prest] [ænd; ənd]
and his mania of plots and counter - plottings had depressed and
和 他的 狂热 的 图表 和 柜台 - 绘图 有 郁闷 和
['wɪrid] [hɜːr; hər] ,
wearied her ,
疲惫 她 ,

他那疯狂的阴谋诡计让她感到沮丧和疲惫。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
for she expected the great to be wise .
为了 她 预期的 这 伟大的 到 是 明智的 .

因为她期望伟人也拥有智慧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti] .
But she played her part for him as it was her duty .
但 她 玩 她 部分 为了 他 作为 它 曾是 她 责任 .
但她尽了自己的一份力，因为这是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skɑːrlət] [tʃiːks] .
She spoke to the girl with her scarlet cheeks .
她 辐 到 这 女孩 和 她 猩红 脸颊 .
她对那个脸颊绯红的女孩说了些什么。

- [bɪ'liːv] [ðaʊ] [ðə; ði] [mə'dʒistə] ['æftər][hiː; hi] [hæθ] [teɪn] [ðiː] [ə'fɔːr] [ə; eɪ] [priːst] .
' Believe thou the magister after he hath ta'en thee afore a priest .
- 相信 你 这 大师 后 他 有 塔恩 你 之前 一个 牧师 .
“你当先听从长官的指示，再听从祭司的指示。”

[hiː; hi] [hæθ] [sɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] [skɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
He hath sought me and two score others in the cause of honour .
他 有 寻求 我 和 二 分数 其他的 在 这 原因 的 荣誉 .
他为了维护荣誉，寻找我和其他二十多人。

[get] [juː; jʊ][ɪn] , ['swiːthɑːrt] . -
Get you in , sweetheart . '
得到 你 在 , 亲爱的 . -
把你弄进去，宝贝。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She pushed the girl in at the door .
她 推动 这 女孩 在 在 这 门 .
她把女孩推进了门口。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] ; [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [her] [hæd; həd]['nevər] [noʊn]
The serving man sat on his stool ; his shock of yellow hair had never known
这 服务 男人 卫星 在 他的 凳子 ; 他的 震惊 的 黄色的 头发 有 绝不 已知
[ə; eɪ] [koʊm] ,
a comb ,
一个 梳子 ,
侍者坐在凳子上，他那蓬乱的黄发从未梳过。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['diːsnt] [suːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [wʊl] - [klɔːθ] .
but he had a decent suit of a purplish wool - cloth .
但 他 有 一个 体面的 套装 的 一个 紫红色 羊毛 - 布 .
但他有一套不错的紫色羊毛西装。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dʌlli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He had his eyes dully on the ground .
他 有 他的 眼睛 沉闷地 在 这 地面 .
他的目光呆滞地盯着地面。

- [æz; əz][juː; jʊ]['væljuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪtərʃɪp] , [let] [noʊ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː] [-]
' As you value your servitorship , let no man come into [85]
- 作为 你 价值 你的 奴役 , 让 不 男人 来 进入 [-]
“既然你珍视你的仆役身份，就不要让任何人进入[85]

[maɪ] [ruːm] [wen] [aɪ][biː; bi] [aʊt] , - ['kæθrɪn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
my room when I be out , ' Katharine said to him .
我的 房间 什么时候 我 是 出去 , - 凯瑟琳 说 到 他 .
“我不在家的时候，我会把房间交给我，”凯瑟琳对他说。

- ['seɪvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːðər] ['henri] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] . -
' Saving only the Father Henry that was here now . '
- 保存 仅有的 这 父亲 亨利 那 曾是 这里 现在 . -
“只留下此刻在场的亨利神父。”

[ðə; ði][mæn] [reɪzd] [ɪk'spreʃənləs] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
The man raised expressionless blue eyes to her face .
这 男人 提高 面无表情 蓝色的 眼睛 到 她 脸 .

男人抬起面无表情的蓝眼睛，看向她的脸。

- [aɪ] [noʊ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['feivəz] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['mʌtər] .
' I know not his favours , ' he said in a peasant's mutter .
- 我 知道 不是 他的 恩惠 , - 他 说 在 一个 农民的 低声 .

“我不知道他喜欢我什么，”他用农民的语气低声说道。

- ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
' Maybe I should know him if I saw him again .
- 或许 我 应该 知道 他 如果 我 锯 他 再次 .

“如果我再次见到他，也许我应该认识他。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪn] [gʊd] [æt; ət] ['noʊɪŋ] ['piːp(ə)l] . -
I am main good at knowing people . '
我 是 主要的 好的 在 会心 人们 . -

我最擅长的是了解人。

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] - , - ['kæθrɪn] ['ædɪd] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] ,
' Why , he is from the Sheeres , ' Katharine added , still playing ,
- 为什么 , 他 是 从 这 - , - 凯瑟琳 额外 , 仍然 玩耍 ,

“他可是希尔斯家的人啊，”凯瑟琳一边说着，一边继续说道。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [nuː] ['gɑːrdnɚ] .
though she was certain that the man knew Gardiner .
尽管 她 曾是 肯定 那 这 男人 知道 加德纳 .

虽然她确信那个人认识加德纳。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪmp] . -
' You shall know him by his voice and his limp . '
- 你 将 知道 他 经过 他的 嗓音 和 他的 跛行 . -

“凭他的声音和跛脚，你们就能认出他来。”

[hiː; hi] ['ænsər] , - ['meɪbi] , - [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He answered , ' Maybe , ' and dropped his eyes to the ground .
他 回答 , - 或许 , - 和 掉落 他的 眼睛 到 这 地面 .

他回答说：“也许吧。”然后垂下眼帘，看向地面。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
She sent him to fetch her some candles , and shut the door upon him .
她 发送 他 到 拿来 她 一些 蜡烛 , 和 关闭 这 门 之上 他 .

她派他去给她拿些蜡烛，然后把门关上了。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['revəlz] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] .
The Queen came to the revels given in her honour by the Lord Privy Seal .
这 女王 来了 到 这 揭秘 给定 在 她 荣誉 经过 这 主 私处 海豹 .

女王出席了掌玺大臣为她举办的盛大宴会。

['krɔmwel] [hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] ['sɜːrvənt] [drest] [ɪn] [nuː] ['lɪvəri] : [paɪkmən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Cromwell had three hundred servants dressed in new liveries : pikemen with their
克伦威尔 有 三 百 仆人 穿着 在 新的 涂装 : 长矛兵 和 他们的
[steɪvz] [held] [træns'və:sli] ,
staves held transversely ,
杖 握住 横向 ,

克伦威尔有三百名仆人身着新式制服：长矛兵，长矛横握。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bæriər] , [kept] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] [steps] [tuː; tə] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,
like a barrier , kept the road all the way from the Tower Steps to Austin Friars ,
喜欢 一个 障碍 , 保留 这 路 全部 这 方式 从 这 塔 步骤 到 奥斯汀 修士们 ,

就像一道屏障，将道路从塔楼台阶一直阻断到奥斯汀修士街。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['luːθərən] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] .
and in that Lutheran quarter of the town there was a great crowding together .
和 在 那 路德宗 四分之一 的 这 镇 那里 曾是 一个 伟大的 拥挤 一起 .

在镇上的路德教区，人山人海。

[kæps] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [haɪ] [ænd; ənd] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] ,
Caps were pitched high and lost for ever ,
帽子 是 投球 高的 和 丢失的 为了 曾经 ,

帽子高高抛起，永远地丢失了。

[ænd; ənd] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɑːd] [went] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːmənz] [pæst] ,
and loud shouts of praise to God went up when the Queen and her Germans passed ,
和 大声 喊叫 的 称赞 到 上帝 去 向上 什么时候 这 女王 和 她 德国人 通过了 ,

女王和她的德国随从经过时，人群中爆发出热烈的赞美上帝的呼声。

[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] ['kæstɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [hoʊlm] , ['hɑːli] , [beɪ] [ænd; ənd] [juː] ,
with boys casting branches of holm , holly , bay and yew ,
和 男孩们 铸件 分支 的 霍尔姆 , 冬青 , 湾 和 紫杉 ,

男孩们抛掷着冬青树、冬青、月桂树和紫杉的枝条，

[ðə; ði] ['oʊnli] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [griːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mjuːl] .
the only plants that were green in the winter season , before the feet of her mule .
这 仅有的 植物 那 是 绿色的 在 这 冬天 季节 , 前 这 脚 的 她 骡子 .

在她骡子蹄子前的冬季，只有这些植物是绿色的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .
But the King did not come .
但 这 国王 做过 不是 来 .

但国王并没有来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
It was reported to the crowd that he was ill at Greenwich .
它 曾是 据报道 到 这 人群 那 他 曾是 患病的 在 格林威治 .

据传，他在格林威治生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] ['veri] [wel] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [sæt] [æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] , ['æftər] [θriː] [deɪz] ,
It was known very well by those that sat at dinner with her that , after three days ,
它 曾是 已知 非常 出色地 经过 那些 那 卫星 在 晚餐 和 她 那 , 后 三 天 ,

与她共进晚餐的人都非常清楚，三天后，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[hɪz; ɪz]	[kwiːn]	[ænd; ənd]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['seprət]	[ruːm]	.
he	**had**	**abandoned**	**his**	**Queen**	**and**	**kept**	**his**	**separate**	**room**	**.**
他	有	弃	他的	女王	和	保留	他的	分离	房间	.

他抛弃了王后，独自住在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['iːtɪŋ]	[ə'loʊn]	,	[ɑːn]	[haɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['deɪɪs]	,	['hevi]	,	['saɪlənt]	,
She	**sat**	**eating**	**alone**	**,**	**on**	**high**	**beneath**	**the**	**dais**	**,**	**heavy**	**,**	**silent**	**,**
她	卫星	吃	独自的	,	在	高的	下面	这	台	,	重的	,	沉默的	,

她独自一人坐在高高的讲台上吃饭，沉重而沉默。

['plæsɪd]	[ænd; ənd]	[soʊ]	[fer]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['aɪˌbraʊz]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[waɪt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[red]	['fɔːrhed]	.
placid	**and**	**so**	**fair**	**that**	**her**	**eyebrows**	**appeared**	**to**	**be**	**white**	**upon**	**her**	**red**	**forehead**	**.**
平静	和	所以	公平的	那	她	眉毛	出现	到	是	白色的	之上	她	红色的	前额	.

她神态安详，肤色白皙，以至于红润的额头上，眉毛都显得白皙了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	,	['hævɪŋ]	[noʊ]	['ɪŋglɪʃ]	,
She	**did**	**not**	**speak**	**a**	**word**	**,**	**having**	**no**	**English**	**,**
她	做过	不是	说话	一个	单词	,	拥有	不	英语	,

她一句英语也不会说。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərd]	[dɪs'gʌstɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[waɪpt]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	[ə'pɑːn]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[bred]	.
and	**it**	**was**	**considered**	**disgusting**	**that**	**she**	**wiped**	**her**	**fingers**	**upon**	**pieces**	**of**	**bread**	**.**
和	它	曾是	经过考虑的	令人作呕	那	她	擦拭	她	手指	之上	件	的	面包	.

她用面包屑擦手指的行为被认为是令人作呕的。

['hɑːst(ə)l]	[lɔːds]	[ri'mɑːkt]	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['fɪzɪk(ə)l]	[	-	]
Hostile	**lords**	**remarked**	**upon**	**all**	**her**	**physical**	**[**	**86**	**]**
敌对的	领主们	评论	之上	全部	她	身体的	[	-	]

敌对的领主们对她所有的外貌都发表了评论[86]

[ˌimpə'fekʃəns]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[noʊn]	,
imperfections	**,**	**which**	**the**	**King**	**,**	**it**	**was**	**known**	**,**
瑕疵	,	哪个	这	国王	,	它	曾是	已知	,

国王也知道，他有一些缺点。

[hæd; həd]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fɪ'zɪʃnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	['meni]	['peɪdʒɪz]	.
had	**reported**	**to**	**his**	**physicians**	**in**	**a**	**writing**	**of**	**many**	**pages**	**.**
有	据报道	到	他的	医生	在	一个	写作	的	许多	页面	.

他曾以书面形式向医生们汇报情况，篇幅长达数页。

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ɪŋglɪʃ]	,	[noʊ]	[frentʃ]	,	[noʊ]	[ɪ'tæliən]	;
Besides	**,**	**she**	**had**	**no**	**English**	**,**	**no**	**French**	**,**	**no**	**Italian**	**;**
除了	,	她	有	不	英语	,	不	法语	,	不	意大利语	;

此外，她不会说英语、法语或意大利语；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[pleɪ]	[kɑːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.
she	**could**	**not**	**even**	**play**	**cards**	**with**	**his**	**Highness**	**.**
她	可以	不是	甚至	玩	牌	和	他的	高度	.

她甚至都不能和殿下一起玩牌。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[skwiːzd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	['ɪŋglɪʃ]	[steɪz]	,
It	**was**	**true**	**that**	**they**	**had**	**squeezed**	**her**	**into**	**English**	**stays**	**,**
它	曾是	真的	那	他们	有	挤压	她	进入	英语	停留	,

他们确实把她塞进了英国式束身衣里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [wept] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
but she was reported to have wept at having to mount a horse .
但 她 曾是 据报道 到 有 哭泣 在 拥有 到 山 一个 马 .

但据报道，她因为要骑马而哭泣。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ] , ['niːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
So she could not go a - hawking , neither could she shoot with the bow ,
所以 她 可以 不是 去 一个 - 霍金 , 两者都不 可以 她 射击 和 这 弓 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
and her attendants — the women ,
和 她 服务员 — 这 女性 ,

所以她既不能放鹰，也不能射箭，她的侍从——那些女侍们——

[baʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [laɪk] ['bəʊlstəz] , [ænd; ənd]
bound about the middle and spreading out above and below like bolsters , and
边界 关于 这 中间 和 传播 出去 多于 和 以下 喜欢 支撑 , 和
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

中间捆绑，上下像枕头一样展开，而那些人，

[huː] [wɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'mens] ['skɔləpt] [hæts] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] ['iːv(ə)n][æt; ət] [miːl] - [taɪmz]
who wore their immense scolloped hats falling over their ears even at meal - times
WHO 穿着 他们的 巨大 扇贝状 帽子 坠落 超过 他们的 耳朵 甚至 在 一顿饭 - 时代
— [ɪk'saɪtɪd] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wen] [ðeɪ] [eɪt] .
— excited disgust and derision by the noises they made when they ate .
— 兴奋的 厌恶 和 嘲笑 经过 这 噪音 他们 制成 什么时候 他们 吃 .

他们戴着巨大的扇形帽，即使在吃饭时帽子也盖住了耳朵——吃饭时发出的声音引起了人们的厌恶和嘲笑。

[ðə; ði]['mæstər] - [hæd; həd] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
The Master Viridus had Katharine Howard in his keeping .
这 掌握 - 有 凯瑟琳 霍华德 在 他的 保持 .

维里杜斯大师将凯瑟琳·霍华德控制在自己手中。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['gæləri] [nɪr] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl]
He took her up into a small gallery near the gilded roof of the long hall
他 采取 她 向上 进入 一个 小的 画廊 靠近 这 镀金 屋顶 的 这 长的 大厅
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and pointed out to her ,
和 尖 出去 到 她 ,

他带她来到长厅镀金屋顶附近的一个小走廊，并指着那里给她看：

[fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ] ,
far below , the courtiers that it was safe for her to consort with ,
远的 以下 , 这 朝臣 那 它 曾是 安全的 为了 她 到 配偶 和 ,

在更下方，是那些她可以放心与之交往的朝臣们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] .
because they were friends of Privy Seal .
因为 他们 是 朋友们 的 私处 海豹 .

因为他们是掌玺大臣的朋友。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['miːnɪŋ] .
His manner was more sinister and more meaning .
他的 方式 曾是 更多的 险恶 和 更多的 意义 .

他的举止更加阴险，也更意味深长。

- [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' You would do well to have to do with no others , ' he said .
- 你 会 做 出色地 到 有 到 做 和 不 其他的 , - 他 说 .

“你最好不要和其他人来往，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] ,
' I am like to have to do with none at all , ' Katharine answered ,
- 我 是 喜欢 到 有 到 做 和 没有任何 在 全部 , - 凯瑟琳 回答 ,

“我可能根本就不想跟任何人有任何瓜葛，”凯瑟琳回答道。

- [fɔːr; fər][noʊ] ['mʌðɚz] [sʌn] ['kʌmɪθ] [æ'naɪ] [ˌem 'iː] . -
' for no mother's son cometh anigh me . '
- 为了 不 母亲的 儿子 到来 近 我 . -

“因为没有母亲的儿子能靠近我。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He looked away from her .
他 看起来 离开 从 她 .

他别过脸去，不去看她。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['sɜːri] ,
Down below she made out her cousin Surrey ,
向下 以下 她 制成 出去 她 表哥 萨里 ,

她向下望去，看到了她的表兄萨里。

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːrd] ['rɔɪdən] , [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz]
sitting with his back ostentatiously turned to a Lord Roydon , of Cromwell's
坐着 和 他的 后退 炫耀地 转向 到 一个 主 罗伊登 , 的 克伦威尔的
['fɑːloʊɪŋ] ; [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
following ; her uncle ,
下列的 ; 她 叔叔 ,

他背对着克伦威尔的追随者罗伊登勋爵，摆出一副高高在上的姿态；那是她的叔叔。

[plʌndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [gluːm] ; [ænd; ənd] ['krɔmwel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp]
plunged in his silent and malignant gloom ; and Cromwell , his face lit up
暴跌 在 他的 沉默的 和 恶性 愁云 ; 和 克伦威尔 , 他的 脸 点燃向上
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

他沉浸在沉默而恶毒的阴郁之中；而克伦威尔，脸上却容光焕发，面带微笑。

['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ] [ʃə'pweɪz] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empərər] .
talking earnestly with Chapuys , the Ambassador from the Emperor .
说 切实 和 chapuys , 这 大使 从 这 皇帝 .

与皇帝的大使查普伊斯认真交谈。

- [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɜːrvd] [ðɪs] [deɪ] , - - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , ['siːmɪŋ]
' Eleven hundred dishes shall be served this day , ' Viridus proclaimed , seeming
- 十一 百 菜肴 将 是 服务 这 天 , - - 宣布 , 似乎
[tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] .
to warn her .
到 警告 她 .

“今天将供应一千一百道菜，”维里杜斯宣布道，似乎是在警告她。

- [ðer; ðər][kæn; kən][noʊ] ['ʌðər] [lɔːrd][faɪnd][soʊ] ['meni] [pleɪts] [ʌv; əv]['pɑːrs(ə)l][gɪlt] . -
' There can no other lord find so many plates of parcel gilt . '
- 那里 能 不 其他 主 寻找 所以 许多 盘子 的 包裹 镀金 . -

“没有其他领主能找到这么多镀金的包裹盘子。”

[hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [koʊld] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [dɪn][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ʌv; əv]
His level and cold voice penetrated through all the ascending din of voices , of
他的 等级 和 寒冷的 嗓音 渗透 通过 全部 这 上升 din 的 声音 , 的
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

他平静而冰冷的声音穿透了越来越嘈杂的人声和刀光剑影。

[ʌv; əv] ['tʌkɪt] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
of tuckets of trumpets that announced the courses of meat and of the
的 塔克特 的 小号 那 宣布 这 课程 的 肉 和 的 这
[θriː] [menz] ['sɔŋz] [ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [swiːt] ['dʒeliz] [wɪtʃ] ['oʊnli] ['prɪvi] [siːl] ,
three men's songs that introduced the sweet jellies which only Privy Seal ,
三 男士 歌曲 那 介绍 这 甜的 果冻 哪个 仅有的 私处 海豹 ,

一阵阵号角吹响，宣告着一道道肉类菜肴的上桌；还有三位男士的歌声，引出了只有掌玺大臣才能享用的甜美果冻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [kʊd; kəd][də'rekt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .
it was said , could direct to be prepared .
它 曾是 说 , 可以 直接的 到 是 准备 .

据说，可以指示做好准备。

- ['ʌðər] [lɔːd] [ɔːl] , - - [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
' Other lordings all , ' Viridus continued with his sermon ,
- 其他 领主们 全部 , - - 持续 和 他的 讲道 ,

“其他领主们,”维里杜斯继续他的布道,

- [hɑː] - ['ruːɪnd] [ðəm'selvz] ['siːkɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] . [-]
' ha ' ruined themselves seeking in vain to vie with my lord . [87]
- 哈 - 毁坏 他们自己 寻求 在 徒劳 到 争夺 和 我的 主 . [-]

“哈”妄图与我的主人竞争，结果却徒劳无功。[87]

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər]['broʊkən] [men] , [huːz] ['feɪvər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [nɔːt] [tuː; tə]
Most of those you see are broken men , whose favour would be worth naught to
最多 的 那些 你 看 是 破碎的 男人 , 谁 偏爱 会 是 值得 零 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

你看到的这些人大多是意志消沉的人，他们的恩惠对你来说毫无意义。

[teiblz] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [daʊn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt]
Tables were ranged down each side of the great hall , the men sitting on the right
表格 是 范围 向下 每个 边 的 这 伟大的 大厅 , 这 男人 坐着 在 这 正确的
,
,
,

大厅两侧摆放着桌子，男士们坐在右侧。

[iːtʃ] ['werɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [red] [roʊz] [meɪd] [ʌv; əv] [sɪlk] [sɪns] [noʊ] ['flaʊərz] [wɜːr; wər]
each wearing upon his shoulder a red rose made of silk since no flowers were
每个 穿着 之上 他的 肩膀 一个 红色的 玫瑰 制成 的 丝绸 自从 不 花朵 是
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
to be had .
到 是 有 .

由于没有鲜花，所以他们每个人都在肩上佩戴一朵丝绸制成的红玫瑰。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] , [hæd; həd] [waɪt] ['feivəz] [ɪn][ðer; ðər][kæps] .
The women , sitting upon the left , had white favours in their caps .
这 女性 , 坐着 之上 这 左边 , 有 白色的 恩惠 在 他们的 帽子 .

坐在左边的女士们，帽子上戴着白色小礼物。

[ɪn][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [teiblz] [wɜːr; wər] [tuː] [berz] ; [tʃeɪnd] [tuː; tə] [tɔːl] [gɪlt] [poʊsts] ,
In the wide space between these tables were two bears ; chained to tall gilt posts ,
在 这 宽的 空间 之间 这些 表格 是 二 熊 ; 连锁 到 高的 镀金 帖子 ,

在这些桌子之间的宽敞空间里，摆放着两只熊；它们被锁链拴在高高的镀金柱子上。

[ðeɪ] [roʊld] [ɑːn][ðer; ðər][hæmz][ænd; ənd] [grauld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they rolled on their hams and growled at each other .
他们 滚动 在 他们的 火腿 和 咆哮 在 每个 其他 .

它们翻滚着躺在火腿上，互相咆哮。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [men] [huː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [let]
From time to time the serving men who went up and down in the middle let
从 时间 到 时间 这 服务 男人 WHO 去 向上 和 向下 在 这 中间 让
[fɔːl] [greɪt] ['dɪʃɪz] [kən'teɪnɪŋ] - ,
fall great dishes containing craspisces ,
落下 伟大的 菜肴 包含 - ,

不时地，在中间上下走动的侍者会掉下盛着金槌花的大盘子。

[kreinz] , [swɔnz] [ɔːr] [bɔːz] .
cranes , swans or boars .
起重机 , 天鹅 或者 野猪 .

鹤、天鹅或野猪。

[ðiːz] [miːts] [wɜːr; wər] [kɪkt] [kən'temptʃuəsli] [ə'saɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [faɪt] ['oʊvər] ,
These meats were kicked contemptuously aside for the bears to fight over ,
这些 肉类 是 踢 轻蔑地 旁边 为了 这 熊 到 斗争 超过 ,

这些肉被轻蔑地踢到一边，让熊去争抢。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [sə'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ] [nuː] .
and their places supplied immediately with new .
和 他们的 地方 供应 立即地 和 新的 .

他们的位置立即得到了新的补充。

['ʌðər] ['sɜːrvɪŋ] [men] [broʊk] ['praɪsləs] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [glæs] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv]
Other serving men broke priceless bottles of Venetian glass against the corners of
其他 服务 男人 打破 无价 瓶子 的 威尼斯 玻璃 反对 这 角落 的
[teiblz] ,
tables ,
表格 ,

其他侍者则将价值连城的威尼斯玻璃瓶摔在桌角上，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kɔːstli] ['riːniʃ; 're-] [waɪnz] [rʌn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .
and let the costly Rhenish wines run about their feet .
和 让 这 昂贵 莱茵河 葡萄酒 跑步 关于 他们的 脚 .

让昂贵的莱茵葡萄酒流淌在他们脚边吧。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['mæstər] - [sed] ,
This , the Master Viridus said ,
这 , 这 掌握 - 说 ,

维里杜斯大师说道：

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['zɛləsnɪs]
was intended to point out the wealth of their lord and his zealousness
曾是 故意的 到 观点 出去 这 财富 的 他们的 主 和 他的 热忱
[tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] .
to entertain his Sovereigns .
到 招待 他的 君主 .

意在彰显其领主的财富以及他款待君主的热情。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fer] , -
' It would serve the purpose as well to give them twice as much fare , '
- 它 会 服务 这 目的 作为 出色地 到 给 他们 两次 作为 很多 票价 , -
['kæθrɪn] [sed] .
Katharine said .
凯瑟琳 说 .

“给他们双倍的票价也能达到同样的目的，”凯瑟琳说。

- [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - - ['ænsər] ['greɪvli] , - [soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['baʊnti]
' They could never contain it , ' Viridus answered gravely , ' so great is the bounty
- 他们 可以 绝不 包含 它 , - - 回答 严重地 , - 所以 伟大的 是 这 赏金
[ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] . -
of my lord . '
的 我的 主 . -

“他们根本无法控制它,”维里杜斯严肃地回答道，“我的主人如此慷慨。”

['θrɑkˌmɔrtən] , [ðə; ði][spaɪ] , [ɪ'nɔːrməs] ,
Throckmorton , the spy , enormous ,
索克莫顿 , 这 间谍 , 巨大的 ,

间谍索克莫顿，体型庞大，

['bɪrdɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['laɪən] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
bearded and with the half - lion badge of the Privy Seal hanging round his
留着胡子的 和 和 这 一半 - 狮子 徽章 的 这 私处 海豹 绞刑 圆形的 他的
[nek] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɪlt] [tʃeɪn] ,
neck from a gilt chain ,
脖子 从 一个 镀金 链 ,

他蓄着胡须，脖子上挂着一条镀金链子，链子上是枢密院印玺的半狮徽章。

[wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gests] , ['berɪŋ] [ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dəjməj]
walked up and down behind the guests , bearing the wand of a major - domo
步行 向上 和 向下 在后面 这 客人 , 轴承 这 魔杖 的 一个 主要的 - 家政
,
,
,

拿着管家的魔杖，在客人身后来回走动。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['səːrvərs] [wen] [tuː; tə] [fɪl] ['gɑːblət] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [teiblz]
affecting to direct the servers when to fill goblets and listening at tables
影响 到 直接的 这 服务器 什么时候 到 充满 高脚杯 和 聆听 在 表格
[wer] [mʌtʃ] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] .
where much wine had been served .
在哪里 很多 葡萄酒 有 到过 服务 .

假装指挥服务员何时斟满酒杯，并偷听那些已经上了很多酒的餐桌上的谈话。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləri] ,
Once he looked up at the gallery ,
一次 他 看起来 向上 在 这 画廊 ,

他抬头看向画廊时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skruːtɪˌnaɪzɪŋ][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [braʊn] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'pɑːn]
and his scrutinising and defiant brown eyes remained for a long time upon
和 他的 仔细审查 和 桀骜不驯 棕色的 眼睛 剩余 为了 一个 长的 时间 之上
['kæθərɪnz] [feɪs] ,
Katharine's face ,
凯瑟琳的 脸 ,

他那双审视而又充满挑衅的棕色眼睛长时间地盯着凯瑟琳的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] .
as if he too were appraising her beauty .
作为 如果 他 也 是 评估 她 美丽 .

仿佛他也在欣赏她的美貌。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [bæk] .
' I would not drink much wine with that man listening at my back .
- 我 会 不是 喝 很多 葡萄酒 和 那 男人 聆听 在 我的 后退 .

“有个人在我背后偷听，我可不敢喝太多酒。”

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] ,
He came from my country ,
他 来了 从 我的 国家 ,

他来自我的国家，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] ['vɪlən] [ðæt] ['mʌðərz] [fraɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]
and was such a foul villain that mothers fright their children with his name
和 曾是 这样的 一个 犯规 恶棍 那 母亲们 惊吓 他们的 孩子们 和 他的 姓名
, - ['kæθrɪn] [sed] .
, ' Katharine said .
, - 凯瑟琳 说 .

“他是个极其邪恶的恶棍，以至于母亲们会用他的名字吓唬自己的孩子，”凯瑟琳说。

- [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪkli] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Viridus moved his lips quickly one upon another , and suddenly directed her to
- 已搬 他的 嘴唇 迅速地 一 之上 其他 , 和 突然 指导 她 到
[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [nuː] ['kwiːnz] [-]
observe the new Queen's [88]
观察 这 新的 女王大学 [-]

维里杜斯迅速地将嘴唇贴在一起，然后突然示意她观察新女王[88]

[hed] - [dres] , [brɔːd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪər][ʌv; əv][goʊld] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ]
head - dress , broad and stiffened with a wire of gold , upon which large
头 - 裙子 , 广阔 和 僵硬 和 一个 金属丝 的 金子 , 之上 哪个 大的
[pɜːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] .
pearls had been sewn .
珍珠 有 到过 缝制的 .

头饰宽大，用金丝加固，上面缝着大颗珍珠。

- ['meni] ['leɪdiz] [wɪl] [naʊ] [get] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] ['heddres] , - [hiː; hi] [sed] .
' Many ladies will now get themselves such headdresses , ' he said .
- 许多 女士们 将要 现在 得到 他们自己 这样的 头饰 , - 他 说 .

“现在很多女士都会买这样的头饰，”他说。

- [ðæt] [wɪl] [aɪ] ['nevər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' That will I never , ' she answered .
- 那 将要 我 绝不 , - 她 回答 .

“我绝不会那样做，”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'troʊʃəs] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] - ['klʌmzi] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ]
It appeared atrocious and Flemish - clumsy , spreading out and overshadowing
它 出现 极其恶劣 和 弗拉芒语 - 笨拙 , 传播 出去 和 遮蔽
[ðə; ði] ['kwiːnz] ['hevi] [feɪs] .
the Queen's heavy face .
这 女王大学 重的 脸 .

它看起来十分丑陋，而且笨拙得像佛兰德斯人的作品，蔓延开来，遮蔽了女王沉重的脸庞。

[ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [hʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] [daʊn] [meɪd] [ðə; ði] [hed] [sliːk] [ænd; ənd] ['kʌmli] ; [ɔːr] ,
Their English hoods with the tails down made the head sleek and comely ; or ,
他们的 英语 引擎盖 和 这 尾巴 向下 制成 这 头 光滑 和 漂亮 ; 或者 ,

他们的英式兜帽，帽檐垂下，使头部显得光滑美观；或者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪlz] ['foʊldɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪnd] [skwer] [laɪk] [flæt] [kæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə]
with the tails folded up and pinned square like flat caps they could give to
和 这 尾巴 折叠 向上 和 已置顶 正方形 喜欢 平坦的 帽子 他们 可以 给 到
[ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['gælənt] [ɔːr][ə; eɪ] ['pensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
the face a gallant or a pensive expression .
这 脸 一个 英勇 或者 一个 沉思的 表达 .

把尾巴向上折叠并用别针固定成方形，就像平顶帽一样，可以给人一种英勇或沉思的表情。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I could never get me in at the door of the confessional with such a
我 可以 绝不 得到 我 在 在 这 门 的 这 忏悔 和 这样的 一个
['sprediŋ] [klɔːθ] . -
spreading cloth . '
传播 布 . -

我不可能用这样一块遮羞布进入忏悔室的门。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ;
Viridus had his chin on the rail of the gallery ;
- 有 他的 下巴 在 这 轨 的 这 画廊 ;

维里杜斯把下巴抵在画廊的栏杆上；

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sneɪki] [aɪz] .
he gazed down below with his snaky eyes .
他 凝视 向下 以下 和 他的 蛇形 眼睛 .

他用那双蛇一样的眼睛向下凝视着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .
She could not tell whether he were old or young .
她 可以 不是 告诉 无论 他 是 老的 或者 年轻的 .

她看不出他是老是少。

- [juː; jʊ] [wʊd] [mɔːr] ['pruːdntli] [ə'bændən][ðə; ði] [kən'fesɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
' You would more prudently abandon the confessing , ' he said , without looking at
- 你 会 更多的 谨慎地 放弃 这 坦白 , - 他 说 , 没有 寻找 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你最好还是放弃坦白吧，”他头也不抬地说。

- [maɪ][lɔːrd][ɪz]['maɪndɪd] [ðæt] ['leɪdiz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd] [wer] [sʌtʃ] . -
' My lord is minded that ladies who look to him should wear such . '
- 我的 主 是 有思想 那 女士们 WHO 看 到 他 应该 穿 这样的 . -

“我的主人认为，仰望他的女士们应该穿这样的衣服。”

- [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɑːnd] - [sleɪv] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' That is to be a bond - slave , ' Katharine cried indignantly .
- 那 是 到 是 一个 纽带 - 奴隶 , - 凯瑟琳 哭 愤慨地 .

“那岂不是成了奴隶吗？”凯瑟琳愤愤不平地喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .
He looked round .
他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] , - [hiː; hi] ['ʌtəd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɔːl] .
' Here is a great magnificence , ' he uttered , moving his hand towards the hall .
- 这里 是 一个 伟大的 壮丽 , - 他 说出 , 移动 他的 手 向 这 大厅 .

“这里真是太壮观了！”他一边说着，一边把手伸向大厅。

- [maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] . -
' My Lord Privy Seal hath a mighty power . '
- 我的 主 私处 海豹 有 一个 强大的 力量 . -

“我的掌玺大人拥有强大的权力。”

- [nɑːt] ['paʊər] [ɪ'naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] . -
' Not power enow to make me a laughing - stock for the men . '
- 不是 力量 足够 到 制作 我 一个 笑 - 库存 为了 这 男人 . -

“权力还不足以让我成为男人们的笑柄。”

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [lænd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Why , this is a free land , ' he answered .
- 为什么 , 这 是 一个 自由的 土地 , - 他 回答 .

“为什么？因为这是一片自由的土地。”他回答道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɑːt][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' You may rot in a ditch if you will ,
- 你 可能 腐烂 在 一个 沟 如果 你 将要 ,

“你就算烂在沟里也行。”

[ɔːr] [wɜːrs] [ɪf] ['triːzənəbl] ['ækʃnz] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
or worse if treasonable actions be brought home to you . '
或者 更糟 如果 叛国罪 行动 是 带来 家 到 你 . -

或者更糟的是，如果你被指控犯有叛国罪。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , [waɪld] [men] [drest] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,
Down below , wild men dressed in the skins of wolves ,
向下 以下 , 荒野 男人 穿着 在 这 皮肤 的 狼 ,

下面，一群身披狼皮的野人，

[heəz] [ænd; ənd][stægz][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teðəd] [berz] ['berɪŋ] [tɔːtʃiz] [ʌv; əv] [swiːt] [wʊd] ,
hares and stags ran round the tethered bears bearing torches of sweet wood ,
野兔 和 雄鹿 跑 圆形的 这 系绳 熊 轴承 火炬 的 甜的 木头 ,

野兔和雄鹿围绕着拴着的、手持香木火把的熊奔跑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] [smoʊk] , [laɪk] ['ɪnsens] , ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri]
and a heavy and languorous smoke , like incense , mounted up to the gallery
和 一个 重的 和 慵懒的 抽烟 , 喜欢 香 , 安装 向上 到 这 画廊
.
.
.

一股浓重而慵懒的烟雾，如同焚香一般，升腾到画廊上空。

- - [ˌʌn'veɪld] [θret] [meɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [səb'mɪʃ(ə)n] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː]
Viridus ' unveiled threat made the necessity for submission come once more into
- - 揭幕 威胁 制成 这 必要性 为了 提交 来 一次 更多的 进入
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

维里杜斯的威胁让她再次意识到屈服的必要性。

['ʌðər] [waɪld] [men] [wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['laɪən] ,
Other wild men were leading in a lion ,
其他 荒野 男人 是 领导 在 一个 狮子 ,

其他野人牵着一头狮子，

[ɪ'mens] [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fɔːn] - ['kʌlərd] [æs] .
immense and lean as if it were a fawn - coloured ass .
巨大 和 倾斜 作为 如果 它 是 一个 讨好 - 有色 屁股 .

它体型庞大而精瘦，就像一头浅褐色的驴子。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [men] [held]
It roared and pulled at the golden chains by which the knot of men held
它 咆哮 和 拉 在 这 金的 链条 经过 哪个 这 结 的 男人 握住
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它咆哮着，拼命拉扯着拴住它的那群人的金链。

['meni] ['leɪdiz] [ʃriːkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][men] [-]
Many ladies shrieked out , but the men [89]
许多 女士们 尖叫 出去 , 但 这 男人 [-]

许多女士尖叫起来，但男人们[89]

['drægd] [ðə; ði]['laɪən]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [ˌʌn'muːvd]
dragged the lion into the open space before the dais where the Queen sat unmoved
拖拽 这 狮子 进入 这 打开 空间 前 这 台 在哪里 这 女王 卫星 不动
[ænd; ənd]['stɑːlɪd] .
and stolid .
和 沉稳 .

女王将狮子拖到高台前的空地上，女王面无表情地坐在那里。

- [wʊd] [jʊr; jər]['mæstər][hæv; həv][ˌem 'iː][dɪp][maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm][ɑːn]
' Would your master have me dip my fingers in the dish and wipe them on
- 会 你的 掌握 有 我 蘸 我的 手指 在 这 盘子 和 擦拭 他们 在
[bred] - ['mæntʃet] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] ? -
bread - manchets as the Queen does ? '
面包 - 袖扣 作为 这 女王 做 ? -

“您的主人会让我像女王一样，把手指伸进盘子里，然后在面包片上擦拭吗？”

['kæθrɪn] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .
Katharine asked in a serious expostulation .
凯瑟琳 问 在 一个 严肃的 解释 .

凯瑟琳严肃地问道。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] ['ækʃ(ə)n] , - - ['ænsər] .
' It were an excellent action , ' Viridus answered .
- 它 是 一个 出色的 行动 , - - 回答 .

“那真是个绝妙的举动,”维里杜斯回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [fler] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [swɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
There was a brazen flare of trumpets so that the smoke swirled among the
那里 曾是 一个 厚颜无耻 耀斑 的 小号 所以 那 这 抽烟 旋转 之中 这
['ræftəz] .
rafters .
椽子 .

一阵刺耳的号角声响起，烟雾在屋顶间缭绕。

[men][wɪð; wɪθ] [bræs] ['helmits] [ænd; ənd] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [bræs] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Men with brass helmets and shields of brass were below in the hall .
男人 和 黄铜 头盔 和 盾牌 的 黄铜 是 以下 在 这 大厅 .

大厅下方站着一些头戴黄铜头盔、手持黄铜盾牌的士兵。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːstuːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , - ['kæθrɪn] [sed] , [lɔːst] [ɪn] ['ʌðər] [θɔːts]
' They are costumed as the ancient Romans , ' Katharine said , lost in other thoughts
- 他们 是 戏服 作为 这 古老的 罗马书 , - 凯瑟琳 说 , 丢失的 在 其他 想法
.
.
.

“他们打扮成古罗马人的样子,”凯瑟琳心不在焉地说。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən] ,
Suddenly she saw that whilst all the other eyes were upon the lion ,
突然 她 锯 那 而 全部 这 其他 眼睛 是 之上 这 狮子 ,

她突然发现，当所有人的目光都集中在狮子身上时，

[θrɑːkmɔrtənz] [gler] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Throckmorton's glare was again upon her face .
索克莫顿 强光 曾是 再次 之上 她 脸 .

索克莫顿的目光再次落在了她的脸上。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd]
He appeared to shake his head and to bow his immense and bearded
他 出现 到 摇 他的 头 和 到 弓 他的 巨大 和 留着胡子的
[fɔːrm] .
form .
形式 .

他似乎摇了摇头，并微微低下了他庞大而蓄着胡须的身躯。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] .
It brought into her mind the dangerous visit of Bishop Gardiner .
它 带来 进入 她 头脑 这 危险的 访问 的 主教 加德纳 .

这让她想起了加德纳主教那次危险的来访。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Suddenly he dropped his eyes .
突然 他 掉落 他的 眼睛 .

他突然垂下了眼帘。

- [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [frendz] , - - - [vɔɪs] [æskt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
' You see some friends , ' Viridus ' voice asked beside her .
- 你 看 一些 朋友们 , - - - 嗓音 问 旁 她 .

“你见到一些朋友了吗？”维里杜斯的声音在她身旁响起。

- [neɪ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] [hɪr] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] .
' Nay , I have no friends here , ' Katharine answered .
- 不 , 我 有 不 朋友们 这里 , - 凯瑟琳 回答 .

“不，我在这里没有朋友。”凯瑟琳回答道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['spaɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] ['æmərəs] [ɪn][ðer; ðər]
She could not tell that the bearded spy's eyes were not merely amorous in their
她 可以 不是 告诉 那 这 留着胡子的 间谍的 眼睛 是 不是 仅仅 多情 在 他们的
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

她无法分辨出那个留着胡子的间谍的眼神中是否仅仅蕴含着爱慕之情。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lʊks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [vaɪl] [mæn] .
for such looks she was used to , and he was a very vile man .
为了 这样的 看起来 她 曾是 用过的 到 , 和 他 曾是 一个 非常 卑鄙的 男人 .

她早已习惯了这样的外表，而且他是个非常卑鄙的人。

- [ɪn] [ʃɔːrt] , - - [spoʊk] ,
' In short , ' Viridus spoke ,
- 在 短的 , - - 辐 ,

“简而言之，”维里杜斯说道，

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['eksələnt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ækt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] .
' it were an excellent action to act in all things as the Queen does .
- 它 是 一个 出色的 行动 到 行为 在 全部 事物 作为 这 女王 做 .

“女王在所有事情上的行事方式都堪称典范。”

[fɔːr; fər] ['fæʃənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
For fashions are a matter of fashion .
为了 时尚 是 一个 事情 的 时尚 .

时尚潮流就是时尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wʌn] ['weðər] [juː; jʊ][waɪp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːn] [bred] - ['mæntʃet] [ɔːr][ɑːn]['næpkɪnz] .
It is all one whether you wipe your fingers on bread - manchets or on napkins .
它 是 全部 一 无论 你 擦拭 你的 手指 在 面包 - 袖扣 或者 在 餐巾纸 .

无论是用面包屑擦手指还是用餐巾纸擦手指，本质上都是一样的。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪθ] ['dʒen(ə)rəl][ɪts] ['streɪndʒnəs] [dɪpɑːrtɪθ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But when a fashion becometh general its strangeness departeth and it is
但 什么时候 一个 时尚 变成 一般的 它是 奇怪 离开 和 它 是
[ɪ'stiːmd] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kɔːrt] .
esteemed fit for a King's Court .
尊敬的 合身 为了 一个 国王学院 法庭 .

但是，当一种时尚流行起来时，它的怪异之处就消失了，它就被认为适合国王的宫廷。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] : [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['djʊtɪəs] [wɜːrk] .
Thus you may earn your bread : this is your duteous work .
因此 你 可能 赚 你的 面包 : 这 是 你的 尽职尽责 工作 .

这样你就可以挣钱养家：这是你应尽的职责。

[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] .
Observe the king of the beasts .
观察 这 国王 的 这 野兽 .

观察万兽之王。

[siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː][ɪts]['duːti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði]['les(ə)n] . -
See how it shall do its duty before the Queen , and mark the lesson . '
看 如何 它 将 做 它是 责任 前 这 女王 , 和 标记 这 课 . -

看看它在女王面前是如何履行职责的，并从中吸取教训。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['penətreɪtɪd] , [loʊ] [ænd; ənd]['lev(ə)l] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɪn][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
His voice penetrated , low and level , through all the din from below .
他的 嗓音 渗透 , 低的 和 等级 , 通过 全部 这 din 从 以下 .

他的声音低沉而平稳，穿透了下方传来的喧嚣。

[jet] [ðə; ði] [men] [drest] [laɪk] ['glædiːˌeɪtəz] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [sæt]
Yet the men dressed like gladiators advanced towards the dais where the Queen sat
然而 这 男人 穿着 喜欢 角斗士 先进的 向 这 台 在哪里 这 女王 卫星
['iːtɪŋ] [ˌʌn'muːvd] .
eating unmoved .
吃 不动 .

然而，那些身着角斗士服的男人们径直走向女王端坐的台子，女王却面无表情地在那里用餐。

[ðə; ði]['laɪən] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [grauld] ['fraɪtfəli] , [ænd; ənd] ['drægd] [ɪts] ['kiːpəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [men]
The lion before her growled frightfully , and dragged its keepers towards the men
这 狮子 前 她 咆哮 可怕地 , 和 拖拽 它是 守门员 向 这 男人
[ɪn] [bræs] .
in brass .
在 黄铜 .

她面前的狮子发出可怕的咆哮，拖着它的饲养员朝身穿铜衣的男人们走去。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] [swɔːdz] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ʃiːldz] ['kraɪɪŋ] :
They drew their short swords and beat upon their shields crying :
他们 画 他们的 短的 剑 和 打 之上 他们的 盾牌 哭泣 :

他们拔出短剑，敲击盾牌，喊道：

- [wiː; wi][biː; bi]['roʊmən] ['treɪtəz] [ðæt] [wɔːr][ə'pɑːn] [ðɪs] [lænd] . -
' We be Roman traitors that war upon this land . '
- 我们 是 罗马 叛徒 那 战争 之上 这 土地 . -

“我们是背叛罗马的叛徒，向这片土地发动战争。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kraʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [-]
Then it appeared that among them in their crowd they had a large [90]
然后 它 出现 那 之中 他们 在 他们的 人群 他们 有 一个 大的 [-]

然后，他们人群中出现了一个很大的[90]

['mænɪkɪn] , [drest] [laɪk] [ðəm'selvz] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'pɑːn] [wiːlz] .
mannikin , dressed like themselves in brass and running upon wheels .
人体模型 , 穿着 喜欢 他们自己 在 黄铜 和 跑步 之上 车轮 .

一个穿着黄铜制品、像他们自己一样的人体模型，在轮子上奔跑。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [prest] [ðə; ði] [teiblz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] ['terər] .
The ladies pressed the tables with their hands , making as if to rise in terror .
这 女士们 按下 这 表格 和 他们的 双手 , 制作 作为 如果 到 上升 在 恐怖 .

女士们用手按住桌子，仿佛惊恐万分，要站起来似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænɪkɪn] ['tɒplɪŋ] ['fɔːrwərd] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bræs] .
But the mannikin toppling forward fell before the lion with a hollow sound of brass .
但 这 人体模型 倾倒 向前 跌倒 前 这 狮子 和 一个 空洞的 声音 的 黄铜 .

但向前倾倒的人偶却在狮子面前发出空洞的铜管乐声倒下了。

[ðə; ði] [liːn] [biːst] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [θroʊt] ,
The lean beast , springing at its throat ,
这 倾斜 兽 , 弹簧 在 它是 喉 ,

那头瘦骨嶙峋的野兽，猛扑向它的喉咙。

[tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪli] [smelɪŋ] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tuːnɪk] ,
tore it to reach the highly smelling flesh that was concealed within the tunic ,
撕裂 它 到 抵达 这 高度 闻起来 肉 那 曾是 暗 之内 这 束腰外衣 ,

他撕开外衣，露出藏在里面散发着浓烈气味的血肉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [fled] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [swɔːdz] .
and the Romans fled , casting away their shields and swords .
和 这 罗马书 逃亡 , 铸件 离开 他们的 盾牌 和 剑 .

于是罗马人逃窜，丢弃了盾牌和刀剑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [fɔːrkt] [bɪrd] [ænd; ənd] [waɪd] - ['oʊpən] [bluː] [aɪz] .
One of them had a red forked beard and wide - open blue eyes .
一 的 他们 有 一个 红色的 分叉 胡须 和 宽的 - 打开 蓝色的 眼睛 .

其中一人留着红色的分叉胡须，睁着一双湛蓝的大眼睛。

[hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [maɪnd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
He brought into Katharine's mind the remembrance of her cousin .
他 带来 进入 凯瑟琳的 头脑 这 纪念 的 她 表哥 .

他让凯瑟琳想起了她的表兄。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃɔːrt] [sɔːrd] ,
She wondered where he could be , and imagined him with that short sword ,
她 想知道 在哪里 他 可以 是 , 和 想象 他 和 那 短的 剑 ,

她想知道他会在哪里，并想象着他手持那把短剑的样子。

['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] .
cutting his way to her side .
切割 他的 方式 到 她 边 .

他杀出一条路来到她身边。

- [ðæt] [saɪt] [ɪz] [ˌælə'gɔːrɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] , - - [wʌz; wəz] ['kɑːmɛntɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
' That sight is allegorically to show , ' Viridus was commenting beside her ,
- 那 视线 是 寓言式地 到 展示 , - - 曾是 评论 旁 她 ,

“那景象具有寓意意义，”维里杜斯在她身旁评论道。

- [haʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['vælər] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [frʌm; frəm] [ɔːl] [foʊz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [kwiːn] . -
' how the high valour of Britain shall defend from all foes this noble Queen . '
- 如何 这 高的 勇气 的 英国 将 保卫 从 全部 敌人 这 高贵 女王 . -

“不列颠的英勇将如何捍卫这位高贵的女王免受一切敌人的侵害？”

[ðə; ði] ['laɪən] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ɪts] [miːt] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
The lion having reached its meat lay down upon it .
这 狮子 拥有 达到 它是 肉 躺 向下 之上 它 .

狮子吃到肉后，便躺了下来。

['kæθrɪn] [rɪ'membər] [ðæt] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɝ] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'gɔːn] .
Katharine remembered that Bishop Gardiner said that her cousin must be begone .
凯瑟琳 记得 那 主教 加德纳 说 那 她 表哥 必须 是 走开 .
凯瑟琳记得加德纳主教说过，她的表兄必须离开。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - : - [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ə'beɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] ,
She tried to say to Viridus : ' Sir , I would fain obey you in these things ,
她 尝试 到 说 到 - : - 先生 , 我 会 欣然 服从 你 在 这些 事物 ,
她试图对维里杜斯说：“先生，我非常愿意在这些事情上听从您的吩咐。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [mʌtʃ] ['hɪndər] [ˌem 'iː] . -
but I have a cousin that shall much hinder me . '
但 我 有 一个 表哥 那 将 很多 阻碍 我 . -
但我有个表兄会给我带来很大的麻烦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [draʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] -
But the applause of the people below drowned her voice and Viridus
但 这 掌声 的 这 人们 以下 溺水 她 嗓音 和 -
[kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] .
continued talking .
持续 说 .
但楼下人们的掌声淹没了她的声音，维里杜斯继续说道。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
Let it be true that the Queen , being alone ,
让 它 是 真的 那 这 女王 , 存在 独自的 ,
诚然，女王独自一人，

[ʃoʊd] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['faɪnəriz] [ænd; ənd] ['naɪsnəs] [ə; eɪ] [groʊs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv]
showed amongst their English fineries and nicenesses a gross and repulsive
显示 在 他们的 英语 精美 和 美好事物 一个 总的 和 丑恶
['streɪndʒnəs] .
strangeness .
奇怪 .
在他们华丽的英式装扮和优雅举止中，却透着一种粗俗、令人反感的怪异感。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['leɪdiz] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mænərz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ə'loʊn] ,
But if their ladies put on her manners she should no longer be alone ,
但 如果 他们的 女士们 放 在 她 礼仪 她 应该 不 更长 是 独自的 ,
但如果她们的女士们能学习她的举止，她就不会再孤单了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [men] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪg'zæmp(ə)l]
and it would appear to the King and to all men that her example
和 它 会 出现 到 这 国王 和 到 全部 男人 那 她 例子
[wʌz; wəz] [bəuθ] [kə'mendid] [ænd; ənd] ['emjuleitid] .
was both commended and emulated .
曾是 两个都 赞扬 和 模拟 .
在国王和所有人看来，她的榜样既值得称赞，也值得效仿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd]
It was a matter of kingcraft , and so the Lord Privy Seal was minded
它 曾是 一个 事情 的 国王工艺 , 和 所以 这 主 私处 海豹 曾是 有思想
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
and determined .
和 决定 .
这是关乎君王权谋的事，因此掌玺大臣心意已决。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n] [get] [maɪˈself] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [ˈkeɪpɑːn] [əˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
' Then I will even get myself such a hat and tear my capons apart with my
- 然后 我 将要 甚至 得到 我 这样的 一个 帽子 和 撕 我的 阉鸡 除 和 我的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

“然后我甚至会给自己弄一顶这样的帽子，用手指把我的阉鸡撕碎。”

- [ˈkæθrɪn] [sed] .
' Katharine said .
- 凯瑟琳 说 .

凯瑟琳说道。

- [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwaɪzər] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' You had much the wiser , ' he answered .
- 你 有 很多 这 更明智 , - 他 回答 .

“你比我明智得多,”他回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第6/15页

[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[waɪld]	[men]	,	['nɪmfs]	[ɪn]	[waɪt]	[gaʊnz]	,
The	**hall**	**was**	**now**	**full**	**of**	**wild**	**men**	**,**	**nymphs**	**in**	**white**	**gowns**	**,**
这	大厅	曾是	现在	满的	的	荒野	男人	,	若虫	在	白色的	礼服	,

大厅里现在挤满了野蛮的男人和身穿白袍的仙女，

[men]	['berɪŋ]	['æspɜːrgərz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[tuː; tə]	['skætər]	['pəːfjuːmz]	,	[ænd; ənd]	['meri]	['ændruːz]	,
men	**bearing**	**aspergers**	**with**	**which**	**to**	**scatter**	**perfumes**	**,**	**and**	**merry**	**andrews**	**,**
男人	轴承	阿斯伯格症	和	哪个	到	分散	香水	,	和	欢乐	安德鲁斯	,

患有阿斯伯格综合症的男人们用它们来散播香水，还有快乐的安德鲁斯，

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[flɔːr]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[biː; bi]	[siːn]	.
so	**that**	**the**	**floor**	**could**	**no**	**longer**	**be**	**seen**	**.**
所以	那	这	地面	可以	不	更长	是	已见	.

以至于地板完全被遮挡住了。

[ə; eɪ]	['pɑːrti]	[ʌv; əv]	[lɔːds]	[hæd; həd]	[ˌoʊvə'set]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['efərts]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɪmfs]	.
A	**party**	**of**	**lords**	**had**	**overset**	**a**	**table**	**in**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**to**	**the**	**nymphs**	**.**
一个	派对	的	领主们	有	翻倒	一个	桌子	在	他们的	努力	到	得到	到	这	若虫	.

一群贵族为了接近仙女，掀翻了一张桌子。

[ðə; ði]	[kwiːn]	[wʌz; wəz]	[skuːld]	[	-	]
The	**Queen**	**was**	**schooled**	**[**	**91**	**]**
这	女王	曾是	受过教育	[	-	]

女王接受过教育[91]

[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['ærəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	,	['læfɪŋ]	,
to	**go**	**out**	**behind**	**the**	**arras**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**,**	**laughing**	**,**
到	去	出去	在后面	这	阿拉斯	,	和	这	女士们	,	笑	,

走到帷幔后面，女士们笑着说：

['kɔːlɪŋ]	[tuː; tə]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[teiblz]	,	[ænd; ənd]	['pɪnɪŋ]	[ʌp]	[ðer; ðər]	[hʊdz]	,
calling	**to**	**each**	**other**	**and**	**to**	**the**	**men**	**at**	**the**	**other**	**tables**	**,**	**and**	**pinning**	**up**	**their**	**hoods**	**,**
呼叫	到	每个	其他	和	到	这	男人	在	这	其他	表格	,	和	钉住	向上	他们的	引擎盖	,

他们互相呼喊，也向其他桌的男人们喊话，并拉起兜帽。

[faɪld]	[aʊt]	['æftər]	[hɜːr; hər]	.
filed	**out**	**after**	**her**	**.**
已提交	出去	后	她	.

她随后也走了出去。

-	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[maɪ]	[best]	[tuː; tə]	[pliːz]	[jʊr; jər]	['mæstər]	[ænd; ənd]	[maɪn]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	.
'	**I**	**shall**	**do**	**my**	**best**	**to**	**please**	**your**	**master**	**and**	**mine**	**,**	**'**	**Katharine**	**said**	**.**
-	我	将	做	我的	最好的	到	请	你的	掌握	和	矿	,	-	凯瑟琳	说	.

“我一定会尽我所能取悦你的主人和我的主人，”凯瑟琳说道。

-	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['iːv(ə)n]	[help]	[ˌem 'iː]	,	[ɔːr]	[aɪ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[noʊ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[tuː; tə]	['emjuleɪt]	,
'	**But**	**he**	**must**	**even**	**help**	**me**	**,**	**or**	**I**	**can**	**be**	**no**	**example**	**to**	**emulate**	**,**
-	但	他	必须	甚至	帮助	我	,	或者	我	能	是	不	例子	到	仿真	,

但他甚至必须帮助我，否则我就无法成为他人效仿的榜样。

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['fɪŋɡər][ʌv; əv][skɔːrn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] . -
but one at whom the finger of scorn is likely to be pointed . '
但 一 在 谁 这 手指 的 轻蔑 是 可能 到 是 尖 . -

但却是人们可能会嘲笑的对象。

- [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləri] .
Viridus paused before he led his charge from the gallery .
- 暂停 前 他 引领 他的 收费 从 这 画廊 .

维里杜斯在带领众人从看台上发起冲锋之前停顿了一下。

[hɪz; ɪz] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['plækəbl] .
His pale - blue eyes were more placable .
他的 苍白 - 蓝色的 眼睛 是 更多的 可放置的 .

他那双浅蓝色的眼睛更让人感到安心。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['sekəndid] .
' You shall be well seconded .
- 你 将 是 出色地 附议 .

你将会得到很好的支持。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] .
But have a care .
但 有 一个 关心 .

但要小心。

['dæli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['treɪtəz] .
Dally with no traitors .
玩弄 和 不 叛徒 .

达利没有叛徒。

[spiːk] ['ferli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæstɚz] [frendz] . -
Speak fairly of your master's friends . '
说话 相当 的 你的 硕士学位 朋友们 . -

要公平地评价你主人的朋友。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [left] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋɡər] .
He touched her above the left breast with a claw - like finger .
他 感动 她 多于 这 左边 胸部 和 一个 爪 - 喜欢 手指 .

他用爪状的手指触碰了她左胸上方。

- [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [raɪts] : " ['huːsəu] [mɑːkɪθ] [maɪ] [lʌv] [mɑːkɪθ] ['ɔːlsoʊ] [maɪn] [oʊn] [self] . " -
' The Italian writes : " Whoso mocketh my love mocketh also mine own self . " '
- 这 意大利语 写 : " 谁 莫克斯 我的 爱 莫克斯 还 矿 自己的 自己 . " -

意大利人写道：“凡嘲笑我的爱人，就是嘲笑我自己。”

- [aɪ] [mɑːk] [nʌn] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I mock none , ' Katharine said .
- 我 嘲笑 没有任何 , - 凯瑟琳 说 .

“我不会嘲笑任何人,”凯瑟琳说。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl]
' But I have a cousin to be provided for that neither you nor I shall
- 但 我 有 一个 表哥 到 是 假如 为了 那 两者都不 你 也不 我 将
[mɑːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['seɪfti] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['soʊbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] . -
mock with much safety if he be sober enough to stand . '
嘲笑 和 很多 安全 如果 他 是 清醒 足够的 到 站立 . -

“但我还有一位表弟需要赡养，如果他足够清醒，能够站出来，你我都不敢轻易嘲笑他。”

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡæləri] :
He listened to her with his hand upon the door of the gallery :
他 听着 到 她 和 他的 手 之上 这 门 的 这 画廊 :

他手扶着画廊的门，听她说话：

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] .
his air was attentive and aroused .
他的 空气 曾是 细心 和 被唤醒 .

他神情专注而兴奋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] ['veri] ['sɪmpli] [haʊ] ['kʌlpɪpɝ] [hæd; həd] [bi'sidʒd] [hɜːr; hər] [dɔːr] — - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
She related very simply how Culpepper had besieged her door — ' He came to
她 有关的 非常 简单地 如何 卡尔佩珀 有 被围困 她 门 — - 他 来了 到
['lʌndən] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [wei] [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm][wɔːr] .
London to help me on my way and to seek fortune in some war .
伦敦 到 帮助 我 在 我的 方式 和 到 寻找 财富 在 一些 战争 .

她用非常简单的语言讲述了卡尔佩珀是如何围堵她的家门的——“他来到伦敦是为了帮助我，也是为了在战争中寻求财富。”

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I would that a place might be found for him ,
我 会 那 一个 地方 可能 是 成立 为了 他 ,

我希望能够为他找到一个归宿。

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə]['ruːɪn][bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . -
for here he is like to ruin both himself and me . '
为了 这里 他 是 喜欢 到 废墟 两个都 他自己 和 我 . -

因为他在这里很可能会毁了他自己，也毁了我。

- [wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɔːdzmən] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erənd] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən]
' We have need of good swordsmen for an errand , ' he said , in an
- 我们 有 需要 的 好的 剑士 为了 一个 差事 , - 他 说 , 在 一个
[əb'zɔːrbd] [vɔɪs] .
absorbed voice .
吸收 嗓音 .

“我们需要一些优秀的剑士去执行一项任务，”他全神贯注地说道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['betər] [ðæn; ðən][tɑːm] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' There was never a better than Tom , ' Katharine said .
- 那里 曾是 绝不 一个 更好的 比 汤姆 , - 凯瑟琳 说 .

“汤姆是世界上最好的人，”凯瑟琳说。

- [hiː; hi] [hæθ] [kʌt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [θroʊt] .
' He hath cut a score of throats .
- 他 有 切 一个 分数 的 喉咙 .

他已经割断了二十人的喉咙。

[jʊr; jər][lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kæ'leɪ] . -
Your lord would have sent him to Calais . '
你的 主 会 有 发送 他 到 加莱 . -

你的主人本会把他送到加莱去。

[hiː; hi] ['mʌtəd] :
He muttered :
他 低声说道 :

他喃喃自语道：

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pleɪsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kæ'leɪ] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . -
' Why , there are places other than Calais where a man may make a fortune . '
- 为什么 , 那里 是 地方 其他 比 加莱 在哪里 一个 男人 可能 制作 一个 财富 . -

“为什么呢？除了加莱，还有其他地方可以让人发财。”

['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [vɔɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪ] :
Something sinister in his brooding voice made her say :
某物 险恶 在 他的 沉思 嗓音 制成 她 说 :

他阴沉的声音里透着一丝不祥之意，让她不禁说道：

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] .
' I would not have him killed .
- 我 会 不是 有 他 被杀 .

“我不会杀了他。”

[hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nts] . -
He hath made me many presents . '
他 有 制成 我 许多 礼物 . -

他送了我很多礼物。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪkˈsprɛʃənləsli] :
He looked at her expressionlessly :
他 看起来 在 她 面无表情 :

他面无表情地看着她:

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [sɜːrv] [maɪ][lɔːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd][tuː; tə]
' It is very certain that you can not serve my lord with such a firebrand to
- 它 是 非常 肯定 那 你 能 不是 服务 我的 主 和 这样的 一个 火炬手 到
[jʊr; jər] [teɪl] ,
your tail ,
你的 尾巴 ,

“可以肯定的是，你尾巴上带着这样一根火把，是无法侍奉我的主人的。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈerənd] . - [-]
' I will find him an errand . ' [92]
- 我 将要 寻找 他 一个 差事 . - [-]

“我会给他找个差事做。”[92]

- [bʌt; bət][nɑːt] [wer] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
' But not where he shall be killed , ' she said again .
- 但 不是 在哪里 他 将 是 被杀 , - 她 说 再次 .

“但不是在他将被杀害的地方,”她又说。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , - [aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] . -
' Why , ' he said slowly , ' I will send him where he will make a great fortune . '
- 为什么 , - 他 说 缓慢地 , - 我 将要 发送 他 在哪里 他 将要 制作 一个 伟大的 财富 . -

“为什么呢,”他缓缓说道，“我会把他送到一个能让他发大财的地方。”

- [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' A great fortune would help him little , ' she answered .
- 一个 伟大的 财富 会 帮助 他 小的 , - 她 回答 .

“就算给他一大笔财富也帮不了他什么,”她回答说。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [sent] [wer] [hiː; hi] [meɪ] [faɪt] [ˈiːvnli] [mætʃt] . -
' I would have him sent where he may fight evenly matched . '
- 我 会 有 他 发送 在哪里 他 可能 斗争 均匀地 匹配 . -

“我会把他送到一个能与他势均力敌的地方去战斗。”

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] .
He laid his hand upon her wrist .
他 铺设 他的 手 之上 她 手腕 .

他把手放在她的手腕上。

- [hiː; hi][ɪz][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [hɪr] [æz; əz] [ˈeniwer] .
' He is in as much danger here as anywhere .
- 他 是 在 作为 很多 危险 这里 作为 任何地方 .

“他在这里和在其他任何地方一样危险。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈlɪŋkənʃə] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔːrdərd] [kɔːrt] .
This is not Lincolnshire , but an ordered Court .
这 是 不是 林肯郡 , 但 一个 订购 法庭 .

这里不是林肯郡，而是法院。

- — [ə; eɪ][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['perəl][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːz]
' — A man drew his sword with some peril there , for there were laws
- — 一个 男人 画 他的 剑 和 一些 危险 那里 , 为了 那里 是 法律
[ə'genst] [ˌaɪ ˈtiː] .
against it .
反对 它 .

“——那里有人冒着生命危险拔剑，因为法律禁止这样做。”

[ɪf] [men] [keɪm] ['brɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪdz] - ['kwɔːrtərz] [æt; ət] [naɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['penəltiz] [ʌv; əv]
If men came brawling in the maids ' quarters at nights there were penalties of
如果 男人 来了 争吵 在 这 女佣 - 四分之一 在 夜晚 那里 是 处罚 的
['luːzɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
losing fingers ,
输 手指 ,

如果男人晚上闯入女佣房间打架，惩罚是砍掉手指。

[hændz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['hedz] .
hands , or even heads .
双手 , 或者 甚至 头部 .

手，甚至是头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] . — [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
And the maids themselves were liable to be whipped . — He shook his
和 这 女佣 他们自己 是 容易 到 是 鞭打 . — 他 摇晃 他的
[hed] [æt; ət][hɜːr; hər] :
head at her :
头 在 她 :

而那些女仆们自己也可能遭到鞭打。——他朝她摇了摇头：

- [ɪf] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [hæθ] [soʊ]['vaɪələnt][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər][best] [frend]
' If your cousin hath so violent an inclination to you I were your best friend
- 如果 你的 表哥 有 所以 暴力 一个 倾角 到 你 我 是 你的 最好的 朋友
[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][fɑːr] [ə'weɪ] . -
to send him far away . '
到 发送 他 远的 离开 . -

“如果你的表兄对你抱有如此强烈的爱慕之情，我奉你之命，把他远远送走。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [briːd] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ]
It was in his mind that if they were to breed this girl to be a spy
它 曾是 在 他的 头脑 那 如果 他们 是 到 品种 这 女孩 到 是 一个 间谍
[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['mædmən] .
they must keep her protected from madmen .
他们 必须 保持 她 受保护 从 狂人 .

他心想，如果他们要培养这个女孩成为间谍，就必须保护她免受疯子的伤害。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kwɪk] ['sensɪz] .
Something of mystery in his manner penetrated to her quick senses .
某物 的 神秘 在 他的 方式 渗透 到 她 快的 感官 .

他举止间流露出的某种神秘感，敏锐地察觉到了。

- [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] ! -
' God help me , what a dangerous place this is ! '
- 上帝 帮助 我 , 什么 一个 危险的 地方 这 是 ! -

“上帝保佑我，这里太危险了！ ”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] . -
' I would I had never spoken to you of my cousin . '
- 我 会 我 有 绝不 说 到 你 的 我的 表哥 . -

“我真希望我从未跟你提起过我的表弟。”

[hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['maɪndɪd][tuː; tə] [wed] [ðɪs] ['rɔːrɪŋ]
He eyed her solemnly and said that if she were minded to wed this roaring
他 眼睛 她 庄严地 和 说 那 如果 她 是 有思想 到 结婚 这 咆哮
[bɔɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] ,
boy they might both ,
男生 他们 可能 两个都 ,

他神情严肃地打量着她，说道，如果她愿意嫁给这个莽撞的男孩，他们俩都可以。

[ænd; ənd] [suːn] , [ɜːrn] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʃaɪərʃər] .
and soon , earn fortunes to buy them land in a distant shire .
和 很快 , 赚 财富 到 买 他们 土地 在 一个 遥远 郡 .

不久之后，他们便赚得盆满钵满，在遥远的郡县买下了土地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [jʌŋ] [pɔɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət][ænd; ənd] [blæk] ,
The young Poins , in his scarlet and black ,
这 年轻的 积分 , 在 他的 猩红 和 黑色的 ,

年轻的波因斯，身穿猩红色和黑色的衣服，

[druː] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [ðæt]
drew his sister into a corner of the hall in which the gentry of the Lords that
画 他的 姐姐 进入 一个 角落 的 这 大厅 在 哪个 这 绅 的 这 领主 那
[wɜːr; wər][ðer; ðər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [daind] .
were there had already dined .
是 那里 有 已经 用餐 .

他把妹妹拉到大厅的一个角落里，当时在场的贵族们已经在那里用餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [pleɪs] ,
It was a vast place ,
它 曾是 一个 广阔的 地方 ,

那是一个幅员辽阔的地方，

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] ['suːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
used as a rule for hearing suitors to the Lord Privy Seal and for the
用过的 作为 一个 规则 为了 听力 求婚者 到 这 主 私处 海豹 和 为了 这
['ɔːdɪt] ['dinəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenəntri] [ɪn] ['lʌndən] .
audit dinners of his tenantry in London .
审计 晚餐 的 他的 承租人 在 伦敦 .

曾用作审理掌玺大臣求婚者的规则，以及审查其在伦敦佃户的晚宴的规则。

[ɑːn][ɪts] ['hwaɪtnd] [wɔːlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['trəufiz] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
On its whitened walls there were trophies of arms ,
在 它是 漂白 墙壁 那里 是 奖杯 的 武器 ,

它那粉饰过的墙上挂满了武器战利品。

[ænd; ənd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[speɪs]	[kən'viːniənt]	[fɔːr; fər]	['praɪvət]	[tɔːk]	.
and	**between**	**the**	**wall**	**and**	**the**	**platform**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**a**	**small**	**space**	**convenient**	**for**	**private**	**talk**	**.**
和	之间	这	墙	和	这	平台	在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	小的	空间	方便的	为了	私人的	讲话	.

在大厅尽头的墙壁和平台之间，有一个适合私人谈话的小空间。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['pleɪɪŋ]	[raʊnd]	[geɪmz]	[fɔːr; fər]	['kɪsɪŋ]	['fɔrfɪts]	[	-	]
The	**rest**	**of**	**the**	**people**	**there**	**were**	**playing**	**round**	**games**	**for**	**kissing**	**forfeits**	**[**	**93**	**]**
这	休息	的	这	人们	那里	是	玩耍	圆形的	游戏	为了	接吻	弃权	[	-	]

其余的人都在玩以亲吻作为惩罚的圆形游戏[93]

[ɔːr]	['klʌstərd]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[mə'dʒɪʃn]	[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[eɪp]	[tuː; tə]	[tel]	['fɔːtʃənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɔːtiːz]	-	.
or	**clustered**	**round**	**a**	**magician**	**who**	**had**	**brought**	**a**	**large**	**ape**	**to**	**tell**	**fortunes**	**by**	**the**	**Sortes**	**Virgilianæ**	**.**
或者	聚类	圆形的	一个	魔术师	WHO	有	带来	一个	大的	猿	到	告诉	财富	经过	这	种类	-	.

或者围着一个魔术师，他带来了一只大猿，用维吉尔占卜法算命。

[ˌaɪ 'tiː]	['fʌmbld]	[ə'baʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	['letər]		,	[ænd; ənd]	[skrætʃt]	[ɪts]	[saɪd]	[və'lʌptʃuəsli]	:
It	**fumbled**	**about**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**a**	**black**	**-**	**letter**	**Æneid**	**,**	**and**	**scratched**	**its**	**side**	**voluptuously**	**:**
它	笨手笨脚	关于	在	这	页面	的	一个	黑色的	-	信	《埃涅阿斯纪》	,	和	刮痕	它是	边	性感地	:

它在黑体字版的《埃涅阿斯纪》书页间笨拙地翻找，并淫荡地挠着自己的身体：

['teɪkɪŋ]	[ɪts]	[oʊn]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ə'tentɪvli]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['mɔːrnf(ə)l]	['pærədi]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	[seɪdʒ]	,
taking	**its**	**own**	**time**	**it**	**looked**	**at**	**the**	**pages**	**attentively**	**with**	**a**	**mournful**	**parody**	**of**	**an**	**aged**	**sage**	**,**
采取	它是	自己的	时间	它	看起来	在	这	页面	认真地	和	一个	悲哀	戏仿	的	一个	老年人	圣人	,

它不慌不忙地仔细翻阅着书页，脸上带着一种哀伤的、模仿老圣人的神情。

[ænd; ənd]	[set]	[ɪts]	['fɪŋgər]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	[feɪts]	[də'rektɪd]	.
and	**set**	**its**	**finger**	**upon**	**a**	**line**	**that**	**the**	**fates**	**directed**	**.**
和	放	它是	手指	之上	一个	线	那	这	命运	指导	.

并将手指指向命运指引的方向。

-	[hɪəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ə'duː]	[ə'baʊt]	[ðiː]	,	-	[pɔɪnz]	[sed]	,	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	.	-
'	**Here's**	**a**	**great**	**ado**	**about**	**thee**	**,**	**'**	**Poins**	**said**	**,**	**laughing**	**at**	**his**	**sister**	**.**	**'**
-	这里是	一个	伟大的	阿多	关于	你	,	-	积分	说	,	笑	在	他的	姐姐	.	-

“你真是引起了不小的轰动啊，”波因斯笑着对妹妹说。

[ðaɪ]	[neɪm]	[ɪz]	[ʌp]	[ɪn]	[ðɪs]	[taʊn]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.	-
Thy	**name**	**is**	**up**	**in**	**this**	**town**	**of**	**London**	**.**	**'**
你的	姓名	是	向上	在	这	镇	的	伦敦	.	-

你的名字将铭刻在伦敦城中。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɑːdigɑːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
He	**had**	**come**	**in**	**the**	**bodyguard**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
他	有	来	在	这	保镖	的	这	女王	,

他当时是作为女王的贴身护卫来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [taɪm] [tuː; tə][slɪp] [raʊnd] [tuː; tə][oʊld] - [loʊ] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl]
and had made time to slip round to old Badge's low house behind the wall
和 有 制成 时间 到 滑 圆形的 到 老的 - 低的 房子 在后面 这 墙
[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][beg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ten] [kraʊnz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kloʊk] [hiː; hi]
in order to beg from his grandfather ten crowns to pay for a cloak he
在 命令 到 求 从 他的 祖父 十 皇冠 到 支付 为了 一个 披风 他
[hæd; həd] [lɔːst] [æt; ət][kɑːrdz] .
had lost at cards .
有 丢失的 在 牌 .

他抽出时间溜到墙后老巴吉的矮房子里，向祖父乞讨十克朗，用来赔偿他在牌桌上输掉的斗篷。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kækl] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['luːθərən] , - [hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət] ['mɑː^əu] . -
' Such a cackle among these Lutherans , ' he mocked at Margot . '
- 这样的 一个 咯咯笑 之中 这些 路德教徒 , - 他 嘲笑 在 玛戈特 . -

“这些路德教徒真是笑声不断，”他嘲讽地对玛戈特说。

[hɜːrd] [juː; jʊ][noʊ] [huːtɪŋz] [æz; əz][jʊr; jər]['leɪdi] [roʊd] [hɪr] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ? -
Heard you no hootings as your lady rode here behind us of the guard ? '
听到 你 不 嘘声 作为 你的 女士 骑 这里 在后面 我们 的 这 警卫 ? -

你没听到你夫人骑马跟在我们卫兵后面经过时发出的欢呼声吗?

- [aɪ] [hɜːrd] [nʌn] , [nɔːr][ʃiː; ʃi] [nʌn] , - ['mɑː^əu] ['ænsər] . -
' I heard none , nor she deserveth none , ' Margot answered . '
- 我 听到 没有任何 , 也不 她 值得 没有任何 , - 玛戈特 回答 . -

“我没听到任何消息，她也不配得到任何消息，”玛戈特回答道。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][moʊst] [wel] . -
For I love her most well . '
为了 我 爱 她 最多 出色地 . -

因为我最爱她。

- [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæθ] [dʌn] [ə; eɪ] [reɪp] [ɑːn] [ðiː] , - [hiː; hi] [læft] .
' Aye , she hath done a rape on thee , ' he laughed .
- 是的 , 她 有 完毕 一个 强奸 在 你 , - 他 笑了 .

“是啊，她强奸了你，”他笑着说。

- [aɪ] , ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] [hæθ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] ['laɪb(ə)l][ə'pɑːn][hɜːr; hər] . -
' Aye , our good uncle hath printed a very secret libel upon her . '
- 是的 , 我们的 好的 叔叔 有 打印 一个 非常 秘密 诽谤 之上 她 . -

“是啊，我们那位好叔叔印了一篇非常隐秘的诽谤她的文章。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪspər] :
He began to whisper :
他 开始 到 耳语 :

他开始低声说道：

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [maɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [haʊs] .
Let it not be known or a sudden vengeance might fall upon their house .
让 它 不是 是 已知 或者 一个 突然 复仇 可能 落下 之上 他们的 房子 .

千万不要让别人知道，否则他们家可能会遭到突如其来的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] [prɪnt] [ʌn'laɪsnst] ['brɔːdˌsaɪdz] .
It was no small matter to print unlicensed broadsides .
它 曾是 不 小的 事情 到 打印 无证 传单 .

印刷未经授权的传单可不是一件小事。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['muːdi] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [soʊ][mæd][wɪð; wɪθ]
But their moody uncle was out of all fear of consequences , so mad with
但 他们的 情绪化 叔叔 曾是 出去 的 全部 害怕 的 结果 , 所以 疯狂的 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

但他们喜怒无常的叔叔却完全不怕后果，怒不可遏。

- [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [bæk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tɔːr] [ðiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendər] ['kiːpɪŋ] . -
' He would have broken my back , because I tore thee from his tender keeping . '
- 他 会 有 破碎的 我的 后退 , 因为 我 撕裂 你 从 他的 投标 保持 . -

“他会打断我的脊梁骨，因为我把你从他温柔的怀抱中夺走。”

- [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['tendər] , - ['mɑː^əu] [sed] .
' Sure it was never so tender , ' Margot said .
- 当然 它 曾是 绝不 所以 投标 , - 玛戈特 说 .

“当然，它从来没有这么温柔过,”玛戈特说。

- [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [biːt] [ˌem 'iː] ? -
' When was there a day that he did not beat me ? '
- 什么时候 曾是 那里 一个 天 那 他 做过 不是 打 我 ? -

“他哪一天没打过我？”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʌŋ] ,
But he would have married her to his apprentice , a young fellow with a golden tongue ,
但 他 会 有 已婚 她 到 他的 学徒 , 一个 年轻的 同伴 和 一个 金的 舌头 ,

但他本想把她嫁给自己的学徒，一个能说会道的年轻人。

[ðæt] [priːtʃt] ['evri] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['krɪplgeɪt] ['selər] .
that preached every night to a secret congregation in a Cripplegate cellar .
那 布道 每一个 夜晚 到 一个 秘密 会众 在 一个 残废门事件 地窖 .

他每晚都在克里普尔盖特地下室向秘密信众布道。

- [waɪ] , [æn; ən] [ðaʊ] [əb'zɜːv] [maɪ]['mæksəmz] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [sen'tenʃəsli] ,
' Why , an thou observest my maxims , ' the boy said , sententiously ,
- 为什么 , 一个 你 观察者 我的 格言 , - 这 男生 说 , 义正言辞地 ,

“如果你遵守我的格言,”男孩故作高深地说。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
' I will have thee a great lady .
- 我 将要 有 你 一个 伟大的 女士 .

“我会让你拥有一位伟大的女士。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [hæθ] ['prɪntɪd] [ðɪs] ['laɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ɑːr; ər][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] ['ɔːstən] ['fraɪərz] . -
But uncle hath printed this libel , and tongues are at work in Austin Friars . '
但 叔叔 有 打印 这 诽谤 , 和 舌头 是 在 工作 在 奥斯汀 修士们 . -

但是叔叔把这篇诽谤文章印了出来，奥斯汀修道院里到处都在议论纷纷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['peɪpɪst][plɑːt] .
It was said that this was a new Papist plot .
它 曾是 说 那 这 曾是 一个 新的 天主教徒 阴谋 .

据说这是天主教徒的新阴谋。

['mɑː^əu] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ɔːf] .
Margot was but the first that they should carry off .
玛戈特 曾是 但 这 第一的 那 他们 应该 携带 离开 .

玛格特只是他们带走的第一个人。

[ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪnd] ['pepərz] [fɔːr; fər] [əb'dʌkt] [ɔːl][ðə; ði] ['luːθərən] ['vəːdʒinz][ɪn] ['lʌndən] .
The Duke and Bishop Gardiner were reported to have signed papers for abducting all the Lutheran virgins in London .
这 公爵 和 主教 加德纳 是 据报道 到 有 签名 文件 为了 绑架 全部 这 路德宗 处女 在 伦敦 .

据报道，公爵和加德纳主教签署了绑架伦敦所有路德教处女的文件。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[led]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pæðz]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	['ɪntuː]	['kæθlɪk]	[	-	]
They	**were**	**to**	**be**	**led**	**from**	**the**	**paths**	**of**	**virtue**	**into**	**Catholic**	**[**	**94**	**]**
他们	是	到	是	引领	从	这	路径	的	美德	进入	天主教	[	-	]

他们将被引离美德之路，转而信奉天主教[94]

['luːdnəs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[bɔɪz]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æb'dʌktɪd, əb'dʌktɪd]	[ænd; ənd]	[sent]	['ɪntuː]
lewdnesses	**,**	**and**	**all**	**their**	**boys**	**were**	**to**	**be**	**abducted**	**and**	**sent**	**into**
淫秽	,	和	全部	他们的	男孩们	是	到	是	被绑架	和	发送	进入

['mɒnəstrɪz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['siːz]	.
monasteries	**across**	**the**	**seas**	**.**
修道院	穿过	这	海域	.

淫秽行为，他们所有的男孩都要被掳走，送到海外的修道院。

-	[ðʌs]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ʌv; əv]	['luːθərən]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]	[aʊt]	,	-	[hiː; hi]	[læft]	.
'	**Thus**	**the**	**race**	**of**	**Lutherans**	**should**	**die**	**out**	**,**	**'**	**he**	**laughed**	**.**
-	因此	这	种族	的	路德教徒	应该	死	出去	,	-	他	笑了	.

“这样一来，路德教徒这个种族就应该灭绝了，”他笑着说。

-	[waɪ]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['haɪdɪŋ]	[ðer; ðər]	['meidnz]	[ɪn]	['pɪdʒɪn]	-	['haʊzɪz]	[ɪn]	['hoʊlbərn]	.
'	**Why**	**they**	**are**	**hiding**	**their**	**maidens**	**in**	**pigeon**	**-**	**houses**	**in**	**Holborn**	**.**
-	为什么	他们	是	隐藏	他们的	少女们	在	鸽子	-	房屋	在	霍尔本	.

“为什么他们要把少女藏在霍尔本的鸽舍里？”

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[kɔːld]	[hjuː]	[hæθ]	[gɔːn]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['nevər]	[kʌm]	[hoʊm]	,
A	**boy**	**called**	**Hugh**	**hath**	**gone**	**out**	**and**	**never**	**come**	**home**	**,**
一个	男生	称为	休	有	已消失	出去	和	绝不	来	家	,

一个名叫休的男孩出门后就再也没有回来。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[sed]	[ðæt]	[mæskt]	[men]	[ɪn]	[blæk]	[stʌf]	[gaʊnz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]
and	**it**	**is**	**said**	**that**	**masked**	**men**	**in**	**black**	**stuff**	**gowns**	**were**	**seen**	**to**	**put**	**him**
和	它	是	说	那	戴面具	男人	在	黑色的	东西	礼服	是	已见	到	放	他

['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sæk]	[ɪn]	['mʊrˌfiːldz]	.	-
into	**a**	**sack**	**in**	**Moorfields**	**.**	**'**
进入	一个	解雇	在	摩尔菲尔德	.	-

据说有人看到身穿黑色长袍、戴着面具的人在穆尔菲尔德把他装进麻袋里。

-	[wel]	,	[hɪr]	[biː; bi]	[greɪt]	['mɑːvəlz]	,	-	['mɑː^əu]	[læft]	.
'	**Well**	**,**	**here**	**be**	**great**	**marvels**	**,**	**'**	**Margot**	**laughed**	**.**
-	出色地	,	这里	是	伟大的	奇迹	,	-	玛戈特	笑了	.

“哇，这里真是奇妙无比啊！”玛戈笑着说。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[red]	[saɪdz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bluː]	[aɪz]	[gruː]	[mə'lɪʃəs]	[ænd; ənd]	['tiːzɪŋ]	:
He	**shook**	**his**	**red**	**sides**	**,**	**and**	**his**	**blue**	**eyes**	**grew**	**malicious**	**and**	**teasing**	**:**
他	摇晃	他的	红色的	侧面	,	和	他的	蓝色的	眼睛	生长	恶意	和	戏弄	:

他抖了抖通红的脸颊，蓝色的眼睛里闪过一丝恶意和戏谑：

-	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['strʌmpɪt]	[æz; əz]	[ðaɪ]	['leɪdi]	,	-	[hiː; hi]	['ʌtəd]	.	-
'	**Such**	**a**	**strumpet**	**as**	**thy**	**lady**	**,**	**'**	**he**	**uttered**	**.**	**'**
-	这样的	一个	妓女	作为	你的	女士	,	-	他	说出	.	-

“你夫人真是个荡妇，”他说道。

[ə; eɪ]	['peɪpɪst]	['haʊərd]	[ðæt]	[ɪz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[lʌvd]	[baɪ]	['twenti]	[men]	[ɪn]	['lɪŋkən]	.	-
A	**Papist**	**Howard**	**that**	**is**	**known**	**to**	**have**	**been**	**loved**	**by**	**twenty**	**men**	**in**	**Lincoln**	**.**	**'**
一个	天主教徒	霍华德	那	是	已知	到	有	到过	喜爱	经过	二十	男人	在	林肯	.	-

据说，一位名叫霍华德的天主教徒曾受到林肯市二十位男士的爱慕。

['mɑː^əu]	[pæst]	[frʌm; frəm]	['læftər]	['ɪntuː]	[hɑːt]	['æŋgər]	:
Margot	**passed**	**from**	**laughter**	**into**	**hot**	**anger**	**:**
玛戈特	通过了	从	笑声	进入	热的	愤怒	:

玛格特先是大笑，随即怒火中烧：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][gɑːd] [straɪks] [nɑːt][ðer; ðər] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ]['pɔːlzi] [ðæt] [sed] [ðæt] ,
' It is a marvel God strikes not their tongues with palsy that said that ,
- 它 是 一个 奇迹 上帝 罢工 不是 他们的 舌头 和 麻痹 那 说 那 ,

“真是奇迹，上帝没有让那些说出这样话的人舌头麻痹。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] ['swɪftli] .
' she said swiftly .
- 她 说 迅速地 .

她迅速说道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ? -
' Why do you not kill some of them if you be a man ? '
- 为什么 做 你 不是 杀 一些 的 他们 如果 你 是 一个 男人 ? -

“如果你是个男人，为什么不杀掉他们中的一些人呢？”

- [waɪ] , [biː; bi] [kɑːmd] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , be calmed , ' he said .
- 为什么 , 是 平静下来 , - 他 说 .

“别紧张，”他说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
' You have heard such tales before now .
- 你 有 听到 这样的 故事 前 现在 .

你以前肯定听过类似的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [goʊz] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [tuː; tə] [preɪ]
It is no more than saying that a woman goes not to their churches to pray
它 是 不 更多的 比 说 那 一个 女士 去 不是 到 他们的 教堂 到 祈祷
. -
. '
. -

这无非就是说女人不去教堂祈祷而已。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːrtn] - , [hæf] [peɪdʒ] , [hæf] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɜːri] , [keɪm]
A young Marten Pewtress , half page , half familiar to the Earl of Surrey , came
一个 年轻的 貂 - , 一半 页 , 一半 熟悉的 到 这 伯爵 的 萨里 , 来了
[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] ,
towards them calling ,
向 他们 呼叫 ,

一个年轻的马滕·皮特雷斯，半个侍童，半个萨里伯爵的熟人，朝他们走来，边走边喊。

- [hæl; heɪl] [pɔɪnz] . -
' Hal Poins . '
- 哈尔 积分 . -

“Hal Poins。”

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊvɪŋ] [aɪ] .
He had black down upon his chin and a roving eye .
他 有 黑色的 向下 之上 他的 下巴 和 一个 漫游 眼睛 .

他下巴上长着黑色的绒毛，眼神四处游移。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [koʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['tæbərd,'tæbɑːrd] ,
He wore a purple coat like a tabard ,
他 穿着 一个 紫色的 外套 喜欢 一个 罩衫 ,

他穿着一件像罩袍一样的紫色外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [ɑːrmz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [broʊtʃ] .
and a cap with his master's arms upon a jewelled brooch .
和 一个 帽 和 他的 硕士学位 武器 之上 一个 珠宝 胸针 .

还有一顶帽子，帽子上别着一枚镶嵌宝石的胸针，胸针上刻着他主人的纹章。

-	[ðeɪ]	[seɪ]	[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈhaʊərd]	[wentʃ]	[kʌm]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	,	-	[hiː; hi]	[kraɪd]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstəns]	,
'	**They**	**say**	**there's**	**a**	**Howard**	**wench**	**come**	**to**	**Court**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**from**	**a**	**distance**	**,**
-	他们	说	有	一个	霍华德	妖妇	来	到	法庭	,	-	他	哭	从	一个	距离	,

“他们说有个霍华德家的女人要来法庭了，”他从远处喊道。

-	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[ˈsɪstər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˈsɜːrvɪs]	.	-
'	**and**	**thy**	**sister**	**in**	**her**	**service**	**.**	**'**
-	和	你的	姐姐	在	她	服务	.	-

“还有你的妹妹为她服务。”

-	[wiː; wi]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	-	[pɔɪnz]	[ˈænsər]	.
'	**We**	**talk**	**of**	**her**	**,**	**'**	**Poins**	**answered**	**.**
-	我们	讲话	的	她	,	-	积分	回答	.

“我们谈论过她，”波因斯回答道。

-	[hɪr]	[ɪz]	[maɪ]	[ˈsɪstər]	.	-
'	**Here**	**is**	**my**	**sister**	**.**	**'**
-	这里	是	我的	姐姐	.	-

“这是我妹妹。”

[ðə; ði]	[jʌŋ]	-	[kɪst]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	.
The	**young**	**Pewtress**	**kissed**	**the**	**girl**	**upon**	**the**	**cheek**	**.**
这	年轻的	-	亲吻	这	女孩	之上	这	脸颊	.

年轻的皮尤特夫人亲吻了女孩的脸颊。

-	[preɪ]	,	[juː; jʊ]	,	[ˈswiːthɑːrt]	,	[ʌnˈfoʊld]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**Pray**	**,**	**you**	**,**	**sweetheart**	**,**	**unfold**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	祈祷	,	你	,	亲爱的	,	展开	,	-	他	说	.

“亲爱的，请你敞开心扉，”他说。

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ˈprɪti]	[piːs]	,	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˈbrʌðər]	[ðæts]	[maɪ]	[frend]	.	-
'	**You**	**are**	**a**	**pretty**	**piece**	**,**	**and**	**have**	**a**	**good**	**brother**	**that's**	**my**	**friend**	**.**	**'**
-	你	是	一个	漂亮的	片	,	和	有	一个	好的	兄弟	那就是	我的	朋友	.	-

“你很漂亮，而且你还有一个很好的哥哥，他也是我的朋友。”

[hiː; hi]	[æskt]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ˈweðər]	[ðɪs]	[ˈleɪdi]	[hæd; həd]	[jet]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	-	[pɑːks]	?
He	**asked**	**all**	**of**	**a**	**breath**	**whether**	**this**	**lady**	**had**	**yet**	**had**	**the**	**small**	**-**	**pox**	**?**
他	问	全部	的	一个	气息	无论	这	女士	有	然而	有	这	小的	-	天花	?

他一口气问，这位女士是否得过天花？

[ˈweðər]	[hɜːr; hər]	[her]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	?
whether	**her**	**hair**	**were**	**her**	**own**	**?**
无论	她	头发	是	她	自己的	?

她的头发是她自己的吗？

[haʊ]	[tɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[wɪˈðaʊt]	[haɪ]	[hiːlz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃuːn]	?
how	**tall**	**she**	**stood**	**without**	**high**	**heels**	**to**	**her**	**shoon**	**?**
如何	高的	她	站立	没有	高的	高跟鞋	到	她	舒恩	?

她不穿高跟鞋的话，身高是多少？

[ˈweðər]	[hɜːr; hər]	[breθ]	[wɜːr; wər]	[swiːt]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[ˈlæŋgwɪdʒ]	[ʌnˈpliːzɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈliŋkənʃə]	[ˈdʒɑːrgən]	?
whether	**her**	**breath**	**were**	**sweet**	**or**	**her**	**language**	**unpleasing**	**in**	**the**	**Lincolnshire**	**jargon**	**?**
无论	她	气息	是	甜的	或者	她	语言	令人不快	在	这	林肯郡	行话	?

是她的口气甜美，还是她用林肯郡方言说的难听的话？

['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['meni] ['prez(ə)nts] ?
whether the King had sent her many presents ?
无论 这 国王 有 发送 她 许多 礼物 ?
国王是否送过她很多礼物?

['mɑːrgrət] [pɔɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , [fer] , [ænd; ənd] ['kredʒələs] [-]
Margaret Poins was a very large , fair , and credulous [95]
玛格丽特 积分 曾是 一个 非常 大的 , 公平的 , 和 轻信的 [-]
玛格丽特·波因斯身材高大，肤色白皙，且轻信他人[95]

['kriːtʃər] , ['raɪzɪŋ] ['twenti] .
creature , rising twenty .
生物 , 上升 二十 .
生物，升至二十岁。

['flɔːrɪd][ænd; ənd] [sloʊ] - ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər]
Florid and slow - speaking , she had impulses of daring that covered her
佛罗里达 和 慢的 - 请讲 , 她 有 冲动 的 大胆 那 涵盖 她
[brɔːd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [blʌʃiz] .
broad face with immense blushes .
广阔 脸 和 巨大 脸红 .
她说话慢条斯理，但性格热情奔放，偶尔会迸发出大胆的冲动，这冲动会让她宽阔的脸上泛起浓浓的红晕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [greɪ] ['lɪnzɪ] - ['wʊlzi] ,
She was dressed in grey linsey - woolsey ,
她 曾是 穿着 在 灰色的 林赛 - 伍尔西 ,
她身穿灰色细麻布毛衣，

[ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [hʊd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktɚ] ['prɔtistənts] ,
and wore a black hood after the manner of the stricter Protestants ,
和 穿着 一个 黑色的 兜帽 后 这 方式 的 这 更严格 新教徒 ,
他像较为严格的新教徒那样，戴着黑色兜帽。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ][gɪlt] [mə'dæliən] [ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ðæt] ['kæθrɪn]
but she had round her neck a gilt medallion on a gold chain that Katharine
但 她 有 圆形的 她 脖子 一个 镀金 奖章 在 一个 金子 链 那 凯瑟琳
['haʊərd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] .
Howard had given her already .
霍华德 有 给定 她 已经 .
但她脖子上戴着一条金链子，链子上挂着一枚镀金的奖章，那是凯瑟琳·霍华德送给她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɔːrtiər] ,
She was , it was true , the daughter of a gentleman courtier ,
她 曾是 , 它 曾是 真的 , 这 女儿 的 一个 绅士 朝臣 ,
她的确是一位绅士宫廷侍臣的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [baɪ]['reblz; rɪ'bel] [nɪr] ['eksɪtər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
but he had been knocked on the head by rebels near Exeter just before
但 他 有 到过 敲门 在 这 头 经过 叛军 靠近 埃克塞特 只是 前
[hɜːr; hər][bɜːrθ] ,
her birth ,
她 出生 ,
但就在她出生前不久，他在埃克塞特附近被叛军击中头部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [daɪd] [suːn] ['æftər] .
and her mother had died soon after .
和 她 母亲 有 死亡 很快 后 .
她的母亲不久后也去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [ɔː'sterəti] [baɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər]
She had been treated with gloomy austerity by her uncle and with sinister
她 有 到过 治疗 和 阴沉 紧缩政策 经过 她 叔叔 和 和 险恶
['kaɪndnəs] [baɪ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ,
kindness by her grandfather ,
仁慈 经过 她 祖父 ,

她从小受到叔叔的严厉虐待，又受到祖父的冷漠关爱。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .
whom she dreaded .
谁 她 令人恐惧的 .

她害怕的那个人。

[soʊ] [ðæt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bedfədʃiə] [ænt] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [keɪn] , [tuː; tə]
So that , coming from her Bedfordshire aunt , who had a hard cane , to
所以 那 , 未来 从 她 贝德福德郡 阿姨 , WHO 有 一个 难的 甘蔗 , 到
[ðɪs] ['pæləs] ,
this palace ,
这 宫殿 ,

所以，她从贝德福德郡的姑妈（姑妈拄着硬拐杖）来到这座宫殿，

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [tuː] [lɔːds][ɪn]
where she had seen fine dresses and had already been kissed by two lords in
在哪里 她 有 已见 美好的 连衣裙 和 有 已经 到过 亲吻 经过 二 领主们 在
[ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] ,
the corridors ,
这 走廊 ,

她在那里看到了华丽的礼服，而且已经在走廊里被两位勋爵亲吻过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ə'vɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]
she was ready to aver that the Lady Katharine had a breath as sweet as
她 曾是 准备好 到 断言 那 这 女士 凯瑟琳 有 一个 气息 作为 甜的 作为
[ðə; ði] [kaɪn] ,
the kine ,
这 牛 ,

她准备断言，凯瑟琳夫人的口气像牛犊的奶香一样甜美。

[ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][hæd; həd] [left] [ʌn'skɑːrd] , [her] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə]
a white skin which the small - pox had left unscarred , hair that reached to
一个 白色的 皮肤 哪个 这 小的 - 天花 有 左边 无疤痕 , 头发 那 达到 到
[hɜːr; hər] ['æŋklz] ,
her ankles ,
她 脚踝 ,

她拥有白皙的皮肤，天花没有在她身上留下任何疤痕；她的头发垂到脚踝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪt] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
and a learning and a wit unimaginable .
和 一个 学习 和 一个 有 难以想象 .

以及难以想象的学识和智慧。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər] .
Her own fortune was made , she believed , in serving her .
她 自己的 财富 曾是 制成 , 她 相信 , 在 服务 她 .

她认为自己的财富是靠为她服务而积累起来的。

[bəʊθ][ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [swɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Both the magister and her brother had sworn it , and , living in an
两个都 这 大师 和 她 兄弟 有 宣誓 它 , 和 , 活的 在 一个
[eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] — ['drægənz] ,
age of marvels — dragons ,
年龄 的 奇迹 — 龙 ,

女法师和她的哥哥都发过誓，而且，生活在一个充满奇迹的时代——巨龙出没，

['pɔːˌtents] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz][ʌv; əv] [naɪt] ['erəntri] — [ʃiː; ʃi]
portents from the heavens , and the romances of knight errantry — she
预兆 从 这 天 , 和 这 浪漫故事 的 骑士 误入歧途 — 她
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
was ready to believe it .
曾是 准备好 到 相信 它 .

来自天上的预兆，以及骑士冒险的浪漫故事——她都愿意相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdiːz] [ruːm] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sel] [mɔːr] [ber] [ænd; ənd]['dɑːrkər]
It was true that the lady's room had proved a cell more bare and darker
它 曾是 真的 那 这 女士的 房间 有 已证实 一个 细胞 更多的 裸 和 较暗
[ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] ,
than her own at home ,
比 她 自己的 在 家 ,

这位女士的房间确实比她家里的房间还要简陋阴暗。

[bʌt; bət] ['kæθərɪnz] [braɪt] [ænd; ənd] ['kerləs] ['læftər] , [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [haɪt] ,
but Katharine's bright and careless laughter , her fair and radiant height ,
但 凯瑟琳的 明亮的 和 粗心 笑声 , 她 公平的 和 辐射状 高度 ,

但凯瑟琳爽朗而无拘无束的笑声，她白皙而光彩照人的身高，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['redi] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz] , [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɑːt]
and her ready kisses and pleasant words , made the girl say with hot
和 她 准备好 吻 和 令人愉快的 字 , 制成 这 女孩 说 和 热的
['lɔɪəlti] :
loyalty :
忠诚 :

她热情的亲吻和甜言蜜语，让女孩满怀忠诚地说道：

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [fer] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
' She is more fair than any in the land , and , indeed ,
- 她 是 更多的 公平的 比 任何 在 这 土地 , 和 , 的确 ,

“她比全国任何人都更公正，而且，的确，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] . -
she is the apple of the King's eye . '
她 是 这 苹果 的 这 国王学院 眼睛 . -

她是国王的掌上明珠。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [grʌf] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Her voice was gruff with emotion , but ,
她 嗓音 曾是 粗暴 和 情感 , 但 ,

她的声音因激动而沙哑，但是……

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
suddenly becoming very aware that she was talking to a strange young gentleman
突然 成为 非常 意识到的 那 她 曾是 说 到 一个 奇怪的 年轻的 绅士
[huː] [maɪt] [skɑːf] ,
who might scoff ,
WHO 可能 嘲笑 ,

她突然意识到自己正在和一个可能会嘲笑她的陌生年轻绅士说话。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .
she seemed to choke and put her hand over her mouth .
她 似乎 到 呛 和 放 她 手 超过 她 嘴 .

她好像被噎住了，用手捂住了嘴。

[broʊ'keɪdz][fɔːr; fər] ['dresɪz] , ['pəːfjuːmz] , [glʌvz] , ['ɔːrɪndʒɪz] ,
Brocades for dresses , perfumes , gloves , oranges ,
锦缎 为了 连衣裙 , 香水 , 手套 , 橙子 ,

用于制作连衣裙的锦缎、香水、手套、橙子

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'nʌðər] ['netɪd] [pɜːrs] [ʌv; əv] [griːn] [sɪlk] ['hoʊldɪŋ] [goʊld] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]
and even another netted purse of green silk holding gold had continued to
和 甚至 其他 网 钱包 的 绿色的 丝绸 保持 金子 有 持续 到

[biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] ['evər] [sɪns] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] ['wɔːrənt] ,
be brought to their chamber ever since Privy Seal had signed the warrant ,
是 带来 到 他们的 房间 曾经 自从 私处 海豹 有 签名 这 保证 ,

自从枢密院印玺签署授权令以来，甚至还有一个用绿色丝绸制成的网状钱包，里面装着金子，也一直被送到他们的房间里。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,
and , it being about the new year ,
和 , 它 存在 关于 这 新的 年 ,

而且，因为这与新年有关，

[ðiːz] ['ɔːrd(ə)neri] [veɪlz] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
these ordinary vails and perquisites of a Maid of Honour made a show .
这些 普通的 面纱 和 特权 的 一个 女佣 的 荣誉 制成 一个 展示 .

这些普通的伴娘服饰和特权却成了一道亮眼的风景线。

['mɑː^əu] [bi'liːvd] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [-]
Margot believed very sincerely that [96]
玛戈特 相信 非常 真挚地 那 [-]

玛格特非常真诚地相信[96]

[ðiːz] [θɪŋz] [keɪm] [də'rekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hændz] ,
these things came direct from the King's hands ,
这些 事物 来了 直接的 从 这 国王学院 双手 ,

这些东西直接来自国王手中。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrməli] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [greɪt] ['baʊnti] .
since they were formally announced as coming of his Highness ' great bounty .
自从 他们 是 正式地 宣布 作为 未来 的 他的 高度 - 伟大的 赏金 .

因为它们被正式宣布为殿下慷慨的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] - , - [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ,
She reported to young Pewtress , ' And even now she is with the Lord Privy Seal ,
她 据报道 到 年轻的 - , - 和 甚至 现在 她 是 和 这 主 私处 海豹 ,

她向年轻的皮尤特雷斯报告说：“即使现在，她也和掌玺大臣在一起。”

[huː] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kɔːrt] . -
who brought her to Court . '
WHO 带来 她 到 法庭 . -

是谁把她告上法庭的?

- [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['poʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haʊərd] [naʊ] , - - [sed] .
' He will go poaching among our Howards now , ' Pewtress said .
- 他 将要 去 偷猎 之中 我们的 霍华德 现在 , - - 说 .

“他现在要去我们霍华德家族里偷猎了，”皮尤特雷斯说道。

[hiː; hi] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gluːm] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrfək] ['sɜːrvənt] ['ɪmɪˌteɪtɪd]
He stood considering with an air of gloom that the Norfolk servants imitated
他 站立 考虑 和 一个 空气 的 愁云 那 这 诺福克 仆人 模仿

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['mæstər] ,
from their master ,
从 他们的 掌握 ,

他伫立沉思，神情阴郁，诺福克郡的仆人们也模仿着主人的这种神态。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['seɪɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['veri] ['iːv(ə)l] ,
along with such sayings as that the times were very evil ,
沿着 和 这样的 谚语 作为 那 这 时代 是 非常 邪恶的 ,
诸如“时代非常邪恶”之类的说法

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [truː] ['mænz] [nek] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
and that no true man's neck was safe on his shoulders .
和 那 不 真的 男人的 脖子 曾是 安全的 在 他的 肩膀 .
真正的男子汉，他的肩膀也无法保护他的脖子。

- [preɪ] [juː; jʊ] , ['swiːtˌlɪps] , [tel] [noʊ][wʌn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][toʊld][maɪ]['mæstər] .
' Pray you , Sweetlips , tell no one this for a day until I have told my master .
- 祈祷 你 , 甜唇 , 告诉 不 一 这 为了 一个 天 直到 我 有 讲述 我的 掌握 .
“甜唇，求你一天之内不要把这件事告诉任何人，直到我告诉我的主人为止。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kraʊnz] . -
It may get me some crowns . '
它 可能 得到 我 一些 皇冠 . -
这或许能让我赢得一些桂冠。

[hiː; hi] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] .
He pinched her chin between his thumb and forefinger .
他 捏 她 下巴 之间 他的 拇指 和 食指 .
他用拇指和食指捏住她的下巴。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] , ['prɪti] . -
' I will be your sweetheart , pretty . '
- 我 将要 是 你的 亲爱的 , 漂亮的 . -
“我会做你的甜心，小美人。”

- [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - ['mɑː^əu] [sed] ['sɪriəsli] .
' Nay , I am provided with a good one , ' Margot said seriously .
- 不 , 我 是 假如 和 一个 好的 一 , - 玛戈特 说 严重地 .
“不，我有一个很好的，”玛戈特严肃地说。

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [tuː] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
' You cannot have too many in this place .
- 你 不能 有 也 许多 在 这 地方 .
“这里永远不会嫌人多。”

[teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hʌŋ] ,
Take me for when the other's in gaol and another for when I am hung ,
拿 我 为了 什么时候 这 其他的 在 监狱 和 其他 为了 什么时候 我 是 悬挂 ,
当别人入狱时带上我，当我被绞死时带上另一个人。

[æz; əz][ɔːl] [gʊd] [men] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] . -
as all good men are like to be . '
作为 全部 好的 男人 是 喜欢 到 是 . -
就像所有好男人一样。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['luːsnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['gɑːtəz] ,
He turned away lightly and loosened one of his jewelled garters ,
他 转向 离开 轻轻 和 松动 一 的 他的 珠宝 吊袜带 ,
他轻轻转过身，解开了一条镶有珠宝的吊袜带。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ɪn] ['slʌv(ə)nli] [foʊldz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
so that his stockings should hang in slovenly folds to prove that he was a
所以 那 他的 长筒袜 应该 悬挂 在 邋遢的 折叠 到 证明 那 他 曾是 一个
[mæn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['naɪsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
man and despised niceness in his dress .
男人 和 被鄙视的 友善 在 他的 裙子 .
这样，他的长袜就会邋遢地皱巴巴地挂着，以此证明他是一个男人，鄙视穿着讲究。

- [aɪ] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] [tuː] [tʃiːp] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒentri] , - [hɜːr; hər] ['brʌðər] [sed] ,
' I would that you be not too cheap to these gentry , ' her brother said ,
- 我 会 那 你 是 不是 也 便宜的 到 这些 绅 , - 她 兄弟 说 ,

“我希望你不要对这些绅士太吝啬,”她哥哥说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - .
with his eyes on Pewtress .
和 他的 眼睛 在 - .

他的目光一直盯着皮尤特雷斯。

- [aɪ][dɪd] [nɔːt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I did naught , ' she answered .
- 我 做过 零 , - 她 回答 .

“我什么也没做,”她回答道。

- [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [kɪs] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɔːrtli] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃiːk] . -
' If a gentleman will kiss one , it is uncourtly to turn away the cheek . '
- 如果 一个 绅士 将要 吻 一 , 它 是 不礼貌的 到 转动 离开 这 脸颊 . -

“如果一位绅士要亲吻女性的脸颊，转过脸颊是不礼貌的。”

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] ['lendɪŋ] [ðə; ði][lɪp] , - [hiː; hi] ['lektʃərd] [hɜːr; hər] .
' There is a way of not lending the lip , ' he lectured her .
- 那里 是 一个 方式 的 不是 贷款 这 唇 , - 他 讲课 她 .

“不顶嘴也是有办法的,”他训斥她。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skuːl] [juː; jʊ] .
' I shall school you .
- 我 将 学校 你 .

我会让你长长记性。

[ə; eɪ] [kɪs] [hɪr] , [ə; eɪ] [kɪs] [ðer; ðər] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] .
A kiss here , a kiss there , I grant you .
一个 吻 这里 , 一个 吻 那里 , 我 授予 你 .

这里亲一下，那里亲一下，我允许你这么做。

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æsk] [huː] [ə; eɪ][mæn]
But consider that you be a gentleman's child , and ask who a man
但 考虑 那 你 是 一个 绅士的 孩子 , 和 问 WHO 一个 男人
[ɪz] . -
is . '
是 . -

但请你想想，如果你是一位绅士的孩子，就问问自己，什么是真正的男人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] ['feɪvərd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
' He was well enough favoured , ' she remonstrated .
- 他 曾是 出色地 足够的 受青睐 , - 她 抗议 .

“他已经很受宠爱了,”她辩解道。

- [ɪn] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [deɪz] ['meni] ['ʌpstɑːrt] [ɑːr; ər] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
' In these changing days many upstarts are come about the Court ,
- 在 这些 变化 天 许多 新兴企业 是 来 关于 这 法庭 ,

“在如今瞬息万变的时代，法庭里涌现出了许多新贵，

- [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
' he went on with his lesson .
- 他 去 在 和 他的 课 .

他继续讲课。

- [sʌtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
' Such were not here in the old days .
- 这样的 是 不是 这里 在 这 老的 天 .

“过去这里可没有这样的事。”

['krʌmək] [hæθ] [rɔːt] [ðɪs] .
Crummock hath wrought this .
碎屑 有 锻 这 .

这是克拉莫克所为。

[siːk] [əd'vænsmənt] ; ['pleʒər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [huː] [kæn; kən] [æd'væns] [juː; jʊ] ; [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Seek advancement ; pleasure your mistress , who can advance you ; smile upon the
寻找 进步 ; 乐趣 你的 情妇 , WHO 能 进步 你 ; 微笑 之上 这
[mə'dʒistə] , [huː] , ['biːɪŋ] [əd'vænst] ,
magister , who , being advanced ,
大师 , WHO , 存在 先进的 ,

寻求晋升；取悦你的女主人，她能助你晋升；对院长微笑，他一旦晋升，

[kæn; kən] [æd'væns] [juː; jʊ] .
can advance you .
能 进步 你 .

可以助你晋升。

[spiːk] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd] [fer] [wɜːrdz][tuː; tə] ['eni] [greɪt] [lɔːds] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] .
Speak courteous and fair words to any great lords that shall observe you .
说话 有礼貌 和 公平的 字 到 任何 伟大的 领主们 那 将 观察 你 .

对任何注视你的大人物，都要说礼貌而公正的话。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . - [-]
So we can rise in the world . ' [97]
所以 我们 能 上升 在 这 世界 . - [-]

这样我们才能在世界上崛起。[97]

- [aɪ] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ðaɪ] [wɜːrdz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [səb'mɪsɪvli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]
' I will observe thy words , ' she said submissively , for he seemed to her great
- 我 将要 观察 你的 字 , - 她 说 拱手 , 为了 他 似乎 到 她 伟大的
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ;
and learned ;
和 学习 ;

“我会听从你的话，”她顺从地说，因为在她看来，他是一位伟大而博学的人；

- [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [ˌem 'iː] " [juː; jʊ] . " -
' but I like not that thou call'st me " you . " '
- 但 我 喜欢 不是 那 你 呼叫 我 " 你 . " -

但我不太喜欢你称呼我为“你”。

- [waɪ] , [ðiːz] [biː; bi] [greɪv] ['mætərz] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] " [juː; jʊ] " [ɪz]['greɪvər][ðæn; ðən] "
' Why , these be grave matters , ' he replied , ' and " you " is graver than "
- 为什么 , 这些 是 严重 事情 , - 他 回复 , - 和 " 你 " 是 刻刀 比 "
[ðaʊ] .
thou .
你 .

“哎呀，这些都是严肃的事情，”他回答说，“而且‘你’比‘你’更重要。”

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðiː] [wel] .
" But I love thee well .
" 但 我 爱 你 出色地 .

但我非常爱你。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
I will take thee a walk if the sun shine to - morrow . '
我 将要 拿 你 一个 走 如果 这 太阳 闪耀 到 - 明天 . -

如果明天阳光明媚，我就带你出去散步。

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] . -
He tightened his belt and took his pike from the corner . '
他 收紧 他的 腰带 和 采取 他的 梭鱼 从 这 角落 . -

他系紧腰带，从角落里拿出长矛。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪdi] ; [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [laɪz][ɑːr; ər] - .

As for your lady ; those that made these lies are lowsels .

作为 为了 你的 女士 ; 那些 那 制成 这些 谎言 是 - .

至于你的女士；那些编造谎言的人都是卑鄙小人。

[aɪ][kʊd; kəd] [sleɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [tuː] . -

I could slay a score of them if they pressed upon you two . '

我 可以 杀戮 一个 分数 的 他们 如果 他们 按下 之上 你 二 . -

如果他们围攻你们两个，我能杀掉他们二十个人。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ]['spoʊkən][ʌv; əv] , - ['mɑː^əu] ['ænsər] .

' I would not be so spoken of , ' Margot answered .

- 我 会 不是 是 所以 说 的 , - 玛戈特 回答 .

“我不会被人这样说,”玛戈特回答道。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [raɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , - [hiː; hi]

' Then you must never rise in the world , as I am minded you shall , ' he

- 然后 你 必须 绝不 上升 在 这 世界 , 作为 我 是 有思想 你 将 , - 他

[ri'tɔːtid] ,

retorted ,

反驳 ,

“那么你永远也出不了家，但我认为你终究会出人头地,”他反驳道。

- [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] , [aɪz] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] . -

' for , you being in a high place , eyes will be upon you . '

- 为了 , 你 存在 在 一个 高的 地方 , 眼睛 将要 是 之上 你 . -

“因为你身居高位，众目睽睽之下，必有人注视你。”

[ˌnevərðə'les] , ['kæθrɪn] ['haʊərd] [hɜːrd] [noʊ]['iːv(ə)l][wɜːrdz] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɜːr; hər] [ðæt] [deɪ] .

Nevertheless , Katharine Howard heard no evil words shouted after her that day .

尽管如此 , 凯瑟琳 霍华德 听到 不 邪恶的 字 喊叫 后 她 那 天 .

然而，凯瑟琳·霍华德那天并没有听到有人在她身后喊出任何恶言恶语。

[paɪkmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [wɜːr; wər] [tuː] [θɪk] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]

Pikemen and servitors of Cromwell were too thick upon all the road to the

长矛兵 和 仆人 的 克伦威尔 是 也 厚的 之上 全部 这 路 到 这

['taʊər] ,

Tower ,

塔 ,

通往伦敦塔的道路上到处都是长矛兵和克伦威尔的仆从，密密麻麻。

[wer] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [tʊk] [bɑːrdʒ] [ə'gen] .

where the courtiers took barge again .

在哪里 这 朝臣 采取 驳船 再次 .

朝臣们再次乘驳船前往。

['krɔmwel] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [ɪn'sʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

Cromwell made very good order that no insults should reach the ears of such of

克伦威尔 制成 非常 好的 命令 那 不 侮辱 应该 抵达 这 耳朵 的 这样的 的

[ðə; ði]['peɪpɪst] ['nəublz] [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːst] ;

the Papist nobles as came to his feast ;

这 天主教徒 贵族 作为 来了 到 他的 盛宴 ;

克伦威尔做了很好的安排，确保前来参加他宴会的天主教贵族们不会听到任何侮辱性言论；

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][wɜːrdz] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] .

they would make use with the King of evil words if any such were shouted .

他们 会 制作 使用 和 这 国王 的 邪恶的 字 如果 任何 这样的 是 喊叫 .

如果有人喊出这样的话语，他们就会求助于恶言之王。

[ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [faʊl] - [maʊðd] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
Thus the more dangerous and the most foul - mouthed of that neighbourhood ,
因此 这 更多的 危险的 和 这 最多 犯规 - 嘴巴 的 那 邻里 ,
[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [went] [baɪ] ,
when the Court went by ,
什么时候 这 法庭 去 经过 ,

因此，当法庭经过时，那个街区里最危险、最爱说脏话的人，

[faʊnd] [hændz] [prest] ['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [ɔːr] [skɑːrvz] ['sʌd(ə)nli] ['taɪtnd] [raʊnd] [ðer; ðər]
found hands pressed over their mouths or scarves suddenly tightened round their
成立 双手 按下 超过 他们的 嘴 或者 围巾 突然 收紧 圆形的 他们的
[θroʊt] [baɪ] ['stɔːlwərt] [men] [ðæt] [skwiːzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [weɪz] ,
throats by stalwart men that squeezed behind them in the narrow ways ,
喉咙 经过 坚定的 男人 那 挤压 在后面 他们 在 这 狭窄的 方式 ,

他们发现自己的嘴被捂住，或者脖子被从狭窄通道里挤过来的壮汉用围巾勒紧。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['hedz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][wɜːr; wər]['broʊkən] [ðæt] [deɪ] ;
so that not many more than twenty heads on both sides were broken that day ;
所以 那 不是 许多 更多的 比 二十 头部 在 两个都 侧面 是 破碎的 那 天 ;

那天双方被折断的头颅不超过二十个。

[ænd; ənd]['mɑː^əu] [pɔɪnz] [kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [kloʊzd] [taɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['kɔːʃ(ə)n]
and Margot Poins kept her mouth closed tight with a sort of rustic caution
和 玛戈特 积分 保留 她 嘴 关闭 紧的 和 一个 种类 的 乡村 警告
— [ə; eɪ] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər]['eni] [peɪn] .
— a shyness of her mistress and a desire to spare her any pain .
— 一个 害羞 的 她 情妇 和 一个 欲望 到 空闲的 她 任何 疼痛 .

玛戈·波因斯紧紧闭着嘴，带着一种质朴的谨慎——既是出于对女主人的羞怯，也是出于不想让她受到任何伤害的愿望。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['kæθrɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːmər] .
Thus it was not until long after that Katharine heard of these rumours .
因此 它 曾是 不是 直到 长的 后 那 凯瑟琳 听到 的 这些 谣言 .

因此，凯瑟琳很久以后才听说这些传闻。

['kæθrɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Katharine was in high good spirits .
凯瑟琳 曾是 在 高的 好的 烈酒 .

凯瑟琳心情非常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər] - [hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər] ;
She had no great reason , for Viridus had threatened her ;
她 有 不 伟大的 原因 , 为了 - 有 威胁 她 ;

她并没有什么特别的理由，因为维里杜斯威胁过她；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [roʊld] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [raʊnd] [wen] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]
the Queen had rolled her large eyes round when Katharine had made her
这 女王 有 滚动 她 大的 眼睛 圆形的 什么时候 凯瑟琳 有 制成 她
['kɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

当凯瑟琳行礼时，女王翻了个白眼。

[bʌt; bət][noʊ] [wɜːrdz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [lɪps] ;
but no words intelligible to a Christian had come from the thick lips ;
但 不 字 可理解的 到 一个 基督教 有 来 从 这 厚的 嘴唇 ;

但从他那厚厚的嘴唇里，却听不出任何基督徒能听懂的话语；

[ænd; ənd][noʊ][lɔːrd][ɔːr]['leɪdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [ðæt] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði]
and no lord or lady had noticed her with a word except that , late in the
和 不 主 或者 女士 有 注意到 她 和 一个 单词 除了 那 , 晚的 在 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

除了傍晚时分，没有一位领主或夫人注意到她，并和她谈起过她。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['sɜːri] ,
her cousin Surrey ,
她 表哥 萨里 ,

她的表亲萨里

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpɪli] ['ɪnsələnt] [er] [ænd; ənd] [frʌnt] [tiːθ] [ðæt] [ri'zembld] [ə; eɪ]
a young man with a sleepily insolent air and front teeth that resembled a
一个 年轻的 男人 和 一个 昏昏欲睡地 傲慢的 空气 和 正面 牙齿 那 类似 一个
['ræbɪts] ,
rabbit's ,
兔子的 ,

一个年轻男子，带着睡意朦胧的傲慢神情，门牙像兔子的牙齿一样。

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [plaːntid] [-]
had suddenly planted [98]
有 突然 已种植 [-]

突然种植[98]

[hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] .
himself in front of her as she sat on a stool against the hangings .
他自己 在 正面 的 她 作为 她 卫星 在 一个 凳子 反对 这 绞刑 .

他站在她面前，而她则坐在凳子上，靠着帷幔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [haust] ,
He had begun to ask her where she was housed ,
他 有 开始 到 问 她 在哪里 她 曾是 房屋 ,

他开始问她住在哪里，

[wen] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
when another young man caught him by the shoulder and pulled him away
什么时候 其他 年轻的 男人 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 拉 他 离开
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪd][hɜːr; hər][sɪt][ðer; ðər] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .
before he could do more than bid her sit there till he came again .
前 他 可以 做 更多的 比 出价 她 坐 那里 直到 他 来了 再次 .

这时，另一个年轻人抓住他的肩膀把他拉走了，他还没来得及做出什么事，就让她坐在那里等他再次过来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['sɜːri] ; [bɪ'saɪdz] ,
She had been in no mood to do that for her cousin Surrey ; besides ,
她 有 到过 在 不 情绪 到 做 那 为了 她 表哥 萨里 ; 除了 ,

她根本没心情为她的表兄萨里做那件事；此外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpɪst] ['hentʃmən] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
she would not be seen to speak much with a Papist henchman in that house .
她 会 不是 是 已见 到 说话 很多 和 一个 天主教徒 喽啰 在 那 房子 .

她不会和那栋房子里的天主教爪牙多说话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,
He could seek her if he wanted her company ,
他 可以 寻找 她 如果 他 通缉 她 公司 ,

如果他想和她在一起，他可以去找她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [st'reɪndʒəz] .
so she went into another part of the hall , where they were all strangers .
所以 她 去 进入 其他 部分 的 这 大厅 , 在哪里 他们 是 全部 陌生人 .

于是她走进了大厅的另一边，那里的人对她来说都是陌生人。

[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[mɪr]	['pruːd(ə)ns]	[ʌv; əv]	[priː'tɛndɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	-	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[seɪf]	[tuː; tə]	[dɪ'faɪ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	,
Except	**for**	**the**	**mere**	**prudence**	**of**	**pretending**	**to**	**obey**	**Viridus**	**until**	**it**	**should**	**be**	**safe**	**to**	**defy**	**him**	**and**	**his**	**master**	**,**
除了	为了	这	仅仅	谨慎	的	假装	到	服从	-	直到	它	应该	是	安全的	到	违抗	他	和	他的	掌握	,

除了出于谨慎起见假装服从维里杜斯，直到可以安全地违抗他和他的主人之外，

[ʃiː; ʃi]	['trʌbld]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
she	**troubled**	**little**	**about**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**to**	**her**	**.**
她	麻烦	小的	关于	什么	曾是	去	到	发生	到	她	.

她并不太在意自己将会遭遇什么。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hoʊm]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['paɪnd]	[ænd; ənd]	[bɪn]	['loʊnli]	.
It	**was**	**enough**	**that**	**she**	**was**	**away**	**from**	**the**	**home**	**where**	**she**	**had**	**pined**	**and**	**been**	**lonely**	**.**
它	曾是	足够的	那	她	曾是	离开	从	这	家	在哪里	她	有	松开	和	到过	孤独	.

离开那个让她感到孤独和思念的家就足够了。

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[stuːl]	,	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['meni]	['fɪgjərz]	[ðæt]	[pæst]	[hɜːr; hər]	,	[mɑːrkt]	['fæʃənz]	[ʌv; əv]	[ɪm'brɔɪdəri]	,
She	**sat**	**on**	**her**	**stool**	**,**	**watched**	**the**	**many**	**figures**	**that**	**passed**	**her**	**,**	**marked**	**fashions**	**of**	**embroidery**	**,**
她	卫星	在	她	凳子	,	观看	这	许多	数据	那	通过了	她	,	标记	时尚	的	刺绣	,

她坐在凳子上，看着来来往往的人影，欣赏着各种刺绣款式。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[sʌtʃ]	['spiːtʃɪz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['tʃænst]	[tuː; tə]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	[ɪl]	-	[tɜːrnd]	.
and	**thought**	**that**	**such**	**speeches**	**as**	**she**	**chanced**	**to**	**hear**	**were**	**ill**	**-**	**turned**	**.**
和	想法	那	这样的	演讲	作为	她	偶然	到	听到	是	患病的	-	转向	.

她认为她偶然听到的这类演讲都是不得体的。

[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[meɪdz]	[ʌv; əv]	['ɑːnər]	[tɜːrnd]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
Her	**sister**	**Maids**	**of**	**Honour**	**turned**	**their**	**backs**	**upon**	**her**	**.**
她	姐姐	女佣	的	荣誉	转向	他们的	背部	之上	她	.

她的伴娘姐妹们都背弃了她。

['oʊnli]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[gɜːrl]	,	['sɪsli]	['ɛliːət]	,	[huː]	[hæd; həd]	[dʒaɪbd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ə'goʊ]	,
Only	**the**	**dark**	**girl**	**,**	**Cicely**	**Elliott**	**,**	**who**	**had**	**gibed**	**at**	**her**	**a**	**week**	**ago**	**,**
仅有的	这	黑暗的	女孩	,	西塞莉	埃利奥特	,	WHO	有	嘲讽	在	她	一个	星期	前	,

只有那个一周前嘲笑过她的黑皮肤女孩西西莉·艾略特，

[helpt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[pɪn]	[hɜːr; hər]	[sliːv]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːrn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[sɔːrd]	-	[hɪlt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	.
helped	**her**	**to**	**pin**	**her**	**sleeve**	**that**	**had**	**been**	**torn**	**by**	**a**	**sword**	**-**	**hilt**	**of**	**some**	**man**	**who**	**had**	**turned**	**suddenly**	**in**	**a**	**crowd**	**.**
帮助	她	到	别针	她	袖子	那	有	到过	撕裂	经过	一个	剑	-	剑柄	的	一些	男人	WHO	有	转向	突然	在	一个	人群	.

他帮她把被人群中突然转身的男人的剑柄撕破的袖子别好。

[bʌt; bət]	['kæθrɪn]	[hæd; həd]	[lɜːrnt]	,	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	,
But	**Katharine**	**had**	**learnt**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**magister**	**,**
但	凯瑟琳	有	学会了	,	作为	出色地	作为	这	大师	,

但凯瑟琳和那位大法官一样，都明白了这一点。

[ðæt]	[wen]	[wʌn]	[ɪz]	[pʊr]	[wʌn]	[mʌst; məst]	[ək'sept]	[wʌt]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[send]	.
that	**when**	**one**	**is**	**poor**	**one**	**must**	**accept**	**what**	**the**	**gods**	**send**	**.**
那	什么时候	一	是	贫穷的	一	必须	接受	什么	这	神	发送	.

贫穷的人必须接受上天的安排。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['haʊshoʊld] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
Besides , she knew that in the Lady Mary's household she was certain to be
除了 , 她 知道 那 在 这 女士 玛丽的 家庭 她 曾是 肯定 到 是
[ə'vɔɪdɪd] ,
avoided ,
避免 ,

此外，她也知道在玛丽夫人的家中，她肯定会被人避而远之。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][oʊld] - .
for she was regarded still as a spy of old Crummock's .
为了 她 曾是 认为 仍然 作为 一个 间谍 的 老的 - .

因为她仍然被认为是老克拉莫克的间谍。

[ðæt] , [moʊst] ['laɪkli] , [wʊd] [end] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmənz]
That , most likely , would end some day , and she had no love for women's
那 , 最多 可能 , 会 结尾 一些 天 , 和 她 有 不 爱 为了 女性的
['tʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

这种情况很可能有一天会结束，而且她也不喜欢女人之间的闲聊。

[ʃiː; ʃi][sæt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [truː] - [lʌv] - [nɑːts] [ðæt]
She sat late at night correcting the embroidery of some true - love - knots that
她 卫星 晚的 在 夜晚 纠正 这 刺绣 的 一些 真的 - 爱 - 绳结 那
['mɑː^əu][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Margot had been making for her .
玛戈特 有 到过 制作 为了 她 .

她深夜坐在那里，修改玛格特为她绣制的真爱结。

[ə; eɪ] ['hʌkstər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['selɪŋ] ['rɪbənd] [frʌm; frəm] [fræns] ,
A huckster had been there selling ribands from France ,
一个 兜售者 有 到过 那里 销售 丝带 从 法国 ,

有个小贩在那里卖从法国运来的丝带。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [drest] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] [kɔːrt] [wɜːr; wər]
and showing a doll dressed as the ladies of the French King's Court were
和 显示 一个 玩具娃娃 穿着 作为 这 女士们 的 这 法语 国王学院 法庭 是
['dresɪŋ] [ðæt] [nuː] [jɪr] .
dressing that new year .
敷料 那 新的 年 .

并展示了一个穿着法国国王宫廷贵妇们新年服饰的玩偶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ][ɑːn]
He had been talking of a monster that had been born to a pig - sty on
他 有 到过 说 的 一个 怪物 那 有 到过 出生 到 一个 猪 - 风格 在
['kɔːrnˌhɪl] ,
Cornhill ,
康希尔 ,

他一直在谈论一个出生在康希尔猪圈里的怪物，

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['kɔːstli] [θɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]
and lamenting that travel was become a grievous costly thing since the
和 哀叹 那 旅行 曾是 变得 一个 严重的 昂贵 事物 自从 这
['mɒnəstrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [friː] ['hɑːst(ə)l] ,
monasteries , with their free hostel ,
修道院 , 和 他们的 自由的 旅馆 ,

并感叹自从修道院提供免费旅舍以来，旅行已经变成了一件极其昂贵的事情。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
had been done away with .
有 到过 完毕 离开 和 .

已被废除。

[ðə; ði] ['mɑːnstər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['pɒndəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ; ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendid] ['wɔrz] [ɔːr]
The monster had been much pondered in the city ; certainly it portended wars or
这 怪物 有 到过 很多 沉思 在 这 城市 ; 当然 它 预示 战争 或者
[streɪndʒ] ['pʌblɪk] ['hæpəniŋz] ,
strange public happenings ,
奇怪的 民众 事件 ,

城里人对这个怪物议论纷纷；人们普遍认为它预示着战争或奇怪的公共事件。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [-]
since it had the face of a child , [99]
自从 它 有 这 脸 的 一个 孩子 , [-]

因为它长着一张孩子的脸[99]

['greɪˌhaʊndz] [ɪrz] , [ə; eɪ] [saʊz] ['fɔːrleg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægənz] [teɪl] .
greyhound's ears , a sow's forelegs , and a dragon's tail .
灰狗的 耳朵 , 一个 母猪的 前腿 , 和 一个 龙的 尾巴 .

灵缇犬的耳朵，母猪的前腿，以及龙的尾巴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌkstər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ,
But the huckster had gone to another room ,
但 这 兜售者 有 已消失 到 其他 房间 ,

但那个小贩已经去了另一个房间。

[ænd; ənd] ['mɑː^əu] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪdz] .
and Margot was getting her supper with the Lady Mary's serving - maids .
和 玛戈特 曾是 获得 她 晚餐 和 这 女士 玛丽的 服务 - 女佣 .

玛戈特正和玛丽夫人的女仆们一起吃晚饭。

- [seɪv] [ˌjuː 'es] ! -
' Save us ! '
- 节省 我们 ! -

“救救我们！”

['kæθrɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] - [freɪm] , - [hɪr] [biː; bi] [mɔːr] ['drʌŋkədz] .
Katharine said to herself over her embroidery - frame , ' here be more drunkards .
凯瑟琳 说 到 她自己 超过 她 刺绣 - 框架 , - 这里 是 更多的 醉汉 .

凯瑟琳对着她的绣架自言自语道：“这里还有更多的醉汉。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɜːrnt] [ɑːn] [ðə; ði]
If I were a Queen I would make a law that any man should be burnt on the
如果 我 是 一个 女王 我 会 制作 一个 法律 那 任何 男人 应该 是 烧焦的 在 这
[tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] . -
tongue that was drunk more than seven times in the week . '
舌头 那 曾是 醉 更多的 比 七 时代 在 这 星期 . -

如果我是女王，我会立法规定，任何一周内饮酒超过七次的男人，都应该被烧伤舌头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [freɪm]
But she was already on her feet , making for the door , her frame
但 她 曾是 已经 在 她 脚 , 制作 为了 这 门 , 她 框架
[drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
dropped to the ground .
掉落 到 这 地面 .

但她已经站了起来，朝着门口走去，身子瘫倒在地。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [oʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊts]
There had been a murmur of voices through the thick oak , and then shouts
那里 有 到过 一个 低语 的 声音 通过 这 厚的 橡木 , 和 然后 喊叫
[ænd; ənd] [ˌəbdʒəː'geiʃən] .
and objurgations .
和 谴责 .

茂密的橡树林中传来一阵低语声，然后是喊叫声和咒骂声。

['tɔməs]	['kʌlpɪpɚ]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[drɔːn]	,
Thomas	**Culpepper**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**his**	**sword**	**drawn**	**,**
托马斯	卡尔佩珀	站立	在	这	门口	,	他的	剑	绘制	,

托马斯·卡尔佩珀站在门口，拔出了剑。

[hɪz; ɪz]	[left]	[hænd]	['klʌtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[θroʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɜːrvɪŋ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	['gaːdiŋ]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
his	**left**	**hand**	**clutching**	**the**	**throat**	**of**	**the**	**serving**	**man**	**who**	**was**	**guarding**	**her**	**room**	**.**
他的	左边	手	紧握	这	喉	的	这	服务	男人	WHO	曾是	守护	她	房间	.

他的左手掐着守在她房间的侍者的喉咙。

-	[gɑːd]	[help]	[ˌjuː 'es]	!	-
'	**God**	**help**	**us**	**!**	**'**
-	上帝	帮助	我们	!	-

“上帝保佑我们！”

['kæθrɪn]	[sed]	['æŋgrəli]	;	-	[wɪl]	[juː; jʊ]	['ruːɪn]	[ˌem 'iː]	?	-
Katharine	**said**	**angrily**	**;**	**'**	**will**	**you**	**ruin**	**me**	**?**	**'**
凯瑟琳	说	愤怒地	;	-	将要	你	废墟	我	?	-

凯瑟琳愤怒地说：“你会毁了我吗？”

-	[kʌt]	[θroʊt]	?	-
'	**Cut**	**throats**	**?**	**'**
-	切	喉咙	?	-

“杀人凶手？”

[hiː; hi]	['mʌtəd]	.	-
he	**muttered**	**.**	**'**
他	低声说道	.	-

他低声说道：“

[aɪ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[kʌt]	[ə; eɪ]	[θroʊt]	[wɪð; wɪθ]	['eni]	[mæn]	[ɪn]	['krɪsndəm]	[ɔːr]	[aʊt]	.	-
Aye	**,**	**I**	**can**	**cut**	**a**	**throat**	**with**	**any**	**man**	**in**	**Christendom**	**or**	**out**	**.**	**'**
是的	,	我	能	切	一个	喉	和	任何	男人	在	基督教世界	或者	出去	.	-

“没错，无论在基督教世界内外，我都能和任何一个男人一决高下。”

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	[mæn]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	[tuː; tə]	[sə'pɔːrt]	[hɪm'self]	.
He	**shook**	**the**	**man**	**backwards**	**and**	**forwards**	**to**	**support**	**himself**	**.**
他	摇晃	这	男人	向后	和	前进	到	支持	他自己	.

他前后摇晃着那人，以保持平衡。

-	[kæt]	,	[ðɪs]	['ɔːfl]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kept]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	.	-
'	**Kat**	**,**	**this**	**offal**	**would**	**have**	**kept**	**me**	**from**	**thee**	**.**	**'**
-	凯特	,	这	内脏	会	有	保留	我	从	你	.	-

“凯特，要是让我看到这些内脏，我可能就见不到你了。”

['kæθrɪn]	[sed]	,	-	[hʌʃ]	!
Katharine	**said**	**,**	**'**	**Hush**	**!**
凯瑟琳	说	,	-	嘘	!

凯瑟琳说：“嘘！”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[leɪt]	.	-
it	**is**	**very**	**late**	**.**	**'**
它	是	非常	晚的	.	-

已经很晚了。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[smaɪl]	.
At	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**his**	**face**	**began**	**to**	**smile**	**.**
在	这	声音	的	她	嗓音	他的	脸	开始	到	微笑	.

听到她的声音，他的脸上露出了笑容。

- [oʊ] , [kæt] , - [hiː; hi] ['stʌtəd] ['dʒoʊviəli] , - [wʌt] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] ?
' Oh , Kat , ' he stuttered jovially , ' what law should keep me from thee ?
- 哦 , 凯特 , - 他 结巴 兴高采烈地 , - 什么 法律 应该 保持 我 从 你 ?

“哦，凯特,”他结结巴巴地笑着说，“有什么法律能阻止我和你在一起呢？ ”

[ðaʊɹt] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [waɪf] .
Thou'rt better than my wife .
你 更好的 比 我的 妻子 .

你比我老婆强。

['hiːðn] [tuː; tə] [kiːp] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ə'pɑːrt] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] . -
Heathen to keep man and wife apart , I say , I . '
异教徒 到 保持 男人 和 妻子 除 , 我 说 , 我 . -

我说，异教徒竟然让夫妻分离。

- [biː; bi] [stɪl] .
' Be still .
- 是 仍然 .

安静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [leɪt] .
It is very late .
它 是 非常 晚的 .

时间已经很晚了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
You will shame me , ' she answered .
你 将要 耻辱 我 , - 她 回答 .

“你会让我蒙羞的,”她回答道。

- [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [ʃeɪmd] , [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , I would not have thee shamed , Kat of the world , ' he said .
- 为什么 , 我 会 不是 有 你 羞愧 , 凯特 的 这 世界 , - 他 说 .

“我怎能让你蒙羞呢，凯特，世间最美的女子,”他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He shook the man again and threw him good humouredly against the wall .
他 摇晃 这 男人 再次 和 扔 他 好的 幽默地 反对 这 墙 .

他又摇晃了那人，然后和蔼地把他扔到墙上。

- [baɪd] [ðaʊ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
' Bide thou there until I come out , ' he muttered ,
- 比德 你 那里 直到 我 来 出去 , - 他 低声说道 ,

“你就待在那儿等我出来,”他低声说道。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] .
and sought to replace his sword in the scabbard .
和 寻求 到 代替 他的 剑 在 这 刀鞘 .

他试图将剑放回剑鞘中。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [left] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
He missed the hole and scratched his left wrist with the point . '
他 错过 这 洞 和 刮痕 他的 左边 手腕 和 这 观点 . -

他没打中洞，球尖划伤了他的左手腕。

[wel] , - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə] [let] [blʌd] [æt; ət] [taɪmz] , - [hiː; hi] [læft] .
Well , ' tis good to let blood at times , ' he laughed .
出色地 , - 的 好的 到 让 血 在 时代 , - 他 笑了 .

“嗯，有时候放血是件好事,”他笑着说。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] .
He wiped his hand upon his breeches .
他 擦拭 他的 手 之上 他的 马裤 .

他用裤子擦了擦手。

- [gɑːd] [help] [ðiː] , [ðaʊɹt] ['veri] [drʌŋk] , - ['kæθrɪn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' God help thee , thou'rt very drunk , ' Katharine laughed at him .
- 上帝 帮助 你 , 你 非常 醉 , - 凯瑟琳 笑了 在 他 .

“上帝保佑你，你喝醉了,”凯瑟琳笑着对他说。

- [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] . -
' Let me put up thy sword . '
- 让 我 放 向上 你的 剑 . -

“让我收起你的剑。”

- [neɪ] , [noʊ] ['wʊmənz] [hænd] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðɪs] [bleɪd] .
' Nay , no woman's hand shall touch this blade .
- 不 , 不 女性的 手 将 触碰 这 刀刃 .

“不，任何女人的手都不能碰这把刀。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðɚz] . - [-]
It was my father's . ' [100]
它 曾是 我的 父亲的 . - [-]

那是我父亲的。[100]

[æn; ən] [oʊld] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ['beli] , [ə; eɪ] [klɪpt] [greɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] ,
An old knight with a fat belly , a clipped grey beard and roguish ,
一个 老的 骑士 和 一个 胖的 腹部 , 一个 剪辑 灰色的 胡须 和 调皮 ,

一位挺着大肚子、留着修剪整齐的灰胡子、举止狡猾的老骑士

['træŋkwɪl] [aɪz] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] , ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [per] [ʌv; əv] ['ʃevərəl]
tranquil eyes was ambling along the gallery , swinging a small pair of cheverel
宁静 眼睛 曾是 漫步 沿着 这 画廊 , 摇摆 一个 小的 一对 的 谢韦尔
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

宁静的目光沿着画廊缓缓移动，手里拿着一副小巧的雪佛兰手套。

['kʌlpɪpɚ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [lʌndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [tʃest] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔːrd]
Culpepper made a jovial lunge at the old man's chest and suddenly the sword
卡尔佩珀 制成 一个 欢乐的 弓步 在 这 老的 男人的 胸部 和 突然 这 剑
[wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
was whistling through the shadows .
曾是 吹口哨 通过 这 阴影 .

卡尔佩珀兴高采烈地向老人的胸口猛扑过去，突然，剑在阴影中呼啸而过。

[ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] [plaːntid] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [legz] .
The old fellow planted himself on his sturdy legs .
这 老的 同伴 已种植 他自己 在 他的 结实的 腿 .

老人稳稳地站了起来，双腿结实有力。

[hiː; hi] [læft] ['pleznt li] [æt; ət] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
He laughed pleasantly at the pair of them .
他 笑了 愉快 在 这 一对 的 他们 .

他愉快地看着他们俩，笑了。

- [æn; ən] - [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['veri] [drʌŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ,
' An ' you had not been very drunk I could never have done that ,
- 一个 - 你 有 不是 到过 非常 醉 我 可以 绝不 有 完毕 那 ,

“而且”你当时并没有喝得很醉，我绝对不可能做出那种事。

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kʌlpɪpɚ] , - [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pæst] [ʌv; əv] ['sɪksti] , [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] . -
' he said to Culpepper , ' for I am passed of sixty , God help me . '
- 他 说 到 卡尔佩珀 , - 为了 我 是 通过了 的 六十 , 上帝 帮助 我 . -

他对卡尔佩珀说：“我已经六十多岁了，上帝保佑我。”

- [gɑːd] [help] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪ] [oʊld] [kɑːk] , - ['kʌlpɪpɚ] [sed] .
' God help thee for a gay old cock , ' Culpepper said .
- 上帝 帮助 你 为了 一个 同性恋 老的 公鸡 , - 卡尔佩珀 说 .

“上帝保佑你，你这老色鬼，”卡尔佩珀说道。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [glʌvz] [ɪn][jʊr; jər][fɪst] . -
' You could not have done it without these gloves in your fist . '
- 你 可以 不是 有 完毕 它 没有 这些 手套 在 你的 拳头 . -

“如果没有你手里这副手套，你不可能做到。”

- [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kʌt] , - [ðə; ði] [naɪt] ['ænsər] .
' See you , but the gloves are not cut , ' the knight answered .
- 看 你 , 但 这 手套 是 不是 切 , - 这 骑士 回答 .

“再见，不过手套还没剪好。”骑士回答道。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [flæt] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt][hændz] .
He held them flat in his fat hands .
他 握住 他们 平坦的 在 他的 胖的 双手 .

他用肥胖的手将它们平放在一起。

- [aɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [twɪst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -
' I learnt that twist forty years ago . '
- 我 学会了 那 捻 四十 年 前 . -

“我四十年前就学会了这个转体技巧。”

- [wel] , [get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wentʃ] [ðə; ði] [glʌvz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] , - ['kʌlpɪpɚ] [ri'tɔːtid] .
' Well , get you to the wench the gloves are for , ' Culpepper retorted .
- 出色地 , 得到 你 到 这 妖妇 这 手套 是 为了 , - 卡尔佩珀 反驳 .

“好吧，那就带你去找那个戴手套的女人吧，”卡尔佩珀反驳道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lɔːŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [maɪnd] . -
' I am not long together of this pleasant mind . '
- 我 是 不是 长的 一起 的 这 令人愉快的 头脑 . -

“我享受这种愉悦心情的时间并不长。”

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [ruːm] [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] [poʊst] .
He went into Katharine's room and propped himself against the door post .
他 去 进入 凯瑟琳的 房间 和 支撑 他自己 反对 这 门 邮政 .

他走进凯瑟琳的房间，靠在门柱上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wiŋkt] [æt; ət] ['kæθrɪn] .
The old man winked at Katharine .
这 老的 男人 眨眼 在 凯瑟琳 .

老人朝凯瑟琳眨了眨眼。

- [bɪd] [ðæt] ['gælənt] [nɑːt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [ðiːz] ['gæləriz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Bid that gallant not draw his sword in these galleries , ' he said .
- 出价 那 英勇 不是 画 他的 剑 在 这些 画廊 , - 他 说 .

“命令那位勇士不要在这些看台上拔剑，”他说。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] .
' There is a penalty of losing an eye .
- 那里 是 一个 惩罚 的 输 一个 眼睛 .

“代价是失去一只眼睛。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɑːtʃfɚd] [ʌv; əv] ['bɔzwɚθ] [hedʒ] . -
I am Rochford of Bosworth Hedge . '
我 是 罗奇福德 的 博斯沃思 对冲 . -

我是博斯沃思树篱的罗奇福德。

- [get] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [wentʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːtʃfɚd] , - ['kʌlpɪpɚ] [sna:rld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
' Get thee to thy wench , for a Rochford , ' Culpepper snarled over his shoulder .
- 得到 你 到 你的 妖妇 , 为了 一个 罗奇福德 , - 卡尔佩珀 纠缠 超过 他的 肩膀 .

“滚去跟你的妞儿在一起，去死吧，罗奇福德家的！”卡尔佩珀回头咆哮道。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][mæn] [spiːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][kʌz; kəz] .
' I will have no man speak with my coz .
- 我 将要 有 不 男人 说话 和 我的 因为 .

“我不允许任何人跟我的表弟说话。”

[juː; jʊ] [strʌk] [ə; eɪ] [gʊd] [bloʊ] [æt; ət] ['bɔzwɝθ] [hedʒ] .
You struck a good blow at Bosworth Hedge .
你 击 一个 好的 吹 在 博斯沃思 对冲 .

你在博斯沃思篱笆给了对手沉重一击。

[bʌt; bət][aɪ][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['betər] [θroʊt] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ['evər] [wʌz; wəz] ,
But I go to Paris to cut a better throat than thine ever was ,
但 我 去 到 巴黎 到 切 一个 更好的 喉 比 你的 曾经 曾是 ,

但我去巴黎是为了割下比你更狠的喉咙。

['rɑːtʃfɝd] [ɔːr][noʊ] ['rɑːtʃfɝd] . -
Rochford or no Rochford . '
罗奇福德 或者 不 罗奇福德 . -

罗奇福德，或者没有罗奇福德。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['stɜːrdɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd]
The old man surveyed him sturdily from his head to his heels and
这 老的 男人 调查 他 坚固地 从 他的 头 到 他的 高跟鞋 和
[wiŋkt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['kæθrɪn] .
winked once more at Katharine .
眨眼 一次 更多的 在 凯瑟琳 .

老人从头到脚打量了他一番，然后又朝凯瑟琳眨了眨眼。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['mænərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,
' I would I had had such manners as a stripling ,
- 我 会 我 有 有 这样的 礼仪 作为 一个 幼苗 ,

“我多么希望我年轻时就能有这样的礼貌啊！”

- [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['frendli] [vɔɪs] .
' he uttered in a round and friendly voice .
- 他 说出 在 一个 圆形的 和 友好的 嗓音 .

“他用圆润友好的声音说道。”

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['prɔspəd] ['betər] [ɪn] [lʌv] . -
' I might have prospered better in love . '
- 我 可能 有 繁荣昌盛 更好的 在 爱 . -

“我或许在爱情方面会更成功。”

['goʊɪŋ] ['stɜːrdɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['kʌlˌpɛpərz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]
Going sturdily along the corridor he picked up Culpepper's sword and set it
去 坚固地 沿着 这 走廊 他 挑选 向上 卡尔佩珀的 剑 和 放 它
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
against the wall .
反对 这 墙 .

他沿着走廊稳步走去，捡起卡尔佩珀的剑，把它靠在墙上。

['kʌlpɪpɝ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːpəust] ,
Culpepper , leaning against the doorpost ,
卡尔佩珀 , 倾斜 反对 这 门柱 ,

库尔佩珀倚靠在门柱上，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [sə'lemnəti] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [kloʊðz] - [pres] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]
was gazing with ferocious solemnity at the open clothes - press in which some
曾是 凝视 和 凶猛 严肃 在 这 打开 衣服 - 按 在 哪个 一些
['hæŋɪŋ] ['dresɪz] [ə'pɪrd] [laɪk] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ] .
hanging dresses appeared like women standing .
绞刑 连衣裙 出现 喜欢 女性 常设 .

她神情肃穆地凝视着敞开的衣橱，里面挂着的一些连衣裙看起来像站着的女人。

[hiː; hi] [-]
He [101]
他 [-]

他[101]

[smuːðd] [hɪz; ɪz] [red] [bɪrd] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][kæp][fɑːr] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θætʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
smoothed his red beard and thrust his cap far back on his thatch of yellow
平滑 他的 红色的 胡须 和 推力 他的 帽 远的 后退 在 他的 苫 的 黄色的
[her] .
hair .
头发 .

他抚平了红色的胡须，把帽子往后推，盖住他那蓬乱的黄色头发。

- [mɑːrk][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [kloʊðz] - [pres] ['hɑːrʃli] , - [ðæt] [ɪz] ['rɑːtʃfɚd] [ʌv; əv]
' Mark you , ' he addressed the clothes - press harshly , ' that is Rochford of
- 标记 你 , - 他 已解决 这 衣服 - 按 严厉地 , - 那 是 罗奇福德 的
['bɔzwɝθ] [hedʒ] .
Bosworth Hedge .
博斯沃思 对冲 .

“记住你,”他对着熨衣机严厉地说，“那就是博斯沃思篱笆的罗奇福德。”

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['bɑːdi] ['wuːndz] [ænd; ənd]
At the end of that day they found him with seventeen body wounds and
在 这 结尾 的 那 天 他们 成立 他 和 十七 身体 伤口 和
[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['skɑːtsmən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the corpses of seventeen Scotsmen round him .
这 尸体 的 十七 苏格兰人 圆形的 他 .

当天结束时，他们发现他身上有十七处伤口，周围躺着十七具苏格兰人的尸体。

[hiː; hi][ɪz] ['feɪməs] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] .
He is famous throughout Christendom .
他 是 著名的 自始至终 基督教世界 .

他在整个基督教世界都享有盛名。

[jet] [ɪn][ˌem 'iː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Yet in me you see a greater than he .
然而 在 我 你 看 一个 更大的 比 他 .

然而，在我身上，你会看到一个比他更伟大的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θroʊt] .
I am sent to cut such a throat .
我 是 发送 到 切 这样的 一个 喉 .

我奉命去割断这样的喉咙。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
But that's a secret .
但 那就是 一个 秘密 .

但这是个秘密。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] . -
Only I am a made man . '
仅有的 我 是 一个 制成 男人 . -

只有我才是成功人士。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
Katharine had closed her door .
凯瑟琳 有 关闭 她 门 .

凯瑟琳关上了门。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]
She knew it would take her twenty minutes to get him into the frame of
她 知道 它 会 拿 她 二十 分钟 到 得到 他 进入 这 框架 的
[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈpiːsəbli] [əˈweɪ] .
mind that he would go peaceably away .
头脑 那 他 会 去 和平地 离开 .
她知道需要二十分钟才能让他平静地离开。

- [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] - [naɪt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Thou art very pleasant to - night , ' she said .
- 你 艺术 非常 令人愉快的 到 - 夜晚 , - 她 说 .
“你今晚真令人愉快，”她说。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈseldəm] [siːn] [ðiː] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] . -
' I have seldom seen thee so pleasant . '
- 我 有 很少 已见 你 所以 令人愉快的 . -
“我很少见到你这么和蔼可亲。”

- [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðiː] , [kæt] .
' For joy of seeing thee , Kat .
- 为了 喜悦 的 看到 你 , 凯特 .
“见到你真高兴，凯特。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðiː] [ðɪs] [sɪks] [deɪz] . -
I have not seen thee this six days . '
我 有 不是 已见 你 这 六 天 . -
我已经六天没见到你了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He made a hideous grinding sound with his teeth .
他 制成 一个 可怕 研磨 声音 和 他的 牙齿 .
他用牙齿发出令人毛骨悚然的研磨声。

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən][sʌm; səm] [ˈhedz] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðiː] . -
' But I have broken some heads that kept me from thee . '
- 但 我 有 破碎的 一些 头部 那 保留 我 从 你 . -
“但我曾打断一些人的脑袋，他们曾阻止我见到你。”

- [biː; bi][kɑːm] , - [ˈkæθrɪn] [ˈænsər] ; - [ðaʊ] [siːst] [ˌem ˈiː] [naʊ] . -
' Be calm , ' Katharine answered ; ' thou seest me now . '
- 是 冷静的 , - 凯瑟琳 回答 ; - 你 西斯特 我 现在 . -
“冷静点，”凯瑟琳回答说，“你现在看到我了。”

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He passed his hand over his eyes .
他 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 .
他用手揉了揉眼睛。

- [aɪl] [biː; bi][kɑːm][tuː; tə] [ˈpleʒər] [ðiː] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
' I'll be calm to pleasure thee , ' he muttered apologetically .
- 患病的 是 冷静的 到 乐趣 你 , - 他 低声说道 带着歉意地 .
“我会保持冷静，让你高兴，”他歉意地低声说道。

- [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [kæt] . -
' You said I was very pleasant , Kat . '
- 你 说 我 曾是 非常 令人愉快的 , 凯特 . -
“你说我很和善，凯特。”

[hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He puffed out his chest and strutted to the middle of the room .
他 膨胀的 出去 他的 胸部 和 昂首阔步 到 这 中间 的 这 房间 .
他挺起胸膛，昂首阔步地走到房间中央。

- [bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .
' Behold a made man .
- 看哪 一个 制成 男人 .

“瞧，一个成功人士。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [sʌtʃ] ['siːkrɪts] .
I could tell you such secrets .
我 可以 告诉 你 这样的 秘密 .

我可以告诉你这些秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət] [roʊm] , [æt; ət][rə'venə; rɑː'vennɑː] , [æt; ət]['rætizbɔn,-is-] —
I am sent to slay a traitor at Rome , at Ravenna , at Ratisbon —
我 是 发送 到 杀戮 一个 叛徒 在 罗马 , 在 拉文纳 , 在 雷蒂斯邦 —
[wer'evər] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] .
wherever I find him .
无论 我 寻找 他 .

我奉命在罗马、拉文纳、雷根斯堡——无论在哪里——杀死叛徒。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn]['pærɪs] , [aɪl] [tel] [ðiː] [ðæt] . -
But he's in Paris , I'll tell thee that . '
但 他是 在 巴黎 , 患病的 告诉 你 那 . -

但他现在在巴黎，我可以告诉你。

['kæθərɪnz] [niːz] ['trembld] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tɔːl] [tʃer] .
Katharine's knees trembled ; she sank down into her tall chair .
凯瑟琳的 膝盖 颤抖 ; 她 沉没 向下 进入 她 高的 椅子 .

凯瑟琳双膝颤抖，瘫坐在高高的椅子上。

- [huːm] [ʃælt] [ðaʊ] [sleɪ] ? -
' Whom shalt thou slay ? '
- 谁 应 你 杀戮 ? -

“你要杀谁呢？ ”

- [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
' Aye , and that's a secret .
- 是的 , 和 那就是 一个 秘密 .

“是啊，这是个秘密。”

[its] [ɔːl] ['siːkrɪts] .
It's all secrets .
它是 全部 秘密 .

这一切都是秘密。

[aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][maɪ] [naɪf] .
I have sworn upon the hilt of my knife .
我 有 宣誓 之上 这 剑柄 的 我的 刀 .

我已对着刀柄发誓。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tuː; tə][goʊ][baɪ][æn; ən][oʊld] - [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [meɪk] [ʌv; əv][noʊ][mæn][æt; ət]
But I am bidden to go by an old - young man , a make of no man at
但 我 是 拜登 到 去 经过 一个 老的 - 年轻的 男人 , 一个 制作 的 不 男人 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

但我奉命前往，而指引我的却是一个老态龙钟、形似年轻人的男子，他根本就不是人。

[wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [mɪnst] [ænd; ənd] [məud] .
with lips that minced and mowed .
和 嘴唇 那 剁碎 和 割草 .

嘴唇像切菜器一样细碎。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [pæs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðiː] [ðɪs] [naɪt] . -
It was he bade the guards pass me to thee this night . '
它 曾是 他 巴德 这 守卫 经过 我 到 你 这 夜晚 . -

是他吩咐卫兵今晚把我交给你。

- [aɪ] [wʊd] [noʊ] [huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [sleɪ] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] .
' I would know whom thou shalt slay , ' she asked harshly .
- 我 会 知道 谁 你 应 杀戮 , - 她 问 严厉地 .

“我想知道你将要杀谁，”她厉声问道。

- [neɪ] , [aɪ] [tel] [noʊ] [ˈsiːkrɪts] .
' Nay , I tell no secrets .
- 不 , 我 告诉 不 秘密 .

不，我从不泄露秘密。

[maɪ] [soʊl] [wʊd] [bɜːrn] .
My soul would burn .
我的 灵魂 会 烧伤 .

我的灵魂会燃烧。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sent] [tuː; tə] [sleɪ] [ðɪs] [ˈtreɪtər] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [-]
But I am sent to slay this traitor — a great enemy to the King's [102]
但 我 是 发送 到 杀戮 这 叛徒 — 一个 伟大的 敌人 到 这 国王学院 [-]

但我奉命去处死这个叛徒——国王的死敌[102]

[ˈhaɪnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] .
Highness , from the Bishop of Rome .
高度 , 从 这 主教 的 罗马 .

殿下，来自罗马主教。

[ðʌs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] . -
Thus I shall slay him as he comes from a Mass . '
因此 我 将 杀戮 他 作为 他 来 从 一个 大量的 . -

因此，我将在他做完弥撒出来时杀了他。

[hiː; hi] [skwɒtid] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈstæbɪŋ] [æt; ət] [ˈʃæˌdoʊz] .
He squatted about the room , stabbing at shadows .
他 蹲着 关于 这 房间 , 刺 在 阴影 .

他蹲在房间里，对着影子胡乱戳刺。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hæt] , - [hiː; hi] [ɡrʌntid] . -
' It is a man with a red hat , ' he grunted . '
- 它 是 一个 男人 和 一个 红色的 帽子 , - 他 哼哼 . -

“是个戴红帽子的男人，”他咕哝道。

[ˈfɪlθi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [red] [hæt] [ðiːz] [deɪz] ! -
Filthy for an Englishman to wear a red hat these days ! '
污秽 为了 一个 英国人 到 穿 一个 红色的 帽子 这些 天 ! -

如今英国人戴红帽子简直太不雅了！

- [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [naɪf] , - [ˈkæθrɪn] [kraɪd] , - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -
' Put up your knife , ' Katharine cried , ' I have seen too much of it . '
- 放 向上 你的 刀 , - 凯瑟琳 哭 , - 我 有 已见 也 很多 的 它 . -

“放下你的刀，”凯瑟琳喊道，“我已经看得够多了。”

- [aɪ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , - [hiː; hi] [ˈboʊstɪd] ,
' Aye , I am a good man , ' he boasted ,
- 是的 , 我 是 一个 好的 男人 , - 他 吹嘘 ,

“是的，我是一个好人，”他自夸道。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] .
' but when I come back you shall see me a great one .
- 但 什么时候 我 来 后退 你 将 看 我 一个 伟大的 一 .

但当我回来时，你们将会看到一个伟大的我。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pætnts] [fɔːr; fər]['fɑːrmz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .
There shall be patents for farms given me .
那里 将 是 专利 为了 农场 给定 我 .

我将获得授予我的农场的专利权。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][goʊld] .
There shall be gold .
那里 将 是 金子 .

将会有黄金。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nevər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [sʌtʃ] [gaʊnz] , [kæt] . -
There shall be never such another as I . I will give thee such gowns , Kat . '
那里 将 是 绝不 这样的 其他 作为 我 . 我 将要 给 你 这样的 礼服 , 凯特 . -

世上再也不会有第二个像我一样的人。我会送你这样的礼服，凯特。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , [bʌt; bət] [smuːðd] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [her] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
She sat still , but smoothed back a lock of her fair hair that glowed in the firelight .
她 卫星 仍然 , 但 平滑 后退 一个 锁 的 她 公平的 头发 那 发光 在 这 火光 .

她静静地坐着，但还是将一缕在火光下闪闪发光的金发捋到耳后。

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , - [hiː; hi] ['bæbəld] [ɑːn] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wed] [ðiː] ,
' When I am a great man , ' he babbled on , ' I will not wed thee ,
- 什么时候 我 是 一个 伟大的 男人 , - 他 胡言乱语 在 , - 我 将要 不是 结婚 你 ,

“等我功成名就之后,”他喃喃自语道，“我不会娶你。”

[fɔːr; fər] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [wed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ?
for who art thou to wed with a great man ?
为了 WHO 艺术 你 到 结婚 和 一个 伟大的 男人 ?

你算什么，竟敢嫁给伟人?

[ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] ['tʃiːpli] [wʌn] .
Thou art more cheaply won .
你 艺术 更多的 便宜 韩元 .

你更容易被征服。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] . . . . . -
But I will give thee . . . . . '
但 我 将要 给 你 . . . . . -

但我会给你......

- [ðaʊ] [fuːl] , - [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' Thou fool , ' she shrieked suddenly at him .
- 你 傻子 , - 她 尖叫 突然 在 他 .

“你这个傻瓜！”她突然冲他尖叫道。

- [ðiːz] [men] [ʃæl; ʃəl] [sleɪ] [ðiː] .
' These men shall slay thee .
- 这些 男人 将 杀戮 你 .

这些人会杀了你。

[get] [ðiː] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]['mɜːrdər][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] .
Get thee to Paris to murder as thou wilt .
得到 你 到 巴黎 到 谋杀 作为 你 枯萎 .

去巴黎吧，随心所欲地杀人。

[ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðiː] . -
Thou shalt never come back and I shall be well rid of thee . '
你 应 绝不 来 后退 和 我 将 是 出色地 摆脱 的 你 . -

你休想回来，摆脱你我真是太好了。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [snɑːlɪŋ] [læf] :
He gave her a snarling laugh :
他 给予 她 一个 咆哮 笑 :

他冲她发出了一声冷笑：

- [tɔɪ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ][mæn] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , - [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fə'rɑːsəti] ,
' Toy thou with no man when I am gone , ' he said with sudden ferocity ,
- 玩具 你 和 不 男人 什么时候 我 是 已消失 , - 他 说 和 突然 恶 ,

“我走了以后，你休想再戏弄任何人！”他突然凶狠地说。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
so that his blue eyes appeared to start from his head .
所以 那 他的 蓝色的 眼睛 出现 到 开始 从 他的 头 .

所以他的蓝眼睛看起来像是从眼眶里长出来的。

- [pʊr] [fuːl] , [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kʌm] [bæk] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Poor fool , thou shalt never come back , ' she answered .
- 贫穷的 傻子 , 你 应 绝不 来 后退 , - 她 回答 .

“可怜的傻瓜，你再也回不来了。”她回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
He had an air of cunning and triumph .
他 有 一个 空气 的 狡猾 和 胜利 .

他一副狡猾而又得意洋洋的样子。

- [aɪ][hæv; həv] ['setld] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] [ðæts] [noʊ][mæn] , - ;
' I have settled all this with that man that's no man , Viridus ;
- 我 有 定居 全部 这 和 那 男人 那就是 不 男人 , - ;

“我已经和那个根本不是人的人——维里杜斯——解决了所有这些问题；

[ðaʊ] [ɑːrt] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['klɔɪstər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
thou art here as in a cloister amongst the maids of the Court .
你 艺术 这里 作为 在 一个 修道院 在 这 女佣 的 这 法庭 .

你在这里，如同置身于宫廷女侍的修道院中。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] ; [ðaʊ] [ʃælt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ðæt] [werz] [nɑːt][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .
No man shall see thee ; thou shalt speak with none that wears not a petticoat .
不 男人 将 看 你 ; 你 应 说话 和 没有任何 那 穿着 不是 一个 衬裙 .

任何人都不得看见你；你不得与任何不穿衬裙的人说话。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] . -
I have so contracted with that man . '
我 有 所以 合同 和 那 男人 . -

我已经和那个人签订了合同。

- [aɪ] [tel] [ðiː] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'traɪvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I tell thee they have contrived this to be rid of thee , ' she said .
- 我 告诉 你 他们 有 人为的 这 到 是 摆脱 的 你 , - 她 说 .

“我告诉你，他们设计这件事是为了除掉你，”她说。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'keɪm] ['peɪtrənaɪz] .
His tone became patronising .
他的 语气 成为 居高临下 .

他的语气变得居高临下。

- ['werfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? -
' Wherefore should they ? '
- 因此 应该 他们 ? -

他们为什么要去那里？

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] ['boʊstɪd] , - [aɪ] ,
When there came no answer from her he boasted , ' Aye ,
什么时候 那里 来了 不 回答 从 她 他 吹嘘 , - 是的 ,

当她没有回答时，他便夸口说：“是的，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] . -
thou wouldst not have me go because thou lovest me too well . '
你 会 不是 有 我 去 因为 你 最爱 我 也 出色地 . -

你不愿让我走，因为你太爱我了。

- [steɪ] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Stay here , ' she said .
- 停留 这里 , - 她 说 .

“待在这里,”她说。

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] . -
' I will give thee money . '
- 我 将要 给 你 钱 . -

“我会给你钱。”

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɔː] ['fɔːlən] . -
He stood gazing at her with his jaw fallen . '
他 站立 凝视 在 她 和 他的 颚 倒下 . -

他呆呆地望着她，下巴都快掉下来了。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [-]
Thou art a drunkard [103]
你 艺术 一个 酒鬼 [-]

你是个酒鬼[103]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [tʌŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and a foul tongue , ' she said ,
和 一个 犯规 舌头 , - 她 说 ,

“还有一张臭嘴,”她说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['^əjist] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [kʌm] [aʊt]
' but if thou goest to Paris to murder a cardinal thou shalt never come out
- 但 如果 你 去 到 巴黎 到 谋杀 一个 红衣主教 你 应 绝不 来 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ə'laɪv] .
of that town alive .
的 那 镇 活 .

但是，如果你去巴黎谋杀红衣主教，你永远也别想活着离开那个城市。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['rendərd] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] . -
Be sure thou shalt be rendered up to death . '
是 当然 你 应 是 渲染 向上 到 死亡 . -

你必将面临死刑。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
He staggered towards her and caught one of her hands .
他 交错 向 她 和 捕捉 一 的 她 双手 .

他踉跄着走向她，抓住了她的一只手。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [θroʊt] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , it is but cutting of a man's throat , ' he said .
- 为什么 , 它 是 但 切割 的 一个 男人的 喉 , - 他 说 .

“这不就是割断一个人的喉咙吗？”他说。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌt] ['meni] [θroʊt] [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][noʊ][hɑːrm] .
' I have cut many throats and have taken no harm .
- 我 有 切 许多 喉咙 和 有 已采取 不 伤害 .

“我割断过许多人的喉咙，却毫发无损。”

[biː; bi][nɑːt][sæd] !
Be not sad !
是 不是 伤心 !

不要难过！

[ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .
This man is a cardinal .
这 男人 是 一个 红衣主教 .

这个人是红衣主教。

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɔːl] [wʌn] .
But ' tis all one .
但 - 的 全部 一 .

但一切皆为一体。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . -
It shall make me a great man . '
它 将 制作 我 一个 伟大的 男人 . -

这将使我成为一个伟大的人。

[ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , - [pʊr] [fuːl] . -
She muttered , ' Poor fool . '
她 低声说道 , - 贫穷的 傻子 . -

她喃喃自语道：“可怜的傻瓜。”

- [aɪ][hæv; həv] [swɔːrn] [tuː; tə][goʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I have sworn to go , ' he said .
- 我 有 宣誓 到 去 , - 他 说 .

“我已经发誓要去,”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['fɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiː] [tuː; tə]
' I am to have great farms and a great man shall watch over thee to
- 我 是 到 有 伟大的 农场 和 一个 伟大的 男人 将 手表 超过 你 到
[kiːp] [ðiː] ['vɜːrtʃuəs] .
keep thee virtuous .
保持 你 有德行的 .

“我将拥有广袤的农场，一位伟人将守护你，使你保持美德。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] . -
They have promised it or I had not gone . '
他们 有 承诺 它 或者 我 有 不是 已消失 . -

他们答应过，否则我不会去。

- [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ? -
' Do you believe their promises ? '
- 做 你 相信 他们的 承诺 ? -

你相信他们的承诺吗？

[ʃiː; ʃi] [æskt] [dɪ'raɪsɪvli] .
she asked derisively .
她 问 嘲讽地 .

她带着嘲讽的语气问道。

- [waɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪv] , [jɑːn] - .
' Why , ' tis a good knave , yon Viridus .
- 为什么 , - 的 一个 好的 恶棍 , 远 - .

“哎呀，那家伙真是个好骗子，维里杜斯。”

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ɔːr]['evər][aɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː] . -
He promised or ever I asked it . '
他 承诺 或者 曾经 我 问 它 . -

他答应了，或者我问过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] .
He was on his knees before her as she sat , with his arms about her waist .
他 曾是 在 他的 膝盖 前 她 作为 她 卫星 , 和 他的 武器 关于 她 腰部 .

她坐着，他跪在她面前，双臂环抱着她的腰。

- - [nɑːt][kraɪ] , [dɪr] [dʌv] , - [hiː; hi] ['mʌmbld] .
' Sha't not cry , dear dove , ' he mumbled .
- - 不是 哭 , 亲爱的 鸽子 , - 他 喃喃自语 .

“别哭，亲爱的，”他喃喃自语道。

- - [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] . -
' Sha't go with me to Paris . '
- - 去 和 我 到 巴黎 . -

“别跟我去巴黎。”

[ʃiː; ʃi] [said] :
She sighed :
她 叹了口气 :

她叹了口气：

- [noʊ] , [noʊ] .
' No , no .
- 不 , 不 .

不，不。

[baɪd] [hɪr] , - [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [her] .
Bide here , ' and passed her hand through his ruffled hair .
比德 这里 , - 和 通过了 她 手 通过 他的 褶皱的 头发 .

“待在这里，”说着，她将手轻轻抚过他蓬乱的头发。

- [aɪ] [wʊd] [sleɪ] [ðiː] [æn; ən] [ðaʊ] [wɜːr; wər] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hænd] .
' I would slay thee an thou were false to me , ' he whispered over her hand .
- 我 会 杀戮 你 一个 你 是 错误的 到 我 , - 他 低声说道 超过 她 手 .

“如果你背叛我，我会杀了你，”他贴着她的手低语道。

- [get] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' Get thee with me . '
- 得到 你 和 我 . -

“跟我来。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [noʊ] , [noʊ] , - [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] .
She said , ' No , no , ' again in a stifled voice .
她 说 , - 不 , 不 , - 再次 在 一个 窒息 嗓音 .

她再次压抑着声音说：“不，不。”

[hiː; hi] [kraɪd] ['ɜːrdʒəntli] :
He cried urgently :
他 哭 紧急 :

他急切地喊道：

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][pækts] .
By all our pacts .
经过 全部 我们的 条约 .

根据我们所有的约定。

[baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] [vaʊz] . -
By all our secret vows . '
经过 全部 我们的 秘密 誓言 . -

以我们所有的秘密誓言起誓。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['sɔbiŋ] :
She shook her head , sobbing :
她 摇晃 她 头 , 啜泣 :

她摇了摇头，抽泣着：

- [pʊr] [fuːl] .
' Poor fool .
- 贫穷的 傻子 .

可怜的傻瓜。

[pʊr] [fuːl] .
Poor fool .
贫穷的 傻子 .

可怜的傻瓜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['loʊnli] . -
I am very lonely . '
我 是 非常 孤独 . -

我感到非常孤独。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :
He clutched her tightly and whispered in a hoarse voice :
他 紧握 她 紧紧 和 低声说道 在 一个 嘶哑 嗓音 :

他紧紧地抱着她，用沙哑的声音低语道：

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɛriːɚ] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
' It were merrier at home now .
- 它 是 更快乐 在 家 现在 .

“现在家里更热闹了。”

[ðaʊ] [dɪdst] [vaʊ] .
Thou didst vow .
你 迪斯特 发誓 .

你曾发誓。

[æt; ət] [hoʊm] [naʊ] .
At home now .
在 家 现在 .

现在在家。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [naɪt] . . . . -
Of a summer's night . . . . '
的 一个 夏季 夜晚 . . . . -

夏夜……

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] : - [piːs] .
She whispered : ' Peace .
她 低声说道 : - 和平 .

她低声说：“和平。”

[piːs]	.	-
Peace	**.**	**'**
和平	.	-

和平。'

-	[æt; ət]	[hoʊm]	[naʊ]	.
'	**At**	**home**	**now**	**.**
-	在	家	现在	.

现在在家。

[ɪn]	[dʒuːn]	,	[ðaʊ]	[dɪdst]	.	.	.	.	-
In	**June**	**,**	**thou**	**didst**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
在	六月	,	你	迪斯特	.	.	.	.	-

六月，你做了……

[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ɜːrdʒəntli]	:	-	[biː; bi]	[stɪl]	.
She	**said**	**urgently**	**:**	**'**	**Be**	**still**	**.**
她	说	紧急	:	-	是	仍然	.

她急切地说：“安静。”

[wʊdst]	[ðaʊ]	[wuː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['grʌntɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɔːgz]	?	-
Wouldst	**thou**	**woo**	**me**	**again**	**to**	**the**	**grunting**	**of**	**hogs**	**?**	**'**
会	你	哇	我	再次	到	这	哼哼	的	猪	?	-

你还要在猪叫声中再次向我求爱吗?

-	[aɪ]	,	[wʊd]	[aɪ]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	.	-
'	**Aye**	**,**	**would**	**I**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**	**'**
-	是的	,	会	我	,	-	他	回答	.	-

“是的，我愿意,”他回答道。

[ðaʊ]	[dɪdst]	.	.	.	.	-	[	-	]
Thou	**didst**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**	**[**	**104**	**]**
你	迪斯特	.	.	.	.	-	[	-	]

你确实……[104]

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[kən'vʌlsɪvli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
She	**moved**	**convulsively**	**in**	**her**	**chair**	**.**
她	已搬	痉挛地	在	她	椅子	.

她在椅子上剧烈抽搐。

[hiː; hi]	[grɑːspt]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	['taɪtli]	.
He	**grasped**	**her**	**more**	**tightly**	**.**
他	抓住	她	更多的	紧紧	.

他把她抱得更紧了。

-	[ðaʊ]	[jiːld]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ðiː]	!	-
'	**Thou**	**yieldest**	**,**	**I**	**know**	**thee**	**!**	**'**
-	你	产量	,	我	知道	你	!	-

“你屈服了，我认识你！”

[hiː; hi]	[kraɪd]	[traɪ'ʌmfəntli]	.
he	**cried**	**triumphantly**	**.**
他	哭	凯旋而归	.

他得意地大叫起来。

[hiː; hi]	['stægərd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[stɪl]	['hoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
He	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**still**	**holding**	**her**	**hand**	**.**
他	交错	到	他的	脚	,	仍然	保持	她	手	.

他踉跄着站起身，仍然握着她的手。

-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[kʌm]	[tuː; tə]	['pærɪs]	.
'	**Thou**	**shalt**	**come**	**to**	**Paris**	**.**
-	你	应	来	到	巴黎	.

你将来到巴黎。

- [biː; bi] [lɑːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .
Sha't be lodged like a Princess .
- 是 已提交 喜欢 一个 公主 .

别像公主一样被束缚。

- [siː] [greɪt] [saɪts] . -
Sha't see great sights . '
- 看 伟大的 景点 . -

我没看到什么美景。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , ['terɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
She sprang up , tearing herself from him .
她 弹簧 向上 , 撕裂 她自己 从 他 .

她猛地站起身，挣脱了他的怀抱。

- [get] [ðiː] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] .
' Get thee gone from here , ' she shivered .
- 得到 你 已消失 从 这里 , - 她 瑟瑟发抖 .

“你快滚开！”她颤抖着说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
' I am done with starving with thee .
- 我 是 完毕 和 饥饿 和 你 .

“我受够了和你一起挨饿。”

[aɪ] [noʊ] [ðaɪ] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] [wuːɪŋz] .
I know thy apple orchard wooings .
我 知道 你的 苹果 果园 求爱 .

我知道你在苹果园里的求爱之词。

[get] [ðiː] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Get thee gone from here .
得到 你 已消失 从 这里 .

滚出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .
It is late .
它 是 晚的 .

现在已经晚了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃeɪmd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ruːm] [soʊ] [leɪt] . -
I shall be shamed if a man be seen to leave my room so late . '
我 将 是 羞愧 如果 一个 男人 是 已见 到 离开 我的 房间 所以 晚的 . -

如果被人看到有男人这么晚离开我的房间，我会感到羞愧。

- [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [ʃeɪmd] , [kæt] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
' Why , I would not have thee shamed , Kat , ' he muttered ,
- 为什么 , 我 会 不是 有 你 羞愧 , 凯特 , - 他 低声说道 ,

“我可不想让你蒙羞，凯特，”他低声说道。

[hɜːr; hər] ['strenjuəs] [toʊn] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['dɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
her strenuous tone making him docile as a child .
她 费力的 语气 制作 他 温顺 作为 一个 孩子 .

她严厉的语气让他像个孩子一样温顺。

- [get] [ðiː] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['pæntɪŋ] .
' Get thee gone , ' she answered , panting .
- 得到 你 已消失 , - 她 回答 , 喘息 .

“滚开，”她气喘吁吁地回答道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [stɑːrv] . -
' I will not starve . '
- 我 将要 不是 饿死 . -

“我不会饿死。”

- [wɪlt] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? -
' Wilt not come with me ? '
- 枯萎 不是 来 和 我 ? -

“你不愿意跟我一起去吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['ruːfəli] . -
he asked ruefully . '
他 问 懊悔地 . -

他懊恼地问道。

[ðaʊ] [dɪdst] [jiːld] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] . -
Thou didst yield in my arms . '
你 迪斯特 屈服 在 我的 武器 . -

你已臣服于我的怀抱。

- [aɪ][duː][bɪd] [ðiː] [bɪ'gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪm'pɪriəsli] .
' I do bid thee begone , ' she answered imperiously .
- 我 做 出价 你 走开 , - 她 回答 专横跋扈 .

“我命令你离开,”她傲慢地回答道。

- [get] [ðiː] [goʊld] [ɪf] [ðaʊ]
' Get thee gold if thou would'st
- 得到 你 金子 如果 你 会

“如果你想要，就去获取黄金吧。”

[hæv; həv][ˌem ˈiː] .
have me .
有 我 .

拥有我。

[aɪ][hæv; həv] [stɑːrvd] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . -
I have starved too much with thee . '
我 有 饥饿 也 很多 和 你 . -

我和你一起挨饿太久了。

- [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] . -
' Why , I will go , ' he muttered . '
- 为什么 , 我 将要 去 , - 他 低声说道 . -

“好吧，我去,”他喃喃自语道。

[bʌs] [ˌem ˈiː] .
Buss me .
公交车 我 .

给我发条短信。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪ'pɑːrt] [tɔːrdz] ['doʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ,
For I depart towards Dover to - night ,
为了 我 离开 向 多佛 到 - 夜晚 ,

今晚我便启程前往多佛。

[els] [ðɪs] ['sprɪŋgəld] ['kɑːrdɪnl] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm]['pærɪs] [er] [aɪ] [kʌm] . -
else this springald cardinal will be gone from Paris ere I come . '
别的 这 斯普林格尔德 红衣主教 将要 是 已消失 从 巴黎 埃雷 我 来 . -

否则，在我回来之前，这位春风得意的红衣主教就会离开巴黎了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

- [men] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌjuː ˈes][kraɪ] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [haʊ] [wiː; wi] [wɪl] ,
' Men shall make us cry , in the end , steel our hearts how we will ,
- 男人 将 制作 我们 哭 , 在 这 结尾 , 钢 我们的 心 如何 我们 将要 ,

最终，无论我们如何坚强，男人都会让我们哭泣。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['mɑː^əu] [pɔɪnz] ,
' she said to Margot Poins ,
- 她 说 到 玛戈特 积分 ,

她对玛戈·波因斯说：

[huː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [piːs]
who found her weeping with her head down upon the table above a piece
WHO 成立 她 哭泣 和 她 头 向下 之上 这 桌子 多于 一个 片
[ʌv; əv]['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .

谁发现她趴在桌子上，头埋在一张纸上哭泣。

- [aɪ] [wʊd] [wiːp] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] , - ['mɑː^əu] ['ænsər] .
' I would weep for no man , ' Margot answered .
- 我 会 哭泣 为了 不 男人 , - 玛戈特 回答 .

“我不会为任何男人哭泣，”玛戈特回答道。

[lɑːrdʒ] , ['flɔːrɪd] , [fer] , [ænd; ənd] [sloʊ] ['spiːkɪŋ] ,
Large , florid , fair , and slow speaking ,
大的 , 佛罗里达 , 公平的 , 和 慢的 请讲 ,

体型大，面色红润，肤色白皙，说话慢条斯理

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['æftərwərdz]
she gave way to one of her impulses of daring that covered her afterwards
她 给予 方式 到 一 的 她 冲动 的 大胆 那 涵盖 她 然后
[wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [blʌʃiz] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['berid] [ɪn] ['spiːtʃləs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
with immense blushes and left her buried in speechless confusion .
和 巨大 脸红 和 左边 她 埋葬 在 无言 困惑 .

她屈服于自己大胆的冲动，事后却羞红了脸，陷入了说不出话的困惑之中。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [wiːp] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊf] [æz; əz] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] .
' I could never weep for such an oaf as your cousin .
- 我 可以 绝不 哭泣 为了 这样的 一个 笨蛋 作为 你的 表哥 .

“我永远不会为像你表弟那样的笨蛋哭泣。”

[hiː; hi] [biːts] [gʊd] [men] . -
He beats good men . '
他 节拍 好的 男人 . -

他打败了优秀的人。

- [wʌns] [hiː; hi][soʊld][ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaʊn] , - ['kæθrɪn] [sed] ,
' Once he sold a farm to buy me a gown , ' Katharine said ,
- 一次 他 卖 一个 农场 到 买 我 一个 袍 , - 凯瑟琳 说 ,

“他曾经卖掉一座农场给我买一件礼服，”凯瑟琳说。

- [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃʊr] [deθ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪm; ɪm] . - [-]
' and he goes to a sure death if I may not stay him . ' [105]
- 和 他 去 到 一个 当然 死亡 如果 我 可能 不是 停留 他 . - [-]

“如果我不阻止他，他必死无疑。”[105]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [men] — [tuː; tə][daɪ] , - ['mɑː^əu] ['ænsər] .
' It is even the province of men — to die , ' Margot answered .
- 它 是 甚至 这 省 的 男人 — 到 死 , - 玛戈特 回答 .

“死亡，正是男人的宿命，”玛戈特回答道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [grʌf] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə'stɑːnɪʃt] [hɜːr'self] .
Her voice , gruff with emotion , astonished herself .
她 嗓音 , 粗暴 和 情感 , 惊讶 她自己 .

她的声音因激动而沙哑，连她自己都感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [waɪt] [hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She covered her mouth with the back of her great white hand as if she
她 涵盖 她 嘴 和 这 后退 的 她 伟大的 白色的 手 作为 如果 她
[wɪʃt] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'weɪ] .
wished to wipe the word away .
希望 到 擦拭 这 单词 离开 .

她用她那只白皙大手的背面捂住嘴，仿佛想要抹去那个字眼。

- [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] ,
' Beseech you ,
- 恳求 你 ,

求求你，

[spɔɪl] [nɑːt][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
spoil not your eyes with sitting to write at this hour for the sake of this
剧透 不是 你的 眼睛 和 坐着 到 写 在 这 小时 为了 这 清酒 的 这
['rɔːrɪŋ] [bɔɪ] . -
roaring boy . '
咆哮 男生 . -

为了这个吵闹的男孩，别在这个时候坐下来写作，以免伤到眼睛。

['kæθrɪn] [sæt][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] : [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['nɔkiŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Katharine sat to the table : a gentle knocking came at the door .
凯瑟琳 卫星 到 这 桌子 : 一个 温和的 敲门 来了 在 这 门 .

凯瑟琳在桌边坐下，这时门上传来轻轻的敲门声。

- [let] [noʊ][wʌn] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [neɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] . -
' Let no one come , I have told the serving knave as much . '
- 让 不 一 来 , 我 有 讲述 这 服务 恶棍 作为 很多 . -

“不许任何人来，我已经告诉那个侍从了。”

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔndəriŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] .
She sank into a pondering over the wording of her letter to Bishop Gardiner .
她 沉没 进入 一个 沉思 超过 这 措辞 的 她 信 到 主教 加德纳 .

她陷入沉思，斟酌着该如何措辞才能写给加德纳主教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrdər][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv]
It was not to be thought of that her cousin should murder a Prince of
它 曾是 不是 到 是 想法 的 那 她 表哥 应该 谋杀 一个 王子 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
the Church ;
这 教会 ;

谁也没想到她的表兄会谋杀教会的一位王子；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [mʌst; məst][wɔːrn][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn]['pærɪs][ðæt] ['krɔmwel] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn]
therefore the bishop must warn the Catholics in Paris that Cromwell had this in
所以 这 主教 必须 警告 这 天主教徒 在 巴黎 那 克伦威尔 有 这 在
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因此，主教必须警告巴黎的天主教徒，克伦威尔正是这样打算的。

[ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] : [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls]
And Bishop Gardiner must stay her cousin on his journey : by a false
和 主教 加德纳 必须 停留 她 表哥 在 他的 旅行 : 经过 一个 错误的
['mesɪdʒ] [ɪf] [niːdz] [wɜːr; wər] .
message if needs were .
信息 如果 需求 是 .

加德纳主教必须阻止他的表弟继续他的旅程：必要时，可以用虚假消息来阻止。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['iːzi]	['mætər]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]
It	**would**	**be**	**an**	**easy**	**matter**	**to**	**send**	**him**	**such**	**a**	**message**	**as**	**that**	**she**	**lay**
它	会	是	一个	简单的	事情	到	发送	他	这样的	一个	信息	作为	那	她	躺

['daɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
dying	**and**	**must**	**see**	**him**	**,**
垂死	和	必须	看	他	,

要让他知道她病危，必须见他一面，这很容易做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第7/15页

[ɔːr]	['eniθɪŋ]	[ðæt]	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'leɪ]	[hɪm; ɪm]	[ʌn'tɪl]	[ðɪs]	['kɑːrdɪnl]	[hæd; həd]	[left]	['pærɪs]	.
or	**anything**	**that**	**should**	**delay**	**him**	**until**	**this**	**cardinal**	**had**	**left**	**Paris**	**.**
或者	任何事物	那	应该	延迟	他	直到	这	红衣主教	有	左边	巴黎	.

或者任何能让他耽搁时间，直到这位红衣主教离开巴黎的事情。

[ðə; ði]	[greɪt]	[meɪd]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[wʌz; wəz]	['fetʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kloʊðz]	-	[prɑːp]	[ə; eɪ]	-	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[stænd]	;
The	**great**	**maid**	**behind**	**her**	**back**	**was**	**fetching**	**from**	**the**	**clothes**	**-**	**prop**	**a**	**waterglobe**	**upon**	**its**	**stand**	**;**
这	伟大的	女佣	在后面	她	后退	曾是	获取	从	这	衣服	-	支柱	一个	-	之上	它是	站立	;

她身后的女仆正从衣架上取下一个带底座的水球；

[ʃiː; ʃi]	[set]	[ˌaɪ 'tiː]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	-	[laɪt]	,	['muːvɪŋ]	[ɑːn]	['tɪptoʊ]	,
she	**set**	**it**	**down**	**on**	**the**	**table**	**before**	**the**	**rush**	**-**	**light**	**,**	**moving**	**on**	**tiptoe**	**,**
她	放	它	向下	在	这	桌子	前	这	匆忙	-	光	,	移动	在	脚尖	,

她踮着脚尖，在晨光到来之前把它放在桌子上。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['nekroʊmænsi]	,
for	**to**	**her**	**the**	**writing**	**of**	**a**	**letter**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**necromancy**	**,**
为了	到	她	这	写作	的	一个	信	曾是	一个	种类	的	死灵术	,

在她看来，写信就是一种通灵术。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'strest]	[fɔːr; fər]	['kæθərɪnz]	[seɪk]	.
and	**she**	**was**	**distressed**	**for**	**Katharine's**	**sake**	**.**
和	她	曾是	苦恼	为了	凯瑟琳的	清酒	.

她为凯瑟琳感到难过。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[æt; ət]	[naɪt]	[wʊd]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[blaɪnd]	[bɪ'fɔːr]	['θɜːrti]	.
She	**had**	**heard**	**that**	**to**	**write**	**at**	**night**	**would**	**make**	**a**	**woman**	**blind**	**before**	**thirty**	**.**
她	有	听到	那	到	写	在	夜晚	会	制作	一个	女士	瞎的	前	三十	.

她听说，女人如果在晚上写作，会在三十岁之前失明。

[ðə; ði]	[laɪt]	[gruː]	[ɪ'mens]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[gloʊb]	;
The	**light**	**grew**	**immense**	**behind**	**the**	**globe**	**;**
这	光	生长	巨大	在后面	这	地球	;

地球背后的光芒变得无比耀眼；

['wɔːtəri]	['reɪz]	['flikəd]	[brɔːd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hæŋgɪŋz]	,
watery	**rays**	**flickered**	**broad**	**upon**	**the**	**ceiling**	**and**	**on**	**the**	**hangings**	**,**
水状的	射线	闪烁	广阔	之上	这	天花板	和	在	这	绞刑	,

水波般的光线在天花板和帷幔上闪烁，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[ʃoʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['meloʊ]	['reɪdiəns]	.
and	**the**	**paper**	**shone**	**with**	**a**	**mellow**	**radiance**	**.**
和	这	纸	闪耀	和	一个	醇厚	辐射	.

纸张散发出柔和的光泽。

[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	['nɔkiŋ]	[wʌz; wəz]	[rɪ'piːtɪd]	,	[ænd; ənd]	['kæθrɪn]	[fraund]	.
The	**gentle**	**knocking**	**was**	**repeated**	**,**	**and**	**Katharine**	**frowned**	**.**
这	温和的	敲门	曾是	重复	,	和	凯瑟琳	皱眉	.

轻轻的敲门声再次响起，凯瑟琳皱起了眉头。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [wei] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]
For before she was half way through with the humble words of greeting to
为了 前 她 曾是 一半 方式 通过 和 这 谦逊的 字 的 问候 到
[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['mætər]
the bishop it had come to her that this was a very dangerous matter
这 主教 它 有 来 到 她 那 这 曾是 一个 非常 危险的 事情
[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɪn] ,
to meddle in ,
到 插手 在 ，

她还没说完向主教谦卑问候的话语，就意识到插手这件事非常危险。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][baɪ] [huːm] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['letər] .
and she had no one by whom to send the letter .
和 她 有 不 一 经过 谁 到 发送 这 信 .

她找不到人帮她寄信。

['mɑː^əu][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ,
Margot could not go ,
玛戈特 可以 不是 去 ，

玛戈特不能去，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['perələs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['kwɔːrtərz]
for it was perilous for her maid to be seen near the bishop's quarters
为了 它 曾是 危险的 为了 她 女佣 到 是 已见 靠近 这 主教的 四分之一
[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['krɑːmwɪlz] [men] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] .
with all Cromwell's men spying about .
和 全部 克伦威尔的 男人 间谍活动 关于 .

因为克伦威尔的手下都在主教住所附近窥探，所以她的女仆出现在主教住所附近是很危险的。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] ['nɪkələs]
Behind her was the pleasant and authoritative voice of old Sir Nicholas
在后面 她 曾是 这 令人愉快的 和 权威性 嗓音 的 老的 先生 尼古拉斯
['rɑːtʃfɚd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɑː^əu] [pɔɪnz] .
Rochford talking to Margot Poins .
罗奇福德 说 到 玛戈特 积分 .

在她身后传来老尼古拉斯·罗奇福德爵士和蔼而权威的声音，他正在和玛戈特·波因斯说话。

['kæθrɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪsli] ['ɛliːət] , [ðə; ði][dɑːrk] [-]
Katharine caught the name of Cicely Elliott , the dark [106]
凯瑟琳 捕捉 这 姓名 的 西塞莉 埃利奥特 ， 这 黑暗的 [-]

凯瑟琳得知了西西莉·艾略特的名字，黑暗[106]

[meɪd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] [hæd; həd] [flaʊtid] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
maid of honour who had flouted her a week ago ,
女佣 的 荣誉 WHO 有 蔑视 她 一个 星期 前 ，

一周前曾违抗她命令的伴娘

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['prɪvi] ['siːlz] [haʊs] .
and had pinned up her sleeve that day in Privy Seal's house .
和 有 已置顶 向上 她 袖子 那 天 在 私处 海豹的 房子 .

那天在掌玺大臣的家中，她把袖子掖了起来。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] , [greɪ] [ænd; ənd] ['stɜːrdi] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['dɔːpəust] .
The old man stood , grey and sturdy , his hand upon her doorpost .
这 老的 男人 站立 ，灰色的 和 结实的 ， 他的 手 之上 她 门柱 .

老人站在那里，皮肤灰白，身形健壮，一只手搭在她的门柱上。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [kiːn] [aɪz] [bliŋkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gloʊb]
His pleasant keen eyes blinked upon her in the strong light from her globe
他的 令人愉快的 敏锐的 眼睛 眨眼 之上 她 在 这 强的 光 从 她 地球
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .
as if he were before a good fire .
作为 如果 他 是 前 一个 好的 火 .

他那双清澈明亮的眼睛在她球形灯的强光下眨着，仿佛站在一堆温暖的篝火前。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [fer] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðæt]
' Why , you are as fair as a saint with a halo , in front of that
- 为什么 , 你 是 作为 公平的 作为 一个 圣 和 一个 光环 , 在 正面 的 那
['dʒɪgəˌmɑːriː] ,
jigamaree ,
吉加马里 ,

“哎呀，在那吉加马里面前，你简直美得像个戴着光环的圣人。”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪsli] ['ɛliːət] . -
' I am sent to offer you the friendship of Cicely Elliott . '
- 我 是 发送 到 提供 你 这 友谊 的 西塞莉 埃利奥特 . -

“我奉命向您介绍西西莉·艾略特的友谊。”

[wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ðə; ði]['goʊldən]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ;
When he moved , the golden collar of his knighthood shone upon his chest ;
什么时候 他 已搬 , 这 金的 衣领 的 他的 骑士爵位 闪耀 之上 他的 胸部 ;

他一动，胸前的金色骑士项圈就闪闪发光；

[hɪz; ɪz] [krɑːpt] [greɪ] [bɪrd] ['glɪsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
his cropped grey beard glistened on his chin , and he shaded his eyes with
他的 裁剪 灰色的 胡须 闪闪发光 在 他的 下巴 , 和 他 阴影 他的 眼睛 和
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他修剪过的灰色胡须在下巴上闪闪发光，他用手遮住了眼睛。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I was writing of a letter , ' Katharine said .
- 我 曾是 写作 的 一个 信 , - 凯瑟琳 说 .

“我当时正在写信，”凯瑟琳说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði] [streɪ] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊb] ['autlaind]
She turned her face towards him : the stray rays from the globe outlined
她 转向 她 脸 向 他 : 这 流浪 射线 从 这 地球 概述
[hɜːr; hər] [red] [kɜːrvd] [lɪps] ,
her red curved lips ,
她 红色的 弯曲 嘴唇 ,

她转过脸看向他：地球仪射出的光线勾勒出她红润的唇形，

[hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [tʃest] , [hɜːr; hər] [loʊ] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪŋ]
her swelling chest , her low forehead ; and it shone like the moon rising
她 肿胀 胸部 , 她 低的 前额 ; 和 它 闪耀 喜欢 这 月亮 上升
['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] ,
over a hill ,
超过 一个 爬坡道 ,

她隆起的胸膛，低垂的额头；它像月亮从山巅升起一样闪耀。

['jeloʊ] [ænd; ənd]['faɪəri][ɪn][ðə; ði] [her] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] .
yellow and fiery in the hair above her brow .
黄色的 和 火热 在 这 头发 多于 她 眉头 .

她眉毛上方的头发呈金黄色，火红扑扑的。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [druːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'pleksəti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
The lines of her face drooped with her perplexities , and her eyes
这 线条 的 她 脸 下垂 和 她 困惑 , 和 她 眼睛
[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['ʃædoʊd] ,
were large and shadowed ,
是 大的 和 阴影 ,

她脸上的皱纹因困惑而下垂，眼睛又大又黑，布满阴影。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] ['meni] [terz] .
because she had been shedding many tears .
因为 她 有 到过 脱落 许多 眼泪 .

因为她流了很多眼泪。

- ['sɪsli] ['ɛliːət] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Cicely Elliott shall make you a good friend , ' he said ,
- 西塞莉 埃利奥特 将 制作 你 一个 好的 朋友 , - 他 说 ,

“西西莉·艾略特会让你成为好朋友,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ; - [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , ['ðerfɔːr] [aɪ][duː]
with a modest pride of his property ; ' she shall marry me , therefore I do
和 一个 谦虚的 自豪 的 他的 财产 ; - 她 将 结婚 我 , 所以 我 做
[hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] . -
her such services . '
她 这样的 服务 . -

他带着对自身财产的谦逊自豪感说：“她将嫁给我，所以我才为她做这些事。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' You are old for her , ' Katharine said .
- 你 是 老的 为了 她 , - 凯瑟琳 说 .

“你对她来说年纪太大了,”凯瑟琳说。

[hiː; hi] [læft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [tʃɪk] [nɔːr] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [meɪn] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] . -
' Since I have neither chick nor child and am main rich for a subject . '
- 自从 我 有 两者都不 小鸡 也不 孩子 和 是 主要的 富有的 为了 一个 主题 . -

“因为我既没有女儿也没有孩子，而且就这个话题来说，我算是非常富有的。”

- [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] , - ['kæθrɪn] [sed] [æb'stræktɪdli] .
' Why , she is happy in her servant , ' Katharine said abstractedly .
- 为什么 , 她 是 快乐的 在 她 仆人 , - 凯瑟琳 说 抽象地 .

“她对自己的仆人很满意,”凯瑟琳心不在焉地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] [naɪt] . -
' You are a very famous knight . '
- 你 是 一个 非常 著名的 骑士 . -

“你是一位非常著名的骑士。”

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bælədz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] [kəm'pleɪsntli] .
' There are ballads of me , ' he answered complacently .
- 那里 是 民谣 的 我 , - 他 回答 自满地 .

“有关于我的歌谣,”他得意地回答道。

- [aɪ] [preɪ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [jet] . -

' I pray to die in a good tulzie yet . '

- 我 祈祷 到 死 在 一个 好的 - 然而 . -

“我祈祷能死在美好的墓地里。”

- [ɪf] ['sɪsli] ['ɛliːət] [hæv; həv][hɜːr; hər][skɑːrf][ɪn][jʊr; jər] ['helmɪt] , - ['kæθrɪn] [sed] ,

' If Cicely Elliott have her scarf in your helmet , ' Katharine said ,

- 如果 西塞莉 埃利奥特 有 她 围巾 在 你的 头盔 , - 凯瑟琳 说 ,

“如果西西莉·艾略特的围巾放在你的头盔里,”凯瑟琳说。

- [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [maɪn] . -

' I may not give you mine . '

- 我 可能 不是 给 你 矿 . -

“我可能不会把我的给你。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .

She was considering of her messenger to the bishop .

她 曾是 考虑 的 她 信使 到 这 主教 .

她正在考虑派人去见主教。

- [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] ? -

' Will you do me a service ? '

- 将要 你 做 我 一个 服务 ? -

你能帮我个忙吗?

- [waɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɑːkəri] ,

' Why , ' he answered , with a gentle mockery ,

- 为什么 , - 他 回答 , 和 一个 温和的 嘲讽 ,

“为什么？”他带着一丝轻蔑的语气回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['trɪksi] ['sɔːrdzmən] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] ['ɡʊdli] ['kʌlərz] . -

' you have one tricksy swordsman to bear your goodly colours . '

- 你 有 一 调皮 剑客 到 熊 你的 很好 颜色 . -

“你手下有个狡猾的剑客，会替你披上光荣的外衣。”

['kæθrɪn] [tɜːrnd] [kliːn] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Katharine turned clean about to him and looked at him with attention ,

凯瑟琳 转向 干净的 关于 到 他 和 看起来 在 他 和 注意力 ,

凯瑟琳转过身，专注地看着他。

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['letər]

to make out whether he might be such a man as would carry her letter

到 制作 出去 无论 他 可能 是 这样的 一个 男人 作为 会 携带 她 信

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] . [-]

for her . [107]

为了 她 . [-]

弄清楚他是否是那种会帮她送信的人。[107]

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɡeɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

He returned her gaze directly , for he was proud of himself and

他 返回 她 目光 直接地 , 为了 他 曾是 自豪的 的 他自己 和

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

of his fame .

的 他的 名声 .

他直视着她，因为他为自己和自己的名声感到自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɔrz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [faɪt] [ɪn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He had fought in all the wars that a man might fight in since he had been

他 有 战斗 在 全部 这 战争 那 一个 男人 可能 斗争 在 自从 他 有 到过

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen ,

十八 ,

从十八岁起，他参加了所有男人能参加的战争。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
and for fifteen years he had been captain of a troop employed by the
和 为了 十五 年 他 有 到过 队长 的 一个 部队 受雇 经过 这
[ˈkaʊns(ə)l][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [skɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] .
Council in keeping back the Scots of the Borders .
理事会 在 保持 后退 这 苏格兰人 的 这 边界 .

十五年来，他一直担任议会雇佣的一支部队的队长，负责抵御苏格兰边境地区的入侵。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˈflɒdn] [fiːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈfeɪməs] [diːd] ,
It was before Flodden Field that he had done his most famous deed ,
它 曾是 前 弗洛登 场地 那 他 有 完毕 他的 最多 著名的 契据 ,

在弗洛登战役之前，他已经完成了他最著名的壮举。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈbælədz] .
about which there were many ballads .
关于 哪个 那里 是 许多 民谣 .

关于此事，有很多民谣。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈskɑːtsmən] [nɪr] [ə; eɪ] [tɔːl] [hedʒ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
Being fallen upon by a bevy of Scotsmen near a tall hedge , after he had
存在 倒下 之上 经过 一个 一群 的 苏格兰人 靠近 一个 高的 对冲 , 后 他 有
[bɪn] [ˈʌnˈhɔːst] ,
been unhorsed ,
到过 落马 ,

他被从马上摔下来后，在靠近高高的树篱处遭到一群苏格兰人的围攻。

[hiː; hi][hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɔːrn] [bʊʃ] ,
he had set his back into a thorn bush ,
他 有 放 他的 后退 进入 一个 刺 衬套 ,

他背靠着荆棘丛，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːtɪʃ] [truːp] ,
and had fought for many hours in the rear of the Scottish troop ,
和 有 战斗 为了 许多 小时 在 这 后部 的 这 苏格兰 部队 ,

并在苏格兰军队后方战斗了数小时，

[əˈloʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
alone and with only his sword .
独自的 和 和 仅有的 他的 剑 .

他孤身一人，只有一把剑陪伴。

[ðə; ði] [ˈbæləd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sed] [ðæt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [kɔːpsiz] [leɪ] [ɪn] [frʌnt]
The ballad that had been made about him said that seventeen corpses lay in front
这 民谣 那 有 到过 制成 关于 他 说 那 十七 尸体 躺 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [wʌn] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
of the bush after the English won through to him .
的 这 衬套 后 这 英语 韩元 通过 到 他 .

关于他的民谣说，英国人攻入他那里后，灌木丛前躺着十七具尸体。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˈkrɔmwel] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈkaunslz] ,
But since Cromwell had broken up the Northern Councils ,
但 自从 克伦威尔 有 破碎的 向上 这 北方 议会 ,

但自从克伦威尔解散了北方议会之后，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ʌv; əv][noʊ] [bɜːrθ] ,
and filled them again with his own men of no birth ,
和 已填 他们 再次 和 他的 自己的 男人 的 不 出生 ,

然后又用他自己的无国籍之人填满了这些牢房。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔːrdərz] ,
the old man had come away from the Borders ,
这 老的 男人 有 来 离开 从 这 边界 ,

这位老人来自边境地区。

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [neɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['butʃəz] - [sʌnz]
disdaining to serve at the orders of knaves that had been butchers ' sons
轻蔑 到 服务 在 这 订单 的 无赖 那 有 到过 屠夫 - 儿子们
[ænd; ənd] [wɜːrs] .
and worse .
和 更糟 .

鄙夷地不愿为那些出身屠夫甚至更糟的恶棍效力。

[hiː; hi] [oʊnd] [mʌtʃ] [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri]
He owned much land and was very wealthy , and , having been very
他 拥有 很多 土地 和 曾是 非常 富裕 , 和 , 拥有 到过 非常
[əb'stiːmiəs] ,
abstemious ,
节制的 ,

他拥有大量土地，非常富有，而且由于他一直非常节制，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [taɪm] [wen] ['naɪthʊd] [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv]
because he came of an old time when knighthood had still some of
因为 他 来了 的 一个 老的 时间 什么时候 骑士爵位 有 仍然 一些 的
[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
the sacredness and austerity of a religion ,
这 神圣 和 紧缩政策 的 一个 宗教 ,

因为他来自一个古老的时代，那时骑士精神还带有宗教的某些神圣性和严苛性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['veri] [saʊnd] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] ['piːsəbl] [ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
he was a man very sound in limb and peaceable of disposition .
他 曾是 一个 男人 非常 声音 在 肢 和 和平的 的 处置 .

他四肢健全，性情平和。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['(h)wiflə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] :
In his day he had been esteemed the most graceful whiffler in the world :
在 他的 天 他 有 到过 尊敬的 这 最多 优美 威夫勒 在 这 世界 :

他生前被誉为世界上最优雅的吹笛者：

[naʊ] [hiː; hi] [juːst] ['oʊnli][ðə; ði] ['hevi] [sɔːrd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [groʊn] ['hevi] .
now he used only the heavy sword , because he was himself grown heavy .
现在 他 用过的 仅有的 这 重的 剑 , 因为 他 曾是 他自己 生长 重的 .

现在他只用重剑，因为他自己也变得沉重了。

['kæθrɪn] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [snɪr] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] :
Katharine answered his gentle sneer at her cousin :
凯瑟琳 回答 他的 温和的 冷笑 在 她 表哥 :

凯瑟琳回应了他针对她表妹的轻蔑嘲讽：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [sɜːrv] [ˌem 'iː]
' It is true that I have a servant , but he is gone and may not serve me
- 它 是 真的 那 我 有 一个 仆人 , 但 他 是 已消失 和 可能 不是 服务 我
. -
. '
. -

“我的确有个仆人，但他已经走了，不能再为我服务了。”

[jet] [ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] [ɔːr] [greɪt]
Yet the knight would find it in the books of chivalry that certain occasions or great
然而 这 骑士 会 寻找 它 在 这 图书 的 骑士精神 那 肯定 场合 或者 伟大的
[kwests] [ə'laʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪts] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['erəndz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['leɪdi] :
quests allowed of a knight's doing the errands of more than one lady :
任务 允许 的 一个 骑士的 正在做 这 跑腿 的 更多的 比 一 女士 :

然而，骑士会在骑士传奇中发现，某些场合或重大任务允许骑士为多位女士跑腿办事：

[bʌt; bət][wʌn]['leɪdi] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɔ'riːndə] ,
but one lady , as for instance the celebrated Dorinda ,
但 一 女士 , 作为 为了 实例 这 著名 多琳达 ,

但有一位女士，例如著名的多琳达，

[maɪt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kleɪmz] [ə'sɜːrtɪd] [baɪ][æn; ən] [i'limitəbl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] ,
might have her claims asserted by an illimitable number of knights ,
可能 有 她 索赔 断言 经过 一个 无限的 数字 的 骑士 ,

她的主张可能会被无数骑士所主张，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .
and she begged him to do her a service .
和 她 乞求 他 到 做 她 一个 服务 .

她恳求他帮她一个忙。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['erəntri] [bʊks] , - [hiː; hi] [sed] .
' I have heard of these Errantry books , ' he said .
- 我 有 听到 的 这些 误入歧途 图书 , - 他 说 .

“我听说过这些游侠系列小说，”他说。

- [ɪn][maɪ] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['letərz] . -
' In my day there were none such , and now I have no letters . '
- 在 我的 天 那里 是 没有任何 这样的 , 和 现在 我 有 不 信件 . -

“我那个年代没有这样的信件，现在我也没有了。”

- [haʊ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [piːs] , - ['kæθrɪn] [æskt] ,
' How , then , do you pass the long days of peace , ' Katharine asked ,
- 如何 , 然后 , 做 你 经过 这 长的 天 的 和平 , - 凯瑟琳 问 ,

“那么，你是如何度过漫长的和平岁月的呢？”凯瑟琳问道。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['niːðər] [drɪŋk] [nɔːr] [daɪs] ? - [-]
' if you neither drink nor dice ? ' [108]
- 如果 你 两者都不 喝 也不 骰子 ? - [-]

“如果你既不喝酒也不赌博呢？”[108]

[hiː; hi] ['ænsər] : - [ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['peɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]
He answered : ' In telling of old tales and teaching their paces to the
他 回答 : - 在 讲述 的 老的 故事 和 教学 他们的 步幅 到 这
['kɪŋz] ['hɔːrsɪz] . -
King's horses . '
国王学院 马匹 . -

他回答说：“讲述古老的故事，并教国王的马儿们如何迈步。”

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
He drew himself up a little .
他 画 他自己 向上 一个 小的 .

他微微挺直了身子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] [liːtʃ] :
He would have her understand that he was not a horse leech :
他 会 有 她 理解 那 他 曾是 不是 一个 马 水蛭 :

他要让她明白，他不是吸血鬼：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [biːsts] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt]
but there was in these four - footed beasts a certain love for him , so that
但 那里 曾是 在 这些 四 - 有脚的 野兽 一个 肯定 爱 为了 他 , 所以 那
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

但是这些四足动物对他却怀有一种特殊的喜爱，因此里士满

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪt] ['geldɪŋ] ,
the King's favourite gelding ,
这 国王学院 最喜欢的 骟马 ,

国王最喜爱的骟马

[wʊd] [stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bled] [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz]
would stand still to be bled if he but laid his hand on the great creature's
会 站立 仍然 到 是 出血 如果 他 但 铺设 他的 手 在 这 伟大的 生物的
['wɪðərz] [tuː; tə][kɑːm][hɪm; ɪm] .
withers to calm him .
威瑟斯 到 冷静的 他 .

只要他把手放在那庞然大物的肩胛上安抚它，它就会一动不动地任由他放血。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [lʌvd] ,
These animals he loved ,
这些 动物 他 喜爱 ,

他喜爱的这些动物，

[sɪns] [hiː; hi] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] ['fɑːloʊ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [ˌdispjuː'teiʃənz] [ʌv; əv][hɪk]
since he grew old and might not follow arguments and disputations of hic
自从 他 生长 老的 和 可能 不是 跟随 论点 和 争议 的 嗝
[ænd; ənd][hɑːk] .
and hoc .
和 hoc .

因为他年纪大了，可能不会再关注 hic 和 hoc 的论点和争论了。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
' There were none such in my day .
- 那里 是 没有任何 这样的 在 我的 天 .

“我那个年代可没有这样的事。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [end][tuː; tə] ['jɪrz] [end] . . . . -
But a good horse is the same from year's end to year's end . . . . '
但 一个 好的 马 是 这 相同的 从 年 结尾 到 年 结尾 . . . . -

但一匹好马，年复一年，始终如一……

- [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
' Will you carry a letter for me ? '
- 将要 你 携带 一个 信 为了 我 ? -

“你能帮我带封信吗？”

['kæθrɪn] [æskt] .
Katharine asked .
凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [biːsts] , - [hiː; hi]
' I would have you let me show you some of his Highness ' beasts , ' he
- 我 会 有 你 让 我 展示 你 一些 的 他的 高度 - 野兽 , - 他
['ædɪd] .
added .
额外 .

“我想让你们看看殿下的一些牲畜，”他补充道。

- [aɪ] [briːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒ] [maɪ'self] .
' I breed them to the manage myself .
- 我 品种 他们 到 这 管理 我 .

“我亲自饲养它们来管理它们。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [nʌn] [ðæt] [step] [mɔːr] ['praʊdli] [ɪn] ['krɪsndəm] [ɔːr] - . -
You shall find none that step more proudly in Christendom or Heathenasse . '
你 将 寻找 没有任何 那 步 更多的 自豪地 在 基督教世界 或者 - . -

你找不到比他更骄傲地踏入基督教世界或异教世界的人了。

- [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Why , I believe you , ' she answered .
- 为什么 , 我 相信 你 , - 她 回答 .
“我相信你,”她回答道。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [æskt] : - [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [æz; əz] [naɪt] ['erənt] ? -
Suddenly she asked : ' You have ridden as knight errant ? '
突然 她 问 : - 你 有 骑 作为 骑士 错误的 ? -
她突然问道：“你曾做过游侠骑士吗？”

[hiː; hi] [sed] : - [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ['oʊnli] .
He said : ' For three weeks only .
他 说 : - 为了 三 周 仅有的 .
他说：“只有三周。”

[ðen] [ðə; ði] [skɑːts] [keɪm] [ɑːn] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] . -
Then the Scots came on too thick and fast to waste time . '
然后 这 苏格兰人 来了 在 也 厚的 和 快速地 到 浪费 时间 . -
然后苏格兰人攻势太猛，时间紧迫，根本来不及浪费。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [bliŋkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [lɪps] [muːvd] ['hjuːmərəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
His dark eyes blinked and his broad lips moved humorously with his beard .
他的 黑暗的 眼睛 眨眼 和 他的 广阔 嘴唇 已搬 幽默地 和 他的 胡须 .
他那双深邃的眼睛眨了眨，宽阔的嘴唇随着胡须滑稽地动了起来。

- [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] ; [preɪ] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [sɜːrv] [juː; jʊ] . -
' I swore to do service to any lady ; pray you let me serve you . '
- 我 发誓 到 做 服务 到 任何 女士 ; 祈祷 你 让 我 服务 你 . -
“我发誓要为每一位女士服务；请您允许我为您服务。”

- [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You can do me a service , ' she said .
- 你 能 做 我 一个 服务 , - 她 说 .
“你可以帮我个忙,”她说。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['saɪləns] [hɜːr; hər] .
He moved his hand to silence her .
他 已搬 他的 手 到 沉默 她 .
他抬手示意她安静。

- [preɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mɪs] .
' Pray you take it not amiss .
- 祈祷 你 拿 它 不是 错误 .
请您不要误解。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [heɪts] [juː; jʊ] . -
But there is one that hates you . '
但 那里 是 一 那 讨厌 你 . -
但有一个人恨你。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :
她说：

- [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['meni] ; [bʌt; bət][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . -
' Perhaps there are a many ; but do me a service if you will . '
- 也许 那里 是 一个 许多 ; 但 做 我 一个 服务 如果 你 将要 . -
“或许有很多，但请你帮我个忙。”

- [lʊk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðiːz] [taɪmz] [ɑːr; ər][noʊ] [taɪmz] [ʌv; əv] [maɪn] .
' Look you , ' he said , ' these times are no times of mine .
- 看 你 , - 他 说 , - 这些 时代 是 不 时代 的 矿 .
“听着,”他说，“这不再是我的时代了。”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈpruːd(ə)nt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˈsɜːrvɪtərz]	[ðæt]	[lʌv]	[wʌn]	.
But	I	know	it	is	prudent	to	have	servitors	that	love	one	.
但	我	知道	它	是	谨慎	到	有	仆人	那	爱	一	.

但我知道，拥有爱戴主人的仆人是明智之举。

[aɪ]	[sɔː]	[jɔːrz]	[ʃeɪk]	[ə; eɪ]	[fɪst]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[dɔːr]	.	-
I	saw	yours	shake	a	fist	at	your	door	.	'
我	锯	你的	摇	一个	拳头	在	你的	门	.	-

我看见你的人在门口挥舞拳头。

[ˈkæθrɪn]	[sed]	:
Katharine	said	:
凯瑟琳	说	:

凯瑟琳说：

-	[ə; eɪ]	[mæn]	?	-
'	A	man	?	'
-	一个	男人	?	-

“一个男人？”

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ˈmɑː^əu]	,	[huː]	,	[bɪg]	,	[ˈsaɪlənt]	[ænd; ənd]	[flʌʃt]	,
She	looked	at	Margot	,	who	,	big	,	silent	and	flushed	,
她	看起来	在	玛戈特	,	WHO	,	大的	,	沉默的	和	酡	,

她看着玛戈，玛戈身材高大，沉默不语，脸颊绯红。

[wʌz; wəz]	[dɪˈvaʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˈhɪroʊ]	[ʌv; əv]	[ˈbælədz]	[wɪð; wɪθ]	[əˈdɔːrɪŋ]	[aɪz]	.
was	devouring	the	celebrated	hero	of	ballads	with	adoring	eyes	.
曾是	吞噬	这	著名	英雄	的	民谣	和	崇拜	眼睛	.

她用充满爱慕的眼神贪婪地注视着这位民谣中的著名英雄。

[hiː; hi]	[læft]	.
He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

-	[ðæt]	[meɪd]	[wʊd]	[kɪs]	[jʊr; jər]	[fiːt]	.
'	That	maid	would	kiss	your	feet	.
-	那	女佣	会	吻	你的	脚	.

那个女仆会亲吻你的脚。

[bʌt; bət]	,	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[	-	]
But	,	in	these	days	,	it	[	109	]
但	,	在	这些	天	,	它	[	-	]

但是，在如今，它[109]

[ɪz]	[wel]	[tuː; tə]	[meɪk]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[kiːp]	[dɔːz]	.
is	well	to	make	friends	with	them	that	keep	doors	.
是	出色地	到	制作	朋友们	和	他们	那	保持	门	.

与看门的人交朋友是件好事。

[ðə; ði]	[ˈfeloʊ]	[æt; ət]	[jɔːrz]	[wʊd]	[spɪt]	[əˈpɑːn]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[hiː; hi]	[derd]	.	-
The	fellow	at	yours	would	spit	upon	you	if	he	dared	.	'
这	同伴	在	你的	会	吐	之上	你	如果	他	敢于	.	-

你那儿的那家伙要是敢的话，肯定会朝你吐口水。

[ˈkæθrɪn]	[sed]	[ˈkerləsli]	:
Katharine	said	carelessly	:
凯瑟琳	说	粗心大意	:

凯瑟琳漫不经心地说道：

-	[let]	[hɪm; ɪm]	[ˈiːv(ə)n]	[spɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪp]	[hɪm; ɪm]	. -
'	Let	him	even	spit	in	his	imagination	,	and	I	shall	whip	him	. '
-	让	他	甚至	吐	在	他的	想像力	,	和	我	将	鞭	他	. -

“就算他只是在想象中吐口水，我也会鞭打他。”

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
The old knight looked out of the door .
这 老的 骑士 看起来 出去 的 这 门 .

老骑士向门外望去。

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] [ˈoʊpən] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] .
He left it wide open , so that no man might listen .
他 左边 它 宽的 打开 , 所以 那 不 男人 可能 听 .

他把门敞开着，以免有人偷听。

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [gɔːn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , he is still gone , ' he said .
- 为什么 , 他 是 仍然 已消失 , - 他 说 .

“他还是走了,”他说。

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He cleared his throat .
他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][bɪˈgæn] .
' See you , ' he began .
- 看 你 , - 他 开始 .

“再见,”他开口说道。

- [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
' So I should have said in the old days .
- 所以 我 应该 有 说 在 这 老的 天 .

“所以，我以前就应该这么说。”

[ðiːz] [ˈfɛloʊz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [slʌʃ] [ˈoʊpən][tuː; tə] [beɪð] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][ðer; ðər][wɔːrm] [blʌd]
These fellows then we could slush open to bathe our feet in their warm blood
这些 伙伴们 然后 我们 可以 泥浆 打开 到 洗澡 我们的 脚 在 他们的 温暖的 血
[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ˈtaɪərd] - [fʊt] [frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] .
when we came tired - foot from hunting .
什么时候 我们 来了 疲劳的 - 脚 从 打猎 .

当我们狩猎归来，疲惫不堪时，就可以把脚浸在他们温暖的血液里。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] .
Now it is otherwise .
现在 它 是 否则 .

现在情况不同了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][set][əˈpɑːn][wʌn] . -
Such a loon may be a spy set upon one . '
这样的 一个 潜鸟 可能 是 一个 间谍 放 之上 一 . -

这种疯子可能是派来刺杀你的间谍。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈstɪfli] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈhæŋgɪŋz] [ðæt] [ˈoʊnli]
He turned stiffly and majestically to move back her new hangings that only
他 转向 僵硬地 和 雄伟地 到 移动 后退 她 新的 绞刑 那 仅有的
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

他僵硬而威严地转身，将她那天新挂上的帷幔移开。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [æt; ət] [ˈprɪvi] [ˈsiːlz] , [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn] [pleɪs] .
in her absence at Privy Seal's , had been set in place .
在 她 缺席 在 私处 海豹的 , 有 到过 放 在 地方 .

在她不在枢密院期间，一切都已安排妥当。

[hiː; hi] [tæpt] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['fɪŋgərz] ,
He tapped spots in the wall with his broad and gentle fingers ,
他 轻敲 地点 在 这 墙 和 他的 广阔 和 温和的 手指 ,

他用宽大而轻柔的手指敲击着墙上的点点滴滴。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
talking all the time with his broad back to her .
说 全部 这 时间 和 他的 广阔 后退 到 她 .

他总是背对着她，滔滔不绝地说话。

- [siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] ['wɜkmən] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['ærəs] .
' See you , you have had here workmen to hang you a new arras .
- 看 你 , 你 有 有 这里 工人 到 悬挂 你 一个 新的 阿拉斯 .

“你看，这里有工人给你挂了一幅新帷幔。”

[ðer; ðər][biː; bi] [trɪks] [ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ɪr] - [hoʊlz] [θruː] [wɔːlz] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
There be tricks of boring ear - holes through walls in hanging these things .
那里 是 技巧 的 无聊的 耳朵 - 孔 通过 墙壁 在 绞刑 这些 事物 .

悬挂这些东西时，有一些技巧可以在墙上钻出耳洞。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skʌljən] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] . . . . -
So that if you have a cousin who shall catch a scullion by the throat . . . . '
所以 那 如果 你 有 一个 表哥 WHO 将 抓住 一个 厨房杂务工 经过 这 喉 . . . . -

所以，如果你有个表亲，他掐住了一个厨房杂工的喉咙……

['kæθrɪn] [sed] ['heɪstɪli] :
Katharine said hastily :
凯瑟琳 说 草草 :

凯瑟琳急忙说道：

- [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɑːrm][ˌem 'iː] . -
' He hath heard little to harm me . '
- 他 有 听到 小的 到 伤害 我 . -

“他几乎没听到什么能伤害我的话。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [swɛəz] [hiː; hi] [hæθ] [hɜːrd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][wʌn] ,
' It is what a man swears he hath heard that shall harm one ,
- 它 是 什么 一个 男人 发誓 他 有 听到 那 将 伤害 一 ,

“人发誓自己听到的事，可能会害人。”

- [ðə; ði][oʊld] [naɪt] ['ænsər] .
' the old knight answered .
- 这 老的 骑士 回答 .

“老骑士回答道。”

- [aɪ] ['med(ə)l] [ɪn][noʊ] ['mætərz] [ʌv; əv] ['steɪtkræft] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] ;
' I meddle in no matters of statecraft , but I am sent to you by certain ladies ;
- 我 插手 在 不 事情 的 治国之道 , 但 我 是 发送 到 你 经过 肯定 女士们 ;

“我不干涉国家大事，但我受几位女士的委托前来拜访你们；

[wʌn][ʃæl; ʃəl] [wed] [ˌem 'iː]
one shall wed me
一 将 结婚 我

有人将娶我为妻

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['sɜːrvənt] ; [wʌn] [berz] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['wedɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n]
and I am her servant ; one bears my name and wedded a good cousin
和 我 是 她 仆人 ; 一 熊 我的 姓名 和 已婚 一个 好的 表哥
[ʌv; əv] [maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

我是她的仆人；她与我同名，娶了我的一位好表妹。

[naʊ] [ded] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['triːzəns] . -
now dead for his treasons . '
现在 死的 为了 他的 叛国罪 . -

他现在因叛国罪而死。

['kæθrɪn] [sed] :
Katharine said :
凯瑟琳 说 :

凯瑟琳说：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['sɪsli] ['ɛliːət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɚd] . . . . -
' I am beholden to Cicely Elliott and the Lady Rochford . . . . '
- 我 是 受托人 到 西塞莉 埃利奥特 和 这 女士 罗奇福德 . . . . -

“我感激西西莉·艾略特和罗奇福德夫人……”

[hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪgnəti]
He silenced her with one of his small gestures of old - fashioned dignity
他 沉默 她 和 一 的 他的 小的 手势 的 老的 - 造型 尊严
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and distinction .
和 区别 .

他用一个略显老派的尊严和风度的小动作让她噤声。

- [aɪ] ['med(ə)l] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] , - [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
' I meddle in none of these matters , ' he said again .
- 我 插手 在 没有任何 的 这些 事情 , - 他 说 再次 .

“我不会干涉这些事情，”他再次说道。

- [bʌt; bət] [ðiːz] ['leɪdiz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [wʌn] [ðeɪ] [heɪt] . -
' But these ladies know that you hate one they hate . '
- 但 这些 女士们 知道 那 你 恨 一 他们 恨 . -

“但这些女士们知道你讨厌她们讨厌的那个人。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , - [ɑː] ! -
He said suddenly , ' Ah ! '
他 说 突然 , - 啊 ! -

他突然说道：“啊！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
a little grunt of satisfaction .
一个 小的 咕哝 的 满意 .

一声满足的低吟。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tæpɪŋ] ['dʒentli] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [-]
His fingers tapping gently made what seemed a stone of [110]
他的 手指 窃听 轻轻地 制成 什么 似乎 一个 石头 的 [-]

他的手指轻轻敲击，仿佛敲出了一块石头[110]

[ðə; ði] [wɔːl] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [let] [drɑːp] [smɔːl] [fleɪks] [ʌv; əv] ['plæstər] .
the wall quiver and let drop small flakes of plaster .
这 墙 颤动 和 让 降低 小的 薄片 的 石膏 .

墙壁颤动，掉落了细小的石膏碎片。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['greɪvli] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] :

He turned gravely upon Katharine :

他 转向 严重地 之上 凯瑟琳 :

他神情严肃地转向凯瑟琳：

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk] [wʌt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɜːrʃɪpfl] ['sɔːrdzmən] , - [hiː; hi] [sed] .

' I do not ask what you spoke of with that worshipful swordsman , ' he said .

- 我 做 不是 问 什么 你 辐 的 和 那 崇拜的 剑客 , - 他 说 .

“我不想问你和那位虔诚的剑士谈了些什么，”他说。

- [bʌt; bət][jʊr; jər]['sɜːrvɪtər][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

' But your servitor is gone to tell upon you .

- 但 你的 仆人 是 已消失 到 告诉 之上 你 .

“但是你的仆人已经去告发你了。”

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪr] - [hoʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] [ʌv; əv]

A stone is gone from here and there is his ear - hole , like a drum of

一个 石头 是 已消失 从 这里 和 那里 是 他的 耳朵 - 洞 , 喜欢 一个 鼓 的

['kænvəs] . -

canvas . '

帆布 . -

这里少了一块石头，那里只剩下一个耳洞，像一块帆布鼓。

['kæθrɪn] [sed] ['swɪftli] :

Katharine said swiftly :

凯瑟琳 说 迅速地 :

凯瑟琳迅速说道：

- [teɪk] , [ðen] , [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ! -

' Take , then , a letter for me — to the Bishop of Winchester ! '

- 拿 , 然后 , 一个 信 为了 我 — 到 这 主教 的 温彻斯特 ! -

“那么，帮我带一封信——给温彻斯特主教！”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pæntəmaɪm] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

He started back with a little exaggerated pantomime of horror .

他 开始 后退 和 一个 小的 夸张的 哑剧 的 恐怖 .

他开始用略显夸张的哑剧表演来表现恐怖情绪。

- [mʌst; məst][aɪ][goʊ]['ɪntuː][jʊr; jər][plɑːts] ? -

' Must I go into your plots ? '

- 必须 我 去 进入 你的 图表 ? -

“我必须进入你的地盘吗？”

[hiː; hi] [æskt] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['erənd] .

he asked , blinking and amused , as if he had expected the errand .

他 问 , 眨眼 和 觉得好笑 , 作为 如果 他 有 预期的 这 差事 .

他眨着眼睛，带着几分戏谑问道，仿佛早就料到会有人来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] :

She said urgently :

她 说 紧急 :

她急切地说：

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['ɪŋglɪʃmən] [naʊ] [werz] [ə; eɪ] [red] [hæt][ænd; ənd][ɪz] [laɪk]

' I would have you tell me what Englishman now wears a red hat and is like

- 我 会 有 你 告诉 我 什么 英国人 现在 穿着 一个 红色的 帽子 和 是 喜欢

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] .

to be in Paris .

到 是 在 巴黎 .

“我想请你告诉我，现在哪个英国人戴着红帽子，在巴黎生活是什么样的。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	['ɪgnərənt]	[ɪn]	[ðiːz]	['mætərz]	.	-
I	**am**	**very**	**ignorant**	**in**	**these**	**matters**	**.**	**'**
我	是	非常	无知	在	这些	事情	.	-

我对这些事情一窍不通。

-	[ðen]	['med(ə)l]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	['kɑːrdɪnl]	[poʊl]	;
'	**Then**	**meddle**	**not**	**in**	**them**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**for**	**that**	**man**	**is**	**even**	**Cardinal**	**Pole**	**;**
-	然后	插手	不是	在	他们	,	-	他	说	,	-	为了	那	男人	是	甚至	红衣主教	极	;

“那么就不要插手他们的事了，”他说，“因为那个人可是波尔枢机主教啊；

[wʌn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['haɪnəs]	[wʊd]	['veri]	['wɪlɪŋli]	[noʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ded]	.	-
one	**that**	**the**	**King's**	**Highness**	**would**	**very**	**willingly**	**know**	**to**	**be**	**dead**	**.**	**'**
一	那	这	国王学院	高度	会	非常	心甘情愿	知道	到	是	死的	.	-

国王陛下非常乐意知道他已经去世了。

-	[gɑːd]	[fər'bɪd]	[ðæt]	[maɪ]	['kʌz(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	['mɜːrdər]	[ə; eɪ]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,
'	**God**	**forbid**	**that**	**my**	**cousin**	**should**	**murder**	**a**	**Prince**	**of**	**the**	**Church**	**,**
-	上帝	禁止	那	我的	表哥	应该	谋杀	一个	王子	的	这	教会	,

“但愿我的表弟不会谋杀教会的王子。”

[ænd; ənd]	[biː; bi]	[sleɪn]	[ɪn]	[ðæt]	['kwɑːrəl]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
and	**be**	**slain**	**in**	**that**	**quarrel**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
和	是	被杀	在	那	争吵	,	-	她	回答	.

“然后在那场争吵中丧命，”她回答道。

[hiː; hi]	['stɑːrtɪd]	[bæk]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
He	**started**	**back**	**and**	**held**	**his**	**hands**	**over**	**his**	**head**	**.**
他	开始	后退	和	握住	他的	双手	超过	他的	头	.

他转身后退，双手举过头顶。

-	[waɪ]	,	[gɑːd]	[help]	[juː; jʊ]	,	[tʃaɪld]	!
'	**Why**	**,**	**God**	**help**	**you**	**,**	**child**	**!**
-	为什么	,	上帝	帮助	你	,	孩子	!

“天哪，孩子，救救你吧！”

[ɪz]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['erənd]	?	-
Is	**that**	**your**	**errand**	**?**	**'**
是	那	你的	差事	?	-

那是你的差事吗?

[hiː; hi]	[sed]	,	[diːp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	.
he	**said**	**,**	**deep**	**from**	**his**	**chest**	**.**
他	说	,	深的	从	他的	胸部	.

他从胸腔深处说道。

-	[aɪ]	['med(ə)l]	[nɑːt]	[ɪn]	[ðɪs]	['mætər]	.	-
'	**I**	**meddle**	**not**	**in**	**this**	**matter**	**.**	**'**
-	我	插手	不是	在	这	事情	.	-

“我不干涉此事。”

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	['ɑːbstɪnətli]	:
She	**answered**	**obstinately**	**:**
她	回答	顽固地	:

她固执地回答:

-	[preɪ]	[juː; jʊ]	—	[baɪ]	[jʊr; jər]	['ɜːrli]	[vaʊz]	—	[kən'sent]	[tuː; tə]	['kæri]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	['letər]	.	-
'	**Pray**	**you**	**—**	**by**	**your**	**early**	**vows**	**—**	**consent**	**to**	**carry**	**me**	**my**	**letter**	**.**	**'**
-	祈祷	你	—	经过	你的	早期的	誓言	—	同意	到	携带	我	我的	信	.	-

“请你——以你早年的誓言——同意帮我送信。”

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['bəudiŋ]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**bodingly**	**.**
他	摇晃	他的	头	不祥地	.

他神色凝重地摇了摇头。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæsk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɪnˌtʃɛstərz] ;
' I thought it had been a matter of a masque at the Bishop of Winchester's ;
- 我 想法 它 有 到过 一个 事情 的 一个 面具 在 这 主教 的 温彻斯特的 ;

“我以为这是温彻斯特主教的一场化装舞会；

[ɔːr][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kʌm] [naɪ] [juː; jʊ] .
or I had never come nigh you .
或者 我 有 绝不 来 夜 你 .

否则我就不会靠近你。

[ˈsɪsli] [ˈɛliːət] [hæθ] [ˈkɑːpɪd] [aʊt] [ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .
Cicely Elliott hath copied out the part you should speak .
西塞莉 埃利奥特 有 复制 出去 这 部分 你 应该 说话 .

西西莉·艾略特已经把你应该说的那部分抄写下来了。

[preɪ] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈerənd] . -
Pray you ask me no more of the other errand . '
祈祷 你 问 我 不 更多的 的 这 其他 差事 . -

请你不要再让我跑腿办其他事了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ˈoʊnli][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] ! -
' For a great knight you are a friend only in little matters ! '
- 为了 一个 伟大的 骑士 你 是 一个 朋友 仅有的 在 小的 事情 ! -

“对于一位伟大的骑士来说，你只会在小事上是朋友！”

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [rɪˈproʊtʃfəli] :
He uttered reproachfully :
他 说出 责备地 :

他责备地说：

- [tʃaɪld] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][goʊ] - [bɪˈtwiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
' Child : it is no little matter to act as go - between for the [111]
- 孩子 : 它 是 不 小的 事情 到 行为 作为 去 - 之间 为了 这 [-]

“孩子：为[111]充当中间人可不是一件小事。”

[ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mæsk] .
Bishop of Winchester , even if it be for no more than a masque .
主教 的 温彻斯特 , 甚至 如果 它 是 为了 不 更多的 比 一个 面具 .

温彻斯特主教，哪怕只是参加一场假面舞会。

[haʊ] [ˈʌðərwaɪz] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [send] [tuː; tə][juː; jʊ][dəˈrekt] ?
How otherwise does he not send to you direct ?
如何 否则 做 他 不是 发送 到 你 直接的 ?

不然他怎么可能不直接寄给你呢?

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
So much I was ready to do for you , a stranger ,
所以 很多 我 曾是 准备好 到 做 为了 你 , 一个 陌生人 ,

我曾愿意为你，一个陌生人，做很多事。

[huː] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ˈpɑːrti] . -
who am a man that has no party . '
WHO 是 一个 男人 那 有 不 派对 . -

我是一个没有党派的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [məˈlɪʃəsli] :
She uttered maliciously :
她 说出 恶意地 :
她恶狠狠地说：

- [wel] , [wel] .
' Well , well .
- 出色地 , 出色地 .
“嗯，嗯。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] . -
I thought you came of the better times before our day . '
我 想法 你 来了 的 这 更好的 时代 前 我们的 天 . -
我以为你来自我们之前的那个更好的时代。

- [aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] [kəm'poʊzdli] .
' I have shewn myself a good enough man , ' he said composedly .
- 我 有 展示 我 一个 好的 足够的 男人 , - 他 说 镇定 .
“我已经证明自己是一个足够好的人,”他镇定地说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He pointed one of his fingers at her .
他 尖 一 的 他的 手指 在 她 .
他用一根手指着她。

- [poʊl] [ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli] [sleɪn] .
' Pole is not one that shall be easily slain .
- 极 是 不是 一 那 将 是 容易地 被杀 .
“波勒不是轻易就能被杀死的。”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪ] [ðə; ði] [deftə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
He is like to have in his pay the defter spadassins of the two .
他 是 喜欢 到 有 在 他的 支付 这 延迟 斯帕达辛 的 这 二 .
他很可能雇佣了两人中最灵巧的刺客。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tɪl] [wen] [hiː; hi] [fled] [ə'brɔːd] . -
I have known him since he was a child till when he fled abroad . '
我 有 已知 他 自从 他 曾是 一个 孩子 直到 什么时候 他 逃亡 国外 . -
我从他还是个孩子的时候就认识他，一直到他逃往国外为止。

- [bʌt; bət][maɪ]['kʌz(ə)n] ! -
' But my cousin ! '
- 但 我的 表哥 ! -
“可是我的表弟啊！”

['kæθrɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
Katharine pleaded .
凯瑟琳 恳求 .
凯瑟琳恳求道。

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [nek] , [let] [ðæt] ['gælənt] [biː; bi] [hæŋd] , - [hiː; hi] [sed] ['smɑːrtli] .
' For the sake of your own little neck , let that gallant be hanged , ' he said smartly .
- 为了 这 清酒 的 你的 自己的 小的 脖子 , 让 那 英勇 是 绞刑 , - 他 说 聪明地 .
“为了你那可怜的脖子，把那个家伙绞死吧,”他厉声说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
' You have need of many friends ; I can see it in your complexion ,
- 你 有 需要 的 许多 朋友们 ; 我 能 看 它 在 你的 肤色 ,
“你需要很多朋友；我从你的脸上就能看出来。”

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['lɔɪəlti] .
which is of a hasty loyalty .
哪个 是 的 一个 仓促 忠诚 .

这是一种仓促的忠诚。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] , [soʊ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ˌmɪs'kɔːld] [ˌem 'iː] ,
But I tell you , I had never come near you , so your cousin miscalled me ,
但 我 告诉 你 ，我 有 绝不 来 靠近 你 ，所以 你的 表哥 误称 我 ，

但我告诉你，我从未接近过你，所以你的表兄误叫了我。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]['kredɪt] , [hæd; həd] [ðiːz] ['leɪdiz] [nɑːt] [preɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
a man of worth and credit , had these ladies not prayed me to come to
一个 男人 的 值得 和 信用 ， 有 这些 女士们 不是 祈祷 我 到 来 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

如果不是这些女士恳求我来找你，我本该是个有价值、有信誉的人。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .
She raised herself to her full height .
她 提高 她自己 到 她 满的 高度 .

她挺直了身子，站得笔直。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪt] - ['erəntri] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
' It is not in the books of your knight - errantry , ' she cried ,
- 它 是 不是 在 这 图书 的 你的 骑士 - 误入歧途 ，- 她 哭 ，

“你们的骑士传奇里可没有这回事！”她喊道。

- [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [wʌnz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [ʌv; əv]['pærɪs] . -
' that one should leave one's friends to the hangman of Paris . '
- 那 一 应该 离开 一个人的 朋友们 到 这 刽子手 的 巴黎 . -

“竟然要把自己的朋友交给巴黎的刽子手。”

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɑː^əu] [pɔɪnz] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
The large figure of Margot Poins thrust itself upon them .
这 大的 数字 的 玛戈特 积分 推力 本身 之上 他们 .

玛戈·波因斯庞大的身影猛地扑向他们。

- [ə; eɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] , - [sed] [hɜːr; hər] [grʌf] [vɔɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
' A ' God's name , ' said her gruff voice of great emotion ,
- 一个 - 神的 姓名 ，- 说 她 粗暴 嗓音 的 伟大的 情感 ，

“上帝的名字，”她用沙哑而激动的声音说道。

- [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væliənt] ['soʊldʒər] .
' hear the words of this valiant soldier .
- 听到 这 字 的 这 英勇 士兵 .

听听这位英勇战士的话。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ʃæl; ʃəl]['ruːɪn][juː; jʊ] .
Your cousin shall ruin you .
你的 表哥 将 废墟 你 .

你表哥会毁了你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] [frendz] . . . . -
It is true that he will drive from you all your good friends . . . . '
它 是 真的 那 他 将要 驾驶 从 你 全部 你的 好的 朋友们 . . . . -

没错，他会让你失去所有好朋友……

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] ['kærid] [hɜːr; hər][noʊ] ['fɜːrðər] .
She faltered , and her impulse carried her no further .
她 犹豫不决 ， 和 她 冲动 携带 她 不 更远 .

她犹豫了，冲动驱使她止步不前。

['rɑːtʃfɚd] [tæpt] [hɜːr; hər] [flʌʃt] [tʃiːk] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌv] ,
Rochford tapped her flushed cheek gently with his glove ,
罗奇福德 轻敲 她 酡 脸颊 轻轻地 和 他的 手套 ,

罗奇福德用手套轻轻拍了拍她绯红的脸颊。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['hʌʃɪŋ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['saɪlənt] .
but a light and hushing step in the corridor made them all silent .
但 一个 光 和 嘘 步 在 这 走廊 制成 他们 全部 沉默的 .

但走廊里传来一声轻柔的脚步声，让所有人都安静了下来。

[ðə; ði] [mə'dʒistə] ['juːdəl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪt] ; ['kæθrɪn] [ə'drest] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɪriəsli] —
The Magister Udal stood before the door blinking his eyes at the light ; Katharine addressed him imperiously —
这 大师 乌达尔 站立 前 这 门 眨眼 他的 眼睛 在 这 光 ; 凯瑟琳 已解决 他 专横跋扈 —

乌达尔大法官站在门前，眯着眼睛看着光线；凯瑟琳厉声地对他说——

- [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [frʌm; frəm] [deθ] . -
' You will carry a letter for me to save my cousin from death . '
- 你 将要 携带 一个 信 为了 我 到 节省 我的 表哥 从 死亡 . -

“你要帮我带一封信，救我表弟一命。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət] ['mɑː^əu] , [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]
He started , and leered at Margot , who was ready to sink into the ground . [112]
他 开始 , 和 斜视 在 玛戈特 , WHO 曾是 准备好 到 下沉 进入 这 地面 . [-]

他吓了一跳，斜眼看着玛戈，玛戈恨不得钻进地里去。[112]

- [waɪ] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] ['kæri] [ə; eɪ] [bʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒuːpɪtər] , [æz; əz] [mə'kroʊbiəs] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' Why , I had rather carry a bull to the temple of Jupiter , as Macrobius has it ,
- 为什么 , 我 有 相当 携带 一个 公牛 到 这 寺庙 的 木星 , 作为 马可比乌斯 有 它 ,

“我宁愿像马可比乌斯说的那样，把一头公牛抬到朱庇特神庙去。”

- [hiː; hi] [sed] , - ['miːnɪŋ] [ðæt] . . . . -
' he said , ' meaning that . . . . '
- 他 说 , - 意义 那 . . . . -

他说，“意思是……”

- [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - ['kæθrɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['hɑːtli] ,
' Yet you have drunk with him , ' Katharine interrupted him hotly ,
- 然而 你 有 醉 和 他 , - 凯瑟琳 中断 他 热 ,

“可是你和他一起喝过酒啊！”凯瑟琳怒气冲冲地打断他。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːn] ['hɜːrlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
' you have gone hurling through the night with him .
- 你 有 已消失 投掷 通过 这 夜晚 和 他 .

你和他一起彻夜打曲棍球。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] [tə'geðər] . -
You have shamed me together . '
你 有 羞愧 我 一起 . -

你们一起让我蒙羞。

- [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] ['tʌli] , - [hiː; hi] ['ænsər] [sɑːr'dɑːnɪkli] ,
' Yet I cannot forget Tully , ' he answered sardonically ,
- 然而 我 不能 忘记 塔利 , - 他 回答 讽刺地 ,

“但我无法忘记塔利，”他讽刺地回答道。

-	[huː]	[wɔːnz]	[ˌem ˈiː]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈpruːd(ə)nt]	[mæn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈmɑːdərət]	[ðə; ði]	[kɔːrs]
'	**who**	**warns**	**me**	**that**	**a**	**prudent**	**man**	**should**	**be**	**able**	**to**	**moderate**	**the**	**course**
-	WHO	警告	我	那	一个	谨慎	男人	应该	是	有能力的	到	缓和	这	课程

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrendʃɪp]	,
of	**his**	**friendship**	**,**
的	他的	友谊	，

“他告诫我，一个明智的人应该能够把握好友谊的发展方向。”

[ˈiːv(ə)n]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[reɪnz]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	.
even	**as**	**he**	**reins**	**his**	**horse**	**.**
甚至	作为	他	缰绳	他的	马	.

即使他正在驾驭他的马。

[ˌiː es ˈtiː]	-	[səstɪnr]	[ʌt]	-	.	.	.	.	-
Est	**prudentis**	**sustinere**	**ut**	**cursum**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
估计	-	维持	ut	-	.	.	.	.	-

Est prudentis sustinere ut cursum……'

-	[mɑːrk]	[juː; jʊ]	[ðæt]	!	-
'	**Mark**	**you**	**that**	**!**	**'**
-	标记	你	那	！	-

记住这一点！

[ðə; ði]	[oʊld]	[naɪt]	[sed]	[tuː; tə]	[ˈkæθrɪn]	.
the	**old**	**knight**	**said**	**to**	**Katharine**	**.**
这	老的	骑士	说	到	凯瑟琳	.

老骑士对凯瑟琳说道。

-	[aɪ]	[wɪl]	[get]	[maɪ]	[bɔɪ]	[tuː; tə]	[riːd]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈtʌli]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈeksələnt]	[ˈwɪzdəm]	.
'	**I**	**will**	**get**	**my**	**boy**	**to**	**read**	**to**	**me**	**out**	**of**	**Tully**	**,**	**for**	**that**	**is**	**excellent**	**wisdom**	**.**
-	我	将要	得到	我的	男生	到	读	到	我	出去	的	塔利	，	为了	那	是	出色的	智慧	.

-
'
-

“我要让我的儿子从塔利给我读书，因为这是极好的智慧。”

-	[gɑːd]	[help]	[ˌem ˈiː]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈkrɪsndəm]	!	-
'	**God**	**help**	**me**	**,**	**this**	**is**	**Christendom**	**!**	**'**
-	上帝	帮助	我	，	这	是	基督教世界	！	-

“上帝保佑我，这里可是基督教世界！”

[ˈkæθrɪn]	[sed]	,	[ˈbɪtərli]	.	-
Katharine	**said**	**,**	**bitterly**	**.**	**'**
凯瑟琳	说	，	苦涩地	.	-

凯瑟琳愤愤地说：“

[ʃæl; ʃəl]	[wʌn]	[əˈbændən]	[wʌn]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈkreɪd(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	?	-
Shall	**one**	**abandon**	**one**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**same**	**cradle**	**with**	**one**	**?**	**'**
将	一	放弃	一	那	躺	在	这	相同的	摇篮	和	一	?	-

难道要抛弃与自己同胎同床的婴儿吗?

-	[jʊr; jər]	[ˈleɪdiʃɪp]	[hæθ]	[bɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[tuː]	[lɔːŋ]	,	-	[ˈjuːdəl]	[sed]	.	-
'	**Your**	**ladyship**	**hath**	**borne**	**with**	**him**	**a**	**day**	**too**	**long**	**,**	**'**	**Udal**	**said**	**.**	**'**
-	你的	夫人	有	出生	和	他	一个	天	也	长的	，	-	乌达尔	说	.	-

“夫人已经忍受他太久了,”乌达尔说道。

[hiː; hi]	[biːt]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɔːg]	[faɪv]	[deɪz]	[sɪns]	.
He	**beat**	**me**	**like**	**a**	**dog**	**five**	**days**	**since**	**.**
他	打	我	喜欢	一个	狗	五	天	自从	.

五天前他像打狗一样打了我。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] - , ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ['filip] ?
Have you heard of the city called Ponceropolis , founded by the King Philip ?
有 你 听到 的 这 城市 称为 - , 创立 经过 这 国王 菲利普 ?

你听说过由国王菲利普建立的蓬塞罗波利斯城吗?

[jʊr; jər] [gʊd] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
Your good cousin should be ruler of that city ,
你的 好的 表哥 应该 是 统治者 的 那 城市 ,

你那位好表兄应该成为那座城市的统治者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['brɔːlərz] , [kʌt] - [θroʊt] , [ænd; ənd]
for the Great King peopled it with all the brawlers , cut - throats , and
为了 这 伟大的 国王 人 它 和 全部 这 斗殴者 , 切 - 喉咙 , 和
['rɔːrɪŋ] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
roaring boys of his dominions ,
咆哮 男孩们 的 他的 领地 ,

因为伟大的国王将他领土内所有的好斗分子、杀人犯和喧闹的少年都安置在了那里。

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
to be rid of them . '
到 是 摆脱 的 他们 . -

摆脱它们。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
She became aware that he was very angry ,
她 成为 意识到的 那 他 曾是 非常 生气的 ,

她意识到他非常生气,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪspər] [ʃʊk] [laɪk] [ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] .
for his whisper shook like the neigh of a horse .
为了 他的 耳语 摇晃 喜欢 这 嘶 的 一个 马 .

因为他的低语颤抖得像马的嘶鸣。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [wiŋkt] [æt; ət] ['mɑ:^əu] .
The old knight winked at Margot .
这 老的 骑士 眨眼 在 玛戈特 .

老骑士朝玛戈眨了眨眼。

- [waɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [waɪz] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] , - [huː] [jet] [spiːks] [sʌm; səm] [sens] . -
' Why this is a monstrous wise man , ' he said , ' who yet speaks some sense . '
- 为什么 这 是 一个 滔天 明智的 男人 , - 他 说 , - WHO 然而 说话 一些 感觉 . -

“这真是个可怕的智者,”他说,“但他却说了一些有道理的话。”

- [ɪn] [ʃɔːrt] , - [ðə; ði] [mə'dʒɪstə] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌem 'iː] .
' In short , ' the magister said , ' If you will stick to this man , you shall lose me .
- 在 短的 , - 这 大师 说 , - 如果 你 将要 戳 到 这 男人 , 你 将 失去 我 .

“简而言之,”大法官说,“如果你继续效忠这个人,你就会失去我。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['biːtɪŋz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [noʊ] ['mælɪs] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [men]
For I have taken beatings and borne no malice — as in the case of men
为了 我 有 已采取 殴打 和 出生 不 恶意 — 作为 在 这 案件 的 男人
[wɪð; wɪθ] [huːz] [lʌvz] [ɔːr] [waɪvz] [aɪ][hæv; həv] ['prɒspəd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
with whose loves or wives I have prospered better than themselves .
和 谁 爱 或者 妻子们 我 有 繁荣昌盛 更好的 比 他们自己 .

因为我曾遭受鞭打,却从未怀有恶意——就像那些我比他们自己更受宠爱或宠爱的男人一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs'kɔːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] ['frenzi] [ʌv; əv]
But that this man should miscall me and beat me for the pure frenzy of
但 那 这 男人 应该 误拨 我 和 打 我 为了 这 纯的 狂热 的
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,

但是这个人竟然会因为我的疯狂举动而叫错我的名字并殴打我,

['kɔːsləsli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bloʊz] !
causelessly , and for the love of blows !
无缘无故地 , 和 为了 这 爱 的 打击 !

无缘无故地，只为打人！

[ðæt] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] .
That is unbearable .
那 是 难以忍受 .

这简直令人无法忍受。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər] [faɪv] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][dɪd] [biːt] [ˌem 'iː] .
To - night I walk for the first time after five days since he did beat me .
到 - 夜晚 我 走 为了 这 第一的 时间 后 五 天 自从 他 做过 打 我 .

今晚是我被他殴打五天以来第一次走路。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [huːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [faɪnd][ðə; ði] ['betər] ['sɜːrvənt] ? -
And I ask you whom you shall here find the better servant ? '
和 我 问 你 谁 你 将 这里 寻找 这 更好的 仆人 ? -

我问你，你在这里能找到比他更好的仆人吗?

[hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His thin figure was suddenly shaking with rage .
他的 薄的 数字 曾是 突然 摇晃 和 愤怒 .

他瘦削的身躯突然因愤怒而颤抖起来。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [kən'spɪrəsi] ! -
' Why , this is conspiracy ! '
- 为什么 , 这 是 阴谋 ! -

“这肯定是阴谋！”

['kæθrɪn] [kraɪd] .
Katharine cried .
凯瑟琳 哭 .

凯瑟琳哭了。

- [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ! -
' A conspiracy ! '
- 一个 阴谋 ! -

“阴谋！”

- [vɔɪs] [roʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃriːk] . -
Udal's voice rose up into a shriek . '
- 嗓音 玫瑰 向上 进入 一个 尖叫 . -

乌达尔的声音突然变成了尖叫。

[ɪf] [-]
If [113]
如果 [-]

如果[113]

[jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kwiːn] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['kʌzənz] ['wɪpɪŋ] [poʊst] . -
your ladyship were a Queen I would not be a Queen's cousin's whipping post . '
你的 夫人 是 一个 女王 我 会 不是 是 一个 女王大学 表亲 鞭打 邮政 . -

夫人，就算您是女王，我也绝不会成为女王表亲的出气筒。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spæzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæriə'net] .
His arms jerked with the spasms of his rage like those of a marionette .
他的 武器 猛地一抖 和 这 痉挛 的 他的 愤怒 喜欢 那些 的 一个 木偶 .

他的双臂像木偶一样，因愤怒而抽搐着。

- [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] ['biːtn] ! -
' A shame that learned men should be so beaten ! '
- 一个 耻辱 那 学习 男人 应该 是 所以 被打败 ! -

“真是可惜，有学问的人竟然会遭受如此毒打！”

['mɑːrgoʊz]	[grʌf]	[vɔɪs]	['ʌtəd]	.
Margot's	**gruff**	**voice**	**uttered**	**.**
玛格特的	粗暴	嗓音	说出	.

玛格特粗声粗气地说道。

['kæθrɪn]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
Katharine	**turned**	**upon**	**her**	**.**
凯瑟琳	转向	之上	她	.

凯瑟琳转身背叛了她。

-	[ðæt] [ɪz]	[wʌt]	[meɪd]	[juː; jʊ]	[spiːk]	-	.
'	**That** **is**	**what**	**made**	**you**	**speak**	**e'ennow**	**.**
-	那 是	什么	制成	你	说话	-	.

正是这件事让你现在开口说话了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	['flɪbərtidʒɪbɪt; ˌflɪbərti'dʒɪbɪt]	.	-
You	**have**	**been**	**with**	**this**	**flibbertigibbet**	**.**	**'**
你	有	到过	和	这	轻浮的	.	-

你一直和这个轻浮的女人在一起。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[friː]	[lænd]	,	-	[ðə; ði] [gɜːrl]	['mʌmbld]	,
'	**This**	**is**	**a**	**free**	**land**	**,**	**'**	**the** **girl**	**mumbled**	**,**
-	这	是	一个	自由的	土地	,	-	这 女孩	喃喃自语	,

“这是一片自由的土地,”女孩喃喃自语道。

[hɜːr; hər]	[maɪld]	[aɪz]	['spɑːrklɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kən'teɪdʒəs]	['æŋgər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	.
her	**mild**	**eyes**	**sparkling**	**with**	**the**	**contagious**	**anger**	**of**	**her**	**lover**	**.**
她	温和的	眼睛	闪闪发光	和	这	传染性	愤怒	的	她	情人	.

她温柔的眼神中闪烁着爱人那极具感染力的怒火。

[ðə; ði]	[oʊld]	[naɪt]	[stʊd]	['blɪŋkɪŋ]	[ə'pɑːn]	['kæθrɪn]	.
The	**old**	**knight**	**stood**	**blinking**	**upon**	**Katharine**	**.**
这	老的	骑士	站立	眨眼	之上	凯瑟琳	.

老骑士眨着眼睛望着凯瑟琳。

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[tuː; tə]	[luːz]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['sɜːrvənt]	[ɪn]	[ðɪs]	['kwɑːrəl]	,	-	[hiː; hi] [sed]	.
'	**You**	**are**	**like**	**to**	**lose**	**all**	**your**	**servants**	**in**	**this**	**quarrel**	**,**	**'**	**he** **said**	**.**
-	你	是	喜欢	到	失去	全部	你的	仆人	在	这	争吵	,	-	他 说	.

“你很可能会因为这场争吵失去所有仆人,”他说。

['kæθrɪn]	[rʌŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,
Katharine	**wrung**	**her**	**hands**	**,**
凯瑟琳	拧干	她	双手	,

凯瑟琳绞着双手,

[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[drʌmd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgərz]	.
and	**then**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**them**	**and**	**drummed**	**upon**	**the**	**table**	**with**	**her**	**fingers**	**.**
和	然后	转向	她	后退	之上	他们	和	鼓声	之上	这	桌子	和	她	手指	.

然后她背过身去，用手指敲击桌子。

['juːdəl]	[kɔːt]	['mɑːrgoʊz]	[lɑːrdʒ]	[hænd]	[ænd; ənd]	['fʌmbld]	[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[fəːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[roʊb]	:
Udal	**caught**	**Margot's**	**large**	**hand**	**and**	**fumbled**	**it**	**beneath**	**the**	**furs**	**of**	**his**	**robe**	**:**
乌达尔	捕捉	玛格特的	大的	手	和	笨手笨脚	它	下面	这	毛皮	的	他的	长袍	:

乌达尔抓住玛戈特的大手，笨拙地把它塞进自己长袍的毛皮里：

[ðə; ði]	[oʊld]	[naɪt]	[kept]	[hɪz; ɪz]	['smaɪlɪŋ]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	['kæθərɪnz]	[bæk]	.
the	**old**	**knight**	**kept**	**his**	**smiling**	**eyes**	**upon**	**Katharine's**	**back**	**.**
这	老的	骑士	保留	他的	微笑	眼睛	之上	凯瑟琳的	后退	.

老骑士面带微笑地注视着凯瑟琳的背影。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [æt; ət] [læst] :
Her voice came at last :
她 嗓音 来了 在 最后的 :

她终于开口说话了：

- [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [tɑːm] [kɪld] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] . -
' Why , I will not have Tom killed upon this occasion into which I brought him . '
- 为什么 , 我 将要 不是 有 汤姆 被杀 之上 这 场合 进入 哪个 我 带来 他 . -

“我绝不会让我的汤姆因为这次我带他来的场合而被杀。”

['rɑːtʃfɚd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Rochford shrugged his shoulders up to his ears .
罗奇福德 耸了耸肩 他的 肩膀 向上 到 他的 耳朵 .

罗奇福德耸了耸肩，肩膀耸到了耳朵边。

- [oʊ] ['mɑːrvələs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Oh marvellous infatuation , ' he said .
- 哦 奇妙 痴情 , - 他 说 .

“哦，多么美妙的迷恋啊！”他说。

['kæθrɪn] [spoʊk] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] :
Katharine spoke , still with her back turned and her shoulders heaving :
凯瑟琳 辐 , 仍然 和 她 后退 转向 和 她 肩膀 起伏 :

凯瑟琳背对着她，肩膀剧烈地起伏着，开口说道：

- [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ! -
' A marvellous infatuation ! '
- 一个 奇妙 痴情 ! -

“一段奇妙的迷恋！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃest] .
she said , her voice coming softly and deeply in her chest .
她 说 , 她 嗓音 未来 轻轻 和 深 在 她 胸部 .

她轻声说道，声音从胸腔深处温柔而低沉。

- [waɪ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs] [mæn] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
' Why , after his fashion this man loved me .
- 为什么 , 后 他的 时尚 这 男人 喜爱 我 .

“为什么，按照他的风格，这个人爱上了我。”

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , [wʌt] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [bloʊ] ?
God help us , what other men have I seen here that would strike a straight blow ?
上帝 帮助 我们 , 什么 其他 男人 有 我 已见 这里 那 会 罢工 一个 直的 吹 ?

上帝保佑，我在这里还见过哪个男人会直接出手？

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [pɪrst] [wɔːlz] , ['swerɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls]
Here it is moving in the dark , listening at pierced walls , swearing of false
这里 它 是 移动 在 这 黑暗的 , 聆听 在 穿孔 墙壁 , 咒骂 的 错误的
['triːzəns] — — -
treasons — — '
叛国罪 — — -

它在黑暗中移动，在穿孔的墙壁上窃听，发誓犯下虚假的叛国罪行——

[ʃiː; ʃi] [swept] [raʊnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [muːvd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tendər] [ænd; ənd]
She swept round upon the old man , her face moved , her eyes tender and
她 扫荡 圆形的 之上 这 老的 男人 , 她 脸 已搬 , 她 眼睛 投标 和
['æŋgri] .
angry .
生气的 .

她猛地转向老人，脸庞动了起来，眼神温柔而愤怒。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd]['ɜːrdʒənt] .
She stretched out her hand , and her voice was pitiful and urgent .
她 拉伸 出去 她 手 , 和 她 嗓音 曾是 可怜 和 紧迫的 .
她伸出手，声音凄惨而急切。

- [sɜːr] ! [sɜːr] !
' Sir ! Sir !
- 先生 ! 先生 !
“先生！先生！”

[wʌt] ['kaʊns(ə)l][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
What counsel do you give me , who are a knight of honour ?
什么 法律顾问 做 你 给 我 , WHO 是 一个 骑士 的 荣誉 ?
你们身为荣誉骑士，能给我什么建议?

[wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ][mæn] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ]
Would you let a man who lay in the cradle with you go to a shameful death
会 你 让 一个 男人 WHO 躺 在 这 摇篮 和 你 去 到 一个 可耻 死亡
[ɪn][æn; ən] ['erənd] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? -
in an errand you had made for him ? '
在 一个 差事 你 有 制成 为了 他 ? -
你会眼睁睁地看着一个与你同胎同眠的男人，为了你替他办的事，而惨遭耻辱地死去吗?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [-]
She leaned back upon the table with her eyes upon his [114]
她 倾斜 后退 之上 这 桌子 和 她 眼睛 之上 他的 [-]
她靠在桌子上，眼睛盯着他[114]

[feɪs] .
face .
脸 .
脸。

- [noʊ][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .
' No you would not .
- 不 你 会 不是 .
“不，你不会的。”

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l] ? -
How then could you give me such counsel ? '
如何 然后 可以 你 给 我 这样的 法律顾问 ? -
那你又怎能给我这样的建议呢?

[hiː; hi] [sed] : - [wel] , [wel] .
He said : ' Well , well .
他 说 : - 出色地 , 出色地 .
他说：“嗯，嗯。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] . -
You are in the right . '
你 是 在 这 正确的 . -
你是对的。

- ['nɪrli] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [bʌt; bət][hæf] [æn; ən]
' Nearly I went with him to another place , ' she answered , ' but half an
- 几乎 我 去 和 他 到 其他 地方 , - 她 回答 , - 但 一半 一个
['aʊər] [ə'goʊ] .
hour ago .
小时 前 .
“我差点就和他一起去了另一个地方,”她回答说，“但就在半小时前。”

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][hæd; həd] !
Would to God I had !
会 到 上帝 我 有 !

但愿我能拥有！

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈtretʃəriz] . -
for here it is all treacheries . '
为了 这里 它 是 全部 背叛 . -

因为这里到处都是背叛。

- [raɪt] [jʊr; jər] [ˈletər] , [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' Write your letter , child , ' he answered .
- 写 你的 信 , 孩子 , - 他 回答 .

“孩子，写信吧。”他回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɪsli] [ˈɛliːət] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' You shall give it to Cicely Elliott to - morrow in the morning .
- 你 将 给 它 到 西塞莉 埃利奥特 到 - 明天 在 这 早晨 .

“你明天早上要把它交给西西莉·艾略特。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveid] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will have it conveyed , but I will not be seen to handle it ,
我 将要 有 它 传递 , 但 我 将要 不是 是 已见 到 处理 它 ,

我会安排人转达，但我不会亲自处理。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] . -
for I am too young to be hanged . '
为了 我 是 也 年轻的 到 是 绞刑 . -

因为我还太年轻，不能被绞死。

- [waɪ] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [naɪt] , - [ˈjuːdəl] [ˈwɪspəd] [ˈɜːrdʒəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
' Why , God help you , knight , ' Udal whispered urgently from the doorway ,
- 为什么 , 上帝 帮助 你 , 骑士 , - 乌达尔 低声说道 紧急 从 这 门口 ,

“天哪，骑士，保佑你，”乌达尔在门口急切地低声说道。

- [ˈkæri] [noʊ] [ˈletər] [ɪn] [ðɪs] [əˈfer] — [ɪf] [juː; jʊ] [ɪˈskeɪp] , [əˈʃʊrədli] [ðɪs] [mæd][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn]
' carry no letter in this affair — if you escape , assuredly this mad pupil of mine
- 携带 不 信 在 这 事务 — 如果 你 逃脱 , 当然 这 疯狂的 瞳孔 的 矿
[ʃæl; ʃəl][daɪ] .
shall die .
将 死 .

“这件事上不要带任何信件——如果你逃脱了，我这个疯学生肯定会死。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — — ? -
For the King — — ? '
为了 这 国王 — — ? -

为了国王——？

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈneɪz(ə)l] [drɔːl] [ðæt] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
Suddenly he raised his voice to a high nasal drawl that rang out like a
突然 他 提高 他的 嗓音 到 一个 高的 鼻腔 拖长音 那 响铃 出去 喜欢 一个
[dʒækdɔz] :
jackdaw's :
寒鸦的 :

他突然提高了嗓门，用一种尖细的鼻音说着话，声音像寒鸦的叫声一样响亮：

- [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [truː] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deθ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ɪn][ˈsɑːkrəˌtiːz] -
' That is very true ; and , in this matter of Death you may read in Socrates '
- 那 是 非常 真的 ; 和 , 在 这 事情 的 死亡 你 可能 读 在 苏格拉底 -
[əˈpɑːlədʒi] .
Apology .
道歉 .

“这的确如此；关于死亡的这个问题，你可以阅读苏格拉底的《申辩篇》。

[ˌnevərðə'les]	[wiː; wi]	[meɪ]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɪf]	[deθ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[pleɪs]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	,
Nevertheless	**we**	**may**	**believe**	**that**	**if**	**Death**	**be**	**a**	**transmigration**	**from**	**one**	**place**	**into**	**another**	**,**
尽管如此	我们	可能	相信	那	如果	死亡	是	一个	轮回	从	一	地方	进入	其他	,

然而，我们或许可以相信，如果死亡是从一个地方到另一个地方的转世，

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sɜːrt(ə)nli]	[ə'mendmənt]	[ɪn]	['goʊɪŋ]	['wɪðər]	[soʊ]	['meni]	[greɪt]	[men]	[hæv; həv]	[ɔːl'redi]	[pæst]	,
there	**is**	**certainly**	**amendment**	**in**	**going**	**whither**	**so**	**many**	**great**	**men**	**have**	**already**	**passed**	**,**
那里	是	当然	修正案	在	去	往哪里去	所以	许多	伟大的	男人	有	已经	通过了	,

当然，前往众多伟人已经逝去的地方，也是一种修正。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[səb'træktɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	[soʊ]	['meni]	['dʒʌdʒɪz]	[ðæt]	[biː; bi]	[ɪ'nɪkwɪtəs]	[ænd; ənd]	[kə'rʌpt]	.	-
and	**to**	**be**	**subtracted**	**from**	**the**	**way**	**of**	**so**	**many**	**judges**	**that**	**be**	**iniquitous**	**and**	**corrupt**	**.**	**'**
和	到	是	减去	从	这	方式	的	所以	许多	法官	那	是	不义的	和	腐败	.	-

并从众多不义腐败的法官的道路上除名。

-	[waɪ]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	[pleɪg]	.	.	.	.	-
'	**Why**	**,**	**what**	**a**	**plague**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	为什么	,	什么	一个	瘟疫	.	.	.	.	-

“哎呀，真是场瘟疫……”

['kæθrɪn]	[bɪ'gæn]	.
Katharine	**began**	**.**
凯瑟琳	开始	.

凯瑟琳开口了。

[hiː; hi]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[hɜːr; hər]	['kwɪkli]	.
He	**interrupted**	**her**	**quickly**	**.**
他	中断	她	迅速地	.

他迅速打断了她。

-	[hɪr]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['sɜːrvɪŋ]	[mæn]	[bæk]	[æt; ət]	[læst]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[reɪt]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	['liːvɪŋ]	[jʊr; jər]	[dɔːr]	[ʌn'kiːp]	.	-
'	**Here**	**is**	**your**	**serving**	**man**	**back**	**at**	**last**	**if**	**you**	**would**	**rate**	**him**	**for**	**leaving**	**your**	**door**	**unkept**	**.**	**'**
-	这里	是	你的	服务	男人	后退	在	最后的	如果	你	会	速度	他	为了	离开	你的	门	未维护	.	-

“你的仆人终于回来了，如果你要评价他没打扫你家门口的表现，那就是他回来了。”

[ðə; ði]	[mæn]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['læntən]	['dæŋglɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
The	**man**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**his**	**lanthorn**	**dangling**	**in**	**his**	**hand**	**,**
这	男人	站立	在	这	门口	,	他的	灯笼	悬挂	在	他的	手	,

那人站在门口，手里提着灯笼。

[hɪz; ɪz]	['kʌdʒl]	[stʌk]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[belt]	,	[hɪz; ɪz]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	[her]	[rʌf]	[laɪk]	[æn; ən]	[oʊld]	[θætʃ]	,
his	**cudgel**	**stuck**	**through**	**his**	**belt**	**,**	**his**	**shock**	**of**	**hair**	**rough**	**like**	**an**	**old**	**thatch**	**,**
他的	棍棒	卡住	通过	他的	腰带	,	他的	震惊	的	头发	粗糙的	喜欢	一个	老的	茁	,

他的棍棒插在腰带上，一头蓬乱的头发像老旧的茅草一样粗糙。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
and	**his**	**eyes**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
和	他的	眼睛	之上	这	地面	.

他的目光落在地上。

[hiː; hi] ['mʌmbld] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] :
He mumbled , feeling at his throat :
他 喃喃自语 , 感觉 在 他的 喉 :

他咕哝着，摸了摸喉咙：

- [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [iːt] .
' A man must eat .
- 一个 男人 必须 吃 .

人总要吃饭。

[aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] ['sʌpər] . -
I was gone to my supper . '
我 曾是 已消失 到 我的 晚餐 . -

我去吃晚饭了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmer] , [frend] , - [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [sed] ['plezntli] .
' You are like to have the nightmare , friend , ' the old knight said pleasantly .
- 你 是 喜欢 到 有 这 恶梦 , 朋友 , - 这 老的 骑士 说 愉快 .

“朋友，你好像要做噩梦了。”老骑士和蔼地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪl] [tuː; tə] [iːt] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [sliːps] . -
' It is ill to eat when most of the world sleeps . '
- 它 是 患病的 到 吃 什么时候 最多 的 这 世界 睡觉 . -

“当全世界大部分人都在睡觉的时候吃饭是不好的。”

[viː]
V
V

V

['sɪsli] ['ɛliːət] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [sent] [hɜːr; hər][oʊld] [naɪt] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['oʊvɝˌtʃʊrz]
Cicely Elliott had indeed sent her old knight to Katharine with those overtures
西塞莉 埃利奥特 有 的确 发送 她 老的 骑士 到 凯瑟琳 和 那些 序曲
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

西西莉·艾略特确实派她的老骑士去向凯瑟琳表达了友谊的意愿。

['kerləs] , [dɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
Careless , dark , and a [115]
粗心 , 黑暗的 , 和 一个 [-]

粗心、黑暗和[115]

['mædkæp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [floʊn] [æt; ət] ['kæθrɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
madcap , she had flown at Katharine because she had believed her a
疯子 , 她 有 飞行 在 凯瑟琳 因为 她 有 相信 她 一个
['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ,
creature of Cromwell's ,
生物 的 克伦威尔的 ,

她疯疯癫癫的，冲着凯瑟琳大发雷霆，因为她认为凯瑟琳是克伦威尔的爪牙。

[set] [tuː; tə][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] [meɪdz] .
set to spy upon the Lady Mary's maids .
放 到 间谍 之上 这 女士 玛丽的 女佣 .

奉命监视玛丽小姐的侍女们。

[ðeɪ] [fɔːrmd] , [ðə; ði]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mjuːtənəs] , ['bæblɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] .
They formed , the seven of them , a little , mutinous , babbling circle .
他们 形成 , 这 七 的 他们 , 一个 小的 , 叛逆的 , 胡说 圆圈 .

他们七个人围成一个小小的、叛逆的、喋喋不休的圈子。

[ðer; ðər]['leɪdiːz] [kɔːz] [ðeɪ] [ə'dɔrd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [feɪθ] ,
Their lady's cause they adored , for it was that of an Old Faith ,
他们的 女士的 原因 他们 受人喜爱 ， 为了 它 曾是 那 的 一个 老的 信仰 ，

他们崇拜他们所敬仰的那位女士的事业，因为那是古老信仰的事业。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [wɪl] [nɑːt] [let] [daɪ] .
such as women will not let die .
这样的 作为 女性 将要 不是 让 死 .

例如，女人不会让她们死去。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪn'dɪfrəns] :
The Lady Mary treated them with a hard indifference :
这 女士 玛丽 治疗 他们 和 一个 难的 漠不关心 :

玛丽夫人对他们冷漠无情：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] ; [soʊ] [ðeɪ] ['bæbəld] ,
it was all one to her whether they loved her or not ; so they babbled ,
它 曾是 全部 一 到 她 无论 他们 喜爱 她 或者 不是 ; 所以 他们 胡言乱语 ，

在她看来，他们是否爱她都一样；所以他们喋喋不休。

[ænd; ənd][toʊld]['iːv(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and told evil tales of the other side .
和 讲述 邪恶的 故事 的 这 其他 边 .

并编造了对方的邪恶故事。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɚd] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ,
The Lady Rochford could do little to hold them , for ,
这 女士 罗奇福德 可以 做 小的 到 抓住 他们 ， 为了 ，

罗奇福德夫人对此束手无策，因为……

['hævɪŋ] [kʌm] ['veri] [nɪr] [deθ] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [æn] [fel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmɪd] ['evər]
having come very near death when the Queen Anne fell , she had been timid ever
拥有 来 非常 靠近 死亡 什么时候 这 女王 安妮 跌倒 ， 她 有 到过 胆小 曾经
[sɪns] ,
since ,
自从 ，

安妮女王号沉没时她险些丧命，此后她一直很胆怯。

[ænd; ənd] ['sɪsli] ['ɛliːət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['rɪŋliːdər] .
and Cicely Elliott was their ringleader .
和 西塞莉 埃利奥特 曾是 他们的 头目 .

而西西莉·艾略特是他们的头目。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['gɑːrdənərz] [priːsts] [hæd; həd] [kʌm] ['bɛgɪŋ]
Thus it was to her that one of Gardiner's priests had come begging
因此 它 曾是 到 她 那 一 的 加德纳的 神父 有 来 乞讨
[hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]
her to deliver to Katharine a copy of the words she was to speak in
她 到 递送 到 凯瑟琳 一个 复制 的 这 字 她 曾是 到 说话 在
[ðə; ði] [mæsk] ,
the masque ,
这 面具 ，

因此，加德纳的一位牧师前来恳求她将凯瑟琳在假面舞剧中要念的台词副本交给她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ['sɪsli] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] ['kæθrɪn] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ]
and from the priest Cicely had learnt that Katharine loved the Old Faith
和 从 这 牧师 西塞莉 有 学会了 那 凯瑟琳 喜爱 这 老的 信仰
[ænd; ənd] [heitid] ['prɪvi] [siːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and hated Privy Seal as much as any of them .
和 憎恨 私处 海豹 作为 很多 作为 任何 的 他们 .

西西莉从那位牧师那里得知，凯瑟琳和他们一样热爱旧信仰，憎恨枢密院印玺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'mɔːrs] ,
She had been struck with a quick remorse ,
她 有 到过 击 和 一个 快的 悔恨 ,

她很快感到一阵懊悔，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] ['kæθrɪn] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [ænd; ənd]
and had suddenly seen Katharine as one that must be helped and
和 有 突然 已见 凯瑟琳 作为 一 那 必须 是 帮助 和
[meɪd] [ə'mendz] [tuː; tə] .
made amends to .
制成 修改 到 .

他突然意识到凯瑟琳是一个需要帮助和弥补的人。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] [æt; ət] ['prɪvi] ['siːlz] .
Thus she had pinned up her sleeve at Privy Seal's .
因此 她 有 已置顶 向上 她 袖子 在 私处 海豹的 .

于是，她在枢密院大臣府上把袖子掖了起来。

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There , however , it had not been safe to speak with her .
那里 , 然而 , 它 有 不是 到过 安全的 到 说话 和 她 .

然而，在那里和她交谈并不安全。

- [dɪr] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , - [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [fɔɪlz] [wʌn][tuː; tə]
' Dear child , ' she said to Katharine next morning , ' we may well be foils one to
- 亲爱的 孩子 , - 她 说 到 凯瑟琳 下一个 早晨 , - 我们 可能 出色地 是 箔 一 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“亲爱的孩子,”第二天早上她对凯瑟琳说，“我们很可能互为映衬。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][dɑːrk][ænd; ənd][pɜːrt] , [laɪk] [ə; eɪ]['paɪnɒt] .
for I am dark and pert , like a pynot .
为了 我 是 黑暗的 和 活泼 , 喜欢 一个 pynot .

因为我肤色黝黑，性情活泼，像个小精灵。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][mæg] [paɪ] [hɪr] .
They call me Mag Pie here .
他们 称呼 我 磁力 馅饼 这里 .

这里的人都叫我Mag Pie。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒeni] [dʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
You shall be Jenny Dove of the Sun .
你 将 是 珍妮 鸽子 的 这 太阳 .

你将成为太阳女神珍妮·多芙。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʊks] .
But I am not afraid of your looks .
但 我 是 不是 害怕的 的 你的 看起来 .

但我并不害怕你的长相。

[men] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][jʊr; jər]
Men that like the touch of the sloe in me shall never be drawn away by your
男人 那 喜欢 这 触碰 的 这 黑刺李 在 我 将 绝不 是 绘制 离开 经过 你的
[swiːt] [lɪps] . -
sweet lips . '
甜的 嘴唇 . -

喜欢我身上黑刺李般辛辣触感的男人，永远不会被你甜美的嘴唇所吸引。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [laɪk][ə; eɪ]['mæɡpaɪ] , ['nevər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fɪŋɡərɪŋ] ['kæθərɪnz] [her] ,
She was , indeed , like a magpie , never still for a minute , fingering Katharine's hair ,
她 曾是 , 的确 , 喜欢 一个 鹊 , 绝不 仍然 为了 一个 分钟 , 指法 凯瑟琳的 头发 ,

她真像只喜鹊，一刻不停，不停地拨弄着凯瑟琳的头发。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [mə'dæliən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] , [poʊkɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌməkər] .
lifting the medallion upon her chest , poking her dark eyes close to the embroidery on her stomacher .
举重 这 奖章 之上 她 胸部 , 戳 她 黑暗的 眼睛 关闭 到 这 刺绣 在 她 胸罩 .

她举起胸前的奖章，将她深邃的眼睛凑近胸衣上的刺绣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][saɪd] [feɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She had a trick of standing with her side face to you ,
她 有 一个 诡计 的 常设 和 她 边 脸 到 你 ,

她有个小伎俩，就是侧身对着你站立。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪps] ,
so that her body seemed very long to her hips ,
所以 那 她 身体 似乎 非常 长的 到 她 臀部 ,

所以她的身体显得很长，一直延伸到臀部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['roʊɡɪʃ] , [waɪlst] [hɜːr; hər][lɪps] ['pʌkərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and her dark eyes looked at you askance and roguish , whilst her lips puckered to a smile ,
和 她 黑暗的 眼睛 看起来 在 你 斜视 和 调皮 , 而 她 嘴唇 皱巴巴的 到 一个 微笑 ,

她那双深邃的眼睛斜睨着你，带着一丝狡黠和狰狞，嘴角则微微上扬，露出一丝微笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
a little on one side .
一个 小的 在 一 边 .

稍微偏向一边。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][oʊld] [naɪt] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['swiːtˌlɪps] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' It was not your old knight called me Sweetlips , ' Katharine said .
- 它 曾是 不是 你的 老的 骑士 称为 我 甜唇 , - 凯瑟琳 说 .

“叫我甜唇的不是你那位老骑士，”凯瑟琳说。

- [aɪ] [ˌmɪs'kɔːld] [hɪm; ɪm] ['faʊlli] [læst] [naɪt] . -
' I miscalled him foully last night . '
- 我 误称 他 肮脏的 最后的 夜晚 . -

“我昨晚对他的称呼有误。”

['sɪsli] ['ɛliːət] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] . [-]
Cicely Elliott threw back her head and laughed . [116]
西塞莉 埃利奥特 扔 后退 她 头 和 笑了 . [-]

西西莉·艾略特仰头大笑。[116]

- [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrʃɪpfl] ['hevi] [tuː; tə][send][ɑːn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;
' Why , he is worshipful heavy to send on a message ;
- 为什么 , 他 是 崇拜的 重的 到 发送 在 一个 信息 ;

“为什么，他如此虔诚地想要传递信息；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi] ['ɡɪvz] [ˌaɪ 'tiː] . -
but you may trust his advice when he gives it . '
但 你 可能 相信 他的 建议 什么时候 他 给予 它 . -

但是，当他给出建议时，你可以相信他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , - ['kæθrɪn] [sed] ;
' I am come to think the same , ' Katharine said ;
- 我 是 来 到 思考 这 相同的 , - 凯瑟琳 说 ;

“我也开始这么想了，”凯瑟琳说；

- [jet] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['mætər] [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' yet in this one matter I cannot take it . '
- 然而 在 这 一 事情 我 不能 拿 它 . -

然而，在这件事上，我不能接受。

['sɪsli] ['ɛliːət] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr'self][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]
Cicely Elliott had taken to herself the largest and highest of the
西塞莉 埃利奥特 有 已采取 到 她自己 这 最大 和 最高 的 这
[ruːmz; rʊmz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [ðiːz] [meɪdz] .
rooms set apart for these maids .
房间 放 除 为了 这些 女佣 .

西西莉·艾略特占据了为女佣们准备的最大、最高的房间。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] , [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] [fer] [redz][ænd; ənd] [griːnz] ,
The tapestries , which were her own , were worked in fair reds and greens ,
这 挂毯 , 哪个 是 她 自己的 , 是 工作 在 公平的 红色 和 青菜 ,
[laɪk] ['flaʊərz] .
like flowers .
喜欢 花朵 .

这些挂毯是她自己织的，用鲜艳的红色和绿色织成，像花朵一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['meni] [glæs] [veisis] ,
She had a great silver mirror and many glass vases ,
她 有 一个 伟大的 银 镜子 和 许多 玻璃 花瓶 ,

她有一面漂亮的银镜和许多玻璃花瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] ['flaʊərz] [wɜːrkt] [ɪn]['sɪlvər][ænd; ənd][ɪ'næm(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
in which were set flowers worked in silver and enamel , and a large ,
在 哪个 是 放 花朵 工作 在 银 和 搪瓷 , 和 一个 大的 ,

其中镶嵌着银珐琅工艺制作的花朵，以及一个大型的，

[θɪn] [bɑːks] [ka:vd] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [tʌsk] , [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][pɪnz] ;
thin box carved out of an elephant's tusk , to hold her pins ;
薄的 盒子 雕刻 出去 的 一个 大象的 象牙 , 到 抓住 她 别针 ;

用象牙雕刻而成的薄盒子，用来装她的别针；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [naɪt] .
and all these were presents from the old knight .
和 全部 这些 是 礼物 从 这 老的 骑士 .

这些都是那位老骑士送的礼物。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ʃæl; ʃəl] [fɪt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [muːd] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]
' Why , ' she said , ' sometimes his advice shall fit a woman's mood ; sometimes he
- 为什么 , - 她 说 , - 有时 他的 建议 将 合身 一个 女性的 情绪 ; 有时 他
[goʊz] [ə'streɪ] ,
goes astray ,
去 误入歧途 ,

“为什么呢，”她说，“有时候他的建议很合女人的心情；有时候他却会出错。”

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [glʌvz] .
as in the case of these gloves .
作为 在 这 案件 的 这些 手套 .

就像这些手套一样。

['ʃevərəl] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] [ðæt] [wɪl] [stretʃ] [soʊ] [ðæt] ['æftər][wʌn] ['werɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [tel] [ðə; ði]
Cheverel is a skin that will stretch so that after one wearing you may not tell the
谢韦尔 是 一个 皮肤 那 将要 拉紧 所以 那 后 一 穿着 你 可能 不是 告诉 这
[θʌmz] [frʌm; frəm] ['stɑːkɪŋ] - [fiːt] .
thumbs from stocking - feet .
拇指 从 袜 - 脚 .

Cheverel 是一种具有延展性的皮肤，穿一次之后，你可能就分不清拇指和穿袜子的脚了。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . -
Nevertheless , I would be rid of your cousin . '
尽管如此 , 我 会 是 摆脱 的 你的 表哥 . -

不过，我倒是想摆脱你表弟。

- [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] , - ['kæθrɪn] ['ænsər] .
' Not in this quarrel , ' Katharine answered .
- 不是 在 这 争吵 , - 凯瑟琳 回答 .

“这次争吵并非如此,”凯瑟琳回答道。

- [faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['erənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [kæθeɪ] . -
' Find him an honourable errand , and he shall go to Kathay . '
- 寻找 他 一个 光荣的 差事 , 和 他 将 去 到 卡泰 . -

“给他安排一项光荣的任务，他就会去迦台。”

['sɪsli] [θruː] [ðə; ði] [stretʃt] ['ʃevərəl] [glʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
Cicely threw the stretched cheverel glove into the fire .
西塞莉 扔 这 拉伸 谢韦尔 手套 进入 这 火 .

西西莉把那只撑开的雪佛兰手套扔进了火里。

- [maɪ] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv] [sɪlk] , [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][goʊld][tuː; tə]['stɪf(ə)n]
' My knight shall give me a dozen pairs of silk , stitched with gold to stiffen
- 我的 骑士 将 给 我 一个 打 对 的 丝绸 , 缝合 和 金子 到 变硬
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我的骑士将赐予我十二双丝绸，用金线缝制以使其挺括。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sɪks] ; [bʌt; bət] [send] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' You shall have six ; but send your cousin in quest of the Islands of the
- 你 将 有 六 ; 但 发送 你的 表哥 在 寻求 的 这 岛屿 的 这
[blest] .
Blest .
祝福 .

你将拥有六个；但要派你的表弟去寻找福岛。

[ðeɪ] [laɪ] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] .
They lie well out in the Western Ocean .
他们 说谎 出色地 出去 在 这 西 海洋 .

它们位于西大洋深处。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌmɪs'leɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
If you can make him mislay his compass he will never come back to you . '
如果 你 能 制作 他 错放 他的 罗盘 他 将要 绝不 来 后退 到 你 . -

如果你能让他弄丢指南针，他就永远不会回到你身边了。

['kæθrɪn] [læft] .
Katharine laughed .
凯瑟琳 笑了 .

凯瑟琳笑了。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəs] [ɔːr] [tʃɑːrt] .
' I think he would come without compass or chart .
- 我 思考 他 会 来 没有 罗盘 或者 图表 .

“我觉得他来的时候不会带指南针或海图。”

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] [maɪ] ['letər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪt] [tuː; tə] ['bɪʃəp]
Nevertheless , I will send me my letter by means of your knight to Bishop
尽管如此 , 我 将要 发送 我 我的 信 经过 方法 的 你的 骑士 到 主教
['gɑːrdnɚ] . -
Gardiner . '
加德纳 . -

不过，我会通过您的骑士将信转交给加德纳主教。

['sɪsli] ['ɛliːət] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃest] .
Cicely Elliott hung her head on her chest .
西塞莉 埃利奥特 悬挂 她 头 在 她 胸部 .

西西莉·艾略特低着头，把头埋在胸前。

- [aɪ] [duː] [nɑːt] [æsk] [ɪts] ['kɑːntents] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] . -
' I do not ask its contents , but you may give it me . '
- 我 做 不是 问 它是 内容 , 但 你 可能 给 它 我 . -

“我不问里面是什么，你可以给我。”

['kæθrɪn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] ,
Katharine brought it out from the bosom of her dress ,
凯瑟琳 带来 它 出去 从 这 怀 的 她 裙子 ,

凯瑟琳把它从裙子里掏了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [gɜːrl] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːv] .
and the dark girl passed it up her sleeve .
和 这 黑暗的 女孩 通过了 它 向上 她 袖子 .

那个黑皮肤的女孩把它从袖子里递了出去。

- [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [daʊt] ['ruːɪn] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' This shall no doubt ruin you , ' she said .
- 这 将 不 怀疑 废墟 你 , - 她 说 .

“这无疑会毁了你，”她说。

- [bʌt; bət] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] .
' But get you to our mistress .
- 但 得到 你 到 我们的 情妇 .

但要把你带到我们女主人那里去。

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] ['letər] . -
I will carry your letter . '
我 将要 携带 你的 信 . -

我会帮你带信。

['kæθrɪn] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
Katharine started back .
凯瑟琳 开始 后退 .

凯瑟琳开始往回走。

- [juː; jʊ] ! -
' You ! '
- 你 ! -

'你！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['nɪkələs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] . - [-]

' It was Sir Nicholas should have it conveyed . ' [117]

- 它 曾是 先生 尼古拉斯 应该 有 它 传递 . - [-]

“应该由尼古拉斯爵士去传达。”[117]

- [ðæt] [pʊr] , ['sɪli] [oʊld][mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hæŋd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , - ['sɪsli] ['ænsər] .

' That poor , silly old man shall not be hanged in this matter , ' Cicely answered .

- 那 贫穷的 , 愚蠢的 老的 男人 将 不是 是 绞刑 在 这 事情 , - 西塞莉 回答 .

“那个可怜的、愚蠢的老人不会因此事被绞死的,”西西莉回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

' It is all one to me .

- 它 是 全部 一 到 我 .

对我来说，它们都是一体的。

[ɪf] ['krʌmək] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ˌem 'iː][baɪ] [ðæt]

If Crummock would have had my head he could have shortened me by that

如果 碎屑 会 有 有 我的 头 他 可以 有 缩短 我 经过 那

[mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] . -

much a year ago . '

很多 一个 年 前 . -

如果克拉莫克一年前就拿到我的脑袋，他就能把我砍短这么多了。

['kæθərɪnz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] ['praʊdli] .

Katharine's eyes dilated proudly .

凯瑟琳的 眼睛 扩张 自豪地 .

凯瑟琳骄傲地睁大了瞳孔。

- [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['letər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

' Give me my letter , ' she said ; ' I will have no woman in trouble for me . '

- 给 我 我的 信 , - 她 说 ; - 我 将要 有 不 女士 在 麻烦 为了 我 . -

“把我的信给我,”她说，“我可不想让任何女人为我惹上麻烦。”

[ðə; ði][dɑːrk][gɜːrl] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .

The dark girl laughed at her .

这 黑暗的 女孩 笑了 在 她 .

那个黑皮肤的女孩嘲笑她。

- [jʊr; jər] ['letər] [ɪz][ɪn][maɪ] [sliːv] .

' Your letter is in my sleeve .

- 你的 信 是 在 我的 袖子 .

你的信在我的袖子里。

[noʊ][hændz][ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] .

No hands shall touch it before mine deliver it to him it is written to .

不 双手 将 触碰 它 前 矿 递送 它 到 他 它 是 书面 到 .

在我的手将它交给收件人之前，任何人都不得触碰它。

[get] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] .

Get you to our mistress .

得到 你 到 我们的 情妇 .

把你送到我们女主人那里。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['erənd] [aɪ] [meɪ] [læf] ['oʊvər] ; ['læftər] [hɪr] [ɪz][nɑːt]['oʊvər] ['mɑːθful] .

I thank you for an errand I may laugh over ; laughter here is not over mirthful .

我 感谢 你 为了 一个 差事 我 可能 笑 超过 ; 笑声 这里 是 不是 超过 欢乐的 .

-

'

-

感谢你帮我跑腿，这件事我可能会笑出声来；这里的笑声并非全然是欢笑。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [saɪd] [feɪs] [tuː; tə] ['kæθrɪn] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['pʌkərd] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['roʊgɪʃ] ,
She stood side face to Katharine , her mouth puckered up into her smile , her eyes roguish ,
她 站立 边 脸 到 凯瑟琳 , 她 嘴 皱巴巴的 向上 进入 她 微笑 , 她 眼睛 调皮 ,

她侧身面对着凯瑟琳，嘴角勾起一抹微笑，眼神狡黠。

[hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .
her hands clasped behind her back .
她 双手 紧握 在后面 她 后退 .

她的双手背在身后。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ['sɪsli] ['ɛliːət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Why , you see Cicely Elliott , ' she said ,
- 为什么 , 你 看 西塞莉 埃利奥特 , - 她 说 ,

“你看，西西莉·艾略特,”她说。

- [huːz] [foʊk] [ɔːl] [daɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['ɛksɪtərz] ['raɪzɪŋ] , [huː] [hæz; həz] ['niːðər] [kɪθ] [nɔːr] [kɪn] ,
' whose folk all died after the Marquis of Exeter's rising , who has neither kith nor kin ,
- 谁 民间 全部 死亡 后 这 侯爵 的 埃克塞特的 上升 , WHO 有 两者都不 亲 也不 亲属 ,

“他的家人都在埃克塞特侯爵起义后去世了，他既没有亲人也没有亲戚。”

[nɔːr] [haʊs] [nɔːr] [hoʊm] .
nor house nor home .
也不 房子 也不 家 .

既非房屋，也非家园。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['pæsɪŋ] [wel] .
I had a man loved me passing well .
我 有 一个 男人 喜爱 我 通过 出色地 .

我曾有一个深爱我的男人，他安然离世。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ;
He is dead with the rest ;
他 是 死的 和 这 休息 ;

他和其他人一起死了；

[soʊ] [aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] [ɪn] [præŋks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['hevi] .
so I pass my time in pranks because the hours are heavy .
所以 我 经过 我的 时间 在 恶作剧 因为 这 小时 是 重的 .

因为工作时间很长，所以我就靠恶作剧来打发时间。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [præŋk] [ɪz] [ɑːn] [ðaɪ] [saɪd] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [ðə; ði] [gɔdz] [send] ,
To - day the prank is on thy side ; take it as a gift the gods send ,
到 - 天 这 恶作剧 是 在 你的 边 ; 拿 它 作为 一个 礼物 这 神 发送 ,

今天，恶作剧站在你这边；把它当作神明赐予的礼物吧。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [pleɪ] [ðiː] [wʌn] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [sɔːft] , [ænd; ənd] [fer] , [ænd; ənd] ['tendər] .
for to - morrow I may play thee one , since thou art soft , and fair , and tender .
为了 到 - 明天 我 可能 玩 你 一 , 自从 你 艺术 柔软的 , 和 公平的 , 和 投标 .

明天我或许会为你演奏一曲，因为你温柔、美丽、体贴。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] ['mægpaɪ] .
That is why they call me here the Magpie .
那 是 为什么 他们 称呼 我 这里 这 鹊 .

所以他们才叫我喜鹊。

[maɪ][oʊld] [naɪt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [twiːkt] [hɪz; ɪz][noʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
My old knight will tell you I have tweaked his nose now and again ,
我的 老的 骑士 将要 告诉 你 我 有 调整 他的 鼻子 现在 和 再次 ,

我的老骑士会告诉你，我时不时会捏捏他的鼻子。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ʃɔːtnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] . -
but I will not have him shortened by the head for thy sake . '
但 我 将要 不是 有 他 缩短 经过 这 头 为了 你的 清酒 . -

但我不会为了你的缘故让他被斩首。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' Why , you are very bitter , ' Katharine said .
- 为什么 , 你 是 非常 苦的 , - 凯瑟琳 说 .

“你真是太痛苦了，”凯瑟琳说。

[ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] ,
The girl answered ,
这 女孩 回答 ,

女孩回答说：

- [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [men] [huː]
' If your head ached as mine does now and again when I remember my men who
- 如果 你的 头 疼痛 作为 矿 做 现在 和 再次 什么时候 我 记住 我的 男人 WHO
[ɑːr; ər] [ded] ;
are dead ;
是 死的 ;

“如果你也像我一样，时不时地想起那些阵亡的士兵，就会头痛；

[ɪf] [jʊr; jər] [hed] [eɪkt] [æz; əz] [maɪn] [dʌz] . . . . -
if your head ached as mine does . . . . '
如果 你的 头 疼痛 作为 矿 做 . . . . -

如果你的头也像我一样疼……

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
She stopped and gave a peal of laughter .
她 停止 和 给予 一个 皮尔 的 笑声 .

她停了下来，放声大笑。

- [waɪ] , [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [muːn] .
' Why , child , your face is like a startled moon .
- 为什么 , 孩子 , 你的 脸 是 喜欢 一个 惊慌 月亮 .

“孩子，你的脸色像一轮受惊的月亮。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [steɪd] [deɪz] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [met] ['meni] [laɪk] [ˌem 'iː] ;
You have not stayed days enough here to have met many like me ;
你 有 不是 入住 天 足够的 这里 到 有 遇见 许多 喜欢 我 ;

你在这里停留的时间还不够长，所以没能遇到很多像我这样的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['tæri] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [læf] ,
but if you tarry here for long you will laugh much as I laugh ,
但 如果 你 焦油 这里 为了 长的 你 将要 笑 很多 作为 我 笑 ,

但如果你在这里逗留太久，你就会像我一样开怀大笑。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [groʊn] [blaɪnd] [lɔːŋ] [sɪns] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] . -
or you will have grown blind long since with weeping . '
或者 你 将要 有 生长 瞎的 长的 自从 和 哭泣 . -

否则你早就哭得双目失明了。

['kæθrɪn] [sed] , - [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] ! -
Katharine said , ' Poor child , poor child ! '
凯瑟琳 说 , - 贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 ! -

凯瑟琳说：“可怜的孩子，可怜的孩子！”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] , - [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , [aɪ] [seɪ] !
But the girl cried out , ' Get you gone , I say !
但 这 女孩 哭 出去 , - 得到 你 已消失 , 我 说 !

但女孩喊道：“你给我滚开！”

[ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] [ruːm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ][oʊld] [naɪt] ['bæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]
In the Lady Mary's room you shall find my old knight babbling with [118]
在 这 女士 玛丽的 房间 你 将 寻找 我的 老的 骑士 胡说 和 [-]

在玛丽夫人的房间里，你会发现我的老骑士正在喋喋不休[118]

[ðə; ði] ['meidnz] .
the maidens .
这 少女们 .

少女们。

[send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [eɪks] [ˈskə:vili] ,
Send him to me , for my head aches scurvily ,
发送 他 到 我 , 为了 我的 头 疼痛 坏血病 ,

把他送到我这里来，我头疼得厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪp][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] . -
and he shall dip his handkerchief in vinegar and set it upon my forehead . '
和 他 将 蘸 他的 手帕 在 醋 和 放 它 之上 我的 前额 . -

他会把手帕蘸上醋，敷在我的额头上。

- [let] [ˌem ˈiː] [koʊm] [ðaɪ] [her] , - ['kæθrɪn] [sed] ; - [maɪ][hænd][ɪz] ['sɑːvrɪn] [əˈgenst] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .
' Let me comb thy hair , ' Katharine said ; ' my hand is sovereign against a headache .
- 让 我 梳子 你的 头发 , - 凯瑟琳 说 ; - 我的 手 是 主权 反对 一个 头痛 .
-
'
-
-

“让我帮你梳头吧,”凯瑟琳说，“我的手对缓解头痛非常有效。”

- [noʊ] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , - [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ['hɑːrʃli] ;
' No , get you gone , ' the girl said harshly ;
- 不 , 得到 你 已消失 , - 这 女孩 说 严厉地 ;

“不，你走开,”女孩厉声说道；

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [men] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][duː] [ðiːz] ['erəndz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -
' I will have men of war to do these errands for me . '
- 我 将要 有 男人 的 战争 到 做 这些 跑腿 为了 我 . -

“我会派战士替我执行这些任务。”

['kæθrɪn] ['ænsər] , - [sɪt] [ðiː] [daʊn] .
Katharine answered , ' Sit thee down .
凯瑟琳 回答 , - 坐 你 向下 .

凯瑟琳回答说：“坐下。”

[ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [maɪ] ['letər] ; [aɪ][mʌst; məst] [iːz] [ðaɪ] [peɪnz] . -
Thou wilt take my letter ; I must ease thy pains . '
你 枯萎 拿 我的 信 ; 我 必须 舒适 你的 疼痛 . -

你必须收下我的信；我必须减轻你的痛苦。

- [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [skrætʃ] [ðaɪ] [pɪŋk] [feɪs] , - ['sɪsli] [sed] .
' As like as not I shall scratch thy pink face , ' Cicely said .
- 作为 喜欢 作为 不是 我 将 划痕 你的 粉色的 脸 , - 西塞莉 说 .

“我很有可能会抓伤你那粉红的脸,”西西莉说道。

- [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
' At these times I cannot bear the touch of a woman .
- 在 这些 时代 我 不能 熊 这 触碰 的 一个 女士 .

“在这种时候，我无法忍受女人的触碰。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv][ˈeksɪtər] . -
It was a woman made my father run with the Marquis of Exeter . '
它 曾是 一个 女士 制成 我的 父亲 跑步 和 这 侯爵 的 埃克塞特 . -

是一位女人让我父亲与埃克塞特侯爵私奔。

- [ˈswiːthɑːrt] , - [ˈkæθrɪn] [sed] [ˈsɔːftli] , - [aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][bəʊθ] [ðaɪ] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː]
' Sweetheart , ' Katharine said softly , ' I could hold both thy wrists with my two
- 亲爱的 , - 凯瑟琳 说 轻轻 , - 我 可以 抓住 两个都 你的 手腕 和 我的 二
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

“亲爱的,”凯瑟琳轻声说道，“我可以用两根手指捏住你的两只手腕。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][moʊst] [men] . -
I am stronger than most men . '
我 是 更强 比 最多 男人 . -

我比大多数男人都强壮。

- [waɪ] , [noʊ] ! -
' Why , no ! '
- 为什么 , 不 ! -

“为什么不呢！”

[ðə; ði][gɜːrl] [kraɪd] ; - [aɪ] [meɪ] [nɑːt][sɪt] [stɪl] .
the girl cried ; ' I may not sit still .
这 女孩 哭 ; - 我 可能 不是 坐 仍然 .

女孩哭着说：“我可能坐不住。”

[get] [juː; jʊ] [gɔːn] .
Get you gone .
得到 你 已消失 .

让你滚蛋。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈerənd] .
I will run upon your errand .
我 将要 跑步 之上 你的 差事 .

我会去完成你的差事。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nelt] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [men] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl]
If you had knelt to as many men as I have you could not sit still
如果 你 有 跪下 到 作为 许多 男人 作为 我 有 你 可以 不是 坐 仍然
[ˈiːðər] .
either .
任何一个 .

如果你像我一样跪拜过那么多男人，你也坐不住的。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [men] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrd(ə)n] . -
And not one of my men was pardoned . '
和 不是 一 的 我的 男人 曾是 赦免 . -

“我的部下没有一个得到赦免。”

[ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmægˌpaɪz] ,
She ran from the room with a sidelong step like a magpie's ,
她 跑 从 这 房间 和 一个 横 步 喜欢 一个 喜鹊的 ,

她像喜鹊一样侧身跑出了房间。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [læf] [ræŋ] [aʊt] [disˈkɔːdəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
and her laugh rang out discordantly from the corridor .
和 她 笑 响铃 出去 不和谐地 从 这 走廊 .

她的笑声在走廊里显得格格不入。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[sæt]	['riːdɪŋ]	[hɜːr; hər]	['pɫaʊtəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	['peɪntɪd]	['gæləri]	,
The	**Lady**	**Mary**	**sat**	**reading**	**her**	**Plautus**	**in**	**her**	**large**	**painted**	**gallery**	**,**
这	女士	玛丽	卫星	阅读	她	普劳图斯	在	她	大的	绘	画廊	，

玛丽夫人坐在她那间宽敞的彩绘画廊里，读着普劳图斯的诗。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[meɪdz]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['soʊɪŋ]	,	[sʌm; səm]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[dres]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
with	**all**	**her**	**maids**	**about**	**her**	**sewing**	**,**	**some**	**at**	**a**	**dress**	**for**	**her**	**,**
和	全部	她	女佣	关于	她	缝纫	，	一些	在	一个	裙子	为了	她	，

她所有的女仆都在她身边缝补衣服，有的还在给她缝制一件连衣裙。

[sʌm; səm]	['waɪndɪŋ]	[sɪlk]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['juːzɪz]	.
some	**winding**	**silk**	**for**	**their**	**own**	**uses**	**.**
一些	绕线	丝绸	为了	他们的	自己的	用途	.

一些缠绕的丝线供他们自己使用。

[ðə; ði]	[oʊld]	[naɪt]	[stʊd]	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['stɜːrdi]	[hændz]	[ə'pɑːrt]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[roʊp]	[ʌv; əv]	[wʊl]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['neɪmseɪk]	['leɪdi]	['rɑːtʃfɚd]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	['ɪntuː]	[bɔːlz]	.
The	**old**	**knight**	**stood**	**holding**	**his**	**sturdy**	**hands**	**apart**	**between**	**a**	**rope**	**of**	**wool**	**that**	**his**	**namesake**	**Lady**	**Rochford**	**was**	**making**	**into**	**balls**	**.**
这	老的	骑士	站立	保持	他的	结实的	双手	除	之间	一个	绳索	的	羊毛	那	他的	同名者	女士	罗奇福德	曾是	制作	进入	球	.

老骑士站在那里，将他粗壮的双手分开，站在一团羊毛绳中间，他的同名人物罗奇福德夫人正在用这团羊毛绳做成球。

['ʌðər]	['dʒent(ə)lmən]	[wɜːr; wər]	[bɪ'saɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪdz]	,	[tɔɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[sɪlks]	[ɔːr]	['wɪspərɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ɪrz]	.
Other	**gentlemen**	**were**	**beside**	**some**	**of**	**the**	**maids**	**,**	**toying**	**with**	**their**	**silks**	**or**	**whispering**	**in**	**their**	**ears**	**.**
其他	先生们	是	旁	一些	的	这	女佣	，	玩具	和	他们的	帛	或者	耳语	在	他们的	耳朵	.

其他一些绅士则站在一些女仆身边，摆弄着她们的丝绸，或者在她们耳边低语。

[noʊ]	[wʌn]	[mʌtʃ]	[mɑːrkt]	['kæθrɪn]	['haʊərd]	.
No	**one**	**much**	**marked**	**Katharine**	**Howard**	**.**
不	一	很多	标记	凯瑟琳	霍华德	.

几乎没人注意到凯瑟琳·霍华德。

[ʃiː; ʃi]	[glaidid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['leɪdi]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	[draɪ]	[hænd]	[ðæt]	[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læp]	['moʊʃnləs]	.
She	**glided**	**to**	**her**	**lady**	**and**	**kissed**	**the**	**dry**	**hand**	**that**	**lay**	**in**	**the**	**lap**	**motionless**	**.**
她	滑翔	到	她	女士	和	亲吻	这	干燥	手	那	躺	在	这	膝	静止不动	.

她滑步走到女主人身边，吻了吻静静地放在她腿上的那只干燥的手。

['meri]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[bʊk]	,	[lʊkt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['liːʒərli]	[taɪm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[feɪs]	,
Mary	**raised**	**her**	**eyes**	**from**	**her**	**book**	**,**	**looked**	**for**	**a**	**leisurely**	**time**	**at**	**the**	**girl's**	**face**	**,**
玛丽	提高	她	眼睛	从	她	书	，	看起来	为了	一个	悠闲	时间	在	这	女孩们	脸	，

玛丽从书中抬起头，悠闲地看了女孩的脸一会儿。

[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[riːd]	.
and	**then**	**began**	**again**	**to**	**read**	**.**
和	然后	开始	再次	到	读	.

然后又开始阅读。

[oʊld]	['rɑːtʃfɚd]	[wiŋkt]	['plezntli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	,	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sə'luːtid]	[hɪz; ɪz]	['kʌz(ə)n]	,
Old	**Rochford**	**winked**	**pleasantly**	**at**	**her**	**,**	**and**	**,**	**after**	**she**	**had**	**saluted**	**his**	**cousin**	**,**
老的	罗奇福德	眨眼	愉快	在	她	，	和	，	后	她	有	敬礼	他的	表哥	，

老罗奇福德愉快地朝她眨了眨眼，在她向他的表弟敬礼之后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [wʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ,
he begged her to hold the wool in his stead , for his hands ,
他 乞求 她 到 抓住 这 羊毛 在 他的 坚定 , 为了 他的 双手 ,

他恳求她替他拿着羊毛，因为他的手……

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] , [wɜːr; wər] ['veri] [koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ,
which were used to sword and shield , were very cold , and his legs ,
哪个 是 用过的 到 剑 和 盾 , 是 非常 寒冷的 , 和 他的 腿 ,
[ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
inured to the saddle ,
受伤 到 这 鞍 ,

他用来握剑和盾牌的腿很冷，而且他的腿因为长期骑在马鞍上已经习惯了。

[brʊkt] ['stændɪŋ] ['veri] [ɪl] . [-]
brooked standing very ill . [119]
布鲁克德 常设 非常 患病的 . [-]

布鲁克站着，病得很重。[119]

- ['sɪsli] ['ɛliːət] [hæθ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , - ['kæθrɪn] [sed] ; - [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [send] [juː; jʊ][tuː; tə]
' Cicely Elliott hath a headache , ' Katharine said ; ' she bade me send you to
- 西塞莉 埃利奥特 有 一个 头痛 , - 凯瑟琳 说 ; - 她 巴德 我 发送 你 到
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

“西西莉·艾略特头疼,”凯瑟琳说，“她让我派你去看看她。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt]
He waited before her , helping her to adjust the wool on to her white
他 等待 前 她 , 帮助 她 到 调整 这 羊毛 在 到 她 白色的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他站在她面前，帮她把羊毛毯套在她白皙的手上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
and she uttered , in a low voice :
和 她 说出 , 在 一个 低的 嗓音 :

她低声说道：

- [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['teɪkən][maɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -
' She hath taken my letter for me . '
- 她 有 已采取 我的 信 为了 我 . -

“她帮我拿走了我的信。”

[hiː; hi] [sed] , - [waɪ] ,
He said , ' Why ,
他 说 , - 为什么 ,

他说：“为什么？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pleɪgz] [neɪm] . . . - [ænd; ənd] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [piːkt] ['lɪt(ə)l] [bɪrd] [ɪn]
what a ' the plague's name . . . ' and stood fingering his peaked little beard in
什么 一个 - 这 瘟疫的 姓名 . . . - 和 站立 指法 他的 巅峰 小的 胡须 在
[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pər'pleksəti] .
a gentle perplexity .
一个 温和的 困惑 .

“这瘟疫叫什么名字……”他站在那里，略带困惑地抚摸着自己尖尖的小胡子。

['leɪdi] ['rɑːtʃfɝd] [pʊld] [æt; ət][hɜːr; hər] [wʊl] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [peɪn] ,
Lady Rochford pulled at her wool and gave a hissing sigh of pain ,
女士 罗奇福德 拉 在 她 羊毛 和 给予 一个 嘶嘶声 叹 的 疼痛 ,

罗奇福德夫人扯了扯羊毛，痛苦地嘶嘶叹了口气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪst] [wʌz; wəz]['swoʊlən] .
for the joint of her wrist was swollen .
为了 这 联合的 的 她 手腕 曾是 肿 .

因为她的手腕关节肿胀了。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['iːstərli] ['waɪndz][ɪn]['dʒænjueri] [sɪns] [ðə; ði]['hoʊli] [blʌd] [ʌv; əv]['heɪlz, 'haɪliːz]
' It has always been easterly winds in January since the Holy Blood of Hailes
- 它 有 总是 到过 东风 风 在 一月 自从 这 圣 血 的 海尔斯
[wʌz; wəz] [lɔːst] ,
was lost ,
曾是 丢失的 ,

“自从海尔斯圣血失落以来，一月份总是刮东风。”

- [ʃiː; ʃi] [said] .
' she sighed .
- 她 叹了口气 .

她叹了口气。

- [ɪn] [ɪts] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪst] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] [ðæt] [held]
' In its day I could get me some ease in the wrist by touching the phial that held
- 在 它是 天 我 可以 得到 我 一些 舒适 在 这 手腕 经过 接触 这 小瓶 那 握住
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“以前，我只要摸摸装药的小瓶，就能缓解手腕的疼痛。”

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [dɪ'stræktɪdli] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] .
She shivered with discomfort , and smiled distractedly upon Katharine .
她 瑟瑟发抖 和 不适 , 和 微笑 心不在焉地 之上 凯瑟琳 .

她浑身不自在地打了个寒颤，心不在焉地朝凯瑟琳笑了笑。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['bʌksəm] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Her large and buxom face was mild , and she seemed upon the point of
她 大的 和 丰满 脸 曾是 温和的 , 和 她 似乎 之上 这 观点 的
['ʃedɪŋ] [terz] .
shedding tears .
脱落 眼泪 .

她那张丰满的大脸表情温和，看起来快要流下眼泪了。

- [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [jɔr; jər] [wʊl] [raʊnd] [ə; eɪ] [stuːl] , [aɪ] [wɪl] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' Why , if you will put your wool round a stool , I will wind it for you ,
- 为什么 , 如果 你 将要 放 你的 羊毛 圆形的 一个 凳子 , 我 将要 风 它 为了 你 ,

“如果你愿意把毛线放在凳子上，我就帮你绕线。”

- ['kæθrɪn] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wʊmən] [fɪld] [hɜːr; hər]
' Katharine said , because the gentle helplessness of the large woman filled her
- 凯瑟琳 说 , 因为 这 温和的 无助 的 这 大的 女士 已填 她
[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
with compassion ,
和 同情 ,

“凯瑟琳说道，因为这位身材高大的女人的温柔无助让她充满了怜悯。”

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][oʊld] , [maɪld] ['mʌðər] .
as if this were her old , mild mother .
作为 如果 这 是 她 老的 , 温和的 母亲 .

仿佛这是她年迈温和的母亲。

['leɪdi] ['rɑːtʃfɝd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪs'kɑːnsələtli] .
Lady Rochford shook her head disconsolately .
女士 罗奇福德 摇晃 她 头 沮丧地 .

罗奇福德夫人沮丧地摇了摇头。

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][maɪ] [boʊnz] [wʊd] [eɪk] [mɔːr] .
' Then I must do something else , and my bones would ache more .
- 然后 我 必须 做 某物 别的 , 和 我的 骨头 会 疼痛 更多的 .

“那我肯定得去做别的事，那样我的骨头会更疼。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈrɑːtʃfɝd] [æsk][ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [wer] [ðeɪ]
But I would you would make my cousin Rochford ask the Archbishop where they
但 我 会 你 会 制作 我的 表哥 罗奇福德 问 这 大主教 在哪里 他们
[hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [blʌd] [ʌv; əv] [ˈheɪlz, ˈhaɪliːz] ,
have hidden the Sacred Blood of Hailes ,
有 隐 这 神圣 血 的 海尔斯 ,

但我会让我的表弟罗奇福德去问大主教，他们把海尔斯的圣血藏在哪里了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi] [kjʊr] . -
that I may touch it and be cured . '
那 我 可能 触碰 它 和 是 治愈 . -

愿我触摸它就能痊愈。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [fraund] [ˈveri] [ˈslaɪtli] .
The old knight frowned very slightly .
这 老的 骑士 皱眉 非常 轻微地 .

老骑士微微皱起了眉头。

- [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [tuː; tə] [ræp] [ðaɪ] [fɪst] [ɪn] [ˈlæmz] - [wʊl] , - [hiː; hi] [sed] . -
' I have told thee to wrap thy fist in lamb's - wool , ' he said . '
- 我 有 讲述 你 到 裹 你的 拳头 在 羊羔的 - 羊毛 , - 他 说 . -

“我告诉过你，要用羊毛包裹你的拳头，”他说。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] .
A hundred times I have told thee .
一个 百 时代 我 有 讲述 你 .

我已经跟你说过一百遍了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [oʊld] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈfaɪəl] [ðæt] [ɑːr; ər] [dʌn]
It is very dangerous to meddle with these old saints and phials that are done
它 是 非常 危险的 到 插手 和 这些 老的 圣徒 和 小瓶 那 是 完毕
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] . -
away with . '
离开 和 . -

擅自改动这些已被弃用的古老圣物和圣瓶是非常危险的。

[ˈleɪdi] [ˈrɑːtʃfɝd] [said] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Lady Rochford sighed gently and hung her head .
女士 罗奇福德 叹了口气 轻轻地 和 悬挂 她 头 .

罗奇福德夫人轻轻叹了口气，低下了头。

- [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [æn] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [kwiːn] , [ɡɑːd] [rest] [hɜːr; hər] [soʊl] . . . . - [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] .
' My cousin Anne , that was a sinful Queen , God rest her soul . . . . ' she began .
- 我的 表哥 安妮 , 那 曾是 一个 罪恶的 女王 , 上帝 休息 她 灵魂 . . . . - 她 开始 .

“我的表妹安妮，她是个罪恶的女王，愿上帝安息她的灵魂……”她说道。

[sɜːr] [ˈnɪkələs] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
Sir Nicholas listened to her no more .
先生 尼古拉斯 听着 到 她 不 更多的 .

尼古拉斯爵士再也不听她的话了。

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] .
' See you , ' he whispered to Katharine .
- 看 你 , - 他 低声说道 到 凯瑟琳 .

“再见，”他低声对凯瑟琳说。

- ['pɜːrrədˌventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [ðæt] ['sɪsli] [hæv; həv] [gɔːn] .
' Peradventure it is best that Cicely have gone .
- 或者 它 是 最好的 那 西塞莉 有 已消失 .

或许西塞莉离开是最好的选择。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mædkæp] , [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋz] [ɑːr; ər] [hiːdid] [baɪ][noʊ][mæn] ,
Being a madcap , her comings and goings are heeded by no man ,
存在 一个 疯子 , 她 来访 和 行进 是 听从了 经过 不 男人 ,

她生性古怪，没人会注意她的行踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
and it is true that she [120]
和 它 是 真的 那 她 [-]

确实，她[120]

['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [tuː; tə] [pleɪg] [hɪz; ɪz] [priːsts] . -
resorteth daily to the Bishop of Winchester , to plague his priests . '
度假村 日常的 到 这 主教 的 温彻斯特 , 到 瘟疫 他的 神父 . -

他每天都去找温彻斯特主教，诅咒他的神父们。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [soʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I would not speak so , being a man , ' Katharine said .
- 我 会 不是 说话 所以 , 存在 一个 男人 , - 凯瑟琳 说 .

“如果我是男人，我就不会这么说，”凯瑟琳说。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
He smiled at her and patted her shoulder .
他 微笑 在 她 和 轻拍 她 肩膀 .

他朝她笑了笑，拍了拍她的肩膀。

- [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [gʊd] [bloʊz] [ɪn][maɪ] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , I have struck good blows in my time , ' he said .
- 为什么 , 我 有 击 好的 打击 在 我的 时间 , - 他 说 .

“我这辈子也打出过不少好球，”他说。

- [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['wɜːrldli] ['wɪzdəm] , - ['kæθrɪn] [ri'tɔːtid] .
' And have learned worldly wisdom , ' Katharine retorted .
- 和 有 学习 世俗 智慧 , - 凯瑟琳 反驳 .

“并且学会了世俗的智慧，”凯瑟琳反驳道。

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][maɪ] [nek] [ɑːn] [graʊndz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [ɪl] [ə'kweɪntɪd] ,
' I would not risk my neck on grounds where I am but ill acquainted ,
- 我 会 不是 风险 我的 脖子 在 理由 在哪里 我 是 但 患病的 熟人 ,

“我不会在我不熟悉的地方冒生命危险。”

- [hiː; hi] ['ænsər] ['soʊbərli] .
' he answered soberly .
- 他 回答 清醒地 .

他语气平静地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
He was all will to please her .
他 曾是 全部 将要 到 请 她 .

他一心想讨她欢心。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
The King , he said , was coming on the Wednesday , after the Bishop of
这 国王 , 他 说 , 曾是 未来 在 这 周三 , 后 这 主教 的
['wɪnˌtʃɛstərz] ,
Winchester's ,
温彻斯特的 ,

他说，国王将在星期三到来，就在温彻斯特主教之后。

[tuː; tə]	[siː]	[θriː]	[nuː]	['stæljənz]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mænɪdʒ]	-	[steps]	.
to	**see**	**three**	**new**	**stallions**	**walk**	**in**	**their**	**manage**	**-**	**steps**	**.**
到	看	三	新的	种马	走	在	他们的	管理	-	步骤	.

亲眼目睹三匹新种马迈着稳健的步伐。

-	[aɪ]	[preɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	['sɪsli]	['ɛliːət]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['wɪndoʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steiblz]	.
'	**I**	**pray**	**that**	**you**	**will**	**come**	**with**	**Cicely**	**Elliott**	**to**	**watch**	**from**	**the**	**little**	**window**	**in**	**the**	**stables**	**.**
-	我	祈祷	那	你	将要	来	和	西塞莉	埃利奥特	到	手表	从	这	小的	窗户	在	这	马厩	.

“我祈祷你能和西西莉·艾略特一起从马厩的小窗户里观看。”

[ðiːz]	[greɪt]	['kriːtʃərz]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[saɪt]	.
These	**great**	**creatures**	**are**	**a**	**noble**	**sight**	**.**
这些	伟大的	生物	是	一个	高贵	视线	.

这些伟大的生物真是一道壮丽的风景。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第8/15页

[aɪ]	[bred]	[ðem; ðəm]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.	-
I	**bred**	**them**	**myself**	**to**	**it**	**.**	**'**
我	繁殖	他们	我	到	它	.	-

是我自己培育的。

[hɪz; ɪz]	[maɪld]	[braʊn]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[braɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'θuːziæzəm]	[ænd; ənd]	[ˌkɔːrdʒi'æləti]	.
His	**mild**	**brown**	**eyes**	**were**	**bright**	**with**	**enthusiasm**	**and**	**cordiality**	**.**
他的	温和的	棕色的	眼睛	是	明亮的	和	热情	和	亲切	.

他那双柔和的棕色眼睛里闪烁着热情和友善的光芒。

['sʌd(ə)nli]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['saɪləns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]
Suddenly	**there**	**was**	**a**	**great**	**silence**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**the**	**Lady**	**Mary**	**raised**	**her**	**head**
突然	那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在	这	房间	,	和	这	女士	玛丽	提高	她	头

.	
.	
.	

房间里突然一片寂静，玛丽夫人抬起了头。

[ðə; ði]	['bɜːrli]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['θrɑkˌmɔrtən]	,	[ðə; ði]	[spaɪ]	,	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]
The	**burly**	**figure**	**of**	**Throckmorton**	**,**	**the**	**spy**	**,**	**was**	**in**	**the**	**doorway**
这	魁梧的	数字	的	索克莫顿	,	这	间谍	,	曾是	在	这	门口

.
.
.

间谍索罗克莫顿身材魁梧，站在门口。

['kæθrɪn]	['ʃʌdəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,	[fɔːr; fər]	,	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['liŋkənʃə]	[haʊs]
Katharine	**shuddered**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**him**	**,**	**for**	**,**	**in**	**her**	**Lincolnshire**	**house**
凯瑟琳	颤抖	在	这	视线	的	他	,	为了	,	在	她	林肯郡	房子

,
,
,

凯瑟琳看到他不禁打了个寒颤，因为，在她位于林肯郡的家中，

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'kaʊntid]	[mɔːr]	['heɪtfl]	[ðæn; ðən]	['dʒuːdəs]	[huː]	[bɪ'treɪd]	[ðə; ði]	[lɔːrd]
where	**he**	**was**	**accounted**	**more**	**hateful**	**than**	**Judas**	**who**	**betrayed**	**the**	**Lord**
在哪里	他	曾是	已记录	更多的	可恶	比	犹大	WHO	背叛	这	主

,
,
,

在那里，他被认为比出卖上帝的犹大更令人憎恶。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[biːt]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[wen]	[ðə; ði]	['kɔnvənts]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]
she	**had**	**seen**	**him**	**beat**	**the**	**nuns**	**when**	**the**	**convents**	**had**	**been**	**turned**	**out**	**of**
她	有	已见	他	打	这	修女	什么时候	这	修道院	有	到过	转向	出去	的

[dɔːz]	,
doors	**,**
门	,

她曾亲眼目睹他殴打修女，当时修道院被赶出了大门。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[deθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['brʌðər]	,
and	**he**	**had**	**brought**	**to**	**death**	**his**	**own**	**brother**	**,**
和	他	有	带来	到	死亡	他的	自己的	兄弟	,

他亲手杀死了自己的兄弟。

[huː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ɪ'steɪt]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[haʊs]	.
who	**had**	**had**	**a**	**small**	**estate**	**near**	**her**	**father's**	**house**	**.**
WHO	有	有	一个	小的	财产	靠近	她	父亲的	房子	.

她在父亲家附近拥有一小块庄园。

[ðə; ði]	[smaɪl]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[fiːl]	[sɪk]	.
The	**smile**	**upon**	**his**	**face**	**made**	**her**	**feel**	**sick**	**.**
这	微笑	之上	他的	脸	制成	她	感觉	生病的	.

他脸上的笑容让她感到恶心。

[hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['goʊldən] - [braʊn] [bɪrd] , [glɑːnst] ['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
He stroked his long , golden - brown beard , glanced swiftly round the room , and
他 抚摸 他的 长的 ， 金的 - 棕色的 胡须 ， 瞥了一眼 迅速地 圆形的 这 房间 ， 和
[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [tʃer] ,
advanced to the mistress's chair ,
先进的 到 这 情妇的 椅子 ，

他抚摸着自己长长的金棕色胡须，迅速环顾四周，然后走到女主人的椅子旁。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
swinging his great shoulders .
摇摆 他的 伟大的 肩膀 .

他耸动着宽阔的肩膀。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] ,
He made a leg and pulled off his cap ,
他 制成 一个 腿 和 拉 离开 他的 帽 ，

他抬起腿，摘下帽子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
and at that there was a rustle of astonishment ,
和 在 那 那里 曾是 一个 沙沙 的 惊讶 ，

这时，周围响起一阵惊讶的窸窣声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [held] ['triːzənəbl] [tuː; tə][kæp][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
for it had been held treasonable to cap the Lady Mary .
为了 它 有 到过 握住 叛国罪 到 帽 这 女士 玛丽 .

因为给“玛丽夫人号”加盖船帽被认为是叛国行为。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grænɪt] [koʊld][ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] ,
Her eyes regarded him fixedly , with a granite cold and hardness ,
她 眼睛 认为 他 固定地 ， 和 一个 花岗岩 寒冷的 和 硬度 ，

她的目光死死地盯着他，冰冷而坚硬，如同花岗岩一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ]
and he seemed to have at once a grin of power and a shrinking
和 他 似乎 到 有 在 一次 一个 咧嘴笑 的 力量 和 一个 收缩
['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɝːiːɪŋ] ['feɪvər] .
motion of currying favour .
运动 的 咖喱 偏爱 .

他脸上似乎既带着权力的笑容，又带着谄媚讨好的动作。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['prɪvi] [siːl] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [meɪd] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [maɪt]
He said that Privy Seal begged her leave that her maid Katharine Howard might
他 说 那 私处 海豹 乞求 她 离开 那 她 女佣 凯瑟琳 霍华德 可能
[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] ['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
go to him soon after one o'clock .
去 到 他 很快 后 一 点钟 .

他说，掌玺大臣恳求她允许她的女仆凯瑟琳·霍华德在一点钟过后不久去见他。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
The Lady Mary neither spoke nor moved , but the old knight shrank away from
这 女士 玛丽 两者都不 辐 也不 已搬 ， 但 这 老的 骑士 缩小 离开 从
['kæθrɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ，

玛丽夫人既没有说话也没有动弹，而那位老骑士则畏缩地躲开了凯瑟琳。

[ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['rɑːtʃfɚd] , [huː] [went] [ɑːn] ['waɪndɪŋ]
and affected to be talking in the ear of Lady Rochford , who went on winding
和 做作的 到 是 说 在 这 耳朵 的 女士 罗奇福德 , WHO 去 在 绕线
[hɜːr; hər] [wʊl] .
her wool .
她 羊毛 .

假装在罗奇福德夫人耳边说话，而罗奇福德夫人则继续绕着羊毛线。

[θrɑk] [-]
Throck [121]
摇滚 [-]

索克[121]

['mɔːrtən] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
morton turned on his heels and swung away , his eyes on the floor ,
莫顿 转向 在 他的 高跟鞋 和 摇摆 离开 , 他的 眼睛 在 这 地面 ,

莫顿转身挥杆离开，眼睛盯着地板。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [feɪs] .
but with a grin on his evil face .
但 和 一个 咧嘴笑 在 他的 邪恶的 脸 .

但他脸上却带着邪恶的笑容。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪspər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [wʌns] [mɔːr] .
He left a sudden whisper behind him , and then the silence fell once more .
他 左边 一个 突然 耳语 在后面 他 , 和 然后 这 沉默 跌倒 一次 更多的 .

他突然低声说了一句，然后周围再次陷入了寂静。

['kæθrɪn] [stʊd] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] ,
Katharine stood , a tall figure ,
凯瑟琳 站立 , 一个 高的 数字 ,

凯瑟琳站着，身形高挑。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hændz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə]
holding out the hands on which the wool was as if she were praying to
保持 出去 这 双手 在 哪个 这 羊毛 曾是 作为 如果 她 是 祈祷 到
[sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr] ['welkəmɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lʌvər] .
some invisible deity or welcoming some invisible lover .
一些 无形的 神 或者 欢迎 一些 无形的 情人 .

她伸出双手，手上披着羊毛衫，仿佛在向某个看不见的神灵祈祷，或是迎接某个看不见的爱人。

[sʌm; səm] ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ə'gen] ;
Some heads were raised to look at her , but they fell again ;
一些 头部 是 提高 到 看 在 她 , 但 他们 跌倒 再次 ;

有些人抬起头来看她，但随即又低下了头；

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] ['ʃʌfəld] ['nɪrər] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɪspər] ['hɔːrsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the old knight shuffled nearer her to whisper hoarsely from his
这 老的 骑士 洗牌 更近 她 到 耳语 沙哑地 从 他的
[məs'tæʃiəʊd,-'tætʃəʊd] [lɪps] :
moustachioed lips :
留着胡子的 嘴唇 :

老骑士挪动脚步靠近她，用他那长着胡须的嘴唇沙哑地低语道：

- [jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [hæθ] [rɪ'pɔːrtɪd] .
' Your serving man hath reported .
- 你的 服务 男人 有 据报道 .

你的仆人已禀报。

[preɪ] [gɑːd][wiː; wi] [kʌm] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! -
Pray God we come safe out of this ! '
祈祷 上帝 我们 来 安全的 出去 的 这 ! -

向上帝祈祷我们能平安度过难关！

[ðen]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Then	**he**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
然后	他	去	出去	的	这	房间	.

然后他走出了房间。

['leɪdi]	['rɑːtʃfɝd]	[said]	['diːpli]	,	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[ə'pærənt]	['riːz(ə)n]	.
Lady	**Rochford**	**sighed**	**deeply**	**,**	**for**	**no**	**apparent**	**reason**	**.**
女士	罗奇福德	叹了口气	深	,	为了	不	明显	原因	.

罗奇福德夫人毫无征兆地深深叹了口气。

['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	[koʊld]	['bekənɪŋ]	[tuː; tə]	['kæθrɪn]
After	**a**	**time**	**the**	**Lady**	**Mary**	**raised**	**her**	**head**	**and**	**made**	**a**	**minute**	**,**	**cold**	**beckoning**	**to**	**Katharine**
后	一个	时间	这	女士	玛丽	提高	她	头	和	制成	一个	分钟	,	寒冷的	招手	到	凯瑟琳

.	
.	
.	

过了一会儿，玛丽夫人抬起头，向凯瑟琳做了个简短而冷淡的招手。

[hɜːr; hər]	[draɪ]	['fɪŋgər]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bʊk]	[ʌv; əv]	['pɫaʊtəs]	.
Her	**dry**	**finger**	**pointed**	**to**	**a**	**word**	**in**	**her**	**book**	**of**	**Plautus**	**.**
她	干燥	手指	尖	到	一个	单词	在	她	书	的	普劳图斯	.

她干枯的手指指向她手中的普劳图斯著作中的一个词。

-	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kə'mɑːndid]	.
'	**Tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**of**	**this**	**,**	**'**	**she**	**commanded**	**.**
-	告诉	我	什么	你	知道	的	这	,	-	她	命令	.

“告诉我你对这件事了解多少，”她命令道。

[ðə; ði]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[freɪz]	[ræn]	,	-	['nɪmɪs]	['ɔːtəm]	['benɪ]	['ɔːrə]
The	**play**	**was**	**the**	**Menechmi**	**,**	**and**	**the**	**phrase**	**ran**	**,**	**'**	**Nimis**	**autem**	**bene**	**ora**
这	玩	曾是	这	-	,	和	这	短语	跑	,	-	尼米斯	奥特姆	好处	奥拉

-	.	.	.	.	-
commetavi	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	.	.	.	.	-

这部戏剧是《Menechmi》，台词是这样的：“Nimis autem bene ora commetavi......”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	['kæθrɪn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[tekst]	,
It	**was**	**difficult**	**for**	**Katharine**	**to**	**bring**	**her**	**mind**	**down**	**to**	**this**	**text**	**,**
它	曾是	难的	为了	凯瑟琳	到	带来	她	头脑	向下	到	这	文本	,

凯瑟琳很难集中精力阅读这篇文章。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[ɪn'diːd]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	[bɪ'fɔːr]
for	**she**	**had**	**been**	**wondering**	**if**	**indeed**	**her**	**time**	**were**	**at**	**an**	**end**	**before**
为了	她	有	到过	好奇	如果	的确	她	时间	是	在	一个	结尾	前

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
it	**had**	**begun**	**.**
它	有	开始	.

因为她一直在想，自己的生命是否还没开始就已经结束了。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

-	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[lʌvd]	[ðɪs]	[pleɪ]	['veri]	[wel]	,	-	[tuː; tə]	[ɪk'skjuːs]	[hɜːr'self]	.
'	**I**	**have**	**never**	**loved**	**this**	**play**	**very**	**well**	**,**	**'**	**to**	**excuse**	**herself**	**.**
-	我	有	绝不	喜爱	这	玩	非常	出色地	,	-	到	原谅	她自己	.

“我一直都不太喜欢这部剧，”她解释道。

-	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)n]	,	-	['meri]	[sed]	['koʊldli]	,
'	**Then**	**you**	**are**	**out**	**of**	**the**	**fashion**	**,**	**'**	**Mary**	**said**	**coldly**	**,**
-	然后	你	是	出去	的	这	时尚	,	-	玛丽	说	冷冷地	,

“那你已经过时了，”玛丽冷冷地说。

-	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	-	[ɪz]	[praɪzd]	[hɪr]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	,
'	**for**	**this**	**Menechmi**	**is**	**prized**	**here**	**above**	**all**	**the**	**rest**	**,**
-	为了	这	-	是	珍贵的	这里	多于	全部	这	休息	,

“因此，梅内赫米在这里比其他所有人都更受推崇。”

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[pleɪd]	[æt; ət]	['wɪnˌtʃɛstərz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.	-
and	**shall**	**be**	**played**	**at**	**Winchester's**	**before**	**his**	**Highness**	**.**	**'**
和	将	是	玩	在	温彻斯特的	前	他的	高度	.	-

并将于温彻斯特为殿下演奏。

['kæθrɪn]	[boʊd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[səb'mɪsɪvli]	,	[ænd; ənd]	[riːd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ə'gen]	.
Katharine	**bowed**	**her**	**head**	**submissively**	**,**	**and**	**read**	**the**	**words**	**again**	**.**
凯瑟琳	鞠躬	她	头	拱手	,	和	读	这	字	再次	.

凯瑟琳顺从地低下头，又读了一遍那些话。

-	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ˌem 'iː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
'	**I**	**remember**	**me**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**
-	我	记住	我	,	-	她	说	,

“我记得我自己,”她说。

-	[aɪ]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[pleɪ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mænjuskrɪpt]	[wer]	[jʊr; jər]	-	[riːd]	-	.	-
'	**I**	**had**	**this**	**play**	**in**	**a**	**manuscript**	**where**	**your**	**commetavi**	**read**	**commentavi**	**.**	**'**
-	我	有	这	玩	在	一个	手稿	在哪里	你的	-	读	-	.	-

“我在一份手稿中写过这个剧本，你的评论读成了评论。”

['meri]	[kept]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[sed]	:
Mary	**kept**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**	**girl's**	**face**	**,**	**and**	**said**	**:**
玛丽	保留	她	眼睛	之上	这	女孩们	脸	,	和	说	:

玛丽的目光始终停留在女孩的脸上，说道：

-	['sɪgnɪfaɪɪŋ]	?	-
'	**Signifying**	**?**	**'**
-	表示	?	-

“有意义吗？ ”

-	[waɪ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['signifaiz]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	,	-	[ðæt]	-	[dɪd]	[wel]	[mɑːrk]	[ə; eɪ]	[feɪs]	.
'	**Why**	**,**	**it**	**signifies**	**,**	**'**	**Katharine**	**said**	**,**	**'**	**that**	**Messenio**	**did**	**well**	**mark**	**a**	**face**	**.**
-	为什么	,	它	表示	,	-	凯瑟琳	说	,	-	那	-	做过	出色地	标记	一个	脸	.

“这说明,”凯瑟琳说，“梅塞尼奥确实画了一张很好的脸。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[riːd]	-	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[skrætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[neɪlz]	[soʊ]
If	**you**	**read**	**commetavi**	**it**	**should**	**mean**	**that**	**he**	**scratched**	**it**	**with**	**his**	**nails**	**so**
如果	你	读	-	它	应该	意思是	那	他	刮痕	它	和	他的	指甲	所以

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ri'zembld]	[ə; eɪ]	['hærəud]	[fiːld]	;
that	**it**	**resembled**	**a**	**harrowed**	**field**	**;**
那	它	类似	一个	饱受折磨	场地	;

如果你读作 commetavi，它的意思是说他用指甲刮擦它，使它看起来像耙过的田地；

[ɪf]	-	,
if	**commentavi**	**,**
如果	-	,

如果评论，

[ðæt]	[hiː; hi]	[bɪ'θʌmpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fɪst]	[soʊ]	[ðæt]	['bruːzɪz]	[keɪm]	[aʊt]	[laɪk]	[ðə; ði]	['stɑːps]	[ɑːn]
that	**he**	**bethumped**	**it**	**with**	**his**	**fist**	**so**	**that**	**bruises**	**came**	**out**	**like**	**the**	**stops**	**on**
那	他	猛击	它	和	他的	拳头	所以	那	瘀伤	来了	出去	喜欢	这	停止	在

[ə; eɪ]	[fer]	['raɪtɪŋ]	.	-
a	**fair**	**writing**	**.**	**'**
一个	公平的	写作	.	-

他用拳头猛击它，以至于上面布满了淤青，就像精美的字迹上出现了止损线一样。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[ˈlætinist]	,	-	[ˈmeri]	[sed]	[	-	]
'	**It**	**is**	**true**	**that**	**you**	**are**	**a**	**good**	**Latinist**	**,**	**'**	**Mary**	**said**	**[**	**122**	**]**
-	它	是	真的	那	你	是	一个	好的	拉丁语	,	-	玛丽	说	[	-	]

“你确实是个优秀的拉丁语专家，”玛丽说[122]

[ɪkˈsprɛʃənləsli]	.
expressionlessly	**.**
面无表情	.

面无表情。

-	[brɪŋ]	[ˌem ˈiː]	[maɪ]	[ˈiŋkhɒːn]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈwɪndoʊ]	.
'	**Bring**	**me**	**my**	**inkhorn**	**to**	**that**	**window**	**.**
-	带来	我	我的	墨水角	到	那	窗户	.

“把我的墨水瓶拿到窗边来。”

[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[daʊn]	[jʊr; jər]	-	.	-
I	**will**	**write**	**down**	**your**	**commentavi**	**.**	**'**
我	将要	写	向下	你的	-	.	-

我会记下你的评论。

[ˈkæθrɪn]	[ˈlɪftɪd]	[ðə; ði]	[ˈiŋkhɒːn]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[ˈɡreɪsfəli]	[ˈfɑːloʊd]	[ðə; ði]	[stɪf]	[ænd; ənd]	[ˈrɪdʒɪd]	[ˈfɪɡjər]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ɪmˈbreɪʒər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈdɪstənt]	[ˈwɪndoʊ]	.
Katharine	**lifted**	**the**	**inkhorn**	**from**	**its**	**hole**	**in**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**chair**	**and**	**gracefully**	**followed**	**the**	**stiff**	**and**	**rigid**	**figure**	**into**	**the**	**embrasure**	**of**	**a**	**distant**	**window**	**.**
凯瑟琳	抬起	这	墨水角	从	它是	洞	在	这	手臂	的	这	椅子	和	优雅地	随后	这	僵硬的	和	死板的	数字	进入	这	炮眼	的	一个	遥远	窗户	.

凯瑟琳从椅子扶手上的孔里取出墨水瓶，优雅地跟随着那个僵硬的人影走进远处窗户的窗台里。

[ˈmeri]	[bent]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[held]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
Mary	**bent**	**her**	**head**	**over**	**the**	**book**	**that**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**,**
玛丽	弯曲	她	头	超过	这	书	那	她	握住	在	她	手	,

玛丽低头看着手里拿着的书。

[ænd; ənd]	[ˈraɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɑːrdʒɪn]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈʌtəd]	:
and	**writing**	**in**	**the**	**margin**	**,**	**she**	**uttered**	**:**
和	写作	在	这	利润	,	她	说出	:

她在页边空白处写道：

-	[ˈpɪti]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈeksələnt]	[ˈlætinist]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈmed(ə)l]	[ɪn]	[ˈmætərz]	[ðæt]	[ˈnʌθɪŋ]	[kənˈsɜːrn]	[hɜːr; hər]	.	-
'	**Pity**	**that**	**such**	**an**	**excellent**	**Latinist**	**should**	**meddle**	**in**	**matters**	**that**	**nothing**	**concern**	**her**	**.**	**'**
-	遗憾	那	这样的	一个	出色的	拉丁语	应该	插手	在	事情	那	没有什么	忧虑	她	.	-

“可惜这样一位优秀的拉丁语学者竟然会插手与她无关的事情。”

[ˈkæθrɪn]	[held]	[ðə; ði]	[ˈiŋkhɒːn]	[ˈkerfəli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[ˈpreʃəs]	[veɪs]	.
Katharine	**held**	**the**	**inkhorn**	**carefully**	**,**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**precious**	**vase**	**.**
凯瑟琳	握住	这	墨水角	小心	,	作为	如果	它	有	到过	一个	宝贵的	花瓶	.

凯瑟琳小心翼翼地捧着墨水瓶，仿佛那是一件珍贵的花瓶。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[bɪd]	[ˌem ˈiː]	[duː]	[nɔːt]	[bʌt; bət]	[sɜːrv]	[juː; jʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[duː]	[nɔːt]	[els]	,
'	**If**	**you**	**will**	**bid**	**me**	**do**	**naught**	**but**	**serve**	**you**	**,**	**I**	**will**	**do**	**naught**	**else**	**,**
-	如果	你	将要	出价	我	做	零	但	服务	你	,	我	将要	做	零	别的	,

“如果你只要求我为你服务，我就什么也不做。”

-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [bɪd] [ðiː] [nɔːr][eɪd] [ðiː] , - ['meri] ['ænsər] .
' I will neither bid thee nor aid thee , ' Mary answered .
- 我 将要 两者都不 出价 你 也不 援助 你 , - 玛丽 回答 .
“我既不会命令你，也不会帮助你，”玛丽回答道。

- [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [kleɪmz] [ðaɪ] ['sɜːrvɪs] .
' The Bishop of Winchester claims thy service .
- 这 主教 的 温彻斯特 索赔 你的 服务 .
温彻斯特主教需要你的效忠。

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] . -
Serve him as thou wilt . '
服务 他 作为 你 枯萎 . -
随心所欲地服侍他吧。

- [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [maɪ] ['mɪstrəs] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I would serve my mistress in serving him , ' Katharine said .
- 我 会 服务 我的 情妇 在 服务 他 , - 凯瑟琳 说 .
“我会像服侍女主人一样服侍他，”凯瑟琳说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][aɪ] [lʌv] ['lɪt(ə)l] . -
' He is a man I love little . '
- 他 是 一个 男人 我 爱 小的 . -
“我不太喜欢他。”

['meri] [pʊld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['krʌmpld] ['pɑːrtʃmənt] [ðæt]
Mary pulled suddenly from her bodice a piece of crumpled parchment that
玛丽 拉 突然 从 她 紧身胸衣 一个 片 的 皱巴巴的 羊皮纸 那
[hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'krɔːs] .
had been torn across .
有 到过 撕裂 穿过 .
玛丽突然从胸衣里掏出一张被撕开的皱巴巴的羊皮纸。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [friː] [hænd] .
She thrust it into Katharine's free hand .
她 推力 它 进入 凯瑟琳的 自由的 手 .
她把它塞进凯瑟琳空着的那只手里。

- [sʌtʃ] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [men] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Such letters I have had written me by my father's men , ' she said .
- 这样的 信件 我 有 有 书面 我 经过 我的 父亲的 男人 , - 她 说 .
“我父亲的手下也给我写过类似的信，”她说。

- [ɪf] [ðɪs] ['bɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['fɑːðɚz] [mæn][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm]
' If this bishop should come to be my father's man I would take no service from
- 如果 这 主教 应该 来 到 是 我的 父亲的 男人 我 会 拿 不 服务 从
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -
“如果这位主教成了我父亲的人，我绝不会接受他的任何服侍。”

['kæθrɪn] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌmpld] ['pɑːrtʃmənt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] :
Katharine read on the crumpled parchment such words as :
凯瑟琳 读 在 这 皱巴巴的 羊皮纸 这样的 字 作为 :
凯瑟琳从皱巴巴的羊皮纸上读出了诸如此类的字样：

- [biː; bi][juː; jʊ]['duːtɪf(ə)l] . . .
' Be you dutiful . . .
- 是 你 尽职尽责的 . . .
你要尽到你的职责……

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prə'tekt] . . .
I will not protect . . .
我 将要 不是 保护 . . .

我不会保护……

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] ['ʌtərli] . . .
You shall be ruined utterly . . .
你 将 是 毁坏 完全地 . . .

你将彻底毁灭……

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kriːp] [ˌʌndər'graʊnd] . . .
You had better creep underground . . .
你 有 更好的 潜行者 地下 . . .

你最好悄悄潜入地下……

['ðerfɔːr] ['hʌmb(ə)l][juː; jʊ] . . . -
Therefore humble you . . . '
所以 谦逊的 你 . . . -

所以你们要谦卑……

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['krɔmwel] [roʊt] [ðæt] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [kraɪd] .
' It was Thomas Cromwell wrote that , ' the Lady Mary cried .
- 它 曾是 托马斯 克伦威尔 写道 那 , - 这 女士 玛丽 哭 .

“那是托马斯·克伦威尔写的！”玛丽夫人喊道。

- [maɪ] ['fɑːðɝz] [mæn] ! -
' My father's man ! '
- 我的 父亲的 男人 ! -

“我父亲的人！”

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['bruːɝz] [sʌn] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] ? - ['kæθrɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' But if this brewer's son be brought down ? ' Katharine pleaded .
- 但 如果 这 酿酒师的 儿子 是 带来 向下 ? - 凯瑟琳 恳求 .

“可是如果这个酿酒师的儿子被扳倒呢？”凯瑟琳恳求道。

- [waɪ] , [aɪ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['letər] [ə'krɔːs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪlθi] , - ['meri] [sed] ,
' Why , I tore his letter across for it is filthy , ' Mary said ,
- 为什么 , 我 撕裂 他的 信 穿过 为了 它 是 污秽 , - 玛丽 说 ,

“我把他的信撕了，因为它太脏了,”玛丽说。

- [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] . [-]
' and I keep the halves of his letter that I may remember . [123]
- 和 我 保持 这 一半 的 他的 信 那 我 可能 记住 . [-]

“我保留着他信的一半，以便我能记住。[123]

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [daʊn] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [daʊn] [ðæt] [let][hɪm; ɪm] [raɪt] [soʊ] ?
If he be brought down , who shall bring his master down that let him write so ?
如果 他 是 带来 向下 , WHO 将 带来 他的 掌握 向下 那 让 他 写 所以 ?
-
'
-

如果他被扳倒，谁又能扳倒允许他这样写作的主人呢?

['kæθrɪn] [sed] :
Katharine said :
凯瑟琳 说 :

凯瑟琳说：

- [ɪf] [ðɪs] ['temptər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bruːd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'suː] [soʊ]

' If this tempter of the Devil's brood were brought down there should ensue so

- 如果 这 诱惑者 的 这 魔鬼的 幼虫 是 带来 向下 那里 应该 随之而来 所以

[greɪt] [æn; ən] [ə'toʊnmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['mæstər] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'luːdz] . . . . -

great an atonement from his sorrowful master whom he deludes . . . . '

伟大的 一个 赎罪 从 他的 悲伤 掌握 谁 他 妄想 . . . . -

“如果这个魔鬼的爪牙——诱惑者——被绳之以法，那么他所欺骗的悲痛的主人将会得到极大的赎罪……”

['meri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] - [tʊʃ] ! - [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

Mary uttered a ' Tush ! ' of scorn and impatience .

玛丽 说出 一个 - 屁股 ! - 的 轻蔑 和 不耐烦 .

玛丽不屑地“呸！”了一声。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

' This is the babbling of a child .

- 这 是 这 胡说 的 一个 孩子 .

这是小孩子的咿呀学语。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][noʊ]['hoʊli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [laɪk] [feɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . -

My father is no holy innocent as you and your like feign to believe . '

我的 父亲 是 不 圣 清白的 作为 你 和 你的 喜欢 假装 到 相信 . -

我的父亲并非像你和你这类人假装相信的那样圣洁无辜。

- [ˌnevərðə'les] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][moʊst] [wel] , - ['kæθrɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

' Nevertheless I love you most well , ' Katharine pleaded .

- 尽管如此 我 爱 你 最多 出色地 , - 凯瑟琳 恳求 .

“然而，我最爱的还是你，”凯瑟琳恳求道。

['meri] [snæpt] [hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] .

Mary snapped her book to .

玛丽 啪啪 她 书 到 .

玛丽也把书拍了下来。

[hɜːr; hər][koʊld] [toʊn] [keɪm] [bæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hiːt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ]

Her cold tone came back over her heat as the grey clouds of a bitter day

她 寒冷的 语气 来了 后退 超过 她 热 作为 这 灰色的 云 的 一个 苦的 天

[ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

shut down again upon a dangerous flicker of lightning .

关闭 向下 再次 之上 一个 危险的 闪烁 的 闪电 .

如同阴冷的天空被一道危险的闪电再次笼罩，她冰冷的语气又重新压过了心中的热情。

- [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

' Do as you will , ' she said ,

- 做 作为 你 将要 , - 她 说 ,

“随你便吧，”她说。

- ['oʊnli] [ɪf] [jʊr; jər] [hed] [fɔːl] [aɪ] [wɪl] [stɜːr][noʊ] ['fɪŋgər] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .

' only if your head fall I will stir no finger to aid you .

- 仅有的 如果 你的 头 落下 我 将要 搅拌 不 手指 到 援助 你 .

只有当你的脑袋掉下来时，我才会伸出援手。

[ɔːr] ,

Or ,

或者 ,

或者，

[ɪf] [baɪ] [ðiːz] ['plɑːtɪŋz] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [men] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

if by these plottings my father could be got to send me his men upon their

如果 经过 这些 绘图 我的 父亲 可以 是 得到 到 发送 我 他的 男人 之上 他们的

[niːz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [kraʊnz] ,

knees and bearing crowns ,

膝盖 和 轴承 皇冠 ,

如果通过这些计谋能让我父亲派人跪着头戴王冠来朝我行礼，

[aɪ] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [noʊ][wɜːrd] . -
I would turn my back upon them and say no word . '
我 会 转动 我的 后退 之上 他们 和 说 不 单词 . -

我会背过身去，一句话也不说。

- [wel] , [maɪ] [plɑːtɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [end] [fʊl] [suːn] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' Well , my plottings are like to end full soon , ' Katharine said .
- 出色地 , 我的 绘图 是 喜欢 到 结尾 满的 很快 , - 凯瑟琳 说 .

“嗯，我的计划很快就要圆满了，”凯瑟琳说。

- ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'pɑːn][noʊ] ['plez(ə)nt] ['erənd] . -
' Privy Seal hath sent for me upon no pleasant errand . '
- 私处 海豹 有 发送 为了 我 之上 不 令人愉快的 差事 . -

“掌玺大臣召见我，恐怕不是什么令人愉快的差事。”

['meri] [sed] : - [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ! - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [ˌʌnkən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]
Mary said : ' God help you ! ' with a frigid unconcern , and walked back to
玛丽 说 : - 上帝 帮助 你 ! - 和 一个 寒冷 漠不关心 , 和 步行 后退 到
[hɜːr; hər] [tʃer] .
her chair .
她 椅子 .

玛丽冷漠地说：“上帝保佑你！”然后走回了自己的椅子。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['krɔmwel] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɔːrts] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['ɔːstən] ['fraɪərz] ,
Cromwell kept as a rule his private courts either in his house at Austin Friars ,
克伦威尔 保留 作为 一个 规则 他的 私人的 法院 任何一个 在 他的 房子 在 奥斯汀 修士们 ,

克伦威尔通常将他的私人法庭设在奥斯汀修道院的家中，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪr] [ðə; ði] [roʊlz] .
or in a larger one that he had near the Rolls .
或者 在 一个 更大的 一 那 他 有 靠近 这 卷 .

或者在他位于劳斯莱斯附近的一个更大的箱子里。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [æz; əz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
But , when the King was as far away from London as Greenwich ,
但 , 什么时候 这 国王 曾是 作为 远的 离开 从 伦敦 作为 格林威治 ,

但是，当国王远在格林威治，远离伦敦时，

[ɔːr] [wen] [sʌtʃ] [ɪl] - ['ɪl'wɪʃər] [æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
or when such ill - wishers as the Duke of Norfolk were in the King's
或者 什么时候 这样的 患病的 - 许愿者 作为 这 公爵 的 诺福克 是 在 这 国王学院
['neɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

或者当像诺福克公爵这样的心怀不轨之人出现在国王附近时，

['krɔmwel] ['nevər] [slept] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ruːmz; rʊmz] .
Cromwell never slept far out of earshot from the King's rooms .
克伦威尔 绝不 睡着了 远的 出去 的 听力范围 从 这 国王学院 房间 .

克伦威尔睡觉的地方从来都离国王的房间很近，总能听到国王的动静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn'diːd] [ðæt] ['nevər] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kɪŋz] [mæn]
It was said indeed that never once since he had become the King's man
它 曾是 说 的确 那 绝不 一次 自从 他 有 变得 这 国王学院 男人
[hæd; həd][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌns] [æt; ət] [liːst] ,
had he passed a day without seeing his Highness once at least ,
有 他 通过了 一个 天 没有 看到 他的 高度 一次 在 至少 ,

据说，自从他成为国王的臣子以来，从未有一天没见过陛下，至少一次。

[ɔːr] ['raɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] .
or writing him a great letter .
或者 写作 他 一个 伟大的 信 .

或者给他写一封很棒的信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][send][ðə; ði]['nəublz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn]
But he contrived continually to send the nobles that were against him upon
但 他 人为的 持续 到 发送 这 贵族 那 是 反对 他 之上
['erəndz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] — [æz; əz] [wen] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æm'bæsədər] [tuː; tə]
errands at a distance — as when Bishop Gardiner was made Ambassador to
跑腿 在 一个 距离 — 作为 什么时候 主教 加德纳 曾是 制成 大使 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

但他不断设法将反对他的贵族派往远方执行任务——例如，将加德纳主教任命为驻巴黎大使。

[ɔːr] ['nɔːrfək] [sent] [tuː; tə] [pʊt] [-]
or Norfolk sent to put [124]
或者 诺福克 发送 到 放 [-]

或诺福克派人去放置[124]

[daʊn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['æftər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] .
down the North after the Pilgrimage of Grace .
向下 这 北 后 这 朝圣 的 优雅 .

在“恩典朝圣”之后，一路向北。

[sʌtʃ] ['erəndz] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] : ['gɑːrdnɚ] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Such errands served a double purpose : Gardiner , acting under the pressure of the
这样的 跑腿 服务 一个 双倍的 目的 : 加德纳 , 表演 在下面 这 压力 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

这类差事有两个目的：加德纳是在国王的压力下行事的，

[wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmi] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrən] [frendz] ; [ænd; ənd]
was in Paris forced to make enemies of many of his foreign friends ; and
曾是 在 巴黎 强制 到 制作 敌人 的 许多 的 他的 外国的 朋友们 ; 和
[ðə; ði] [duːk] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

身在巴黎，他被迫与许多外国朋友结仇；而公爵，

[ɪn][hɪz; ɪz]['pænɪk] - ['strɪkən] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['kɜːri] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['henri] , [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr]
in his panic - stricken desire to curry favour with Henry , had done more
在 他的 恐慌 - 受打击的 欲望 到 咖喱 偏爱 和 亨利 , 有 完毕 更多的
['hæriɪŋ] ,
harrying ,
骚扰 ,

他惊慌失措地想要讨好亨利，于是变本加厉地骚扰他。

['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən] ['evər] ['henri] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [wʊd]
hanging and burning among the Papists than ever Henry or his minister would
绞刑 和 燃烧 之中 这 天主教徒 比 曾经 亨利 或者 他的 部长 会
[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
have dared to command ,
有 敢于 到 命令 ,

亨利八世或他的大臣们绝不敢下令对天主教徒处以绞刑和火刑。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] ['nɔːrðərn] [pɑːrts][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪt] [dɪd][nɑːt] [rʌn] ['friːli] .
for in those northern parts the King's writ did not run freely .
为了 在 那些 北方 部分 这 国王学院 写 做过 不是 跑步 自由 .

因为在北方那些地方，国王的法令无法自由执行。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðə; ði] [duːk] [æt; ət] [jɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['kʌntri]
in spite of himself the Duke at York had been forced to hold the country
在 尽管如此 的 他自己 这 公爵 在 约克 有 到过 强制 到 抓住 这 国家
[waɪlst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] ,
whilst creatures of Privy Seal ,
而 生物 的 私处 海豹 ,

尽管约克公爵本人并不情愿，但他还是被迫统治了这个国家，而掌玺大臣的臣子们……

[men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [bɜːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ærəgəns] ,
men of the lowest birth and of the highest arrogance ,
男人 的 这 最低 出生 和 的 这 最高 傲慢 ,

出身最低贱却傲慢至极的人，

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had been made Wardens of the Marches and filled the Councils of the
有 到过 制成 狱警 的 这 三月 和 已填 这 议会 的 这
['bɔːrdərz] .
Borders .
边界 .

他们被任命为边境守卫官，并进入边境议会任职。

[sʌtʃ] [men] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [laɪk] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['prɔktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
Such men , with others , like the judges and proctors of the Court of
这样的 男人 , 和 其他的 , 喜欢 这 法官 和 监考人员 的 这 法庭 的
[ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] ,
Augmentations ,
增强 ,

这些人，以及其他人，例如增补法庭的法官和检察官，

[wɪtʃ] ['krɔmwel] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz]
which Cromwell had invented to administer the estates of the monasteries
哪个 克伦威尔 有 发明 到 管理 这 庄园 的 这 修道院
[ænd; ənd] [ɪs'tʃiːtɪd] [lɔːds] - [lændz] ,
and escheated lords ' lands ,
和 无人认领的 领主们 - 土地 ,

这是克伦威尔为了管理修道院的地产和被没收的领主土地而创立的制度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrdʒɪs] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaiəz] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , ['meni] ['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]
with a burgess or two from the shires in Parliament , many lawyers and
和 一个 伯吉斯 或者 二 从 这 郡 在 议会 , 许多 律师 和
[sʌm; səm] ['sʌpliənts] [ʌv; əv][ræŋk] ,
some suppliants of rank ,
一些 申诉人 的 秩 ,

议会中还有一两位来自郡的市民代表、许多律师和一些地位显赫的请愿者，

[fɪld] [ðə; ði] ['æntirumz] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] .
filled the anterooms of Privy Seal .
已填 这 前厅 的 私处 海豹 .

枢密院印章的前厅挤满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There was a matter of two hundred of them ,
那里 曾是 一个 事情 的 二 百 的 他们 ,

总共有两百人。

['moʊstli]	['kʌmɪŋ]	[nɑːt]	[ə'pɑːn]	['eni]	[pər'tɪkjələr]	['bɪznəs]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ðæt]	['eni]	['enəmi]	[ðeɪ]
mostly	**coming**	**not**	**upon**	**any**	**particular**	**business**	**so**	**much**	**as**	**that**	**any**	**enemies**	**they**
大多	未来	不是	之上	任何	特别的	商业	所以	很多	作为	那	任何	敌人	他们

[hæd; həd]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['hævɪŋ]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[maɪt]	['tremb(ə)l]	[ðə; ði]	[mɔːr]	.
had	**who**	**should**	**hear**	**of**	**their**	**having**	**been**	**there**	**might**	**tremble**	**the**	**more**	**.**
有	WHO	应该	听到	的	他们的	拥有	到过	那里	可能	颤抖	这	更多的	.

他们此行的目的主要不是为了处理任何具体的事情，而是希望他们的敌人如果听说他们去过那里，会更加胆战心惊。

['krɔmwel]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	[ænd; ənd]	['kwiːnz]	['hedz]	[ɑːn]
Cromwell	**himself**	**was**	**in**	**the**	**room**	**that**	**had**	**the**	**King's**	**and**	**Queen's**	**heads**	**on**
克伦威尔	他自己	曾是	在	这	房间	那	有	这	国王学院	和	女王大学	头部	在

[ðə; ði]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tæpəstri]	[ʌv; əv]	[daɪ'ænə]	['hʌntɪŋ]	.
the	**ceiling**	**and**	**the**	**tapestry**	**of**	**Diana**	**hunting**	**.**
这	天花板	和	这	挂毯	的	戴安娜	打猎	.

克伦威尔本人就在那间房间里，房间天花板上挂着国王和王后的头像，墙上挂着戴安娜狩猎的挂毯。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['vaɪələns]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['lenərd]	-	,	[huːz]	['sɪstər]	-
He	**was**	**speaking**	**with**	**a**	**great**	**violence**	**to**	**Sir**	**Leonard**	**Ughtred**	**,**	**whose**	**sister**	**-**
他	曾是	请讲	和	一个	伟大的	暴力	到	先生	伦纳德	-	,	谁	姐姐	-

[ɪn]	-	[lɔː]	,
in	**-**	**law**	**,**
在	-	法律	,

他语气极其恶劣地对伦纳德·乌特雷德爵士说话，而乌特雷德爵士的弟媳……

[ðə; ði]	['wɪdoʊ]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['æntəni]	-	,	[ænd; ənd]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[dʒeɪn]	,
the	**widow**	**of**	**Sir**	**Anthony**	**Ughtred**	**,**	**and**	**sister**	**of**	**the**	**Queen**	**Jane**	**,**
这	寡妇	的	先生	安东尼	-	,	和	姐姐	的	这	女王	简	,

安东尼·乌特雷德爵士的遗孀，简王后的妹妹

[hɪz; ɪz]	[sʌn]	['gregəri]	[hæd; həd]	['mærid]	[tuː]	['jɪrz]	[bɪ'fɔːr]	.
his	**son**	**Gregory**	**had**	**married**	**two**	**years**	**before**	**.**
他的	儿子	格雷戈里	有	已婚	二	年	前	.

他的儿子格雷戈里两年前结婚了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mætʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	['krɑːmwɪlz]	[sʌn]	[ðə; ði]	['ʌŋk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**a**	**good**	**match**	**,**	**for**	**it**	**made**	**Cromwell's**	**son**	**the**	**uncle**	**of**	**the**
它	曾是	一个	好的	匹配	,	为了	它	制成	克伦威尔的	儿子	这	叔叔	的	这

[prɪns]	[ʌv; əv]	[weɪlz]	,
Prince	**of**	**Wales**	**,**
王子	的	威尔士	,

这是一桩不错的联姻，因为它使克伦威尔的儿子成为了威尔士亲王的叔叔。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['trʌb(ə)l]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[ɛ'steɪts]	['evər]	[sɪns]	.
but	**there**	**had**	**been**	**a**	**trouble**	**about**	**their**	**estates**	**ever**	**since**	**.**
但	那里	有	到过	一个	麻烦	关于	他们的	庄园	曾经	自从	.

但从那时起，他们的地产就一直存在问题。

-	[sɜːr]	,	-	['krɔmwel]	['θretnd]	[ðə; ði]	[naɪt]	,	-	['gregəri]	[maɪ]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['evər]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
'	**Sir**	**,**	**'**	**Cromwell**	**threatened**	**the**	**knight**	**,**	**'**	**Gregory**	**my**	**son**	**was**	**ever**	**a**	**fool**	**.**
-	先生	,	-	克伦威尔	威胁	这	骑士	,	-	格雷戈里	我的	儿子	曾是	曾经	一个	傻子	.

“先生，”克伦威尔威胁那位骑士说，“我的儿子格雷戈里一直是个傻瓜。”

[ɪf]	[hiː; hi]	[biː; bi]	['kɑːntent]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[haɪd]	[fɑːrm]	[ðæt]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[aɪ]	.	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	[meɪ]	[twɪst]
If	**he**	**be**	**content**	**that**	**you**	**have**	**Hyde**	**Farm**	**that**	**am**	**not**	**I**	**.**	**His**	**wife**	**may**	**twist**
如果	他	是	内容	那	你	有	海德	农场	那	是	不是	我	.	他的	妻子	可能	捻

[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kən'sent]	,
him	**to**	**consent**	**,**
他	到	同意	,

如果他满足于你拥有海德农场，那我就不是他了。他的妻子可能会哄骗他同意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] . -
but I will not suffer it . '
但 我 将要 不是 遭受 它 . -

但我绝不会容忍这种情况。

- [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld]
Ughtred hung his head , which was closely shaved , and fingered his jewelled
- 悬挂 他的 头 , 哪个 曾是 密切 剃光 , 和 用手指 他的 珠宝
[belt] .
belt .
腰带 .

乌特雷德低下了剃得干干净净的头，手指摩挲着镶满珠宝的腰带。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] ['dʒʌstɪs] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] . -
' It is plain justice , ' he muttered . '
- 它 是 清楚的 正义 , - 他 低声说道 . -

“这简直就是正义，”他喃喃自语道。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['siːdɪd] [-]
The farm was ceded [125]
这 农场 曾是 割让 [-]

农场被割让[125]

[tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['æftər] [haid] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] .
to my brother after Hyde Monastery was torn down .
到 我的 兄弟 后 海德 修道院 曾是 撕裂 向下 .

海德寺被拆毁后，我写信给我的兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] , [huː] [ɪz] [naʊ] [jʊr; jər] ['sʌnz] . -
It was to my brother , not to my brother's wife , who is now your son's . '
它 曾是 到 我的 兄弟 , 不是 到 我的 兄弟 妻子 , WHO 是 现在 你的 儿子的 . -

是给我哥哥的，不是给我哥哥的妻子，她现在是你儿子的妻子。

['krɔmwel] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Cromwell turned upon the Chancellor of the Augmentations who stood in the shadow
克伦威尔 转向 之上 这 校长 的 这 增强 WHO 站立 在 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['mæntlpiːs] .
of the tall mantelpiece .
的 这 高的 壁炉架 .

克伦威尔转身看向站在高大壁炉架阴影下的增援大臣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] [greɪ] [bɪrd] [ðæt] [wægd] ['tremjələsli] [wen]
He was twisting his fingers in his thin grey beard that wagged tremulously when
他 曾是 扭曲 他的 手指 在 他的 薄的 灰色的 胡须 那 摇晃 颤抖地 什么时候
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

他说话时，稀疏的灰胡子随着他的动作颤抖地摆动，手指不停地捻着。

- ['truːli] , - [hiː; hi] [bliːtid] ['pɪtiəsli] ,
' Truly , ' he bleated piteously ,
- 真的 , - 他 咩咩叫 可怜地 ,

“真的，”他可怜兮兮地哀嚎道。

- [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgmɛn'teɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [naɪt] [sez] . -
' it stands in the register of the Augmentations as the worshipful knight says . '
- 它 站立 在 这 登记 的 这 增强 作为 这 崇拜的 骑士 说道 . -

“正如那位尊敬的骑士所说，它被列入了增补册。”

['krɔmwel] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['stʌdid] [reɪdʒ] : - [aɪ] [meɪd] [ðiː]
Cromwell cried out , in a studied rage : ' I made thee
克伦威尔 哭 出去 , 在 一个 研究 愤怒 : - 我 制成 你

克伦威尔装出一副怒气冲冲的样子，喊道：“我造就了你！”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðaɪ] ['ɑːfɪs] :
and I made thy office :
和 我 制成 你的 办公室 :

我任命了你：

[aɪ] [wɪl] [ʌn'meɪk] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðaʊ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [lɔː] . -
I will unmake the one and the other if it and thou know no better law . '
我 将要 取消 这 一 和 这 其他 如果 它 和 你 知道 不 更好的 法律 . -

如果你们都不知道更好的法律，我将废除这两者。

- [ɡɑːd] [help] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði] ['tʃænslər] [ɡɑːspt] .
' God help me , ' the Chancellor gasped .
- 上帝 帮助 我 , - 这 校长 倒吸一口气 .

“上帝保佑我，”校长喘着气说。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
He shrank again into the shadow of the chimney ,
他 缩小 再次 进入 这 阴影 的 这 烟囱 ,

他再次缩进了烟囱的阴影里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] ['krɑːmwɪlz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd]
and his blinking eyes fell upon Cromwell's back with a look of dread and
和 他的 眨眼 眼睛 跌倒 之上 克伦威尔的 后退 和 一个 看 的 恐惧 和
[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [ɪz] ['θretnd] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] .
the hatred of a beast that is threatened at the end of its hole .
这 仇恨 的 一个 兽 那 是 威胁 在 这 结尾 的 它是 洞 .

他眨着眼睛，目光落在克伦威尔的背上，眼神中充满了恐惧和仇恨，就像一只被困在洞穴尽头的野兽受到了威胁。

- [sɜːr] , - ['krɔmwel] [fraʊnd] ['dɑːrkli] [ə'pɑːn] - ,
' Sir , ' Cromwell frowned darkly upon Ughtred ,
- 先生 , - 克伦威尔 皱眉 黑暗 之上 - ,

“先生，”克伦威尔阴沉地皱着眉头看着乌特雷德。

- [ðə; ði] [lɔː] [stændz] [ðʌs] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɔːɡmen'teɪʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
' the law stands thus if the Augmentation people know it not .
- 这 法律 站立 因此 如果 这 增强 人们 知道 它 不是 .

如果增强人不知道这一点，那么法律就是如此。

[ðɪs] [fɑːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [leɪt] ['brʌðər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ,
This farm and others were given to your late brother upon his marriage ,
这 农场 和 其他的 是 给定 到 你的 晚的 兄弟 之上 他的 婚姻 ,

这处农场和其他一些农场都是你已故哥哥结婚时赠予他的。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [steɪt] .
that the sister of the Queen might have a proper state .
那 这 姐姐 的 这 女王 可能 有 一个 恰当的 状态 .

让女王的妹妹拥有一个体面的国家。

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ʌv; əv]['juːzɪz] [hæθ] [hɪr] [noʊ] [seɪ] .
The Statute of Uses hath here no say .
这 法令 的 用途 有 这里 不 说 .

《使用条例》在此不适用。

[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [tuː; tə] [ɡɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [stɪl] . -
Understand me : It was the King's to give ; it is the King's still . '
理解 我 : 它 曾是 这 国王学院 到 给 ; 它 是 这 国王学院 仍然 . -

请理解我的意思：这东西原本是国王的，可以赐予；现在仍然是国王的。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['beloʊ] .
He opened his mouth so wide that he appeared to bellow .
他 打开 他的 嘴 所以 宽的 那 他 出现 到 下面 .

他张大了嘴，仿佛要发出吼叫声。

- [ðæt] [fɑːrm] ['fɔːləθ] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪvər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] , [huː] [ɪz] [naʊ] [maɪ] ['sʌnz] [waɪf] .
' That farm falleth to the survivor of those two , who is now my son's wife .
- 那 农场 坠落 到 这 幸存者 的 那些 二 , WHO 是 现在 我的 儿子的 妻子 .

“那座农场归那两人中幸存的那位所有，她现在是我儿媳。”

[wʌt] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [ðæt] ? -
What judge shall gainsay that ? '
什么 法官 将 否定 那 ? -

哪位法官会反驳这一点呢?

[hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['stɜːrdɪli] [plaːntid] [legz] ,
He swayed his body round on his motionless and sturdily planted legs ,
他 摇摆 他的 身体 圆形的 在 他的 静止不动 和 坚固地 已种植 腿 ,

他双腿纹丝不动地稳稳地立在地面上，身体却摇晃着。

[vɪrɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænslər] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][tɜːrn] ,
veering upon the Chancellor and the knight in turn ,
转向 之上 这 校长 和 这 骑士 在 转动 ,

先是转向大法官，然后转向骑士，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'tɜːrni]
as if he challenged them to gainsay him who had been an attorney
作为 如果 他 挑战 他们 到 否定 他 WHO 有 到过 一个 律师
[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wʊl] ['mɜːrtʃənt] .
for ten years after he had been a wool merchant .
为了 十 年 后 他 有 到过 一个 羊毛 商人 .

仿佛他挑战他们来反驳他，因为他之前是羊毛商人，后来当了十年律师。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hevɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] ['heɪsnd] [tuː; tə] [bliːt] :
Ughtred shrugged his shoulders heavily , and the Chancellor hastened to bleat :
- 耸了耸肩 他的 肩膀 重度 , 和 这 校长 加快 到 咩咩叫 :

乌特雷德重重地耸了耸肩，宰相赶紧咩咩叫了起来：

- [noʊ] [dʒʌdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ˌgeɪn'seɪ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] .
' No judge shall gainsay your lordship .
- 不 法官 将 否定 你的 领主 .

“任何法官都不得反驳阁下。”

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [hæθ] [æn; ən] ['eksələnt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -
Your lordship hath an excellent knowledge of the law . '
你的 领主 有 一个 出色的 知识 的 这 法律 . -

阁下精通法律。

- [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn] ? -
' Why hast thou not as good a one ? '
- 为什么 哈斯特 你 不是 作为 好的 一个 一 ? -

你为何没有同样好的呢?

['krɔmwel] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm] .
Cromwell rated him .
克伦威尔 评级 他 .

克伦威尔评价过他。

- [aɪ] [meɪd] [ðiː] [sɪns] [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [hædst] . -
' I made thee since I thought thou hadst . '
- 我 制成 你 自从 我 想法 你 哈斯特 . -

“我创造了你，因为我以为你已经拥有了你。”

[ðə; ði] ['tʃænslər] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
The Chancellor choked in his throat and waved his hands .
这 校长 窒息 在 他的 喉 和 挥手 他的 双手 .

总理哽咽着，挥舞着双手。

- [ðʌs] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] , - ['krɔmwel] [sed] [tuː; tə] - . -
' Thus the law is , ' Cromwell said to Ughtred . '
- 因此 这 法律 是 , - 克伦威尔 说 到 - . -

“法律就是这样，”克伦威尔对乌特雷德说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['pɑːrləmənt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [æn; ən][ækt][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
And if it were not so Parliament should pass an Act so to make it . [126]
和 如果 它 是 不是 所以 议会 应该 经过 一个 行为 所以 到 制作 它 . [-]

如果不是这样，议会应该通过一项法案来改变它。[126]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwiːnz] ['sɪstər] ,
For it is a scandal that a Queen's sister ,
为了 它 是 一个 丑闻 那 一个 女王大学 姐姐 ,

因为女王的妹妹犯下这样的罪行，实在是一件丑闻。

[æn; ən] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] ,
an aunt of the Prince that shall be King ,
一个 阿姨 的 这 王子 那 将 是 国王 ,

这位王子的姑姑，未来的国王，

[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər][lændz][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
should lose her lands upon the death of her husband .
应该 失去 她 土地 之上 这 死亡 的 她 丈夫 .

丈夫去世后，她应该失去土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəz] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .
It savours of treason that you should ask it .
它 味道 的 叛国罪 那 你 应该 问 它 .

你竟然会问这个问题，这简直就是叛国行为。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ə'pɑːn] [les] [ə'keɪʒn] . -
I have known men go to the Tower upon less occasion . '
我 有 已知 男人 去 到 这 塔 之上 较少的 场合 . -

我认识一些人，即使情况远没有现在这么严重，也会被关进伦敦塔。

- [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['broʊkən][mæn] , - [sɜːr] ['lenərd] ['mʌtəd] .
' Well , I am a broken man , ' Sir Leonard muttered .
- 出色地 , 我 是 一个 破碎的 男人 , - 先生 伦纳德 低声说道 .

“唉，我真是个心力交瘁的人，”伦纳德爵士喃喃自语道。

- [waɪ] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , - ['krɔmwel] [sed] .
' Why , God help you , ' Cromwell said .
- 为什么 , 上帝 帮助 你 , - 克伦威尔 说 .

“上帝保佑你，”克伦威尔说道。

- [get] [juː; jʊ] [gɔːn] .
' Get you gone .
- 得到 你 已消失 .

把你赶走。

[ðə; ði] [lɔː] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['broʊkən] ,
The law takes no account of whether a man be broken ,
这 法律 需要 不 帐户 的 无论 一个 男人 是 破碎的 ,

法律并不考虑一个人是否身心俱疲。

[bʌt; bət] ['siːkɪθ] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] ['dʒʌstɪs] . -
but seeketh to do honour to the King's Highness and to render justice . '
但 寻求 到 做 荣誉 到 这 国王学院 高度 和 到 使成为 正义 . -

但他一心想为国王陛下赢得荣耀，并伸张正义。

- [ænd; ənd] ['sædlɝ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] ['sekrətəriz] ,
Viridus and Sadler , who was another of Cromwell's secretaries ,
- 和 萨德勒 , WHO 曾是 其他 的 克伦威尔的 秘书 ,

维里杜斯和萨德勒，后者是克伦威尔的另一位秘书，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪlst] ['prɪvi] [siːl] [hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,
had come in whilst Privy Seal had been speaking ,
有 来 在 而 私处 海豹 有 到过 请讲 ,

他是在掌玺大臣讲话时进来的。

[ænd; ənd] ['krɔmwel] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [went] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] .
and Cromwell turned upon them laughing as the knight went out , his head hanging .
和 克伦威尔 转向 之上 他们 笑 作为 这 骑士 去 出去 , 他的 头 绞刑 .

克伦威尔转身嘲笑他们，看着骑士低着头走了出去。

- [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['broʊkən][mæn] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [tə'geðər] .
' Here is another broken man , ' he said , and they all laughed together .
- 这里 是 其他 破碎的 男人 , - 他 说 , 和 他们 全部 笑了 一起 .

“又一个心碎的人，”他说，然后大家都笑了起来。

- [wel] , [hiː; hi][ɪz] [ə'nʌðər] ['veri] ['noʊtəb(ə)l] ['sɔːrdzmən] , - - [sed] .
' Well , he is another very notable swordsman , ' Viridus said .
- 出色地 , 他 是 其他 非常 值得注意的 剑客 , - - 说 .

“嗯，他也是一位非常杰出的剑士，”维里杜斯说道。

- [wiː; wi] [maɪt] [wel] [poʊst][hɪm; ɪm][æt; ət][mɪ'læn] , [lest] [poʊl] [fliː] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] [ðæt] [wei] . -
' We might well post him at Milan , lest Pole flee back to Rome that way . '
- 我们 可能 出色地 邮政 他 在 米兰 , 免得 极 逃跑 后退 到 罗马 那 方式 . -

“我们不妨把他派驻米兰，以免波尔从那里逃回罗马。”

['krɔmwel] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃænslər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [kən'tempt] .
Cromwell turned upon the Chancellor with a bitter contempt .
克伦威尔 转向 之上 这 校长 和 一个 苦的 鄙视 .

克伦威尔对大法官充满了鄙夷和蔑视。

- [faɪnd] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [sʌm; səm] ['mʌŋks] [lændz][ɪn] [kent] .
' Find thou for this knight some monk's lands in Kent .
- 寻找 你 为了 这 骑士 一些 僧侣的 土地 在 肯特 .

“你为这位骑士在肯特郡找一块僧侣的土地。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][mɪ'læn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] . -
He shall to Milan with them for a price . '
他 将 到 米兰 和 他们 为了 一个 价格 . -

他将与他们一起去米兰，但要付出代价。

- [læft] .
Viridus laughed .
- 笑了 .

维里杜斯笑了。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ðiːz] ['broʊkən] ['sɔːdzmən] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] [roʊm] .
' Now we shall soon have these broken swordsmen in every town of Italy between France and Rome .
- 现在 我们 将 很快 有 这些 破碎的 剑士 在 每一个 镇 的 意大利 之间 法国 和 罗马 .

“现在，从法国到罗马之间的意大利每个城镇，很快都会出现这些残废的剑客。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [net] [poʊl] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['iːzəli] [breɪk] [θruː] . -
Such a net Pole shall not easily break through . '
这样的 一个 网 极 将 不是 容易地 休息 通过 . -

这样的网杆不容易被突破。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [suːn] , - ['krɔmwel] [sed] .
' It were well he were done with soon , ' Cromwell said .
- 它 是 出色地 他 是 完毕 和 很快 , - 克伦威尔 说 .

“他早点完事就好了，”克伦威尔说。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] . -
' The King shall love us much the more ; and it is time . '
- 这 国王 将 爱 我们 很多 这 更多的 ; 和 它 是 时间 . -

“国王会更加爱我们；时候到了。”

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

'为什么，

[ðer; ðər] [wɪl] [ɪn] [tuː] [deɪz] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [suːn]
there will in two days be such a clamour of assassins in Paris that he shall soon
那里 将要 在 二 天 是 这样的 一个 叫嚣 的 刺客 在 巴黎 那 他 将 很快
[boʊlt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːrdz] [roʊm] ,
bolt from there towards Rome ,
螺栓 从 那里 向 罗马 ,

两天后，巴黎将出现大量刺客，他很快就会从那里逃往罗马。

- - ['ænsər] .
' Viridus answered .
- - 回答 .

维里杜斯回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɪtəli] [men] .
' It will go hard if he escape all our Italy men .
- 它 将要 去 难的 如果 他 逃脱 全部 我们的 意大利 男人 .

“如果他能逃脱我们意大利队所有人的追捕，那可就糟了。”

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['wɪntʃɪstər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] [ðæt]
I hold it for certain that Winchester shall have reported to him in Paris that
我 抓住 它 为了 肯定 那 温彻斯特 将 有 据报道 到 他 在 巴黎 那
[ðɪs] ['kʌlpɪpɝ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
this Culpepper is on the road .
这 卡尔佩珀 是 在 这 路 .

我确信温彻斯特已经向身在巴黎的他报告说，这个库尔佩珀正在路上。

[wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['haʊərd] [wentʃ] ? -
Will you speak with this Howard wench ? '
将要 你 说话 和 这 霍华德 妖妇 ? -

你愿意跟这个霍华德家的女人谈谈吗?

['krɔmwel] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Cromwell knitted his brows in uncertainty .
克伦威尔 针织 他的 眉毛 在 不确定 .

克伦威尔犹豫地皱起了眉头。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['klæmər] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɜːrdər] [ɪn]['pærɪs] , - -
' It was her cousin that should clamour about this murder in Paris , ' Viridus
- 它 曾是 她 表哥 那 应该 叫嚣 关于 这 谋杀 在 巴黎 , - -
[ri'maindid] [hɪm; ɪm] . [-]
reminded him . [127]
提醒 他 . [-]

“应该向巴黎的这起谋杀案大声疾呼的是她的表妹，”维里杜斯提醒他。[127]

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ? -
' Is she without ? '
- 是 她 没有 ? -

她没带吗?

['krɔmwel] [æskt] .
Cromwell asked .
克伦威尔 问 .

克伦威尔问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ? -
' Have you it for certain that she hath reported to my lord of Winchester ? '
- 有 你 它 为了 肯定 那 她 有 据报道 到 我的 主 的 温彻斯特 ? -

“你确定她已经向温彻斯特勋爵汇报了吗? ”

- ['wɪnˌtʃɛstərz] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [hæθ] [ʃəun] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
' Winchester's priest of the bedchamber hath shewn me a copy of the letter she wrote .
- 温彻斯特的 牧师 的 这 卧室 有 展示 我 一个 复制 的 这 信 她 写道 .

“温彻斯特的寝宫神父给我看了她写的那封信的副本。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [send] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːðər] ['maɪk(ə)l] .
I would have your lordship send some reward to that Father Michael .
我 会 有 你的 领主 发送 一些 报酬 到 那 父亲 迈克尔 .

我希望阁下能给迈克尔神父一些奖励。

[hiː; hi] [hæθ] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['mætərz] . -
He hath served us in many other matters . '
他 有 服务 我们 在 许多 其他 事情 . -

他还在许多其他方面为我们服务过。

['krɔmwel] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] ['sædlɚ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊt] [daʊn] [ðɪs] ['fɑːðər] ['maɪkəlz] [neɪm] .
Cromwell motioned with his hand that Sadler should note down this Father Michael's name .
克伦威尔 示意 和 他的 手 那 萨德勒 应该 笔记 向下 这 父亲 迈克尔的 姓名 .

克伦威尔用手示意萨德勒记下这位迈克尔神父的名字。

- [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [men] [ɪn][maɪ] ['æntitʃeimbəz] ? -
' Are there many men in my antechambers ? '
- 是 那里 许多 男人 在 我的 前厅 ? -

“我的前厅里有很多男人吗? ”

[hiː; hi] [æskt] - , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] : - [waɪ] ,
he asked Viridus , and hearing that there were more than one hundred and fifty : ' Why ,
他 问 - , 和 听力 那 那里 是 更多的 比 一 百 和 五十 : - 为什么 ,

他问维里杜斯，得知人数超过一百五十人后，便问:“为什么? ”

[let] [ðɪs] [wentʃ] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .
let this wench stay there a half - hour .
让 这 妖妇 停留 那里 一个 一半 - 小时 .

让这个丫头在那儿待半个小时。

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌmblz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [men] ,
It humbles a woman to be alone among so many men ,
它 谦卑 一个 女士 到 是 独自的 之中 所以 许多 男人 ,

女人独自一人置身于众多男人之中，会感到自身的渺小。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [klaʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʌʃ]
and she shall come here without a sound clout to her back for the crush
和 她 将 来 这里 没有 一个 声音 影响力 到 她 后退 为了 这 压碎
[ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
of them . '
的 他们 . -

她来到这里时，背部不会因为被他们踩踏而受到任何重创。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædlɚ] [ə'baʊt] [tuː] [gloʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He began talking with Sadler about two globes of the world that he had
他 开始 说 和 萨德勒 关于 二 地球仪 的 这 世界 那 他 有
['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['eɪdʒənt][tuː; tə] [bai] [ɪn]['æntwɜːrp] ,
ordered his agent to buy in Antwerp ,
订购 他的 代理人 到 买 在 安特卫普 ,

他开始和萨德勒谈论他吩咐代理人在安特卫普购买的两个地球仪。

[wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
one for himself and the other for a present to the King .
一 为了 他自己 和 这 其他 为了 一个 展示 到 这 国王 .

一件留给自己，另一件献给国王。

['sædlɚ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɔːr][soʊ] ,
Sadler answered that the price was very high ; a thousand crowns or so ,
萨德勒 回答 那 这 价格 曾是 非常 高的 ; 一个 千 皇冠 或者 所以 ,

萨德勒回答说，价格非常高，大约一千克朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] .
he had forgotten just how many .
他 有 被遗忘的 只是 如何 许多 .

他已经忘了到底有多少人了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
They had been twelve years in the making ,
他们 有 到过 十二 年 在 这 制作 ,

它们历时十二年才得以完成。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] .
but the agent had been afraid of the greatness of the expense .
但 这 代理人 有 到过 害怕的 的 这 伟大 的 这 费用 .

但经纪人一直担心费用太高。

['krɔmwel] [sed] :
Cromwell said :
克伦威尔 说 :

克伦威尔说：

- [tʊʃ] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flemɪʃ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] . -
' Tush ; I must have the best of these Flemish furnishings . '
- 屁股 ; 我 必须 有 这 最好的 的 这些 弗拉芒语 家具 . -

“呸！我一定要得到这些佛兰德斯家具中最好的一件。”

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] ['haʊərd] ,
He signed to Viridus to send for Katharine Howard ,
他 签名 到 - 到 发送 为了 凯瑟琳 霍华德 ,

他与Viridus公司签约，准备将Katharine Howard招来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædlɚ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and went on talking with Sadler about the furnishing of his house in the
和 去 在 说 和 萨德勒 关于 这 家具 的 他的 房子 在 这
['ɔːstən] ['fraɪərz] .
Austin Friars .
奥斯汀 修士们 .

然后他们继续和萨德勒谈论他在奥斯汀修士之家的家具布置。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['eɪdʒənts]	[ɔːl]	['oʊvər]	['flændərz]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['noʊtɪd]	['mæstərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kræfts]
He	**had**	**his**	**agents**	**all**	**over**	**Flanders**	**watching**	**the**	**noted**	**masters**	**of**	**the**	**crafts**
他	有	他的	代理人	全部	超过	弗兰德斯	观看	这	著名的	大师	的	这	工艺

[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	['noʊtəb(ə)l]	['piːsɪz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[tɜːrn]	[aʊt]	;
to	**see**	**what**	**notable**	**pieces**	**they**	**might**	**turn**	**out**	**;**
到	看	什么	值得注意的	件	他们	可能	转动	出去	；

他派手下遍布弗兰德斯各地，监视那些著名的工艺大师，看看他们能创作出什么杰出的作品；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[faɪn]	['kɑːrvɪŋz]	,	['noʊb(ə)l]	['hæŋɡɪŋz]	,	[ɡreɪt]	[wɜːrkt]	[tʃests]	[ænd; ənd]	['ʌðər]
for	**he**	**loved**	**fine**	**carvings**	**,**	**noble**	**hangings**	**,**	**great**	**worked**	**chests**	**and**	**other**
为了	他	喜爱	美好的	雕刻	，	高贵	绞刑	，	伟大的	工作	箱子	和	其他

[saɪnz]	
signs	
标志	

[ʌv; əv]	[welθ]	,
of	**wealth**	**,**
的	财富	，

因为他喜爱精美的雕刻品、华丽的挂毯、做工精良的箱子以及其他财富的象征。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[θroʊn]	[ə'weɪ]	,
and	**the**	**money**	**was**	**never**	**thrown**	**away**	**,**
和	这	钱	曾是	绝不	抛掷	离开	，

而且这笔钱从来没有被浪费掉。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stʌfs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡoʊld]	[θred]	[rɪ'meɪnd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]
for	**the**	**wood**	**and**	**the**	**stuffs**	**and**	**the**	**gold**	**thread**	**remained**	**so**	**long**	**as**
为了	这	木头	和	这	东西	和	这	金子	线	剩余	所以	长的	作为

[juː; jʊ]	[kept]	[ðə; ði]	[mɔːθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʊdlaʊs]	[frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	.
you	**kept**	**the**	**moth**	**and**	**the**	**woodlouse**	**from**	**them**	**.**
你	保留	这	蛾	和	这	鼠妇	从	他们	.

只要不让蛀虫和鼠妇侵害，木头、织物和金线就能保存下来。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[tuː]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	['prez(ə)nts]	['evri]	[deɪ]	.
To	**the**	**King**	**too**	**he**	**gave**	**presents**	**every**	**day**	**.**
到	这	国王	也	他	给予	礼物	每一个	天	.

他也每天都给国王送礼物。

['kæθrɪn]	['entərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrɪdɔːr]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]
Katharine	**entered**	**by**	**a**	**door**	**from**	**a**	**corridor**	**at**	**which**	**he**	**had**	**not**
凯瑟琳	进入	经过	一个	门	从	一个	走廊	在	哪个	他	有	不是

[ɪk'spektɪd]	[hɜːr; hər]	.
expected	**her**	**.**
预期的	她	.

凯瑟琳从走廊的一扇门走了进来，这是他意想不到的。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[hed]	-	[dres]	[ʌv; əv]	[net]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[dres]	[wʌz; wəz]	[ɪn]
She	**wore**	**a**	**great**	**head**	**-**	**dress**	**of**	**net**	**like**	**the**	**Queen's**	**and**	**her**	**dress**	**was**	**in**
她	穿着	一个	伟大的	头	-	裙子	的	网	喜欢	这	女王大学	和	她	裙子	曾是	在

[noʊ]	[ˌdɪsə'reɪ]	,
no	**disarray**	**,**
不	混乱	，

她戴着一顶像女王一样的大型网状头饰，衣着也一丝不苟。

['niːðər]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[flʌʃt]	[baɪ]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[	-	]
neither	**were**	**her**	**cheeks**	**flushed**	**by**	**anything**	**more**	**than**	**[**	**128**	**]**
两者都不	是	她	脸颊	酡	经过	任何事物	更多的	比	[	-	]

她的脸颊也没有因为任何其他原因而泛红[128]

[ˌæprɪ'henʃn]	.
apprehension	**.**
忧虑	.

忧虑。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [wei] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪrd] .
She said that she had been shown that way by a large gentleman with a great beard .
她 说 那 她 有 到过 所示 那 方式 经过 一个 大的 绅士 和 一个 伟大的 胡须 .

她说是一位身材魁梧、留着浓密胡须的绅士带她走的路。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['θrɑkˌmɔrtən] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] .
She would not bring herself to mention the name of Throckmorton , so much she detested him .
她 会 不是 带来 她自己 到 提到 这 姓名 的 索克莫顿 ， 所以 很多 她 令人厌恶的 他 .

她实在不愿提及索克莫顿的名字，因为她极其憎恨他。

['krɔmwel] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] , - [aɪ] , ['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd]['evər][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] .
Cromwell answered with a benevolent smile , ' Aye , Throckmorton had ever an eye for beauty .
克伦威尔 回答 和 一个 仁慈 微笑 , - 是的 , 索克莫顿 有 曾经 一个 眼睛 为了 美丽 .

克伦威尔带着和蔼的微笑回答说：“是的，索克莫顿一直都很有审美眼光。”

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['skəːvili] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːʃ] . -
Otherwise you had come scurvily out of that wash . '
否则 你 有 来 坏血病 出去 的 那 洗 . -

否则，你就无法从那片泥泞中毫发无损地脱身了。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He twisted his mouth up as if he were mocking her ,
他 扭曲 他的 嘴 向上 作为 如果 他 是 嘲讽 她 ,

他撇了撇嘴，仿佛在嘲笑她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðə; ði] ['empərər] ,
and asked her suddenly how the Lady Mary corresponded with her cousin the Emperor ,
和 问 她 突然 如何 这 女士 玛丽 对应 和 她 表哥 这 皇帝 ,

然后突然问她，玛丽夫人是如何与她的表兄——皇帝通信的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
for it was certain she had a means of writing to him ?
为了 它 曾是 肯定 她 有 一个 方法 的 写作 到 他 ?

因为她肯定有办法给他写信?

['kæθrɪn] [flʌʃt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['stɪld] [ɪt'self][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Katharine flushed all over her face with relief and her heart stilled itself a little .
凯瑟琳 酡 全部 超过 她 脸 和 宽慰 和 她 心 静止 本身 一个 小的 .

凯瑟琳如释重负，脸颊泛起红晕，心跳也平静了下来。

[hɪr] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Here at least there was no talk of the Tower at once for her ,
这里 在 至少 那里 曾是 不 讲话 的 这 塔 在 一次 为了 她 ,

至少在这里，她没有立刻听到关于伦敦塔的讨论。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['bɪʃəp] ['ɡɑːrdnɚ] .
because she had written a letter to Bishop Gardiner .
因为 她 有 书面 一个 信 到 主教 加德纳 .

因为她曾给加德纳主教写过一封信。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz]
She answered that that day for the first time she had been in the Lady Mary's
她 回答 那 那 天 为了 这 第一的 时间 她 有 到过 在 这 女士 玛丽的
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

她回答说，那天是她第一次为玛丽夫人服务。

[hiː; hi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [stɪl] ,
He smiled benevolently still ,
他 微笑 仁慈地 仍然 ,

他脸上依然带着和蔼的微笑。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
and holding out a hand in a little warning gesture and with an air of
和 保持 出去 一个 手 在 一个 小的 警告 手势 和 和 一个 空气 的
['plez(ə)nt] ['riːznəblnəs] ,
pleasant reasonableness ,
令人愉快的 合理性 ,

他伸出手，略作警告的姿态，语气带着和蔼可亲的理性。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [bred] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks][ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['sɜːrvɪs] .
said that she must earn her bread like other folks in his Highness ' service .
说 那 她 必须 赚 她 面包 喜欢 其他 各位 在 他的 高度 - 服务 .

她说她必须像殿下手下的其他仆人一样，靠自己的劳动谋生。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɑːrvələs] [ɪl] ,
' Why , ' she answered , ' I have been marvellous ill ,
- 为什么 , - 她 回答 , - 我 有 到过 奇妙 患病的 ,

“为什么呢？”她回答说，“我病得很重。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] . -
but I shall be more diligent in serving my mistress . '
但 我 将 是 更多的 勤奋 在 服务 我的 情妇 . -

但我会更加勤勉地服侍我的女主人。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][fæt] ['fɪŋɡər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [pleɪs] .
He marked a distinction , pointing a fat finger at her heart - place .
他 标记 一个 区别 , 指向 一个 胖的 手指 在 她 心 - 地方 .

他特意指出了这一点，用粗壮的手指指着她的心脏位置。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
In the serving of her mistress she should do not enough work to pay for
在 这 服务 的 她 情妇 她 应该 做 不是 足够的 工作 到 支付 为了
['bɑːdkɪn] [nɔːr][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [sɪlk] ,
bodkins nor for sewing silk ,
锥子 也不 为了 缝纫 丝绸 ,

她服侍女主人时，不应做足够多的工作来支付购买锥子或缝制丝绸的费用。

[sɪns] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪdz] , ['niːðər] [ðer; ðər] [ə'tendəns] , [ðer; ðər]
since the Lady Mary asked nothing of her maids , neither their attendance , their
自从 这 女士 玛丽 问 没有什么 的 她 女佣 , 两者都不 他们的 出席 , 他们的
[kən'vɜːrs] ,
converse ,
交谈 ,

因为玛丽夫人对她的女仆没有任何要求，既不要求她们侍奉，也不要求她们交谈，

[nɔːr] [jet] [ðer; ðər] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
nor yet their needlework .
也不 然而 他们的 针线活 .

她们的针线活也还没做完。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æskt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Such a place asked nothing of one so fortunate as to fill it .
这样的 一个 地方 问 没有什么 的 一 所以 幸运 作为 到 充满 它 .

这样的地方对有幸居住其中的人来说没有任何要求。

[tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['leɪbər] .
To atone for it the service of the King demanded her labours .
到 赎罪 为了 它 这 服务 的 这 国王 要求 她 劳动 .

为了赎罪，她必须为国王效力。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] ,
' Why , ' she said again ,
- 为什么 , - 她 说 再次 ,

“为什么？”她又问了一遍。

- [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][spaɪ][ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [aɪ]['evər] [keɪm] [ðer; ðər][æz; əz]
' if I must spy in those parts it is a great pity that I ever came there as
- 如果 我 必须 间谍 在 那些 部分 它 是 一个 伟大的 遗憾 那 我 曾经 来了 那里 作为
[jʊr; jər] ['wʊmən] ;
your woman ;
你的 女士 ;

“如果我必须去那些地方做间谍，那我真后悔当初以你女人的身份来到这里；

[fɔːr; fər] [huː] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]['oʊpən][ðer; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
for who there shall open their hearts to me ? '
为了 WHO 那里 将 打开 他们的 心 到 我 ? -

谁会向我敞开心扉呢?

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [stɪl] .
He laughed at her comfortably still .
他 笑了 在 她 舒适地 仍然 .

他依旧轻松地笑着看着她。

- [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' You may put it about that you hate me , ' he said .
- 你 可能 放 它 关于 那 你 恨 我 , - 他 说 .

“你可以到处宣扬你恨我,”他说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌem 'iː][nɑːt] .
' You may mix with them that love me not .
- 你 可能 混合 和 他们 那 爱 我 不是 .

“你可以和那些不爱我的人交往。”

[ɪn][ðə; ði][end][juː; jʊ] [meɪ] [wɜːrm] [jɔːr'self] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['siːkrɪts] . -
In the end you may worm yourself into their secrets . '
在 这 结尾 你 可能 蠕虫 你自己 进入 他们的 秘密 . -

最终你可能会不知不觉地卷入他们的秘密之中。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['hevi] [flʌʃ] ['kʌvərd] ['kæθərɪnz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]
Again a heavy flush covered Katharine's face from the [129]
再次 一个 重的 冲洗 涵盖 凯瑟琳的 脸 从 这 [-]

凯瑟琳的脸上再次泛起了一阵浓烈的红晕[129]

[tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] .
chin to the brow .
下巴 到 这 眉头 .

下巴贴着眉毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ]
It was so difficult for her to keep from speaking her mind with
它 曾是 所以 难的 为了 她 到 保持 从 请讲 她 头脑 和
[hɜːr; hər][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
her lips that she felt as if her whole face must be telling the truth to
她 嘴唇 那 她 毛毡 作为 如果 她 所有的 脸 必须 是 讲述 这 真相 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她很难克制住自己不把心里话说出口，以至于她觉得自己的整张脸都在向他诉说着真相。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [saɪdz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʌtərɪŋ]
But he continued to shake his plump sides as if he were uttering
但 他 持续 到 摇 他的 丰满 侧面 作为 如果 他 是 发出声音
[ɪn'ɔːdəbl] , - [hoʊ] — [hoʊ] — ['hoʊz] . -
inaudible , ' Ho — ho — ho's . '
听不清 , - 何 — 何 — 何氏 . -

但他继续摇晃着肥硕的腰身，仿佛在发出听不见的“嚯——嚯——嚯”声。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] ['iːzi] , - [hiː; hi] [sed] . -
' That is so easy , ' he said . '
- 那 是 所以 简单的 , - 他 说 . -

“这太容易了,”他说。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [θɪŋk] , [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː] . -
A child , I think , could compass it . '
一个 孩子 , 我 思考 , 可以 罗盘 它 . -

我认为，连孩子都能看懂。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑːrt] .
He put his hands behind his back and stretched his legs apart .
他 放 他的 双手 在后面 他的 后退 和 拉伸 他的 腿 除 .

他双手背在身后，双腿分开。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [flʌʃɪŋz] ,
She was very pleasant to look at with her flushings ,
她 曾是 非常 令人愉快的 到 看 在 和 她 冲洗 ,

她脸颊泛红的样子非常赏心悦目。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] .
and it amused him to toy with frightened women .
和 它 觉得好笑 他 到 玩具 和 害怕 女性 .

戏弄受惊吓的妇女让他感到快乐。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [bred] . -
' It is in this way that you shall earn his Highness ' bread . '
- 它 是 在 这 方式 那 你 将 赚 他的 高度 - 面包 . -

“你只能通过这种方式来挣得殿下的饭食。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [ðɪs] ['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empərər]
It was known that Mary had this treasonable correspondence with the Emperor
它 曾是 已知 那 玛丽 有 这 叛国罪 一致 和 这 皇帝
;
;
;

众所周知，玛丽与皇帝有这种叛国通信；

[ɪn][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [mə'lɪgnənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd]
in the devilish malignancy of her heart she desired that her sacred father should
在 这 恶魔般的 恶性肿瘤 的 她 心 她 想要的 那 她 神圣 父亲 应该
[biː; bi][kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
be cast down and slain ,
是 投掷 向下 和 被杀 ,

她心中充满邪恶的恶意，渴望她神圣的父亲被推翻并杀害。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [də'mɪnjənz] , [ʃiː; ʃi]
and continually she implored her cousin to invade her father's dominions , she
和 持续 她 恳求 她 表哥 到 入侵 她 父亲的 领地 ， 她
['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][mæps] ,
sending him maps ,
发送 他 地图 ，

她不断恳求她的表兄入侵她父亲的领地，并给他寄送地图。

[plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːslz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər]
plans of the new castles in building and the names of such as were
计划 的 这 新的 城堡 在 建筑 和 这 姓名 的 这样的 作为 是
[mə'levələnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] . -
malevolent within the realm . '
恶意的 之内 这 领域 . -

新城堡的建造计划以及城堡的名称在王国境内都带有邪恶的寓意。

['ðerfɔːr] , - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
Therefore , ' he finished ,
所以 ， - 他 完成的 ，

因此，”他总结道。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['tʃænlz] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi]
' if you could discover her channels and those channels could then be
- 如果 你 可以 发现 她 频道 和 那些 频道 可以 然后 是
[stɑːpt] [ʌp] ,
stopped up ,
停止 向上 ，

“如果你能找到她的渠道，然后把这些渠道堵上，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'diːd] [bəuθ] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] ['entər] ['ɪntuː] [haɪ] ['feɪvər] . -
you would indeed both earn your bread and enter into high favour . '
你 会 的确 两个都 赚 你的 面包 和 进入 进入 高的 偏爱 . -

你们俩确实既能挣到饭吃，又能博得众人的喜爱。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [gʊd] - [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kerf(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
He began again good - humouredly to give her careful directions as to how
他 开始 再次 好的 - 幽默地 到 给 她 小心 方向 作为 到 如何
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ækt] ;
she should act ;
她 应该 行为 ;

他又开始和蔼地仔细指导她应该如何行事；

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['printərz][ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
as for instance by offering to make for the printers a fair copy of the
作为 为了 实例 经过 提供 到 制作 为了 这 打印机 一个 公平的 复制 的 这
['leɪdi] ['mɛriːz] ['kɑːmənteri] [ə'pɑːn] ['pɫaʊtəs] .
Lady Mary's Commentary upon Plautus .
女士 玛丽的 评论 之上 普劳图斯 .

例如，主动提出为印刷商制作一份玛丽夫人对普劳图斯作品的评注的清晰副本。

[baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əb'skjʊr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
By pretending that certain words were obscure to her ,
经过 假装 那 肯定 字 是 朦胧 到 她 ，

她假装对某些词语不熟悉，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
she should find opportunities for coming suddenly into the room ,
她 应该 寻找 机会 为了 未来 突然 进入 这 房间 ,

她应该找机会突然走进房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [hɜːr'self] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['pepərz]
and she should afford herself excuses for searching among his mistress's papers
和 她 应该 买得起 她自己 借口 为了 搜索 之中 他的 情妇的 文件
[wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [səs'pɪʃənz] .
without awakening suspicions .
没有 唤醒 怀疑 .

她应该为自己寻找借口，在不引起怀疑的情况下翻阅他情妇的文件。

- [waɪ] , [maɪ] [feɪs] [ɪz] [tuː] [ɪn'dʒenjuəs] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' Why , my face is too ingenuous , ' Katharine said .
- 为什么 , 我的 脸 是 也 天真无邪 , - 凯瑟琳 说 .

“哎呀，我的脸看起来太天真无邪了。”凯瑟琳说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] . -
' I am not made for playing the spy . '
- 我 是 不是 制成 为了 玩耍 这 间谍 . -

“我天生不适合当间谍。”

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He laughed at her .
他 笑了 在 她 .

他嘲笑她。

- [ðæt] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , - [hiː; hi] [sed] .
' That is so much the better , ' he said .
- 那 是 所以 很多 这 更好的 , - 他 说 .

“那真是太好了,”他说。

- [ðə; ði] [best] [spaɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv]['oʊpən] ['kaʊntənənsiz] .
' The best spies are those that have open countenances .
- 这 最好的 间谍 是 那些 那 有 打开 面容 .

“最好的间谍是那些面容坦率的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlɪŋ] . -
It needs but a little schooling . '
它 需求 但 一个 小的 学校教育 . -

它只需要稍加训练。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hæŋ] - [dɔːg] [lʊk] ['veri] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I should get me a hang - dog look very soon , ' she answered .
- 我 应该 得到 我 一个 悬挂 - 狗 看 非常 很快 , - 她 回答 .

“我应该很快就能摆出一副垂头丧气的样子了,”她回答道。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
She paused for a minute and then spoke earnestly , holding out her hands .
她 暂停 为了 一个 分钟 和 然后 辐 切实 , 保持 出去 她 双手 .

她停顿了一会儿，然后认真地开口，同时伸出了双手。

- [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['noʊblɚ][tæsk] .
' I would you would set me a nobler task .
- 我 会 你 会 放 我 一个 更高贵 任务 .

我希望你能给我安排一项更崇高的任务。

['veri] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [-]
Very surely it is shameful that a daughter [130]
非常 一定 它 是 可耻 那 一个 女儿 [-]

女儿这样做当然是可耻的[130]

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [heɪt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [bi'^æt] [hɜːr; hər] ;
should so hate the father that begat her ;
应该 所以 恨 这 父亲 那 生育 她 ;

她应该如此憎恨生她的父亲；

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]
and I know the angels weep to see her desire that the great and noble
和 我 知道 这 天使 哭泣 到 看 她 欲望 那 这 伟大的 和 高贵
[prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kæst] [daʊn] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
prince should be cast down and slain by his enemies .
王子 应该 是 投掷 向下 和 被杀 经过 他的 敌人 .

我知道天使们看到她希望伟大而高贵的王子被敌人推倒并杀害，都会哭泣。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['betər] [tæsk] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
But , sir , it were the better task to seek to soften her mind .
但 , 先生 , 它 是 这 更好的 任务 到 寻找 到 软化 她 头脑 .

但是，先生，更好的办法是设法软化她的心意。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ʌv; əv] ['gʊdli] ['raɪtɚz] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
Such knowledge as I have of goodly writers should aid me rather to persuade
这样的 知识 作为 我 有 的 很好 作家 应该 援助 我 相当 到 说服
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;
her heart towards her father ;
她 心 向 她 父亲 ;

我所了解的优秀作家的作品，应该能帮助我更好地引导她归向她的父亲；

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['tɛksts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['skɪlfl] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
for I know no texts that should make me skilful as a spy ,
为了 我 知道 不 文本 那 应该 制作 我 熟练 作为 一个 间谍 ,

因为我不知道任何能让我成为熟练间谍的文本，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frʌm; frəm] ['pɫaʊtəs] [ə'loʊn] [ðæt] [duː] [ɪn'kʌlkeɪt] [ə; eɪ] [swiːt]
but I can give you a dozen from Plautus alone that do inculcate a sweet
但 我 能 给 你 一个 打 从 普劳图斯 独自的 那 做 灌输 一个 甜的
[ænd; ənd] ['duːtɪf(ə)l] [lʌv] [frʌm; frəm] ['dɔːtər] [tuː; tə] ['saɪər] . -
and dutiful love from daughter to sire . '
和 尽职尽责的 爱 从 女儿 到 父系 . -

但我光从普劳图斯的作品中就能举出十几首，这些作品都体现了女儿对父亲甜蜜而尽责的爱。

[hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['plezntli] .
He leered at her pleasantly .
他 斜视 在 她 愉快 .

他带着愉悦的眼神打量着她。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [spiːk] ['swiːtli] , [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] .
' Why , you speak sweetly , by the book .
- 为什么 , 你 说话 甜蜜地 , 经过 这 书 .

“你说话真甜美，一切都按规矩来。”

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] . . . . -
If the Lady Mary were a man now . . . . '
如果 这 女士 玛丽 是 一个 男人 现在 . . . . -

如果玛丽夫人现在是个人的话……

[ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['saɪlənt] [men] [leɪd] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [læf] ,
The hitherto silent men laid back their heads to laugh ,
这 迄今为止 沉默的 男人 铺设 后退 他们的 头部 到 笑 ,

原本沉默不语的男人们仰头大笑起来。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃænslər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɔːgmɛn'teɪʃənz]	['sʌd(ə)nli]	[rʌbd]	[hɪz; ɪz]	[pɑːmz]	[tə'geðər]	,
and	**the**	**Chancellor**	**of**	**the**	**Augmentations**	**suddenly**	**rubbed**	**his**	**palms**	**together**	**,**
和	这	校长	的	这	增强	突然	摩擦	他的	棕榈树	一起	，

[hɪsɪŋ]	[laɪk]	[æn; ən]	['ɑːslər]	.
hissing	**like**	**an**	**ostler**	**.**
嘶嘶声	喜欢	一个	马夫	.

这时，增幅部部长突然搓了搓手掌，像马夫一样发出嘶嘶声。

[bʌt; bət]	,	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[bɪ'keɪm]	['æŋgri]	[ænd; ənd]	[ə'bæʃt]	,
But	**,**	**seeing**	**her**	**look**	**became**	**angry**	**and**	**abashed**	**,**
但	，	看到	她	看	成为	生气的	和	羞愧	，

但是，看到她的表情，他既生气又尴尬。

['krɔmwel]	[stɑːpt]	[hɪz; ɪz]	['sentəns]	[ænd; ənd]	[wʌns]	[mɔːr]	[held]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	.
Cromwell	**stopped**	**his**	**sentence**	**and**	**once**	**more**	**held**	**out**	**a**	**finger**	**.**
克伦威尔	停止	他的	句子	和	一次	更多的	握住	出去	一个	手指	.

克伦威尔停下话头，再次伸出一根手指。

-	[waɪ]	,	[ɪn'diːd]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	['greɪvli]	,
'	**Why**	**,**	**indeed**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**gravely**	**,**
-	为什么	，	的确	，	-	他	说	，	严重地	，

“的确如此，”他严肃地说。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	[duː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]	,
'	**if**	**you**	**could**	**do**	**that**	**you**	**might**	**be**	**the**	**first**	**lady**	**in**	**the**	**land**	**,**
-	如果	你	可以	做	那	你	可能	是	这	第一的	女士	在	这	土地	，

“如果你能做到这一点，你或许就能成为这个国家的第一夫人了。”

[fɔːr; fər]	['niːðər]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[nɔːr]	[aɪ]	,	[nɔːr]	[jet]	[ɔːl]	[nɔːr]	['meni]	[hæv; həv]	[ə'veild]	[ðer; ðər]	.	-
for	**neither**	**the**	**King**	**nor**	**I**	**,**	**nor**	**yet**	**all**	**nor**	**many**	**have**	**availed**	**there**	**.**	**'**
为了	两者都不	这	国王	也不	我	，	也不	然而	全部	也不	许多	有	已利用	那里	.	-

因为无论是国王还是我，甚至所有人或许多人，都没有在那里取得任何进展。

['kæθrɪn]	[sed]	:
Katharine	**said**	**:**
凯瑟琳	说	:

凯瑟琳说：

-	['ʃʊrli]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[wei]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['noʊb(ə)l]	['leɪdi]	,
'	**Surely**	**there**	**is**	**a**	**way**	**to**	**touch**	**the**	**heart**	**of**	**this**	**noble**	**lady**	**,**
-	一定	那里	是	一个	方式	到	触碰	这	心	的	这	高贵	女士	，

“肯定有办法打动这位高贵女士的心吧？”

[ænd; ənd]	[baɪ]	[lɔːŋ]	['siːkɪŋ]	[aɪ]	[meɪ]	[faɪnd]	.	-
and	**by**	**long**	**seeking**	**I**	**may**	**find**	**.**	**'**
和	经过	长的	寻求	我	可能	寻找	.	-

通过长时间的寻找，我或许能够找到。

-	[wel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	['meni]	[wɜːrdz]	,	-	['krɔmwel]	[sed]	.
'	**Well**	**,**	**you**	**have**	**spoken**	**many**	**words**	**,**	**'**	**Cromwell**	**said**	**.**
-	出色地	，	你	有	说	许多	字	，	-	克伦威尔	说	.

“好了，你说了不少话，”克伦威尔说道。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['mætər]	.
'	**This**	**is**	**a**	**great**	**matter**	**.**
-	这	是	一个	伟大的	事情	.

这是一件大事。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kaʊntid] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn]
If you shall achieve it , it shall be accounted to you both here and in
如果 你 将 达到 它 , 它 将 是 已记录 到 你 两个都 这里 和 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

如果你能做到，今生来世都会得到回报。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tæsk][aɪ][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɑːn][juː; jʊ] . -
But the other task I enjoin upon you . '
但 这 其他 任务 我 责成 之上 你 . -

但我交给你的另一项任务是：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
She was making sorrowfully to the door , and he called to her :
她 曾是 制作 悲伤地 到 这 门 , 和 他 称为 到 她 :

她悲伤地走向门口，他叫住了她：

- [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] . -
' I have found your cousin employment . '
- 我 有 成立 你的 表哥 就业 . -

“我已经帮你表弟找到工作了。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər][stɑːp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
The sudden mention made her stop as if she had been struck in the face ,
这 突然 提到 制成 她 停止 作为 如果 她 有 到过 击 在 这 脸 ,

这突如其来的话让她愣住了，仿佛被人打了一拳似的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
and she held her hand to her side .
和 她 握住 她 手 到 她 边 .

她把手放在身侧。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænsər] :
Her face was distorted with fear as she turned to answer :
她 脸 曾是 扭曲 和 害怕 作为 她 转向 到 回答 :

她转过身来回答时，脸上满是恐惧：

- [aɪ] .
' Aye .
- 是的 .

是的。

[aɪ] [nuː] .
I knew .
我 知道 .

我知道。

[hiː; hi] [hæθ] [toʊld][ˌem 'iː] .
He hath told me .
他 有 讲述 我 .

他告诉我了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ] .
But I cannot thank you .
但 我 不能 感谢 你 .

但我无法向你道谢。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrdər] [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . -
I would not that my cousin should murder a prince of the Church . '
我 会 不是 那 我的 表哥 应该 谋杀 一个 王子 的 这 教会 . -

我绝不希望我的表兄谋杀教会的一位王子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ,
She knew ,
她 知道 ,

她知道，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi]
from the feeling in her heart and the cruel sound of his voice that he
从 这 感觉 在 她 心 和 这 残忍的 声音 的 他的 嗓音 那 他
[hæd; həd] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɔːl'redi] .
had that knowledge already .
有 那 知识 已经 .

从她心中的感受和他残酷的声音中，我们可以感受到他早已知道这件事。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [sɜːrv] [noʊ] [-]
If he wished to imprison her it could serve no [131]
如果 他 希望 到 监禁 她 它 可以 服务 不 [-]

如果他想把她关进监狱，那也无济于事[131]

[tɜːrn][tuː; tə] [fens] [ə'baʊt] [ðæt] ['mætər] ,
turn to fence about that matter ,
转动 到 栅栏 关于 那 事情 ,

转而就此事争论不休。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stedid] [hɜːr'self][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
and she steadied herself by catching hold of the tapestry with one hand
和 她 稳定 她自己 经过 捕捉 抓住 的 这 挂毯 和 一 手
[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
behind her back .
在后面 她 后退 .

她用一只手抓住背后的挂毯，稳住自己。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['krɑːmwɪlz] [θriː] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [hɑːrd] , [sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd]
The faces of Cromwell's three assistants were upon her , hard , sardonic and
这 面孔 的 克伦威尔的 三 助理 是 之上 她 , 难的 , 讽刺的 和
['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

克伦威尔的三位助手正对着她，表情冷峻、嘲讽、带着一丝狞笑。

- [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'reɪd] :
Viridus said , with an air of parade :
- 说 , 和 一个 空气 的 游行 :

维里杜斯带着一种趾高气扬的神情说道：

- [aɪ][hæd; həd][toʊld][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ðɪs] ['leɪdi][hæd; həd] [flɔːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɔɪəlti] . -
' I had told your lordship this lady had flaws in her loyalty . '
- 我 有 讲述 你的 领主 这 女士 有 缺陷 在 她 忠诚 . -

“我曾告诉过您，这位女士的忠诚是有缺陷的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔːrər] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And the Chancellor was raising his hands in horror , after the fashion of a
和 这 校长 曾是 提高 他的 双手 在 恐怖 , 后 这 时尚 的 一个
[griːk] ['kɔːrəs] .
Greek Chorus .
希腊语 合唱 .

而总理则像古希腊合唱队一样，惊恐地举起了双手。

['krɔmwel] , [haʊ'evər] , [grɪnd] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Cromwell , however , grinned still at her .
克伦威尔 , 然而 , 咧嘴一笑 仍然 在 她 .

然而，克伦威尔仍然对着她咧嘴一笑。

- [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['kæθrɪn] [daɪd] , - [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]
' When the Queen Katharine died , ' he said slowly , ' it was a great relief to
- 什么时候 这 女王 凯瑟琳 死亡 , - 他 说 缓慢地 , - 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到
[ðɪs] [relm] .
this realm .
这 领域 .

“凯瑟琳女王去世时,”他缓缓说道，“这对这个王国来说是一种巨大的解脱。”

[wen] [ðə; ði] [leɪt] [ɑːrtʃ] ['dev(ə)l] , [poʊp] ['klemənt] , [daɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][mæd]
When the late Arch Devil , Pope Clement , died , the King and I were mad
什么时候 这 晚的 拱 魔鬼 , 教皇 克莱门特 , 死亡 , 这 国王 和 我 是 疯狂的
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
with joy .
和 喜悦 .

已故的魔鬼教皇克莱门特去世时，国王和我欣喜若狂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔːl] [poʊpz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɑːst(ə)l] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ]
But if all popes and all hostile queens and princes could be stricken with
但 如果 全部 教皇 和 全部 敌对的 女王们 和 王子们 可以 是 受打击的 和
['dɛvəlz] [ænd; ənd] [ded] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
devils and dead to - morrow ,
魔鬼 和 死的 到 - 明天 ,

但如果所有的教皇、所有敌对的女王和王子明天都被魔鬼附身而死，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redʒinəld] [poʊl] . -
his Highness would rather it were Reginald Pole . '
他的 高度 会 相当 它 是 雷金纳德 极 . -

殿下宁愿是雷金纳德·波尔。

['kæθrɪn] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv]
Katharine understood very well that he was setting before her the enormity of
凯瑟琳 理解 非常 出色地 那 他 曾是 环境 前 她 这 巨大 的
[hɜːr; hər] [ə'fens] :
her offence :
她 罪行 :

凯瑟琳非常清楚他是在向她阐明她所犯罪行的严重性：

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['pɑːrtɪd] .
she stood still with her lips parted .
她 站立 仍然 和 她 嘴唇 分手了 .

她伫立不动，嘴唇微张。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] :
He went on rehearsing the crimes of the cardinal :
他 去 在 排练 这 犯罪 的 这 红衣主教 :

他继续细数红衣主教的罪行：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [haɪ] ['baʊnti] :
how he had been educated by the King's high bounty :
如何 他 有 到过 受过教育 经过 这 国王学院 高的 赏金 :

他如何凭借国王的慷慨恩赐接受了良好的教育：

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] [jɔːk] :
how the King had offered him the Archbishopric of York :
如何 这 国王 有 提供 他 这 大主教区 的 约克 :

国王曾向他提议任命他为约克大主教：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ræðər] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] : [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
how he had the rather fled to the Bishop of Rome : how he had written
如何 他 有 这 相当 逃亡 到 这 主教 的 罗马 : 如何 他 有 书面
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

他是如何逃往罗马主教那里的：他又是如何写了一本书的，

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['herɪsiːz] [ðæt] [ɔːl] ['krɪsndəm] [hæd; həd] [kraɪd]
accusing the King of such crimes and heresies that all Christendom had cried
指控 这 国王 的 这样的 犯罪 和 异端 那 全部 基督教世界 有 哭
[aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
out upon his Highness .
出去 之上 他的 高度 .

指控国王犯下如此罪行和异端邪说，以至于整个基督教世界都对陛下表示谴责。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðɪs] [poʊl] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm]
Even then this Pole was in Paris with a bull from the Bishop of Rome
甚至 然后 这 极 曾是 在 巴黎 和 一个 公牛 从 这 主教 的 罗马
['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə][fɔːl] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
calling upon the Emperor and the King of France to fall together upon their
呼叫 之上 这 皇帝 和 这 国王 的 法国 到 落下 一起 之上 他们的
[lɔːrd] .
lord .
主 .

即使在那时，这位波兰人也带着罗马主教的诏书身在巴黎，呼吁皇帝和法国国王共同推翻他们的君主。

['kæθrɪn] [gɑːspt] :
Katharine gasped :
凯瑟琳 倒吸一口气 :

凯瑟琳倒吸了一口气：

- [aɪ] [wʊd] [wel] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .
' I would well he were dead .
- 我 会 出色地 他 是 死的 .

我巴不得他死了。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] .
But not by my cousin .
但 不是 经过 我的 表哥 .

但不是我表弟。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . -
They should take my cousin and slay him . '
他们 应该 拿 我的 表哥 和 杀戮 他 . -

他们应该把我表弟抓起来杀了他。

['krɔmwel] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] [siːn] ['veri] ['kerfəli] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [fel]
Cromwell had arranged this scene very carefully : for his power over the King fell
克伦威尔 有 安排 这 场景 非常 小心 : 为了 他的 力量 超过 这 国王 跌倒
[ə'weɪ] ['deɪli] ,
away daily ,
离开 日常的 ,

克伦威尔精心策划了这一幕：因为他对国王的影响力正在日益减弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['baʊm,bɑːk] , [ðə; ði]['sæk.sɪʃ] [æm'bæsədər] ,
and that day he had had to tell Baumbach , the Saxish ambassador ,
和 那 天 他 有 有 到 告诉 鲍姆巴赫 , 这 萨克西什 大使 ,

那天他不得不告诉萨克森大使鲍姆巴赫：

[ðæt] [ðer; ðɑr][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ælaɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that there was no longer any hope of the King's allying himself with the
那 那里 曾是 不 更长 任何 希望 的 这 国王学院 结盟 他自己 和 这
- [liːg] .
Schmalkaldner league .
- 联盟 .

国王与施马尔卡尔德纳联盟结盟的希望已经彻底破灭了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [hɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪpɪst] ['triːz(ə)n] .
Therefore he was the more hot to discover a new Papist treason .
所以 他 曾是 这 更多的 热的 到 发现 一个 新的 天主教徒 叛国罪 .

因此，他更加渴望发现天主教徒的新叛国行为。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] - [ðæt] ['kæθrɪn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
The suggestion of Viridus that Katharine might be made either to discover
这 建议 的 - 那 凯瑟琳 可能 是 制成 任何一个 到 发现
[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn][hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
or to invent one had filled him with satisfaction .
或者 到 发明 一 有 已填 他 和 满意 .

维里杜斯建议让凯瑟琳去发现或发明一个，这让他感到非常满意。

[ðer; ðɑr][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [bi'liːvd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [graʊnd] [-]
There was no one who could be more believed if she could be ground [132]
那里 曾是 不 一 WHO 可以 是 更多的 相信 如果 她 可以 是 地面 [-]

如果她能被磨平，没有人比她更值得信任[132]

[daʊn] ['ɪntuː] ['swerɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
down into swearing away the life of her uncle or any other man of high station .
向下 进入 咒骂 离开 这 生活 的 她 叔叔 或者 任何 其他 男人 的 高的 车站 .

她甚至发誓要用她叔叔或其他任何地位显赫的人的生命来换取性命。

[ænd; ənd][tuː; tə][graɪnd][hɜːr; hər] [daʊn] [ðʌs] ['niːdɪd] ['oʊnli] ['meni] [θrets] .
And to grind her down thus needed only many threats .
和 到 研磨 她 向下 因此 需要 仅有的 许多 威胁 .

而要让她屈服，只需要多次威胁。

[hiː; hi][ɪn'fjoəʊzd] ['grædʒuəli] [mɔːr] ['terər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [mɔːr] ['greɪvli] :
He infused gradually more terror into his narrow eyes , and spoke more gravely :
他 注入 逐步地 更多的 恐怖 进入 他的 狭窄的 眼睛 , 和 辐 更多的 严重地 :

他狭长的双眼中逐渐涌现出更多的恐惧，说话的语气也更加严肃：

- ['niːðər] [duː][aɪ][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treɪtər] [soʊ] ['hɑːtli] [æz; əz][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
' Neither do I desire the death of this traitor so hotly as doth his Highness .
- 两者都不 做 我 欲望 这 死亡 的 这 叛徒 所以 热 作为 确实 他的 高度 .

“我并不像殿下那样迫切地希望这个叛徒死去。”

[fɔːr; fər][ðer; ðɑr][biː; bi] [ðiːz] [faʊl] [laɪz] — [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fuːlz]
For there be these foul lies — and have you not heard the ancient fool's
为了 那里 是 这些 犯规 谎言 — 和 有 你 不是 听到 这 古老的 傻瓜
['prɑːfəsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] :
prophecy that was made over thirty years ago :
预言 那 曾是 制成 超过 三十 年 前 :

因为世间充斥着这些卑劣的谎言——难道你没有听过三十多年前那个愚人的预言吗?

" [ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kæp] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [loʊ] [dɪ'griː] [ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
" That one with a Red Cap brought up from low degree should rule all the land
" 那 一 和 一个 红色的 帽 带来 向上 从 低的 程度 应该 规则 全部 这 土地
['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
under the King .
在下面 这 国王 .

“那个出身低微、戴着红帽子的人，应该统治国王统治下的所有土地。”

([aɪ] [troʊ] [jiː; ji] [noʊ] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] .)
(I trow ye know who that was .)
(我 扔 是的 知道 WHO 那 曾是 .)

（我想你们都知道那是谁。）

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði][lænd] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ə'nʌðər] [red] [kæp][biː; bi]['rekənsaild][ɔːr]
And that after much mixing the land should by another Red Cap be reconciled or
和 那 后 很多 混合 这 土地 应该 经过 其他 红色的 帽 是 和解 或者
[els] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] ['ruːɪn] " ? -
else brought to utter ruin " ? '
别的 带来 到 说出 废墟 " ? -

经过一番混战，这片土地最终会由另一位红帽来平息纷争，还是会彻底毁灭？

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , - ['kæθrɪn] [sed] ; - [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] ['seɪɪŋ] .
' I am new to this place , ' Katharine said ; ' I never heard that saying .
- 我 是 新的 到 这 地方 , - 凯瑟琳 说 ; - 我 绝不 听到 那 说 .

“我是新来的，”凯瑟琳说，“我从来没听过这种说法。”

[gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [mæn][wɜːr; wər] [ded] . -
God help me , I wish this man were dead . '
上帝 帮助 我 , 我 希望 这 男人 是 死的 . -

老天保佑，我真希望这个人死了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] [diːp] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [dɔːntid] :
His voice grew the more deep as he saw that she was the more daunted :
他的 嗓音 生长 这 更多的 深的 作为 他 锯 那 她 曾是 这 更多的 畏惧 :

他见她越发惊恐，声音也变得低沉起来：

- [aɪ] : [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði][lænd][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] ,
' Aye : and whether the land be reconciled to the Bishop of Rome ,
- 是的 : 和 无论 这 土地 是 和解 到 这 主教 的 罗马 ,

“是的：以及这片土地是否与罗马主教和解，

[ɔːr][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌtər] ['ruːɪn] , [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]
or be brought to utter ruin , the one and the other signify the downfall of
或者 是 带来 到 说出 废墟 , 这 一 和 这 其他 表示 这 倒台 的
[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] . -
his Highness . '
他的 高度 . -

或者彻底毁灭，这两种情况都预示着殿下的垮台。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['paɪəsli] :
The Chancellor interrupted piously :
这 校长 中断 虔诚地 :

校长一本正经地打断道：

- [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
' God save us .
- 上帝 节省 我们 .

上帝保佑我们。

['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɔːl] [fliː] [ðen] ! -
Whither should we all flee then ! '
往哪里去 应该 我们 全部 逃跑 然后 ! -

那么我们该逃往何处呢！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , - - ['kɑːmɛntəd] ['draɪli] ,
' It is not , ' Viridus commented dryly ,
- 它 是 不是 , - - 评论 干巴巴地 ,

“并非如此，”维里杜斯冷冷地评论道。

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɔːr][maɪ][lɔːrd] [hɪr] [duː] [fɪr] [ə; eɪ] [fuːl] ['prɑːfəsi] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkən]

' that his Highness or my lord here do fear a fool prophecy made by a drunken

- 那 他的 高度 或者 我的 主 这里 做 害怕 一个 傻子 预言 制成 经过 一个 醉

[mæn] .

man .

男人 .

“殿下或我的主人，难道会害怕一个醉汉所作的愚蠢预言吗？”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lænd] ,

But there being such a prophecy running up and down the land ,

但 那里 存在 这样的 一个 预言 跑步 向上 和 向下 这 土地 ,

但是，既然有这样的预言在全国各地流传，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [red] [kæp] ['ræntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

and such a malignant and devilish Red Cap ranting up and down the world ,

和 这样的 一个 恶性 和 恶魔般的 红色的 帽 咆哮 向上 和 向下 这 世界 ,

而这样一个恶毒邪恶的红帽子，却在世界各地四处咆哮，

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn] . -

the hearts of foolish subjects are made to turn . '

这 心 的 愚蠢 主题 是 制成 到 转动 . -

愚昧臣民的心会被感化。

- ['ɪdiət] [wentʃ] , - [ðə; ði] ['tʃænslər] ['sʌd(ə)nli] [jelpt] [æt; ət][hɜːr; hər] , - ['ɪɡnərənt] , ['nɔːti] ['hɑːrlət] !

' Idiot wench , ' the Chancellor suddenly yelped at her , ' ignorant , naughty harlot !

- 笨蛋 妖妇 , - 这 校长 突然 尖叫 在 她 , - 无知 , 淘气 妓女 !

“蠢贱人！”大臣突然冲她吼道，“无知、放荡的妓女！”

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [daɪd] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['ʌtəd] [ðoʊz] [jʊr; jər] ['prɪti] [wɜːrdz] . -

You had better have died than have uttered those your pretty words . '

你 有 更好的 有 死亡 比 有 说出 那些 你的 漂亮的 字 . -

你宁愿死了也不要说出那些漂亮话。

- [waɪ] , - ['krɔmwel] [sed] ['dʒentli] ,

' Why , ' Cromwell said gently ,

- 为什么 , - 克伦威尔 说 轻轻地 ,

“为什么？”克伦威尔温和地说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [sleɪ] [ðɪs] ['treɪtər] . -

' I am very sure that now you desire that your cousin should slay this traitor . '

- 我 是 非常 当然 那 现在 你 欲望 那 你的 表哥 应该 杀戮 这 叛徒 . -

“我非常肯定，你现在希望你的表兄能够杀死这个叛徒。”

[hiː; hi] [pɔːzd] , [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][held] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] . -

He paused , licked his lips and held out a hand . '

他 暂停 , 舔过 他的 嘴唇 和 握住 出去 一个 手 . -

他顿了顿，舔了舔嘴唇，伸出一只手。

[ə'pɑːn][jʊr; jər][laɪf] , - [hiː; hi] [bɑːrkt] , - [tel] [noʊ] [soʊl] [ðɪs] ['siːkrət] . -

Upon your life , ' he barked , ' tell no soul this secret . '

之上 你的 生活 , - 他 吠叫 , - 告诉 不 灵魂 这 秘密 . -

“以你的性命发誓,”他厉声说道，“不要把这个秘密告诉任何人。”

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [ə'ɡen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [sɑːr'dɑːnɪk] , ['lɪərɪŋ] [ænd; ənd]

The faces of all the four men were again upon her , sardonic , leering and

这 面孔 的 全部 这 四 男人 是 再次 之上 她 , 讽刺的 , 色眯眯的 和

[ə'mjuːzd] ,

amused ,

觉得好笑 ,

四个男人的脸再次落在她身上，表情充满嘲讽、讥笑和戏谑。

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	:
and	**suddenly**	**she**	**felt**	**that**	**this**	**was**	**not**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**:**
和	突然	她	毛毡	那	这	曾是	不是	这	结尾	的	这	事情	:

她突然觉得事情还没有结束：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['sʌmθɪŋ]	[ʌn'truː]	[ɪn]	[ðɪs]	[pə'reɪd]	[ʌv; əv]	[θrets]	.
there	**was**	**something**	**untrue**	**in**	**this**	**parade**	**of**	**threats**	**.**
那里	曾是	某物	不属实	在	这	游行	的	威胁	.

这一连串的威胁中有些内容并不属实。

['krɔmwel]	[wʌz; wəz]	['æktɪŋ]	:	[ðeɪ]	[	-	]
Cromwell	**was**	**acting**	**:**	**they**	**[**	**133**	**]**
克伦威尔	曾是	表演	:	他们	[	-	]

克伦威尔正在行动：他们[133]

[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['æktɪŋ]	[pɑːrts]	.
were	**all**	**acting**	**parts**	**.**
是	全部	表演	部分	.

都是表演角色。

[ðer; ðər]	['spiːtʃɪz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[tuː]	[lɔːŋ]	,	[tuː]	['draɪli]	['spoʊkən]	:	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'hɜːst]	!
Their	**speeches**	**were**	**all**	**too**	**long**	**,**	**too**	**dryly**	**spoken**	**:**	**they**	**had**	**been**	**rehearsed**	**!**
他们的	演讲	是	全部	也	长的	,	也	干巴巴地	说	:	他们	有	到过	排练	!

他们的演讲都太长、太枯燥：显然是排练过的！

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mætər]	—	[ænd; ənd]	['niːðər]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	[nɔːr]	['kɑːrdɪnl]
This	**was**	**not**	**the**	**end**	**of**	**the**	**matter**	**—**	**and**	**neither**	**her**	**cousin**	**nor**	**Cardinal**
这	曾是	不是	这	结尾	的	这	事情	—	和	两者都不	她	表哥	也不	红衣主教

[poʊl]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ðə; ði]	[meɪn]	[pɔɪnt]	.
Pole	**was**	**here**	**the**	**main**	**point**	**.**
极	曾是	这里	这	主要的	观点	.

但这并非事情的结局——而且她的表兄和波尔枢机主教都不是重点。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪld]	['moʊmənt]	[ɪf]	['krɔmwel]	,	[tuː]	,	[laɪk]	['gɑːrdnɚ]	,
She	**wondered**	**for**	**a**	**wild**	**moment**	**if**	**Cromwell**	**,**	**too**	**,**	**like**	**Gardiner**	**,**
她	想知道	为了	一个	荒野	片刻	如果	克伦威尔	,	也	,	喜欢	加德纳	,

她突然想到，克伦威尔是否也像加德纳一样，

[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
thought	**that**	**she**	**had**	**a**	**voice**	**with**	**the**	**King**	**.**
想法	那	她	有	一个	嗓音	和	这	国王	.

她以为自己有发言权，可以向国王表达心声。

[bʌt; bət]	['krɔmwel]	[nuː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[bʌt; bət]	[wʌns]
But	**Cromwell**	**knew**	**as**	**well**	**as**	**she**	**that**	**the**	**King**	**had**	**seen**	**her**	**but**	**once**
但	克伦威尔	知道	作为	出色地	作为	她	那	这	国王	有	已见	她	但	一次

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,
for	**a**	**minute**	**,**
为了	一个	分钟	,

但克伦威尔和她一样清楚，国王只见过她一次，而且只有短短一分钟。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[laɪk]	['gɑːrdnɚ]	[tuː; tə]	[rʌn]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['mɛrz]	[nest]	.
and	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**like**	**Gardiner**	**to**	**run**	**his**	**nose**	**into**	**a**	**mare's**	**nest**	**.**
和	他	曾是	不是	一个	傻子	喜欢	加德纳	到	跑步	他的	鼻子	进入	一个	母马的	巢	.

他不像加德纳那样愚蠢，不会去钻牛角尖。

-	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['paʊər]	[ə'pɑːn]	[ɜːrθ]	[kʊd; kəd]	[seɪv]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[duːm]	[ɪf]	[θruː]	[juː; jʊ]
'	**There**	**is**	**no**	**power**	**upon**	**earth**	**could**	**save**	**you**	**from**	**your**	**doom**	**if**	**through**	**you**
-	那里	是	不	力量	之上	地球	可以	节省	你	从	你的	厄运	如果	通过	你

[ðɪs]	['mætər]	['mɪsˌkæriːd]	,
this	**matter**	**miscarried**	**,**
这	事情	流产	,

“如果这件事因为你而失败，世上没有任何力量能够拯救你免于厄运。”

-	[hiː; hi]	[sed]	,	[ˈsɔːftli]	:	-	[ˈðerfɔːr]	,	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[ˈkerf(ə)l]	:	[ækt]	[æz; əz]	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ækt]	:
'	**he**	**said**	**,**	**softly**	**:**	**'**	**therefore**	**,**	**be**	**you**	**very**	**careful**	**:**	**act**	**as**	**I**	**would**	**have**	**you**	**act**	**:**
-	他	说	,	轻轻	:	-	所以	,	是	你	非常	小心	:	行为	作为	我	会	有	你	行为	:

他轻声说道：“因此，你务必非常小心：按照我的意愿行事：”

[siːk]	[aʊt]	[ðæt]	[ˈsiːkrət]	[ðæt]	[aɪ]	[wʊd]	[noʊ]	.	-
seek	**out**	**that**	**secret**	**that**	**I**	**would**	**know**	**.**	**'**
寻找	出去	那	秘密	那	我	会	知道	.	-

找出那个我会知道的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	[ˌɪrɪˈzɪstəbli]	[ˈɪntuː]	[ˈkæθərɪnz]	[hed]	:
It	**came**	**irresistibly**	**into**	**Katharine's**	**head**	**:**
它	来了	无法抗拒地	进入	凯瑟琳的	头	:

这个想法不由自主地涌入凯瑟琳的脑海：

-	[ðiːz]	[men]	[noʊ]	[ɔːlˈredi]	[ˈveri]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈrɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[ˈbɪʃəp]	[ˈɡɑːrdnɚ]	!
'	**These**	**men**	**know**	**already**	**very**	**well**	**that**	**I**	**have**	**written**	**to**	**Bishop**	**Gardiner**	**!**
-	这些	男人	知道	已经	非常	出色地	那	我	有	书面	到	主教	加德纳	!

“这些人很清楚我已经写信给加德纳主教了！”

[ðɪs]	[ɪz]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	[ˈhɔːltər]	[kənˈtɪnjuəsli]	[əˈbʌv]	[maɪ]	[hed]	!	-
This	**is**	**to**	**hold**	**a**	**halter**	**continuously**	**above**	**my**	**head**	**!**	**'**
这	是	到	抓住	一个	缰绳	持续	多于	我的	头	!	-

这是为了让我头顶一直挂着缰绳！

[ðen]	,	[æt; ət]	[liːst]	,	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[miːn]	[tuː; tə]	[duː]	[əˈweɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈɪnstəntli]	.
Then	**,**	**at**	**least**	**,**	**they**	**did**	**not**	**mean**	**to**	**do**	**away**	**with**	**her**	**instantly**	**.**
然后	,	在	至少	,	他们	做过	不是	意思是	到	做	离开	和	她	即刻	.

至少，他们当时并不打算立刻除掉她。

[ʃiː; ʃi]	[drɑːpt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ɡraʊnd]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[səbˈmɪsɪvli]	[waɪlst]	[ˈprɪvi]	[ˈsiːlz]	[vɔɪs]	[keɪm]	[ˈkruːəl]	[ænd; ənd]	[ˈlev(ə)l]	:
She	**dropped**	**her**	**eyes**	**upon**	**the**	**ground**	**and**	**stood**	**submissively**	**whilst**	**Privy**	**Seal's**	**voice**	**came**	**cruel**	**and**	**level**	**:**
她	掉落	她	眼睛	之上	这	地面	和	站立	拱手	而	私处	海豹的	嗓音	来了	残忍的	和	等级	:

她垂下眼帘，顺从地站着，这时掌玺大臣的声音冷酷而平静地传来：

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[fer]	[wentʃ]	,	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[stʌf]	.
'	**You**	**are**	**a**	**very**	**fair**	**wench**	**,**	**made**	**for**	**love**	**and**	**such**	**stuff**	**.**
-	你	是	一个	非常	公平的	妖妇	,	制成	为了	爱	和	这样的	东西	.

“你真是个美人儿，天生就该谈恋爱什么的。”

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɪnˈdɪfrənt]	[ɡʊd]	[ˈlætinist]	[huː]	[maɪt]	[ˈɔːfər]	[ɡʊd]	[ˈkaʊns(ə)l]	.
You	**are**	**an**	**indifferent**	**good**	**Latinist**	**who**	**might**	**offer**	**good**	**counsel**	**.**
你	是	一个	冷漠	好的	拉丁语	WHO	可能	提供	好的	法律顾问	.

你是一位水平一般的优秀拉丁语学者，或许能提供一些有益的建议。

[bʌt; bət]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[ˈveri]	[ˈkerf(ə)l]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[nɑːt]	[əˈɡenst]	[ˌem ˈiː]	.
But	**be**	**you**	**very**	**careful**	**that**	**you**	**come**	**not**	**against**	**me**	**.**
但	是	你	非常	小心	那	你	来	不是	反对	我	.

但你们务必小心，不要与我作对。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[ɪˈskeɪp]	,	[bʌt; bət]	[meɪ]	[ˈbɜːroʊ]	[ˌʌndərˈɡraʊnd]	[ˈsuːnər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
You	**should**	**not**	**escape**	**,**	**but**	**may**	**burrow**	**underground**	**sooner**	**than**	**that**	**.**
你	应该	不是	逃脱	,	但	可能	洞穴	地下	很快	比	那	.

你不应该逃跑，但或许可以更快地钻入地下。

[jʊr; jər] ['ærɪˌstɑːtl] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [help] [juː; jʊ] , [nɔːr] [luːˈkriːʃiəs] , [nɔːr] ['luˈkən] , [nɔːr] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] .
Your Aristotle should not help you , nor Lucretius , nor Lucan , nor Silius Italicus .
你的 亚里士多德 应该 不是 帮助 你 , 也不 卢克莱修 , 也不 卢坎 , 也不 西利乌斯 意大利 .

你的亚里士多德、卢克莱修、卢康、西利乌斯·伊塔利库斯都不应该帮助你。

[ˌdaɪəˈdɔːrəs] ['sɪkjʊləs] [hæθ] [noʊ] ['mæksɪm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [help] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , [laɪk]
Diodorus Siculus hath no maxim that should help you against me ; but , like
狄奥多罗斯 西库鲁斯 有 不 格言 那 应该 帮助 你 反对 我 ; 但 , 喜欢
[ˌdaɪəˈdɔːrəs][ðə; ði] [ˌdaɪəlekˈtɪʃn] ,
Diodorus the Dialectician ,
狄奥多罗斯 这 方言学家 ,

狄奥多罗斯·西库鲁斯并没有什么格言可以帮助你对抗我；但是，就像辩证法学家狄奥多罗斯一样，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
you should die of shame .
你 应该 死 的 耻辱 .

你应该羞愧而死。

['senəkə] [ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] ['dæli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fuːl] [θɔːt] [huː] ['seɪəθ] :
Seneca shall help you if you but dally with that fool thought who sayeth :
塞内卡 将 帮助 你 如果 你 但 玩弄 和 那 傻子 想法 WHO 赛斯 :

如果你只是沉溺于那个愚蠢的想法，塞内卡会帮助你的，那个人说：

" - [kwoʊ] - [poʊst] - ['loʊkoʊ] ?
" Quaeris quo jaceas post obitum loco ?
" - 如此 - 邮政 - 疯子 ?

“Quaeris quo jaceas post obum loco?

[kwoʊ][nɑːn]['nɑːtə]['dʒeɪsənt] .
Quo non nata jacent .
如此 非 娜塔 贾森特 .

Quo non nata jacent.

" [aɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [daɪ][ænd; ənd][laɪ][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [greɪv] [æz; əz] [ðaʊ] [hædst] ['nevər] [bɪn]
" Aye , thou shalt die and lie in an unknown grave as thou hadst never been
" 是的 , 你 应 死 和 说谎 在 一个 未知 严重 作为 你 哈斯特 绝不 到过
[bɔːrn] . -
born . '
出生 . -

“是的，你将死去，躺在无名坟墓里，就像你从未出生过一样。”

[ʃiː; ʃi] [went] , [hɜːr; hər] [niːz] ['tremblɪŋ] [hæf][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
She went , her knees trembling half with fear and half with rage ,
她 去 , 她 膝盖 发抖 一半 和 害怕 和 一半 和 愤怒 ,

她走了，双膝颤抖，一半是因为恐惧，一半是因为愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ɔːr] [mɔːr] ['ærəgənt]
for it was impossible to imagine anything more threatening or more arrogant
为了 它 曾是 不可能的 到 想象 任何事物 更多的 威胁 或者 更多的 傲慢的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sɔːft] ,
than his soft ,
比 他的 柔软的 ,

因为人们无法想象还有什么比他那温柔的……更具威胁性或更傲慢。

['kruːəl] [vɔɪs] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['æftər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['seɪɪŋ] ,
cruel voice , that seemed to sound for long after in her ears , saying ,
残忍的 嗓音 , 那 似乎 到 声音 为了 长的 后 在 她 耳朵 , 说 ,

那残酷的声音在她耳边久久回荡，说道：

- [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] ; [siː] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [juː; jʊ] . - [-]
' I have you at my mercy ; see you do as I have bidden you . ' [134]
- 我 有 你 在 我的 怜悯 ; 看 你 做 作为 我 有 拜登 你 . - [-]

“你任我摆布；照我吩咐的去做吧。”[134]

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , - [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['neglɪdʒənt]
Watching the door that closed upon her , Viridus said , with a negligent
观看 这 门 那 关闭 之上 她 , - 说 , 和 一个 疏忽
[ə'mjuːzmənt] :
amusement :
娱乐 :

看着在她身后关上的那扇门，维里杜斯漫不经心地笑着说：

- [ðæt] [fuːl] ['juːdəl] [hæθ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [dɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]
' That fool Udal hath set it all about that your lordship designed her for the
- 那 傻子 乌达尔 有 放 它 全部 关于 那 你的 领主 设计 她 为了 这
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] . -
recreation of his Highness . '
娱乐 的 他的 高度 . -

“那个傻瓜乌达尔安排了这一切，让殿下把她设计成供殿下消遣娱乐的对象。”

- [waɪ] , - ['krɔmwel] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['moʊʃnləs] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
' Why , ' Cromwell answered , with his motionless smile of contempt for his
- 为什么 , - 克伦威尔 回答 , 和 他的 静止不动 微笑 的 鄙视 为了 他的
['feloʊ] [men] ,
fellow men ,
同伴 男人 ,

“为什么？”克伦威尔回答道，脸上带着他那副对同胞不屑一顾的冷笑。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] ['ɔːfər] [braɪbz] [tuː; tə] [fuːlz] [ænd; ənd] [θrets] [tuː; tə] [neɪvz] . -
' it is well to offer bribes to fools and threats to knaves . '
- 它 是 出色地 到 提供 贿赂 到 傻瓜 和 威胁 到 无赖 . -

“贿赂愚人是明智之举，威胁恶棍是有效手段。”

[ðə; ði] ['tʃænslər] [bliːtid] , [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [ˌædʒə'leɪʃ(ə)n] ,
The Chancellor bleated , with amazed adulation ,
这 校长 咩咩叫 , 和 惊叹 崇拜 ,

总理发出惊叹的赞叹声，

- ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [ræɡ] ! -
' Marvel that your lordship should give so much care to such a worthless rag ! '
- 奇迹 那 你的 领主 应该 给 所以 很多 关心 到 这样的 一个 毫无价值 抹布 ! -

“真令人惊叹，大人竟对这样一块破布如此用心！”

- [æn; ən][aɪ][hæd; həd]['nevər] [pʊt] [maɪ] [hɑːrt] ['ɪntuː]['traɪfəlz] , [aɪ][hæd; həd]['nevər] [stʊd] [hɪr] ,
' An I had never put my heart into trifles , I had never stood here ,
- 一个 我 有 绝不 放 我的 心 进入 琐事 , 我 有 绝不 站立 这里 ,

“我从未将心思放在琐事上，我从未站在这里。”

- ['krɔmwel] [snaːrld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
' Cromwell snarled at him .
- 克伦威尔 纠缠 在 他 .

克伦威尔冲他咆哮道。

- [wʊd] [ðæt] [maɪ] [neɪvz] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ! -
' Would that my knaves would ever come to learn that ! '
- 会 那 我的 无赖 会 曾经 来 到 学习 那 ! -

但愿我的爪牙们能早日明白这一点！

[hiː; hi] [spoʊk] [ə'ɡen] [tuː; tə] - : - [siː] [ðæt] [ðɪs] [wentʃ] [kʌm] ['nevər] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
He spoke again to Viridus : ' See that this wench come never near his Highness .
他 辐 再次 到 - : - 看 那 这 妖妇 来 绝不 靠近 他的 高度 .

他又对维里杜斯说：“务必让这个贱人永远不要靠近殿下。”

[aɪ] [laɪk] [nɑːt][hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] . -
I like not her complexion . '
我 喜欢 不是 她 肤色 . -

我不喜欢她的肤色。

- [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [klæp][hɜːr; hər] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , - [hɪz; ɪz][mæn] ['ænsər] .

' Well , we may clap her up at any moment , ' his man answered .

- 出色地 , 我们 可能 拍 她 向上 在 任何 片刻 , - 他的 男人 回答 .

“嗯，我们随时都可能把她打倒在地，”他的人回答道。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['revəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪnˌtʃɛstərz] ,

The King came to the revels at the Bishop of Winchester's ,

这 国王 来了 到 这 揭秘 在 这 主教 的 温彻斯特的 ,

国王前来参加温彻斯特主教举办的宴会，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər]['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

for these too were given in honour of the Queen ,

为了 这些 也 是 给定 在 荣誉 的 这 女王 ,

因为这些也是为了纪念女王而赠送的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] ['frænsɪs] [noʊ]

and he had altered in his mind to let the Emperor and Francis know

和 他 有 已修改 在 他的 头脑 到 让 这 皇帝 和 弗朗西斯 知道

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wiːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'laiənsiz] .

that he was inclined to weaken in his new alliances .

那 他 曾是 倾斜 到 削弱 在 他的 新的 联盟 .

他改变了主意，想让皇帝和弗朗西斯知道，他倾向于削弱他在新联盟中的影响力。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ,

Besides , there was the newest suitor for the hand of the Lady Mary ,

除了 , 那里 曾是 这 最新 求婚者 为了 这 手 的 这 女士 玛丽 ,

此外，还有一位新的求婚者也想娶玛丽小姐。

[ðə; ði] [jʌŋ] [duːk] ['filip] [ʌv; əv] ['wɪtəlzbɑːk] ,

the young Duke Philip of Wittelsbach ,

这 年轻的 公爵 菲利普 的 维特尔斯巴赫 ,

年轻的维特尔斯巴赫公爵菲利普

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [ɡreɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

who must be shown how great were the resources of the land .

WHO 必须 是 所示 如何 伟大的 是 这 资源 的 这 土地 .

必须让他们看到这片土地的资源有多么丰富。

[jʌŋ] , [ɡeɪ] , [dɑːrk] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɔːriər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] ['kæθlɪk] ,

Young , gay , dark , a famous warrior and a good Catholic ,

年轻的 , 同性恋 , 黑暗的 , 一个 著名的 战士 和 一个 好的 天主教 ,

年轻、同性恋、肤色黝黑、是一位著名的战士，也是一位虔诚的天主教徒。

[hiː; hi][sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['dʒɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər]

he sat behind the Queen and speaking German of a sort he made her

他 卫星 在后面 这 女王 和 请讲 德语 的 一个 种类 他 制成 她

[smaɪl] [æt; ət] [taɪmz] .

smile at times .

微笑 在 时代 .

他坐在女王身后，用一种不太流利的德语和她交谈，有时逗得女王露出笑容。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['pɫaʊtəs] , [ænd; ənd] [duːk] ['filip] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The play was the Menechmi of Plautus , and Duke Philip interpreted it to

这 玩 曾是 这 - 的 普劳图斯 , 和 公爵 菲利普 翻译 它 到

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

这部剧是普劳图斯的《梅内克米》，菲利普公爵为她进行了翻译。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[æt; ət]	[taɪmz]	[soʊ]	['nɪrli]	['hjuːmən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
She	**seemed**	**at**	**times**	**so**	**nearly**	**human**	**that**	**the**	**King**	**,**
她	似乎	在	时代	所以	几乎	人类	那	这	国王	,

她有时看起来几乎和人类一样，以至于国王……

['glænsɪŋ]	[bæk]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	[tuː; tə]	[noʊt]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪs'greɪst]	[hɪm; ɪm]	,
glancing	**back**	**over**	**his**	**shoulder**	**to**	**note**	**whether**	**she**	**disgraced**	**him**	**,**
瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	到	笔记	无论	她	蒙羞的	他	,

他回头瞥了一眼，想看看她是否让他丢了脸。

[kʊd; kəd]	['set(ə)l]	[daʊn]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[rest]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[.mis'giviŋz]	.
could	**settle**	**down**	**into**	**his**	**chair**	**and**	**rest**	**both**	**his**	**back**	**and**	**his**	**misgivings**	**.**
可以	定居	向下	进入	他的	椅子	和	休息	两个都	他的	后退	和	他的	疑虑	.

他可以舒舒服服地坐在椅子上，让背部和心中的疑虑都得到放松。

['siːɪŋ]	[ðə; ði]	[fraʊn]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɔːtiːəz]	[gruː]	[glæd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	;
Seeing	**the**	**frown**	**leave**	**his**	**brow**	**all**	**the**	**courtiers**	**grew**	**glad**	**behind**	**him**	**;**
看到	这	皱眉	离开	他的	眉头	全部	这	朝臣	生长	高兴的	在后面	他	;

看到他眉头舒展，身后的朝臣们都高兴起来；

['krɔmwel]	[tɔːkt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['baʊm,bɑːk]	,	[ðə; ði]	[æm'bæsədər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[	-	]
Cromwell	**talked**	**with**	**animation**	**to**	**Baumbach**	**,**	**the**	**ambassador**	**from**	**the**	**[**	**135**	**]**
克伦威尔	谈话	和	动画片	到	鲍姆巴赫	,	这	大使	从	这	[	-	]

克伦威尔兴致勃勃地与来自[135]的大使鲍姆巴赫交谈。

-	[liːg]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[soʊ]	[geɪ]	[fɔːr; fər]	['meni]	[deɪz]	,
Schmalkaldner	**league**	**,**	**since**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**the**	**King**	**so**	**gay**	**for**	**many**	**days**	**,**
-	联盟	,	自从	他	有	不是	已见	这	国王	所以	同性恋	为了	许多	天	,

施马尔卡尔德纳联盟，因为他已经很多天没见过国王如此兴高采烈了。

[ænd; ənd]	['gɑːrdnɚ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɪʃəps]	[roʊbz]	[smaɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blæk]	['pleʒər]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]
and	**Gardiner**	**in**	**his**	**bishop's**	**robes**	**smiled**	**with**	**a**	**black**	**pleasure**	**because**	**his**
和	加德纳	在	他的	主教的	长袍	微笑	和	一个	黑色的	乐趣	因为	他的

[fiːst]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	['prɑːspərəs]	[ðæn; ðən]	['prɪvi]	['siːlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
feast	**was**	**so**	**much**	**more**	**prosperous**	**than**	**Privy**	**Seal's**	**had**	**been**	**.**
盛宴	曾是	所以	很多	更多的	繁荣	比	私处	海豹的	有	到过	.

身着主教长袍的加德纳露出了阴郁的笑容，因为他的宴会比掌玺大臣的宴会要丰盛得多。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[wʌn]	[ðer; ðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leɪdi]	['mɛriːz]	['haʊshoʊld]	,
There	**was**	**no**	**one**	**there**	**of**	**the**	**Lady**	**Mary's**	**household**	**,**
那里	曾是	不	一	那里	的	这	女士	玛丽的	家庭	,

玛丽夫人的家人当时都不在场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['siːmli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wer]	[hɜːr; hər]	['suːtər]	[wʌz; wəz]	[bɪ'fɔːr]
because	**it**	**was**	**not**	**seemly**	**that**	**she**	**should**	**be**	**where**	**her**	**suitor**	**was**	**before**
因为	它	曾是	不是	似乎	那	她	应该	是	在哪里	她	求婚者	曾是	前

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
he	**had**	**been**	**presented**	**to**	**her**	**.**
他	有	到过	呈现	到	她	.

因为在她见到她的追求者之前，她不应该出现在他所在的地方。

[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[hɔːl]	[wʌz; wəz]	[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	['teɪpərz]	[æt; ət]	[dʌsk]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[wɪð; wɪθ]	['aɪvi]	[ænd; ənd]
The	**large**	**hall**	**was**	**lit**	**with**	**tapers**	**at**	**dusk**	**and**	**hung**	**with**	**ivy**	**and**
这	大的	大厅	曾是	点燃	和	锥形	在	黄昏	和	悬挂	和	常春藤	和

[wɪð; wɪθ]	['hɑːli]	;
with	**holly**	**;**
和	冬青	;

黄昏时分，大厅里点亮了蜡烛，挂满了常春藤和冬青；

[draɪd] ['wʊdrəf] , [wɔtɝmɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [swiːt] [hɜːrb] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːrz]

dried woodruff , watermint and other sweet herbs were scattered about the floors

干燥 香车叶草 , 水薄荷 和 其他 甜的 草药 是 疏散 关于 这 楼层

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['oʊdər] ;

to give an agreeable odour ;

到 给 一个 同意 气味 ;

地板上撒满了干香车叶草、水薄荷和其他香草，散发出宜人的香味；

[ðə; ði]['æntləz][ʌv; əv] [dɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [tʃeɪs] [ɪn] ['wɪntʃɪstər] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

the antlers of deer from the bishop's chase in Winchester were like a forest

这 鹿角 的 鹿 从 这 主教的 追赶 在 温彻斯特 是 喜欢 一个 森林

[ʌv; əv] [ded] [baʊz] ,

of dead boughs ,

的 死的 树枝 ,

温彻斯特主教狩猎中猎获的鹿角，就像一片枯枝败叶的森林。

['bræntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [sʌm; səm] ['gɪldɪd] , [sʌm; səm] ['silvəd] ,

branching from the walls , some gilded , some silvered ,

分枝 从 这 墙壁 , 一些 镀金 , 一些 银色 ,

从墙壁上伸出的枝杈，有的镀金，有的镀银，

[sʌm; səm] [sə'pɔːrtɪŋ] [ʃiːldz] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]

some supporting shields emblazoned with the arms of the See , of the bishop

一些 支持 盾牌 饰有 和 这 武器 的 这 看 , 的 这 主教

,

,

,

一些辅助盾牌上绘有教区或主教的徽章，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [kliːvz] ;

of the King or of Cleves ;

的 这 国王 或者 的 克利夫斯 ;

国王的或克利夫斯的；

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] [stɑːk] - [dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['kɑːlərz] [ə'baʊt]

an army of wood - pigeons and stock - doves with silver collars about

一个 军队 的 木头 - 鸽子 和 库存 - 鸽子 和 银 项圈 关于

[ðer; ðər] [neks] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [let][flai]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

their necks was at one time let fly into the hall ,

他们的 脖子 曾是 在 一 时间 让 飞 进入 这 大厅 ,

曾经有一群脖子上戴着银项圈的野鸽和斑鸠被放飞到大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] ['kuːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and the swish of their wings and afterwards their cooing among the

和 这 嗖嗖 的 他们的 翅膀 和 然后 他们的 咕咕 之中 这

['goʊldən]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] [meɪd] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

golden rafters of the high ceiling made pleasing sound and mingled with the

金的 椽子 的 这 高的 天花板 制成 令人愉悦 声音 和 混合 和 这

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

voices of sweet singing from the galleries at each end of the hall ,

声音 的 甜的 歌唱 从 这 画廊 在 每个 结尾 的 这 大厅 ,

它们翅膀的拍打声，以及随后在金色穹顶横梁间发出的咕咕声，发出悦耳的声音，与大厅两端楼廊传来的甜美歌声交织在一起。

[nɪr] [ðə; ði] [ruːf] .

near the roof .

靠近 这 屋顶 .

靠近屋顶。

[ðə; ði]	['pleɪɝz]	[spoʊk]	[ðer; ðər]	[pɑːrts]	['breɪvli]	,	[ænd; ənd]	,
The	**players**	**spoke**	**their**	**parts**	**bravely**	**,**	**and**	**,**
这	玩家	辐	他们的	部分	勇敢地	,	和	,

演员们勇敢地念出了各自的台词，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðɪs]	[pleɪ]	[wʌz; wəz]	[bɪ'lʌvɪd]	[ə'mʌŋ]	[ɔːl]	['ʌðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	,
because	**this**	**play**	**was**	**beloved**	**among**	**all**	**others**	**at**	**the**	**Court**	**,**
因为	这	玩	曾是	心爱	之中	全部	其他的	在	这	法庭	,

因为这部剧在宫廷中深受所有人喜爱，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ænd; ənd]	['dʒen(ə)rəl]	[kən'tentmənt]	.
there	**was**	**a**	**great**	**and**	**general**	**contentment**	**.**
那里	曾是	一个	伟大的	和	一般的	满意	.

人们普遍感到十分满足。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['æftər]	[siːn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪ'spleɪ]	[ʌv; əv]	[θi'ɑːlədʒi]	.
For	**the**	**after**	**scene**	**they**	**had**	**a**	**display**	**of**	**theology**	**.**
为了	这	后	场景	他们	有	一个	展示	的	神学	.

之后他们还展示了一些神学知识。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[θriː]	['bætlz]	[ʌv; əv]	[men]	.
There	**were**	**three**	**battles**	**of**	**men**	**.**
那里	是	三	战斗	的	男人	.

历史上曾发生过三场人与人之间的战争。

[ɪn]	[blæk]	[wɪð; wɪθ]	[red]	[hæts]	,
In	**black**	**with**	**red**	**hats**	**,**
在	黑色的	和	红色的	帽子	,

身穿黑色衣服，头戴红色帽子，

[hɔːrnz]	['bræntʃɪŋ]	[ə'bʌv]	[ðem; ðəm]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['dev(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['trɪp(ə)l]
horns	**branching**	**above**	**them**	**and**	**in**	**the**	**centre**	**a**	**great**	**devil**	**with**	**a**	**triple**
角	分枝	多于	他们	和	在	这	中心	一个	伟大的	魔鬼	和	一个	三倍

[ti'ɑːrə]	,
tiara	**,**
头饰	,

他们头顶上方分叉着角，中央是一个头戴三重冠冕的大恶魔。

[huː]	[dɑːnst]	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[æn; ən]	[ɪ'nɔːrməs]	[kiː]	.
who	**danced**	**holding**	**up**	**an**	**enormous**	**key**	**.**
WHO	跳舞	保持	向上	一个	巨大的	钥匙	.

他举着一把巨大的钥匙跳舞。

[ðiːz]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	.
These	**stood**	**on**	**the**	**right**	**.**
这些	站立	在	这	正确的	.

这些就矗立在右侧。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[wɜːr; wər]	[priːsts]	[ɪn]	['fʌstʃən]	,
On	**the**	**left**	**were**	**priests**	**in**	**fustian**	**,**
在	这	左边	是	神父	在	粗麻布	,

左边是身穿粗布长袍的牧师，

['hoʊldɪŋ]	[ɪ'nɔːrməs]	['flægən]	[ʌv; əv]	['riːniʃ; 're-]	[waɪn]	[ænd; ənd]	['dænsɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	['meʒər]
holding	**enormous**	**flagons**	**of**	**Rhenish**	**wine**	**and**	**dancing**	**in**	**a**	**drunken**	**measure**
保持	巨大的	酒壶	的	莱茵河	葡萄酒	和	跳舞	在	一个	醉	措施

[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[raʊnd]	[mɔːr]	['drʌŋkən]	['dɒksɪ]	[drest]	[laɪk]	['dʒɜːrmən]	['wɪmɪn]	.
with	**their**	**arms**	**round**	**more**	**drunken**	**doxies**	**dressed**	**like**	**German**	**women**	**.**
和	他们的	武器	圆形的	更多的	醉	腊肠犬	穿着	喜欢	德语	女性	.

她们手捧巨大的莱茵葡萄酒，醉醺醺地跳着舞，手臂搂着穿着德国女人服装的醉醺醺的妓女。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [stʊd] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] [men] ['werɪŋ] ['hɔːrsher] [biədz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the centre stood grave and reverend men wearing horsehair beards and the
在 这 中心 站立 严重 和 牧师 男人 穿着 马鬃 胡须 和 这
[lɔːŋ] [gaʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [priːsts] .
long gowns of English bishops and priests .
长的 礼服 的 英语 主教们 和 神父 .

中央站着几位神情肃穆、肃穆庄严的男士，他们留着马鬃胡须，身穿英国主教和牧师的长袍。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ðer; ðər] [nelt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɪn] [fleɪm] - ['kʌlərd] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [laɪk] [ðə; ði]
Before these there knelt an angel in flame - coloured robes with wings like the
前 这些 那里 跪下 一个 天使 在 火焰 - 有色 长袍 和 翅膀 喜欢 这
['reɪnboʊ] .
rainbow .
彩虹 .

在他们面前跪着一位身穿火焰色长袍、长着彩虹般翅膀的天使。

[ðə; ði]['eɪndʒl][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɪn]
The angel supported a great volume on the back of which might be read in
这 天使 有 一个 伟大的 体积 在 这 后退 的 哪个 可能 是 读 在
['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
letters of gold ,
信件 的 金子 ,

天使托着一本厚重的书，书的背面用金字写着字。

- ['riːdʒis]['nɒstraɪ] [ˌseɪpi'ɛnʃə] . - [-]
' Regis Nostri Sapientia . ' [136]
- 雷吉斯 诺斯特里 智慧 . - [-]

“Regis Nostri Sapientia。”[136]

[ðə; ði] [greɪt] ['dev(ə)l] , ['dænsɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] , [rɔːrd] [ðæt] [ðiːz] ['revərənd] [men]
The great devil , dancing forward , brandishing his key , roared that these reverend men
这 伟大的 魔鬼 , 跳舞 向前 , 挥舞 他的 钥匙 , 咆哮 那 这些 牧师 男人
[ʃʊd; ʃəd] [niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
should kneel to him ;
应该 下跪 到 他 ;

大魔鬼挥舞着钥匙，跳着舞向前走去，咆哮着让这些受过尊敬的人跪在他面前；

[hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
he held out a cloven foot and bade them kiss it .
他 握住 出去 一个 裂瓣 脚 和 巴德 他们 吻 它 .

他伸出一只分蹄，让他们亲吻它。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['bɪʃəp] [kraɪd] [aʊt] , - [juː; jʊ][biː; bi] ['æntikraɪst] .
But a venerable bishop cried out , ' You be Antichrist .
但 一个 可敬 主教 哭 出去 , - 你 是 敌基督 .

但一位德高望重的主教却喊道：“你就是敌基督。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['dev(ə)l] .
You be the Arch Devil .
你 是 这 拱 魔鬼 .

你就是大魔王。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [aɪ] [wɪl] [kən'faʊnd] [juː; jʊ] .
But from this book I will confound you .
但 从 这 书 我 将要 混杂 你 .

但这本书将会让你大吃一惊。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [ðæt] [liːdz] [juː 'es] [ə'raɪt] . -
Thank God that we have one that leads us aright . '
感谢 上帝 那 我们 有 一 那 线索 我们 好的 . -
感谢上帝，我们有一个能带领我们走上正路的人。

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [riːd] [ɪn] ['lætn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]
Coming forward he read in Latin from the book of the King's Wisdom and
未来 向前 他 读 在 拉丁 从 这 书 的 这 国王学院 智慧 和
[ðə; ði] [greɪt] ['dev(ə)l] [fel] [bæk] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn] [red] [hæts] .
the great devil fell back fainting into the arms of the men in red hats .
这 伟大的 魔鬼 跌倒 后退 昏厥 进入 这 武器 的 这 男人 在 红色的 帽子 .
他走上前，用拉丁文朗读了《国王的智慧书》，大魔鬼向后倒去，昏倒在戴红帽子的人们的怀里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] , - [baɪ][gɑːd] , ['gʊdmən] ['bɪʃəp] , [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] [wel] ! -
The King called out , ' By God , goodman Bishop , you have spoken well ! '
这 国王 称为 出去 , - 经过 上帝 , 古德曼 主教 , 你 有 说 出色地 ! -
国王高声说道：“上帝作证，善良的主教，你说得太好了！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [rɔːrd] .
and the Court roared .
和 这 法庭 咆哮 .
法庭一片哗然。

[ðen] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dɑːnst] [aʊt] ,
Then one from the other side danced out ,
然后 一 从 这 其他 边 跳舞 出去 ,
然后，另一边有人跳了出来，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['flægən][ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [waɪf] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
holding his flagon and grasping his fat wife round the waist .
保持 他的 酒壶 和 抓握 他的 胖的 妻子 圆形的 这 腰部 .
他手里拿着酒壶，搂着肥胖妻子的腰。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [wei] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
He sang in a gross and German way , smacking his lips ,
他 唱 在 一个 总的 和 德语 方式 , 拍打 他的 嘴唇 ,
他用一种粗俗的德国式唱法唱歌，还咂着嘴唇。

[ðæt] [ðiːz] ['revərənd] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðer; ðər]['gɑːdli] [weɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ə'mʌŋ]
that these reverend Englishmen should leave their godly ways and come down among
那 这些 牧师 英国人 应该 离开 他们的 敬虔的 方式 和 来 向下 之中
[ðə; ði] ['luːθərən] .
the Lutherans .
这 路德教徒 .
这些受人尊敬的英国人竟然放弃他们虔诚的信仰，转而加入路德教。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['bɪʃəp] [kraɪd] [aʊt] , - [eɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ][mɑːr'taɪnəs] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] ;
But the old bishop cried out , ' Ay , Dr Martinus , I know thee ;
但 这 老的 主教 哭 出去 , - 哎 , 博士 马丁努斯 , 我 知道 你 ;
但老主教喊道：“是的，马丁努斯博士，我认识你；

[ðaʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ]['fɔːrnɪkeɪtər] .
thou despisest the Body of God ; thou art a fornicator .
你 鄙视 这 身体 的 上帝 ; 你 艺术 一个 淫乱者 .
你藐视上帝的圣体；你是淫乱的人。

[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][jiː; ji][duː] .
God forbid that our English priests should go among women as ye do .
上帝 禁止 那 我们的 英语 神父 应该 去 之中 女性 作为 是的 做 .
但愿我们的英国神父不会像你们那样接近妇女。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['wɪzdəm] .
Listen to wisdom .
听 到 智慧 .

聆听智慧之言。

[fɔːr; fər] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [liːd] [juː 'es] [ə'raɪt] ! -
For , thank God , we have one to lead us aright ! '
为了 , 感谢 上帝 , 我们 有 一 到 带领 我们 好的 ! -

感谢上帝，我们终于有一位能带领我们走上正途的人了！

[ðiːz] [wɜːrdz] [spred] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɪvər] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
These words spread a sudden shiver into the hall ,
这些 字 传播 一个 突然 颤抖 进入 这 大厅 ,

这番话让大厅里顿时一阵寒意袭来。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ðer; ðər] [nuː] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
for no man there knew whether the King had commanded them to be
为了 不 男人 那里 知道 无论 这 国王 有 命令 他们 到 是
['ʌtəd] .
uttered .
说出 .

因为在场的所有人都不知道国王是否下令要说出这些话。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hæf] ['fraʊnɪŋ] ; [æn] [bliŋkt] , ['filip] [ʌv; əv] ['wɪtəlzbɑːk]
The King sat back in his chair , half frowning ; Anne blinked , Philip of Wittelsbach
这 国王 卫星 后退 在 他的 椅子 , 一半 皱眉 ; 安妮 眨眼 , 菲利普 的 维特尔斯巴赫
[læft] [ə'laʊd] ,
laughed aloud ,
笑了 大声 ,

国王靠在椅背上，微微皱着眉头；安妮眨了眨眼，维特尔斯巴赫的菲利普大笑起来。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [æm'bæsədərz] , [ʃə'pweɪz] [ænd; ənd]['mɑːrɪˌlæk] ,
the Catholic ambassadors , Chapuys and Marillac ,
这 天主教 大使们 , chapuys 和 马里拉克 ,

天主教大使查普伊斯和马里亚克

[huː] [hæd; həd] ['fɪdʒɪtid] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði][hɔːl] , [naʊ] [lent]
who had fidgeted in their seats as if they would leave the hall , now leant
WHO 有 坐立不安 在 他们的 座位 作为 如果 他们 会 离开 这 大厅 , 现在 倾斜
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

那些原本在座位上坐立不安，仿佛随时准备离开大厅的人，现在都向前倾了倾身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第9/15页

-	[aɪ]	,	-	[ðə; ði]	['pleɪər]	['bɪʃəp]	[kɔːld]	[aʊt]	,
'	**Aye**	**,**	**'**	**the**	**player**	**bishop**	**called**	**out**	**,**
-	是的	,	-	这	玩家	主教	称为	出去	,

“是的，”玩家主教喊道。

-	['aʊər; ɑːr]	['gʊdli]	[kwiːn]	['kʌmɪθ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[kɔːrt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nevər]	[jet]	[dʒɔɪnd]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	-	,
'	**our**	**goodly**	**Queen**	**cometh**	**from**	**a**	**Court**	**that**	**was**	**never**	**yet**	**joined**	**to**	**your**	**Schmalkaldners**	**,**
-	我们的	很好	女王	到来	从	一个	法庭	那	曾是	绝不	然而	加入	到	你的	-	,

“我们贤良的女王来自一个从未与你们施马尔卡尔德纳家族合并的宫廷。”

[nɔːr]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[goʊ]	[baɪ]	[jʊr; jər]	[neɪm]	,	['draɪv, 'dɑːktɚ]	[mɑːr'taɪnəs]	,	[ðaʊ]	['letʃər]	.
nor	**to**	**them**	**that**	**go**	**by**	**your**	**name**	**,**	**Dr**	**Martinus**	**,**	**thou**	**lecher**	**.**
也不	到	他们	那	去	经过	你的	姓名	,	博士	马丁努斯	,	你	登徒子	.

也不要对那些叫你马丁努斯博士的人说你这个好色之徒的话。

[hɪr]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[noʊ]	['herɪsiːz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[ænd; ənd]	[pəːdʒd]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.	-
Here	**in**	**England**	**you**	**shall**	**find**	**no**	**heresies**	**but**	**the**	**pure**	**and**	**purged**	**Word**	**of**	**God**	**.**	**'**
这里	在	英格兰	你	将	寻找	不	异端	但	这	纯的	和	已清除	单词	的	上帝	.	-

在英国，你找不到任何异端邪说，只有纯正纯净的上帝圣言。

[ʃə'pweɪz]	[bent]	[æn; ən]	[eɪdʒd]	[waɪt]	[hænd]	[bɪ'haɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	[tuː; tə]	[mɪs]	[noʊ]	[wɜːrd]	:
Chapuys	**bent**	**an**	**aged**	**white**	**hand**	**behind**	**his**	**ear**	**to**	**miss**	**no**	**word**	**:**
chapuys	弯曲	一个	老年人	白色的	手	在后面	他的	耳朵	到	错过	不	单词	:

查普伊斯将一只苍老的白手弯到耳后，生怕错过任何一个字：

[hɪz; ɪz]	[truː]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	[bliŋkt]	[bə'nevələntli]	.
his	**true**	**and**	**smiling**	**face**	**blinked**	**benevolently**	**.**
他的	真的	和	微笑	脸	眨眼	仁慈地	.

他那张真诚而充满笑容的脸仁慈地眨了眨眼。

['krɔmwel]	[smaɪld]	[tuː]	,	['lɪkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['deɪndʒərəsli]	;	['baʊm,bɑːk]	,	[ðə; ði]	-	,	[ˌʌndər'stændɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,
Cromwell	**smiled**	**too**	**,**	**licking**	**his**	**lips**	**dangerously**	**;**	**Baumbach**	**,**	**the**	**Schmalkaldner**	**,**	**understanding**	**nothing**	**,**
克伦威尔	微笑	也	,	舔舐	他的	嘴唇	危险地	;	鲍姆巴赫	,	这	-	,	理解	没有什么	,

克伦威尔也笑了，危险地舔了舔嘴唇；而鲍姆巴赫，那个施马尔卡尔德纳，却什么也不明白。

[roʊld]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrmən]	[bluː]	[aɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪŋk]	['beɪbiːz]	,
rolled	**his**	**German**	**blue**	**eyes**	**in**	**his**	**great**	**head**	**like**	**a**	**pink**	**baby's**	**,**
滚动	他的	德语	蓝色的	眼睛	在	他的	伟大的	头	喜欢	一个	粉色的	婴儿的	,

他那双德国蓝眼睛在他硕大的脑袋里转动，就像一个粉嫩的婴儿的眼睛一样。

[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['krɔmwel]	,	[huː]	[tɔːkt]	[	-	]
and	**tried**	**to**	**catch**	**the**	**attention**	**of**	**Cromwell**	**,**	**who**	**talked**	**[**	**137**	**]**
和	尝试	到	抓住	这	注意力	的	克伦威尔	,	WHO	谈话	[	-	]

并试图引起克伦威尔的注意，克伦威尔谈了[137]

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .
over his shoulder to one of his men .
超过 他的 肩膀 到 一 的 他的 男人 .

他越过肩膀对一名手下说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meni] ['luːθərən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .
But the many Lutherans that there were in the hall scowled at the floor .
但 这 许多 路德教徒 那 那里 是 在 这 大厅 皱着眉头 在 这 地面 .

但大厅里许多路德教徒都怒视着地板。

[ðə; ði] ['pleɪər] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['θʌndərəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['rɪt(ə)n] ['meni] ['jɪrz]
The player bishop was reading thunderous words of the King , written many years
这 玩家 主教 曾是 阅读 雷鸣 字 的 这 国王 , 书面 许多 年
[bɪ'fɔːr] , [ə'genst] ['mærid] [priːsts] .
before , against married priests .
前 , 反对 已婚 神父 .

游戏中的主教正在朗读国王多年前写下的措辞严厉的训诫，谴责已婚神父。

['henri] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃer] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hændz] .
Henry sat back in his round chair , grasping the arms with his enormous hands .
亨利 卫星 后退 在 他的 圆形的 椅子 , 抓握 这 武器 和 他的 巨大的 双手 .

亨利向后靠在圆椅上，用他巨大的手抓住椅臂。

- [waɪ] , ['mæstər] ['bɪʃəp] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
' Why , Master Bishop , ' he called out .
- 为什么 , 掌握 主教 , - 他 称为 出去 .

“为什么，主教大人？”他喊道。

[ðə; ði] ['pleɪər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] [ɔː'sterəti]
The player stopped his reading and looked at the King , his air of austerity
这 玩家 停止 他的 阅读 和 看起来 在 这 国王 , 他的 空气 的 紧缩政策
['nevər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
never leaving him .
绝不 离开 他 .

球员停止阅读，看向国王，国王脸上始终带着一丝严肃的神情。

['henri] , [haʊ'evər] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Henry , however , waved his hand and said no more .
亨利 , 然而 , 挥手 他的 手 和 说 不 更多的 .

然而，亨利挥了挥手，没有再说什么。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pleɪɝz] : [ðeɪ] ['fɔːltəd] :
This dreadful incident caused a confusion in the players : they faltered :
这 可怕 事件 导致 一个 困惑 在 这 玩家 : 他们 犹豫不决 :

这一可怕的事件导致球员们陷入混乱：他们发挥失常了：

[ðə; ði] ['pleɪər] ['luːθərən] [slʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the player Lutheran slunk back to his place with his wife ,
这 玩家 路德宗 斯伦克 后退 到 他的 地方 和 他的 妻子 ,

玩家路德和妻子灰溜溜地回到了住处。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .
and all of them stood with their hands hanging down .
和 全部 的 他们 站立 和 他们的 双手 绞刑 向下 .

他们都垂着双手站着。

[ðeɪ] [kən'sʌltid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [faɪld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
They consulted among themselves and at last filed out from the room ,
他们 咨询 之中 他们自己 和 在 最后的 已提交 出去 从 这 房间 ,

他们互相商量了一番，最后鱼贯走出了房间。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['empti] ['mɪnɪts] [ber] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
leaving the stage for some empty minutes bare and menacing .
离开 这 阶段 为了 一些 空的 分钟 裸 和 威胁 .

舞台空荡荡地持续了几分钟，显得空旷而充满威胁。

[men] [held] [ðer; ðər] [breθ] : [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraʊnɪŋ] .
Men held their breath : the King was seen to be frowning .
男人 握住 他们的 气息 : 这 国王 曾是 已见 到 是 皱眉 .

男人们屏住了呼吸：只见国王皱起了眉头。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kwɪk] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd]
But a quick music was played from the galleries and a door opened
但 一个 快的 音乐 曾是 玩 从 这 画廊 和 一个 门 打开
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

但随后，画廊里响起了一段轻快的音乐，身后的一扇门也打开了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] ['meni] ['fɪgjərz] [ɪn] [waɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːɪtiːz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs]
There came in many figures in white to symbolify the deities of ancient Greece
那里 来了 在 许多 数据 在 白色的 到 象征 这 神灵 的 古老的 希腊
[ænd; ənd] [roʊm] ,
and Rome ,
和 罗马 ,

许多人物身着白衣，象征着古希腊和古罗马的神祇。

[ænd; ənd] , [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,
and , in black , with ashes upon her head ,
和 , 在 黑色的 , 和 灰烬 之上 她 头 ,

她身着黑衣，头上沾满灰烬，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɪriːz] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [pəː'sefəni; pə-] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɛlmz]
there was Ceres lamenting that Persephone had been carried into the realms
那里 曾是 谷神星 哀叹 那 珀耳塞福涅 有 到过 携带 进入 这 领域
[ʌv; əv] ['pluːtoʊ] .
of Pluto .
的 冥王星 .

谷神星哀叹珀耳塞福涅被带到了冥王哈迪斯的领域。

[noʊ] [griːn] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ] [nɔːr] [groʊ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
No green thing should blow nor grow upon this earth ,
不 绿色的 事物 应该 吹 也不 生长 之上 这 地球 ,

这片土地上不应有任何绿色植物生长或飘落。

[ʃiː; ʃi] [weɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [vɔɪs] , [ʌn'tɪl] [ə'gen] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [trɑːd] [ðer; ðər] .
she wailed in a deep and full voice , until again her daughter trod there .
她 哀嚎 在 一个 深的 和 满的 嗓音 , 直到 再次 她 女儿 践踏 那里 .

她用低沉浑厚的声音嚎啕大哭，直到她的女儿再次踏入那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['diːɪtiːz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [waɪt] [skəːts] .
The other deities covered their heads with their white skirts .
这 其他 神灵 涵盖 他们的 头部 和 他们的 白色的 裙子 .

其他神祇则用白色裙摆遮住了头部。

[noʊ] [wʌn] [hiːdid] [ðɪs] [ʃoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
No one heeded this show very much in the hall ,
不 一 听从了 这 展示 非常 很多 在 这 大厅 ,

大厅里几乎没人注意到这场表演。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hwispəz] ['oʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['nevər] [səb'saidid] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .
for the whispers over what had gone before never subsided again that day .
为了 这 低语 超过 什么 有 已消失 前 绝不 平静下来 再次 那 天 .

那天，关于之前发生的事情的窃窃私语再也没有平息下来。

[men] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm]
Men turned their backs upon the stage in order to talk with others behind them
男人 转向 他们的 背部 之上 这 阶段 在 命令 到 讲话 和 其他的 在后面 他们
,
,
,

男人们背对着舞台，与身后的人交谈。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡriːd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [riːˈfɜːbɪʃɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdɒktrɪnz] [wɜːr; wər]
and it was generally agreed that if this refurbishing of old doctrines were
和 它 曾是 一般来说 同意 那 如果 这 翻新 的 老的 教义 是
[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [ˈɡɑːrdənərz] ,
no more than a bold stroke of Bishop Gardiner's ,
不 更多的 比 一个 大胆的 中风 的 主教 加德纳的 ,

人们普遍认为，如果这种对旧教义的重新阐释仅仅是加德纳主教的一次大胆尝试，

[ˈhenri] [æt; ət] [liːst] [hæd; həd][nɑːt] [skauld] [ˈveri] [ˈhɑːrʃli] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Henry at least had not scowled very harshly upon it .
亨利 在 至少 有 不是 皱着眉头 非常 严厉地 之上 它 .

至少亨利并没有对此表现出非常严厉的怒容。

[soʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [maɪt] [kʌm] [bæk] [əˈɡen]
So that , for the most part , they thought that the Old Faith might come back again
所以 那 , 为了 这 最多 部分 , 他们 想法 那 这 老的 信仰 可能 来 后退 再次
;
;
;

因此，他们大多认为古老的信仰可能会再次复兴；

[waɪlst] [ˈʌðər] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [kliːvz] [wʌz; wəz]
whilst others suddenly remembered , much more clearly than before , that Cleves was
而 其他的 突然 记得 , 很多 更多的 清楚地 比 前 , 那 克利夫斯 曾是
[ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] [nɑːt] [ˈtruːli] [ˈluːθərən] ,
a principality not truly Lutheran ,
一个 公国 不是 真的 路德宗 ,

而另一些人则突然比以前更清楚地记起，克利夫斯是一个并非真正信奉路德教的公国。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [æn] [hæd; həd][nɑːt][taɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
and that the marriage with Anne had not tied them at all to the
和 那 这 婚姻 和 安妮 有 不是 系 他们 在 全部 到 这
- [liːɡ] . [-]
Schmalkaldner's league . [138]
- 联盟 . [-]

而且与安妮的婚姻并没有使他们与施马尔卡尔德纳联盟有任何联系。[138]

[ˈðerfɔːr] [ðɪs] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [kɔːzd] [nuː] [ʌnˈiːzinis] ,
Therefore this shadow of the old ways caused new uneasiness ,
所以 这 阴影 的 这 老的 方式 导致 新的 不安 ,

因此，旧习的阴影引发了新的不安。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [mæn][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri]
for there was hardly any man there that had not some of the monastery
为了 那里 曾是 几乎 任何 男人 那里 那 有 不是 一些 的 这 修道院
[lændz] .
lands .
土地 .

因为那里几乎没有哪个男人不拥有一些修道院的土地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [liːst] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] :
The King was the man least moved in the hall :
这 国王 曾是 这 男人 至少 已搬 在 这 大厅 :

国王是大厅里最平静的人：

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][læmen'teiʃənz][ʌv; əv] ['mʌðər] ['sɪriːz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['nʌmbər]
he listened to the lamentations of Mother Ceres and gazed at a number
他 听着 到 这 哀歌 的 母亲 谷神星 和 凝视 在 一个 数字
[ʌv; əv] ['neɪkɪd] [bɔɪz] [huː] ['ɪʃuːd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
of naked boys who issued suddenly from the open door .
的 裸 男孩们 WHO 发布 突然 从 这 打开 门 .

他听着谷神星母亲的哀叹，看着一群赤身裸体的男孩突然从敞开的门里走出来。

[ðeɪ] [spred] [griːn] [hɜːrb] [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fiːt] [ʌv; əv] [æn] ,
They spread green herbs in a path from the door to the very feet of Anne ,
他们 传播 绿色的 草药 在 一个 小路 从 这 门 到 这 非常 脚 的 安妮 ,

他们从门口一直铺到安妮的脚边，沿途撒满了绿色的香草。

[huː] [bliŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] ['mʌðər] ['sɪriːz]
who blinked at them in amazement , and they paid no heed to Mother Ceres
WHO 眨眼 在 他们 在 惊愕 , 和 他们 有薪酬的 不 注意 到 母亲 谷神星
,
,
,

他们惊奇地眨了眨眼看着他们，而他们却对谷神星母亲置之不理。

[huː] [æskt] [ɪn'dɪgnəntli] [haʊ] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [groʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
who asked indignantly how any green thing could grow upon the earth that she had
WHO 问 愤慨地 如何 任何 绿色的 事物 可以 生长 之上 这 地球 那 她 有
['bɪdn] [laɪ] ['bærən] [tɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [keɪm] [ə'gen] .
bidden lie barren till her daughter came again .
拜登 说谎 荒芜 直到 她 女儿 来了 再次 .

她愤愤不平地质问，她下令让土地荒芜，直到她的女儿再次到来，这片土地上怎么还能长出绿色植物呢?

[pəː'sefəni; pə-] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [waɪt] , ['veri] [slɪm][ænd; ənd][tɔːl]
Persephone stood framed in the doorway : she was all in white , very slim and tall
珀耳塞福涅 站立 框 在 这 门口 : 她 曾是 全部 在 白色的 , 非常 苗条的 和 高的
;
;
;

珀耳塞福涅站在门口，身着一袭白衣，身材苗条高挑;

[ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] [i'dʒɪpʃn] [stoʊnz] [kɔːld] - ,
in among her hair she had a wreath of green Egyptian stones called feridets ,
在 之中 她 头发 她 有 一个 花圈 的 绿色的 埃及人 石头 称为 - ,

她的头发间戴着一顶由绿色埃及石头（称为feridets）制成的花环。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
of which many remained in the treasuries of Winchester ,
的 哪个 许多 剩余 在 这 国库 的 温彻斯特 ,

其中许多仍保存在温彻斯特的国库中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['lɪt(ə)l]['væljuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
because they were soft and of so little value that the visitors of the
因为 他们 是 柔软的 和 的 所以 小的 价值 那 这 访客 的 这
['mɒnəstrɪz] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
monasteries had left them there .
修道院 有 左边 他们 那里 .

因为它们质地柔软，价值又很低，所以修道院的访客都把它们留在了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz] [griːn] - , [kʌt] [laɪk] [liːvz] , [wɜːrkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [lɔːn] ,
And she had these green feridets , cut like leaves , worked into the white lawn ,
和 她 有 这些 绿色的 - , 切 喜欢 树叶 , 工作 进入 这 白色的 草地 ,
['oʊvər][hɜːr; hər] [brests] .
over her breasts .
超过 她 乳房 .

她胸前戴着绿色的费里德特帽，剪成叶子的形状，与白色的草坪融为一体。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[left]	[ɑːrm]	[ðer; ðər]	[leɪ]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrnə'koʊpiə]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[kɔɪnz]	,
In	**her**	**left**	**arm**	**there**	**lay**	**a**	**cornucopia**	**filled**	**with**	**gold**	**coins**	**,**
在	她	左边	手臂	那里	躺	一个	丰饶角	已填	和	金子	硬币	，

她左臂上放着一个装满金币的丰饶角。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[raɪt]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[ˌkɔːrə'net]	[ʌv; əv]	['ɑːlɪv]	[liːvz]	.
and	**in**	**her**	**right**	**a**	**silver**	**coronet**	**of**	**olive**	**leaves**	**.**
和	在	她	正确的	一个	银	冠	的	橄榄	树叶	.

她右手上戴着一顶橄榄枝编成的银色冠冕。

[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sloʊ]	['meʒər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	['bendɪŋ]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[left]	,
She	**moved**	**in**	**a**	**slow**	**measure**	**to**	**the**	**music**	**,**	**bending**	**her**	**knees**	**to**	**right**	**and**	**to**	**left**	**,**
她	已搬	在	一个	慢的	措施	到	这	音乐	，	弯曲	她	膝盖	到	正确的	和	到	左边	，

她随着音乐缓慢地舞动着，膝盖向左右弯曲。

[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[lɔːŋ]	[dres]	['ɪntuː]	[waɪt]	[laɪnz]	[ænd; ənd]	['kɝːvz]	,
and	**drawing**	**her**	**long**	**dress**	**into**	**white**	**lines**	**and**	**curves**	**,**
和	绘画	她	长的	裙子	进入	白色的	线条	和	曲线	，

并将她的长裙勾勒成白色的线条和曲线，

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[pæθ]	.
until	**she**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**green**	**path**	**.**
直到	她	站立	在	这	中心	的	这	绿色的	小路	.

直到她站在绿色小路的中央。

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	['peɪʃntli]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ræpt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
She	**smiled**	**patiently**	**and**	**with**	**a**	**rapt**	**expression**	**as**	**if**	**she**	**had**	**come**	**out**	**of**	**a**	**dream**	**.**
她	微笑	耐心	和	和	一个	欣喜若狂	表达	作为	如果	她	有	来	出去	的	一个	梦	.

她面带耐心和专注的微笑，仿佛刚从梦中醒来。

[ðə; ði]	[riːθ]	[ʌv; əv]	['ɑːlɪv]	[liːvz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ðə; ði]	[gɔdz]	[sent]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[moʊst]	['vɜːrtʃuəs]	,	[moʊst]	['bjuːtiəs]	[kwiːn]	,
The	**wreath**	**of**	**olive**	**leaves**	**,**	**she**	**said**	**,**	**the**	**gods**	**sent**	**to**	**their**	**most**	**virtuous**	**,**	**most**	**beauteous**	**Queen**	**,**
这	花圈	的	橄榄	树叶	，	她	说	，	这	神	发送	到	他们的	最多	有德行的	，	最多	美丽的	女王	，

她说，这是众神送给他们最贤良、最美丽的王后的橄榄枝花环。

[huː]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[piːs]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	;
who	**had**	**brought**	**peace**	**in**	**England**	**;**
WHO	有	带来	和平	在	英格兰	；

谁给英格兰带来了和平?

[ðə; ði]	[ˌkɔːrnə'koʊpiə]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ɔːfərɪŋ]	[ʌv; əv]	['pluːtəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['noʊb(ə)l]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[pɑːrts]	.
the	**cornucopia**	**filled**	**with**	**gold**	**was**	**the**	**offering**	**of**	**Plutus**	**to**	**the**	**noble**	**and**	**benevolent**	**King**	**of**	**these**	**parts**	**.**
这	丰饶角	已填	和	金子	曾是	这	提供	的	普路托斯	到	这	高贵	和	仁慈	国王	的	这些	部分	.

盛满黄金的丰饶角是冥王普路托献给这片土地上高贵仁慈的国王的礼物。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪn][ðə; ði]
Her words could hardly be heard for the voices of the theologians in the
她 字 可以 几乎 是 听到 为了 这 声音 的 这 神学家 在 这
[hɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
hall before her .
大厅 前 她 .

她的话几乎被大厅里神学家们的声音淹没了。

['henri] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [bæk] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Henry suddenly turned back , lifted his hand , and shouted :
亨利 突然 转向 后退 , 抬起 他的 手 , 和 喊叫 :

亨利突然转过身，举起手，喊道：

- [biː; bi]['saɪlənt] ! -
' Be silent ! '
- 是 沉默的 ! -

“安静！”

[pər'sɛfəniz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəfaɪd] [hʌʃ] [ʌv; əv][ɔːl]
Persephone's voice became very audible in the midst of the terrified hush of all
珀耳塞福涅的 嗓音 成为 非常 可听见的 在 这 中间 的 这 恐惧 嘘 的 全部
[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

在众人惊恐的寂静中，珀耳塞福涅的声音变得格外清晰可闻。

[huː] [fɪrd] [ðer; ðər] [-]
who feared their [139]
WHO 害怕 他们的 [-]

害怕他们的[139]

[ɪ'nɔːrməs] [kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ðæt] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][juː; jʊ][kʊd; kəd]
enormous King as if he were a wild beast that at one moment you could
巨大的 国王 作为 如果 他 是 一个 荒野 兽 那 在 一 片刻 你 可以
[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [strʌk] [juː; jʊ] [ded] .
play with and the next struck you dead .
玩 和 和 这 下一个 击 你 死的 .

国王体型巨大，就像一头野兽，前一秒你还可以和他玩耍，下一秒他就会把你打死。

- — [haʊ] ['hæpi] [ɪz] ['ɪŋglənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] ! -
' — How happy is England among the nations ! '
- — 如何 快乐的 是 英格兰 之中 这 国家 ! -

“——英格兰在各国之中是多么幸福啊！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] ['fluːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .
The voice rang out clear and fluting like a boy's .
这 嗓音 响铃 出去 清除 和 凹槽 喜欢 一个 男孩们 .

那声音清脆悦耳，像个男孩的声音。

- [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [haʊ] [friː] [ænd; ənd][boʊld] !
' Her people how free and bold !
- 她 人们 如何 自由的 和 大胆的 !

“她的人民多么自由勇敢啊！”

[hɜːr; hər] [lɔːz] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,
Her laws how gentle and beneficent ,
她 法律 如何 温和的 和 仁慈的 ,

她的律法多么仁慈和良善啊！

[hɜːr; hər]	['nəublz]	[haʊ]	['kɜːrtiəs]	[ænd; ənd]	[swiːt]	[ɪn]	[ðer; ðər]		[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[wiːl]	!
her	**nobles**	**how**	**courteous**	**and**	**sweet**	**in**	**their**	**communings**	**together**	**for**	**the**	**public**	**weal**	**!**
她	贵族	如何	有礼貌	和	甜的	在	他们的	交流	一起	为了	这	民众	福利	!

她的贵族们为了公众的福祉而互相交流，多么彬彬有礼、和蔼可亲啊！

[haʊ]	[θraɪs]	['hæpi]	[ðæt]	[lænd]	[wen]	[piːs]	[ɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	！
How	**thrice**	**happy**	**that**	**land**	**when**	**peace**	**is**	**upon**	**the**	**earth**	**!**
如何	三次	快乐的	那	土地	什么时候	和平	是	之上	这	地球	！

和平降临大地，这片土地该是多么幸福啊！

[hɜːr; hər]	['wɪmɪn]	[haʊ]	['vɜːrtʃuəs]	,	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndmən]	[haʊ]	['seɪʃieɪtɪd]	,	[hɜːr; hər]	['kæt(ə)l]	[haʊ]	[ðeɪ]	[let]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[mɪlk]	！
Her	**women**	**how**	**virtuous**	**,**	**her**	**husbandmen**	**how**	**satiated**	**,**	**her**	**cattle**	**how**	**they**	**let**	**down**	**their**	**milk**	**!**
她	女性	如何	有德行的	，	她	农夫	如何	饱足	，	她	牛	如何	他们	让	向下	他们的	牛奶	！

她的妇女多么贤良，她的农夫多么富足，她的牛群多么产奶！

-	—	[ʃiː; ʃi]	[swei]	[raʊnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ʌn'kʌvəriŋ]	[ðer; ðər]	['hedz]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	:	-	[aɪ]	,
'	**—**	**She**	**swayed**	**round**	**to**	**the**	**gods**	**that**	**were**	**uncovering**	**their**	**heads**	**behind**	**her**	**:**	**'**	**Aye**	**,**
-	—	她	摇摆	圆形的	到	这	神	那	是	揭开	他们的	头部	在后面	她	:	-	是的	,

她转过身，看向身后正揭开头饰的众神：“是的，

[maɪ]	['mæstərz]	[ænd; ənd]	['feloʊ]	['gɑːdhed]	:	[woʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[nuː]	['nevər]	[ðɪs]	['hæpi]	[ænd; ənd]	[kən'tentɪd]	['kʌntri]	.
my	**masters**	**and**	**fellow**	**godheads**	**:**	**woe**	**is**	**me**	**that**	**we**	**knew**	**never**	**this**	**happy**	**and**	**contented**	**country**	**.**
我的	大师	和	同伴	神祇	:	悲哀	是	我	那	我们	知道	绝不	这	快乐的	和	满足	国家	.

我的主人和诸神同胞们：我们从未了解过这片幸福安康的土地，我感到无比悲哀。

['betər]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[dwel]	[ðæn; ðən]	[ə'pɑːn]	[haɪ]	[oʊ'lɪmpəs]	:	['betər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪ'kleɪdiz]	:
Better	**it**	**had**	**been**	**there**	**to**	**dwell**	**than**	**upon**	**high**	**Olympus**	**:**	**better**	**than**	**in**	**the**	**Cyclades**	**:**
更好的	它	有	到过	那里	到	住	比	之上	高的	奥林匹斯山	:	更好的	比	在	这	基克拉迪群岛	:

它宁愿住在那里，也不愿住在高耸的奥林匹斯山上；它宁愿住在基克拉迪群岛上。

['betər]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aɪləndz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[blest]	[ðæt]	[haɪd]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	-	['tempɪst]	.
better	**than**	**in**	**the**	**Islands**	**of**	**the**	**Blest**	**that**	**hide**	**amid**	**the**	**Bermoothean**	**tempest**	**.**
更好的	比	在	这	岛屿	的	这	祝福	那	隐藏	之中	这	-	暴风雨	.

比隐藏在百慕大风暴中的福岛还要好。

[woʊ]	[ɪz]	[ˌem 'iː]	!	-
Woe	**is**	**me**	**!**	**'**
悲哀	是	我	!	-

我好惨！

[hɜːr; hər]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[gruː]	[mɔːr]	[ræpt]	;
Her	**expression**	**grew**	**more**	**rapt**	**;**
她	表达	生长	更多的	欣喜若狂	;

她的表情变得更加专注；

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk]
she paused as if she had lost the thread of the words and then spoke
她 暂停 作为 如果 她 有 丢失的 这 线 的 这 字 和 然后 辐
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她顿了顿，好像话说不下去了，然后又继续说道：

[geɪzɪŋ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] ['dʒʌglərz] [duː][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] [fiːts] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] :
gazing far out over the hall as jugglers do in performing feats of balancing :
凝视 远的 出去 超过 这 大厅 作为 杂耍演员 做 在 表演 壮举 的 平衡 :

目光远眺大厅，就像杂耍演员表演平衡绝技时那样：

- [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [seɪf] [ðæn; ðən] ['reɪnɪŋ] [ə'loʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
' For surely we had been more safe than reigning alone above the clouds
- 为了 一定 我们 有 到过 更多的 安全的 比 统治 独自的 多于 这 云
[hæd; həd][wiː; wi] [lɪvd] [hɪr] ,
had we lived here ,
有 我们 居住地 这里 ,

“如果我们住在这里，肯定比独自统治云端要安全得多。”

[ðə; ði] ['veriɪst] [haɪndz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faɪv] [taɪmz] ['blesɪd; blest] ,
the veriest hinds , beneath a King that is five times blessed ,
这 最真实的 雌鹿 , 下面 一个 国王 那 是 五 时代 蒙福 ,

最优秀的雌鹿，在一位五重祝福的国王的庇佑下，

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][moʊst] ['welθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] , [moʊst]['noʊb(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,
in that he is most wealthy and generous of rewards , most noble of courage ,
在 那 他 是 最多 富裕 和 慷慨的 的 奖励 , 最多 高贵 的 勇气 ,
[moʊst] ['eləkwənt] ,
most eloquent ,
最多 雄辩 ,

因为他最富有、最慷慨地给予奖赏，拥有最高尚的勇气，并且口才最好。

[moʊst] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][moʊst] [haɪ] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
most learned in the law of men , and most high interpreter of the law of
最多 学习 在 这 法律 的 男人 , 和 最多 高的 翻译 的 这 法律 的
[gɑːd] ! -
God ! '
上帝 ! -

最精通人间法律，也是最能诠释上帝律法的人！

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dʒʌst][ˌpænə'dʒɪrɪk] ,
Seeing that the King smiled , as though he had received a just panegyric ,
看到 那 这 国王 微笑 , 作为 尽管 他 有 已收到 一个 只是 颂 ,

见国王面带微笑，仿佛收到了一篇公正的颂词，

[ə; eɪ] [greɪt] ['klæmər] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
a great clamour of applause went up in the hall ,
一个 伟大的 叫嚣 的 掌声 去 向上 在 这 大厅 ,

大厅里爆发出雷鸣般的掌声。

[ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrnə'koʊpiə][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['oʊvər]
and swaying beneath the weight of the cornucopia she came to the King over
和 摇晃 下面 这 重量 的 这 丰饶角 她 来了 到 这 国王 超过
[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [griːn] [hɜːrb] [ænd; ənd] [baʊz] .
the path of green herbs and boughs .
这 小路 的 绿色的 草药 和 树枝 .

她扛着丰饶角，摇摇晃晃地沿着绿草和树枝铺成的小路来到国王面前。

['henri]	[riːtʃt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[hɪm'self]	,	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)nt]	,	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʒiːniəl]	;
Henry	**reached**	**out**	**his**	**hands**	**,**	**himself**	**,**	**to**	**take**	**his**	**present**	**,**	**smiling**	**and**	**genial**	**;**
亨利	达到	出去	他的	双手	,	他自己	,	到	拿	他的	展示	,	微笑	和	和蔼可亲	;

亨利亲自伸出手接过礼物，面带微笑，态度和蔼可亲；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'loʊn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪn]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['feɪvər]	,
and	**that**	**alone**	**was**	**a**	**sign**	**of**	**great**	**favour**	**,**
和	那	独自的	曾是	一个	符号	的	伟大的	偏爱	,

单凭这一点，就足以表明受到了极大的恩宠。

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[raɪts]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[nelt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['ɔːfərd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ri'siːdid]	,
for	**by**	**rights**	**she**	**should**	**have**	**knelt**	**with**	**it**	**,**	**offered**	**it**	**and**	**then**	**receded**	**,**
为了	经过	权利	她	应该	有	跪下	和	它	,	提供	它	和	然后	消退	,

按理说，她应该跪下来，把东西递给对方，然后退下。

['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrvɪŋ]	[mæn]	.
giving	**it**	**into**	**the**	**arms**	**of**	**a**	**serving**	**man**	**.**
给予	它	进入	这	武器	的	一个	服务	男人	.

把它交给一个侍者的怀里。

[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kraʊnd]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sɪlvər]	[riːθ]	;
She	**passed**	**on**	**,**	**and**	**would**	**have**	**crowned**	**the**	**Queen**	**with**	**the**	**silver**	**wreath**	**;**
她	通过了	在	,	和	会	有	加冕	这	女王	和	这	银	花圈	;

她去世了，如果她还在世，她本会为女王戴上银花冠；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hʊd]	[ðæt]	[æn]	[wɔːr]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,
but	**the**	**great**	**hood**	**that**	**Anne**	**wore**	**stood**	**in**	**the**	**way**	**,**
但	这	伟大的	兜帽	那	安妮	穿着	站立	在	这	方式	,

但安妮戴的那顶大兜帽挡住了路。

['ðerfɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[leɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kwiːnz]	[læp]	.
therefore	**she**	**laid**	**it**	**in**	**the**	**Queen's**	**lap**	**.**
所以	她	铺设	它	在	这	女王大学	膝	.

因此，她把它放在了女王的膝上。

['henri]	[kɔːt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hæŋɪŋ]	[sliːv]	.	[	-	]
Henry	**caught**	**at**	**her**	**hanging**	**sleeve**	**.**	**[**	**140**	**]**
亨利	捕捉	在	她	绞刑	袖子	.	[	-	]

亨利被她垂下的袖子勾住了。[140]

-	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[geɪ]	[faɪn]	[spiːtʃ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**That**	**was**	**a**	**gay**	**fine**	**speech**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	那	曾是	一个	同性恋	美好的	演讲	,	-	他	说	.

“那是一篇非常精彩的演讲,”他说。

-	[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪntɪd]	.	-
'	**I**	**will**	**have**	**it**	**printed**	**.**	**'**
-	我	将要	有	它	打印	.	-

“我会把它打印出来。”

['lɪt(ə)l]	['rɪpəlz]	[ʌv; əv]	[fɪr]	[ænd; ənd]	['koʊldnəs]	[ræn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	,
Little	**ripples**	**of**	**fear**	**and**	**coldness**	**ran**	**over**	**her**	**,**
小的	涟漪	的	害怕	和	寒冷	跑	超过	她	,

恐惧和寒冷如涟漪般在她身上荡漾开来。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[dres]	[wʌz; wəz]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	['bɛrd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['luːps]	[ə'bʌv]	.
for	**her**	**dress**	**was**	**thin**	**and**	**her**	**arms**	**bared**	**between**	**the**	**loops**	**above**	**.**
为了	她	裙子	曾是	薄的	和	她	武器	裸露	之间	这	循环	多于	.

因为她的裙子很薄，双臂从上面的环扣间露了出来。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[roʊvd]	[raʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	,	[tɔːl]	[ænd; ənd]	[waɪt]	,
Her	**eyes**	**roved**	**round**	**upon**	**the**	**people**	**as**	**if**	**,**	**tall**	**and**	**white**	**,**
她	眼睛	漫游	圆形的	之上	这	人们	作为	如果	,	高的	和	白色的	,

她的目光在人群中游移，仿佛，高大而白皙的，

[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	['vɜːrdʒɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æɡəni]	[ʌv; əv]	['mɑːrtərdəm]	.
she	**were**	**a**	**Christian**	**virgin**	**in**	**the**	**agonies**	**of**	**martyrdom**	**.**
她	是	一个	基督教	处女	在	这	痛苦	的	殉道	.

她在殉道的痛苦中是一位基督徒贞女。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊl]	[hɜːr; hər]	[sliːv]	[frʌm; frəm]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪt]	['fɪŋɡərz]	,
She	**tried**	**to**	**pull**	**her**	**sleeve**	**from**	**between**	**his**	**great**	**fingers**	**,**
她	尝试	到	拉	她	袖子	从	之间	他的	伟大的	手指	,

她试图将袖子从他粗壮的手指间抽出来，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɪspəd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['terər]	:
and	**she**	**whispered**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**terror**	**:**
和	她	低声说道	在	一个	种类	的	恐怖	:

她带着恐惧低声说道：

-	[juː; jʊ]	[steɪ]	[ðə; ði]	[mæsk]	!	-
'	**You**	**stay**	**the**	**masque**	**!**	**'**
-	你	停留	这	面具	!	-

“你继续戴面具！”

[hiː; hi]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	,	['læfɪŋ]	[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ɡreɪ]	[bɪrd]
He	**lay**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**,**	**laughing**	**so**	**that**	**his**	**grey**	**beard**
他	躺	后退	在	他的	椅子	,	笑	所以	那	他的	灰色的	胡须

[ʃʊk]	.
shook	**.**
摇晃	.

他向后靠在椅子上，大笑起来，连灰白的胡须都跟着抖动。

-	[waɪ]	,	[ðaʊ]	[ɑːrt]	[ə; eɪ]	[pɜːrt]	['bæɡɪdʒ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**Why**	**,**	**thou**	**art**	**a**	**pert**	**baggage**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	为什么	,	你	艺术	一个	活泼	行李	,	-	他	说	.

“你真是个讨厌的包袱,”他说。

-	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[ðer; ðər]	['sɪŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ɡʊd]	[æn; ən]	[aɪ]	[wʊd]	.	-
'	**I**	**could**	**stay**	**their**	**singing**	**for**	**good**	**an**	**I**	**would**	**.**	**'**
-	我	可以	停留	他们的	歌唱	为了	好的	一个	我	会	.	-

“我可以永远留在那里唱歌，而且我愿意。”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	,	[kə'mændɪŋ]	[ænd; ənd]	[ɡʊd]	-		[mə'lɪʃəs]
He	**looked**	**her**	**up**	**and**	**down**	**,**	**commanding**	**and**	**good**	**-**	**humouredly**	**malicious**
他	看起来	她	向上	和	向下	,	指挥	和	好的	-	幽默地	恶意

.
.
.

他上下打量着她，带着命令的语气，又带着一丝善意的恶意。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[θrɔbd]	,
She	**put**	**her**	**hand**	**to**	**her**	**throat**	**as**	**if**	**it**	**throbbed**	**,**
她	放	她	手	到	她	喉	作为	如果	它	悸动	,

她把手放在喉咙上，好像喉咙在隐隐作痛。

[ænd; ənd]	['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɑːmnəs]	[ʌv; əv]	[ˌdespə'reɪʃn]	:
and	**uttered**	**with**	**a**	**calmness**	**of**	**desperation**	**:**
和	说出	和	一个	平静	的	绝望	:

带着绝望的平静说道：

-	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɡreɪt]	['pɪti]	.
'	**That**	**were**	**great**	**pity**	**.**
-	那	是	伟大的	遗憾	.

“真是太可惜了。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	['præktɪst]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[breθs]	[ɑːr; ər]	['pæsəbl]	[swiːt]	.	-
They	**have**	**practised**	**much**	**,**	**and**	**their**	**breaths**	**are**	**passable**	**sweet**	**.**	**'**
他们	有	已实践	很多	,	和	他们的	呼吸	是	及格	甜的	.	-

他们练习了很多，呼吸也变得还算甜美。

[ðə; ði]	['ɡɑːdhed]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[biədz]	[ʌv; əv]	[toʊ]	,	[ðer; ðər]	['laɪər]	[ænd; ənd]	['θʌndərboʊlt]	[ɔːl]	[ɡɪlt]	,
The	**godheads**	**with**	**their**	**beards**	**of**	**tow**	**,**	**their**	**lyres**	**and**	**thunderbolts**	**all**	**gilt**	**,**
这	神祇	和	他们的	胡须	的	拖	,	他们的	竖琴	和	雷电	全部	镀金	,

那些神祇，他们的胡须是用麻布做的，他们的竖琴和雷霆都是镀金的，

[stʊd]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈɔːkwərd]	[ˈkres(ə)nt]	,	[ðer; ðər]	[ˈmjuːzɪk]	[ˈhævɪŋ]	[stɑːpt]	.
stood	**in**	**an**	**awkward**	**crescent**	**,**	**their**	**music**	**having**	**stopped**	**.**
站立	在	一个	尴尬的	新月	,	他们的	音乐	拥有	停止	.

他们尴尬地摆成一个弧形站位，音乐也停止了。

[ˈhenri]	[læft]	[æt; ət]	[ðem; ðəm]	.
Henry	**laughed**	**at**	**them**	**.**
亨利	笑了	在	他们	.

亨利嘲笑他们。

-	[aɪ]	[noʊ]	[ðaɪ]	[feɪs]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**I**	**know**	**thy**	**face**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	知道	你的	脸	,	-	他	说	.

“我认得你的脸，”他说。

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[fərˈget]	[ˌaɪ ˈtiː]	.	-
'	**It**	**would**	**be**	**less**	**than**	**a**	**king**	**to**	**forget**	**it**	**.**	**'**
-	它	会	是	较少的	比	一个	国王	到	忘记	它	.	-

“忘记这件事，简直连国王的资格都没有。”

-	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈkæθrɪn]	[ˈhaʊərd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[ˈfɔːltəd]	,	[ˈstretʃiŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[bɪˈsiːtʃɪŋli]	.
'	**I**	**am**	**Katharine**	**Howard**	**,**	**'**	**she**	**faltered**	**,**	**stretching**	**out**	**her**	**hands**	**beseechingly**	**.**
-	我	是	凯瑟琳	霍华德	,	-	她	犹豫不决	,	伸展	出去	她	双手	恳求地	.

“我是凯瑟琳·霍华德，”她结结巴巴地说，伸出双手恳求道。

-	[let]	[ˌem ˈiː]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[maɪ]	[pleɪs]	.	-
'	**Let**	**me**	**go**	**back**	**to**	**my**	**place**	**.**	**'**
-	让	我	去	后退	到	我的	地方	.	-

“让我回我家去吧。”

-	[oʊ]	,	[aɪ]	!	-
'	**Oh**	**,**	**aye**	**!**	**'**
-	哦	,	是的	!	-

“哦，是的！”

[hiː; hi]	[ˈænsər]	.
he	**answered**	**.**
他	回答	.

他回答道。

-	[bʌt; bət]	[ðaʊst]	[ʃed]	[ðaɪ]	[rægz]	[sɪns]	[aɪ]	[sɔː]	[ðiː]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[mjuːl]	.	-
'	**But**	**thou'st**	**shed**	**thy**	**rags**	**since**	**I**	**saw**	**thee**	**on**	**a**	**mule**	**.**	**'**
-	但	你	棚	你的	破布	自从	我	锯	你	在	一个	骡子	.	-

“但自从我看见你骑着骡子以来，你已经脱掉了破烂的衣服。”

[hiː; hi]	[luːst]	[hɜːr; hər]	[sliːv]	.
He	**loosed**	**her**	**sleeve**	**.**
他	松开	她	袖子	.

他解开了她的袖子。

-	[let]	[ðə; ði]	[gʊd]	[men]	[sɪŋ]	,	-	[ə; eɪ]	[ˈgɑːdz]	[neɪm]	.	-
'	**Let**	**the**	**good**	**men**	**sing**	**,**	**'**	**a**	**God's**	**name**	**.**	**'**
-	让	这	好的	男人	唱歌	,	-	一个	神的	姓名	.	-

让好人歌唱，歌颂上帝之名。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[rɪˈliːf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[friː]	[ʃiː; ʃi]	[ˈstʌmbld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[swiːt]	[hɜːrb]	.
In	**her**	**relief**	**to**	**be**	**free**	**she**	**stumbled**	**on**	**the**	**sweet**	**herbs**	**.**
在	她	宽慰	到	是	自由的	她	踉跄	在	这	甜的	草药	.

重获自由的她如释重负，偶然发现了这些香甜的香草。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[naɪt]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[went]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈbɪʃəps]	[ˈpæləs]	.
It	**was**	**a**	**dark**	**night**	**into**	**which**	**they**	**went**	**out**	**from**	**the**	**bishop's**	**palace**	**.**
它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	进入	哪个	他们	去	出去	从	这	主教的	宫殿	.

他们离开主教府时，夜色已黑。

['kresɪt] [flerd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['rɪvər] [steps] ,
Cressets flared on his river steps ,
青柠 喇叭口 在 他的 河 步骤 ,

他的河边台阶上，水仙花绽放开来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [ə'weɪ] [baɪ]
and there were torches down the long garden for those who went away by
和 那里 是 火炬 向下 这 长的 花园 为了 那些 WHO 去 离开 经过
[roʊd] .
road .
路 .

长长的花园里摆放着火把，供那些走陆路离开的人使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['lændɪŋ]
Because there would be a great crowd of embarkers at the bishop's landing
因为 那里 会 是 一个 伟大的 人群 的 登船者 在 这 主教的 降落
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

因为主教的登陆地点将会聚集大量登船者，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][bɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
so that there might be many hours to wait until their barge should come ,
所以 那 那里 可能 是 许多 小时 到 等待 直到 他们的 驳船 应该 来 ,
['kæθrɪn] ,
Katharine ,
凯瑟琳 ,

所以，凯瑟琳，可能要等好几个小时他们的驳船才会来。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] ['nɪkələs] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]
by the office of old Sir Nicholas , had made a [141]
经过 这 办公室 的 老的 先生 尼古拉斯 , 有 制成 一个 [-]

由老尼古拉斯爵士的办公室制作[141]

[kəm'pækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
compact with some of the maids of honour of the Lady Elizabeth ;
袖珍的 和 一些 的 这 女佣 的 荣誉 的 这 女士 伊丽莎白 ;

与伊丽莎白夫人的一些侍女结盟；

[ə; eɪ][bɑːrdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [kiːz] ,
a barge was to wait for them at the Cross Keys ,
一个 驳船 曾是 到 等待 为了 他们 在 这 叉 钥匙 ,

一艘驳船将在十字钥匙码头等候他们。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [steɪdʒ][sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
a common stage some ten minutes down the river .
一个 常见的 阶段 一些 十 分钟 向下 这 河 .

沿河而下约十分钟路程，便是一个常见的舞台。

['kæθrɪn] , ['læfɪŋ] , [geɪ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['glædnd] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] ,
Katharine , laughing , gay with relief and gladdened with words of praise ,
凯瑟琳 , 笑 , 同性恋 和 宽慰 和 高兴 和 字 的 称赞 ,

凯瑟琳笑着，如释重负，欣喜若狂，并被赞扬的话语所感动。

[held] ['mɑːrgoʊz][hænd] [taɪt] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn][sɜːr] ['nɪkələs] - [sliːv] .
held Margot's hand tight and kept her fingers on Sir Nicholas ' sleeve .
握住 玛格特的 手 紧的 和 保留 她 手指 在 先生 尼古拉斯 - 袖子 .

紧紧握住玛格特的手，手指一直放在尼古拉斯爵士的袖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] ,
It was raining a fine drizzle ,
它 曾是 下雨 一个 美好的 细雨 ,

下着毛毛细雨。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [smelt] [mɔɪst] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːtʃiz]

so that the air of the gardens smelt moist even against the odour of the torches

所以 那 这 空气 的 这 花园 冶炼 潮湿 甚至 反对 这 气味 的 这 火炬

.

:

.

即使火把的气味弥漫，花园里的空气仍然散发着潮湿的气息。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ʌp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

The old knight pulled the hood of his gown up over his head ,

这 老的 骑士 拉 这 兜帽 的 他的 袍 向上 超过 他的 头 ,

老骑士把长袍的兜帽拉到头上，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [koʊld] .

for he was hoarse with a heavy cold .

为了 他 曾是 嘶哑 和 一个 重的 寒冷的 .

因为他患了重感冒，嗓子嘶哑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [blæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] [haʊs] ;

It was pitch black beyond the gate house ;

它 曾是 沥青 黑色的 超过 这 门 房子 ;

门楼外面漆黑一片；

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːtʃiz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn]

in the open fields before the wall torches here and there appeared to burn in

在 这 打开 字段 前 这 墙 火炬 这里 和 那里 出现 到 烧伤 在

[mɪd] - [er] ,

mid - air ,

中 - 空气 ,

在城墙前的开阔田野上，不时有火把在半空中燃烧。

['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berərz] ['hʌriŋ]

showing beneath them the heads and the hoods of their bearers hurrying

显示 下面 他们 这 头部 和 这 引擎盖 的 他们的 持有者 匆忙

[hoʊm] , [ænd; ənd] ,

home , and ,

家 , 和 ,

透过这些影像，可以看到下方是匆匆赶回家的人们的头颅和兜帽，

[wer] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] ,

where they turned to the right along a narrow lane ,

在哪里 他们 转向 到 这 正确的 沿着 一个 狭窄的 车道 ,

他们沿着一条狭窄的小路向右转，

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ʃoʊd] [fɑːr] [ə'hed] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [kraʊd] [pækt] [θɪk] [bɪ'twiːn] [dɑːrk] [haʊs] - [frʌnts]

a torch showed far ahead above a crowd packed thick between dark house - fronts

一个 火炬 显示 远的 前方 多于 一个 人群 包装 厚的 之间 黑暗的 房子 - 前线

[ænd; ənd] ['geɪbl] .

and gables .

和 山墙 .

远处，火炬的光芒照耀着拥挤在黑暗房屋正面和山墙之间的人群上方。

[ðeɪ] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌtərs] [spaʊts] [ʌv; əv]['wɔːtər]

They glistened with wet and sent down from their gutters spouts of water

他们 闪闪发光 和 湿的 和 发送 向下 从 他们的 排水沟 喷嘴 的 水

[ðæt] [gliːmd] ,

that gleamed ,

那 闪闪发光 ,

它们湿漉漉的，闪闪发光，从屋檐下喷涌而出的水柱也闪闪发光。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ,
catching the light of the torch ,
捕捉 这 光 的 这 火炬 ，

捕捉到火炬的光芒，

[laɪk] [θredz] [ʌv; əv]['oʊp(ə)l]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['pælɪd] [dʌv] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haʊs] - [frʌnts] .
like threads of opal fire on the pallid dove colour of the towering house - fronts .
喜欢 线程 的 蛋白石 火 在 这 苍白 鸽子 颜色 的 这 参天 房子 - 前线 .

如同蛋白石的火光点缀在苍白鸽色的高耸房屋正面。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [went] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
The torch went round a corner ,
这 火炬 去 圆形的 一个 角落 ，

火炬的光芒绕过了拐角，

[ɪts] [laɪt] [wɪð'druː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ] [lɔːŋ] [dʒʌmps][æz; əz][ɪts] ['berər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]
its light withdrew along the walls by long jumps as its bearer stepped into the
它是 光 退出 沿着 这 墙壁 经过 长的 跳跃 作为 它是 持有人 步 进入 这
['dɪstəns] [ə'hed] .
distance ahead .
距离 前方 .

随着它的承载者迈向远方，它的光芒沿着墙壁以长距离跳跃的方式消退。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] .
Then it was all black .
然后 它 曾是 全部 黑色的 .

然后眼前就一片漆黑。

['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdweɪ] ,
Walking was difficult over the immense cobbles of the roadway ,
步行 曾是 难的 超过 这 巨大 鹅卵石 的 这 道路 ，

走在铺满鹅卵石的道路上很困难。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] , [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [held]
but in the pack of the crowd it was impossible to fall , for people held
但 在 这 盒 的 这 人群 它 曾是 不可能的 到 落下 ， 为了 人们 握住
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
一 其他 .

但在熙熙攘攘的人群中，不可能跌倒，因为人们互相扶着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] , ['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
But it was also impossible to speak , and , muffling her face in
但 它 曾是 还 不可能的 到 说话 ， 和 ， 消音 她 脸 在
[hɜːr; hər] [hʊd] ,
her hood ,
她 兜帽 ，

但她也无法说话，只好用兜帽遮住脸。

['kæθrɪn] [wɔːkt] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ['mɑːrgoʊz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ]
Katharine walked smiling and squeezing Margot's hand out of pure pleasure with
凯瑟琳 步行 微笑 和 挤压 玛格特的 手 出去 的 纯的 乐趣 和
[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['hevi] [koʊld]
the world that was so fair in the midst of this blackness and this heavy cold
这 世界 那 曾是 所以 公平的 在 这 中间 的 这 黑 和 这 重的 寒冷的
.
.
.

凯瑟琳面带微笑地走着，紧紧握着玛格特的手，纯粹是因为这世间如此美好，而她却身处这黑暗和严寒之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [θriː] [θʌdz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv]
There was a swishing repeated three times and three thuds and twists of
那里 曾是 一个 嗖嗖声 重复 三 时代 和 三 砰砰声 和 曲折 的
[waɪt] [ɑːn] ['hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
white on heads and shoulders just before her .
白色的 在 头部 和 肩膀 只是 前 她 .

在她面前，传来三次嗖嗖声，接着是三次闷响和白色物体在头和肩膀上的扭曲动作。

[ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [jelz] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] ['dwɪndld] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] ,
Undistinguishable yells of mockery dwindled down from high above ,
无法区分的 喊叫 的 嘲讽 减少 向下 从 高的 多于 ，

从高处传来一阵阵难以分辨的嘲笑声，渐渐远去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt] [ʃoʊn] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwer]
and a rush - light shone at an immense elevation illuminating a faint square
和 一个 匆忙 - 光 闪耀 在 一个 巨大 海拔 启发性的 一个 头晕的 正方形
[ʌv; əv] ['keɪsmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
of casement that might have been in the heavens .
的 窗扇 那 可能 有 到过 在 这 天 .

一道耀眼的光芒从极高处照射出来，照亮了天空中一个模糊的方形窗框。

[θriː] [ə'prentisiz] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] ['peɪpər][bægz][ʌv; əv] ['paʊdərd] [tʃɔːk] .
Three apprentices had thrown down paper bags of powdered chalk .
三 学徒 有 抛掷 向下 纸 包 的 粉末状 粉笔 .

三个学徒扔下了装有粉笔粉的纸袋。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [mæl'triːt]
The men who had been struck , and several others who had been maltreated
这 男人 WHO 有 到过 击 ， 和 一些 其他的 WHO 有 到过 虐待
[ɑːn]['fɔːrmər] [naɪts] ,
on former nights ,
在 以前的 夜晚 ，

那些遭到殴打的男子，以及前几晚遭到虐待的其他几人，

[ɔːr] [huː] [ri'zentid] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] - ['prentɪs] ['skænd(ə)l] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊtkraɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [
or who resented this continual ' prentice scandal , began a frightful outcry at the [
或者 WHO 怨恨 这 持续的 - 学徒 丑闻 ， 开始 一个 可怕 强烈抗议 在 这 [
-]
142]
-]

或者，那些对这种持续不断的“学徒丑闻”感到愤慨的人，开始在[142]发出可怕的抗议。

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
door of the house .
门 的 这 房子 .

房子的门。

[mɔːr] [bægz] [keɪm] ['bɜːrstɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] [jelz] [ænd; ənd] - [roʊld] ,
More bags came bursting down and foul water ; the yells and battlecries rolled ,
更多的 包 来了 爆发 向下 和 犯规 水 ； 这 喊叫 和 - 滚动 ，

更多袋子爆裂而下，污水倾泻而下；叫喊声和战斗呐喊声此起彼伏。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [ðæt] ['nɪrli] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [haɪ] [ˌoʊvər'hed]
in the narrow space under the house - fronts that nearly kissed each other high overhead
在 这 狭窄的 空间 在下面 这 房子 - 前线 那 几乎 亲吻 每个 其他 高的 开销
, [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ,
, and the crowd ,
， 和 这 人群 ，

在两栋房屋高高耸立、几乎彼此相接的狭窄空间里，人群熙熙攘攘。

[brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [swei] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .
brought to a standstill , swayed and pushed against the walls .
带来 到 一个 停顿 , 摇摆 和 推动 反对 这 墙壁 .

被逼停，摇晃并被推向墙壁。

['kæθrɪn] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['naɪts] [sliːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
Katharine lost her hold of the old knight's sleeve , and she could see no
凯瑟琳 丢失的 她 抓住 的 这 老的 骑士的 袖子 , 和 她 可以 看 不
['sɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] .
single thing .
单身的 事物 .

凯瑟琳松开了老骑士的袖子，什么也看不见了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] ['stʌmbld]
She felt round her in the blackness for his arm , but a heavy man stumbled
她 毛毡 圆形的 她 在 这 黑 为了 他的 手臂 , 但 一个 重的 男人 踉跄
[ə'genst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

她在黑暗中摸索着寻找他的手臂，却被一个身形魁梧的男人撞到了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Suddenly his hand was under her arm , drawing her a little ; his voice
突然 他的 手 曾是 在下面 她 手臂 , 绘画 她 一个 小的 ; 他的 嗓音
[siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
seemed to say :
似乎 到 说 :

突然，他的手伸到她胳膊下，轻轻地把她拉了拉；他的声音似乎在说：

- [daʊn] [ðɪs] ['gʌli] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] . -
' Down this gully is a way about . '
- 向下 这 沟壑 是 一个 方式 关于 . -

“沿着这条沟壑下去有一条绕行路。”

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,
In the passage it was blacker than the mouth of hell ,
在 这 通道 它 曾是 更黑 比 这 嘴 的 地狱 ,

那段文字比地狱之门还要黑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
and her eyes still seemed to have in them the dazzle of light and
和 她 眼睛 仍然 似乎 到 有 在 他们 这 炫 的 光 和
['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
triumph she had just left .
胜利 她 有 只是 左边 .

她的眼中似乎仍然闪烁着她刚刚离开时的那种光芒和胜利的喜悦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
There was a frightful stench of garbage ; and it appeared to be a
那里 曾是 一个 可怕 恶臭 的 垃圾 ; 和 它 出现 到 是 一个
[vɔːlt] ,
vault ,
金库 ,

空气中弥漫着令人作呕的垃圾臭味；而且那里看起来像个地窖。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɔlid] [ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði]
because the outcry of the men besieging the door volleyed and echoed the
因为 这 强烈抗议 的 这 男人 围攻 这 门 凌空抽射 和 回声 这
[mɔːr] ['θʌndərəsli] .
more thunderously .
更多的 雷鸣般地 .

因为围堵大门的男人们的喊叫声此起彼伏，更加雷鸣般响亮。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪm'peld] [tuː; tə]
There came the sharp click of a latch and Katharine found herself impelled to
那里 来了 这 锋利的 点击 的 一个 闩锁 和 凯瑟琳 成立 她自己 被迫 到
[dɪ'send] ['sevrəl] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blæknəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]['kloʊzər]
descend several steps into a blackness from which came up a breath of closer
下降 一些 步骤 进入 一个 黑 从 哪个 来了 向上 一个 气息 的 更近
[er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [strɔː] .
air and a smell of rotting straw .
空气 和 一个 闻 的 腐烂 稻草 .

一阵清脆的门闩咔哒声传来，凯瑟琳被迫走下几级台阶，进入一片黑暗之中，一股更浓的空气和一股腐烂稻草的气味从中涌出。

[fɪr] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
Fear suddenly seized upon her ,
害怕 突然 查获 之上 她 ,

恐惧突然攫住了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [naɪt]
and the conviction that another man had taken the place of the old knight
和 这 定罪 那 其他 男人 有 已采取 这 地方 的 这 老的 骑士
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] .
during the scuffle .
期间 这 扭打 .

并且确信在扭打过程中，是另一个人代替了那位老骑士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] ['preʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd]
But a heavy pressure of an arm was suddenly round her waist , and
但 一个 重的 压力 的 一个 手臂 曾是 突然 圆形的 她 腰部 , 和
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['fɔːrwərd] .
she was forced forward .
她 曾是 强制 向前 .

但突然间，一只沉重的手臂环住了她的腰，她被迫向前倒去。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['mɑː^əu] ; [ðə; ði]['gɝːlz][hænd][wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]
She caught a shriek from Margot ; the girl's hand was torn from her own
她 捕捉 一个 尖叫 从 玛戈特 ; 这 女孩们 手 曾是 撕裂 从 她 自己的
;
;
;

她听到玛戈特的一声尖叫；女孩的手被生生地扯了下来；

[ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [bɪ'haɪnd] ,
a door slammed behind ,
一个 门 猛烈抨击 在后面 ,

身后传来砰的一声关门声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and there was a deep silence in which the heavy breathing of a man
和 那里 曾是 一个 深的 沉默 在 哪个 这 重的 呼吸 的 一个 男人
[bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] .
became audible .
成为 可听见的 .

一阵深深的寂静之后，隐约可以听到一个男人沉重的呼吸声。

- [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] [aʊt] , - [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] .
' If you cry out , ' a soft voice said , ' I will let you go .
- 如果 你 哭 出去 , - 一个 柔软的 嗓音 说 , - 我 将要 让 你 去 .

“如果你喊叫,”一个温柔的声音说，“我就放了你。”

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jʊr; jər] [laɪf] . -
But probably you will lose your life . '
但 大概 你 将要 失去 你的 生活 . -

但你很可能会失去生命。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :
She had not a breath at all in her , but she gasped :
她 有 不是 一个 气息 在 全部 在 她 , 但 她 倒吸一口气 :

她已经无法呼吸，但她还是喘了口气：

- [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ə; eɪ] [reɪp] ? - [ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kruːsəfɪks] .
' Will you do a rape ? ' and fumbled in her pocket for her crucifix .
- 将要 你 做 一个 强奸 ? - 和 笨手笨脚 在 她 口袋 为了 她 十字架 .

“你会强奸吗？”说着，她摸索着从口袋里掏出十字架。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['mʌfld] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
Her voice came back to her , muffled and close ,
她 嗓音 来了 后退 到 她 , 闷音 和 关闭 ,

她的声音又回来了，低沉而近在耳边。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['selər] .
so that she was in a very small cellar .
所以 那 她 曾是 在 一个 非常 小的 地窖 .

所以她被关在一个非常小的地窖里。

- [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
' When you have seen my face , you may love me ,
- 什么时候 你 有 已见 我的 脸 , 你 可能 爱 我 ,

当你看到我的脸时，你可能会爱上我。

- [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'neɪn] [vɔɪs] .
' came to her ears in an inane voice .
- 来了 到 她 耳朵 在 一个 无聊 嗓音 .

“她听到一个愚蠢的声音。”

- [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gʊdli] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] . -
' I would you might , for you have a goodly mouth for kisses . '
- 我 会 你 可能 , 为了 你 有 一个 很好 嘴 为了 吻 . -

“我倒是希望你能亲亲我，因为你的嘴唇很适合接吻。”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['hevɪli] ; [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [krɔːs] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] .
She breathed heavily ; the click of the beads on her cross filled the silence .
她 呼吸 重度 ; 这 点击 的 这 珠子 在 她 叉 已填 这 沉默 .

她呼吸沉重；十字架上的念珠发出咔哒咔哒的响声，打破了寂静。

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [breθ]
She fitted the bar of the crucifix to her knuckles and felt her breath
她 适配 这 酒吧 的 这 十字架 到 她 指关节 和 毛毡 她 气息
[kʌm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .
come calmer .
来 更平静 .

她将十字架的横杆套在指关节上，感觉呼吸平静了下来。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [mæn] [-]
For , if the man [143]
为了 , 如果 这 男人 [-]

因为，如果这个人[143]

[strʌk]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[straɪk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['met(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[krɔːs]	,
struck	**a**	**light**	**she**	**could**	**strike**	**him**	**in**	**the**	**face**	**with**	**the**	**metal**	**of**	**her**	**cross**	**,**
击	一个	光	她	可以	罢工	他	在	这	脸	和	这	金属	的	她	叉	,

她打中了一盏灯，可以用十字架的金属击打他的脸。

[held]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɪst]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[blaɪnd]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hɪt]	[æn; ən]	[aɪ]	.
held	**in**	**the**	**fist**	**;**	**she**	**could**	**blind**	**him**	**if**	**she**	**hit**	**an**	**eye**	**.**
握住	在	这	拳头	;	她	可以	瞎的	他	如果	她	打	一个	眼睛	.

她把东西攥在拳头里；如果打到他的眼睛，她就能让他失明。

[ʃiː; ʃi]	[stept]	[bæk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[felt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[dæmp]	[stoʊn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	.
She	**stepped**	**back**	**a**	**little**	**and**	**felt**	**behind**	**her**	**the**	**damp**	**stone**	**of**	**a**	**wall**	**.**
她	步	后退	一个	小的	和	毛毡	在后面	她	这	潮湿	石头	的	一个	墙	.

她后退了一步，摸了摸身后的潮湿石墙。

[ðə; ði]	[sɔːft]	[vɔɪs]	['ʌtəd]	[mɔːr]	['laʊdli]	:
The	**soft**	**voice**	**uttered**	**more**	**loudly**	**:**
这	柔软的	嗓音	说出	更多的	高声	:

柔和的声音突然提高了音量：

-	[aɪ]	['ɔːfər]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[ʌv; əv]	[greɪt]	[praɪs]	;	[aɪ]	[kæn; kən]	[sɑːlv]	[jʊr; jər]	[pər'pleksəti]	.	-
'	**I**	**offer**	**you**	**a**	**present**	**of**	**great**	**price**	**;**	**I**	**can**	**solve**	**your**	**perplexities**	**.**	**'**
-	我	提供	你	一个	展示	的	伟大的	价格	;	我	能	解决	你的	困惑	.	-

“我给你一份价值连城的礼物：我可以解决你的困惑。”

['kæθrɪn]	[briːðd]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr; hər]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.	-
Katharine	**breathed**	**between**	**her**	**teeth**	**and**	**said**	**nothing**	**.**	**'**
凯瑟琳	呼吸	之间	她	牙齿	和	说	没有什么	.	-

凯瑟琳咬牙切齿地喘着气，一言不发。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[naɪf]	,	-	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[went]	[ɑːn]	,	-	[aɪ]	[wɪl]	[set]	[juː; jʊ]	[luːs]	;
But	**if**	**you**	**draw**	**a**	**knife**	**,**	**'**	**the**	**voice**	**went**	**on**	**,**	**'**	**I**	**will**	**set**	**you**	**loose**	**;**
但	如果	你	画	一个	刀	,	-	这	嗓音	去	在	,	-	我	将要	放	你	松动的	;

“但如果你拔刀，”那声音继续说道，“我就放了你；

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	[gʊd]	[æz; əz]	['mædəm]	['haʊərd]	.	-
there	**are**	**as**	**good**	**as**	**Madam**	**Howard**	**.**	**'**
那里	是	作为	好的	作为	女士	霍华德	.	-

她们和霍华德夫人一样优秀。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	[θʌdz]	.
On	**the**	**door**	**there**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**soft**	**thuds**	**.**
在	这	门	那里	来了	这	声音	的	柔软的	砰砰声	.

门上传来轻微的砰砰声。

-	[ðæt]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[meɪd]	,	['mɑː^əu]	[pɔɪnz]	,	-	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	.
'	**That**	**is**	**your**	**maid**	**,**	**Margot**	**Poins**	**,**	**'**	**the**	**voice**	**said**	**.**
-	那	是	你的	女佣	,	玛戈特	积分	,	-	这	嗓音	说	.

“那是你的女仆，玛戈·波因斯，”那个声音说道。

-	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[bɪd]	[hɜːr; hər]	[bɪ'gɔːn]	.
'	**You**	**had**	**better**	**bid**	**her**	**begone**	**.**
-	你	有	更好的	出价	她	走开	.

你最好让她离开。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['iːv(ə)l]	['gʌli]	;	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	['stræŋgld]	.	-
This	**is**	**a**	**very**	**evil**	**gully**	**;**	**she**	**will**	**be**	**strangled**	**.**	**'**
这	是	一个	非常	邪恶的	沟壑	;	她	将要	是	被勒死	.	-

这是一条非常邪恶的沟壑；她会被勒死的。

['kæθrɪn] [kɔːld] :
Katharine called :
凯瑟琳 称为 :

凯瑟琳来电：

- [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðɪs] [dɔːr] . -
' Go and fetch some one to break down this door . '
- 去 和 拿来 一些 一 到 休息 向下 这 门 . -

“去叫个人来把这扇门踹开。”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['kɑːmɛntəd] :
The voice commented :
这 嗓音 评论 :

那声音评论道：

- [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [tuː; tə] ['entər] [ðɪs] ['gʌli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz]
' In the City she will find none to enter this gully ; it is a sanctuary of outlaws
- 在 这 城市 她 将要 寻找 没有任何 到 进入 这 沟壑 ; 它 是 一个 避难所 的 亡命之徒
. -
. '
. -

“在城里，她找不到任何人会进入这条沟壑；这里是亡命之徒的庇护所。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪsmənt] [skwer] , [haɪ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['kæθrɪn] ;
There was the faintest glimmer of a casement square , high up before Katharine ;
那里 曾是 这 最微弱 微光 的 一个 窗扇 正方形 , 高的 向上 前 凯瑟琳 ;

凯瑟琳面前高处隐约可见一扇方形窗户；

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɔːf] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
violence and carryings off were things familiar to her imagination .
暴力 和 携带 离开 是 事物 熟悉的 到 她 想像力 .

暴力和掳掠是她想象中很熟悉的事物。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [mæsk] .
A hundred men might have desired her whilst she stood on high in the masque .
一个 百 男人 可能 有 想要的 她 而 她 站立 在 高的 在 这 面具 .

当她在假面舞会上高高站立时，可能有上百名男子都对她垂涎三尺。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] :
She said hotly :
她 说 热 :

她激动地说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nʌn] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' If you will hold me here for a ransom , you will find none to pay it . '
- 如果 你 将要 抓住 我 这里 为了 一个 赎金 , 你 将要 寻找 没有任何 到 支付 它 . -

“如果你们想把我扣押在这里索要赎金，你们将找不到任何人来支付。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] :
She heard the soft hiss of a laugh , and the voice :
她 听到 这 柔软的 嘶 的 一个 笑 , 和 这 嗓音 :

她听到一阵轻柔的笑声，以及一个声音：

- [aɪ] [wʊd] [maɪ'self] [peɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][mæn] [siː] [ˌjuː 'es]
' I would myself pay more than other men , but I would have no man see us
- 我 会 我 支付 更多的 比 其他 男人 , 但 我 会 有 不 男人 看 我们
[tə'geðər] . -
together . '
一起 . -

“我愿意付出比其他男人更多的钱，但我绝不会让任何男人看到我们在一起。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
She shrank into herself , and held to the wall for comfort .
她 缩小 进入 她自己 , 和 握住 到 这 墙 为了 舒适 .

她蜷缩起身子，扶着墙寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [klɪk] ,
She heard a click ,
她 听到 一个 点击 ,

她听到咔哒一声，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [spɑːrks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in the light of a shower of brilliant sparks was the phantom of a
和 在 这 光 的 一个 淋浴 的 杰出的 火花 曾是 这 幻影 的 一个
[ˈmænz] [bɪrd] [ænd; ənd] [dɪm] [wɔːlz] ;
man's beard and dim walls ;
男人的 胡须 和 暗淡 墙壁 ;

在一阵耀眼的火花中，隐约可见男人的胡须和昏暗的墙壁；

[wʌn][ˈtaɪni] [red] [gloʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪndər] , [laɪk] [æn; ən] [ɪˈluːmənənt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈnʌθɪŋnəs]
one tiny red glow remained in the tinder , like an illuminant in a black nothingness
一 微小的红色的 辉光 剩余 在 这 火种 , 喜欢 一个 照明 在 一个 黑色的 虚无
.
.
.

火绒中还残留着一丝微弱的红光，如同黑暗虚空中的一盏明灯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [brest] - [haɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːz] .
He seemed to hold it about breast - high and to pause .
他 似乎 到 抓住 它 关于 胸部 - 高的 和 到 暂停 .

他似乎把它举到胸前，然后停顿了一下。

- [juː; jʊ][hæd; həd][best][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˈmɑː^əu] [pɔɪnz] ,
' You had best be rid of Margot Poins ,
- 你 有 最好的 是 摆脱 的 玛戈特 积分 ,

你最好摆脱玛戈特·波因斯，

- [ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [er] .
' the musing voice came out of the thick air .
- 这 沉思 嗓音 来了 出去 的 这 厚的 空气 .

“沉思的声音从浓厚的空气中传来。”

- [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈpiːp(ə)l] : [ʃiː; ʃi] [gets] [juː; jʊ][noʊ] [frendz] . -
' Send her back to her mother's people : she gets you no friends . '
- 发送 她 后退 到 她 母亲的 人们 : 她 获得 你 不 朋友们 . -

“把她送回她娘家去吧：她不会给你交到朋友。”

[ˈkæθrɪn] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [straɪk] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [-]
Katharine wondered if she might strike about eighteen [144]
凯瑟琳 想知道 如果 她 可能 罢工 关于 十八 [-]

凯瑟琳想知道她是否会在十八岁左右出手[144]

[ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈtaɪni][spɑːrk] : [ɔːr] [ɪf] [ɪn] [ðiːz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]
inches above the tiny spark : or if in these impenetrable shadows there were a
英寸 多于 这 微小的 火花 : 或者如果 在 这些 坚不可摧 阴影 那里 是 一个
[ˈveri] [tɔːl] [mæn] .
very tall man .
非常 高的 男人 .

在微小火花上方几英寸处：或者，如果在这片密不透风的阴影中，有一个非常高大的人。

- [jʊr; jər][ˈmɑːrgoʊz][foʊk] [mɪsˈkɔːl] [juː; jʊ][ɪn] [ˈʃeɪmfl] [tɜːrmz] .
' Your Margot's folk miscall you in shameful terms .
- 你的 玛格特的 民间 误拨 你 在 可耻 条款 .

“你玛格特的家人用羞辱的词语称呼你。”

[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	['sɜːrvənt]	;
I	**would**	**be**	**your**	**servant**	**;**
我	会	是	你的	仆人	;

我愿做您的仆人；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	[mæn]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[wʌn]	[ðæt]	[hæθ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]
but	**it**	**is**	**distasteful**	**to**	**a**	**proper**	**man**	**to**	**serve**	**one**	**that**	**hath**	**about**	**her**
但	它	是	令人厌恶的	到	一个	恰当的	男人	到	服务	一	那	有	关于	她

[æn; ən]	['ætməsfɪr]	[ʌv; əv]	['luːdnəs]	.	-
an	**atmosphere**	**of**	**lewdness**	**.**	**'**
一个	气氛	的	淫秽	.	-

但对于一个正派的男人来说，侍奉一个浑身散发着淫秽气息的女人是令人厌恶的。

['kæθrɪn]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[ðə; ði]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɪr]	.
Katharine	**cursed**	**at**	**him**	**to**	**relieve**	**the**	**agony**	**of**	**her**	**fear**	**.**
凯瑟琳	被诅咒的	在	他	到	缓解	这	痛苦	的	她	害怕	.

凯瑟琳咒骂他，以缓解恐惧带来的痛苦。

[ðə; ði]	[vɔɪs]	['ænsər]	[kəm'poʊzdli]	:
The	**voice**	**answered**	**composedly**	**:**
这	嗓音	回答	镇定	:

那声音平静地回答道：

-	[wʌn]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ɪz]	[maɪ]	['mæstər]	.
'	**One**	**greater**	**than**	**the**	**devil**	**is**	**my**	**master**	**.**
-	一	更大的	比	这	魔鬼	是	我的	掌握	.

“我的主人比魔鬼更强大。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[gʊd]	['hɪrɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['lɔɪəl]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[sɜːrv]	[juː; jʊ]	:
But	**it**	**is**	**good**	**hearing**	**that**	**you**	**are**	**loyal**	**to**	**them**	**that**	**serve**	**you**	**:**
但	它	是	好的	听力	那	你	是	忠诚	到	他们	那	服务	你	:

但很高兴听到你对为你服务的人保持忠诚：

[soʊ]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['lɔɪəl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[fɔːr; fər]	[aɪ]	[wɪl]	[sɜːrv]	[juː; jʊ]	[wel]
so	**you**	**shall**	**be**	**loyal**	**to**	**me**	**,**	**for**	**I**	**will**	**serve**	**you**	**well**
所以	你	将	是	忠诚	到	我	,	为了	我	将要	服务	你	出色地

.	-
.	**'**
.	-

所以你们要忠于我，因为我会好好服侍你们。

[ðə; ði]	[spɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tɪndər]	[muːvd]	['ʌpwərdz]	;	[ðə; ði]	[mæn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[bloʊ]	[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]
The	**spark**	**in**	**the**	**tinder**	**moved**	**upwards**	**;**	**the**	**man**	**began**	**to**	**blow**	**on**	**it**
这	火花	在	这	火种	已搬	向上	;	这	男人	开始	到	吹	在	它

;
;
;

引火物上的火花向上移动；那人开始对着它吹气；

[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪm]	['glɪmər]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[red]	[lɪps]	,	[ə; eɪ]	['heri]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,	[ə; eɪ]	[streɪt]
in	**the**	**dim**	**glimmer**	**there**	**appeared**	**red**	**lips**	**,**	**a**	**hairy**	**moustache**	**,**	**a**	**straight**
在	这	暗淡	微光	那里	出现	红色的	嘴唇	,	一个	毛茸茸	胡子	,	一个	直的

[noʊz]	,
nose	**,**
鼻子	,

在昏暗的光线中，隐约出现了红唇、浓密的胡须和挺拔的鼻子。

['gliːmɪŋ]	[aɪz]	[ðæt]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[fleɪm]	,	[ə; eɪ]	[haɪ]	['næroʊ]	['fɔːrhed]	,
gleaming	**eyes**	**that**	**looked**	**across**	**the**	**flame**	**,**	**a**	**high**	**narrow**	**forehead**	**,**
闪闪发光	眼睛	那	看起来	穿过	这	火焰	,	一个	高的	狭窄的	前额	,

闪亮的双眼凝视着火焰，高而窄的额头，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[kæp]	.
and	**the**	**gleam**	**of**	**a**	**jewel**	**in**	**a**	**black**	**cap**	**.**
和	这	闪耀	的	一个	宝石	在	一个	黑色的	帽	.

还有黑色帽子上闪耀的宝石。

[ðɪs]	['gloʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['dʌski]	[feɪs]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
This	**glowing**	**and**	**dusky**	**face**	**appeared**	**to**	**hang**	**in**	**the**	**air**	**.**
这	发光	和	昏暗	脸	出现	到	悬挂	在	这	空气	.

这张发光又略带昏暗的脸庞仿佛悬浮在空中。

['kæθrɪn]	[ʃræŋk]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'sper]	[ænd; ənd]	['loʊðɪŋ]	:	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[mæn]	.
Katharine	**shrank**	**with**	**despair**	**and**	**loathing**	**:**	**she**	**had**	**seen**	**enough**	**to**	**know**	**the**	**man**	**.**
凯瑟琳	缩小	和	绝望	和	厌恶	:	她	有	已见	足够的	到	知道	这	男人	.

凯瑟琳因绝望和厌恶而畏缩：她已经对这个人有了足够的了解。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[swɪft]	[step]	[tɔːrdz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hɜːr; hər]	[ɑːrm]	[drɔːn]	[bæk]	;
She	**made**	**a**	**swift**	**step**	**towards**	**it**	**,**	**her**	**arm**	**drawn**	**back**	**;**
她	制成	一个	迅速	步	向	它	,	她	手臂	绘制	后退	;

她迅速朝它迈了一步，手臂向后收回；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɑːks]	[muːvd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	['æʃɪz]	['feɪdɪd]	:
but	**the**	**glow**	**of**	**the**	**box**	**moved**	**to**	**one**	**side**	**,**	**the**	**ashes**	**faded**	**:**
但	这	辉光	的	这	盒子	已搬	到	一	边	,	这	灰烬	褪色	:

但盒子的光芒移到了一边，灰烬也渐渐消失了：

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['nʌθɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[straɪk]	.
there	**was**	**already**	**nothing**	**before**	**she**	**could**	**strike**	**.**
那里	曾是	已经	没有什么	前	她	可以	罢工	.

在她出手之前，一切都已成空。

-	[juː; jʊ]	[siː]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['θrɑkˌmɔrtən]	:	[ə; eɪ]	['gʊdli]	[naɪt]	,	-	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[sed]	,	['læfɪŋ]	.
'	**You**	**see**	**I**	**am**	**Throckmorton**	**:**	**a**	**goodly**	**knight**	**,**	**'**	**the**	**voice**	**said**	**,**	**laughing**	**.**
-	你	看	我	是	索克莫顿	:	一个	很好	骑士	,	-	这	嗓音	说	,	笑	.

“你看，我就是索克莫顿：一位善良的骑士，”那声音笑着说。

[ðɪs]	[mæn]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	['liŋkənʃə]	,	[nɪr]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[hoʊm]	.
This	**man**	**came**	**from**	**Lincolnshire**	**,**	**near**	**her**	**own**	**home**	**.**
这	男人	来了	从	林肯郡	,	靠近	她	自己的	家	.

这个人来自林肯郡，离她家很近。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['brʌðər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[smɔːl]	['prɑːpərti]	,
He	**had**	**been**	**the**	**brother**	**of**	**a**	**gentleman**	**who**	**had**	**a**	**very**	**small**	**property**	**,**
他	有	到过	这	兄弟	的	一个	绅士	WHO	有	一个	非常	小的	财产	,

他曾是一位拥有少量财产的绅士的兄弟。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[wʌn]	['sɪstər]	.
and	**he**	**had**	**had**	**one**	**sister**	**.**
和	他	有	有	一	姐姐	.

他还有一个妹妹。

[gɑːd]	[ə'loʊn]	[nuː]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kraɪm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[hæd; həd]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	['θrɑkˌmɔrtən]	[ænd; ənd]	[left]	[hɪz; ɪz]	['pætrɪmoʊni]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mʌŋks]	[æt; ət]	['iːli]	—	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[hæd; həd]	[hæŋd]	[hɜːr'self]	.
God	**alone**	**knew**	**for**	**what**	**crime**	**his**	**father**	**had**	**cursed**	**Throckmorton**	**and**	**left**	**his**	**patrimony**	**to**	**the**	**monks**	**at**	**Ely**	**—**	**but**	**his**	**sister**	**had**	**hanged**	**herself**	**.**
上帝	独自的	知道	为了	什么	犯罪	他的	父亲	有	被诅咒的	索克莫顿	和	左边	他的	遗产	到	这	僧侣	在	伊利	—	但	他的	姐姐	有	绞刑	她自己	.

只有上帝才知道他的父亲犯了什么罪，诅咒了索克莫顿，并将遗产留给了伊利修道院的僧侣——但他的妹妹却上吊自杀了。

['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
Throckmorton had disappeared .
索克莫顿 有 消失 .

索克莫顿失踪了。

[ɪn] [ðæt] [blæk] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
In that black darkness she had seemed to feel his gloating over her
在 那 黑色的 黑暗 她 有 似乎 到 感觉 他的 幸灾乐祸 超过 她
['helpləsnəs] ,
helplessness ,
无助 ,

在那片漆黑中，她似乎感觉到了他正幸灾乐祸地看着她的无助。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['vɪləniːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [pæst] .
and his laughing over all the villainies of his hateful past .
和 他的 笑 超过 全部 这 恶棍 的 他的 可恶 过去的 .

他嘲笑自己可憎的过去所犯下的所有罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊðsəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [meɪd]
He was so loathsome to her that merely to be near him had made
他 曾是 所以 令人厌恶的 到 她 那 仅仅 到 是 靠近 他 有 制成
[hɜːr; hər]['tremb(ə)l] [wen] ,
her tremble when ,
她 颤抖 什么时候 ,

她对他如此厌恶，以至于仅仅是靠近他都会让她颤抖。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

前一天，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] ['prɪvi] ['siːlz]
he had fawned over her and shown her the side door to Privy Seal's
他 有 谄媚 超过 她 和 所示 她 这 边 门 到 私处 海豹的
[ruːm] .
room .
房间 .

他极尽奉承之能事，还带她看了通往掌玺大臣房间的侧门。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [briːð] .
Now the sound of his breathing took away all her power to breathe .
现在 这 声音 的 他的 呼吸 采取 离开 全部 她 力量 到 呼吸 .

现在，他的呼吸声让她连呼吸都困难了。

[ʃiː; ʃi] [pæntid] :
She panted :
她 喘息 :

她气喘吁吁：

- ['ɪnfəməs] [dɔːg] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ʃɔːtnd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪp] . - [-]
' Infamous dog , I will have you shortened by the head for this rape . ' [145]
- 臭名昭著的 狗 , 我 将要 有 你 缩短 经过 这 头 为了 这 强奸 . - [-]

“臭名昭著的狗，我要砍掉你的头，为你的强奸罪行讨回公道。”[145]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [pleɪ] [kæt][ænd; ənd] [maʊs] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' It is true I am a fool to play cat and mouse , ' he answered .
- 它 是 真的 我 是 一个 傻子 到 玩 猫 和 老鼠 , - 他 回答 .

“我的确是个傻瓜，才会玩猫捉老鼠的游戏，”他回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['evər] [ðʌs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] : [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] ['sɪli] [præŋks] : ['lɪs(ə)n][tuː; tə]
' But I was ever thus from a child : I have played silly pranks : listen to
- 但 我 曾是 曾经 因此 从 一个 孩子 : 我 有 玩 愚蠢的 恶作剧 : 听 到
['grævəti] .
gravity .
重力 .

但我从小就是这样：我玩过愚蠢的恶作剧：听从重力的指示。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wer] [noʊ] [ɪr] [der] [kʌm] [tuː; tə]
I bring you here because I would speak to you where no ear dare come to
我 带来 你 这里 因为 我 会 说话 到 你 在哪里 不 耳朵 敢 来 到
['lɪs(ə)n] :
listen :
听 :

我带你来这里，是因为我想对你说些什么，而没有人敢来听：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [naɪt] ['rɔbəz] . -
this is a sanctuary of night robbers . '
这 是 一个 避难所 的 夜晚 强盗 . -

这里简直是夜间强盗的藏身之处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑːn] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] [groʊ'teskli] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv]
His voice took on fantastically and grotesquely the nasal tones of Doctors of
他的 嗓音 采取 在 太棒了 和 怪诞地 这 鼻腔 音调 的 医生 的
['lɑːdʒɪk] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] ['æbstrækt] ['θisiz] :
Logic when they discuss abstract theses :
逻辑 什么时候 他们 讨论 抽象的 论文 :

他的声音变得怪诞而滑稽，像极了逻辑学博士们讨论抽象理论时那种鼻音浓重的腔调：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊld][mæn][tuː; tə] [der] [kʌm] [hɪr] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [peɪ]
' I am a bold man to dare come here ; but some of these are in my pay
- 我 是 一个 大胆的 男人 到 敢 来 这里 ; 但 一些 的 这些 是 在 我的 支付
.
.
.

“我胆子很大，敢来这里；但其中一些是我付钱买的。”

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][boʊld][mæn] ,
Nevertheless I am a bold man ,
尽管如此 我 是 一个 大胆的 男人 ,

然而，我是一个大胆的人。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [step] [frʌm; frəm] [laɪf] ['ɪntuː] [deθ] [ɪz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][soʊ] ['iːzəli] [pæst] [ðæt]
though indeed the step from life into death is so short and so easily passed that
尽管 的确 这 步 从 生活 进入 死亡 是 所以 短的 和 所以 容易地 通过了 那
[ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
a man is a fool to fear it .
一个 男人 是 一个 傻子 到 害怕 它 .

但事实上，从生到死的一步如此短暂，如此容易跨越，以至于害怕它的人是愚蠢的。

[ˌnevərðə'les] [sʌm; səm][duː] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ðerfɔːr] , [æz; əz] [men] [goʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld] ; [ðoʊ] - ,
Nevertheless some do fear it ; therefore , as men go , I am bold ; tho ' ,
尽管如此 一些 做 害怕 它 ; 所以 , 作为 男人 去 , 我 是 大胆的 ; 虽然 - ,

然而，有些人确实害怕它；因此，就男人而言，我算是大胆的；虽然，

[sɪns] [aɪ][set] [mʌtʃ] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɑːn][maɪ] [bɪ'hæf] ,
since I set much store in the intervention of the saints on my behalf ,
自从 我 放 很多 店铺 在 这 干涉 的 这 圣徒 在 我的 代表 ,

因为我非常看重圣徒们为我伸冤，

[meɪ] [biː; bi][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][soʊ][boʊld] .
may be I am not so bold .
可能 是 我 是 不是 所以 大胆的 .

或许我没那么大胆。

[jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪnts] [wʊd] [nɑːt] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] .
Yet I am a good man , or the saints would not protect me .
然而 我 是 一个 好的 男人 , 或者 这 圣徒 会 不是 保护 我 .

但我是一个好人，否则圣徒们不会保佑我。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [feɪn] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : [soʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
On the other hand , I am fain to do their work for them : so may be ,
在 这 其他 手 , 我 是 欣然 到 做 他们的 工作 为了 他们 : 所以 可能 是 ,

另一方面，我很乐意替他们做他们的工作：或许如此吧。

[ðeɪ] [wʊd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɔːr][noʊ] .
they would protect me whether I were virtuous or no .
他们 会 保护 我 无论 我 是 有德行的 或者 不 .

无论我品行如何，他们都会保护我。

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] , [haʊˈevər] :
Maybe they would not , however :
或许 他们 会 不是 , 然而 :

但也许他们不会：

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [stɪl] [dɪˈspjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ə; eɪ] [seɪnt] [maɪt] [juːz][æn; ən][ˈiːv(ə)l]
for it is a point still disputed as to whether a saint might use an evil
为了 它 是 一个 观点 仍然 争议 作为 到 无论 一个 圣 可能 使用 一个 邪恶的
[tuːl] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɜːrk] .
tool to do good work .
工具 到 做 好的 工作 .

因为关于圣人是否可以使用邪恶的工具来行善，这个问题至今仍有争议。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˈprɪvi] [siːl] [wʊd] [hæv; həv][ʌv; əv][juː; jʊ] . -
But , in short , I am here to tell you what Privy Seal would have of you . '
但 , 在 短的 , 我 是 这里 到 告诉 你 什么 私处 海豹 会 有 的 你 . -

但简而言之，我来这里是要告诉你们枢密院大臣会如何处置你们。

- [gɑːd] [help] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [ˈkæθrɪn] [sed] .
' God help the pair of you , ' Katharine said .
- 上帝 帮助 这 一对 的 你 , - 凯瑟琳 说 .

“上帝保佑你们俩,”凯瑟琳说。

- [hæv; həv][jiː; ji] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə] [ˈselər] [wɜːrk] [naʊ] ? -
' Have ye descended to cellar work now ? '
- 有 是的 下降 到 地窖 工作 现在 ? -

“你们现在都下到地窖里干活了吗？”

- [ˈmædəm] [ˈhaʊərd] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] , - [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] ?
' Madam Howard , ' the voice came , ' for what manner of man do you take me ?
- 女士 霍华德 , - 这 嗓音 来了 , - 为了 什么 方式 的 男人 做 你 拿 我 ?

“霍华德夫人,”那声音传来，“您把我当成什么样的人呢？”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɑːpər][mæn] [ðæt] [duː] [lʌv] [ˈvɜːrtʃuː] .
I am a very proper man that do love virtue .
我 是 一个 非常 恰当的 男人 那 做 爱 美德 .

我是一个非常正直的人，热爱美德。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [sʌtʃ] [fɪˈlɒsəfəz] [æz; əz][aɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] . -
There are few such philosophers as I since I came out of Italy . '
那里 是 很少 这样的 哲学家 作为 我 自从 我 来了 出去 的 意大利 . -

自从我离开意大利以来，像我这样的哲学家寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ðæt] [ˈprɪvi] [siːl] ,

It was certain to her now that Privy Seal ,

它 曾是 肯定 到 她 现在 那 私处 海豹 ,

她现在确信，枢密院印玺

[ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] ,

having seen her thick with the Bishop of Winchester ,

拥有 已见 她 厚的 和 这 主教 的 温彻斯特 ,

曾目睹她与温彻斯特主教举止亲密，

[hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvʌltʃər] .

had delivered her into the hands of this vulture .

有 发表 她 进入 这 双手 的 这 秃鹫 .

把她送到了这只秃鹫手中。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌem ˈiː] [suːn] .

' If you have a knife , ' she said , ' put it into me soon .

- 如果 你 有 一个 刀 , - 她 说 , - 放 它 进入 我 很快 .

“如果你有刀，”她说，“那就快点插进我身体里。”

[ɡɑːd] [wɪl] [lʊk] [ˈkaɪndli][ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈpɑːrd(ə)n][juː; jʊ][hæf][ðə; ði] [kraɪm] . -

God will look kindly on you and I would pardon you half the crime . '

上帝 将要 看 亲切地 在 你 和 我 会 赦免 你 一半 这 犯罪 . -

上帝会怜悯你，我会赦免你一半的罪行。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [preɪ] .

She closed her eyes and began to pray .

她 关闭 她 眼睛 和 开始 到 祈祷 .

她闭上眼睛开始祈祷。

- [ˈmædəm] [ˈhaʊərd] , - [hiː; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈɡriːvmənt] , - [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]

' Madam Howard , ' he answered , in a lofty tone of aggrievement , ' the door is

- 女士 霍华德 , - 他 回答 , 在 一个 高远 语气 的 委屈 , - 这 门 是

[ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] :

on the latch :

在 这 闩锁 :

“霍华德夫人，”他用一种高傲而愤慨的语气回答道，“门闩上了：

[ðə; ði] [lætʃ] [ɪz][æt; ət][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfʌmblɪŋ] :

the latch is at your hand to be found for a little fumbling :

这 闩锁 是 在 你的 手 到 是 成立 为了 一个 小的 笨拙 :

门闩就在你手边，需要稍微摸索一下才能找到：

[ɡet][juː; jʊ] [ɡɔːn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌem ˈiː] . -

get you gone if you will not trust me . '

得到 你 已消失 如果 你 将要 不是 相信 我 . -

如果你不信任我，我就带你走。

- [aɪ] : [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] - [θroʊt] [wɪˈðaʊt] , - [ˈkæθrɪn] [sed] .

' Aye : you have cut - throats without , ' Katharine said .

- 是的 : 你 有 切 - 喉咙 没有 , - 凯瑟琳 说 .

“是啊，你们那里也有冷血无情的人，”凯瑟琳说。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [-]

She prayed in silence to Mary and the saints to take her into [146]

她 祈祷 在 沉默 到 玛丽 和 这 圣徒 到 拿 她 进入 [-]

她默默地向玛利亚和圣徒们祈祷，求他们带她进入[146]

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈæɡəni] [hɪr] [bɪˈloʊ] .

the kingdom of heaven with a short agony here below .

这 王国 的 天堂 和 一个 短的 痛苦 这里 以下 .

只需在人间短暂的苦难，就能进入天国。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] : [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [stɪl] [jʌŋ] ,
Nevertheless , she could not believe that she was to die : for being still young ,
尽管如此 , 她 可以 不是 相信 那 她 曾是 到 死 : 为了 存在 仍然 年轻的 ,

然而，她无法相信自己即将死去：因为她还很年轻，

[ðoʊ] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɜːr'self] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .
though death was always round her , she believed herself born to be immortal .
尽管 死亡 曾是 总是 圆形的 她 , 她 相信 她自己 出生 到 是 不朽 .

虽然死亡如影随形，但她坚信自己生来就是不朽的。

[ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz][koʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['θrɑkˌmɔrtən] [wʌz; wəz] [ʌp'breidiŋ] [hɜːr; hər]
The sweat was cold upon her face ; but Throckmorton was upbraiding her
这 汗 曾是 寒冷的 之上 她 脸 ; 但 索克莫顿 曾是 责骂 她
[ɪn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] .
in a lofty nasal voice .
在 一个 高远 鼻腔 嗓音 .

汗水冰冷地流在她脸上；但索克莫顿却用高傲的鼻音斥责她。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [naɪt] , - [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [toʊnz] .
' I am an honourable knight , ' he cried , in his affected and shocked tones .
- 我 是 一个 光荣的 骑士 , - 他 哭 , 在 他的 做作的 和 震惊 音调 .

“我是一位光荣的骑士！”他用做作而又震惊的语气喊道。

- [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
' If I have undone men , it was for love of the republic .
- 如果 我 有 未完成 男人 , 它 曾是 为了 爱 的 这 共和国 .

“如果我毁灭了某些人，那也是出于对共和国的热爱。”

[aɪ][hæv; həv] [nɪpt] ['meni] ['triːzəns] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
I have nipped many treasons in the bud .
我 有 轻咬 许多 叛国罪 在 这 芽 .

我已将许多叛国行为扼杀在萌芽状态。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] . -
The land is safe for a true man , because of my work . '
这 土地 是 安全的 为了 一个 真的 男人 , 因为 的 我的 工作 . -

这片土地对我这样的真男人来说是安全的，因为我的努力。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['werwʊlf] , - [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ; - [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] . -
' You are a werewolf , ' she shuddered ; ' you eat your brother . '
- 你 是 一个 狼人 , - 她 颤抖 ; - 你 吃 你的 兄弟 . -

“你是狼人，”她颤抖着说，“你会吃掉你的兄弟。”

- [waɪ] , [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːk] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Why , enough of this talk , ' he answered .
- 为什么 , 足够的 的 这 讲话 , - 他 回答 .

“好了，别说了。”他回答道。

- [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
' I offer you a service , will you take it ?
- 我 提供 你 一个 服务 , 将要 你 拿 它 ?

我向您提供一项服务，您愿意接受吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] : [aɪ] [lʌv] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊn] [ɪz] [gʊd] .
I am the son of a gentleman : I love wisdom for that she alone is good .
我 是 这 儿子 的 一个 绅士 : 我 爱 智慧 为了 那 她 独自的 是 好的 .

我是绅士之子：我喜爱智慧，因为唯有智慧是美好的。

['vɜːrtʃuː][aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrv] [maɪ] [kɪŋ] .
Virtue I love for virtue's sake , and I serve my King .
美德 我 爱 为了 美德 清酒 , 和 我 服务 我的 国王 .

我热爱美德，只因美德本身；我侍奉我的君王。

[wʌt]	[mɔːr]	['^əjiθ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	[mæn]	?
What	**more**	**goeth**	**to**	**the**	**making**	**of**	**a**	**proper**	**man**	**?**
什么	更多的	戈特	到	这	制作	的	一个	恰当的	男人	?

还有什么能造就一个真正的男人?

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[tel]	[ˌem 'iː]	.	-
You	**cannot**	**tell**	**me**	**.**	**'**
你	不能	告诉	我	.	-

你不能告诉我。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[tʃeɪndʒd]	['sʌd(ə)nli]	:
His	**voice**	**changed**	**suddenly**	**:**
他的	嗓音	已更改	突然	:

他的声音突然变了:

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[duː]	[heɪt]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	,	[naʊ]	[ɪz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pruːv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
'	**If**	**you**	**do**	**hate**	**a**	**villain**	**,**	**now**	**is**	**the**	**time**	**to**	**prove**	**it**	**.**
-	如果	你	做	恨	一个	恶棍	,	现在	是	这	时间	到	证明	它	.

“如果你真的憎恨某个反派，现在就是证明的时候了。”

[wʊd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	?
Would	**you**	**have**	**him**	**down**	**?**
会	你	有	他	向下	?

你会把他打倒吗?

[ðen]	[tel]	[jʊr; jər]	['gɑːsɪp]	['wɪntʃɪstər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ə'proʊtʃɪz]	[tuː; tə]	[straɪk]	,
Then	**tell**	**your**	**gossip**	**Winchester**	**that**	**the**	**time**	**approaches**	**to**	**strike**	**,**
然后	告诉	你的	闲话	温彻斯特	那	这	时间	方法	到	罢工	,

然后告诉你的八卦狂人温彻斯特，行动的时机即将到来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['redi]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**that**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**serve**	**him**	**.**
和	那	我	是	准备好	到	服务	他	.

我已准备好为他效力。

[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[sʌm; səm]	[gʊd]	[wɜːrk]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɪŋz]	['haɪnəs]	[θruː]	['prɪvi]	[siːl]	.
I	**have**	**done**	**some**	**good**	**work**	**for**	**the**	**King's**	**Highness**	**through**	**Privy**	**Seal**	**.**
我	有	完毕	一些	好的	工作	为了	这	国王学院	高度	通过	私处	海豹	.

我曾通过枢密院印玺为国王殿下做了一些好事。

[bʌt; bət]	[maɪ]	[noʊz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	.
But	**my**	**nose**	**is**	**a**	**good**	**one**	**.**
但	我的	鼻子	是	一个	好的	一	.

但我鼻子很灵。

[aɪ]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[smel]	[aʊt]	[ðæt]	['prɪvi]	[siːl]	['wɜːrkɪθ]	['triːzənəbli]	.	-
I	**begin**	**to**	**smell**	**out**	**that**	**Privy**	**Seal**	**worketh**	**treasonably**	**.**	**'**
我	开始	到	闻	出去	那	私处	海豹	工作	叛国	.	-

我开始怀疑掌玺大臣在从事叛国活动。

-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[mæd]	[fuːl]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[tuː; tə]	[trɪk]	[ˌem 'iː]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	.
'	**You**	**are**	**a**	**mad**	**fool**	**to**	**think**	**to**	**trick**	**me**	**,**	**'**	**Katharine**	**said**	**.**
-	你	是	一个	疯狂的	傻子	到	思考	到	诡计	我	,	-	凯瑟琳	说	.

“你真是个疯子，竟然想骗我！”凯瑟琳说道。

-	['niːðər]	[juː; jʊ]	[nɔːr]	[aɪ]	,	[nɔːr]	['eni]	[mæn]	,	[bɪ'liːvz]	[ðæt]	['prɪvi]	[siːl]	[wʊd]	[wɜːrk]	[ə; eɪ]	['triːz(ə)n]	.
'	**Neither**	**you**	**nor**	**I**	**,**	**nor**	**any**	**man**	**,**	**believes**	**that**	**Privy**	**Seal**	**would**	**work**	**a**	**treason**	**.**
-	两者都不	你	也不	我	,	也不	任何	男人	,	相信	那	私处	海豹	会	工作	一个	叛国罪	.

“无论是你我，还是任何人，都不会相信掌玺大臣会犯下叛国罪。”

[juː; jʊ]	[wʊd]	[trɪk]	[ˌem 'iː]	['ɪntuː]	[sʌm; səm]	['fuːlɪʃ]	['ʌtərənsɪz]	.
You	**would**	**trick**	**me**	**into**	**some**	**foolish**	**utterances**	**.**
你	会	诡计	我	进入	一些	愚蠢	话语	.

你会诱使我说一些蠢话。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈselər] [ɪn][ə; eɪ] [kʌt] - [θroʊts] [ˈɡʌli] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
It needed not a cellar in a cut - throat's gully for that . '
它 需要 不是 一个 地窖 在 一个 切 - 喉咙 沟壑 为了 那 . -
这并不需要藏身于亡命之徒盘踞的沟壑深处。

- [ˈmædəm] [ˈspɪtfaɪər] , - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈænsər] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] ; [aɪ][ə; eɪ] [truː] [mæn]
' Madam Spitfire , ' his voice answered , ' you are a true woman ; I a true man
- 女士 喷火式战斗机 , - 他的 嗓音 回答 , - 你 是 一个 真的 女士 ; 我 一个 真的 男人
.
:
.
“喷火夫人,”他的声音回答道,“您是一位真正的女人;我是一位真正的男人。”

[wiː; wi] [meɪ] [wɔːk] [wel] [təˈɡeðər] .
We may walk well together .
我们 可能 走 出色地 一起 .
我们可以一起愉快地散步。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] . -
Before the Most High God I wish you no ill . '
前 这 最多 高的 上帝 我 希望 你 不 患病的 . -
在至高无上的上帝面前，我并不希望你受到任何伤害。

- [ðen] [let] [ˌem ˈiː][ɡoʊ] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' Then let me go , ' she cried .
- 然后 让 我 去 , - 她 哭 .
“那就放了我吧！”她哭喊道。

- [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [laɪz] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [wer] . -
' Tell me your lies some other where . '
- 告诉 我 你的 谎言 一些 其他 在哪里 . -
“去别的地方跟我说谎吧。”

- [ðə; ði] [lætʃ] [ɪz] [nɪr] [jʊr; jər][hænd] [stɪl] , - [hiː; hi] [sed] .
' The latch is near your hand still , ' he said .
- 这 闩锁 是 靠近 你的 手 仍然 , - 他 说 .
“门闩还在你手边呢,”他说。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [ˈʌðər] [wer] .
' But I will speak to you no other where .
- 但 我 将要 说话 到 你 不 其他 在哪里 .
但我不会在其他任何地方和你说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][əˈboʊd] [-]
It is only here in the abode [147]
它 是 仅有的 这里 在 这 住所 [-]
只有在这里，在这个居所[147]

[ʌv; əv][ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][men]
of murder and evil men
的 谋杀 和 邪恶的 男人
谋杀和邪恶之人

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [ˈiːv(ə)l] [taɪmz] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [ˈlɪsənər] . -
that in these evil times a man may speak his mind and fear no listener . '
那 在 这些 邪恶的 时代 一个 男人 可能 说话 他的 头脑 和 害怕 不 听众 . -
在这邪恶的时代，人们可以畅所欲言，不必担心被人倾听。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['tremjələsli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ænd; ənd][ɪts] ['rætlɪŋ] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði][dʒʌmp] .
She felt tremulously for the latch ; it gave , and its rattling set her heart on the jump .
她 毛毡 颤抖地 为了 这 闩锁 ; 它 给予 , 和 它是 嘎嘎作响 放 她 心 在 这 跳 .

她颤抖着摸索着门闩；门闩松开了，咔哒一声响，吓得她心跳加速。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [striːt] .
When she pulled the door ajar she heard voices in the distant street .
什么时候 她 拉 这 门 半开 她 听到 声音 在 这 遥远 街道 .

她把门拉开一条缝，听到远处街道上传来人声。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] ['niːðər] [ɑːn]['mɜːrdər][nɔːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] .
It rushed through her mind that he was set neither on murder nor unspeakable things .
它 匆忙 通过 她 头脑 那 他 曾是 放 两者都不 在 谋杀 也不 无法形容 事物 .

她脑海中迅速闪过一个念头：他既没有杀人的意图，也没有做任何不可饶恕的事情。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] - [θroʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [breɪn] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] .
Or , indeed , he had cut - throats waiting to brain her on the top step .
或者 , 的确 , 他 有 切 - 喉咙 等待 到 脑 她 在 这 顶部 步 .

或者，他可能已经安排了一群杀人犯在台阶上等着爆她的头。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['tremjələsli] :
She said tremulously :
她 说 颤抖地 :

她颤抖着说：

- [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [heɪst] ! -
' Tell me what you will with me in haste ! '
- 告诉 我 什么 你 将要 和 我 在 匆忙 ! -

“快点告诉我你想对我做什么！”

- [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['bɪdn] [jʊr; jər][bɑːrdʒ] ['fɛloʊz] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Why , I have bidden your barge fellows wait for you , ' he answered .
- 为什么 , 我 有 拜登 你的 驳船 伙伴们 等待 为了 你 , - 他 回答 .

“我已经吩咐你的船友们等你了，”他回答道。

- [tɪl] [kɑːk] - [kroʊ] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .
' Till cock - crow if need were .
- 直到 公鸡 - 乌鸦 如果 需要 是 .

必要时，直到鸡鸣为止。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
They shall not leave you .
他们 将 不是 离开 你 .

他们不会离开你。

[ðeɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
They fear me too much .
他们 害怕 我 也 很多 .

他们太怕我了。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dred] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] . -
Shut the door again , for you dread me no more . '
关闭 这 门 再次 , 为了 你 恐惧 我 不 更多的 . -

把门再关上吧，因为你不再害怕我了。

[hɜːr; hər] [niːz] [felt] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ;
Her knees felt suddenly limp and she clung to the latch for support ;
她 膝盖 毛毡 突然 跛行 和 她 紧紧抓住 到 这 闩锁 为了 支持 ;

她突然感到双膝发软，只好抓住门闩支撑身体；

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] .
she believed that Mary had turned the heart of this villain .
她 相信 那 玛丽 有 转向 这 心 的 这 恶棍 .

她相信玛丽已经感化了这个恶人的心。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [smelt] ['triːz(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] ,
He repeated that he smelt treason working in the mind of an evil man ,
他 重复 那 他 冶炼 叛国罪 在职的 在 这 头脑 的 一个 邪恶的 男人 ,

他再次强调，他嗅到了邪恶之人心中酝酿的叛国阴谋。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
and that he would have her tell the Bishop of Winchester .
和 那 他 会 有 她 告诉 这 主教 的 温彻斯特 .

他还让她去告诉温彻斯特主教。

- [aɪ][dɪd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] .
' I did bring you here , for it is the quickest way .
- 我 做过 带来 你 这里 , 为了 它 是 这 最快 方式 .

“我带你来这里，因为这是最快捷的路。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['niːðər] ['kreɪv(ə)n][nɔːr] [fuːl] :
I came to you for I saw that you were neither craven nor fool :
我 来了 到 你 为了 我 锯 那 你 是 两者都不 懦夫 也不 傻子 :

我来找你，是因为我看出你既不怯懦也不愚蠢：

[nɔːr] [haɪ] [pleɪst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
nor high placed so that it would be dangerous to be seen talking with you
也不 高的 放置 所以 那 它 会 是 危险的 到 是 已见 说 和 你
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

地位也不高，以至于之后和你说话会被人看到会有危险。

[wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [gʊd] [wɪl] .
when you understood my good will .
什么时候 你 理解 我的 好的 将要 .

当你理解了我的善意。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɪr] [maɪ] [hoʊm] . -
And I am drawn towards you since you come from near my home . '
和 我 是 绘制 向 你 自从 你 来 从 靠近 我的 家 . -

我被你吸引，因为你来自我家附近。

['kæθrɪn] [sed] ['hɜːrɪdli] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [prerz] :
Katharine said hurriedly , between her prayers :
凯瑟琳 说 匆匆 , 之间 她 祈祷 :

凯瑟琳在祷告间隙匆匆说道：

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
' What will you of me ?
- 什么 将要 你 的 我 ?

你们想从我这里得到什么？

[noʊ][mæn] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -
No man cometh to a woman without seeking something from her . '
不 男人 到来 到 一个 女士 没有 寻求 某物 从 她 . -

没有哪个男人接近女人不图什么好处。

- [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊk] ['feɪvərəbli] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Why , I would have you look favourably upon me , ' he answered .
- 为什么 , 我 会 有 你 看 有利 之上 我 , - 他 回答 .

“我当然希望你能对我有好感，”他回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['gʊdli] [mæn] . -
' I am a goodly man . '
- 我 是 一个 很好 男人 . -

“我是一个好人。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [miːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mæstərz] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [kən'tempt] .
' I am meat for your masters , ' she answered with bitter contempt .
- 我 是 肉 为了 你的 大师 , - 她 回答 和 苦的 鄙视 .

“我不过是你们主人的盘中餐，”她带着苦涩的蔑视回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ][kɪn][ɑːn][jʊr; jər][hændz] . -
' You have the blood of my kin on your hands . '
- 你 有 这 血 的 我的 亲属 在 你的 双手 . -

“你手上沾满了我的亲人的鲜血。”

[hiː; hi] [said] , [hæf] ['mɑːkɪŋli] .
He sighed , half mockingly .
他 叹了口气 , 一半 嘲讽地 .

他叹了口气，语气中带着几分嘲讽。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['feivəz] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['læfɪŋ] [vɔɪs] ,
' If you will not give me your favours , ' he said in a low , laughing voice ,
- 如果 你 将要 不是 给 我 你的 恩惠 , - 他 说 在 一个 低的 , 笑 嗓音 ,

“如果你不肯帮我忙，”他低声笑着说，

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][maɪ][eɪd][ɪz][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
' I would have you remember me according as my aid is of advantage to
- 我 会 有 你 记住 我 根据 作为 我的 援助 是 的 优势 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“我希望你记住我，因为我的帮助对你有利。”

- [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' God help you , ' she said ;
- 上帝 帮助 你 , - 她 说 ;

“上帝保佑你，”她说；

- [aɪ] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər]['mæstər] . -
' I believe now that you have it in mind to betray your master . '
- 我 相信 现在 那 你 有 它 在 头脑 到 背叛 你的 掌握 . -

“我现在相信你已经打算背叛你的主人了。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [-]
' I am a man that can be very helpful , ' he answered , with [148]
- 我 是 一个 男人 那 能 是 非常 有帮助 , - 他 回答 , 和 [-]

“我是一个能帮上大忙的人，”他回答道，[148]

[hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snɪr] .
his laughing assurance that had always in it the ring of a sneer .
他的 笑 保证 那 有 总是 在 它 这 戒指 的 一个 冷笑 .

他那带着笑意的自信，总透着一丝嘲讽。

- [tel] ['bɪʃəp] ['gɑːrdnɚ] [ə'gen] , [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [straɪk] [ɪf] [ðiːz] ['kaʊədz] [wɪl] ['evər] [straɪk] . -
' Tell Bishop Gardiner again , that the hour approaches to strike if these cowards will ever strike . '
- 告诉 主教 加德纳 再次 , 那 这 小时 方法 到 罢工 如果 这些 懦夫 将要 曾经 罢工 . -

“再告诉加德纳主教，如果这些懦夫真的要发动袭击，那么袭击的时刻已经临近了。”

['kæθrɪn] [felt] [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [biːt] [mɔːr] ['sloʊli] .
Katharine felt her pulses beat more slowly .
凯瑟琳 毛毡 她 脉冲 打 更多的 缓慢地 .

凯瑟琳感觉自己的脉搏跳动慢了下来。

- [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Sir , ' she said ,
- 先生 , - 她 说 ,

“先生,”她说。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
' I tell you very plainly that I will not work for the advancement of the Bishop of Winchester .
- 我 告诉 你 非常 显然 那 我 将要 不是 工作 为了 这 进步 的 这 主教 的 温彻斯特 .

“我明确地告诉你们，我不会为温彻斯特主教的晋升而工作。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,
He turned me loose upon the street to - night after I had served him ,
他 转向 我 松动的 之上 这 街道 到 - 夜晚 后 我 有 服务 他 ,

今晚我服侍完他之后，他就把我放回了大街上。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [gɑːrd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [nɔːr] [bɪt] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] .
with neither guard to my feet nor bit to my mouth .
和 两者都不 警卫 到 我的 脚 也不 少量 到 我的 嘴 .

我的脚上既没有护甲，嘴上也没有咬钳。

[ɪf] [maɪ] [saɪd] [goʊz] [ʌp] , [hiː; hi] [meɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] . -
If my side goes up , he may go with it , but I love him not . '
如果 我的 边 去 向上 , 他 可能 去 和 它 , 但 我 爱 他 不是 . -

如果我方获胜，他可能会跟着来，但我并不爱他。

- [waɪ] , [ðen] , [dɪ'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] .
' Why , then , devise with the Duke of Norfolk , ' he answered after a pause .
- 为什么 , 然后 , 设计 和 这 公爵 的 诺福克 , - 他 回答 后 一个 暂停 .

“那么，为什么要与诺福克公爵商议呢？”他顿了顿，回答道。

- ['gɑːrdnɚ] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [roʊg] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kreɪv(ə)n] ;
' Gardiner is a black rogue and your uncle a yellow craven ;
- 加德纳 是 一个 黑色的 流氓 和 你的 叔叔 一个 黄色的 懦夫 ;

“加德纳是个黑鬼，你叔叔是个胆小鬼；

[bʌt; bət] [bɪd] [ðem; ðəm] [dʒɔɪn] [hændz] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] . -
but bid them join hands till the time comes for them to cut each other's throats . '
但 出价 他们 加入 双手 直到 这 时间 来 为了 他们 到 切 每个 其他的 喉咙 . -

但要让他们携手并肩，直到他们自相残杀的那一刻到来。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faʊl] [dɔːg] [tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [ʌv; əv] ['nəublmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You are a foul dog to talk thus of noblemen , ' she said .
- 你 是 一个 犯规 狗 到 讲话 因此 的 贵族 , - 她 说 .

“你这卑鄙的家伙，竟敢这样谈论贵族！”她说道。

[hiː; hi] ['ænsər] :
He answered :
他 回答 :
他回答说：

- [oʊ] , [lɑː] !
' Oh , la !
- 哦 , 拉 !
哦，啦！

[juː; jʊ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][fɔːr; fər] .
You have little to thank your uncle for .
你 有 小的 到 感谢 你的 叔叔 为了 .
你没什么好感谢你叔叔的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?
你想要什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [hænd] ?
Will you play for your own hand ?
将要 你 玩 为了 你的 自己的 手 ?
你愿意为自己而战吗?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ]['pɑːrtnər] [ðoʊz] [tuː] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ? -
Or will you partner those two against the other ? '
或者 将要 你 伙伴 那些 二 反对 这 其他 ? -
或者你会让他们两个联手对抗另一个?

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] ['pɑːrtnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['hɑːtli] .
' I will never partner with a spy and a villain , ' she cried hotly .
- 我 将要 绝不 伙伴 和 一个 间谍 和 一个 恶棍 , - 她 哭 热 .
“我绝不会与间谍和恶棍合作！”她激动地喊道。

[hiː; hi] [kraɪd] ['laɪtli] :
He cried lightly :
他 哭 轻轻 :
他轻轻地哭了起来：

- - , - !
' Ohé , Goosetherumfoodle !
- - , - !
哦，Goosetherumfoodle！

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['dɪfrəntli] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
You will say differently before long .
你 将要 说 不同 前 长的 .
不久之后你就会改变看法了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuːlz] .
If you will fight in a fight you must have tools .
如果 你 将要 斗争 在 一个 斗争 你 必须 有 工具 .
如果你想打仗，就必须有武器。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['pɑːrləs] . -
Now you have none , and your situation is very parlous . '
现在 你 有 没有任何 , 和 你的 情况 是 非常 陧 . -
现在你一无所有，你的处境非常危险。

- [aɪ][stænd][ɑːn][maɪ] [legz] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] .
' I stand on my legs , and no man can touch me , ' she said hotly .
- 我 站立 在 我的 腿 , 和 不 男人 能 触碰 我 , - 她 说 热 .
“我靠自己的双腿站立，没有哪个男人能碰我，”她怒气冲冲地说。

- [bʌt; bət] [tuː] [men] [kæn; kən] [hæŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' But two men can hang you to - morrow , ' he answered .
- 但 二 男人 能 悬挂 你 到 - 明天 , - 他 回答 .

“但明天两个人就能把你绞死，”他回答说。

- [wʌn] [mæn] [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [sjəː] ['gɑːrdnɚ] .
' One man you know ; the other is the Sieur Gardiner .
- 一 男人 你 知道 ; 这 其他 是 这 先生 加德纳 .

“你认识一个人；另一个人是加德纳先生。”

['krɔmwel] [hæθ] [kən'traɪvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːzənəbl] ['letər] ; ['gɑːrdnɚ] [hoʊldɪθ] [ðæt] ['lɛtərz] [self] . -
Cromwell hath contrived that you should write a treasonable letter ; Gardiner holdeth that letter's self . '
克伦威尔 有 人为的 那 你 应该 写 一个 叛国罪 信 ; 加德纳 持有 那 信的 自己 . -

克伦威尔设计让你写一封叛国信；加德纳掌握着那封信的内容。

['kæθrɪn] [breɪvd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] :
Katharine braved her own sudden fears with :
凯瑟琳 勇敢 她 自己的 突然 恐惧 和 :

凯瑟琳勇敢地面对了自己突如其来的恐惧：

- [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['vilənz] . -
' Men are not such villains . '
- 男人 是 不是 这样的 反派 . -

“男人并非都是恶人。”

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪks] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . -
' They are as occasion makes them , ' he answered , with his voice of a philosopher . '
- 他们 是 作为 场合 制作 他们 , - 他 回答 , 和 他的 嗓音 的 一个 哲学家 . -

“它们取决于具体情况，”他用哲学家的语气回答道。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [men] [ðiːz] [taɪmz] [briːd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] .
What manner of men these times breed you should know if you be not a fool .
什么 方式 的 男人 这些 时代 品种 你 应该 知道 如果 你 是 不是 一个 傻子 .

如果你不是傻子，就应该知道这个时代都培养出了什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['gɑːrdnɚ] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ,
It is very certain that Gardiner will hang you , with that letter ,
它 是 非常 肯定 那 加德纳 将要 悬挂 你 , 和 那 信 ,

可以肯定的是，加德纳会用那封信把你绞死。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [nɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['gʊdli] [hændz] .
if you work not into his goodly hands .
如果 你 工作 不是 进入 他的 很好 双手 .

如果你的工作没有落入他手中。

[siː] [haʊ] [juː; jʊ] [stænd] [-]
See how you stand [149]
看 如何 你 站立 [-]

看看你的立场[149]

[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] .
in need of a counsellor .
在 需要 的 一个 顾问 .

需要咨询师。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] . -
Now you wish you had done otherwise . '
现在 你 希望 你 有 完毕 否则 . -

现在你后悔当初没那样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hɑːtli] :
She said hotly :
她 说 热 :

她激动地说：

- ['nevər] .
' Never .
- 绝不 .

'绝不。

[soʊ][aɪ] [wʊd] [ækt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
So I would act again to - morrow . '
所以 我 会 行为 再次 到 - 明天 . -

所以，我明天还会再次行动。

- [oʊ] [fuːl] ['mædəm] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Oh fool madam , ' he answered .
- 哦 傻子 女士 , - 他 回答 .

“哦，傻瓜夫人，”他回答道。

- [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]
' Your cousin's province was never to come within a score miles of the cardinal
- 你的 表亲 省 曾是 绝不 到 来 之内 一个 分数 英里 的 这 红衣主教

.
:
.

你表兄的领地永远不会靠近红衣主教的领地二十英里之内。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['boʊstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [get] [drʌŋk]
Being a drunkard and a boaster he was sent to Paris to get drunk
存在 一个 酒鬼 和 一个 自夸者 他 曾是 发送 到 巴黎 到 得到 醉

[ænd; ənd][tuː; tə] [boʊst] . -
and to boast . '
和 到 夸 . -

他生性酗酒爱吹牛，所以被派到巴黎去喝酒吹牛。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] , [ðə; ði][dæmp] , [ðə; ði] [faʊl] [smel] ,
The horror of the blackness , the damp , the foul smell ,
这 恐怖 的 这 黑 , 这 潮湿 , 这 犯规 闻 ,

黑暗、潮湿、恶臭，这一切都令人恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['tretʃəri] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪnt] .
and all this treachery made her voice faint .
和 全部 这 背信弃义 制成 她 嗓音 头晕的 .

这一切背叛让她声音都微弱了下来。

[ʃiː; ʃi] ['stæməd] :
She stammered :
她 结结巴巴 :

她结结巴巴地说：

- [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪt] , [ɔːr] [let] [ðə; ði] [dɔːr] [biː; bi] ['oʊpənd] .
' Shew me a light , or let the door be opened .
- 秀 我 一个 光 , 或者 让 这 门 是 打开 .

“给我一盏灯，或者让我打开这扇门。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] . -
I am sick . '
我 是 生病的 . -

我病了。

- ['niːðər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Neither , ' he answered .
- 两者都不 , - 他 回答 .

“都不是，”他回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɪn]['perəl] .
' I am as much as you in peril .
- 我 是 作为 很多 作为 你 在 危险 .

“我和你一样身处险境。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [men] [meɪ] [siː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['keɪsmənt] ;
With a light men may see in at the casement ;
和 一个 光 男人 可能 看 在 在 这 窗扇 ;

借助灯光，人们可以从窗户看到里面；

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['iːvzdrɑːpɪŋ] .
with an open door they may come eavesdropping .
和 一个 打开 门 他们 可能 来 偷听 .

门开着，他们可能会进来偷听。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [blæk] [naɪt] [æz; əz]
When you have been in this world as long as I you will love black night as
什么时候 你 有 到过 在 这 世界 作为 长的 作为 我 你 将要 爱 黑色的 夜晚 作为
[wel] . -
well . '
出色地 . -

当你在这世上活得像我一样久，你也会爱上黑夜的。

[hɜːr; hər] [breɪn] [swæm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Her brain swam for a moment .
她 脑 游泳 为了 一个 片刻 .

她脑子里一片空白。

- [maɪ]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [ðɪs] [plɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['feɪntli] .
' My cousin was never in this plot against me , ' she uttered faintly .
- 我的 表哥 曾是 绝不 在 这 阴谋 反对 我 , - 她 说出 淡淡的 .

“我的表兄从未参与过针对我的阴谋，”她虚弱地说。

[hiː; hi] ['ænsər] ['laɪtli] :
He answered lightly :
他 回答 轻轻 :

他淡淡地回答道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] - .
' You may keep your faith in that toppet .
- 你 可能 保持 你的 信仰 在 那 - .

你完全可以继续信任那只顶级宠物。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['prɪvi] [siːl] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][mæn] ,
Where you are a fool is to have believed that Privy Seal , who is a wise man ,
在哪里 你 是 一个 傻子 是 到 有 相信 那 私处 海豹 , WHO 是 一个 明智的 男人 ,

你真是个傻瓜，竟然相信掌玺大臣，一个智者。

[ɔːr] - , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ['æftər][maɪ] [hɑːrt] ,
or Viridus , who is a philosopher after my heart ,
或者 - , WHO 是 一个 哲学家 后 我的 心 ,

或者维里杜斯，他是一位与我志同道合的哲学家。

[wʊd] [hæv; həv] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] ['bæblər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)l] ['erənd] . -
would have sent such a sot and babbler on such a tickle errand . '
会 有 发送 这样的 一个 酒 和 喋喋不休者 在 这样的 一个 痒痒 差事 . -

真会派这样一个酒鬼和喋喋不休的人去执行这种挠痒痒的任务。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] ！ -
' He was sent ! '
- 他 曾是 发送 ！ -

“他是奉命来的！”

[prəu'testid] ['kæθrɪn] .
protested Katharine .
抗议 凯瑟琳 .

凯瑟琳抗议道。

- [aɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [blæb] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evri] ['tævərn] [ɪn] ['pærɪs] [taʊn] .
' Aye , he was sent to blab about it in every tavern in Paris town .
- 是的 , 他 曾是 发送 到 废话 关于 它 在 每一个 酒馆 在 巴黎 镇 .

“是啊，他被派到巴黎城里的每个酒馆里到处乱说这件事。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [red] [kæp] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [taʊn] .
He was sent to frighten the Red Cap out of Paris town .
他 曾是 发送 到 吓唬 这 红色的 帽 出去 的 巴黎 镇 .

他被派去吓走红帽魔王，让他离开巴黎城。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə] [blæb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [set] [jʊr; jər] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [nuːs]
He was suffered to blab to you that you might set your neck in a noose
他 曾是 遭受 到 废话 到 你 那 你 可能 放 你的 脖子 在 一个 套索
[ænd; ənd] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪ] . -
and be driven to be a spy . '
和 是 驱动 到 是 一个 间谍 . -

他被允许向你泄露秘密，目的是让你自投罗网，被迫成为一名间谍。

[hɪz; ɪz] [sɔːft] ['tʃʌk(ə)l] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [laɪk] [æn; ən] [əb'siːn] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
His soft chuckle came through the darkness like an obscene applause of a
他的 柔软的 轻笑 来了 通过 这 黑暗 喜欢 一个 猥亵 掌声 的 一个
[sək'sesf(ə)l] ['vɪləni] ;
successful villainy ;
成功的 邪恶 ;

他那轻柔的笑声穿透黑暗，如同对成功作恶的猥亵掌声；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv]
it was as if he were gloating over her folly and the rectitude of
它 曾是 作为 如果 他 是 幸灾乐祸 超过 她 蠢事 和 这 正直 的
[hɜːr; hər] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

他似乎在幸灾乐祸地嘲笑她的愚蠢和她思想的正直。

- [red] [kæp] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] ['pærɪs] — [bʌt; bət] [red] [kæp] [ɪz] ['tɪmərəs] .
' Red Cap was working mischief in Paris — but Red Cap is timorous .
- 红色的 帽 曾是 在职的 恶作剧 在 巴黎 — 但 红色的 帽 是 胆怯的 .

“红帽在巴黎捣蛋——但红帽很胆小。”

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [poʊst] [heɪst] [bæk] [tuː; tə] [roʊm] ,
He will go post haste back to Rome ,
他 将要 去 邮政 匆忙 后退 到 罗马 ,

他将立即返回罗马。

['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['letər] [ɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌzənz] ['boʊstɪŋ] .
either because of your letter or because of your cousin's boasting .
任何一个 因为 的 你的 信 或者 因为 的 你的 表亲 吹嘘 .

要么是因为你的信，要么是因为你表弟的吹嘘。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl][ænd; ənd]['siːkrət] ['mɜːdəəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [taʊn] [ɪn]
But there are real and secret murderers waiting for him in every town in
但 那里 是 真实的 和 秘密 杀人犯 等待 为了 他 在 每一个 镇 在
['ɪtəli] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] .
Italy on the road to Rome .
意大利 在 这 路 到 罗马 .

但是，在通往罗马的意大利道路上，每个城镇都有真正的、秘密的杀手在等着他。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][æt; ət] [-]
Some are at [150]
一些 是 在 [-]

有些在[150]

['breʃə] , [sʌm; səm][æt; ət]['rimini,'riːmiːniː] : [æt; ət]['pædjuə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] ,
Brescia , some at Rimini : at Padua there is a man with his neck ,
布雷西亚 , 一些 在 里米尼 : 在 帕多瓦 那里 是 一个 男人 和 他的 脖子 ,
[laɪk] [jɔːrz] ,
like yours ,
喜欢 你的 ,

布雷西亚，里米尼也有一些：帕多瓦有一个人的脖子，和你的一样，

[ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .
in a noose .
在 一个 套索 .

被套上绞索。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [kən'traɪvəns] . -
It is a goodly contrivance . '
它 是 一个 很好 装置 . -

这是一个不错的装置。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [vaɪl] [pæk] , - ['kæθrɪn] [sed] ,
' You are a vile pack , ' Katharine said ,
- 你 是 一个 卑鄙的 盒 , - 凯瑟琳 说 ,

“你们是一群卑鄙无耻的人，”凯瑟琳说道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and once more the smooth and unctuous sound came from his invisible
和 一次 更多的 这 光滑的 和 油润的 声音 来了 从 他的 无形的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

那柔滑油腻的声音再次从他看不见的喉咙里传了出来。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] ['vaɪlnəs] , [ɔːr] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] ? -
' How shall you decide what is vileness , or where will you find a virtuous man ? '
- 如何 将 你 决定 什么 是 卑鄙 , 或者 在哪里 将要 你 寻找 一个 有德行的 男人 ? -

“你们如何判断什么是卑鄙？哪里才能找到有德之人？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld]['roʊmənz] .
' Maybe you will find some among the bones of your old Romans .
- 或许 你 将要 寻找 一些 之中 这 骨头 的 你的 老的 罗马书 .

“也许你会在古罗马人的骸骨中找到一些。”

[jet] [jʊr; jər] ['senəkə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] ['vɪlən] .
Yet your Seneca , in his day , did play the villain .
然而 你的 塞内卡 , 在 他的 天 , 做过 玩 这 恶棍 .

然而，你的塞内卡在当时确实扮演过反派角色。

[ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [mə'hʊnd] .
Or maybe some at the Court of Mahound .
或者 或许 一些 在 这 法庭 的 猎犬 .

或许是猎犬宫廷里的某些人。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ðer; ðər] .
I know not , for I was never there .
我 知道 不是 , 为了 我 曾是 绝不 那里 .

我不知道，因为我从未去过那里。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] .
But here is a goodly world , with prizes for them that can take them .
但 这里 是 一个 很好 世界 , 和 奖品 为了 他们 那 能 拿 他们 .

但这是一个美好的世界，这里有能让他们获得奖励的机会。

[jet] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [stɪl] ['flɜːrɪʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['mɪdlɪŋ] [wel] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .
Yet virtue may still flourish , for I have done middling well by serving my country .
然而 美德 可能 仍然 繁荣 , 为了 我 有 完毕 中等 出色地 经过 服务 我的 国家 .

然而，美德或许仍会兴盛，因为我为国家做出了中等程度的贡献。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd][tuː; tə][rɪ'taɪər]['ɪntuː][maɪ][lændz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [gʊd] ['letərz] [ænd; ənd][tuː; tə]
Now I am minded to retire into my lands , to cultivate good letters and to
现在 我 是 有思想 到 退休 进入 我的 土地 , 到 培育 好的 信件 和 到
[pər'suː] ['vɜːrtʃuː] .
pursue virtue .
追求 美德 .

现在我打算隐居到我的土地上，潜心研习文学，追求美德。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dɪ'strækʃənz] .
For here about the Courts there are many distractions .
为了 这里 关于 这 法院 那里 是 许多 分心 .

法院附近有很多干扰因素。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] [taɪmz] .
The times are evil times .
这 时代 是 邪恶的 时代 .

这是一个邪恶的时代。

[jet] [wɪl] [aɪ][duː][wʌn] [gʊd] [stroʊk] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] . -
Yet will I do one good stroke more before I go . '
然而 将要 我 做 一 好的 中风 更多的 前 我 去 . -

然而，在我离去之前，我还会再画上一个完美的句号吗？

['kæθrɪn] [sed] ['hɑːtli] :
Katharine said hotly :
凯瑟琳 说 热 :

凯瑟琳激动地说：

- [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['liŋkənʃə] ,
' If you go down into Lincolnshire ,
- 如果 你 去 向下 进入 林肯郡 ,

“如果你去林肯郡，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] ['evri] [mæn][ðer; ðər][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ] . -
I will call upon every man there to fall upon you and hang you . '
我 将要 称呼 之上 每一个 男人 那里 到 落下 之上 你 和 悬挂 你 . -

我将号召在场所有的男人扑上来，把你绞死。

- [waɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' Why , ' he said , ' that is why I did come to you ,
- 为什么 , - 他 说 , - 那 是 为什么 我 做过 来 到 你 ,

“为什么呢？”他说道，“这就是我来找你的原因。”

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [wer] [maɪ][lændz][ɑːr; ər] .
since you are from where my lands are .
自从 你 是 从 在哪里 我的 土地 是 .

因为你来自我的故乡。

[ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [smuːð] [maɪ] [pæθ] [ðer; ðər] .
If I serve you , I would have you to smooth my path there .
如果 我 服务 你 , 我 会 有 你 到 光滑的 我的 小路 那里 .

如果我为你效力，我希望你能为我铺平道路。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] .
I ask no more , for now I crave rest and a private life .
我 问 不 更多的 , 为了 现在 我 渴望 休息 和 一个 私人的 生活 .

我别无所求，现在我只想休息和过私人生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [hɪr] [ɔːr][ɪn] [fjuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] —
It is very assured that I should never find that here or in few parts of the land —
它 是 非常 保证 那 我 应该 绝不 寻找 那 这里 或者 在 很少 部分 的 这 土地 —
[soʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrvd] [maɪ] [kɪŋ] .
so well I have served my King .
所以 出色地 我 有 服务 我的 国王 .

我非常肯定，我绝不会在这里或这片土地的某些地方发现这种事——因为我为我的国王尽心尽力。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [aɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] ,
Therefore , if I serve you ,
所以 , 如果 我 服务 你 ,

因此，如果我为您服务，

[juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][kæst] [ə'bʌv] [maɪ][rɪ'taɪərd]['fɑːrmz][ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['liːʒər] [ðə; ði]
you and yours shall cast above my retired farms and my honourable leisure the
你 和 你的 将 投掷 多于 我的 退休 农场 和 我的 光荣的 闲暇 这
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prə'tekʃn] .
shadow of your protection .
阴影 的 你的 保护 .

您和您的家人将庇佑我隐居的农场和我尊贵的闲暇时光。

[aɪ][æsk][noʊ] [mɔːr] . -
I ask no more . '
我 问 不 更多的 . -

我别无所求。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
He chuckled almost inaudibly .
他 轻笑 几乎 听不见 .

他几乎听不见地轻笑了一声。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I am set to watch you , ' he said .
- 我 是 放 到 手表 你 , - 他 说 .

“我会盯着你看的，”他说。

- - [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] ['treɪtər] [kɔːld] - ,
' Viridus will go to Paris to catch another traitor called Brancetor ,
- - 将要 去 到 巴黎 到 抓住 其他 叛徒 称为 - ,

“维里杜斯将前往巴黎抓捕另一个名叫布兰塞托的叛徒。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['treɪtəz] .
for the world is full of traitors .
为了 这 世界 是 满的 的 叛徒 .

因为世上到处都是叛徒。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] . -
Therefore , in a way , it rests with me to hang you . '
所以 , 在 一个 方式 , 它 休息 和 我 到 悬挂 你 . -

因此，从某种意义上说，绞死你的责任在我。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæsk] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]
He seemed to be seated upon a cask , for there was a creaking of
他 似乎 到 是 坐着 之上 一个 酒桶 , 为了 那里 曾是 一个 嘎吱作响 的
[oʊld] [wʊd] ,
old wood ,
老的 木头 ,

他似乎坐在一个木桶上，因为传来老木头吱嘎作响的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['liːʒərli] .
and he spoke very leisurely .
和 他 辐 非常 悠闲 .

他说话很悠闲。

['kæθrɪn] [sed] , - [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][gɑːd] [send] [juː; jʊ] ['betər] [θɔːts] . -
Katharine said , ' Good night , and God send you better thoughts . '
凯瑟琳 说 , - 好的 夜晚 , 和 上帝 发送 你 更好的 想法 . -

凯瑟琳说：“晚安，愿上帝赐予你美好的念头。”

- [waɪ] , [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [briːf] , - [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' Why , stay , and I will be brief , ' he pleaded .
- 为什么 , 停留 , 和 我 将要 是 简短的 , - 他 恳求 .

“请留下，我会尽快说完。”他恳求道。

- [aɪ] ['dæli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [pleɪs] . - [-
' I dally because it is sweet talking to a fair woman in a black place . ' [151
- 我 玩弄 因为 它 是 甜的 说 到 一个 公平的 女士 在 一个 黑色的 地方 . - [-
]
]
]

“我之所以磨蹭，是因为在黑暗的地方和一位美丽的女子说甜言蜜语很美好。”[151]

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kɑːntent] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [wɜːrdz][juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi]
' You are easily content , for all the sweet words you get from me , ' she
- 你 是 容易地 内容 , 为了 全部 这 甜的 字 你 得到 从 我 , - 她
[skɔːnd] [hɪm; ɪm] .
scorned him .
被鄙视 他 .

“你真是太容易满足了，就因为我说了那么多甜言蜜语,”她轻蔑地说道。

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
' See you , ' he said earnestly .
- 看 你 , - 他 说 切实 .

“再见,”他诚恳地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] .
' It is true that I am set to watch you .
- 它 是 真的 那 我 是 放 到 手表 你 .

“没错，我正密切关注着你。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fer] ; [aɪ] [maɪt] [bend][juː; jʊ] ,
I love you because you are fair ; I might bend you ,
我 爱 你 因为 你 是 公平的 ; 我 可能 弯曲 你 ,

我爱你，因为你公正；我可能会让你屈服，

[sɪns] [aɪ][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
since I hold you in the hollow of my hand .
自从 我 抓住 你 在 这 空洞的 的 我的 手 .

因为我把你捧在手心里。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['kɑːntɪnənt]	[mæn]	,
But	**I**	**am**	**a**	**continent**	**man**	**,**
但	我	是	一个	大陆	男人	,

但我是一个大陆人，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[steɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæd; həd]	[ðæn; ðən]	['eni]	['æmərəs]
and	**there**	**is**	**here**	**a**	**greater**	**stake**	**to**	**be**	**had**	**than**	**any**	**amorous**
和	那里	是	这里	一个	更大的	赌注	到	是	有	比	任何	多情

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
satisfaction	**.**
满意	.

而且，这里蕴含着比任何情欲满足都更大的利益。

[aɪ]	[wʊd]	[seɪv]	[maɪ]	['kʌntri]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[frend]	,
I	**would**	**save**	**my**	**country**	**from**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**a**	**friend**	**,**
我	会	节省	我的	国家	从	一个	男人	WHO	有	到过	一个	朋友	,

我愿将我的国家从一位曾经的朋友手中拯救出来。

[bʌt; bət]	[ɪz]	[groʊn]	[ə; eɪ]	['vɪlən]	.
but	**is**	**grown**	**a**	**villain**	**.**
但	是	生长	一个	恶棍	.

但却被塑造成了一个反派角色。

['lɪs(ə)n]	.	-
Listen	**.**	**'**
听	.	-

听。'

[hiː; hi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[tə'geðər]	.
He	**appeared**	**to**	**pause**	**to**	**collect**	**his**	**words**	**together**	**.**
他	出现	到	暂停	到	收集	他的	字	一起	.

他似乎停顿了一下，组织了一下语言。

-	['baʊmˌbɑːk]	,	[ðə; ði]	['sæk.sɪʃ]	[æm'bæsədər]	,	[ɪz]	[hɪr]	['siːkɪŋ]	[tuː; tə]	[tæk]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
'	**Baumbach**	**,**	**the**	**Saxish**	**ambassador**	**,**	**is**	**here**	**seeking**	**to**	**tack**	**us**	**to**	**the**
-	鲍姆巴赫	,	这	萨克西什	大使	,	是	这里	寻求	到	钉	我们	到	这

-	['herɪsiːz]	.
Schmalkaldner	**heresies**	**.**
-	异端	.

“萨克森大使鲍姆巴赫来到这里，是想把我们和施马尔卡尔德纳的异端邪说联系起来。”

['jestərdeɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['prɪvi]	[siːl]	,	[huː]	['lʌvθ]	[ðə; ði]	['luːθərən]	[ə'laɪəns]
Yesterday	**he**	**was**	**with**	**Privy**	**Seal**	**,**	**who**	**loveth**	**the**	**Lutheran**	**alliance**
昨天	他	曾是	和	私处	海豹	,	WHO	爱	这	路德宗	联盟

.
.
.

昨天他与枢密院大臣在一起，枢密院大臣非常支持路德教联盟。

[soʊ]	['prɪvi]	[siːl]	[teɪks]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊz]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]
So	**Privy**	**Seal**	**takes**	**him**	**to**	**his**	**house**	**,**	**and**	**shows**	**him**	**his**
所以	私处	海豹	需要	他	到	他的	房子	,	和	演出	他	他的

['mɑːrvələs]	
marvellous	
奇妙	
['ɑːrməri]	,
armoury	**,**
军械库	,

于是掌玺大臣带他到自己家中，向他展示了自己精妙绝伦的军械库。

[wɪtʃ]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ðæt]	[noʊ]	[prɪns]	[nɔːr]	['empərər]	[hæθ]	['elsˌwer]	.
which	**is**	**such**	**that**	**no**	**prince**	**nor**	**emperor**	**hath**	**elsewhere**	**.**
哪个	是	这样的	那	不	王子	也不	皇帝	有	别处	.

这是其他任何君主或皇帝都无法比拟的。

[soʊ] [sez] ['prɪvi] [siːl] [tuː; tə] ['baʊmˌbɑːk] : " [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [ə'laɪəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl]
So says Privy Seal to Baumbach : " I love your alliance ; but his Highness will
所以 说道 私处 海豹 到 鲍姆巴赫 : " 我 爱 你的 联盟 ; 但 他的 高度 将要
[nɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
naught of it .
零 的 它 .

掌玺大臣对鲍姆巴赫说：“我喜欢你们的联盟；但殿下对此不屑一顾。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] . -
" And he fetched a heavy sigh . '
" 和 他 已获取 一个 重的 叹 . -

“然后他重重地叹了口气。”

['kæθrɪn] [sed] :
Katharine said :
凯瑟琳 说 :

凯瑟琳说：

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hɪrseɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' What is this hearsay to me ? '
- 什么 是 这 传闻 到 我 ? -

“这些传闻跟我有什么关系？”

- [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [kən'tɪnjuːd] .
' He fetched a heavy sigh , ' Throckmorton continued .
- 他 已获取 一个 重的 叹 , - 索克莫顿 持续 .

“他重重地叹了口气,”索克莫顿继续说道。

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr] ['gɑːrdnɚ] [nuː] [haʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [saɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɑːrts]
' And your uncle or Gardiner knew how heavy a sigh it was their hearts
- 和 你的 叔叔 或者 加德纳 知道 如何 重的 一个 叹 它 曾是 他们的 心
[wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd] . -
would be very glad . '
会 是 非常 高兴的 . -

“你的叔叔或加德纳知道这是一声多么沉重的叹息，他们的内心会非常高兴。”

- [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ɪz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['prɪvi] [siːl] ? -
' This means that the King's Highness is very far from Privy Seal ? '
- 这 方法 那 这 国王学院 高度 是 非常 远的 从 私处 海豹 ? -

“这岂不是说国王殿下离枢密院大臣的权力非常遥远？”

['kæθrɪn] [æskt] .
Katharine asked .
凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

- [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['heɪtɪθ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['prɪnslɪŋz] . -
' His Highness hateth to do business with small princelings . '
- 他的 高度 恨 到 做 商业 和 小的 王子们 . -

“殿下最讨厌和小王子们做生意。”

['θrɑkˌmɔrtən] [siːmd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] .
Throckmorton seemed to laugh at the King's name .
索克莫顿 似乎 到 笑 在 这 国王学院 姓名 .

索克莫顿似乎在嘲笑国王的名字。

- [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['stʌmək] ['lʌvθ] ['oʊnli][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['iːkwəlz] , [huː] [ɑːr; ər]
' His high and princely stomach loveth only to deal with his equals , who are
- 他的 高的 和 王子 胃 爱 仅有的 到 交易 和 他的 等于 , WHO 是
[greɪt] [kɪŋz] .
great kings .
伟大的 国王 .

“他高贵的胃口只喜欢与和他地位相当的伟大国王们打交道。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[siːn]	[ðə; ði]	['letərz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[pæst]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[kliːvz]	['wedɪŋ]	.
I	**have**	**seen**	**the**	**letters**	**that**	**have**	**passed**	**about**	**this**	**Cleves**	**wedding**	**.**
我	有	已见	这	信件	那	有	通过了	关于	这	克利夫斯	婚礼	.

我看过那些关于克利夫斯这场婚礼的信件。

[nɑːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	-	[hænd]	.
Not	**one**	**of**	**them**	**is**	**from**	**his**	**Highness**	**'**	**hand**	**.**
不是	一	的	他们	是	从	他的	高度	-	手	.

没有一件是殿下亲手所作。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['prɪvi]	[siːl]	[ə'loʊn]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[ber]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[wen]	['rʌptʃər]	['kʌmɪθ]	.
It	**is**	**Privy**	**Seal**	**alone**	**that**	**shall**	**bear**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**blow**	**when**	**rupture**	**cometh**	**.**
它	是	私处	海豹	独自的	那	将	熊	这	重量	的	这	吹	什么时候	破裂	到来	.

-
'
-
-

当关系破裂时，只有枢密院印玺才能承受打击。

-	[wel]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[slʌt]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	,
'	**Well**	**,**	**she**	**is**	**a**	**foul**	**slut**	**,**	**'**	**Katharine**	**said**	**,**
-	出色地	,	她	是	一个	犯规	荡妇	,	-	凯瑟琳	说	,

“她真是个下流的荡妇,”凯瑟琳说。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hevi]	[kɪŋ]	.
and	**her**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**sympathy**	**for**	**the**	**heavy**	**King**	**.**
和	她	心	曾是	满的	的	同情	为了	这	重的	国王	.

她对这位沉重的国王充满了同情。

-	[neɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nʌn]	[sʌtʃ]	,	-	['θrɑkˌmɔrtən]	['ænsər]	.
'	**Nay**	**,**	**she**	**is**	**none**	**such**	**,**	**'**	**Throckmorton**	**answered**	**.**
-	不	,	她	是	没有任何	这样的	,	-	索克莫顿	回答	.

“不，她根本不是那样的人,”索克莫顿回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第10/15页

- [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'dʒɔːndɪst] [aɪ] ,
' If you look upon her with an unjaundiced eye ,
- 如果 你 看 之上 她 和 一个 未受黄疸的 眼睛 ,

如果你用不带偏见的眼光看待她，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .
she will pass for a Christian to be kissed .
她 将要 经过 为了 一个 基督教 到 是 亲吻 .

她会以基督徒的身份被亲吻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['heɪtɪθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðərɪŋ] .
It is not her body that his Highness hateth , but her fathering .
它 是 不是 她 身体 那 他的 高度 恨 , 但 她 父亲 .

殿下憎恨的并非她的身体，而是她作为父亲的身份。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [-]
This is a very old [152]
这 是 一个 非常 老的 [-]

这是一个非常古老的[152]

['kwɑːrəl] [bɪ'twɪkst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['prɪvi] [siːl] .
quarrel betwixt him and Privy Seal .
争吵 中间 他 和 私处 海豹 .

他和掌玺大臣之间发生了争执。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæθ] [bɪn] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] .
His Highness hath been wont to see himself the arbiter of the Christian world .
他的 高度 有 到过 惯于 到 看 他自己 这 仲裁者 的 这 基督教 世界 .

殿下一直把自己视为基督教世界的仲裁者。

[naʊ] ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən]['ælaɪ][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋz] .
Now Privy Seal hath made of him an ally of German princelings .
现在 私处 海豹 有 制成 的 他 一个 盟友 的 德语 王子们 .

现在，掌玺大臣已让他与德国诸侯结盟。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['lʌvθ] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] [weɪz] .
His Highness loveth the Old Faith and the old royal ways .
他的 高度 爱 这 老的 信仰 和 这 老的 皇家 方式 .

殿下喜爱古老的信仰和王室习俗。

[naʊ] ['prɪvi] [siːl] [dʌθ; dəθ] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] - ,
Now Privy Seal doth seek to make him take up the faith of Schmalkaldners ,
现在 私处 海豹 确实 寻找 到 制作 他 拿 向上 这 信仰 的 - ,

现在掌玺大臣试图让他接受施马尔卡尔德纳家族的信仰。

[huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv]['beɪkərz][ænd; ənd] ['ʌn'frɔkt] [mʌŋks] .
who are a league of bakers and unfrocked monks .
WHO 是 一个 联盟 的 面包师 和 被剥夺圣职 僧侣 .

他们是由面包师和脱僧组成的联盟。

['mædəm] ['haʊərd] ,
Madam Howard ,
女士 霍华德 ,

霍华德夫人

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][wʌn][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] [straɪk] ['æftər][ðə; ði] [nuː]
I tell you that if there were but one man that could strike after the new
我 告诉 你 那 如果 那里 是 但 一 男人 那 可以 罢工 后 这 新的
['pɑːrləmənt] [ɪz] [kɔːld] [tə'geðər] . . . . . -
Parliament is called together . . . . . '
议会 是 称为 一起 . . . . . -

我告诉你，如果新议会召开后只有一个人能发动袭击……

['kæθrɪn] [kraɪd] :
Katharine cried :
凯瑟琳 哭 :

凯瑟琳哭了：

- [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ðæt] ['krɔmwel] [hæθ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]
' The very stones that Cromwell hath soaked with blood will rise to fall upon him
- 这 非常 石头 那 克伦威尔 有 浸泡过 和 血 将要 上升 到 落下 之上 他
[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fiːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [pres] [ðem; ðəm] [daʊn] . -
when the King's feet no longer press them down . '
什么时候 这 国王学院 脚 不 更长 按 他们 向下 . -

“克伦威尔用鲜血浸透的石头，当国王的双脚不再踩踏它们时，终将反弹起来砸向他。”

['θrɑkˌmɔrtən] [læft] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbli] .
Throckmorton laughed almost inaudibly .
索克莫顿 笑了 几乎 听不见 .

索克莫顿几乎听不见地笑了。

- ['nɔːrfək] ['fɪrəθ] ['gɑːrdnɚ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] ; ['gɑːrdnɚ] ['fɪrəθ] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɔːrfək] ;
' Norfolk feareth Gardiner for a spy ; Gardiner feareth the ambition of Norfolk ;
- 诺福克 恐惧 加德纳 为了 一个 间谍 ; 加德纳 恐惧 这 志向 的 诺福克 ;

诺福克惧怕加德纳是间谍；加德纳惧怕诺福克的野心；

['bɔnə] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] ['prɪvi] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] .
Bonner would sell them both to Privy Seal for the price of an archbishopric .
邦纳 会 卖 他们 两个都 到 私处 海豹 为了 这 价格 的 一个 大主教区 .

邦纳会以一个大主教职位的价格将他们两个都卖给枢密院大臣。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪz][loʊθ][tuː; tə] [straɪk] ,
The King himself is loth to strike ,
这 国王 他自己 是 洛斯 到 罢工 ,

国王本人并不愿意发动战争。

[sɪns] [noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [tə'geðər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['trʌklɪŋ] ['pɑːrləmənt]
since no man in the land could get him together such another truckling Parliament
自从 不 男人 在 这 土地 可以 得到 他 一起 这样的 其他 卡车运输 议会
[æz; əz][kæn; kən] ['prɪvi] [siːl] . -
as can Privy Seal . '
作为 能 私处 海豹 . -

因为全国没有人能像枢密院大臣那样，为他召集另一个唯唯诺诺的议会。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [soʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
He stopped speaking and let his words soak into her in the darkness ,
他 停止 请讲 和 让 他的 字 浸泡 进入 她 在 这 黑暗 ,

他停止了说话，任由自己的话语在黑暗中慢慢渗入她的心底。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and after a long pause her voice came back to her .
和 后 一个 长的 暂停 她 嗓音 来了 后退 到 她 .

过了许久，她才恢复了说话的能力。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ][mæn] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . . . .
' It is true that I have heard no man speak as you do . . . .
- 它 是 真的 那 我 有 听到 不 男人 说话 作为 你 做 . . . .

“的确，我从未听过有人像你这样说话……”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['haɪnəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['heitfəli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɪlθi] [ə'laɪəns] . -
I can see that his dear Highness must be hatefully inclined to this filthy alliance . '
我 能 看 那 他的 亲爱的 高度 必须 是 可恨地 倾斜 到 这 污秽 联盟 . -

我看得出来，殿下一定对这种肮脏的联盟深恶痛绝。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['tʃʌkld] . -
' Why , you are minded to come into my hut with me , ' he chuckled . '
- 为什么 , 你 是 有思想 到 来 进入 我的 小屋 和 我 , - 他 轻笑 . -

“你打算跟我进我的小屋吗？”他轻笑道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [soʊ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
There are few men so clear in the head as I am .
那里 是 很少 男人 所以 清除 在 这 头 作为 我 是 .

很少有人像我一样头脑清醒。

[soʊ]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So listen again to me .
所以 听 再次 到 我 .

所以你再听我说一遍。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] ,
If you would strike at this man ,
如果 你 会 罢工 在 这 男人 ,

如果你要攻击这个人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
it is of no avail to meddle with him at home .
它 是 的 不 可用 到 插手 和 他 在 家 .

在家干涉他是没用的。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [wei] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['klæmər] [ʌv; əv] [gʊd] [mʌŋks] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
It shall in no way help you to clamour of good monks done to death ,
它 将 在 不 方式 帮助 你 到 叫嚣 的 好的 僧侣 完毕 到 死亡 ,

为被处死的善良僧侣叫嚣，对你们没有任何帮助。

[ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ['ruːɪnd] , [ʌv; əv]['vəːdʒinz] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə] [dʌŋ] - [hiːps] .
of honest men ruined , of virgins thrown on to dung - heaps .
的 诚实的 男人 毁坏 , 的 处女 抛掷 在 到 粪 - 堆积如山 .

正直的人被毁了，处女被扔进了粪堆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [hæd; həd][ðə; ði] [pens] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [mʌŋks] , [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [men] ,
The King hath had the pence of these good monks , the lands of these honest men ,
这 国王 有 有 这 便士 的 这些 好的 僧侣 , 这 土地 的 这些 诚实的 男人 ,

国王夺走了这些善良僧侣的便士，夺走了这些诚实人的土地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [nek] - ['kɑːlərz] [ɔːf] [ðiːz] ['vəːdʒinz] . -
and the golden neck - collars off these virgins . '
和 这 金的 脖子 - 项圈 离开 这些 处女 . -

还有这些处女脖子上的金项圈。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , - [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['seɪkrɪd] ['kɪŋz] [neɪm] .
She called out , ' Keep thy tongue off this sacred King's name .
她 称为 出去 , - 保持 你的 舌头 离开 这 神圣 国王学院 姓名 .

她喊道：“不许你亵渎这位神圣国王的名字。”

[aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [mɔːr] ['luːdnəs] . -
I will listen to no more lewdness . '
我 将要 听 到 不 更多的 淫秽 . -

我再也不会听任何淫秽之语了。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ['pæsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [sent] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [-]
A torch passing outside sent a moving square of light [153]
一个 火炬 通过 外部 发送 一个 移动 正方形 的 光 [-]

外面经过的火炬投射出一道移动的方形光束[153]

[θruː] [ðə; ði] [haɪ] ['greɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] .
through the high grating across the floor of the cellar .
通过 这 高的 格栅 穿过 这 地面 的 这 地窖 .

透过地窖地板上的高栅栏。

[ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [sneɪl] - [træks] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
The damp walls became dimly visible with shining snail - tracks on them ,
这 潮湿 墙壁 成为 依稀 可见的 和 灼灼 蜗牛 - 轨道 在 他们 ,

潮湿的墙壁隐约可见，上面有闪闪发光的蜗牛足迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːrm] ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][kæsk] ,
and his great form leaning negligently upon a cask ,
和 他的 伟大的 形式 倾斜 疏忽地 之上 一个 酒桶 ,

他魁梧的身躯漫不经心地倚靠在一个木桶上，

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ə'pɑːn]
his hand arrested in the pulling of his long beard , his eyes gleaming upon
他的 手 被捕 在 这 拉 的 他的 长的 胡须 , 他的 眼睛 闪闪发光 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他的手停在捋弄长须的姿势上，目光灼灼地盯着她。

[sɑːr'dɑːnɪk][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] .
sardonic and amused .
讽刺的 和 觉得好笑 .

带着讽刺和戏谑的语气。

[ðə; ði] [laɪt] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The light twisted round abruptly and was gone .
这 光 扭曲 圆形的 突然 和 曾是 已消失 .

光线突然扭转，消失了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] [fer] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [said] .
' You are monstrous fair , ' he said , and sighed .
- 你 是 滔天 公平的 , - 他 说 , 和 叹了口气 .

“你真是美得惊人,”他叹了口气说道。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .

她打了个寒颤。

- [noʊ] , - [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] ,
' No , ' his mocking voice came again ,
- 不 , - 他的 嘲讽 嗓音 来了 再次 ,

“不,”他嘲讽的声音再次响起。

- [spiːk] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [nɑːt][tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
' speak not to the King — not to whomsoever you shall elect to speak to
- 说话 不是 到 这 国王 — 不是 到 无论谁 你 将 选 到 说话 到
[ðə; ði] [kɪŋ] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [wɜːrk] [æt; ət] [hoʊm] .
the King — of this man's work at home .
这 国王 — 的 这 男人的 工作 在 家 .

“不要向国王——无论你选择向国王的任何人——谈论这个人在家里的工作。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
The King shall let him go very unwillingly ,
这 国王 将 让 他 去 非常 不情愿地 ,

国王会很不情愿地放他走。

[sɪns] [noʊ] [mæn] [kæn; kən] [soʊ] [pæk] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] .
since no man can so pack a Parliament to do the King's pleasure .
自从 不 男人 能 所以 盒 一个 议会 到 做 这 国王学院 乐趣 .

因为没有人能够如此轻易地操控议会来满足国王的意愿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər] ['triːzəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz]
And he hath a nose for treasons that his Highness would give his own nose
和 他 有 一个 鼻子 为了 叛国罪 那 他的 高度 会 给 他的 自己的 鼻子
[tuː; tə] [pə'zes] . -
to possess . '
到 具有 . -

他嗅觉极其敏锐，能识破叛国之事，殿下宁愿用自己的鼻子来换取同样的本领。

- [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
' Keep thy tongue off the King's name , ' she said again .
- 保持 你的 舌头 离开 这 国王学院 姓名 , - 她 说 再次 .

“不许你亵渎国王的名声！”她再次说道。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['pensɪvli] :
He laughed , and continued pensively :
他 笑了 , 和 持续 若有所思地 :

他笑了笑，然后若有所思地继续说道：

- [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['triːz(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːrməri] [tuː; tə]
' A very pretty treason might be made up of his speech before his armoury to
- 一个 非常 漂亮的 叛国罪 可能 是 制成 向上 的 他的 演讲 前 他的 军械库 到
['baʊmˌbɑːk] .
Baumbach .
鲍姆巴赫 .

“他在军械库对鲍姆巴赫发表的演讲，或许可以算作一次非常漂亮的叛国行为。”

[mɑːrk] [ə'gen] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
Mark again how it went .
标记 再次 如何 它 去 .

再记录一下结果。

[sez] [hiː; hi] : " [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] - [æz; əz] [noʊ] [kɪŋ] , [nɔːr] [prɪns] , [nɔːr] ['empərər] [hæθ] [ɪn]
Says he : " Here are such weaponings as no king , nor prince , nor emperor hath in
说道 他 : " 这里 是 这样的 - 作为 不 国王 , 也不 王子 , 也不 皇帝 有 在
['krɪsndəm] .
Christendom .
基督教世界 .

他说：“这里有基督教世界中任何国王、王子或皇帝都没有的武器。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz][ɑːr; ər] ['twenti] ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [frendz] , [hæv; həv] ['ɑːməriz]

And in this country of ours are twenty gentlemen , my friends , have armouries

和 在 这 国家 的 我们的 是 二十 先生们 , 我的 朋友们 , 有 军械库

[æz; əz] [greɪt] [ɔːr] ['greɪtər] .

as great or greater .

作为 伟大的 或者 更大的 .

而我们国家有二十位绅士，我的朋友们，拥有规模与此相当甚至更大的军火库。

" [ðen] [hiː; hi] [saɪz] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [seθ] : " [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɪl] ['nevər] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ]

" Then he sighs heavily , and saith : " But our King will never join with

" 然后 他 叹息 重度 , 和 赛斯说 : " 但 我们的 国王 将要 绝不 加入 和

[jʊr; jər] - .

your Schmalkaldners .

你的 - .

“然后他重重地叹了口气，说道：‘但是我们的国王永远不会与你们施马尔卡尔德纳人结盟。

[jet] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] . " . . .

Yet I would give my head that he should . " . . .

然而 我 会 给 我的 头 那 他 应该 . " . . .

但我愿为此付出生命。

[jʊr; jər] - [maːrks] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Your madamship marks that this was said to the ambassador from the

你的 - 标记 那 这 曾是 说 到 这 大使 从 这

['luːθərən] [liːg] ? -

Lutheran league ? '

路德宗 联盟 ? -

陛下，您认为这番话是说给路德教会联盟大使听的吗?

- [juː; jʊ] ['kænɑːt] [twɪst] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] , - ['kæθrɪn] ['wɪspəd] .

' You cannot twist that into a treason , ' Katharine whispered .

- 你 不能 捻 那 进入 一个 叛国罪 , - 凯瑟琳 低声说道 .

“你不能把那件事扭曲成叛国罪,”凯瑟琳低声说道。

- [noʊ] [daʊt] , - [hiː; hi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] ,

' No doubt , ' he said reasonably ,

- 不 怀疑 , - 他 说 合理 ,

“毫无疑问,”他理智地说。

- [sʌtʃ] [wɜːrdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][æn; ən] ['envɔɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [æz; əz][wʌn]

' such words from a minister to an envoy are but a courtesy , as one

- 这样的 字 从 一个 部长 到 一个 使者 是 但 一个 礼貌 , 作为 一

[wʊd] [seɪ] ,

would say ,

会 说 ,

“部长对使节说的这些话，不过是一种客套话罢了，正如人们常说的那样。”

" [aɪ] [feɪn] [wʊd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['mæstər] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] . " -

" I fain would help you , but my master wills it not . " '

" 我 欣然 会 帮助 你 , 但 我的 掌握 遗嘱 它 不是 . " -

“我很想帮你，但我主人不允许。”

[ðə; ði] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [gruː] ['kræfti] .

The voice suddenly grew crafty .

这 嗓音 突然 生长 狡猾 .

那声音突然变得狡黠起来。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɑːrməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['twenti]

' But these words , spoken before an armoury and the matter of twenty

- 但 这些 字 , 说 前 一个 军械库 和 这 事情 的 二十

['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['ɑːməriz] ['greɪtər] .

gentlemen with armouries greater .

先生们 和 军械库 更大的 .

“但是这些话，是在军械库前说的，而且是关于二十位拥有更大军械库的绅士的事情。

[seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['twenti] [ɑːr; ər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['krɔmwel] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði]

Say that these twenty are creatures of my Lord Cromwell , implicitur , for the

说 那 这些 二十 是 生物 的 我的 主 克伦威尔 , - , 为了 这

['luːθərən] [kɔːz] .

Lutheran cause .

路德宗 原因 .

说这二十个人都是克伦威尔大人为了路德教事业而创造的，这是不言而喻的。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['mætər] , " [noʊ] [kɪŋ] [hæθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrməri] . " . . .

And again , the matter , " No king hath such an armoury . " . . .

和 再次 , 这 事情 , " 不 国王 有 这样的 一个 军械库 . " . . .

还有一点，那就是“没有哪个国王拥有如此庞大的军火库”。

[noʊ] [kɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] . -

No king , I would have you observe . '

不 国王 , 我 会 有 你 观察 . -

不，国王，我希望你明白。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['mɑːnstrəs] ['fuːlɪʃ] ['petɪfɔːgɪŋ] , - ['kæθrɪn] [sed] .

' Why , this is monstrous foolish pettifogging , ' Katharine said .

- 为什么 , 这 是 滔天 愚蠢 琐碎的 , - 凯瑟琳 说 .

“这简直是愚蠢至极的琐事！”凯瑟琳说道。

- [noʊ] [kɪŋ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz] . - [-]

' No king would believe a treason in such words . ' [154]

- 不 国王 会 相信 一个 叛国罪 在 这样的 字 . - [-]

“没有哪个国王会相信这种叛国行为。”[154]

- [aɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] - [ʌv; əv] - , [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

' I call to mind Gilmaw of Hurstleas , near our homes , ' the voice came ,

- 我 称呼 到 头脑 - 的 - , 靠近 我们的 房屋 , - 这 嗓音 来了 ,

[rɪ'flektɪvli] .

reflectively .

反思地 .

“我想起了我们家附近的赫斯特拉斯的吉尔莫,”那声音若有所思地传来。

- [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['kæθrɪn] .

' I did know him , ' said Katharine .

- 我 做过 知道 他 , - 说 凯瑟琳 .

“我的确认识他,”凯瑟琳说。

- [juː; jʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] . -

' You had his head . '

- 你 有 他的 头 . -

“你砍下了他的头。”

- [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [haʊ] ['prɪvi] [siːl] [dɪd] [ðæt] , - [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ['mɑːkɪŋli] .

' You never heard how Privy Seal did that , ' the voice came back mockingly .

- 你 绝不 听到 如何 私处 海豹 做过 那 , - 这 嗓音 来了 后退 嘲讽地 .

“你肯定没听说过掌玺大臣是怎么做到的,”那声音嘲讽地回应道。

- ['gʊdmən] - [hæd; həd] ['meni] [ʃiːp] [daɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['sev(ə)n]
' Goodman Gilmaw had many sheep died of the rot because it rained seven
- 古德曼 - 有 许多 羊 死亡 的 这 腐烂 因为 它 下雨了 七
[wiːks] [ɑːn] [end] .
weeks on end .
周 在 结尾 .

“古德曼·吉尔莫有很多羊死于腐烂病，因为连续下了七周的雨。”

[soʊ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [eɪl] [fɔːr; fər] ['pruːd(ə)ns]
So , coming back from a market - day , with too much ale for prudence
所以 , 未来 后退 从 一个 市场 - 天 , 和 也 很多 麦芽酒 为了 谨慎
[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,
and too little for silence ,
和 也 小的 为了 沉默 ,

所以，逛完集市回来，喝了太多啤酒，既不够谨慎，又不够安静，

[hiː; hi] [kraɪd] , " [kɜːrs] [ɑːn] [ðɪs] [reɪn] !
he cried , " Curse on this rain !
他 哭 , " 诅咒 在 这 雨 !

他喊道：“诅咒这场雨！”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['nevər] [gʊd] [sɪns] [neɪvz] [ruːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
The weather was never good since knaves ruled about the King .
这 天气 曾是 绝不 好的 自从 无赖 裁决 关于 这 国王 .

自从奸佞之徒统治国王以来，天气就一直不好。

" [soʊ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" So that came to the ears of Privy Seal , who made a treason of it ,
" 所以 那 来了 到 这 耳朵 的 私处 海豹 , WHO 制成 一个 叛国罪 的 它 ,

“此事传到了掌玺大臣耳中，他便以此为由犯下了叛国罪。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
and had his sheep , and his house , and his lands , and his
和 有 他的 羊 , 和 他的 房子 , 和 他的 土地 , 和 他的
[hed] .
head .
头 .

他拥有自己的羊群、房屋、田地，还有他自己的性命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [hoʊm] [frʌm; frəm]
He was but one in ten thousand that have gone the same road home from
他 曾是 但 一 在 十 千 那 有 已消失 这 相同的 路 家 从
['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [æz; əz] ['triːzənəbl] . -
market and made speeches as treasonable . '
市场 和 制成 演讲 作为 叛国罪 . -

他不过是万分之一的普通人，这些人从集市回家时也走了同样的路，却发表了同样叛国的言论。

- [ðʌs] [pʊr] - [daɪd] ? -
' Thus poor Gilmaw died ? '
- 因此 贫穷的 - 死亡 ? -

“可怜的吉尔莫就这样死了吗？”

['kæθrɪn] [æskt] .
Katharine asked .
凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [faʊl] [wɜːrld] [ðɪs] [ɪz] ! -
' What a foul world this is ! '
- 什么 一个 犯规 世界 这 是 ! -

“这世界真糟糕！”

- [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klenzd] , - [hiː; hi] [ˈænsər] .
' Time it was cleansed , ' he answered .
- 时间 它 曾是 已清洗 , - 他 回答 .

“是时候净化它了，”他回答道。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ˈræŋk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] :
He let his words rankle for a time , then he said softly :
他 让 他的 字 恼怒 为了 一个 时间 , 然后 他 说 轻轻 :

他让这些话在心里回荡了一会儿，然后轻声说道：

- [ˈprɪvi] [siːlz] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrməri] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈtriːzənəbl] [æz; əz] - [ɑːn] [ðə; ði]
' Privy Seal's words before his armoury were as treasonable as Gilmaw's on the
- 私处 海豹的 字 前 他的 军械库 是 作为 叛国罪 作为 - 在 这
[ˈmɑːrkɪt] [roʊd] . -
market road . '
市场 路 . -

“掌玺大臣在军械库前所说的话，和吉尔莫在集市路上所说的话一样叛国。”

[əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] .
Again he paused .
再次 他 暂停 .

他再次停顿了一下。

- [ˈprɪvi] [siːl] [meɪ] [kɔːl] [ðiː] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərdz] .
' Privy Seal may call thee to account for such a treason , ' he said afterwards .
- 私处 海豹 可能 称呼 你 到 帐户 为了 这样的 一个 叛国罪 , - 他 说 然后 .

“掌玺大臣可以就这种叛国行为追究你的责任，”他事后说道。

- [hiː; hi] [hoʊldɪθ] [ðiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] . -
' He holdeth thee in a hollow of his hand . '
- 他 持有 你 在 一个 空洞的 的 他的 手 . -

“他将你捧在手心里。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
She did not speak .
她 做过 不是 说话 .

她没有说话。

[hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] :
He said softly :
他 说 轻轻 :

他轻声说道：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈwɛpənz]
' It is a folly to be too proud to fight the world with the world's weapons
- 它 是 一个 蠢事 到 是 也 自豪的 到 斗争 这 世界 和 这 世界的 武器
. -
. '
. -

“骄傲自满到不愿用全世界的武器与全世界作战，这是一种愚蠢的行为。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈdɑːrknəs] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] .
The heavy darkness seemed to thrill with her silence .
这 重的 黑暗 似乎 到 刺激 和 她 沉默 .

她的沉默仿佛让浓重的黑暗都为之颤动。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˈniːðər] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈpɒndəriŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [nɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
He could tell neither whether she were pondering his words nor whether she still
他 可以 告诉 两者都不 无论 她 是 沉思 他的 字 也不 无论 她 仍然
[skɔːnd] [hɪm; ɪm] .
scorned him .
被鄙视 他 .

他既无法判断她是否在思考他的话，也无法判断她是否仍然鄙视他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] .

He could not even hear her breathing .

他 可以 不是 甚至 听到 她 呼吸 .

他甚至听不到她的呼吸声。

- [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! -

' God help me ! '

- 上帝 帮助 我 ! -

“上帝保佑我！”

[hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [haɪ] [noʊt] ,

he said at last , in an angry high note ,

他 说 在 最后的 , 在 一个 生气的 高的 笔记 ,

他最后用愤怒的高音说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːŋ] .

' I am not such a man as to be played with too long .

- 我 是 不是 这样的 一个 男人 作为 到 是 玩 和 也 长的 .

“我不是那种可以任人摆布的人。”

['piːp(ə)l] [fɪr] [ˌem 'iː] . -

People fear me . '

人们 害怕 我 . -

人们都怕我。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] : - ['mædəm] ['haʊərd] ,

She kept silence still , and his voice grew high and shrill : ' Madam Howard ,

她 保留 沉默 仍然 , 和 他的 嗓音 生长 高的 和 尖锐 : - 女士 霍华德 ,

她依旧沉默不语，他的声音却变得尖锐刺耳：“霍华德夫人，

[aɪ][kæn; kən] [bend] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [wɪl] .

I can bend you to my will .

我 能 弯曲 你 到 我的 将要 .

我可以让你屈服于我的意志。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] -

I have the power to make such a report of you as will hang you to -

我 有 这 力量 到 制作 这样的 一个 报告 的 你 作为 将要 悬挂 你 到 -

['mɔːroʊ] . - [-]

morrow . ' [155]

明天 . - [-]

我有权向法院报告你的罪行，让你明天就被绞死。[155]

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sprɛʃənləsli] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'flekʃn] .

Her voice came to him expressionlessly — without any inflexion .

她 嗓音 来了 到 他 面无表情 — 没有 任何 拐点 .

她的声音面无表情地传到他耳边，没有任何语调变化。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

In few words , what would he have of her ?

在 很少 字 , 什么 会 他 有 的 她 ?

简而言之，他能从她那里得到什么？

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɑːrknəs] [ɔːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

She played his own darkness off against him ,

她 玩 他的 自己的 黑暗 离开 反对 他 ,

她利用他自身的阴暗面来反击他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['nʌθɪŋ] [nuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [muːd] .

so that he could tell nothing new of her mood .

所以 那 他 可以 告诉 没有什么 新的 的 她 情绪 .

这样一来，他就无法了解她情绪的任何新变化。

[hiː; hi] ['ænsər] ['swɪftli] : - [aɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld]
He answered swiftly : ' I will that you tell the men you know what I have told
他 回答 迅速地 : - 我 将要 那 你 告诉 这 男人 你 知道 什么 我 有 讲述
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他迅速回答说：“我希望你告诉那些人，你知道我告诉你的事情。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
You are a very little thing ;
你 是 一个 非常 小的 事物 ;

你真是个渺小的东西；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ʃɔːrt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] .
it were no more to me to cut you short than to drown a kitten .
它 是 不 更多的 到 我 到 切 你 短的 比 到 溺水 一个 小猫 .

对我来说，砍掉你的脖子就像淹死一只小猫一样毫无意义。

[bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [nek] [aɪ] [praɪz] .
But my own neck I prize .
但 我的 自己的 脖子 我 奖 .

但我珍视自己的脖子。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]
What I have told you I would have come to the ears of my lord of
什么 我 有 讲述 你 我 会 有 来 到 这 耳朵 的 我的 主 的
['wɪntʃɪstər] .
Winchester .
温彻斯特 .

我告诉你们的这些话，温彻斯特勋爵也会听到。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I may not be seen to speak with him myself .
我 可能 不是 是 已见 到 说话 和 他 我 .

我可能不会亲自和他交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ə'nʌðər] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][juː; jʊ] . -
If you will not tell him , another will ; but I would rather it were you . '
如果 你 将要 不是 告诉 他 , 其他 将要 ; 但 我 会 相当 它 是 你 . -

如果你不告诉他，别人也会告诉他；但我宁愿是你告诉他。

- ['iːv(ə)l] [driːmz] [meɪk] [ðaɪ] [naɪts] ['hɪdiəs] ! -
' Evil dreams make thy nights hideous ! '
- 邪恶的 梦境 制作 你的 夜晚 可怕 ! -

噩梦令你夜夜难眠！

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] . -
she cried out so suddenly that his voice choked in his throat . '
她 哭 出去 所以 突然 那 他的 嗓音 窒息 在 他的 喉 . -

她突然尖叫起来，吓得他嗓子都哑了。

[ðaʊ] [ɑːrt] [sʌtʃ] [dɜːrt][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] ;
Thou art such dirt as I would avoid to tread upon ;
你 艺术 这样的 污垢 作为 我 会 避免 到 踏 之上 ;

你这污秽之物，我连踩上去都避之不及；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðiː] ['ɪntuː][maɪ][hænd] ? -
and shall I take thee into my hand ? '
和 将 我 拿 你 进入 我的 手 ? -

我岂能将你握在手中？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][skɔːrn] .

She was panting with disgust and scorn .

她 曾是 喘息 和 厌恶 和 轻蔑 .

她气喘吁吁，满脸厌恶和鄙夷。

- [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə] [ðiː] ; ['lɪs(ə)n] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

' I have listened to thee ; listen thou to me .

- 我 有 听着 到 你 ; 听 你 到 我 .

我已经听了你的话；你也应该听我说。

[ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] [ɪf] [ðaʊ] [kudst] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Thou art so filthy that if thou couldst make me a queen by the touch of a

你 艺术 所以 污秽 那 如果 你 可以 制作 我 一个 女王 经过 这 触碰 的 一个

['fɪŋgər] ,

finger ,

手指 ,

你如此肮脏，即便你只需轻轻一碰就能让我成为女王，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] - [gɜːrl][ænd; ənd] [iːt] [græs] .

I had rather be a goose - girl and eat grass .

我 有 相当 是 一个 鹅 - 女孩 和 吃 草 .

我宁愿当一只牧鹅女，吃草。

[ɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['fɔrdʒd] [teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][kʊd; kəd][kæst] [daʊn] [mə'hʊnd] ,

If by thy forged tales I could cast down Mahound ,

如果 经过 你的 锻造 故事 我 可以 投掷 向下 猎犬 ,

如果凭借你编造的故事我能击败马亨德，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [ə'kɑːmplɪs] !

I had rather be his slave than thy accomplice !

我 有 相当 是 他的 奴隶 比 你的 同案犯 !

我宁愿做他的奴隶，也不愿做你的同谋！

[kʊd; kəd][aɪ] [lɪft] [maɪ] [hed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðiː] ?

Could I lift my head if I had joined myself to thee ?

可以 我 举起 我的 头 如果 我 有 加入 我 到 你 ?

如果我与你合二为一，我还能抬起头来吗？

[ðaʊ] ['dʒuːdəs][tuː; tə][ðə; ði] [fiːnd] .

thou Judas to the Fiend .

你 犹大 到 这 恶魔 .

你这犹大，投靠了魔鬼。

['dʒuːnjəs]['bruːtəs] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taʊn] ,

Junius Brutus , when he did lay siege to a town ,

朱尼厄斯 布鲁图斯 , 什么时候 他 做过 躺 围城 到 一个 镇 ,

尤尼乌斯·布鲁图斯围攻一座城镇时，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] ['treɪtər] .

had a citizen come to him that would play the traitor .

有 一个 公民 来 到 他 那 会 玩 这 叛徒 .

有个市民来找他，愿意扮演叛徒。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['prɔfəd] [help] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['teɪkən][hiː; hi][dɪd] [fleɪ]

He accepted his proffered help , and when the town was taken he did flay

他 公认 他的 提供的 帮助 , 和 什么时候 这 镇 曾是 已采取 他 做过 剥皮

[ðə; ði] [bɪ'treɪər] .

the betrayer .

这 背叛者 .

他接受了对方提供的帮助，攻克该城后，他剥了叛徒的皮。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt][soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['noʊb(ə)l]
But thou art so filthy that thou shouldst make me do better than that noble
但 你 艺术 所以 污秽 那 你 应该 制作 我 做 更好的 比 那 高贵
['roʊmən] ,
Roman ,
罗马 ,

但你如此肮脏，以至于我应该做得比那位高贵的罗马人更好。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [fleɪ] [ðiː] , [dis'deiniŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] [ðiː] ;
for I would flay thee , disdaining to be aided by thee ;
为了 我 会 剥皮 你 , 轻蔑 到 是 协助 经过 你 ;

因为我鄙视你的帮助，恨不得将你剥皮而死；

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðaɪ] [skɪn] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['mæstər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðaʊ]
and upon thy skin I would write a message to thy master saying that thou
和 之上 你的 皮肤 我 会 写 一个 信息 到 你的 掌握 说 那 你
[wʊdst] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ! -
wouldst have betrayed him ! '
会 有 背叛 他 ! -

我会在你的皮肤上写下信息给你的主人，说你本想背叛他！

[hɪz; ɪz] [læf] [ræŋ] [aʊt] [dɪs'kɔːrdənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [blæk] [mɜːrθ] ;
His laugh rang out discordant and full of black mirth ;
他的 笑 响铃 出去 不和谐的 和 满的 的 黑色的 欢笑 ;

他的笑声刺耳难听，充满了黑色幽默；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
for a long time his shoulders seemed to shake .
为了 一个 长的 时间 他的 肩膀 似乎 到 摇 .

他的肩膀似乎长时间都在颤抖。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət] [læst] [kwaɪt] ['kɑːmli] .
He spoke at last quite calmly .
他 辐 在 最后的 相当 平静地 .

他终于平静地开口说话了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , - [hiː; hi] [sed] .
' You will have a very short course in this world , ' he said .
- 你 将要 有 一个 非常 短的 课程 在 这 世界 , - 他 说 .

“你在这个世界上的时间非常短暂，”他说。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'vɜːbəˌreɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌli] ;
A hoarse and hollow shouting reverberated from the gully ;
一个 嘶哑 和 空洞的 喊叫 回响 从 这 沟壑 ;

沟壑中传来沙哑空洞的喊叫声；

[ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [gruː] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [speɪs] .
the glow of a torch grew bright in the window - space .
这 辉光 的 一个 火炬 生长 明亮的 在 这 窗户 - 空间 .

窗外火炬的光芒越来越亮。

['kæθrɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,
Katharine had been upon the point of opening the door , but she paused ,
凯瑟琳 有 到过 之上 这 观点 的 开幕 这 门 , 但 她 暂停 ,

凯瑟琳正要打开门，但她又停住了。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [naɪt] ['vilənz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] .
fearing to meet some night villains in the gully .
害怕 到 见面 一些 夜晚 反派 在 这 沟壑 .

害怕在沟壑里遇到一些夜间恶棍。

['θrɑkˌmɔrtən]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['saɪlənt]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['ʌtərli]	[	-	]
Throckmorton	**was**	**now**	**silent**	**,**	**as**	**if**	**he**	**utterly**	**[**	**156**	**]**
索克莫顿	曾是	现在	沉默的	，	作为	如果	他	完全地	[	-	]

索克莫顿现在沉默不语，仿佛他完全[156]

[dis'deind]	[hɜːr; hər]	,
disdained	**her**	**,**
轻蔑	她	，

他鄙视她，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fraɪtf(ə)l]	[bloʊ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	—	[soʊ]	['sɜːrt(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[ðæt]
and	**a**	**frightful**	**blow**	**upon**	**the**	**wood**	**of**	**the**	**door**	**—**	**so**	**certain**	**were**	**they**	**that**
和	一个	可怕	吹	之上	这	木头	的	这	门	—	所以	肯定	是	他们	那

[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]	[wʊd]	[pæs]	[ɑːn]	—	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[sprɪŋ]	[sʌm; səm]	[jaːdz]	['fɜːrðər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['selər]	.
the	**torch**	**would**	**pass**	**on**	**—**	**made**	**them**	**spring**	**some**	**yards**	**further**	**into**	**the**	**cellar**	**.**
这	火炬	会	经过	在	—	制成	他们	春天	一些	码	更远	进入	这	地窖	.

他们猛地一击木门——他们确信火炬会传递下去——吓得他们又往地窖里跳了几码远。

[ðə; ði]	[sp'lɪntərɪŋ]	[bloʊz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'piːtɪd]	;	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[wʌz; wəz]	['defnɪŋ]	.
The	**splintering**	**blows**	**were**	**repeated**	**;**	**the**	**sound**	**of**	**them**	**was**	**deafening**	**.**
这	分裂	打击	是	重复	；	这	声音	的	他们	曾是	震耳欲聋	.

碎裂的撞击声一次又一次响起，震耳欲聋。

['glerɪŋ]	[laɪt]	['entərd]	['sʌd(ə)nli]	[θruː]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[kræk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smel]	[ʌv; əv]	[smoʊk]	.
Glaring	**light**	**entered**	**suddenly**	**through**	**a**	**great**	**crack**	**,**	**and**	**the**	**smell**	**of**	**smoke**	**.**
刺眼	光	进入	突然	通过	一个	伟大的	裂缝	，	和	这	闻	的	抽烟	.

一道刺眼的光线突然从一道大裂缝中射入，同时伴随着一股烟味。

[ðen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[fel]	[ɪn]	[hæf]	,	[wʌn]	[bɔːrd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[steps]	,
Then	**the**	**door**	**fell**	**in**	**half**	**,**	**one**	**board**	**of**	**it**	**across**	**the**	**steps**	**,**
然后	这	门	跌倒	在	一半	，	一	木板	的	它	穿过	这	步骤	，

然后门断成了两截，其中一块板子横在台阶上。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['smæʃɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	['hɪndʒɪz]	.
the	**other**	**smashing**	**back**	**to**	**the**	**wall**	**upon**	**its**	**hinges**	**.**
这	其他	粉碎	后退	到	这	墙	之上	它是	铰链	.

另一只门则猛地撞回墙上，门轴也随之断裂。

[spɑːrks]	[d'rɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]	,	[smoʊk]	['ediːd]	[daʊn]	,
Sparks	**dripped**	**from**	**the**	**torch**	**,**	**smoke**	**eddied**	**down**	**,**
火花	滴落	从	这	火炬	，	抽烟	漩涡	向下	，

火花从火炬上滴落，烟雾向下缭绕。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['selər]	[steps]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[legz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	['restɪd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[æks]
and	**upon**	**the**	**cellar**	**steps**	**were**	**the**	**legs**	**of**	**a**	**man**	**who**	**rested**	**a**	**great**	**axe**
和	之上	这	地窖	步骤	是	这	腿	的	一个	男人	WHO	休息	一个	伟大的	斧头

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[ænd; ənd]	[pæntid]	[fɔːr; fər]	[breθ]	.
upon	**the**	**ground**	**and**	**panted**	**for**	**breath**	**.**
之上	这	地面	和	喘息	为了	气息	.

地窖的台阶上站着一个男人的双腿，他把一把大斧子放在地上，气喘吁吁。

-	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	!	-
'	**Up**	**the**	**steps**	**!**	**'**
-	向上	这	步骤	！	-

“上台阶！”

[hiː; hi]	[grʌntid]	.
he	**grunted**	**.**
他	哼哼	.

他哼了一声。

- [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [ræn] , [naʊ] [rʌn] .
' If you ever ran , now run .
- 如果 你 曾经 跑 , 现在 跑步 .

如果你曾经跑过，现在就跑吧。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [hɪr] . -
The guard will not enter here . '
这 警卫 将要 不是 进入 这里 . -

守卫不会从这里进来。

['kæθrɪn] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
Katharine sped up the steps .
凯瑟琳 加速 向上 这 步骤 .

凯瑟琳加快了脚步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊld] - [feɪs] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːrz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] .
It was old Rochford's face that greeted hers beneath the torch .
它 曾是 老的 - 脸 那 问候 她的 下面 这 火炬 .

在火炬下，映入眼帘的是老罗奇福德的脸庞。

[hiː; hi] [grʌntid] [ə'gen] , - [rʌn] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [spent] ! -
He grunted again , ' Run you ; I am spent ! '
他 哼哼 再次 , - 跑步 你 ; 我 是 花费 ! -

他又哼了一声：“你跑吧，我累死了！”

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dæʃt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and suddenly dashed the torch to the ground .
和 突然 虚线 这 火炬 到 这 地面 .

然后突然将火炬摔在地上。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [sʌm; səm] [meɪk] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [kɔːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [sliːv] .
At the entry of the tunnel some make of creature caught at her sleeve .
在 这 入口 的 这 隧道 一些 制作 的 生物 捕捉 在 她 袖子 .

隧道入口处，似乎有什么东西被她的袖子缠住了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kruːsəfɪks]
She screamed and struck at a gleaming eye with the end of her crucifix
她 尖叫 和 击 在 一个 闪闪发光 眼睛 和 这 结尾 的 她 十字架
.
.
.

她尖叫着，用十字架的末端猛击一只闪闪发光的眼睛。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [wer] , [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌli]
Then nothing held her , and she ran to where , at the mouth of the gully
然后 没有什么 握住 她 , 和 她 跑 到 在哪里 , 在 这 嘴 的 这 沟壑
,
,
,

然后，她再也没有任何阻碍，她跑到了沟壑的入口处，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [swɔːdz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
there were a great many men with torches and swords peering into the
那里 是 一个 伟大的 许多 男人 和 火炬 和 剑 窥视 进入 这
['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
darkness of the passage .
黑暗 的 这 通道 .

许多男人手持火把和刀剑，向黑暗的通道里窥视。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrdʒ] ['mɑː^əu] [meɪd] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ,
In the barge Margot made an outcry of joy and relief ,
在 这 驳船 玛戈特 制成 一个 强烈抗议 的 喜悦 和 宽慰 ,

在驳船上，玛戈特发出了一声喜悦和如释重负的呼喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈleɪdiz] [ˈʌtəd] [ˈsɪv(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] .
and the other ladies uttered civil speeches .
和 这 其他 女士们 说出 民用 演讲 .

其他女士们也发表了礼貌的讲话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

老人

[huːz] [fɜːr] [nɪr] [ðə; ði] [nek] [hæd; həd] [bɪn] [slæʃt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]
whose fur near the neck had been slashed by a knife - thrust as he came
谁 毛皮 靠近 这 脖子 有 到过 削减 经过 一个 刀 - 推力 作为 他 来了
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

他离开时，脖子附近的皮毛被刀子划破了。

[ɪkˈspleɪnd] [ˈplezntli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ɡʊd] [bloʊz] [stɪl] .
explained pleasantly that he was able to strike good blows still .
解释 愉快 那 他 曾是 有能力的 到 罢工 好的 打击 仍然 .

他愉快地解释说，他仍然能够打出漂亮的拳头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌnevərðəˈles] .
But he shook his head nevertheless .
但 他 摇晃 他的 头 尽管如此 .

但他还是摇了摇头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)l] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈlʌvəz] [æz; əz] [ðɪs] [nuː] [wʌn] .
It was evil , he said , to have such lovers as this new one .
它 曾是 邪恶的 , 他 说 , 到 有 这样的 恋人 作为 这 新的 一 .

他说，和这样的新欢在一起是罪恶的。

[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][bæd] ,
Her cousin was bad ,
她 表哥 曾是 坏的 ,

她的表妹很坏。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ræpˈskæljən] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
but this rapscallion must be worse indeed to harbour her in such a place .
但 这 恶棍 必须 是 更糟 的确 到 港口 她 在 这样的 一个 地方 .
. . .
: : :
. . .

但这个无赖肯定更加恶劣，才会把她窝藏在这种地方……

[ˈmɑː^əu] , [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈlʌndən] , [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
Margot , who knew her London , had caught him at the barge , to which
玛戈特 , WHO 知道 她 伦敦 , 有 捕捉 他 在 这 驳船 , 到 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrid] .
he had hurried .
他 有 慌忙 .

熟悉伦敦的玛戈特在驳船上抓住了他，他当时正匆匆赶往那里。

- [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Aye , ' he said ,
- 是的 , - 他 说 ,

“是的，”他说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][spɑːrk] .
' I thought you had played me a trick and gone off with some spark .
- 我 想法 你 有 玩 我 一个 诡计 和 已消失 离开 和 一些 火花 .

“我还以为你耍了我，然后带着火花离开了呢。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [pleɪs] , [aɪ] [fetʃt] [ðə; ði] [gɑːrd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . . . .
But when I heard to what place , I fetched the guard along with me . . . .
但 什么时候 我 听到 到 什么 地方 ， 我 已获取 这 警卫 沿着 和 我 . . . .

但当我得知要去哪里后，就把守卫也带上了……

[wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [-]
Well for you that it [157]
出色地 为了 你 那 它 [-]

对你来说，这[157]

[wʌz; wəz][aɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
was I , for they had not come for any other man ,
曾是 我 ， 为了 他们 有 不是 来 为了 任何 其他 男人 ，

是我，因为他们不是来找其他人的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and then you had been stuck in the street .
和 然后 你 有 到过 卡住 在 这 街道 .

然后你就被困在街上了。

[fɔːr; fər] , [siː] [juː; jʊ] ,
For , see you ,
为了 ， 看 你 ，

再见，

[ˈweðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem ˈiː] [fetʃ] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ten] [tuː; tə][wʌn]
whether you would have had me fetch you away or no it is ten to one
无论 你 会 有 有 我 拿来 你 离开 或者 不 它 是 十 到 一
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [huː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm]
that a gallant who would take you there would mean that you should never come
那 一个 英勇 WHO 会 拿 你 那里 会 意思是 那 你 应该 绝不 来
[əˈweɪ] [əˈlaɪv] — [ænd; ənd][gɑːd] [help] [juː; jʊ] [waɪlst] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] . -
away alive — and God help you whilst you lived in that place . '
离开 活 — 和 上帝 帮助 你 而 你 居住地 在 那 地方 . -

无论你是否愿意让我把你带走，十有八九，一个好汉若要带你去那里，就意味着你永远无法活着回来——愿上帝保佑你在那地方活着的日子。

[ˈkæθrɪn] [sed] :
Katharine said :
凯瑟琳 说 :

凯瑟琳说：

- [waɪ] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] [jet] ,
' Why , I pray God that you may die on the green grass yet ,
- 为什么 ， 我 祈祷 上帝 那 你 可能 死 在 这 绿色的 草 然而 ，

“我向上帝祈祷，愿你死在绿草地上。”

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə] [ʃraɪv] [juː; jʊ] .
with time for a priest to shrive you .
和 时间 为了 一个 牧师 到 萎靡不振 你 .

有时间让牧师为你举行忏悔仪式。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ðer; ðər] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] . -
I was taken there against my will . '
我 曾是 已采取 那里 反对 我的 将要 . -

我是被强行带到那里的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈevri] [ˈmænz] [ˈmætər] ,
She told him no more of the truth , for it was not every man's matter ,
她 讲述 他 不 更多的 的 这 真相 ， 为了 它 曾是 不是 每一个 男人的 事情 ，

她没有再告诉他真相，因为这并非每个男人该管的事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn]
and already she had made up her mind that there was but one man
和 已经 她 有 制成 向上 她 头脑 那 那里 曾是 但 一 男人
[tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [spiːk] . . . .
to whom to speak . . . .
到 谁 到 说话 . . . .

她已经下定决心，只能和一个人说话……

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd] [preɪd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
She went into the dark end of the barge and prayed until she came to
她 去 进入 这 黑暗的 结尾 的 这 驳船 和 祈祷 直到 她 来了 到
[ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] ,
Greenwich ,
格林威治 ,

她走到驳船黑暗的尽头，祈祷直到抵达格林威治。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [stɪl] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃʌdər] ,
for the fear of the things she had escaped still made her shudder ,
为了 这 害怕 的 这 事物 她 有 逃脱 仍然 制成 她 不寒而栗 ,

因为她逃离的那些事物仍然让她心生恐惧，不寒而栗。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [ˈliŋkənʃə] [əˈloʊn] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]
and in the company of Mary and the saints of Lincolnshire alone could she
和 在 这 公司 的 玛丽 和 这 圣徒 的 林肯郡 独自的 可以 她
[fiːl] [ˈeni] [ˈkɑːmnəs] .
feel any calmness .
感觉 任何 平静 .

只有在玛丽和林肯郡圣徒的陪伴下，她才能感到一丝平静。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər]
She thought they whispered round her in the night amid the lapping of the water
她 想法 他们 低声说道 圆形的 她 在 这 夜晚 之中 这 交叠 的 这 水
.
.
.

她觉得他们在夜里伴着水声在她耳边低语。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði][ˈsteiblz][wɜːr; wər] [ɪˈstiːmd] [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] :
The stables were esteemed the most magnificent that the King had :
这 马厩 是 尊敬的 这 最多 壮丽 那 这 国王 有 :

这些马厩被认为是国王拥有的最宏伟的建筑：

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈgen] [set] [ʌp] [ˈæftər] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][ˈhoʊlbaɪn]
three times they had been pulled down and again set up after designs by Holbein
三 时代 他们 有 到过 拉 向下 和 再次 放 向上 后 设计 经过 荷尔拜因
[ðə; ði] [ˈpeɪntər] .
the painter .
这 画家 .

它们曾三次被拆除，并根据画家霍尔拜因的设计重新搭建起来。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [fɔːrmd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] : [ðə; ði] [fɔːrθ] [geɪv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]
The buildings formed three sides of a square : the fourth gave into a great
这 建筑物 形成 三 侧面 的 一个 正方形 : 这 第四 给予 进入 一个 伟大的
[ˈpædək] ,
paddock ,
围场 ,

这些建筑物构成了一个正方形的三边，第四边则通向一大片围场。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['gæləpt] [ɔːr][ðə; ði] ['mɛrz] [ræn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [foʊl]
part of the park , in which the horses galloped or the mares ran with their foals
部分 的 这 公园 , 在 哪个 这 马匹 疾驰 或者 这 母马 跑 和 他们的 小马驹
.
:
.

公园的一部分，马儿在那里奔跑，母马带着小马驹奔跑。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [klaʊdz] :
That morning there was a glint of sun in the opalescent clouds :
那 早晨 那里 曾是 一个 闪烁 的 太阳 在 这 乳白色 云 :

那天早晨，乳白色的云层中闪过一丝阳光：

[hɔːrs] - [bɔɪz] [ɪn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['roʊziz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃests] [wɜːr; wər] ['sprediŋ] [sænd]
horse - boys in grey with double roses worked on their chests were spreading sand
马 - 男孩们 在 灰色的 和 双倍的 玫瑰 工作 在 他们的 箱子 是 传播 沙
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kwɑːdræŋgl] ,
in the great quadrangle ,
在 这 伟大的 四边形 ,

身穿灰色制服、胸前佩戴双朵玫瑰花的马童们正在大院子里铺沙。

[fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [peiliŋz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [wɜːr; wər]
fenced in with white palings , between the buildings where the chargers were
围栏 在 和 白色的 栅栏 , 之间 这 建筑物 在哪里 这 充电器 是
[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒ] .
trained to the manage .
受过训练 到 这 管理 .

用白色栅栏围起来，位于训练充电器的建筑物之间。

[iːtʃ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] ,
Each wing of the buildings was a quarter of a mile long ,
每个 翼 的 这 建筑物 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里 长的 ,

每栋楼的翼楼长四分之一英里，

[ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃˌwɜːrk] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [bedz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ]
of grey stone thatched with rushwork that came from the great beds all along
的 灰色的 石头 茅草屋顶 和 赶工 那 来了 从 这 伟大的 床 全部 沿着
[ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][roʊz]['ɪntuː] ['kjʊriəs] [piːks] [laɪk] [bʊʃɪz] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] ['geɪbl] .
the river and rose into curious peaks like bushes along each gable .
这 河 和 玫瑰 进入 好奇的 高峰 喜欢 灌木丛 沿着 每个 山墙 .

灰色的石头屋顶上铺着从河边大片稻田里采来的灯芯草，沿着每个山墙向上延伸，形成奇特的尖顶，就像灌木丛一样。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɛrz] , [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] ['dʒenɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
On the right were the mares , the riding jennets for the women and their
在 这 正确的 是 这 母马 , 这 骑术 母驴 为了 这 女性 和 他们的
['sæd(ə)l][ruːmz; rʊmz] ;
saddle rooms ;
鞍 房间 ;

右边是母马、女骑乘用的母驴以及她们的马鞍房；

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [pæk] [-]
on the left the pack [158]
在 这 左边 这 盒 [-]

左边是背包[158]

['ænɪmlz] , [mjuːlz] [fɔːr; fər] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪŋz] : [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
animals , mules for priests and the places for their housings : in the centre ,
动物 , 骡子 为了 神父 和 这 地方 为了 他们的 住房 : 在 这 中心 ,

祭司们的牲畜、骡子以及他们的住所：在中心，

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [bɑːrn] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['prɑːvəndər] ,
on each side of a vast barn that held the provender ,
在 每个 边 的 一个 广阔的 谷仓 那 握住 这 饲料 ,

在存放饲料的大谷仓两侧,

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊrsər] [ænd; ənd] ['stæljənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [roʊd] [ɔːr]
were the stables of the coursers and stallions that the King himself rode or
是 这 马厩 的 这 课程 和 种马 那 这 国王 他自己 骑 或者
['feɪvərd] ;
favoured ;
受青睐 ;

那是国王亲自骑乘或喜爱的骏马和种马的马厩;

[ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [biːsts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] :
of these huge beasts there were two hundred :
的 这些 巨大的 野兽 那里 是 二 百 :

这些巨兽共有两百头:

[iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [fɔːr; fər] ['meni] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] ['teərə] [bəuθ] [ʌv; əv] [men]
each in a cage within the houses — for many were savage tearers both of men
每个 在 一个 笼 之内 这 房屋 — 为了 许多 是 野蛮的 撕裂者 两个都 的 男人
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and of each other .
和 的 每个 其他 .

每个人都被关在房子里的笼子里——因为许多人都是残暴的杀人犯，他们不仅残害男人，也残害彼此。

[ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] , [æz; əz] [sɜːr]
On the door of each cage there was written the name of the horse , as Sir
在 这 门 的 每个 笼 那里 曾是 书面 这 姓名 的 这 马 , 作为 先生
['braɪən] ,
Brian ,
布莱恩 ,

每个笼子的门上都写着马的名字，例如布莱恩爵士。

[sɜːr] [bɔːs] , [ɔːr] [oʊld] ['liːoʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [iːtʃ]
Sir Bors , or Old Leo — and the sign of the constellation under which each
先生 博尔斯 , 或者 老的 狮子座 — 和 这 符号 的 这 星座 在下面 哪个 每个
[wʌz; wəz] [bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

博尔斯爵士，或老狮子座——以及他们各自出生时所属星座的标志,

[ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [ɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [raɪd]
the months in which , in consequence , it was propitious or dangerous to ride
这 几个月 在 哪个 , 在 结果 , 它 曾是 吉祥 或者 危险的 到 骑
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

因此，哪些月份适合或不适合骑马,

[ænd; ənd] ['pentəgɑːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] ['wɪtʃɪz] , ['wɔrˌlɔks] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm] ['kæstɪŋ]
and pentagons that should prevent witches , warlocks or evil spirits from casting
和 五边形 那 应该 防止 女巫 , 术士 或者 邪恶的 烈酒 从 铸件
['spɛlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] .
spells upon the great beasts .
咒语 之上 这 伟大的 野兽 .

还有五边形，可以防止女巫、男巫或邪灵对巨兽施咒。

[ðer; ðər] ['haʊzɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɔːl] ['ɑːrmər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌst]
Their housings and their stall armour , covered with grease to keep the rust
他们的 住房 和 他们的 摊位 盔甲 , 涵盖 和 润滑脂 到 保持 这 锈
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

它们的笼舍和笼罩都涂满了油脂以防止生锈。

[hʌŋ] [ə'pɑːn] ['pʊliz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [stɔːl] ,
hung upon pulleys before each stall ,
悬挂 之上 滑轮 前 每个 摊位 ,

每个摊位前都挂着滑轮，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːlɪʃt] [nek] ['ɑːrmər] [bræntʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] ,
and their polished neck armours branched out from the walls in a long file ,
和 他们的 抛光 脖子 盔甲 分支 出去 从 这 墙壁 在 一个 长的 文件 ,

他们光亮的颈甲从墙壁上呈长列状向外延伸，

['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
waving over the gateways right into the distance ,
挥手 超过 这 网关 正确的 进入 这 距离 ,

挥手越过大门，一直延伸到远方。

[ðə; ði] [feɪs] - ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [spaɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fɔridz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,
the face - pieces with the shining spikes in the foreheads hanging at the ends ,
这 脸 - 件 和 这 灼灼 尖峰 在 这 额头 绞刑 在 这 结束 ,

额头上垂着闪闪发光的尖刺的面罩，

[ðə; ði] ['aɪˌhoʊl] [ka:vd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːstrəl]['pleɪsɪz] [left] ['veɪkənt] ,
the eyeholes carved out and the nostril places left vacant ,
这 眼孔 雕刻 出去 和 这 鼻孔 地方 左边 空缺 ,

眼窝被挖空，鼻孔处空着。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] [æn; ən][ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] [ʌv; əv]['juːnɪˌkɔːnz] - ['hedz] .
so that they resembled an arcade of the skeletons of unicorns ' heads .
所以 那 他们 类似 一个 拱廊 的 这 骷髅 的 独角兽 - 头部 .

所以它们看起来就像是由独角兽头骨组成的拱廊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [aɪlz] :
It was quiet and warm in the long and light aisles :
它 曾是 安静的 和 温暖的 在 这 长的 和 光 过道 :

长长的、明亮的过道里安静而温暖：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l]['hɑːrts,hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [biːnz] ['biːɪŋ]
there was a faint smell of stable hartshorn and the sound of beans being
那里 曾是 一个 头晕的 闻 的 稳定的 鹿角 和 这 声音 的 豆子 存在
[mʌntʃt] ['liːʒərli] .
munched leisurely .
咀嚼 悠闲 .

空气中弥漫着淡淡的鹿角草味，还能听到悠闲地咀嚼豆子的声音。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndər] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [bɑːksɪz] ,
From time to time there came a thunder from distant boxes ,
从 时间 到 时间 那里 来了 一个 雷 从 遥远 盒子 ,

远处箱子里不时传来雷声，

[æz; əz] [tuː] [ˌʌn'treɪnd] ['stæljənz] [ðæt] ['prɪvi] [siːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ]
as two untrained stallions that Privy Seal the day before had given the King
作为 二 未经训练的 种马 那 私处 海豹 这 天 前 有 给定 这 国王
[kɪkt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔ:z] [ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] - [stɔːlz] .
kicked against the immense balks of the sliding doors in their cage - stalls .
踢 反对 这 巨大 阻挠 的 这 滑动 门 在 他们的 笼 - 摊位 .

就像前一天侍卫长送给国王的两匹未经训练的种马，在笼子里踢打着滑动门的巨大挡板。

[ðə; ði][əʊld] [naɪt] [wʌz; wəz] ['flʌstərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ]
The old knight was flustered because it was many days since the King
这 老的 骑士 曾是 慌乱 因为 它 曾是 许多 天 自从 这 国王
[hæd; həd] [deɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
had deigned to come in the morning ,
有 设计 到 来 在 这 早晨 ,

老骑士有些慌乱，因为国王已经很多天没有在早上纡尊降贵地出门了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [biːsts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] .
and there were many beasts to show him .
和 那里 是 许多 野兽 到 展示 他 .

还有许多野兽要给他看。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stiːl] ['ɑːrmər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əʊld] [hed] [stʊd] [aʊt] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,
In his steel armour , from which his old head stood out benign and silvery ,
在 他的 钢 盔甲 , 从 哪个 他的 老的 头 站立 出去 良性 和 银色 ,

他身披钢铁铠甲，苍老的头颅从铠甲中露出，显得慈祥而银白。

[hiː; hi] [strʌtid] ['stɪfli] [frʌm; frəm][keɪdʒ][tuː; tə][keɪdʒ] , ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]
he strutted stiffly from cage to cage , talking softly to his horses and
他 昂首阔步 僵硬地 从 笼 到 笼 , 说 轻轻 到 他的 马匹 和
['kəːsiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrnəsərz] .
cursing at the harnessers .
咒骂 在 这 安全带 .

他僵硬地昂首阔步地从一个笼子走到另一个笼子，轻声细语地跟他的马说话，同时咒骂着马夫。

['sɪsli] ['ɛliːət] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [stuːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ]
Cicely Elliott sat on a high stool from which she could look out of window
西塞莉 埃利奥特 卫星 在 一个 高的 凳子 从 哪个 她 可以 看 出去 的 窗户
[ænd; ənd][dʒaɪbd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
and gibed at him as he passed .
和 嘲讽 在 他 作为 他 通过了 .

西西莉·艾略特坐在一个高凳上，可以从那里向窗外望去，在他经过时对他冷嘲热讽。

- [let] [ˌem 'iː] [griːs] [jʊr; jər] , ['gʊdli] ['sɜːrvənt] .
' Let me grease your potlids , goodly servant .
- 让 我 润滑脂 你的 锅盖 , 很好 仆人 .

“让我来给你的锅盖抹油吧，好仆人。”

[juː; jʊ] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊstɪŋ] - [dʒæk] . -
You creak like a roasting - jack . '
你 吱嘎声 喜欢 一个 烘焙 - 杰克 . -

你发出像烤肉架一样嘎吱作响的声音。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'groʊst] [-]
He smiled at her with an engrossed [159]
他 微笑 在 她 和 一个 全神贯注 [-]

他全神贯注地对她微笑[159]

[er] ,
air ,
空气 ,

空气，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɪm'self] [tuː; tə] [pʊl] [taɪt] [ðə; ði] [hɛdstræp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːrb] [ðæt] [wʌz; wəz]
and hurried himself to pull tight the headstrap of a great barb that was
和 慌忙 他自己 到 拉 紧的 这 头带 的 一个 伟大的 倒钩 那 曾是
['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [men] .
fighting with four men .
斗争 和 四 男人 .

他赶紧拉紧正在与四个人搏斗的大倒钩的头带。

[ə; eɪ] ['tʌkɪt] [ʌv; əv] ['trʌmpits] ['saʊndɪd] , ['sɪlvəri] [ænd; ənd] [θɪn] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [greɪ] [er] :
A tucket of trumpets sounded , silvery and thin through the cold grey air :
一个 塔克特 的 小号 听起来 ， 银色 和 薄的 通过 这 寒冷的 灰色的 空气 ：

一阵银铃般的号角声响起，在寒冷的灰色空气中显得格外清脆：

[ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - ['helmɪt] .
a page came running with his sallete - helmet .
一个 页 来了 跑步 和 他的 - - 头盔 .

一个侍从头上戴着萨莱特头盔跑了过来。

- [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [leɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - ['sɪsli] [kraɪd] , [ænd; ənd][ræn] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ]
' Why , I will lace it for him , ' Cicely cried , and ran , pushing away the boy
- 为什么 ， 我 将要 蕾丝 它 为了 他 ， - 西塞莉 哭 ， 和 跑 ， 推动 离开 这 男生
.
:
.

“我来帮他系鞋带吧！”西西莉喊道，然后跑开了，把男孩推开了。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [læft] .
She laced it under the chin and laughed .
她 系带 它 在下面 这 下巴 和 笑了 .

她把绳子系在下巴上，笑了。

- [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ] [tʃiːk] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [baɪ][ə; eɪ]
' Now you may kiss my cheek so that I know what it is to be kissed by a
- 现在 你 可能 吻 我的 脸颊 所以 那 我 知道 什么 它 是 到 是 亲吻 经过 一个
[mæn][ɪn] ! -
man in potlids ! '
男人 在 锅盖 ！ -

“现在你可以亲吻我的脸颊了，让我知道被一个穿着锅盖的男人亲吻是什么感觉！”

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] , ['grʌntɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
He swung himself , grunting a little ,
他 摇摆 他自己 ， 哼哼 一个 小的 ，

他荡着身子，低声哼了一声。

['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['veri]
into the high saddle and laughed at her with the air of a man very
进入 这 高的 鞍 和 笑了 在 她 和 这 空气 的 一个 男人 非常
['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] .
master of himself .
掌握 的 他自己 .

他骑上马鞍，带着一种非常自信的神态嘲笑她。

[ðə; ði] ['tʌkɪt] [θrɪld] [ə'gen] .
The tucket thrilled again .
这 塔克特 激动不已 再次 .

小木屋再次令人兴奋起来。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpən] , ['kreɪnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌm] : [ðə; ði]
Katharine Howard pushed the window open , craning out to see the King come : the
凯瑟琳 霍华德 推动 这 窗户 打开 ， 起重机 出去 到 看 这 国王 来 ： 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ，

凯瑟琳·霍华德推开窗户，探出头去看国王来了：还有那匹马。

[praʊd] [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ɪts] [greɪ] [stiːl] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][æn; ən] ['elɪfənt] ,
proud and mincing , appearing in its grey steel as great as an elephant ,
自豪的 和 绞碎 ， 出现 在 它是 灰色的 钢 作为 伟大的 作为 一个 大象 ，

它骄傲而又矫健，身披灰色钢铁，看起来像一头大象一样庞大。

[stept] [jet] [soʊ] ['deɪntɪli] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] [weɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

stepped yet so daintily that all its weight of iron made no more sound than the

步 然而 所以 轻柔地 那 全部它是 重量 的 铁 制成 不 更多的 声音 比 这

['rɪðmɪk] ['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪbər] ,

rhythmic jingling of a sabre ,

节奏 叮当 的 一个 军刀 ,

步履轻盈，铁蹄沉重，却只发出刀剑有节奏的叮当声。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

and man and horse passed like a flash of shadow out of the door .

和 男人 和 马 通过了 喜欢 一个 闪光 的 阴影 出去 的 这 门 .

人和马像一道影子一样从门外闪过。

['sɪsli] [hɑːpt] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] .

Cicely hopped back on to the stool and shivered .

西塞莉 跳跃 后退 在 到 这 凳子 和 瑟瑟发抖 .

西西莉跳回凳子上，打了个哆嗦。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiːz] [tuː] [oʊld] ['fɛloʊz] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ruːmətɪzəm]

' We shall see these two old fellows very well without getting such a rheumatism

- 我们 将 看 这些 二 老的 伙伴们 非常 出色地 没有 获得 这样的 一个 风湿病

[æz; əz] ['leɪdi] - ,

as Lady Rochford's ,

作为 女士 - ,

“我们一定会好好照顾这两位老先生，不会像罗奇福德夫人那样患上风湿病。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'genst] ['kæθərɪnz] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

' and she pulled the window to against Katharine's face and laughed at the

- 和 她 拉 这 窗户 到 反对 凯瑟琳的 脸 和 笑了 在 这

['veɪkənt][ænd; ənd][fɑːr] - [ə'weɪ] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

vacant and far - away eyes that the girl turned upon her .

空缺 和 远的 - 离开 眼睛 那 这 女孩 转向 之上 她 .

她把窗户拉到凯瑟琳的脸上，看着女孩空洞而茫然的眼神，笑了起来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [griːs] , - [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] ,

' You are thinking of the centaurs of the Isles of Greece , ' she jeered ,

- 你 是 思维 的 这 半人马 的 这 岛屿 的 希腊 , - 她 嘲笑 ,

她嘲讽道：“你是不是把希腊群岛上的半人马给想歪了？”

- [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæʃənz] [ʌv; əv]['aɪərnwɜːrk][ænd; ənd] [hɔːrs] ['dænsɪŋ] .

' not of my knight and his old fashions of ironwork and horse dancing .

- 不是 的 我的 骑士 和 他的 老的 时尚 的 铁工 和 马 跳舞 .

不是我的骑士和他那古老的铁艺和马术表演。

[jet] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] , [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃənz] . -

Yet such another will never be again , so perfect in the old fashions . '

然而 这样的 其他 将要 绝不 是 再次 , 所以 完美的 在 这 老的 时尚 . -

然而，再也不会有第二个如此完美地遵循旧式风格的人了。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

The old knight passed the window to the sound of trumpets towards his

这 老的 骑士 通过了 这 窗户 到 这 声音 的 小号 向 他的

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['mæstər] ,

invisible master ,

无形的 掌握 ,

老骑士循着号角声穿过窗户，走向他看不见的主人。

['sweɪɪŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [stiːl] [biːst] [æz; əz]['kjuːpɪdz] [ðæt]
swaying as easily to the gallop of his enormous steel beast as cupids that
摇晃 作为 容易地 到 这 驰骋 的 他的 巨大的 钢 兽 作为 丘比特 那
[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] [friːziz] [raɪd] [ə'pɑːn] ['dɑːlfɪnz] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [greɪt] ['biləuz] ;
you may see in friezes ride upon dolphins down the sides of great billows ;
你 可能 看 在 饰带 骑 之上 海豚 向下 这 侧面 的 伟大的 波澜 ;

他骑着巨大的钢铁巨兽，随着它的疾驰而摇曳，就像你在浮雕中看到的丘比特骑着海豚顺着巨浪奔跑一样；

[bʌt; bət] ['kæθərɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
but Katharine's eyes were upon the ground .
但 凯瑟琳的 眼睛 是 之上 这 地面 .

但凯瑟琳的目光却落在了地面上。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃoʊd] ['oʊnli][sʌm; səm][ja:dz] [ʌv; əv][sænd] , [ʌv; əv] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['hwaɪtnd]
The window showed only some yards of sand , of grey sky and of whitened
这 窗户 显示 仅有的 一些 码 的 沙 , 的 灰色的 天空 和 的 漂白
['reɪlɪŋz] ;
railings ;
栏杆 ;

窗外只能看到几码远的沙滩、灰蒙蒙的天空和泛白的栏杆；

['trʌmpɪt] [bluː] ['æftər] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [hɔːrs] ['æftər] [hɔːrs] [went] [aʊt] ,
trumpet blew after trumpet , and behind her back horse after horse went out ,
喇叭 吹 后 喇叭 , 和 在后面 她 后退 马 后 马 去 出去 ,

号角声此起彼伏，在她身后，一匹匹马奔腾而出。

[ɪts]['aɪərn] [fiːt] ['rɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][daɪ]['ɪntuː] [θʌdz] [ænd; ənd] ['saɪləns]
its iron feet ringing on the bricks of the stable to die into thuds and silence
它是 铁 脚 铃声 在 这 砖块 的 这 稳定的 到 死 进入 砰砰声 和 沉默
[wʌns] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pæst] .
once the door was passed .
一次 这 门 曾是 通过了 .

它的铁蹄敲击着马厩的砖墙，发出清脆的响声，但当门被推开后，声音便变成了沉闷的砰砰声和寂静。

['sɪsli] ['ɛliːət] [pleɪgd] [hɜːr; hər] , ['tɪklɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪŋk] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [-]
Cicely Elliott plagued her , tickling her pink ears with [160]
西塞莉 埃利奥特 饱受困扰 她 , 挠痒痒 她 粉色的 耳朵 和 [-]

西西莉·艾略特折磨她，用[160]挠她粉红色的耳朵。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd] ['kæθrɪn] ,
a piece of straw and sending out shrieks of laughter , and Katharine ,
一个 片 的 稻草 和 发送 出去 尖叫 的 笑声 , 和 凯瑟琳 ,

一根稻草，发出阵阵尖叫般的笑声，还有凯瑟琳，

['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] ['breθləs] ['sʌnlaɪt] , [wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] ['tremblɪŋ] .
motionless as a flower in breathless sunlight , was inwardly trembling .
静止不动 作为 一个 花 在 喘不过气 阳光 , 曾是 内心 发抖 .

像一朵在炙热阳光下静静绽放的花朵，内心却在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]
She imagined that she must be pale and hollow - eyed enough to excite the
她 想象 那 她 必须 是 苍白 和 空洞的 - 眼睛 足够的 到 激发 这
[kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [gɜːrl] ,
compassion of the black - haired girl ,
同情 的 这 黑色的 - 头发 女孩 ,

她想象自己一定面色苍白、双眼凹陷，才能激起黑发女孩的同情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ,
for she had not slept at all for thinking ,
为了 她 有 不是 睡着了 在 全部 为了 思维 ,

因为她一直在思考，一夜没睡。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [felt] [wiːk] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪk] [ʌv; əv]
and her eyes ached and her hands felt weak , resting upon the brick of
和 她 眼睛 疼痛 和 她 双手 毛毡 虚弱的 , 休息 之上 这 砖 的
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] .
the window sill .
这 窗户 窗台 .

她的眼睛酸痛，双手无力，只能无力地扶在窗台的砖墙上。

['hɔːrsɪz] ['reɪst] [pæst] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [perz] , [ɪn] [fɔːz] , [ɪn] [twelvz] .
Horses raced past , shaking the building , in pairs , in fours , in twelves .
马匹 比赛 过去的 , 摇晃 这 建筑 , 在 对 , 在 四 , 在 十二 .

马匹疾驰而过，震动着建筑物，成双成对、四匹成群、十二匹成群。

[ðeɪ] [kɜː'vet] [tə'geðər] , ['pɔd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['ɪntrɪkət] ['fɪgjərz] , [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [greɪt]
They curvetted together , pawed their way through intricate figures , arched their great
他们 弯曲的 一起 , 爪子 他们的 方式 通过 错综复杂 数据 , 拱形 他们的 伟大的
[neks] , [ɔːr] ,
necks , or ,
脖子 , 或者 ,

它们并排弯曲，用爪子拨开复杂的图案，拱起粗壮的脖子，或者，

[reind] [ɪn] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləp] ,
reined in suddenly at the gallop ,
勒住 在 突然 在 这 驰骋 ,

突然在疾驰中勒住缰绳，

[kæst] [ʌp] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['ʃaʊɚz] [ænd; ənd] [greɪt] [fleɪks] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] .
cast up the sand in showers and great flakes of white foam .
投掷 向上 这 沙 在 淋浴 和 伟大的 薄片 的 白色的 泡沫 .

扬起的沙尘如雨般落下，并夹杂着大片白色泡沫。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
The old knight came into view ,
这 老的 骑士 来了 进入 看法 ,

老骑士出现在视野中，

['moʊʃənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɔːsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
motioning with his lance to invisible horsemen from the other side of the
示意 和 他的 粱 到 无形的 骑兵 从 这 其他 边 的 这
['mænɪdʒ] ,
manage ,
管理 ,

他用长矛向牧场另一侧看不见的骑兵示意，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ['θɪnli] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]
and the top notes of his voice reached them thinly as he shouted the
和 这 顶部 笔记 的 他的 嗓音 达到 他们 薄薄的 作为 他 喊叫 这
[wɜːrdz][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
words of direction .
字 的 方向 .

他大声喊出指示的话语，高音部分勉强传到他们耳中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
But the King was still invisible .
但 这 国王 曾是 仍然 无形的 .

但国王仍然隐身不见。

['sʌd(ə)nli] ['sɪsli] ['ɛliːət] [kraɪd] [aʊt] :
Suddenly Cicely Elliott cried out :
突然 西塞莉 埃利奥特 哭 出去 :

突然，西塞莉·艾略特喊道：

- [waɪ] , [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæθ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [læns] !
' Why , the old boy hath dropped his lance !
- 为什么 , 这 老的 男生 有 掉落 他的 槊 !

“哎呀，老家伙的长矛掉下来了！”

['kwɛl] [mə'lɜːr] ! - — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [læns] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Quel malheur ! ' — and indeed the lance lay in the sand ,
克尔 马拉赫 ! - — 和 的确 这 槊 躺 在 这 沙 ,

真不幸！——长矛果然躺在沙地上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [dɑːtɪŋ] ['waɪldli] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːl] .
the horse darting wildly aside at the thud of its fall .
这 马 飞镖 疯狂地 旁边 在 这 砰的一声 的 它是 落下 .

马儿摔倒在地，砰的一声，它猛地向一侧乱窜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn][fɪst][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
The old man shook his iron fist at the sky ,
这 老的 男人 摇晃 他的 铁 拳头 在 这 天空 ,

老人向天空挥舞着铁拳，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['sʌnlaɪt] [ðæt]
and his face was full of rage and shame in the watery sunlight that
和 他的 脸 曾是 满的 的 愤怒 和 耻辱 在 这 水状的 阳光 那
['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['oʊpən] ['helmɪt] .
penetrated into his open helmet .
渗透 进入 他的 打开 头盔 .

阳光透过他敞开的头盔照射进来，映照出他脸上满是愤怒和羞愧。

- [pʊr] [oʊld] ['sɪnfl] [mæn] ! -
' Poor old sinful man ! '
- 贫穷的 老的 罪恶的 男人 ! -

“可怜的老罪人！”

['sɪsli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
Cicely said with a note of concern deep in her throat .
西塞莉 说 和 一个 笔记 的 忧虑 深的 在 她 喉 .

西西莉哽咽着，语气中带着一丝担忧。

[ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] [greɪ] [ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [læns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sæt] ,
A knave in grey ran to pick up the lance , but the knight sat ,
一个 恶棍 在 灰色的 跑 到 挑选 向上 这 槊 , 但 这 骑士 卫星 ,

一个身穿灰色衣服的恶棍跑去捡长矛，但骑士却坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [laɪk] [wʌn] ['mɔːrtəli] ['strɪkən] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
his head hanging on his chest , like one mortally stricken riding from a
他的 头 绞刑 在 他的 胸部 , 喜欢 一 致命的 受打击的 骑术 从 一个
['bætlfiːld] .
battlefield .
战场 .

他头颅垂在胸前，像一个身负重伤、从战场上骑下来的垂死之人。

['kæθərɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [wiːk] [tə'geðər]
Katharine's heart was in her mouth , and all her limbs were weak together
凯瑟琳的 心 曾是 在 她 嘴 , 和 全部 她 四肢 是 虚弱的 一起
;
;
;

凯瑟琳心惊胆战，四肢无力；

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊldər] [ɪn] ['hevi] [fəːz] , [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæp] ,
a great shoulder in heavy furs , the back of a great cap ,
一个 伟大的 肩膀 在 重的 毛皮 , 这 后退 的 一个 伟大的 帽 ,

厚重皮毛包裹下的宽阔肩膀，以及一顶大帽子的后部，

[keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
came into the view of the window ,
来了 进入 这 看法 的 这 窗户 ，

进入了窗外的视野，

[æn; ən] [ɪˈmens] [hænd] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒ] [reɪlz] .
an immense hand grasped the white balustrade of the manage rails .
一个 巨大 手 抓住 这 白色的 栏杆 的 这 管理 铁轨 .

一只巨大的手抓住了管理栏杆的白色栏杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɔːl] [skwer] , [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrt] - [kɑːrd] ,
He was leaning over , a figure all squares , like that on a court - card ,
他 曾是 倾斜 超过 , 一个 数字 全部 正方形 , 喜欢 那 在 一个 法庭 - 卡片 ,

他弯着腰，身子方方正正的，就像扑克牌上的人物一样。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [imˈbrɔidəd] [ˈbɑːnɪt] [reɪkt] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
only that the embroidered bonnet raked abruptly to one side as if it had
仅有的 那 这 绣花 引擎盖 耙过的 突然 到 一 边 作为 如果 它 有
[bɪn] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [hed] .
been thrown on to the square head .
到过 抛掷 在 到 这 正方形 头 .

只是那顶绣花帽猛地歪向一边，仿佛是被随意地扔到方脑袋上似的。

[ˈhenri] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [naɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sænd] .
Henry was talking to the old knight across the sand .
亨利 曾是 说 到 这 老的 骑士 穿过 这 沙 .

亨利正隔着沙滩和那位老骑士交谈。

[ðə; ði] [saɪt] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [-]
The sight went out of her eyes and her throat [161]
这 视线 去 出去 的 她 眼睛 和 她 喉 [-]

她的眼睛和喉咙都失去了知觉[161]

[ˈʌtəd] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [wɜːrdz] .
uttered indistinguishable words .
说出 无法区分的 字 .

发出无法辨认的词语。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈsɪsli] [ˈɛliːət] [seɪ] :
She heard Cicely Elliott say :
她 听到 西塞莉 埃利奥特 说 :

她听到西西莉·艾略特说：

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?
' What will you do ?
- 什么 将要 你 做 ?

'你会怎么做?

[maɪ][oʊld] [naɪt] [ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] ,
My old knight is upon the point of tears ,
我的 老的 骑士 是 之上 这 观点 的 眼泪 ,

我的老骑士眼眶都湿润了，快要哭了。

- [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [felt] [hɜːrˈself] [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði]
' and Katharine felt herself brushing along the wall of the corridor towards the
- 和 凯瑟琳 毛毡 她自己 刷牙 沿着 这 墙 的 这 走廊 向 这
[ˈoʊpən] [dɔːr] .
open door .
打开 门 .

凯瑟琳感觉自己沿着走廊的墙壁向敞开的门走去。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiːl] - [pleɪts] ['spredɪŋ] [aʊt] [laɪk] [skɜːts][frʌm; frəm][ɪts]
The immense horse with his steel - plates spreading out like skirts from its
这 巨大 马 和 他的 钢 - 盘子 传播 出去 喜欢 裙子 从 它是
[hɔːntʃ] [drɑːpt] [ɪts] [hed] ['moʊʃənləsli] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,
haunches dropped its head motionlessly close to the rail ,
臀部 掉落 它是 头 静止不动 关闭 到 这 轨 ，

那匹体型庞大的骏马，后腿上钢板像裙摆一样铺展开来，它一动不动地低下头，贴着栏杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ,
and the grey ,
和 这 灰色的 ，

还有灰色，

['rɪŋklɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ɪts] [bæk] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [ɪn]
wrinkling steel of the figure on its back caught the reflection of the low clouds in
皱纹 钢 的 这 数字 在 它是 后退 捕捉 这 反射 的 这 低的 云 在
[fleɪks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .
flakes of light and shadow .
薄片 的 光 和 阴影 .

背上的人形雕塑皱巴巴的钢铁反射出低垂云朵的光影。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] ['mʌtəd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ; [ðə; ði]
The old knight muttered indistinguishable words of shame inside his helmet ; the
这 老的 骑士 低声说道 无法区分的 字 的 耻辱 里面 他的 头盔 ; 这
[kɪŋ] [sed] : - [eɪ] ,
King said : ' Ay ,
国王 说 : - 哎 ，

老骑士在头盔里低声咒骂着羞愧的话；国王说：“是啊，

[gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːl] [groʊ] [oʊld] [tə'geðər] ! -
God help us , we all grow old together ! '
上帝 帮助 我们 ， 我们 全部 生长 老的 一起 ! -

上帝保佑我们，我们都会一起变老！

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [hɜːrd] [hɜːr'self] [kraɪ] [aʊt] :
and Katharine heard herself cry out :
和 凯瑟琳 听到 她自己 哭 出去 :

凯瑟琳听到自己发出了一声尖叫：

- [læst] [naɪt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['veri] [leɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['iːv(ə)l] [men] [plɔtid] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
' Last night you were about very late because evil men plotted against me .
- 最后的 夜晚 你 是 关于 非常 晚的 因为 邪恶的 男人 绘制 反对 我 .

昨晚你来得很晚，因为有恶人密谋陷害我。

['eni] [mæn] [maɪt] [drɑːp][hɪz; ɪz] [læns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . . -
Any man might drop his lance in the morning . . . . '
任何 男人 可能 降低 他的 槊 在 这 早晨 . . . . -

任何人都有可能在清晨丢掉手中的长矛……

['henri] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] ['liːʒərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [went] [ʌp] , [ɪn] ['hɔːti]
Henry moved his head leisurely over his shoulder ; his eyelids went up , in haughty
亨利 已搬 他的 头 悠闲 超过 他的 肩膀 ; 他的 眼睑 去 向上 ， 在 傲慢
[ˌɪnkrə'duːləti] ,
incredulity ,
怀疑 ，

亨利悠闲地把头转向肩膀后方；他傲慢地抬起眼皮，满脸难以置信。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪts] [ʃoʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][dɑːrk]['pjuːp(ə)lz] .
so that the whites showed all round the dark pupils .
所以 那 这 白人 显示 全部 圆形的 这 黑暗的 学生 .

以至于黑色的瞳孔周围都露出了眼白。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He could not turn far enough to see her without moving his feet ,
他 可以 不是 转动 远的 足够的 到 看 她 没有 移动 他的 脚 ,

他不挪动脚步就无法转过身去看她。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [dɪs'deɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['hevɪli] :
and appearing to disdain so much trouble he addressed the old man heavily :
和 出现 到 蔑视 所以 很多 麻烦 他 已解决 这 老的 男人 重度 :

他似乎很不情愿惹出这么多麻烦，语气沉重地对老人说道：

- [θriː] [taɪmz] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [pen] , ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['letər] ['jestərdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] ;
' Three times I dropped my pen , writing one letter yesterday , ' he said ;
- 三 时代 我 掉落 我的 笔 , 写作 一 信 昨天 , - 他 说 ;

“昨天写一封信的时候，我笔掉了三次，”他说；

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] ['trʌblz] [juː; jʊ] [maɪt] [groʊn] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [oʊld] . -
' if you had my troubles you might groan of growing old . '
- 如果 你 有 我的 麻烦 你 可能 呻吟 的 生长 老的 . -

“如果你也像我一样遭遇种种烦恼，你或许会感叹岁月不饶人。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [raɪd] ['eni] [mɔːr] ,
But the old man was too shaken with the disgrace to ride any more ,
但 这 老的 男人 曾是 也 摇晃 和 这 耻辱 到 骑 任何 更多的 ,

但老人因这耻辱而心神不宁，再也骑不动了。

[ænd; ənd] ['henri] ['ædɪd] ['testɪli] :
and Henry added testily :
和 亨利 额外 暴躁地 :

亨利不耐烦地补充道：

- [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [dɪ'strækʃənz] ,
' I came here for distractions ,
- 我 来了 这里 为了 分心 ,

我来这里是为了放松一下，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'genst] [oʊld] ['kerz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɪn][jʊr; jər]
and you have run me up against old cares because the sun shone in your
和 你 有 跑步 我 向上 反对 老的 关心 因为 这 太阳 闪耀 在 你的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

你因为阳光照耀你的双眼，就让我再次想起过去的烦恼。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['trɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wentʃiz] ['oʊvər] [naɪt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]
If you will get tricking it with wenches over night you cannot be fresh in the
如果 你 将要 得到 欺骗 它 和 女佣 超过 夜晚 你 不能 是 新鲜的 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

如果你晚上和姑娘们鬼混，早上起来就没法保持清爽了。

[ðæt] [ɪz]['gɑːsp(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
That is gospel for all of us .
那 是 福音 为了 全部 的 我们 .

这对我们所有人来说都是真理。

[get] [ɪn][ænd; ənd][dɪs'ɑːrm] .
Get in and disarm .
得到 在 和 解除武装 .

进去解除武装。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . -
I have had enough of horses for the morning . '
我 有 有 足够的 的 马匹 为了 这 早晨 . -

今天早上我已经受够了马。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hiː; hi] [tɜːrnd] , ['hevɪli] [ænd; ənd][ɔːl]
As if he had dispatched that piece of business he turned , heavily and all
作为 如果 他 有 已派出 那 片 的 商业 他 转向 , 重度 和 全部
[ʌv; əv][wʌn] [piːs] ,
of one piece ,
的 一 片 ,

仿佛已经处理完那件事似的，他转过身来，沉重而完整地站着。

[raɪt] [raʊnd] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] .
right round upon Katharine .
正确的 圆形的 之上 凯瑟琳 .

凯瑟琳正对着她。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwer] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] : [
He set his hands into his side and stood with his square feet wide apart : [
他 放 他的 双手 进入 他的 边 和 站立 和 他的 正方形 脚 宽的 除 : [
-]
162]
-]

他双手叉腰，双脚分开站立：[162]

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [niːl] , - [hiː; hi] [læft] , [aɪ'rɑːnɪkli] ,
' It is well that you remember how to kneel , ' he laughed , ironically ,
- 它 是 出色地 那 你 记住 如何 到 下跪 , - 他 笑了 , 讽刺的是 ,

“幸好你还记得怎么跪，”他讽刺地笑道。

['moʊʃənɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [niːz] .
motioning her to get up before she had reached her knees .
示意 她 到 得到 向上 前 她 有 达到 她 膝盖 .

在她还没跪下之前，就示意她站起来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [pɜːr'tɛst] ['bægɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] . -
' You are the pertest baggage I have ever met . '
- 你 是 这 每测试 行李 我 有 曾经 遇见 . -

“你是我见过的最讨厌的行李。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] [waɪlst] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪps]
He had recognised her whilst the words were coming out of his great lips
他 有 已确认 她 而 这 字 是 未来 出去 的 他的 伟大的 嘴唇
.
.
.

他话音未落，便认出了她。

- [waɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] ?
' Why , is it you the old fellow should marry ?
- 为什么 , 是 它 你 这 老的 同伴 应该 结婚 ?

“为什么，老家伙应该娶的是你？ ”

[aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪli] [tuː; tə] [frɪsk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I heard he had found a young filly to frisk it with him . '
我 听到 他 有 成立 一个 年轻的 小母马 到 搜身 它 和 他 . -

我听说他找了一匹小母马和他一起搜身。

['kæθrɪn] , [hɜːr; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['stæməd] [ðæt] ['sɪsli] ['ɛliːət] [wʌz; wəz]
Katharine , her face pale and in consternation , stammered that Cicely Elliott was
凯瑟琳 , 她 脸 苍白 和 在 惊愕 , 结结巴巴 那 西塞莉 埃利奥特 曾是
[ɪn][ðə; ði]['steiblz] .
in the stables .
在 这 马厩 .

凯瑟琳脸色苍白，惊慌失措，结结巴巴地说西西莉·艾略特在马厩里。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

- [baɪd] [ðer; ðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
' Bide there , I will go speak with her .
- 比德 那里 , 我 将要 去 说话 和 她 .

“你们待在那儿，我去和她谈谈。”

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ['veri] [kæst] [daʊn] ; [wiː; wi][mʌst; məst]['hɑːrt(ə)n][hɪm; ɪm] .
The old fellow is very cast down ; we must hearten him .
这 老的 同伴 是 非常 投掷 向下 ; 我们 必须 振作 他 .

这位老人情绪非常低落，我们必须鼓励他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['groʊɛθ] [oʊld][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvənt] . -
It is true that he groweth old and has been a good servant . '
它 是 真的 那 他 生长 老的 和 有 到过 一个 好的 仆人 . -

他的确老了，而且一直是个好仆人。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['dægər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [goʊld] [tʃeɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ['ɪntuː][ɪts]
He pulled the dagger that hung from a thin gold chain on his neck into its
他 拉 这 匕首 那 悬挂 从 一个 薄的 金子 链 在 他的 脖子 进入 它是
['prɑːpər] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
proper place on his chest ,
恰当的 地方 在 他的 胸部 ,

他将挂在脖子上细金链子上的匕首拔到胸前合适的位置。

[skwerd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [swei] [mə'dʒestɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
squared his shoulders , and swayed majestically into the door of the stable .
平方 他的 肩膀 , 和 摇摆 雄伟地 进入 这 门 的 这 稳定的 .

他挺直肩膀，威风凛凛地走进马厩的大门。

['kæθrɪn] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [bʌt; bət]
Katharine heard his voice raised to laugh and dropping into his gracious but
凯瑟琳 听到 他的 嗓音 提高 到 笑 和 下降 进入 他的 亲切 但
[stɪl] [pə'remptəri] ['ɑːrd(ə)nt] [toʊnz] .
still peremptory ardent tones .
仍然 蛮横 热心 音调 .

凯瑟琳听到他的声音先是提高了音量，然后又降回他那和蔼但仍然专断而热情的语气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [smuːð] [sænd] .
She remained alone upon the level square of smooth sand .
她 剩余 独自的 之上 这 等级 正方形 的 光滑的 沙 .

她独自一人站在平坦光滑的沙地上。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Not a soul was in sight ,
不是 一个 灵魂 曾是 在 视线 ,

周围一个人影也没有。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[siːk]	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrsɪz]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[noʊ]	[wʌn]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[tiːz]	[hɪm; ɪm]	.
for	**when**	**the**	**King**	**came**	**to**	**seek**	**distraction**	**with**	**his**	**horses**	**he**	**brought**	**no**	**one**	**that**	**could**	**tease**	**him**	**.**
为了	什么时候	这	国王	来了	到	寻找	分心	和	他的	马匹	他	带来	不	一	那	可以	逗	他	.

当国王带着他的马匹前来寻欢作乐时，他没有带任何人来戏弄他。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[fɪrz]	.
She	**was**	**filled**	**with**	**fears**	**.**
她	曾是	已填	和	恐惧	.

她内心充满了恐惧。

[hiː; hi]	['bekənd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
He	**beckoned**	**her**	**to**	**him**	**with**	**his**	**head**	**,**
他	招手	她	到	他	和	他的	头	,

他朝她点了点头，示意她过来。

['dʌkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[ænd; ənd]	[bæk]	[ə'gen]	,
ducking	**it**	**right**	**down**	**to**	**his**	**chest**	**and**	**back**	**again**	**,**
躲避	它	正确的	向下	到	他的	胸部	和	后退	再次	,

他猛地低头，直到球降到胸前，然后又迅速缩了回去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[glɑːnsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	['hæmər]	-	[bloʊz]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dɔːr]
and	**the**	**glances**	**of**	**his**	**eyes**	**seemed**	**to**	**strike**	**her**	**like**	**hammer**	**-**	**blows**	**when**	**he**	**came**	**out**	**from**	**the**	**door**
和	这	眼神	的	他的	眼睛	似乎	到	罢工	她	喜欢	锤	-	打击	什么时候	他	来了	出去	从	这	门

.
.
.

当他走出门口时，他的目光仿佛重锤般击打着她。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[juː; jʊ]	[ðen]	[ðæt]	[kəm'poʊzd]	[ðæt]	[faɪn]	[spiːtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃənət]	[ailz]	? -
'	**It**	**was**	**you**	**then**	**that**	**composed**	**that**	**fine**	**speech**	**about**	**the**	**Fortunate**	**Isles**	**? '**
-	它	曾是	你	然后	那	由	那	美好的	演讲	关于	这	幸运	岛屿	? -

“那么，那篇关于幸运岛的精彩演讲就是你写的吗？”

[hiː; hi]	[sed]	.
he	**said**	**.**
他	说	.

他说。

-	[aɪ]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	.
'	**I**	**had**	**sent**	**for**	**you**	**this**	**morning**	**.**
-	我	有	发送	为了	你	这	早晨	.

我今天早上派人来找过你。

[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['prɪntɪd]	. -
I	**will**	**have**	**it**	**printed**	**. '**
我	将要	有	它	打印	. -

我会把它打印出来。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[hæŋ]	[hɜːr; hər]	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	['mæstər]	,
She	**wanted**	**to**	**hang**	**her**	**head**	**like**	**a**	**pupil**	**before**	**her**	**master**	**,**
她	通缉	到	悬挂	她	头	喜欢	一个	瞳孔	前	她	掌握	,

她想像学生一样低头拜见老师。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[niːdz]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
but	**she**	**needs**	**must**	**look**	**him**	**in**	**the**	**eyes**	**,**
但	她	需求	必须	看	他	在	这	眼睛	,

但她必须看着他的眼睛。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪrz] .
and her voice came strangely and unearthly to her own ears .
和 她 嗓音 来了 奇怪的 和 超凡脱俗的 到 她 自己的 耳朵 .

她自己的声音听起来既陌生又诡异。

- [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [set] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] .
' I could not remember the speech the Bishop of Winchester set me to say .
- 我 可以 不是 记住 这 演讲 这 主教 的 温彻斯特 放 我 到 说 .

“我记不起温彻斯特主教让我讲的演讲稿了。”

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][maɪ] [fraɪt] ['mʌdld]
I warned him I have no memory for the Italian , and my fright muddled
我 警告 他 我 有 不 记忆 为了 这 意大利语 , 和 我的 惊吓 混乱
[maɪ] [wɪts] . -
my wits . '
我的 智慧 . -

我警告过他，我对那个意大利人没有任何印象，而且我当时吓得神志不清。

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['læftər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɑːr] [ə'pɑːrt] ,
Internal laughter shook him , and once again he set his feet far apart ,
内部的 笑声 摇晃 他 , 和 一次 再次 他 放 他的 脚 远的 除 ,

他内心一阵狂笑，双脚再次分开站稳。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
as if that aided him to look at her .
作为 如果 那 协助 他 到 看 在 她 .

仿佛那样能让他更愿意去看她。

- [jʊr; jər] [fraɪt] ! -
' Your fright ! '
- 你的 惊吓 ! -

“吓死你了！”

[hiː; hi] [sed] . [-]
he said . [163]
他 说 . [-]

他说。[163]

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] [naʊ] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ,
' I am even now so frightened , ' she uttered ,
- 我 是 甚至 现在 所以 害怕 , - 她 说出 ,

“我现在仍然感到非常害怕，”她喃喃自语道。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə'nʌðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [θroʊt] . -
' that it is as if another spoke with my throat . '
- 那 它 是 作为 如果 其他 辐 和 我的 喉 . -

“仿佛是另一个人借我的喉咙说话。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [rɪ'lækst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [duː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skɪlfl]
His great mouth relaxed as if he accepted as his due a piece of skilful
他的 伟大的 嘴 轻松 作为 如果 他 公认 作为 他的 到期的 一个 片 的 熟练
['flætəri] .
flattery .
奉承 .

他那张大嘴放松下来，仿佛欣然接受了这番巧妙的奉承。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [hɜːr; hər] [dres] ['spredɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,
Suddenly she sank down upon her knees , her dress spreading out beneath her ,
突然 她 沉没 向下 之上 她 膝盖 , 她 裙子 传播 出去 下面 她 ,

她突然跪倒在地，裙摆在她身下摊开。

[hɜːr; hər][hændz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['pɑːrtɪd][æz; əz][ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
her hands extended and her red lips parted as the beak of a bird
她 双手 扩展 和 她 红色的 嘴唇 分手了 作为 这 喙 的 一个 鸟
['əupənz][wɪð; wɪθ] ['terər] .
opens with terror .
打开 和 恐怖 .

她伸出双手，红唇微张，如同鸟喙惊恐地张开。

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['laɪtli] :
He uttered lightly :
他 说出 轻轻 :

他淡淡地说：

- [waɪ] , [get] [ʌp] .
' Why , get up .
- 为什么 , 得到 向上 .

“起来。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [niːl] [soʊ]['oʊnli][tuː; tə][jʊr; jər][gɑːd] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] ,
You should kneel so only to your God , ' and he touched his cap ,
你 应该 下跪 所以 仅有的 到 你的 上帝 , - 和 他 感动 他的 帽 ,

“你只能向你的神下跪，”说着，他摸了摸自己的帽子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['hevi] ['dʒestʃər] , [æt; ət][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] .
with his habitual heavy gesture , at the sacred name .
和 他的 习惯性的 重的 手势 , 在 这 神圣 姓名 .

他以惯常的沉重姿态，喊出神圣的名字。

- [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][æsk] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' I have somewhat to ask , ' she whispered .
- 我 有 有些 到 问 , - 她 低声说道 .

“我有些事想问，”她低声说道。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
He laughed again .
他 笑了 再次 .

他又笑了。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æskɪŋ] !
' They are always asking !
- 他们 是 总是 问 !

他们总是问！

[bʌt; bət] [get] [ʌp] .
But get up .
但 得到 向上 .

但要起来。

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] [stɪk] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
I have left my stick in my room .
我 有 左边 我的 戳 在 我的 房间 .

我的拐杖落在房间里了。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [dɔːr] . -
Help me to my door . '
帮助 我 到 我的 门 . -

扶我到门口。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She felt the heavy weight of his arm upon her shoulder as soon as she
她 毛毡 这 重的 重量 的 他的 手臂 之上 她 肩膀 作为 很快 作为 她
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
stood beside him .
站立 旁 他 .

她刚站在他身边，就感觉到他沉重的手臂搭在了她的肩膀上。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['aɪləndz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He asked her suddenly what she knew of the Fortunate Islands that she had
他 问 她 突然 什么 她 知道 的 这 幸运 岛屿 那 她 有
[tɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
talked of in her speech .
谈话 的 在 她 演讲 .

他突然问她，她在演讲中提到的“幸运岛”她了解多少。

- [ðeɪ] [laɪ][fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['oʊʃ(ə)n] ;
' They lie far in the Western Ocean ;
- 他们 说谎 远的 在 这 西 海洋 ;

它们位于遥远的西大洋；

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌem 'iː] [ʃɪps] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] ,
I had an Italian would have built me ships to reach them , ' he said ,
我 有 一个 意大利语 会 有 建造 我 船舶 到 抵达 他们 , - 他 说 ,

他说：“如果有个意大利人，他会为我造船去那里。”

[ænd; ənd] ['kæθərɪn] ['ænsər] :
and Katharine answered :
和 凯瑟琳 回答 :

凯瑟琳回答道：

- [aɪ][duː] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
' I do take them to be a fable of the ancients ,
- 我 做 拿 他们 到 是 一个 寓言 的 这 古代人 ,

我认为它们是古代的寓言故事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] . -
for they had no heaven to pray for . '
为了 他们 有 不 天堂 到 祈祷 为了 . -

因为他们没有天堂可以祈祷。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] ,
When his eyes were not upon her she was not afraid ,
什么时候 他的 眼睛 是 不是 之上 她 她 曾是 不是 害怕的 ,

当他的目光没有落在她身上时，她并不害怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [fɜːrm]
and the heavy weight of his hand upon her shoulder made her feel firm
和 这 重的 重量 的 他的 手 之上 她 肩膀 制成 她 感觉 公司
[tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
to bear it .
到 熊 它 .

他那只沉重的手搭在她肩上，让她感到自己能够承受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [groʊn] ['ɪnwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɜːrdʒənt][wɜːrdz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] ,
But she groaned inwardly because she had urgent words that must be said ,
但 她 呻吟 内心 因为 她 有 紧迫的 字 那 必须 是 说 ,

但她内心却发出了一声叹息，因为她有几句急事必须说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['aɪləndz]
and she imagined that nothing could be calmer in the Fortunate Islands
和 她 想象 那 没有什么 可以 是 更平静 在 这 幸运 岛屿
[ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [kən'vɜːrs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['ɪmɪdʒ] [ðæt]
themselves than this to walk and converse about their gracious image that
他们自己 比 这 到 走 和 交谈 关于 他们的 亲切 图像 那
[ʃoʊn] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
shone down the ages .
闪耀 向下 这 年龄 .

她想象着，在福岛本身，没有什么比漫步和谈论这些世代相传的优雅形象更平静的事情了。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] , [dʌl] [vɔɪs] :
He said , with a heavy , dull voice :
他 说 , 和 一个 重的 , 乏味的 嗓音 :

他用低沉沙哑的声音说道：

- [aɪ] [wʊd] [gɪv] [noʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . -
' I would give no little to be there . '
- 我 会 给 不 小的 到 是 那里 . -

“我愿意付出一切代价去那里。”

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [seɪ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['liːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] :
Suddenly she heard herself say , her heart leaping in her chest :
突然 她 听到 她自己 说 , 她 心 跳跃 在 她 胸部 :

突然，她听到自己说道，心跳如擂鼓：

- [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['erənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [maɪ]['kʌz(ə)n][ə'pɑːn] . -
' I do not like the errand they have sent my cousin upon . '
- 我 做 不是 喜欢 这 差事 他们 有 发送 我的 表哥 之上 . -

“我不喜欢他们派我表弟去执行的这项任务。”

[ðə; ði]['blesɪd; blest][juː'toʊpiə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['aɪləndz] [hæd; həd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]
The blessed Utopia of the lost islands had stirred in the King all sorts of
这 蒙福 乌托邦 的 这 丢失的 岛屿 有 搅拌 在 这 国王 全部 排序 的
[griːfs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːf] ,
griefs that he would shake off ,
悲伤 那 他 会 摇 离开 ,

失落岛屿上那片美好的乌托邦景象，在国王心中激起了各种各样的悲伤，但他终究会摆脱这些悲伤。

[ænd; ənd][ɔːl] [-]
and all [164]
和 全部 [-]

以及所有[164]

['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [juːθ] , [ʌv; əv]['oʊpən] [fiːldz] ,
sorts of remembrances of youth , of open fields ,
排序 的 回忆 的 青年 , 的 打开 字段 ,

各种各样的青春回忆，关于开阔田野的回忆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːrld] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kɔŋkəd] — [ɔːl][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]
and a wide world that shall be conquered — all the hopes and
和 一个 宽的 世界 那 将 是 征服 — 全部 这 希望 和
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ɪn'efəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,
instincts of happiness , ineffable and indestructible ,
本能 的 幸福 , 难以言喻的 和 坚不可摧 ,

以及一个广阔的世界等待征服——所有关于幸福的希望和本能，难以言喻且永不磨灭。

[ðæt] ['nevər] [daɪ][ɪn] ['pæʃənət] [men] .
that never die in passionate men .
那 绝不 死 在 热情的 男人 .

那份激情在充满激情的男人心中永不消逝。

[hiː; hi] [sed] ['dʌlli] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑːr] [ə'weɪ] :
He said dully , his thoughts far away :
他 说 沉闷地 , 他的 想法 远的 离开 :

他语气沉沉地说，心不在焉：

- [wʌt] ['erənd] [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ?
' What errand have they sent him upon ?
- 什么 差事 有 他们 发送 他 之上 ?

他们派他去执行什么任务?

[huː] [ɪz][jʊr; jər] ['gʊdli] ['kʌz(ə)n] ? -
Who is your goodly cousin ? '
WHO 是 你的 很好 表哥 ? -

你那位好表哥是谁?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
She answered :
她 回答 :

她回答说：

- [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrdər] ['kɑːrdɪnl] [poʊl] ,
' They put it about that he should murder Cardinal Pole ,
- 他们 放 它 关于 那 他 应该 谋杀 红衣主教 极 ,

“他们散布谣言，说他应该谋杀波尔枢机主教。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm]
' and she shook so much that he was forced to take his hand from
- 和 她 摇晃 所以 很多 那 他 曾是 强制 到 拿 他的 手 从
[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她浑身颤抖，他不得不把手从她的肩膀上拿开。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒ] [reɪl] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [leg] [ðæt] [peɪnd] [hɪm; ɪm]
He leaned upon the manage rail , and halted to rest his leg that pained him
他 倾斜 之上 这 管理 轨 , 和 停止 到 休息 他的 腿 那 痛苦 他
.
.
.

他倚靠在栏杆上，停下来休息一下疼痛的腿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['erənd] [ɪ'nʌf] , - [hiː; hi] [sed] .
' It is a good errand enough , ' he said .
- 它 是 一个 好的 差事 足够的 , - 他 说 .

“这的确是件好事,”他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
She was panting like a bird that you hold in your hand ,
她 曾是 喘息 喜欢 一个 鸟 那 你 抓住 在 你的 手 ,

她喘息着，就像一只被你捧在手里的小鸟。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] :
so that all her body shook , and she blurted out :
所以 那 全部 她 身体 摇晃 , 和 她 脱口而出 出去 :

于是她全身颤抖，脱口而出：

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['mɜːrdər][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃmən] ! -
' I would not that my cousin should murder a Churchman ! '
- 我 会 不是 那 我的 表哥 应该 谋杀 一个 牧师 ! -

“我绝不希望我的表弟谋杀一位教会人士！”

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌbraʊz]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	[ʌp]	[ɪn]	[æn; ən]	[ə'meɪzd]	[ænd; ənd]	['hɔːti]	[ster]	:
and	**before**	**his**	**eyebrows**	**could**	**go**	**up**	**in**	**an**	**amazed**	**and**	**haughty**	**stare**	**:**
和	前	他的	眉毛	可以	去	向上	在	一个	惊叹	和	傲慢	盯	:

还没等他露出惊讶而傲慢的神情，眉毛就扬了起来：

-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hæŋd]	[bɪ'twiːn]	['prɪvi]	[siːl]	[ænd; ənd]	['wɪntʃɪstər]	.	-
'	**I**	**am**	**like**	**to**	**be**	**hanged**	**between**	**Privy**	**Seal**	**and**	**Winchester**	**.**	**'**
-	我	是	喜欢	到	是	绞刑	之间	私处	海豹	和	温彻斯特	.	-

“我感觉自己就像是被吊死在枢密院印玺和温彻斯特之间。”

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[waɪt]	[bɑːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪl]	[fɔːr; fər]	[sə'pɔːrt]	,
He	**seemed**	**to**	**fall**	**against**	**the**	**white**	**bar**	**of**	**the**	**rail**	**for**	**support**	**,**
他	似乎	到	落下	反对	这	白色的	酒吧	的	这	轨	为了	支持	,

他似乎倚靠在了白色的栏杆上以支撑身体。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[waɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɪnkrə'duːləti]	.
his	**eyes**	**wide**	**with**	**incredulity**	**.**
他的	眼睛	宽的	和	怀疑	.

他瞪大了眼睛，满脸难以置信。

[hiː; hi]	[sed]	:	-	[wen]	[wɜːr; wər]	['wɪmɪn]	[hæŋd]	[hɪr]	?	-
He	**said**	**:**	**'**	**When**	**were**	**women**	**hanged**	**here**	**?**	**'**
他	说	:	-	什么时候	是	女性	绞刑	这里	?	-

他说：“这里什么时候绞死过女人？”

-	[sɜːr]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['ɜːrnɪstli]	,	-	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[aɪ]	[kæn; kən]	[spiːk]	[tuː; tə]	.
'	**Sir**	**,**	**'**	**she**	**said**	**earnestly**	**,**	**'**	**you**	**are**	**the**	**only**	**one**	**I**	**can**	**speak**	**to**	**.**
-	先生	,	-	她	说	切实	,	-	你	是	这	仅有的	一	我	能	说话	到	.

“先生，”她恳切地说，“您是我唯一能倾诉的人。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[greɪt]	['perəl]	[frʌm; frəm]	[ðiːz]	[men]	.	-
I	**am**	**in**	**great**	**peril**	**from**	**these**	**men**	**.**	**'**
我	是	在	伟大的	危险	从	这些	男人	.	-

这些人对我构成了极大的威胁。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
He	**shook**	**his**	**head**	**at**	**her**	**.**
他	摇晃	他的	头	在	她	.

他朝她摇了摇头。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[mæd]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	['greɪvli]	.
'	**You**	**have**	**gone**	**mad**	**,**	**'**	**he**	**said**	**gravely**	**.**
-	你	有	已消失	疯狂的	,	-	他	说	严重地	.

“你疯了，”他严肃地说。

-	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	['flʌstər]	?	-
'	**What**	**is**	**this**	**fluster**	**?**	**'**
-	什么	是	这	慌乱	?	-

这是怎么了？

-	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jʊr; jər]	[ɪr]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	.
'	**Give**	**me**	**your**	**ear**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**'**	**she**	**pleaded**	**.**
-	给	我	你的	耳朵	为了	一个	分钟	,	-	她	恳求	.

“请你听我说一会儿，”她恳求道。

[hɜːr; hər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[daɪd]	[daʊn]	.
Her	**fear**	**of**	**him**	**as**	**a**	**man**	**seemed**	**to**	**have**	**died**	**down**	**.**
她	害怕	的	他	作为	一个	男人	似乎	到	有	死亡	向下	.

她对他的恐惧似乎已经消退了。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[fɪrd]	[hɪm; ɪm]	.
As	**a**	**king**	**she**	**had**	**never**	**feared**	**him**	**.**
作为	一个	国王	她	有	绝不	害怕	他	.

作为国王，她从未畏惧过他。

- [ðiːz] [men] [duː] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -
' These men do seek each other's lives , and many are like to be undone between them . '
- 这些 男人 做 寻找 每个 其他的 生活 , 和 许多 是 喜欢 到 是 未完成 之间 他们 . -

“这些人互相残杀，很多人很可能因此丧命。”

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [daɪ'leɪtɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] - ['metəld] [hɔːrs] [ðæt] ['stɑːrts] [bæk] .
His nostrils dilated like those of a high - mettled horse that starts back .
他的 鼻孔 扩张 喜欢 那些 的 一个 高的 - 磨砺 马 那 开始 后退 .

他的鼻孔像一匹烈马后退时那样扩张开来。

- [wʌt] ['mæɡət] [ɪz] [ðɪs] ? -
' What maggot is this ? '
- 什么 蛆 是 这 ? -

“这是什么蛆？”

[hiː; hi] [sed] [ɪm'pɪriəsli] .
he said imperiously .
他 说 专横跋扈 .

他傲慢地说。

- [hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪs'juːnjən] . -
' Here there is no disunion . '
- 这里 那里 是 不 分裂 . -

“这里没有分裂。”

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋɡrəli] [ænd; ənd] [briːðd] [ʃɔːrt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He rolled his eyes angrily and breathed short , twisting his hands .
他 滚动 他的 眼睛 愤怒地 和 呼吸 短的 , 扭曲 他的 双手 .

他愤怒地翻了个白眼，短促地喘了口气，双手不停地绞着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [-]
It was part of his nature to insist that all the [165]
它 曾是 部分 的 他的 自然 到 坚持 那 全部 这 [-]

坚持所有[165]是他的本性。

[wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnkɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
world should believe in the concord of his people .
世界 应该 相信 在 这 和睦 的 他的 人们 .

世界应该相信他人民的团结。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] ['wʊmən] .
He had walked there to talk with a fair woman .
他 有 步行 那里 到 讲话 和 一个 公平的 女士 .

他走到那里是为了和一位美丽的女子交谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [piːk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pɜːrt] ['spiːtʃɪz] .
He had imagined that she would pique him with pert speeches .
他 有 想象 那 她 会 激起 他 和 活泼 演讲 .

他原以为她会用俏皮话激怒他。

- [spiːk] ['kwɪkli] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [vɔɪs] ,
' Speak quickly , ' he said in a peremptory voice ,
- 说话 迅速地 , - 他 说 在 一个 蛮横 嗓音 ,

“快点说，”他厉声说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [reɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [wɔːlz] .
and his eyes wandered up the path between the rails and the stable walls .
和 他的 眼睛 漫步 向上 这 小路 之间 这 铁轨 和 这 稳定的 墙壁 .

他的目光沿着铁轨和马厩墙壁之间的小路向上移动。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['woʊfl] ['nɑːnsens] . -
' You are a pretty piece , but I have no time to waste in woeful nonsense . '
- 你 是 一个 漂亮的 片 , 但 我 有 不 时间 到 浪费 在 悲惨的 废话 . -

“你长得确实很漂亮，但我没时间浪费在无聊的废话上。”

- [ə'læs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
' Alas , ' she said , ' this is the very truth of the truth .
- 唉 , - 她 说 , - 这 是 这 非常 真相 的 这 真相 .

“唉，”她说，“这就是真相的真相。”

['prɪvi] [siːl] [hæθ] [trikt] [ˌem 'iː] . -
Privy Seal hath tricked me . '
私处 海豹 有 被骗了 我 . -

掌玺大臣欺骗了我。

[hiː; hi] [læft] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [raɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] .
He laughed heavily and incredulously , and he sat right down upon the rail .
他 笑了 重度 和 难以置信地 , 和 他 卫星 正确的 向下 之上 这 轨 .

他大笑起来，难以置信，然后径直坐在了栏杆上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [hoʊl] ['stɔːri] .
She began to tell him her whole story .
她 开始 到 告诉 他 她 所有的 故事 .

她开始向他讲述她的全部经历。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][kɔɪl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
All through the night she had been thinking over the coil into which she had
全部 通过 这 夜晚 她 有 到过 思维 超过 这 线圈 进入 哪个 她 有
['fɔːlən] .
fallen .
倒下 .

她整夜都在想着自己掉进去的那个漩涡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['despərət] [heɪst] ,
It was a matter of desperate haste ,
它 曾是 一个 事情 的 绝望的 匆忙 ,

这是情急之下的举动。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['θrɑkˌmɔrtən] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]
for she had imagined that Throckmorton would go at once or before dawn
为了 她 有 想象 那 索克莫顿 会 去 在 一次 或者 前 黎明
[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] ['prɪvi] [siːl] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and make up a tale to Privy Seal so that she should be put out of the way
和 制作 向上 一个 故事 到 私处 海豹 所以 那 她 应该 是 放 出去 的 这 方式
.
.
.

因为她以为索罗克莫顿会立刻或黎明前去，编造一个故事给掌玺大臣，好让她离开。

[tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] ['kaʊntər] - ['plɑːtɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
To her no counter - plotting was possible .
到 她 不 柜台 - 绘制 曾是 可能的 .

在她看来，任何反制阴谋都是不可能的。

['gɑːrdnɚ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪs'deɪn] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [ɪn]
Gardiner she regarded with a young disdain : he was a man who walked in
加德纳 她 认为 和 一个 年轻的 蔑视 : 他 曾是 一个 男人 WHO 步行 在
[plɑːts] .
plots .
图表 .

她用一种年轻的轻蔑眼光看待加德纳：他是一个在阴谋中行走的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt]
And she did not love him because he had treated her like a servant
和 她 做过 不是 爱 他 因为 他 有 治疗 她 喜欢 一个 仆人
['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mæsk] .
after she had walked in his masque .
后 她 有 步行 在 他的 面具 .

她不爱他，因为自从她参加了他的假面舞会后，他就把她当佣人使唤。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['nɔːrfək] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] .
Her uncle Norfolk was a craven who had left her to sink or swim .
她 叔叔 诺福克 曾是 一个 懦夫 WHO 有 左边 她 到 下沉 或者 游泳 .

她的叔叔诺福克是个懦夫，抛弃了她，让她自生自灭。

['θrɑkˌmɔrtən] , [ə; eɪ] ['werwʊlf] [huː] [wʊd] [dɪ'faɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː] ['eni] [kəm'pækt]
Throckmorton , a werewolf who would defile her if she entered into any compact
索克莫顿 , 一个 狼人 WHO 会 亵渎 她 如果 她 进入 进入 任何 袖珍的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

索克莫顿，一个狼人，如果她与他达成任何协议，他都会玷污她。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
He would inform against her , with the first light of the morning ,
他 会 通知 反对 她 , 和 这 第一的 光 的 这 早晨 ,

他会在清晨第一缕阳光照耀下告发她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] ['evri] ['fʊtstep] [ðæt] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] .
and she had trembled in her room at every footstep that passed the door .
和 她 有 颤抖 在 她 房间 在 每一个 脚步 那 通过了 这 门 .

每当有人从门口走过，她都会在房间里颤抖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [gɑːrdz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [paiks] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] .
She had imagined guards coming with their pikes down to take her .
她 有 想象 守卫 未来 和 他们的 长矛 向下 到 拿 她 .

她想象着卫兵们拿着长矛来抓她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['steiblz] .
She had trembled in the very stables .
她 有 颤抖 在 这 非常 马厩 .

她在马厩里都颤抖过。

[ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] [ə'bʌv] [ðiːz] [plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] .
The King stood above these plots and counter - plots .
这 国王 站立 多于 这些 图表 和 柜台 - 图表 .

国王超脱于这些阴谋和反阴谋之上。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [er] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She imagined him breathing a calmer air that alone was fit for her .
她 想象 他 呼吸 一个 更平静 空气 那 独自的 曾是 合身 为了 她 .

她想象着他呼吸着一种更平静的空气，只有这种空气才配得上她。

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
To one of her house the King was no more than a man .
到 一 的 她 房子 这 国王 曾是 不 更多的 比 一个 男人 .

在她的一位家人眼里，国王不过是个普通人。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
At home she had regarded him very little .
在 家 她 有 认为 他 非常 小的 .

在家时，她几乎没怎么注意过他。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[riːd]	**read**	读
[tuː]	**too**	也
['meni]	**many**	许多
['krɔniklz]	**chronicles**	编年史
.	**.**	.

她读过太多编年史了。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[fɜːrst]	**first**	第一的
[ə'mʌŋ]	**among**	之中
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[men]	**men**	男人
[æz; əz]	**as**	作为
[hɜːr; hər]	**her**	她
[men]	**men**	男人
-	**-**	-
[foʊk]	**folk**	民间
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[hɜːr; hər]	**her**	她
[men]	**men**	男人
-	**-**	-
[foʊk]	**folk**	民间
[hæd; həd]	**had**	有
[soʊ]	**so**	所以
[wɪld]	**willed**	意志
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
:	**:**	:

在她那些男性亲属中，他位居首位，因为她的男性亲属就是这么希望的：

[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['liːdər]	**leader**	领导者
,	**,**	,
[noʊ]	**no**	不
[mɔːr]	**more**	更多的
[mə'dʒestɪk]	**majestic**	雄伟
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[les]	**less**	较少的
['seɪkrɪd]	**sacred**	神圣
[ðæn; ðən]	**than**	比
[moʊst]	**most**	最多
[priːsts]	**priests**	神父
.	**.**	.

他是他们的领袖，并不比他们更威严，也不比大多数祭司更神圣。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ɪn]	**in**	在
[ðæt]	**that**	那
[blæk]	**black**	黑色的
['pæləs]	**palace**	宫殿
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[felt]	**felt**	毛毡
[ðæt]	**that**	那
[ɔːl]	**all**	全部
[men]	**men**	男人
['trembld]	**trembled**	颤抖
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

但在那座漆黑的宫殿里，她感到所有男人都在他面前颤抖。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[geɪv]	**gave**	给予
[hɜːr; hər]	**her**	她
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪ'spekt]	**respect**	尊重
:	**:**	:
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[huːm]	**whom**	谁
[ɔːl]	**all**	全部
[ðiːz]	**these**	这些
[	**[**	[
-	**166**	-
]	**]**	]

这让她对他心生敬意：他至少是一个值得所有这些[166]对待的男人

['kreɪvənz]	**cravens**	懦夫
['trembld]	**trembled**	颤抖
.	**.**	.

懦夫们颤抖着。

[ænd; ənd]	**And**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə'nʌðər]	**another**	其他
['biːɪŋ]	**being**	存在
:	**:**	:
[strɔːŋ]	**strong**	强的
,	**,**	,
['kɑːnfɪdənt]	**confident**	自信的
,	**,**	,
[ˌʌnə'freɪd]	**unafraid**	无所畏惧
.	**.**	.

她把自己想象成另一个人：坚强、自信、无所畏惧。

['ðerfɔːr]	**Therefore**	所以
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[kɪŋ]	**King**	国王
[ə'loʊn]	**alone**	独自的
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[spiːk]	**speak**	说话
.	**.**	.

因此，她只能对国王说话。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[hɪm; ɪm]	**him**	他
['sɪmpəθaɪz]	**sympathising**	同情的
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɑːn]	**on**	在
[ə'kaʊnt]	**account**	帐户
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪg'noʊb(ə)l]	**ignoble**	卑鄙的
[trɪk]	**trick**	诡计
[ðæt]	**that**	那
['krɔmwel]	**Cromwell**	克伦威尔
[hæd; həd]	**had**	有
[pleɪd]	**played**	玩
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,

她想象他会同情她，因为克伦威尔对她使出了卑鄙的伎俩。

[æz; əz]	**as**	作为
[ɪf]	**if**	如果
[hiː; hi]	**he**	他
[tuː]	**too**	也
[mʌst; məst]	**must**	必须
['rekəgnaɪz]	**recognise**	认出
[hɜːr; hər]	**her**	她
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə'nʌðər]	**another**	其他
[æz; əz]	**as**	作为
[hɪm'self]	**himself**	他自己
.	**.**	.

仿佛他也必须认出她和自己一样。

['biːɪŋ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] [ə'laɪk] [fɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .
Being young she felt that God and the saints alike fought on her side .
存在 年轻的 她 毛毡 那 上帝 和 这 圣徒 同样 战斗 在 她 边 .

年轻时的她觉得上帝和圣徒都会站在她这边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][soʊ] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd][soʊ] ['bɔɪənt] [ðæt]
She was accustomed to think of herself as so assured and so buoyant that
她 曾是 习惯 到 思考 的 她自己 作为 所以 保证 和 所以 浮力 那
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ə'laɪk] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['krɔmwel] ,
she could bear alike the commands of such men as Cromwell ,
她 可以 熊 同样 这 命令 的 这样的 男人 作为 克伦威尔 ,

她习惯于认为自己非常自信、非常乐观，甚至能够承受像克伦威尔那样的人的命令。

[æz; əz] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
as Gardiner and as her cousin with a smile of wisdom .
作为 加德纳 和 作为 她 表哥 和 一个 微笑 的 智慧 .

就像加德纳和她那面带智慧微笑的表妹一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪd][hɜːr; hər] [taɪm] .
She could bide her time .
她 可以 比德 她 时间 .

她可以静观其变。

['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː]
Throckmorton had shocked her , not because he was a villain who
索克莫顿 有 震惊 她 , 不是 因为 他 曾是 一个 恶棍 WHO
[hæd; həd][leɪd][hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
had laid hands upon her ,
有 铺设 双手 之上 她 ,

索克莫顿让她感到震惊，并非因为他是个对她动过手的恶棍。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [ðoʊz] ['ʌðər]
but because he had fooled her so that unless she made haste those other
但 因为 他 有 被骗了 她 所以 那 除非 她 制成 匆忙 那些 其他
[men] [wʊd] [pruːv] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
men would prove too many for her .
男人 会 证明 也 许多 为了 她 .

但因为他欺骗了她，所以除非她抓紧时间，否则其他那些男人对她来说就太多了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɜːr; hər] .
They would hang her .
他们 会 悬挂 她 .

他们会绞死她。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Therefore she must speak to the King .
所以 她 必须 说话 到 这 国王 .

因此，她必须去见国王。

['laɪɪŋ] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['mɑː^əu] [pɔɪnz] ,
Lying still , looking at the darkness , listening to the breathing of Margot Poins ,
说谎 仍然 , 寻找 在 这 黑暗 , 聆听 到 这 呼吸 的 玛戈特 积分 ,

静静地躺着，望着黑暗，听着玛戈·波因斯的呼吸声。

[huː] [slept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [noʊ] [fɪr] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv]
who slept across the foot of her bed , she had felt no fear whatsoever of
WHO 睡着了 穿过 这 脚 的 她 床 , 她 有 毛毡 不 害怕 任何 的
['henri] .
Henry .
亨利 .

尽管亨利睡在她床脚，她却丝毫没有感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [mæsk] ,
It was true she had trembled before him at the masque ,
它 曾是 真的 她 有 颤抖 前 他 在 这 面具 ,

在假面舞会上，她确实在他面前颤抖过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [swept] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
but she swept that out of her mind .
但 她 扫荡 那 出去 的 她 头脑 .

但她把这件事从脑海中抹去了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [wɜːrdz]
She could hardly believe that she had trembled and forgotten the Italian words
她 可以 几乎 相信 那 她 有 颤抖 和 被遗忘的 这 意大利语 字
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['spoʊkən] .
that she should have spoken .
那 她 应该 有 说 .

她简直不敢相信自己竟然颤抖着忘记了应该说的意大利语。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [træns'fɪkst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
Yet she had stood there transfixed , without a syllable in her mind .
然而 她 有 站立 那里 呆若木鸡 , 没有 一个 音节 在 她 头脑 .

然而，她却呆立在那里，一言不发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] [wɜːrdz] [æt; ət][ɔːl]['oʊnli][baɪ] ['despərətli]
And she had managed to bring out any words at all only by desperately
和 她 有 管理 到 带来 出去 任何 字 在 全部 仅有的 经过 绝望地
['piːsɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ɑːvɪdz]['poʊəm][ænd; ənd] ['ɔːləs] ['gɛliəs] - ['juːlədʒi][ʌv; əv]['mɑːrkəs]
piecing together the idea of Ovid's poem and Aulus Gellius ' Eulogy of Marcus
拼接 一起 这 主意 的 奥维德的 诗 和 奥卢斯 盖利乌斯 - 颂 的 马库斯
['kræsəs] ,
Crassus ,
克拉苏 ,

她之所以能勉强说出几个词，完全是靠拼命地将奥维德的诗歌和奥卢斯·盖利乌斯的《马库斯·克拉苏颂》的思想拼凑在一起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [fə'mɪliər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [fɔːr; fər]
which was very familiar in her ears because she had always imagined for
哪个 曾是 非常 熟悉的 在 她 耳朵 因为 她 有 总是 想象 为了
[ə; eɪ]['hɪroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] :
a hero such a man :
一个 英雄 这样的 一个 男人 :

这让她觉得非常熟悉，因为她一直想象中的英雄就是这样的人：

[mjuː'nɪfɪs(ə)nt] , ['eləkwənt] , ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .
munificent , eloquent , noble and learned in the laws .
优厚 , 雄辩 , 高贵 和 学习 在 这 法律 .

慷慨大方、能言善辩、品格高尚且精通法律。

[ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]
The hall had seemed to blaze before her — it was only because she
这 大厅 有 似乎 到 火焰 前 她 — 它 曾是 仅有的 因为 她
[wʌz; wəz][soʊ] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [teɪl] [ɔːr] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər]
was so petrified with fright that she had not turned tail or fallen on her
曾是 所以 石化 和 惊吓 那 她 有 不是 转向 尾巴 或者 倒下 在 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

大厅在她眼前仿佛燃起了熊熊大火——只是因为她吓得魂飞魄散，才没有转身逃跑或跪倒在地。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .
Therefore she must speak to him when he came to see his horses .
所以 她 必须 说话 到 他 什么时候 他 来了 到 看 他的 马匹 .

因此，她必须在他来看马的时候和他说话。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːl][spaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]
She must bring him to her side before the tall spy with the eyes and
她 必须 带来 他 到 她 边 前 这 高的 间谍 和 这 眼睛 和
[ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [grɪnd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][kʊd; kəd] [gɪv] ['krɔmwel]
the mouth that grinned as if at the thought of virtue could give Cromwell
这 嘴 那 咧嘴一笑 作为 如果 在 这 想法 的 美德 可以 给 克伦威尔
[ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][ʌn'duː][hɜːr; hər] . [-]
the signal to undo her . [167]
这 信号 到 撤销 她 . [-]

她必须把他拉到自己身边，否则那个身材高大、眼神和嘴角都带着一丝邪笑的间谍，可能会给克伦威尔发出信号，让她落入他的圈套。[167]

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['viːəməntli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,
She spoke vehemently to the King ; she was indignant ,
她 辐 强烈地 到 这 国王 ; 她 曾是 愤怒 ,

她义愤填膺地向国王陈述，她非常愤怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'faɪld] [baɪ] [ðiːz] [faʊl] [men] [huː] [hæd; həd]
because it seemed to her she was defiled by these foul men who had
因为 它 似乎 到 她 她 曾是 被玷污的 经过 这些 犯规 男人 WHO 有
[grɑːspt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
grasped at her .
抓住 在 她 .

因为在她看来，这些猥亵她的男人玷污了她。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' They have brought me down with a plot , ' she said .
- 他们 有 带来 我 向下 和 一个 阴谋 , - 她 说 .

“他们用阴谋陷害我，”她说。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kraɪd] ['ɜːrnɪstli] : - [sɜːr] ,
She stretched out her hand and cried earnestly : ' Sir ,
她 拉伸 出去 她 手 和 哭 切实 : - 先生 ,

她伸出手，恳切地哭着说：“先生，

[bɪ'liːv] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ][æsk][fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['plɑːtɪŋ] . -
believe that what I would have I ask for without any plotting . '
相信 那 什么 我 会 有 我 问 为了 没有 任何 绘制 . -

我相信，我想要的，我都会毫不犹豫地提出来。

[hiː; hi] [lent] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][reɪl] .
He leant back upon his rail .
他 倾斜 后退 之上 他的 轨 .

他向后靠在栏杆上。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [ænd; ənd]['boʊdɪŋ] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
His round and boding eyes avoided her face .
他的 圆形的 和 预兆 眼睛 避免 她 脸 .

他那双圆圆的、充满不祥之兆的眼睛避开了她的脸。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪlt] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'twɪkst][juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' You have spoilt my morning betwixt you , ' he muttered .
- 你 有 被宠坏了 我的 早晨 中间 你 , - 他 低声说道 .

“你毁了我美好的早晨，”他嘟囔道。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈrɑːtʃfɚd] [huː] [feɪld] .
First it was old Rochford who failed .
第一的 它 曾是 老的 罗奇福德 WHO 失败的 .

首先失败的是老罗奇福德。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈɡæləp] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd]
Could a man not see his horses gallop without being put in mind of decay and
可以 一个 男人 不是 看 他的 马匹 驰骋 没有 存在 放 在 头脑 的 衰变 和
[deθ] ?
death ?
死亡 ?

一个人难道看到自己的马匹奔腾而不联想到腐朽和死亡吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Had he need of that ?
有 他 需要 的 那 ?

他需要那个吗?

- [waɪ] , [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [kənˈvɜːrs] , - [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
' Why , I asked you for pleasant converse , ' he finished .
- 为什么 , 我 问 你 为了 令人愉快的 交谈 , - 他 完成的 .

“我只是想和你愉快地聊聊天而已。”他总结道。

[ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] : - [sɜːr] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [poʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
She pleaded : ' Sir , I knew not that Pole was a traitor .
她 恳求 : - 先生 , 我 知道 不是 那 极 曾是 一个 叛徒 .

她恳求道：“先生，我不知道波尔是叛徒。”

[bɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [aɪ] [wʊd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] .
Before God , I would now that he were caught up .
前 上帝 , 我 会 现在 那 他 是 捕捉 向上 .

在上帝面前，我宁愿他已被接走。

[bʌt; bət] [əˈʃʊrədli] [ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [roʊm] . . . . -
But assuredly a way could be found with the Bishop of Rome . . . . '
但 当然 一个 方式 可以 是 成立 和 这 主教 的 罗马 . . . . -

但肯定能从罗马主教那里找到办法……

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , - [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [disˈmisɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl]
' This is a parcel of nonsense , ' he shouted suddenly , dismissing her whole
- 这 是 一个 包裹 的 废话 , - 他 喊叫 突然 , 解雇 她 所有的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

“这简直是一派胡言！”他突然喊道，对她讲述的一切都嗤之以鼻。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ][spaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swer] [əˈweɪ] [ə; eɪ]
Would she have him believe it thinkable that a spy should swear away a
会 她 有 他 相信 它 可想象的 那 一个 间谍 应该 发誓 离开 一个
[ˈwʊmənz] [laɪf] ?
woman's life ?
女性的 生活 ?

她难道想让他相信，一个间谍竟然会发誓要夺走一个女人的生命?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] [ˈbetər] [spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈspiːtʃɪz] .
She had far better spend her time composing of fine speeches .
她 有 远的 更好的 花费 她 时间 构成 的 美好的 演讲 .

她还不如把时间花在撰写精彩的演讲稿上。

- [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɡɑːd] . . . . -
' Sir , ' she cried , ' before the Most High God . . . . '
- 先生 , - 她 哭 , - 前 这 最多 高的 上帝 . . . . -

“先生，”她喊道，“在至高无上的上帝面前……”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
He lifted his hand .
他 抬起 他的 手 .

他举起了手。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [terz] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] ,
' I am tired of perpetual tears , ' he muttered ,
- 我 是 疲劳的 的 永久 眼泪 , - 他 低声说道 ,

“我厌倦了无休止的眼泪，”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ˈsteɪb(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd] [waɪt] [reɪlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
and looked up the perspective of stable walls and white rails as if he
和 看起来 向上 这 看法 的 稳定的 墙壁 和 白色的 铁轨 作为 如果 他
[wʊd] [ˈhɜːri] [əˈweɪ] .
would hurry away .
会 匆忙 离开 .

他抬头望着远处的马厩墙壁和白色栏杆，仿佛随时准备离开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdespərətli] : - [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] [terz] [pərˈpetʃuəl] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] . . . .
She said desperately : ' You will meet with tears perpetual so long as this man . . . .
她 说 绝望地 : - 你 将要 见面 和 眼泪 永久 所以 长的 作为 这 男人 . . . .
-
'
-

她绝望地说：“只要这个人还在，你就会一直流泪……”

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [klentʃt] [raɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He lifted his hand , clenched right over his head .
他 抬起 他的 手 , 紧握 正确的 超过 他的 头 .

他举起手，紧紧攥在头顶上方。

- [baɪ][ɡɑːd] , - [hiː; hi] [ˈbeɪd] , - [meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [rest] [frʌm; frəm][kæt][ænd; ənd][dɔːɡ] [ˈkwɔrəlz] ?
' By God , ' he bayed , ' may I never rest from cat and dog quarrels ?
- 经过 上帝 , - 他 海湾 , - 可能 我 绝不 休息 从 猫 和 狗 争吵 ?

“上帝作证，”他咆哮道，“愿我永远无法摆脱猫狗争斗？ ”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ] .
I will not hear you .
我 将要 不是 听到 你 .

我不会听你的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][mæd] [wen] [moʊst][hiː; hi] [niːdz] [ˈsɑːləs] . -
It is to drive a man mad when most he needs solace . '
它 是 到 驾驶 一个 男人 疯狂的 什么时候 最多 他 需求 慰藉 . -

这是在一个人最需要慰藉的时候，将他逼疯。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪmˈself] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] :
He jerked himself down from the rail and shot over his shoulder :
他 猛地一抖 他自己 向下 从 这 轨 和 射击 超过 他的 肩膀 :

他猛地从栏杆上跳下来，回头开了一枪：

- [juː; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
' You will break your head if you run against a wall ;
- 你 将要 休息 你的 头 如果 你 跑步 反对 一个 墙 ;

“如果你撞墙，你会撞到头；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第11/15页

[aɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[dʒeɪl]	[er]	[naɪt]	[fɔːl]	.	-
I	**will**	**have**	**you**	**in**	**gaol**	**ere**	**night**	**fall**	**.**	**'**
我	将要	有	你	在	监狱	埃雷	夜晚	落下	.	-

天黑之前我一定会把你关进监狱。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	[hɜːr; hər]	['bækwərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hænd]	[stretʃt]	[aʊt]	.	[	-	]
And	**he**	**seemed**	**to**	**push**	**her**	**backward**	**with**	**his**	**great**	**hand**	**stretched**	**out**	**.**	**[**	**168**	**]**
和	他	似乎	到	推	她	落后	和	他的	伟大的	手	拉伸	出去	.	[	-	]

他伸出大手，似乎要把她往后推。[168]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

-	[waɪ]	,	['sʌmtaɪmz]	,	-	['θrɑkˌmɔrtən]	[sed]	,	-	[ə; eɪ]	['veri]	['pɜːrfɪkt]	['fɑːli]	[ɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['veri]	['pɜːrfɪkt]	['wɪzdəm]	.	-
'	**Why**	**,**	**sometimes**	**,**	**'**	**Throckmorton**	**said**	**,**	**'**	**a**	**very**	**perfect**	**folly**	**is**	**like**	**a**	**very**	**perfect**	**wisdom**	**.**	**'**
-	为什么	,	有时	,	-	索克莫顿	说	,	-	一个	非常	完美的	蠢事	是	喜欢	一个	非常	完美的	智慧	.	-

“为什么有时候，”索克莫顿说，“一个非常完美的愚蠢就像一个非常完美的智慧。”

[hiː; hi]	[sæt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['teɪbl]	.
He	**sat**	**upon**	**her**	**table**	**.**
他	卫星	之上	她	桌子	.

他坐在她的桌子上。

-	[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	[ðɪs]	[keɪs]	,	[hiː; hi]	[dɪd]	[send]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
'	**So**	**it**	**is**	**in**	**this**	**case**	**,**	**he**	**did**	**send**	**for**	**me**	**.**
-	所以	它	是	在	这	案件	,	他	做过	发送	为了	我	.

所以这次也是一样，他确实派人来找我了。

[noʊ]	['hæpənɪŋ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɔːr]	['fɔːrtʃənət]	.	-
No	**happening**	**could**	**have**	**been**	**more**	**fortunate**	**.**	**'**
不	发生	可以	有	到过	更多的	幸运	.	-

再也没有比这更幸运的事了。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sent]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	['entərd]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[liːv]	,
He	**had**	**sent**	**away**	**the**	**man**	**from**	**her**	**door**	**and**	**had**	**entered**	**without**	**any**	**leave**	**,**
他	有	发送	离开	这	男人	从	她	门	和	有	进入	没有	任何	离开	,

他把那个人从她家门口赶走后，未经允许就闯了进去。

['læfɪŋ]	[aɪ'rɑːnɪkli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	[fæn]	-	[ʃeɪpt]	[bɪrd]	.
laughing	**ironically**	**in**	**his**	**immense**	**fan**	**-**	**shaped**	**beard**	**.**
笑	讽刺的是	在	他的	巨大	扇子	-	形状	胡须	.

他咧着嘴，带着讽刺的笑声，露出了他那巨大的扇形胡须。

- [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' Your ladyship thought to have stolen a march upon me , ' he said .
- 你的 夫人 想法 到 有 被盗 一个 行进 之上 我 , - 他 说 .

“夫人以为您抢先一步了,”他说。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][noʊ] ['betər] ['sɜːrvɪs] . -
' You could have done me no better service . '
- 你 可以 有 完毕 我 不 更好的 服务 . -

“你为我做的已经非常出色了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] .
She was utterly overcome with weariness .
她 曾是 完全地 克服 和 疲劳 .

她感到无比疲惫。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She sat motionless in her chair and listened to him .
她 卫星 静止不动 在 她 椅子 和 听着 到 他 .

她一动不动地坐在椅子上，听他说话。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .
He folded his arms and crossed his legs .
他 折叠 他的 武器 和 交叉 他的 腿 .

他抱起双臂，翘起二郎腿。

- [soʊ][hiː; hi][dɪd] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' So he did send for me , ' he said .
- 所以 他 做过 发送 为了 我 , - 他 说 .

“所以他派人来找我了,”他说。

- [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [bɪ'leɪbər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɜːrdz] .
' You would have had him belabour me with great words .
- 你 会 有 有 他 劳动 我 和 伟大的 字 .

你本想让他用华丽的辞藻来烦扰我。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] .
But his Highness is a politician like some others .
但 他的 高度 是 一个 政治家 喜欢 一些 其他的 .

但殿下和其他一些政治家一样，也是一名政治家。

[hiː; hi] [biːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
He beat about the bush .
他 打 关于 这 衬套 .

他拐弯抹角。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][maɪ] ['taɪdɪŋz] . -
And be sure I left him openings to come in to my tidings . '
和 是 当然 我 左边 他 开口 到 来 在 到 我的 消息 . -

务必给他留下机会，让他能听到我的消息。

['kæθrɪn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θɔːt] ['bɪtərli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
Katharine hung her head and thought bitterly that she had had the
凯瑟琳 悬挂 她 头 和 想法 苦涩地 那 她 有 有 这
['boʊldnəs] ;
boldness ;
大胆 ;

凯瑟琳低下了头，懊恼地想着自己当初的胆子真大。

[ðɪs] ['ʌðər] [mæn] [riːpt] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
this other man reaped the spoils .
这 其他 男人 收获 这 战利品 .

另一个人则获得了战利品。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [said] .
He leaned forward and sighed .
他 倾斜 向前 和 叹了口气 .

他向前倾身，叹了口气。

[ðen] [hiː; hi] [læft] .
Then he laughed .
然后 他 笑了 .

然后他笑了。

- [juː; jʊ] [maɪt] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' You might wonder that I love you , ' he said .
- 你 可能 想知道 那 我 爱 你 , - 他 说 .

“你可能会怀疑我是否爱你，”他说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [tuː; tə] [lʌv] ['wɪmɪn] [ðæt] [biː; bi]['sɪmp(ə)l]
' But it is in the nature of profound politicians to love women that be simple
- 但 它 是 在 这 自然 的 深刻的 政治家 到 爱 女性 那 是 简单的
,
,
,

但真正有深度的政治家，天性中就包含着喜爱朴素女性的特质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] .
as it is the nature of sinners to love them that be virtuous .
作为 它 是 这 自然 的 罪人 到 爱 他们 那 是 有德行的 .

因为罪人的本性就是爱慕有德之人。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] ['lʌvθ] ['iːv(ə)l] .
Do not believe that an evil man loveth evil .
做 不是 相信 那 一个 邪恶的 男人 爱 邪恶的 .

不要相信恶人喜爱恶事。

[hiː; hi] [kən'temz] [ˌaɪ 'tiː] .
He contemns it .
他 蔑视 它 .

他对此嗤之以鼻。

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['lʌvθ] [gaɪl] .
Do not believe that a politician loveth guile .
做 不是 相信 那 一个 政治家 爱 诡计 .

不要相信政客们都喜欢耍诡计。

[hiː; hi] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'kler]
He makes use of it to carry him into such a security that he may declare
他 制作 使用 的 它 到 携带 他 进入 这样的 一个 安全 那 他 可能 宣布
[hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] .
his true nature .
他的 真的 自然 .

他利用这一点让自己处于一种安全状态，从而可以展现自己的真实本性。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][mæn] , [sɪns] [noʊ][mæn] [bɪ'liːvɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)l] .
Moreover , there is no evil man , since no man believeth himself to be evil .
而且 , 那里 是 不 邪恶的 男人 , 自从 不 男人 相信 他自己 到 是 邪恶的 .

此外，世上没有邪恶的人，因为没有人会认为自己是邪恶的。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I love you . '
我 爱 你 . -

我爱你。'

['kæθrɪn]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[let]	[hɜːr; hər]	[hed]	[fɔːl]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
Katharine	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**let**	**her**	**head**	**fall**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**.**
凯瑟琳	关闭	她	眼睛	和	让	她	头	落下	后退	在	她	椅子	.

凯瑟琳闭上眼睛，让头向后靠在椅子上。

[ðə; ði]	[dʌsk]	[wʌz; wəz]	['fɔːlɪŋ]	['sloʊli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ʃivəd]	.
The	**dusk**	**was**	**falling**	**slowly**	**,**	**and**	**she**	**shivered**	**.**
这	黄昏	曾是	坠落	缓慢地	,	和	她	瑟瑟发抖	.

暮色缓缓降临，她不禁打了个寒颤。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	['wɔːrənt]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪ]	?	-
'	**You**	**have**	**no**	**warrant**	**to**	**take**	**me**	**away**	**?**	**'**
-	你	有	不	保证	到	拿	我	离开	?	-

“你们没有逮捕令把我带走吗？”

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	,	[ɪk'sprɛʃənləsli]	.
she	**asked**	**,**	**expressionlessly**	**.**
她	问	,	面无表情	.

她面无表情地问道。

[hiː; hi]	[læft]	[ə'gen]	.	[	-	]
He	**laughed**	**again**	**.**	**[**	**169**	**]**
他	笑了	再次	.	[	-	]

他又笑了。[169]

-	[ðʌs]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	['diːviəs]	[men]	[lʌv]	['wɪmɪn]	[ðæt]	[biː; bi]	['sɪmp(ə)l]	.
'	**Thus**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**devious**	**men**	**love**	**women**	**that**	**be**	**simple**	**.**
-	因此	,	-	他	说	,	-	狡猾的	男人	爱	女性	那	是	简单的	.

“因此，”他说，“狡猾的男人喜欢单纯的女人。”

[ænd; ənd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[prə'faʊnd]	,	['diːviəs]	[ænd; ənd]	['gaɪlfl]	[ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[nʌn]
And	**,**	**for**	**a**	**profound**	**,**	**devious**	**and**	**guileful**	**politician**	**you**	**shall**	**find**	**none**
和	,	为了	一个	深刻的	,	狡猾的	和	狡猾的	政治家	你	将	寻找	没有任何

[tuː; tə]	[mætʃ]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	.	-
to	**match**	**his**	**Highness**	**.**	**'**
到	匹配	他的	高度	.	-

而论深谋远虑、诡计多端、阴险狡诈的政治家，你绝对找不到比他殿下更厉害的人。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	['kæθrɪn]	[wɪð; wɪθ]	['skruːtɪˌnaɪzɪŋ]	[ænd; ənd]	[mə'lɪʃəs]	[aɪz]	.
He	**looked**	**at**	**Katharine**	**with**	**scrutinising**	**and**	**malicious**	**eyes**	**.**
他	看起来	在	凯瑟琳	和	仔细审查	和	恶意	眼睛	.

他用审视和恶意的目光打量着凯瑟琳。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[muːvd]	.
She	**never**	**moved**	**.**
她	绝不	已搬	.

她一动不动。

-	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['lɪs(ə)n]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**I**	**would**	**have**	**you**	**listen**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	会	有	你	听	,	-	他	说	.

“我希望你们听我说，”他说。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]	[wʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[deɪ]	.
She	**had**	**had**	**no**	**one**	**to**	**talk**	**to**	**all**	**that**	**day**	**.**
她	有	有	不	一	到	讲话	到	全部	那	天	.

她那天一整天都没有人跟她说话。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['sɪŋg(ə)l]	['kriːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'skʌs]	.
There	**was**	**no**	**single**	**creature**	**with**	**whom**	**she**	**could**	**discuss**	**.**
那里	曾是	不	单身的	生物	和	谁	她	可以	讨论	.

她找不到任何一个可以和她交谈的生物。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['rɑːtʃfɝd] .

She might have asked counsel of old Rochford .

她 可能 有 问 法律顾问 的 老的 罗奇福德 .

她本可以向老罗奇福德寻求建议。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] .

But apart from the disorder of his mind he had another trouble .

但 除 从 这 紊乱 的 他的 头脑 他 有 其他 麻烦 .

除了精神疾病之外，他还有另一个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

He had a horse for sale ,

他 有 一个 马 为了 销售 ,

他有一匹马要出售。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [stei] [huː] [lɪvd] [ɪn]

and he had given the refusal of it to a man called Stey who lived in

和 他 有 给定 这 拒绝 的 它 到 一个 男人 称为 斯蒂 WHO 居住地 在

['wɔrikʃiə] .

Warwickshire .

沃里克郡 .

他把拒绝的答复给了住在沃里克郡的一位名叫斯泰的人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [tuː] ['frentʃmən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][noʊ]

In the meanwhile two Frenchmen had made him a greater offer , and no

在 这 同时 二 法国人 有 制成 他 一个 更大的 提供 , 和 不

['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɔrikʃiə] .

answer came from Warwickshire .

回答 来了 从 沃里克郡 .

与此同时，两名法国人向他提出了更高的报价，但沃里克郡方面却没有任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] .

He was in a fume .

他 曾是 在 一个 烟 .

他当时怒不可遏。

['sɪsli] ['ɛliːət] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , ['mɑː^əu] [pɔɪnz]

Cicely Elliott was watching him and thinking of nothing else , Margot Poins

西塞莉 埃利奥特 曾是 观看 他 和 思维 的 没有什么 别的 , 玛戈特 积分

[wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ,

was weeping all day ,

曾是 哭泣 全部 天 ,

西西莉·艾略特一直看着他，满脑子都是他，玛戈特·波因斯则整天都在哭泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'dʒistə] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] ['lætn]

because the magister had been bidden to go to Paris to turn into Latin

因为 这 大师 有 到过 拜登 到 去 到 巴黎 到 转动 进入 拉丁

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['waiət] .

the letters of Sir Thomas Wyatt .

这 信件 的 先生 托马斯 怀亚特 .

因为这位学士奉命前往巴黎，将托马斯·怀亚特爵士的信件翻译成拉丁文。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] ['kæθrɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .

There was no one around Katharine that was not engrossed in his own affairs .

那里 曾是 不 一 大约 凯瑟琳 那 曾是 不是 全神贯注 在 他的 自己的 事务 .

凯瑟琳身边没有一个人不忙于自己的事情。

[ɪn] [ðæt] ['biːhaɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌtərli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl]
In that beehive of a place she had been utterly alone with horror in her soul
在 那 蜂窝 的 一个 地方 她 有 到过 完全地 独自的 和 恐怖 在 她 灵魂
.
:
.

在那个如同蜂巢般拥挤的地方，她感到无比孤独，内心充满恐惧。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [piːs] [tə'geðər] [θrɑːkmɔrtənz] ['miːnɪŋz] .
Thus she could hardly piece together Throckmorton's meanings .
因此 她 可以 几乎 片 一起 索克莫顿 含义 .

因此，她很难理解索罗克莫顿的意思。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒaɪb][æt; ət][hɜːr; hər] .
She thought he had come to gibe at her .
她 想法 他 有 来 到 嘲讽 在 她 .

她以为他是来嘲笑她的。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['lɪs(ə)n] ? -
' Why should I listen ? '
- 为什么 应该 我 听 ? -

我为什么要听?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - [hiː; hi] ['ænsər] [sɑːr'dɑːnɪkli] , - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrni] ['ɪndɪkeɪtɪd]
' Because , ' he answered sardonically , ' you have a great journey indicated
- 因为 , - 他 回答 讽刺地 , - 你 有 一个 伟大的 旅行 表明的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“因为,”他讽刺地回答说，“你注定要踏上一段伟大的旅程。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [piːks] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] . -
and I would instruct you as to certain peaks that you may climb . '
和 我 会 指示 你 作为 到 肯定 高峰 那 你 可能 爬 . -

我会告诉你们可以攀登哪些山峰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər]['roʊzəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] .
She had been using her rosary , and she moved it in her lap .
她 有 到过 使用 她 念珠 , 和 她 已搬 它 在 她 膝 .

她一直在使用念珠，然后把它移到了腿上。

- ['eni] [pʊr] [hedʒ] [priːst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [gaɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər]
' Any poor hedge priest would be a better guide on such a journey , ' she answered
- 任何 贫穷的 对冲 牧师 会 是 一个 更好的 指导 在 这样的 一个 旅行 , - 她 回答
['lɪstləsli] .
listlessly .
百无聊赖地 .

“任何一个穷苦的乡间牧师都比她更适合做这样的向导,”她无精打采地回答道。

- [waɪ] , [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , - [hiː; hi] [læft] , - [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [sɪm'plɪsəti] ['ɪntuː][ə; eɪ]
' Why , God help us all , ' he laughed , ' that were to carry simplicity into a
- 为什么 , 上帝 帮助 我们 全部 , - 他 笑了 , - 那 是 到 携带 简单 进入 一个
[θroʊn] - [ruːm] .
throne - room .
王座 - 房间 .

“天哪，愿上帝保佑我们所有人,”他笑着说，“我们竟然要把朴素带进王座厅。”

[ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] .
In a stable - yard it served .
在 一个 稳定的 - 院子 它 服务 .

它曾被用作马厩的院子里的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɔːrs] - [strɔːz] . -
But you will not always find a king among horse - straws . '
但 你 将要 不是 总是 寻找 一个 国王 之中 马 - 吸管 . -

但你不可能总能在马草堆里找到国王。

- [gɑːd] [send] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪzn] ['pælət] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' God send I find the King of Peace on a prison pallet , ' she answered .
- 上帝 发送 我 寻找 这 国王 的 和平 在 一个 监狱 托盘 , - 她 回答 .

“感谢上帝，我竟然在监狱的铺位上找到了和平之王，”她回答道。

- [waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [krɔːs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , - [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
' Why , we are at cross purposes , ' he said lightly .
- 为什么 , 我们 是 在 叉 目的 , - 他 说 轻轻 .

“哎呀，我们真是各执己见啊。”他轻描淡写地说。

[hiː; hi] [læft] [stɪl] [mɔːr] ['laʊdli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['θretnd] [hɜːr; hər]
He laughed still more loudly when he heard that the King had threatened her
他 笑了 仍然 更多的 高声 什么时候 他 听到 那 这 国王 有 威胁 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪl] . [-]
with a gaol . [170]
和 一个 监狱 . [-]

当他听说国王威胁要把她关进监狱时，他笑得更大声了。[170]

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] , - [hiː; hi] [æskt] , - [haʊ] [ðæt] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ? -
' Do you not see , ' he asked , ' how that implies a great favour towards you ? '
- 做 你 不是 看 , - 他 问 , - 如何 那 暗示 一个 伟大的 偏爱 向 你 ? -

“难道你看不出来吗？”他问道，“这意味着我给了你莫大的恩惠？ ”

- [oʊ] , [mɑːk] [ɑːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Oh , mock on , ' she answered .
- 哦 , 嘲笑 在 , - 她 回答 .

“哦，继续嘲笑吧，”她回答道。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['tendərli] .
He leaned forward and spoke tenderly .
他 倾斜 向前 和 辐 温柔地 .

他向前倾身，温柔地说道。

- [waɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , poor child , ' he said .
- 为什么 , 贫穷的 孩子 , - 他 说 .

“可怜的孩子，”他说。

- [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [muːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [muːvd]
' If a man be moved because you moved him , it was you who moved
- 如果 一个 男人 是 已搬 因为 你 已搬 他 , 它 曾是 你 WHO 已搬
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“如果你感动了一个人，让他感动，那么感动他的人就是你。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]
if you can move such a heavy man that is a certain proof that he is not
如果 你 能 移动 这样的 一个 重的 男人 那 是 一个 肯定 证明 那 他 是 不是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
indifferent to you . '
冷漠 到 你 . -

如果你能搬动这么重的人，那就足以证明他对你并非漠不关心。

- [hiː; hi] ['θretnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪl] , - ['kæθrɪn] [sed] ['bɪtərli] .
' He threatened me with a gaol , ' Katharine said bitterly .
- 他 威胁 我 和 一个 监狱 , - 凯瑟琳 说 苦涩地 .

“他威胁要把我送进监狱，”凯瑟琳愤愤不平地说。

- [aɪ] , - ['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] , - [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [fɔːlt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Aye , ' Throckmorton answered , ' for you were in fault to him .
- 是的 , - 索克莫顿 回答 , - 为了 你 是 在 过错 到 他 .

“是的，”索克莫顿回答说，“因为你对他有错。”

[ðæt] [ɪz]['evər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃɚz] .
That is ever the weakness of your simple natures .
那 是 曾经 这 弱点 的 你的 简单的 自然 .

这就是你们单纯天性的弱点。

[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] ['bruːtəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] . -
They will go brutally to work upon a man . '
他们 将要 去 残酷地 到 工作 之上 一个 男人 . -

他们会残忍地对一个人施以酷刑。

- [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [ɪn] [θriː] [wɜːrdz] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Tell me , then , in three words , what his Highness will do with me , ' she said .
- 告诉 我 , 然后 , 在 三 字 , 什么 他的 高度 将要 做 和 我 , - 她 说 .

“那么，请用三个字告诉我，殿下会如何处置我，”她说道。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɡoʊ] ['bruːtəli] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'ɡen] , - [hiː; hi] [sed] .
' There you go brutally to work again , ' he said .
- 那里 你 去 残酷地 到 工作 再次 , - 他 说 .

“你又得残酷地去工作了，”他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [duː] [lʌv] [juː; jʊ] .
' I am a poor man that do love you .
- 我 是 一个 贫穷的 男人 那 做 爱 你 .

“我是一个爱你的穷人。”

[juː; jʊ][æsk] [wʌt] [ə'nʌðər] [mæn] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts][juː; jʊ] . -
You ask what another man will do with you that affects you . '
你 问 什么 其他 男人 将要 做 和 你 那 影响 你 . -

你问另一个男人会对你做什么，这会影响到你。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ['velvɪt] .
He stood up to his full height , dressed all in black velvet .
他 站立 向上 到 他的 满的 高度 , 穿着 全部 在 黑色的 天鹅绒 .

他挺直了身子，一身黑色天鹅绒装束。

- [let] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [biː; bi][kɑːm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Let us , then , be calm , ' he said ,
- 让 我们 , 然后 , 是 冷静的 , - 他 说 ,

“那么，我们都冷静下来吧，”他说。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]
though his voice trembled and he paused as if he had forgotten the
尽管 他的 嗓音 颤抖 和 他 暂停 作为 如果 他 有 被遗忘的 这
[θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .
thread of his argument .
线 的 他的 争论 .

虽然他的声音颤抖，而且他停顿了一下，好像忘记了自己论点的要点。

- [waɪ] , ['iːv(ə)n][soʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['griːvəs] [fɔːlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪns]
' Why , even so , you were in grievous fault to his Highness that is a prince
- 为什么 , 甚至 所以 , 你 是 在 严重的 过错 到 他的 高度 那 是 一个 王子
[mʌtʃ] ['trʌbld] .
much troubled .
很多 麻烦 .

“即便如此，你还是犯了严重的错误，辜负了这位忧心忡忡的王子殿下。”

[æz; əz] [ðʌs] : [juː; jʊ][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔːz] . -
As thus : You were certain of the rightness of your cause . '
作为 因此 : 你 是 肯定 的 这 正义 的 你的 原因 . -

因此：你确信你的事业是正义的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [seɪnts] , - ['kæθrɪn] [sed] . . . .
' It is that of the dear saints , ' Katharine said . . . .
- 它 是 那 的 这 亲爱的 圣徒 , - 凯瑟琳 说 . . . .

“那是圣徒们的圣物,”凯瑟琳说……

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['fɪŋgərz] .
He touched his bonnet with three fingers .
他 感动 他的 引擎盖 和 三 手指 .

他用三根手指摸了摸帽子。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' You are certain , ' he repeated .
- 你 是 肯定 , - 他 重复 .

“你确定吗？”他重复道。

- [ˌnevərðə'les] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['fjʊri] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['ægəni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Nevertheless , here is a man whose fury is like an agony to him .
- 尽管如此 , 这里 是 一个 男人 谁 愤怒 是 喜欢 一个 痛苦 到 他 .

然而，这个人却觉得愤怒对他来说就像是一种痛苦。

[hiː; hi] [lʊks] ['feɪvərəbli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
He looks favourably upon you .
他 看起来 有利 之上 你 .

他很欣赏你。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [fɔːrmd] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [faɪt] , [ænd; ənd][kɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ]
But , if a man be formed to fight he must fight , and call the wrong
但 , 如果 一个 男人 是 形成 到 斗争 他 必须 斗争 , 和 称呼 这 错误的
[saɪd] [gʊd] . -
side good . '
边 好的 . -

但是，如果一个人天生就是为了战斗，他就必须战斗，并且会把错误的一方称为正义的一方。

- [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' God help you , ' Katharine said .
- 上帝 帮助 你 , - 凯瑟琳 说 .

“上帝保佑你,”凯瑟琳说。

- [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [set] [ɪn] [ə'reɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][gɑːd] ? -
' What can be good that is set in array against the elect of God ? '
- 什么 能 是 好的 那 是 放 在 大批 反对 这 选 的 上帝 ? -

“有什么好的事物会与上帝的选民为敌呢？”

-	[ðiːz]	[biː; bi]	[breɪv]	[wɜːrdz]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	,	-	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kruː'seɪdz]	[biː; bi]	['oʊvər]	.
'	**These**	**be**	**brave**	**words**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**,**	**'**	**but**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Crusades**	**be**	**over**	**.**
-	这些	是	勇敢的	字	,	-	他	回答	,	-	但	这	天	的	这	十字军东征	是	超过	.

“这些话很勇敢，”他回答说，“但十字军东征的时代已经结束了。”

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[ðæt]	[faɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ðæt]	[ɪz]	[pɑːrt]	[gʊd]	,	[pɑːrt]	['iːv(ə)l]	.
Here	**is**	**a**	**King**	**that**	**fights**	**with**	**a**	**world**	**that**	**is**	**part**	**good**	**,**	**part**	**evil**	**.**
这里	是	一个	国王	那	战斗	和	一个	世界	那	是	部分	好的	,	部分	邪恶的	.

这是一位与善恶交织的世界作斗争的国王。

[ɪn]	[pɑːrt]	[hiː; hi]	[faɪts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪr]	[seɪnts]	;
In	**part**	**he**	**fights**	**for**	**the**	**dear**	**saints**	**;**
在	部分	他	战斗	为了	这	亲爱的	圣徒	;

他有一部分是为了那些可敬的圣徒而战；

[ɪn]	[pɑːrt]	[ðeɪ]	[ðæt]	[faɪt]	[ə'genst]	[hɪm; ɪm]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪ'lekt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	.
in	**part**	**they**	**that**	**fight**	**against**	**him**	**fight**	**for**	**the**	**elect**	**of**	**God**	**.**
在	部分	他们	那	斗争	反对	他	斗争	为了	这	选	的	上帝	.

部分与他作对的人，其实是在为上帝的选民而战。

[ðen]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kɔːl]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[wel]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	,
Then	**he**	**must**	**call**	**all**	**things**	**well**	**upon**	**his**	**side**	**,**
然后	他	必须	称呼	全部	事物	出色地	之上	他的	边	,

然后他必须利用一切有利条件来对付自己。

[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[feɪl]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	[raɪt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[wer]	[hiː; hi]	[ɪz]	[rɔːŋ]	.	-	[	-	]
if	**he**	**is**	**not**	**to**	**fail**	**where**	**he**	**is**	**right**	**as**	**well**	**as**	**where**	**he**	**is**	**wrong**	**.**	**'**	**[**	**171**	**]**
如果	他	是	不是	到	失败	在哪里	他	是	正确的	作为	出色地	作为	在哪里	他	是	错误的	.	-	[	-	]

如果他不想在正确的地方和错误的地方都失败的话。[171]

-	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[wel]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	.
'	**I**	**do**	**not**	**take**	**you**	**well**	**,**	**'**	**Katharine**	**said**	**.**
-	我	做	不是	拿	你	出色地	,	-	凯瑟琳	说	.

“我不太喜欢你，”凯瑟琳说。

-	[wen]	[ðə; ði]		[stroʊv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	[kɪŋ]	.	.	.	.	-
'	**When**	**the**	**Lacedæmonians**	**strove**	**with**	**the**	**Great**	**King**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	什么时候	这	拉塞德蒙人	努力	和	这	伟大的	国王	.	.	.	.	-

“当拉凯德蒙人与伟大的国王交战时……”

-	[waɪ]	,	[dɪr]	[hɑːrt]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[ðoʊz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ænd; ənd]	[waɪt]	[wɜːrld]	;
'	**Why**	**,**	**dear**	**heart**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**those**	**were**	**the**	**days**	**of**	**a**	**black**	**and**	**white**	**world**	**;**
-	为什么	,	亲爱的	心	,	-	他	说	,	-	那些	是	这	天	的	一个	黑色的	和	白色的	世界	;

“哎呀，亲爱的，”他说，“那是一个黑白分明的世界；

[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ɔːl]	[greɪ]	[ɔːr]	['paɪbɔːld]	.	-
now	**we**	**are**	**all**	**grey**	**or**	**piebald**	**.**	**'**
现在	我们	是	全部	灰色的	或者	花斑	.	-

现在我们都变成灰白或杂色皮肤了。

-	[ðen]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[wɪl]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.
'	**Then**	**tell**	**me**	**what**	**the**	**King**	**will**	**do**	**with**	**me**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**
-	然后	告诉	我	什么	这	国王	将要	做	和	我	,	-	她	回答	.

“那么请告诉我，国王会如何处置我？”她回答道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ɡrɪməs] .
He made a grimace .
他 制成 一个 鬼脸 .

他做了个鬼脸。

- [ɔːl] [jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] .
' All your learning will not make of you but a very woman .
- 全部 你的 学习 将要 不是 制作 的 你 但 一个 非常 女士 .

你所学的一切并不会把你变成一个女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː] ?
It is : What will he do ?
它 是 : 什么 将要 他 做 ?

问题是：他会怎么做?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [wɜːrdz] .
It is : A truce to words .
它 是 : 一个 休战 到 字 .

这是：言语上的休战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
It is : Get to the point .
它 是 : 得到 到 这 观点 .

就是：直奔主题。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] . . . . -
But the point is this . . . . '
但 这 观点 是 这 . . . . -

但重点是……

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ɔːr][noʊ] ? -
' In the name of heaven , ' she said , ' shall I go to gaol or no ? '
- 在 这 姓名 的 天堂 , - 她 说 , - 将 我 去 到 监狱 或者 不 ? -

“看在老天的份上,”她说，“我到底该不该进监狱？”

- [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] — [ðɪs] [nekst] [mʌnθ] , [ɔːr][nekst] [jɪr] ,
' Then in the name of heaven , ' he said , ' you shall — this next month , or next year ,
- 然后 在 这 姓名 的 天堂 , - 他 说 , - 你 将 — 这 下一个 月 , 或者 下一个 年 ,

“那么，以上天的名义,”他说，“你应当——下个月，或者明年，

[ɔːr][ɪn][ten] ['jɪrz] - [taɪm] .
or in ten years ' time .
或者 在 十 年 - 时间 .

或者十年后。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [sɪns] [juː; jʊ][ɡoʊd][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]['fjʊri] . -
That is very certain , since you goad a King to fury . '
那 是 非常 肯定 , 自从 你 刺激 一个 国王 到 愤怒 . -

这一点毋庸置疑，因为你激怒了国王。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
She opened her mouth , but he silenced her with his hand .
她 打开 她 嘴 , 但 他 沉默 她 和 他的 手 .

她张开嘴，但他用手制止了她。

- [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kwɑːrəl] ! -
' No , you shall not go to gaol upon this quarrel ! '
- 不 , 你 将 不是 去 到 监狱 之上 这 争吵 ! -

“不，你不会因为这场争吵而被关进监狱！”

[ʃiː; ʃi]	[sæŋk]	[bæk]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	.
She	**sank**	**back**	**into**	**her**	**chair**	**.**
她	沉没	后退	进入	她	椅子	.

她瘫倒在椅子上。

[hiː; hi]	[ˈsɜrˌveɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sɑːrˈdɑːnɪk]	[ˈmælɪs]	.
He	**surveyed**	**her**	**with**	**a**	**sardonic**	**malice**	**.**
他	调查	她	和	一个	讽刺的	恶意	.

他带着嘲讽的恶意打量着她。

-	[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈveri]	[ˈsɜːrt(ə)n]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,
'	**But**	**it**	**is**	**very**	**certain**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	但	它	是	非常	肯定	,	-	他	说	,

“但这一点非常肯定,”他说。

-	[ðæt]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[ˈredi]	[ə; eɪ]	[klɜːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈwɔːrənt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pen]	,
'	**that**	**had**	**there**	**been**	**there**	**ready**	**a**	**clerk**	**with**	**a**	**warrant**	**and**	**a**	**pen**	**,**
-	那	有	那里	到过	那里	准备好	一个	职员	和	一个	保证	和	一个	笔	,

“如果当时那里有个办事员，带着授权书和笔，

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[əˈgen]	[siːn]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[deɪ]	[ʌnˈtɪl]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɜːrs]	[pleɪs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	.	-
you	**had**	**not**	**again**	**seen**	**the**	**light**	**of**	**day**	**until**	**you**	**came**	**to**	**a**	**worse**	**place**	**on**	**a**	**hill**	**.**	**'**
你	有	不是	再次	已见	这	光	的	天	直到	你	来了	到	一个	更糟	地方	在	一个	爬坡道	.	-

直到你来到山顶上一个更糟糕的地方，你才再次见到阳光。

[ˈkæθrɪn]	[ˈʃivəd]	.
Katharine	**shivered**	**.**
凯瑟琳	瑟瑟发抖	.

凯瑟琳打了个寒颤。

-	[waɪ]	,	[get]	[juː; jʊ]	[gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Why**	**,**	**get**	**you**	**gone**	**,**	**and**	**leave**	**me**	**to**	**pray**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	为什么	,	得到	你	已消失	,	和	离开	我	到	祈祷	,	-	她	说	.

“你走吧，让我一个人祈祷。”她说。

[hiː; hi]	[stretʃt]	[aʊt]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈkwɪvərɪŋ]	[hænd]	.
He	**stretched**	**out**	**towards**	**her**	**a**	**quivering**	**hand**	**.**
他	拉伸	出去	向	她	一个	颤抖	手	.

他颤抖着伸出手去抓她。

-	[aɪ]	,	[ðer; ðər]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[əˈgen]	,	[ˈsɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˈbruːt(ə)l]	!	-
'	**Aye**	**,**	**there**	**you**	**be**	**again**	**,**	**simple**	**and**	**brutal**	**!**	**'**
-	是的	,	那里	你	是	再次	,	简单的	和	野蛮	!	-

“哎，你又来了，简单粗暴！”

[hɪz; ɪz]	[dʒɔːz]	[grɪnd]	[bɪˈniːθ]	[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	.
His	**jaws**	**grinned**	**beneath**	**his**	**beard**	**.**
他的	下颚	咧嘴一笑	下面	他的	胡须	.

他的下巴在胡须下咧开。

-	[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[er]	[juː; jʊ]	[briːð]	.
'	**I**	**love**	**the**	**air**	**you**	**breathe**	**.**
-	我	爱	这	空气	你	呼吸	.

我喜欢你呼吸的空气。

[aɪ]	[goʊ]	[əˈbaʊt]	[tuː; tə]	[tel]	[ə; eɪ]	[teɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,
I	**go**	**about**	**to**	**tell**	**a**	**tale**	**in**	**a**	**long**	**way**	**that**	**shall**	**take**	**a**	**long**	**time**	**,**
我	去	关于	到	告诉	一个	故事	在	一个	长的	方式	那	将	拿	一个	长的	时间	,

我要讲一个很长的故事，这个故事会讲很久。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
so that I may stay with you .
所以 那 我 可能 停留 和 你 .

这样我就可以留在你身边了。

[juː; jʊ][kraɪ] : " [fɔːr; fər] ['pɪti] , [fɔːr; fər] ['pɪti] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
You cry : " For pity , for pity , come to the point .
你 哭 : " 为了 遗憾 , 为了 遗憾 , 来 到 这 观点 .

你哭喊道：“可怜可怜我，说重点吧。”

" [aɪ][hæv; həv] ['pɪti] .
" I have pity .
" 我 有 遗憾 .

我感到怜悯。

[soʊ][juː; jʊ][kraɪ] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , " [get] [jiː; ji] [gɔːn] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [preɪ] ! " -
So you cry , having obtained your desire , " Get ye gone , and let me pray ! " '
所以 你 哭 , 拥有 获得 你的 欲望 , " 得到 是的 已消失 , 和 让 我 祈祷 ! " -

所以，当你如愿以偿后，你便喊道：“你们都走开，让我祈祷！”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] :
She said wearily :
她 说 疲劳 :

她疲惫地说：

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] ['meni] [men] [bɪ'siːdʒ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['suːts] . -
' I have had too many men besiege me with their suits . '
- 我 有 有 也 许多 男人 围攻 我 和 他们的 西装 . -

“太多男人穿着西装围着我转了。”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kraɪd] :
He shrugged his great shoulders and cried :
他 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 和 哭 :

他耸了耸宽阔的肩膀，喊道：

- [jet] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] [frend] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , [huː] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmfərt] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər]
' Yet you never had friend better than I , who bring you comfort hoping for
- 然而 你 绝不 有 朋友 更好的 比 我 , WHO 带来 你 舒适 希望 为了
[nʌn] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . - [-]
none in return . ' [172]
没有任何 在 返回 . - [-]

“然而，你从未有过比我更好的朋友，我给你带来安慰，却不求任何回报。”[172]

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' Why , ' she answered ,
- 为什么 , - 她 回答 ,

“为什么？”她回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bɪtər] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ][soʊl] [frend] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'kaʊntid] [soʊ]
' it is a passing bitter thing that my sole friend must be a man accounted so
- 它 是 一个 通过 苦的 事物 那 我的 唯一 朋友 必须 是 一个 男人 已记录 所以
['iːv(ə)l] . -
evil . '
邪恶的 . -

“我唯一的挚友竟然是一个被认为如此邪恶的人，这真是一件令人痛心疾首的事。”

[hiː; hi] [muːvd] ['bækwərdz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; [set][hɪz; ɪz] [waɪt] [hændz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]
He moved backwards again to the table ; set his white hands upon it behind
他 已搬 向后 再次 到 这 桌子 ; 放 他的 白色的 双手 之上 它 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他再次退到桌边，将白皙的双手放在身后的桌子上。

[ænd; ənd] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [swʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] ['sloʊli] .
and balancing himself upon them swung one of his legs slowly .
和 平衡 他自己 之上 他们 摇摆 一 的 他的 腿 缓慢地 .

他用双腿保持平衡，缓缓地摆动一条腿。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It is a good doctrine of the Holy Church , ' he said ,
- 它 是 一个 好的 教义 的 这 圣 教会 , - 他 说 ,

“这是圣教会的良好教义，”他说。

- [tuː; tə] [kɔːl] [noʊ][mæn]['iːv(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded] . -
' to call no man evil until he be dead . '
- 到 称呼 不 男人 邪恶的 直到 他 是 死的 . -

“不要在人死前称他为恶人。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
He looked down at the ground , and then , suddenly ,
他 看起来 向下 在 这 地面 , 和 然后 , 突然 ,

他低头看着地面，然后突然，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [hɪm'self] . -
he seemed to mock at her and at himself . '
他 似乎 到 嘲笑 在 她 和 在 他自己 . -

他似乎在嘲讽她，也在嘲讽自己。

['daʊtləs] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [æz; əz] [jɔːrz] [led] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst] [deɪ] ,
Doubtless , had such a white soul as yours led me from my first day ,
毫无疑问 , 有 这样的 一个 白色的 灵魂 作为 你的 引领 我 从 我的 第一的 天 ,

毫无疑问，正是像你这样纯洁的灵魂，从我来到这里的第一天起就指引着我。

[juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [waɪt] .
you to - day had counted me as white .
你 到 - 天 有 计数 我 作为 白色的 .

你今天把我算作白人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɔːrpt] [tɔːrdz] [sɪn] .
It is evident that I was not born with a nature that warped towards sin .
它 是 明显 那 我 曾是 不是 出生 和 一个 自然 那 扭曲的 向 罪 .

很明显，我生来就没有那种倾向于犯罪的本性。

[fɔːr; fər] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] . -
For , let us put it that Good is that thing that you wish . '
为了 , 让 我们 放 它 那 好的 是 那 事物 那 你 希望 . -

我们不妨这样理解：善就是你所渴望的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [mə'lɪʃəsli] .
He looked up at her maliciously .
他 看起来 向上 在 她 恶意地 .

他恶意地抬头看着她。

- [let] [ðæt] [biː; bi] [gʊd] .
' Let that be Good .
- 让 那 是 好的 .

愿一切安好。

[ðen] , ['veri] ['sɜːrt(ə)nli] ,
Then , very certainly ,
然后 , 非常 当然 ,

那么，非常肯定的是，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'lɪstɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
since I am enlisted heart and soul in the desire that you may have what you wish ,
自从 我 是 入伍 心 和 灵魂 在 这 欲望 那 你 可能 有 什么 你 希望 ,

因为我全心全意地希望你能心想事成，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ɪn][ˌem 'iː] . -
you have worked a conversion in me . '
你 有 工作 一个 转换 在 我 . -

你已经改变了我。

- [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I will no longer bear with your mocking , ' she said .
- 我 将要 不 更长 熊 和 你的 嘲讽 , - 她 说 .

“我再也无法忍受你的嘲讽了,”她说。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
She began to feel herself strong enough to command for him .
她 开始 到 感觉 她自己 强的 足够的 到 命令 为了 他 .

她开始觉得自己足够强大，可以替他发号施令。

- [waɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [hɪr] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
' Why , ' he answered , ' hear me you shall .
- 为什么 , - 他 回答 , - 听到 我 你 将 .

“为什么,”他回答说，“你必须听我说。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [mɑːk] , [sɪns] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɑːr; ər][maɪ] ['neɪtʃər] .
And I must mock , since to mock and to desire are my nature .
和 我 必须 嘲笑 , 自从 到 嘲笑 和 到 欲望 是 我的 自然 .

我必须嘲讽，因为嘲讽和欲望是我的本性。

[juː; jʊ] [peɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][menz] ['neɪtʃɝz] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ʃed] [terz] .
You pay too little heed to men's natures , therefore the day will come to shed tears :
你 支付 也 小的 注意 到 男士 自然 , 所以 这 天 将要 来 到 棚 眼泪 .

你对人的本性了解甚少，因此终有一天你会流泪。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . -
That is very certain , for you will knock against the whole world . '
那 是 非常 肯定 , 为了 你 将要 敲 反对 这 所有的 世界 . -

这是千真万确的，因为你将与全世界为敌。

- [waɪ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' Why , yes , ' she answered .
- 为什么 , 是的 , - 她 回答 .

“是的,”她回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] . -
' I am as God made me . '
- 我 是 作为 上帝 制成 我 . -

“我就是上帝创造的我。”

- [soʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['kristʃənz] , - [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
' So are all Christians , ' he retorted .
- 所以 是 全部 基督徒 , - 他 反驳 .

“所有基督徒都是如此,”他反驳道。

- [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [straɪv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðə; ði] ['pætərn] . -
' But some of us strive to improve on the pattern . '
- 但 一些 的 我们 努力 到 提升 在 这 图案 . -
但我们中的一些人努力改进这种模式。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,
She made an impatient movement with her hands ,
她 制成 一个 不耐烦 移动 和 她 双手 ,
她不耐烦地挥了挥手，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and he seemed to force himself to come to a point .
和 他 似乎 到 力量 他自己 到 来 到 一个 观点 .
他似乎强迫自己得出结论。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
' It may be that you will never hear me speak again , ' he said quickly .
- 它 可能 是 那 你 将要 绝不 听到 我 说话 再次 , - 他 说 迅速地 .
“也许你再也听不到我说话了，”他迅速说道。

- [bəuθ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðiːz] [taɪmz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
' Both for you and for me these times are full of danger .
- 两个都 为了 你 和 为了 我 这些 时代 是 满的 的 危险 .
“对你我而言，这个时代都充满了危险。”

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['legəsi] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] . . . .
Let me then leave you this legacy of advice . . . .
让 我 然后 离开 你 这 遗产 的 建议 . . . .
那么，就让我把这些忠告留给你们吧……

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] . -
Here is a picture of the King's Highness . '
这里 是 一个 图片 的 这 国王学院 高度 . -
这是国王殿下的照片。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ə'gen] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I shall never go near his Highness again , ' Katharine said .
- 我 将 绝不 去 靠近 他的 高度 再次 , - 凯瑟琳 说 .
“我再也不会靠近殿下了，”凯瑟琳说道。

- [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [fɔːr; fər] - [tɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['med(ə)l] ;
' Aye , but you will , ' he answered , ' for ' tis your nature to meddle ;
- 是的 , 但 你 将要 , - 他 回答 , - 为了 - 的 你的 自然 到 插手 ;
“是的，但你肯定会这么做，”他回答说，“因为你生性爱管闲事；

[ɔːr] - [tɪz][jʊr; jər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] .
or ' tis your nature to work for the blessed saints .
或者 - 的 你的 自然 到 工作 为了 这 蒙福 圣徒 .
或者，为圣徒效力是你的天性。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] .
Put it which way you will .
放 它 哪个 方式 你 将要 .
随便你怎么解释。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] . - [-]
But his Highness meditateth to come near you . ' [173]
但 他的 高度 冥想 到 来 靠近 你 . - [-]
但殿下打算亲自来见您。[173]

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , - ['kæθrɪn] [sed] ['wɪrəli] .
' Why , you are mad , ' Katharine said wearily .
- 为什么 , 你 是 疯狂的 , - 凯瑟琳 说 疲劳 .
“你疯了吗？”凯瑟琳疲惫地说。

- [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['mægət] [ʌv; əv] [mə'dʒistə] - . -
' This is that maggot of Magister Udal's . '
- 这 是 那 蛆 的 大师 - . -

“这是乌达尔大师的那个蛆虫。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] ['fɪŋgər] [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['dʒestʃər] .
He lifted one finger in an affected , philosophic gesture .
他 抬起 一 手指 在 一个 做作的 , 哲学 手势 .

他故作深沉地抬起一根手指。

- [oʊ] , [neɪ] , - [hiː; hi] [læft] .
' Oh , nay , ' he laughed .
- 哦 , 不 , - 他 笑了 .

“哦，不，”他笑着说。

- [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [mɔːr] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] .
' That his Highness meditateth more speech with you I am assured .
- 那 他的 高度 冥想 更多的 演讲 和 你 我 是 保证 .

我确信殿下会与您进一步商议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][æsk][ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'zɔːtid] . -
For he did ask me where you usually resorted . '
为了 他 做过 问 我 在哪里 你 通常 复原 . -

因为他确实问过我你通常会去哪里避难。

- [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɪf] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] . -
' He would know if I be a traitor . '
- 他 会 知道 如果 我 是 一个 叛徒 . -

“如果我是叛徒，他肯定会知道。”

- [aɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
' Aye , but from your own word of mouth he would know it . '
- 是的 , 但 从 你的 自己的 单词 的 嘴 他 会 知道 它 . -

“是啊，但只要你亲口告诉他，他就会知道。”

[hiː; hi] [grɪnd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He grinned once more at her .
他 咧嘴一笑 一次 更多的 在 她 .

他再次对她咧嘴一笑。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [kɔːrt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]
' Do you think that I would forbear to court you if I were not afraid of
- 做 你 思考 那 我 会 忍耐 到 法庭 你 如果 我 是 不是 害怕的 的
[ə'nʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ? -
another than you ? '
其他 比 你 ? -

“你认为如果我不害怕别人，我会放弃追求你吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['snɪgəd] , ['stroʊkɪŋ]
She shrugged her shoulders up to her ears , and he sniggered , stroking
她 耸了耸肩 她 肩膀 向上 到 她 耳朵 , 和 他 窃笑 , 抚摸
[hɪz; ɪz] [bɪrd] .
his beard .
他的 胡须 .

她耸了耸肩，肩膀耸到了耳朵边，他轻笑一声，抚摸着胡须。

- [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .
' You may take that as a proof very certain , ' he said .
- 你 可能 拿 那 作为 一个 证明 非常 肯定 , - 他 说 .

“你可以把这当作一个非常确凿的证据，”他说。

- [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['heɪtrɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventid] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri]
' None of your hatred should have prevented me , for I am a very
- 没有任何 的 你的 仇恨 应该 有 阻止 我 , 为了 我 是 一个 非常
[mæn] .
likeworthy man .
喜欢 男人 .

“你们的仇恨不应该阻止我，因为我是一个非常讨人喜欢的人。”

['leɪdiz] [ðæt] [hæv; həv] [heitid] [ə'fɔːr] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
Ladies that have hated afore now , I have won to love me .
女士们 那 有 憎恨 之前 现在 , 我 有 韩元 到 爱 我 .

曾经憎恨我的女士们，现在都爱上我了。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ] [wʊd] ['eseɪ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
With you , too , I would essay the adventure .
和 你 , 也 , 我 会 散文 这 冒险 .

如果能和你一起，我也会尝试这次冒险。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [fer] , [moʊst] ['vɜːrtʃuəs] , [moʊst]['sɪmp(ə)l] — [aɪ] , [ænd; ənd][moʊst] ['lʌvəbl] .
You are most fair , most virtuous , most simple — aye , and most lovable .
你 是 最多 公平的 , 最多 有德行的 , 最多 简单的 — 是的 , 和 最多 可爱的 .

你是最公正的，最善良的，最朴实的——是的，也是最可爱的。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .
But for the moment I am afraid .
但 为了 这 片刻 我 是 害怕的 .

但就目前而言，我恐怕不行。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] ['friːkwənt] [juː; jʊ] .
From now on , for many months , I shall not be seen to frequent you .
从 现在 在 , 为了 许多 几个月 , 我 将 不是 是 已见 到 频繁 你 .

从现在起，接下来的几个月里，我不会再来拜访你们了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ʌv; əv][oʊld] .
For I have known such matters of old .
为了 我 有 已知 这样的 事情 的 老的 .

因为我从古时就了解这类事情。

[ə; eɪ] [greɪt] [net] [ɪz][kæst] : ['meni] [fɪʃ] — ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][biː; bi] , [huː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['prɑːpər][mæn] —
A great net is cast : many fish — smaller than I be , who am a proper man —
一个 伟大的 网 是 投掷 : 许多 鱼 — 较小的 比 我 是 , WHO 是 一个 恰当的 男人 —
[ɑːr; ər]['teɪkən] [ʌp] . -
are taken up . '
是 已采取 向上 . -

一张大网撒了出去：许多鱼——比我这个正经人还要小——都被网住了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ˌem 'iː] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' It is good hearing that you will no more frequent me , ' Katharine said .
- 它 是 好的 听力 那 你 将要 不 更多的 频繁 我 , - 凯瑟琳 说 .

“很高兴听到你以后不会再来找我了,”凯瑟琳说。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .
He nodded his great head .
他 点头 他的 伟大的 头 .

他点了点头。

- [waɪ] , [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Why , I speak of what is in my mind , ' he answered .
- 为什么 , 我 说话 的 什么 是 在 我的 头脑 , - 他 回答 .

“我只是把我脑子里想的说出来,”他回答道。

- [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [groʊ] [klɪr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
' Think upon it , and it will grow clear when it is too late .
- 思考 之上 它 , 和 它 将要 生长 清除 什么时候 它 是 也 晚的 .

仔细想想，等到为时已晚的时候，一切都会明白了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . -
But here I will draw you a picture of the King . '
但 这里 我 将要 画 你 一个 图片 的 这 国王 . -

但我会在这里为你们画一幅国王的画像。

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [oʊn] [aɪz] , - [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
' I have seen his Highness with mine own eyes , ' she caught him up .
- 我 有 已见 他的 高度 和 矿 自己的 眼睛 , - 她 捕捉 他 向上 .

“我亲眼见过殿下,”她追上他说道。

- [bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr] , - [hiː; hi] [said] .
' But your eyes are so clear , ' he sighed .
- 但 你的 眼睛 是 所以 清除 , - 他 叹了口气 .

“但是你的眼睛真清澈,”他叹了口气。

- [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
' They see the black and the white of a man .
- 他们 看 这 黑色的 和 这 白色的 的 一个 男人 .

他们看到了一个人的黑白两面。

[ðə; ði] [greɪ] [ðeɪ] [mɪs] .
The grey they miss .
这 灰色的 他们 错过 .

他们怀念的灰色。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
And you are slow to learn .
和 你 是 慢的 到 学习 .

而且你学得慢。

[ˌnevərðə'les] , [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [jeɪ] - [neɪ] [wɜːrld]
Nevertheless , already you have learned that here we have no yea - nay world
尽管如此 , 已经 你 有 学习 那 这里 我们 有 不 是的 - 不 世界
[ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] . . . . -
of evil and good . . . . '
的 邪恶的 和 好的 . . . . -

然而，你已经了解到，这里没有非黑即白的善恶世界……

- [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['lɜːrnɪd] , [nɔːr] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . -
' No , ' she said , ' that I have not learned , nor never shall . '
- 不 , - 她 说 , - 那 我 有 不是 学习 , 也不 绝不 将 . -

“不,”她说，“我没有学到，也永远不会学到。”

- [oʊ] , [aɪ] , - [hiː; hi] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' Oh , aye , ' he mocked at her .
- 哦 , 是的 , - 他 嘲笑 在 她 .

“哦，是啊,”他嘲讽地对她说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
' You have learned that
- 你 有 学习 那

你已经了解到

[ðə; ði] [-]
the [174]
这 [-]

[174]

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][həusts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Bishop of Winchester , who is on the side of your hosts of heaven ,
主教 的 温彻斯特 , WHO 是 在 这 边 的 你的 主持人 的 天堂 ,

温彻斯特主教，您站在天军一边，

[ɪz][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
is a knave and a fool .
是 一个 恶棍 和 一个 傻子 .

是个无赖和傻瓜。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [aɪ] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
You have learned that I , whom you have accounted a villain , am for you ,
你 有 学习 那 我 , 谁 你 有 已记录 一个 恶棍 , 是 为了 你 ,

你已经明白，你视为恶人的人，其实是站在你这边的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [mæn] .
and a very wise man .
和 一个 非常 明智的 男人 .

他还是一位非常睿智的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['prɪvi] [siːl] , [fɔːr; fər] [huːz] [fɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [preɪd] [ðiːz] [ten] ['jɪrz]
You have learned that Privy Seal , for whose fall you have prayed these ten years
你 有 学习 那 私处 海豹 , 为了 谁 落下 你 有 祈祷 这些 十 年
,
,
,

你们已经得知，你们这十年来一直祈祷枢密院大臣落马的，

[ɪz] , [hɪz; ɪz] [diːdz] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['kweɪkɪŋ] [pleɪs] . -
is , his deeds apart , the only good man in this quaking place . '
是 , 他的 契约 除 , 这 仅有的 好的 男人 在 这 震动 地方 . -

撇开他的所作所为不谈，他是这动荡不安的地方唯一的好人。

- [hɪz; ɪz][ækts][ɑːr; ər][moʊst] ['heɪtfl] , - ['kæθrɪn] [sed] ['staʊtli] .
' His acts are most hateful , ' Katharine said stoutly .
- 他的 行为 是 最多 可恶 , - 凯瑟琳 说 坚定地 .

“他的行为极其可憎,”凯瑟琳坚定地说。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' But these are not the days of Plutarch , ' he answered .
- 但 这些 是 不是 这 天 的 普鲁塔克 , - 他 回答 .

“但现在已经不是普鲁塔克的时代了,”他回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pluːˌtɑːrk] ['nevər] [wɜːr; wər] .
' And I doubt the days of Plutarch never were .
- 和 我 怀疑 这 天 的 普鲁塔克 绝不 是 .

我怀疑普鲁塔克的时代从未存在过。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ækt][moʊst] ['iːvəli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['prɪvi]
For already you have learned that a man may act most evilly , even as Privy
为了 已经 你 有 学习 那 一个 男人 可能 行为 最多 邪恶地 , 甚至 作为 私处
[siːl] ,
Seal ,
海豹 ,

因为你们已经知道，即使身为掌玺大臣，一个人也可能做出极其邪恶的事情。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and yet be the best man in the world .
和 然而 是 这 最好的 男人 在 这 世界 .

然而，他却成为了世界上最优秀的人。

[ænd; ənd]	.	.	.	-	[hiː; hi]	['dʌkt]	[hɪz; ɪz]	[greɪt]	[hed]	[sɑːr'dɑːnɪkli]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
And	**.**	**.**	**.**	**'**	**he**	**ducked**	**his**	**great**	**head**	**sardonically**	**at**	**her**	**,**
和	.	.	.	-	他	躲闪	他的	伟大的	头	讽刺地	在	她	,

然后……他冷笑着低下头看着她。

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['lɜːrnɪd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[meɪ]	[biː; bi]	[moʊst]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[jet]	[ækt]	['pæsɪŋ]	[wel]
'	**you**	**have**	**learned**	**that**	**a**	**man**	**may**	**be**	**most**	**evil**	**and**	**yet**	**act**	**passing**	**well**
-	你	有	学习	那	一个	男人	可能	是	最多	邪恶的	和	然而	行为	通过	出色地

[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[gʊd]	.
for	**your**	**good**	**.**
为了	你的	好的	.

你已经明白，一个人可能极其邪恶，却仍然会为了你好而表现得非常好。

[soʊ]	[aɪ]	[wɪl]	[drɔː]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	.	.	.	-
So	**I**	**will**	**draw**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**King**	**for**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
所以	我	将要	画	这	图片	的	这	国王	为了	你	.	.	.	.	-

所以我会为你画一幅国王的画像……

['sʌmθɪŋ]	[sɪ'dʌktɪv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gʊd]	['hjuːmər]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kɔːld]
Something	**seductive**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**good**	**humour**	**with**	**which**	**he**	**called**
某物	诱人的	在	他的	嗓音	,	和	这	好的	幽默	和	哪个	他	称为

[hɪm'self]	['vɪlən]	,
himself	**villain**	**,**
他自己	恶棍	,

他声音里带着某种诱惑力，而且他自称是恶棍时也带着一种幽默感。

[meɪd]	['kæθrɪn]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	:
made	**Katharine**	**say**	**no**	**more**	**than**	**:**
制成	凯瑟琳	说	不	更多的	比	:

凯瑟琳只说了这么一句：

-	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[æn; ən]	[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l]	['bæblər]	!	-
'	**Why**	**,**	**you**	**are**	**an**	**incorrigible**	**babbler**	**!**	**'**
-	为什么	,	你	是	一个	不可救药	喋喋不休者	!	-

“你真是个无可救药的喋喋不休者！”

[waɪlst]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[groʊn]	[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	['medɪˌteɪtid]	[noʊ]
Whilst	**he**	**had**	**talked**	**she**	**had**	**grown**	**assured**	**that**	**the**	**King**	**meditated**	**no**
而	他	有	谈话	她	有	生长	保证	那	这	国王	冥想	不

[ɪm'prɪzənɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
imprisoning	**of**	**her**	**.**
监禁	的	她	.

在他讲话的过程中，她越来越确信国王没有打算囚禁她。

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[hæd; həd]	[kʌm]	[soʊ]	['grædʒuəli]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['mɪrli]	[tʃeɪndʒd]	[hɜːr; hər]
The	**conviction**	**had**	**come**	**so**	**gradually**	**that**	**it**	**had**	**merely**	**changed**	**her**
这	定罪	有	来	所以	逐步地	那	它	有	仅仅	已更改	她

['terəfaɪd]	['wɪrinəs]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[sɔːft]	['læŋgər]	.
terrified	**weariness**	**into**	**a**	**soft**	**languor**	**.**
恐惧	疲劳	进入	一个	柔软的	倦怠	.

这种信念来得如此缓慢，以至于它只是将她恐惧的疲惫变成了一种淡淡的倦怠。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[felt]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	['limpnis]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[lɪmz]
She	**lay**	**back**	**in**	**her**	**chair**	**and**	**felt**	**a**	**comfortable**	**limpness**	**in**	**all**	**her**	**limbs**
她	躺	后退	在	她	椅子	和	毛毡	一个	舒服的	软弱无力	在	全部	她	四肢

.
.
.

她向后靠在椅子上，感到四肢都舒服地放松下来。

- [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] ,
' His Highness , ' Throckmorton said ,
- 他的 高度 , - 索克莫顿 说 ,

“殿下,”索克莫顿说道。

- [gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['fɔːrmɪdəb(ə)l]
' God preserve him and send him good fortune — is a great and formidable
- 上帝 保存 他 和 发送 他 好的 财富 — 是 一个 伟大的 和 强大
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

“愿上帝保佑他，赐予他好运”——这是一个伟大而强大的俱乐部。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst][mə'dʒestɪk] [bʊl] .
His Highness is a most great and most majestic bull .
他的 高度 是 一个 最多 伟大的 和 最多 雄伟 公牛 .

殿下是一头最伟大、最威武的公牛。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] ;
He is a thunderbolt and a glorious light ;
他 是 一个 霹雳 和 一个 辉煌 光 ;

他是一道雷霆，一道耀眼的光芒；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][heɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] [sʌn] .
he is a storm of hail and a beneficent sun .
他 是 一个 风暴 的 冰雹 和 一个 仁慈的 太阳 .

他既像狂风暴雨般的冰雹，又像温暖的太阳。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [men] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][ɪz]['sɜːrt(ə)n] .
There are few men more certain than he when he is certain .
那里 是 很少 男人 更多的 肯定 比 他 什么时候 他 是 肯定 .

他一旦下定决心，很少有人比他更笃定。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] [wen] [hiː; hi] .
There is no one so full of doubts when he doubteth .
那里 是 不 一 所以 满的 的 疑虑 什么时候 他 怀疑 .

当一个人心存疑虑时，他身上没有哪个人的疑虑比他更甚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [soʊ] ['maɪti] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [bloʊ] ; [bʌt; bət][gɑːd]
There is no wind so mighty as he when he is inspired to blow ; but God
那里 是 不 风 所以 强大的 作为 他 什么时候 他 是 灵感 到 吹 ; 但 上帝
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

世上没有哪一阵风能比得上他受灵感吹拂时的威力；唯有上帝，

[huː] [dɝɛktɛθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] , ['noʊɪθ] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [stɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] .
who directeth the wind in its flight , knoweth when he will storm through the world .
WHO 直接 这 风 在 它是 航班 , 知道 什么时候 他 将要 风暴 通过 这 世界 .

掌控风向的人，知道何时会掀起席卷世界的风暴。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] .
His Highness is a balance of a pair of scales .
他的 高度 是 一个 平衡 的 一个 一对 的 秤 .

殿下就像天平的两端，势均力敌。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][ʌp] , [naʊ] [daʊn] .
Now he is up , now down .
现在 他 是 向上 , 现在 向下 .

他时而高涨，时而低落。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ruːld] [hɪm; ɪm][hæv; həv]['teɪkən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Those who have ruled him have taken account of this .
那些 WHO 有 裁决 他 有 已采取 帐户 的 这 .

统治过他的人都考虑到了这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [sjəː] ['krɔmwel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
If you had known the Sieur Cromwell as I have , you would have known
如果 你 有 已知 这 先生 克伦威尔 作为 我 有 , 你 会 有 已知
[ðɪs] ['veri] [wel] .
this very well .
这 非常 出色地 .

如果你像我一样认识克伦威尔先生，你就会很清楚这一点。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [bɪn] [bi'neiv] [-]
The excellent the Privy Seal hath been beknaved [175]
这 出色的 这 私处 海豹 有 到过 贝克纳维德 [-]

优秀的掌玺大臣已被败坏[175]

[baɪ][ðə; ði]['aʊər] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] .
by the hour , and hath borne it with a great composure .
经过 这 小时 , 和 有 出生 它 和 一个 伟大的 镇定 .

他一小时一小时地忍受着这一切，并且表现得非常沉着冷静。

[fɔːr; fər] , [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [dauts] ,
For , well he knew that the King , standing in midst of a world of doubts ,
为了 , 出色地 他 知道 那 这 国王 , 常设 在 中间 的 一个 世界 的 疑虑 ,

因为，他很清楚，国王身处一个充满疑虑的世界之中，

[wʊd] , [ɪn][ðə; ði][nekst] ['aʊər] , [ðə; ði][nekst] [wiːk] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,
would , in the next hour , the next week , or the next month ,
会 , 在 这 下一个 小时 , 这 下一个 星期 , 或者 这 下一个 月 ,

会在接下来的一个小时、一周或一个月内发生吗?

[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dauts] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːlz] [maɪnd] .
come in the midst of doubts to be of Privy Seal's mind .
来 在 这 中间 的 疑虑 到 是 的 私处 海豹的 头脑 .

在疑虑之中，前来了解枢密院大臣的想法。

[ðen] ['prɪvi] [siːl] [hæθ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .
Then Privy Seal hath pushed him to action .
然后 私处 海豹 有 推动 他 到 行动 .

然后，掌玺大臣敦促他采取行动。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['daʊtər] ,
Now his Highness is a good lover , and being himself a great doubter ,
现在 他的 高度 是 一个 好的 情人 , 和 存在 他自己 一个 伟大的 怀疑者 ,

殿下是个情场高手，但他本人却是个十足的怀疑论者，

[hiː; hi] ['lʌvθ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnst] ['neɪtʃər] .
he loveth a simple and convinced nature .
他 爱 一个 简单的 和 确信 自然 .

他喜欢性格单纯而坚定的人。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [hæθ] [lʌvd] ['prɪvi] [siːl] . . . . -
Therefore he hath loved Privy Seal . . . . '
所以 他 有 喜爱 私处 海豹 . . . . -

因此他喜爱掌玺大臣……

- [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , - ['kæθrɪn] [læft] , - [kɔːl] [juː; jʊ] ['prɪvi] ['siːlz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
' In the name of the saints , ' Katharine laughed , ' call you Privy Seal's a simple
- 在 这 姓名 的 这 圣徒 , - 凯瑟琳 笑了 , - 称呼 你 私处 海豹的 一个 简单的
['neɪtʃər] ? -
nature ? '
自然 ? -

“看在圣人的份上，”凯瑟琳笑着说，“你觉得掌玺大臣性格单纯吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] :
He answered imperturbably :
他 回答 沉着冷静 :

他镇定地回答道：

- [kɔːl] [juː; jʊ]['keɪtoʊz][ə; eɪ][kəm'pleks][wʌn] ?
' Call you Cato's a complex one ?
- 称呼 你 卡托的 一个 复杂的 一 ?

“称你为卡托是个复杂的人吗？”

[hiː; hi] [huː] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sed] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [θɪŋ]
He who for days and days and years and years said always one thing
他 WHO 为了 天 和 天 和 年 和 年 说 总是 一 事物
[ə'loʊn] :
alone :
独自的 :

他日复一日、年复一年地只说一句话：

" ['kɑːrθɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ! " -
" Carthage must be destroyed ! " '
" 迦太基 必须 是 损毁 ! " -

“迦太基必须被摧毁！”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][ɪz][noʊ]['noʊb(ə)l]['roʊmən] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .
' But this man is no noble Roman , ' Katharine cried indignantly .
- 但 这 男人 是 不 高贵 罗马 , - 凯瑟琳 哭 愤慨地 .

“但这人根本不是什么高贵的罗马人！”凯瑟琳愤愤不平地喊道。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [mɔːr] ['roʊmən] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [mɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' There was never a nature more Roman , ' Throckmorton mocked at her .
- 那里 曾是 绝不 一个 自然 更多的 罗马 , - 索克莫顿 嘲笑 在 她 .

“从来没有比她更罗马式的性格了，”索克莫顿嘲讽道。

- [fɔːr; fər] [ɪf] ['keɪtoʊ] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] : [dɪ'lendə] [ˌiː es 'tiː] [kɑː'tɑː^əj] , ['krɔmwel] [hæθ] [kən'traɪvd]
' For if Cato cried for years : Delenda est Carthago , Cromwell hath contrived
- 为了 如果 卡托 哭 为了 年 : 德伦达 est 迦太基 , 克伦威尔 有 人为的
[fɔːr; fər] ['jɪrz] :
for years :
为了 年 :

“如果说卡托多年来一直高呼：‘迦太基必遭毁灭’，那么克伦威尔多年来也一直在密谋：”

['flɔːriæt] [reks] [mjuːz] .
Floreat rex meus .
弗洛雷特 雷克斯 我的 .

Floreat rex meus.

['keɪtoʊ] [stʌk] [æt; ət][noʊ] [miːnz] .
Cato stuck at no means .
卡托 卡住 在 不 方法 .

卡托绝不会就此止步。

['prɪvi] [siːl] [hæθ] [stʌk] [æt; ət] [nʌn] .
Privy Seal hath stuck at none .
私处 海豹 有 卡住 在 没有任何 .

枢密院印章从未被封存。

['mædəm] ['haʊərd] : ['prɪvi] [siːl] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] ,
Madam Howard : Privy Seal wrote to the King in his first letter ,
女士 霍华德 : 私处 海豹 写道 到 这 国王 在 他的 第一的 信 ,

霍华德夫人：掌玺大臣在给国王的第一封信中写道：

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , " [aɪ] , ['tɔməs] ['krɔmwel] ,
when he was but a simple servant of the Cardinal , " I , Thomas Cromwell ,
什么时候 他 曾是 但 一个 简单的 仆人 的 这 红衣主教 , " 我 , 托马斯 克伦威尔 ,

当他还是红衣主教的一名普通仆人时，“我，托马斯·克伦威尔，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
if you will give ear to me ,
如果 你 将要 给 耳朵 到 我 ,

如果你愿意听我说，

[wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [greɪs] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['pjuːɪsənt] [kɪŋ] ['evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
will make your Grace the richest and most puissant king ever there was .
将要 制作 你的 优雅 这 最富有的 和 最多 强大的 国王 曾经 那里 曾是 .

这将使您成为有史以来最富有、最强大的国王。

" [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'gɔn] ; [soʊ][hiː; hi] [hæθ] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['deɪli] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] .
" So he wrote ten years agone ; so he hath said and written daily for all those years .
" 所以 他 写道 十 年 曾经 ; 所以 他 有 说 和 书面 日常的 为了 全部 那些 年 .

“十年前他这样写道；这些年来，他每天都这样说、这样写。”

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃər] . . . . -
This it is to have a simple nature . . . . '
这 它 是 到 有 一个 简单的 自然 . . . . -

这就是拥有纯朴本性的意义……

- [bʌt; bət][ðə; ði] [vaɪl] [diːdz] ! -
' But the vile deeds ! '
- 但 这 卑鄙的 契约 ! -

“但是那些卑鄙的行径！”

['kæθrɪn] [sed] .
Katharine said .
凯瑟琳 说 .

凯瑟琳说道。

- ['mædəm] ['haʊərd] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [læft] , - [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['broʊkən] [triːtiz] ,
' Madam Howard , ' Throckmorton laughed , ' I would ask you how many broken treaties ,
- 女士 霍华德 , - 索克莫顿 笑了 , - 我 会 问 你 如何 许多 破碎的 条约 ,

“霍华德夫人,”索克莫顿笑着说，“我想问问您，有多少条约被撕毁了？ ”

[haʊ] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] ,
how many deeds of treachery , went to the making of the Roman state ,
如何 许多 契约 的 背信弃义 , 去 到 这 制作 的 这 罗马 状态 ,

罗马国家的建立背后，究竟有多少背信弃义的行径？

[sɪns] ['saɪˌnɑːn][ə; eɪ] ['treɪtər] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
since Sinon a traitor brought about the fall of Troy ,
自从 诗乃 一个 叛徒 带来 关于 这 落下 的 特洛伊 ,

由于叛徒西农导致了特洛伊的陷落，

[sɪns] [ə'niːəs] [bɪ'treɪd] [kwiːn] ['daɪdoʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['roʊmənz]['ɪntuː] ['ɪtəli] , [ʌn'tɪl] ['sɪlə]
since Aeneas betrayed Queen Dido and brought the Romans into Italy , until Sylla
自从 埃涅阿斯 背叛 女王 蒂朵 和 带来 这 罗马书 进入 意大利 , 直到 西拉
[pleɪd] [fɔːls] [wɪð; wɪθ]['mɑːriːəs] ,
played false with Marius ,
玩 错误的 和 马里乌斯 ,

从埃涅阿斯背叛狄多女王并将罗马人带入意大利，到西拉背叛马略，

['sizər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['sɪlə] , ['bruːtəs][wɪð; wɪθ] ['sizər] , ['æntəni][wɪð; wɪθ]['bruːtəs] ,
Cæsar with the friends of Sylla , Brutus with Cæsar , Antony with Brutus ,
凯撒 和 这 朋友们 的 西拉 , 布鲁图斯 和 凯撒 , 安东尼 和 布鲁图斯 ,
[ɔk'teivjəs] [wɪð; wɪθ]['æntəni] — [aɪ] ,
Octavius with Antony — aye ,
奥克塔维乌斯 和 安东尼 — 是的 ,

凯撒与西拉的朋友们，布鲁图斯与凯撒，安东尼与布鲁图斯，屋大维与安东尼——是的，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [pleɪd] [fɔːls] [tuː; tə] [roʊm] [hɜːr'self] . -
and until the Blessed Constantine played false to Rome herself . '
和 直到 这 蒙福 康斯坦丁 玩 错误的 到 罗马 她自己 . -

直到君士坦丁大帝背叛了罗马。

- [faʊl] [mæn] , [jiː; ji] [blæs'fiːm] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] . [-]
' Foul man , ye blaspheme , ' Katharine cried . [176]
- 犯规 男人 , 是的 亵渎神明 , - 凯瑟琳 哭 . [-]

“你这个卑鄙的男人，你亵渎神明！”凯瑟琳喊道。[176]

- [gɑːd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [sɪn] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] .
' God keep me from that sin , ' he answered gravely .
- 上帝 保持 我 从 那 罪 , - 他 回答 严重地 .

“愿上帝保佑我远离罪恶,”他严肃地回答道。

- — [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['treɪtəz] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [fel] . -
' — And of all these traitors , ' she continued , ' not one but fell . '
- — 和 的 全部 这些 叛徒 , - 她 持续 , - 不是 一 但 跌倒 . -

“——而所有这些叛徒,”她继续说道，“没有一个不倒下。”

- [aɪ] , [baɪ] [ə'nʌðər] ['treɪtər] , - [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
' Aye , by another traitor , ' he caught her up .
- 是的 , 经过 其他 叛徒 , - 他 捕捉 她 向上 .

“是啊，又一个叛徒干的,”他追上她说道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
' It was then as now .
- 它 曾是 然后 作为 现在 .

“当时和现在一样。”

[men] [fel] , [bʌt; bət] ['tretʃəri] ['prɔspəd] — [aɪ] , [ænd; ənd] [roʊm] ['prɔspəd] .
Men fell , but treachery prospered — aye , and Rome prospered .
男人 跌倒 , 但 背信弃义 繁荣昌盛 — 是的 , 和 罗马 繁荣昌盛 .

人虽败犹荣，背信弃义之风盛行——罗马也因此繁荣昌盛。

[soʊ] [meɪ] [ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['prɑːspər] [ɪk'siːdɪŋli] .
So may this realm of England prosper exceedingly .
所以 可能 这 领域 的 英格兰 繁荣 非常 .

愿英格兰王国繁荣昌盛。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['krɔmwel] [hæθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pɪtʃ] ,
For it is very certain that Cromwell hath brought it to a great pitch ,
为了 它 是 非常 肯定 那 克伦威尔 有 带来 它 到 一个 伟大的 沥青 ,

因为可以肯定的是，克伦威尔已经将其推向了极高的程度。

[jet] ['krɔmwel] [meɪd] [hɪm'self] [baɪ] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnl] . -
yet Cromwell made himself by betraying the great Cardinal . '
然而 克伦威尔 制成 他自己 经过 背叛 这 伟大的 红衣主教 . -

然而，克伦威尔却通过背叛伟大的红衣主教而获得了成功。

['kæθrɪn] [prəu'testid] [tuː] ['ɑːrdntli] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] .
Katharine protested too ardently to let him continue .
凯瑟琳 抗议 也 热切地 到 让 他 继续 .

凯瑟琳的抗议过于激烈，不让他继续下去。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [vaɪl] [ɪ'steɪt] .
The land was brought to a low and vile estate .
这 土地 曾是 带来 到 一个 低的 和 卑鄙的 财产 .

这片土地被贬低得一文不值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['krɔmwel] [hæd; həd] [bɪn] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə]
And it was known that Cromwell had been , before all things , and to
和 它 曾是 已知 那 克伦威尔 有 到过 , 前 全部 事物 , 和 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] ,
his own peril ,
他的 自己的 危险 ,

众所周知，克伦威尔曾一度冒着生命危险，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːrdɪnəlz] [kɔːz] .
faithful to the great Cardinal's cause .
忠实 到 这 伟大的 红衣主教的 原因 .

忠于这位伟大红衣主教的事业。

['θrɑkˌmɔrtən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Throckmorton shrugged his shoulders .
索克莫顿 耸了耸肩 他的 肩膀 .

索克莫顿耸了耸肩。

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] ['hɪstɝiːz, 'hɪstriːz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Without doubt you know these histories better than I , ' he answered .
- 没有 怀疑 你 知道 这些 历史 更好的 比 我 , - 他 回答 .

“毫无疑问，你比我更了解这些历史，”他回答道。

- [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['lʌvθ]
' But judge them how you will , it is very certain that the King , who loveth
- 但 法官 他们 如何 你 将要 , 它 是 非常 肯定 那 这 国王 , WHO 爱
['sɪmp(ə)l] ['neɪtʃɝz] ,
simple natures ,
简单的 自然 ,

“但无论你们如何评判他们，可以肯定的是，喜爱淳朴之人的君王，

['lʌvθ] ['prɪvi] [siːl] . -
loveth Privy Seal . '
爱 私处 海豹 . -

喜爱枢密院印玺。

- [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] , - ['kæθrɪn] [kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm]
' Yet you have said that he lay under a great shadow , ' Katharine convicted him
- 然而 你 有 说 那 他 躺 在下面 一个 伟大的 阴影 , - 凯瑟琳 已定罪 他
.
.
.

“可是你却说他一直生活在巨大的阴影之下，”凯瑟琳责备道。

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] [kəm'poʊzdli] , - [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
' Well , ' he said composedly , ' the balance is down against him .
- 出色地 , - 他 说 镇定 , - 这 平衡 是 向下 反对 他 .

“嗯，”他镇定地说，“形势对他不利。”

[ðɪs] [liːg] [wɪð; wɪθ] [kliːvz] [hæθ] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [dɪs'feɪvər] .
This league with Cleves hath brought him into disfavour .
这 联盟 和 克利夫斯 有 带来 他 进入 不受欢迎 .

与克利夫斯队结盟使他失宠了。

[bʌt; bət] [wel] [hiː; hi] ['noʊɪθ] [ðæt] ,
But well he knoweth that ,
但 出色地 他 知道 那 ,

但他很清楚这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [er] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk] [ə'gen] ,
and it will be but a short time ere he will work again ,
和 它 将要 是 但 一个 短的 时间 埃雷 他 将要 工作 再次 ,

他很快就会再次工作。

[ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [er] [ə'gen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] .
and many years shall pass ere again he shall misjudge .
和 许多 年 将 经过 埃雷 再次 他 将 误判 .

许多年后，他才会再次判断失误。

[sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [hæθ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
Such mistakes hath he made before this .
这样的 错误 有 他 制成 前 这 .

他以前也犯过类似的错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][æt; ət]
But there hath never been one to strike at him in the right way and at
但 那里 有 绝不 到过 一 到 罢工 在 他 在 这 正确的 方式 和 在
[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
the right time .
这 正确的 时间 .

但从来没有人能在合适的时间和方式对他进行打击。

[hɪr] [ðen] [ɪz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] . -
Here then is an opening . '
这里 然后 是 一个 开幕 . -

那么，这就是一个机会。

['kæθrɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] :
Katharine regarded him with a curiosity that was friendly and awakened :
凯瑟琳 认为 他 和 一个 好奇心 那 曾是 友好的 和 觉醒 :
[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [læft] .
he caught her expression and laughed .
他 捕捉 她 表达 和 笑了 .

凯瑟琳带着友善而又充满活力的好奇心看着他：他捕捉到了她的表情，笑了。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , you begin to learn , ' he said .
- 为什么 , 你 开始 到 学习 , - 他 说 .

“你开始明白了，”他说。

- [wen] [juː; jʊ] [spiːk] ['klɪrli] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' When you speak clearly I can take your meaning , ' she answered .
- 什么时候 你 说话 清楚地 我 能 拿 你的 意义 , - 她 回答 .

“你说话清楚的时候，我就能明白你的意思了。”她回答说。

- [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
' Then believe me , ' he said earnestly .
- 然后 相信 我 , - 他 说 切实 .

“那就相信我吧，”他认真地说。

- [tel] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tə'geðər] .
' Tell all with whom you may come together .
- 告诉 全部 和 谁 你 可能 来 一起 .
“告诉所有可能与你一起出现的人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['veri] ['iːzəli] .
And you may come to your uncle very easily .
和 你 可能 来 到 你的 叔叔 非常 容易地 .
你很容易就能见到你叔叔。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ɪm'brɔɪld] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [faɪv] [mʌnθs] ,
Tell him that if he may find France and Spain embroiled within this five months ,
告诉 他 那 如果 他 可能 寻找 法国 和 西班牙 深陷其中 之内 这 五 几个月 ,
告诉他，如果他发现法国和西班牙在这五个月内卷入冲突，

['prɪvi] [siːl] [ænd; ənd] [kliːvz] [-]
Privy Seal and Cleves [177]
私处 海豹 和 克利夫斯 [-]
枢密院印玺和克利夫斯[177]

[meɪ] [fɔːl] [tə'geðər] .
may fall together .
可能 落下 一起 .
可能会一起倒下。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'leɪ] [tɪl] ['prɪvi] [siːl] [hæθ] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ʌv; əv] [kliːvz] ,
But , if he delay till Privy Seal hath shaken him clear of Cleves ,
但 , 如果 他 延迟 直到 私处 海豹 有 摇晃 他 清除 的 克利夫斯 ,
但是，如果他拖延到枢密院大臣将他从克利夫斯驱逐出去，

['krɔmwel] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['oʊvər] - [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] . -
Cromwell shall be our over - king for twenty years . '
克伦威尔 将 是 我们的 超过 - 国王 为了 二十 年 . -
克伦威尔将统治我们二十年。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :
He paused and then continued :
他 暂停 和 然后 持续 :
他顿了顿，然后继续说道：

- [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
' Believe me again .
- 相信 我 再次 .
再相信我一次。

['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ɪz]['spoʊkən] [ə'genst] ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɪts] [teɪl] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæθ] ['ʃeɪkən]
Every word that is spoken against Privy Seal shall tell its tale — until he hath shaken
每一个 单词 那 是 说 反对 私处 海豹 将 告诉 它是 故事 — 直到 他 有 摇晃
[hɪm'self] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [kliːvz] [kɔɪl] .
himself clear of this Cleves coil .
他自己 清除 的 这 克利夫斯 线圈 .
凡是针对枢密院大臣说的话，都将昭然若揭——直到他彻底摆脱克利夫斯家族的纠缠。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪl] ['ræŋk(ə)l] .
His Highness shall rave , but the words will rankle .
他的 高度 将 锐舞 , 但 这 字 将要 恼怒 .
殿下会勃然大怒，但这些话会让他感到刺耳。

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [straɪk] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [daʊt]
His Highness shall threaten you — but he shall not strike — for he will doubt
他的 高度 将 威胁 你 — 但 他 将 不是 罢工 — 为了 他 将要 怀疑

.
:
.

殿下会威胁你，但他不会出手，因为他会心存疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [dauts] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] . -
It is by his doubts that you may take him . '
它 是 经过 他的 疑虑 那 你 可能 拿 他 . -

正是利用他的疑虑，你才能抓住他。

- [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' God help me , ' Katharine said .
- 上帝 帮助 我 , - 凯瑟琳 说 .

“上帝保佑我，”凯瑟琳说。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] " [juː; jʊ] " [tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' What is this of " you " to me ? '
- 什么 是 这 的 " 你 " 到 我 ? -

“你对我来说意味着什么？”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] :
He did not heed her , but continued :
他 做过 不是 注意 她 , 但 持续 :

他没有理会她，继续说道：

- [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'genst] ['prɪvi] [siːl] — [bʌt; bət] [spiːk] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst]
' You may speak what you will against Privy Seal — but speak never a word against
- 你 可能 说话 什么 你 将要 反对 私处 海豹 — 但 说话 绝不 一个 单词 反对
[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
the glory of the land .
这 荣耀 的 这 土地 .

“你可以随意诋毁枢密院印玺，但绝不能诋毁这片土地的荣耀。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][duː][kɔːl] [ðɪs] [relm] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [lænd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz]
It is when you do call this realm the Fortunate Land that at once you make his
它 是 什么时候 你 做 称呼 这 领域 这 幸运 土地 那 在 一次 你 制作 他的
['haɪnəs] [ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [daʊt] .
Highness incline towards you — and doubt .
高度 倾斜 向 你 — 和 怀疑 .

当你称这片土地为“福地”时，你立刻会让殿下对你产生好感——以及怀疑。

" ['aɪlənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , " [seɪ] [juː; jʊ] .
" Island of the Blest , " say you .
" 岛 的 这 祝福 , " 说 你 .

“福岛，”你说。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ri'dʒɔisiz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [maɪ] ['gʌvərnɪŋ] [ə'pɪrəθ] ['fɔːrtʃənət]
This his Highness rejoices , saying to himself : " My governing appeareth Fortunate
这 他的 高度 欢欣鼓舞 , 说 到 他自己 : " 我的 治理 出现 幸运
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
to the World .
到 这 世界 .

殿下为此感到欣慰，心想：“我的统治在世人看来是幸运的。”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [flɔːz] [ðæt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃənət] ['aɪlənd] .
" But his Highness knoweth full well the flaws that be in his Fortunate Island .
" 但 他的 高度 知道 满的 出色地 这 缺陷 那 是 在 他的 幸运 岛 .

“但殿下非常清楚他那幸运岛屿上的缺陷。”

[ænd; ənd] ['speʃəli] [wɪl] [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'dres] [rɔŋz] , [ə'sweɪdʒ] [terz] , [set] [ʌp]
And specially will he set himself to redress wrongs , assuage tears , set up
和 特别 将要 他 放 他自己 到 纠正 错误 , 缓和 眼泪 , 放 向上
['tʃæntriz] ,
chantries ,
圣歌 ,

他尤其会致力于纠正错误、抚慰泪水、建立祈祷室。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .
and make his peace with God .
和 制作 他的 和平 和 上帝 .

并与上帝和好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] : " [ðɪs] [lænd][ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sent] .
But if you come to him saying : " This land is torn with dissent .
但 如果 你 来 到 他 说 : " 这 土地 是 撕裂 和 异议 .

但如果你来找他说：“这片土地充满了纷争。

[hɪr] ['herɪsiːz] [briːd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [stɔːks] [ə'brɔːd] " ; [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl] [ɪz][nɑːt] [wel] ,
Here heresies breed and despair stalks abroad " ; if you say all is not well ,
这里 异端 品种 和 绝望 茎 国外 " ; 如果 你 说 全部 是 不是 出色地 ,

这里异端邪说滋生蔓延，绝望四处蔓延；如果你说一切都不好，

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [gɛtɪθ] [ɪn'reɪdʒd] .
his Highness getteth enraged .
他的 高度 获得 愤怒 .

殿下勃然大怒。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [hiː; hi] [wɪl] [swer] .
" All is well , " he will swear .
" 全部 是 出色地 , " 他 将要 发誓 .

“一切都好，”他会这样信誓旦旦地说。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
" All is well ,
" 全部 是 出色地 ,

“一切都很好，

[fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti]
for I made it " — and he would throw his cap into the face of Almighty
为了 我 制成 它 " — 和 他 会 扔 他的 帽 进入 这 脸 的 全能者
[gɑːd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] [wʌn][dʒɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
God rather than change one jot of his work .
上帝 相当 比 改变 一 点 的 他的 工作 .

因为他“做到了”——他宁愿把帽子扔到全能的上帝面前，也不愿改变他作品的哪怕一丝一毫。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm]['hʌmb(ə)l] ,
In short , if you will praise him you make him humble ,
在 短的 , 如果 你 将要 称赞 他 你 制作 他 谦逊的 ,

简而言之，如果你赞美他，你就会让他谦卑。

[fɔːr; fər][æt; ət] ['bɑːtəm] [ðə; ði][mæn][ɪz]['hʌmb(ə)l] ;
for at bottom the man is humble ;
为了 在 底部 这 男人 是 谦逊的 ;

因为这个人本质上是谦逊的；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bleɪm] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] ['rendər] [hɪm; ɪm]['rɪdʒɪd][æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [praʊd]
if you will blame him you will render him rigid as steel and more proud
如果 你 将要 责备 他 你 将要 使成为 他 死板的 作为 钢 和 更多的 自豪的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
than the lightning .
比 这 闪电 .

如果你责怪他，你会让他变得像钢铁一样坚硬，比闪电还要骄傲。

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːldz] [aɪz] , [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] . -

For , before the world's eyes , this man must be proud , else he would die . '

为了 , 前 这 世界的 眼睛 , 这 男人 必须 是 自豪的 , 别的 他 会 死 . -

因为，在世人的注视下，这个人必须感到骄傲，否则他会死。

['kæθrɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Katharine had her hand upon her cheek .

凯瑟琳 有 她 手 之上 她 脸颊 .

凯瑟琳用手托着脸颊。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['mjuːziŋli] :

She said musingly :

她 说 若有所思地 :

她若有所思地说：

- [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [dɪd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪl] .

' His Highness did threaten me with a gaol .

- 他的 高度 做过 威胁 我 和 一个 监狱 .

“殿下确实威胁要把我关进监狱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [straɪk] .

But you say he will not strike .

但 你 说 他 将要 不是 罢工 .

但你说他不会出手。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [straɪk] [ðen] ?

If I should pray him to restore the Church of God , would he not strike then ?

如果 我 应该 祈祷 他 到 恢复 这 教会 的 上帝 , 会 他 不是 罢工 然后 ?

- [-]

' [178]

- [-]

如果我祈求他恢复上帝的教会，他岂不就打我吗？[178]

- [tʃaɪld] , - ['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

' Child , ' Throckmorton answered , ' it will lie with the way you ask it .

- 孩子 , - 索克莫顿 回答 , - 它 将要 说谎 和 这 方式 你 问 它 .

“孩子，”索克莫顿回答说，“这取决于你如何提问。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] : " [ðɪs] [lænd][ɪz] ['hiːðn] , [jʊr; jər] [greɪs] [hæθ] [soʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

If you say : " This land is heathen , your Grace hath so made it ,

如果 你 说 : " 这 土地 是 异教徒 , 你的 优雅 有 所以 制成 它 ,

如果你说：“这片土地是异教之地，是您的旨意如此造就的”，

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['terəb(ə)l] .

" his Highness will be more than terrible .

" 他的 高度 将要 是 更多的 比 糟糕的 .

“殿下将会非常可怕。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] : " [ðɪs] [lænd] [prɑːspɚɪθ] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

But if you say : " This land prospereth exceedingly and is beloved of the

但 如果 你 说 : " 这 土地 繁荣 非常 和 是 心爱 的 这

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Mother of God ,

母亲 的 上帝 ,

但如果你说：“这片土地极其繁荣，深受圣母玛利亚的喜爱，

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['pleʒər] ['gɑːdz]

" his Highness will begin to doubt that he hath done little to pleasure God's

" 他的 高度 将要 开始 到 怀疑 那 他 有 完毕 小的 到 乐趣 神的

['mʌðər] — [ɔːr][tuː; tə] ['pleʒər] [juː; jʊ] [huː] [lʌv] [ðæt] ['hev(ə)nli] [roʊz] .

Mother — or to pleasure you who love that Heavenly Rose .

母亲 — 或者 到 乐趣 你 WHO 爱 那 天上 玫瑰 .

“殿下会开始怀疑自己是否做了很多事来取悦天母——或者取悦你们这些热爱天国玫瑰的人。”

[seɪ] [haʊ] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [feɪθ] [pjʊr]
Say how all good people rejoice that his Highness hath given them a faith pure
说 如何 全部 好的 人们 麾 那 他的 高度 有 给定 他们 一个 信仰 纯的
[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] .
and acceptable .
和 可接受 .

告诉大家，所有善良的人都为陛下赐予他们纯洁而可接受的信仰而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] . -
And very shortly his Highness will begin to wonder of his Faith . '
和 非常 不久 他的 高度 将要 开始 到 想知道 的 他的 信仰 . -

不久之后，殿下就会开始怀疑自己的信仰。

- [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪg'noʊb(ə)l] ['flætəri] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' But that were an ignoble flattery , ' Katharine said .
- 但 那 是 一个 卑鄙的 奉承 , - 凯瑟琳 说 .

“但那是一种卑鄙的奉承，”凯瑟琳说。

[hiː; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] :
He answered quietly :
他 回答 悄悄 :

他平静地回答道：

- [noʊ] ! [noʊ] !
' No ! no !
- 不 ! 不 !

不！ 不！

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] .
For indeed his Highness hath given all he could give .
为了 的确 他的 高度 有 给定 全部 他 可以 给 .

殿下确实已经竭尽所能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hɑːrd] [wɜːrld] [ðæt] [hæθ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [gʊd]
It is the hard world that hath pushed him against you and against his good
它 是 这 难的 世界 那 有 推动 他 反对 你 和 反对 他的 好的
[wɪl] .
will .
将要 .

正是这个残酷的世界让他与你反目成仇，也让他违背了自己的善意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ['lʌvθ] [gʊd] ['dɑːktrɪn] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] , [ɔːr][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Believe me , his Highness loveth good doctrine better than you , I , or the Bishop
相信 我 , 他的 高度 爱 好的 教义 更好的 比 你 , 我 , 或者 这 主教
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

请相信我，殿下比你、我，甚至罗马主教都更热爱正统教义。

[soʊ] [ðæt] . . . . -
So that . . . . '
所以 那 . . . . -

以便....'

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid] :
He paused , and concluded :
他 暂停 , 和 结束 :

他顿了顿，总结道：

- [ðɪs] [lɔːrd] ['krɔmwel] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['kæsts]['hɑːrdli] ['eni] ['ʃædoʊ] .
' This Lord Cromwell moves in the shadow of a little thing that casts hardly any shadow .
- 这 主 克伦威尔 移动 在 这 阴影 的 一个 小的 事物 那 演员 几乎 任何 阴影 .

“这位克伦威尔勋爵生活在一个几乎不投下任何阴影的小东西的阴影之下。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
You have seen it ? '
你 有 已见 它 ? -

你看过了吗?

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['neglɪdʒəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] :
She shook her head negligently , and he laughed :
她 摇晃 她 头 疏忽地 , 和 他 笑了 :

她漫不经心地摇了摇头，他笑了：

- [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
' Why , you will see it yet .
- 为什么 , 你 将要 看 它 然而 .

“你很快就会看到的。”

[ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] .
A small , square thing upon a green hill .
一个 小的 , 正方形 事物 之上 一个 绿色的 爬坡道 .

绿色山坡上一个小小的方形物体。

[ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - ['ɔːrdərz] .
The noblest of our land kneel before it , by his Highness ' orders .
这 最高贵 的 我们的 土地 下跪 前 它 , 经过 他的 高度 - 订单 .

遵照殿下的命令，我国最高贵的人民都要跪拜在它面前。

[jet] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪdəlz][ɪz] [kən'temd] [naʊ] . -
Yet the worship of idols is contemned now . '
然而 这 崇拜 的 偶像 是 蔑视 现在 . -

然而，如今偶像崇拜已为人所鄙夷。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [mə'lɪʃəs] [aɪz] ['wɑːndər]['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'lækst] , ['ʌtərli] ['restɪŋ] ['fɪgjər] .
He let his malicious eyes wander over her relaxed , utterly resting figure .
他 让 他的 恶意 眼睛 漫步 超过 她 轻松 , 完全地 休息 数字 .

他那恶意的目光在她放松、完全放松的身躯上游移。

- [aɪ] [wʊd] [jiː; ji] [wʊd] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , - [hiː; hi] [said] .
' I would ye would suffer me to kiss you on the mouth , ' he sighed .
- 我 会 是的 会 遭受 我 到 吻 你 在 这 嘴 , - 他 叹了口气 .

“我多么希望你能允许我亲吻你的嘴唇,”他叹了口气。

- [waɪ] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] .
' Why , get you gone , ' she said , without anger .
- 为什么 , 得到 你 已消失 , - 她 说 , 没有 愤怒 .

“为什么？让你滚开。”她没有生气地说。

- [oʊ] , [aɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .
' Oh , aye , ' he said , with some feeling .
- 哦 , 是的 , - 他 说 , 和 一些 感觉 .

“哦，是的,”他有些感慨地说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz][aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] .
' It is pleasant to be desired as I desire you .
- 它 是 令人愉快的 到 是 想要的 作为 我 欲望 你 .

被人渴望，就像我渴望你一样，这感觉真好。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [jiː; ji][biː; bi] [miːt] [fɔːr; fər][maɪ]['mæstərz] . -
But it is true that ye be meat for my masters . '
但 它 是 真的 那 是的 是 肉 为了 我的 大师 . -

但你们的确成了我主人的食物。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [help] [frʌm; frəm] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪz] . -
' I will take help from none of your lies . '
- 我 将要 拿 帮助 从 没有任何 的 你的 谎言 . -

“我不会接受你的任何谎言。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She returned to her main position .
她 返回 到 她 主要的 位置 .

她回到了原来的岗位。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ,
He removed his bonnet ,
他 已移除 他的 引擎盖 ,

他摘下了帽子，

[ænd; ənd] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪrd] [hʌŋ] [fɑːr] [ə'weɪ]
and bowed so low to her that his great and shining beard hung far away
和 鞠躬 所以 低的 到 她 那 他的 伟大的 和 灼灼 胡须 悬挂 远的 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] .
from his chest .
从 他的 胸部 .

他深深地向她鞠躬，以至于他浓密闪亮的胡须都垂到了胸前很远的地方。

- ['mædəm] ['haʊərd] , - [hiː; hi] [mɑːkt] , - [maɪ] [laɪz] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [wel] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . - [
' Madam Howard , ' he mocked , ' my lies will help you well when the time comes . ' [
- 女士 霍华德 , - 他 嘲笑 , - 我的 谎言 将要 帮助 你 出色地 什么时候 这 时间 来 . - [
-]
179]
-]

“霍华德夫人，”他嘲讽道，“到时候，我的谎言会对你大有帮助。”[179]

[pɑːrt] [θriː]
PART THREE
部分 三

第三部分

[ðə; ði] [kɪŋ] [muːvz]
THE KING MOVES
这 国王 移动

国王的举动

[aɪ]
I
我

我

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [reɪn] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
March was a month of great storms of rain in that year ,
行进 曾是 一个 月 的 伟大的 暴风雨 的 雨 在 那 年 ,

那一年三月是暴雨频发的月份。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['wiːkənd] .
and the river - walls of the Thames were much weakened .
和 这 河 - 墙壁 的 这 泰晤士河 是 很多 减弱 .

泰晤士河的河堤也因此变得十分脆弱。

['eɪprəl] ['oʊpənd] [faɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] , [soʊ] [ðæt] ,
April opened fine enough for men to get about the land , so that ,
四月 打开 美好的 足够的 为了 男人 到 得到 关于 这 土地 , 所以 那 ,

四月天气晴朗，男人们可以四处走动了，因此，

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
on a day towards the middle of the month ,
在 一个 天 向 这 中间 的 这 月 ,

在月中某一天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['prɑːtɪstənt] [men] [frʌm; frəm] [kent] [ænd; ənd] ['esɪks] ,
there was a meeting of seven Protestant men from Kent and Essex ,
那里 曾是 一个 会议 的 七 新教 男人 从 肯特 和 埃塞克斯 ,

来自肯特郡和埃塞克斯郡的七位新教男子举行了一次会议。

[ʌv; əv] [tuː] ['dʒɜːrmən] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['oʊbərˌstaɪn] ,
of two German servants of the Count of Oberstein ,
的 二 德语 仆人 的 这 数数 的 奥伯斯坦 ,

奥伯施泰因伯爵的两名德国仆人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən][men] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [bædʒ] , [ðə; ði] ['prɪntər] , [ɪn]
and of two other German men in the living - room of Badge , the printer , in
和 的 二 其他 德语 男人 在 这 活的 - 房间 的 徽章 , 这 打印机 , 在
['ɔːstən] ['fraɪərz] .
Austin Friars .
奥斯汀 修士们 .

还有另外两名德国男子在奥斯汀弗里尔斯印刷厂老板巴奇的客厅里。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ,
It happened that the tide was high at four in the afternoon , and ,
它 发生 那 这 潮 曾是 高的 在 四 在 这 下午 , 和 ,

那天下午四点正好是涨潮的时候，

['æftər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [glɪnts] [ʌv; əv] [sʌn] , [greɪt] [reɪn] [fel] .
after a morning of glints of sun , great rain fell .
后 一个 早晨 的 闪光 的 太阳 , 伟大的 雨 跌倒 .

清晨阳光时隐时现，随后下起了瓢泼大雨。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] - [men] [set] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weðər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz]
Thus , when the Lord Oberstein's men set out into the weather , they must needs
因此 , 什么时候 这 主 - 男人 放 出去 进入 这 天气 , 他们 必须 需求
[tɜːrn] [bæk] ,
turn back ,
转动 后退 ,

因此，当奥伯斯坦勋爵的部下出发去应对恶劣天气时，他们必然会折返。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɔːstən] ['fraɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] .
because the water was all out between Austin Friars and the river .
因为 这 水 曾是 全部 出去 之间 奥斯汀 修士们 和 这 河 .

因为奥斯汀修士学校和河流之间的水都干涸了。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [nɑːt] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['ɑːrgjuːmənts]
They came again into the house , not very unwillingly , to resume their arguments
他们 来了 再次 进入 这 房子 , 不是 非常 不情愿地 , 到 恢复 他们的 论点
[ə'baʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] ,
about Justification by Faith ,
关于 理由 经过 信仰 ,

他们再次回到屋里，虽然并不十分不情愿，但还是继续争论因信称义的问题。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æn] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
about the estate of the Queen Anne , about the King's mind towards her ,
关于 这 财产 的 这 女王 安妮 , 关于 这 国王学院 头脑 向 她 ,

关于安妮女王的遗产，关于国王对她的看法，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪn] ['flændərz] .

and about the price of wool in Flanders .

和 关于 这 价格 的 羊毛 在 弗兰德斯 .

以及佛兰德斯羊毛的价格。

[ðə; ði] ['prɪntər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ; ['ɑːrgjuːmənts] [ə'baʊt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

The printer himself was gloomy and abstracted ; arguments about Justification

这 打印机 他自己 曾是 阴沉 和 摘要 ; 论点 关于 理由

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪt(ə)l] ,

interested him little ,

感兴趣的 他 小的 ,

印刷工本人阴郁而心不在焉；关于因信称义的争论对他来说毫无意义。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɔːk] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

and when the talk fell upon the price of wool , he remained standing ,

和 什么时候 这 讲话 跌倒 之上 这 价格 的 羊毛 , 他 剩余 常设 ,

当话题转向羊毛价格时，他仍然站着，

[ˌæbsə'luːtli] [lɔːst] [ɪn] ['gluːmi] [driːmz] .

absolutely lost in gloomy dreams .

绝对地 丢失的 在 阴沉 梦境 .

完全沉浸在阴郁的梦境中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [skaɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌoʊvər'kæst] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

It grew a little dark in the room , the sky being so overcast , and suddenly ,

它 生长 一个 小的 黑暗的 在 这 房间 , 这 天空 存在 所以 灰蒙蒙 , 和 突然 ,

房间里渐渐暗了下来，天空阴沉沉的，突然间，

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [baɪ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

all the voices having fallen , there was a gurgle of water by the threshold ,

全部 这 声音 拥有 倒下 , 那里 曾是 一个 咕噜声 的 水 经过 这 临界点 ,

所有声音都消失了，门槛边传来潺潺的水声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flʌd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [sɪl] [ænd; ənd] [flɔːr] , [riːtʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

and a little flood , coming in between sill and floor , reached as it were ,

和 一个 小的 洪水 , 未来 在 之间 窗台 和 地面 , 达到 作为 它 是 ,

一小滩水从窗台和地板之间涌来，仿佛已经漫了过来。

[ə; eɪ] ['taɪni] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] ['wɪtnəs] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] .

a tiny finger of witness towards his great feet .

一个 微小的 手指 的 证人 向 他的 伟大的 脚 .

一根细小的手指指向他巨大的脚。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] , [ænd; ənd] [sed] :

He looked down at it uninterestedly , and said :

他 看起来 向下 在 它 不感兴趣 , 和 说 :

他漫不经心地低头看了看，说道：

- [tɔːk] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [kæn; kən] ['meʒər] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] [wɜːrdz] [-]

' Talk how you will , I can measure this thing by words [180]

- 讲话 如何 你 将要 , 我 能 措施 这 事物 经过 字 [-]

你想怎么说都行，但我可以用言语来衡量这件事[180]

[ænd; ənd] [baɪ] [prɪnt] .

and by print .

和 经过 打印 .

并通过印刷品。

[hɪr] [hæθ] [ðɪs] [kwiːn] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] .

Here hath this Queen been with us a matter of four months .

这里 有 这 女王 到过 和 我们 一个 事情 的 四 几个月 .

这位女王来到我们这里才四个月。

[naʊ] [ɪn][maɪ]['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['pædʒənt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [fɪl] [bʌt; bət]
Now in my chronicle the pageants that have been made in her honour fill but
现在 在 我的 编年史 这 选美比赛 那 有 到过 制成 在 她 荣誉 充满 但
[faɪv] ['peɪdʒɪz] . -
five pages . '
五 页面 . -

如今，在我编年史中，为纪念她而举办的盛大庆典只占了五页篇幅。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['krɔnɪkəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaʊsts] , ['pædʒənt] , ['meri] - [naɪts] ,
Whereas the chronicling of the jousts , pageants , merry - nights ,
然而 这 编年史 的 这 比武 , 选美比赛 , 欢乐 - 夜晚 ,

然而，对马上比武、盛大游行、欢乐夜晚的记录，

[mæsks] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
masques and hawkings that had been given in the first four months of the
面具 和 霍金 那 有 到过 给定 在 这 第一的 四 几个月 的 这
[kwiːn] [dʒeɪn][hæd; həd]['ɑːkjupaɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['peɪdʒɪz] ,
Queen Jane had occupied sixteen pages ,
女王 简 有 占领 十六 页面 ,

简女王登基头四个月举办的假面舞会和歌舞表演就占了十六页篇幅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [æn] [bu'lin] ['sɪksti][ænd; ənd] [fɔːr] .
and for the Queen Anne Boleyn sixty and four .
和 为了 这 女王 安妮 博林 六十 和 四 .

还有安妮·博林女王，六十四岁。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] ['ʃoʊɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] ? -
' What sort of honour is it , then , that the King's Highness showeth the Queen ? '
- 什么 种类 的 荣誉 是 它 , 然后 , 那 这 国王学院 高度 展示 这 女王 ? -

那么，国王陛下究竟是在向王后表达怎样的敬意呢？

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
He shook his head gloomily .
他 摇晃 他的 头 阴郁地 .

他沮丧地摇了摇头。

- [waɪ] , ['gʊdmən] , - [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ['hæmləts] [kraɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
' Why , goodman , ' a woolstapler from the Tower Hamlets cried at him ,
- 为什么 , 古德曼 , - 一个 - 从 这 塔 村庄 哭 在 他 ,

“哎呀，好心人，”一位来自伦敦塔哈姆雷茨区的羊毛商冲他喊道。

- [wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [ɪn] ['februeri]
' when they shot off the great guns against her coming to Westminster in February
- 什么时候 他们 射击 离开 这 伟大的 枪支 反对 她 未来 到 威斯敏斯特 在 二月
[ɔːl][maɪ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
all my windows were broken by the shrinking of the earth .
全部 我的 视窗 是 破碎的 经过 这 收缩 的 这 地球 .

“二月份他们鸣放大炮阻止她来到威斯敏斯特时，地球收缩震碎了我所有的窗户。”

[sʌtʃ] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz]['nevər] [jet] [ʃɑːt] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['kwiːnz] ['ɑːnər] . -
Such ordnance was never yet shot off in a Queen's honour . '
这样的 军械 曾是 绝不 然而 射击 离开 在 一个 女王大学 荣誉 . -

这种火炮从未为庆祝女王而发射过。

[ðə; ði]['prɪntər] [rɪ'meɪnd] ['gluːmɪli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði][wɪnd] [hauld] [ɪn][ðə; ði]
The printer remained gloomily silent for a minute ; the wind howled in the
这 打印机 剩余 阴郁地 沉默的 为了 一个 分钟 ; 这 风 嚎叫 在 这
['tʃɪmni] - [pleɪs] ,
chimney - place ,
烟囱 - 地方 ,

打印机沉寂了一会儿，风在烟囱里呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][spæt][ænd; ənd] ['rʌsld] .

and the embers of the fire spat and rustled .

和 这 余烬 的 这 火 争吵 和 沙沙作响 .

火堆的余烬噼啪作响。

- ['iːv(ə)n][æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [held] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] ,

' Even as ye are held here by the storm ,

- 甚至 作为 是的 是 握住 这里 经过 这 风暴 ,

即使你们被风暴困在这里，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] [ðiːz] [lændz] , - [hiː; hi] [sed] .

so is the faith of God in these lands , ' he said .

所以 是 这 信仰 的 上帝 在 这些 土地 , - 他 说 .

“这些土地上的人们也同样信仰上帝，”他说。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] . -

' This is the rainy season . '

- 这 是 这 下雨 季节 . -

“现在是雨季。”

[mɔːr] ['wɔːtər] [keɪm] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,

More water came in beneath the door , and he added ,

更多的 水 来了 在 下面 这 门 , 和 他 额外 ,

更多水从门缝下渗进来，他补充道：

- [preɪ] [gɑːd][wiː; wi][biː; bi][nɑːt][ɔːl] [draʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [hoʊlz] . -

' Pray God we be not all drowned in our holes . '

- 祈祷 上帝 我们 是 不是 全部 溺水 在 我们的 孔 . -

“向上帝祈祷，愿我们都不要淹死在各自的坑里。”

[ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['dʒɜːrmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

A motionless German , who had no English ,

一个 静止不动 德语 , WHO 有 不 英语 ,

一个一动不动的德国人，不会说英语。

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

shifted his feet from the wet floor to the cross - bar of his chair .

转移 他的 脚 从 这 湿的 地面 到 这 叉 - 酒吧 的 他的 椅子 .

他将双脚从湿漉漉的地板上移到椅子的横杆上。

[gluːm] , - , [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [dɑːrk] [ruːm] .

Gloom , dispiritude , and dampness brooded in the low , dark room .

愁云 , - , 和 潮湿 沉思 在 这 低的 , 黑暗的 房间 .

阴郁、沮丧和潮湿的气氛笼罩着这间昏暗的房间。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm] [kent] , [huː] , ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ɪl] ['weðər] ,

But a young man from Kent , who , being used to ill weather ,

但 一个 年轻的 男人 从 肯特 , WHO , 存在 用过的 到 患病的 天气 ,

但一位来自肯特的年轻人，由于习惯了恶劣天气，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kæst] [daʊn] [baɪ] ['gluːmi] [skaɪz] ,

was not to be cast down by gloomy skies ,

曾是 不是 到 是 投掷 向下 经过 阴沉 天空 ,

不要被阴沉的天空击垮，

[kraɪd] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['daɪəlekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːrmz][tuː; tə][juːz][ænd; ənd] ['lidər] [tuː; tə] [liːd]

cried out in his own dialect that they had arms to use and leaders to lead

哭 出去 在 他的 自己的 方言 那 他们 有 武器 到 使用 和 领导人 到 带领

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他用自己的方言高声喊道，他们有武器可以使用，也有领袖可以领导他们。

- [aɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ræks] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [hæŋ] - [men] [tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm] ,
' Aye , and we have racks to be stretched on and hang - men to stretch them ,
- 是的 , 和 我们 有 货架 到 是 拉伸 在 和 悬挂 - 男人 到 拉紧 他们 ,

“是啊，我们有刑架用来绞刑，还有刽子手来绞死他们。”

- [ðə; ði] ['prɪntər] ['ænsər] .
' the printer answered .
- 这 打印机 回答 .

打印机回答道。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪz] [best] ['welkəmd] ?
' Is it with the sound of ordnance that a Queen is best welcomed ?
- 是 它 和 这 声音 的 军械 那 一个 女王 是 最好的 欢迎 ?

难道迎接女王的最佳方式就是鸣放礼炮吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wʌt] ['welkəm] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
When she came to Westminster , what welcome had she ?
什么时候 她 来了 到 威斯敏斯特 , 什么 欢迎 有 她 ?

她来到威斯敏斯特时，受到了怎样的欢迎?

['sɝːrz] ,
Sirs ,
先生们 ,

先生们，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [brɔːt] ['oʊnli] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['penən] [ænd; ənd] ['tɑːrgɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɑːnər] .
I tell you the Mayor of London brought only barges and pennons and targets to her honour .
我 告诉 你 这 市长 的 伦敦 带来 仅有的 驳船 和 旗帜 和 目标 到 她 荣誉 .

我告诉你，伦敦市长只带来了驳船、旗帜和靶子来向她致敬。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] ['ɔːrdərd] [noʊ] ['betər] [steɪt] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ɑːnɝɛθ] [nɑːt] [ðɪs] [kwiːn] . -
The King's Highness ordered no better state ; therefore the King's Highness honoureth not this Queen . '
这 国王学院 高度 订购 不 更好的 状态 ; 所以 这 国王学院 高度 荣誉 不是 这 女王 . -

国王陛下并未下令给予更好的待遇；因此，国王陛下不尊荣这位王后。

[ə; eɪ] ['skrɪvənər] [huː] [hæd; həd] ['kɑːpɪd] ['krɔniklz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['prɪntər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : [-]
A scrivener who had copied chronicles for another printer answered him : [181]
一个 抄写员 WHO 有 复制 编年史 为了 其他 打印机 回答 他 : [-]

一位曾为另一位印刷商抄写编年史的抄写员回答了他：[181]

- ['mæstər] ['prɪntər] [dʒɑːn] [bædʒ] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ;
' Master Printer John Badge , ye are too much in love with velvet ;
- 掌握 打印机 约翰 徽章 , 是的 是 也 很多 在 爱 和 天鹅绒 ;

“印刷大师约翰·巴奇，你太喜欢天鹅绒了；

[jiː; ji][ɑːr; ər] [tuː] ['ævɪd][ʌv; əv][goʊld] .
ye are too avid of gold .
是的 是 也 狂热 的 金子 .

你们太贪恋黄金了。

['ɜːrliər] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [relm] [toʊld][ʌv; əv] [bloʊz] [strʌk] , [ʌv; əv] [ʃɪps] ['setɪŋ] [seɪl] ,
Earlier records of this realm told of blows struck , of ships setting sail ,
早些时候 记录 的 这 领域 讲述 的 打击 击 , 的 船舶 环境 帆 ,

这个地区的早期记录讲述了战争的爆发和船只的扬帆起航。

[ʌv; əv]['gɑːdli] [weɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [taʊnz] [ɪn] [fræns] ['teɪkən][baɪ][stɔːrm] .
of godly ways of life and of towns in France taken by storm .
的 敬虔的 方式 的 生活 和 的 城镇 在 法国 已采取 经过 风暴 .

虔诚的生活方式和法国被风暴席卷的城镇。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [reɪn] [wiː; wi] [riːd] [ɔːl] [deɪ] [ʌv; əv] [klɔːðz] [ʌv; əv] [ɪ'steɪt] ,
But in your books of the new reign we read all day of cloths of estate ,
但 在 你的 图书 的 这 新的 在位 我们 读 全部 天 的 布料 的 财产 ,

但在您关于新王朝的著作中，我们整天都在读到庄园的服饰，

[ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪz] [ʌv; əv][goʊld] ,
of cloth of gold , of blue silk full of eyes of gold ,
的 布 的 金子 , 的 蓝色的 丝绸 满的 的 眼睛 的 金子 ,

金丝织成的布，蓝色丝绸上缀满了金眼，

[ʌv; əv] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['lɔrəlz] [set] [wɪð; wɪθ] [brimz] [ʌv; əv][goʊld] , [ʌv; əv] [gɪlt] [baːz] , [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ['kɔrəlz]
of garlands of laurels set with brims of gold , of gilt bars , of crystal corals
的 花环 的 月桂树 放 和 帽檐 的 金子 , 的 镀金 酒吧 , 的 水晶 珊瑚

,
,
,

由镶有金边的月桂花环、镀金条和水晶珊瑚组成，

[ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [set] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ,
of black velvet set with stones ,
的 黑色的 天鹅绒 放 和 石头 ,

黑色天鹅绒材质，镶嵌宝石，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [duː] [ʃɪft] [ðer; ðər]['suːts][sɪks] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .
and of how the King and his men do shift their suits six times in one day .
和 的 如何 这 国王 和 他的 男人 做 转移 他们的 西装 六 时代 在 一 天 .

以及国王和他的随从们一天之内更换六次服装的故事。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['hæri] ['nevər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . -
The fifth Harry never shifted his harness for fourteen days in the field . '
这 第五 哈里 绝不 转移 他的 马具 为了 十四 天 在 这 场地 . -

第五个哈里在野外待了十四天，身上的挽具都没动过。

[ðə; ði] ['prɪntər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃəuldəz] .
The printer shrugged his enormous shoulders .
这 打印机 耸了耸肩 他的 巨大的 肩膀 .

印刷工耸了耸他那宽阔的肩膀。

- [oʊ] , ['ɪgnərənt] ! -
' Oh , ignorant ! '
- 哦 , 无知 ! -

“哦，真是无知！”

[hiː; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

他说：“

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kɪŋz] [meɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [bloʊz] .
A hundred years ago kings made war with blows .
一个 百 年 前 国王 制成 战争 和 打击 .

一百年前，君王们用武力发动战争。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['velvɪt] [ɔːr][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] .
Now it is done with black velvets or the lack of black velvets .
现在 它 是 完毕 和 黑色的 天鹅绒 或者 这 缺少 的 黑色的 天鹅绒 .

现在要么用黑色天鹅绒，要么就是没有黑色天鹅绒。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['lɒːrəl] [wɪð; wɪθ] [brimz] [ʌv; əv][goʊld] [ɪf] [sʌtʃ] ['gɑːləndz] [kraʊn] [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv]
And I love laurel with brims of gold if such garlands crown a Queen of
和 我 爱 月桂树 和 帽檐 的 金子 如果 这样的 花环 王冠 一个 女王 的
['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .
our faith .
我们的 信仰 .

如果这样的花环能为我们信仰的女王加冕，我便喜欢镶着金边的月桂花环。

[ænd; ənd][aɪ] [lə'ment] [ðer; ðər] [læk] [ɪf] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] ['meɪkɪθ] [wɔːr][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]
And I lament their lack if by it the King's Highness maketh war upon our
和 我 哀叹 他们的 缺少 如果 经过 它 这 国王学院 高度 制造 战争 之上 我们的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

如果国王陛下以此为借口向我们的信仰宣战，我对此深感遗憾。

[ænd; ənd] ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,
And Privy Seal shall dine with the Bishop of Winchester ,
和 私处 海豹 将 用餐 和 这 主教 的 温彻斯特 ,

掌玺大臣将与温彻斯特主教共进晚餐。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [kɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊrdəm] [ʌv; əv][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
and righteousness kiss with the whoredom of abomination . '
和 义 吻 和 这 卖淫 的 厌恶 . -

公义与可憎的淫乱接吻。

- [æn; ən][maɪ] [lɔːrd] ['krɔmwel] [nuː] [haʊ] ['meni] [ɑːrmd] [men] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bek] [hiː; hi]
' An my Lord Cromwell knew how many armed men he had to his beck he
- 一个 我的 主 克伦威尔 知道 如何 许多 武装 男人 他 有 到 他的 贝克 他
[hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['wɪntʃɪstər] ,
had never made peace with Winchester ,
有 绝不 制成 和平 和 温彻斯特 ,

“克伦威尔大人知道他手下有多少武装人员，但他从未与温彻斯特媾和。”

- [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [kent] [kraɪd] .
' the man from Kent cried .
- 这 男人 从 肯特 哭 .

“那个来自肯特的男人喊道。”

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .
He rose from his bench and went to stand near the fire .
他 玫瑰 从 他的 长椅 和 去 到 站立 靠近 这 火 .

他从长凳上站起来，走到火堆旁。

[ə; eɪ] [dɔːr] - [lætʃ] [klɪkt] ,
A door - latch clicked ,
一个 门 - 闩锁 点击 ,

门闩咔哒一声开了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'pɪrd] ['sʌmθɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] —
and in the dark corner of the room appeared something pale and shining —
和 在 这 黑暗的 角落 的 这 房间 出现 某物 苍白 和 灼灼 —
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] [bædʒ] ,
the face of old Badge ,
这 脸 的 老的 徽章 ,

房间黑暗的角落里出现了一个苍白而闪亮的东西——老巴奇的脸。

[huː] [held]['oʊpən][ðə; ði] [ster] - [dɔːr] [ænd; ənd] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembli] , ['liːnɪŋ] [daʊn]
who held open the stair - door and grinned at the assembly , leaning down
WHO 握住 打开 这 楼梯 - 门 和 咧嘴一笑 在 这 集会 , 倾斜 向下
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [step] .
from a high step .
从 一个 高的 步 .

他打开楼梯门，从高高的台阶上俯身下来，对着众人咧嘴一笑。

- ['weðər] - [baʊnd] [ɔːl] , - [hiː; hi] ['kweɪvəd] [mə'lɪʃəsli] .
' Weather - bound all , ' he quavered maliciously .
- 天气 - 边界 全部 , - 他 颤抖 恶意地 .

“全都受天气影响了,”他恶意地颤抖着说道。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . -
' I will tell you why . '
- 我 将要 告诉 你 为什么 . -

我会告诉你为什么。

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [step] , ['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡræntʃaɪld]
He slipped down the step , pulling behind him the large figure of his grandchild
他 滑倒了 向下 这 步 , 拉 在后面 他 这 大的 数字 的 他的 孙子
['mɑː^əu] .
Margot .
玛戈特 .

他滑下台阶，身后拖着他高大的孙女玛戈。

- [ɡet] [juː; jʊ] [ɡɔːn] [bæk] , - [ðə; ði] ['prɪntər] [snaːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
' Get you gone back , ' the printer snarled at her .
- 得到 你 已消失 后退 , - 这 打印机 纠缠 在 她 .

“滚回去！”打印机冲她咆哮道。

- [ðæt] [wɪl] [aɪ][nɑːt] , - [hɜːr; hər] [ɡrʌf] [vɔɪs] [keɪm] .
' That will I not , ' her gruff voice came .
- 那 将要 我 不是 , - 她 粗暴 嗓音 来了 .

“我不会那样做,”她粗声粗气地说。

- [siː] [wer] [maɪ] [bæk] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] . -
' See where my back is wet with the drippings through the roof . '
- 看 在哪里 我的 后退 是 湿的 和 这 滴落物 通过 这 屋顶 . -

“你看，我的背都被屋顶滴下来的水弄湿了。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɡrænfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ,
She and her grandfather had been sitting on a bed in the upper room ,
她 和 她 祖父 有 到过 坐着 在 一个 床 在 这 上 房间 ,

她和祖父当时正坐在楼上房间的床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] [naʊ] [θruː] [-]
but the rain was trickling now through [182]
但 这 雨 曾是 涓涓细流 现在 通过 [-]

但雨水现在只是涓涓细流[182]

[ðə; ði] [θætʃ] .
the thatch .
这 苫 .

茅草屋顶。

[ðə; ði] ['prɪntər] [meɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [straɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] [stɪk] , [ænd; ənd] , ['brændɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The printer made a nervous stride to his printing stick , and , brandishing it
这 打印机 制成 一个 紧张的 步幅 到 他的 印刷 戳 , 和 , 挥舞 它
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

印刷工紧张地走到他的印刷棒旁，把它举到空中，

[pɔːd] [aʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] :
poured out these words :
倾倒 出去 这些 字 :

说出了这些话：

- [hɔːr] [ænd; ənd] ['hɑːrlət] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːdli] . -
' Whores and harlots shall not stand in the sight of the godly . '
- 妓女 和 妓女 将 不是 站立 在 这 视线 的 这 敬虔的 . -

“娼妓和妓女不可站在敬虔的人面前。”

['mɑː^əu] [ʃræŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ster] - [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,
Margot shrank back upon the stair - place and remained there ,
玛戈特 缩小 后退 之上 这 楼梯 - 地方 和 剩余 那里 ,

玛戈特缩回楼梯口，一动不动地待在那里。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
holding the bolt of the door in her hand ,
保持 这 螺栓 的 这 门 在 她 手 ,

她手里拿着门闩，

['redi] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [haʊs] .
ready to shut off access to the upper house .
准备好 到 关闭 离开 使用权 到 这 上 房子 .

准备切断通往楼上的通道。

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] ['biːtɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [pæntid] ; - [ðɪs] [ɪz][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ə'boʊd]
' I will take no beating , uncle , ' she panted ; ' this is my grandfather's abode
- 我 将要 拿 不 殴打 , 叔叔 , - 她 喘息 ; - 这 是 我的 祖父的 住所
[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] . -
and dwelling . '
和 住宅 . -

“叔叔，我不会挨打的，”她喘着气说，“这是我爷爷的住所。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['snɪgərɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The old man was sniggering towards the window .
这 老的 男人 曾是 窃笑 向 这 窗户 .

老人对着窗户窃笑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [gaʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn]
He had gathered up his gown about his knees and picked his way between
他 有 聚集 向上 他的 袍 关于 他的 膝盖 和 挑选 他的 方式 之间
[ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːθərən] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
the pools of water on the floor and the Lutherans on their chairs towards the
这 游泳池 的 水 在 这 地面 和 这 路德教徒 在 他们的 椅子 向 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

他撩起长袍，遮住膝盖，小心翼翼地从地板上的水洼和坐在椅子上的路德教徒之间穿过，走向窗户。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [oʊk] [tʃest] [ðæt] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ]
He mounted upon an oak chest that stood beneath the casement and , peering
他 安装 之上 一个 橡木 胸部 那 站立 下面 这 窗扇 和 , 窥视
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他爬上窗台下方的橡木箱，向外窥视，

['tʃʌkld] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
chuckled at what he saw .
轻笑 在 什么 他 锯 .

他被眼前所见逗笑了。

- [ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dæm] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
' A mill race and a dam , ' he muttered .
- 一个 磨 种族 和 一个 坝 , - 他 低声说道 .

“一条引水渠和一个水坝，”他喃喃自语道。

- [ðɪs] [flɔːr] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] [pɑːnd][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] . -
' This floor will be a duck pond in an hour . '
- 这 地面 将要 是 一个 鸭子 池塘 在 一个 小时 . -

“一个小时后，这层楼就会变成鸭塘。”

- [ˈhɑːrlət][ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːrlət] , - [ðə; ði] [ˈprɪntər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .
' Harlot and servant of a harlot , ' the printer called to his niece .
- 妓女 和 仆人 的 一个 妓女 , - 这 打印机 称为 到 他的 侄女 .

“妓女和妓女的仆人，”印刷工对他的侄女喊道。

[ðə; ði] [ˈluːθərən] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ˈfɑːðər] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd]
The Lutherans , who came from houses where father quarrelled with son and
这 路德教徒 , WHO 来了 从 房屋 在哪里 父亲 争吵 和 儿子 和
[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːtər] ,
mother with daughter ,
母亲 和 女儿 ,

这些路德教徒来自父母与儿子、母亲与女儿争吵的家庭，

[ˈhɑːrdli] [ˈtrʌbld] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈekoʊ][ðə; ði][ˈprɪntɚz, ˈprɪnɚz][wɜːrdz][ʌv; əv][əˈbjuːs] .
hardly troubled more than to echo the printer's words of abuse .
几乎 麻烦 更多的 比 到 回声 这 打印机的 字 的 虐待 .

他几乎毫不在意，只是附和了印刷工的辱骂之词。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈɡrɪzld] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kloʊk] ,
But one of them , a grizzled man in a blue cloak ,
但 一 的 他们 , 一个 斑白 男人 在 一个 蓝色的 披风 ,

但其中一人，一位身穿蓝色斗篷、满脸胡茬的老人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] , [broʊk] [aʊt] :
who had been an ancient friend of the household , broke out :
WHO 有 到过 一个 古老的 朋友 的 这 家庭 , 打破 出去 :

一位与这家人相识多年的老朋友突然闯了出来：

- [ˈnɔːti] [wentʃ] , [ðaʊ] [wɑːst][æt; ət][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] [bɑːrnz] . -
' Naughty wench , thou wast at the ordeal of Dr Barnes . '
- 淘气 妖妇 , 你 浪费 在 这 考验 的 博士 巴恩斯 . -

“你这淘气的小丫头，竟然在场见证了巴恩斯医生的考验。”

[ˈmɑː^əu] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [niːz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,
Margot , drawing her knees up to her chin where she sat on the stairs ,
玛戈特 , 绘画 她 膝盖 向上 到 她 下巴 在哪里 她 卫星 在 这 楼梯 ,
[ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] .
answered nothing .
回答 没有什么 .

玛格特蜷缩在楼梯上，双膝抵着下巴，一言不发。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fɪrd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [stɪk] ,
Had she not feared her uncle's stick ,
有 她 不是 害怕 她 叔叔的 戳 ,

如果她不怕她叔叔的棍子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][mɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [pʊt]
she was minded to have taken a mop to the floor and to have put
她 曾是 有思想 到 有 已采取 一个 拖把 到 这 地面 和 到 有 放
[ə; eɪ] [klaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
a clout in the doorway .
一个 影响力 在 这 门口 .

她本想拿拖把拖地，再用木板堵住门口。

- [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['nɔːti] [wentʃ] , - [ðə; ði] ['grɪzld] [mæn] [went] [ɑːn] .
' Abominable naughty wench , ' the grizzled man went on .
- 可恶 淘气 妖妇 , - 这 斑白 男人 去 在 .

“可恶的淘气丫头,”那饱经风霜的男人继续说道。

- [haʊ] [hæd; həd][jiː; ji][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðæt] [grɪm] [siːn] ?
' How had ye the heart to aid in that grim scene ?
- 如何 有 是的 这 心 到 援助 在 那 严峻 场景 ?

你们怎能忍心参与那场惨绝人寰的事件?

[nuː] [jiː; ji][noʊ]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər]['eldəz] ? -
Knew ye no duty to your elders ? '
知道 是的 不 责任 到 你的 长者 ? -

你们难道不知道对长辈的义务吗?

['mɑː^əu] [kloʊzd] [ðə; ði][skəːts] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [drɑːft]
Margot closed the skirts round her ankles to keep away the upward draught
玛戈特 关闭 这 裙子 圆形的 她 脚踝 到 保持 离开 这 向上 草稿
[ænd; ənd] ['ænsər] ['riːz(ə)nəbli] :
and answered reasonably :
和 回答 合理 :

玛戈特拉紧裙摆，遮住脚踝，以免被风吹起，然后平静地回答道：

- [waɪ] , ['neɪbər] [ned] , [maɪ] ['mɪstrəs] [meɪd] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['herətɪk]
' Why , Neighbour Ned , my mistress made me go with her to see a heretic
- 为什么 , 邻居 内德 , 我的 情妇 制成 我 去 和 她 到 看 一个 异教徒
[swindʒd] .
swinged .
摇摆 .

“哎呀，邻居内德，我的女主人非要我陪她去看一个异教徒被处以绞刑。”

[ænd; ənd] , [soʊ] [dʌl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] ,
And , so dull is it in our service ,
和 , 所以 乏味的 是 它 在 我们的 服务 ,

而且，我们的服务工作是如此乏味，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第12/15页

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [fɑːr] [les] [faɪn] [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
that I would go to a puppet show far less fine and thank thee for the
那 我 会 去 到 一个 木偶 展示 远的 较少的 美好的 和 感谢 你 为了 这
[tʃæns] . - [-]
chance . ' [183]
机会 . - [-]

我会去看一场远不如这精彩的木偶戏，并感谢你给我这个机会。[183]

[ðə; ði] ['prɪntər] [spæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .
The printer spat upon the floor when she mentioned her mistress .
这 打印机 争吵 之上 这 地面 什么时候 她 提及 她 情妇 .

当她提到她的女主人时，印刷工朝地板上吐了口唾沫。

- [aɪ] [wɪl] ['kætəˌkaɪz] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] . -
' I will catechize , ' he muttered . '
- 我 将要 教理问答 , - 他 低声说道 . -

“我要进行教义问答,”他喃喃自语道。

['ænsər] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] . -
Answer me as I charge thee . '
回答 我 作为 我 收费 你 . -

回答我的话。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [tæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər]
The old man , standing on the chest , tapped one of the Germans on the shoulder
这 老的 男人 , 常设 在 这 胸部 , 轻敲 一 的 这 德国人 在 这 肩膀
.
.
.

老人站在胸口，拍了拍其中一个德国人的肩膀。

- [siː] [juː; jʊ] [ðæt] [wɔːl] , [frend] ? -
' See you that wall , friend ? '
- 看 你 那 墙 , 朋友 ? -

“朋友，你看到那堵墙了吗？”

[hiː; hi] [læft] .
he laughed .
他 笑了 .

他笑了。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dæm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flʌd] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ?
' Is it not a noble dam to stay the flood back into our house ?
- 是 它 不是 一个 高贵 坝 到 停留 这 洪水 后退 进入 我们的 房子 ?

“难道修建堤坝阻止洪水涌入我们的房子不是件了不起的事吗？”

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['krɔmwel] . . . . . -
Now the Lord Cromwell . . . . . '
现在 这 主 克伦威尔 . . . . . -

现在轮到克伦威尔勋爵了......

[ðə; ði] ['lɑːntsˌknɛkt] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
The Lanzknecht rolled his eyes round , because he understood no English .
这 兰茨克内希特 滚动 他的 眼睛 圆形的 , 因为 他 理解 不 英语 .

兰茨克内希特翻了个白眼，因为他听不懂英语。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɑː^əu] [pɔɪnz] , [hiːdid]
The old man went on talking , but no one there , not even Margot Poins , heeded
这 老的 男人 去 在 说 , 但 不 一 那里 , 不是 甚至 玛戈特 积分 , 听从了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

老人继续说着，但那里没有人理会他，就连玛戈·波因斯也没有理会他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['riːz(ə)nəbli] , [ænd; ənd] [sed] :
She looked at her uncle reasonably , and said :
她 看起来 在 她 叔叔 合理 , 和 说 :

她理智地看了看叔叔，说道：

- [waɪ] , [æn; ən] [ðaʊ] [wɪlt] [set] [daʊn] [ðaɪ] [stɪk] [aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [kən'sɪdər] [ðiː] , ['ʌŋk(ə)l] . -
' Why , an thou wilt set down thy stick I will even consider thee , uncle . '
- 为什么 , 一个 你 枯萎 放 向下 你的 戳 我 将要 甚至 考虑 你 , 叔叔 . -

“只要你放下手中的棍子，我或许会考虑你，叔叔。”

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][mɑːp]
He threw the stick into the corner and immediately she went to fetch a mop
他 扔 这 戳 进入 这 角落 和 立即地 她 去 到 拿来 一个 拖把
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['klɑːzɪt] ,
from the cooking closet ,
从 这 烹饪 壁橱 ,

他把棍子扔到角落里，她立刻去厨房壁橱里拿拖把。

[wer] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['mʌmblɪŋ] [oʊld] ['haʊskiːpər] .
where there lived a mumbling old housekeeper .
在哪里 那里 居住地 一个 喃喃自语 老的 管家 .

那里住着一位说话含糊不清的老管家。

[ðə; ði] ['prɪntər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [aɪz] .
The printer followed her with gloomy eyes .
这 打印机 随后 她 和 阴沉 眼睛 .

打印机阴沉着脸跟着她。

- [ɪz][nɑːt][ðaɪ] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] ? -
' Is not thy mistress a naughty woman ? '
- 是 不是 你的 情妇 一个 淘气 女士 ? -

“你的情妇难道不是个放荡的女人吗？”

[hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [kən'demd] .
he asked , as a judge talks to a prisoner condemned .
他 问 , 作为 一个 法官 会谈 到 一个 囚犯 谴责 .

他问道，就像法官对被判死刑的囚犯说话一样。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [neɪ] , - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [ə'tendid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She answered , ' Nay , ' as if she had hardly attended to him .
她 回答 , - 不 , - 作为 如果 她 有 几乎 参加 到 他 .

她回答说：“不”，仿佛她根本没搭理他。

- [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['peɪpɪst] ? -
' Is she not a Papist ? '
- 是 她 不是 一个 天主教徒 ? -

“她难道不是天主教徒吗？”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] , - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mænz]
She answered , ' Aye , ' in the same tone and mopped the floor beneath a man's
她 回答 , - 是的 , - 在 这 相同的 语气 和 拖把 这 地面 下面 一个 男人的
[tʃer] .
chair .
椅子 .

她用同样的语气回答道：“是的”，然后开始拖男人椅子下的地板。

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , ['stændɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [oʊk] [tʃest] ,
Her grandfather , standing high on the oak chest ,
她 祖父 , 常设 高的 在 这 橡木 胸部 ,

她的祖父站在高高的橡木箱上，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [brʌʃt] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['siːlɪŋ] , ['kweɪvəd] [æt; ət][hɜːr; hər] :
so that his bonnet brushed the beams of the dark ceiling , quavered at her :
所以 那 他的 引擎盖 刷过 这 光束 的 这 黑暗的 天花板 , 颤抖 在 她 :

于是他的帽子拂过黑暗的天花板横梁，在她面前颤抖：

- [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [brɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['krʌmək] ,
' Would she not bring down this Crummock ,
- 会 她 不是 带来 向下 这 碎屑 ,

她难道不会扳倒克拉莫克吗？

[huːz] [wɔːl] [hæθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dæm][soʊ] [ðæt] [maɪ][lænd] - [speɪs] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][maɪ]
whose wall hath formed a dam so that my land - space is now a stream and my
谁 墙 有 形成 一个 坝 所以 那 我的 土地 - 空间 是 现在 一个 溪流 和 我的
[haʊs] - [flɔːr] [ə; eɪ][frɑːg][pɑːnd] ? -
house - floor a frog pond ? '
房子 - 地面 一个 青蛙 池塘 ? -

谁的墙筑成了堤坝，以致我的土地变成了溪流，我的房屋地板变成了青蛙池塘？

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] , ['grænd,fɜːr] , - [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːpɪŋ] .
She answered , ' Aye , grandfer , ' and went on with her mopping .
她 回答 , - 是的 , 孙子 , - 和 去 在 和 她 拖地 .

她回答说：“是的，爷爷，”然后继续拖地。

- [dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] - ['sæŋktʃueri] ['æftər]
' Did she not go with a man to a cellar of the Rogues ' Sanctuary after
- 做过 她 不是 去 和 一个 男人 到 一个 地窖 的 这 流氓 - 避难所 后
['wɪn,tʃɛstərz] [fiːst] ? -
Winchester's feast ? '
温彻斯特的 盛宴 ? -

“温彻斯特的盛宴之后，她是不是跟一个男人去了盗贼庇护所的地窖？”

['neɪbər] [ned] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Neighbour Ned barked at her .
邻居 内德 吠叫 在 她 .

邻居内德冲她吠叫。

- [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ! - [-]
' Such are they that would bring down our Lord ! ' [184]
- 这样的 是 他们 那 会 带来 向下 我们的 主 ! - [-]

“这些人竟想扳倒我们的主！”[184]

- [dɪd] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['iːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ? - [hɜːr; hər]
' Did she not even so with her cousin before he went to Calais ? ' her
- 做过 她 不是 甚至 所以 和 她 表哥 前 他 去 到 加莱 ? - 她
['ʌŋk(ə)l] [æskt] .
uncle asked .
叔叔 问 .

“在她表哥去加莱之前，她难道没有和他做过这件事吗？”她叔叔问道。

['mɑː^əu] ['ænsər] ['sɪriəsli] :
Margot answered seriously :
玛戈特 回答 严重地 :

玛格特严肃地回答道：

- [neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [noʊ] [naɪt] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [slept] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrmz][ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [siː]
' Nay , uncle , no night but what she hath slept in these arms of mine that you see
- 不 , 叔叔 , 不 夜晚 但 什么 她 有 睡着了 在 这些 武器 的 矿 那 你 看
. -
: '
. -

“不，叔叔，你看到的，她昨晚都是睡在我怀里的。”

- [aɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['kriːtʃər] , - ['neɪbər] [ned] [groʊn] .
' Aye , you are her creature , ' Neighbour Ned groaned .
- 是的 , 你 是 她 生物 , - 邻居 内德 呻吟 .

“没错，你就是她的玩物，”邻居内德呻吟道。

- [faʊl] [θɪŋ] , - [ðə; ði] ['prɪntər] ['ʃaʊtɪd] . -
' Foul thing , ' the printer shouted . '
- 犯规 事物 , - 这 打印机 喊叫 . -

“该死的东西！”打印机喊道。

[aɪz] [ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ðiː] [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Eyes are upon thee and upon her .
眼睛 是 之上 你 和 之上 她 .

众目睽睽之下，你和她都备受瞩目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk] [ðæt] ['evər][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
It was the worst day's work that ever she did when she took thee to her
它 曾是 这 最差 天 工作 那 曾经 她 做过 什么时候 她 采取 你 到 她
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

当她把你抱在怀里时，那是她做过的最糟糕的一天。

[fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'kɜːrsɪd] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
For I swear to God that her name shall be accursed in the land .
为了 我 发誓 到 上帝 那 她 姓名 将 是 被诅咒的 在 这 土地 .

我向上帝发誓，她的名字必将在这片土地上被诅咒。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][gɑːd] . . . . -
I swear to God . . . . '
我 发誓 到 上帝 . . . . -

我向上帝发誓……

[hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He choked in his throat .
他 窒息 在 他的 喉 .

他哽咽了。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['mʌtəd] ['hɑːrlət] ; ['strʌmpɪt] ; [spaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːnd] .
His companions muttered Harlot ; Strumpet ; Spouse of the Fiend .
他的 同伴 低声说道 妓女 ; 妓女 ; 配偶 的 这 恶魔 .

他的同伴们低声咒骂着：妓女；荡妇；魔鬼的妻子。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['prɪntər] ['ʃaʊtɪd] :
And suddenly the printer shouted :
和 突然 这 打印机 喊叫 :

突然，打印机发出了一声喊叫：

- [siː] [juː; jʊ] ; ['juːdəl][ɪz][hɜːr; hər][goʊ] - [bɪ'twiːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
' See you ; Udal is her go - between with the King , and he shall receive
- 看 你 ; 乌达尔 是 她 去 - 之间 和 这 国王 , 和 他 将 收到
[ðiː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪs] .
thee as his price .
你 作为 他的 价格 .

“再见；乌达尔是她与国王之间的中间人，他将以你作为报酬收下你。”

[hiː; hi]		[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	['vɜːrtʃuː]	.
He	**conveyeth**	**her**	**to**	**his**	**Highness**	**,**	**she**	**hath**	**paid**	**him**	**with**	**thy**	**virtue**	**.**
他	传递	她	到	他的	高度	,	她	有	有薪酬的	他	和	你的	美德	.

他将她带到殿下面前，她以你的美德回报了他。

[faʊl]	[wentʃ]	,	[biː; bi]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	[nɑːt]	[truː]	?	-
Foul	**wench**	**,**	**be**	**these**	**words**	**not**	**true**	**?**	**'**
犯规	妖妇	,	是	这些	字	不是	真的	?	-

你这贱货，难道这些话不是真的吗?

[ʃiː; ʃi]	[liːnd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[mɑːp]	['hænd(ə)l]	[ænd; ənd]	[sed]	:
She	**leaned**	**upon**	**her**	**mop**	**handle**	**and**	**said**	**:**
她	倾斜	之上	她	拖把	处理	和	说	:

她倚着拖把柄说道:

-	[waɪ]	,	['ʌŋk(ə)l]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[faʊl]	[bɜːrd]	[ðæt]	-	[faɪlz]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[nest]	.	-
'	**Why**	**,**	**uncle**	**,**	**it**	**is**	**a**	**foul**	**bird**	**that**	**'**	**files**	**his**	**own**	**nest**	**.**	**'**
-	为什么	,	叔叔	,	它	是	一个	犯规	鸟	那	-	文件	他的	自己的	巢	.	-

“叔叔，只有卑鄙的鸟才会‘给自己筑巢’。”

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	[fɪst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
He	**shook**	**his**	**immense**	**fist**	**in**	**her**	**face**	**.**
他	摇晃	他的	巨大	拳头	在	她	脸	.

他朝她脸上挥舞着巨大的拳头。

-	[ʃeɪm]	[ʃæl; ʃəl]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːdli]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[huːz]	[kɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	.	-
'	**Shame**	**shall**	**out**	**in**	**the**	**communion**	**of**	**the**	**godly**	**,**	**be**	**it**	**whose**	**kin**	**it**	**will**	**.**	**'**
-	耻辱	将	出去	在	这	圣餐	的	这	敬虔的	,	是	它	谁	亲属	它	将要	.	-

“在敬虔的信徒中，羞耻必将显露出来，无论它发生在谁的亲属身上。”

-	[waɪ]	,	[aɪ]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	[kə'mjuːniən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːdli]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ɪts]	[hɑːt]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	.	-
'	**Why**	**,**	**I**	**wish**	**the**	**communion**	**of**	**the**	**godly**	**joy**	**in**	**its**	**hot**	**tales**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**.**	**'**
-	为什么	,	我	希望	这	圣餐	的	这	敬虔的	喜悦	在	它是	热的	故事	,	-	她	回答	.	-

“我渴望在那些激动人心的故事中体验神圣的喜悦，”她回答道。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[spiːk]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[mə'dʒɪstə]	[wen]	[hiː; hi]	[kʌmz]	[frʌm; frəm]	[fræns]	.
As	**for**	**me**	**,**	**speak**	**you**	**with**	**the**	**magister**	**when**	**he**	**comes**	**from**	**France**	**.**
作为	为了	我	,	说话	你	和	这	大师	什么时候	他	来	从	法国	.

至于我，等那位大师从法国来的时候，你跟他谈谈吧。

[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['mɪstrəs]	,
As	**for**	**my**	**mistress**	**,**
作为	为了	我的	情妇	,

至于我的情妇，

[θriː]	[taɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	[siːn]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sɪns]	['wɪnˌtʃɛstərz]	[fiːst]	[wʌz; wəz]	[θriː]	[mʌnθs]	[ə'gɔn]	.
three	**times**	**she**	**hath**	**seen**	**the**	**King**	**since**	**Winchester's**	**feast**	**was**	**three**	**months**	**agone**	**.**
三	时代	她	有	已见	这	国王	自从	温彻斯特的	盛宴	曾是	三	几个月	曾经	.

自三个月前温彻斯特的宴会以来，她已经见过国王三次了。

[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	[noʊ]	[waɪz]	[ə'fektɪd]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['haɪnəs]	[kən'fjuːt]	[ðə; ði]
She	**in**	**no**	**wise**	**affected**	**his**	**Highness**	**till**	**she**	**had**	**heard**	**his**	**Highness**	**confute**	**the**
她	在	不	明智的	做作的	他的	高度	直到	她	有	听到	他的	高度	驳斥	这

['erərz]	[ʌv; əv]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	[bɑːrnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['klɑːzɪt]	.
errors	**of**	**Dr**	**Barnes**	**in**	**the**	**small**	**closet**	**.**
错误	的	博士	巴恩斯	在	这	小的	壁橱	.

直到她在小壁橱里亲耳听到殿下驳斥巴恩斯博士的错误观点，她才对殿下表现出丝毫的敬意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'weɪ] [ˌðer'frʌm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɑːd][fɔːr; fər]

When she came away therefrom she said that his Highness was like a god for

什么时候 她 来了 离开 由此 她 说 那 他的 高度 曾是 喜欢 一个 上帝 为了

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lɔː] .

his knowledge of God's law .

他的 知识 的 神的 法律 .

她离开后说，殿下对上帝的律法了如指掌，简直就像神一样。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['betər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ðæn; ðən] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]

If you want better tales than that go to a wench from the stairs to

如果 你 想 更好的 故事 比 那 去 到 一个 妖妇 从 这 楼梯 到

[meɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

make them for you . '

制作 他们 为了 你 . -

如果你想听更好的故事，就去找楼上的女仆，让她给你讲。

- [aɪ] , - [sed] [ðer; ðər] ['neɪbər] , - [θriː] [taɪmz] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

' Aye , ' said their neighbour , ' three times hath she been with the King .

- 是的 , - 说 他们的 邻居 , - 三 时代 有 她 到过 和 这 国王 .

“是的，”他们的邻居说，“她曾三次与国王在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrənt] [ðæt] [tʊk] [ðiː] [tuː; tə] [peɪ] ['juːdəl]

And the price of the first time was the warrant that took thee to pay Udal

和 这 价格 的 这 第一的 时间 曾是 这 保证 那 采取 你 到 支付 乌达尔

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns] .

for his connivance .

为了 他的 共谋 .

第一次的代价是一张逮捕令，让你去向乌达尔支付他串通的赎金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [-]

And the price of the second was that the King's Highness [185]

和 这 价格 的 这 第二 曾是 那 这 国王学院 高度 [-]

而第二个的代价是国王殿下[185]

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['seɪkrɪd] [bɑːrnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] .

should confute our sacred Barnes in the conclave .

应该 驳斥 我们的 神圣 巴恩斯 在 这 秘密会议 .

应该在教廷会议上驳斥我们神圣的巴恩斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['krɔmwel] [ʃʊd; ʃəd] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

And the price of the third was that the Lord Cromwell should dine with

和 这 价格 的 这 第三 曾是 那 这 主 克伦威尔 应该 用餐 和

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [sɪt][wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɪn] ['æʃɪz] . -

the Bishop of Winchester and righteousness sit with its head in ashes . '

这 主教 的 温彻斯特 和 义 坐 和 它是 头 在 灰烬 . -

第三个条件是，克伦威尔勋爵要与温彻斯特主教共进晚餐，而正义则要灰飞烟灭。

- [waɪ] , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ['neɪbər] [ned] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

' Why , have it as thou wilt , Neighbour Ned , ' she answered .

- 为什么 , 有 它 作为 你 枯萎 , 邻居 内德 , - 她 回答 .

“随你便吧，邻居内德，”她回答道。

- [ɪn][maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['twenti] ['ʃʊgər] [keɪts] .

' In my life of twenty years thou hast brought me twenty sugar cates .

- 在 我的 生活 的 二十 年 你 哈斯特 带来 我 二十 糖 猫 .

“在我二十年的人生中，你送了我二十只糖猫。”

[gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [lɪps]['oʊvər][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l] . -

God forbid that I should stay thy willing lips over a sweet morsel . '

上帝 禁止 那 我 应该 停留 你的 愿意的 嘴唇 超过 一个 甜的 小块 . -

愿上帝保佑我，不要阻止你用那诱人的嘴唇享用美味佳肴。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtləs] [ˈsaɪləns] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] — [sɪns] [noʊ][mæn][ðer; ðər]
In the gloomy and spiritless silence that fell upon them all — since no man there
在 这 阴沉 和 死气沉沉 沉默 那 跌倒 之上 他们 全部 — 自从 不 男人 那里
[mʌtʃ] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈledʒd] ,
much believed the things that were alleged ,
很多 相信 这 事物 那 是 据称 ,

笼罩在众人之间的是一片阴郁而死寂的沉默——因为在场的人几乎都不相信那些说法。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈveri] [ˈθɜːrəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˈiːv(ə)l] [deɪz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] —
but all very thoroughly believed that evil days were stored up against them —
但 全部 非常 彻底 相信 那 邪恶的 天 是 存储 向上 反对 他们 —
[ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈoʊpən][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [meɪd] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːtʃləs]
the bursting open of the door made so great a sound that the speechless
这 爆发 打开 的 这 门 制成 所以 伟大的 一个 声音 那 这 无言
[ˈdʒɜːrmən] [ˈtɪltɪd] [ˈbækwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
German tilted backward with his chair and lay on the ground ,
德语 斜 落后 和 他的 椅子 和 躺 在 这 地面 ,

但所有人都深信，厄运即将降临——门被猛地推开，发出巨大的声响，吓得说不出话的德国人连人带椅向后倾斜，摔倒在地。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .
before any of them knew what was the cause .
前 任何 的 他们 知道 什么 曾是 这 原因 .

在他们所有人知道原因之前。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [reɪn] .
The black figure of a boy shut out the grey light and the torrents of rain .
这 黑色的 数字 的 一个 男生 关闭 出去 这 灰色的 光 和 这 种子 的 雨 .

一个男孩的黑色身影挡住了灰蒙蒙的光线和倾盆大雨。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ber] , [hɪz; ɪz] [friːz] [kloʊðz] [dˈrɪpt] [ænd; ənd] [sæɡd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] :
His head was bare , his frieze clothes dripped and sagged upon his skin :
他的 头 曾是 裸 , 他的 饰带 衣服 滴落 和 下垂 之上 他的 皮肤 :

他光着头，身上的粗布衣衫湿漉漉地耷拉在皮肤上：

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [hæf] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [hæf] [æt; ət] [ˈmɑːrɡoʊz] [feɪs] [ænd; ənd]
he waved his clenched fist half at the sky and half at Margot's face and
他 挥手 他的 紧握 拳头 一半 在 这 天空 和 一半 在 玛格特的 脸 和
[skriːmd] :
screamed :
尖叫 :

他挥舞着紧握的拳头，一半指向天空，一半指向玛格特的脸，然后大喊：

- [aɪ][hɑː] - [ˈkærid] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ðiː] , - [twɪkst] [ðaɪ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !
' I ha ' carried letters for thee , ' twixt thy mistress and the King !
- 我 哈 - 携带 信件 为了 你 , - 中间 你的 情妇 和 这 国王 !

我曾为你传递信件，往返于你的情妇和国王之间！

[aɪ][hɑː] - [ˈkærid] [ˈletərz] .
I ha ' carried letters .
我 哈 - 携带 信件 .

我送过信。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[hɑː] - . . . [bɪn] [dʒeɪl] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . -
ha ' . . . been gaoled for it . '
哈 - . . . 到过 监禁 为了 它 . -

哈……因此被判入狱。

- [oʊ] [fuːl] , - ['mɑːrgoʊz] [diːp] [vɔɪs] ['ʌtəd] , [ˌʌn'muːvd] , - [ðə; ði] ['letərz] [went] [nɑːt] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] .
' O fool , ' Margot's deep voice uttered , unmoved , ' the letters went not between those two .
- 哦 傻子 , - 玛格特的 深的 嗓音 说出 , 不动 , - 这 信件 去 不是 之间 那些 二 .

“傻瓜,”玛戈特用低沉的声音冷冷地说，“那些信件不是在他们两人之间传递的。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] [friː] ; [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] . -
And thou art free ; come in from the rain . '
和 你 艺术 自由的 ; 来 在 从 这 雨 . -

你自由了，进来躲雨吧。

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['dʒɜːrmən] .
He staggered across the prostrate German .
他 交错 穿过 这 前列腺 德语 .

他踉跄着越过倒在地上的德国人。

- [aɪ][hɑː] - [lɔːst] [maɪ] [əd'vænsmənt] , - [hiː; hi] ['sɒbd] .
' I ha ' lost my advancement , ' he sobbed .
- 我 哈 - 丢失的 我的 进步 , - 他 啜泣 .

“我的晋升机会没了,”他抽泣着说。

- [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
' Where shall I go ?
- 在哪里 将 我 去 ?

我该去哪里?

['twenti] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .
Twenty hours I have hidden in the reeds by the riverside .
二十 小时 我 有 隐 在 这 芦苇 经过 这 河边 .

我在河边的芦苇丛中躲藏了二十个小时。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'gen] . -
I shall be taken again . '
我 将 是 已采取 再次 . -

我还会再次被抓走。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːt] [pər'suːt] [fɔːr; fər] [ðiː] [ðen] , - ['mɑː^əu] [sed] ,
' There is no hot pursuit for thee then , ' Margot said ,
- 那里 是 不 热的 追逐 为了 你 然后 , - 玛戈特 说 ,

“那么，你不会遭到追捕了。”玛戈说道。

- [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] ['aʊərz] [noʊ][mæn] [hæθ] [sɔːt] [ðiː] [hɪr] . -
' for in all the twenty hours no man hath sought thee here . '
- 为了 在 全部 这 二十 小时 不 男人 有 寻求 你 这里 . -

“因为二十个小时以来，没有人在这里寻找过你。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [ˌɪmə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [fɔːrs] .
She had the heavy immobility of an elemental force .
她 有 这 重的 不动 的 一个 元素 力量 .

她拥有如同元素之力般沉重而不可动弹的力量。

[noʊ] [fraɪt] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fraɪt] .
No fright could move her till she saw the cause for fright .
不 惊吓 可以 移动 她 直到 她 锯 这 原因 为了 惊吓 .

直到她看到恐惧的原因，任何恐惧都无法让她动摇。

- [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðiː] [ə; eɪ][dræm][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] . -
' I will fetch thee a dram of strong waters . '
- 我 将要 拿来 你 一个 德拉姆 的 强的 水 . -

“我去给你弄来一小杯烈酒。”

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [wet] [ˈfɔːrhed] .

He passed his hand across his wet forehead .

他 通过了 他的 手 穿过 他的 湿的 前额 .

他用手抹了抹湿漉漉的额头。

- [ðaɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪz][ˈteɪkən] , - [hiː; hi] [kraɪd] .

' Thy mistress is taken , ' he cried .

- 你的 情妇 是 已采取 , - 他 哭 .

“你的情妇被掳走了！”他喊道。

- [aɪ] [sɔː] [ˈprɪvi] [ˈsiːlz] [paiks] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːrweɪ] . -

' I saw Privy Seal's pikes go to her doorway . '

- 我 锯 私处 海豹的 长矛 去 到 她 门口 . -

“我看到掌玺大臣的长矛指向了她的门口。”

- [naʊ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , - [ðə; ði] [ˈprɪntər] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːt] [-]

' Now God be praised , ' the printer cried out , and caught [186]

- 现在 上帝 是 赞扬 , - 这 打印机 哭 出去 , 和 捕捉 [-]

“现在赞美上帝,”印刷工喊道，然后抓住了[186]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪst] .

at the boy's wrist .

在 这 男孩们 手腕 .

在男孩的手腕上。

- [tel] [jʊr; jər] [teɪl] ! -

' Tell your tale ! '

- 告诉 你的 故事 ! -

“讲讲你的故事吧！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .

and he shook him on his legs .

和 他 摇晃 他 在 他的 腿 .

他摇晃着他的腿。

- [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ˈprɪvi] [siːl] [hæd; həd][ˈteɪkən] — [bʌt; bət][aɪ] - [skeɪp] [friː] , - [hiː; hi] [gɑːspt] .

' Me , too , Privy Seal had taken — but I ' scaped free , ' he gasped .

- 我 , 也 , 私处 海豹 有 已采取 — 但 我 - 刮擦 自由的 , - 他 倒吸一口气 .

“我也被掌玺大臣抓走了——但我‘逃脱了’,”他喘着气说。

- [ðiːz] [tweɪn] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː] [ədˈvænsmənt] [fɔːr; fər] [ˈbreɪvɪŋ] [ðer; ðər] [skriːd] .

' These twain had promised me advancement for braving their screeds .

- 这些 马克·吐温 有 承诺 我 进步 为了 勇敢 他们的 长篇大论 .

“这两个人曾承诺，只要我勇敢地忍受他们的谩骂，就会得到晋升。”

[ænd; ənd][aɪ][hɑː] - [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] . -

And I ha ' lost it . '

和 我 哈 - 丢失的 它 . -

我把它弄丢了。

- [ˈgɔsips] [ɔːl] , - [ðə; ði] [ˈneɪbər] [ned] [bɑːrkt] [aʊt] , - [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [sɪŋ] :

' Gossips all , ' the Neighbour Ned barked out , ' to your feet and let us sing :

- 八卦 全部 , - 这 邻居 内德 吠叫 出去 , - 到 你的 脚 和 让 我们 唱歌 :

“所有爱嚼舌根的人,”邻居内德大声说道，“都站起来，让我们唱歌！”

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [fæst] [ɪz][gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] .

" A fortress fast is God the Lord .

" 一个 堡垒 快速地 是 上帝 这 主 .

“上帝耶和华是坚固的堡垒。”

" [ðə; ði][ˈhɑːrlət][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [daʊn] . -

" The harlot of the world is down . '

" 这 妓女 的 这 世界 是 向下 . -

“世上的娼妓倒下了。”

[iː]
II
二

二

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] [in'sjuːd] [bɪ'twiːn] ['dʒænjueri] [ænd; ənd] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,
During the time that had ensued between January and that month of March ,
期间 这 时间 那 有 随后 之间 一月 和 那 月 的 行进 ，

从一月到三月这段时间里，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə] ['kæθrɪn] ['haʊərd] [haʊ] [wel] ['θrɑkˌmɔrtən] , [ðə; ði] [spaɪ] ,
it had been proved to Katharine Howard how well Throckmorton , the spy ,
它 有 到过 已证实 到 凯瑟琳 霍华德 如何 出色地 索克莫顿 ， 这 间谍 ，

凯瑟琳·霍华德已经亲身验证了间谍索罗克莫顿的厉害之处。

[vɔɪst] [ðə; ði] [men] [foʊk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [deɪ] .
voiced the men folk of their day .
配音 这 男人 民间 的 他们的 天 .

代表了当时男性的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [er] .
He had left her alone , but she seemed to feel his presence in all the air .
他 有 左边 她 独自的 ， 但 她 似乎 到 感觉 他的 在场 在 全部 这 空气 .

他离开了，只留下她一个人，但她似乎能感觉到空气中弥漫着他的气息。

[hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [ɪn] ['kɒrɪdɔːz] ,
He passed her in corridors ,
他 通过了 她 在 走廊 ，

他在走廊里与她擦肩而过，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['nɔːrfək] ,
and she knew from his very silence that he was carrying on a fumbling game with her uncle Norfolk ,
和 她 知道 从 他的 非常 沉默 那 他 曾是 携带 在 一个 笨拙 游戏 和 她 叔叔 诺福克 ，

她从他的沉默中就知道，他正在和她的叔叔诺福克玩弄着某种笨拙的游戏。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdnɚ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .
and with Gardiner of Winchester .
和 和 加德纳 的 温彻斯特 .

以及温彻斯特的加德纳。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] ['evri] [mæn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] .
He had not induced her to play his game — but he seemed to have made her see that every man else in the world was playing a game like his .
他 有 不是 诱导 她 到 玩 他的 游戏 — 但 他 似乎 到 有 制成 她 看 那 每一个 男人 别的 在 这 世界 曾是 玩耍 一个 游戏 喜欢 他的 .

他并没有诱使她参与他的游戏——但他似乎让她明白，世界上其他所有男人都在玩着和他类似的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [prɪ'saɪsli] , ['eni] [mɔːr] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
It was not , precisely , any more a world of black and white that she saw ,
它 曾是 不是 ， 恰恰 ， 任何 更多的 一个 世界 的 黑色的 和 白色的 那 她 锯 ，

她眼中的世界，严格来说，已经不再是黑白分明的世界了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][men] [huː] [dɪd][wʌn] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [maɪt]
but a world of men who did one thing in order that something very different might
但 一个 世界 的 男人 WHO 做过 一 事物 在 命令 那 某物 非常 不同的 可能
['hæpən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərdz] .
happen a long time afterwards .
发生 一个 长的 时间 然后 .

但这是一个由人们组成的世界，他们做了一件事，却在很久以后发生了完全不同的事。

[ðə; ði] [meɪn] [kɔːrt] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə] ['hæmptən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end]
The main Court had moved from Greenwich to Hampton towards the end
这 主要的 法庭 有 已搬 从 格林威治 到 汉普顿 向 这 结尾
[ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
of January ,
的 一月 ,

主法院于一月底从格林威治迁至汉普顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænər] [haʊs] [æt; ət] ['aɪləˌwɜːrθ]
but the Lady Mary , with her ladies , came to a manor house at Isleworth
但 这 女士 玛丽 , 和 她 女士们 , 来了 到 一个 庄园 房子 在 艾尔沃斯
;
;
;

但玛丽夫人和她的侍女们来到了艾尔沃斯的一座庄园；

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['mɪstrəs] — [huː] [ə'ʃʊrədli] [wʌz; wəz][ɔːl]
and shut in as she was with a grim mistress — who assuredly was all
和 关闭 在 作为 她 曾是 和 一个 严峻 情妇 — WHO 当然 曾是 全部
[waɪt] [ɔːr] [blæk] — ['kæθrɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪrz] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [saʊndz]
white or black — Katharine found herself like one with ears strained to catch sounds
白色的 或者 黑色的 — 凯瑟琳 成立 她自己 喜欢 一 和 耳朵 紧张 到 抓住 声音
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
from a distance ,
从 一个 距离 ,

凯瑟琳被关在房间里，和一位严厉的女主人在一起——这位女主人肯定不是白人就是黑人——她发现自己就像一个竖起耳朵去捕捉远处声音的人一样。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ruːmər] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [haʊs]
listening for the smallest rumours that could come from the other great house
聆听 为了 这 最小 谣言 那 可以 来 从 这 其他 伟大的 房子
[ʌp] [striːm] .
up stream .
向上 溪流 .

仔细聆听上游另一座豪宅可能传来的任何细微传闻。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [iːtʃ] [hæd; həd][ðer; ðər][men] , [æz; əz] ['sɪsli] ['ɛliːət] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [naɪt] .
The other ladies each had their men , as Cicely Elliott had the old knight .
这 其他 女士们 每个 有 他们的 男人 , 作为 西塞莉 埃利奥特 有 这 老的 骑士 .

其他女士也都有各自的伴侣，就像西西莉·艾略特有一位老骑士一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n][sɪks] ,
One of them had even six ,
一 的 他们 有 甚至 六 ,

其中一人甚至有六个，

[huː] [wʌn] [deɪ] [fɔːt] [ə; eɪ]['meɪˌleɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feivəz] [ɑːn][æn; ən] ['aɪət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mænər]
who one day fought a mêlée for her favours on an eyot before the manor
WHO 一 天 战斗 一个 混战 为了 她 恩惠 在 一个 陼 前 这 庄园
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

有一天，他为了博得她的欢心，在庄园窗户前的 eyot 上与人展开了一场混战。

[ðiːz] [men] [keɪm] [baɪ][bɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr] [-]
These men came by barge in the evenings , or [187]
这些 男人 来了 经过 驳船 在 这 晚上 , 或者 [-]

这些人晚上乘驳船过来，或者[187]

[roʊd]['oʊvər][ðə; ði][flæts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [hɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [ə; eɪ] - ['hɔːkɪŋ]
rode over the flats with a spare horse to take their mistresses a - hawking
骑 超过 这 公寓 和 一个 空闲的 马 到 拿 他们的 情妇们 一个 - 霍金
['æftər][ðə; ði] ['herən] [ɪn][ðə; ði] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] .
after the herons in the swampy places .
后 这 苍鹭 在 这 沼泽地 地方 .

他们骑着马，带着备用马，穿过平原，去沼泽地里追赶苍鹭，款待他们的情妇们。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɜːr; hər] ['tʃæn(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [truː] ['gɑːsɪp] [maɪt] [riːtʃ]
So that each of them had her channel by which true gossip might reach
所以 那 每个 的 他们 有 她 渠道 经过 哪个 真的 闲话 可能 抵达
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

这样，她们每个人都有自己的渠道可以获取真实的八卦消息。

[bʌt; bət] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [nʌn] .
But Katharine had none .
但 凯瑟琳 有 没有任何 .

但凯瑟琳一个也没有。

[tɪl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [mə'dʒistə] [keɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] ['mɑː^əu] [pɔɪnz] —
Till the opening of March the magister came to whisper with Margot Poins —
直到 这 开幕 的 行进 这 大师 来了 到 耳语 和 玛戈特 积分 —
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ə'gen] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [set] [hɪz; ɪz] [pen] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sɜːr]
then he was sent again to Paris to set his pen at the service of Sir
然后 他 曾是 发送 再次 到 巴黎 到 放 他的 笔 在 这 服务 的 先生
['tɔməs] ['waiət] ,
Thomas Wyatt ,
托马斯 怀亚特 ,

直到三月初，这位大师才来与玛戈·波因斯低声交谈——然后他又被派往巴黎，为托马斯·怀亚特爵士效力。

[huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] .
who had so many letters to write .
WHO 有 所以 许多 信件 到 写 .

谁有那么多信要写?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['wɪmənz] ['tæt(ə)l] , [bʌt; bət] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] .
Thus she heard much women's tattle , but knew nothing of what passed .
因此 她 听到 很多 女性的 告密 , 但 知道 没有什么 的 什么 通过了 .

因此，她听到了很多女人的闲言碎语，但对发生的事情却一无所知。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['gɑːrdnɚ] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [fɪt] — [gɑːd] [noʊz]
Only it seemed certain that Gardiner of Winchester was seeing fit — God knows
仅有的 它 似乎 肯定 那 加德纳 的 温彻斯特 曾是 看到 合身 — 上帝 知道
[waɪ] — [tuː; tə][biː; bi][hɑːt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] .
why — to be hot in favour of the Old Faith .
为什么 — 到 是 热的 在 偏爱 的 这 老的 信仰 .

唯一可以肯定的是，温彻斯特的加德纳似乎认为——天知道为什么——应该热衷于旧信仰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][sɪks] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] ,
It was certain , from six several accounts ,
它 曾是 肯定 , 从 六 一些 账户 ,

根据六份不同的报告可以肯定，

[ðæt] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]
that at Paul's Cross he had preached a sermon full of a very violent
那 在 保罗的 叉 他 有 布道 一个 讲道 满的 的 一个 非常 暴力
[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] .
and acceptable doctrine .
和 可接受 教义 .

在保罗十字架上，他曾发表了一篇充满激烈言辞且易于接受的教义的布道。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] :
She wondered what move in the game this was :
她 想知道 什么 移动 在 这 游戏 这 曾是 :

她想知道这是棋局中的哪一步：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
it was assuredly not for the love of God .
它 曾是 当然 不是 为了 这 爱 的 上帝 .

这绝对不是出于对上帝的爱。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [θrɑːkmɔrtənz] [plæn] .
No doubt it was part of Throckmorton's plan .
不 怀疑 它 曾是 部分 的 索克莫顿 计划 .

毫无疑问，这是索克莫顿计划的一部分。

[ðə; ði] ['luːθərən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [stɜːrd] [tuː; tə] ['autreidʒz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði]
The Lutherans were to be stirred to outrages in order to prove to the
这 路德教徒 是 到 是 搅拌 到 暴行 在 命令 到 证明 到 这
[kɪŋ] [haʊ] ['ɪnsələnt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'pɑːn] [huːm] ['prɪvi] [siːl] [rɪ'laɪd] .
King how insolent were they upon whom Privy Seal relied .
国王 如何 傲慢的 是 他们 之上 谁 私处 海豹 依赖 .

要煽动路德教徒做出暴行，以此向国王证明那些掌管枢密院大臣的人是多么傲慢无礼。

[ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'kjuːt][hɜːr; hər] ['preʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ]
It gratified her to see how acute her prescience had been when Dr
它 满意 她 到 看 如何 急性 她 预知 有 到过 什么时候 博士
[bɑːrnz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
Barnes made his furious reply to the bishop .
巴恩斯 制成 他的 狂怒 回复 到 这 主教 .

看到巴恩斯医生对主教做出愤怒的回应，她的先见之明是多么敏锐，这让她感到欣慰。

[fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['prɪvi] ['siːlz] [moʊst]['noʊtɪd][men] :
For Dr Barnes was one of Privy Seal's most noted men :
为了 博士 巴恩斯 曾是 一 的 私处 海豹的 最多 著名的 男人 :

巴恩斯博士是枢密院大臣中最著名的人物之一：

[æn; ən] ['ɪnsələnt] [fuːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] [tuː; tə][send] [æm'bæsədər]
an insolent fool whom he had taken out of the gutter to send ambassador
一个 傲慢的 傻子 谁 他 有 已采取 出去 的 这 排水沟 到 发送 大使
[tuː; tə][ðə; ði] - .
to the Schmalkaldners .
到 这 - .

他把一个傲慢的傻瓜从街头拉出来，派他去给施马尔卡尔德纳家族当大使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wen] ['gɑːrdnɚ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
And it was on the day when Gardiner made his complaint to the King
和 它 曾是 在 这 天 什么时候 加德纳 制成 他的 抱怨 到 这 国王
[ə'baʊt]['draɪv, 'dɑːktɚ] [bɑːrnz] ,
about Dr Barnes ,
关于 博士 巴恩斯 ,

就在加德纳向国王控诉巴恩斯医生的那天，

[ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈnɔːrfək] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈhæmptən] .

that her uncle Norfolk sent to her to come to him at Hampton .

那 她 叔叔 诺福克 发送 到 她 到 来 到 他 在 汉普顿 .

她的叔叔诺福克派人来汉普顿找她。

[hiː; hi] [əˈweitid] [hɜːr; hər] , [grɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːndɪst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈempti] [ruːm]

He awaited her , grim and jaundiced , in the centre of a great , empty room

他 等待中 她 , 严峻 和 黄疸 , 在 这 中心 的 一个 伟大的 , 空的 房间

, [wer] ,

, where ,

, 在哪里 ,

他面色阴沉，脸色苍白，在一间空旷的大房间中央等着她。

[ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

shivering with cold ,

瑟瑟发抖 和 寒冷的 ,

冷得直哆嗦

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪkˈsiːd] [ə; eɪ] [krəʊkɪŋ] [ˈwɪspər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpænəlɪŋ]

he did not let his voice exceed a croaking whisper though there was panelling

他 做过 不是 让 他的 嗓音 超过 一个 呱呱叫 耳语 尽管 那里 曾是 镶板

[ænd; ənd][noʊ] [ˈærəs] [ɑːn][ðə; ði] [dɪm] [wɔːlz] .

and no arras on the dim walls .

和 不 阿拉斯 在 这 暗淡 墙壁 .

尽管昏暗的墙壁上有护墙板，却没有挂毯，但他始终保持着沙哑的低语声。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɪriːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈklɪrli] :

But , to his queries , she answered clearly :

但 , 到 他的 查询 , 她 回答 清楚地 :

但对于他的询问，她回答得很明确：

- [neɪ] , [aɪ] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlætn] .

' Nay , I serve the Lady Mary with her Latin .

- 不 , 我 服务 这 女士 玛丽 和 她 拉丁 .

不，我用拉丁语侍奉圣母玛利亚。

[aɪ] [hɪr] [noʊ][teɪlz; ˈteɪˌliz][ænd; ənd][aɪ] [ber] [nʌn] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] . -

I hear no tales and I bear none to any man . '

我 听到 不 故事 和 我 熊 没有任何 到 任何 男人 . -

我没听过任何传闻，也不会跟任何人说。

[ænd; ənd] [əˈgen] :

And again :

和 再次 :

再说一遍：

- [θriː] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] .

' Three times I have spoken with the King's Highness , the Lady Mary being by .

- 三 时代 我 有 说 和 这 国王学院 高度 , 这 女士 玛丽 存在 经过 .

“我曾三次与国王殿下交谈，当时玛丽夫人也在场。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] ,

And once it was of the Islands of the Blest ,

和 一次 它 曾是 的 这 岛屿 的 这 祝福 ,

它曾是福岛的一部分，

[ænd; ənd] [wʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætn] [bʊks] [aɪ] [riːd] ,

and once of the Latin books I read ,

和 一次 的 这 拉丁 图书 我 读 ,

还有我读过的拉丁文书籍中的一本，

[ænd; ənd] [wʌns] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [haʊ] ['æp(ə)l] [triːz] [meɪ] [biː; bi] [plaːntid]
and once of indifferent matters — such as of how apple trees may be planted
和 一次 的 冷漠 事情 — 这样的 作为 的 如何 苹果 树木 可能 是 已种植
[ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn] ['liŋkənʃə] . - [-]
against a wall in Lincolnshire . ' [188]
反对 一个 墙 在 林肯郡 . - [-]

还有一次是关于无关紧要的事情——比如在林肯郡如何把苹果树种在墙边。[188]

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] : [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] [baɪ]
Her uncle gazed at her : his dark eyes were motionless and malignant by
她 叔叔 凝视 在 她 : 他的 黑暗的 眼睛 是 静止不动 和 恶性 经过
['hæbɪt] ;
habit ;
习惯 ;

她的叔叔盯着她看：他那双黑眼睛一动不动，习惯性地带着恶意；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] ; [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ['spoʊkən] .
he opened his lips to speak ; closed them again without a word spoken .
他 打开 他的 嘴唇 到 说话 ; 关闭 他们 再次 没有 一个 单词 说 .

他张开嘴唇想说话，却又闭上了嘴，一句话也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊz] , [ka:vd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət]
He looked at a rose , carved in a far corner of the ceiling , looked at
他 看起来 在 一个 玫瑰 , 雕刻 在 一个 远的 角落 的 这 天花板 , 看起来 在
[hɜːr; hər] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

他看了看天花板角落里雕刻的一朵玫瑰，又看了看她。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] :
and muttered :
和 低声说道 :

他喃喃自语道：

- [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [wɜːrks] [æt; ət] - . -
' The French are making great works at Ardres . '
- 这 法语 是 制作 伟大的 作品 在 - . -

“法国人在阿尔德雷斯做出了伟大的作品。”

- [oʊ] , [aɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [maɪ] ['kʌz(ə)n] [tɑːm] [roʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] .
' Oh , aye , ' she answered , ' my cousin Tom wrote me as much .
- 哦 , 是的 , - 她 回答 , - 我的 表哥 汤姆 写道 我 作为 很多 .

“哦，是的，”她回答说，“我的表弟汤姆也给我写信说过类似的话。”

[hiː; hi] [ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [kæ'leɪ] . -
He is commanded to stay at Calais . '
他 是 命令 到 停留 在 加莱 . -

他奉命留在加莱。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - [wɪl] [ðeɪ] [goʊ] [ə'genst] [kæ'leɪ] [taʊn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ? -
' Tell me , ' he said , ' will they go against Calais town in good earnest ? '
- 告诉 我 , - 他 说 , - 将要 他们 去 反对 加莱 镇 在 好的 认真 ? -

“告诉我，”他说，“他们会真的去攻打加莱城吗？”

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
' If I knew that , ' she answered ,
- 如果 我 知道 那 , - 她 回答 ,

“如果我知道的话，”她回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['praɪvət] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] [maɪ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [sɜːrv] .
' I should have had it in private words from my lady whom I serve .
- 我 应该 有 有 它 在 私人的 字 从 我的 女士 谁 我 服务 .

“我本应该从我侍奉的夫人那里私下得知这件事。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] [wɜːrdz] [aɪ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːðər] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [mæn]
if I had it in private words I would tell it neither to you nor to any man
如果 我 有 它 在 私人的 字 我 会 告诉 它 两者都不 到 你 也不 到 任何 男人
. -
. '
. -

如果我私下里知道这件事，我既不会告诉你，也不会告诉任何人。

[hiː; hi] [skauld] [ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] :
He scowled patiently and muttered :
他 皱着眉头 耐心 和 低声说道 :

他耐心地皱着眉头，低声说道：

- [ðen] [tel] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɜːrdz] [bæk] [əˈgen] [ðɪs] :
' Then tell in private words back again this :
- 然后 告诉 在 私人的 字 后退 再次 这 :

然后私下里再跟他们说一遍：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈempərər] [duː][wɔːr][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [naʊ] [ˈprɪvi] [siːl] [wɪl] [sɪt][əˈpɑːn]
That if the French King or the Emperor do war upon us now Privy Seal will sit upon
那 如果 这 法语 国王 或者 这 皇帝 做 战争 之上 我们 现在 私处 海豹 将要 坐 之上
[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [bæk] [fɔːr; fər] [evər] . -
the King's back for ever . '
这 国王学院 后退 为了 曾经 . -

如果法国国王或皇帝现在对我们发动战争，那么掌玺大臣将永远坐在国王的背上。

- [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [huː] [hæθ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
' Ah , I know who hath talked with you , ' she answered .
- 啊 , 我 知道 WHO 有 谈话 和 你 , - 她 回答 .

“啊，我知道是谁跟你谈过话了，”她回答道。

- [ˈʌŋk(ə)l] , [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd][tuː; tə] [kɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] . -
' Uncle , give me your hand to kiss , for I must back to my mistress . '
- 叔叔 , 给 我 你的 手 到 吻 , 为了 我 必须 后退 到 我的 情妇 . -

“叔叔，请您把手给我一个吻，因为我必须回去见我的女主人了。”

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] [ˈgrɪmli] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
He put his thin hand grimly behind his back .
他 放 他的 薄的 手 阴沉地 在后面 他的 后退 .

他神情严肃地把瘦削的手背到身后。

- [jiː; ji][spaɪ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Ye spy , then , for others , ' he said .
- 叶 间谍 , 然后 , 为了 其他的 , - 他 说 .

“那么，你们是为别人做间谍吗？”他说道。

- [goʊ] [kɪs] [ðer; ðər] [fiːt] . -
' Go kiss their feet . '
- 去 吻 他们的 脚 . -

“去亲吻他们的脚。”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɛtəld] [vɔɪs] :
She laughed in a nettled voice :
她 笑了 在 一个 荨麻 嗓音 :

她恼怒地笑了笑：

- [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [get] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [greɪs] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] . . . . -

' If the others get no more from me than your Grace of Norfolk . . . . '

- 如果 这 其他的 得到 不 更多的 从 我 比 你的 优雅 的 诺福克 . . . . -

“如果其他人从我这里得到的，不及诺福克郡的阁下……”

[hiː; hi] [fraʊnd] ['ɑːmɪnəsli] , ['pɪvətɪd] ['stɪfli] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] :

He frowned ominously , pivoted stiffly round on his heels , and said over his shoulder :

他 皱眉 不祥地 , 枢轴 僵硬地 圆形的 在 他的 高跟鞋 , 和 说 超过 他的 肩膀 :

他眉头紧锁，神色阴沉，僵硬地转过身，回头说道：

- [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['kʌz(ə)n] [klæpt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [brɔːl] [æt; ət] [kæ'leɪ] . -

' Then I will have thy cousin clapped up the first time he is found in a drunken brawl at Calais . '

- 然后 我 将要 有 你的 表哥 鼓掌 向上 这 第一的 时间 他 是 成立 在 一个 醉 争吵 在 加莱 . -

“那么，等你表弟第一次在加莱醉酒闹事被发现时，我就要把他打死。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] [held] [aʊt] :

She was after him beseechingly , with her hands held out :

她 曾是 后 他 恳求地 , 和 她 双手 握住 出去 :

她恳求地追在他身后，伸出双手：

- [oʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , - [ænd; ənd] - [oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] .

' Oh no , uncle , ' and ' Oh , dear uncle .

- 哦 不 , 叔叔 , - 和 - 哦 , 亲爱的 叔叔 .

“哦，不，叔叔，”和“哦，亲爱的叔叔。”

[let] [pʊr] [fuːl] [tɑːm] [biː; bi] ['drʌŋkən] [wen] ['drʌŋkən] [brɔːlz] [wɜːrk] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪl] . -

Let poor fool Tom be drunken when drunken brawls work no manner of ill . '

让 贫穷的 傻子 汤姆 是 醉 什么时候 醉 斗殴 工作 不 方式 的 患病的 . -

就让可怜的傻瓜汤姆喝醉吧，醉酒闹事又不会造成什么坏处。

- [ðen] [get] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [θruː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːtˌwʌt] [ʌv; əv] ,

' Then get you sent to the King of France , through the channel that you wot of ,

- 然后 得到 你 发送 到 这 国王 的 法国 , 通过 这 渠道 那 你 什么 的 ,

然后通过你所知的那个渠道把你送到法国国王那里去。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] . -

the message I have given you to convey . '

这 信息 我 有 给定 你 到 传达 . -

我已交代你传达的信息。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːr] . [-]

He kept his back to her and spoke as if to the distant door . [189]

他 保留 他的 后退 到 她 和 辐 作为 如果 到 这 遥远 门 . [-]

他背对着她，仿佛对着远处的门说话。[189]

- [waɪ] [mʌst; məst] [aɪ] [mʌl] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ? -

' Why must I mull in these matters ? '

- 为什么 必须 我 思考 在 这些 事情 ? -

我为什么要反复思考这些事情呢?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['pɪtiəsli] , - [ɔːr] [waɪ] [mʌst; məst] [pʊr] [tɑːm] ?

she asked him piteously , ' or why must poor Tom ?

她 问 他 可怜地 , - 或者 为什么 必须 贫穷的 汤姆 ?

她可怜兮兮地问他：“或者，为什么可怜的汤姆必须这样做呢？ ”

[gɑːd] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [bred] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [stɑːrv] . -
God help him , he found me bread when you had left me to starve . '
上帝 帮助 他 , 他 成立 我 面包 什么时候 你 有 左边 我 到 饿死 . -

上帝保佑他，你把我丢下挨饿的时候，是他找到了面包给我。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , ['swæɡərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
It came to her as pitiful that her cousin , swaggering and unconscious ,
它 来了 到 她 作为 可怜 那 她 表哥 , 趾高气扬 和 无意识 ,
[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
at a great distance ,
在 一个 伟大的 距离 ,

她觉得很可怜，她的表兄在很远的地方，摇摇晃晃地昏迷不醒。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [men] ['kwɑːrəld] [nɪr] [hɜːr; hər] .
should be undone because these men quarrelled near her .
应该 是 未完成 因为 这些 男人 争吵 靠近 她 .

应该撤销，因为这些人曾在她附近争吵。

[hiː; hi] [muːvd] ['stɪfli] [raʊnd] [ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['boʊlstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ə'genst]
He moved stiffly round again — he was so bolstered over with clothes against
他 已搬 僵硬地 圆形的 再次 — 他 曾是 所以 加强 超过 和 衣服 反对
[ðə; ði][koʊld] .
the cold .
这 寒冷的 .

他僵硬地转过身来——他身上裹满了衣服抵御寒冷。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] ['med(ə)l] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' It is not you that must meddle here , ' he said .
- 它 是 不是 你 那 必须 插手 这里 , - 他 说 .

“你没必要插手这件事，”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
' It is your mistress .
- 它 是 你的 情妇 .

那是你的情妇。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bi'liːvd] [baɪ] [ðoʊz] [juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] . -
Only she will be believed by those you wot of . '
仅有的 她 将要 是 相信 经过 那些 你 什么 的 . -

只有她的话才会被你认识的那些人相信。

- [spiːk] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Speak you yourself , ' she said .
- 说话 你 你自己 , - 她 说 .

“你自己说吧，”她说。

[hiː; hi] [skauld] ['heitfəli] .
He scowled hatefully .
他 皱着眉头 可恨地 .

他怒目而视，满脸仇恨。

- [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem ˈiː] , - [hiː; hi] [snaːrld] .
' Who of the French would believe me , ' he snarled .
- WHO 的 这 法语 会 相信 我 , - 他 纠缠 .

“哪个法国人会相信我？”他咆哮道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][baɪ] ['prɪvi] [siːl] [ɪn] [taɪmz] [pæst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He had been so made a tool of by Privy Seal in times past that he had
他 有 到过 所以 制成 一个 工具 的 经过 私处 海豹 在 时代 过去的 那 他 有
[lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] .
lost all hope of credence .
丢失的全部 希望 的 信任 .

他过去曾被枢密院大臣利用，以至于完全丧失了对他人信任的希望。

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
' If I may come to it , I will do it , ' she said suddenly .
- 如果 我 可能 来 到 它 , 我 将要 做 它 , - 她 说 突然 .

“如果我能做到，我就会去做，”她突然说道。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
After all , it seemed to her ,
后 全部 , 它 似乎 到 她 ,

毕竟，在她看来，

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]
this action might bring about the downfall of Privy Seal — and she desired his
这 行动 可能 带来 关于 这 倒台 的 私处 海豹 — 和 她 想要的 他的
['daʊnfɔːl] .
downfall .
倒台 .

这一举动可能会导致掌玺大臣的垮台——而她希望他垮台。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][eɪd] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]
It would be a folly to refuse her aid merely because her uncle was
它 会 是 一个 蠢事 到 拒绝 她 援助 仅仅 因为 她 叔叔 曾是
[ə; eɪ]['kreɪv(ə)n][mæn][ɔːr] ['θrɑkˌmɔrtən] [ə; eɪ] [neɪv] .
a craven man or Throckmorton a knave .
一个 懦夫 男人 或者 索克莫顿 一个 恶棍 .

仅仅因为她的叔叔是个懦夫或者索克莫顿是个恶棍就拒绝她的帮助，那将是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪf]
It was a true thing that she was to ask the Lady Mary to say — that if
它 曾是 一个 真的 事物 那 她 曾是 到 问 这 女士 玛丽 到 说 — 那 如果
[fræns] [ænd; ənd] [speɪn] [ʃʊd; ʃəd] [mə'lest] ['ɪŋglənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [kliːvz] [ə'laɪəns] [mʌst; məst][stænd]
France and Spain should molest England together the Cleves alliance must stand
法国 和 西班牙 应该 骚扰 英格兰 一起 这 克利夫斯 联盟 必须 站立
[fɔːr; fər] [gʊd] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['prɪvi] [siːl] .
for good — and with it Privy Seal .
为了 好的 — 和 和 它 私处 海豹 .

她要请玛丽夫人说的话是真的——如果法国和西班牙联手骚扰英国，克利夫斯联盟必须永远有效——枢密院印玺也必须有效。

- [bʌt; bət] , [ə; eɪ] - ['gɑːdz] [neɪm] , [let] [pʊr] [tɑːm][biː; bi] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
' But , a ' God's name , let poor Tom be , ' she added .
- 但 , 一个 - 神的 姓名 , 让 贫穷的 汤姆 是 , - 她 额外 .

“但是，看在上帝的份上，让可怜的汤姆安息吧，”她补充道。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [streɪt] [ʌp]
He stood perfectly motionless for a moment , shrugged his shoulders straight up
他 站立 完美 静止不动 为了 一个 片刻 , 耸了耸肩 他的 肩膀 直的 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

他一动不动地站了一会儿，然后耸了耸肩。

[stʊd] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
stood motionless for another moment , and then held out his hand .
站立 静止不动 为了 其他 片刻 , 和 然后 握住 出去 他的 手 .

他静静地站了一会儿，然后伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
She touched it with her lips .
她 感动 它 和 她 嘴唇 .

她用嘴唇碰了碰它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [keɪt] , [ɔːr] [smɔːl] [keɪk] ,
There was a certain cate , or small cake ,
那里 曾是 一个 肯定 凯特 , 或者 小的 蛋糕 ,

有一种叫做“猫”的小蛋糕，或者说是一块小蛋糕。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪst] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] , [ðæt]
made of a paste sweetened with honey and flavoured with cinnamon , that
制成 的 一个 粘贴 加糖 和 蜂蜜 和 调味 和 肉桂 , 那
['kæθrɪn] ['haʊərd] ['veri] [mʌtʃ] [lʌvd] .
Katharine Howard very much loved .
凯瑟琳 霍华德 非常 很多 喜爱 .

这种用蜂蜜调味、肉桂调味的糊状物是凯瑟琳·霍华德非常喜欢的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]
She had never tasted them till one day the King had come to visit his
她 有 绝不 尝过 他们 直到 一 天 这 国王 有 来 到 访问 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

直到有一天国王来探望女儿，她才第一次尝到这些味道。

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɑːks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
bearing with his own hands a great box of them .
轴承 和 他的 自己的 双手 一个 伟大的 盒子 的 他们 .

他亲手抱着一大箱这些东西。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm] ['tɔməs] ['krɔmwel] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
He had had the receipt from Thomas Cromwell , who had had it
他 有 有 这 收据 从 托马斯 克伦威尔 , WHO 有 有 它
[ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuː][ɪn] ['ɪtəli] .
of a Jew in Italy .
的 一个 犹 在 意大利 .

他从托马斯·克伦威尔那里得到了这张收据，而克伦威尔又是从意大利的一位犹太人那里得到的。

['meri] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] ,
Mary so much disaffected her father that ,
玛丽 所以 很多 心怀不满的 她 父亲 那 ,

玛丽对她的父亲非常不满，以至于

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][wʌn] [niː] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
taking them from his hands with one knee nearly upon the [190]
采取 他们 从 他的 双手 和 一 膝盖 几乎 之上 这 [-]

他用一只膝盖几乎跪在[190]上，从他手中接过它们。

[ɡraʊnd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ɪl] - ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [iːt] [ðiːz] ['prɪnsli]
ground , she had said that her birth ill - fitted her to eat these princely
地面 , 她 有 说 那 她 出生 患病的 - 适配 她 到 吃 这些 王子
['vaɪəndz] ,
viands ,
菜肴 ,

她曾说过，她的出身让她不配享用这些王室佳肴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['pʊlpɪt] .
and she had placed them on a ledge of her writing - pulpit .
和 她 有 放置 他们 在 一个 壁架 的 她 写作 - 讲坛 .

她把它们放在了她讲坛的台沿上。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
Heaving a heavy sigh ,
起伏 一个 重的 叹 ,

他重重地叹了口气，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [spɔɪl]
he glanced at her book and said that he would not have her spoil
他 瞥了一眼 在 她 书 和 说 那 他 会 不是 有 她 剧透
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;
her eyes with too much of study ;
她 眼睛 和 也 很多 的 学习 ;

他瞥了一眼她的书，说他不想让她因为学习过度而伤到眼睛；

[let][hɜːr; hər][bɪd] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
let her bid Lady Katharine to read and write for her .
让 她 出价 女士 凯瑟琳 到 读 和 写 为了 她 .

让她吩咐凯瑟琳夫人为她读书写字。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['greɪtər] [niːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][ʌv; əv] [maɪn] ,
' She will have greater need of her eyes than ever I of mine ,
- 她 将要 有 更大的 需要 的 她 眼睛 比 曾经 我 的 矿 ,

“她将比我更需要她的眼睛。”

- ['meri] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃnləs] [vɔɪs] .
' Mary answered with her passionless voice .
- 玛丽 回答 和 她 无情 嗓音 .

玛丽用毫无感情的声音回答道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər] [aɪz] , - [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] ,
' I will not have you spoil your eyes , ' he said heavily ,
- 我 将要 不是 有 你 剧透 你的 眼睛 , - 他 说 重度 ,

“我绝不会让你弄伤眼睛,”他沉重地说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
and she gave him back the reply :
和 她 给予 他 后退 这 回复 :

她回复了他：

- [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['haɪnəs] - . -
' My eyes are your Highness ' . '
- 我的 眼睛 是 你的 高度 - . -

“殿下，我的眼睛就是您的眼睛。”

[hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
He made with his shoulders a slow movement of exasperation , and ,
他 制成 和 他的 肩膀 一个 慢的 移动 的 恼怒 , 和 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kæθrɪn] ['haʊərd] ,
turning to Katharine Howard ,
转弯 到 凯瑟琳 霍华德 ,

他无奈地耸了耸肩，缓慢地做出一个动作，然后转向凯瑟琳·霍华德，

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
he began once more to talk of the Islands of the Blest .
他 开始 一次 更多的 到 讲话 的 这 岛屿 的 这 祝福 .

他又开始谈论福岛了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] [fə:z] [ðæt] [deɪ] ,
He was dressed all in black furs that day ,
他 曾是 穿着 全部 在 黑色的 毛皮 那 天 ,

那天他一身黑色皮草。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [les] ['pælɪd][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn]['skɑːrlət] ,
so that his face appeared less pallid than when he had worn scarlet ,
所以 那 他的 脸 出现 较少的 苍白 比 什么时候 他 有 磨损 猩红 ,

因此，他的脸色看起来比穿猩红色衣服时不那么苍白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][mæn] — [ə; eɪ]
and it seemed to her suddenly that he was a very pitiful man — a
和 它 似乎 到 她 突然 那 他 曾是 一个 非常 可怜 男人 — 一个
[mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ;
man who could do nothing ;
男人 WHO 可以 做 没有什么 ;

她突然觉得他是个非常可怜的人——一个什么都做不了的人；

[ænd; ənd][wʌn] [huː] , [æz; əz] ['θrɑkˌmɔrtən] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [daʊt] .
and one who , as Throckmorton had said , was nothing but a doubt .
和 一 WHO , 作为 索克莫顿 有 说 , 曾是 没有什么 但 一个 怀疑 .

正如索罗克莫顿所说，这个人不过是一个疑点。

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] — [peɪl] ,
There beside him , between the two of them , stood his daughter — pale ,
那里 旁 他 , 之间 这 二 的 他们 , 站立 他的 女儿 — 苍白 ,
[streɪt] , ['saɪlənt] ,
straight , silent ,
直的 , 沉默的 ,

他的女儿就站在他身旁，夹在他们两人中间——脸色苍白，身姿挺拔，一言不发。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her hands clasped before her .
她 双手 紧握 前 她 .

她的双手交叠在身前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['pleɪkeɪt] [hɜːr; hər] .
And her father had come to placate her .
和 她 父亲 有 来 到 安抚 她 .

她的父亲前来安抚她。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [keɪts] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər]['ɪntuː]
He had brought her cates to eat , or he would have beaten her into
他 有 带来 她 猫 到 吃 , 或者 他 会 有 被打败 她 进入
['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
loving him .
爱 他 .

他给她带了猫来吃，否则他会用暴力让她爱上他。

[jet] ['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [stʊd] [æz; əz]['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ;
Yet Mary of England stood as rigid as a knife - blade ;
然而 玛丽 的 英格兰 站立 作为 死板的 作为 一个 刀 - 刀刃 ;

然而，英格兰的玛丽却像刀刃一样纹丝不动；

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [muːv] [hɜːr; hər] ['niːðər] [baɪ] [lʌv] [nɔːr][baɪ] [θrets] .
you could move her neither by love nor by threats .
你 可以 移动 她 两者都不 经过 爱 也不 经过 威胁 .

无论是爱情还是威胁，都无法打动她。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [sind] [ə'ɡenst] [ðɪs] ['dɔːtər] ; [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ə'ɡenst]
This man had sinned against this daughter ; here he was brought up against
这 男人 有 罪过 反对 这 女儿 ; 这里 他 曾是 带来 向上 反对
[æn; ən] [ɪmplækə'bɪləti] .
an implacability .
一个 冷酷无情 .

这个人得罪了这个女儿；在这里，他从小就被教育要面对无情的惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːm'nɪpətənt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [piləs] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] .
He was omnipotent in everything else ; this was his Pillars of Hercules .
他 曾是 无所不能 在 一切 别的 ; 这 曾是 他的 支柱 的 赫拉克勒斯 .

在其他所有方面他都是无所不能的；这就是他的《赫拉克勒斯之柱》。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ig'zə:tid][hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
So she exerted herself to be pleasant with him ,
所以 她 施加 她自己 到 是 令人愉快的 和 他 ,

所以她努力对他表现得和蔼可亲。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tuː; tə]
and at one moment of the afternoon he stretched out a great hand to
和 在 一 片刻 的 这 下午 他 拉伸 出去 一个 伟大的 手 到
[ðə; ði] ['sɪnəmən] [keɪks] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] .
the cinnamon cakes and placed one in his own mouth .
这 肉桂 蛋糕 和 放置 一 在 他的 自己的 嘴 .

那天下午，他突然伸出一只大手，抓起一块肉桂饼，放进自己的嘴里。

[hiː; hi][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli]
He sat still , and , his great jaws moving slowly , he said that he scarcely
他 卫星 仍然 , 和 , 他的 伟大的 下颚 移动 缓慢地 , 他 说 那 他 几乎
['daʊtɪd] [ðæt] ,
doubted that ,
怀疑 那 ,

他静静地坐着，缓缓地动着他那巨大的下颚，说道，他几乎毫不怀疑这一点。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [set] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə][ænd; ənd] ['meni] [men] ,
if he himself could set sail with a great armada and many men ,
如果 他 他自己 可以 放 帆 和 一个 伟大的 舰队 和 许多 男人 ,

如果他自己能够率领一支庞大的舰队和众多士兵出海，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] [kɑːm] ['riːdʒən][ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊr] [feɪθ] .
he should find a calm region of tranquil husbandry and a pure faith .
他 应该 寻找 一个 冷静的 地区 的 宁静 畜牧业 和 一个 纯的 信仰 .

他应该找一个宁静祥和、畜牧业兴旺、信仰纯洁的地方。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] , - [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [hiː; hi] [said] ['hevɪli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]
' It might be found , ' he said ; then he sighed heavily , and , looking
- 它 可能 是 成立 , - 他 说 ; 然后 他 叹了口气 重度 , 和 , 寻找
['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
earnestly at her ,
切实 在 她 ,

“或许能找到，”他说；然后他重重地叹了口气，认真地看着她，

[brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fə:z] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
brushed the crumbs from the furs about his neck .
刷过 这 面包屑 从 这 毛皮 关于 他的 脖子 .

他拂去脖子周围皮毛上的面包屑。

- [wʌn] [deɪ] , ['daʊtləs] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðem; ðəm] , - [-]
' One day , doubtless , your Highness shall find them , ' [191]
- 一 天 , 毫无疑问 , 你的 高度 将 寻找 他们 , - [-]

“总有一天，殿下会找到它们。”[191]

['kæθrɪn] ['ænsər] , - [ɪf] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [ə'plai] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] . -
Katharine answered , ' if your Highness shall apply yourself to the task . '
凯瑟琳 回答 , - 如果 你的 高度 将 申请 你自己 到 这 任务 . -

凯瑟琳回答说：“如果殿下愿意认真对待这项任务的话。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [saɪz] .
She was impatient with him for his sighs .
她 曾是 不耐烦 和 他 为了 他的 叹息 .

她对他的叹息感到不耐烦。

[let] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [set] [aʊt]
Let him , if he would , abandon his kingdom and his daughter to set out
让 他 , 如果 他 会 , 放弃 他的 王国 和 他的 女儿 到 放 出去
[ə'pɑːn] [ə; eɪ] [kwest] ,
upon a quest ,
之上 一个 寻求 ,

如果他愿意，就让他抛弃王国和女儿，踏上征程吧。

[ɔːr] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [tæsk] .
or let him stay where he was and set to work at any other task .
或者 让 他 停留 在哪里 他 曾是 和 放 到 工作 在 任何 其他 任务 .

或者让他待在原地，去做其他任何工作。

- [bʌt; bət] ['weðər] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] [ailz] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] [ɪn]
' But whether your Highness shall find them beyond the Western Isles or hidden in
- 但 无论 你的 高度 将 寻找 他们 超过 这 西 岛屿 或者 隐 在
[ðɪs] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . . . . -
this realm of England . . . . '
这 领域 的 英格兰 . . . . -

“但是，殿下究竟是在西方的岛屿之外找到它们，还是在英格兰的这片土地上找到它们……”

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] [raɪt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [fəːz] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [brʌʃt] [baɪ]
He shrugged his great shoulders right up till the furs on them were brushed by
他 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 正确的 向上 直到 这 毛皮 在 他们 是 刷过 经过
[ðə; ði] ['fɛðɝz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] .
the feathers that fell from his bonnet .
这 羽毛 那 跌倒 从 他的 引擎盖 .

他耸了耸宽阔的肩膀，直到他帽子上掉落的羽毛拂过他肩膀上的皮毛。

- [gɑːd] , [wentʃ] ! -
' God , wench ! '
- 上帝 , 妖妇 ! -

“天哪，贱人！”

[hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [meɪn] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]
he said gloomily , ' that is a question you are main happy to have time to
他 说 阴郁地 , - 那 是 一个 问题 你 是 主要的 快乐的 到 有 时间 到
['dæli] [wɪð; wɪθ] .
dally with .
玩弄 和 .

他沮丧地说：“这是一个你很乐意花时间慢慢思考的问题。”

[aɪ] [hæv; həv] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
I have wife and child , and kith and kin ,
我 有 妻子 和 孩子 , 和 亲 和 亲属 ,

我有妻子、孩子、亲朋好友，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pleɪgi] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['rɑːt(ə)n] ['æplz] [tuː; tə] [meɪk] ['saɪdər] [frʌm; frəm] . -
and a plaguey basket of rotten apples to make cider from . '
和 一个 瘟疫 篮子 的 烂 苹果 到 制作 苹果酒 从 . -

还有一篮令人作呕的烂苹果，用来酿苹果酒。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɑːrmz] ,
He pulled himself out of his chair with both hands on the arms ,
他 拉 他自己 出去 的 他的 椅子 和 两个都 双手 在 这 武器 ,

他双手扶着椅子的扶手，把自己从椅子上拉了起来。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmpt] , [ænd; ənd] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
stretched his legs as if they were cramped , and rolled towards the door .
拉伸 他的 腿 作为 如果 他们 是 狭窄 , 和 滚动 向 这 门 .

他伸了个懒腰，双腿像抽筋了一样，然后滚向门口。

- [waɪ] , [riːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][oʊld] [bʊks] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Why , read of this matter in old books , ' he said ,
- 为什么 , 读 的 这 事情 在 老的 图书 , - 他 说 ,

“你去古籍里看看吧，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] . -
' and if you find the place you shall take me there . '
- 和 如果 你 寻找 这 地方 你 将 拿 我 那里 . -

“如果你找到了那个地方，就带我去那里。”

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['bɪtərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [muːvd] .
Then he spoke bitterly to the Lady Mary , who had never moved .
然后 他 辐 苦涩地 到 这 女士 玛丽 , WHO 有 绝不 已搬 .

然后，他愤愤不平地对一动不动的玛丽夫人说了些什么。

- [sɪns] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] , [aɪ][bɪd][juː; jʊ][nɑːt] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' Since your eyes are mine , I bid you not spoil them , ' he said .
- 自从 你的 眼睛 是 矿 , 我 出价 你 不是 剧透 他们 , - 他 说 .

“既然你的眼睛是我的，我劝你不要糟蹋它们，”他说。

- [let] [ðɪs] ['leɪdi] [eɪd][juː; jʊ] .
' Let this lady aid you .
- 让 这 女士 援助 你 .

让这位女士来帮助你吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ten] [taɪmz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] . -
She has ten times more of learning than you have . '
她 有 十 时代 更多的 的 学习 比 你 有 . -

她的学识比你多十倍。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [frʌm; frəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] , - [gɑːd]
But , taking his jewelled walking - stick from beside the door , he added , ' God
但 , 采取 他的 珠宝 步行 - 戳 从 旁 这 门 , 他 额外 , - 上帝
, [wentʃ] !
, wench !
, 妖妇 !

但他从门边拿起镶满宝石的手杖，又说道：“天哪，贱人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [tʃaɪld] .
you are my child .
你 是 我的 孩子 .

你是我的孩子。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['kɑːmənteri] , [ænd; ənd][aɪ] ,
I have read your commentary , and I ,
我 有 读 你的 评论 , 和 我 ,

我已阅读您的评论，并且，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['letərz] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn] ['krɪsndəm] ,
a man who have as much of good letters as any man in Christendom ,
一个 男人 WHO 有 作为 很多 的 好的 信件 作为 任何 男人 在 基督教世界 ,

一个拥有堪比基督教世界任何一位杰出书信的人。

[ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] ['fɑːðər] [juː; jʊ] . -
am well content to father you . '
是 出色地 内容 到 父亲 你 . -

我很荣幸能成为你的父亲。

- [dɪd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [mɑːrk] — [ðɪs] [bʊk] ['biːɪŋ] [maɪ] [tʃaɪld] — [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ˌaɪ 'tiː]
' Did your Highness mark — this book being my child — which side of the paper it
- 做过 你的 高度 标记 — 这 书 存在 我的 孩子 — 哪个 边 的 这 纸 它
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ? -
was written on ? '
曾是 书面 在 ? -

“殿下，请问——这本书是我的孩子——它写在纸的哪一面？”

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [æskt] .
his daughter asked .
他的 女儿 问 .

他女儿问道。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [said] ,
Katharine Howard sighed ,
凯瑟琳 霍华德 叹了口气 ,

凯瑟琳·霍华德叹了口气。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] ['bɪtər] [dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌv; əv]
for it was the Lady Mary's bitter jest that she wrote on the rough side of
为了 它 曾是 这 女士 玛丽的 苦的 笑话 那 她 写道 在 这 粗糙的 边 的
[ðə; ði] ['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,

因为那是玛丽夫人写在纸粗糙面上的苦涩玩笑。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] .
having been born on the wrong side of the blanket .
拥有 到过 出生 在 这 错误的 边 的 这 毯子 .

生在了被子的另一面。

- ['mædəm] ['haʊərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['kæθrɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] [snɪr] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri]
' Madam Howard , ' she said to Katharine with a cold sneer , as of a very
- 女士 霍华德 , - 她 说 到 凯瑟琳 和 一个 寒冷的 冷笑 , 作为 的 一个 非常
[eɪdʒd] ['wʊmən] ,
aged woman ,
老年人 女士 ,

“霍华德夫人,”她用一种冷嘲热讽的语气对凯瑟琳说，仿佛在说一位上了年纪的老妇人。

- [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
' my father , who has taken many things from me to give to other women ,
- 我的 父亲 , WHO 有 已采取 许多 事物 从 我 到 给 到 其他 女性 ,

“我的父亲从我这里拿走了很多东西，送给了其他女人，

[teɪks] [naʊ] [maɪ] ['kɑːmənteri] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
takes now my commentary to give to you .
需要 现在 我的 评论 到 给 到 你 .

现在轮到我来给大家做个点评了。

[preɪ] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [seɪv] [maɪn] [aɪz] . - [-]
Pray you finish it , and I will save mine eyes . ' [192]
祈祷 你 结束 它 , 和 我 将要 节省 矿 眼睛 . - [-]

请你完成它，这样我才能保住我的眼睛。[192]

[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd]
As the King closed the door behind him she moved across to the chair and
作为 这 国王 关闭 这 门 在后面 他 她 已搬 穿过 到 这 椅子 和
[sæt] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊl] .
sat herself down to gaze at the coals .
卫星 她自己 向下 到 目光 在 这 煤炭 .

国王关上身后的门后，她走到椅子旁坐下，凝视着煤炭。

['kæθrɪn] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] .
Katharine knelt at her feet and stretched out her hands .
凯瑟琳 跪下 在 她 脚 和 拉伸 出去 她 双手 .

凯瑟琳跪在她脚边，伸出双手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] ['wʊmən] .
She was , she said , her mistress's woman .
她 曾是 , 她 说 , 她 情妇的 女士 .

她说，她是她女主人的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [tɜːrnd] ['ɑːbdərətli] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌpliənt]
But the Lady Mary turned obdurately the side of her face to her suppliant
但 这 女士 玛丽 转向 顽固地 这 边 的 她 脸 到 她 请求者
;
;
;

但玛丽夫人却固执地侧过脸去，面向她的恳求者；

['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [pɪkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [blæk] [dres] .
only her fingers picked at her black dress .
仅有的 她 手指 挑选 在 她 黑色的 裙子 .

她只有手指在黑色连衣裙上轻轻拨弄。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['wʊmən] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I am your woman , ' Katharine said .
- 我 是 你的 女士 , - 凯瑟琳 说 .

“我是你的女人,”凯瑟琳说。

- [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ˌes 'tiː] ['æntəni] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
' Before God and St Anthony , the King is naught to me !
- 前 上帝 和 英石 安东尼 , 这 国王 是 零 到 我 !

“在上帝和圣安东尼面前，国王对我来说算什么！”

[bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [noʊ][mæn][ɪz] [ɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Before God and the Mother of God , no man is aught to me !
前 上帝 和 这 母亲 的 上帝 , 不 男人 是 零 到 我 !

在上帝和圣母玛利亚面前，任何人都不配！

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['wʊmən] .
I swear that I am your woman .
我 发誓 那 我 是 你的 女士 .

我发誓，我就是你的女人。

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [spiːk] , [ɔːr][biː; bi]['saɪlənt] .
I swear that I will speak as you bid me speak , or be silent .
我 发誓 那 我 将要 说话 作为 你 出价 我 说话 , 或者 是 沉默的 .

我发誓，我会按照你的指示说话，否则就保持沉默。

[meɪ] [gɑːd][duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ɪn] [ɔːt] [aɪ][ækt] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
May God do so to me if in aught I act other than may be of service to
可能 上帝 做 所以 到 我 如果 在 零 我 行为 其他 比 可能 是 的 服务 到
[juː; jʊ] ! -
you ! '
你 ! -

如果我做了任何对你无益的事，愿上帝也这样惩罚我！

- [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt] ['moʊʃnləs] [tɪl] [ðə; ði] [griːn] [moʊld] [ɪz]['oʊvər][jʊr; jər] [tʃiːks] , - ['meri]
' Then you may sit motionless till the green mould is over your cheeks , ' Mary
- 然后 你 可能 坐 静止不动 直到 这 绿色的 模具 是 超过 你的 脸颊 , - 玛丽
['ænsər] .
answered .
回答 .

“那么你就一动不动地坐着，直到绿色的霉菌覆盖你的脸颊,”玛丽回答道。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But two days later , in the afternoon ,

但 二 天 之后 ， 在 这 下午 ，

但两天后的下午，

['kæθrɪn] ['haʊərd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒɔːz] ['muːvɪŋ] [və'reɪʃəsli] .

Katharine Howard came upon her mistress with her jaws moving voraciously .

凯瑟琳 霍华德 来了 之上 她 情妇 和 她 下颚 移动 贪婪地 .

凯瑟琳·霍华德撞见她的女主人时，她的下颚正贪婪地张开着。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmən] [keɪts] [wɜːr; wər] ['iːtn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['pʊlpɪt] .

Half of the cinnamon cates were eaten from the box on the writing - pulpit .

一半 的 这 肉桂 猫 是 吃 从 这 盒子 在 这 写作 - 讲坛 .

讲坛上盒子里的肉桂猫被吃掉了一半。

[ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['gɝːlz][dɑːrk] ['fɪgjər] ;

A convulsion of rage passed over the girl's dark figure ;

一个 抽搐 的 愤怒 通过了 超过 这 女孩们 黑暗的 数字 ;

一阵怒火掠过女孩黝黑的身影；

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['fjʊri]

her eyes dilated and appeared to blaze with a hot and threatening fury

她 眼睛 扩张 和 出现 到 火焰 和 一个 热的 和 威胁 愤怒

.

:

.

她的瞳孔放大，仿佛燃烧着炽热而充满威胁的怒火。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðaɪ] [hed] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd][aɪ] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [nek] ! -

' If I could have thy head , before God I would shorten thee by the neck ! '

- 如果 我 可以 有 你的 头 , 前 上帝 我 会 缩短 你 经过 这 脖子 ! -

“如果我能得到你的头颅，我发誓，我愿砍断你的脖子！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she said .

她 说 .

她说。

- [steɪ] [naʊ] ; [goʊ][nɑːt] .

' Stay now ; go not .

- 停留 现在 ; 去 不是 .

现在留下，不要走。

[teɪk] [ðaɪ] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] . -

Take thy hand from the door - latch . '

拿 你的 手 从 这 门 - 闩锁 . -

把你的手从门闩上拿开。

['sʌd(ə)n] ['sɒbz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [terz] [drɑːpt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɜːroʊd] [ænd; ənd]['pælɪd]

Sudden sobs shook her , and tears dropped down her furrowed and pallid

突然 啜泣 摇晃 她 , 和 眼泪 掉落 向下 她 沟壑 和 苍白

[tʃiːks] .

cheeks .

脸颊 .

她突然抽泣起来，泪水顺着她布满皱纹、苍白的脸颊滑落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['hʌŋgər] [ðæt] [noʊ] [miːt]

She was tormented always by a gnawing and terrible hunger that no meat

她 曾是 饱受折磨 总是 经过 一个 啃咬 和 糟糕的 饥饿 那 不 肉

[ænd; ənd][noʊ] [bred] [maɪt] ['sætɪsfaɪ] ,

and no bread might satisfy ,

和 不 面包 可能 满足 ,

她始终饱受一种难以忍受的饥饿折磨，无论吃什么肉、吃什么面包都无法满足她的饥饿感。

[soʊ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪts] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; hæd] ,
so that , being alone with the cates in the cold spring afternoon , she had ,
所以 那 , 存在 独自的 和 这 猫 在 这 寒冷的 春天 下午 , 她 有 ,

因此，在寒冷的春日午后，她独自一人和猫待在一起，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊnər] , [bɪn] [fɔːrst] ['ɔːlweɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in spite of the donor , been forced always nearer and nearer to them .
在 尽管如此 的 这 捐赠者 , 到过 强制 总是 更近 和 更近 到 他们 .

尽管有捐赠者，却被迫越来越靠近他们。

- [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] ! -
' God help me ! '
- 上帝 帮助 我 ! -

“上帝保佑我！”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
she said at last .
她 说 在 最后的 .

她最后说道。

- ['juːdəl][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌljən] [ðæt] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['siːkrət] [hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks]
' Udal is gone , and the scullion that supplied me in secret has the small - pox
- 乌达尔 是 已消失 , 和 这 厨房杂务工 那 供应 我 在 秘密 有 这 小的 - 天花
.
:
.

乌达尔走了，偷偷给我供货的厨房杂工得了天花。

[haʊ] [meɪ] [aɪ] [get] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ? -
How may I get me things to eat ? '
如何 可能 我 得到 我 事物 到 吃 ? -

我该如何弄点吃的?

- [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ! -
' To have stayed to ask me ! '
- 到 有 入住 到 问 我 ! -

“你竟然留下来问我！”

['kæθrɪn] [kraɪd] .
Katharine cried .
凯瑟琳 哭 .

凯瑟琳哭了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːli] [wʌz; wəz] [hɪr] ! -
' What a folly was here ! '
- 什么 一个 蠢事 曾是 这里 ! -

“这真是个愚蠢的决定！”

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
For , as a daughter of the King , the Lady Mary was little more than
为了 , 作为 一个 女儿 的 这 国王 , 这 女士 玛丽 曾是 小的 更多的 比
[hɜːr'self] ;
herself ;
她自己 ;

因为作为国王的女儿，玛丽夫人只不过是她自己而已；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [seɪnt]
but because she was daughter to a queen that was at once a saint
但 因为 她 曾是 女儿 到 一个 女王 那 曾是 在 一次 一个 圣
[ænd; ənd]['mɑːrtər] ,
and martyr ,
和 烈士 ,

但因为她的母亲是一位既是圣人又是殉道者的女王，

['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .
Katharine was ready to spend her life in her service .
凯瑟琳 曾是 准备好 到 花费 她 生活 在 她 服务 .
凯瑟琳准备将自己的一生奉献给她。

- [aɪ] [wʊd] [steɪ] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [ɔːr] ['wʊmən] , - [-]
' I would stay to ask a service of any man or woman , ' [193]
- 我 会 停留 到 问 一个 服务 的 任何 男人 或者 女士 , - [-]
“我会留下来请求任何男人或女人的服务，”[193]

['meri] ['ænsər] , - [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] [greɪt] ['hʌŋgər] . -
Mary answered , ' save only that I have this great hunger . '
玛丽 回答 , - 节省 仅有的 那 我 有 这 伟大的 饥饿 . -
玛丽回答说：“只是我非常饿。”

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skɜːrt] , [ænd; ənd] [soʊ] [kɑːmd] [hɜːr'self] .
She clutched angrily at her skirt , and so calmed herself .
她 紧握 愤怒地 在 她 裙子 , 和 所以 平静下来 她自己 .
她愤怒地抓住自己的裙子，以此来平复心情。

- [haʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? -
' How may you help me ? '
- 如何 可能 你 帮助 我 ? -
“你能帮帮我吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['grɪmli] . -
she asked grimly . '
她 问 阴沉地 . -
她神情严肃地问道。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['pɔɪzn] [ɪn] [maɪ] [fuːd] .
There are many that would put poison in my food .
那里 是 许多 那 会 放 毒 在 我的 食物 .
很多人会在我的食物里下毒。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] . -
My mother was poisoned . '
我的 母亲 曾是 中毒 . -
我母亲中毒了。

- [aɪ] [wʊd] [iːt] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , - [sed] ['kæθrɪn] .
' I would eat myself of all the food that I bring you , ' said Katharine .
- 我 会 吃 我 的 全部 这 食物 那 我 带来 你 , - 说 凯瑟琳 .
“我带给你的所有食物，我自己都能吃光，”凯瑟琳说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɑːst] ['pɔɪznd] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['æftər]
' And if thou wast poisoned , I must get me another , and yet another after
- 和 如果 你 浪费 中毒 , 我 必须 得到 我 其他 , 和 然而 其他 后
[ðæt] .
that .
那 .
“如果你中毒了，那我还要再弄一个，然后再弄一个。”

[juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . -
You know who it is that would have me away . '
你 知道 WHO 它 是 那 会 有 我 离开 . -
你知道是谁想把我带走。

[æt; ət] [ðæt] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['krɔmwel] , ['kæθrɪn] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] .
At that hint of the presence of Cromwell , Katharine grew more serious .
在 那 暗示 的 这 在场 的 克伦威尔 , 凯瑟琳 生长 更多的 严肃的 .
察觉到克伦威尔的踪迹，凯瑟琳的神情变得更加严肃。

- [aɪ] [wɪl] [seɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [fuːd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɪmpli] .
' I will save of my own food , ' she answered simply .
- 我 将要 节省 的 我的 自己的 食物 , - 她 回答 简单地 .
“我会自己留着食物，”她简单地回答道。

- [tɪl] [jʊr; jər] [boʊnz] [stɪk] [θruː] [jʊr; jər] [skɪn] ! -
' Till your bones stick through your skin ! '
- 直到 你的 骨头 戳 通过 你的 皮肤 ! -
“直到骨头都戳破皮！”

['meri] [sniəd] .
Mary sneered .
玛丽 冷笑 .
玛丽冷笑了一声。

- [siː] [juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌn] [mæn][juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] ? -
' See you , do you know one man you could trust ? '
- 看 你 , 做 你 知道 一 男人 你 可以 相信 ? -
“你好，你认识一个可以信任的人吗？”

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [fel] [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] ,
The shadow fell the more deeply upon Katharine ,
这 阴影 跌倒 这 更多的 深 之上 凯瑟琳 ,
阴影更深地笼罩了凯瑟琳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] — [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evri] [deɪ] — [ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
because her cousin — as she remembered every day — the one man that she
因为 她 表哥 — 作为 她 记得 每一个 天 — 这 一 男人 那 她
[kʊd; kəd] [trʌst] , [wʌz; wəz][ɪn] [kæ'leɪ] [taʊn] .
could trust , was in Calais town .
可以 相信 , 曾是 在 加莱 镇 .
因为她每天都记得，她的表哥——她唯一可以信任的人——在加莱城。

- [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [maɪ] [meɪd] ['mɑː^əu] [ænd; ənd] ['sɪsli] ['ɛliːət] . -
' I know of two women , ' she said ; ' my maid Margot and Cicely Elliott . '
- 我 知道 的 二 女性 , - 她 说 ; - 我的 女佣 玛戈特 和 西塞莉 埃利奥特 . -
“我认识两个女人，”她说，“我的女仆玛戈特和西西莉·艾略特。”

['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Mary of England reflected for a long time .
玛丽 的 英格兰 反映 为了 一个 长的 时间 .
英格兰的玛丽沉思了很久。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sʌŋk] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [greɪ] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
Her eyes sunk deep in her head , grey and baleful , had the look of
她 眼睛 沉没 深的 在 她 头 , 灰色的 和 有害的 , 有 这 看 的
[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
her father's .
她 父亲的 .
她双眼深陷眼眶，灰蒙蒙的，透着凶狠的神情，和她父亲一模一样。

- ['sɪsli] ['ɛliːət] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Cicely Elliott is too well known for my woman , ' she said .
- 西塞莉 埃利奥特 是 也 出色地 已知 为了 我的 女士 , - 她 说 .
“西西莉·艾略特太有名了，不适合我的女人，”她说。

- [ðaɪ] [meɪd] ['mɑː^əu] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] , [tuː] .
' Thy maid Margot is a great lump , too .
- 你的 女佣 玛戈特 是 一个 伟大的 块 , 也 .
你的女仆玛戈也是个笨蛋。

[hæθ]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	['lʌvər]	?	-
Hath	she	no	lover	?	'
有	她	不	情人	?	-

她没有情人吗?

[ðə; ði]	[mə'dʒistə]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['pærɪs]	.
The	magister	was	in	Paris	.
这	大师	曾是	在	巴黎	.

这位大师当时在巴黎。

-	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæθ]	,	-	['kæθrɪn]	[sed]	;	-	[wʌn]	[set]	[ə'pɑːn]	[əd'vænsmənt]	.	-
'	But	a	brother	she	hath	,	'	Katharine	said	;	'	one	set	upon	advancement	.	'
-	但	一个	兄弟	她	有	,	-	凯瑟琳	说	;	-	一	放	之上	进步	.	-

“但她有一个哥哥,”凯瑟琳说,“他一心想往上爬。”

['meri]	[sed]	['muːdɪli]	:
Mary	said	moodily	:
玛丽	说	情绪低落地	:

玛丽闷闷不乐地说:

-	[əd'vænsmənt]	,	[ðen]	,	[meɪ]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðɪs]	.
'	Advancement	,	then	,	may	be	in	this	.
-	进步	,	然后	,	可能	是	在	这	.

那么,进步或许就在于此。

[gɑːd]	['noʊɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[gʊd]	[taɪm]	.
God	knoweth	his	own	good	time	.
上帝	知道	他的	自己的	好的	时间	.

上帝自有安排。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	;	[ɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['betər]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪd]	[hɜːr; hər]	[tel]	[hɪm; ɪm]	.	.
But	you	might	tell	him	;	or	it	were	better	you	should	bid	her	tell	him	.	.
但	你	可能	告诉	他	;	或者	它	是	更好的	你	应该	出价	她	告诉	他	.	.

.	.
:	:
.	.

但你可以告诉他;或者最好由你让她告诉他……

[ɪn]	[ʃɔːrt]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[fɜːr]	.	.	.	[weɪt]	.	-
In	short	words	,	and	fur	.	.	.	wait	.	'
在	短的	字	,	和	毛皮	.	.	.	等待	.	-

简而言之,还有毛皮……等等。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[sneɪk]	-	[laɪk]	['iːgərnəs]	[ænd; ənd]	['viːəməns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['məuʃənz]	.
She	had	a	certain	snake	-	like	eagerness	and	vehemence	in	her	motions	.
她	有	一个	肯定	蛇	-	喜欢	渴望	和	激烈	在	她	运动	.

她的举止中带着某种蛇一般的急切和热情。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	['swɪftli]	[æn; ən]	['æmbri]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[ə; eɪ]	['tæŋkərd]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	.
She	opened	swiftly	an	aumbry	in	which	there	stood	a	tankard	of	milk	.
她	打开	迅速地	一个	奥姆布里	在	哪个	那里	站立	一个	酒杯	的	牛奶	.

她迅速打开一个壁龛,里面放着一个牛奶罐。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[kliːn]	[pen]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[tɜːrnd]	[ə'pɑːn]	['kæθrɪn]	.	[	-	]
She	took	a	clean	pen	,	and	then	turned	upon	Katharine	.	[	194	]
她	采取	一个	干净的	笔	,	和	然后	转向	之上	凯瑟琳	.	[	-	]

她拿起一支干净的笔,然后转向凯瑟琳。[194]

-	[bɪ'fɔːr]	[ðaʊ]	['^əjist]	[ə'pɑːn]	[ðɪs]	['erənd]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðiː]	[noʊ]	[ðæt]	,
'	Before	thou	goest	upon	this	errand	,	'	she	said	,	'	I	would	have	thee	know	that	,
-	前	你	去	之上	这	差事	,	-	她	说	,	-	我	会	有	你	知道	那	,

“在你执行这项任务之前,”她说,“我希望你知道,

[fɔːr; fər] [ðiː] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtərz] [deθ] [ɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd][sʌm; səm] ['glɔːri] [ɪn]
for thee , there may be a traitor's death in this — and some glory in
为了 你 , 那里 可能 是 一个 叛徒的 死亡 在 这 — 和 一些 荣耀 在
['hev(ə)n] . -
Heaven . '
天堂 . -

对你而言，这或许意味着叛徒之死——以及天堂的荣耀。

- [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] .
' You write to the Empress , ' Katharine cried .
- 你 写 到 这 皇后 , - 凯瑟琳 哭 .

“你去给皇后写信，”凯瑟琳喊道。

- [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] . -
' I write to a man , ' the Lady Mary said . '
- 我 写 到 一个 男人 , - 这 女士 玛丽 说 . -

“我写信给一个男人，”玛丽夫人说。

[maɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [aɪz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? -
Might you speak with clear eyes to my father if you knew more than that ? '
可能 你 说话 和 清除 眼睛 到 我的 父亲 如果 你 知道 更多的 比 那 ? -

如果你知道的更多，能否坦诚地与我父亲交谈？

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daʊn] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I do not believe that you would bring your father down , ' Katharine said .
- 我 做 不是 相信 那 你 会 带来 你的 父亲 向下 , - 凯瑟琳 说 .

“我不相信你会拖垮你的父亲，”凯瑟琳说。

- [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['hæbɪt][ʌv; əv] [bɪ'liːf] , - ['meri] [sniəd] [æt; ət]
' Why , you have a very comfortable habit of belief , ' Mary sneered at
- 为什么 , 你 有 一个 非常 舒服的 习惯 的 信仰 , - 玛丽 冷笑 在
[hɜːr; hər] . -
her . '
她 . -

“哎呀，你真是个很有习惯的信徒啊，”玛丽冷笑着对她说。

[ɪn] [tuː] [wɜːrdz] !
In two words !
在 二 字 !

一句话！

[wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] ['triːzənəbl] ['letər] [ɔːr][noʊ] ? -
Will you carry this treasonable letter or no ? '
将要 你 携带 这 叛国罪 信 或者 不 ? -

你会携带这封叛国信件吗？

- [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] .
' God help me , ' Katharine cried .
- 上帝 帮助 我 , - 凯瑟琳 哭 .

“上帝救救我！”凯瑟琳哭喊道。

- [wel] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , - [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [dʒɪəd] .
' Well , God help you , ' her mistress jeered .
- 出色地 , 上帝 帮助 你 , - 她 情妇 嘲笑 .

“上帝保佑你，”她的女主人嘲讽道。

- [tuː] [naɪts] [ə'gɒn] [juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['mænz] .
' Two nights agone you swore to be my woman and no other man's .
- 二 夜晚 曾经 你 发誓 到 是 我的 女士 和 不 其他 男人的 .

两天前的晚上，你发誓只做我的女人，不属于其他任何男人。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] .
Here you are in a taking .
这里 你 是 在 一个 采取 .

你现在正处于被掠夺的状态。

[θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . -
Think upon it . '
思考 之上 它 . -

好好想想。

[ʃiː; ʃi] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [waɪt] [pen] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt]
She dipped her white pen in the milk and began to write upon a great sheet
她 浸入 她 白色的 笔 在 这 牛奶 和 开始 到 写 之上 一个 伟大的 床单
[ʌv; əv]['peɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,

她将白色钢笔蘸了蘸牛奶，开始在一张大纸上写字。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'slænt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd] .
holding her head aslant to see the shine of the fluid .
保持 她 头 斜体 到 看 这 闪耀 的 这 体液 .

她歪着头，想看看液体的光泽。

['kæθrɪn] [fɔːt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] .
Katharine fought a battle within herself .
凯瑟琳 战斗 一个 战斗 之内 她自己 .

凯瑟琳内心经历了一场挣扎。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Here was treason to the King — but that was a little thing to her .
这里 曾是 叛国罪 到 这 国王 — 但 那 曾是 一个 小的 事物 到 她 .

对国王来说，这是叛国罪——但对她来说，这只是小事一桩。

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔːtər] ,
Yet the King was a father whom she would bring back to this daughter ,
然而 这 国王 曾是 一个 父亲 谁 她 会 带来 后退 到 这 女儿 ,

然而，国王是她要带回来的这位女儿的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][swɔːrn][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd]
and the traitor was a daughter whom she was sworn to serve and
和 这 叛徒 曾是 一个 女儿 谁 她 曾是 宣誓 到 服务 和
[pledʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɑːðər] .
pledged to bring back to this father .
承诺 到 带来 后退 到 这 父亲 .

而叛徒是她发誓要侍奉并带回给父亲的女儿。

[ɪf] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] [ðɪs] ['letər] . . . .
If then she conveyed this letter . . . .
如果 然后 她 传递 这 信 . . . .

如果她当时转交了这封信……

- [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tent] ['fɪgjər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪpər] , - [wen] , [ɪf] ['evər] ,
' Tell me , ' she asked of the intent figure above the paper , ' when , if ever ,
- 告诉 我 , - 她 问 的 这 意图 数字 多于 这 纸 , - 什么时候 , 如果 曾经 ,

“告诉我，”她指着纸上方的意图符号问道，“什么时候，如果真的有那么一天的话，

[ðɪs] [plɑːt][ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] ? -
this plot shall burst ? '
这 阴谋 将 爆裂 ? -

这个阴谋会败露吗？

- ['mædəm] ['haʊərd] , - [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , - [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [nɑːt] . -
' Madam Howard , ' the other answered , ' I heard thee not . '
- 女士 霍华德 , - 这 其他 回答 , - 我 听到 你 不是 . -

“霍华德夫人,”另一个人回答说，“我没听到您说话。”

- [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['letər] [ɪf] [ðə; ði] [plɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [bɜːrst] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
' I say I will convey your Highness ' letter if the plot shall not burst for many days :
- 我 说 我 将要 传达 你的 高度 - 信 如果 这 阴谋 将 不是 爆裂 为了 许多 天 .

“如果阴谋在多日内没有败露，我将转达殿下的信函。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] [aɪ] [wɪl] [fɔːr'swer] [maɪ'self] [ænd; ənd] [biː; bi] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] ['wʊmən] . -
If it be to come soon I will forswear myself and be no longer your woman : '
如果 它 是 到 来 很快 我 将要 作伪证 我 和 是 不 更长 你的 女士 . -

如果这一天很快到来，我将发誓不再做你的女人。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pæks] [ɪz] [hɪr] ? -
' Why , what a pax is here ? '
- 为什么 , 什么 一个 乘客 是 这里 ? -

“为什么，这里有什么信徒? ”

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [feɪst] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .
her mistress faced round on her .
她 情妇 面对 圆形的 在 她 .

她的女主人转过身来看着她。

- [wʌt] ['mʌdlz] [ðaɪ] [klɪr] [hed] ?
' What muddles thy clear head ?
- 什么 混乱 你的 清除 头 ?

什么事情扰乱了你清晰的头脑?

[aɪ] [daʊt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [kɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrti] ,
I doubt , knowing the craven kings that are of my party ,
我 怀疑 , 会心 这 懦夫 国王 那 是 的 我的 派对 ,

鉴于我对党内那些懦弱无能的国王的了解，我对此表示怀疑。

[noʊ] [plɑːt] [ʃæl; ʃəl] [bɜːrst] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .
no plot shall burst for ten years .
不 阴谋 将 爆裂 为了 十 年 .

十年内不会有任何阴谋败露。

[ænd; ənd] [soʊ] ? -
And so ? '
和 所以 ? -

所以? '

- [bɪ'fɔːr] [ðen] [ðaʊ] ['meiist, meist] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðər] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' Before then thou mayest be brought back to thy father , ' Katharine said .
- 前 然后 你 五月 是 带来 后退 到 你的 父亲 , - 凯瑟琳 说 .

“在那之前，你可以被带回你父亲身边,”凯瑟琳说。

['meri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['læftər] . [-]
Mary of England burst into a hoarse laughter . [195]
玛丽 的 英格兰 爆裂 进入 一个 嘶哑 笑声 . [-]

英格兰的玛丽发出了一声沙哑的笑声。[195]

- [æz; əz]['gɑːdz][maɪ][laɪf] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] .
' As God's my life , ' she cried , ' that may well be .
- 作为 神的 我的 生活 , - 她 哭 , - 那 可能 出色地 是 .

“上帝是我的生命,”她喊道，“很有可能就是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪst] [hɔːr] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] . -
And you may find a chaste whore before either . '
和 你 可能 寻找 一个 贞洁 妓女 前 任何一个 . -

而且你或许会先找到一个贞洁的妓女。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] ,
Whilst she was finishing her letter ,
而 她 曾是 精加工 她 信 ,

当她写完信的时候，

['kæθrɪn] ['haʊərd] [preɪd] [ðæt] ['meri] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [maɪt] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɔːtər] ,
Katharine Howard prayed that Mary the Mother of Mercy might soften the hatred of this daughter ,
凯瑟琳 霍华德 祈祷 那 玛丽 这 母亲 的 怜悯 可能 软化 这 仇恨 的 这 女儿 ,

凯瑟琳·霍华德祈祷慈悲之母玛利亚能够软化这位女儿心中的仇恨。

['iːv(ə)n][æz; əz] , [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['luːʃəs] [ðə; ði][ˌsɪrə'kjuːzən] .
even as , of old times , she had turned the heart of Lucius the Syracusan .
甚至 作为 , 的 老的 时代 , 她 有 转向 这 心 的 卢修斯 这 锡拉库萨 .

就像古时她曾俘获叙拉古人卢修斯的心一样。

[ðen] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [end] [tuː; tə] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [maɪt] [wɜːrk] [noʊ] [ɪl] .
Then there should be an end to plotting and this letter might work no ill .
然后 那里 应该 是 一个 结尾 到 绘制 和 这 信 可能 工作 不 患病的 .

这样一来，阴谋就应该结束了，这封信或许也无妨。

['hævɪŋ] [weɪvd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Having waved the sheet of paper in the air to dry it ,
拥有 挥手 这 床单 的 纸 在 这 空气 到 干燥 它 ,

她将纸张在空中挥动晾干后，

['meri] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .
Mary crumpled it into a ball .
玛丽 皱巴巴的 它 进入 一个 球 .

玛丽把它揉成了一团。

- [siː] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðɪs] [ˌmɪs'kæri] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ][skænt] [rɪsk] .
' See you , ' she said , ' if this miscarry I run a scant risk .
- 看 你 , - 她 说 , - 如果 这 流产 我 跑步 一个 稀少 风险 .

“再见,”她说，“如果这次流产，我的风险很小。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] ,
For , if this be a treason ,
为了 , 如果 这 是 一个 叛国罪 ,

因为，如果这算是叛国罪，

[ðɪs] ['triːz(ə)n] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [noʊn] [ɔːl'redi] [tuː; tə][ðem; ðəm][juː; jʊ][wɑːtˌwʌt][ʌv; əv] .
this treason is well enough known already to them you wot of .
这 叛国罪 是 出色地 足够的 已知 已经 到 他们 你 什么 的 .

你说什么？他们早就很清楚这桩叛国罪行了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hed] [ðɪs] [sɪks] ['jɪrz] [ɑːn][wʌn] [ʃɪft] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ðeɪ]
They might have had my head this six years on one shift or another had they
他们 可能 有 有 我的 头 这 六 年 在 一 转移 或者 其他 有 他们
[soʊ] [derd] .
so dared .
所以 敢于 .

如果他们胆敢这么做，这六年来，他们或许早就把我砍头了。

[soʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] . — [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðaɪ] [meɪd] ['mɑː^əu]
So to me it matters little . — But for thee — and for thy maid Margot
所以 到 我 它 事情 小的 . — 但 为了 你 — 和 为了 你的 女佣 玛戈特
[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪdz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and this maid's brother and his house and his father and his
和 这 女佣 兄弟 和 他的 房子 和 他的 父亲 和 他的
['liːmən; 'lemən] — [deθ] [meɪ] [fɔːl] [ɑːn][jiː; ji][ɔːl] [ɪf] [ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər] [ˌmɪs'kæri] . -
leman — death may fall on ye all if this ball of paper miscarry . '
莱曼 — 死亡 可能 落下 在 是的 全部如果 这 球 的 纸 流产 . -

所以对我来说无关紧要。——但是对于你——还有你的女仆玛戈特、这个女仆的兄弟、他的家、他的父亲和他的仆人——如果这团纸没能成功，你们所有人都会丧命。

['kæθrɪn] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [spoʊk] [ɑːn] .
Katharine made no answer and her mistress spoke on .
凯瑟琳 制成 不 回答 和 她 情妇 辐 在 .

凯瑟琳没有回答，她的女主人继续说道。

- [teɪk] [naʊ] [ðɪs] ['peɪpər] [bɔːl] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] [meɪd] ['mɑː^əu] ,
' Take now this paper ball , give it to thy maid Margot ,
- 拿 现在 这 纸 球 , 给 它 到 你的 女佣 玛戈特 ,

“现在把这个纸团交给你的女仆玛戈特。”

[bɪd] [ðaɪ] [meɪd] ['mɑː^əu] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ned] . -
bid thy maid Margot bear it to her brother Ned . '
出价 你的 女佣 玛戈特 熊 它 到 她 兄弟 内德 . -

吩咐你的女仆玛戈特把它送给她的哥哥内德。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Her brother Ned should place it in his sleeve and walk with it to
她 兄弟 内德 应该 地方 它 在 他的 袖子 和 走 和 它 到
['herɪŋ] [leɪn] [æt; ət] ['hæmptən] .
Herring Lane at Hampton .
鲱鱼 车道 在 汉普顿 .

她的哥哥内德应该把它放在袖子里，然后带着它走到汉普顿的鲱鱼巷。

[ðer; ðər] , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [ʃə'pweɪz] ,
There , over against the house of the Sieur Chapuys ,
那里 , 超过 反对 这 房子 的 这 先生 chapuys ,

就在那里，在沙普伊先生家的对面，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] — ['oʊvər] [ə'genst] [ðæt]
who was the Emperor's ambassador to this Christian nation — over against that
WHO 曾是 这 皇帝的 大使 到 这 基督教 国家 — 超过 反对 那
[haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkʃɑːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ri'zɔːtid] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
house there was a cookshop to which resorted the servants of the
房子 那里 曾是 一个 厨具店 到 哪个 复原 这 仆人 的 这
[æm'bæsədər] .
ambassador .
大使 .

皇帝派往这个基督教国家的使节——在那栋房子对面有一家厨娘店，使节的仆人们都去那里吃饭。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ,
Passing it by ,
通过 它 经过 ,

路过它，

['kæθərɪnz] ['meɪdz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][kraɪ] - [ə; eɪ]
Katharine's maid's brother should thrust his hand in at the door and cry ' a
凯瑟琳的 女佣 兄弟 应该 推力 他的 手 在 在 这 门 和 哭 - 一个
[pɑːks][ɑːn][ɔːl] ['stɪŋkɪŋ] - [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ,
pox on all stinking Kaiserliks and Papists ,
天花 在 全部 臭 - 和 天主教徒 ,

凯瑟琳的女仆的哥哥应该把手伸进门里，大喊"诅咒所有臭气熏天的皇帝和天主教徒！"

- — [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kæst][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət] [ðæt] ['kʊks] [hed] .
' — and he should cast the paper at that cook's head .
- — 和 他 应该 投掷 这 纸 在 那 库克的 头 .

——他应该把纸扔到那个厨子的头上。

[ðen] [aʊt] [wʊd] [kʌm] ['mæstər] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .
Then out would come master cook to his door and claim reparation .
然后 出去 会 来 掌握 厨师 到 他的 门 和 宣称 赔偿 .

然后，主厨就会到他家门口要求赔偿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌrepə'reɪʃ(ə)n]['mɑːrgoʊz] ['brʌðər] [ned] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][ðə; ði] [kʊk]
And for reparation Margot's brother Ned should buy such viands as the cook
和 为了 赔偿 玛格特的 兄弟 内德 应该 买 这样的 菜肴 作为 这 厨师
[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
should offer him .
应该 提供 他 .

作为补偿，玛格特的哥哥内德应该购买厨师提供给他的菜肴。

[ðiːz] ['vaɪəndz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri]
These viands he was to bring , as a good brother should , to his hungry
这些 菜肴 他 曾是 到 带来 , 作为 一个 好的 兄弟 应该 , 到 他的 饥饿的
['sɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

他要像一个好哥哥应该做的那样，把这些食物带给饥饿的妹妹。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['vaɪəndz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and these viands his sister should take to her room — which was
和 这些 菜肴 他的 姐姐 应该 拿 到 她 房间 — 哪个 曾是
['kæθərɪnz] [ruːm] . -
Katharine's room . '
凯瑟琳的 房间 . -

这些菜肴应该由他妹妹带到她的房间——也就是凯瑟琳的房间。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,
And , of an evening , ' she finished ,
和 , 的 一个 晚上 , - 她 完成的 ,

"然后，在一个晚上，"她总结道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ruːm] [tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ðæt]
' I shall come to thy room to commune with thee of the writers that
- 我 将 来 到 你的 房间 到 公社 和 你 的 这 作家 那
[biː; bi] [-]
be [196]
是 [-]

"我将到你的房间与你，那些作家们交流[196]

[ded]	[ænd; ənd]	[jet]	[bɪˈlʌvɪd]	.
dead	**and**	**yet**	**beloved**	**.**
死的	和	然而	心爱	.

逝者虽已逝去，却依然受人爱戴。

[hæst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[ˈles(ə)n]	[baɪ]	[hɑːrt]	?
Hast	**thou**	**the**	**lesson**	**by**	**heart**	**?**
哈斯特	你	这	课	经过	心	?

你已经把这节课背下来了吗?

[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[əˈgen]	.	-
I	**will**	**say**	**it**	**again**	**.**	**'**
我	将要	说	它	再次	.	-

我再说一遍。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	,	[haʊˈevər]	[ˈsɔːrli]	[əˈgenst]	[hɜːr; hər]	[ˈlaɪkɪŋ]	,	[ðæt]	[ˈkæθrɪn]	[ˈhaʊərd]	[keɪm]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[plɑːt]	.
It	**was**	**in**	**that**	**way**	**,**	**however**	**sorely**	**against**	**her**	**liking**	**,**	**that**	**Katharine**	**Howard**	**came**	**into**	**a**	**plot**	**.**
它	曾是	在	那	方式	,	然而	非常	反对	她	喜欢	,	那	凯瑟琳	霍华德	来了	进入	一个	阴谋	.

尽管凯瑟琳·霍华德非常不愿意，但她还是以这种方式卷入了一场阴谋之中。

[ˌaɪ ˈtiː]	[səbˈduːd]	[hɜːr; hər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[eɪdʒ]	[hɜːr; hər]	,
It	**subdued**	**her**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**age**	**her**	**,**
它	低沉的	她	,	它	似乎	到	年龄	她	,

它使她变得柔弱，似乎也使她衰老了。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈpɑːrtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈvɜːrtʃuː]	.
it	**was**	**as**	**if**	**she**	**had**	**parted**	**with**	**some**	**virtue**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	有	分手了	和	一些	美德	.

仿佛她失去了某种美德。

[wen]	[əˈgen]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
When	**again**	**she**	**spoke**	**with**	**the**	**King**	**,**
什么时候	再次	她	辐	和	这	国王	,

她再次与国王交谈时，

[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[lɑːl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈdɒtɝz]	[ɑːrmd]	[tʃer]	[wʌn]	[deɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ˈevri]	[wiːk]	,
who	**came**	**to**	**loll**	**in**	**his**	**daughter's**	**armed**	**chair**	**one**	**day**	**out**	**of**	**every**	**week**	**,**
WHO	来了	到	哈哈	在	他的	女儿的	武装	椅子	一	天	出去	的	每一个	星期	,

他每周有一天会来女儿的扶手椅上闲坐，

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈtrʌbld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[træŋˈkwɪləti]	.
it	**troubled**	**her**	**to**	**find**	**that**	**she**	**could**	**speak**	**to**	**him**	**with**	**her**	**old**	**tranquillity**	**.**
它	麻烦	她	到	寻找	那	她	可以	说话	到	他	和	她	老的	宁静	.

令她感到不安的是，她发现自己竟然能像以前那样平静地与他交谈。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[əˈʃeɪmd]	[æt; ət]	[ˈfiːlɪŋ]	[noʊ]	[ʃeɪm]	,
She	**was**	**ashamed**	**at**	**feeling**	**no**	**shame**	**,**
她	曾是	羞愧	在	感觉	不	耻辱	,

她为自己没有感到羞耻而感到羞耻。

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
since all the while these letters were passing behind his back .
自从 全部 这 尽管 这些 信件 是 通过 在后面 他的 后退 .

因为这些信件一直都是在他背后传递的。

[wʌns] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [neɪld] [per] [triːz] [ə'genst]
Once even he had been talking to her of how they nailed pear trees against
一次 甚至 他 有 到过 说 到 她 的 如何 他们 钉子 梨 树木 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['liŋkənʃə] [hoʊm] .
the walls in her Lincolnshire home .
这 墙壁 在 她 林肯郡 家 .

他甚至还跟她谈起过他们在她位于林肯郡的家中是如何把梨树钉在墙上的。

- ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [mæn] [wʊd] [seɪ] . . . - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sentəns] .
' Our garden man would say . . . ' she began a sentence .
- 我们的 花园 男人 会 说 . . . - 她 开始 一个 句子 .

“我们的园丁会说……”她开口说道。

[hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['krʌmpld] [bɔːlz] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Her eye fell upon one of these very crumpled balls of paper .
她 眼睛 跌倒 之上 一 的 这些 非常 皱巴巴的 球 的 纸 .

她的目光落在了其中一个皱巴巴的纸团上。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk]
It lay upon the table and it confused her to think that it appeared like
它 躺 之上 这 桌子 和 它 使困惑 她 到 思考 那 它 出现 喜欢
[æn; ən]['æp(ə)l] .
an apple .
一个 苹果 .

它放在桌子上，她觉得它看起来像个苹果，这让她感到困惑。

- [wʊd] [seɪ] . . . [wʊd] [seɪ] . . . - [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
' Would say . . . would say . . . ' she faltered .
- 会 说 . . . 会 说 . . . - 她 犹豫不决 .

“我会说……我会说……”她结结巴巴地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] , [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .
He looked at her with enquiring eyes , round in his great head .
他 看起来 在 她 和 查询 眼睛 , 圆形的 在 他的 伟大的 头 .

他用探寻的眼神看着她，他那颗大脑袋圆圆的。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , - [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
' It is too late , ' she finished .
- 它 是 也 晚的 , - 她 完成的 .

“太晚了，”她说完。

- ['iːv(ə)n] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] ? -
' Even too late for what ? '
- 甚至 也 晚的 为了 什么 ? -

“即便为时已晚，又能怎样呢？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [tuː] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [triːz] [bæk] ,
' Too late in the year to set the trees back ,
- 也 晚的 在 这 年 到 放 这 树木 后退 ,

现在才想起来让树木恢复生长已经太晚了。

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɪt][ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [hæd; həd] [pæst] . -
' she answered and her fit of nervousness had passed . '
- 她 回答 和 她 合身 的 紧张 有 通过了 . -
她回答道，刚才的紧张感也消散了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd][ɪn] [triːz] [ðæt] ['rʌnəθ] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə]
For there is a fluid in trees that runneth upward in the spring of the year to
为了 那里 是 一个 体液 在 树木 那 流淌 向上 在 这 春天 的 这 年 到
[griːt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] . -
greet the blessed sun . '
迎接 这 蒙福 太阳 . -
因为树木中有一种汁液，在春天会向上流淌，迎接温暖的阳光。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [waɪz] ['leɪdi] [ɪz] [ðɪs] ! -
' Why , what a wise lady is this ! '
- 为什么 , 什么 一个 明智的 女士 是 这 ! -
“哇，这位女士真睿智！”

[hiː; hi] [sed] , [hæf] ['ɜːrnɪst] .
he said , half earnest .
他 说 , 一半 认真 .
他半认真地说。

- [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][əd'vaɪzər][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
' I would I had such an adviser as thou hast , ' he continued to his
- 我 会 我 有 这样的 一个 顾问 作为 你 哈斯特 , - 他 持续 到 他的
['dɔːtər] .
daughter .
女儿 .
“我真希望我也有你这样的顾问，”他继续对女儿说。

[hiː; hi] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
He frowned for a moment , remembering that , being who he was ,
他 皱眉 为了 一个 片刻 , 记住 那 , 存在 WHO 他 曾是 ,
他皱了皱眉，想起了自己当时的身份。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][noʊ] [əd'vaɪs] .
he should stand in need of no advice .
他 应该 站立 在 需要 的 不 建议 .
他应该不需要任何建议。

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .
' See you , ' he said to Katharine .
- 看 你 , - 他 说 到 凯瑟琳 .
“再见，”他对凯瑟琳说。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪzli] , ['æftər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' You have spoken of many things and wisely , after a woman's fashion of
- 你 有 说 的 许多 事物 和 明智地 , 后 一个 女性的 时尚 的
[bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] .
book - learning .
书 - 学习 .
“你谈了很多事情，而且谈吐睿智，很有女人那种书本知识的风格。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [-]
Now I am minded that you should hear me speak [197]
现在 我 是 有思想 那 你 应该 听到 我 说话 [-]
现在我打算让你听我说话[197]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['mætər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋz] .
upon the Word of God which is a man's matter and a King's .
之上 这 单词 的 上帝 哪个 是 一个 男人的 事情 和 一个 国王学院 .
以神的话语为依据，这既是人的事，也是君王的事。

[ðɪs] [deɪ] ['senaɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['klaːzɪt][ə; eɪ]['herətɪk] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] [bɑːrnz] .
This day sennight I am to have brought to my closet a heretic , Dr Barnes .
这 天 森奈特 我 是 到 有 带来 到 我的 壁橱 一个 异教徒 ， 博士 巴恩斯 .

今晚，我将把一个异端分子巴恩斯博士带到我的密室里。

[ɪf] [jiː; ji] [wɪl] [jiː; ji] [meɪ] [hɪr] [ˌem 'iː] [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gʊdli] ['dɒktrɪnz] . -
If ye will ye may hear me confound him with goodly doctrines . '
如果 是的 将要 是的 可能 听到 我 混杂 他 和 很好 教义 . -

如果你们愿意，可以听我用美好的教义驳斥他。

[hiː; hi] [reɪzd] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
He raised both his eyebrows heavily and looked first at the Lady Mary .
他 提高 两个都 他的 眉毛 重度 和 看起来 第一的 在 这 女士 玛丽 .

他重重地扬起双眉，先是看向了玛丽小姐。

- [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] , [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truː] ['dɑːktrɪn] . -
' You , I am minded , shall hear a word of true doctrine . '
- 你 ， 我 是 有思想 ， 将 听到 一个 单词 的 真的 教义 . -

“我心想，你们将会听到一句真理的教诲。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæθrɪn] , - [aɪ] [wʊd] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌdɪspju'teɪʃn] .
And to Katharine , ' I would hear how you think that I can manage a disputation .
和 到 凯瑟琳 ， - 我 会 听到 如何 你 思考 那 我 能 管理 一个 争论 .

对凯瑟琳说：“我想听听你觉得我处理争论的能力如何。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ðə; ði] ['stɜːrdiɪst] [roʊg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [tʌŋ] [tuː; tə][wæg] . -
For the fellow is the sturdiest rogue with a yard of tongue to wag . '
为了 这 同伴 是 这 最坚固的 流氓 和 一个 院子 的 舌头 到 摇摆 . -

因为那家伙是个最顽固的恶棍，而且能说会道。

['kæθrɪn] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['djʊtɪəs] ['saɪləns] ; [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Katharine maintained a duteous silence ; the Lady Mary stood with her hands clasped before her .
凯瑟琳 维持 一个 尽职尽责 沉默 ； 这 女士 玛丽 站立 和 她 双手 紧握 前 她 .

凯瑟琳保持着恭敬的沉默；玛丽夫人双手交叠在身前站着。

[ə'pɑːn] ['kæθrɪn] [hiː; hi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .
Upon Katharine he smiled suddenly and heavily .
之上 凯瑟琳 他 微笑 突然 和 重度 .

他突然对着凯瑟琳露出了意味深长的笑容。

- [aɪ] [groʊ] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
' I grow too old to be a match for thee in the learning of this world .
- 我 生长 也 老的 到 是 一个 匹配 为了 你 在 这 学习 的 这 世界 .

“我年纪大了，在学问方面无法与你匹敌。”

[ðaɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [aʊt'strɪpt] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [steɪl] . . . .
Thy tongue has outstripped me since I am become stale . . . .
你的 舌头 有 超越 我 自从 我 是 变得 陈旧 . . . .

自从我变得陈旧之后，你的舌头就比我更胜一筹了......

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] [ʌv; əv] [tɔːk] . -
But hear me in the other make of talk . '
但 听到 我 在 这 其他 制作 的 讲话 . -

但请听我换个角度说。

- [aɪ][æsk][noʊ] ['betər] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' I ask no better , ' Katharine said .
- 我 问 不 更好的 , - 凯瑟琳 说 .

“我别无所求，”凯瑟琳说。

- ['ðerfɔːr] , - [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['maɪndɪd] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɑːg] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['leɪdiz] [ɔːl] ,
' Therefore , ' he finished , ' I am minded that you , Mog , and your ladies all ,
- 所以 , - 他 完成的 , - 我 是 有思想 那 你 , 猫 , 和 你的 女士们 全部 ,

“因此，”他总结道，“我认为你，莫格，以及你的所有夫人，

[duː] [muːv] [jʊr; jər] ['rezɪdənsɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] ['hæmptən] .
do move your residences from here to my house at Hampton .
做 移动 你的 住宅 从 这里 到 我的 房子 在 汉普顿 .

请你们把住处从这里搬到我在汉普顿的房子里去。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][dɑːrk] [pleɪs] ; [ðer; ðər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['ɑːnɚd] . -
This is an old and dark place ; there you shall be better honoured . '
这 是 一个 老的 和 黑暗的 地方 ; 那里 你 将 是 更好的 荣幸 . -

这是一个古老而阴森的地方；在那里，你将受到更高的尊荣。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv]
He lay back in his chair and was pleased with the care that he took of
他 躺 后退 在 他的 椅子 和 曾是 高兴 和 这 关心 那 他 采取 的
[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
his daughter .
他的 女儿 .

他靠在椅子上，对自己照顾女儿的方式感到满意。

['kæθrɪn] [glaidid] [ɪn'tentli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər]
Katharine glided intently across the smooth bare floor and took the ball of paper
凯瑟琳 滑翔 专注地 穿过 这 光滑的 裸 地面 和 采取 这 球 的 纸
[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
in her hand .
在 她 手 .

凯瑟琳专注地滑过光滑的地板，拿起手中的纸团。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ['æftər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ,
His eyes followed her and he moved his head round after her movements ,
他的 眼睛 随后 她 和 他 已搬 他的 头 圆形的 后 她 移动 ,
['hevɪli] ,
heavily ,
重度 ,

他的目光追随着她，头也随着她的动作沉重地转动着。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑːdi] .
and without any motion of his great body .
和 没有 任何 运动 的 他的 伟大的 身体 .

他庞大的身躯却纹丝不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [muːd] , ['hævɪŋ] [slept] [wel] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
He was in a comfortable mood , having slept well the night before ,
他 曾是 在 一个 舒服的 情绪 , 拥有 睡着了 出色地 这 夜晚 前 ,

他心情很舒服，因为前一天晚上睡得很好。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kən'vəːst] [ə'griːəbli] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['plez(ə)nt]
and having conversed agreeably in the bosom of a family where pleasant
和 拥有 交谈 欣然 在 这 怀 的 一个 家庭 在哪里 令人愉快的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] .
conversation was a rare thing .
对话 曾是 一个 稀有的 事物 .

在一个很少有机会进行愉快交谈的家庭里，我们进行了愉快的交谈。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [hæd; həd] [fɔːr'bɔːrn] [tuː; tə] ['ʌtər] ['baɪtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ,
For the Lady Mary had forborne to utter biting speeches ,
为了 这 女士 玛丽 有 忍受 到 说出 咬 演讲 ,
因为玛丽夫人一直克制住不发表尖刻的言论。

[sɪns] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər] .
since her eyes too had been upon that ball of paper .
自从 她 眼睛 也 有 到过 之上 那 球 的 纸 .
因为她的目光也一直停留在那团纸上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] ['æftər] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .
The King did not stay for many minutes after Katharine had gone .
这 国王 做过 不是 停留 为了 许多 分钟 后 凯瑟琳 有 已消失 .
凯瑟琳离开后，国王并没有停留太久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , ['trʌbld] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] — [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
She was excited , troubled and amused — and , indeed ,
她 曾是 兴奋的 , 麻烦 和 觉得好笑 — 和 , 的确 ,
她既兴奋又不安，还觉得好笑——事实上，

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [held] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] .
the passing of those letters held her thoughts in those few days .
这 通过 的 那些 信件 握住 她 想法 在 那些 很少 天 .
那几天，她一直想着那些信件。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ['mɑː^əu] ,
Thus it was easy to give the paper to her maid Margot ,
因此 它 曾是 简单的 到 给 这 纸 到 她 女佣 玛戈特 ,
因此，把文件交给她的女仆玛戈特就很容易了。

[ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] ['mɑː^əu] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] .
and easy to give Margot the directions .
和 简单的 到 给 玛戈特 这 方向 .
而且很容易就能告诉玛格特方向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [baɪ] [wʌt] [ʃɪft] ['mɑː^əu] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] [-]
But she knew very well by what shift Margot persuaded her [198]
但 她 知道 非常 出色地 经过 什么 转移 玛戈特 被说服 她 [-]
但她很清楚玛戈特是通过什么方式说服她的[198]

['skɑːrlət] - [kloʊðd] ['sprɪŋgəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]
scarlet - clothed springald of a brother to take the ball and to throw it
猩红 - 穿着衣服 斯普林格尔德 的 一个 兄弟 到 拿 这 球 和 到 扔 它
['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkʃɑːp] .
into the cookshop .
进入 这 厨具店 .
一个身穿猩红色衣服的兄弟，跳着舞去接球，然后把球扔进厨房。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [pɔɪnz] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːn] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd] ['mɑː^əu] , ['bʌksəm] ,
For the young Poins was set upon advancement , and Margot , buxom ,
为了 这 年轻的 积分 曾是 放 之上 进步 , 和 玛戈特 , 丰满 ,
[səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] - [feɪst] ,
substantial and honest - faced ,
重大的 和 诚实的 - 面对 ,
年轻的波因斯一心想往上爬，而玛戈特身材丰满，体态匀称，面容诚实。

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
stood before him and said :
站立 前 他 和 说 :
站在他面前，说道：

- [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [əd'vænsmənt] [meɪd] . . . - [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðiːz] ['misivz]
' Here is your chance for advancement made . . . ' if he could carry these missives
- 这里 是 你的 机会 为了 进步 制成 . . . - 如果 他 可以 携带 这些 信件
['veri] ['siːkrətli] .
very secretly .
非常 偷偷 .

“这是你晋升的机会……”如果他能非常秘密地传递这些信件的话。

- [fɔːr; fər] , ['brʌðər] [pɔɪnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' For , brother Poins , ' she said ,
- 为了 , 兄弟 积分 , - 她 说 ,

“因为，波因斯兄弟,”她说，

- [ðaʊ] [nəʊ] [ðiːz] [greɪt] [foʊks] [rɪ'wɔːrd] ['greɪtli] — [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [pæs] [bɪ'twiːn] [foʊks]
' thou knowest these great folks reward greatly — and these things pass between folks
- 你 最了解 这些 伟大的 各位 报酬 非常 — 和 这些 事物 经过 之间 各位
['veri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

你知道这些伟大的人会给予丰厚的回报——而这些事情只发生在伟大的人之间。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðiː] [noʊ] [neɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [kænst] [siː] [mɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl]
If I tell thee no names it is because thou canst see more through a stone wall
如果 我 告诉 你 不 姓名 它 是 因为 你 罐 看 更多的 通过 一个 石头 墙
[ðæn; ðən] ['kɑːmən] [foʊk] . -
than common folk . '
比 常见的 民间 . -

如果我不告诉你名字，那是因为你比普通人看得更透彻，即使隔着石墙也能看清一切。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [pɔɪnz] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [mɔːr] ['dʒɔːntɪli] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [aʊt] [ʌp] ['rɪvər]
So the young Poins cocked his bonnet more jauntily , and , setting out up river
所以 这 年轻的 积分 上膛 他的 引擎盖 更多的 轻快地 , 和 , 环境 出去 向上 河
[tuː; tə] ['hæmptən] ,
to Hampton ,
到 汉普顿 ,

于是，年轻的波因斯更加轻快地歪戴了帽子，然后沿着河向汉普顿进发。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [koʊt] [ænd; ənd]['pjʊrɪtən] [hoʊz] ,
changed his scarlet clothes for a grey coat and puritan hose ,
已更改 他的 猩红 衣服 为了 一个 灰色的 外套 和 清教徒 软管 ,

他脱下猩红色的衣服，换上了灰色外套和清教徒式长袜。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] ['veri] [wel] .
and in the dark did his errand very well .
和 在 这 黑暗的 做过 他的 差事 非常 出色地 .

他在黑暗中出色地完成了任务。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [poʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːdid] ['keɪpɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd]
He carried a large poke in which he put the larded capons and the round
他 携带 一个 大的 戳 在 哪个 他 放 这 肥腻的 阉鸡 和 这 圆形的
[loʊvz] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
loaves that the cook sold to him .
面包 那 这 厨师 卖 到 他 .

他带着一个大袋子，里面装着厨师卖给他的涂满猪油的阉鸡和圆面包。

['leɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [riːd] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Later , following a reed path along the river ,
之后 , 下列的 一个 芦苇 小路 沿着 这 河 ,

后来，沿着河边的一条芦苇小路，

[hiː; hi] [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [tuː; tə] ['aɪləˌwɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd][ænd; ənd] ,

he came swiftly down to Isleworth with his bag on a cord and ,

他 来了 迅速地 向下 到 艾尔沃斯 和 他的 包 在 一个 绳索 和 ，

他用绳子把包挂起来，迅速来到艾尔沃斯，

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

in the darkness from beneath the walls ,

在 这 黑暗 从 下面 这 墙壁 ，

从墙下的黑暗中，

[hiː; hi] [slʌŋ] [bæg][ænd; ənd][kɔːrd][ɪn][æt; ət] ['kæθrɪn] ['haʊɚdz] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

he slung bag and cord in at Katharine Howard's open window .

他 吊着 包 和 绳索 在 在 凯瑟琳 霍华德的 打开 窗户 .

他把包和绳子扔进了凯瑟琳·霍华德敞开的窗户。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mɛriːz] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

For several times this happened before the Lady Mary's court was moved to

为了 一些 时代 这 发生 前 这 女士 玛丽的 法庭 曾是 已搬 到

['hæmptən] .

Hampton .

汉普顿 .

在玛丽夫人宫廷迁至汉普顿之前，这种情况曾多次发生。

[æt; ət][fɜːrst] , ['kæθrɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['treməz] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At first , Katharine had her tremors to put up with — and it was

在 第一的 ， 凯瑟琳 有 她 震颤 到 放 向上 和 — 和 它 曾是

['oʊnli] [wen] , [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] ,

only when , each evening ,

仅有的 什么时候 ， 每个 晚上 ，

起初，凯瑟琳只能忍受颤抖的折磨——而且只有在每天晚上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ænd; ənd] [swɪʃ] , [ðə; ði][bæg] , ['swiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

with a thump and swish , the bag , sweeping out of the darkness ,

和 一个 扑通 和 嗖嗖 ， 这 包 ， 扫荡 出去 的 这 黑暗 ，

随着一声闷响和嗖的一声，袋子从黑暗中扫了出来。

[sped] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [flɔːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ðæt] ['kæθərɪnz] [hɑːrt] ['siːst] [frʌm; frəm]

sped across her floor — it was only then that Katharine's heart ceased from

加速 穿过 她 地面 — 它 曾是 仅有的 然后 那 凯瑟琳的 心 停止 从

['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] .

pulsing with a flutter .

脉动 和 一个 扑 .

飞快地穿过她的地板——直到那时，凯瑟琳的心跳才停止了。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn]['tɪptoʊ] ,

All the while the letters were out of her own hands she moved on tiptoe ,

全部 这 尽管 这 信件 是 出去 的 她 自己的 双手 她 已搬 在 脚尖 ，

信件始终不在她手中，她踮着脚尖移动。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌntər] [ɪn'tent] [ɑːn] [sər'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪ] ['kwɑːri] .

as if she were a hunter intent on surprising a coy quarry .

作为 如果 她 是 一个 猎人 意图 在 奇怪 一个 害羞 采石场 .

仿佛她是一位猎人，一心想要出其不意地猎取一只害羞的猎物。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Nevertheless , it was impossible for her to believe that this was a

尽管如此 ， 它 曾是 不可能的 为了 她 到 相信 那 这 曾是 一个

['deɪndʒərəs] [geɪm] ;

dangerous game ;

危险的 游戏 ；

然而，她却无法相信这是一场危险的游戏；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hevi]	,
it	**was**	**impossible**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**heavy**	**,**
它	曾是	不可能的	到	相信	那	这	重的	,

难以置信的是，如此沉重……

[ˌʌnsə'spɪʃəs]	[ænd; ənd]	[bə'nevələnt]	[mæn]	[huː]	[traɪd]	['klʌmzɪli]	[tuː; tə]	[geɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[lʌv]
unsuspicious	**and**	**benevolent**	**man**	**who**	**tried**	**clumsily**	**to**	**gain**	**his**	**daughter's**	**love**
不带怀疑的	和	仁慈	男人	WHO	尝试	笨拙地	到	获得	他的	女儿的	爱

[wɪð; wɪθ]	[braɪbz]	[ʌv; əv]	[keɪks]	[ænd; ənd]	['kə:tʃifs]	—	[ðæt]	[ðɪs]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[raʊzd]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]
with	**bribes**	**of**	**cakes**	**and**	**kerchiefs**	**—**	**that**	**this**	**man**	**could**	**be**	**roused**	**to**	**order**
和	贿赂	的	蛋糕	和	手帕	—	那	这	男人	可以	是	唤醒	到	命令

[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[deθ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[kən'veid]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[ə; eɪ]
her	**to**	**her**	**death**	**because**	**she**	**conveyed**	**from**	**one**	**place**	**to**	**another**	**a**
她	到	她	死亡	因为	她	传递	从	一	地方	到	其他	一个

[bɔːl]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	.
ball	**of**	**paper**	**.**
球	的	纸	.

一个毫无戒心、心地善良的男人，笨拙地试图用蛋糕和手帕贿赂女儿来赢得她的爱——而这个人却因为她把一团纸从一个地方送到另一个地方，就被激怒，下令处死她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[geɪm]	[ʌv; əv]	['pæsɪŋ]	[ə; eɪ]	[rɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	[bɪ'haɪnd]
It	**was**	**more**	**like**	**a**	**game**	**of**	**passing**	**a**	**ring**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**behind**
它	曾是	更多的	喜欢	一个	游戏	的	通过	一个	戒指	从	手	到	手	在后面

[ðə; ði]	['pleɪɚz]	-	[bæks]	,
the	**players**	**'**	**backs**	**,**
这	玩家	-	背部	,

这更像是球员们在背后互相传递戒指的游戏。

[fɔːr; fər]	['kɪsɪz]	[fɔːr; fər]	['fɔrfɪts]	[ɪf]	[ðə; ði]	[rɪŋ]	[wɜːr; wər]	[kɔːt]	.
for	**kisses**	**for**	**forfeits**	**if**	**the**	**ring**	**were**	**caught**	**.**
为了	吻	为了	弃权	如果	这	戒指	是	捕捉	.

如果戒指被抓住，就要以亲吻作为惩罚。

[ˌnevərðə'les]	,	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['triːz(ə)n]	-	['feləni]	;	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fə:ðərɪŋ]	[ðə; ði]	[dɪr]	[kɔːz]
Nevertheless	**,**	**this**	**was**	**treason**	**-**	**felony**	**;**	**yet**	**it**	**was**	**furthering**	**the**	**dear**	**cause**
尽管如此	,	这	曾是	叛国罪	-	重罪	;	然而	它	曾是	进一步	这	亲爱的	原因

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	.	[	-	]
of	**the**	**saints**	**.**	**[**	**199**	**]**
的	这	圣徒	.	[	-	]

然而，这是叛国罪；然而，这是为圣徒们的伟大事业所做的贡献。[199]

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	['nɔːrfək]	[hæd; həd]	[sent]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðæt]
It	**was**	**on**	**the**	**day**	**on**	**which**	**her**	**uncle**	**Norfolk**	**had**	**sent**	**for**	**her**	**that**
它	曾是	在	这	天	在	哪个	她	叔叔	诺福克	有	发送	为了	她	那

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hə'retɪk(ə)l]	['draɪv, 'dɑːktɚ]	[bɑːrnz]	—	['nɪkˌneɪmd]
the	**King**	**had**	**his**	**interview**	**with**	**the**	**heretical**	**Dr**	**Barnes**	**—**	**nicknamed**
这	国王	有	他的	面试	和	这	异端	博士	巴恩斯	—	绰号

[ˌæn.tə'naɪ.nəs]	-	.
Antoninus	**Anglicanus**	**.**
安东尼努斯	-	.

就在她叔叔诺福克召见她的那天，国王会见了异端巴恩斯博士——绰号“英国的安东尼努斯”。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[ænd; ənd]	['kæθrɪn]	['haʊərd]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	,	['mɑ:^əu]	,
The	**Lady**	**Mary**	**and**	**Katharine**	**Howard**	**and**	**her**	**maid**	**,**	**Margot**	**,**
这	女士	玛丽	和	凯瑟琳	霍华德	和	她	女佣	,	玛戈特	,

玛丽夫人、凯瑟琳·霍华德和她的女仆玛戈特

[wɜːr; wər]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['klɑːzɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
were	**set**	**in**	**a**	**tiny**	**closet**	**in**	**which**	**there**	**was**	**,**	**in**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**wall**	**,**
是	放	在	一个	微小的	壁橱	在	哪个	那里	曾是	,	在	一个	洞	在	这	墙	,

它们被安置在一个狭小的壁橱里，壁橱墙上有一个洞，

[ə; eɪ] [niːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [kən'fesər] .
a niche for the King's confessor .
一个 小众市场 为了 这 国王学院 忏悔者 .

国王忏悔者的专属龛位。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['empti] [wen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]
The King's own chamber was empty when they passed through , and they left the
这 国王学院 自己的 房间 曾是 空的 什么时候 他们 通过了 通过 , 和 他们 左边 这
[dɔːr] [bɪ'twiːn] [ə'dʒɑːr] .
door between ajar .
门 之间 半开 .

他们经过国王的寝宫时，发现里面空无一人，于是他们把门虚掩着离开了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hɪm'self]
There came a burst of voices , and swiftly the Bishop of Winchester himself
那里 来了 一个 爆裂 的 声音 , 和 迅速地 这 主教 的 温彻斯特 他自己
['entərd] [ðer; ðər] ['klɑːzɪt] .
entered their closet .
进入 他们的 壁橱 .

一阵喧闹声传来，温彻斯特主教迅速走进了他们的密室。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz]
He lifted his black eyebrows at sight of them , and rubbed his thin hands
他 抬起 他的 黑色的 眉毛 在 视线 的 他们 , 和 摩擦 他的 薄的 双手
[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

看到它们，他扬起了浓密的黑眉，满意地搓了搓瘦削的双手。

- [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv] - ['hentʃmən] [swindʒd] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' Now we shall hear one of Crummock's henchmen swinged , ' he whispered .
- 现在 我们 将 听到 一 的 - 喽啰 摇摆 , - 他 低声说道 .

“现在我们将听到克拉莫克的一个手下被打死的声音,”他低声说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lend] [ɪr] [ænd; ənd] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]
He raised a finger for them to lend ear and gazed through the crack of
他 提高 一个 手指 为了 他们 到 借 耳朵 和 凝视 通过 这 裂缝 的
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他竖起一根手指示意他们侧耳倾听，然后透过门缝向外望去。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dɔgz] [beɪ] , ['ʌtər] ['klɪrli] :
They heard a harsh voice , like a dog's bay , utter clearly :
他们 听到 一个 残酷的 嗓音 , 喜欢 一个 狗的 湾 , 说出 清楚地 :

他们听到一个刺耳的声音，像狗吠一样，清晰地说道：

- [naʊ] ['gʊdli] ['gʊdmən] ['dɑːktər] , [ðaʊ] [hæst]['spoʊkən]['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔːs] .
' Now goodly goodman Doctor , thou hast spoken certain words at Paul's Cross .
- 现在 很好 古德曼 医生 , 你 哈斯特 说 肯定 字 在 保罗的 叉 .

“现在，善良的医生，你在圣保罗十字架上说了一些话。”

[ðeɪ] [tʌtʃt] [ɑːn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ; [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . -
They touched on Justification ; thou shalt justify them to me now . '
他们 感动 在 理由 ; 你 应 证明合法 他们 到 我 现在 . -

他们谈到了称义；你现在要向我证明他们称义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第13/15页

[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[klɪrd]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	—	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['hevi]	[vɔɪs]	:
There	came	a	sound	of	a	man	who	cleared	his	throat	—	and	then	again	the	heavy	voice	:
那里	来了	一个	声音	的	一个	男人	WHO	已清除	他的	喉	—	和	然后	再次	这	重的	嗓音	:

传来一声男人的清嗓子声——然后又是那沉重的声音：

-	[waɪ]	,	[biː; bi]	[nɑːt]	[kæst]	[daʊn]	;	[wiː; wi]	[spoʊk]	[æz; əz]	['dɑːktər]	[tuː; tə]	['dɑːktər]	.
'	Why	,	be	not	cast	down	;	we	spoke	as	doctor	to	doctor	.
-	为什么	,	是	不是	投掷	向下	;	我们	辐	作为	医生	到	医生	.

“别灰心丧气；我们就像医生对医生那样交谈。”

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	['lɜːrnɪd]	.
Without	a	doubt	thou	art	learned	.
没有	一个	怀疑	你	艺术	学习	.

毫无疑问，你学识渊博。

[ʃoʊ]	[ðen]	[ðaɪ]	['lɜːrnɪŋ]	.
Show	then	thy	learning	.
展示	然后	你的	学习	.

那就展现你的学识吧。

[wɑːst]	[breɪv]	[æt; ət]	['pɔlz]	[krɔːs]	.
Wast	brave	at	Paul's	Cross	.
浪费	勇敢的	在	保罗的	叉	.

在圣保罗十字架那里很勇敢。

['dʒʌstɪfaɪ]	[naʊ]	！	-
Justify	now	!	'
证明合法	现在	！	-

现在就拿出证据！

['gɑːrdnɚ]	,	['tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[geɪzɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[dɔːr]	-	[kræk]	,	[grɪnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θriː]	['wɪmɪn]	.
Gardiner	,	turning	from	gazing	through	the	door	-	crack	,	grinned	at	the	three	women	.
加德纳	,	转弯	从	凝视	通过	这	门	-	裂缝	,	咧嘴一笑	在	这	三	女性	.

加德纳从透过门缝的凝视中转过身，对着三个女人咧嘴一笑。

-	[hiː; hi]	['reɪtɪd]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	['pɔlz]	[krɔːs]	！	-
'	He	rated	me	at	Paul's	Cross	!	'
-	他	评级	我	在	保罗的	叉	！	-

“他在圣保罗十字中学给我打了分！”

[hiː; hi]	[sed]	.	-
he	said	.	'
他	说	.	-

他说：“

[hiː; hi]	[θʌmpt]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['θræʃɪŋ]	[flɔːr]	.	-
He	thumped	me	as	I	had	been	a	thrashing	floor	.	'
他	猛击	我	作为	我	有	到过	一个	猛烈抽打	地面	.	-

他把我打得像在地上打滚一样。

[ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [vɔɪs] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [keɪm] [ə'gen] .
They missed the Doctor's voice — but the King's came again .
他们 错过 这 医生的 嗓音 — 但 这 国王学院 来了 再次 .

他们想念医生的声音——但国王的声音又回来了。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] .
' Why , this is a folly .
- 为什么 , 这 是 一个 蠢事 .

“这真是愚蠢至极。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [su'priːm] [hed] , [bʌt; bət][aɪ][bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] . -
I am Supreme Head , but I bid thee to speak . '
我 是 最高 头 , 但 我 出价 你 到 说话 . -

我是最高首领，但我命令你发言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
There was a long pause till they caught the words .
那里 曾是 一个 长的 暂停 直到 他们 捕捉 这 字 .

他们沉默了很久才听清对方的话。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [aɪ][duː] [sə'rendər] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] - . -
' Your Highness , I do surrender my learning to your Highness ' . '
- 你的 高度 , 我 做 投降 我的 学习 到 你的 高度 - . -

“殿下，我愿将我的学识传授给殿下。”

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] :
Then , indeed , there was a great roar :
然后 , 的确 , 那里 曾是 一个 伟大的 吼 :

随后，果然传来一声巨大的咆哮：

- [ʌn'wɜːrðɪ] [neɪv] ; [sə'rendər] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] .
' Unworthy knave ; surrender thyself to none but God .
- 不配 恶棍 ; 投降 你自己 到 没有任何 但 上帝 .

“卑鄙无耻之徒；除了上帝，你不可向任何人臣服。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ə'bʌv] [ðiː] .
He is above me as above thee .
他 是 多于 我 作为 多于 你 .

他高于我，也高于你。

[tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][gɑːd] . -
To none but God . '
到 没有任何 但 上帝 . -

只献给上帝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [ə'gen] :
There was another long silence , and then the King's voice again :
那里 曾是 其他 长的 沉默 , 和 然后 这 国王学院 嗓音 再次 :

又是一阵漫长的沉默，然后国王的声音再次响起：

- [waɪ] , [get] [ðiː] [gɔːn] .
' Why , get thee gone .
- 为什么 , 得到 你 已消失 .

“滚开。”

[ʃælt] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] . . . . -
Shalt to gaol for a craven . . . . '
应 到 监狱 为了 一个 懦夫 . . . . -

懦夫也应入狱……

[ænd; ənd] [-]
And [200]
和 [-]

和[200]

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] .
then came a hissing sound of vexation , a dull thud , and other noises .
然后 来了 一个 嘶嘶声 声音 的 烦恼 , 一个 乏味的砰的一声 , 和 其他 噪音 .

随后传来一阵恼怒的嘶嘶声、一声沉闷的砰砰声和其他噪音。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɑːnɪt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The King's bonnet lay on the floor ,
这 国王学院 引擎盖 躺 在 这 地面 ,

国王的帽子掉在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['pædɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [dɔːr] .
and the King himself alone was padding down the room when they opened their door .
和 这 国王 他自己 独自的 曾是 填充 向下 这 房间 什么时候 他们 打开 他们的 门 .

他们打开房门时，只见国王独自一人轻手轻脚地走进房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His face was red with rage .
他的 脸 曾是 红色的 和 愤怒 .

他气得满脸通红。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [fiːnd] [ɪz] [ðɪs] ['krɔmwel] ! -
' Why , what a clever fiend is this Cromwell ! '
- 为什么 , 什么 一个 聪明的 恶魔 是 这 克伦威尔 ! -

“哎呀，这个克伦威尔真是个狡猾的家伙！”

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
the Lady Mary said ; but the Bishop of Winchester was laughing .
这 女士 玛丽 说 ; 但 这 主教 的 温彻斯特 曾是 笑 .

玛丽夫人说道；但温彻斯特主教却笑了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['mɑː^əu] [pɔɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [bʌt; bət] [kɔːt] ['kæθrɪn] ['haʊərd] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði][ɑːrm] .
He pushed Margot Poins from the closet , but caught Katharine Howard tightly by the arm .
他 推动 玛戈特 积分 从 这 壁橱 , 但 捕捉 凯瑟琳 霍华德 紧紧 经过 这 手臂 .

他把玛戈·波因斯从衣橱里推出来，却紧紧抓住了凯瑟琳·霍华德的胳膊。

- [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] [wʌt] [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] [æskt] [ʌv; əv] [ðiː] ! -
' Thou shalt write what thy uncle asked of thee ! '
- 你 应 写 什么 你的 叔叔 问 的 你 ! -

“你要把你叔叔让你做的事写下来！”

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [æn; ən] [ðaʊ] [duː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ðaɪ] ['kʌz(ə)n][ʃæl; ʃəl][tuː; tə][dʒeɪl] !
he commanded in a low voice , ' an thou do it not , thy cousin shall to gaol !
他 命令 在 一个 低的 嗓音 , - 一个 你 做 它 不是 , 你的 表哥 将 到 监狱 !

他低声命令道：“如果你不这样做，你的表兄将被关进监狱！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ðaʊ] [dɪdst] [raɪt] [ˌem 'iː] . -
I have a letter thou didst write me . '
我 有 一个 信 你 迪斯特 写 我 . -

我有一封你写给我的信。

[ə; eɪ] [blæk] [dɪ'sper] ['setld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn] ['kæθrɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
A black despair settled for a moment upon Katharine , but the King was standing before her .
一个 黑色的 绝望 定居 为了 一个 片刻 之上 凯瑟琳 , 但 这 国王 曾是 常设 前 她 .

一瞬间，凯瑟琳陷入了深深的绝望之中，但国王就站在她面前。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ɔːdəbl] ['swɪftnəs] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
He had walked with inaudible swiftness up from the other end of the room
他 有 步行 和 听不清 速度 向上 从 这 其他 结尾 的 这 房间
.
:
.

他以几乎听不见的迅捷步伐从房间的另一头走了上来。

- [dɪdst] [nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː]['ɑːrgjuː] ! -
' Didst not hear me argue ! '
- 迪斯特 不是 听到 我 争论 ！ -

“没听见我争辩！”

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃaɪld] .
he said , with the vexation of a great child .
他 说 , 和 这 烦恼 的 一个 伟大的 孩子 .

他带着孩子般的恼怒说道。

- [ðæt] ['pɑːksi] [neɪv] [aʊt] - ['mɑːtʃt] [ˌem 'iː] ! -
' That poxy knave out - marched me ! '
- 那 塑料 恶棍 出去 - 行军 我 ！ -

“那个该死的家伙居然比我走得还远！”

- [waɪ] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] ['snɪgəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [ðaɪ] ['bruːɝz] [sʌn] [ɪz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]
' Why , ' the Lady Mary sniggered at him , ' thy brewer's son is too many for
- 为什么 , - 这 女士 玛丽 窃笑 在 他 , - 你的 酿酒师的 儿子 是 也 许多 为了
[jʊr; jər] ['haɪnəs] . -
your Highness . '
你的 高度 . -

“哎呀，”玛丽夫人嗤笑道，“你这个酿酒师的儿子配不上殿下啊。”

['henri] [snaːrld] [raʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Henry snarled round at her ; but she folded her hands before her and
亨利 纠缠 圆形的 在 她 ; 但 她 折叠 她 双手 前 她 和
['ʌtəd] :
uttered :
说出 :

亨利朝她咆哮；但她双手抱胸，说道：

- [ðə; ði] ['bruːɝz] [sʌn] [meɪd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [su'priːm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
' The brewer's son made your Highness Supreme Head of the Church .
- 这 酿酒师的 儿子 制成 你的 高度 最高 头 的 这 教会 .

“酿酒师的儿子拥立您殿下为教会最高领袖。”

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['bruːɝz] [sʌn] [hæθ] [taɪd][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [tʌŋ] .
Therefore , the brewer's son hath tied your Highness ' tongue .
所以 , 这 酿酒师的 儿子 有 系 你的 高度 - 舌头 .

因此，酿酒师的儿子使殿下无法说话。

[fɔːr; fər] [huː] [meɪ] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['haɪnəs] ? -
For who may argue with your Highness ? '
为了 WHO 可能 争论 和 你的 高度 ? -

谁敢与殿下争辩呢?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] [feɪs] .
He looked at her for a moment with a bemused face .
他 看起来 在 她 为了 一个 片刻 和 一个 困惑 脸 .

他一脸困惑地看了她一会儿。

- ['veri] [wel] , - [hiː; hi] [sed] .
' Very well , ' he said .
- 非常 出色地 , - 他 说 .

“很好，”他说。

- [ðə; ði] ['bruːɝz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['sʌpliənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːz] .
' The brewer's son should have made your Highness the lowest suppliant at the Church doors .
- 这 酿酒师的 儿子 应该 有 制成 你的 高度 这 最低 请求者 在 这 教会 门 .

“酿酒师的儿子本该让您殿下成为教堂门口最卑微的祈求者。”

[ðen] , [ɪf] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [bɪ'hoʊldər] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wɜːr; wər] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] ,
Then , if , for the astounding of certain beholders , your Highness were minded to argue ,
然后 , 如果 , 为了 这 惊人 的 肯定 旁观者 , 你的 高度 是 有思想 到 争论 ,

那么，如果殿下有意与人争论，以博取某些旁观者的震惊，

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['ædvər,seriz] . -
your Highness should find adversaries . '
你的 高度 应该 寻找 对手 . -

殿下应该寻找对手。

[ðə; ði] ['bɪtər] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [meɪd] ['kæθrɪn] ['haʊərd] ['æŋgri] .
The bitter irony of her words made Katharine Howard angry .
这 苦的 讽刺 的 她 字 制成 凯瑟琳 霍华德 生气的 .

她话语中蕴含的苦涩讽刺让凯瑟琳·霍华德感到愤怒。

[ðɪs] [pʊr] , ['hevi] [mæn] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [fɔːr; fər] [,mɪs'gɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['bædʒɝd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
This poor , heavy man had other matters for misgiving than to be badgered by a woman .
这 贫穷的 , 重的 男人 有 其他 事情 为了 疑虑 比 到 是 骚扰 经过 一个 女士 .

这个可怜的胖男人有的是烦心事，没空理会一个女人的纠缠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪrəni] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
But the irony was lost upon the King .
但 这 讽刺 曾是 丢失的 之上 这 国王 .

但国王却丝毫没有感受到其中的讽刺意味。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɪmpli] :
He said very simply :
他 说 非常 简单地 :

他说的很简单：

- [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
' Why , that is true .
- 为什么 , 那 是 真的 .

“没错，确实如此。”

[ɪf] [aɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [teɪl] [ʃæl; ʃəl] [fɪr] [tuː; tə] ['bændi] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [,em 'iː] . -
If I be the Head , the Tail shall fear to bandy words with me . '
如果 我 是 这 头 , 这 尾巴 将 害怕 到 班迪 字 和 我 . -

如果我为首，尾声就不敢与我争辩。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæθrɪn] : - [aɪ] [,eɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [,em 'iː] ['ɑːrgjuː] .
He addressed himself again to Katharine : ' I am sorry that you did not hear me argue .
他 已解决 他自己 再次 到 凯瑟琳 : - 我 是 对不起 那 你 做过 不是 听到 我 争论 .

他再次对凯瑟琳说：“很抱歉你没有听到我的争辩。”

[aɪ] [-]
I [201]
我 [-]

I[201]

[ˌeɪ ˈem] [meɪn] [gʊd] [æt; ət] [ðiːz] [ˈɑːrgjuːmənts] . -
am main good at these arguments . '
是 主要的 好的 在 这些 论点 . -

我非常擅长这类辩论。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈflektɪvli] [æt; ət] [ˈgɑːrdnɚ] [ænd; ənd] [sed] : - [frend] [ˈwɪntʃɪstər] ,
He looked reflectively at Gardiner and said : ' Friend Winchester ,
他 看起来 反思地 在 加德纳 和 说 : - 朋友 温彻斯特 ,

他若有所思地看了看加德纳，说道：“温彻斯特朋友，

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [kæst][ə; eɪ] [meɪn] [æt; ət][ˈɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd][kæt] [ˈhaʊərd] [ʃæl; ʃəl]
one day I will cast a main at arguments with thee , and Kat Howard shall
一 天 我 将要 投掷 一个 主要的 在 论点 和 你 , 和 凯特 霍华德 将
[hɪr] .
hear .
听到 .

总有一天我会向你发起猛烈的辩论，而凯特·霍华德将会听到。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðaʊ] [ɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [skɪld] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʌŋ] . -
But I doubt thou art little skilled with thy tongue . '
但 我 怀疑 你 艺术 小的 熟练 和 你的 舌头 . -

但我怀疑你并不擅长用嘴说话。

- [waɪ] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [ˈprɪvi] [ˈsiːlz] [men] [der] ,
' Why , I will make a better shift with my tongue than Privy Seal's men dare ,
- 为什么 , 我 将要 制作 一个 更好的 转移 和 我的 舌头 比 私处 海豹的 男人 敢 ,

“哼，我这嘴皮子比枢密院大臣的手下都厉害得多。”

- [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sed] .
' the bishop said .
- 这 主教 说 .

主教说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət] [ˈhenri] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]
He glanced under his brows at Henry , as if he were measuring the ground
他 瞥了一眼 在下面 他的 眉毛 在 亨利 , 作为 如果 他 是 测量 这 地面
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːp] .
for a leap .
为了 一个 飞跃 .

他从眉毛下方瞥了一眼亨利，仿佛在丈量地面，准备纵身一跃。

- [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - [hiː; hi] [ˈventʃərd] .
' The Lady Mary is in the right , ' he ventured .
- 这 女士 玛丽 是 在 这 正确的 , - 他 冒险 .

“玛丽夫人是对的,”他试探性地说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˈkæθrɪn] , [sed] , - [əˈnæn] ? - [ænd; ənd]
The King , who was thinking out a speech to Katharine , said , ' Anan ? ' and
这 国王 , WHO 曾是 思维 出去 一个 演讲 到 凯瑟琳 , 说 , - 阿南 ? - 和
[ˈgɑːrdnɚ] [ˈventʃərd] [ˈfɜːrðər] :
Gardiner ventured further :
加德纳 冒险 更远 :

国王正在斟酌如何向凯瑟琳发表讲话，他问道：“阿南？”加德纳便进一步问道：

- [aɪ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [truː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['krɔmwel] [soʊ]
' I hold it for true that this man held his peace , because Cromwell so
- 我 抓住 它 为了 真的 那 这 男人 握住 他的 和平 , 因为 克伦威尔 所以
[kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .
commanded it .
命令 它 .

“我相信这个人保持沉默，是因为克伦威尔命令他这样做。”

[hiː; hi][ɪz] ['krɑːmwɪlz] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['krɔmwel] [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He is Cromwell's creature , and Cromwell is minded to escape from the
他 是 克伦威尔的 生物 , 和 克伦威尔 是 有思想 到 逃脱 从 这
['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] . -
business with a whole skin . '
商业 和 一个 所有的 皮肤 . -

他是克伦威尔的走狗，而克伦威尔一心想全身而退。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] .
The King bent him an attentive ear .
这 国王 弯曲 他 一个 细心 耳朵 .

国王侧耳倾听。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [end] , [ðæt] ['prɪvi] [siːl] [oʊz] [ə'mendz] , - ['gɑːrdnɚ] [sed] ['ræŋkərəsli]
' It is to me , in the end , that Privy Seal owes amends , ' Gardiner said rancorously
- 它 是 到 我 , 在 这 结尾 , 那 私处 海豹 欠款 修改 , - 加德纳 说 怨恨地
.
.
.

“归根结底，掌玺大臣应该向我做出补偿，”加德纳愤愤不平地说。

- [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [baɪ] ['krɑːmwɪlz] ['ɔːrdərz] ,
' Since it was at me that this man , by Cromwell's orders ,
- 自从 它 曾是 在 我 那 这 男人 , 经过 克伦威尔的 订单 ,

“既然这个人是奉克伦威尔之命对我下手的，

[dɪd] [hɜːrl] [hɪz; ɪz] [faʊl] [wɜːrdz] [æt; ət] ['pɔlz] [krɔːs] . -
did hurl his foul words at Paul's Cross . '
做过 投 他的 犯规 字 在 保罗的 叉 . -

他对着圣保罗十字架破口大骂。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
The King said :
这 国王 说 :

国王说：

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [mɔːr] [saʊnd] [ɪn] ['dɑːktrɪn] [ðæn; ðən][ɪz] ['prɪvi] [siːl] .
' Why , it is true that thou art more sound in doctrine than is Privy Seal .
- 为什么 , 它 是 真的 那 你 艺术 更多的 声音 在 教义 比 是 私处 海豹 .

“的确，你的教义比枢密院大臣更加纯正。”

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] ? -
What wouldst thou have ? '
什么 会 你 有 ? -

你想要什么？

['gɑːrdnɚ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒestʃər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [hoʊl]
Gardiner made an immense gesture , as if he would have embraced the whole
加德纳 制成 一个 巨大 手势 , 作为 如果 他 会 有 拥抱 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

加德纳做出了一个巨大的手势，仿佛他要拥抱整个世界。

['kæθrɪn] ['haʊərd] ['tremblɪd] .
Katharine Howard trembled .
凯瑟琳 霍华德 颤抖 .

凯瑟琳·霍华德浑身颤抖。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krɑːmwɪlz] ['enəmi] .
Here they were , all the three of them Cromwell's enemies .
这里 他们 是 , 全部 这 三 的 他们 克伦威尔的 敌人 .

他们三人都是克伦威尔的敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feivəriŋ] [muːd] ,
They were all alone with the King in a favouring mood ,
他们 是 全部 独自的 和 这 国王 在 一个 偏爱 情绪 ,

当时国王心情愉悦，他们单独和国王待在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [aʊt] :
and she was on the point of crying out :
和 她 曾是 在 这 观点 的 哭泣 出去 :

她几乎就要哭出来了：

- [gɪv] [ˌjuː 'es] ['prɪvi] ['siːlz] [hed] . -
' Give us Privy Seal's head . '
- 给 我们 私处 海豹的 头 . -

“把掌玺大臣的头颅交出来。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , ['gɑːrdnɚ] ['fɔːltəd] .
But , in this very moment of his opportunity , Gardiner faltered .
但 , 在 这 非常 片刻 的 他的 机会 , 加德纳 犹豫不决 .

但是，就在他获得机会的这一刻，加德纳却失算了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][boʊld] .
Even the blackness of his hatred could not make him bold .
甚至 这 黑 的 他的 仇恨 可以 不是 制作 他 大胆的 .

即使他心中充满仇恨，也无法让他变得大胆。

- [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'mendz] [ɪn] ['pʌblɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊl] [wɜːrdz] [ðæt] [neɪv] ['ʌtəd] .
' That he should make me amends in public for the foul words that knave uttered .
- 那 他 应该 制作 我 修改 在 民众 为了 这 犯规 字 那 恶棍 说出 .

“他应该当众向我道歉，弥补那个恶棍说的那些污言秽语。”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [suː] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] :
That they should both sue to me for pardon :
那 他们 应该 两个都 起诉 到 我 为了 赦免 :

他们俩都应该来向我请求赦免：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ]
that it should be showed to the world what manner of man it is that they
那 它 应该 是 显示 到 这 世界 什么 方式 的 男人 它 是 那 他们
[hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [flaʊt] . -
have dared to flout . '
有 敢于 到 蔑视 . -

让世人看看他们胆敢藐视的是何等之人。

- [waɪ] , ['gʊdmən] ['bɪʃəp] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [-]
' Why , goodman Bishop , it shall be done , ' the King said , [202]
- 为什么 , 古德曼 主教 , 它 将 是 完毕 , - 这 国王 说 , [-]

“好主教先生，这件事就这么办吧，”国王说，[202]

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [groʊn] [ə'laʊd] .
and Katharine groaned aloud .
和 凯瑟琳 呻吟 大声 .

凯瑟琳大声呻吟起来。

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kwɔːrtər] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['faɪərpleɪs] [tʃaɪmd] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [fɔːr] .
A clock with two quarter boys beside the large fireplace chimed the hour of four .
一个 钟 和 二 四分之一 男孩们 旁 这 大的 壁炉 齐声说道 这 小时 的 四 .

壁炉旁的钟有两个刻钟，每到四点钟就报时。

- [aɪ] ! -
' Aye ! '
- 是的 ! -

“是！”

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə] ['kæθrɪn] .
the King commented to Katharine .
这 国王 评论 到 凯瑟琳 .

国王对凯瑟琳说道。

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' I thought to have had a pleasanter hour of it .
- 我 想法 到 有 有 一个 更令人愉悦 小时 的 它 .

“我原以为会过得更愉快一些。”

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [maɪn] : [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪg] ['kaʊns(ə)l] !
Now you see what manner of life is mine : I must go to a plaguing council !
现在 你 看 什么 方式 的 生活 是 矿 : 我 必须 去 到 一个 困扰 理事会 !
-
'
-

现在你们知道我的生活是怎样的了吧：我必须去参加一个令人头疼的会议！

- [æn; ən][aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['haɪnəs] , - ['kæθrɪn] [kraɪd] ,
' An I were your Highness , ' Katharine cried ,
- 一个 我 是 你的 高度 , - 凯瑟琳 哭 ,

“如果我是您的殿下，”凯瑟琳喊道。

- [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑːrd] [maɪ] ['pleʒərz] . -
' I would be avenged on them that marred my pleasures . '
- 我 会 是 复仇 在 他们 那 受损 我的 快乐 . -

“我一定会报复那些破坏我快乐的人。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [bə'nevələntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
He touched her benevolently upon the cheek .
他 感动 她 仁慈地 之上 这 脸颊 .

他慈祥地轻抚了她的脸颊。

- ['swiːthɑːrt] , - [hiː; hi] [sed] , - [æn; ən] [ðaʊ] [wɜːrt][ˌem 'iː] [duː] [greɪt] [θɪŋz] . -
' Sweetheart , ' he said , ' an thou wert me thou'dst do great things . '
- 亲爱的 , - 他 说 , - 一个 你 沃特 我 你 做 伟大的 事物 . -

“亲爱的，”他说，“如果你是我，你就能成就一番伟业。”

[hiː; hi] [roʊld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['hevi] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] : [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He rolled towards the door , heavy and mountainous : with the latch in his
他 滚动 向 这 门 , 重的 和 多山 : 和 这 闩锁 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他滚向门口，沉重如山，手里拿着门闩。

[hiː; hi] [kraɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] : - [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [hɪr] [ˌem 'iː]['ɑːrgjuː] ! -
he cried over his shoulder : ' But thou shalt yet hear me argue ! '
他 哭 超过 他的 肩膀 : - 但 你 应 然而 听到 我 争论 ! -

他回头喊道：“但你终究会听到我的辩解！”

- [wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ！ -
' What a morning you have made of this ! '
- 什么 一个 早晨 你 有 制成 的 这 ！ -

你今天早上真是太棒了！

['kæθrɪn] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
Katharine threw at the bishop .
凯瑟琳 扔 在 这 主教 .

凯瑟琳向主教扔东西。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
The Lady Mary shrugged her shoulders to her ears and turned away .
这 女士 玛丽 耸了耸肩 她 肩膀 到 她 耳朵 和 转向 离开 .

玛丽夫人耸了耸肩，转身离开。

['gɑːrdnɚ] [sed] :
Gardiner said :
加德纳 说 :

加德纳说：

- [ə'næn] ? -
' Anan ? '
- 阿南 ? -

“阿南？”

- [oʊ] , [wel] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [noʊz] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' Oh , well your Holiness knows , ' Katharine said .
- 哦 , 出色地 你的 圣洁 知道 , - 凯瑟琳 说 .

“哦，陛下知道,”凯瑟琳说。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['krɔmwel] [daʊn] . -
' You might have come within an ace of having Cromwell down . '
- 你 可能 有 来 之内 一个 高手 的 拥有 克伦威尔 向下 . -

“你差点就扳倒克伦威尔了。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [dɪ'laɪt] .
His eyes flashed , and he swallowed with a bitter delight .
他的 眼睛 闪光灯 , 和 他 吞咽 和 一个 苦的 喜 .

他眼中闪过一丝光芒，带着苦涩的喜悦咽了口唾沫。

- [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ] [fiːt] , - [hiː; hi] [sed] .
' I have him at my feet , ' he said .
- 我 有 他 在 我的 脚 , - 他 说 .

“我把他踩在脚下,”他说。

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][duː] ['pʌblɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
' He shall do public reparation to me .
- 他 将 做 民众 赔偿 到 我 .

他应当公开向我作出赔偿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [soʊ] . -
You have heard the King say so . '
你 有 听到 这 国王 说 所以 . -

你们都听见国王这么说了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] [ɪn] ['kæθərɪnz] [aɪz] .
There were tears of vexation in Katharine's eyes .
那里 是 眼泪 的 烦恼 在 凯瑟琳的 眼睛 .

凯瑟琳眼中噙满了恼怒的泪水。

- [wel] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['bruːɚz] [sʌn] [hæz; həz] - [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ！ -
' Well I know how it is that this brewer's son has king'd it so long ! '
- 出色地 我 知道 如何 它 是 那 这 酿酒师的 儿子 有 - 它 所以 长的 ！ -

“我知道为什么这个酿酒师的儿子能称王称霸这么久！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [æn; ən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [maɪn] . -
' An I had been a man it had been his head or mine . '
- 一个 我 有 到过 一个 男人 它 有 到过 他的 头 或者 矿 . -

“如果我是个男人，那不是我的头就是他的头。”

[ˈɡɑːrdnɚ] [ʃʊk] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ] [ðæt] [ɪz] [ˈnuːli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Gardiner shook himself like a dog that is newly out of the water .
加德纳 摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 那 是 新 出去 的 这 水 .

加德纳像刚从水里出来的狗一样抖了抖身子。

- [ˈmædəm] [ˈhaʊərd] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmaɪti] [haɪ] .
' Madam Howard , ' he said , ' you are mighty high .
- 女士 霍华德 , - 他 说 , - 你 是 强大的 高的 .

“霍华德夫人,”他说，“您真是太厉害了。”

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪr] .
I have observed how the King spoke all his words for your ear .
我 有 观察到 如何 这 国王 辐 全部 他的 字 为了 你的 耳朵 .

我亲眼目睹了国王是如何当着你的面说出他的每一句话的。

[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz][ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ʃeɪm] . -
His passions are beyond words and beyond shame . '
他的 激情 是 超过 字 和 超过 耻辱 . -

他的热情难以言表，也毫无羞耻之心。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The Lady Mary was almost out of the room ,
这 女士 玛丽 曾是 几乎 出去 的 这 房间 ,

玛丽夫人几乎已经走出了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ˈkæθərɪnz] [ɪrz] .
and he came close enough to speak in Katharine's ears .
和 他 来了 关闭 足够的 到 说话 在 凯瑟琳的 耳朵 .

他走近到足以在凯瑟琳耳边说话。

- [bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] - [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]
' But be you certain that his Highness ' passions are not beyond the reverse
- 但 是 你 肯定 那 他的 高度 - 激情 是 不是 超过 这 撤销
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

但你务必确信，殿下的激情并非超乎寻常，也并非完全相反。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈdʒeləsi] .
which is jealousy .
哪个 是 妒忌 .

这就是嫉妒。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][æt; ət] [kæˈleɪ] . . . . -
You have a cousin at Calais . . . . '
你 有 一个 表哥 在 加莱 . . . . -

你在加莱有个表亲……

[ˈkæθrɪn] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Katharine moved away from him .
凯瑟琳 已搬 离开 从 他 .

凯瑟琳搬离了他。

- [waɪ] , [gɑːd] [help] [juː; jʊ] , [priːst] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Why , God help you , priest , ' she said .
- 为什么 , 上帝 帮助 你 , 牧师 , - 她 说 .

“天哪，神父，保佑你。”她说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [noʊz] [ðæt] ? - [-]
' Do you think you are the only man that knows that ? ' [203]
- 做 你 思考 你 是 这 仅有的 男人 那 知道 那 ? - [-]

“你以为只有你知道这件事吗？”[203]

[hiː; hi] [læft] [mə'loʊdiəsli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgər] .
He laughed melodiously , with a great anger .
他 笑了 悦耳地 , 和 一个 伟大的 愤怒 .

他发出悦耳的笑声，带着极大的愤怒。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['noʊɪθ] [best] [haʊ] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .
' But I am the man that knoweth best how to use my knowledge .
- 但 我 是 这 男人 那 知道 最好的 如何 到 使用 我的 知识 .

但我才是最懂得如何运用我的知识的人。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [wɪl] . -
Therefore you shall do my will . '
所以 你 将 做 我的 将要 . -

所以你们要遵行我的旨意。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [læft] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
Katharine Howard laughed back at him :
凯瑟琳 霍华德 笑了 后退 在 他 :

凯瑟琳·霍华德笑着回应了他：

- [wer] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [wɪl] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ] [maɪn] [aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Where your lordship's will marches with mine I will do it , ' she said .
- 在哪里 你的 领主的 将要 游行 和 矿 我 将要 做 它 , - 她 说 .

“只要阁下的意愿与我的意愿相符，我就会遵从，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪn] ['wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [θrets] .
' But I am main weary of your lordship's threats .
- 但 我 是 主要的 厌倦 的 你的 领主的 威胁 .

但我实在厌倦了阁下的威胁。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] ? -
You know the words of Artemidorus ? '
你 知道 这 字 的 艾蒿 ? -

你知道阿尔忒弥多罗斯的诗句吗？

['gɑːrdnɝ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
Gardiner contained his rage .
加德纳 包含 他的 愤怒 .

加德纳强忍着怒火。

- [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] ? -
' You will write the letter we have asked you to write ? '
- 你 将要 写 这 信 我们 有 问 你 到 写 ? -

“你会写我们要求你写的那封信吗？”

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['reɪdiənt] , [fer] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] .
She laughed again , and faced him , radiant , fair and flushed in the cheeks .
她 笑了 再次 , 和 面对 他 , 辐射状 , 公平的 和 酡 在 这 脸颊 .

她又笑了，转过身面对他，容光焕发，脸颊泛红。

- [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][beg][ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]
' In so far as you beg me to write a letter praying the King of France
- 在 所以 远的 作为 你 求 我 到 写 一个 信 祈祷 这 国王 的 法国
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][wɔːr][əˈpɑːn] [ðɪs] [lænd] ,
and the Emperor to abstain from war upon this land ,
和 这 皇帝 到 弃权 从 战争 之上 这 土地 ，

“既然你恳求我写信请求法国国王和皇帝不要对这片土地发动战争，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] [ˈletər] .
I will write the letter .
我 将要 写 这 信 .

我会写这封信。

[bʌt; bət] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ˈhɛlps] [ˈfɔːrwərd] [ðə; ði] [ˈplɑːtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪv]
But , in so far as that helps forward the plotting of you and a knave
但 ， 在 所以 远的 作为 那 帮助 向前 这 绘制 的 你 和 一个 恶棍
[kɔːld] [ˈθrɑkˌmɔrtən] ,
called Throckmorton ,
称为 索克莫顿 ，

但是，如果这有助于推进你和那个名叫索克莫顿的恶棍的阴谋，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [meɪn] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I am main sorry that I must write it . '
我 是 主要的 对不起 那 我 必须 写 它 . -

我很抱歉不得不写下这些。

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] :
The bishop drew back , and uttered :
这 主教 画 后退 ， 和 说出 :

主教后退一步，说道：

- [ˈmædəm] [ˈhaʊərd] , [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈfɔːrwərd] . -
' Madam Howard , ye are forward . '
- 女士 霍华德 ， 是的 是 向前 . -

“霍华德夫人，请上前。”

- [waɪ] , [gɑːd] [help] [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Why , God help your lordship , ' she said .
- 为什么 ， 上帝 帮助 你的 领主 ， - 她 说 .

“天哪，老爷，愿上帝保佑您。”她说道。

- [wer] [aɪ] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [rɪˈspekt] [aɪ] [ʃoʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
' Where I see little course for respect I show little .
- 在哪里 我 看 小的 课程 为了 尊重 我 展示 小的 .

“如果我觉得缺乏尊重，我也不会表现出尊重。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] — [ˈðerfɔːr] [liːv] [juː; jʊ][maɪ][ˈkʌz(ə)n][biː; bi] .
You see I am friends with the King — therefore leave you my cousin be .
你 看 我 是 朋友们 和 这 国王 — 所以 离开 你 我的 表哥 是 .

你看，我和国王是朋友——所以，放过你吧，我的表兄。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [wʊlvz] ,
Because I am friends with the King , who is a man among wolves ,
因为 我 是 朋友们 和 这 国王 ， WHO 是 一个 男人 之中 狼 ，

因为我与国王是朋友，而国王是身处狼群中的人，

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ɪnˈdaɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðɪs] [kɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌblz] .
I will pray my mistress to indite a letter that shall save this King some troubles .
我 将要 祈祷 我的 情妇 到 书写 一个 信 那 将 节省 这 国王 一些 麻烦 .

我将恳请我的女主人代我写一封信，以减轻国王的一些麻烦。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ɔːr][maɪ]['kʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
But , if you threaten me with my cousin , or my cousin with me ,
但 ，如果 你 威胁 我 和 我的 表哥 ，或者 我的 表哥 和 我 ，

但是，如果你用我表弟威胁我，或者用我表弟威胁我，

[aɪ] [wɪl] [juːz][maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [ə'genst] [juː; jʊ][æz; əz] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] .
I will use my friendship with the King as well against you as against any other .
我 将要 使用 我的 友谊 和 这 国王 作为 出色地 反对 你 作为 反对 任何 其他 .
-
'
-
-

我将利用我与国王的友谊来对付你，就像对付其他人一样。

['gɑːrdnɚ] ['swɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] :
Gardiner swallowed in his throat , winked his eyes , and muttered :
加德纳 吞咽 在 他的 喉 ， 眨眼 他的 眼睛 ， 和 低声说道 ：

加德纳咽了口唾沫，眨了眨眼，低声说道：

- [waɪ] , [soʊ][juː; jʊ][duː] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
' Why , so you do what we will , it matters little in what spirit you shall do it .
- 为什么 ， 所以 你 做 什么 我们 将要 ， 它 事情 小的 在 什么 精神 你 将 做 它 .
-
'
-
-

“所以，你们照我们说的做就行了，至于你们以何种精神去做，并不重要。”

- [soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['θrɑkˌmɔrtən] [kiːp] [jʊr; jər] [fiːt] [frʌm; frəm][maɪ] [pæðz] ,
' So you and my uncle and Throckmorton keep your feet from my paths ,
- 所以 你 和 我的 叔叔 和 索克莫顿 保持 你的 脚 从 我的 路径 ，

所以，你、我叔叔还有索克莫顿，都给我离我的路远点儿！

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['liːvɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
you may have my leavings , ' she said .
你 可能 有 我的 剩菜 ， - 她 说 .

“你可以拿走我的剩饭,”她说。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt] , [sɪns] [aɪ][æsk]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ'self] . -
' And they will be the larger part , since I ask little for myself . '
- 和 他们 将要 是 这 更大的 部分 ， 自从 我 问 小的 为了 我 . -

“而且他们将占很大一部分，因为我对自己的要求不多。”

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] ['blesɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [tuː; tə][hɜːr; hər]
He gave her his episcopal blessing as she followed the Lady Mary to her
他 给予 她 他的 主教 祝福 作为 她 随后 这 女士 玛丽 到 她
[ruːmz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

她跟随圣母玛利亚回到房间时，他给予了她主教的祝福。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] ['heɪstɪli]
Her mind was made up — and she knew that it had been made up hastily
她 头脑 曾是 制成 向上 — 和 她 知道 那 它 有 到过 制成 向上 草草
,
,
,

她已经下定决心——而且她也知道这个决定过于仓促。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [taɪm] [-]
but she was never one to give much time [204]
但 她 曾是 绝不 一 到 给 很多 时间 [-]

但她从来不是一个会花太多时间的人[204]

[tuː; tə] ['daʊtɪŋ] .
to doubting .
到 怀疑 .

心存疑虑。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðiːz] [men] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][plɑːts] — [bʌt; bət] [fɔːr] [men] [ɑːr; ər]
She wished these men to leave her out of their plots — but four men are
她 希望 这些 男人 到 离开 她 出去 的 他们的 图表 — 但 四 男人 是
[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌn] ['wʊmən] .
stronger than one woman .
更强 比 一 女士 .

她希望这些男人不要把她牵扯进他们的阴谋中——但是四个男人的力量比一个女人强大得多。

[jet] , [æz; əz][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [jʊr; jər] [tuːl] ,
Yet , as her philosophy had it , you may make a woman your tool ,
然而 , 作为 她 哲学 有 它 , 你 可能 制作 一个 女士 你的 工具 ,

然而，按照她的哲学思想，你可以把女人当作你的工具。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bend] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [straɪk] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but she will bend in your hand and strike where she will , for all that .
但 她 将要 弯曲 在 你的 手 和 罢工 在哪里 她 将要 , 为了 全部 那 .

但即便如此，她依然会在你手中弯曲，随心所欲地攻击。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][plɑːt] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Therefore she must plot , but not with them .
所以 她 必须 阴谋 , 但 不是 和 他们 .

因此她必须密谋，但不能与他们合作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ,
As soon as she could she found the Lady Mary alone , and ,
作为 很快 作为 她 可以 她 成立 这 女士 玛丽 独自的 , 和 ,

她一有机会就找到了独自一人的玛丽夫人，然后……

['setɪŋ] [hɜːr; hər] ['vælər] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɑːrk][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræpɪdli] :
setting her valour up against the other's dark and rigid figure , she spoke rapidly :
环境 她 勇气 向上 反对 这 其他的 黑暗的 和 死板的 数字 , 她 辐 快速 :

她将自己的英勇与对方阴沉僵硬的身影形成对比，语速飞快地说：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər]['leɪdi] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ,
She would have her lady write to her friends across the sea that ,
她 会 有 她 女士 写 到 她 朋友们 穿过 这 海 那 ,

她会让她的侍女写信给海外的朋友们，告诉他们：

[ɪf] ['krɔmwel] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə] [fɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði]
if Cromwell were ever to fall , they must now stay their hands against the
如果 克伦威尔 是 曾经 到 落下 , 他们 必须 现在 停留 他们的 双手 反对 这
[kɪŋ] :
King :
国王 :

如果克伦威尔倒台，他们现在必须克制自己，不要对国王下手：

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər]['bændz] , [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [feɪn] ['iːv(ə)n]
they must diminish their bands , discontinue their fortifyings and feign even
他们 必须 减少 他们的 乐队 , 中止 他们的 加固 和 假装 甚至
[tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .
to quarrel amongst themselves .
到 争吵 在 他们自己 .

他们必须缩减队伍规模，停止修建防御工事，甚至假装彼此争吵。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [rest] [fɜːrm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [kliːvz] , [tuː; tə]
Otherwise the King must rest firm in his alliance with Cleves , to
否则 这 国王 必须 休息 公司 在 他的 联盟 和 克利夫斯 , 到
[ˈkaʊntərbæləns] [ðem; ðəm] .
counterbalance them .
抗衡 他们 .

否则，国王就必须坚定地与克利夫斯结盟，以制衡他们。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪnsələnt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt]
The Lady Mary raised her eyebrows with a show of insolent astonishment that
这 女士 玛丽 提高 她 眉毛 和 一个 展示 的 傲慢的 惊讶 那
[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] .
was for all the world like the King's .
曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 国王学院 .

玛丽小姐扬起眉毛，一副傲慢的惊讶模样，简直和国王如出一辙。

- [juː; jʊ] [əˈfekt] [maɪ] [ˈfɑːðər] ! -
' You affect my father ! '
- 你 影响 我的 父亲 ! -

“你影响了我父亲！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [plæn] ? -
' Is it not a dainty plan ? '
- 是 它 不是 一个 纤巧 计划 ? -

“这难道不是一个精妙的计划吗？”

[ˈkæθrɪn] [brʌʃt] [pæst] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] :
Katharine brushed past her words with :
凯瑟琳 刷过 过去的 她 字 和 :

凯瑟琳轻描淡写地带过她的话语：

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l] [huː] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [wʌt] [θɪŋ] .
' It matters little who affects what thing .
- 它 事情 小的 WHO 影响 什么 事物 .

谁影响了什么事并不重要。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪz] [ðæt] [ˈprɪvi] [siːl] [mʌst; məst] [biː; bi] [kæst] [daʊn] . -
The main is that Privy Seal must be cast down . '
这 主要的 是 那 私处 海豹 必须 是 投掷 向下 . -

最重要的是，枢密院印玺必须废除。

- [ˈkɑːrθɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [oʊ] [ˈkeɪtoʊ] , - [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [sniəd] .
' Carthage must be destroyed , O Cato , ' the Lady Mary sneered .
- 迦太基 必须 是 损毁 , 哦 卡托 , - 这 女士 玛丽 冷笑 .

“迦太基必须被摧毁，哦，卡托，”玛丽夫人冷笑道。

- [jiː; ji] [ɑːr; ər] [pəˈremptəri] . -
' Ye are peremptory . '
- 叶 是 蛮横 . -

“你们太专断了。”

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [gɑːd] [meɪd] [ˌem ˈiː] , - [ˈkæθrɪn] [ˈænsər] .
' I am as God made me , ' Katharine answered .
- 我 是 作为 上帝 制成 我 , - 凯瑟琳 回答 .

“我就是上帝创造的我，”凯瑟琳回答道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər]['ɡɑːdz] [tʃɜːrtʃ] . . . . . -
' I am for God's Church . . . . . '
- 我 是 为了 神的 教会 . . . . . -

“我支持上帝的教会……”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['spæzəm][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
She had a sharp spasm of impatience .
她 有 一个 锋利的 痉挛 的 不耐烦 .

她突然感到一阵强烈的不耐烦。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [snɑːrl] [laɪk] [dɔːgz] ,
' Here is a thing to do , and the one and the other snarl like dogs ,
- 这里 是 一个 事物 到 做 , 和 这 一 和 这 其他 咆哮 喜欢 狗 ,

“这里有一件事要做，这两个家伙像狗一样咆哮着，

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seprət] ['ɛndz] . -
each for his separate ends . '
每个 为了 他的 分离 结束 . -

每个人都有自己的目的。

- [oʊ] , [lɑː] , [lɑː] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [læft] .
' Oh , la , la , ' the Lady Mary laughed .
- 哦 , 拉 , 拉 , - 这 女士 玛丽 笑了 .

“哦，啦，啦，”玛丽小姐笑着说。

- [ə; eɪ] ['haʊərd] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' A Howard is as good as any man , ' Katharine said .
- 一个 霍华德 是 作为 好的 作为 任何 男人 , - 凯瑟琳 说 .

“霍华德和任何男人一样优秀，”凯瑟琳说。

[hɜːr; hər] [ɪn'dʒenjuəs] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
Her ingenuous face flushed , and she moved her hand to her throat .
她 天真无邪 脸 酡 , 和 她 已搬 她 手 到 她 喉 .

她天真的脸颊泛红，下意识地伸手摸向喉咙。

- [ɡɑːd] [help] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['wʊmən] .
' God help me : it is true that I swore to be your woman .
- 上帝 帮助 我 : 它 是 真的 那 我 发誓 到 是 你的 女士 .

上帝保佑我：我确实发誓要做你的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truː] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊmən] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
But it is the true province of your woman to lead you to work for
但 它 是 这 真的 省 的 你的 女士 到 带领 你 到 工作 为了
['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] . -
justice and the truth . '
正义 和 这 真相 . -

但真正应该由你的女人来引导你追求正义和真理。

[ə; eɪ] [blæk] [mə'lɪɡnənsi] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
A black malignancy settled upon the face of the princess .
一个 黑色的 恶性肿瘤 定居 之上 这 脸 的 这 公主 .

公主脸上长出了一块黑色的恶性肿瘤。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['bæstərd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I have been called bastard , ' she said .
- 我 有 到过 称为 混蛋 , - 她 说 .

“有人骂我是私生子，”她说。

- [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] . - [-]
' My mother was done to death . ' [205]
- 我的 母亲 曾是 完毕 到 死亡 . - [-]

“我母亲被杀害了。”[205]

-	[noʊ]	[truː]	[mæn]	[bɪ'liːvz]	[juː; jʊ]	[ˌmɪsbɪ'gɑːtn]	,	-	['kæθrɪn]	['ænsər]	['hɑːtli]	.
'	**No**	**true**	**man**	**believes**	**you**	**misbegotten**	**,**	**'**	**Katharine**	**answered**	**hotly**	**.**
-	不	真的	男人	相信	你	畸形儿	,	-	凯瑟琳	回答	热	.

“没有哪个真正的男人会相信你是私生子，”凯瑟琳怒气冲冲地回答道。

-	[wel]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	['triːz(ə)n]	,	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðʌs]	,	-	[ðə; ði]	['leɪdi]	['meri]	[sniəd]	.
'	**Well**	**,**	**it**	**is**	**proclaimed**	**treason**	**,**	**to**	**speak**	**thus**	**,**	**'**	**the**	**Lady**	**Mary**	**sneered**	**.**
-	出色地	,	它	是	宣布	叛国罪	,	到	说话	因此	,	-	这	女士	玛丽	冷笑	.

“哼，这样说话可是叛国罪啊！”玛丽夫人冷笑道。

-	['niːðər]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[jʊr; jər]	['seɪntɪd]	['mʌðər]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ə'gen]	.	-
'	**Neither**	**can**	**you**	**give**	**your**	**sainted**	**mother**	**her**	**life**	**again**	**.**	**'**
-	两者都不	能	你	给	你的	圣徒	母亲	她	生活	再次	.	-

“你也无法让你的圣洁母亲复活。”

['kæθrɪn]	[ɪg'nɔːrd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	.
Katharine	**ignored**	**her**	**words**	**.**
凯瑟琳	忽略	她	字	.

凯瑟琳对她的话置之不理。

-	[bʌt; bət]	[ðiːz]	['ækʃnz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	.
'	**But**	**these**	**actions**	**were**	**not**	**your**	**father's**	**.**
-	但	这些	行动	是	不是	你的	父亲的	.

但这些行为并非你父亲所为。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪl]	[mæn]	[fɔːrst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
It	**was**	**an**	**ill**	**man**	**forced**	**him**	**to**	**them**	**.**
它	曾是	一个	患病的	男人	强制	他	到	他们	.

是一个病人强迫他这么做的。

[ðə; ði]	[seɪnts]	[biː; bi]	[gʊd]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
The	**saints**	**be**	**good**	**to**	**you**	**;**
这	圣徒	是	好的	到	你	;

愿圣徒们善待你；

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[taɪm]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[ə; eɪ]	[sæd]	[mæn]	[ðæt]	[wʊd]	[meɪk]	[ə'mendz]	?
is	**it**	**not**	**time**	**to**	**forgive**	**a**	**sad**	**man**	**that**	**would**	**make**	**amends**	**?**
是	它	不是	时间	到	原谅	一个	伤心	男人	那	会	制作	修改	?

难道不应该原谅一个愿意弥补过错的悲伤男人吗？

[aɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðɪs]	['letər]	.	-
I	**would**	**have**	**you**	**to**	**write**	**this**	**letter**	**.**	**'**
我	会	有	你	到	写	这	信	.	-

我希望你来写这封信。

[ðə; ði]	['leɪdi]	['mɛriːz]	[lɪps]	[muːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɝːvz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[tɔːr'mentɪŋ]	[smaɪl]	.
The	**Lady**	**Mary's**	**lips**	**moved**	**into**	**the**	**curves**	**of**	**a**	**tormenting**	**smile**	**.**
这	女士	玛丽的	嘴唇	已搬	进入	这	曲线	的	一个	折磨	微笑	.

玛丽夫人的嘴角勾起一抹令人痛苦的微笑。

-	[juː; jʊ]	[pliːd]	[jʊr; jər]	['lʌvɚz]	[kɔːz]	[meɪn]	[wel]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ʌtəd]	.
'	**You**	**plead**	**your**	**lover's**	**cause**	**main**	**well**	**,**	**'**	**she**	**uttered**	**.**
-	你	恳求	你的	恋人的	原因	主要的	出色地	,	-	她	说出	.

“你为你的情人辩护得很好，”她说道。

['kæθrɪn]	[hæd; həd]	[ə'nʌðər]	['moʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
Katharine	**had**	**another**	**motion**	**of**	**impatience**	**.**
凯瑟琳	有	其他	运动	的	不耐烦	.

凯瑟琳又一次表现出不耐烦。

-	[jʊr; jər]	[kɔːz]	[aɪ]	[pliːd]	[meɪn]	['betər]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Your**	**cause**	**I**	**plead**	**main**	**better**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	你的	原因	我	恳求	主要的	更好的	,	-	她	说	.

“我更倾向于你的诉求，”她说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] , [ðɪs] [mæn][wʌns] [daʊn] , [jʊr; jər] [ˈbæstədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] . -
' It is certain that , this man once down , your bastardy should be reversed . '
- 它 是 肯定 那 , 这 男人 一次 向下 , 你的 私生子 应该 是 反转 . -

“可以肯定的是，一旦这个人倒下，你的卑鄙行径就必将得到纠正。”

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk][ˌaɪ ˈtiː] , - [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [sed] .
' I do not ask it , ' the Lady Mary said .
- 我 做 不是 问 它 , - 这 女士 玛丽 说 .

“我不问,”玛丽夫人说。

- [bʌt; bət][aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌjuː ˈes] [piːs] [hɪr] ,
' But I ask that you give us peace here ,
- 但 我 问 那 你 给 我们 和平 这里 ,

但我请求你们给我们这里带来和平，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˈsɔːrli] [rɔːŋd] .
so that the King may make amends to many that he hath sorely wronged .
所以 那 这 国王 可能 制作 修改 到 许多 那 他 有 非常 冤枉 .

以便国王能够弥补他曾严重亏待的许多人。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪnklɪnɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡɑːd] ?
Do you not see that the King inclineth to the Church of God ?
做 你 不是 看 那 这 国王 倾斜 到 这 教会 的 上帝 ?

难道你看不出国王对上帝的教会情有独钟吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] . . . . -
Do you not see . . . . '
做 你 不是 看 . . . . -

你难道看不见吗......

- [aɪ] [siː] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ] [niːdz] [mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈhaʊzɪŋ] , - [ˈmeri] [ˈænsər] .
' I see very plainly that I needs must thank you for better housing , ' Mary answered .
- 我 看 非常 显然 那 我 需求 必须 感谢 你 为了 更好的 住房 , - 玛丽 回答 .

“我非常清楚地意识到，我必须感谢你为我提供了更好的住房,”玛丽回答道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ðæt] [wel] [æt; ət] [ˈaɪləˌwɜːrθ] ,
' It is certain that my father had never brought me from that well at Isleworth ,
- 它 是 肯定 那 我的 父亲 有 绝不 带来 我 从 那 出色地 在 艾尔沃斯 ,

“可以肯定的是，我父亲从未带我离开过艾尔沃斯的那口井。”

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪˈzaɪərɛθ] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] . -
had it not been that he desireth converse with thee at his ease . '
有 它 不是 到过 那 他 渴望 交谈 和 你 在 他的 舒适 . -

除非他想舒舒服服地和你交谈。

[ˈkæθərɪnz] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ɡɜːrl] [sed] [ˈkɑːmli] :
Katharine's lips parted with a hot anger , but before she could speak the bitter girl said calmly :
凯瑟琳的 嘴唇 分手了 和 一个 热的 愤怒 , 但 前 她 可以 说话 这 苦的 女孩 说 平静地 :

凯瑟琳怒火中烧，嘴唇微微张开，但还没等她开口，那个心怀怨恨的女孩就平静地说：

- [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [ðaʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz][ˈliːmən; ˈlemən] .
' Oh , I have not said thou art his leman .
- 哦 , 我 有 不是 说 你 艺术 他的 莱曼 .

“哦，我可没说你是他的情人。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] .
I know my father .
我 知道 我的 父亲 .

我认识我的父亲。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][nɑːt][hɑːt] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [kreɪv] ['tɪklɪŋ] .
His blood is not hot — but his ears crave tickling .
他的 血 是 不是 热的 — 但 他的 耳朵 渴望 挠痒痒 .

他并不热血沸腾，但他的耳朵却渴望被挠痒痒。

['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] [waɪlst] [ðaʊ] ['meiist, meist] .
Tickle them whilst thou mayest .
痒痒 他们 而 你 五月 .

趁现在还能挠他们痒痒，就去挠吧。

[hæv; həv][aɪ] [steɪd] [ðiː] ?
Have I stayed thee ?
有 我 入住 你 ?

我是否曾与你相伴?

[hæv; həv][aɪ] [sent] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ? -
Have I sent thee from my room when he did come ? '
有 我 发送 你 从 我的 房间 什么时候 他 做过 来 ? -

他来的时候，我有没有把你从房间里赶出去?

['kæθrɪn] [kæst] [bæk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [hʊd] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; hər]
Katharine cast back the purple hood from over her forehead , she brushed her
凯瑟琳 投掷 后退 这 紫色的 兜帽 从 超过 她 前额 , 她 刷过 她
[hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
hand across her brow ,
手 穿过 她 眉头 ,

凯瑟琳将紫色兜帽从额头上摘下，用手拂了拂眉毛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [kɑːm] .
and made herself calm .
和 制成 她自己 冷静的 .

她让自己平静下来。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['fɑːli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' This is a trifling folly , ' she said .
- 这 是 一个 琐事 蠢事 , - 她 说 .

“这真是愚蠢至极,”她说。

- [ɪn] [tuː] [wɜːrdz] : [wɪl] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] ? - [-]
' In two words : will your Highness write me this letter ? ' [206]
- 在 二 字 : 将要 你的 高度 写 我 这 信 ? - [-]

“请用两个字回答：殿下能否给我写这封信？”[206]

- [ðen] , [ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz] , - ['meri] ['ænsər] , - [maɪ] ['haɪnəs] ['kɛrz] [nɑːt] . -
' Then , in four words , ' Mary answered , ' my Highness cares not . '
- 然后 , 在 四 字 , - 玛丽 回答 , - 我的 高度 关心 不是 . -

“那么，用四个字来说,”玛丽回答道，“殿下不在乎。”

[ðə; ði]['moʊbəl] [braʊz] [ə'bʌv] ['kæθərɪnz] [bluː] [aɪz] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːrd] [streɪt] [laɪn] .
The mobile brows above Katharine's blue eyes made a hard straight line .
这 移动的 眉毛 多于 凯瑟琳的 蓝色的 眼睛 制成 一个 难的 直的 线 .

凯瑟琳蓝色眼睛上方的眉毛流畅地勾勒出一条笔直的线条。

- [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [aʊt] , - [aɪ] [wɪl] [liːv] [jʊr; jər] ['haɪnəs] - ['sɜːrvɪs] .
' An you will not , ' she brought out , ' I will leave your Highness ' service .
- 一个 你 将要 不是 , - 她 带来 出去 , - 我 将要 离开 你的 高度 - 服务 .

“而你不会,”她说道，“我将离开殿下的侍奉。”

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kæˈleɪ] , [wer] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] . -

I will get me away to Calais , where my father is . '

我 将要 得到 我 离开 到 加莱 , 在哪里 我的 父亲 是 . -

我要逃到加莱去，我父亲在那里。

- [waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] , - [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [sed] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [blʌd] [hɪr] .

' Why , you will never do that , ' the Lady Mary said ; ' you have tasted blood here .

- 为什么 , 你 将要 绝不 做 那 , - 这 女士 玛丽 说 ; - 你 有 尝过 血 这里 .

-

'

-

“你绝不会那样做,”玛丽夫人说，“你在这里尝过血的滋味。”

[ˈkæθrɪn] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

Katharine hung her head and meditated for a space .

凯瑟琳 悬挂 她 头 和 冥想 为了 一个 空间 .

凯瑟琳低着头，静静地冥想了一会儿。

- [noʊ] , [bɪˈfɔːr] [gɑːd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] , - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˌem ˈiː] [rɔːŋ] .

' No , before God , ' she said earnestly , ' I think you judge me wrong .

- 不 , 前 上帝 , - 她 说 切实 , - 我 思考 你 法官 我 错误的 .

“不，在上帝面前,”她认真地说，“我认为你误解我了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] .

I think I am not as you think me .

我 思考 我 是 不是 作为 你 思考 我 .

我觉得我可能不像你想象的那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][duː] [siːk] [noʊ] [ˈɛndz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . -

I think that I do seek no ends of my own . '

我 思考 那 我 做 寻找 不 结束 的 我的 自己的 . -

我认为我并没有追求任何个人目的。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ˈsnɪkəd] [aɪˈrɑːnɪkli] .

The Lady Mary raised her eyebrows and snickered ironically .

这 女士 玛丽 提高 她 眉毛 和 窃笑 讽刺的是 .

玛丽小姐挑了挑眉，冷笑了一声。

- [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] , - [ˈkæθrɪn] [sed] .

' But of this I am very certain , ' Katharine said .

- 但 的 这 我 是 非常 肯定 , - 凯瑟琳 说 .

“但我对此非常肯定,”凯瑟琳说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] : - [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [groʊn] [ə; eɪ]

She spoke more earnestly , seeming to plead : ' If I thought that I were grown a

她 辐 更多的 切实 , 似乎 到 恳求 : - 如果 我 想法 那 我 是 生长 一个

[self] - [ˈsiːkər] ,

self - seeker ,

自己 - 寻求者 ,

她语气更加恳切，似乎在哀求：“如果我认为自己已经变成了一个自私自利的人，

[baɪ][mɑːrz] [huː] [tʃeɪndʒd] [əˈlektriˌɔn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːk] ,

by Mars who changed Alectryon to a cock ,

经过 火星 WHO 已更改 阿莱克特里翁 到 一个 公鸡 ,

火星将阿莱克特律翁变成了一只公鸡，

[ænd; ənd][baɪ][ˈpæləs] [əˈθiːniː] [huː] [tʃeɪndʒd] [əˈrækni] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈspaɪdər] — [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][soʊ]

and by Pallas Athene who changed Arachne to a spider — if I were so

和 经过 帕拉斯 雅典娜 WHO 已更改 阿拉克涅 到 一个 蜘蛛 — 如果 我 是 所以

[tʃeɪndʒd] ,

changed ,

已更改 ,

还有帕拉斯·雅典娜，她把阿拉克涅变成了蜘蛛——如果我也被这样改变了的话。

[aɪ]	[wʊd]	[get]	[ˌem ˈiː]	[ɡɔːn]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[pleɪs]	.
I	**would**	**get**	**me**	**gone**	**from**	**this**	**place**	**.**
我	会	得到	我	已消失	从	这	地方	.

我会离开这个地方。

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[duː]	.
But	**here**	**is**	**a**	**thing**	**that**	**I**	**may**	**do**	**.**
但	这里	是	一个	事物	那	我	可能	做	.

但我或许可以做这件事。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[eɪd]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aɪ]	[wɪl]	[steɪ]	.
If	**you**	**will**	**aid**	**me**	**to**	**do**	**it**	**I**	**will**	**stay**	**.**
如果	你	将要	援助	我	到	做	它	我	将要	停留	.

如果你能帮我做到这一点，我就留下来。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[aɪ]	[wɪl]	[get]	[ˌem ˈiː]	[ɡɔːn]	.	-
If	**you**	**will**	**not**	**I**	**will**	**get**	**me**	**gone**	**.**	**'**
如果	你	将要	不是	我	将要	得到	我	已消失	.	-

如果你不肯，我就离开。

-	[gʊd]	[wentʃ]	,	-	['meri]	['ænsər]	,	-	[let]	[ˌjuː ˈes]	[seɪ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[piːs]	[ðæt]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	['ɑːnɪst]	.	.	.	.
'	**Good**	**wench**	**,**	**'**	**Mary**	**answered**	**,**	**'**	**let**	**us**	**say**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**peace**	**that**	**thou**	**art**	**honest**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	好的	妖妇	,	-	玛丽	回答	,	-	让	我们	说	为了	这	清酒	的	和平	那	你	艺术	诚实的	.	.	.	.

“好姑娘，”玛丽回答说，“为了和平，我们就说你诚实吧……”

[jet]	[aɪ]	[hæv; həv]	[swɔːrn]	[baɪ]	['ʌðər]	[gɔdz]	[ðæn; ðən]	[ðaɪn]	[ðæt]	['nevər]	[wɪl]	[aɪ]	[duː]	[ɔːt]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[eɪd]	,
Yet	**I**	**have**	**sworn**	**by**	**other**	**gods**	**than**	**thine**	**that**	**never**	**will**	**I**	**do**	**aught**	**that**	**shall**	**be**	**of**	**aid**	**,**
然而	我	有	宣誓	经过	其他	神	比	你的	那	绝不	将要	我	做	零	那	将	是	的	援助	,

然而，我已向除你之外的其他神明发誓，我绝不会做任何对你有利的事。

['kʌmfərt]	[ɔːr]	['sʌkər]	[tuː; tə]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[kɔːz]	.	-
comfort	**or**	**succour**	**to**	**my**	**father's**	**cause**	**.**	**'**
舒适	或者	救助	到	我的	父亲的	原因	.	-

对我父亲的事业给予安慰或帮助。

-	[teɪk]	[bæk]	[jʊr; jər]	[oʊðz]	！	-
'	**Take**	**back**	**your**	**oaths**	**!**	**'**
-	拿	后退	你的	誓言	！	-

“收回你们的誓言！”

['kæθrɪn]	[kraɪd]	.
Katharine	**cried**	**.**
凯瑟琳	哭	.

凯瑟琳哭了。

-	[fɔːr; fər]	[ðiː]	！	-
'	**For**	**thee**	**!**	**'**
-	为了	你	！	-

“为了你！”

['meri]	[sed]	.
Mary	**said**	**.**
玛丽	说	.

玛丽说。

- [wentʃ] , [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [fuːd] : [ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈletərz] .
' Wench , thou hast brought me food : thou hast served me in the matter of letters .
- 妖妇 , 你 哈斯特 带来 我 食物 : 你 哈斯特 服务 我 在 这 事情 的 信件 .

“姑娘，你给我带来了食物；你在书信方面为我效力。”

[aɪ] [maɪt] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [get] [əˈnʌðər] [soʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌem ˈiː] .
I might only with great trouble get another so to serve me .
我 可能 仅有的 和 伟大的 麻烦 得到 其他 所以 到 服务 我 .

我可能要费很大劲才能再找到一个这样的人来为我服务。

[bʌt; bət] , [baɪ][mɑːrz][ænd; ənd][ˈpæləs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːɪtiːz] ,
But , by Mars and Pallas and all the constellation of the deities ,
但 , 经过 火星 和 帕拉斯 和 全部 这 星座 的 这 神灵 ,

但是，以战神玛尔斯、智神帕拉斯以及所有神祇的星座起誓，

[ðaʊ] [mait] [get] [ðiː] [tuː; tə] [ˈhɛlz] [fleɪmz] [ɔːr][ˈevər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [bæk] [æn; ən] [oʊθ] . -
thou mightest get thee to Hell's flames or ever I would take back an oath . '
你 最强 得到 你 到 地狱的 火焰 或者 曾经 我 会 拿 后退 一个 誓言 . -

你或许会下地狱，否则我宁愿收回我的誓言。

- [oʊ] , [ˈmædnəs] , - [ˈkæθrɪn] [kraɪd] [aʊt] . -
' Oh , madness , ' Katharine cried out . '
- 哦 , 疯狂 , - 凯瑟琳 哭 出去 . -

“哦，疯了！”凯瑟琳喊道。

[oʊ] , [mæd] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] . -
Oh , mad frenzy of one whom the gods would destroy . '
哦 , 疯狂的 狂热 的 一 谁 这 神 会 破坏 . -

哦，这是何等疯狂，连神明都想毁灭他！

[θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reind] [ɪn][hɜːr; hər][ˈæŋgər] :
Three times before she had reined in her anger :
三 时代 前 她 有 勒住 在 她 愤怒 :

她之前曾三次克制住怒火：

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈsper] .
now she stretched out her hands with her habitual gesture of pitiful despair .
现在 她 拉伸 出去 她 双手 和 她 习惯性的 手势 的 可怜 绝望 .

现在她伸出双手，摆出了她惯常的、充满悲悯和绝望的姿态。

[hɜːr; hər] [aɪz] [-]
Her eyes [207]
她 眼睛 [-]

她的眼睛[207]

[lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,
looked straight before her , and , as she inclined her knees ,
看起来 直的 前 她 , 和 , 作为 她 倾斜 她 膝盖 ,

她直视前方，然后，当她抬起膝盖时，

[ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [dres] [bent] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the folds of her grey dress bent round her on the floor .
这 折叠 的 她 灰色的 裙子 弯曲 圆形的 她 在 这 地面 .

她灰色连衣裙的褶皱垂落在地板上，环绕着她。

- [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒaɪbd][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' Here I have pleaded with you , and you have gibed me with the
- 这里 我 有 恳求 和 你 , 和 你 有 嘲讽 我 和 这
[lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
love of the King .
爱 的 这 国王 .

“我在这里恳求你，你却用君王的爱来嘲弄我。”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ɜːrnɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] .
Here I have been earnest with you , and you have mocked .
这里 我 有 到过 认真 和 你 , 和 你 有 嘲笑 .

我在这里对你们真诚，你们却嘲笑我。

[gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] ! -
God help me ! '
上帝 帮助 我 ! -

上帝保佑我！

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .
she sobbed , with a catch in her throat .
她 啜泣 , 和 一个 抓住 在 她 喉 .

她哽咽着，抽泣起来。

- [hɪr] [ɪz][rest] , [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd] .
' Here is rest , peace and the blessing of God offered to this land .
- 这里 是 休息 , 和平 和 这 祝福 的 上帝 提供 到 这 土地 .

“这里是安息之地，是上帝赐予这片土地的和平与祝福。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ðæt] [ɪz] ['ɔːfərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]
Here is a province that is offered back to the Mother of God and the dear
这里 是 一个 省 那 是 提供 后退 到 这 母亲 的 上帝 和 这 亲爱的
[həʊsts][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
hosts of heaven .
主持人 的 天堂 .

这是献给圣母玛利亚和天上诸神的一个省份。

[hɪr] [maɪt] [wiː; wi] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] [kɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
Here might we bring an erring King back to the right way ,
这里 可能 我们 带来 一个 犯错 国王 后退 到 这 正确的 方式 ,

或许我们可以在这里引导一位误入歧途的国王回到正途。

[ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] [bæk] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][gɑːd] .
a sinful man back unto his God .
一个 罪恶的 男人 后退 到 他的 上帝 .

一个罪人回归上帝。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [rɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . . . . -
But you , for a parcel of wrongs of your own . . . . '
但 你 , 为了 一个 包裹 的 错误 的 你的 自己的 . . . . -

但是你，因为你自身也犯下了一系列错误……

- [naʊ] [hoʊld] [ðaɪ] [piːs] , - ['meri] [sed] , [bɪ'twiːn] ['æŋgər][ænd; ənd]['aɪrəni] .
' Now hold thy peace , ' Mary said , between anger and irony .
- 现在 抓住 你的 和平 , - 玛丽 说 , 之间 愤怒 和 讽刺 .

“现在闭嘴，”玛丽带着愤怒和讽刺的语气说道。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
' Here is a matter of a farthing or two .
- 这里 是 一个 事情 的 一个 法辛 或者 二 .

“这只是一两个便士的事。”

[biː; bi][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kɪs] [ə'pɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . -
Be the letter written , and kiss upon it . '
是 这 信 书面 , 和 吻 之上 它 . -

写下这封信，然后亲吻它。

['kæθrɪn] [steɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] ['draɪli] :
Katharine stayed herself in the tremor of her emotions , and the Lady Mary said drily :
凯瑟琳 入住 她自己 在 这 震颤 的 她 情绪 , 和 这 女士 玛丽 说 干巴巴地 :

凯瑟琳强忍着激动的情绪，玛丽夫人冷冷地说：

- [biː; bi][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] .
' Be the letter written .
- 是 这 信 书面 .

成为那封写好的信。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
But thou shalt write it .
但 你 应 写 它 .

但你必须写下来。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [kɪŋ] [iːz] . -
I have sworn that I will do nothing to give this King ease . '
我 有 宣誓 那 我 将要 做 没有什么 到 给 这 国王 舒适 . -

我已发誓，我绝不会做任何让这位国王安逸的事。

- [bʌt; bət][maɪ] ['raɪtɪŋ] . . . . -
' But my writing . . . . '
- 但 我的 写作 . . . . -

但是我的写作……

['kæθrɪn] [bɪ'ɡæn] .
Katharine began .
凯瑟琳 开始 .

凯瑟琳开口了。

- [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] , - ['meri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['hɑːrʃli] .
' Thou shalt write , ' Mary interrupted her harshly .
- 你 应 写 , - 玛丽 中断 她 严厉地 .

“你必须写作，”玛丽厉声打断她。

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ðɪs] [kɪŋ] [æt; ət] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] ['krɔmwel] [meɪ] [fɔːl] ,
' If thou wilt have this King at peace for a space that Cromwell may fall ,
- 如果 你 枯萎 有 这 国王 在 和平 为了 一个 空间 那 克伦威尔 可能 落下 ,

“如果你希望这位国王在克伦威尔倒台之前享有短暂的和平，

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
why I am at one with thee .
为什么 我 是 在 一 和 你 .

我为何与你合而为一。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɔːltərər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [neɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ten] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
For this King is such a palterer that without this knave at his back I might have had him down ten years ago .
为了 这 国王 是 这样的 一个 帕特勒 那 没有 这 恶棍 在 他的 后退 我 可能 有 有 他 向下 十 年 前 .

这位国王如此虚伪狡诈，若非有这个无赖在他背后搞鬼，我十年前可能就已经把他扳倒了。

['ðerfɔːr] , [ðaʊ] [ʃælt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kaʊntərsaɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] . -
Therefore , thou shalt write , and I will countersign the words . '
所以 , 你 应 写 , 和 我 将要 会签 这 字 . -

因此，你来写，我来副署。

- [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪt] [ðaɪ'self] , - ['kæθrɪn] [sed] .
' That were to write thyself , ' Katharine said .
- 那 是 到 写 你自己 , - 凯瑟琳 说 .

“那得靠你自己去写，”凯瑟琳说。

- [gʊd] [wentʃ] , - [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [sed] .
' Good wench , ' the Lady Mary said .
- 好的 妖妇 , - 这 女士 玛丽 说 .

“好姑娘，”玛丽夫人说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] [sleɪv] : [bʌt; bət] [teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [kænst] [get] . -
' I am thy slave : but take what thou canst get . '
- 我 是 你的 奴隶 : 但 拿 什么 你 罐 得到 . -

“我是你的奴隶，但你能得到什么就拿什么吧。”

[tɔːrdz] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [jʌŋ] [pɔɪnz] ['klæmbəd] [ɪn][æt; ət] ['kæθrɪn] ['haʊɚdz] ['wɪndoʊ]
Towards six of the next day young Poins clambered in at Katharine Howard's window
向 六 的 这 下一个 天 年轻的 积分 攀爬 在 在 凯瑟琳 霍华德的 窗户
[ænd; ənd] [stʊd] ,
and stood ,
和 站立 ,

第二天六点左右，年轻的波因斯爬进凯瑟琳·霍华德的窗户，站在那里。

[peɪl] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [bɪ'twiːn] ['sɪsli] ['ɛliːət] [ænd; ənd]
pale , dripping with rain and his teeth chattering , between Cicely Elliott and
苍白 , 滴落 和 雨 和 他的 牙齿 喋喋不休 , 之间 西塞莉 埃利奥特 和
[hɜːr; hər][oʊld] [naɪt] .
her old knight .
她 老的 骑士 .

他脸色苍白，浑身湿透，牙齿打颤，夹在西西莉·艾略特和她的老骑士之间。

- [ðə; ði] ['letər] , - [hiː; hi] [sed] .
' The letter , ' he said .
- 这 信 , - 他 说 .

“那封信，”他说。

- [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ðaɪ] ['letər] .
' They have taken thy letter .
- 他们 有 已采取 你的 信 .

他们拿走了你的信。

[maɪ] [əd'vænsmənt] [ɪz][æt; ət][æn; ən] [end] ! -
My advancement is at an end ! '
我的 进步 是 在 一个 结尾 ! -

我的晋升之路到此为止了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And he fell upon the floor .
和 他 跌倒 之上 这 地面 .

他倒在了地上。

['goʊɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hæmptən] [striːt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Going jauntily along the Hampton Street , he had been filled , that afternoon ,
去 轻快地 沿着 这 汉普顿 街道 , 他 有 到过 已填 , 那 下午 ,
[wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] .
with visions of advancement .
和 愿景 的 进步 .

那天下午，他轻快地沿着汉普顿大街走着，心中充满了对未来发展的憧憬。

[drɪfts] [ʌv; əv] [reɪn] [hɪd][ðə; ði] ['oʊʒər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mʌd] [-]
Drifts of rain hid the osiers across the river and made the mud [208]
漂移 的 雨 隐藏 这 柳条 穿过 这 河 和 制成 这 泥 [-]

雨水冲刷着河对岸的柳树，使河滩上积满了泥泞[208]

[uːz]	[ɪn]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['leɪsiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃuːz]	.
ooze	**in**	**over**	**the**	**laces**	**of**	**his**	**shoes**	**.**
渗出物	在	超过	这	鞋带	的	他的	鞋	.

渗过他的鞋带。

[ðə; ði]	[tɔːl]	[waɪt]	[ænd; ənd]	[blæk]	[haʊs]	,	[wer]	[ðə; ði]	['ɛmpɝɚz]	[æm'bæsədər]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['lɑːdʒɪŋz]	,
The	**tall**	**white**	**and**	**black**	**house**	**,**	**where**	**the**	**Emperor's**	**ambassador**	**had**	**his**	**lodgings**	**,**
这	高的	白色的	和	黑色的	房子	,	在哪里	这	皇帝的	大使	有	他的	住宿	,

那座高大的黑白相间的房子，是皇帝大使的住所。

[liːnd]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	['nuːnəs]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[pæθ]	,
leaned	**in**	**all**	**its**	**newness**	**over**	**the**	**path**	**,**
倾斜	在	全部	它是	新奇	超过	这	小路	,

它崭新的样子倚在小路上，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['gʌtərs]	[fel]	[raɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
and	**the**	**water**	**from**	**its**	**gutters**	**fell**	**right**	**into**	**the**	**river**	**,**
和	这	水	从	它是	排水沟	跌倒	正确的	进入	这	河	,

屋檐下的水直接流入河里。

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[brɪdʒ]	[ə'bʌv]	[ə; eɪ]	[-]	[hed]	.
making	**a**	**bridge**	**above**	**a**	**passer's**	**head**	**.**
制作	一个	桥	多于	一个	传球手的	头	.

在路人头顶搭起一座桥。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['kʊkʃɑːp]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[fiːt]	,	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
The	**little**	**cookshop**	**,**	**with**	**its**	**feet**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**water**	**,**
这	小的	厨具店	,	和	它是	脚	,	作为	它	是	,	在	这	水	,

这家小餐馆，仿佛双脚都浸在水里，

[meɪd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[hʌt]	['nestlɪŋ]	[daʊn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[haʊs]	.
made	**a**	**small**	**hut**	**nestling**	**down**	**beneath**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**great**	**house**	**.**
制成	一个	小的	小屋	雏鸟	向下	下面	这	阴影	的	这	伟大的	房子	.

在大房子的阴影下，建了一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[juːst]	[baɪ]	[ʃə'pweɪz]	-	[grumz]	,	['trentʃər]	[bɔɪz]	[ænd; ənd]	['dʒævlɪn]	[men]	,
It	**was**	**much**	**used**	**by**	**Chapuys**	**'**	**grooms**	**,**	**trencher**	**boys**	**and**	**javelin**	**men**	**,**
它	曾是	很多	用过的	经过	chapuys	-	新郎	,	挖沟机	男孩们	和	标枪	男人	,

它经常被查普伊斯的马夫、战壕男孩和标枪兵使用。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ðə; ði]	[kʊk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['flemɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[hænd]	[ɪn]	['stjuɪŋ]	['iːlz]	.
because	**the**	**cook**	**was**	**a**	**Fleming**	**,**	**and**	**had**	**a**	**comfortable**	**hand**	**in**	**stewing**	**eels**	**.**
因为	这	厨师	曾是	一个	弗莱明	,	和	有	一个	舒服的	手	在	炖	鳗鱼	.

因为厨师是弗莱明人，炖鳗鱼的手艺很好。

[ned]	[pɔɪnz]	[mʌst; məst]	[pæs]	[ðə; ði]	[æm'bæsədɝz]	[haʊs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɔːk]	,
Ned	**Poins**	**must**	**pass**	**the**	**ambassador's**	**house**	**in**	**his**	**walk**	**,**
内德	积分	必须	经过	这	大使的	房子	在	他的	走	,

内德·波因斯散步时必须经过大使官邸。

[bʌt; bət]	[ɪn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['ɑːrtʃweɪ]	[ðer; ðər]	[stʊd]	[fɔːr]	[men]	['ʃɛltɝɪŋ]	,
but	**in**	**under**	**the**	**dark**	**archway**	**there**	**stood**	**four**	**men**	**sheltering**	**,**
但	在	在下面	这	黑暗的	拱道	那里	站立	四	男人	庇护所	,

但在黑暗的拱门下，却有四个男人躲藏着。

[ɪn] [greɪ] [kloʊk] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
in grey cloaks that reached to their feet .
在 灰色的 斗篷 那 达到 到 他们的 脚 .

他们身穿及踝的灰色斗篷。

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði] [brɪk] ['kɔːzweɪ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrdʒ] - [steps] ,
Stepping gingerly on the brick causeway that led down to the barge - steps ,
步进 小心翼翼地 在 这 砖 堤道 那 引领 向下 到 这 驳船 - 步骤 ,

小心翼翼地踏上通往驳船台阶的砖砌堤道，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
they came and stood before the young man ,
他们 来了 和 站立 前 这 年轻的 男人 ,

他们走上前来，站在年轻人面前。

[θriː] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .
three being in a line together and one a little to the side .
三 存在 在 一个 线 一起 和 一 一个 小的 到 这 边 .

三个并排站着，一个稍微偏向一边。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :
He hardly looked at them because he was thinking :
他 几乎 看起来 在 他们 因为 他 曾是 思维 :

他几乎没看他们一眼，因为他正在想：

- [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] ['mɑː^əu] :
' This afternoon I will say to my sister Margot :
- 这 下午 我 将要 说 到 我的 姐姐 玛戈特 :

“今天下午我要对我的妹妹玛戈特说：”

" [ˌfɪf'tiːn] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [fɔːr; fər][ðaɪ] [greɪt] ['pɝːsənz] .
" Fifteen letters I have carried for thy great persons .
" 十五 信件 我 有 携带 为了 你的 伟大的 人 .

“我为贵人送去了十五封信。”

[aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [spiːd] .
I have carried them with secrecy and speed .
我 有 携带 他们 和 保密 和 速度 .

我秘密而迅速地将它们运送了出去。

[naʊ] , [baɪ] [kɑːk] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] .
Now , by Cock , I will be advanced to ancient .
现在 , 经过 公鸡 , 我 将要 是 先进的 到 古老的 .

现在，以公鸡之名，我将晋升为古代人。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
" ' He had imagined his sister pleading with him to be patient ,
" - 他 有 想象 他的 姐姐 恳求 和 他 到 是 病人 ,

他想象着妹妹恳求他耐心等待的情景。

[ænd; ənd] [hɪm'self] ['stæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
and himself stamping with his foot and swearing that he would be
和 他自己 冲压 和 他的 脚 和 咒骂 那 他 会 是
[əd'vænst] ['ɪnstəntli] .
advanced instantly .
先进的 即刻 .

他跺着脚，发誓说他一定会立刻晋升。

[ðə; ði]['sɑːləteri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [sed] :
The solitary one of the four men barred his way , and said :
这 孤 一 的 这 四 男人 禁止 他的 方式 , 和 说 :

四人中唯一一个挡住他去路的人说道：

- [noʊ] ['fɜːrðər] !
' No further !
- 不 更远 !

到此为止！

[juː; jʊ][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! -
You go back with us ! '
你 去 后退 和 我们 ! -

你跟我们一起回去！

[pɔɪnz] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [bæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] .
Poins swung his cape back and touched his sword - hilt .
积分 摇摆 他的 岬 后退 和 感动 他的 剑 - 剑柄 .

波因斯甩了甩披风，摸了摸剑柄。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [nek] [stretʃt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' You will have your neck stretched if you stay me , ' he said .
- 你 将要 有 你的 脖子 拉伸 如果 你 停留 我 , - 他 说 .

“如果你留下来，你的脖子会被拉长的，”他说。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] .
The other loosened his cloak which had covered him up to the nose .
这 其他 松动 他的 披风 哪个 有 涵盖 他 向上 到 这 鼻子 .

另一个人松开了盖到鼻子的斗篷。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [maʊθ] ,
He showed a mocking mouth ,
他 显示 一个 嘲讽 嘴 ,

他露出嘲讽的笑容，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [bɪrd] [ðæt] [bluː] [ə'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] ,
a long red beard that blew aside in a wild gust of the weather ,
一个 长的 红色的 胡须 那 吹 旁边 在 一个 荒野 阵风 的 这 天气 ,

一阵狂风吹来，吹散了长长的红色胡须。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['laɪən] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] .
and displayed on his breast the lion badge of the Lord Privy Seal .
和 显示 在 他的 胸部 这 狮子 徽章 的 这 主 私处 海豹 .

他的胸前佩戴着掌玺大臣的狮子徽章。

- [æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] ! -
' An you will not come you shall be carried ! '
- 一个 你 将要 不是 来 你 将 是 携带 ! -

“如果你不来，就把你抬走！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [nɪk] ['θrɑkˌmɔrtən] , - [pɔɪnz] ['ænsər] , - [aɪ] [wɪl] [slɪt] [ðaɪ] ['wiːzənd] !
' Nick Throckmorton , ' Poins answered , ' I will slit thy weazand !
- 缺口 索克莫顿 , - 积分 回答 , - 我 将要 缝隙 你的 韦赞德 !

“尼克·索克莫顿，”波因斯回答道，“我要割断你的腰带！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ə; eɪ] ['greɪtər] ['erənd] [ðæn; ðən] [ðaɪn] . -
I am on a greater errand than thine . '
我 是 在 一个 更大的 差事 比 你的 . -

我的使命比你的更重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
It was strong in his mind that he was bearing a letter for the King's
它 曾是 强的 在 他的 头脑 那 他 曾是 轴承 一个 信 为了 这 国王学院
[ˈhaɪnəs] .
Highness .
高度 .

他坚信自己是带着一封给国王陛下的信。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [leɪd] [hændz] [ˈswɪftli] [-]
The other three laid hands swiftly [209]
这 其他 三 铺设 双手 迅速地 [-]

其他三人迅速握手[209]

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wet] [kloʊk] [flæpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
upon him , and a wet cloak flapped over his head .
之上 他 , 和 一个 湿的 披风 拍打 超过 他的 头 .

他身上披着一件湿漉漉的斗篷，斗篷在他头上飘动。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [baʊnd] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen]
They had his elbows bound together behind his back before his eyes again
他们 有 他的 肘部 边界 一起 在后面 他的 后退 前 他的 眼睛 再次
[hæd; həd][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌdi] [pæθ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
had the river and the muddy path to look upon .
有 这 河 和 这 浑 小路 到 看 之上 .

他们把他的胳膊肘绑在背后，让他再次看到河流和泥泞的小路。

[ˈθrɑkˌmɔrtən] [ɡrɪnd] [sɑːrˈdɑːnɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Throckmorton grinned sardonically , and they forced him along in the mud .
索克莫顿 咧嘴一笑 讽刺地 , 和 他们 强制 他 沿着 在 这 泥 .

索克莫顿露出了嘲讽的笑容，他们强迫他沿着泥泞的道路前进。

[ðə; ði][reɪn] [fel] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
The rain fell down ; his cloak was gone .
这 雨 跌倒 向下 ; 他的 披风 曾是 已消失 .

雨下得很大，他的斗篷不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dred] [ˈentərd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] .
And then a great dread entered into his simple mind .
和 然后 一个 伟大的 恐惧 进入 进入 他的 简单的 头脑 .

然后，一种巨大的恐惧涌上了他单纯的心灵。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] :
It kept running through his head :
它 保留 跑步 通过 他的 头 :

这件事一直在他的脑海里盘旋：

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' I was carrying a letter for the King — I was carrying a letter for the
- 我 曾是 携带 一个 信 为了 这 国王 — 我 曾是 携带 一个 信 为了 这
[kɪŋ] ! -
King ! '
国王 ! -

“我当时正带着一封给国王的信——我当时正带着一封给国王的信！”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈædld] [breɪnz] [wʊd] [ber] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kæst]
but his addled brains would bear his thoughts no further until he was cast
但 他的 糊涂的 大脑 会 熊 他的 想法 不 更远 直到 他 曾是 投掷
[luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [ʌv; əv] [ˈprɪvi] [siːl] [hɪmˈself] .
loose in the very room of Privy Seal himself .
松动的 在 这 非常 房间 的 私处 海豹 他自己 .

但他那混乱的大脑再也无法承受他的思绪，直到他被释放到掌玺大臣的房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [hɪm; ɪm] ['veri] ['rʌfli] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡərd] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
They had used him very roughly , and he staggered back against the wall ,
他们 有 用过的 他 非常 大致 , 和 他 交错 后退 反对 这 墙 ,

他们对他非常粗暴，他踉跄着靠在墙上。

['ɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [fɪr] .
gasping for breath and weeping with rage and fear .
喘息 为了 气息 和 哭泣 和 愤怒 和 害怕 .

他喘着粗气，愤怒和恐惧让他痛哭流涕。

['prɪvi] [siːl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
Privy Seal stood before the fire ; his eyes lifted a little but he said nothing at
私处 海豹 站立 前 这 火 ; 他的 眼睛 抬起 一个 小的 但 他 说 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

掌玺大臣站在火堆前；他微微抬起头，但一言不发。

['θrɑkˌmɔrtən] [tʊk] [ə; eɪ] ['dæɡər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Throckmorton took a dagger from the chain round his neck ,
索克莫顿 采取 一个 匕首 从 这 链 圆形的 他的 脖子 ,

索克莫顿从脖子上的链子上取下一把匕首，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði][bæɡ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɡɜːrdl] .
and cut the bag from the boy's girdle .
和 切 这 包 从 这 男孩们 腰带 .

然后把袋子从男孩的腰带上剪下来。

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'dɑːnɪkli] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪvi] ['siːlz] [fæt][hændz] .
Still smiling sardonically , he placed it in Privy Seal's fat hands .
仍然 微笑 讽刺地 , 他 放置 它 在 私处 海豹的 胖的 双手 .

他脸上仍带着嘲讽的笑容，把它放在了掌玺大臣肥胖的手里。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪt] ['siːkrət] , - [hiː; hi] [sed] .
' Here is the great secret , ' he said .
- 这里 是 这 伟大的 秘密 , - 他 说 .

“这就是最大的秘密,”他说。

- [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɡeɪts] [ʌv; əv] [ʃə'pweɪz] . -
' I took it even in the gates of Chapuys . '
- 我 采取 它 甚至 在 这 大门 的 chapuys . -

“我甚至把它带进了查普伊斯城门。”

['prɪvi] [siːl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kraɪd] , - [ɑː] ! -
Privy Seal started a little and cried , ' Ah ! '
私处 海豹 开始 一个 小的 和 哭 , - 啊 ! -

掌玺大臣吓了一跳，惊呼道：“啊！”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;
The boy would have spoken , but he feared even to cry out ;
这 男生 会 有 说 , 但 他 害怕 甚至 到 哭 出去 ;

男孩本想开口说话，但他甚至不敢喊叫；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ɡreɪt] [ɡʌsts]
his eyes were starting from his head , and his breath came in great gusts
他的 眼睛 是 开始 从 他的 头 , 和 他的 气息 来了 在 伟大的 阵风
[ðæt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
that shook him .
那 摇晃 他 .

他双眼瞪得老大，呼吸急促，身体也随之颤抖。

['prɪvi] [siːl] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
Privy Seal sat down in a large chair by the fire and considered for a moment
私处 海豹 卫星 向下 在 一个 大的 椅子 经过 这 火 和 经过考虑的 为了 一个 片刻
.
:
.

掌玺大臣在火炉旁的一把大椅子上坐下，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['sloʊli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['krʌmpld] [bɔːl] [ʌv; əv]['peɪpər] .
Then he slowly drew out the crumpled ball of paper .
然后 他 缓慢地 画 出去 这 皱巴巴的 球 的 纸 .

然后他慢慢地把那团揉成一团的纸掏了出来。

[hɪr] [æt; ət][læst][hiː; hi][held][ðə; ði]['leɪdi] ['meri] ['ʌtərli] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] ; [hɪr] [æt; ət][læst] ,
Here at last he held the Lady Mary utterly in his power ; here at last ,
这里 在 最后的 他 握住 这 女士 玛丽 完全地 在 他的 力量 ; 这里 在 最后的 ,

他终于将玛丽夫人完全掌控在手中；他终于，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
at the eleventh hour , he had a new opportunity to show to the King
在 这 第十一 小时 , 他 有 一个 新的 机会 到 展示 到 这 国王
[hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,
his vigilance ,
他的 警觉 ,

在最后一刻，他获得了一次向国王展示自己警惕性的新机会。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .
his power , and how necessary he was to the safety of the realm .
他的 力量 , 和 如何 必要的 他 曾是 到 这 安全 的 这 领域 .

他的权力，以及他对国家安全的重要性。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; ['wɪntʃɪstər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt]
He had been beginning to despair ; Winchester was to confess the King that
他 有 到过 开始 到 绝望 ; 温彻斯特 曾是 到 承认 这 国王 那
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他开始感到绝望；温彻斯特当晚就要向国王坦白。

[naʊ] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] . . . .
Now he held them . . . .
现在 他 握住 他们 . . . .

现在他把他们抱在怀里……

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪlɪdʒənt] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] .
' I have been diligent , ' Throckmorton said .
- 我 有 到过 勤奋 , - 索克莫顿 说 .

“我一直很勤奋，”索克莫顿说。

- [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [set] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ][spaɪ] - [hoʊl] [bɪ'saɪd]
' I had had the Lady Mary set in the room that has a spy - hole beside
- 我 有 有 这 女士 玛丽 放 在 这 房间 那 有 一个 间谍 - 洞 旁
[ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
a rose in the ceiling .
一个 玫瑰 在 这 天花板 .

“我把玛丽小姐的画像摆放在了房间里，房间里天花板上的玫瑰花旁边有一个窥视孔。”

[soʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] . -
So I saw the writing of this letter . '
所以 我 锯 这 写作 的 这 信 . -

所以我看到了这封信的写作过程。

['krɔmwel] [sed] , - [ɑː] ! -

Cromwell said , ' Ah ! '

克伦威尔 说 , - 啊 ! -

克伦威尔说：“啊！”

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][ə'pɑːrt] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [lʊkt]

He had pulled the paper apart , smoothed it across his knee , and looked

他 有 拉 这 纸 除 , 平滑 它 穿过 他的 膝盖 , 和 看起来

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] . [-]

at it attentively . [210]

在 它 认真地 . [-]

他把纸撕开，在膝盖上抚平，仔细地看了看。[210]

[ðen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [fɔːr; fər] [noʊ] [blæŋk] ['peɪpər] [kʊd; kəd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]

Then he held it close to the fire , for no blank paper could trouble the

然后 他 握住 它 关闭 到 这 火 , 为了 不 空白的 纸 可以 麻烦 这

['prɪvi] [siːl] .

Privy Seal .

私处 海豹 .

然后他把它靠近火源，因为任何空白的纸张都不能干扰枢密院印玺。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [trɪk] [æt; ət] [best] .

This was a child's trick at best .

这 曾是 一个 孩子的 诡计 在 最好的 .

这充其量只是小孩子的把戏。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [feɪnt] [laɪnz] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ;

In the warmth faint lines became visible on the paper ;

在 这 温暖 头晕的 线条 成为 可见的 在 这 纸 ;

在温暖的阳光下，纸上隐约可见线条；

[ðeɪ] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['daːkənd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [aɪz] .

they darkened and darkened beneath his intent eyes .

他们 变暗 和 变暗 下面 他的 意图 眼睛 .

在他的专注目光下，它们变得越来越暗。

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ['θrɑkˌmɔrtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [bɪrd] [ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk] [aɪz] ,

Behind his back Throckmorton , with his immense beard and sardonic eyes ,

在后面 他的 后退 索克莫顿 , 和 他的 巨大 胡须 和 讽刺的 眼睛 ,

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smaɪld] .

rubbed his hands and smiled .

摩擦 他的 双手 和 微笑 .

在他身后，留着浓密胡须、眼神充满嘲讽的索克莫顿搓着手，笑了。

['prɪvi] ['siːlz] ['fɪŋgərz] ['trembld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [saɪn] .

Privy Seal's fingers trembled , but he gave no further sign .

私处 海豹的 手指 颤抖 , 但 他 给予 不 更远 符号 .

掌玺大臣的手指颤抖着，但他没有再发出任何信号。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kraɪd] , - [wʌt] ! -

Suddenly he cried , ' What ! '

突然 他 哭 , - 什么 ! -

他突然喊道：“什么！”

[ænd; ənd] [ðen] , - [bəʊθ] ['wɪmɪn] !

and then , ' Both women !

和 然后 , - 两个都 女性 !

然后，“两个女人！”

[bəʊθ] . . . . -

both . . . . '

两个都 . . . . -

两个都....'

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kweɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He fell back in the chair , and the sudden quaver of his face ,
他 跌倒 后退 在 这 椅子 , 和 这 突然 颤声 的 他的 脸 ,

他向后倒在椅子上，脸部突然颤抖起来。

[ðə; ði] [diːp] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [dʒɔɪ] .
the deep breath that he drew , showed his immense joy .
这 深的 气息 那 他 画 , 显示 他的 巨大 喜悦 .

他深深地吸了一口气，露出了他无比的喜悦。

- [gɑːd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] !
' God of my heart !
- 上帝 的 我的 心 !

我心中的神！

[bəuθ] ['wɪmɪn] ! -
Both women ! '
两个都 女性 ! -

两个女人！

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
he said again .
他 说 再次 .

他又说了一遍。

[ðə; ði] [reɪn] [həːld] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rʌslɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsmənt] .
The rain hurled itself with a great rustling against the casement .
这 雨 投掷 本身 和 一个 伟大的 沙沙声 反对 这 窗扇 .

雨水噼里啪啦地拍打在窗户上。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [dɑːrk] .
Though it was so early , it was already nearly dark .
尽管 它 曾是 所以 早期的 , 它 曾是 已经 几乎 黑暗的 .

虽然时间还早，但天已经快黑了。

['krɔmwel] [sæt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Cromwell sat up suddenly and pointed at the boy .
克伦威尔 卫星 向上 突然 和 尖 在 这 男生 .

克伦威尔突然坐起身，指着那个男孩。

- [teɪk] [ðæt] [ræt] [ə'weɪ] ! -
' Take that rat away ! '
- 拿 那 鼠 离开 ! -

“把那只老鼠带走！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [set] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['aɪərnz] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] . -
' Set him in irons , and come back here . '
- 放 他 在 熨斗 , 和 来 后退 这里 . -

“给他戴上镣铐，然后把他带回来。”

['θrɑkˌmɔrtən] [kɔːt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [bɔɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Throckmorton caught the quivering boy by the ear and led him out at the door .
索克莫顿 捕捉 这 颤抖 男生 经过 这 耳朵 和 引领 他 出去 在 这 门 .

索克莫顿揪住颤抖的男孩的耳朵，把他领到门口。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ster] [ðæt] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] .
He took him down a small stair that opened behind a curtain .
他 采取 他 向下 一个 小的 楼梯 那 打开 在后面 一个 窗帘 .

他带着他走下一段小楼梯，楼梯后面是帘子。

[æt; ət][ðə; ði] [ster] - [fʊt] [hiː; hi] [pʊld] ['oʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] , ['hevi] [dɔːr] .
At the stair - foot he pulled open a small , heavy door .
在 这 楼梯 - 脚 他 拉 打开 一个 小的 , 重的 门 .

在楼梯脚下，他拉开了一扇又小又重的门。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [taɪd] [pɔɪnz] - ['elbəuz] .
He still held his dagger , and he cut the ropes that tied Poins ' elbows .
他 仍然 握住 他的 匕首 , 和 他 切 这 绳索 那 系 积分 - 肘部 .

他仍然握着匕首，割断了绑住波因斯手肘的绳子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'lækrəti][ænd; ənd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] ['mælɪs] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['vaɪələntli] .
With a sudden alacrity and a grin of malice he kicked him violently .
和 一个 突然 敏捷 和 一个 咧嘴笑 的 恶意 他 踢 他 暴力 .

他突然动作迅捷，脸上带着恶意的笑容，狠狠地踢了他一脚。

- [get] [juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , - [hiː; hi] [sed] .
' Get you gone to your mistress , ' he said .
- 得到 你 已消失 到 你的 情妇 , - 他 说 .

“滚回你情妇那儿去,”他说。

[pɔɪnz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['weɪvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Poins stood for a moment , wavering on his feet .
积分 站立 为了 一个 片刻 , 摇摆不定 在 他的 脚 .

波因斯站了一会儿，脚步有些摇晃。

[hiː; hi] [slɪpt] ['mɪzrəbli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] .
He slipped miserably in the mud of the park , and suddenly he ran .
他 滑倒了 惨痛地 在 这 泥 的 这 公园 , 和 突然 他 跑 .

他在公园的泥泞中滑倒了，然后突然跑了起来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] , ['streɪnɪŋ] [fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['bɪldɪŋz] ,
His grey , straining form disappeared round the end of the dark buildings ,
他的 灰色的 , 紧张 形式 消失 圆形的 这 结尾 的 这 黑暗的 建筑物 ,

他灰白而疲惫的身影消失在黑暗建筑群的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] ['θrɑkˌmɔrtən] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd] [læft] ['nɔɪzləsli]
and then Throckmorton waved a hand at the grey sky and laughed noiselessly
和 然后 索克莫顿 挥手 一个 手 在 这 灰色的 天空 和 笑了 无声
.
.
.

然后，索克莫顿朝灰蒙蒙的天空挥了挥手，无声地笑了。

['tɔməs] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [wen] [hɪz; ɪz][spaɪ][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]
Thomas Cromwell was making notes in his tablets when his spy re - entered the
托马斯 克伦威尔 曾是 制作 笔记 在 他的 片剂 什么时候 他的 间谍 关于 - 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

托马斯·克伦威尔正在平板电脑上做笔记，这时他的间谍重新进入了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
with the rain - drops glistening in his beard .
和 这 雨 - 滴 闪闪发光 在 他的 胡须 .

雨滴在他的胡须上闪闪发光。

- [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [noʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - ['krɔmwel] [sed] .
' Here are some notes for you , ' Cromwell said .
- 这里 是 一些 笔记 为了 你 , - 克伦威尔 说 .

“这里有一些笔记给你，”克伦威尔说。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['enərdʒi] .
He rose to his feet with a swift and intense energy .
他 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 迅速 和 激烈的 活力 .

他迅速而有力地站了起来。

- [aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [faɪv] ['fɑːrmz] .
' I have given you five farms .
- 我 有 给定 你 五 农场 .

我已经给了你五个农场。

[naʊ] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . -
Now I go to the King . '
现在 我 去 到 这 国王 . -

现在我要去见国王。

['θrɑkˌmɔrtən] [spoʊk] ['dʒentli] . [-]
Throckmorton spoke gently . [211]
索克莫顿 辐 轻轻地 . [-]

索克莫顿轻声说道。[211]

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] - ['iːɡər] , - [hiː; hi] [sed] .
' You are over - eager , ' he said .
- 你 是 超过 - 渴望的 , - 他 说 .

“你太急切了，”他说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] .
' It is early to go to the King's Highness .
- 它 是 早期的 到 去 到 这 国王学院 高度 .

现在去觐见国王殿下还太早了。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [jet] . -
We may find much more yet . '
我们 可能 寻找 很多 更多的 然而 . -

我们或许还会发现更多。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [leɪt] , - ['krɔmwel] [sed] .
' It is already late , ' Cromwell said .
- 它 是 已经 晚的 , - 克伦威尔 说 .

“已经很晚了，”克伦威尔说。

- [sɜːr] , - ['θrɑkˌmɔrtən] ['ɝːdʒd] , - [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .
' Sir , ' Throckmorton urged , ' consider that the King is much affected to this lady .
- 先生 , - 索克莫顿 敦促 , - 考虑 那 这 国王 是 很多 做作的 到 这 女士 .

“先生，”索克莫顿恳求道，“请您想想，国王对这位女士非常喜爱。”

[kən'sɪdər] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['triːzənəbl] ; ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [əːdʒz] [piːs] [ə'pɑːn]
Consider that this letter contains nothing that is treasonable ; rather it urges peace upon
考虑 那 这 信 包含 没有什么 那 是 叛国罪 ; 相当 它 敦促 和平 之上
[ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] . -
the King's enemies . '
这 国王学院 敌人 . -

要知道，这封信里没有任何叛国的内容；相反，它是在敦促国王的敌人媾和。

- [aɪ] , - [sed] ['krɔmwel] ; - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ['koʊvɜːrtli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['enəmi] . -
' Aye , ' said Cromwell ; ' but it is written covertly to the King's enemies . '
- 是的 , - 说 克伦威尔 ; - 但 它 是 书面 隐蔽 到 这 国王学院 敌人 . -

“是的，”克伦威尔说，“但这封信是秘密写给国王的敌人的。”

- [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtriːz(ə)n] , - [ˈθrɑkˌmɔrtən] [sed] ;
' That , it is true , is a treason , ' Throckmorton said ;
- 那 , 它 是 真的 , 是 一个 叛国罪 , - 索克莫顿 说 ;

“那确实是叛国罪,”索克莫顿说道;

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [hæθ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletərz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr]
' but it is very certain that the Lady Mary hath written letters very much more
- 但 它 是 非常 肯定 那 这 女士 玛丽 有 书面 信件 非常 很多 更多的
[ˈheɪtfl] .
hateful .
可恶 .

但可以肯定的是，玛丽夫人写过比这更令人憎恶的信件。

[baɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðɪs] [bɔɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][dʒeɪl] , [baɪ] [dʒeɪl] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈkæθrɪn] — [waɪ] ,
By questioning this boy that we have in gaol , by gaoling this Lady Katharine — why ,
经过 提问 这 男生 那 我们 有 在 监狱 , 经过 高岭 这 女士 凯瑟琳 — 为什么 ,

通过审问我们关押的这个男孩，通过监禁凯瑟琳夫人——为什么，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθʌmskruː] ! — [baɪ][dʒeɪl][ænd; ənd][baɪ] [ˈθʌmskruː] ,
we shall put her to the thumbscrews ! — by gaol and by thumbscrew ,
我们 将 放 她 到 这 指旋螺钉 ! — 经过 监狱 和 经过 指旋螺丝 ,

我们要把她关进监狱，用拇指夹钳夹住！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gɑːr][hɜːr; hər][tuː; tə] [set] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [meɪk] [ʌv; əv] [kənˈfeʃ(ə)n] .
we shall gar her to set her hand to another make of confession .
我们 将 加尔 她 到 放 她 手 到 其他 制作 的 忏悔 .

我们将强迫她签署另一份忏悔书。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈhaɪnəs] . -
Then you may go to the King's Highness . '
然后 你 可能 去 到 这 国王学院 高度 . -

然后你就可以去觐见国王陛下了。

- [nɪk] [ˈθrɑkˌmɔrtən] , - [ˈkrɔmwel] [sed] , - [ˈwɪntʃɪstər] [hæθ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] . . . .
' Nick Throckmorton , ' Cromwell said , ' Winchester hath to - night the King's ear . . . .
- 缺口 索克莫顿 , - 克伦威尔 说 , - 温彻斯特 有 到 - 夜晚 这 国王学院 耳朵 . . . .
-
'
-

“尼克·索克莫顿，”克伦威尔说，“今晚温彻斯特将觐见国王……”

- [sɜːr] , - [ˈθrɑkˌmɔrtən] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]
' Sir , ' Throckmorton answered , and a tremble in his calm voice showed his
- 先生 , - 索克莫顿 回答 , 和 一个 颤抖 在 他的 冷静的 嗓音 显示 他的
[ˈiːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

“先生,”索克莫顿回答道，他平静的声音中带着一丝颤抖，显示出他的急切之情。

- [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [maɪ][wɜːrdz][jʊr; jər] [θɔːts] .
' I beseech you to give my words your thoughts .
- 我 恳求 你 到 给 我的 字 你的 想法 .

我恳请你认真思考我的话。

[ˈwɪntʃɪstər] [hæθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ;
Winchester hath the King's ear for the moment ;
温彻斯特 有 这 国王学院 耳朵 为了 这 片刻 ;

温彻斯特目前最受国王信任；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ] ['letərz] [wer'ɪn] [ðiːz] ['leɪdiz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['wɪntʃɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I will get you letters wherein these ladies shall reveal Winchester for the
但 我 将要 得到 你 信件 其中 这些 女士们 将 揭示 温彻斯特 为了 这
['treɪtər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
traitor that we know him to be .
叛徒 那 我们 知道 他 到 是 .

但我会给你带来一些信件，信中这些女士会揭露温彻斯特的真面目，他果然是我们所知的叛徒。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . . -
Listen to me . . . . '
听 到 我 . . . . -

听我说……

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mæstɝz] [feɪs] .
He paused and let his crafty eyes run over his master's face .
他 暂停 和 让 他的 狡猾 眼睛 跑步 超过 他的 硕士学位 脸 .

他停顿了一下，狡黠的目光扫过主人的脸庞。

- [let] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .
' Let this matter be for an hour .
- 让 这 事情 是 为了 一个 小时 .

这件事暂且搁置一个小时。

[siː] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] ['kæθrɪn] . -
See you , you shall make a warrant to take this Lady Katharine . '
看 你 , 你 将 制作 一个 保证 到 拿 这 女士 凯瑟琳 . -

你好，你负责签发逮捕令，带走这位凯瑟琳夫人。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .
He paused and appeared to reflect .
他 暂停 和 出现 到 反映 .

他停顿了一下，似乎在思考。

- [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] .
' In an hour she shall be here .
- 在 一个 小时 她 将 是 这里 .

“一个小时后她就到。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['θʌmskruː] . . . . -
Give me leave to use my thumbscrews . . . . '
给 我 离开 到 使用 我的 指旋螺钉 . . . . -

允许我使用我的拇指夹……

- [aɪ] , [bʌt; bət] ['wɪntʃɪstər] , - ['krɔmwel] [sed] .
' Aye , but Winchester , ' Cromwell said .
- 是的 , 但 温彻斯特 , - 克伦威尔 说 .

“是啊，但是温彻斯特，”克伦威尔说。

- [waɪ] , - ['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] ['kɑːnfɪdəntli] , - [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ,
' Why , ' Throckmorton answered confidently , ' in an hour , too ,
- 为什么 , - 索克莫顿 回答 自信地 , - 在 一个 小时 , 也 ,

“为什么？”索克莫顿自信地回答，“一个小时后也可以。”

['wɪntʃɪstər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪvi] ['tʃæp(ə)l] .
Winchester shall be with the King in the King's Privy Chapel .
温彻斯特 将 是 和 这 国王 在 这 国王学院 私处 教堂 .

温彻斯特将与国王一同待在国王的私人礼拜堂。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [meɪk] [ʌv; əv] [prerz] ; [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [ðæt] .
There will be a make of prayers ; ten minutes to that .
那里 将要 是 一个 制作 的 祈祷 ; 十 分钟 到 那 .

将会有一段祈祷仪式；还有十分钟。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːrdnɚ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ; [ten] ['mɪnɪts]
There shall be Gardiner talking to the King against your lordship ; ten minutes
那里 将 是 加德纳 说 到 这 国王 反对 你的 领主 ; 十 分钟
[tuː; tə] [ðæt] .
to that .
到 那 .

十分钟后，加德纳将向国王控诉您，大人。

[ænd; ənd] , ['wɪntʃɪstər] ['biːɪŋ] ['kreɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][kɔːst][hɪm; ɪm] [twaɪs] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʌm]
And , Winchester being craven , it shall cost him twice ten minutes to come
和 , 温彻斯特 存在 懦夫 , 它 将 成本 他 两次 十 分钟 到 来
[tuː; tə] [-]
to [212]
到 [-]

而温彻斯特是个胆小鬼，他要花两倍的十分钟才能回来[212]

['bɛgɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪf] ['evər][hiː; hi] [der] [tuː; tə][beg][ˌaɪ 'tiː] .
begging your lordship's head of the King , if ever he dare to beg it .
乞讨 你的 领主的 头 的 这 国王 , 如果 曾经 他 敢 到 求 它 .

恳求陛下交出国王的人头，如果他胆敢这样做的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] . -
But he never shall . '
但 他 绝不 将 . -

但他永远不会。

['krɔmwel] [sed] , - [wel] , [wel] ! -
Cromwell said , ' Well , well ! '
克伦威尔 说 , - 出色地 , 出色地 ! -

克伦威尔说：“哎呀，哎呀！”

- [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] .
' There we have forty minutes , ' Throckmorton said .
- 那里 我们 有 四十 分钟 , - 索克莫顿 说 .

“我们还有四十分钟时间,”索克莫顿说道。

[hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['kerfəli] ,
He licked his lips and held his long beard in his hand carefully ,
他 舔过 他的 嘴唇 和 握住 他的 长的 胡须 在 他的 手 小心 ,

他舔了舔嘴唇，小心翼翼地用手攥着长长的胡须。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd] .
as if it had been a bird .
作为 如果 它 有 到过 一个 鸟 .

仿佛它是一只鸟。

- [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː][maɪ] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['leɪdiːz]['bɑːdi] ,
' But give me ten minutes to do my will upon this lady's body ,
- 但 给 我 十 分钟 到 做 我的 将要 之上 这 女士的 身体 ,

“但请给我十分钟时间，让我对这位女士的遗体进行处置。”

[ænd; ənd][ten][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] .
and ten to write down what she shall confess .
和 十 到 写 向下 什么 她 将 承认 .

并要写下她所要忏悔的内容。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] ['faɪnli] ,
Then , if it take your lordship ten minutes to dress yourself finely ,
然后 , 如果 它 拿 你的 领主 十 分钟 到 裙子 你自己 精细地 ,

那么，如果阁下需要十分钟才能穿戴整齐，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stɪl] [ten] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstər] [ɪz]
you shall have still ten in which you shall show the King how his Winchester is
你 将 有 仍然 十 在 哪个 你 将 展示 这 国王 如何 他的 温彻斯特 是
['treɪtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
traitor to him . '
叛徒 到 他 . -

你还有十次机会，要向国王证明他的温彻斯特是如何背叛他的。

['krɔmwel] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Cromwell considered for a minute ; his lips twitched cautiously the one above the
克伦威尔 经过考虑的 为了 一个 分钟 ; 他的 嘴唇 抽搐 谨慎地 这 一 多于 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

克伦威尔沉思了一会儿；他的嘴唇谨慎地抽动了一下，上下各动了一下。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mætər] , - [hiː; hi] [sed] .
' This is a great matter , ' he said .
- 这 是 一个 伟大的 事情 , - 他 说 .

“这是一件大事，”他说。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] .
He paused again .
他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

- [ɪf] [ðɪs] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kən'fes] !
' If this lady should not confess !
- 如果 这 女士 应该 不是 承认 !

“如果这位女士不坦白！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'fekts; 'æfˌekts][hɜːr; hər] . -
And it is very certain that the King affects her . '
和 它 是 非常 肯定 那 这 国王 影响 她 . -

国王对她的影响是毋庸置疑的。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , - [ðə; ði][spaɪ] ['ænsər] .
' Give me ten minutes of her company , ' the spy answered .
- 给 我 十 分钟 的 她 公司 , - 这 间谍 回答 .

“给我十分钟时间陪陪她，”间谍回答道。

['krɔmwel] [kən'sɪdərd] [ə'gen] .
Cromwell considered again .
克伦威尔 经过考虑的 再次 .

克伦威尔再次考虑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] :
' You are very certain , ' he said ; and then :
- 你 是 非常 肯定 , - 他 说 ; 和 然后 :

“你非常肯定，”他说；然后：

- [wɪlt] [ðaʊ] [steɪk] [ðaɪ] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Wilt thou stake thy head upon it ? '
- 枯萎 你 赌注 你的 头 之上 它 ? -

你愿以自己的头颅为代价吗？

['θrɑkˌmɔrtən] [wægd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Throckmorton wagged his beard slowly up and down .
索克莫顿 摇晃 他的 胡须 缓慢地 向上 和 向下 .

索克莫顿缓缓地上下摇晃着胡子。

- [ðaɪ] [hed] [ænd; ənd] [bɪrd] ! -

' Thy head and beard ! '

- 你的 头 和 胡须 ! -

“你的头和胡子！ ”

['krɔmwel] [rɪ'piːtɪd] .

Cromwell repeated .

克伦威尔 重复 .

克伦威尔再次出现。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] ['brɪskli] [tə'geðər] .

He struck his hands briskly together .

他 击 他的 双手 轻快地 一起 .

他迅速地将双手击在一起。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [oʊn] ['æskɪŋ] .

' It is thine own asking .

- 它 是 你的 自己的 问 .

这是你自己的要求。

[gɑːd] [help] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] ! -

God help thee if thou failest ! '

上帝 帮助 你 如果 你 失败 ! -

愿上帝保佑你，如果你失败了！

- [aɪ] [wɪl] [leɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [dɔːr] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] ['iːgərli] .

' I will lay nothing to your lordship's door , ' Throckmorton said eagerly .

- 我 将要 躺 没有什么 到 你的 领主的 门 , - 索克莫顿 说 急切地 .

“我不会向您大人提出任何异议,”索克莫顿急切地说。

- [gɑːd] [noʊz] ! -

' God knows ! '

- 上帝 知道 ! -

天知道！

['krɔmwel] [sed] .

Cromwell said .

克伦威尔 说 .

克伦威尔说道。

- [noʊ][mæn] [ðæt] [hæθ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

' No man that hath served me have I deserted .

- 不 男人 那 有 服务 我 有 我 荒凉的 .

“凡服侍过我的人，我都没有背弃过。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hæθ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

So it is that no one hath betrayed me .

所以 它 是 那 不 一 有 背叛 我 .

所以，没有人出卖我。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] . -

But thou shalt take this lady without warrant from my hand . '

但 你 应 拿 这 女士 没有 保证 从 我的 手 . -

但是，你未经允许，不得从我手中带走这位女士。

['θrɑkˌmɔrtən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Throckmorton nodded .

索克莫顿 点头 .

索克莫顿点了点头。

- [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪŋ] [ə'vaʊəl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] ['kɑːmənər]
' If thou shalt wring avowal from her thou shalt be the wealthiest commoner
- 如果 你 应 拧 承认 从 她 你 应 是 这 最富有的 平民
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of England ,
的 英格兰 ,

“如果你能从她那里得到承认，你将成为英格兰最富有的平民。”

- ['krɔmwel] [sed] .
' Cromwell said .
- 克伦威尔 说 .

克伦威尔说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
' But I will not be here .
- 但 我 将要 不是 是 这里 .

但我不会在这里。

[neɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .
Nay , thou shalt take her to thine own rooms .
不 , 你 应 拿 她 到 你的 自己的 房间 .

不，你应该带她回你自己的房间。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
I will not be seen in this matter .
我 将要 不是 是 已见 在 这 事情 .

我不会介入此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] . . . . . - [-]
And if thou fail . . . . . ' [213]
和 如果 你 失败 . . . . . - [-]

如果你失败了……[213]

- [sɜːr] , [aɪ][stænd] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [sək'siːdɪŋ] [ðæn; ðən]['evər][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [stʊd] , -
' Sir , I stand more sure of my succeeding than ever your lordship stood , '
- 先生 , 我 站立 更多的 当然 的 我的 成功 比 曾经 你的 领主 站立 , -
['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
Throckmorton answered him .
索克莫顿 回答 他 .

“先生，我对自己的成功比您更有信心，”索克莫顿回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'treɪ] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [feɪl] , - ['krɔmwel] ['ænsər] .
' It is not I that shall betray thee if thou fail , ' Cromwell answered .
- 它 是 不是 我 那 将 背叛 你 如果 你 失败 , - 克伦威尔 回答 .

“如果你失败了，出卖你的绝不会是我，”克伦威尔回答道。

- [get] [ðiː] [gɔːn] ['swɪftli] . . . . -
' Get thee gone swiftly . . . . '
- 得到 你 已消失 迅速地 . . . . -

“快点走吧……”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [bædʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . -
He took the jewelled badge from his cap that lay on the table . '
他 采取 这 珠宝 徽章 从 他的 帽 那 躺 在 这 桌子 . -

他从放在桌上的帽子上取下那枚镶满宝石的徽章。

[ðaʊ] [hæst] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ;
Thou hast served me well , ' he said ;
你 哈斯特 服务 我 出色地 , - 他 说 ;

“你为我服务得很好，”他说；

- [teɪk] [ðɪs] [ɪn] [keɪs] [aɪ] ['nevər] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] . -
' take this in case I never see thy face again . '
- 拿 这 在 案件 我 绝不 看 你的 脸 再次 . -

“拿着这个，万一我再也见不到你了。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ] ['traɪʌmf] ! -
' Oh , you shall see my triumph ! '
- 哦 , 你 将 看 我的 胜利 ! -

“哦，你们将会看到我的胜利！ ”

['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] .
Throckmorton answered .
索克莫顿 回答 .

索克莫顿回答道。

[hiː; hi] [bent] [hɪm'self] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
He bent himself nearly double as he passed through the door .
他 弯曲 他自己 几乎 双倍的 作为 他 通过了 通过 这 门 .

他穿过门时，身体几乎弯成了两截。

['krɔmwel] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃer] ,
Cromwell sat down in his great chair ,
克伦威尔 卫星 向下 在 他的 伟大的 椅子 ,

克伦威尔在他的大椅子上坐了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .
and his eyes gazed at nothing through the tapestry of his room .
和 他的 眼睛 凝视 在 没有什么 通过 这 挂毯 的 他的 房间 .

他的目光透过房间的挂毯，茫然地望着虚空。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪn] ['kæθrɪn] ['haʊɚdz] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [wet] , [greɪ] , [ænd; ənd]
In Katharine Howard's room they had the form of the boy , wet , grey , and
在 凯瑟琳 霍华德的 房间 他们 有 这 形式 的 这 男生 , 湿的 , 灰色的 , 和
[mʌd] - ['drægld] ,
mud - draggled ,
泥 - 拖着 ,

在凯瑟琳·霍华德的房间里，他们画着一个男孩的画像，浑身湿透，灰头土脸，满身泥泞。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
lying on the ground between them .
说谎 在 这 地面 之间 他们 .

躺在他们中间的地上。

['sɪsli] ['ɛliːət] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] :
Cicely Elliott rose in her chair :
西塞莉 埃利奥特 玫瑰 在 她 椅子 :

西塞莉·艾略特从椅子上站了起来：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['sʌkər] ['feɪntɪŋ] [neɪvz] ,
it was not any part of her nature to succour fainting knaves ,
它 曾是 不是 任何 部分 的 她 自然 到 救助 昏厥 无赖 ,

她生性中绝无怜悯之心，绝不会去救助那些昏厥的恶棍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and she let him stay where he was .
和 她 让 他 停留 在哪里 他 曾是 .

她让他留在原地。

[oʊld]	['rɑːtʃfɝd]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[kraɪd]	[aʊt]	[tuː; tə]	['kæθrɪn]	:
Old	**Rochford**	**raised**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**to**	**Katharine**	**:**
老的	罗奇福德	提高	他的	双手	，	和	哭	出去	到	凯瑟琳	：

老罗奇福德举起双手，向凯瑟琳喊道：

-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['sendɪŋ]	['letərz]	[ə'gen]	!	-
'	**You**	**have**	**been**	**sending**	**letters**	**again**	**!**	**'**
-	你	有	到过	发送	信件	再次	！	-

你又开始写信了！

['kæθrɪn]	[stʊd]	[ˌæbsə'luːtli]	[stɪl]	.
Katharine	**stood**	**absolutely**	**still**	**.**
凯瑟琳	站立	绝对地	仍然	.

凯瑟琳一动不动地站在那里。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[hɜːr; hər]	['letərz]	!
They	**had**	**taken**	**her**	**letters**	**!**
他们	有	已采取	她	信件	！

他们拿走了她的信！

[ʃiː; ʃi]	['niːðər]	[spoʊk]	[nɔːr]	[stɜːrd]	.
She	**neither**	**spoke**	**nor**	**stirred**	**.**
她	两者都不	辐	也不	搅拌	.

她既不说话，也不动弹。

['sloʊli]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɪn'diːd]	[ə; eɪ]	['triːz(ə)n]	,	[ðæt]	[hɪr]	[wɪ'ðaʊt]	[daʊt]	[wʌz; wəz]	[deθ]	,
Slowly	**,**	**as**	**she**	**remembered**	**that**	**this**	**was**	**indeed**	**a**	**treason**	**,**	**that**	**here**	**without**	**doubt**	**was**	**death**	**,**
缓慢地	，	作为	她	记得	那	这	曾是	的确	一个	叛国罪	，	那	这里	没有	怀疑	曾是	死亡	，

她慢慢地想起，这的确是叛国行为，毫无疑问，这里等同于死亡。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[aʊt'wɪtid]	,
that	**she**	**was**	**outwitted**	**,**
那	她	曾是	被智胜	，

她被算计了，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ðə; ði]	['tʃæt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌhuːsoʊ'evər]	[held]	[hɜːr; hər]	['letərz]	—	[æz; əz]	[pɔɪnt]	['æftər]	[pɔɪnt]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
that	**she**	**was**	**now**	**the**	**chattel**	**of**	**whosoever**	**held**	**her**	**letters**	**—**	**as**	**point**	**after**	**point**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**,**
那	她	曾是	现在	这	动产	的	无论谁	握住	她	信件	—	作为	观点	后	观点	来了	进入	她	头脑	，

她意识到，现在谁保管她的信件，她就成了谁的附属品——一个又一个这样的想法涌上心头。

[ðə; ði]	[blʌd]	[fled]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
the	**blood**	**fled**	**from**	**her**	**face**	**.**
这	血	逃亡	从	她	脸	.

鲜血从她脸上流了下来。

['sɪsli]	['ɛliːət]	[sæt]	[daʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[ə'gen]	,
Cicely	**Elliott**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**chair**	**again**	**,**
西塞莉	埃利奥特	卫星	向下	在	她	椅子	再次	，

西塞莉·艾略特再次坐回椅子上。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [tuː] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dʌsk] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
and whilst the two sat watching her in the falling dusk they seemed to
和 而 这 二 卫星 观看 她 在 这 坠落 黄昏 他们 似乎 到
[wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrld] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]
withdraw themselves from her world of friendship and to become
提取 他们自己 从 她 世界 的 友谊 和 到 变得
[spek'teitəs] .
spectators .
观众 .

当两人坐在那里，在暮色中注视着她时，他们似乎从她的友谊世界中抽身而出，成为了旁观者。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['naɪtmer] :
Ten minutes before she would have laughed at this nightmare :
十 分钟 前 她 会 有 笑了 在 这 恶梦 :

十分钟前，她还会嘲笑这场噩梦：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letərz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
it had seemed to her impossible that her letters could have been
它 有 似乎 到 她 不可能的 那 她 信件 可以 有 到过
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

她觉得她的信件不可能被人拿走。

[soʊ] ['meni] [hæd; həd][gɑːt][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðer; ðər] [buən] .
So many had got in safety to their bourne .
所以 许多 有 得到 在 安全 到 他们的 伯恩 .

许多人已经安全抵达目的地。

[naʊ] . . . . [-]
Now . . . . [214]
现在 . . . . [-]

现在......[214]

- [huː] [hæz; həz][maɪ] ['letər] ? -
' Who has my letter ? '
- WHO 有 我的 信 ? -

“谁拿到我的信了？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第14/15页

[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ə'raɪz]	:	[huː]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	[bloʊ]	:
How	**did**	**she**	**know**	**what**	**was**	**to**	**arise**	**:**	**who**	**was**	**to**	**strike**	**the**	**blow**	**:**
如何	做过	她	知道	什么	曾是	到	出现	:	WHO	曾是	到	罢工	这	吹	:

她怎么会知道将会发生什么，谁会出手呢?

[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kʌm]	:	[wʌt]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[duː]	[tuː; tə]	['pælieɪt]	[ɪts]	[ɪ'fekts]	?
whence	**it**	**would**	**come**	**:**	**what**	**could**	**she**	**still**	**do**	**to**	**palliate**	**its**	**effects**	**?**
何处	它	会	来	:	什么	可以	她	仍然	做	到	缓解	它是	效果	?

它会从哪里来?她还能做些什么来减轻它的影响?

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[leɪ]	['moʊʃnləs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	['saɪdweɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɔrdz]	.
The	**boy**	**lay**	**motionless**	**upon**	**the**	**floor**	**,**	**his**	**face**	**sideways**	**upon**	**the**	**boards**	**.**
这	男生	躺	静止不动	之上	这	地面	,	他的	脸	侧身	之上	这	板	.

男孩一动不动地躺在地板上，脸侧贴着木板。

-	[huː]	?
'	**Who**	**?**
-	WHO	?

'WHO?

[huː]	?
Who	**?**
WHO	?

WHO?

[huː]	?	-
Who	**?**	**'**
WHO	?	-

WHO? '

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
she	**cried**	**.**
她	哭	.

她哭了。

[ʃiː; ʃi]	[rʌŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	['niːlɪŋ]	,
She	**wrung**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**kneeling**	**,**
她	拧干	她	双手	,	和	跪着	,

她绞着双手，跪了下来，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[swɪft]	['vaɪələns]	[ʃʊk]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[koʊt]	[nɪr]	[hɪz; ɪz]	[nek]	.
with	**a**	**swift**	**violence**	**shook**	**him**	**by**	**the**	**coat**	**near**	**his**	**neck**	**.**
和	一个	迅速	暴力	摇晃	他	经过	这	外套	靠近	他的	脖子	.

他猛地揪住外套靠近脖子的地方，用力一拽。

[hɪz; ɪz]	[hed]	[strʌk]	[ðə; ði]	['bɔrdz]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fel]	[bæk]	,	['moʊʃnləs]	[stɪl]	,	[ænd; ənd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ded]	[mæn]	.
His	**head**	**struck**	**the**	**boards**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**,**	**motionless**	**still**	**,**	**and**	**like**	**a**	**dead**	**man**	**.**
他的	头	击	这	板	和	他	跌倒	后退	,	静止不动	仍然	,	和	喜欢	一个	死的	男人	.

他的头撞到木板上，向后倒去，一动不动，像个死人一样。

['sɪsli]	['ɛliːət]	[lʊkt]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrkənɪŋ]	[ruːm]	:
Cicely	**Elliott**	**looked**	**around**	**her**	**in**	**the**	**darkening**	**room**	**:**
西塞莉	埃利奥特	看起来	大约	她	在	这	变暗	房间	:

西西莉·艾略特环顾四周，昏暗的房间里一片漆黑：

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['æmbri]	[ðer; ðər]	[hʌŋ]	[ə; eɪ]	[brʌʃ]	[ʌv; əv]	['fɛðɚz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[juːst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dʌstɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['ɪndɔːr]	[kloʊðz]	.
beside	**the**	**ambry**	**there**	**hung**	**a**	**brush**	**of**	**feathers**	**such**	**as**	**they**	**used**	**for**	**the**	**dusting**	**of**	**their**	**indoor**	**clothes**	**.**
旁	这	安布里	那里	悬挂	一个	刷子	的	羽毛	这样的	作为	他们	用过的	为了	这	除尘	的	他们的	室内的	衣服	.

橱柜旁边挂着一把羽毛刷，就像他们用来掸去室内衣物上的灰尘一样。

[ʃiː; ʃi]	[glaidid]	[ænd; ənd]	[hɑːpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	:
She	**glided**	**and**	**hopped**	**to**	**the**	**brush**	**and**	**back**	**to**	**the**	**hearth**	**:**
她	滑翔	和	跳跃	到	这	刷子	和	后退	到	这	炉	:

她滑行跳跃着来到灌木丛边，然后又回到壁炉旁：

[θrʌst]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[koʊl]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[ə'gen]	,	[ðə; ði]	[brʌʃ]	[hɪsɪŋ]	[ænd; ənd]	[sp'lʌtərɪŋ]	,
thrust	**the**	**feathers**	**into**	**the**	**coals**	**and**	**stood**	**again**	**,**	**the**	**brush**	**hissing**	**and**	**spluttering**	**,**
推力	这	羽毛	进入	这	煤炭	和	站立	再次	,	这	刷子	嘶嘶声	和	喷溅	,

他将羽毛插进炭火里，然后再次站了起来，刷子发出嘶嘶声和噼啪声。

[bɪ'fɔːr]	['kæθrɪn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
before	**Katharine**	**on**	**her**	**knees**	**.**
前	凯瑟琳	在	她	膝盖	.

在凯瑟琳跪下之前。

-	[dʌst]	[ðə; ði]	-	[feɪs]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['titəd]	.
'	**Dust**	**the**	**springald's**	**face**	**,**	**'**	**she**	**tittered**	**.**
-	灰尘	这	-	脸	,	-	她	窃笑	.

“给那只小鹿的脸掸掸灰，”她咯咯笑道。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɑːt]	['fɛðɚz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ækrɪd]	[pər'fjuːm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	,	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[sniːzd]	,
At	**the**	**touch**	**of**	**the**	**hot**	**feathers**	**and**	**the**	**acrid**	**perfume**	**in**	**his**	**nostrils**	**,**	**the**	**boy**	**sneezed**	**,**
在	这	触碰	的	这	热的	羽毛	和	这	辛辣	香水	在	他的	鼻孔	,	这	男生	打喷嚏	,

滚烫的羽毛触碰到鼻腔，刺鼻的香水味扑面而来，男孩打了个喷嚏。

[stɜːrd]	[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
stirred	**and**	**opened**	**his**	**eyes**	**.**
搅拌	和	打开	他的	眼睛	.

他动了动，睁开了眼睛。

-	[huː]	[hæz; həz]	[maɪ]	['letər]	?	-
'	**Who**	**has**	**my**	**letter**	**?**	**'**
-	WHO	有	我的	信	?	-

“谁拿到我的信了？”

['kæθrɪn]	[kraɪd]	.
Katharine	**cried**	**.**
凯瑟琳	哭	.

凯瑟琳哭了。

[ðə; ði]	[lɪdz]	['oʊpənd]	[waɪd]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]
The	**lids**	**opened**	**wide**	**in**	**amazement**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**face**	**and**	**suddenly**	**closed**	**his**
这	盖子	打开	宽的	在	惊愕	,	他	锯	她	脸	和	突然	关闭	他的

[aɪz]	,
eyes	**,**
眼睛	,

他惊讶地睁大了眼睛，看到了她的脸，然后突然闭上了眼睛。

[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
and	**lay**	**down**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**floor**	**.**
和	躺	向下	和	他的	脸	到	这	地面	.

然后他脸朝下躺在了地上。

[ə; eɪ]	['spæzəm]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]	,
A	**spasm**	**of**	**despair**	**brought**	**his**	**knees**	**up**	**to**	**his**	**chin**	**,**
一个	痉挛	的	绝望	带来	他的	膝盖	向上	到	他的	下巴	,

一阵绝望的痉挛让他双膝蜷缩到下巴处。

[hɪz; ɪz]	[krɑːpt]	['jeloʊ]	[hed]	[went]	['bækwərdz]	[ænd; ənd]	['fɔːrwərdz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bɔrdz]	.
his	**cropped**	**yellow**	**head**	**went**	**backwards**	**and**	**forwards**	**upon**	**the**	**boards**	**.**
他的	裁剪	黄色的	头	去	向后	和	前进	之上	这	板	.

他那颗被剪短的黄色脑袋在木板上来回晃动。

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	[əd'vænsmənt]	,	-	[hiː; hi]	['sɒbd]	.
'	**I**	**have**	**lost**	**my**	**advancement**	**,**	**'**	**he**	**sobbed**	**.**
-	我	有	丢失的	我的	进步	,	-	他	啜泣	.

“我的晋升机会没了,”他抽泣着说。

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	[əd'vænsmənt]	.	-
'	**I**	**have**	**lost**	**my**	**advancement**	**.**	**'**
-	我	有	丢失的	我的	进步	.	-

“我的晋升机会没了。”

[ə; eɪ]	[smel]	[ʌv; əv]	[strɔːŋ]	['lɪkərz]	[dɪ'fjuːzd]	[ɪt'self]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
A	**smell**	**of**	**strong**	**liquors**	**diffused**	**itself**	**from**	**him**	**.**
一个	闻	的	强的	酒	扩散	本身	从	他	.

他身上散发出浓烈的酒气。

-	[oʊ]	[biːst]	,	-	['kæθərɪn]	[kraɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[niːz]	,	-	[huː]	[hæθ]	[maɪ]	['letər]	?	-
'	**Oh**	**beast**	**,**	**'**	**Katharine**	**cried**	**from**	**her**	**knees**	**,**	**'**	**who**	**hath**	**my**	**letter**	**?**	**'**
-	哦	兽	,	-	凯瑟琳	哭	从	她	膝盖	,	-	WHO	有	我的	信	?	-

“哦，畜生！”凯瑟琳跪在地上哭喊道，“谁拿了我的信？”

-	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[maɪ]	[əd'vænsmənt]	,	-	[hiː; hi]	[moʊn]	.
'	**I**	**have**	**lost**	**my**	**advancement**	**,**	**'**	**he**	**moaned**	**.**
-	我	有	丢失的	我的	进步	,	-	他	呻吟	.

“我的晋升机会没了,”他呻吟道。

[ʃiː; ʃi]	[spræŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['faɪərpleɪs]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['aɪərn]	[tɑːŋz]
She	**sprang**	**from**	**her**	**feet**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**caught**	**the**	**iron**	**tongs**
她	弹簧	从	她	脚	到	这	壁炉	和	捕捉	这	铁	钳

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[pleɪs]	['piːsɪz]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
with	**which**	**they**	**were**	**wont**	**to**	**place**	**pieces**	**of**	**wood**	**upon**	**the**	**fire**	**.**
和	哪个	他们	是	惯于	到	地方	件	的	木头	之上	这	火	.

她从地上跳起来，跑到壁炉旁，拿起他们平时用来往火里放木柴的铁钳。

[ʃiː; ʃi]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[bloʊ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	['elboʊ]	.
She	**struck**	**him**	**a**	**hard**	**blow**	**upon**	**the**	**arm**	**between**	**the**	**shoulder**	**and**	**elbow**	**.**
她	击	他	一个	难的	吹	之上	这	手臂	之间	这	肩膀	和	弯头	.

她狠狠地打了他肩膀和手肘之间的手臂。

-	[sɔːt]	!	-
'	**Sot**	**!**	**'**
-	酒	!	-

“酒鬼！”

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	.
she	**cried**	**.**
她	哭	.

她哭了。

-	[tel]	[ˌem ˈiː]	!
'	**Tell**	**me**	**!**
-	告诉	我	!

'告诉我!

[tel]	[ˌem ˈiː]	!	-
Tell	**me**	**!**	**'**
告诉	我	!	-

告诉我！ '

[hiː; hi]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[prəˈtekt]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[aɪz]	.
He	**rose**	**to**	**his**	**seat**	**and**	**held**	**his**	**arms**	**to**	**protect**	**his**	**head**	**and**	**eyes**	**.**
他	玫瑰	到	他的	座位	和	握住	他的	武器	到	保护	他的	头	和	眼睛	.

他起身回到座位上，双手护住头部和眼睛。

[wen]	[hiː; hi]	[ˈstʌtəd]	:
When	**he**	**stuttered**	**:**
什么时候	他	结巴	:

当他结巴时：

-	[nɪk]	[ˈθrɑkˌmɔrtən]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	!	-
'	**Nick**	**Throckmorton**	**had**	**it**	**!**	**'**
-	缺口	索克莫顿	有	它	!	-

“尼克·索克莫顿得过这个病！”

[hɜːr; hər]	[hænd]	[fel]	[ˈpaʊərləs]	[tuː; tə]	[	-	]
her	**hand**	**fell**	**powerless**	**to**	**[**	**215**	**]**
她	手	跌倒	无力	到	[	-	]

她的手无力地垂了下来[215]

[hɜːr; hər]	[saɪd]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈædɪd]	:	-	[hiː; hi]	[geɪv]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ˈprɪvi]	[siːl]	!	-
her	**side**	**;**	**but**	**when**	**he**	**added**	**:**	**'**	**He**	**gave**	**it**	**to**	**Privy**	**Seal**	**!**	**'**
她	边	;	但	什么时候	他	额外	:	-	他	给予	它	到	私处	海豹	!	-

她这边；但当他补充道：“他把它交给了掌玺大臣！”

[ʃiː; ʃi]	[kæst]	[ðə; ði]	[tɑːŋz]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[brændz]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːrˈself]	[frʌm; frəm]	[ˈkliːvɪŋ]	[ˈoʊpən]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
she	**cast**	**the**	**tongs**	**into**	**the**	**brands**	**to**	**save**	**herself**	**from**	**cleaving**	**open**	**his**	**head**	**.**
她	投掷	这	钳	进入	这	品牌	到	节省	她自己	从	劈裂	打开	他的	头	.

她将钳子扔进烙铁堆里，以免自己劈开他的头颅。

-	[gɑːd]	!	-
'	**God**	**!**	**'**
-	上帝	!	-

'上帝！ '

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ˈdraɪli]	,	-	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[jʊr; jər]	[ədˈvænsmənt]	.
she	**said**	**drily**	**,**	**'**	**you**	**have**	**lost**	**your**	**advancement**	**.**
她	说	干巴巴地	,	-	你	有	丢失的	你的	进步	.

她冷冷地说：“你失去了晋升的机会。”

[ænd; ənd][aɪ] [maɪn] ! . . .
And I mine ! . . .
和 我 矿 ! . . .

还有我的!

[ænd; ənd][aɪ] [maɪn] . -
And I mine . '
和 我 矿 . -

而我，我的。

[ʃiː; ʃi] ['weivəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs]
She wavered to her chair by the hearth - place , and covered her face
她 犹豫不决 到 她 椅子 经过 这 炉 - 地方 , 和 涵盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] [hændz] .
with her white hands .
和 她 白色的 双手 .

她摇摇晃晃地走到壁炉旁的椅子上，用白皙的双手捂住了脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The boy got to his knees , then to his feet ;
这 男生 得到 到 他的 膝盖 , 然后 到 他的 脚 ;

男孩跪了下来，然后站了起来;

[hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ærəs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
he staggered backwards into the arras beside the door .
他 交错 向后 进入 这 阿拉斯 旁 这 门 .

他踉跄着后退到门边的帷幔里。

- ['gɑːdz] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ] ! -
' God's curse on you ! '
- 神的 诅咒 在 你 ! -

“上帝诅咒你！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wer] [ɪz] ['mɑː^əu] ?
' Where is Margot ?
- 在哪里 是 玛戈特 ?

玛戈在哪里?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biːt] [hɜːr; hər] !
That I may beat her !
那 我 可能 打 她 !

那样我就能打败她了!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biːt] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌem 'iː] . -
That I may beat her as you have beaten me . '
那 我 可能 打 她 作为 你 有 被打败 我 . -

好让我也能像你打败我一样打败她。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪpsi] [fə'rɑːsəti][ænd; ənd] ['stægərd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
He waved his hand with a tipsy ferocity and staggered through the door .
他 挥手 他的 手 和 一个 微醺 恶 和 交错 通过 这 门 .

他醉醺醺地挥了挥手，踉跄着走进了门。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][dɪd] [pleɪ] [ðə; ði] — — [fɔːr; fər] [ðiː] ? -
' Was it for this I did play the — — for thee ? '
- 曾是 它 为了 这 我 做过 玩 这 — — 为了 你 ? -

“难道我为你演奏——就是为了这个吗？”

[hiː; hi] ['menəst] [hɜːr; hər] . - [baɪ] [kɑːk] !
he menaced her . ' By Cock !
他 受威胁 她 . - 经过 公鸡 !

他威胁她。“该死的！”

[aɪ] [wɪl] [swɪndʒ] [ðæt] ['hɑːrlət] ! -
I will swinge that harlot ! '
我 将要 摇摆 那 妓女 ! -

我要狠狠揍那个妓女一顿！

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The old knight got to his feet .
这 老的 骑士 得到 到 他的 脚 .

老骑士站了起来。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['hevɪli] [ə'pɑːn] ['sɪsli] ['ɛliːəts] ['ʃoʊldər] .
He laid his hand heavily upon Cicely Elliott's shoulder .
他 铺设 他的 手 重度 之上 西塞莉 艾略特的 肩膀 .

他重重地把手放在西西莉·艾略特的肩膀上。

- [best] [bɪ'gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːr] [ðaɪn] . -
' Best begone from here , ' he said , ' this is no quarrel of mine or thine . '
- 最好的 走开 从 这里 , - 他 说 , - 这 是 不 争吵 的 矿 或者 你的 . -

“你最好离开这里,”他说，“这与你我无关。”

- [waɪ] , [get] [ðiː] [gɔːn] , [oʊld] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [læft] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
' Why , get thee gone , old boy , ' she laughed over her shoulder .
- 为什么 , 得到 你 已消失 , 老的 男生 , - 她 笑了 超过 她 肩膀 .

“快走吧，老家伙,”她回头笑着说。

- ['sev(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [men] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [sʌtʃ] [laɪk] .
' Seven of my men have been done to death in such like marlocks .
- 七 的 我的 男人 有 到过 完毕 到 死亡 在 这样的 喜欢 马洛克斯 .

“我的七个手下在这样的沼泽地里丧命了。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ðiː] [daɪ][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] . -
I would not have thee die as they did . '
我 会 不是 有 你 死 作为 他们 做过 . -

我不想让你像他们那样死去。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
' Come with me , ' he said in her ear .
- 来 和 我 , - 他 说 在 她 耳朵 .

“跟我来,”他在她耳边说。

- [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [læns] .
' I have dropped my lance .
- 我 有 掉落 我的 槊 .

我的长矛掉落了。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [raɪd][tuː; tə] [hɔːrs] [ə'gen] .
Never shall I ride to horse again .
绝不 将 我 骑 到 马 再次 .

我再也不会骑马了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðiː] ; [ɑːrt][ɔːl][aɪ][hæv; həv] . -
I would not lose thee ; art all I have . '
我 会 不是 失去 你 ; 艺术 全部 我 有 . -

我不会失去你；你是我的一切。

- [waɪ] , [get] [ðiː] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Why , get thee gone for a brave old boy , ' she said .
- 为什么 , 得到 你 已消失 为了 一个 勇敢的 老的 男生 , - 她 说 .

“哎呀，快去救救我这个勇敢的老伙计吧,”她说。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [er] [ðə; ði] [læst] ['paɪnɒt] [hæz; həz] ['tʃætəd] [ɪts] [læst] ['tʃætər] . -

' I will come ere the last pynot has chattered its last chatter . '

- 我 将要 来 埃雷 这 最后的 pynot 有 喋喋不休 它是最后的 喋喋不休 . -

“我会在最后一只小鸟停止鸣叫之前赶到。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [laɪt] ['mætər] , - [hiː; hi] ['ænsər] .

' It is no light matter , ' he answered .

- 它 是 不 光 事情 , - 他 回答 .

“这不是小事，”他回答道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['rɑːtʃfɚd] [ʌv; əv] ['bɔzwɝθ] [hedʒ] .

' I am Rochford of Bosworth Hedge .

- 我 是 罗奇福德 的 博斯沃思 对冲 .

我是博斯沃思树篱的罗奇福德。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [læns] [ænd; ənd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

But I have lost lance and horse and manhood .

但 我 有 丢失的 槊 和 马 和 男子气概 .

但我失去了长矛、战马和男子气概。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [maɪ] - [θɪŋ] [tuː] . -

I will not lose my dandery thing too . '

我 将要 不是 失去 我的 - 事物 也 . -

我也不会失去我的那点儿小癖好。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [sæt] , [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

Katharine Howard sat , a dark figure in the twilight ,

凯瑟琳 霍华德 卫星 , 一个 黑暗的 数字 在 这 暮 ,

凯瑟琳·霍华德坐在那里，暮色中一个黑影。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

with the fire shining upon her hands that covered her face .

和 这 火 灼灼 之上 她 双手 那 涵盖 她 脸 .

火焰照在她捂着脸的双手上。

['sɪsli] ['ɛliːət] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stɜːrd] .

Cicely Elliott looked at her and stirred .

西塞莉 埃利奥特 看起来 在 她 和 搅拌 .

西西莉·艾略特看了她一眼，动了动。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [men] - [foʊk] [ænd; ənd]

' Why , ' she said , ' I have lost father and mother and men - folk and

- 为什么 , - 她 说 , - 我 有 丢失的 父亲 和 母亲 和 男人 - 民间 和

['sɪstər] .

sister .

姐姐 .

“为什么，”她说，“我失去了父亲、母亲、男人和姐姐。”

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] , [ɪf] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪs] .

But my itch to know I will not lose , if I pay my head for the price .

但 我的 痒 到 知道 我 将要 不是 失去 , 如果 我 支付 我的 头 为了 这 价格 .

但我渴望知道，如果我付出生命的代价，我就不会失败。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [gaʊn] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [teɪl] . -

I would give a silken gown to know this tale . '

我 会 给 一个 丝 袍 到 知道 这 故事 . -

我愿用一件丝绸长袍来换取这个故事。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [waɪt] [-]

Katharine Howard uncovered her face ; it shewed white [216]

凯瑟琳 霍华德 裸露 她 脸 ; 它 展示 白色的 [-]

凯瑟琳·霍华德揭开了她的面纱，露出了白皙的脸庞[216]

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
even in the rays of the fire .
甚至 在 这 射线 的 这 火 .

即使在火焰的照射下。

[wʌn] ['fɪŋgər] [reɪzd] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['temp(ə)l] .
One finger raised itself to a level with her temple .
一 手指 提高 本身 到 一个 等级 和 她 寺庙 .

她抬起一根手指，与太阳穴齐平。

- ['lɪs(ə)n] ! -
' Listen ! '
- 听 ! -

'听！ '

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .
she uttered .
她 说出 .

她说道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] ,
They heard through the closed door a dull thud ,
他们 听到 通过 这 关闭 门 一个 乏味的 砰的一声 ,

他们透过紧闭的门听到一声沉闷的砰砰声。

[mə'tælɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['æftər] [fɔːr] [greɪt] [biːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
metallic and hard — and another after four great beats of their hearts .
金属 和 难的 — 和 其他 后 四 伟大的 节拍 的 他们的 心 .

金属般坚硬——在心脏剧烈跳动四次之后，又传来一声巨响。

- ['paɪkstevz] ! -
' Pikestaves ! '
- 长矛杆 ! -

“长矛！ ”

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [groʊn] .
the old knight groaned .
这 老的 骑士 呻吟 .

老骑士呻吟了一声。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
His mouth fell open .
他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [ʃriːkt] ; [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] [pres] ,
Katharine Howard shrieked ; she sprang to the clothes press ,
凯瑟琳 霍华德 尖叫 ; 她 弹簧 到 这 衣服 按 ,

凯瑟琳·霍华德尖叫一声，跳到熨衣机旁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi]
to the window — and then to the shadows beside the fireplace where she
到 这 窗户 — 和 然后 到 这 阴影 旁 这 壁炉 在哪里 她
['kaʊərd] [ænd; ənd] ['sɒbd] .
cowered and sobbed .
畏缩 和 啜泣 .

她走到窗边——然后走到壁炉旁的阴影里，蜷缩在那里啜泣。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [bæk] : [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :
The door swung back : a great man stood in the half light and cried out :
这 门 摇摆 后退 : 一个 伟大的 男人 站立 在 这 一半 光 和 哭 出去 :

门向后打开：一位伟人站在昏暗的光线中，高声喊道：

- [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] ['haʊərd] . -
' The Lady Katharine Howard . '
- 这 女士 凯瑟琳 霍华德 . -

《凯瑟琳·霍华德夫人》。

[ðə; ði][oʊld] [naɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [bʌt; bət] ['sɪsli] ['ɛliːət] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
The old knight raised his hands above his head — but Cicely Elliott turned her
这 老的 骑士 提高 他的 双手 多于 他的 头 — 但 西塞莉 埃利奥特 转向 她
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
back to the fire .
后退 到 这 火 .

老骑士举起双手过头顶——但西西莉·艾略特却背对着火堆。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -
' What would you with me ? '
- 什么 会 你 和 我 ? -

“你想和我做什么？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['ʃæˌdoʊz] .
Her face was all in shadows .
她 脸 曾是 全部 在 阴影 .

她的脸完全隐没在阴影里。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] . -
' I have a warrant to take the Lady Katharine . '
- 我 有 一个 保证 到 拿 这 女士 凯瑟琳 . -

“我有逮捕令，要带走凯瑟琳夫人号。”

['sɪsli] ['ɛliːət] [skriːmd] [aʊt] :
Cicely Elliott screamed out :
西塞莉 埃利奥特 尖叫 出去 :

西塞莉·艾略特尖叫道：

- [ˌem 'iː] !
' Me !
- 我 !

'我！

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我！

[ɑː] [gɑːd] !
Ah God !
啊 上帝 !

啊，上帝！

[ɑː] [gɑːd] ! -
ah God ! '
啊 上帝 ! -

啊，上帝！

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] ; [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz] ,
She shrank back ; she waved her hands ,
她 缩小 后退 ; 她 挥手 她 双手 ,

她向后缩了缩；她挥了挥手，

[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔɪf]	[ə'bʌv]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ænd; ənd]	[pʊld]	['fɔːrwərd]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hʊd]	[tɪl]	,
then	**suddenly**	**she**	**caught**	**at**	**the**	**coif**	**above**	**her**	**head**	**and**	**pulled**	**forward**	**the**	**tail**	**of**	**her**	**hood**	**till**	**,**
然后	突然	她	捕捉	在	这	头巾	多于	她	头	和	拉	向前	这	尾巴	的	她	兜帽	直到	，

然后她突然抓住头顶的帽檐，把兜帽的尾部往前拉，直到……

[laɪk]	[ə; eɪ]	[veɪl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	['kʌvərd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
like	**a**	**veil**	**,**	**it**	**covered**	**her**	**face**	**.**
喜欢	一个	面纱	，	它	涵盖	她	脸	.

它像面纱一样遮住了她的脸。

-	[let]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[biː; bi]	[siːn]	!	-
'	**Let**	**me**	**not**	**be**	**seen**	**!**	**'**
-	让	我	不是	是	已见	！	-

“别让我被人看见！”

[ʃiː; ʃi]	['ʌtəd]	['hɔːrsli]	.
she	**uttered**	**hoarsely**	**.**
她	说出	沙哑地	.

她沙哑地说道。

[ðə; ði]	[oʊld]	['naɪts]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[dɪ'zaɪɝz]	[bɜːrst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['terər]	.
The	**old**	**knight's**	**impatient**	**desires**	**burst**	**through**	**his**	**terror**	**.**
这	老的	骑士的	不耐烦	欲望	爆裂	通过	他的	恐怖	.

老骑士焦躁的欲望冲破了恐惧。

-	[nɪk]	['θrɑkˌmɔrtən]	,	-	[hiː; hi]	[bliːtid]	,	-	[jɑːn]	[mæd]	[wentʃ]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.	.	.	.	-
'	**Nick**	**Throckmorton**	**,**	**'**	**he**	**bleated**	**,**	**'**	**yon**	**mad**	**wench**	**of**	**mine**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	缺口	索克莫顿	，	-	他	咩咩叫	，	-	远	疯狂的	妖妇	的	矿	.	.	.	.	-

“尼克·索克莫顿,”他哀嚎道，“我那个疯丫头……”

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[lɑːrdʒ]	[mæn]	[kʌt]	[ɪn]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[hɑːrʃ]	[ænd; ənd]	[pə'remptəri]	['viːəməns]	.
But	**the**	**large**	**man**	**cut**	**in**	**on**	**his**	**words**	**with**	**a**	**harsh**	**and**	**peremptory**	**vehemence**	**.**
但	这	大的	男人	切	在	在	他的	字	和	一个	残酷的	和	蛮横	激烈	.

但那个身材高大的男人用严厉而专断的语气打断了他的话。

-	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[dɑːrk]	.
'	**It**	**is**	**very**	**dark**	**.**
-	它	是	非常	黑暗的	.

“天很黑。”

[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[siː]	[huː]	[aɪ]	[biː; bi]	.
You	**cannot**	**see**	**who**	**I**	**be**	**.**
你	不能	看	WHO	我	是	.

你看不到我是谁。

[θæŋk]	[jʊr; jər]	[gɑːd]	[aɪ]	['kænɑːt]	[siː]	['weðər]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[fɔːt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[hedʒ]	[ɔːr]	[noʊ]	.
Thank	**your**	**God**	**I**	**cannot**	**see**	**whether**	**you**	**be**	**a**	**man**	**who**	**fought**	**by**	**a**	**hedge**	**or**	**no**	**.**
感谢	你的	上帝	我	不能	看	无论	你	是	一个	男人	WHO	战斗	经过	一个	对冲	或者	不	.

感谢上帝，我看不出你是否是曾在树篱旁战斗过的人。

[ðer; ðər]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'pɔːrts]	['rɪt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
There	**shall**	**be**	**reports**	**written**	**of**	**this**	**.**
那里	将	是	报告	书面	的	这	.

此事将会被记录下来。

[hoʊld][jʊr; jər] [piːs] . -
Hold your peace . '
抓住 你的 和平 . -

保持沉默。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [sp'lʌtərɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][wʌn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
Nevertheless the old man made a spluttering noise of one about to speak .
尽管如此 这 老的 男人 制成 一个 喷溅 噪音 的 一 关于 到 说话 .

然而，老人却发出了一声含糊不清的声音，像是要开口说话。

- [hoʊld][jʊr; jər] [piːs] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] ['rʌfli] , [ə'gen] , - [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .
' Hold your peace , ' Throckmorton said roughly , again , ' I cannot see your face .
- 抓住 你的 和平 , - 索克莫顿 说 大致 , 再次 , - 我 不能 看 你的 脸 .

“闭嘴,”索克莫顿粗声粗气地说，“我看不见你的脸。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['veri] [fæst] ? - [-]
Can you walk , madam , and very fast ? ' [217]
能 你 走 , 女士 , 和 非常 快速地 ? - [-]

夫人，您能走得很快吗？[217]

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] , [twɪn] [blɔts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
He caught her roughly by the wrist and they passed out , twin blots of darkness ,
他 捕捉 她 大致 经过 这 手腕 和 他们 通过了 出去 , 双 印迹 的 黑暗 ,

他粗暴地抓住她的手腕，两人昏了过去，变成两团黑暗的影子。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
at the doorway .
在 这 门口 .

在门口。

[ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] - [steɪvz] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪ'ðaʊt] ,
The clank of the pike - staves sounded on the boards without ,
这 铮铮 的 这 梭鱼 - 杖 听起来 在 这 板 没有 ,

长矛杆敲击木板的声音在外面传来，

[ænd; ənd][oʊld] ['rɑːtʃfɚd] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['faɪər] .
and old Rochford was tearing at his white hairs in the little light from the fire .
和 老的 罗奇福德 曾是 撕裂 在 他的 白色的 头发 在 这 小的 光 从 这 火 .

老罗奇福德在火堆微弱的光线下，揪着他白白的头发。

['kæθrɪn] ['haʊərd] [ræn] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
Katharine Howard ran swiftly from the shadow of the fireplace .
凯瑟琳 霍华德 跑 迅速地 从 这 阴影 的 这 壁炉 .

凯瑟琳·霍华德迅速地从壁炉的阴影中跑了出来。

- [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['stɛəhed] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -
' Give me time , till they have passed the stairhead , ' she whispered . '
- 给 我 时间 , 直到 他们 有 通过了 这 楼梯头 , - 她 低声说道 . -

“给我点时间，等他们过了楼梯口,”她低声说道。

[fɔːr; fər] ['pɪti] !
For pity !
为了 遗憾 !

真可怜！

[fɔːr; fər] ['pɪti] . -
for pity . '
为了 遗憾 . -

出于怜悯。

- [fɔːr; fər] ['pɪti] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' For pity , ' he muttered .
- 为了 遗憾 , - 他 低声说道 .

“真是可怜，”他喃喃自语道。

- [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [steɪk] [wʌnz] [læst] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['wʊmən] . -
' This is to stake one's last years upon woman . '
- 这 是 到 赌注 一个人的最后的 年 之上 女士 . -

“这相当于把自己的晚年押在女人身上。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [bluː] [aɪz] [glɪntid] [æt; ət]
He turned upon her , and his white face and pale blue eyes glinted at
他 转向 之上 她 , 和 他的 白色的 脸 和 苍白 蓝色的 眼睛 闪闪发光 在
[hɜːr; hər] ['heitfəli] .
her hatefully .
她 可恨地 .

他转过身来，苍白的脸和浅蓝色的眼睛里充满了仇恨地瞪着她。

- [wʌt] ['pɪti] [hæd; həd] ['sɪsli] ['ɛliːət] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðen] ? -
' What pity had Cicely Elliott upon me then ? '
- 什么 遗憾 有 西塞莉 埃利奥特 之上 我 然后 ? -

“西西莉·艾略特当时为何如此怜悯我呢？”

- [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , - [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ˌem 'iː] [gɔːn] . -
' Till they are out of the gate , ' she pleaded , ' that I may get me gone . '
- 直到 他们 是 出去 的 这 门 , - 她 恳求 , - 那 我 可能 得到 我 已消失 . -

“等他们出了大门，”她恳求道，“我才能离开。”

[æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [baɪ][ə; eɪ] [blæk]
At her back she was cut off from the night and the rain by a black
在 她 后退 她 曾是 切 离开 从 这 夜晚 和 这 雨 经过 一个 黑色的
[reɪndʒ][ʌv; əv] ['kɒrɪdɔːz] .
range of corridors .
范围 的 走廊 .

她身后是一排黑色的走廊，将她与黑夜和雨水隔绝开来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θruː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [led][tuː; tə][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][men]
She had never been through them because they led to rooms of men
她 有 绝不 到过 通过 他们 因为 他们 引领 到 房间 的 男人
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
that she did not know .
那 她 做过 不是 知道 .

她从未去过那些房间，因为那些房间里都是她不认识的男人。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
down the passage and down the stairway was the only exit to the rest of
向下 这 通道 和 向下 这 楼梯 曾是 这 仅有的 出口 到 这 休息 的
[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] .
the palace and the air .
这 宫殿 和 这 空气 .

沿着通道和楼梯下去，就是通往宫殿其他部分和空气的唯一出口。

[ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][hɜːr; hər] [pres] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] [krækt] .
She threw open her press so that the hinges cracked .
她 扔 打开 她 按 所以 那 这 铰链 裂纹 .

她猛地打开橱柜，铰链都裂开了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [hʊd] .
She caught her cloak and she caught her hood .
她 捕捉 她 披风 和 她 捕捉 她 兜帽 .

她抓住了斗篷，又抓住了兜帽。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊˌwɪðər] [tuː; tə] [rʌn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
She had nowhither to run — but there she was at the end of a large
她 有 无处 到 跑步 — 但 那里 她 曾是 在 这 结尾 的 一个 大的
[træp] .
trap .
陷阱 .

她无处可逃——但她却落入了一个大陷阱的尽头。

[ðer; ðər] ['futsteps] [æz; əz] [ðeɪ] [ri'siːdid] ['ekəud] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [frʌm; frəm]
Their footsteps as they receded echoed and whispered up the stairway from
他们的 脚步声 作为 他们 消退 回声 和 低声说道 向上 这 楼梯 从
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

他们离去的脚步声从下面的楼梯上传来回响和低语声。

- [fɔːr; fər] ['pɪti] ! -
' For pity ! '
- 为了 遗憾 ! -

“真可怜！”

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] . -
she pleaded . '
她 恳求 . -

她恳求道。

[fɔːr; fər] ['pɪti] !
For pity !
为了 遗憾 !

真可怜！

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] . -
I will go miles away before it is morning . '
我 将要 去 英里 离开 前 它 是 早晨 . -

天亮之前，我会走很远的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [tɔːrn] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['lɪtərəli]
He had been wavering on his feet , torn backwards and forwards literally
他 有 到过 摇摆不定 在 他的 脚 , 撕裂 向后 和 前进 字面上地
[ænd; ənd] ['vɪzəbli] ,
and visibly ,
和 明显地 ,

他站立不稳，身体前后摇晃，动作幅度很大，非常明显。

[bɪ'twiːn] [dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [fɪr] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
between desire and fear , but at the sound of her voice he shook with
之间 欲望 和 害怕 , 但 在 这 声音 的 她 嗓音 他 摇晃 和
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

在欲望和恐惧之间，但听到她的声音，他怒火中烧，浑身颤抖。

-	[kɜːrs]	[ɑːn]	[juː; jʊ]	[ðæt]	['evər]	[juː; jʊ]	[keɪm]	[hɪr]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**Curses**	**on**	**you**	**that**	**ever**	**you**	**came**	**here**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	诅咒	在	你	那	曾经	你	来了	这里	,	-	他	说	.

“诅咒你，无论你来到这里，”他说。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[friː]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[maɪ]	['dænd(ə)l]	[θɪŋ]	.	-
'	**If**	**you**	**go**	**free**	**I**	**shall**	**lose**	**my**	**dandling**	**thing**	**.**	**'**
-	如果	你	去	自由的	我	将	失去	我的	摆弄	事物	.	-

“如果你自由了，我就失去了我的宝贝。”

[hiː; hi]	[meɪd]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪst]	;	[bʌt; bət]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrpəs]	,
He	**made**	**as**	**if**	**to**	**catch**	**her**	**by**	**the**	**wrist**	**;**	**but**	**changing**	**his**	**purpose**	**,**
他	制成	作为	如果	到	抓住	她	经过	这	手腕	;	但	变化	他的	目的	,

他假装要抓住她的手腕；但随即改变了主意，

[ræn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['ʃaʊtɪŋ]	:
ran	**from**	**the**	**room**	**,**	**shouting**	**:**
跑	从	这	房间	,	喊叫	:

他一边喊着一边跑出房间：

-	[hoʊ]	[lɑː]	!	.	.	.
'	**Ho**	**la**	**!**	**.**	**.**	**.**
-	何	拉	!	.	.	.

“嚯啦！……

[θrɑk]	.	.	.
Throck	**.**	**.**	**.**
摇滚	.	.	.

岩石…

['mɔːrtən]	.	.	.
morton	**.**	**.**	**.**
莫顿	.	.	.

莫顿……

[ðæt]	.	.	.	[ɪz]	[nɑːt]	.	.	.	.	.	-
That	**.**	**.**	**.**	**is**	**not**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
那	.	.	.	是	不是	.	.	.	.	.	-

那……不是……

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	[ɪn]	[rɪ'vɜːrbərətɪv]	[ænd; ənd]	['ekoʊz]	.
His	**voice**	**was**	**lost**	**in**	**reverberations**	**and**	**echoes**	**.**
他的	嗓音	曾是	丢失的	在	回响	和	回声	.

他的声音淹没在回声和震动中。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['desəlɪtli]	[stɪl]	.
In	**the**	**darkness**	**she**	**stood**	**desolately**	**still**	**.**
在	这	黑暗	她	站立	凄凉地	仍然	.

她孤零零地站在黑暗中。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[haʊ]	['roʊmənz]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'weitid]	[ðer; ðər]	['kæptərz]	:	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	[	-	]
She	**thought**	**of**	**how**	**Romans**	**would**	**have**	**awaited**	**their**	**captors**	**:**	**the**	**ideal**	**[**	**218**	**]**
她	想法	的	如何	罗马书	会	有	等待中	他们的	俘虏者	:	这	理想的	[	-	]

她想到罗马人会如何等待俘虏：理想[218]

[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['wɜːrði]	[sə'rendər]	[wʌz; wəz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[blʌd]	.
of	**a**	**still**	**and**	**worthy**	**surrender**	**was**	**part**	**of**	**her**	**blood**	**.**
的	一个	仍然	和	值得	投降	曾是	部分	的	她	血	.

平静而高尚的臣服是她血液里流淌的基因。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kɔːrd]	;	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[foʊld]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
Here	**was**	**the**	**end**	**of**	**her**	**cord**	**;**	**she**	**must**	**fold**	**her**	**hands**	**.**
这里	曾是	这	结尾	的	她	绳索	;	她	必须	折叠	她	双手	.

她的绳子到此为止了；她必须双手合十。

[ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] .
She folded her hands .
她 折叠 她 双手 .

她双手抱胸。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [deθ] ?
After all , she thought , what was death ?
后 全部 , 她 想法 , 什么 曾是 死亡 ?

她心想，毕竟，死亡是什么呢?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdli] [ˌʌn'noʊn] . -
' It is to pass from the hardly known to the hardly unknown . '
- 它 是 到 经过 从 这 几乎 已知 到 这 几乎 未知 . -

“就是从几乎不为人知到几乎不为人知。”

[ʃiː; ʃi]['kwoʊtɪd][luː'kriːʃiəs] .
She quoted Lucretius .
她 引 卢克莱修 .

她引用了卢克莱修的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] : [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['aʊtˌkraɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ['dɪmli] .
It was very dark all around her : the noises of distant outcries reached her dimly .
它 曾是 非常 黑暗的 全部 大约 她 : 这 噪音 的 遥远 抗议 达到 她 依稀 .

她周围一片漆黑：远处传来隐隐约约的呼喊声。

- [vɪks] [ɪgnoʊtəm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
' Vix ignotum , ' she repeated mechanically , and then the words :
- 维克斯 羊肚菌 , - 她 重复 机械地 , 和 然后 这 字 :

“Vix ignotum,”她机械地重复道，然后是以下这些词：

- ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][sɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] . . . . -
' Surely it were better to pass from the world of unjust judges to sit with the mighty . . . . '
- 一定 它 是 更好的 到 经过 从 这 世界 的 不公正 法官 到 坐 和 这 强大的 . . . . -

“离开不公正的法官世界，去与权贵同席，岂不更好吗……”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst] [ʌv; əv] [saʊnd] [rəumd] , ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [ə'laɪv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['stɛəhed] .
A great burst of sound roamed , vivid and alive , from the distant stairhead .
一个 伟大的 爆裂 的 声音 漫游 , 生动 和 活 , 从 这 遥远 楼梯头 .

远处楼梯顶端传来一阵响亮、生动、充满活力的声音。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] .
She started and cried out .
她 开始 和 哭 出去 .

她吓了一跳，哭了起来。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] ['heɪstɪli] ['stepɪŋ] [ðə; ði] [ster] [tredz] , ['kʌmɪŋ] ['ʌpwərdz] .
Then there came the sound of feet hastily stepping the stair treads , coming upwards .
然后 那里 来了 这 声音 的 脚 草草 步进 这 楼梯 踏板 , 未来 向上 .

随后传来急促的脚步声，沿着楼梯向上走去。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] !
A man was coming to lay hands upon her !
一个 男人 曾是 未来 到 躺 双手 之上 她 !

一个男人要来对她动手动脚!

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then , suddenly she was running , breathing hard , filled with the fear of a
然后 , 突然 她 曾是 跑步 , 呼吸 难的 , 已填 和 这 害怕 的 一个
['mænz] [tʌtʃ] .
man's touch .
男人的 触碰 .

然后，她突然开始奔跑，气喘吁吁，心中充满了对男人触碰的恐惧。

[æt; ət][læst] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , ['ledɪd] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
At last , in front of her was a pale , leaded window ; she turned to the
在 最后的 , 在 正面 的 她 曾是 一个 苍白 , 铅 窗户 ; 她 转向 到 这
[raɪt] ;
right ;
正确的 ;

最后，她面前出现了一扇浅色的铅框玻璃窗；她向右转了转；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] ; [ʃiː; ʃi][ræn] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər] [maɪlz] .
she was in a long corridor ; she ran ; it seemed that she ran for miles .
她 曾是 在 一个 长的 走廊 ; 她 跑 ; 它 似乎 那 她 跑 为了 英里 .

她身处一条长长的走廊里；她奔跑着；她似乎跑了好几英里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] , - [fɔːr; fər] ['pɪti] !
She was gasping , ' For pity !
她 曾是 喘息 , - 为了 遗憾 !

她喘着粗气说：“可怜啊！”

[fɔːr; fər] ['pɪti] ! -
for pity ! '
为了 遗憾 ! -

可怜啊！

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
to the saints of heaven .
到 这 圣徒 的 天堂 .

献给天上的圣徒们。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
She stayed to listen ; there was a silence , then a voice in the distance .
她 入住 到 听 ; 那里 曾是 一个 沉默 , 然后 一个 嗓音 在 这 距离 .

她留下来倾听；一阵沉默之后，远处传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ænd; ənd] ['lisnd] .
She listened and listened .
她 听着 和 听着 .

她听啊听。

[ðə; ði] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [wʌn] [ʃuː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːrd] ,
The feet began to run again , the sole of one shoe struck the ground hard ,
这 脚 开始 到 跑步 再次 , 这 唯一 的 一 鞋 击 这 地面 难的 ,

脚步再次奔跑起来，一只鞋底重重地砸在地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['skersli] ['saʊndɪd] .
the other scarcely sounded .
这 其他 几乎 听起来 .

另一边几乎没有声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ɔːr][noʊ] .
She could not tell whether they came towards her or no .
她 可以 不是 告诉 无论 他们 来了 向 她 或者 不 .

她无法判断他们是朝她走来还是没有走来。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'gen]	,	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)n]	[naʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	.
Then	**she**	**began**	**to**	**run**	**again**	**,**	**for**	**it**	**was**	**certain**	**now**	**that**	**they**	**came**	**towards**	**her**	**.**
然后	她	开始	到	跑步	再次	，	为了	它	曾是	肯定	现在	那	他们	来了	向	她	.

然后她又开始跑了起来，因为她现在确信他们正朝她走来。

[æz; əz]	[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[fiːt]	[ðə; ði]	['fʊtfɔːl]	[keɪm]	['fæstər]	.
As	**if**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**own**	**feet**	**the**	**footfalls**	**came**	**faster**	**.**
作为	如果	在	这	声音	的	她	自己的	脚	这	脚步声	来了	快点	.

仿佛听到自己的脚步声，脚步声就加快了。

['despərətli]	,	[ʃiː; ʃi]	['lɪftɪd]	[wʌn]	[fʊt]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[hɜːr; hər]	[ʃuː]	[ɔːf]	,	[ðen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Desperately	**,**	**she**	**lifted**	**one**	**foot**	**and**	**tore**	**her**	**shoe**	**off**	**,**	**then**	**the**	**other**	**.**
绝望地	，	她	抬起	一	脚	和	撕裂	她	鞋	离开	，	然后	这	其他	.

她绝望地抬起一只脚，扯掉一只鞋，然后又扯掉另一只鞋。

[ʃiː; ʃi]	[hæf]	[ˌəuvə'bælənst]	,	[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ærəs]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɜːr'self]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[fel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['rʌslɪŋ]	[saʊnd]	.
She	**half**	**overbalanced**	**,**	**and**	**catching**	**at**	**the**	**arras**	**to**	**save**	**herself**	**,**	**it**	**fell**	**with**	**a**	**rustling**	**sound**	**.**
她	一半	过平衡	，	和	捕捉	在	这	阿拉斯	到	节省	她自己	，	它	跌倒	和	一个	沙沙声	声音	.

她失去平衡，抓住帷幔稳住身子，帷幔却发出沙沙声掉了下来。

[ʃiː; ʃi]	[kreivd]	[fɔːr; fər]	['dɑːrknəs]	;
She	**craved**	**for**	**darkness**	**;**
她	渴望	为了	黑暗	；

她渴望黑暗；

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[peɪl]	['ʃɪmər]	[ʌv; əv]	[naɪt]	—	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['æpərtʃʊr]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɑːrtʃ]	['temptɪd]	[hɜːr; hər]	.
when	**she**	**ran**	**there**	**was**	**a**	**pale**	**shimmer**	**of**	**night**	**—**	**but**	**the**	**aperture**	**of**	**an**	**arch**	**tempted**	**her**	**.**
什么时候	她	跑	那里	曾是	一个	苍白	闪烁	的	夜晚	—	但	这	光圈	的	一个	拱	受诱惑	她	.

她奔跑时，夜色微微闪烁——但拱门的开口诱惑着她。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ænd; ənd]	[spræŋ]	,	['ʌpwərdz]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['veri]	[blæk]	,	['næroʊ]	['sterweɪ]	.
She	**ran**	**and**	**sprang**	**,**	**upwards**	**,**	**in**	**a**	**very**	**black**	**,**	**narrow**	**stairway**	**.**
她	跑	和	弹簧	，	向上	，	在	一个	非常	黑色的	，	狭窄的	楼梯	.

她奔跑着，纵身跃上，沿着一条漆黑狭窄的楼梯向上攀爬。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	—	[laɪt]	!
At	**the**	**top**	**there**	**was**	**—**	**light**	**!**
在	这	顶部	那里	曾是	—	光	!

顶端有——光！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	['endɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wɪndoʊ]	.
and	**the**	**passage**	**ended**	**in**	**a**	**window**	**.**
和	这	通道	结束	在	一个	窗户	.

通道的尽头是一扇窗户。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[wei]	[ɔːf]	,	[ə; eɪ]	[paɪn]	[tɔːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[stʌk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	,
A	**great**	**way**	**off**	**,**	**a**	**pine**	**torch**	**was**	**stuck**	**in**	**a**	**wall**	**,**
一个	伟大的	方式	离开	，	一个	松树	火炬	曾是	卡住	在	一个	墙	，

很远的地方，一根松木火炬卡在墙里。

[ə; eɪ] [neɪv] [ɪn] ['ɑːrmər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]
a knave in armour sat on the floor beneath it — the heavy breathing was
一个 恶棍 在 盔甲 卫星 在 这 地面 下面 它 — 这 重的 呼吸 曾是
['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
coming up the stairway .
未来 向上 这 楼梯 .

一个身穿盔甲的恶棍坐在它下面的地板上——沉重的呼吸声正从楼梯上传来。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsmənt] . [-]
She crept on tiptoe across the passage to the curtains beside the casement . [219]
她 悄悄地爬 在 脚尖 穿过 这 通道 到 这 窗帘 旁 这 窗扇 . [-]

她蹑手蹑脚地穿过走廊，来到窗户旁的窗帘前。[219]

[ðen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['pæntɪŋ] [hɑːrd] ,
Then a man was within touch of her hand , panting hard ,
然后 一个 男人 曾是 之内 触碰 的 她 手 , 喘息 难的 ,

然后，一个男人气喘吁吁地走到她手边，几乎触碰到了她的手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
and he stood still as if he were out of breath .
和 他 站立 仍然 作为 如果 他 是 出去 的 气息 .

他呆立不动，仿佛气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [ɪn][gɑːsps][tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] :
His voice called in gasps to the knave at the end of the gallery :
他的 嗓音 称为 在 喘息 到 这 恶棍 在 这 结尾 的 这 画廊 :

他喘息着，对着画廊尽头的侍从喊道：

- [hoʊ] . . . [ðer; ðər] . . .
' Ho . . . There . . .
- 何 . . . 那里 . . .

“嚯……那里……”

['saɪmən] ! . . .
Simon ! . . .
西蒙 ! . . .

西蒙！……

['piːtər] ! . . .
Peter ! . . .
彼得 ! . . .

彼得！……

[hæθ] [wʌn] [pæst] [ðæt] [wei] ? -
Hath one passed that way ? '
有 一 通过了 那 方式 ? -

有人走过那条路吗?

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] :
The voice came back :
这 嗓音 来了 后退 :

那声音又回来了：

- [noʊ][wʌn] !
' No one !
- 不 一 !

'没有人！

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] ! -
The King comes ! '
这 国王 来 ! -

国王驾到！

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ,
He moved a step down the corridor and ,
他 已搬 一个 步 向下 这 走廊 和 ,
他沿着走廊往前走了一步，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['ærəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'weɪ] ,
as he was lifting the arras a little way away ,
作为 他 曾是 举重 这 阿拉斯 一个 小的 方式 离开 ,
当他把帷幔稍微抬起来的时候，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tuː; tə] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
she moved to peep through a crack in the curtain .
她 已搬 到 窥视 通过 一个 裂缝 在 这 窗帘 .
她凑过去，从窗帘的缝隙里往外看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɑkˌmɔrtən] !
It was Throckmorton !
它 曾是 索克莫顿 !
是索克莫顿！

[ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [glɪntid] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .
The distant light glinted along his beard .
这 遥远 光 闪闪发光 沿着 他的 胡须 .
远处的灯光照在他的胡须上闪烁。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gɑːg][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
At the slight movement she made he was agog to listen ,
在 这 轻微 移动 她 制成 他 曾是 兴奋 到 听 ,
她轻微的动作让他屏息凝神地倾听。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪkt] [ʌp] .
so that his ears appeared to be pricked up .
所以 那 他的 耳朵 出现 到 是 刺痛 向上 .
所以他的耳朵看起来竖了起来。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['stɛəhed] .
He moved swiftly back to cover the stairhead .
他 已搬 迅速地 后退 到 覆盖 这 楼梯头 .
他迅速后退，守在楼梯口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] ,
In the distance , beneath the light ,
在 这 距离 , 下面 这 光 ,
在远处，在灯光下，

[ðə; ði] [gruːm] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [kɑːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪd] [legz] .
the groom was laying cards upon the floor between his parted legs .
这 新郎 曾是 躺下 牌 之上 这 地面 之间 他的 分手了 腿 .
新郎将扑克牌放在分开的双腿之间的地板上。

['θrɑkˌmɔrtən] ['wɪspəd] ['sʌd(ə)nli] :
Throckmorton whispered suddenly :
索克莫顿 低声说道 突然 :
索克莫顿突然低声说道：

- [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðiː] [briːð] .
' I can hear thee breathe .
- 我 能 听到 你 呼吸 .
我能听到你的呼吸。

[ɑːrt] [nɪr] !
Art near !
艺术 靠近 !
艺术就在附近！

['lɪs(ə)n] ! -
Listen ! '
听 ! -

听！ '

[ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['trembld] .
She leant back against the wall and trembled .
她 倾斜 后退 反对 这 墙 和 颤抖 .

她靠在墙上，浑身颤抖。

- [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tretʃəri] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] .
' This seems like a treachery , ' he whispered .
- 这 似乎 喜欢 一个 背信弃义 , - 他 低声说道 .

“这看起来像是背叛，”他低声说道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nʌn] .
' It is none .
- 它 是 没有任何 .

“没有。”

['lɪs(ə)n] ?
Listen ?
听 ?

听?

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] !
There is little time !
那里 是 小的 时间 !

时间不多了！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? -
Do you hear me ? '
做 你 听到 我 ? -

你听见我说话了吗?

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [piːs] .
She kept her peace .
她 保留 她 和平 .

她保持了沉默。

- [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? -
' Do you hear me ? '
- 做 你 听到 我 ? -

你听见我说话了吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' Before God , I am true to you . '
- 前 上帝 , 我 是 真的 到 你 . -

“在上帝面前，我对你忠诚。”

[wen] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [hiː; hi] [hist] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [reɪzd] [wʌn][hænd] [ə'bʌv]
When still she did not speak he hissed with vexation and raised one hand above
什么时候 仍然 她 做过 不是 说话 他 嘶嘶作响 和 烦恼 和 提高 一 手 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

她仍然不说话，他恼怒地嘶了一声，举起一只手过头顶。

[hiː; hi]	[sæŋk]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	[ɪn]	[swɪft]	[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]	.
He	**sank**	**his**	**forehead**	**in**	**swift**	**meditation**	**.**
他	沉没	他的	前额	在	迅速	冥想	.

他迅速低下头，陷入沉思。

-	['lɪs(ə)n]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	[ə'gen]	.
'	**Listen**	**,**	**'**	**he**	**said**	**again**	**.**
-	听	,	-	他	说	再次	.

“听着，”他又说。

-	[tuː; tə]	[teɪk]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	['oʊnli]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[daʊn]	[ðɪs]	['ærəs]	.
'	**To**	**take**	**you**	**I**	**have**	**only**	**to**	**tear**	**down**	**this**	**arras**	**.**
-	到	拿	你	我	有	仅有的	到	撕	向下	这	阿拉斯	.

“要带走你，我只需拆掉这顶帷幔。”

[duː]	[juː; jʊ]	[hɪr]	?	-
Do	**you**	**hear**	**?**	**'**
做	你	听到	?	-

你听到了吗？

[hiː; hi]	['bɛrd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wʌns]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[sed]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	,
He	**bared**	**his**	**head**	**once**	**more**	**and**	**said**	**aloud**	**to**	**himself**	**,**
他	裸露	他的	头	一次	更多的	和	说	大声	到	他自己	,

他再次露出头，自言自语道：

-	[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃæp(ə)l]	.	-
'	**But**	**perhaps**	**she**	**is**	**even**	**in**	**the**	**chapel**	**.**	**'**
-	但	也许	她	是	甚至	在	这	教堂	.	-

“但或许她就在教堂里。”

[hiː; hi]	[stept]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	,
He	**stepped**	**across**	**the**	**corridor**	**,**
他	步	穿过	这	走廊	,

他跨过走廊，

['lɪftɪd]	[ə; eɪ]	[lætʃ]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɪn]	[æt; ət]	['dʌb(ə)l]	[dɔːz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[dʒʌst]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	.
lifted	**a**	**latch**	**and**	**looked**	**in**	**at**	**double**	**doors**	**that**	**were**	**just**	**beside**	**her**	**.**
抬起	一个	门锁	和	看起来	在	在	双倍的	门	那	是	只是	旁	她	.

她掀开门闩，看向身旁的双扇门。

[ðen]	,	['swɪftli]	,	[hiː; hi]	[muːvd]	[bæk]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	['kʌvər]	[ðə; ði]	['stɛəhed]	.
Then	**,**	**swiftly**	**,**	**he**	**moved**	**back**	**once**	**more**	**to**	**cover**	**the**	**stairhead**	**.**
然后	,	迅速地	,	他	已搬	后退	一次	更多的	到	覆盖	这	楼梯头	.

然后，他迅速再次后退，掩护楼梯口。

-	[gɑːd]	!
'	**God**	**!**
-	上帝	!

'上帝！

[gɑːd]	!
God	**!**
上帝	!

上帝！

[gɑːd]	!	-
God	**!**	**'**
上帝	!	-

上帝！ '

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɪm; ɪm]	['mʌtər]	[bɪ'twiːn]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	.
she	**heard**	**him**	**mutter**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
她	听到	他	低声	之间	他的	牙齿	.

她听到他咬牙切齿地低声嘟囔着。

- ['lɪs(ə)n] ! -

' Listen ! '

- 听 ! -

'听！ '

[hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

he said again .

他 说 再次 .

他又说了一遍。

- ['lɪs(ə)n] !

' Listen !

- 听 !

'听！

['lɪs(ə)n] !

listen !

听 !

听！

['lɪs(ə)n] ! -

listen ! '

听 ! -

听！ '

[ðə; ði] [-]

The [220]

这 [-]

[220]

[wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] , [hist] [rɪ'freɪn] .

words seemed to form part of an eager , hissed refrain .

字 似乎 到 形式 部分 的 一个 渴望的 , 嘶嘶作响 避免 .

这些话语似乎构成了一种急切而低沉的重复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst] .

He was trembling with haste .

他 曾是 发抖 和 匆忙 .

他慌乱得浑身颤抖。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]['ærəs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

He began to press the arras , along the wall towards her , with his finger

他 开始 到 按 这 阿拉斯 , 沿着 这 墙 向 她 , 和 他的 手指

[tɪps] .

tips .

尖端 .

他开始用指尖沿着墙壁，将帷幔向她按压。

[hɜːr; hər] [brest] [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɔːl] .

Her breast sank with a sickening fall .

她 胸部 沉没 和 一个 令人作呕 落下 .

她的胸口像被狠狠抽打了一番似的，沉了下去。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'gen] ;

Then , suddenly , he started back again ;

然后 , 突然 , 他 开始 后退 再次 ;

然后，突然间，他又开始往回走了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['fɜːrðər] — [ðen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]
she could not understand why he did not come further — then she noticed that he
她 可以 不是 理解 为什么 他 做过 不是 来 更远 — 然后 她 注意到 那 他
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,

她不明白他为什么不继续往前走——然后她注意到他很害怕。

[stɪl] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stɛəhed] .
still , to leave the stairhead .
仍然 , 到 离开 这 楼梯头 .

尽管如此，还是要离开楼梯口。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
But why did he not call his men to him ?
但 为什么 做过 他 不是 称呼 他的 男人 到 他 ?

但他为什么不召集手下呢?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
He had a whole army at his back .
他 有 一个 所有的 军队 在 他的 后退 .

他背后有一支庞大的军队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv]
He was peering into the shadows — and something familiar in the poise of
他 曾是 窥视 进入 这 阴影 — 和 某物 熟悉的 在 这 沉着 的
[hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [geɪz] ,
his head , his intent gaze ,
他的 头 , 他的 意图 目光 ,

他正凝视着阴影——他那沉稳的头颅和专注的目光中，带着一丝熟悉的气息。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ]['kæts] ['autlaind] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]
the line of his shoulders , as you may see a cat's outlined against a lighted
这 线 的 他的 肩膀 , 作为 你 可能 看 一个 猫的 概述 反对 一个 照明
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

他的肩膀线条，就像你在灯光照射的门口看到的猫的轮廓一样。

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [lʌst] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .
filled her with an intense lust for revenge .
已填 她 和 一个 激烈的 欲望 为了 复仇 .

这让她心中燃起了强烈的复仇欲望。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [wɜːrmd] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ['oʊvər]
This man had wormed himself into her presence : he was a traitor over
这 男人 有 驱虫 他自己 进入 她 在场 : 他 曾是 一个 叛徒 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

这个人一步步接近她：他是一个彻头彻尾的叛徒。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [hɜːr; hər] !
And he had fooled her !
和 他 有 被骗了 她 !

他骗了她!

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He had made her believe that he was lover to her .
他 有 制成 她 相信 那 他 曾是 情人 到 她 .

他让她相信他是她的情人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[bɪ'liːv]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fuːld]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**made**	**her**	**believe**	**,**	**and**	**he**	**had**	**fooled**	**her**	**.**
他	有	制成	她	相信	,	和	他	有	被骗了	她	.

他让她相信了，他欺骗了她。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ʃoʊn]	[hɜːr; hər]	['letər]	[tuː; tə]	['prɪvi]	[siːl]	.
He	**had**	**shown**	**her**	**letter**	**to**	**Privy**	**Seal**	**.**
他	有	所示	她	信	到	私处	海豹	.

他曾将她的信呈给枢密院大臣。

['æftər]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['selər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kruːsəfɪks]
After	**the**	**night**	**in**	**the**	**cellar**	**she**	**had**	**had**	**the**	**end**	**of**	**her**	**crucifix**
后	这	夜晚	在	这	地窖	她	有	有	这	结尾	的	她	十字架

['ʃaːpənd]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['niːd(ə)l]	-	['pɔɪntɪd]	.
sharpened	**till**	**it**	**was**	**needle**	**-**	**pointed**	**.**
锋利	直到	它	曾是	针	-	尖	.

在地下室待了一夜之后，她把十字架的尖端磨得像针尖一样尖。

[ʃiː; ʃi]	['trembld]	[wɪð; wɪθ]	['iːgərnəs]	.
She	**trembled**	**with**	**eagerness**	**.**
她	颤抖	和	渴望	.

她激动得浑身颤抖。

[ðɪs]	[faʊl]	['kæriən]	[biːst]	[hæd; həd]	[fuːld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[get]	[hɜːr; hər]	[mɔːr]	['ʌtərli]	[ɪn]
This	**foul**	**carrion**	**beast**	**had**	**fooled**	**her**	**that**	**he**	**might**	**get**	**her**	**more**	**utterly**	**in**
这	犯规	腐肉	兽	有	被骗了	她	那	他	可能	得到	她	更多的	完全地	在

[hɪz; ɪz]	['paʊər]	.
his	**power**	**.**
他的	力量	.

这个卑鄙的腐肉野兽欺骗了她，让她以为他能更彻底地控制她。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[daʊn]	.
For	**this**	**he**	**had**	**brought**	**her**	**down**	**.**
为了	这	他	有	带来	她	向下	.

为此，他把她拉下了水。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	—	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dʌndʒən]	[ʌv; əv]	['prɪvi]	['siːlz]	.
He	**would**	**have**	**her**	**to**	**himself**	**—**	**in**	**some**	**dungeon**	**of**	**Privy**	**Seal's**	**.**
他	会	有	她	到	他自己	—	在	一些	地牢	的	私处	海豹的	.

他要独占她——把她关在枢密院大臣的某个地牢里。

[hɜːr; hər]	[fer]	[hoʊps]	['endɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[fɪlθ]	.	.	.	.
Her	**fair**	**hopes**	**ended**	**in**	**this**	**filth**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	公平的	希望	结束	在	这	污秽	.	.	.	.

她美好的希望最终都化为乌有......

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['mʌtərɪŋ]	:
He	**was**	**muttering**	**:**
他	曾是	喃喃自语	:

他喃喃自语：

-	['lɪs(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	!
'	**Listen**	**if**	**you**	**be**	**there**	**!**
-	听	如果	你	是	那里	!

如果你在场，请听我说！

[bɪ'fɔːr]	[gɑːd]	,	['kæθrɪn]	['haʊərd]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[truː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Before	**God**	**,**	**Katharine**	**Howard**	**,**	**I**	**am**	**true**	**to**	**you**	**.**
前	上帝	,	凯瑟琳	霍华德	,	我	是	真的	到	你	.

凯瑟琳·霍华德，在上帝面前，我对你忠诚。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

['lɪs(ə)n] ! -
Listen ! '
听 ! -

听！ '

[hɪz; ɪz][hænd] ['ʃivəd] , [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .
His hand shivered , turned against the light .
他的 手 瑟瑟发抖 , 转向 反对 这 光 .

他的手颤抖着，转向光线。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːkənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [saʊnd] .
He was hearkening to some distant sound .
他 曾是 倾听 到 一些 遥远 声音 .

他正侧耳倾听远处传来的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .
He was looking away .
他 曾是 寻找 离开 .

他把目光移开了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['ærəs] [ə'saɪd][ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] [haɪ] .
She tore the arras aside and sprang at him with her hand on high .
她 撕裂 这 阿拉斯 旁边 和 弹簧 在 他 和 她 手 在 高的 .

她一把扯开帷幔，高举手臂扑向他。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːrp] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [klɔːθ] ,
But , at the sharp sound of the tearing cloth ,
但 , 在 这 锋利的 声音 的 这 撕裂 布 ,

但是，随着布料撕裂的尖锐声响，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [feɪs]
he started to one side and the needle point that should have pierced his face
他 开始 到 一 边 和 这 针 观点 那 应该 有 穿孔 他的 脸
[strʌk] ['sɔːftlɪ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .
struck softly in at his shoulder or thereabouts .
击 轻轻 在 在 他的 肩膀 或者 大约 .

他开始向一侧移动，原本应该刺穿他脸部的针尖却轻轻地刺入了他的肩膀或附近。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [hɪs] [ʌv; əv][peɪn] . . . .
He gave a sharp hiss of pain . . . .
他 给予 一个 锋利的 嘶 的 疼痛 . . . .

他痛苦地嘶了一声……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] .
She was wrestling with him then .
她 曾是 摔角 和 他 然后 .

当时她正在和他摔跤。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][hɑːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [held][hɜːr; hər] [θroʊt] .
One of his hands was hot across her mouth , the other held her throat .
一 的 他的 双手 曾是 热的 穿过 她 嘴 , 这 其他 握住 她 喉 .

他的一只手滚烫地捂住她的嘴，另一只手掐住她的喉咙。

- [oʊ] [fuːl] ! -
' Oh fool ! '
- 哦 傻子 ! -

“哦，傻瓜！”

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['saʊndɪd]	.	-
his	**voice**	**sounded**	**.**	**'**
他的	嗓音	听起来	.	-

他的声音传来。

[baɪd]	[juː; jʊ]	[stɪl]	.	-
Bide	**you**	**still**	**.**	**'**
比德	你	仍然	.	-

请你保持静止。

[hiː; hi]	[snɔːtid]	[	-	]
He	**snorted**	**[**	**221**	**]**
他	哼了一声	[	-	]

他哼了一声[221]

[wɪð; wɪθ]	['fjʊri]	[ænd; ənd]	[held]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
with	**fury**	**and**	**held**	**her**	**to**	**him**	**.**
和	愤怒	和	握住	她	到	他	.

他怒不可遏地将她紧紧抱在怀里。

[ðə; ði]	[ɪm'brɔɪdəri]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[skreɪpt]	[hɜːr; hər]	['nʌklz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[straɪk]
The	**embroidery**	**on**	**his**	**chest**	**scraped**	**her**	**knuckles**	**as**	**she**	**tried**	**to**	**strike**
这	刺绣	在	他的	胸部	刮擦	她	指关节	作为	她	尝试	到	罢工

['ʌpwərdz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
upwards	**at**	**his**	**face**	**.**
向上	在	他的	脸	.

她试图向上击打他的脸，却被他胸前的刺绣刮到了指关节。

[hɜːr; hər]	['kruːsəfɪks]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	.
Her	**crucifix**	**had**	**fallen**	**.**
她	十字架	有	倒下	.

她的十字架掉了。

[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	['mʌf(ə)l]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['elbəuz]	,
He	**strove**	**to**	**muffle**	**her**	**with**	**his**	**elbows**	**,**
他	努力	到	消音	她	和	他的	肘部	,

他试图用手肘捂住她的嘴，让她无法发出声音。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['strʌg(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[friːd]	[hɜːr; hər]	[rɪsts]	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]
but	**with**	**a**	**blind**	**rage**	**of**	**struggle**	**she**	**freed**	**her**	**wrists**	**and**	**,**	**in**	**the**
但	和	一个	瞎的	愤怒	的	斗争	她	自由	她	手腕	和	,	在	这

['dɑːrknəs]	,
darkness	**,**
黑暗	,

但她带着盲目的愤怒挣扎，挣脱了手腕的束缚，在黑暗中，

[strʌk]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʊd]	[biː; bi]	.
struck	**where**	**she**	**thought**	**his**	**mouth**	**would**	**be**	**.**
击	在哪里	她	想法	他的	嘴	会	是	.

她击中了她预想中他嘴巴所在的位置。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	['luːsnd]	[ænd; ənd]	[set]	[friː]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[skriːm]	.
Then	**his**	**hand**	**over**	**her**	**mouth**	**loosened**	**and**	**set**	**free**	**her**	**great**	**scream**	**.**
然后	他的	手	超过	她	嘴	松动	和	放	自由的	她	伟大的	尖叫	.

然后他捂住她嘴的手松开了，让她发出了一声凄厉的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː]	[ræŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['kɔːrɪdɔːr]	[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	['petrɪfaɪ]	[hɪz; ɪz]	[græsp]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
It	**rang**	**down**	**the**	**corridor**	**and**	**seemed**	**to**	**petrify**	**his**	**grasp**	**upon**	**her**	**.**
它	响铃	向下	这	走廊	和	似乎	到	石化	他的	抓牢	之上	她	.

声音在走廊里回荡，似乎让他紧紧抓住她的手都僵住了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['luːsnd] — [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [bent] ['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
His fingers loosened — and again she was running , bent forward , crying out ,
他的 手指 松动 — 和 再次 她 曾是 跑步 , 弯曲 向前 , 哭泣 出去 ,

他的手指松开了——她又开始跑了起来，弯着腰，哭喊着。

[ɪn][ə; eɪ][væst] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [mɪr] [flaɪt] .
in a vast thirst for mere flight .
在 一个 广阔的 口渴 为了 仅仅 航班 .

对飞行有着无比的渴望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [ə; eɪ] [red] [pætʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['dɪstənt] [ænd; ənd] [klɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
As she ran , a red patch before her eyes , distant and clear beneath the
作为 她 跑 , 一个 红色的 修补 前 她 眼睛 , 遥远 和 清除 下面 这
[tɔːrtʃ] ,
torch ,
火炬 ,

她奔跑着，眼前出现一片红色，在火炬的照射下，既遥远又清晰。

[tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
took the form of the King .
采取 这 形式 的 这 国王 .

化作国王的模样。

[hɜːr; hər][kraɪz][wɜːr; wər] [stɪl] [laʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] . . . .
Her cries were still loud , but they died in her throat . . . .
她 哭泣 是 仍然 大声 , 但 他们 死亡 在 她 喉 . . . .

她的哭喊声依然很大，但却哽在了喉咙里……

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He was standing still with his fingers in his ears .
他 曾是 常设 仍然 和 他的 手指 在 他的 耳朵 .

他一动不动地站在那里，手指捂着耳朵。

- [dɪr] [gɑːd] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [hændz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
' Dear God , ' she cried , ' they have laid hands upon me .
- 亲爱的 上帝 , - 她 哭 , - 他们 有 铺设 双手 之上 我 .

“天哪,”她哭喊道，“他们抓住了我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [hændz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] . -
They have laid hands upon me . '
他们 有 铺设 双手 之上 我 . -

他们已经对我动了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [hɑːrd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ]
And she pressed her fingers hard across her throat as if to wipe away
和 她 按下 她 手指 难的 穿过 她 喉 作为 如果 到 擦拭 离开
[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [θrɑːkmɔrtənz] [tʌtʃ] .
the stain of Throckmorton's touch .
这 弄脏 的 索克莫顿 触碰 .

她用力按压喉咙，仿佛要擦去索克莫顿留下的污点。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The King lifted his fingers from his ears .
这 国王 抬起 他的 手指 从 他的 耳朵 .

国王将手指从耳朵上移开。

- [boʊnz] [ʌv; əv]['dʒɑː^əu] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [wʌt] [nuː] ['wɪmzi] [ɪz] [ðɪs] ? -
' Bones of Jago , ' he cried , ' what new whimsy is this ? '
- 骨头 的 贾戈 , - 他 哭 , - 什么 新的 异想天开 是 这 ? -

“贾戈的骨头,”他喊道，“这又是什么新花样？”

-	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[leɪd]	[hændz]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
'	**They**	**have**	**laid**	**hands**	**upon**	**me**	**,**	**'**	**she**	**cried**	**and**	**fell**	**upon**	**her**	**knees**	**.**
-	他们	有	铺设	双手	之上	我	,	-	她	哭	和	跌倒	之上	她	膝盖	.

“他们把我按倒在地了！”她哭喊着，跪倒在地。

-	[waɪ]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	,	-	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[deɪ]	['naɪtmer]	.
'	**Why**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**here**	**is**	**a**	**day**	**nightmare**	**.**
-	为什么	,	-	他	说	,	-	这里	是	一个	天	恶梦	.

“哎呀,”他说，“这简直是一场白日噩梦。”

[aɪ]	[noʊ]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['letər]	.
I	**know**	**all**	**your**	**tale**	**of**	**a**	**letter**	**.**
我	知道	全部	你的	故事	的	一个	信	.

我知道你那封信里的所有故事。

[kʌm]	[naʊ]	,	['prɪti]	[wʌn]	.
Come	**now**	**,**	**pretty**	**one**	**.**
来	现在	,	漂亮的	一	.

来吧，漂亮姑娘。

[ʌp]	,	['prɪti]	[soʊl]	.	-
Up	**,**	**pretty**	**soul**	**.**	**'**
向上	,	漂亮的	灵魂	.	-

起来吧，美丽的灵魂。

[hiː; hi]	[bent]	['oʊvər]	[bə'nevələntli]	[ænd; ənd]	[stroʊkt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	.
He	**bent**	**over**	**benevolently**	**and**	**stroked**	**her**	**hand**	**.**
他	弯曲	超过	仁慈地	和	抚摸	她	手	.

他慈祥地弯下腰，抚摸着她的手。

-	[ðiːz]	[dɑːrk]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ɑːr; ər]	['fraɪt(ə)nɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪdz]	.
'	**These**	**dark**	**passages**	**are**	**frightening**	**to**	**maids**	**.**
-	这些	黑暗的	段落	是	令人恐惧	到	女佣	.

这些黑暗的通道令女仆们感到害怕。

[ʌp]	[naʊ]	,	['prɪti]	.
Up	**now**	**,**	**pretty**	**.**
向上	现在	,	漂亮的	.

现在很漂亮。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðiː]	.
I	**was**	**thinking**	**of**	**thee**	**.**
我	曾是	思维	的	你	.

我一直在想你。

-	[huː]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[hɑːrm]	[ðiː]	?	-
'	**Who**	**the**	**devil**	**shall**	**harm**	**thee**	**?**	**'**
-	WHO	这	魔鬼	将	伤害	你	?	-

谁能伤害你呢?

[hiː; hi]	['mʌtəd]	[ə'gen]	.
he	**muttered**	**again**	**.**
他	低声说道	再次	.

他又嘟囔了一句。

-	[ðɪs]	[ɪz]	[maɪn]	[oʊn]	[haʊs]	.
'	**This**	**is**	**mine**	**own**	**house**	**.**
-	这	是	矿	自己的	房子	.

“这是我自己的房子。”

[kʌm]	,	[preɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
Come	**,**	**pray**	**with**	**me**	**.**
来	,	祈祷	和	我	.

来，和我一起祷告。

[prer] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] .
Prayer is a very soothing thing .
祷告 是 一个 非常 舒缓 事物 .

祈祷是一件非常抚慰人心的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [preɪ] .
I was bound to pray .
我 曾是 边界 到 祈祷 .

我不得不祈祷。

[aɪ] [preɪ] ['evər] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] .
I pray ever at nightfall .
我 祈祷 曾经 在 黄昏 .

我每晚夜幕降临时都会祈祷。

[ʌp] [naʊ] .
Up now .
向上 现在 .

现在上线了。

[kʌm] — [preɪ] , [preɪ] , [preɪ] ! -
Come — pray , pray , pray ! '
来 — 祈祷 , 祈祷 , 祈祷 ! -

来吧——祈祷，祈祷，祈祷！

[hɪz; ɪz] ['hevi] [bə'nevələns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ʃed] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .
His heavy benevolence for a moment shed a calmness upon the place .
他的 重的 仁 为了 一个 片刻 棚 一个 平静 之上 这 地方 .

他那份深沉的仁慈，让这地方瞬间变得平静下来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [stɪl]
She rose , and pressing back the hair from her forehead , saw the long , still
她 玫瑰 , 和 紧迫 后退 这 头发 从 她 前额 , 锯 这 长的 , 仍然
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

她站起身，将额前的头发捋到耳后，看到了那条长长的、寂静的走廊。

[ðə; ði] [gɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
the guard beneath the torch , the doors of the chapel .
这 警卫 下面 这 火炬 , 这 门 的 这 教堂 .

火炬下的守卫，教堂的大门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ['pɪtɪfəli] : - [wʌt] [kʌmz] [nekst] ? -
She said to herself pitifully : ' What comes next ? '
她 说 到 她自己 可怜地 : - 什么 来 下一个 ? -

她悲哀地自言自语道：“接下来会发生什么呢？”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['wɪrid] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] . [-]
She was too wearied to move again . [222]
她 曾是 也 疲惫 到 移动 再次 . [-]

她太累了，动弹不得。[222]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
Suddenly the King said :
突然 这 国王 说 :

国王突然说道：

- [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] . -
' Child , you did well to come to me , when you came in the stables . '
- 孩子 , 你 做过 出色地 到 来 到 我 , 什么时候 你 来了 在 这 马厩 . -

“孩子，你来到我身边，做得真好，你当时就进了马厩。”

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She leaned against the tapestry upon the wall to listen to him .
她 倾斜 反对 这 挂毯 之上 这 墙 到 听 到 他 .

她倚靠在墙上的挂毯上听他说话。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , - [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [men] [ðæt] [heɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
' It is true , ' he admitted , ' that you have men that hate you and your
- 它 是 真的 , - 他 承认 , - 那 你 有 男人 那 恨 你 和 你的
[haʊs] .
house .
房子 .

“没错,”他承认，“确实有人恨你和你的家。”

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] .
The Bishop of Winchester did show me a letter you wrote .
这 主教 的 温彻斯特 做过 展示 我 一个 信 你 写道 .

温彻斯特主教给我看过你写的一封信。

[aɪ][duː]['pɑːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] .
I do pardon it in you .
我 做 赦免 它 在 你 .

我能原谅你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['rɪt(ə)n] . -
It was well written . '
它 曾是 出色地 书面 . -

写得很好。

- [ɑː] , - [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] ['wɪrəli] , - [soʊ][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] .
' Ah , ' she uttered wearily , ' so you say now .
- 啊 , - 她 说出 疲劳 , - 所以 你 说 现在 .

“啊,”她疲惫地说，“你现在这么说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [er] ['mɔːrnɪŋ] . -
But you shall change your mind ere morning . '
但 你 将 改变 你的 头脑 埃雷 早晨 . -

但你明天早上之前就会改变主意。

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , [noʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Body of God , no , ' he answered .
- 身体 的 上帝 , 不 , - 他 回答 .

“上帝之躯，不,”他回答道。

- [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
' My mind is made up concerning you .
- 我的 头脑 是 制成 向上 有关 你 .

我对你的决定已经定下了。

[let] [ˌjuː 'es][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
Let us call a truce to these things .
让 我们 称呼 一个 休战 到 这些 事物 .

让我们就这些问题达成休战协议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['aʊər] [fɔːr; fər] [prer] .
It is my hour for prayer .
它 是 我的 小时 为了 祷告 .

现在是我的祈祷时间。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] [preɪ] . -
Let us go to pray . '
让 我们 去 到 祈祷 . -

我们去祈祷吧。

['noʊɪŋ]	[haʊ]	[ðɪs]	['kɪŋz]	[maɪnd]	[wʊd]	[tʃeɪndʒ]	[frʌm; frəm]	['aʊər]	[tuː; tə]	['aʊər]	,
Knowing	**how**	**this**	**King's**	**mind**	**would**	**change**	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**,**
会心	如何	这	国王学院	头脑	会	改变	从	小时	到	小时	,

深知这位国王的心意瞬息万变，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['lɪt(ə)l]	[hoʊp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
she	**had**	**little**	**hope**	**in**	**his**	**words**	**.**
她	有	小的	希望	在	他的	字	.

她对他的话不抱任何希望。

[ˌnevərðə'les]	['sloʊli]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['evər]	[tuː; tə]	[ækt]	,
Nevertheless	**slowly**	**it**	**came**	**into**	**her**	**mind**	**that**	**if**	**she**	**were**	**ever**	**to**	**act**	**,**
尽管如此	缓慢地	它	来了	进入	她	头脑	那	如果	她	是	曾经	到	行为	,

然而，她渐渐意识到，如果她真的要采取行动，

[naʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[muːd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['veri]	['aʊər]	.
now	**that**	**he**	**was**	**in**	**the**	**mood**	**was**	**the**	**very**	**hour**	**.**
现在	那	他	曾是	在	这	情绪	曾是	这	非常	小时	.

现在他心情正好，时机也恰到好处。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɔɪl]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[wʌz; wəz]	.
But	**she**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**coil**	**in**	**which**	**she**	**now**	**was**	**.**
但	她	知道	没有什么	的	这	线圈	在	哪个	她	现在	曾是	.

但她对自己现在身处的这个漩涡却一无所知。

[jet]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[duː]	['nʌθɪŋ]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[men]	:
Yet	**without**	**the**	**King**	**she**	**could**	**do**	**nothing**	**;**	**she**	**was**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**other**	**men**	**:**
然而	没有	这	国王	她	可以	做	没有什么	;	她	曾是	在	这	双手	的	其他	男人	:

然而，没有国王，她什么也做不了；她只能任由其他人摆布：

[ʌv; əv]	['θrɑkˌmɔrtən]	,	[ʌv; əv]	['prɪvi]	[siːl]	,	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[nuː]	[huːm]	.
of	**Throckmorton**	**,**	**of**	**Privy**	**Seal**	**,**	**of**	**God**	**knew**	**whom**	**.**
的	索克莫顿	,	的	私处	海豹	,	的	上帝	知道	谁	.

索克莫顿的，枢密院印玺的，天知道是谁的。

-	[sɜːr]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['pæsɪdʒ]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[mæn]	.	-
'	**Sir**	**,**	**'**	**she**	**said**	**,**	**'**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**passage**	**stood**	**a**	**man**	**.**	**'**
-	先生	,	-	她	说	,	-	在	这	结尾	的	这	通道	站立	一个	男人	.	-

“先生,”她说，“这段文字的尽头站着一个人。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[lʊkt]	[pæst]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[gluːm]	.
The	**King**	**looked**	**past**	**her**	**into**	**the**	**gloom**	**.**
这	国王	看起来	过去的	她	进入	这	愁云	.

国王的目光越过她，投向了昏暗的深处。

-	[hiː; hi]	[stændz]	[ðer; ðər]	[stɪl]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**He**	**stands**	**there**	**still**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	他	站立	那里	仍然	,	-	他	说	.

“他仍然站在那里一动不动,”他说。

-	[hiː; hi]	[ɪz]	['taɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kɜːrtʃɪf]	.
'	**He**	**is**	**tying**	**his**	**arm**	**with**	**a**	**kerchief**	**.**
-	他	是	捆绑	他的	手臂	和	一个	头巾	.

他正用手帕绑着胳膊。

[hiː; hi]	[lʊks]	[laɪk]	[wʌn]	['θrɑkˌmɔrtən]	.	-
He	**looks**	**like**	**one**	**Throckmorton**	**.**	**'**
他	看起来	喜欢	一	索克莫顿	.	-

他长得像索克莫顿。

-	[ðen]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[rʌn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
'	**Then**	**,**	**if**	**he**	**have**	**not**	**run**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	然后	,	如果	他	有	不是	跑步	,	-	她	说	.

“那么，如果他还没跑的话,”她说。

- [kɔːl] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
' Call him here .
- 称呼 他 这里 .

把他叫过来。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][maɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
He has had my knife in his arm .
他 有 有 我的 刀 在 他的 手臂 .

他胳膊上插着我的刀。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] . -
He holds a letter of mine . '
他 持有 一个 信 的 矿 . -

他手里拿着我的一封信。

[hɪz; ɪz] [nek] ['stɪfnd] ['sʌd(ə)nli] .
His neck stiffened suddenly .
他的 脖子 僵硬 突然 .

他的脖子突然僵硬起来。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['æmərəs] [ɪ'pɪsəlz] ? -
' You have been writing amorous epistles ? '
- 你 有 到过 写作 多情 书信 ? -

“你一直在写情书吗？”

[hiː; hi] ['mʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

- [gɑːd] [noʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [ʌv; əv] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' God knows there was naught of love , ' she answered .
- 上帝 知道 那里 曾是 零 的 爱 , - 她 回答 .

“上帝知道，他们之间根本没有爱情,”她回答道。

- [duː][juː; jʊ][bɪd][hɪm; ɪm] - [ˌaɪ 'tiː] . -
' Do you bid him unpouch it . '
- 做 你 出价 他 - 它 . -

“你吩咐他把袋子拿出来吗？”

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] .
She closed her eyes ; she was done with this matter .
她 关闭 她 眼睛 ; 她 曾是 完毕 和 这 事情 .

她闭上眼睛，这件事她已经不想再管了。

['henri] [kɔːld] :
Henry called :
亨利 称为 :

亨利来电：

- [hoʊ] , [juː; jʊ] , [ə'proʊtʃ] ! -
' Ho , you , approach ! '
- 何 , 你 , 方法 ! -

“喂，你，过来！”

[ænd; ənd][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [θrɑːkmɔrtənz] [ʃuːz] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [hiː; hi]
and as through the shadows Throckmorton's shoes clattered on the boards he
和 作为 通过 这 阴影 索克莫顿 鞋 咔嗒咔嗒地 在 这 板 他
[held] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɪkli] [glʌvd] [hænd] .
held out a thickly gloved hand .
握住 出去 一个 浓密 戴手套 手 .

透过阴影，索克莫顿的鞋子在木板上发出咔哒咔哒的声音，他伸出一只戴着厚手套的手。

['θrɑkˌmɔrtən] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [niːdz] [mʌst; məst] [spiːk] . [-]
Throckmorton made no motion to put anything into it , and the King needs must speak . [223]
索克莫顿 制成 不 运动 到 放 任何事物 进入 它 , 和 这 国王 需求 必须 说话 . [-]

索克莫顿没有提出任何动议，国王必须发表意见。[223]

- [ðɪs] ['leɪdiːz] ['letər] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] .
' This lady's letter , ' he muttered .
- 这 女士的 信 , - 他 低声说道 .

“这位女士的信,”他喃喃自语道。

['θrɑkˌmɔrtən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Throckmorton bowed his head .
索克莫顿 鞠躬 他的 头 .

索克莫顿低下了头。

- ['prɪvi] [siːl] [hoʊldɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' Privy Seal holdeth it , ' he answered .
- 私处 海豹 持有 它 , - 他 回答 .

“掌玺大臣持有,”他回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['gluːmɪli] .
' You are all of a make , ' the King said gloomily .
- 你 是 全部 的 一个 制作 , - 这 国王 说 阴郁地 .

“你们都是一群乌合之众,”国王阴沉地说。

- [kæn; kən][noʊ] ['wʊmən] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Can no woman write a letter but what you will be of it ? '
- 能 不 女士 写 一个 信 但 什么 你 将要 是 的 它 ? -

“难道女人写的信，你不会喜欢吗？”

- [sɜːr] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] , - [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪvi] [siːl] [daʊn] . -
' Sir , ' Throckmorton said , ' this lady would have Privy Seal down . '
- 先生 , - 索克莫顿 说 , - 这 女士 会 有 私处 海豹 向下 . -

“先生,”索克莫顿说,“这位女士会把枢密院印章弄下来。”

- [wel] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm] [daʊn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .
' Well , she shall have him down , ' the King threatened him .
- 出色地 , 她 将 有 他 向下 , - 这 国王 威胁 他 .

“哼，她一定会让他付出代价的,”国王威胁道。

- [ænd; ənd] [ðiː] !
' And thee !
- 和 你 !

还有你!

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðaɪ] [treɪn] ! -
and all of thy train ! '
和 全部 的 你的 火车 ! -

还有你所有的随从!

- [aɪ][duː] [luːz] [mʌtʃ] [blʌd] , - ['θrɑkˌmɔrtən] ['ænsər] .
' I do lose much blood , ' Throckmorton answered .
- 我 做 失去 很多 血 , - 索克莫顿 回答 .

“我的确失血很多,”索克莫顿回答道。

- [preɪ] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] . -
' Pray you let me finish the binding of my arm . '
- 祈祷 你 让 我 结束 这 结合 的 我的 手臂 . -

请让我完成手臂的包扎。

[hiː; hi] [tʊk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
He took between his teeth one end of his kerchief and the other in his right hand ,
他 采取 之间 他的 牙齿 一 结尾 的 他的 头巾 和 这 其他 在 他的 正确的 手 ,

他用牙齿叼着手帕的一端，另一端拿在右手上。

[ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] .
and pulled and knotted with his head bent .
和 拉 和 打结的 和 他的 头 弯曲 .

他低着头，用力拉扯，打了个结。

- [meɪk] [heɪst] ! -
' Make haste ! '
- 制作 匆忙 ! -

快点！

[ðə; ði] [kɪŋ] ['grʌmbld] .
the King grumbled .
这 国王 咕哝 .

国王咕哝了几句。

- [hɪr] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[lend] [ruːm] . -
Lend room . '
借 房间 . -

腾出空间。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
And himself he took one end of the knot and pulled it tight , breathing heavily .
和 他自己 他 采取 一 结尾 的 这 结 和 拉 它 紧的 , 呼吸 重度 .

他自己则抓住绳结的一端，用力拉紧，大口喘着气。

- [naʊ] [spiːk] , - [hiː; hi] [sed] .
' Now speak , ' he said .
- 现在 说话 , - 他 说 .

“现在说话，”他说。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [wʌn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kriplz] . -
' I am not one made for the healing of cripples . '
- 我 是 不是 一 制成 为了 这 康复 的 残疾人 . -

“我不是天生适合治残障的人。”

['θrɑkˌmɔrtən] [brʌʃt] [ðə; ði] [blæk] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fəːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] .
Throckmorton brushed the black blood from the furs on his sleeve , using his gloves .
索克莫顿 刷过 这 黑色的 血 从 这 毛皮 在 他的 袖子 , 使用 他的 手套 .

索克莫顿用手套拂去袖子上毛皮上的黑色血迹。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [niːz] ['tremb(ə)l] ,
' Sir , ' he said , ' I am in pain and my knees tremble ,
- 先生 , - 他 说 , - 我 是 在 疼痛 和 我的 膝盖 颤抖 ,

“先生，”他说，“我浑身疼痛，膝盖发抖。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [blʌd] .
because I have lost much blood .
因为 我 有 丢失的 很多 血 .

因为我失血过多。

[aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] .
I were more minded to take to my pallet .
我 是 更多的 有思想 到 拿 到 我的 托盘 .

我更倾向于使用我的托盘。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [duː] [ber] [noʊ] [grʌdʒ] , ['biːɪŋ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] [mæn] ,
Nevertheless , I am a man that do bear no grudge , being rather a very proper man ,
尽管如此 , 我 是 一个 男人 那 做 熊 不 怨恨 , 存在 相当 一个 非常 恰当的 男人 ,

然而，我是一个不会记仇的人，而且我为人非常正直。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪn'tent] [tuː; tə][duː] [wel] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts] [lɔːrd] . -
and one intent to do well to my country and its Lord . '
和 一 意图 到 做 出色地 到 我的 国家 和 它是 主 . -

我一心只想为我的国家和它的上帝做出贡献。

- [sɜːr] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' Sir , ' the King said ,
- 先生 , - 这 国王 说 ,

“陛下,”国王说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['maɪndɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [hæd; həd][noʊ] [maʊθ] . -
' if you are minded to speak ill of this lady you had best had no mouth . '
- 如果 你 是 有思想 到 说话 患病的 的 这 女士 你 有 最好的 有 不 嘴 . -

“如果你胆敢说这位女士的坏话，那你最好还是闭嘴。”

['θrɑkˌmɔrtən] [fel] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] .
Throckmorton fell upon one knee .
索克莫顿 跌倒 之上 一 膝盖 .

索克莫顿单膝跪地。

- [grænt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [buːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['ædvəkeɪt] , - [hiː; hi] [sed] . -
' Grant me the boon to be her advocate , ' he said . '
- 授予 我 这 恩惠 到 是 她 提倡 , - 他 说 . -

“请赐予我能力，让我成为她的辩护人,”他说。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ['swɪftli] , [fɔːr; fər] ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] . -
And let me speak swiftly , for Privy Seal shall come soon and the Bishop of Winchester . '
和 让 我 说话 迅速地 , 为了 私处 海豹 将 来 很快 和 这 主教 的 温彻斯特 . -

让我赶紧说完，因为掌玺大臣很快就会到，温彻斯特主教也会很快到来。

- [æs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [fetʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
' Ass that you are , ' the King said , ' fetch me a stool from the chapel ,
- 屁股 那 你 是 , - 这 国王 说 , - 拿来 我 一个 凳子 从 这 教堂 ,

“你这头驴,”国王说，“去教堂给我拿个凳子来。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][stænd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] . -
that I may not stand all the day . '
那 我 可能 不是 站立 全部 这 天 . -

这样我就不会整天站着了。

['θrɑkˌmɔrtən] [ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] .
Throckmorton ran swiftly to the folding doors .
索克莫顿 跑 迅速地 到 这 折叠式的 门 .

索克莫顿迅速跑到折叠门前。

- — ['wɪntʃɪstər] [kʌmz] , - [hiː; hi] [sed] ['hɜːrɪdli] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
' — Winchester comes , ' he said hurriedly , when he returned .
- — 温彻斯特 来 , - 他 说 匆匆 , 什么时候 他 返回 .

“温彻斯特来了,”他回来时急忙说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [hɪm'self] ['dʒɪndʒərli] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]
The King sat himself gingerly down upon the [224]
这 国王 卫星 他自己 小心翼翼地 向下 之上 这 [-]

国王小心翼翼地坐了下来[224]

[θriː] - [legd] [stuːl] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [waɪd] [ə'pɑːrt] .
three - legged stool , balancing himself with his legs wide apart .
三 - 腿 凳子 , 平衡 他自己 和 他的 腿 宽的 除 .

他站在三脚凳上，双腿分开保持平衡。

[ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] : [ə; eɪ] ['priːsts] [ʃeɪp] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]
A dark face peered from the folding doors : a priest's shape came out from
一个 黑暗的 脸 窥视 从 这 折叠式的 门 : 一个 牧师的 形状 来了 出去 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

一张黑脸从折叠门后探了出来：一个神父的身影从门里走了出来。

- ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] , - [baɪd] [wer] [juː; jʊ][biː; bi] . -
' Cousin of Winchester , ' the King called , ' bide where you be . '
- 表哥 的 温彻斯特 , - 这 国王 称为 , - 比德 在哪里 你 是 . -

“温彻斯特的表弟,”国王喊道,“待在原地。”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hɑːrdli] [ɪn'tent] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði][spaɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
He had the air of a man hardly intent on what the spy could say .
他 有 这 空气 的 一个 男人 几乎 意图 在 什么 这 间谍 可以 说 .

他一副对间谍会说些什么毫不在意的样子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ]
He had already made up his mind as to what he himself was to say
他 有 已经 制成 向上 他的 头脑 作为 到 什么 他 他自己 曾是 到 说
[tuː; tə] ['kæθrɪn] .
to Katharine .
到 凯瑟琳 .

他已经决定好要对凯瑟琳说什么了。

- [sɜːr] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] , - [ðɪs] ['leɪdi] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][moʊst] [wel] [ʃiː; ʃi] ['lʌvθ] [jʊr; jər]
' Sir , ' Throckmorton said , ' this lady loves you well , and most well she loveth your
- 先生 , - 索克莫顿 说 , - 这 女士 爱 你 出色地 , 和 最多 出色地 她 爱 你的
['haɪnəs] - ['dɔːtər] .
Highness ' daughter .
高度 - 女儿 .

“先生,”索克莫顿说，“这位女士很爱您，尤其爱您的殿下女儿。”

[moʊst] [wel] , ['ðerfɔːr] , [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [heɪt] ['prɪvi] [siːl] .
Most well , therefore , doth she hate Privy Seal .
最多 出色地 , 所以 , 确实 她 恨 私处 海豹 .

因此，她憎恨枢密院印玺是完全合理的。

[aɪ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] , [hæv; həv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wel] [lʌvd] ['prɪvi] [siːl] .
I , as your Highness knoweth , have for long well loved Privy Seal .
我 , 作为 你的 高度 知道 , 有 为了 长的 出色地 喜爱 私处 海豹 .

如殿下所知，我一直以来都非常喜爱枢密印。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] ['ʌðər] ['betər] — [ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] [ænd; ənd][jʊr; jər] [greɪt] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
Now I love others better — the common weal and your great and beneficent
现在 我 爱 其他的 更好的 — 这 常见的 福利 和 你的 伟大的 和 仁慈的
['haɪnəs] .
Highness .
高度 .

现在我更加爱他人——爱大众福祉，也爱您伟大仁慈的殿下。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][jʊr; jər] ['haɪnəs] ,
As I have told your Highness ,
作为 我 有 讲述 你的 高度 ,

正如我告诉殿下的那样，

[ðɪs] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [hæθ] ['leɪbərd] ['veri] ['hɑːrtɪli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
this Lady Katharine hath laboured very heartily to bring the Lady Mary to love you .
这 女士 凯瑟琳 有 辛勤劳作 非常 衷心地 到 带来 这 女士 玛丽 到 爱 你 .

这位凯瑟琳夫人为了让玛丽夫人爱上你，付出了巨大的努力。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] .
But that might not be .
但 那 可能 不是 是 .

但事实可能并非如此。

[naʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['biːɪŋ] ['maɪndɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [jʊr; jər] ['hæpi] ['rɛlmz] [ə; eɪ] ['læstɪŋ]
Now , your Highness being minded to give to these your happy realms a lasting
现在 , 你的 高度 存在 有思想 到 给 到 这些 你的 快乐的 领域 一个 持久
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

殿下，既然您有意为您的这些幸福王国带来持久的和平，

[wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] , ['veri] ['ɜːrdʒəntli] ,
was intent that the Lady Mary should write a letter , very urgently ,
曾是 意图 那 这 女士 玛丽 应该 写 一个 信 , 非常 紧急 ,

他一心想让玛丽小姐尽快写一封信。

[tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] - [foʊz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [relm] ,
to your Highness ' foes urging them to make a truce with this realm ,
到 你的 高度 - 敌人 敦促 他们 到 制作 一个 休战 和 这 领域 ,

致殿下敌对势力，敦促他们与我国休战。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [maɪt] [kæst] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n]['iːv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [ðen] ['betər] [pɜːrdʒ] [ðɪs]
so that your Highness might cast out certain evil men and then better purge this
所以 那 你的 高度 可能 投掷 出去 肯定 邪恶的 男人 和 然后 更好的 清除 这
[relm] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] . -
realm of certain false doctrines . '
领域 的 肯定 错误的 教义 . -

以便殿下能够驱逐某些邪恶之人，并更好地清除这片土地上的某些谬论。

[ə'meɪzmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hɔːrər] ,
Amazement , that was almost a horror ,
惊愕 , 那 曾是 几乎 一个 恐怖 ,

太可怕了，简直令人震惊。

[meɪd] ['kæθrɪn] ['oʊpən] [waɪd] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
made Katharine open wide the two hands that hung at her side .
制成 凯瑟琳 打开 宽的 这 二 双手 那 悬挂 在 她 边 .

凯瑟琳张开垂在身侧的双手。

- [juː; jʊ] ! -
' You ! '
- 你 ! -

'你！ '

[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
she	**cried**	**to**	**the**	**King**	**.**
她	哭	到	这	国王	.

她向国王哭诉。

-	[juː; jʊ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðæt]	['letər]	['rɪt(ə)n]	?	-
'	**You**	**would**	**have**	**that**	**letter**	**written**	**?**	**'**
-	你	会	有	那	信	书面	?	-

“你会让人帮你写那封信吗？”

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['hevi]	[ə'stɑːnɪʃmənt]	.
He	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**heavy**	**astonishment**	**.**
他	看起来	在	她	和	一个	重的	惊讶	.

他满脸惊讶地看着她。

-	['werfɔːr]	[nɑːt]	?	-
'	**Wherefore**	**not**	**?**	**'**
-	因此	不是	?	-

“为什么不行？”

[hiː; hi]	[æskt]	.
he	**asked**	**.**
他	问	.

他问道。

-	[maɪ]	[gɑːd]	!
'	**My**	**God**	**!**
-	我的	上帝	!

'我的上帝！

[maɪ]	[gɑːd]	!	-
my	**God**	**!**	**'**
我的	上帝	!	-

我的上帝！ '

[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

-	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	!	-
'	**And**	**I**	**have**	**suffered**	**!**	**'**
-	和	我	有	遭受	!	-

“而我却饱受苦难！”

[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	[æt; ət]	[ðɪs]	['endləs]	[plɑːt]	['hɑːrdli]	[geɪv]	[wei]	[tuː; tə]	[rɪ'liːf]	.
Her	**first**	**feeling**	**of**	**horror**	**at**	**this**	**endless**	**plot**	**hardly**	**gave**	**way**	**to**	**relief**	**.**
她	第一的	感觉	的	恐怖	在	这	无尽的	阴谋	几乎	给予	方式	到	宽慰	.

她最初对这没完没了的剧情感到恐惧，但很快又感到如释重负。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tuːl]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	.
She	**had**	**been**	**used**	**as**	**a**	**tool**	**;**	**she**	**had**	**done**	**the**	**work**	**.**
她	有	到过	用过的	作为	一个	工具	;	她	有	完毕	这	工作	.

她被当作工具利用；她完成了工作。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪ'treɪd]	.
But	**she**	**had**	**been**	**betrayed**	**.**
但	她	有	到过	背叛	.

但她遭到了背叛。

-	[aɪ]	,	[wʊd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['letər]	['rɪt(ə)n]	,	-	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[sed]	.
'	**Aye**	**,**	**would**	**I**	**have**	**the**	**letter**	**written**	**,**	**'**	**the**	**King**	**said**	**.**
-	是的	,	会	我	有	这	信	书面	,	-	这	国王	说	.

“是的，我会让人把信写好，”国王说。

- [wʌt] [kʊd; kəd] ['betər] [sɜːrv] [maɪ][tɜːrn] ?
' What could better serve my turn ?
- 什么 可以 更好的 服务 我的 转动 ?

“还有什么比这更适合轮到我呢？”

[wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [maɪn] ['enəmi] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɑːrmɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ? -
Would I not have mine enemies stay their arming against me ? '
会 我 不是 有 矿 敌人 停留 他们的 武装 反对 我 ? -

难道我不希望我的敌人停止武装起来对抗我吗?

- [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['letər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪtərli] .
' Then I have written your letter , ' she said bitterly .
- 然后 我 有 书面 你的 信 , - 她 说 苦涩地 .

“那我给你写信了,”她苦涩地说。

- [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒeɪl] . - [-]
' That is why I should be gaoled . ' [225]
- 那 是 为什么 我 应该 是 监禁 . - [-]

“这就是我应该被关进监狱的原因。”[225]

[ðə; ði] ['kɪŋz] [lʊk] [ʌv; əv] ['hevi] [ə'stɑːnɪʃmənt] [dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .
The King's look of heavy astonishment did not leave him .
这 国王学院 看 的 重的 惊讶 做过 不是 离开 他 .

国王脸上始终带着深深的惊讶之色。

- [waɪ] , ['swiːthɑːrt] , [ʃælt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['kaʊntəsˌkaʊntes] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , sweetheart , shalt be made a countess , ' he said .
- 为什么 , 亲爱的 , 应 是 制成 一个 伯爵夫人 , - 他 说 .

“亲爱的，你将被封为伯爵夫人，”他说。

- [waɪ] - [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ][ɔːr] ['eni] [mæn][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɔːtər] . -
' Y ' have done more in this than I or any man could do with my daughter . '
- 是 - 有 完毕 更多的 在 这 比 我 或者 任何 男人 可以 做 和 我的 女儿 . -

“你在这件事上所做的，比我和任何男人对我女儿所做的都要多。”

- ['werfɔːr] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn][hæv; həv] [dʒeɪl] [ˌem 'iː] ? -
' Wherefore , then , should this man have gaoled me ? '
- 因此 , 然后 , 应该 这 男人 有 监禁 我 ? -

那么，这个人为什么要把我关进监狱呢?

['kæθrɪn] [æskt] .
Katharine asked .
凯瑟琳 问 .

凯瑟琳问道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [geɪz] [ə'pɑːn] ['θrɑkˌmɔrtən] .
The King turned his heavy gaze upon Throckmorton .
这 国王 转向 他的 重的 目光 之上 索克莫顿 .

国王将沉重的目光转向了索克莫顿。

[ðə; ði][bɪg]['mænz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌni] [ænd; ənd] ['diːviəs] [smaɪl] .
The big man's eyes had a sunny and devious smile .
这 大的 男人的 眼睛 有 一个 阳光明媚 和 狡猾的 微笑 .

这个高大男人的眼神里带着一丝阳光般的狡黠笑容。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kən'siːt] [ʌv; əv] [maɪn] , [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [mæn] .
' Sir , ' he said , ' this is a subtle conceit of mine , since I am a subtle man .
- 先生 , - 他 说 , - 这 是 一个 微妙的 自负 的 矿 , 自从 我 是 一个 微妙的 男人 .

“先生,”他说，“这是我的一个巧妙的计谋，因为我是一个心思缜密的人。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][set][ə; eɪ][tæsk][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ɪn] [maɪn] [oʊn] [wei] .
If I am set a task I do it ever in mine own way .
如果 我 是 放 一个 任务 我 做 它 曾经 在 矿 自己的 方式 .

如果有人给我布置任务，我总是会用自己的方式去完成。

[hɪr]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tæsk]	. . . .
Here	**there**	**was**	**a**	**task**	**. . . .**
这里	那里	曾是	一个	任务	. . . .

这里有一个任务……

-	[preɪ]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[sɪt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	!	-
'	**Pray**	**you**	**let**	**me**	**sit**	**upon**	**the**	**floor**	**!**	**'**
-	祈祷	你	让	我	坐	之上	这	地面	!	-

“求求你们让我坐在地板上吧！”

[hiː; hi]	[kreivd]	.
he	**craved**	**.**
他	渴望	.

他渴望。

-	[maɪ]	[legz]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	[feɪl]	.	-
'	**My**	**legs**	**begin**	**to**	**fail**	**.**	**'**
-	我的	腿	开始	到	失败	.	-

“我的腿开始使不上劲了。”

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[ˈmoʊʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪt]	[mæn]	,
The	**King**	**made**	**a**	**small**	**motion**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**the**	**great**	**man**	**,**
这	国王	制成	一个	小的	运动	和	他的	手	,	和	这	伟大的	男人	,

国王微微挥了挥手，那位伟人，

[ˈletɪŋ]	[hɪmˈself]	[daʊn]	[baɪ]	[wʌn]	[hænd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈærəs]	,
letting	**himself**	**down**	**by**	**one**	**hand**	**against**	**the**	**arras**	**,**
出租	他自己	向下	经过	一	手	反对	这	阿拉斯	,

他单手撑着帷幔，缓缓垂下。

[liːnd]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[legz]	[hæf]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ˈkɔːrɪdɔːr]	.
leaned	**back**	**his**	**head**	**and**	**stretched**	**his**	**long**	**legs**	**half**	**across**	**the**	**corridor**	**.**
倾斜	后退	他的	头	和	拉伸	他的	长的	腿	一半	穿过	这	走廊	.

他向后仰头，伸直长腿，横跨了半条走廊。

-	[ɪn]	[ten]	[ˈmɪnɪts]	[ˈprɪvi]	[siːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[hɪr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈletər]	,	-	[hiː; hi]	[sed]	.
'	**In**	**ten**	**minutes**	**Privy**	**Seal**	**shall**	**be**	**here**	**with**	**the**	**letter**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	在	十	分钟	私处	海豹	将	是	这里	和	这	信	,	-	他	说	.

“十分钟后，掌玺大臣将带着信件前来，”他说。

-	[maɪ]	[hed]	[swɪmz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[briːf]	.	-
'	**My**	**head**	**swims**	**,**	**but**	**I**	**will**	**be**	**brief**	**.**	**'**
-	我的	头	游泳	,	但	我	将要	是	简短的	.	-

“我头晕目眩，但我会尽量简短。”

[hiː; hi]	[kloʊzd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[əˈkrɔːs]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrhed]	.
He	**closed**	**his**	**eyes**	**and**	**passed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**forehead**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	和	通过了	他的	手	穿过	他的	前额	.

他闭上眼睛，用手抚了抚额头。

-	[aɪ]	[duː]	[ə; eɪ]	[tæsk]	[ˈevər]	[ɪn]	[maɪn]	[oʊn]	[wei]	,	-	[hiː; hi]	[bɪˈgæn]	[əˈgen]	.
'	**I**	**do**	**a**	**task**	**ever**	**in**	**mine**	**own**	**way**	**,**	**'**	**he**	**began**	**again**	**.**
-	我	做	一个	任务	曾经	在	矿	自己的	方式	,	-	他	开始	再次	.

“我总是用自己的方式完成任务，”他再次说道。

-	[hɪr]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	.	[hɪr]	[ɪz]	[ˈprɪvi]	[siːl]	.
'	**Here**	**am**	**I**	**.**	**Here**	**is**	**Privy**	**Seal**	**.**
-	这里	是	我	.	这里	是	私处	海豹	.

“我在这里。这是枢密印。”

[jʊr; jər]	[ˈhaɪnəs]	[ɪz]	[ˈmaɪndɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ˈpaːsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ʌv; əv]	[ˈprɪvi]	[siːl]	.
Your	**Highness**	**is**	**minded**	**to**	**know**	**what**	**passes**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**Privy**	**Seal**	**.**
你的	高度	是	有思想	到	知道	什么	通过	在	这	头脑	的	私处	海豹	.

殿下很想知道枢密院内部的想法。

[wel] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪvi] ['siːlz] ['sɜːrvənt] .
Well : I am Privy Seal's servant .
出色地 : 我 是 私处 海豹的 仆人 .

嗯：我是掌玺大臣的仆人。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] , [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] .
Now , if I am to come at the mind of Privy Seal , I must serve him well .
现在 , 如果 我 是 到 来 在 这 头脑 的 私处 海豹 , 我 必须 服务 他 出色地 .

如今，如果我想了解掌玺大臣的想法，就必须好好为他效力。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [meɪn] [wel] .
In this thing I might seem to serve him main well .
在 这 事物 我 可能 似乎 到 服务 他 主要的 出色地 .

在这件事上，我似乎能很好地为他服务。

['lɪs(ə)n] . . . . -
Listen . . . . '
听 . . . . -

听....'

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] [ə'gen] .
He cleared his throat and then spoke again .
他 已清除 他的 喉 和 然后 辐 再次 .

他清了清嗓子，然后又开口说话。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .
' Your Highness would have this letter written by the Lady Mary .
- 你的 高度 会 有 这 信 书面 经过 这 女士 玛丽 .

“殿下希望这封信由玛丽小姐代笔。”

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [deɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['pæsɪŋ] ['iːzi] .
That , with the help of this fair dame , was a thing passing easy .
那 , 和 这 帮助 的 这 公平的 贵妇人 , 曾是 一个 事物 通过 简单的 .

在这位美丽女士的帮助下，这件事很容易就过去了。

[bʌt; bət] ['niːðər] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [nɔːr] ['prɪvi] [siːl] [nuː] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðiːz] ['letərz] [pæst] .
But neither your Highness nor Privy Seal knew the channel through which these letters passed .
但 两者都不 你的 高度 也不 私处 海豹 知道 这 渠道 通过 哪个 这些 信件 通过了 .

但殿下和掌玺大臣都不知道这些信件是通过什么渠道传递的。

[jet] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
Yet I discovered it .
然而 我 发现 它 .

但我还是发现了它。

[naʊ] , [θɪŋk] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] : [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['prɪvi] [siːl] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Now , think I to myself : here is a secret for which Privy Seal would give his head .
现在 , 思考 我 到 我 : 这里 是 一个 秘密 为了 哪个 私处 海豹 会 给 他的 头 .

我心想：这可是个连枢密院大臣都愿意为之付出生命代价的秘密。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[haʊ] ['betər] [meɪ] [aɪ] [ɪn'greɪʃieɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['prɪvi] [siːl] [ðæn; ðən][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm]
how better may I ingratiate myself with Privy Seal than by telling him this same
如何 更好的 可能 我 迎合 我 和 私处 海豹 比 经过 讲述 他 这 相同的
[faɪn] ['siːkrət] ? - [-]
fine secret ? ' [226]
美好的 秘密 ? - [-]

我还有什么比把这个好秘密告诉掌玺大臣更能讨他欢心的呢？[226]

- [oʊ] , ['dev(ə)l] ! -
' Oh , devil ! '
- 哦 , 魔鬼 ! -

“哦，魔鬼！”

['kæθrɪn] ['haʊərd] [kɔːld] [aʊt] .
Katharine Howard called out .
凯瑟琳 霍华德 称为 出去 .

凯瑟琳·霍华德喊道。

- [huː] [wʌz; wəz]['dʒuːdəs][tuː; tə] [ðiː] ? -
' Who was Judas to thee ? '
- WHO 曾是 犹大 到 你 ? -

“犹大对你来说算什么？”

['θrɑkˌmɔrtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wiŋkt] ['ʌpwərdz] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Throckmorton raised his head , and winked upwards at her .
索克莫顿 提高 他的 头 , 和 眨眼 向上 在 她 .

索克莫顿抬起头，朝她眨了眨眼。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'vaɪs] ? -
' It was a fine device ? '
- 它 曾是 一个 美好的 设备 ? -

“那是一款不错的设备吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [mæn] . . . .
' Why , I am a subtle man . . . .
- 为什么 , 我 是 一个 微妙的 男人 . . . .

“为什么呢？我是一个心思细腻的人……”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ? -
Do you not see ? '
做 你 不是 看 ? -

你难道看不见吗？

[hiː; hi] [sed] . -
he said . '
他 说 . -

他说：“

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kiːp] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['prɪvi] [siːl] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
The King's Highness would have me keep the confidence of Privy Seal that I may
这 国王学院 高度 会 有 我 保持 这 信心 的 私处 海豹 那 我 可能
[lɜːrn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .
learn out his secrets .
学习 出去 他的 秘密 .

国王陛下希望我能保守枢密院的秘密，以便探知他的秘密。

[haʊ] ['betər] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kiːp] [ðæt] ['kɑːnfɪdəns] [ðæn; ðən][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jʊr; jər]['siːkrət]
How better should I keep that confidence than by seeming to betray your secret
如何 更好的 应该 我 保持 那 信心 比 经过 似乎 到 背叛 你的 秘密
[tuː; tə] ['prɪvi] [siːl] ?
to Privy Seal ?
到 私处 海豹 ?

我还有什么比假装向枢密院泄露你的秘密更好的保守秘密的方式呢?

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,
' It was very certain , ' he added ,
- 它 曾是 非常 肯定 , - 他 额外 ,

“这一点非常确定,”他补充道。

- [ðæt] ['prɪvi] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə][dʒeɪl][jʊr; jər] .
' that Privy Seal should give a warrant to gaol your la'ship .
- 那 私处 海豹 应该 给 一个 保证 到 监狱 你的 拉希普 .

“枢密院大臣应该签发逮捕令，将你的爵位投入监狱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['haɪnəs] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] .
But it was still more certain that the King's Highness should pardon you .
但 它 曾是 仍然 更多的 肯定 那 这 国王学院 高度 应该 赦免 你 .

但几乎可以肯定的是，国王陛下应该赦免你。

['ðerfɔːr] [noʊ] [boʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] .
Therefore no bones should have been broken .
所以 不 骨头 应该 有 到过 破碎的 .

因此，应该不会有人骨折。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [kʌm] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
And I did come myself to take you to a safe place ,
和 我 做过 来 我 到 拿 你 到 一个 安全的 地方 ,

我亲自来接你到安全的地方，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmədi] . -
and to enlighten you as to the comedy . '
和 到 开导 你 作为 到 这 喜剧 . -

并向你们阐明喜剧的内涵。

- [oʊ] , ['dʒuːdəs] , ['dʒuːdəs] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' Oh , Judas , Judas , ' she cried .
- 哦 , 犹大 , 犹大 , - 她 哭 .

“哦，犹大，犹大！”她哭喊道。

- [kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ,
' Could you but have trusted me , ' he said reproachfully ,
- 可以 你 但 有 可信 我 , - 他 说 责备地 ,

“你难道就不能相信我吗？”他责备地说。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [sperd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][mæd]['kæntər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [meɪmd] [ɑːrm] . -
' you had spared yourself a mad canter and me a maimed arm . '
- 你 有 幸存 你自己 一个 疯狂的 慢跑 和 我 一个 残废 手臂 . -

“你避免了自己疯狂奔跑，也避免了我手臂受伤。”

- [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['hevɪli] .
' Why , you have done well , ' the King said heavily .
- 为什么 , 你 有 完毕 出色地 , - 这 国王 说 重度 .

“你做得很好，”国王沉重地说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] ['leɪdi] [tuː] ['sɔːsɪli] . -
' But you speak this lady too saucily . '
- 但 你 说话 这 女士 也 俏皮地 . -

“但是你跟这位女士说话的语气太轻佻了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [gʊd] ['hjuːmər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [rɪ'flekt]
He was in a high and ponderous good humour , but he stayed to reflect
他 曾是 在 一个 高的 和 沉重的 好的 幽默 , 但 他 入住 到 反映
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,

他当时心情愉悦，略显沉重，但还是停下来沉思了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] .
with his head on one side , to see what he had gained .
和 他的 头 在 一 边 , 到 看 什么 他 有 获得 .

他歪着头，看看自己得到了什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第五位王后：以及她如何登上宫廷(The Fifth Queen And How She Came to Court)

第15/15页

- [ðɪs] ['letər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] .
' This letter is written , ' he said .
- 这 信 是 书面 , - 他 说 .

“这封信写好了,”他说。

- [bʌt; bət] ['krɔmwel] [hoʊldɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
' But Cromwell holdeth it .
- 但 克伦威尔 持有 它 .

但克伦威尔守住了它。

[haʊ] , [ðen] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['prɑfɪtid] [ˌem 'iː] ? -
How , then , has it profited me ? '
如何 , 然后 , 有 它 获利 我 ? -

那么，这对我有什么好处呢?

- [waɪ] , - ['θrɑkˌmɔrtən] [sed] , - ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['haɪnəs] ;
' Why , ' Throckmorton said , ' Privy Seal shall come to bring the letter to your Highness ;
- 为什么 , - 索克莫顿 说 , - 私处 海豹 将 来 到 带来 这 信 到 你的 高度 ;

“为什么,”索克莫顿说，“掌玺大臣会来把信送到殿下那里；

[jʊr; jər] ['haɪnəs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ; [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [æm'bæsədər] ;
your Highness shall deliver it to me ; I to the cook ; the cook to the ambassador ;
你的 高度 将 递送 它 到 我 ; 我 到 这 厨师 ; 这 厨师 到 这 大使 ;

殿下请将食物交给我；我交给厨师；厨师交给大使；

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] .
the ambassador to the kings .
这 大使 到 这 国王 .

出使国王的大使。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪd] , [baɪ][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [huːm] [ðeɪ] [hiːd] ,
And so the kings shall be prayed , by your daughter , whom they heed ,
和 所以 这 国王 将 是 祈祷 , 经过 你的 女儿 , 谁 他们 注意 ,

因此，君王们将由他们所听从的女儿代为祈祷。

[tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ʌn'frendli] [hændz] [ə'genst] [jʊr; jər] ['haɪnəs] . -
to stay all unfriendly hands against your Highness . '
到 停留 全部 不友好 双手 反对 你的 高度 . -

让所有对殿下不怀好意的人都闭嘴。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' You are a shrewd fellow , ' the King said .
- 你 是 一个 精明 同伴 , - 这 国王 说 .

“你真是个精明的人,”国王说。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃruːd] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] , - [ðə; ði][spaɪ] ['ænsər] .
' I have a shrewd ache in the head , ' the spy answered .
- 我 有 一个 精明 疼痛 在 这 头 , - 这 间谍 回答 .

“我头疼得厉害,”间谍回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːn] , [let] [ˌem ˈiː] [bɪˈgɔːn] . -
' If you would give me a boon , let me begone . '
- 如果 你 会 给 我 一个 恩惠 , 让 我 走开 . -

“如果你愿意赐予我一个恩惠，就让我离开吧。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɑːt] [ˈstɪfli] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
The King got stiffly up from his stool , and , bracing his [227]
这 国王 得到 僵硬地 向上 从 他的 凳子 , 和 , 支撑 他的 [-]

国王僵硬地从凳子上站起来，然后撑起身子[227]

[fiːt] [ˈfɜːrmli] , [geɪv] [ðə; ði][spaɪ][wʌn][hænd] .
feet firmly , gave the spy one hand .
脚 牢牢 , 给予 这 间谍 一 手 .

脚步坚定，一只手递给了间谍。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ʃʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .
The tall man shook upon his legs .
这 高的 男人 摇晃 之上 他的 腿 .

高个子男人双腿发抖。

- [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wel] ! -
' Why , I have done well ! '
- 为什么 , 我 有 完毕 出色地 ! -

“哎呀，我做得不错！”

[hiː; hi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] . -
he said , smiling . '
他 说 , 微笑 . -

他笑着说：“

[naʊ] [ˈprɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈbedfeloʊ] ,
Now Privy Seal shall take me for his very bedfellow ,
现在 私处 海豹 将 拿 我 为了 他的 非常 同床共枕 ,

现在掌玺大臣要将我视为他的床伴了。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . -
until it shall please your Highness to deal with him for good and all . '
直到 它 将 请 你的 高度 到 交易 和 他 为了 好的 和 全部 . -

直到殿下认为可以彻底处置他为止。

[hiː; hi] [went] , [ˈweɪvərɪŋli] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋgɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
He went , waveringly , along the corridor , brushing the hangings with his shoulder
他 去 , 摇摆不定 , 沿着 这 走廊 , 刷牙 这 绞刑 和 他的 肩膀
.
:
.

他摇摇晃晃地沿着走廊走去，肩膀擦过挂着的帷幔。

[ˈkæθrɪn] [stʊd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Katharine stood out before the King .
凯瑟琳 站立 出去 前 这 国王 .

凯瑟琳在国王面前格外引人注目。

- [naʊ] [aɪ] [wɪl] [get][ˌem ˈiː] [gɔːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Now I will get me gone , ' she said .
- 现在 我 将要 得到 我 已消失 , - 她 说 .

“现在我要走了,”她说。

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . -
' This is no place for me . '
- 这 是 不 地方 为了 我 . -

“这里不适合我。”

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['eɪmiəbli] ,
He surveyed her amiably ,
他 调查 她 友好地 ,

他友好地打量了她一番，

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] - [kloʊðd] [θaɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz][legz][ə'kɪmboʊ][ɑːn]
resting his hands on his red - clothed thighs as he sat his legs akimbo on
休息 他的 双手 在 他的 红色的 - 穿着衣服 大腿 作为 他 卫星 他的 腿 叉腰 在
[hɪz; ɪz] [stuːl] .
his stool .
他的 凳子 .

他双腿叉开坐在凳子上，双手放在穿着红色衣服的大腿上。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn] [koʊld] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .
' Why , it is main cold here , ' he said .
- 为什么 , 它 是 主要的 寒冷的 这里 , - 他 说 .

“哎呀，这里真冷啊，”他说。

- [bʌt; bət] [baɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] . -
' But bide a short space . '
- 但 比德 一个 短的 空间 . -

但稍等片刻。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɔːrts] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
' I am not made for courts , ' she answered .
- 我 是 不是 制成 为了 法院 , - 她 回答 .

“我不适合上法庭，”她回答道。

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [preɪ] [ə'nɑːn] , - [hiː; hi] ['kwaiətid] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] [aʊt] .
' We will go pray anon , ' he quieted her , with his hand stretched out .
- 我们 将要 去 祈祷 匿名 , - 他 安静 她 , 和 他的 手 拉伸 出去 .

“我们一会儿就去祈祷，”他伸出手，示意她安静下来。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [prer] . -
' Give me a space for meditation , I am not yet in the mood for prayer . '
- 给 我 一个 空间 为了 冥想 , 我 是 不是 然而 在 这 情绪 为了 祷告 . -

“请给我一个静思冥想的空间，我现在还没有祈祷的心情。”

[ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , - [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɔːn] . -
She pleaded , ' Let me begone . '
她 恳求 , - 让 我 走开 . -

她哀求道：“放我走吧。”

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , - [hiː; hi] [sed] [gʊd] - .
' Body of God , ' he said good - humouredly .
- 身体 的 上帝 , - 他 说 好的 - 幽默地 .

“上帝之躯，”他笑着说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [preɪ] .
' It is fitting that at this time that you do pray .
- 它 是 配件 那 在 这 时间 那 你 做 祈祷 .

“此时此刻，你们祈祷是恰当的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['perəl] .
You have escaped a great peril .
你 有 逃脱 一个 伟大的 危险 .

你死里逃生了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːnt][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['ɜːrθli] ['pæʃnz]
But I am wont to drive away earthly passions
但 我 是 惯于 到 驾驶 离开 尘世的 激情

但我习惯于摒弃世俗的欲望。

[er]	[aɪ]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	[greɪs]	.	-
ere	**I**	**come**	**before**	**the**	**Throne**	**of**	**grace**	**.**	**'**
埃雷	我	来	前	这	王座	的	优雅	.	-

在我来到施恩宝座前之前。

-	[sɜːr]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['pliːdəd, 'pliːdɪd]	[mɔːr]	['ɜːrdʒəntli]	,	-	[ðə; ði]	[naɪt]	[drɔːz]	[nɪr]	.
'	**Sir**	**,**	**'**	**she**	**pleaded**	**more**	**urgently**	**,**	**'**	**the**	**night**	**draws**	**near**	**.**
-	先生	,	-	她	恳求	更多的	紧急	,	-	这	夜晚	平局	靠近	.

“先生,”她更加急切地恳求道，“夜幕即将降临。”

[bɪ'fɔːr]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[roʊd]	[tuː; tə]	[kæ'leɪ]	.	-
Before	**morning**	**I**	**would**	**be**	**upon**	**my**	**road**	**to**	**Calais**	**.**	**'**
前	早晨	我	会	是	之上	我的	路	到	加莱	.	-

天亮之前我就会踏上前往加莱的路。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['ɪntrəstɪdlɪ]	,	[ænd; ənd]	['kwestʃənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pə'remptəri]	[vɔɪs]	:
He	**looked**	**at**	**her**	**interestedly**	**,**	**and**	**questioned**	**in**	**a**	**peremptory**	**voice**	**:**
他	看起来	在	她	饶有兴趣地	,	和	被质问	在	一个	蛮横	嗓音	:

他饶有兴致地看着她，用不容置疑的语气问道：

-	[ə'pɑːn]	[wʌt]	['erənd]	?
'	**Upon**	**what**	**errand**	**?**
-	之上	什么	差事	?

“奉命行事？”

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['dʒɜːrniɪŋ]	[ʌv; əv]	[jɔːrz]	.	-
I	**have**	**heard**	**of**	**no**	**journeying**	**of**	**yours**	**.**	**'**
我	有	听到	的	不	旅程	的	你的	.	-

我从未听说过你外出旅行的事。

-	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[meɪd]	[fɔːr; fər]	[kɔːrts]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	.
'	**I**	**am**	**not**	**made**	**for**	**courts**	**,**	**'**	**she**	**repeated**	**.**
-	我	是	不是	制成	为了	法院	,	-	她	重复	.

“我不适合上法庭,”她重复道。

[hiː; hi]	[sed]	:	-	[ə'næn]	?	-	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	,	[hæf]	-	[ˌkɒmpri'hendɪŋ]	['æŋgər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kweɪld]	.
He	**said**	**:**	**'**	**Anan**	**?**	**'**	**with**	**a**	**sudden**	**,**	**half**	**-**	**comprehending**	**anger**	**,**	**and**	**she**	**quailed**	**.**
他	说	:	-	阿南	?	-	和	一个	突然	,	一半	-	理解	愤怒	,	和	她	畏缩	.

他突然带着一种似懂非懂的愤怒说道：“阿南？”她吓得瑟缩了一下。

-	[aɪ]	[wɪl]	[get]	[ˌem 'iː]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[kæ'leɪ]	,	-	[ʃiː; ʃi]	['ʌtəd]	.
'	**I**	**will**	**get**	**me**	**gone**	**to**	**Calais**	**,**	**'**	**she**	**uttered**	**.**
-	我	将要	得到	我	已消失	到	加莱	,	-	她	说出	.

“我要去加莱,”她喃喃自语道。

-	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['nʌnəri]	.
'	**And**	**then**	**to**	**a**	**nunnery**	**.**
-	和	然后	到	一个	尼姑庵	.

然后去了修道院。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.	-
I	**am**	**not**	**for**	**this**	**world**	**.**	**'**
我	是	不是	为了	这	世界	.	-

我不属于这个世界。

[hiː; hi]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[trə'mendəs]	:	-	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,	-	[ænd; ənd]	[rɪ'piːtɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr]	[taɪmz]	.
He	**uttered**	**a**	**tremendous**	**:**	**'**	**Body**	**of**	**God**	**,**	**'**	**and**	**repeated**	**it**	**four**	**times**	**.**
他	说出	一个	巨大的	:	-	身体	的	上帝	,	-	和	重复	它	四	时代	.

他大声喊道：“上帝之躯！”并重复了四遍。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He sprang to his feet and she shrank against the wall .
他 弹簧 到 他的 脚 和 她 缩小 反对 这 墙 .

他猛地站起身，她则畏缩地贴在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : [-]
His eyes rolled in his great head , and suddenly he shouted : [228]
他的 眼睛 滚动 在 他的 伟大的 头 , 和 突然 他 喊叫 : [-]

他的眼睛在他巨大的脑袋里转动，突然大喊道：[228]

- [ʌn'greɪtfl] [tʃaɪld] .
' Ungrateful child .
- 忘恩负义 孩子 .

“忘恩负义的孩子。”

[ʌn'greɪtfl] ! -
Ungrateful ! '
忘恩负义 ! -

忘恩负义！

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [wɜːrdz] ; [hɪz; ɪz] ['swoʊlən] [braʊ] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Then he lost words ; his swollen brow moved up and down .
然后 他 丢失的 字 ; 他的 肿 眉头 已搬 向上 和 向下 .

然后他突然说不出话来；他肿胀的眉毛上下起伏。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .
She was afraid to speak again .
她 曾是 害怕的 到 说话 再次 .

她害怕再次开口说话。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [step] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] [wʌz; wəz]
Then , suddenly , with a light and brushing step , the Lord Privy Seal was
然后 , 突然 , 和 一个 光 和 刷牙 步 , 这 主 私处 海豹 曾是
['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
coming towards them .
未来 向 他们 .

突然，掌玺大臣迈着轻快的步伐朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [aɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
His sagacious eyes looked from one to the other , his lips moved with their
他的 明智 眼睛 看起来 从 一 到 这 其他 , 他的 嘴唇 已搬 和 他们的
['saɪdweɪz] ['moʊʃ(ə)n] .
sideways motion .
侧身 运动 .

他睿智的目光左右扫视，嘴唇也随之左右翕动。

- [fiːnd] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʌtəd] .
' Fiend , ' the King uttered .
- 恶魔 , - 这 国王 说出 .

“恶魔！”国王低声说道。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][get] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] . -
' Give me the letter and get thee out of earshot . '
- 给 我 这 信 和 得到 你 出去 的 听力范围 . -

“把信给我，然后赶紧离开我的视线范围。”

[ænd; ənd] [waɪlst] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ][hæv; həv]
And whilst Cromwell was bending before his person , he continued : ' I have
和 而 克伦威尔 曾是 弯曲 前 他的 人 , 他 持续 : - 我 有
['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] ['leɪdi] .
pardoned this lady .
赦免 这 女士 .

当克伦威尔弯腰在他面前时，他继续说道：“我已经赦免了这位女士。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][bəuθ][klæsp][hændz] . -
I would have you both clasp hands . '
我 会 有 你 两个都 搭扣 双手 . -

我会让你们俩手牵手。

['krɑːmwɪlz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Cromwell's mouth fell open for a minute .
克伦威尔的 嘴 跌倒 打开 为了 一个 分钟 .

克伦威尔的嘴巴张开了一分钟。

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] [ðə; ði]['kɑːntents] ? -
' Your Highness knoweth the contents ? '
- 你的 高度 知道 这 内容 ? -

“殿下知晓其中的内容吗？”

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
And by then he appeared as calm as when he asked a question about the
和 经过 然后 他 出现 作为 冷静的 作为 什么时候 他 问 一个 问题 关于 这
[praɪs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [æt; ət] [kæ'leɪ] .
price of chalk at Calais .
价格 的 粉笔 在 加莱 .

这时，他看起来和当初在加莱询问粉笔价格时一样平静。

- [maɪ] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] ! -
' My Highness knoweth ! '
- 我的 高度 知道 ! -

“殿下知道！”

['henri] [sed] ['frɛndɪli] .
Henry said friendlily .
亨利 说 友善地 .

亨利友好地说。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [ɪts] [juːz] ,
He crumpled the letter in his hand , and then , remembering its use ,
他 皱巴巴的 这 信 在 他的 手 , 和 然后 , 记住 它是 使用 ,

他把手中的信揉成一团，然后想起了它的用途，

[muːvd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [paʊtʃ] .
moved to put it in his own pouch .
已搬 到 放 它 在 他的 自己的 小袋 .

他转身把它放进了自己的袋子里。

- [ðɪs] ['leɪdi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['faʊntnhed] [ʌv; əv]
' This lady has done very well to speak to me who am the fountainhead of
- 这 女士 有 完毕 非常 出色地 到 说话 到 我 WHO 是 这 源泉 的
['paʊər] . -
power . '
力量 . -

“这位女士能跟我这个权力之源对话，真是非常了不起。”

- [get] [ðiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' Get thee out of earshot , ' he repeated .
- 得到 你 出去 的 听力范围 , - 他 重复 .

“滚开，别让我听到，”他重复道。

- [aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [æd'mɑːnɪʃ] [ðɪs] ['leɪdi] . -
' I have things as to which I would admonish this lady . '
- 我 有 事物 作为 到 哪个 我 会 谏 这 女士 . -

“我有一些事情想告诫这位女士。”

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] ['noʊɪθ] . . . . . -
' Your Highness knoweth . . . . . '
- 你的 高度 知道 . . . . . -

“殿下知道……”

['prɪvi] [siːl] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn] ['wɪntʃɪstər] ,
Privy Seal began again , then his eye fell upon Winchester ,
私处 海豹 开始 再次 , 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 温彻斯特 ,

掌玺大臣再次开口，然后他的目光落在了温彻斯特身上。

[huː] [stɪl] [steɪd] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
who still stayed by the chapel door at the far end of the corridor .
WHO 仍然 入住 经过 这 教堂 门 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 .

那些仍然待在走廊尽头小教堂门口的人。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
He threw up his hands .
他 扔 向上 他的 双手 .

他举起了双手。

- [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] .
' Sir , ' he said .
- 先生 , - 他 说 .

“先生,”他说。

- ['treɪtəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ! -
' Traitors have come to you ! '
- 叛徒 有 来 到 你 ! -

“叛徒已经来到你们这里了！”

['gɑːrdnɚ] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [drɔːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['pruːd(ə)ns] ,
Gardiner , indeed , was gliding towards them , drawn , in spite of all prudence ,
加德纳 , 的确 , 曾是 滑翔 向 他们 , 绘制 , 在 尽管如此 的 全部 谨慎 ,
[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['heɪtrɪd] .
by his invincible hatred .
经过 他的 无敌 仇恨 .

加德纳确实正朝着他们滑行而来，尽管他极力克制，但还是被他那无法战胜的仇恨所驱使。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] , [diːp] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
The King watched the pair of them with his crafty eyes , deep seated in his
这 国王 观看 这 一对 的 他们 和 他的 狡猾 眼睛 , 深的 坐着 在 他的
[hed] .
head .
头 .

国王用他那双深藏于心的狡黠眼睛观察着他们两人。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['treɪtəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ʌtəd] ['dʒentli] ; [ænd; ənd]
' It is certain that no traitors have come to me , ' he uttered gently ; and
- 它 是 肯定 那 不 叛徒 有 来 到 我 , - 他 说出 轻轻地 ; 和
[tuː; tə] ['krɔmwel] :
to Cromwell :
到 克伦威尔 :

“可以肯定的是，没有叛徒来投奔我，”他温和地说；对克伦威尔说：

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . -
' You have a nose for them . '
- 你 有 一个 鼻子 为了 他们 . -

“你对他们很敏感。”

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['plækəbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
He appeared placable and was very quiet .
他 出现 可放置的 和 曾是 非常 安静的 .

他看起来很随和，而且非常安静。

['wɪntʃɪstər] , [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Winchester , his black eyes glaring with desire , was almost upon them in the
温彻斯特 , 他的 黑色的 眼睛 刺眼 和 欲望 , 曾是 几乎 之上 他们 在 这
['ʃæˌdoʊz] . [-]
shadows . [229]
阴影 . [-]

温彻斯特，他那双黑眼睛里闪烁着欲望的光芒，几乎就在阴影里盯着他们。[229]

- [hɪr] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] , - ['henri] [sed] .
' Here is enough of wrangling , ' Henry said .
- 这里 是 足够的 的 争吵 , - 亨利 说 .

“够了，别再争吵了。”亨利说道。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] : - [æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz] ['elsˌwer] . -
He appeared to meditate , and then uttered : ' As well here as elsewhere . '
他 出现 到 幽思 , 和 然后 说出 : - 作为 出色地 这里 作为 别处 . -

他似乎陷入了沉思，然后说道：“这里和其他地方一样。”

- [sɜːr] , - ['gɑːrdnɚ] [sed] , - [ɪf] ['prɪvi] [siːl] [ˌmis'liːdz] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv]
' Sir , ' Gardiner said , ' if Privy Seal misleads me , I have somewhat to say of
- 先生 , - 加德纳 说 , - 如果 私处 海豹 误导 我 , 我 有 有些 到 说 的
['prɪvi] [siːl] . -
Privy Seal . '
私处 海豹 . -

“先生，”加德纳说，“如果枢密院印玺误导了我，那么我对枢密院印玺也有一些话要说。”

- ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , - ['henri] ['ænsər] .
' Cousin of Winchester , ' Henry answered .
- 表哥 的 温彻斯特 , - 亨利 回答 .

“温彻斯特的表亲，”亨利回答道。

- [stretʃ] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][end][jʊr; jər] - [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . -
' Stretch out your hand , I would have you end your tulzies in this place . '
- 拉紧 出去 你的 手 , 我 会 有 你 结尾 你的 - 在 这 地方 . -

“伸出你的手，我愿让你在这里结束你的人生。”

['wɪntʃɪstər] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sneɪks] ['koʊldnəs] , [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] :
Winchester , bringing out his words with a snake's coldness , seemed to whisper :
温彻斯特 , 带来 出去 他的 字 和 一个 蛇的 寒冷 , 似乎 到 耳语 :

温彻斯特说话时语气冷漠得像条蛇，仿佛在低语：

- [jʊr; jər] ['haɪnəs] [dɪd] ['prɑːmɪs] [ðæt] ['prɪvi] [siːl] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'mendz] . -
' Your Highness did promise that Privy Seal should make me amends . '
- 你的 高度 做过 承诺 那 私处 海豹 应该 制作 我 修改 . -

“殿下确实承诺过，掌玺大臣会向我做出补偿。”

- [waɪ] , ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'mendz] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] .
' Why , Privy Seal shall make amends , ' the King answered .
- 为什么 , 私处 海豹 将 制作 修改 , - 这 国王 回答 .

“那么，掌玺大臣将予以补偿，”国王回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] [ðæt] [dɪd] [mɪs'kɔːl] [ðiː] .
' It was his man that did miscall thee .
- 它 曾是 他的 男人 那 做过 误拨 你 .

“是他的人叫错了你的电话。”

['ðerfɔːr] , ['prɪvi] [siːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,
Therefore , Privy Seal shall come to dine with thee , and shall , in the presence of all men ,
所以 , 私处 海豹 将 来 到 用餐 和 你 , 和 将 , 在 这 在场 的 全部 男人 ,

因此，掌玺大臣将前来与你共进晚餐，并且将在众人面前，

[hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] [hænd] . -
hold out to thee his hand . '
抓住 出去 到 你 他的 手 . -

他向你伸出了手。

- [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] , - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [stʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
' Let him come , then , with great state , ' the bishop stuck to his note .
- 让 他 来 , 然后 , 和 伟大的 状态 , - 这 主教 卡住 到 他的 笔记 .

“那就让他隆重地来吧,”主教坚持他的笔记。

- [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] .
' Aye , with a great state , ' the King answered .
- 是的 , 和 一个 伟大的 状态 , - 这 国王 回答 .

“是的，带着强大的国家,”国王回答道。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwɔrəlz] . -
' I will have an end to these quarrels . '
- 我 将要 有 一个 结尾 到 这些 争吵 . -

“我要结束这些争吵。”

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɔːrdʒəli] [ə'pɑːn] ['prɪvi] ['siːlz] ['ʃoʊldər] .
He set his hand cordially upon Privy Seal's shoulder .
他 放 他的 手 诚挚地 之上 私处 海豹的 肩膀 .

他亲切地将手搭在掌玺大臣的肩上。

- [fɔːr; fər] [ðiː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' For thee , ' he said ,
- 为了 你 , - 他 说 ,

“为了你,”他说。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [θɪŋk] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] [wʌt] ['taɪt(ə)l] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrldəm] . -
' I would have thee think between now and the assembling of the Parliaments of what title thou wilt have to an earldom . '
- 我 会 有 你 思考 之间 现在 和 这 组装 的 这 议会 的 什么 标题 你 枯萎 有 到 一个 伯爵 . -

“我希望你在议会召开之前好好想想，你将以何种身份获得伯爵爵位。”

['krɔmwel] [fel] [ə'pɑːn] [wʌn] [niː] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['lætn] , [meɪd] [θriː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
Cromwell fell upon one knee , and , in Latin , made three words of a speech of thanks .
克伦威尔 跌倒 之上 一 膝盖 , 和 , 在 拉丁 , 制成 三 字 的 一个 演讲 的 谢谢 .

克伦威尔单膝跪地，用拉丁语发表了三个字的感谢演说。

- [waɪ] , [gʊd] [mæn] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , - [ɑːrt] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
' Why , good man , ' the King said , ' art a man very valuable to me . '
- 为什么 , 好的 男人 , - 这 国王 说 , - 艺术 一个 男人 非常 有价值的 到 我 . -

“哎呀，好人,”国王说，“你对我来说是个非常宝贵的人。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
His eyes rested upon Katharine for a moment .
他的 眼睛 休息 之上 凯瑟琳 为了 一个 片刻 .

他的目光在凯瑟琳身上停留了一会儿。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' I am well watched for by one and the other of you , ' he went on .
- 我 是 出色地 观看 为了 经过 一 和 这 其他 的 你 , - 他 去 在 .

“你们两个都在密切关注着我,”他继续说道。

- [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [naʊ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] . -
' Each of you by now has brought me a letter of this lady's . '
- 每个 的 你 经过 现在 有 带来 我 一个 信 的 这 女士的 . -

“你们每个人都给我带来了这位女士的一封信。”

['kæθrɪn] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] ['gɑːrdnɚ] :
Katharine cried out at Gardiner :
凯瑟琳 哭 出去 在 加德纳 :

凯瑟琳冲着加德纳大喊：

- [juː; jʊ] [tuː] ! -
' You too ! '
- 你 也 ! -

'你也是！ '

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː][hɜːrz] .
His eyes sought the ground , and then looked defiantly into hers .
他的 眼睛 寻求 这 地面 , 和 然后 看起来 公然挑衅 进入 她的 .

他的目光垂向地面，然后挑衅地看向她。

- [juː; jʊ][dɪd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ! -
' You did threaten me ! '
- 你 做过 威胁 我 ! -

“你威胁过我！”

[hiː; hi] [sed] ['dɔːgɪdli] .
he said doggedly .
他 说 顽强地 .

他固执地说。

- [aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'taɪmz] . -
' I was minded to be betimes . '
- 我 曾是 有思想 到 是 早点 . -

“我当时想早点去。”

- [waɪ] , [end][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Why , end it all , now and here , ' the King said .
- 为什么 , 结尾 它 全部 , 现在 和 这里 , - 这 国王 说 .

“那就现在就在这里结束这一切吧,”国王说道。

- [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪli] [wentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . - [-]
' Here is a folly with a silly wench in it . ' [230]
- 这里 是 一个 蠢事 和 一个 愚蠢的 妖妇 在 它 . - [-]

“这里有个愚蠢的女人。”[230]

- [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] , - [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] ['dɔːgɪdli]
' Here was a treason that I would show your Highness , ' the Bishop said doggedly
- 这里 曾是 一个 叛国罪 那 我 会 展示 你的 高度 , - 这 主教 说 顽强地
.
.
.

“我要向殿下揭露这桩叛国罪行,”主教坚定地说。

- ['sɝːrz] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Sirs , ' the King said .
- 先生们 , - 这 国王 说 .

“诸位,”国王说道。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] : - [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːrsi] [hæz; həz] [siːn] [fɪt] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
He touched his bonnet : ' God in His great mercy has seen fit much to trouble me .
他 感动 他的 引擎盖 : - 上帝 在 他的 伟大的 怜悯 有 已见 合身 很多 到 麻烦 我 .

他摸了摸自己的帽子：“上帝慈悲为怀，让我受了很多苦。”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] ['trʌblz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [end] .
But here are troubles that I may end .
但 这里 是 麻烦 那 我 可能 结尾 .

但我或许能解决以下这些难题。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['endɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
Now I have ended them all .
现在 我 有 结束 他们 全部 .

现在我已经把他们都消灭了。

[ɪf] [ðɪs] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə]['mɜːrdər][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
If this lady would not have her cousin to murder a cardinal , God , she would not .
如果 这 女士 会 不是 有 她 表哥 到 谋杀 一个 红衣主教 , 上帝 , 她 会 不是 .

如果这位女士不希望她的表亲谋杀红衣主教，上帝啊，她绝对不会这么做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['plenti] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wɜːrk] . -
There are a plenty others to do that work . '
那里 是 一个 很多 其他的 到 做 那 工作 . -

还有很多其他人可以做这项工作。

[hiː; hi] [prest] [wʌn][hænd][ɑːn] ['krɑːmwɪlz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] ['bækwərdz] ['dʒentli] .
He pressed one hand on Cromwell's chest and pushed him backwards gently .
他 按下 一 手 在 克伦威尔的 胸部 和 推动 他 向后 轻轻地 .

他用一只手按住克伦威尔的胸口，轻轻地把他往后推。

- [get] [ðiː] [gɔːn] , [naʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] .
' Get thee gone , now , ' he said , ' out of earshot .
- 得到 你 已消失 , 现在 , - 他 说 , - 出去 的 听力范围 .

“你现在就走，”他说，“走到我听不见的地方去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [suːn] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] ! -
I shall speak with thee soon . — And you ! '
我 将 说话 和 你 很快 . — 和 你 ! -

我很快会和你谈谈。——还有你！

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['wɪntʃɪstər] .
he added to Winchester .
他 额外 到 温彻斯特 .

他把温彻斯特也加了进去。

- ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , ['bɑːdi][ʌv; əv][gɑːd] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
' Body of God , Body of God , ' he muttered beneath his breath , as they went ,
- 身体 的 上帝 , 身体 的 上帝 , - 他 低声说道 下面 他的 气息 , 作为 他们 去 ,

“上帝的身体，上帝的身体，”他们走着的时候，他低声喃喃自语道。

- ['veri] [suːn] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [neɪvz] , - [ænd; ənd] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
' very soon now I can rid me of these knaves , ' and then , suddenly ,
- 非常 很快 现在 我 能 摆脱 我 的 这些 无赖 , - 和 然后 , 突然 ,

“很快我就能摆脱这些恶棍了，”然后，突然间，

[hiː; hi] [bleəd] [ə'pɑːn] ['kæθrɪn] :
he blared upon Katharine :
他 刺耳地 之上 凯瑟琳 :

他冲着凯瑟琳大声喊道：

- [ðaʊ] [siːst] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪgd] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
' Thou seest how I am plagued and would'st leave me .
- 你 西斯特 如何 我 是 饱受困扰 和 会 离开 我 .

“你明明看到我饱受折磨，却不肯离开我。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑːd] , [aɪ] [swer] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] . -
Before the Most High God , I swear thou shalt not . '
前 这 最多 高的 上帝 , 我 发誓 你 应 不是 . -

我向上帝发誓，你绝不会这样做。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She fell upon her knees .
她 跌倒 之上 她 膝盖 .

她跪倒在地。

- [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ðæt] [spiːks] , [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['treɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' With each that speaks , I find a new traitor to me , ' she said .
- 和 每个 那 说话 , 我 寻找 一个 新的 叛徒 到 我 , - 她 说 .

“每多一个人开口说话，我就发现一个新的叛徒，”她说。

- [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɔːn] . -
' Let me begone . '
- 让 我 走开 . -

“让我走吧。”

[hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
He threatened her with one hand .
他 威胁 她 和 一 手 .

他用一只手威胁她。

- [wentʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Wench , ' he said ,
- 妖妇 , - 他 说 ,

“贱人，”他说。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['betər] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr] [tʃaɪld] [ðɪs] ['sevrəl] ['jɪrz] .
' I have had better converse with thee than with man or child this several years .
- 我 有 有 更好的 交谈 和 你 比 和 男人 或者 孩子 这 一些 年 .

“这几年，我跟你交谈比跟任何人或孩子交谈都更愉快。”

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [aɪ] [wɪl] [let] [ðiː] [goʊ] ? -
Thinkest thou I will let thee go ? '
思考 你 我 将要 让 你 去 ? -

你以为我会让你走吗？

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] :
She began to sob :
她 开始 到 哭泣 :

她开始啜泣：

- [wʌt] [rest] [meɪ] [aɪ][hæv; həv] ?
' What rest may I have ?
- 什么 休息 可能 我 有 ?

我能得到怎样的休息？

[wʌt]	[rest]	?	-
What	**rest**	**?**	**'**
什么	休息	?	-

休息什么?

[hiː; hi]	[mɑːkt]	[hɜːr; hər]	:
He	**mocked**	**her**	**:**
他	嘲笑	她	:

他嘲笑她:

-	[wʌt]	[rest]	[meɪ]	[aɪ]	[hæv; həv]	?
'	**What**	**rest**	**may**	**I**	**have**	**?**
-	什么	休息	可能	我	有	?

我能得到怎样的休息?

[wʌt]	[rest]	?
What	**rest**	**?**
什么	休息	?

休息什么?

[maɪ]	[naɪts]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	[driːmz]	!
My	**nights**	**are**	**full**	**of**	**evil**	**dreams**	**!**
我的	夜晚	是	满的	的	邪恶的	梦境	!

我的夜晚充满了噩梦!

[gɑːd]	[help]	[ˌem 'iː]	.
God	**help**	**me**	**.**
上帝	帮助	我	.

上帝保佑我。

[hæv; həv]	[aɪ]	['ɔːfərd]	[ðiː]	[faʊl]	['juːsɪdʒ]	?
Have	**I**	**offered**	**thee**	**foul**	**usage**	**?**
有	我	提供	你	犯规	用法	?

我曾对你使用过不正当的手段吗?

[hæv; həv]	[aɪ]	[pər'suːd]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	['æmərəs]	['suːts]	?	-
Have	**I**	**pursued**	**thee**	**with**	**amorous**	**suits**	**?**	**'**
有	我	追击	你	和	多情	西装	?	-

我是否曾以爱慕之情追求过你?

[ʃiː; ʃi]	[sed]	['pɪtɪfəli]	:
She	**said**	**pitifully**	**:**
她	说	可怜地	:

她可怜兮兮地说:

-	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðæt]	[ðæn; ðən]	[set]	[ˌem 'iː]	[ə'mʌŋst]	[ðiːz]	['plɑːtərz]	.	-
'	**You**	**had**	**better**	**have**	**done**	**that**	**than**	**set**	**me**	**amongst**	**these**	**plotters**	**.**	**'**
-	你	有	更好的	有	完毕	那	比	放	我	在	这些	绘图仪	.	-

“你最好那样做，也不要把我放在这些阴谋者中间。”

-	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[siːn]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[soʊ]	['gʊdli]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	.
'	**I**	**have**	**never**	**seen**	**a**	**woman**	**so**	**goodly**	**to**	**look**	**upon**	**as**	**thou**	**art**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**
-	我	有	绝不	已见	一个	女士	所以	很好	到	看	之上	作为	你	艺术	,	-	他	回答	.

“我从未见过像你这样容貌如此美丽的女子,”他回答道。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt][ænd; ənd]
She covered her face with her hands , but he pulled them apart and
她 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 但 他 拉 他们 除 和
[geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
gazed at it .
凝视 在 它 .

她用手捂住脸，但他掰开她的手，凝视着她的脸。

- [tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]
' Child , ' he said , ' I will cherish thee as I would a young [231]
- 孩子 , - 他 说 , - 我 将要 珍惜 你 作为 我 会 一个 年轻的 [-]

“孩子,”他说，“我会像对待幼童一样珍惜你[231]

[læm] .
lamb .
羊肉 .

羊肉。

[ʃælt] [hæv; həv] ['krɑːmwɪlz] [hed] ; [ʃælt] [hæv; həv] ['wɪntʃɪstər] [ɪn] [wʌt] [dʒeɪl] [ðaʊ] [wɪlt] [wen] [aɪ]
Shalt have Cromwell's head ; shalt have Winchester in what gaol thou wilt when I
应 有 克伦威尔的 头 ; 应 有 温彻斯特 在 什么 监狱 你 枯萎 什么时候 我
[hæv; həv] [juːst] [ðem; ðəm] . -
have used them . '
有 用过的 他们 . -

我要取下克伦威尔的脑袋；我要把温彻斯特关进你想关的任何监狱，等我用尽了他们之后。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
She put her fingers in her ears .
她 放 她 手指 在 她 耳朵 .

她把手指塞进耳朵里。

- [fɔːr; fər] ['pɪti] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' For pity , ' she whispered .
- 为了 遗憾 , - 她 低声说道 .

“出于怜悯,”她低声说道。

- [let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɔːn] . -
' Let me begone . '
- 让 我 走开 . -

“让我走吧。”

- [waɪ] , - [hiː; hi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
' Why , ' he reasoned with her ,
- 为什么 , - 他 有理智的 和 她 ,

“为什么？”他向她解释道。

- [aɪ] ['kænɑːt] [let] [ðiː] [hæv; həv] ['krɔmwel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] .
' I cannot let thee have Cromwell down before he has called this Parliament .
- 我 不能 让 你 有 克伦威尔 向下 前 他 有 称为 这 议会 .

“我不能让你在克伦威尔召集议会之前就把他拉下马。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌklɪŋ] ['pɑːləmənts] .
There is no man like him for calling of truckling Parliaments .
那里 是 不 男人 喜欢 他 为了 呼叫 的 卡车运输 议会 .

在号召卑躬屈膝的议会方面，没有人比他更出色。

[ænd; ənd] , [rest] [ə'ʃʊrd] , - [hiː; hi] ['ʌtəd] ['sɑːləmli] ,
And , rest assured , ' he uttered solemnly ,
和 , 休息 保证 , - 他 说出 庄严地 ,

“请放心,”他郑重地说道。

-	[ðæt]	[ðæt]	[mæn]	[daɪz]	[ðæt]	[kʌmz]	[bɪ'twiːn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[deɪ]	[ɑːn]	.	-
'	**that**	**that**	**man**	**dies**	**that**	**comes**	**between**	**thee**	**and**	**me**	**from**	**this**	**day**	**on**	**.**	**'**
-	那	那	男人	死亡	那	来	之间	你	和	我	从	这	天	在	.	-

“从今天起，我希望那个横亘在你我之间的人死去。”

-	[let]	[ˌem 'iː]	[bɪ'gɔːn]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['wɪrəli]	.
'	**Let**	**me**	**begone**	**,**	**'**	**she**	**said**	**wearily**	**.**
-	让	我	走开	,	-	她	说	疲劳	.

“让我走吧,”她疲惫地说。

-	[let]	[ˌem 'iː]	[bɪ'gɔːn]	.
'	**Let**	**me**	**begone**	**.**
-	让	我	走开	.

让我走吧。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðiːz]	['hæpəniŋz]	.	-
I	**am**	**afraid**	**to**	**look**	**upon**	**these**	**happenings**	**.**	**'**
我	是	害怕的	到	看	之上	这些	事件	.	-

我不敢直视这些事情。

-	[lʊk]	[ðen]	[ə'pɑːn]	['nʌθɪŋ]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	.	-
'	**Look**	**then**	**upon**	**nothing**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**	**'**
-	看	然后	之上	没有什么	,	-	他	回答	.	-

“那就什么都别看,”他回答道。

[steɪ]	[juː; jʊ]	[baɪ]	[maɪ]	['dɔtɝz]	[saɪd]	.
Stay	**you**	**by**	**my**	**daughter's**	**side**	**.**
停留	你	经过	我的	女儿的	边	.

请你留在我女儿身边。

['iːv(ə)n]	[jet]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪn]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[hɜːr; hər]	[ə'biːdiəns]	.
Even	**yet**	**you**	**shall**	**win**	**for**	**me**	**her**	**obedience**	**.**
甚至	然而	你	将	赢	为了	我	她	服从	.

即便如此，你也要为我赢得她的服从。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɜːrn]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪr]	[seɪnts]	,
If	**you**	**shall**	**earn**	**the**	**love**	**of**	**the**	**dear**	**saints**	**,**
如果	你	将	赚	这	爱	的	这	亲爱的	圣徒	,

如果你能赢得圣人们的爱戴，

[aɪ]	[wɪl]	[mʌtʃ]	['ɑːnər]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[set]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	[haɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]	.	-
I	**will**	**much**	**honour**	**you**	**and**	**set**	**you**	**on**	**high**	**before**	**all**	**the**	**land**	**.**	**'**
我	将要	很多	荣誉	你	和	放	你	在	高的	前	全部	这	土地	.	-

我必大大尊崇你，使你在全地之上。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

-	[fɔːr; fər]	['pɪti]	,	[fɔːr; fər]	['pɪti]	.
'	**For**	**pity**	**,**	**for**	**pity**	**.**
-	为了	遗憾	,	为了	遗憾	.

“可怜，可怜。”

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[tuː]	[greɪt]	['deɪndʒər]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[soʊl]	.	-
Here	**is**	**a**	**too**	**great**	**danger**	**for**	**my**	**soul**	**.**	**'**
这里	是	一个	也	伟大的	危险	为了	我的	灵魂	.	-

这对我的灵魂来说太危险了。

-	['nevər]	,	['nevər]	,	-	[hiː; hi]	['ænsər]	.
'	**Never**	**,**	**never**	**,**	**'**	**he**	**answered**	**.**
-	绝不	,	绝不	,	-	他	回答	.

“绝不，绝不,”他回答道。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [kloʊzd] [ɪn] .

' You shall live closed in .

- 你 将 居住 关闭 在 .

你们将生活在封闭的空间里。

[noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət]['oʊnli][aɪ] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]

No man shall speak with you but only I . You shall be as you were in

不 男人 将 说话 和 你 但 仅有的 我 . 你 将 是 作为 你 是 在

[ə; eɪ] ['klɔɪstər] .

a cloister .

一个 修道院 .

除了我以外，任何人都不得与你交谈。你将如同身处修道院一般。

[æn; ən][juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [welθ] .

An you will , you shall have great wealth .

一个 你 将要 , 你 将 有 伟大的 财富 .

只要你愿意，你就会拥有巨大的财富。

[jʊr; jər] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'vænst] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .

Your house shall be advanced ; your father close his eyes in honour and estate .

你的 房子 将 是 先进的 ; 你的 父亲 关闭 他的 眼睛 在 荣誉 和 财产 .

你的家族必将兴盛；你的父亲将安息于荣耀和财富之中。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lænd] . -

None shall walk before you in the land . '

没有任何 将 走 前 你 在 这 土地 . -

在你之前，无人能走在这地上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [noʊ] . [noʊ] . -

She said : ' No . No . '

她 说 : - 不 . 不 . -

她说：“不，不。”

- [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .

' See you , ' he said .

- 看 你 , - 他 说 .

“再见，”他说。

- [ðɪs] [wɜːrld] [goʊz] ['veri] ['wɪrəli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

' This world goes very wearily with me .

- 这 世界 去 非常 疲劳 和 我 .

“这个世界让我感到非常疲惫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'pɑːn][ə; eɪ] [meɪk] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [ðæt] ['brɪŋɪθ] ['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] .

I am upon a make of husbandry that bringeth little joy .

我 是 之上 一个 制作 的 畜牧业 那 带来 小的 喜悦 .

我从事的这种农业生产方式并不能给我带来多少快乐。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [rest] , [noʊ]['mjuːzɪk] ,

I have no rest , no music ,

我 有 不 休息 , 不 音乐 ,

我没有休息时间，也没有音乐。

[noʊ]['kɔːrnər][tuː; tə][haɪd][ɪn] [seɪv] [ɪn] [ðaɪ] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðaɪ] ['kaʊntənəns] . -

no corner to hide in save in thy converse and the regard of thy countenance . '

不 角落 到 隐藏 在 节省 在 你的 交谈 和 这 看待 的 你的 面容 . -

除了你的言语和你的表情，你无处可藏。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [aɪz] .

He paused to search her face with his narrow eyes .

他 暂停 到 搜索 她 脸 和 他的 狭窄的 眼睛 .

他停下来，用他那双细长的眼睛仔细打量着她的脸。

- [gɑːd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][noʊ] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
' God knows that the Queen there is is no wife of mine , ' he said slowly .
- 上帝 知道 那 这 女王 那里 是 是 不 妻子 的 矿 , - 他 说 缓慢地 .

“上帝知道，那位女王绝不是我的妻子，”他缓缓说道。

- [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [taɪm] . . . . -
' If thou wilt wait till the accomplished time . . . . '
- 如果 你 枯萎 等待 直到 这 完成 时间 . . . . -

“如果你愿意等到时机成熟……”

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

- [noʊ] , [noʊ] ! -
' No , no ! '
- 不 , 不 ! -

“不，不！”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['ʃɑːrpnəs] .
and her voice had an urgent sharpness .
和 她 嗓音 有 一个 紧迫的 锐利度 .

她的声音带着一种急切的尖锐。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
She stretched out both her hands , being still upon her knees .
她 拉伸 出去 两个都 她 双手 , 存在 仍然 之上 她 膝盖 .

她跪在地上，伸出双手。

[hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [wɜːrkt] [kən'vʌlsɪvli] , [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [-]
Her fair face worked convulsively , her lips moved , [232]
她 公平的 脸 工作 痉挛地 , 她 嘴唇 已搬 , [-]

她白皙的脸庞抽搐着，嘴唇也动了起来[232]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʊd] , ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [her] [ðæt]
and her hood , falling away from her brows , showed her hair that
和 她 兜帽 , 坠落 离开 从 她 眉毛 , 显示 她 头发 那
[hæd; həd]['goʊldən] [glɪnts] .
had golden glints .
有 金的 闪光 .

她的兜帽滑落，露出了闪着金光的头发。

- [fɔːr; fər] ['pɪti] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , - [ʃiː; ʃi] [moʊn] . -
' For pity let me go , ' she moaned . '
- 为了 遗憾 让 我 去 , - 她 呻吟 . -

“可怜我吧，放我走吧，”她呻吟道。

[fɔːr; fər] ['pɪti] . -
For pity . '
为了 遗憾 . -

出于怜悯。

[hiː; hi] ['ænsər] :
He answered :
他 回答 :

他回答说：

- [wen] [aɪ] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][maɪ] [laɪf] ! -
' When I renounce my kingdom and my life ! '
- 什么时候 我 放弃 我的 王国 和 我的 生活 ! -

“当我放弃我的王国和我的生命！”

[frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd] ['krɔmwel] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
From opposite ends of the gallery Winchester and Cromwell watched them
从 对面的 结束 的 这 画廊 温彻斯特 和 克伦威尔 观看 他们
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
with intent and winking eyes .
和 意图 和 眨眼 眼睛 .

温彻斯特和克伦威尔分别从画廊的两端注视着他们，眼神闪烁不定。

- [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [preɪ] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Let us go pray , ' the King said .
- 让 我们 去 祈祷 , - 这 国王 说 .

“我们去祈祷吧,”国王说。

- [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [muːd] . -
' For now I am in the mood . '
- 为了 现在 我 是 在 这 情绪 . -

“我现在有心情。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [legz] ['wɪrəli] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
She got upon her legs wearily , and , for a moment , took his hand to
她 得到 之上 她 腿 疲劳 , 和 , 为了 一个 片刻 , 采取 他的 手 到
['stedi] [hɜːr'self] .
steady herself .
稳定的 她自己 .

她疲惫地站了起来，片刻间，她抓住他的手稳住身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷